


1837
ARTES
VERITAS
SCIENTIA
LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF MICHIGAN
E PLURIBUS UNUM
SI QUAERIS PENINSULAM AMOENAM
CIRCUMSPICE













Lessing's

Hamburgische Dramaturgie.

Für die oberste Klasse höherer Lehranstalten und
den weiteren Kreis der Gebildeten

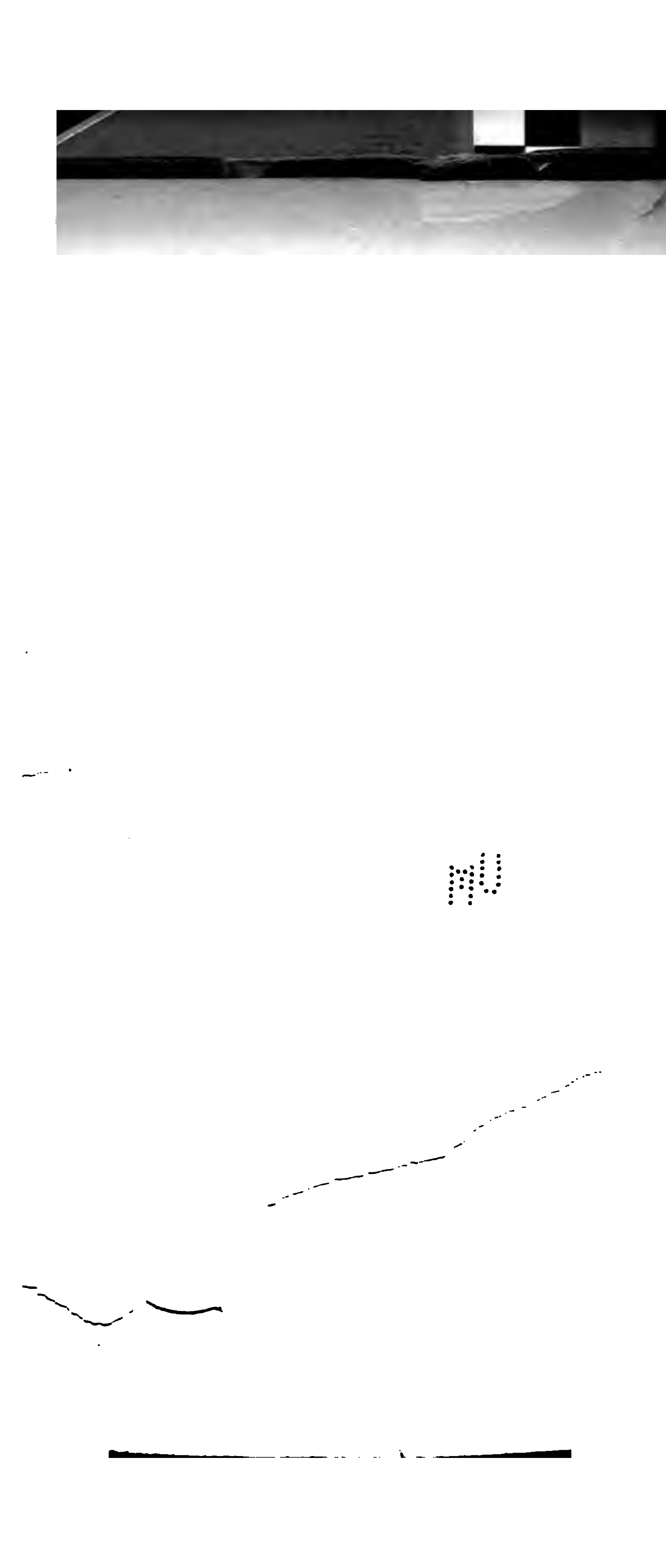
erläutert

von

Dr. Friedrich Schröter und Dr. Richard Thiele.

> Ich kenne kein Buch, bei dem ein deutsches Gemüth über den Widerschein ächt deutscher Natur, Tiefe der Erkenntniß, Gesundheit des Kopfes, Energie des Charakters, Reinheit des Geschmacks innigere Freude und gerechtfertigteren Stolz empfinden dürfte, als Lessing's Hamburgische Dramaturgie. Gervinus.

Halle,
Verlag der Buchhandlung des Waisenhaus
1877.





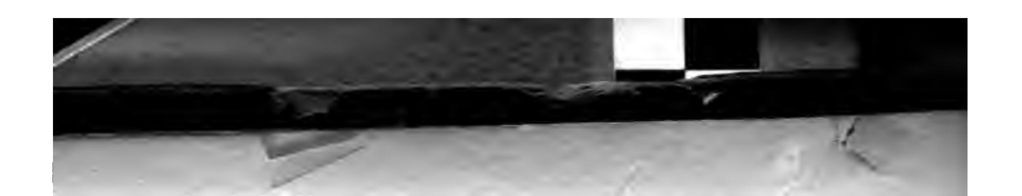
Herrn Professor Dr. Julius Bacher

als Zeichen ihrer tiefsten Verehrung

gewidmet

von

den Herausgebern.





Vorwort.

Groß, unaussprechlich groß sind Lessing's Verdienste um den geistigen Fortschritt und die Bildung unseres Volkes. So klar ihrer hohen Aufgabe sich bewußt wie er, sind wenige Größen der Weltgeschichte ihren erhabenen Zielen nachgegangen. Schritt für Schritt und Zug um Zug förderte er mit Riesenkräften sein Werk; wo er auch hingriff, überall hatte er eine herrliche Frucht erfaßt, mochte es nun auf dem Gebiete der Kunst oder auf den weiten Gefilden der Wissenschaft sein. Vor allem aber war das Drama das Feld, welches er mit unentwegter Rastlosigkeit bestellte, das Theater seine „Kanzel", auf die er, kaum den Knabenjahren entwachsen, mit frischester Jünglingskraft stieg, und von welcher herab er noch am Ende seines Lebens fast die letzten seiner Worte sprach, seinen „Nathan", dies reine Evangelium der Duldsamkeit und echten Menschenliebe. In Theorie wie in Praxis gleich groß hier, schritt er von den unscheinbarsten Anfängen bis zur höchsten Vollendung vor: der Verfasser des „jungen Gelehrten" wurde zum Dichter der „Emilia Galotti" und des „Nathan", der Herausgeber der „Beiträge zur Historie und Aufnahme des Theaters" vollendete sich zum Hamburger Dramaturgisten. Wenn in irgend einem Werke, so hat Lessing in seiner Dramaturgie die Sonnenhöhe eines bahnbrechenden Geistes erklommen. Und wie gelang ihm dies? „Hier ist Alles", sagt ein feinsinniger Kunstrichter, „auf den Anlaß eines Bühnenrepertoriums geschrieben, das halb der Drang der Bedürfnisse, halb der Zufall zusammengesetzt hatte, wie vom Augenblicke für den Augenblick geschrieben, und doch ist Alles zugleich aus dem systematischen Zusammenhang eines tiefen Nachdenkens und der umfangreichsten Sachkenntniß hervorgegangen." Hieraus erklärt es sich auch, daß die Dramaturgie dem Verständnisse so viele Schwierigkeiten bietet. Denn Vieles in ihr, was Lessing als bekannt voraussetzte und voraussetzen durfte, weil es damals Gemeingut aller Gebildeten war, ist dem Bildungsbewußtsein unserer Gegenwart entschwunden und daher jetzt unverständlich.





Andererseits findet sich aber auch gar Manches, das Lessing aus dem Schatze seines vielumfassenden Wissens gespendet hatte, und das, schon damals schwerlich Eigenthum vieler, in unserer Zeit, die bei dem wachsenden Inhalte der Erkenntniß Jeden mehr denn je sich auf ein einzelnes Gebiet zu beschränken mahnt, erst recht nicht mehr von allen gewußt wird und gewußt werden kann. So ist die Dramaturgie ein Buch geworden, das mehr gelobt als gelesen, und wenn gelesen, mehr in den einzelnen Hauptfragen erfaßt als voll verstanden wird. Wer ehrlich sein will, wird sich ihr gegenüber in Bezug auf viele jetzt ohne Commentar kaum mehr verständliche Ausführungen und Anspielungen fast in der Lage fühlen, wie Sokrates der Schrift des Heraklit gegenüber, welcher offen aussprach, daß Alles, was er davon verstanden habe, vortrefflich sei; er habe aber Mehreres nicht verstanden, glaube jedoch, daß es ebenso sei; indessen die Schrift erfordere einen tüchtigen Schwimmer. Ist es nicht einem anderen Werke Lessing's, dem Laokoon, ähnlich ergangen, nur in etwas geringerem Maße? Daher muß die Wissenschaft hier eingreifen und Vergessenes und Verschwindendes wieder aufleben lassen oder auffrischen, mit einem Worte: den Theil des Wissens reconstruiren, aus welchem heraus der Dramaturgist sein Werk schrieb. So haben es Cosack, Buschmann und mit erweiterten Zielen noch ganz jüngst Blümner mit dem Laokoon gemacht. Sollte die Dramaturgie nicht dieselbe Rücksicht verdienen? Es lag deshalb der Gedanke nicht zu fern, diesen Schatz, der in die Tiefen des Vergessens zu versinken drohte, für die Gebildeten unserer Nation zu retten, welche die Dramaturgie in ernstem Selbststudium lesen wollen, und denen es auf ein wirkliches Verständniß des herrlichen Buches ankommt, nicht minder sie für diejenigen zugänglich zu machen, welche noch daran sind, sich die Grundlagen einer höheren Bildung zu erwerben, also für die Schüler der obersten Klasse unserer höheren Lehranstalten, besonders zum Zwecke einer fruchtbaren Privatlectüre. Um diesen Kreisen zu dienen, haben die Herausgeber ihr Werk unternommen. Für die speciellen Zwecke der Wissenschaft beabsichtigt Cosack, der Herausgeber des Laokoon, die Dramaturgie ebenfalls zu ediren, und hat bereits vor mehreren Jahren (in Herrig's Archiv für das Studium der neueren Sprachen Bd. LI. 1873. S. 33—78) einen kritisch bearbeiteten Text und einen gelehrten Commentar in Aussicht gestellt, sowie eine Probe von letzterem veröffentlicht, welche wir für die betreffenden Stellen (St. X—XIV) mit Dank

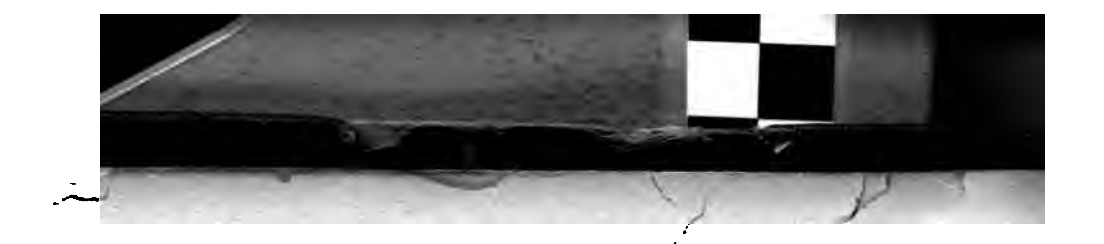


benutzt haben; er hat aber leider bis jetzt, so viel uns bekannt geworden, sein Versprechen noch nicht eingelöst. Der Versuch Rob. Boxberger's, welcher jüngst erschienen ist (Berlin bei Grote 1876) bietet Einzelnes, ohne jedoch irgendwie auf systematische Vollständigkeit Anspruch machen zu können. Dasselbe Urtheil gilt im Ganzen von der Suckau'schen Uebersetzung der Dramaturgie (2. A. Paris 1873), zu welcher Mézières eine Einleitung und Crouslé Anmerkungen geliefert haben.

So waren uns die Wege vorgezeichnet, die wir einschlagen mußten. Wir wollen mit unserer Ausgabe allen denen, die an der gelehrten Form Anstoß nehmen oder dieselbe nicht bewältigen können, hilfreich zur Seite stehen, sie theils durch eine Einleitung, in welcher sie sowohl über die äußere Geschichte und Alles, was damit zusammenhängt, als auch über den Inhalt im Ganzen Aufschluß finden, zum Studium der Dramaturgie hinführen, vor Allem aber durch Anmerkungen ihnen die Schwierigkeiten, welche sich im Einzelnen finden, lösen und somit ihr Wissen erweitern. So hoffen wir dem gedankentiefsten Werke unseres größten Kritikers die alten Freunde zu stärken und neue zu gewinnen. Freilich sind viele dramatische Arbeiten, welche Lessing bespricht, nach dem geläuterten Geschmacke unserer Zeit kaum noch genießbar, aber gerade dadurch wird sich die vorliegende Arbeit an vielen Stellen zu einer interessanten Pathologie des verkehrten Geschmackes und der dramatischen Kunst im vorigen Jahrhundert erweitern. Und zieht uns nicht noch ein ferneres Moment an? Steht nicht oft auf dem Sockel von grobem Sandstein die herrlichste Marmorstatue? Um ohne Bild zu reden, Lessing hat oft gerade an die jämmerlichsten Erzeugnisse seines und des vorangegangenen Jahrhunderts die bedeutungsvollsten und schwerwiegendsten Bemerkungen angeknüpft. Nur letztere haben natürlich Werth, jene aber dienen ihnen als Staffage, die zu kennen eben deshalb nöthig ist, weil die Lessing'schen Aufstellungen fortwährend Bezug darauf nehmen.

Daran knüpft sich die Frage: Welche Gestalt mußte unser Werk annehmen? Wir wollen knapp und mit möglichster Schärfe die Gesichtspunkte hinstellen, nach welchen wir arbeiteten, und nach denen wir unsere Ausgabe beurtheilt zu sehen wünschen.

Was den Text anlangt, so haben wir den der Lachmann-Maltzahn'schen Ausgabe beibehalten. Die Zahlen an den Seiten geben die Paginirung dieses Textes an, damit jedes Citat, das nach Lachmann-Maltzahn aufge-



stellt ist, auch in unserer Ausgabe ohne Mühe gefunden werde. Geändert haben wir nur die alte Orthographie und die höchst eigenartige und zu üppige Interpunction Lessing's, und haben dafür den jetzt geltenden Gebrauch eingeführt, besonders aus dem Grunde, weil unsere Ausgabe auch für Schüler berechnet ist. Doch betreffen unsere Aenderungen allein das äußere Gewand, soweit es in seinem altmodischen Auspuße das Auge nur stören würde, Schreibungen wie „seyn, itzt" u. s. w. An anderen Stellen haben wir wenigstens eine gewisse Uebereinstimmung in die Orthographie hineinzubringen gesucht. Wo bei der Schreibung der Wörter offenbare Versehen vorlagen, haben wir einfach verbessert, sonst bei abweichenden Formen den nöthigen Vermerk in den Anmerkungen gemacht. In diesen selbst haben wir natürlich unsere eigene Orthographie beibehalten und bitten deshalb Abweichungen von dem Texte nicht als Inconsequenzen ansehen zu wollen. Nirgends aber haben wir in's Fleisch geschnitten, wir haben auch nicht ein Titelchen in der Flexion der Worte geändert, auf daß der ganze und unverkümmerte Lessing mit all' dem Reiz seiner Eigenthümlichkeit auch in der Form der einzelnen Wörter zum Leser spreche. Wir hielten uns ferner für berechtigt, längere gelehrte Anmerkungen (wie diejenigen zu Stück XL, LXXXVII, LXXXVIII u. a.) als Excurse und zwar nicht commentirt an das Ende des Werkes zu verweisen. Lessing betrachtete sie selbst als solche, indem er von ihnen urtheilt, er habe sie an die betreffenden Stellen hingesetzt, da er ihnen gerade keinen besseren Platz zu geben wisse, aber diese Einzelheiten doch ausgesprochen haben wollte. Es kommt hinzu, daß sie von untergeordnetem Werthe sind, meist philologische Quisquilien, welche nie beachtet wurden und es auch wohl kaum verdienten. Einzelne Anmerkungen Lessing's, in denen ein Citat weiter geht, als die Stelle im Text es erforderte (z. B. auf S. 254) haben wir an dem Punkte abgebrochen, wo ihr Werth aufhörte. Auch glaubten wir alle fremdsprachlichen Stellen durch Uebersetzung sowohl im Texte als in den Anmerkungen tilgen zu müssen, da wohl wenige jetzt die sechs Sprachen sämmtlich verstehen, welche in der Dramaturgie vorkommen, Lateinisch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch. Die wenigen Worte Holländisch im XVI. Stücke haben wir stehen lassen, da sie aus dem Zusammenhange verständlich sind, ebenso die niederdeutsche Stelle im XXVIII. Stücke, sowie alle einzelnen Ausdrücke da, wo Lessing sie zwar übersetzt, aber doch den fremdsprachlichen Ausdruck hingeschrieben hat, damit man seine Uebersetzung an demselben



messen möge. Wo Lessing längere Partien selbst übersetzt, aber die Originalstelle in den Anmerkungen hinzuschreibt, haben wir (es betrifft dies das Spanische in Stück LX — LXIX und das Lateinische LXXI -- LXXII und C) das Fremdsprachliche ebenfalls weggelassen, jedoch nicht ohne die Lessing'sche Uebersetzung genau zu controlliren, um etwaige Abweichungen bemerken zu können. Wir hoffen damit, indem wir möglichst Raum sparten und durch Weglassung von Unnöthigem Platz für das Nothwendige schafften, recht gehandelt zu haben. Von strenger Consequenz zeugt dies freilich nicht, aber eine solche wäre zwecklos und ertödtend gewesen.

Je nach den Ausführungen Lessing's werden natürlich die Anmerkungen reichlicher oder spärlicher, knapper oder ausführlicher sein. Die Sache entschuldigt jedoch jede Ungleichheit. Im Ganzen haben wir es vermieden, unsere Quellen zu citiren, nur bei strittigen Fragen nennen wir unseren Gewährsmann, um auch den Nichtkenner in die Frage einzuführen und zu einem selbständigen Urtheil zu befähigen, oder ihm die nöthigen Anhaltspunkte zu weiterer Forschung zu geben. Unter diesem Gesichtspunkte mögen auch fremdsprachliche Stellen in den Anmerkungen als berechtigt angesehen werden. Sie streiten nur scheinbar mit den oben aufgestellten Principien, denn sie stehen meist in Klammern, und was sie bringen, ist stets vorher in allgemein faßlicher Form gegeben. Die Titel mußten der Genauigkeit halber natürlich in der Originalsprache angegeben werden.

Obwohl wir in einer an literarischen Hilfsmitteln nicht eben reichen Provinzialstadt wohnen, haben wir weder Mühe noch Kosten gescheut, um uns den nöthigen wissenschaftlichen Apparat zu verschaffen, und können es rühmen, von Behörden, Bekannten und Freunden die entgegenkommendste Unterstützung erfahren zu haben, namentlich von den Verwaltungen der Bibliotheken in Cassel und Göttingen. Allen hier öffentlich unseren Dank auszusprechen, ist uns eine liebe und angenehme Pflicht. Einzelnes konnten wir nicht auffinden, aber es ist im Verhältniß zur Masse des Erreichten so geringfügig, daß wir deshalb unsere Arbeit nicht glaubten zurückhalten zu dürfen, zumal wir nur dann Abstand genommen haben, nachdem wir uns alle erdenkliche Mühe gegeben hatten. So ist es nicht möglich gewesen, in einige der dunkeln Anspielungen des XXXVI. Stückes Licht zu bringen; von allen besprochenen Dramen haben wir nur Pfeffel's Schäferspiel „Der Schatz" (St. XIV) nicht bekommen können, obwol wir bei 20 Bibliotheken, und zwar



den bedeutendsten Deutschlands und Oesterreichs (Berlin, Bonn, Cassel, Colmar, wo Pfeffel lebte, Dresden, Frankfurt a/M., wo das Stück erschien, Freiburg i/Br., Göttingen, Gotha, Halle, Hamburg, Heidelberg, Leipzig, München, Münster, Sondershausen, Straßburg, Stuttgart, Weimar, Wolfenbüttel) angefragt haben. Vielleicht wird ein gelehrter Beurtheiler unserer Arbeit noch Manches nachzutragen haben; es würde uns im Interesse der Sache eine große Freude sein, wenn wir mit solchen Zusätzen bedacht würden, um durch sie, vereint mit eifriger Nachforschung auch unsererseits, Versäumtes in einer zweiten Auflage eventuell nachholen zu können.

Unsere Arbeit ist eben ein erster Versuch, die Dramaturgie vollständig zu commentiren, und bei der Beurtheilung derselben wolle man mit Nachsicht diesem Umstande Rechnung tragen. Wir sind uns bewußt, kein Werk des Genies geliefert zu haben, aber „seines Fleißes darf sich jedermann rühmen," sagt Lessing, besonders wenn man, wie wir, neben einem beschwerlichen Amte nur in kargen Mußestunden Hand an's Werk legen kann. Was wir aber erreicht haben, wie weit wir den obigen Forderungen gerecht geworden sind, darüber mögen competente Stimmen urtheilen; wir werden jeden Wink, jede Rüge, wenn Interesse an der Sache sie eingiebt, beachten und für jede Belehrung dankbar sein.

Hinsichtlich der Arbeitstheilung bei unserem Buche betonen wir ausdrücklich, daß unsere Vorstudien zwar nicht stets denselben Gegenständen zugewandt gewesen sind, aber sich für unsern Zweck glücklich ergänzten, so daß wir Alles gemeinsam fertig stellen konnten und auch gemeinsam die Verantwortung für jede Zeile tragen, welche wir schrieben.

Am Schlusse sprechen wir Hrn. Dr. Conrad Zacher in Halle, welcher uns vielfach unterstützte und auch die Güte hatte, eine Revision der Druckbogen zu lesen, noch besonders unsern Dank aus.

Wesel, im August 1876.

Die Herausgeber.



Einleitung.





Erster Abschnitt.

Aeußere Geschichte.*

§ 1. Der Zustand des deutschen Theaters bis Gottsched.

Die ersten Anfänge einer nationalen Bühne zeigten sich in Deutschland kurz vor und zur Zeit der großen Kirchenreformation. Denn die geistlichen und die Fastnachtsspiele sowohl, wie die wenn auch geistlosen Nachahmungen der antiken Dramen, endlich die Schöpfungen eines Hans Sachs und Jacob Ayrer sind, obschon roh und vielfach geschmacklos, doch echt volksthümlich und deutsch. Diese vielversprechenden Anfänge hätten sich zu idealer Kunsthöhe erheben können, wenn das deutsche Volk in ruhiger Entwicklung auf den Bahnen

*) Außer Lessing's Werken (herausg. von Lachmann, auf's Neue durchgesehen und vermehrt von W. v. Maltzahn, 12 Bde., 1853–1857) sind für den ersten Abschnitt, abgesehen von nur einmal herangezogenen und an ihrem Orte citirten Schriften, besonders folgende Hilfsmittel benutzt worden:

1. J. Chr. Gottsched, Nöthiger Vorrath zur Geschichte der deutschen dramatischen Kunst, 2 Bde., 1757—1765.
2. J. F. Löwe, Geschichte des deutschen Theaters, Schriften IV. 1766. S. 1–76.
3. Joh. Frd. Schütze, Hamburgische Theatergeschichte, 1794. I. S. 248–259, 335—348, 362—363.
4. Frd. Ludw. Schröder, von F. L. W. Meyer, 2 Bde., neue wohlf. Ausgabe, 1823.
5. R. E. Prutz, Vorlesungen über die Geschichte des deutschen Theaters, 1847.
6. Ed. Devrient, Geschichte der deutschen Schauspielkunst, Bd. 2, 1848.
7. G. E. Lessing, sein Leben und seine Werke, I. Bd. von Danzel 1849, II. Bd. von Guhrauer 1853 und 1854.
8. G. E. Lessing, sein Leben und seine Werke von Ad. Stahr, VI. Ausg., 2 Bde., 1869.
9. H. Düntzer, Lessing als Dramatiker und Dramaturg, 1874.
10. J. W. Loebell, G. E. Lessing, herausg. von A. Koberstein, 1865, (3. Thl. d. Vorlesungen von Loebell).
11. G. G. Gervinus, Geschichte der deutschen Dichtung, III⁵, 1873.
12. H. Hettner, Geschichte der deutschen Literatur im XVIII. Jahrhundert, 2. Bd. 2. A., 1872.
13. A. Koberstein, Grundriß der Geschichte der deutschen Nationalliteratur, 5. A. 1872—74, Bd. III. und IV.



des geistigen und materiellen Fortschrittes hätte ungestört weiter wandeln können. Aber da kam das dreißigjährige Unglück des großen deutschen Bruderkrieges; ein Maienfrost fiel in die Blüthen, und sie sanken taub zur Erde. Eine Sindfluth von Elend und Unglück brach über Deutschland herein, und „als die Wellen sich endlich wieder zu verlaufen anfangen, ist die ganze Zeit, die ganze Welt eine andere geworden." Es war nicht mehr möglich, daß die deutsche Bühne sich selbstständig von innen heraus und conform dem deutschen Genius entwickeln konnte: sie mußte, um wenigstens das Leben zu fristen, in den harten Frohndienst des Auslandes treten. Der Adlerflug des deutschen Geistes war gehemmt, und anstatt sich zur freien Warte bewußter und nationaler Selbständigkeit zu erheben, mußte er, am Boden taumelnd, aufraffen, was ihm die Erinnerung, der Zufall oder die Gnade seiner Nachbarn mitleidig hinwarf. Man kehrte zurück zum geistlichen Drama; aber das hölzerne Joch des Pabstthums hatte sich in das eiserne des orthodoxen Lutherthums umgewandelt, und bald darauf wandte sich die Geistlichkeit ganz und gar vom Theater ab und verschrie es als Teufelswerk. Es folgte dann das Schuldrama, welches nur aus den praktischen Bedürfnissen der Lateinschulen erwuchs und diesen gerecht wurde; man wollte weiter nichts als die Schüler in bequemer Weise in der lateinischen Sprache üben. Solche Schöpfungen waren natürlich ohne jeden künstlerischen Gehalt und können nur als ein dienendes Mittelglied betrachtet werden, das zu einer neuen Gattung hinüberführt, zum gelehrten Drama. Aber wie weit war dies von wahrer Kunstschöne entfernt, wie tief standen seine Dichter! Es waren nicht etwa Männer, welche den belebenden und reinmenschlichen Inhalt der antiken in ihrer maßvollen Harmonie ewig jungen Kunstschöpfungen mit Verständniß in sich aufgenommen hatten, sondern es waren pedantische Kleinmeister, welche an der Form klebten und mit der Nachahmung derselben genug gethan zu haben glaubten. Opitz führte den Reigen derselben; er zuerst lehnte sich wieder an die classischen Muster an und wurde so der Vater der ganzen Richtung. Gryphius folgte, der daneben noch die Holländer nachahmte, und Lohenstein, dessen schwülstige Dramen nur ein bloßer Widerschein der manierirten Weise der neueren Italiener waren, macht mit anderen kleineren Geistern den Schluß. Und alle diese Schöpfungen konnten nur dadurch ihr kümmerliches Dasein fristen, daß sie sich die Gunst der Fürsten erschlichen und, um deren Gnade buhlend, die Kunst zur feilen Metze eines verderbten Geschmackes herabwürdigten. Das ist die Natur, besser gesagt, Unnatur des damaligen Dramas, sowohl der allegorischen Festspiele als auch der Opern, Wirthschaften, Schäferspiele und Ballete.

Allein alles dies war nur Eigenthum der bevorzugten Klassen der damaligen Gesellschaft. Aber was hatte die breite Masse des Volkes bis dahin? Sie schuf sich auch eine Gattung des Dramas, roh wie ihre Sitten, verzerrt wie ihr Geschmack, verwildert wie ihr Sinn: die sogenannten Haupt- und Staatsactionen und die Volks- oder Hanswurstkomödie, Formen des Dramas,

welche mit ihrer elementaren Naturkraft die schwindsüchtigen Schöpfungen jener Hof- und Gelehrtenkreise vernichtet und zerstört haben. Und zwar lehnte sich das Volk an die Poesie der höheren Stände an, es ward „lüstern nach dem Schwulst der Tragödien, nach dem Prunk großartiger Festspiele, nach der üppigen Pracht der Opern und Ballete und dem ganzen übrigen Spektakel, der damals die Höfe der Fürsten, die Städte der Bürger erfüllte." Seine Bildung jedoch stand zu tief, um sich selbständig ein Drama schaffen zu können, es schmuggelte sich nur gleichsam hinein in diese Stücke, und zwar als lustige Person, als Hanswurst. Man hat letzteren trefflich mit dem griechischen Chore verglichen, da sie beide das Volksbewußtsein darstellen. Die hochstrebenden Tragödien wurden so zu Haupt und Staatsactionen verzerrt, die aber trotz alledem dem nationalen Boden entsprossen waren; in ihnen mußten alle Personen vom höchsten Range sein, Kaiser, Könige und Herzöge, mindestens berühmte Tyrannen oder große Verbrecher. Diesen nun gesellte sich stets jene lustige Person als eigentliches Lebensprincip des Stückes zu, des Volkes „Schattenriß, diese Quintessenz derbster volksthümlicher Natur." Freilich, als man auf diese schiefe Ebene gelangt war, gab es keinen Halt mehr. Die Schmarotzerpflanze, welche sich eingefunden hatte, erstickte das Leben des Baumes, an den sie sich zuerst nur schüchtern angerankt hatte, der Hanswurst wurde selbst zur Hauptfigur, und neben jenen Haupt- und Staatsactionen erstand die reine Hanswurstkomödie.[1] So tief war die deutsche Bühne gesunken! Die Stücke waren zu einem wilden Durcheinander geworden, „zu einer trüben und wirbelnden Fluth, aus welcher man nichts vernahm als die Triller der Sänger, das Stampfen und Knirschen der Helden und Tyrannenspieler, die pöbelhaften Witze des Hanswurst." Diesem Zustande der dramatischen Literatur entsprachen die damaligen Schauspielertruppen auf das Genaueste. Zwar waren Veltheim, der erste deutsche Uebersetzer Molière's, und Stranitzky in Wien noch edle Naturen, aber die Haßkarl und Reibehand, welche die elendesten Truppen hielten und zuletzt selbst mit hölzernen Puppen agirten, nahmen überhand und

1) Man wolle hier nicht vergessen, daß es sich für uns nur um die eigentliche Hanswurstkomödie handelt, ohne daß wir näher darauf einzugehen brauchten, wie die Gestalt des Hanswurst historisch geworden ist, noch was sie ursprünglich bedeutet. Zur näheren Orientirung sei nur u. a. auf Gervinus a. a. O. III[5] S. 139–147 verwiesen und daran erinnert, daß der Hanswurst in Erscheinung und Geltung, in bewußter und in unbewußter Nachbildung dasselbe dramatische Element ist, wie der verschmitzte Sklave in der altrömischen Komödie, ferner der Harlekin in der französischen Komödie (ital. Arlecchino in der comedia dell' arte; — vgl. über ihn H. v. Blomberg „In Sachen des Harlekin", Zeitschrift für Völkerpsychologie und Sprachwissenschaft von Lazarus und Steinthal, 5. Bd., 1868, S. 241—256, ohne daß wir jedoch mit dieser Anführung unsere Zustimmung zu den Resultaten dieser „Arabeske" geben wollen), weiter die komische Person im altdeutschen Schauspiel bis auf Ayrer herab, endlich der Narr in der altenglischen Komödie und bei Shakespeare.



erreichten den Gipfel der Jämmerlichkeit. Unter solchen Umständen war es nöthig, daß die deutsche Bühne und Schauspielkunst auf das Gründlichste umgestaltet werde, gleichviel durch welches Mittel, denn jedes mußte doch zu etwas Besserem führen. Und seltsam waren auch die Reformatoren: eine Frau und ein Pedant, wie der berühmte Geschichtsschreiber des deutschen Theaters sagt,[1] die Neuberin[2] und Gottsched,[3] so lange sie Hand in Hand gingen. Es ist ein Leichtes,[4] von der Höhe unserer Kunsteinsicht mit verächtlichem und mitleidigem Lächeln auf diese zwei herabzusehen, aber aus der obigen Entwickelung wird es klar sein, daß ihre Verdienste keineswegs gering zu schätzen sind. Gottsched war die Seele der Reform, Frau Neuber die ausführende Hand. In dem ungeheuern Chaos, in welchem sich damals Alles befand, was mit der dramatischen Literatur und ihrer Darstellung zusammenhing, konnte nur die strengste Regelmäßigkeit helfen. Diese fand Gottsched in Lehre wie in Beispiel bei den Franzosen; das französische Theater galt damals als eine würdige Fortsetzung des antiken. Somit war es eine innere Nothwendigkeit, daß der Reformator der deutschen Bühne an das Theater der Franzosen anknüpfte; für Shakespeare gab es noch auf lange hin kein Verständniß. Europa schmachtete damals ja unter französischem Drucke, bildlich wie eigentlich gesprochen. Die Sonne Ludwig's XIV., nicht eine milde und zeugende Frühlingssonne, sondern ein sengendes Strahlenmeer, hatte Aller Augen geblendet: Frankreich herrschte politisch in Europa. Und auch geistig. Denn zu gleicher Zeit hatte seine Poesie den höchsten Gipfel der Vollendung, den sie jemals ersteigen sollte, erklommen, vornehmlich im Trauer- und Lustspiel, als seine Corneille und Racine, seine Molière lebten. Will man es einem Gottsched daher verübeln, daß er sich an diese hohen Muster, wie sie ihm im Gegensatze zu der ganzen Jämmerlichkeit im eigenen Vaterlande vorkommen mußten, anschloß? Es war ein kühner Gedanke, den der damals noch unbekannte Leipziger Magister faßte, das deutsche Theater zu reformiren; folgerichtig aber war es, dies im Anschluß an die Franzosen zu thun. Sein Vorgehen war dabei ebenso richtig als verständig. Zuerst schuf er Uebersetzungen von französischen Tragödien und Komödien, unterstützt von seiner talentvollen Frau, Victorie Adelgunde geb. Culmus, sowie

---

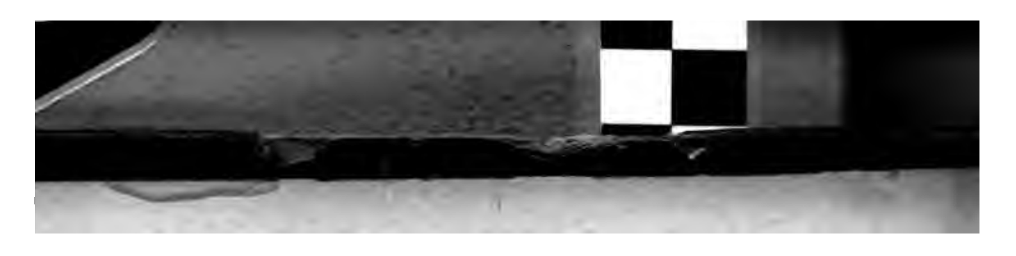
1) s. Devrient a. a. O. S. 3. 2) vgl. St. XVIII. A. 8 u. 10. 3) vgl. St. XIII. A 6. 4) Man wird es Lessing aber in seiner Kampfesfreude schwerlich übel nehmen, daß er mit unerbittlicher Strenge und hier gut angebrachter Einseitigkeit gegen Gottsched loszog, namentlich in dem berühmten 17. Literaturbriefe. Ebenso verzeihlich ist das fast gleichzeitige Urtheil Herder's in seinem Aufsatze „Ueber das deutsche Theater" (Lebensbild von s. Sohne E. G. v. Herder, I, 3, a, 1846, S. 29), der Gottsched eine Privatstimme nennt, „die den Ton für Deutschland angeben wollte, und dazu so geschaffen war, als Thersites zum Rathgeber Griechenlands." Erst die Neuzeit hat, namentlich seit Danzel's tüchtigem Buche „Gottsched und seine Zeit", 1848, die Bedeutung Gottsched's, soweit sie wirklich existirt, historisch-kritisch festgestellt.

von einer Schaar dienstwilliger und ihm aufrichtig ergebener junger Männer.[1] Allmählich erst wagte er sich daran, Originale zu dichten, wenn auch nur in strenger Nachahmung von französischen oder französirenden Mustern. So entstand 1732 sein „Cato“, von dem an er die Wiedergeburt des deutschen Theaters datirt; andere Stücke folgten von ihm und seinen Anhängern. Bald waren diese Dramen in die Schulen, in welchen man bei allen öffentlichen Feierlichkeiten ein Bühnenstück aufzuführen pflegte, eingedrungen. Gottsched's theoretische Schriften galten als Lehr- und Lesebücher, seine „Schaubühne“ (6 Bände 1741—1745) stellte die Muster auf, seine Zeitschriften brachten ihn mit unzähligen Gelehrten und „schönen“ Geistern in Verbindung, endlich wußte er den Adel zu gewinnen, dessen Sympathien für Paris er klug benutzte.[2] Frau Neuber aber wagte es mit ihrer Truppe, die Unnatur der Haupt- und Staatsactionen und die wilde Lust der Hanswurstkomödien erst einzuschränken (kann man es ihr verdenken, wenn es nur allmählich geschah, und sie oft in das alte Elend zurückfiel?), dann aber ihm energisch den Kehraus zu machen, ein Vorgehen, das sie mit Gottsched's Beirathe in der vielbesprochenen feierlichen Verbrennung des Harlekin auf ihrer Bühne in Leipzig (1737) symbolisch darstellte.[3] Eine Kritik, wie Gottsched für seine Person zu weit ging, wie er in eitler Selbstverblendung und verrannt in seine Theorien nicht zugeben wollte, wie weit sie thöricht waren, wie er sich endlich selbstmörderisch so das Grab seines Ruhmes grub, endlich worin die Neuberin fehlte, über alles dies eine Kritik zu geben, erfordert unsere Absicht nicht, es genügt, Gottsched's und der Neuberin Bedeutung für das deutsche Theater skizzirt und wenigstens das erwiesen zu haben, daß beide zuerst sich des jämmerlichen Zustandes des deutschen Theaters bewußt wurden und Hand angelegt haben, denselben zu bessern. Und daß es wirklich ein Anfang war, zeigt die weitere Entwicklung der deutschen Bühne in der folgenden Zeit.

§ 2. Weitere Entwicklung des deutschen Theaters. Nachahmung der Franzosen. Nothwendigkeit der Reform.

Die weitere Entwicklung des deutschen Theaters ist mit den Namen dreier Principale, Schönemann, Koch und Ackermann, verknüpft, bis sie zu dem Hamburger Unternehmen und Lessing hinleitet. Der Stern der Neuberin, durch deren Bemühungen unter dem theoretischen Beistande Gottsched's das regelmäßige Schauspiel und mit ihm die französische Manier mit aller ihrer Steifheit und Kälte zum Siege gekommen war, strahlte nicht lange im Zenithe der erreichten Erfolge, sondern sank fast noch rascher, als er emporgestiegen war. Was wir bei

1) Vgl. St. LIX. A. 7. 2) vgl. Cholevius, Geschichte der deutschen Poesie nach ihren antiken Elementen, 1854, Bd. I, S. 537. 3) Vgl. Einleitung § 17 a. A.



vielen bedeutenden Erscheinungen der Geschichte, der politischen wie der Cultur- geschichte, beobachten können, daß sie nämlich, wenn sie ihre Zwecke, auf deren Erreichung all ihr Thun gerichtet und auf welche ihre Stärke gegründet ist, verwirklicht haben, in raschem Gange in das Nichts zurücksinken, dies sehen wir auch bei der Neuberin. Kleinliche Streitigkeiten, die sie mit ihrem gelehrten Rathgeber nach jener Vertreibung des Harlekin hatte, entfremdeten ihr den mächtigen Mann, und sie endete in Noth und Elend. Doch fehlten ihr tüchtige Nachfolger nicht. Mit dem Jahre 1740 tauchte die Schönemannsche Truppe auf, und zwar gleich bei ihrem Auftreten gebildet aus den hervorragendsten Talenten auf dem Gebiete der Mimik, Konrad Ackermann, Sophie Charlotte Schröder und vor allen Konrad Eckhof.[1] Schönemann unterschied sich von der Neuberin nur dadurch, daß er, gewitzigt durch die Mißerfolge der unglücklichen Frau, nicht mit der Starrheit jener auf den bloß regelmäßigen Stücken in französischer Manier bestand – eine Speise, welche, allein genossen, allerdings bald jeden gesunden Magen anekeln mußte —, sondern daß er auch die alte Volkskomödie hin und wieder mit zuließ. Sein Princip war das „Gehenlassen", aber im Ganzen brach sich doch unter ihm und durch ihn die Richtung auf Regelmäßigkeit immer mehr Bahn, freilich nicht, ohne daß unsere Bühne den Franzosen gänzlich verkauft wurde. Dichterisch fallen in jene Zeit die Uebersetzungen der hauptsächlichsten französischen Muster, daneben finden sich einzelne deutsche Originalstücke, welche ganz unter dem Banne französischen Einflusses standen, z. B. die Dichtungen Weiße's und Krüger's. Schon aber waren die Kräfte, dichterische wie mimische thätig, welche eine bessere Zeit herbeiführen sollten, unter jenen namentlich Joh. Elias Schlegel und der junge Lessing, unter diesen vor Allen Eckhof, die beiden letzteren ein Paar, das sich so glücklich ergänzte und später so fruchtbar zusammen wirken sollte. Eckhof war es, der in Gemeinschaft mit gleich strebsamen Genossen und Genossinnen neben der praktischen Schulung auch theoretisch mittels regelmäßiger Zusammenkünfte, in denen man die Grundsätze der mimischen Kunst erörterte, sich und die anderen durchzubilden bestrebt war. Wenn auch dieser erste Versuch keine lange Dauer hatte, so zeigte er doch, welche bildungsfähigen Elemente das deutsche Theater damals bereits besaß: er war das Morgenroth einer bessern Zukunft. Schönemann ging allerdings durch persönliche Mängel unter, denn am Ende des Jahres 1757 schloß er seine Bühne und verkam später im Elend. Aber Eckhof nahm sich der verlassenen Bühne an und vermochte Koch die Prinzipalschaft zu übernehmen. Dieser, welcher bereits unter der Neuberin gewirkt hatte, mit gelehrter Bildung

---

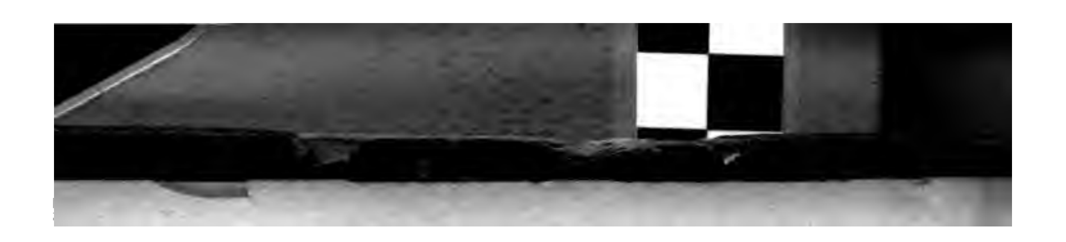
1) Nach Meyer, Schröder's Leben Thl. II (a. E.) Berichtigung zu Thl. I. Zeile 4 von ob. soll Ekhof geschrieben werden. Die Zeitgenossen aber, wie auch Devrient und Prutz, schrieben Eckhof, und wir haben diese Form daher hier wie im Commentare beibehalten.



ausgerüstet und selbst Schriftsteller war, unterhielt schon seit einiger Zeit in den sächsischen Landen eine Gesellschaft. Koch's Verdienst faßt Devrient[1] rühmend dahin zusammen: er habe der Bühne besonders eine sichere bürgerliche Stellung gegeben, sie durch Solidität in finanziellen Verhältnissen gefördert und dadurch eine gewisse Stabilität derselben angestrebt. Nicht weniger förderlich war es, daß damals die Theaterkritik sich selbständig zu entwickeln begann; denn seit dem Jahre 1755 finden wir eingehende Beurtheilungen in den sogenannten „Schildereien der Kochschen Bühne", also einen Vorläufer der Dramaturgie. So rangen Koch und seine Schauspieler, mehr oder minder bewußt, danach, der deutschen Schauspielkunst möglichst nationale Selbständigkeit zu geben. Der Hauptanstoß aber ging von Lessing und seiner „Miß Sara Sampson" aus; hier suchte er das allen vorschwebende Ziel durch gewissenhafte Beobachtung und Nachahmung der Natur, sowohl der einzelnen Persönlichkeit als der ganzen Nation, zu erreichen. Koch's Erbschaft übernahm Konrad Ackermann. Hamburg war, nachdem Leipzig die Führung aufgegeben hatte, schon seit einiger Zeit der Ort geworden, wo die Fortschritte im Bühnenwesen sich vollzogen hatten Schon Frau Neuber, dann Schönemann waren oft in der reichen Handelsstadt an der Alster gewesen, Koch hatte sich daselbst mit den Resten der Schönemannischen Truppe verbunden, jetzt trat Ackermann dort selbständig auf, während er bisher abenteuernd von Moskau bis zur Südgränze der Schweiz seine Truppe geführt hatte. Er ist der erste, in welchem der „Naturalismus" wirklich künstlerische Gestaltung gewann. Ihm schloß sich bald darauf Eckhof an, der sich immer mehr zum Meister vollendete, ebenso der damals noch junge, aber bereits in der Vollkraft seines Genies glänzende große Mime Schröder, Ackermann's Stiefsohn, so verschieden auch seine und Eckhof's Naturen waren, und so oft sie auch in helllodernden Streit geriethen, den meist nur ein Machtwort Ackermann's schlichten konnte. In zweiter Linie finden wir in dieser Gesellschaft Namen, die uns später wieder begegnen werden, vor allen, um endlich einmal eine Schauspielerin zu nennen, Frau Hensel.

Doch selbst Ackermann, der erfahrene Prinzipal, mußte der Misère, die sich an das Prinzipalwesen im Allgemeinen anknüpfte, erliegen. Immer in Noth und Schulden, gestört durch das fortwährende Ab- und Zulaufen der Schauspieler, zweimal finanziell durch den Bau eines neuen Schauspielhauses (einmal in Königsberg und dann 1765 in Hamburg) ruinirt, befand er sich im Jahre 1766 trotz aller seiner Bemühungen, freilich nicht ohne eigene Schuld, in der Lage, welche der Franzose witzig ausdrückt: vis-à-vis de rien. Ackermann's Schicksale aber waren ein nothwendiges Resultat der damals bestehenden Factoren, und es mußte die Frage entstehen, ob hier nicht Abhilfe möglich sei, und zwar von Seiten der Bühne selbst aus.

1) a. a. O. S. 110.



Und noch von einer anderen Seite her regte sich das Bewußtsein der Nothwendigkeit einer Reform, von Seiten der **Literatur**.

Wie heilsam für Deutschlands dramatische Literatur, welche durch die Haupt- und Staatsactionen und den Harlekin beschmutzt war, die französische Regelmäßigkeit gewesen ist, haben wir berührt. Aber freilich, wie oft ein Prinzip, wenn es zu einseitig betont wird, ist es erst siegreich durchgedrungen, in ein schädliches Unterdrücken jeder anderen Richtung umschlägt und so den Geist auch in berechtigten und naturgemäßen Aeußerungen ertödtet, so auch hier. Die Literatur der Franzosen, namentlich die dramatische Poesie und hier wieder die Tragödie, war von dem großen Corneille durch Anlehnung an antike Muster und scheinbare Befolgung der Regeln der Alten zu einer classischen erhoben worden. Aber jener hatte meist nur die Form der Antike nachgeahmt, der Geist war bei dem Herübernehmen entfallen. Durch den Einfluß einer erkünstelten Hof- und Gesellschaftswelt nahm die dramatische Poesie der Franzosen auch alle Fehler mit hinüber, die dieser verdorbenen, unlauteren und unnatürlichen Welt anhafteten, „Mangel an Tiefe, Entfernung von Natur und Wahrheit, etwas Kaltes, Glattes, Gemessenes, Prunkhaftes, mit einem Worte gesagt, Theatralisches, mehr zur Schau als zum Genusse, mehr für das Auge als für die Seele Bestimmtes".[1] Diesem Zuge „Regel und System über Wahl und Freiheit zu stellen", verdankt die französische Literatur ihre weite Verbreitung in Europa, weit über die Schranken ihrer Nationalität hinaus, vornehmlich in Deutschland. Ihre dichterischen Erzeugnisse, da sie keiner nationalen Eigenart entstammten, sondern allgemein empfunden waren, konnten von allen angenommen werden, und wurden es auch. Freilich ist in demselben Zuge auch ihre Schwäche begründet, welche darin besteht, daß sie nicht aus der ewigen Quelle wahrer und unverfälschter Natur schöpfte und somit keine Werke schaffen konnte, welche stets zu aller Herzen sprechen, welche also bleibenden Kunstwerth haben.

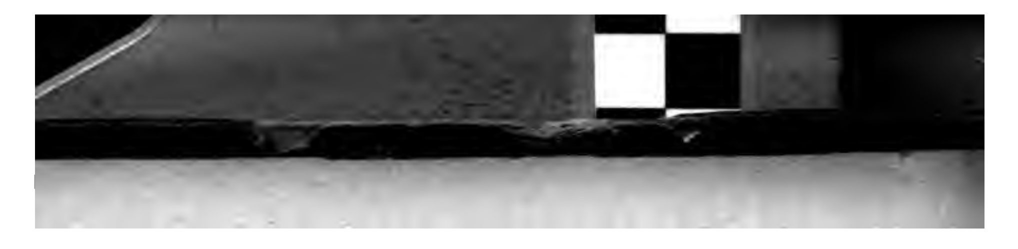
Auf Anregung von oben begann dieser französische Classicismus auch sich theoretisch zu begründen, indem Hedelin[2] im Auftrage des großen Cardinals Richelieu, der für Wissenschaft und Kunst das regste Interesse zeigte, die Vorschriften und Urtheile der Alten, welche das Drama betrafen, in ein System von Regeln brachte.[3] Das ist die 1657 erschienene Pratique du Théâtre, fürderhin das Gesetzbuch für das französische Drama; in gleichem Sinne verfaßte Boileau seine Art poëtique.[4] Dabei aber wurde dreierlei übersehen: einmal daß man sehr Unwesentliches für das Wichtigste ansah, ferner daß man die oft nicht klar ausgesprochenen Regeln der Alten falsch auffaßte, endlich Regeln herübernahm, die allerdings für das antike Drama, weil

---

1) s. Arnd, Geschichte der französ. Nationalliteratur von der Renaissance bis zur Revolution 1856, Bd. I, S. 286 f. 2) s. St. XLIV. A. 5. 3) Vgl. Cholevius a. a. O. S. 539. 4) s. St. XLI. A. 8.

auf richtigen Voraussetzungen beruhend, von Wichtigkeit waren, aber für das moderne mit seinen veränderten Verhältnissen hinfällig sind. Dieses geschah besonders mit der Lehre von den sogenannten drei Einheiten. Um die Einheit der Handlung — die ja allerdings unabänderliches Gesetz für jede Dramatik ist — nicht zu verletzen, wußte man sich nicht anders zu helfen, als daß man langweilige Erzählungen im ersten Akte anbrachte, während die eigentliche Handlung dürftig war. Man wollte eben die Einfachheit der Handlung, die im Alterthume möglich war, weil alle weiteren Nebenumstände den Zuschauern aus dem Epos bekannt waren, um jeden Preis nachahmen. Fühlte man aber dennoch die Dürre einmal, so flocht man Intriguen in die Handlung ein und zerrte sie so auseinander. Ferner umfaßten die alten Tragödien entsprechend ihrer einfachen Handlung nur eine kurze Zeit, meist nicht länger, als die Sonne einmal umlief;[1] doch verlängerte man dies unbedenklich, wenn die Handlung es verlangte. Die Franzosen aber glaubten, daß jene Zeitbestimmung ein unverbrüchliches Gesetz sei, und selbst wenn es daher ganz unwahrscheinlich war, daß die Handlung in jener Zeit sich abwickeln konnte, fügte man sich jenem Gesetze und nahm jede Unwahrscheinlichkeit unbedenklich hin. Die Folge davon war, daß die Charaktere dann keinen Raum hatten, sich zu entwickeln, und oft war am Anfang der Tragödie fast alles schon geschehen, und „das Drama enthielt gleichsam nur das letzte Verhör und die Execution.“[2] Noch verkehrter behandelte man die Einheit des Ortes, welche Aristoteles gar nicht erwähnt hatte, weil sie eine nothwendige Consequenz der griechischen Bühneneinrichtung war, aber auch nur dieser, da der Chor fortwährend auf der Bühne (im weiteren Sinne genommen) anwesend blieb. Indem die Franzosen aber Alles, auch das Verschiedenste an einem Orte geschehen ließen, verletzten sie den Geist der Regel erst recht. „Man stiftete eine Verschwörung im Hause des Fürsten; an demselben Orte gab es ein zartes Rendez-vous; jetzt eine geräuschvolle Versammlung“,[3] endlich vollzog sich vielleicht eben dort die Katastrophe. So war die französische Tragödie nichts als eine mißlungene Nachahmung der antiken, welche sich selbst und ohne Noth die festesten Fesseln angelegt hatte, und selbst Frankreichs größte Geister mußten sie tragen, die Corneille und die Racine, letzterer geschmeidig sich fügend, ersterer erst widerwillig,[4] dann aber in ununterbrochenem Gange von ihnen bestrickt schaffend. Als er jedoch am Abende seines langen Lebens noch dazu übergehen wollte, die Summe des Erreichten auch theoretisch zu ziehen, und glaubte, die Werke seines Talentes, die er in der Anlehnung an die alten Muster geschaffen zu haben wähnte, durch die Kunstlehre der Alten theoretisch stützen zu können, da fand er — denn der große

1) s. Aristoteles, Dichtkunst Cap. V § 4. 2) S. Cholevius a. a. O. S. 541. 3) S. Cholevius ebd. 4) Vgl. Ebert, Entwicklungsgeschichte der französ. Tragödie 1856. S. 214 ff.



Corneille war einsichtig genug dazu! –, eben weil er bisher nur auf das Aeußere gesehen und den Geist der Antike vernachlässigt hatte, sich mit diesem Geiste im Widerspruche, wenigstens wie dieser in der „Dichtkunst" des Aristoteles, die gerade als Grundlage der falschen Theorien benutzt worden war, zwar dunkel, aber doch faßbar und geradezu kanonhaft einen Ausdruck gefunden hatte. Corneille konnte sich daher nicht anders helfen, wenn er nicht die Arbeit seines ganzen Lebens verdammen wollte, als daß er die Regeln der Alten nur in so weit annahm, als sie seinen Werken entsprachen, das Widerstrebende aber im Vollbewußtsein der Wucht seines Ansehens willkürlich umdeutete; und dies that er in seinen berühmten drei „Discours de la tragédie."

Als Gottsched nun seine Reinigung und Reform der deutschen Literatur und Bühne mit Hilfe des französischen Classicismus zu bewerkstelligen versuchte, nahm er, nicht fähig dazu, die Irrthümer seiner Vorbilder einzusehen, letztere mit allen ihren Vorzügen und Mängeln herüber, verpflanzte also auch die Unnatürlichkeit und steife Regelmäßigkeit der Franzosen auf deutschen Boden. In Frankreich selbst waren gegen die Unrichtigkeit der Corneille'schen Doctrinen nur einzelne Stimmen laut geworden, zuletzt hatte sich Diderot, dem Lessing so viel zu verdanken behauptete, erhoben, meist aber bewegten sich Dichter wie Kritiker in den eingeschlagenen Bahnen weiter.

Erst in Deutschland sollte in Erkenntniß des wahren Geistes der Antike und in Anlehnung an Shakespeare der Bann gebrochen werden, den die Franzosen über ihre eigene Literatur und somit über die gesammte europäische Welt geworfen hatten. Zuerst regte es sich, wohl anfangs unbewußt, in den Gegnern Gottsched's, kleineren wie größeren Geistern, keinesfalls aber war man sich der vollen Tragweite der Neuerungen bewußt, welchen man zustrebte. Es war aber nicht anders möglich den „Dictator des deutschen Geschmackes" von seiner eingebildeten Höhe steifer französischer Regelmäßigkeit und Unnatur herabzustoßen, als daß man der Natur wieder zu ihrem ewigen Rechte verhalf. Jene Bestrebungen, namentlich der Schweizer Bodmer und Breitinger und aller, die ihnen folgten oder auch selbständig vorgingen, wie die Verfasser der sogenannten „Bremer Beiträge" und die Hallischen Dichter, ebenso derer, welche aus eigener Kraft über Gottsched hinausstrebten, wie Gellert, Weiße, Kronegk u. A., sind bekannt. Sie blieben aber nur vereinzelte Aeußerungen, bis endlich der Mann kam, welcher alle die zerstreuten Strahlen in dem Brennglase seines großen Geistes sammelte und sie unendlich vermehrend zur vollen Geltung brachte und ihnen zum Siege verhalf – Lessing. Der Ort aber, wo er das Gewollte, nach mannichfachen Versuchen vorher auch seinerseits, siegreich durchführen sollte, war kein anderer als Hamburg, die siegreiche That aber die Schöpfung der Dramaturgie. Und daß nur Hamburg der einzige Ort war, wo sich diese That vollziehen konnte, wird das Folgende lehren.

§ 3. Wie wollte die Hamburgische Unternehmung die Reform bewerkstelligen? Die maßgebenden Persönlichkeiten dabei. Einleitung des Unternehmens. Lessing wird als Dramaturg berufen.

So unglücklich Ackermann's Prinzipalschaft für ihn selbst endete, so war sie doch für die deutsche Bühne dadurch von bleibender Wichtigkeit, daß in diesem Vereine hervorragender Künstler das „Natürlichkeitsprinzip" zu anerkannter Geltung gelangt war. Nur mit solchen geschulten Kräften war es möglich, wenigstens einen Versuch der Besserung zu wagen. Dieser Anlauf war die sogenannte „Hamburger Entreprise", der Versuch ein deutsches Nationaltheater zu gründen.

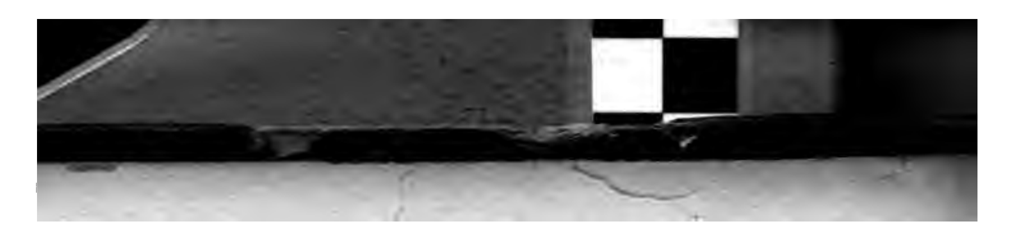
Mehr als alle anderen Vorkommnisse hatte Ackermann's Ruin gezeigt, worin der Hauptmangel des deutschen Schauspielwesens bestand, nämlich in der Prinzipalschaft, d. h. der Leitung einer Truppe durch einen erfahrenen Schauspieler, welcher von Ort zu Ort zog und mit allen Kräften, die er nur anwerben konnte, möglichst viel Geld zu verdienen suchte. Daher mußte man, wenn man wirklich bessern wollte, mit der Beseitigung dieses Uebels beginnen.

Kleinliche Streitigkeiten in Ackermann's Truppe selbst ermöglichten den Beginn der Aenderung.

Somit laufen vor der Gründung des Hamburgischen Unternehmens zwei Strömungen zuerst nebeneinander her, eine theoretische und eine praktische, um einmal diese Ausdrücke zu gebrauchen. Als sich beide aber vereinigten, war es möglich, etwas Nachhaltiges zu leisten. Die theoretische Richtung vertritt Joh. Friedrich Löwen. Durch J. E. Schlegel[1] angeregt, welcher es zuerst klar und bündig aussprach, daß das Theater „ständig" sein, und daß man den Schauspielern die Sorge „auf Verlust und Gewinn zu arbeiten" abnehmen müsse, faßte Löwen den Plan, dies erste aller Postulate in Hamburg zu verwirklichen. Dieses sprach er in der Vorrede zu seinen theatralischen Schriften (Bd. IV, 1766) aus, indem er daran mahnte, daß ein gutes Theater nicht bloß dem Verstande „ein entzückendes Vergnügen" bereite, sondern auch „der Sittenlehre die herrlichsten Dienste" leiste, insofern dadurch der Geschmack verfeinert und Abscheu gegen alles Unsittliche erzeugt werde. Mochte auch Löwen's Bestreben von Eitelkeit und Selbstsucht nicht frei sein, da er hoffte, eine ansehnliche und einträgliche Stellung bei dem neuen Unternehmen zu erlangen, so bleibt objectiv doch bestehen, daß er auf dem richtigen Wege war.

Als daher Ackermann dem Ruine entgegeneilte, hielt Löwen den Zeitpunkt für gekommen, um einzugreifen. Er drang mit allen ihm zu Gebote stehenden Mitteln darauf, aus der Hamburgischen Bühne eine Theatralpachtung zu machen, die Prinzipalschaft aufzuheben und ein Nationaltheater zu gründen. Allerdings sein Vorgehen gegen Ackermann, zu welchem er in einen persönlichen Gegensatz

1) s. Ankündigung Anm. 4 und 5.



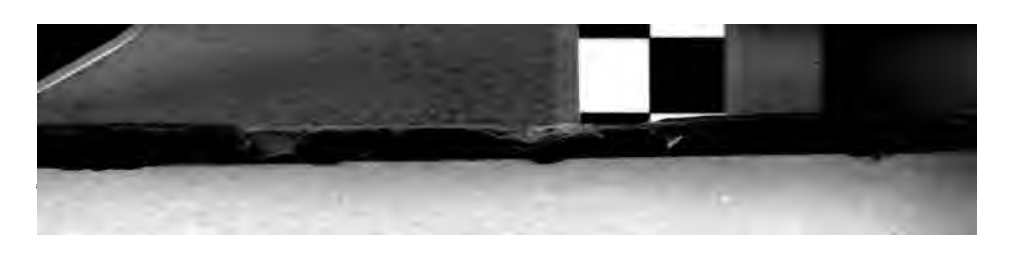
getreten war, kann zuerst keineswegs ein lobenswerthes genannt werden. Er suchte nämlich Ackermann unmöglich zu machen und zog zu diesem Zwecke gegen den Prinzipal selbst los, griff dessen Theaterleitung an, vor Allem die Auswahl der Stücke; seine Dichter und Uebersetzer nannte er „Hans Sachsens Schusterjungen." Darauf ließ er anonym eine Broschüre erscheinen: „Sendschreiben an einen Freund über die Ackermannsche Gesellschaft", Hamburg 1766, 12". Ackermann selbst schwieg dazu, obwohl er den Verfasser sehr wohl kannte; aber unter den Schauspielern erhob sich ein Sturm der Entrüstung über dieses Pamphlet, so daß Löwen es für gerathen fand, die Schärfe desselben etwas abzustumpfen, indem er eine Art Selbstwiderlegung schrieb, in welcher er zwar Manches in der Form milderte, aber im Ganzen doch seine Grundsätze festhielt. Es ist das bekannte „Sendschreiben an einen Marionettenspieler als Abfertigung des Schreibens an einen Freund über die Ackermannsche Schaubühne, im Namen des Ackermannschen Lichtputzers," Bremen 1766, 12" Dieses Schriftchen war nicht ohne Witz und warf scharfe Schlaglichter auf die Unvollkommenheit des Bestehenden. Die Mine war somit gelegt; sie mußte springen, wenn von anderer Seite ein Funken in den Zunder fiel. Dies geschah durch eine Schauspielerin, und deshalb sprachen wir oben auch von einer praktischen Seite. Frau Hensel, seit 1765 Mitglied der Ackermannschen Gesellschaft, eine eitle und rollensüchtige Dame (das Nähere über sie findet sich § 8), fühlte sich nicht genug anerkannt und oft sogar zurückgesetzt, namentlich der später so berühmt gewordenen Sophie Schulz gegenüber. Sie beschloß daher, Ackermann zu stürzen In ihren Netzen lag damals Seyler, ein Hamburgischer Kaufmann. Diesen bewog sie, sich mit andern gleichgesinnten Freunden und mit Löwen als Theoretiker zu verbinden und im Sinne des letzteren ein ständiges Theater einzurichten. Es gelang ihnen nach kurzer Mühe noch zwei andere Hamburgische Kaufleute, Bubbers und Tillemann, zu gewinnen, und es kam ein Consortium von im Ganzen zwölf Hamburger Kaufleuten zusammen, an ihrer Spitze die drei obenerwähnten, welche beschlossen, von Ackermann dessen neues Theater zu pachten. Dieser schlug freudig in die dargebotene Hand ein und vermiethete am 24. October 1766 das von ihm gebaute Schauspielhaus mit Decorationen und allem Zubehör von Fastnacht 1767 – 1777 für 1000 Speciesdukaten (= 10,000 ℳ.) jährlich; die gesammte Garderobe wurde für 20,000 Mark Hamb. (= c. 24,000 ℳ.) ebenfalls überlassen. Somit war das neue Unternehmen wenigstens äußerlich gegründet.

Betrachten wir aber jetzt, ehe wir die Einleitung des Unternehmens erzählen, die maßgebenden Personen noch etwas genauer. Löwen war bis dahin allein der denkende Kopf gewesen. Joh. Friedrich Löwen [1] war im Jahre 1729

1) Vgl. u. a. über ihn den Artikel bei Jördens' Lexikon deutscher Dichter und Prosaisten III. Bd. 1808, S. 416—430.

geboren, also mit Lessing gleichaltrig, hatte in Göttingen die Rechte zu studiren begonnen, mußte aber bald, da ihm die Subsistenzmittel ausgingen, die Universität verlassen, der er sich ganz hatte widmen wollen. Mit einer Empfehlung Hagedorn's versehen, wollte er im Jahre 1751 in London sein Glück versuchen. Aber auf der Durchreise durch Hamburg wurde er von dem Legationsrathe Zink veranlaßt, dort zu bleiben und durch schriftstellerische und dichterische Thätigkeit in Hamburg sich eine Existenz zu gründen. Es gelang ihm bekannt zu werden. Da er nun von jeher eine Neigung zum Theater gehabt hatte, schloß er sich bald an Schönemann an, der damals in Hamburg spielte. Als durch des Prinzipals Liederlichkeit dessen Angelegenheiten immer mehr in Verwirrung geriethen, ging er der bedrängten Gattin Schönemann's zugleich mit dem ebenfalls hilfreichen Eckhof zur Hand. Eine Folge dieses vertrauten Umganges mit der Familie Schönemann's war seine Verlobung mit der Tochter des Hauses, einem lieblichen Mädchen; sie wird uns in der Dramaturgie als gefeierte Schauspielerin begegnen. Ferner war durch diesen Verkehr mit den Schauspielern zweifelsohne auch Löwen's erstes kunstkritisches Buch veranlaßt: „Kurzgefaßte Grundzüge von der Beredtsamkeit des Leibes", Hamburg 1755, 8°. Im Jahre 1757 erhielt er in Schwerin eine Sekretairstelle, zog dorthin und vermählte sich bald darauf mit seiner Braut. Sein Interesse aber für das Theater erlosch auch in dieser Stellung nicht, und er arbeitete stets mit Lust und Liebe für dasselbe. Zwar in Schwerin bis 1767 ansässig, hielt er sich doch einen großen Theil des Jahres in Hamburg auf,[1] und da er seit der Zeit durch theatralische Werke, satirische und komische Gedichte, sowie durch Romanzendichtungen (im Allgemeinen war er allerdings ein mehr als mittelmäßiger Dichter!), namentlich aber durch seine „Geschichte des Theaters", worin er die oben erwähnten Ansichten, weshalb und wie man die deutsche Bühne reformiren müsse, mit eindringlichen Worten aussprach, einen geachteten Namen als Schriftsteller erlangt hatte, fiel seine Entscheidung als Theoretiker sehr in's Gewicht. Daher war es nur folgerichtig, daß man ihn, als das Unternehmen wirklich Gestalt bekommen sollte, heranzog. Freilich war es etwas anderes, ob man damit klug verfuhr, daß man ihn mit einem ziemlich beträchtlichen Gehalt zum artistischen Director ernannte. Allerdings, er schien dazu der rechte Mann zu sein, und er war es ja gewesen, „der zu dem Spiele die Karten gemischt, Stimmen gesammelt und die Revolution bewirkt hatte."[2] Er begann auch sofort im Interesse des Unternehmens thätig zu sein, indem er eine „Vorläufige Nachricht von der auf Ostern vorzunehmenden Veränderung des Hamburger Theaters"[3] im Spätjahr 1766 erscheinen ließ, und bald darauf siedelte er

1) s. Schütze a. a. O. S. 327. 2) s. Schütze a. a. O. S. 335. 3) abgedruckt in Schröder's Leben von Meyer II. Thl., 2. Abth., S. 32—36 mit einem Vorworte von Meier S. 31 und einem Nachworte S. 36—37.



nach Hamburg über. Diese Ankündigung war ein Fehlgriff, denn die Erwartungen des Publikums wurden durch sie zu hoch gespannt. Es sollte ein Nationaltheater, so sprach sich Löwen hier aus, errichtet, die besten Schauspieler sollten aus ganz Deutschland berufen, und auf ihre Gesinnung und Führung als brave, ordentliche und christliche Leute sollte Acht gegeben werden, dafür wollte man ihnen aber auch eine Versorgung für das Alter zusichern; endlich sollten Vorlesungen über körperliche Beredtsamkeit gehalten werden. Besonders war auf die tüchtige Kraft des Directors aufmerksam gemacht. Aber als dieser bekannt wurde, und es Niemand anders war als Löwen, der Verfasser der „Nachricht" selbst, so ärgerte man sich über dieses Selbstlob, und es regnete einen Hagel der unfläthigsten Pasquille. Und bald zeigte sich auch im Verlaufe des Unternehmens, daß Löwen allerdings seiner Aufgabe nicht gewachsen war. Er sollte vornehmlich für die Auswahl der Stücke, das Repertoir, sorgen und die Rollenvertheilung vornehmen, ein an und für sich schon mißliches Geschäft, das aber für ihn, der kein zünftiger Schauspieler war, die größten Unannehmlichkeiten in Gefolge haben mußte. Meyer[1] urtheilt daher wohl über Löwen nicht zu scharf, wenn er sagt: „Löwen stand weder über seiner Zeit noch unter ihr. Er hat wenig und nichts Bleibendes für die Bühne geschrieben, über sie, was einen denkenden und gebildeten Beobachter verräth. Einsicht und guter Wille lassen sich ihm nicht absprechen, Kraft und Ansehn wurden ihm versagt." Neben Löwen standen im Vordergrunde des Unternehmens Seyler, Tillemann und Bubbers. Die beiden ersten waren angesehene und früher sehr reiche Kaufleute; „aus einem Schiffbruche von vier Millionen hatten sie die Silberraffinerie von Hohendamm und jeder etwa 30,000 Mark Hamb. (= c. 36,000 ℳ) gerettet."[2] Abel Seyler stand zu Frau Hensel in einem Verhältnisse, an dem selbst die damalige doch wahrlich nicht rigorose Zeit, namentlich in Bezug auf das Privatleben einer Schauspielerin, Anstoß nahm. Und mit ihm wurde Tillemann von der koketten Frau beherrscht, nicht minder Bubbers, der ihr so ergeben war, daß er alles Geld, das ihm geblieben war, dem Unternehmen opferte. Adolf Siegmund Bubbers, der einer Hamburgischen Bürgerfamilie entstammte, war früher dem Handelsstande bestimmt gewesen, dann aber aus Neigung zum Theater gegangen und bereits 1741 bei Schönemann in Leipzig zum ersten Male aufgetreten und hatte namentlich jugendliche Liebhaber und später Chevaliers[3] in dem feineren französischen Lustspiele sehr gut gespielt. Aber schon im Jahre 1746 hatte er die Bühne verlassen, war nach Hamburg zurückgekehrt und hatte eine Tapetenfabrik errichtet. Doch blieb er dem Theater mit warmem Interesse zugethan und hatte 1765 die Rückkehr der Hensel aus Wien vermittelt. Im Verein also mit ihr gab er mit Seyler, Tillemann und anderen den Anstoß zur Verwirklichung des Unternehmens.

1) Leben Schröder's I. S. 180 f. 2) Ebd. I. S. 154. 3) Vgl. St. XX. A. 18.

In Verbindung mit Löwen ordnete jetzt der leitende Ausschuß das Aeußerliche des Unternehmens. Bubbers machte Reisen durch ganz Norddeutschland und lud auch schriftlich Schauspieler ein, nach Hamburg zu kommen. So brachte man bald eine ansehnliche Truppe zusammen, über welche später (§ 8) berichtet werden soll. Rosenberg, ein Maler, wurde aus Berlin berufen, um für das Theater neue Decorationen zu malen. Das Haus selbst war neu; Ackermann hatte es, wie schon erwähnt, neu erbaut, und erst am 31. Juli 1765 war es mit einem Vorspiele von Löwen: „Die Komödie im Tempel der Tugend" eröffnet worden. Schütze beschreibt das Gebäude in seiner „Hamburgischen Theatergeschichte"[1] sehr genau. Es war von dem Hamburger Baumeister David Fischer erbaut und stand an der Ostseite des Gänsemarktes. Das eigentliche Theatergebäude war 16,8 ^{m} breit und 31,5 ^{m} lang;[2] dazu kam ein Neben- oder Angebäude von 6 ^{m} Länge und 13,7 ^{m} Breite; die Bühne selbst war 15,7 ^{m} lang. Damit stimmt, daß Lessing im XII. Stücke der Dramaturgie (S. 70), anläßlich der Vorstellung von Voltaire's Semiramis, ausdrücklich sagt, daß die Bühne geräumig genug gewesen sei, eine große Menge Personen ohne Verwirrung zu fassen. Vor der Bühne lag der Orchesterraum, auf dessen bauliche Construction nicht mindere Sorgfalt als auf Anwerbung tüchtiger Musiker verwendet worden war.[3] Weiter zurück lag das schräg verlaufende Parterre, über welchem sich zwei Reihen Bogen und eine Gallerie befand. An den ersteren tadelte man jedoch die Tiefe, weil die hintersten Personen fast nichts sehen konnten. Der gewölbte Plafond war mit einem Sinnbilde verziert. Der Hauptvorhang endlich zeigte das sitzende Bild der Freiheit, welche der Tragödie und Komödie ihren Schutz verheißt, der Zwischenvorhang aber das Hamburger Wappen. Die Oeffnung der Scene ferner war 10,5 ^{m} breit und 7 ^{m} hoch; vor derselben befanden sich rechts sowohl wie links zwei korinthische Säulen mit vergoldeten Gesimsen und Capitälen, ihr Grund war marmorirt; zwischen ihnen waren Nischen angebracht, in denen auf Piedestalen vergoldete Vasen standen. Also im Ganzen genommen eine äußere Ausstattung, welche allen billigen Wünschen entsprechen mußte. Lessing betont dies selbst,[4] indem er daraus die Schlußfolgerung zieht, daß die Künste, welche zur äußeren Ausstattung eines Schauspiels nöthig seien, in Deutschland in eben der Vollkommenheit wären, wie in anderen Ländern, wenn man nur ebenso viel Aufwand machen wollte. Die Decorationen waren, wie gesagt, von Rosenberg aus Berlin gemalt; bei der Aufführung der Semiramis, bei welcher große Anforderungen an die äußere Pracht gestellt wurden, gedenkt Lessing ihrer und nennt sie neu und vom besten Geschmacke;[5] dasselbe bestätigt Schütze.[6]

1) S. 322 ff. 2) Schütze's Angaben sind in Hamburger Fuß gemacht; wir haben sie in Meter umgerechnet. 3) Vgl. S. 167. 4) Vgl. S. 16—17 5) s. S. 70—71. 6) a. a. O. S. 342.

Das Hauptverdienst aber, das sich die Unternehmer erwarben, bestand darin, daß sie Lessing beriefen. Man trug ihm zuerst die Stelle als Theaterdichter an, die er aber ablehnte, weil er es für unwürdig hielt, auf Bestellung Theaterstücke zu schreiben. So kam denn, namentlich auf Löwen's Betreiben, der sich gern und willig dem größeren Geiste beugte und durch diese Selbstverläugnung sich den Anspruch auf den Dank der deutschen Nation erworben hat, die Berufung des Meisters als Rechtsconsulent und Dramaturg mit dem für damalige Zeiten beträchtlichen Gehalt von 800 schweren Thalern (= 3200 M.) zu Stande. Die folgenreichste That des ganzen Unternehmens, denn sie schenkte uns die Dramaturgie! Löwen's Verhalten gegen Lessing zeigt somit, daß er bei aller Eitelkeit im Kleinlichen und Einzelnen doch mit wahrer Begeisterung für das Unternehmen erfüllt war. Dieses Wort noch zur Ehrenrettung eines viel, wenn nicht vielleicht zu viel Geschmähten!

§ 4. Lessing's damalige Verhältnisse. Seine Uebersiedelung nach Hamburg.

Lessing, welcher seit dem November 1760 Secretair des Generals v. Tauentzien in Breslau gewesen war, legte im Anfange des Jahres 1765 diese Stellung nieder, nachdem er sich schon längere Zeit mit diesem Gedanken getragen hatte. Letzteres erhellt aus einem Briefe an seinen Vater vom 13. Juni 1764[1]: „Ich habe . . . mich mehr als einmal geäußert, daß mein jetziges Engagement von keiner Dauer sein könne, daß ich meinen alten Plan zu leben nicht aufgegeben habe, und daß ich mehr als jemals entschlossen bin, von aller Bedienung, die nicht nach meinem Sinne ist, zu abstrahiren. . . . Wer gesund ist und arbeiten will, hat in der Welt Nichts zu fürchten." Und unter dem 7. März 1765[2] zeigt er dann seinem Vater an, daß er am 15. oder 16. künftigen Monats Breslau zu verlassen gedenke, um nach Berlin zu gehen; zwar nicht, um dort lange zu bleiben, sondern doch einen „locum unde“ [illegible]nen nen zu können. Vielleicht aber wolle er unterwegs, theils zu Frankfurt a/O., theils auf dem Lande bei einzelnen adeligen Freunden einige Tage verweilen. Von Berlin werde er nach Dresden gehen und von dort aus auch seine Eltern in Camenz besuchen. Diesen Plan änderte er insofern, als er direct von Breslau nach Camenz fuhr, um dann mit Nicolai, der sich gerade zur Ostermesse in Leipzig befand, dort zusammenzutreffen; mit diesem zugleich reiste er dann im Mai 1765 nach Berlin. Sein Absicht war, dort nur so lange zu verweilen, bis er einige Werke (darunter den „Laokoon"!) vollendet hätte,[3]

---

1) s. L. M. Bd. XII. S. 193. 2) Vgl. L.-M. Bd. XII. S. 201 f. 3) Vgl. das Postscriptum des Briefes an seinen Vater vom 4. Juli 1765, L.-M. XII. S. 203 f.

dann aber, wozu ihn seine antiquarischen Studien angeregt hatten, über Wien (wo er die Bibliothek erst für seine Zwecke durchsuchen wollte) nach Italien, vielleicht sogar nach Griechenland zu gehen, um an den classischen Stätten, unter dem glücklichen Himmel des Südens seine kunstkritischen Studien fortzusetzen. Doch blieb dieser Plan für jetzt unausgeführt, ebenso vier Jahre später, wo er von Neuem, und wieder ohne zur Ausführung zu gelangen, auftauchte.[1] Der Haupthinderungsgrund war der, daß er mit dem beabsichtigten Abschlusse seiner Werke nicht zu Stande kommen konnte. Dieses sein damaliges Leben schildert des Dichters Bruder Karl, den er damals nach Berlin hatte kommen lassen, mit Lebhaftigkeit und Frische.[2] Der Meister verlor sich in immer weitere Studien, und nur mit Mühe konnte der Buchdruckerjunge, der tagtäglich mehrere Male zu ihm kommen mußte, das nöthige Manuscript erhalten. Und doch kam bei dieser Arbeit etwas heraus, denn Lessing vollendete damals mehrere seiner vollgehaltigsten Werke. Zunächst führte er die „Literaturbriefe" zum Abschlusse mit einer Kritik über Meinhard's „Versuch über den Charakter und die Werke der besten italienischen Dichter"; diese Arbeit trägt das Datum des 27. Juni und 4. Juli 1765. Dann erschien sein „Laokoon" mit der Jahreszahl 1766.[3] Lessing stand damals in intimem Verkehre mit einem jungen Edelmanne, Leopold v. Brenkenhof, Sohn des geheimen Finanzrathes v. Brenkenhof; der junge Mann hatte sich ihm angeschlossen. Mit ihm machte er im Sommer 1766 eine Reise zur Erholung in das damals sehr renommirte Bad Pyrmont; auf dem Rückwege hielt er sich sowohl in Göttingen, um seinen Freund und Gönner, den berühmten Orientalisten Joh. Dav. Michaelis und seinen alten Lehrer, den Mathematiker Kästner, zu besuchen, als auch in Halberstadt auf, wo er einige frohe Tage bei seinem treuen Gleim verlebte. Unterdessen hatte sich sein Schicksal in Berlin entschieden. Kurz vor jener Reise hatte Lessing nämlich eine Professur in Königsberg ausgeschlagen (wegen der Verpflichtung, alle Jahre eine Lobrede auf den König zu halten, und dies schien ihm, weil es befohlen wurde, unwürdig), aber jetzt war die Stelle des Bibliothekars an der Königl. Bibliothek in Berlin frei. Das war ein Amt, welches ihm zugesagt hätte, und sowohl seine sonstigen Freunde als der bei dem Könige viel vermögende Oberstlieutenant Guichard (bekannter unter dem Namen Quintus Icilius) thaten alles Mögliche, um Friedrich II. zu bewegen, an Lessing die Stelle zu übertragen. Vergeblich! Der große König hegte seit dem unangenehmen Vorfall zwischen Lessing und Voltaire im

1) Vgl. § 5 S. XXIV. 2) Vgl. Lessing's Leben von Karl Lessing S. 253 nach Danzel-Guhrauer Bd. II, S. 4—6. 3) Es sei hier gestattet auf die commentirten Ausgaben dieses grundlegenden Werkes der modernen Aesthetik aufmerksam zu machen. Für die Zwecke der Schule und den weiteren Kreis der Gebildeten dienen die Ausgaben von Cosack (I. A. 1868; II. A. 1875) und Buschmann (1874), für speciellere Zwecke der Wissenschaft die von Blümner (1876.)

Jahre 1751,[1] durch welchen ersterer sich den Vorwurf, wenn nicht der Indiscretion, so doch des Leichtsinns zugezogen hatte, eine entschiedene Abneigung gegen den ihm sonst so congenialen Kämpfer für wahre Wissenschaft und Freiheit. Und so entschloß sich der König denn, nachdem der große Kunsthistoriker Winkelmann abgelehnt hatte, die Stelle lieber einem ganz unbedeutenden Franzosen, Namens Pernety (den er mit dem berühmten Kanonikus gleichen Namens verwechselt hatte), zu übertragen, als einem Lessing. Dadurch war letzterer in allen seinen Hoffnungen getäuscht und auf's Tiefste gekränkt, ja ein bleibender Widerwille gegen Friedrich und Preußen überhaupt bemächtigte sich seiner von dieser Zeit an. Als sich daher Löwen am 4. Nov. 1766 an Nicolai wandte und diesen, indem er zugleich die oben erwähnte „Vorläufige Nachricht" einschickte, bat, bei Lessing anzufragen, ob er die ihm zugedachte Stelle annehmen wolle, da fand der Berliner Freund bei dem tiefgekränkten Manne das willigste Gehör. Wie Lessing seine Zusage auffaßte, erklärt er selbst am Ende der Dramaturgie (St. CI — CIV). Er habe gerade müßig am Markte gestanden, als man ihn von Hamburg aus gerufen, und da ihn Niemand anders habe haben wollen, sei er hingegangen.

Lessing begab sich deshalb am Ende des Jahres 1766 selbst nach Hamburg, und nachdem er die Verhältnisse dort ihm zusagend gefunden hatte,[2] nahm er an.

Niemand, der Lessing und seinen bisherigen Entwicklungsgang und sein Streben auch nur oberflächlich kennt, wird sich hierüber wundern. Berührte er sich doch in seinen Plänen und Gedanken hinsichtlich der Reform des deutschen Theaters vielfach mit Löwen, und hoffte er doch ebenso enthusiastisch als dieser, daß mit dem Hamburger Unternehmen eine neue Kunstepoche für Deutschland anbrechen werde.

Als ihm daher zu dieser Zeit die Aussicht eröffnet wurde, in Cassel als Professor der Archäologie und Inspector der Kunstsammlungen eine Anstellung zu finden, schlug er aus Liebe zu jenen Reformplänen dieses Anerbieten aus, das ihm doch eine gesicherte und sorgenfreie Existenz für alle Folgezeit versprach.[3] Ehe er aber Berlin verließ, sammelte er noch seine Lustspiele, und damals erschien zum ersten Male sein Meisterwerk, unser erstes und einziges classisches Lustspiel, Minna von Barnhelm. In der ersten Woche des April 1767 reiste er dann nach Hamburg ab, und zwar so schnell, daß er nicht einmal von seinem Bru-

1) Vgl. Lessing's Leben von Ad. Stahr Bd. I. S. 99—105. Es handelte sich um ein noch nicht ausgegebenes Exemplar von Voltaire's „Siècle de Louis XIV.", welches Lessing durch Voltaire's Secretair Richier anvertraut worden war, das er aber, nachdem er davon Mittheilung gemacht hatte, bei seiner Abreise von Berlin zurückzugeben vergessen hatte. 2) Vgl. seinen Brief an s. Bruder Karl vom 22. Dec. 1766 und nach seiner Rückkehr nach Berlin von dort aus an Gleim vom 1. Febr. 1767 (L.-M. Bd. XII. S. 209—212). 3) Vgl. seinen Brief an Gleim a. a. O. S. 212.

der Karl Abschied nahm; er entschuldigte sich deswegen in seinem ersten Briefe von Hamburg aus [1] mit den für ihn so charakteristischen Worten: „Alles, was Brüder einander bei ihrem Abschied zu sagen haben, versteht sich unter uns beiden von selbst."

§ 5. Lessing's Leben in Hamburg.

Was Lessing's Stellung am Theater angeht, so ist schon erwähnt worden, daß er es ablehnte, Theaterdichter zu werden, um nicht ein „Goldoni" für das deutsche Theater zu sein,[2] d. h. auf Befehl zu dichten. Wohl aber war er bereit, eine Theaterkritik zu liefern „in einem Umfange und nach einer Methode, wovon die Geschichte des neuern Theaters und der Kritik bis dahin kein Muster aufzuweisen hatte."[3] Diesen Plan hat seine Dramaturgie erfüllt. Wie weit Lessing als Consulent thätig war, läßt sich aus den Nachrichten, welche über das Hamburger Unternehmen erhalten sind, nicht mehr feststellen; er hatte jedenfalls über das Engagement der Schauspieler zu correspondiren und dergleichen äußerliche Geschäfte zu besorgen.[4] Wohl aber muß behauptet werden, daß seine Stellung von vornherein eine schiefe war. Wir berufen uns hier auf die Autorität des feinsinnigen Verfassers der „Geschichte der deutschen Schauspielkunst," welcher, selbst ein ausgezeichneter Mime, sicherlich hier ein maßgebendes Urtheil fällen kann. Devrient sagt nämlich:[5] „Lessing hatte eine falsche Stellung zu den Künstlern, seine Kritik erschien nicht unabhängig, da er als Consulent gewissermaßen ein Mitglied der Verwaltung war, auf deren Kosten obenein die Herausgabe der Dramaturgie geschah. So trug die Kritik das Gepräge der Amtlichkeit, und ihre Veröffentlichung hatte etwas Gehässiges. Die Unternehmer mußten dadurch in unausgesetzte Collision mit der Empfindlichkeit der Schauspieler kommen, denn für die Kritik, die sie bezahlten, hatten sie auch einzustehen." Und diese Collision zeigte sich bald mit allen ihren übelen Folgen. Denn hatte sich schon ein hervorragendes Mitglied der Bühne, Frau Mecour, jede Kritik von Seiten Lessing's von vornherein verbeten — und sich damit selbst um den schönsten Nachruhm gebracht! —, so brach an anderer Stelle der verhaltene Unwille in helle Flammen aus, als Lessing es wagte, die Rollensucht von Frau Hensel (im zwanzigsten Stücke der Dramaturgie) zu tadeln.[6] Da die beleidigte Dame, wie wir wissen, Seyler, die finanzielle Stütze der Unternehmung, völlig beherrschte, so mußte man einen bedauerlichen Zwiespalt erwarten, wenn keine Versöhnung zu Stande kam. Dies geschah, indem der bescheidene Lessing, dem es stets nur um die Sache zu thun war, und der meist nur

1) unterm 21. April 1767, L.-M. Bd. XII, S. 212—213. 2) s. St. CI—CIV. 3) Danzel-Guhrauer a. a. O. II. 1. S. 118. 4) Vgl. Stahr a. a. O. I. S. 286. 5) a. a. O. Bd. II. S. 175. 6) s. S. 125.



gesprochen, wo er loben konnte, sonst aber lieber stillgeschwiegen hatte, willig nachgab, und nachdem er im XXV. Stücke [1] noch das verständige Verhalten der Frau Löwen gelobt und auf die verwerfliche Eitelkeit der Schauspieler (er meinte natürlich Frau Hensel damit) hingedeutet hatte, die sich nie tadeln, sondern immer nur loben lassen wollen und nie genug gelobt werden können, [2] verstummt er, und drei Viertheile der Dramaturgie blieben ohne die tiefsinnigen Bemerkungen über Schauspieler und Schauspielkunst, mit denen die ersten Stücke geziert sind. Ein unersetzlicher Verlust für die Schauspieler einerseits, welche in Hamburg selbst wirkten, andererseits für die mimische Kunst im Allgemeinen, da ein Lessing mehr wie einer jemals sie studirt hatte! Ebenso kleinlich waren die Anklagen der Schauspieler, [3] daß Lessing nie der ganzen Aufführung der Stücke beiwohne, sondern nur gelegentlich erscheine und, wenn er da sei, mit Bekannten plaudere oder seinen Gedanken nachhänge, dann aber aus dem kurzen Zuschauen sein Urtheil bilde. Nun tragen ja sicherlich Lessing's Bemerkungen über die Schauspieler den Stempel einzelner und nur so hingeworfener Urtheile. Aber Devrient sagt mit Recht, [4] daß die Ankläger hätten erwägen sollen, daß Lessing mit einem Blicke mehr sah als andere bei stundenlanger Aufmerksamkeit, und daß seine Aperçüs von einem Vollgehalte waren, der die längsten Abhandlungen überflüssig machte. Hinsichtlich der Vorbereitung der Dramaturgie sei hier noch erwähnt, daß Lessing für diese seine neue Zeitschrift um Censurfreiheit bat. Ein Zeichen, wie weit er seiner Zeit voraus war! Denn der Rath der Stadt Hamburg mußte sich dafür, daß er das Gesuch nur überhaupt angenommen hatte, von dem kaiserlichen Bevollmächtigten in Hamburg, dem Edlen Andreas v. Stock, einen Verweis ertheilen lassen. [5]

Lessing vermeinte in Hamburg, um seine eigenen Worte zu gebrauchen, [6] ein Abkommen getroffen zu haben, das ihm auf einige Jahre ein ruhiges und angenehmes Leben verspräche. Zu gleicher Zeit hatte er sich vorgenommen mit seinem Freunde Bode in Hamburg eine Druckerei und Buchhandlung zu gründen, welche, im Gegensatze zu den kaufmännischen, den Verfassern einen Antheil an dem Gewinne, den ihre Bücher abwerfen würden, gewähren sollte. Für unseren Zweck genügt diese kurze Andeutung, ebenso der Hinweis, daß beide mit diesem Plane wenig Glück hatten (Lessing's Freund Nicolai hatte vergebens gewarnt!), daß Lessing sogar, nachdem der Strudel seine geringe Baarschaft verschlungen hatte, in drückende Schulden gerieth, so daß er selbst seine werthvolle Bibliothek, die ohnehin schon durch wiederholte Diebstähle seines Bedienten Reich sehr gemindert war, für ein Spottgeld verschleudern mußte. Zu erwähnen ist nur noch, daß in dieser Officin die Dramaturgie gedruckt ist.

---

1) s. S. 156. 2) Vgl. auch den Schlußpassus der Dramaturgie St. CI—CIV: Die letztere Hälfte u. s. w. 3) Danzel-Guhrauer a. a. O. Bd. II. 1. S. 146. 4) a. a. O. S. 176. 5) Vgl. Stahr a. a. O. S. 287 f. 6) Vgl. den Brief an Gleim a. a. O. S. 211.



Seine Wohnung hatte Lessing bei dem Commissionsrath Schmid auf dem Brocke,[1] einer Straße im südlichen Theile Hamburg's, und er muß mit seinem Wirthe auf dem besten Fuße gestanden haben, da er ihn öfters in seinen Briefen als den Ueberbringer von Bestellungen erwähnt.[2] Ob Lessing indessen bei ihm die ganze Zeit seines Hamburger Aufenthaltes gewohnt hat, wissen wir nicht; doch nennt er Schmid noch in einem Briefe an Nicolai vom 25. August 1769[3] seinen „Wirth", und am 17. April 1770 verließ er bekanntlich Hamburg für immer.

Hamburger Bürger ist Lessing nicht geworden, und auch von seinem Privatleben wissen wir verhältnißmäßig nur wenig.[4] Von seinem Umgange jedoch berichtet sein Biograph Folgendes[5]: „Lessing lebte in einem reichen und gemischten Cirkel geistreicher Männer und Frauen, unter Gelehrten und Künstlern, Schauspielern wie Geistlichen, Kaufleuten und Officieren, Juden und Christen; nur weder der Hamburgische Adel noch die Hamburgischen Rechtsverwandten sind jemals nach seinem Geschmacke gewesen." Mit besonderer Vorliebe verkehrte er in zwei Häusern, bei dem Professor am Hamburgischen Gymnasium Reimarus (dem berühmten Verfasser der „Wolfenbütteler Fragmente"), mit dessen Sohne, der ein tüchtiger Arzt war, und Tochter Elisabeth er auch noch später in freundschaftlicher Verbindung blieb; ferner im Hause des Seidenfabricanten König, den er in einem Briefe an Gleim[6] „seinen speciellen Freund" nennt. Leider starben beide Männer während Lessing's Aufenthalt in Hamburg, Reimarus bereits am 22. Februar 1768, König im Sommer 1769 auf einer Geschäftsreise in Venedig; des letzteren Witwe, Eva geb. Hahn (aus Mannheim) wurde bekanntlich später Lessing's Gattin. Unter den übrigen Bekannten Lessing's werden noch erwähnt sein Compagnon Bode, dann Joh. Georg Busch, Professor am akademischen Gymnasium, dessen Schwager, der Kaufmann Schwalb, welcher eine schöne Gemäldesammlung besaß, der Münzmeister Knorre, der Rector des Johanneums Joh. Samuel Müller, ferner Basedow, der bekannte Pädagog, der hannöversche Postdirector Meyer,[7] der Dichter Claudius, der Prediger Alberti und dessen Widerpart, der Hauptpastor Göze, den Lessing am 24. Januar 1769[8] kennen lernte, und mit dem er damals freundlich verkehrte, ja nach seinem Weggange von Hamburg noch über ein Jahr im Briefwechsel blieb; später freilich befehdeten sich beide in der schärfsten Weise. Endlich werden noch genannt der Capellmeister Bach, der Componist Finazzi, Moses Wessely, den Lessing als einen feinsinnigen Mann sehr schätzte, u. A. So ließ Lessing keine

---

1) Vgl. den Brief Lessing's an s. Bruder Karl vom 21. April 1767 (L.-M. Bd. XII S. 214). 2) z. B. an Nicolai, unterm 14. August 1767 (L.-M. Bd. XII. S. 219). 3) s. L.-M. Bd. XII. S. 277. 4) Vgl. Danzel-Guhrauer a. a. O. II. 1. S. 284–298. 5) Ebd. S. 285. 6) vom 24. September 1768, L.-M. XII. S. 238. 7) der Vater des so oft erwähnten Biographen Schröder's. 8) Vgl. „Nachlaß" unter dem Artikel „Hamburg", L.-M. XI. 1. S. 412—414.



Seite des reichen Hamburgischen Lebens unbeachtet. Denn auch den dortigen Werken der Malerei sowohl in Privatsammlungen (z. B. der des Bürgermeisters Greve [1]) als in Gotteshäusern wandte er seine Aufmerksamkeit zu. Auch dem Volksdialekte, dem niedersächsischen, mit seinen vielen abweichenden Formen und Wörtern, schenkte er eine liebevolle Theilnahme, besonders da er damals zuerst in einer Gegend lebte, in welcher niederdeutsch gesprochen wurde. Auch trug er sich damals mit dem Plane eines niederdeutschen Wörterbuches und hat deshalb mit offenem Ohre auf die lebendige Volkssprache geachtet. Er pflegte deshalb auch zu sagen, daß er den ganzen Umfang seiner Muttersprache erst in Hamburg kennen gelernt habe. Als das Hamburger Unternehmen in's Stocken gerathen war, fühlte sich Lessing in Hamburg nicht mehr wohl.[2] Er dachte daran seinen alten Plan auszuführen und nach Italien zu reisen. Nachdem er im Jahre 1768 aus buchhändlerischen Rücksichten noch eine Reise nach Leipzig gemacht hatte, tritt seit dem Herbste 1768 diese Absicht immer mehr in den Vordergrund. Er könne, schreibt er,[3] in Hamburg nicht mit 800 Thalern, in Rom aber mit 300 Thalern leben. Soviel besitze er noch, um sich in der ewigen Stadt ein Jahr zu unterhalten, und wenn es einmal zu hungern und zu betteln gelte, so geschehe das in Rom lustiger und erbaulicher als in Deutschland. So mußte der Dichter der Miß Sara Sampson und Minna von Barnhelm, der Verfasser der Literaturbriefe und des Laokoon sprechen, während die Dramaturgie sich ihrem Abschlusse nahte und der Anfang der antiquarischen Briefe unter der Presse war! Mußte man schon früher das Wort, das Schiller im Allgemeinen von der deutschen Muse sagt:

„Von dem größten deutschen Sohne,
Von des großen Friedrich Throne
Ging sie schutzlos, ungeehrt."

auf Lessing anwenden, so will uns fast das Gefühl der Erbitterung beschleichen, wenn wir so sehen, daß das Vaterland einen seiner größten Söhne bettelnd und hungernd in's Ausland schicken wollte. Glücklicher Weise blieb Deutschland diese Schmach erspart. Zwar wiederholt sich um diese Zeit in Lessing's Briefen fortwährend der Hinweis auf jene Reise, aber seit dem Sommer 1769 wird es stiller. Es ist ungefähr zu der Zeit, als er König's Tod erfuhr, und ihm somit unerwartet die Möglichkeit eröffnet war, die von ihm gewiß schon lange im Stillen angebetete Gattin König's zu der Seinigen zu machen. Diese Aussicht wird sicher mitgewirkt haben, daß er den Ruf als Bibliothekar nach Wolfenbüttel annahm, den der Herzog von Braunschweig durch Lessing's Freund Ebert, damals Professor am Karolinum in Braunschweig, im October

---

1) Vgl. Nachlaß L.-M. XI. 1. S. 414—416. 2) vgl. die Briefe an seinen Vater vom 31. December 1767 (L.-M. XII. S. 223) und 20. März 1768 (a. a. O. S. 230). 3) an Nicolai am 28. September 1768 L.-M. XII. S. 241.



1769 an ihn gelangen ließ.[1] Mit der ausgesprochenen Absicht, die italienische Reise (zu der er sich im Voraus Urlaub ausgewirkt hatte) erst nach einem Jahre anzutreten, nahm er jene Stellung an. Im November 1769 war er zum ersten Male persönlich in Braunschweig; Kränklichkeit aber verzögerte seine Abreise von Hamburg bis in den April 1770 hinein. Endlich am 17. April dieses Jahres schied er von Hamburg, nicht ohne das Geständniß, daß er verschiedene Freunde ungern verlasse; an Eva König dachte er dabei sicherlich nicht zuletzt.

§ 6. Der Verlauf des Hamburger Unternehmens. Repertoir. Das Unternehmen mißglückt.

Wir mußten bei der Darstellung von Lessing's Leben bereits erwähnen, daß das Unternehmen in Hamburg mißglückte. Die Geschichte desselben, soweit wir sie zu wissen brauchen, ist nur kurz.

Löwen's Nachricht hatte die Erwartung im Publikum auf das Höchste gespannt. Aber man sah sich bald getäuscht. Am 22. April 1767 war das Theater mit Cronegk's Trauerspiel „Olint und Sophronia" eröffnet worden. Der Reiz der Neuheit zog zuerst mächtig an und alle Räume waren gefüllt. Bald aber wurde man der regelmäßigen Stücke müde, und Viele waren schon von vornherein verdrießlich, weil man unkluger Weise das Ballet abgeschafft hatte. Dieses war freilich damals noch viel zu sehr Mode, als daß man es ungestraft von der Bühne verbannen durfte. Und warum hatte man diesen verhängnißvollen Schritt gethan? Weil Frau Hensel es gewünscht hatte, die sich dadurch ihrer Nebenbuhlerin, Demoiselle Schulz, entledigte! Letztere ging mit ihrem Bruder, welcher Balletmeister war, zu Koch's Gesellschaft nach Leipzig. Außerdem verloren die Hamburger durch jenen Schritt noch eine Kraft ersten Ranges, denn auch der junge Schröder, Ackermann's Stiefsohn, der sich damals noch im Ballet besonders auszeichnete, verließ Hamburg und ging zu dem Theaterprinzipal Kurz nach Mainz.

Freilich wurde man des Fehlers bald inne, was wohl so zu verstehen ist: Frau Hensel erlaubte das Ballet wieder, als sie ihren Zweck, die Schulz zu entfernen, erreicht hatte. Aber nun mußte man den „abgelebten" Curioni annehmen. Unter seinen Gehülfen wird nur Dorothea Ackermann bedeutend genannt;[2] erst im September kam Barzanti, ein guter Tänzer aus Nicolini's Schule in Braunschweig, ferner ein tüchtiger Harlekin hinzu, und so bekam das Theater wenigstens einigermaßen wieder Zulauf.

1) Den Herzog hatte aber namentlich der damalige Erbprinz Ferdinand dazu bewogen, der nachmalige Anführer der preußischen Truppen gegen die französische Republik und der unglückliche Feldherr von Jena. 2) Vgl. Meyer, Schröder's Leben Bd. I, S. 180.

Lessing hatte in der Ankündigung seiner Dramaturgie (S. 5) verheißen, jeden Schritt zu begleiten, den die Kunst des Dichters sowohl als des Schauspielers thun werde. Doch sahen wir schon oben (§ 5 S. XXI f.), daß nicht einmal ein Lessing mit seiner Kritik der Schauspieler durchdringen konnte. Deshalb mußte Löwen ihnen gegenüber bald in die schiefste Lage kommen. Schütze[1] rühmt zwar des Mannes theoretische Kenntnisse und meint, daß selbst die ersten Schauspieler von ihm hätten lernen können, aber Meyer,[2] welcher die Collision, in die der selbstgefällige Mann mit den noch eitleren Mimen kam, auf das Eingehendste schildert, trifft wohl das Rechte, wenn er sagt: „Wie konnte Eckhof's Selbstgefühl und unbezwinglicher Trieb nach Einfluß sich darin fügen, den Anweisungen eines solchen Mannes zu folgen? Ihm hätte sich Löwen schwerlich aufdringen wollen, aber kein Mitglied der Gesellschaft hielt sich für zu schlecht, dem, welchen Eckhof übersah, seinen Posten zu verleiden, und jedes konnte dazu beitragen. Die Fragen: Wo komm' ich her? wo geh' ich hin? wo muß ich stehn? wie muß ich die Stelle sprechen? und andere noch unbedeutendere oder gesuchtere, bestürmten ihn so unaufhörlich, daß er seinen Posten niederlegte, zu dem sich Lessing natürlicher Weise nicht berufen fühlte." So war also eine einheitliche Leitung von vornherein sehr erschwert und bald unmöglich geworden. Dies meint Lessing wohl, wenn er seinem Bruder Karl schreibt[3]: „Mit unserem Theater (das im Vertrauen!) gehen eine Menge Dinge vor, die mir nicht anstehen. Es ist Uneinigkeit unter den Entrepreneurs, und keiner weiß, wer Koch oder Kellner ist." Dazu kam, daß man Ackermann, obgleich doch als Hauptzweck des ganzen Unternehmens hingestellt war, die Prinzipalschaft zu brechen, bei der Truppe behielt. Zwar für wenig Geld (denn seine Gage war gering), aber da man von vornherein unordentlich mit dem Bezahlen an ihn hinsichtlich des Pachtes u. s. w. war, so gab es bald die unliebsamsten Weiterungen, und die Schauspieler, von denen viele früher bei Ackermann gewesen waren, sahen mit getheilter Meinung zu; Ackermann selbst aber hatte Gelegenheit sich in die Leitung einzumischen.[4] Die finanzielle Seite war und blieb eben die schwächste des ganzen Unternehmens. Seyler, von jeher kein guter Haushalter, vergeudete bald das Wenige, was ihm noch übrig geblieben war. Die Bezahlung der Garderobe und die erste halbjährige Miethe des Hauses (von April bis October 1767) hatte schon von Anfang an in seiner Kasse Ebbe eintreten lassen, aber trotzdem bewirthete er oft den größten Theil der Gesellschaft in verschwenderischer Weise.[5]

Was aber das Unternehmen so bald zu Falle brachte oder es eigentlich gar nicht prosperiren ließ, war der damalige Geschmack. Der große Haufe fand

---

1) f. Hamburg. Theatergeschichte S. 339. 2) Schröder's Leben Bd. I. S. 181. 3) am 22 Mai 1767 L.-M. Bd. XII. S. 215. 4) Meyer (a. a. O. I. S. 181) widerspricht zwar, aber da er für die Ackermannische Familie zu sehr Partei nimmt, fällt sein Urtheil weniger in's Gewicht. 5) Vgl. Meyer a. a. O. I. S. 180.

immer noch Gefallen an den Hanswurstiaden und Spektakelstücken. Daher blieb das Haus bald leer, und [1] „nur ein Häuflein geschmackvoller Kenner und Schauspielfreunde, Gelehrte und Kaufleute", besuchte ständig das regelmäßige Schauspiel. Von ihnen allein gilt das Wort, welches Freiherr v. Knigge in seinem komischen Romane „Die Reise nach Braunschweig" [2] rühmend ausspricht, zur Zeit der großen Hamburger Entreprise habe das Publikum Sinn für den Genuß des Erhabenen in der Kunst gehabt.

Freilich mit einem solchen Besuche konnten die Kosten nicht gedeckt werden. Das Repertoir nennt Schütze [3] „im Ganzen unverwerflich." Dieses Urtheil hat zwar Meyer [4] zurückgewiesen, aber wenn man gerecht ist und den damaligen Kunstverhältnissen Rechnung trägt, so darf man sagen, daß das Hamburger Unternehmen dem Publikum mit nur wenigen Ausnahmen das Beste bot, was es damals gab.

Zum Beweise dessen wollen wir die Stücke (und zwar in alphabetischer Reihenfolge der Dichter) zusammenstellen, welche Lessing in der Dramaturgie als gespielte bespricht:

I. Französische Stücke, die meist in den besten und neuesten Uebersetzungen gegeben wurden:

1. Brueys und Palaprat, Der Advocat Patelin, L. (am 11. Mai, 2. Juni, 4. Juli).
2. Cerou, Der Liebhaber als Schriftsteller und Bedienter, L. (am 8. Mai).
3. P. Corneille, Rodogune, T. (am 1. Juli).
4. Th. Corneille, Graf Essex, T. (am 1. Juni und 15. Juli).
5. Destouches, Der poetische Dorfjunker, L. (am 5. Mai).
6. „ Das unvermuthete Hinderniß, L. (am 28. April).
7. „ Der verheirathete Philosoph, L. (am 30. April, 8. Mai, 18. Mai, 8. Juli).
8. De Belloy, Zelmire, T. (am 21. Mai).
9. Diderot, Der Hausvater, L. (am 27. Juli).
10. Favart, Soliman II., L. (am 3. Juli).
11. „ Die neue Agnese, L. (am 28. April, 1. Mai, 8. Juli)
12. Frau Graffigny, Cenie, L. (am 14. Mai und 10. Juli).
13. Gresset, Sidney, L. (am 14. Mai und 24. Juli).
14. Nivelle de la Chaussée, Melanide, W.-L. (am 24. April und 3. Juni).
15. „ „ „ „ Die Mütterschule, L. (am 29. April und 11. Juli).
16. L'Affichard, Ist er von Familie? L. (am 14. Mai und 23. Juli).
17. Le Grand, Der sehende Blinde, L. (am 24. Juli).
18. „ „ Der Triumph der vergangenen Zeit, L. (am 22. April).

1) Vgl. Schütze a. a. O. S. 313. 2) S. 70. 3) a. a. O. S. 342, allerdings mit einer Einschränkung auf S. 339. 4) a. a. O. S. 184, der überhaupt in seinem sonst so trefflichen Buche eine ganze unvollständige und unzuverlässige Zusammenstellung der gespielten Stücke Thl. II, 2. Abth. S. 55—56 giebt.



19. Marivaux, Der Bauer mit der Erbschaft, L. (am 12. Juni).
20. " Die falschen Vertraulichkeiten, L. (am 20. Mai).
21. " Der unvermuthete Ausgang, L. (am 21. Juli).
22. Molière, Die Frauenschule, L. (am 13. Juli).
23. Quinault, Die coquette Mutter, L. (am 11. Mai).
24. Regnard, Demokrit, L. (am 19. Mai).
25. " Der Spieler, L. (am 7. Mai).
26. " Der Zerstreute, L. (am 29. Juni).
27. Saintfoix, Der Finanzpachter, L. (am 25. Mai).
28. " Das Orakel, L. (am 17. Juli).
29. Voltaire, Die Frau, die Recht hat, L. (am 23. Juli).
30. " Das Kaffeehaus, L. (am 1. Mai).
31. " Nanine, W.-L. (am 1. Juni, 12. Juni, 4. Juli, 21. Juli).
32. " Merope, T. (am 17. Juli).
33. " Semiramis, T. (am 24. April und 11. Juni).
34. " Zaire, T. (am 13. Mai).

Dazu kommt

II. Aus dem Englischen:

35. Addison, Das Gespenst mit der Trommel, von Destouches bearbeitet (übersetzt von Frau Gottsched mit Anlehnung an das englische Original), L. (am 15. Mai).

Endlich

III. Deutsche Stücke:

36. Cronegk, Olint und Sophronia, T. (am 22. April und 23. April).
37. Gellert, Die kranke Frau, L. (am 2. Juni).
38. Frau Gottsched, Die Hausfranzösin, L. (am 10. Juni).
39. Heufeld, Julie, L. (am 27. April).
40. Hippel, Der Mann nach der Uhr, L. (am 3. Juni und 10. Juli).
41. Krüger, Herzog Michel, L. (am 22. Juli).
42. (Kurz,) Die Gouvernante, Singspiel (am 4. Mai).
43. Lessing, Der Freigeist, L. (am 12. Juni).
44. " Der Schatz, L. (am 27. April).
45. " Miß Sara Sampson, T. (am 6. Mai und 20. Juli).
46. Löwen, Das Räthsel, L. (am 29. Juni).
47. Pfeffel, Der Schatz, Schäferspiel (am 12. Mai).
48. Romanus, Die Brüder, L. (am 19. Juli und 28. Juli).
49. J. E. Schlegel, Die stumme Schönheit, L. (am 5. Mai).
50. " Der Triumph der guten Frauen, L. (am 9. Juli).
51. Chr. Felix Weiße, Amalia, L. (am 25. Mai).
52. " Richard III., T. (am 22. Juli).

Nehmen wir das Repertorium der Stücke hinzu,[1] welche weiterhin gespielt wurden, so finden wir theils dieselben Namen wie oben, theils andere, meist aber die besten, welche jene Zeit kannte: Lessing's „Misogyn" und vor allen „Minna von Barnhelm" (öfters gegeben), Voltaire's „Mahomet", Molière's „Geiziger", Schlegel's Trauerspiele „Canut" und „Hermann", Weiße's „Romeo und Julie" und „Eduard III.", Rousseau's „Irrungen" (Les Mepriscs), Goldoni's „Lügner", „Verstellter Kranker" und „Schlaue Witwe", St. Foix' „Die vollkommenen Verliebten" u. A. Vermissen wir auch manche treffliche Stücke, so konnte das Hamburger Publikum doch im Ganzen zufrieden sein. Aber es wurde, wie gesagt, zu klein und schmolz immer mehr zusammen, da es von der geschmacklosen Masse noch verhöhnt und mit dem Spottnamen „Die Kenner" belegt wurde.

Da Lessing mit dem ihm eigenen Scharfblicke alle die inneren Schäden bald durchschaut hatte, so wurde ihm frühzeitig die Arbeitsfreudigkeit getrübt. Bereits im August 1767 sagte er von seiner Dramaturgie[2]: „Daß ich ungern diesen Wisch schmiere, können Sie glauben."

Die Abnahme des Schauspielbesuches, sagt Schütze,[3] und gewisse Kabalen neidischer und unverständiger Menschen, die dem Werke, wie Lessing selbst erwähnt,[4] nicht einmal seinen natürlichen Lauf ließen, hemmten nur zu bald jede gedeihliche Entwicklung. Wegen der Lauheit mußte sich daher das vermögende und angesehene Publikum in den öffentlichen Blättern[5] des Kaltsinnes und Undankes gegen die freie Kunst beschuldigen lassen. Einzelne Familien fühlten sich dadurch verletzt und zogen sich nun und mit ihnen ihr ganzer Anhang vollständig zurück. Die Zuschüsse, welche von reichen Kaufleuten in Aussicht gestellt waren, flossen immer spärlicher. So trat denn bald das Schlimmste, was dem Unternehmen widerfahren konnte, Geldmangel ein. „Uneinigkeit, Unfolgsamkeit, Widersetzlichkeit der Schauspieler" folgten. Kurz und gut, bereits im September 1767 war das Unternehmen dem Falle nahe, im October die Kasse gänzlich erschöpft.[6] Man griff zu den verkehrtesten Mitteln, um den drohenden Ruin aufzuhalten, ja man wurde sich selbst untreu, indem man seit dem Herbste 1767 den Harlekin wieder auf die Bühne zurückführte. Das war der Todesstoß, und man versetzte ihn sich selbst, denn nun hatte man das Palladium

1) Zuerst aus den Breslauer Papieren Lessing's veröffentlicht von Rob. Boxberger in seiner Ausgabe der Dramaturgie 1876, Einleitung S. XIII—XXI; dann wieder abgedruckt und mit Berichtigungen und werthvollen Anmerkungen begleitet von Redlich, Hempelsche Ausgabe von Lessing, Bd. XIX. S. 645—657. 2) vgl. den Brief an Nicolai vom 4. August, L.-M. XII. S. 217. 3) a. a. O. S. 343. 4) St. CI—CIV. 5) vgl. die „Hamburgischen Unterhaltungen" VI. Bd. 4. St. S. 349, nach Schütze a. a. O. S. 348. 6) Leider wissen wir nicht, wie hoch die Einnahme überhaupt in dieser Zeit gewesen ist, da das einzige Buch, das hier Auskunft geben könnte, Schröder's Leben von Meyer II. 2 S. 79 (sub num. X „Verzeichniß der jährlichen Einnahmen vom 31. October 1753 bis Ostern 1812") ausdrücklich sagt: „Von Ostern 1767 bis Ostern 69, unter Seyler und Tillemann, ist nicht [sic] bekannt geworden."



aufgegeben, unter dem schon ein Gottsched focht: Reinigung der Bühne von den burlesken Ungereimtheiten. Konnte ein Theater darauf Anspruch machen, als Nationaltheater zu gelten, d. h. Muster für die ganze Nation zu sein, welches nicht nur keine Fortschritte auf der Bahn der Kunst machte, sondern sogar das seit Jahrzehnten mühsam Errungene preisgab. Die Kluft zwischen den Aufführungen und den Kritiken Lessing's wurde immer breiter und trennender. Es ist daher kein Zufall, daß Lessing's Kritik bloß die Stücke, welche bis zum 28. August 1767 gespielt wurden, betrifft? So viel jener sich auch für die späteren Kritiken notirt haben mag, und wenn sich sogar Ansätze zu den letzteren finden,[1] wir behaupten, selbst wenn er auch nicht durch seinen antiquarischen Streit mit Klotz und Consorten abgezogen wäre, er hätte doch nicht weiter recensiren können. Wenn am 20. November 1767 nach der Aufführung seiner Minna von Barnhelm (in welcher Eckhof den Major, Madame Hensel die Minna, Ackermann den Wachtmeister, Frau Mecour Franziska, Hensel den Just und Borchers den Wirth ebenso treffend als „einstimmig" spielten) Luftspringer ihre Kunst producirten, sollte sich der Mann, den nicht bloß ganz Deutschland, sondern Europa wegen dieser Schöpfung seines Genius bewunderte, herablassen, eine solche schmachvolle Zusammenstellung zu besprechen? Er flicht deshalb schon von der Mitte an, da er ahnte, es könne nicht lange mit dem von vornherein falsch angefaßten Unternehmen dauern, längere theoretische Erörterungen in seine Dramaturgie ein, damit ihm so wenigstens der unangenehme Schritt erspart bleibe, seinerseits das Verhältniß zu lösen. Und er hatte sich nicht geirrt! Somit klingt die Dramaturgie, welche im Anfange genau auf Stücke und Schauspieler einging, allmählich in langathmige Abhandlungen aus, die freilich voll des tiefsten philosophischen Gehaltes sind. Eine Aenderung, über die wir uns allerdings herzlich freuen, da sie Lessing veranlaßte, die Tiefen seiner Erkenntniß uns zu erschließen. Wollte er doch schon seit längerer Zeit einen Commentar zu Aristoteles' Poetik schreiben.[2] Er ist bekanntlich nicht dazu gekommen, aber er hat, so scheint es, Veranlassung genommen, an jenen Stellen der Dramaturgie wenigstens die Summe des Erkannten niederzulegen

Was sollen wir noch viel von jenem verunglückten Unternehmen berichten? Man sah bald ein, daß man sich nicht den Winter 1767 auf 1768 hindurch in Hamburg halten könne. Deshalb wurde am 4. December die Bühne mit Voltaire's „Mahomet" und einem Ballete „Der türkische Lustgarten" geschlossen. Madame Löwen hielt eine Anrede an „das dankbare Publikum", wie es in den „Hamburgischen Unterhaltungen" (Bd. VI, Stück 4, S. 350) hieß,[3] mit Empfindung, Spott in den Mienen und Laune. Die Rede, wahrscheinlich von Löwen abgefaßt, schloß mit den Worten:

„Ihr Deutschen, noch ein Wort: vergeßt uns Deutsche nicht!"

---

1) Nachlaß, L.-M. XI, 1. S. 214—219. 2) Vgl. den Brief an Mendelssohn vom 5. November 1768, L.-M. XII. S. 250. 3) Vgl. Schütze a. a. O. S. 345.

Die Gesellschaft ging nach Hannover, wo sie am 28. December auf dem kleinen Schloßtheater zu spielen anfing und Beifall und Zuspruch fand. Lessing aber blieb in Hamburg zurück, um die Dramaturgie weiter auszuarbeiten; vielleicht hoffte er durch ihre fortgesetzte Ausgabe das Interesse an dem Unternehmen nicht ganz einschlafen zu lassen.[1] In Hamburg aber hatte man französische Komödie und Operette, sogar eine Opera buffa. Und Schütze[2] erzählt, daß zwei Intermezzenspieler, Herr Berger und Madame Bink unterdessen vielen Zulauf in Hamburg gehabt hätten, namentlich in einer ihrer Farcen „Max und Anna", einem Pantoffelstück, das nach dem Italienischen gearbeitet war, und in welchem sich Mann und Frau weidlich schimpften und prügelten.

In Hannover zog die Gesellschaft neue Kräfte an sich, auch Ackermann's Stiefsohn, Schröder, kam damals (am 16. Februar 1768) zur Truppe zurück, so daß man es wagte, im Frühjahr nach Hamburg zurückzukehren. Freilich wartete eine Legion Gläubiger auf sie. Ackermann selbst konnte den zu Fastnachten 1768 fälligen (dritten) Miethszins nicht bekommen. Dadurch war eigentlich sowohl das Haus als die Garderobe, gemäß den Bestimmungen des Contractes, wiederum sein unbeschränktes Eigenthum; er wartete aber großmüthig. Am 13. Mai 1768 begannen die Vorstellungen wieder mit der Aufführung der Eugenie. Aber obwohl das Stück sehr gut ausgestattet und die Rollen trefflich besetzt waren, so begegnete man doch wiederum derselben Kühle beim Publikum. Auch das Zanken unter den Schauspielern hob von Neuem an, namentlich zwischen Eckhof und dem neu engagirten Schröder, so daß Ackermann oft auch jetzt durch ein Machtwort die Einigkeit wieder herstellen mußte. Mit Lessing schloß Schröder damals einen innigen Freundschaftsbund, der bis zum Tode des Dichters ungetrübt fortbestand. Zu jenem Hader kamen noch Angriffe auf Ackermann,[3] angeblich wegen dessen Eigennützigkeit, von der er doch wahrlich frei war. Sie gingen von einem anonymen Recensenten aus, unter dem man, und nicht mit Unrecht, Löwen vermuthete.[4] Es kam der unliebsame Theaterstreit zwischen zwei Hamburger Pastoren, Goeze und Schlosser, hinzu. Von letzterem waren nämlich Theaterstücke auf der Bühne aufgeführt, und er deshalb von seinem zelotischen Amtsgenossen auf das Schärfste angegriffen worden. Das Unternehmen ging seit dem Juni ganz außer Rand und Band. Ackermann's Interessen waren durch den Verlauf der Ereignisse allerdings zu sehr geschädigt worden; er erhob daher, und man kann ihm dies schwerlich verdenken, warnend, ja tadelnd seine Stimme und verlangte Aenderung gewisser Maßregeln, welche

1) Vgl. Lessing's Brief an Nicolai vom 2. Februar 1768, L.-M. XII. S. 225. 2) a. a. O. S. 345 f. 3) in den Hamburger Unterhaltungen Bd. VI, 1768, S. 348. 4) Es hat sich dies als wahr herausgestellt, als die „Briefe deutscher Gelehrten" an Klotz (Professor in Halle, Lessing's bekannter Gegner) veröffentlicht wurden; Bd. II. S. 8 bekennt sich Löwen als Verfasser. — Vgl. Danzel Guhrauer a. a. O. II, 1, S. 316, Beilage z. S. 156.



nach seiner Meinung den schlechten Finanzstand verursachten.[1] Damit ward aber die einheitliche Leitung geschädigt. Die Theaterkasse konnte ihre Verpflichtungen weder gegen die Gläubiger noch gegen die Schauspieler erfüllen; von Lessing erfahren wir nichts, er war wohl zu rücksichtsvoll, um in die allgemeinen Klagen auch mit einzustimmen. Die Schauspieler aber mußten an bestimmten Tagen in der Woche bezahlt werden, ja nach bestimmten Aufzügen (Eckhof am Mittwoch, Schröder am Montage nach dem zweiten Aufzuge); und selbst damit hielt man nicht Wort, so daß Schröder mehr als einmal sich sein Geld ertrotzen mußte, indem er den Tanz verweigerte. Eckhof erhielt sein Gehalt sogar oft in Entréebillets, die er durch Unterhändler auf offener Straße erst zu Geld machen mußte.[2] Der Besuch wurde trotz aller Bemühungen immer schwächer, und wenn jemand kam, so war es meist der Janhagel, welcher „Komödie sehen" wollte, und an einem Abende, wie Schütze[3] mittheilt, an die verschlossenen Thüren pochte mit der Forderung: man solle Komödie spielen, das „Trijatrum upsluten." — Löwen legte damals seine Stellung nieder, und mit ihm verließ seine treffliche Gattin, bis dahin noch eine Hauptstütze der Gesellschaft, die Bühne. Auch Lessing's Verhältniß zur Gesellschaft scheint sich damals gelöst zu haben, wenigstens berichtet Löwen (der nach Rostock gezogen war und dort die Stelle eines Registrators angenommen hatte, aber bald darauf, am 23. December 1771 starb) unter dem 29. December 1768 an Klotz: „Auch Herr Lessing hat sich von allen theatralischen Verbindlichkeiten losgemacht."

So war man denn froh, daß sich Ackermann im September 1768 bereit finden ließ, das Schauspiel wieder von Ostern 1769 an zu übernehmen, und zwar unter Bedingungen, welche für die Unternehmer sehr günstig waren. Obgleich die Garderobe ihm schon gehörte, da sie ihm wegen Nichtbezahlung des Pachtzinses für das Haus verfallen war, ließ er sich doch bereit finden, sie für 12,000 Mark Hamb. (= c. 14,000 ℳ) zurückzukaufen, welche er von Fastnacht 1770 ab in sechs Jahresraten abzuzahlen versprach.

Bis in den November 1768 schleppte sich die Gesellschaft noch hin, erst am 25. November[4] wurde die letzte Vorstellung gegeben. Die Truppe ging zum zweiten Male nach Hannover, Ackermann aber übernahm im März 1769 unter Beihilfe Schröder's wieder die Prinzipalschaft. Einzelne Bruchstücke der Gesellschaft blieben Seyler treu: sie sonderten sich von Ackermann ab, spielten erst in Braunschweig und kehrten im Herbst 1769 nach Hamburg zurück. Sie mußten somit alle Mühsale des Wanderlebens wiederum durchkosten, bis sie später in Weimar, Gotha (wo sich der Rest noch einmal trennte), endlich in Leipzig u. a. O. einige Rast fanden.[5] „Der Traum eines stabilen und würdigen National-

1) Vgl. Devrient a. a. O. II. S. 179. 2) Vgl. Devrient a. a. O. II. S. 189. 3) a. a. O. S. 363. 4) Vgl. Schütze a. a. O. S. 363; nach Meyer a. a. O. I. S. 196 erst am 27. November. 5) Vgl. Devrient a. a. O. II. S. 247 ff. 254 ff. 392, 399.



theaters", so schließen wir mit Devrient,[1] war vorüber.[2] „Aber der Eindruck, den es gemacht hatte, war es nicht. Das Mißlingen dieser ersten Unternehmung hatte ihr Princip keineswegs discreditirt. Wie alle menschlichen Fortschritte durch gewisse vorzeitige Versuche, die zum Scheitern bestimmt sind, vorbereitet werden, so war die Hamburger Entreprise die Vorläuferin besserer Theaterzustände." Sie folgten, als Hamburg und Wien dem großen Mimen Schröder das verdiente Lob zollten, als die genialen Schauspieler in der Folgezeit auftraten, namentlich Iffland und Ludwig Devrient, als Goethe's und Schiller's Genius den strebenden Künstlern würdige Stoffe zur Darstellung boten. Jenes Mißlingen aber war äußerlich durch die ökonomischen und socialen Fehler von Seiten der Direction, vor allem aber durch den Mangel an Geschmack, Patriotismus und thätiger Unterstützung, die man bei dem Publikum jener Tage vergeblich suchte, hervorgerufen worden.

§ 7. Lessing's Thätigkeit als Dramaturg. Ankündigung. Art der Herausgabe der Dramaturgie (Unterbrechungen). Epilog.

Welche Thätigkeit Lessing als Dramaturg entfalten wollte, sprach er in der Ankündigung, die am Eröffnungstage des neuen Theaters (am 22. April 1767) erschien, selbst offen aus, ebenso in dem Schlußworte der Dramaturgie (St. CI — CIV), hier allerdings mit dem Reflexe höchsten Unmuthes über das verunglückte Unternehmen.

Er geht von der früher besprochenen Ankündigung Löwen's[3] aus und constatirt mit Befriedigung, daß die leitenden Gedanken, Befreiung der Schauspielkunst von dem Elende des Wanderlebens und damit Hebung und Förderung derselben, in pecuniärer wie in moralischer Hinsicht, von allen Seiten mit Befriedigung aufgenommen worden seien. Mit einem scharfen Mahnworte wendet er sich dann an die Kabalenmacher, von denen, wie er glaubte, dem Unternehmen Gefahr drohe.[4] Freilich müsse das Publikum dem Unternehmen mit Gunst entgegenkommen; an Fleiß und Kosten solle nichts gespart werden; ob aber auch Geschmack und Einsicht vorhanden sei, müsse die Folgezeit lehren. Das Publikum solle selbst richten, jedoch nur diejenigen in demselben, welche wirklich Einsicht besäßen. Auch solle man nicht alle Verbesserungen auf einmal erwarten; denn da die deutsche Bühne mehr eine verderbte als eine wer-

1) a. a. O. II. S. 189. 2) Eine Täuschung nennt es Lessing in einem Briefe an Ramler (vom 6. November 1768, L.-M. XII S. 251: transeat cum ceteris erroribus), „einen Bettel", und wenn er es nicht schon vergessen habe, wolle er dem Freunde die Geschichte haarklein erzählen, auch Manches, was sich in der Dramaturgie nicht hätte schreiben lassen. 3) Vgl. S. XV. 4) Er hat sie mit seinen scharfen Worten so geschreckt, daß, so lange er dem Unternehmen angehörte, fast keiner neben ihm die Stimme zu erheben wagte. Vgl. Danzel-Guhrauer a. a. O. II, 1 S. 140 f.

bende zu sein scheine, sei man von dem Gipfel der Kunst weiter entfernt als im anderen Falle. Deshalb solle die Dramaturgie bei dem Versuche, diese Höhe zu erklimmen, die Kunst des Schauspielers wie des Dichters begleiten. Was letzteren angehe, so komme es zunächst auf die Auswahl der Stücke an. Aber jetzt gäbe es noch nicht viel Meisterwerke, und man müsse daher oft noch mittelmäßige Stücke mitspielen, weil sie einestheils einzelne vorzügliche Rollen hätten, anderntheils man aus ihnen lernen könne, Geringeres vom Besseren zu unterscheiden. Besonders wichtig aber sei es, wenn man ein Urtheil über ein Bühnenstück abgebe, daß man scheide, was dem Dichter und was dem Schauspieler gehöre. Mit des letzteren Kunst müsse man am schärfsten in's Gericht gehen, da des Dichters Werk ein bleibendes sei, über dessen Werth oder Unwerth man jeden Augenblick eine Erörterung beginnen könne, die Kunst des Schauspielers aber eine vorübergehende, ja oft nach dem augenblicklichen Eindrucke des Zuschauers zu messen sei. Alle äußeren Vorzüge, wie Anmuth der Gestalt und umfangreiche Stimmmittel wären zwar eine angenehme Beigabe, die Hauptsache aber sei, daß der Schauspieler mit, ja wenn es nöthig wäre, für den Dichter denke. Am Ende der Ankündigung verspricht er das erste Stück der neuen Zeitschrift für den Anfang des nächsten Monats, also Mai, damit sich die Urtheile bis dahin erst etwas klären könnten.

Das erste Stück trägt denn auch das Datum des 1. Mai. Am 22. desselben Monats kann er schon seinem Bruder Karl nach Berlin die „ersten Stücke" des „Wochenblattes" schicken.[1] Der Druck war, wie schon erwähnt, in Lessing's und Bode's Officin besorgt, das ganze Werk aber wurde auf das Risiko der Theatergesellschaft herausgegeben, Lessing hatte also weder etwas zu gewinnen noch zu verlieren.[2] Aus einem Briefe[3] an Nicolai ersehen wir auch, daß bis Anfang August die 26 ersten Stücke gedruckt waren, ebenso wie hoch der Preis jedes einzelnen Blattes wie des ganzen Abonnements sich belief. Die Nummer nämlich wurde mit einem Schilling (= 10 Reichspfennige) verkauft, bei Vorausbezahlung aber betrug der Abonnementspreis 5 Hamb. Mark (= 6 Reichsmark). Bis Michaelis hoffte Lessing den ersten Band fertig zu haben. Wenn er auch schon damals mit Unlust an dem Werke schrieb (die Ursachen sind uns ja bekannt!), so spornte er doch Nicolai an, das Werk fleißig zu betreiben, damit der eigentliche Unternehmer, die Gesellschaft, keinen Schaden leide. Doch dieser blieb trotzdem nicht aus, als ein Nachdruck erfolgte, wie Lessing bereits Mitte August von Nicolai erfuhr.[4] Dies war ihm, da er für fremde Rechnung

---

1) Vgl. den Brief vom 22. Mai 1767, L.=M. XII S. 215. 2) Vgl. L.=M. XII S. 217. 219. 3) vom 4. August 1767, L.=M. XII. S. 213. Es ist derselbe Brief, in welchem Lessing bereits seine Abneigung gegen das ganze Unternehmen mit den Worten aussprach: „Daß ich ungern diesen Wisch schmiere, können Sie glauben." 4) Vgl. den Brief an Nicolai vom 14. August 1767, L.=M. XII S. 219.



schrieb, doppelt unangenehm.[1] Um dem Unwesen zu steuern, zeigte er deshalb in der Hamburger Neuen Zeitung vom 21. Aug. 1767 an, daß mit dem 31. Stücke, welches das Datum des 14. August trägt, die Ausgabe in einzelnen Blättern eingestellt werden, der Rest des I. Bandes aber vom 32. Stücke an auf der nächsten Leipziger Michaelis-Messe erscheinen sollte.[2] Seit jener Zeit beginnt er sich die Stücke zu notiren und macht sich also auf eine Unterbrechung gefaßt.[3] Am 7. December finden wir in derselben Zeitung — Nummer 192 — eine zweite Erklärung[4], in welcher mitgetheilt wird, daß die geplante Gesammtausgabe des Restes unterblieben sei, weil neben dem fremden Nachdrucke sogar in Hamburg selbst ein zweiter veranstaltet werde. Jetzt sollte, man liest die Resignation zwischen den Zeilen, mit der Einzelausgabe wieder fortgefahren werden und wöchentlich vier Stücke erscheinen, damit die versäumte Zeit schnell eingeholt werde. Die Leser aber werden gebeten, nur die rechtmäßige Ausgabe zu kaufen, weil sie sich sonst um das ganze Werk bringen würden, „denn wenn die Anzahl von Exemplaren, welche zur Bestreitung der Unkosten erforderlich ist, nicht abgesetzt werden kann, so bleibt es unfehlbar liegen." Mit jenem Versprechen, vier Stücke in der Woche zu liefern, darf man es nicht so genau nehmen; Lessing wird gearbeitet haben, wie es Neigung und Kraft ihm verstatteten, und gewiß späterhin langsamer, da die letzten Partien seines Werkes umfassendere Studien und ein eingehenderes Nachdenken verlangt haben. Er fuhr aber bei der Herausgabe in der alten Weise fort, indem er für jeden Dienstag und Freitag ein Stück herausgab, wie es bei den ersten 31 Stücken der Brauch gewesen war, deren Abfassungszeit sich wohl mit dem darübergeschriebenen Datum deckt. Da Stück 31 am Freitag den 14. August erschienen war, so setzte er für das 32. Stück Dienstag den 18. August an. Von da führt er das Datum, das also von Stück 32 an zweifelsohne fingirt ist, ununterbrochen weiter, nur zwischen den Schluß des I. und den Anfang des II. Bandes legt er eine Woche (vom 27. October bis 3. November). Und selbst für die Festtage nahm er ein Datum an, denn Stück 68 läßt er auf den 1. Weihnachtstag, Stück 70 auf Neujahr fallen. Bei dem Doppelstücke LXXXVII — LXXXVIII springt das Datum natürlich um eine Woche, indem Stück LXXXIX erst für Freitag den 4. März (1768 war ein Schaltjahr!) angesetzt ist. Daß Lessing nachträglich arbeitete, ist außerdem aus drei Versehen ersichtlich. Nach Boxberger's Verzeichniß[5] wurde am 2. Juli (47. Abend, vgl. St. LXXIII) „Der Zweikampf" und „Die wüste Insel"

1) Vgl. den Brief an seinen Bruder Karl gleichfalls vom 14. August 1767, L.-M. XII. S. 220. 2) Vgl. Danzel-Guhrauer a. a. O. II, 1 S. 316, nach denen diese und die folgende Bekanntmachung von Lessing selbst herrühren sollen. 3) Diese Stücke sind bei Boxberger Ausgabe der Dramaturgie, Einleitung S. XVII — XXI abgedruckt. Lessing hatte sich dies Verzeichniß von einem, das Löwen angefertigt hatte, abgeschrieben. Vgl. auch Redlich, Hempel'sche Ausgabe v. Lessing Bd. XIX S. 645 ff. 4) S. Danzel-Guhrauer a. a. O. II, 1 S. 316. 5) Vgl. a. a. O. S. XVII ff.

(nicht „Nanine“ von Voltaire und „Das unvermuthete Hinderniß“ von Ma
gespielt, diese fallen erst auf den 52. Abend), ferner am 24. Juli (50.
vgl. St. LXXXIII) „Die Frauenschule“ von Molière (nicht Sidney von G
und Le Grand's „Der sehende Blinde“; diese waren die Stücke des 55. Ab
endlich am 28. Juli (52. Abend vgl. St. XCVI) wurden nicht Romanus'
der wiederholt, sondern wie schon oben erwähnt „Nanine“ und „Der u
muthete Ausgang“ gespielt; jene Wiederholung fand erst am 62. Abend (11.
statt. Lessing zog das Lustspiel wohl nur deshalb wieder hervor, um zu
Bemerkungen St. LXX—LXXIII noch einzelne Nachträge zu geben, die e
Schlusse für die erneuerte Vorstellung versprochen hatte.

Während der Abwesenheit der Truppe (vom 4. December 1767 bis
13. Mai 1768) arbeitete Lessing an der Dramaturgie weiter. Aber
muß in ihm der Gedanke aufgetaucht sein, nicht alle Stücke, sondern nu
bedeutendsten zu besprechen. Am 8. December 1767 waren Stück XXXII—X
erschienen, aber am 2. Februar 1768[1] schreibt er an Nicolai, er müss
sich greifen, um die Materie zu dehnen, bis die Gesellschaft wieder nach
burg komme. Bis Ostern 1768 müssen jedoch schon Stück XXXVI—LX
erschienen sein, denn am 25. April jenes Jahres veröffentlichte Lessing wied
eine Erklärung in der „Neuen Hamburgischen Zeitung“[2] (Nr. 66), die
lautete, daß man wegen des fortgesetzten Nachdruckes die Ausgabe in einz
Blättern nochmals abbrechen müsse. In einem Briefe an seinen Bruder
bestätigte er dies mit folgenden Worten: „Hier habe ich alle Hände vo
thun, und namentlich beschäftigt mich noch die Dramaturgie. Sie ist noch
weiter hinaus als Stück LXXXII. Der Rest des zweiten Bandes wi
wenigen Wochen erscheinen.“ Damals hatte er aber schon ernstlich daran ge
mit dem 2. Bande das Werk abzubrechen, denn er fährt (an der eben
zogenen Stelle) fort: „Wenn ich das Werk noch weiter fortsetze, soll es
weise, nicht bogenweise erscheinen.“ Aber jene Wochen verstrichen, ohne da
Dramaturgie vollendet wurde. In einem Briefe an Nicolai vom 28. Septe
1768[4] spricht er davon, daß er das Werk noch fertig zu machen habe, und
einem weiteren Briefe an denselben Freund vom 21. October desselben Jah
denkt er in vier bis fünf Wochen fertig zu sein; aber noch am 5. Januar 1
heißt es in einem Briefe an Dieze (in Mainz),[6] er werde nächstens fertig
den. Erst zu Ostern 1769 ist dann Alles erschienen, und zwar Hambur
Commission bei J. H. Cramer, in Bremen. Erster und zweiter Band;
mit einer Vignette von J. W. Meil. Denn am 13. April 1769[7] fragt Le
bei Nicolai an, was man zu seinem „Epiloge der Dramaturgie“ sage.
nach ist die Dramaturgie auf folgende Weise edirt:

1) Vgl. L.-M. Bd. XII S. 225. 2) S. Boxberger a. a. O. Einltg. S. XII. 3
9. Juni 1768, vgl. L.-M. Bd. XII S. 234. 4) Vgl. L.-M. Bd. XII S. 241. 5) Vgl.
Bd. XII S. 247. 6) Vgl. L.-M. Bd. XII S. 261. 7) Vgl. L.-M. Bd. XII S

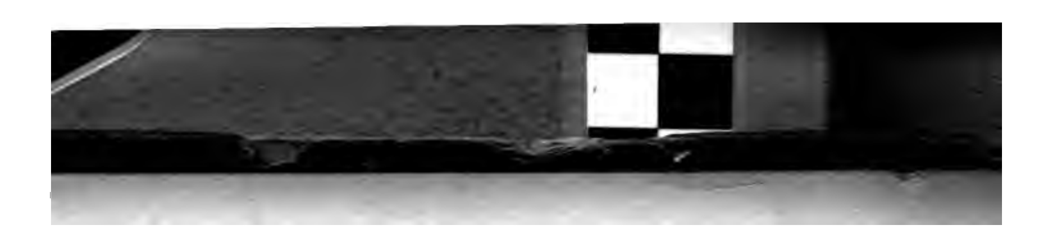
Es erschienen

Stück I — XXVI bis Anfang August 1767 — einzeln.
Stück XXVII — XXXI bis Mitte August 1767 — einzeln.
Stück XXXII — XXXV bis zum 8. October 1767 — zusammen.
Stück XXXVI — LXXXII bis Ostern 1768 — einzeln.
Stück LXXXIII — CIV bis Ostern 1769 — zusammen.

Welche Theaterstücke aber hatte Lessing darin besprochen? Nur die Vorstellungen der ersten 52 Abende, vom 22. April bis 28. Juli 1767, abgesehen natürlich von den oben erwähnten Versehen. Die ungleichmäßige Entstehung aber hat dem Werke auch ihren Stempel aufgedrückt. „Die Behandlung", sagen Danzel-Guhrauer[1] mit Recht, „ist ungleich; die Sprache, größtentheils in dem leichten und ungezwungenen Unterhaltungstone, hütete sich nicht immer vor Ausdrücken des gewöhnlichen Umgangs; das Ganze endlich ein Fragment, das in der Mitte abbricht." Abbrechen mußte, wird man besser sagen. Denn Lessing konnte nicht weiter arbeiten, nachdem das Unternehmen in Hamburg gescheitert war und wegen des Nachdruckes nicht einmal die Kosten der Herstellung gedeckt wurden. Mit bitterem Spotte erwähnt der Dramaturgist dies in dem scharfen Epiloge (St. CI—CIV); er wirft einen Blick zurück auf das ganze Unternehmen, gedenkt dabei seiner Berufung, lehnt dann in stolzer Bescheidenheit den Namen eines Dichters ab, macht aber auf die hohe Bedeutung, welche die Kritik für das Theater hat, aufmerksam. Ein kritisches Blatt hätte die Dramaturgie für die Hamburger Bühne sein sollen. Doch es sei nicht möglich geworden, das Gewollte durchzuführen. Die eitle Empfindlichkeit der Schauspieler habe ihm den Theil der Arbeit, welcher ihnen gewidmet sein sollte, bald leid gemacht, und was die Kritik der Theaterstücke angehe, so sei man zu bald unduldsam geworden. Gleichgiltigkeit und offene Feindschaft von Seiten des Publikums habe der Verwirklichung seiner guten Absichten im Wege gestanden. Man wolle nur das sehen, was der französischen Dichtungsmanier entspreche. So sei er gezwungen worden, meist das zu besprechen, was zu thun oder zu kennen nöthig, nicht aber, was geschehen sei. Er habe die dramatische Dichtkunst und den Aristoteles studirt, und auf dessen Regeln, die er für wahr erkannt, gründe er seine Kritiken; deshalb habe er mehrere der berühmtesten Muster der französischen Bühne ausführlich beurtheilt und namentlich gezeigt, wie die Franzosen mit ihrer Regelmäßigkeit die Alten mißverstanden hätten. Jetzt gebe es in Deutschland allerdings eine Strömung, welche sich in dem anderen Extreme, gänzlicher Regellosigkeit, in der „Anlehnung an die Engländer" gefalle; er aber habe vornehmlich gegen die erstere gekämpft und viele bittere Beurtheilungen deshalb erfahren müssen, namentlich von Professor Klotz in Halle und seinem Anhange; doch sei ihm dies gleichgiltig. Mit einer scharfen Verurtheilung des schamlosen Nachdruckes schließt das Werk.

---

1) a. a. O. Bd. II, 1 S. 167.



§ 8. Die Schauspieler.

Mit der Besprechung der Truppe selbst, welche am Hamburger Theater thätig war, schließt die äußere Geschichte des Unternehmens folgerichtig ab.

Das Personal setzte sich bei der Eröffnung der Bühne folgendermaßen zusammen:

Director: Seyler.
Technischer Leiter: Löwen.
Dramaturg und Rechtsconsulent: Lessing.
Theatermeister: Achterkirchen.[1]
Garderobier: Palm.
Einhelferin (Souffleuse): Clara Hoffmann.
Herren: Ackermann, Böck, Borchers, Eckhof, Garbrecht, Hensel, Merschy, Renouard, Schmalz, Witthöft.
Damen: Ackermann's Töchter Dorothea und Charlotte, Frau Böck, Demoiselle Felbrich, Frau Garbrecht, Hensel, Löwen (mit Töchterchen), Mecour, Merschy, Schmalz, Therese Schulz, Witthöfft.

Es war eine auserlesene Gesellschaft, welche zusammengekommen war, namentlich durch einzelne erprobte Spieler ausgezeichnet, welche die jüngeren durch Rath und That fördern konnten. —

Das bedeutendste Talent unter allen war Konrad Eckhof, den man nicht mit Unrecht die nöthige Ergänzung Lessing's genannt hat;[2] denn sicherlich abstrahirte Lessing von der Praxis Eckhof's nicht weniger, als dieser von Lessing's Theorie lernte, und die treffenden Bemerkungen des Dramaturgisten trugen dazu bei, des Mimen Spielweise zu veredeln, seine Auffassung zu vertiefen, seine ganze Kunst zu vervollkommnen.

Zwar würde es eine lohnende Aufgabe sein, den Lebenslauf dieses interessanten Mannes zu schreiben,[3] allein wir müssen uns hier mit einer kurzen Lebensskizze begnügen, um besonders Eckhof's Bedeutung für das Hamburger Unternehmen in's rechte Licht zu stellen.

---

1) Unrichtig ist, wie Schütze a. a. O. S. 237 mittheilt, die Behauptung, daß man einen Maschinenmeister aus Frankreich berufen habe. 2) Devrient a. a. O. Bd. II S. 124. 3) Es ist mit Prutz (a. a. O. S. 348) sehr zu beklagen, daß der erste große deutsche Schauspieler ohne ein biographisches Denkmal geblieben ist, das seiner würdig wäre. Jetzt ist es leider zu spät, das Fehlende nachzuholen, da kein Lebender Eckhof's Spiel aus eigener Anschauung kennt. Ohne eine solche aber das Leben und die Bedeutung eines Schauspielers schildern zu wollen, ist nicht möglich. Zerstreut findet sich Vieles über Eckhof außer in den angeführten Schriften von Devrient, Schütze, Prutz, Löwen und Meyer bei

1. Nicolai, Reise durch Deutschland und die Schweiz, IV. Bd.
2. Lichtenberg, Briefe aus England, 1775 (Vermischte Schriften III, 1844, S. 218)
3. Iffland, Almanach für Theater und Theaterfreunde 1807, S. 1—49.
4. " Meine theatralische Laufbahn, 1798.
5. " Theorie der Schauspielkunst, 1815.



Konrad Eckhof wurde am 12. August 1720 in Hamburg geboren als der Sohn eines armen Stadtsoldaten, welcher zu gleicher Zeit, um sich und seine Familie zu ernähren, das Handwerk eines Schmieds trieb. Später verschaffte ihm der Sohn eine Anstellung (aber nur als Lichtputzer) bei dem Schönemannschen Theater. Eckhof's Erziehung muß daher eine sehr mangelhafte gewesen sein, doch hat er in seiner Stellung als Schreiber sowohl bei dem schwedischen Postcommissär König (nach Uhde a. a. O. S. 123), als auch besonders bei einem Advocaten in Schwerin, der eine gute Bibliothek besaß, sich seine weitere Fortbildung sehr angelegen sein lassen. So war es ihm denn möglich, da ihn von Jugend an eine unwiderstehliche Begeisterung für das Theater erfüllte, bereits vor vollendetem 20. Jahre in Hamburg, wohin er zurückgekehrt war, am 15. Januar 1740 zum ersten Male aufzutreten, und zwar als Xiphares in Racine's „Mithridat." Es ist merkwürdig, daß an demselben Abende noch zwei Größen der Schauspielerwelt zum ersten Male in Hamburg auftraten, als Monime Charlotte Schröder (später verehelichte Ackermann und Mutter des großen Schauspielers Schröder) und Konrad Ackermann in der Titelrolle, er, durch den Eckhof hinsichtlich der Natürlichkeit des Spieles so tiefgehende Einwirkungen erfuhr. Siebzehn Jahre hindurch blieb Eckhof bei Schönemann und vermählte sich während dieser Zeit (1746) mit der Tochter des ehemaligen Theaterprinzipales Spiegelberg; seine Frau war jedoch nur eine mittelmäßige, nach anderen aber eine tüchtige (Uhde a. a. O. S. 148) Schauspielerin. Später wurde sie blödsinnig; der treue Gatte pflegte sie jedoch bis an seinen Tod; sie selbst aber starb erst im Jahre 1790, „arm, elend und vergessen", in Gotha, sie, die Witwe Eckhofs! — Im Juni 1757 trennte sich Eckhof nach mannigfachen Differenzen von Schönemann, um nach Danzig zu Franz Schuch zu gehen, kehrte aber ganz am Ende des Jahres zu der von ihrem Prinzipal verlassenen Schönemannschen Truppe zurück, welche er dann auf kurze Zeit leitete, bis Koch Ostern 1758 die Prinzipalschaft übernahm. Mit diesem konnte Eckhof sich nicht vertragen, da er bei eigener hoher künstlerischer Einsicht einen Antheil an der Leitung beanspruchte, den Koch ihm nicht zugestehen wollte. So kam es, daß, als Koch im Januar 1764 seine Truppe nach Hamburg geführt hatte, ein Bruch mit Eckhof eintrat, in Folge dessen dieser nach Braunschweig zu seinem alten Jugendgenossen Ackermann gieng.

6. Henning, Ehrentempel 5. (6.) Bd.
7. Weber, Illustrirte Theaterzeitung Jahrgang 1849.
8. Rötscher, Die Kunst der Theatralischen Darstellung.
9. Die kleine Skizze v. J. Kürschner Conrad Eckhof's Leben und Wirken, 1872.
10. Endlich das weitaus Beste: Hermann Uhde Konrad Ekhof [so, nach Autographen!], in R. Gotschall's „Neuem Plutarch", IV, S. 120 ff.

Dazu nehme man noch: Eckhof's eigene Bemerkungen über Kunst und Künstler (in Reichard's Theaterkalender 1779 und Das Tagebuch der Schönemannschen Akademie, Illustr. Musik- und Theaterjournal, Wien 1876, Nr. 32—39 — ungerechnet die zahllosen einzelnen Erwähnungen in Literaturgeschichten, Theaterschriften u. s. w.

[illegible] und nach vielen anderen Orte[illegible]
einige Zeit die artistische Leitung der Truppe [illegible]
ihm dann im folgenden Jahre nach Weimar [illegible]
theater vorstellte, und blieb dort bis 1774. [illegible]
marsche Schloß abbrannte und auch das Theate[illegible]
war, mußte die Seylersche Truppe, und mit ihr [illegible]
ergreifen. Da bot ihnen der Herzog von Got[illegible]
Jahre, während Seyler nach Kursachsen gezog[illegible]
(Fr. Mecour, das Boeckche Ehepaar u. A.) [illegible]
wurde ein förmliches Hoftheater eingerichtet, u[illegible]
ernannt. Drei Jahre bis an seinen Tod beklei[illegible]
denn er starb am 16. Juni 1778. Am 11. Fe[illegible]
letzten Male als „Geist" in Shakespeare's Haml[illegible]
(vgl. St. XI); beinahe seine letzten Worte auf de[illegible]
diger Weise: „Ade, ade, gedenke meiner!" Ist [illegible]
dem Schauplatze seines Ruhmes schied, erfüllt? [illegible]
vielen anderen rühmt besonders der verdienstvol[illegible]
Theaters, Devrient, den großen Mimen mit neid[illegible]
ihn häufig mit Begeisterung und Verehrung.[3]

Ueber Eckhof's äußere Gestalt[4] und seine [illegible]
Worte von Robert Prutz angeführt, der seine[illegible]
großen Schauspielers Iffland[5] folgt: „Von [illegible]

---

1) Köstlich wird bei Meyer Schröder's Leber[illegible]
geschildert, als dieser mit seiner Frau und seiner Schü[illegible]
Hamburg aus dem Stroh des Planwagens hervorkroch[illegible]
Art Weiberkappe bedeckt", dann sich über eine halbe S[illegible]
Fahrpreis herumzankte und [illegible]



unansehnlich; seine hohen Schultern, die dicken Knöchel sollen auf den ersten Anblick einen ungünstigen Eindruck gemacht haben. Sein blaues Auge war nicht groß, doch um so glänzender. Seine ganze Haltung auf der Bühne nennt Iffland unübertrefflich. Ueber alles entzückend soll sein Organ gewesen sein, ein Organ, das an donnernder Macht, Zartheit und Wohllaut seines Gleichen auf der deutschen Bühne noch nicht gefunden hat, und das er mit dem tiefsten Kunstverständniß zu gebrauchen wußte. Als Schauspieler soll er von jeder Art falschen Künstlerstolzes frei gewesen sein; man rühmt ihm nach, daß er noch in den sechziger Jahren, in der Sonnenhöhe seines Ruhmes wie seiner Kunst, oft die untergeordnetsten Rollen, Bediente u. dgl. übernommen. Als Prinzipal soll er mitunter etwas pedantisch gewesen sein, eine Schwäche übrigens, die durch seinen immer regen Eifer, seine Treue, seinen künstlerischen wie sittlichen Ernst reichlich aufgewogen ward."[1] Damit stimmt im Wesentlichen auch Nicolai in seiner Reise durch Deutschland (Bd. IV S. 578—581)[2] überein. Er sagt von Eckhof: „Er verschmähte allen theatralischen Flitterstaat der Declamation, die auf Stelzen gieng und suchte die wahre Treue der Natur. Er führte in's Trauerspiel den simplen Ton, welcher der Würde und der Zärtlichkeit gleich fähig ist. — — Er führte zuerst in die Lustspiele den natürlichen ungezwungenen Conversationston ein, so wie er im gemeinen Leben unter Leuten von Erziehung herrscht. — — Dieser große Mann schuf das ganze Hamburger Theater um und zog eine ziemliche Anzahl vortrefflicher Schauspieler. Dies gab der Hamburgischen Bühne den großen Vorzug vor allen Schaubühnen Deutschlands."

Diese Worte führen uns zu Eckhof's Bedeutung für das Hamburger Unternehmen und damit für die Geschichte der deutschen Bühne, sowie zu seinem Verhältniß zu Lessing. Keiner hat letzteres so richtig erkannt und so klar dargestellt als Devrient.[3] Großartig nennt dieser die Uebereinstimmung des Strebens zwischen Lessing und Eckhof: „Beide von derselben redlichen Wahrheitsliebe, von gleichem Eifer für Einführung volksthümlicher Natürlichkeit und Einfalt, wurde Eckhof durch den unendlich größeren Geist Lessing's geleitet, und alles, was dieser gedacht und gewollt, trat in Eckhof, und nur in ihm, vollkommen in die künstlerische Erscheinung. Sie waren für einander geschaffen." So sind sie die Stifter der eigentlich deutschen Schauspielkunst geworden. Wie Lessing die deutsche Literatur von dem Banne der Abhängigkeit von Frankreich befreit, so hat Eckhof, obwohl er, wie auch Lessing, von französischer Kunstanschauung ausgieng und selbst Nachahmer der Franzosen war, ja in der Komödie für immer blieb, doch in den entscheidenden Rollen im Trauerspiele „dem deutschen Worte und dem deutschen Geiste die ersten, für alle Zeiten entscheidenden Siege

1) S. Prutz a. a. O. S. 349 f. 2) nach Prutz a. a. O. S. 350 f. 3) a. a. O. Bd. II S. 124, 179—180, 251—252, 260.



erfochten.“ [1] Sein Kunststreben kleidete er später in einem Gespräche mit Nicolai, als dieser sich bewundernd darüber äußerte, daß er den Odoardo in Lessing's Emilia Galotti so treffend dargestellt habe, in die classischen Worte, „daß der Mime, um der Schöpfung des Dichters den vollen Schein der Wirklichkeit zu verleihen, ihm in das Meer der menschlichen Empfindungen und Leidenschaften nachtauchen müsse, bis er ihn finde.“ [2] Und auch im Aeußerlichen hob er den Schauspielerstand zu einem wahren Künstlerberufe empor. Schon verhältnißmäßig früh in seiner Laufbahn stiftete (1753) er in dem kleinen Kreise seiner Umgebung eine sogenannte Akademie, um durch Vorlesungen Wissen und Sitte der Schauspieler zu heben. Nicht minder erwarb er für sie auch Geltung in der bürgerlichen Gesellschaft. Mit ihm selbst machten die ersten Hamburger Familien schon seit langer Zeit eine Ausnahme, indem sie ihn als Gast zu sich einluden. Er lebte somit in Hamburg im feinen bürgerlichen Kreise und verkehrte z. B. viel mit dem bekannten Hamburger Philosophen Reimarus; denn „er, das erste Schauspielermuster war ein ehrbarer, rechtschaffener und gottesfürchtiger Mann, dem keine einzige Eigenschaft eines echten Christen und guten Bürgers fehlte.“ [3] Wo es den Stand der Schauspieler und ihre Kunst zu heben galt, bei dem Nationaltheater in Hamburg, bei den Hoftheatern in Weimar und Gotha, ja bei dem zweiten Nationalunternehmen in Mannheim, überall steht Eckhof's Namen in vorderster Linie. Daher führt er mit Recht neben dem Ehrennamen eines deutschen Roscius und Garrick auch den eines Vaters der deutschen Schauspielkunst. Durch das Zusammenwirken des Regenerators der deutschen Literatur, Lessing's, mit diesem Reformator, ja Schöpfer der deutschen Bühnenkunst mußten daher große Erfolge erzielt werden. So erklärt sich die Harmonie beider, wie sie sich in der Dramaturgie ausspricht. Lessing hielt Eckhof's Spiel für mustergiltig, Eckhof aber war voll von Lessingschen Ideen und von Lessingschem Geiste durchdrungen. Dies beweist Lessing's Kritik über Eckhof, die wir nun im Einzelnen darlegen wollen. Zuerst möge hier eine Uebersicht der Rollen folgen, [4] welche Eckhof in den von Lessing besprochenen Stücken spielte:

1. Evander — in Cronegk's Olint und Sophronia — St. I — V. VII. Schröder bemerkt dazu: Trefflich!
2. Der Marquis — in Nivelle de la Chaussée's Melanide (St. VIII. XXII) Schröder: Trefflich!
3. Der Baron — in Heufeld's Julie (St. VIII — IX). — Schröder: Sehr gut!
4. Philto (?) — in Lessing's Schatz (St. IX).

---

1) S. Devrient a. a. O. Bd. II S. 277. 2) Vgl. Stahr a. a. O. Bd. I S. 301, Kürschner a. a. O. S. 40 f. u. Uhde a. a. O. S. 205. 3) S. Devrient a. a. O. Bd. II S. 280; vgl. auch Goethe Aus m. Leb. Bch. XIII (24. Bd. S. 86 Ausgabe v. Reclame). 4) Nach Meyer, Schröder's Leben II, 2 S. 19 f. Die von Lessing kritisirten Rollen sind in der obigen Uebersicht gesperrt gedruckt.



5. Lisimon (?) — in Destouches' Das unvermuthete Hinderniß (St. X).
6. Mangold — in „Der neuen Agnese" (St. X). — Schröder: Gut.
7. Oroes — in Voltaire's Semiramis (St. X — XII. XXVI — XXVII). — Schröder: Meisterhaft!
8. Arist — in Destouches' Verheirathetem Philosophen (St. XII. XIV. XVII. LI).
9. Cremant (?) — in Quinault's Coquetter Mutter (St. XIV).
10. Pathelin[1] — in Brueys' und Palaprat's Advocat Pathelin (St. XIV).
11. Sidney — in Gresset's Sidney (St. XVII).
12. Lycander — in L'Affichard's Ist er von Familie? (St. XVII).
13. Dorimond — in Frau Graffigny's Cenie (St. XX. LIII).
14. Graf Olban — in Voltaire's Nanine (St. XXI. XXVIII. XXXVI. LXXIII). — Schröder: Nicht vornehm genug.
15. Graf Essex — in Th. Corneille's Essex (St. XXII — XXV. LIV).
16. Franz — in Frau Gottsched's Hausfranzösin (St. XXVI). — Schröder: Franz, den Gelbschnabel der 47 jährige!
17. Arnolph — in Molière's Frauenschule (St. LIII).
18. Lycast — in Romanus' Brüdern (St. LXX — LXXIII. XCVI — C). — Vgl. Meyer, Schröder's Leben Bd. I S. 183.
19. Argante — in Marivaux' „Unvermuthetem Ausgange" (St. LXXIII).
20. Richard — in Weiße's Richard III (St. LXXIII — LXXIV. LXXIX. LXXXIII). — Schröder: Gut, bis auf die körperliche Kraft.
21. Hart (= Duru) in Voltaire's Die Frau, die Recht hat (St. LXXXIII).
22. D'Orbesson — in Diderot's Hausvater (St. LXXXIV). — Schröder: Vollkommen! Ich hätte mich nicht mit ihm messen mögen.

Bei Meyer a. a. O. (II, 2 S. 20 — 21) werden noch dreißig Rollen Eckhof's aus jener Zeit namhaft gemacht, meist mit lobenden Prädicaten Schröder's (z. B. Major Tellheim in Lessing's Minna von Barnhelm: „unübertrefflich, wenn der Körper gepaßt hätte"), und trotzdem wird von Meyer[2] bemerkt, daß Eckhof in jener Zeit noch mehr Rollen gespielt habe, die aber nicht nachzuweisen seien, da Vertheilung der Rollen und Komödienzettel aus jener Zeit leider verloren gegangen wären. Allein genügt nicht schon die vorstehende Zusammenstellung, um Jedem eine hohe Bewunderung des Mannes einzuflößen, der mit so seltener Vielseitigkeit und so rastlosem Fleiße sich in die verschiedenartigsten Rollen hineinzustudiren wußte?

Lessing erwähnt in der Dramaturgie acht Rollen Eckhof's und kritisirt sie. Es möge verstattet sein, die Hauptpunkte dieser Kritik anzugeben.

Zuerst trat Eckhof als Evander in Cronegk's Olint und Sophronia auf. Hier spricht der bewundernde Kritiker das erste, aber eigentlich Alles umfassende

1) Diese Rolle, sowie Nr. 11 (Sidney), Nr. 13 (Dorimond) und Nr. 15 (Essex) erwähnt Meyer a. a. O. nicht. 2) a. a. O. II, 2 S. 14.

Wort über den großen Mimen aus, obwohl dieser nur eine ganz untergeordnete Rolle gespielt hatte. Der Theoretiker war mit dem Praktiker gleich beim ersten Anblicke eins: „Indeß mag dieser Mann eine Rolle machen, welche er will; man erkennt ihn in der kleinsten noch immer für den ersten Akteur und bedauert, auch nicht alle übrigen Rollen von ihm sehen zu können.“ [1] Besonders lobt Lessing dann an Eckhof den vorzüglichen Vortrag der Sittensprüche und allgemeinen Betrachtungen, [2] denn er verstehe es, die Worte in ununterbrochenem Flusse zu sprechen und mit dem richtigsten Accente und tiefer Empfindung. Hierbei flicht Lessing einen Excurs über den Vortrag moralischer Stellen ein, will jedoch alles Lehrreiche, was er etwa vorgebracht, nur von Eckhof's Spiel abstrahirt haben, der ein Künstler sei, welchem das Gute nicht bloß gelinge, sondern der es mache.[3] In der Melanide des Nivelle de la Chaussée trat Eckhof als Marquis auf, und Lessing rühmt an ihm die intensiven Accente, mit denen er einzelne Worte betone; dadurch werde die Declamation so unerreichbar schön.[4] Als „Vater“ in Heufeld's „Julie“ wird besonders das meisterhafte Spiel Eckhof's in der Scene, wo er seine Tochter fußfällig bittet, von der nach seiner Meinung unwürdigen Heirath abzustehen, hervorgehoben.[5] Die Kraft der Komik aber, welche Eckhof besaß, preist Lessing besonders in der Durchführung der Rolle des Advocaten Pathelin.[6] Bei der Rolle des Orosman in Voltaire's Zaire wird wiederum das Spiel Eckhof's als typisch gepriesen und gleichsam ein Vorbild genannt für das, was Remond de Sainte Albine in seinem „Schauspieler“ verlange; [7] er habe es unvergleichlich schön verstanden, aus einer Gemüthsbewegung in die andere überzugehen, ohne die Zuschauer irgend einen Sprung merken zu lassen.[8] Voller noch tönt das Lob, das Eckhof bei der Darstellung des „Sidney“ in Gresset's gleichnamigem Lustspiele gespendet wird. Diese Rolle wird als eine seiner besten bezeichnet, da er die enthusiastische Melancholie, das Gefühl der Fühllosigkeit, worin, so zu sagen, die Gemüthsverfassung Sidney's bestehe, mit der größten Kunst und Wahrheit getroffen habe.[9] Aber die höchste Staffel des Lobes ersteigt Eckhof bei der Besprechung seiner Darstellung Dorimond's in Frau Graffigny's „Cenie“. Hier wird die treffliche Mischung von Sanftmuth und Ernst, Weichherzigkeit und Strenge in uneingeschränktem Maße anerkannt und mit dem bewundernden Worte geschlossen, daß jedes Glied an dem Körper dieses Mannes eine eigene Zunge habe.[10] Endlich wird noch Eckhof's Meisterschaft als Essex in

1) S. S. 17. 2) S. S. 19—27. 3) Doch bemerkt Devrient a. a. O. II S. 271 f. mit Recht, daß Lessing bei allem seinen Lobe, das er hier Eckhof persönlich zolle, doch die „conventionelle Feierlichkeit der Versailler Schule“, nach welcher Eckhof sich gebildet hatte, und der er noch anhieng, fein tadele. Daher jener animose Ausruf auf S. 25: „Weg also mit diesem unbedeutenden Portebras“ u. s. w. 4) Vgl. S. 49. 5) Vgl. S. 54—55. 6) Vgl. S. 88 — doch daneben die Note 20 auf derselben Seite. 7) Vgl. S. 101 u. das. Anm. 11. 8) Vgl. S. 100—101. 9) Vgl. S. 103. 10) Vgl. S. 126. Es sei hier z. A. 9 noch nachgetragen, daß der dort citirte Versanfang in einem Gedichte der



Th. Corneille's Trauerspiel „Essex" hervorgehoben, eine Rolle, die schon ein „gleichgültiger" Acteur nicht verderben könne, aber ein Eckhof vortrefflich durchgeführt habe.[1]

Dieses wird genügen, um wenigstens die Größe des Mannes, der schon durch seinen Namen dem Hamburger Unternehmen hohen Glanz verlieh, erkennen zu lassen und eine volle Würdigung des Wortes zu ermöglichen, welches der congeniale Devrient über den Meister sprach:[2] „Er ist der gerechte Theilhaber an dem Ruhme Lessings: das deutsche Drama erschaffen zu haben." Wir schließen deshalb mit Gotter's bedeutungsvollen Worten über Eckhof:[3]

„Ein Proteus von Gestalt, ein Zauberer im Ton,
Stieß er den Unsinn vom entweihten Thron
Und setzte Wahrheit an die Stelle.
Wißt: er schuf euch die Kunst und adelte den Stand,
Orakel eures Spiels und Vorbild eurer Sitten."

Neben Eckhof steht zunächst Konrad Ackermann. Ueber ihn und seine allgemeine Bedeutung haben wir schon früher gesprochen,[4] es erübrigen noch wenige Worte über seine Thätigkeit als Schauspieler bei der Hamburger Entreprise. Seine Theilnahme am Spiele war nur eine sehr beschränkte; so spielte er[5] den Freeport (in Voltaire's Kaffeehaus, St. XII), den Schulwitz (in Destouches' Gespenst mit der Trommel, St. XVIII) und endlich Osmin (in Favart's Soliman II, St. XXXIII—XXXVI). Auch bezog er im Sommer 1767 kein Gehalt, erhielt solches vielmehr erst seit dem September jenes Jahres, als er im „Geizigen" von Molière auftrat. In der Dramaturgie wird Ackermann nur einmal erwähnt,[6] als er den Geronte im „Verheiratheten Philosophen" von Destouches spielte; seine Leistungen werden hier unverbesserlich genannt.[7] Damals war seine Glanzperiode allerdings vorüber. Schröder (bei Meyer I S. 16) urtheilt u. a. von ihm: „Freilich stand — der komische Schauspieler weit über dem

---

lateinischen Anthologie (ed. Meyer, Bd. II. N°. 954), welches in 5 Distichen die Kunst des Pantomimen preist, zu finden ist. Vgl. Cosack, Bild und Gleichniß in ihrer Bedeutung für Lessing's Stil, Programm der Petrischule zu Danzig 1869 S. 13 Anm. und E. Grosse, Wissenschaftliche Monatsblätter 1877 Nr. 3 S. 44. 1) Vgl. S. 155. 2) a. a. O. Bd. II S. 278. 3) Vgl. Gedichte Thl. I, 1778, S. 342. 4) Vgl. § 2. 3. 6. S. VII ff., S. XII ff., S. XXXI f. 5) Vgl. Meyer, Schröder's Leben Bd. I S. 183 ff. Daher ist es unbegreiflich, daß in demselben Buche II, 2 S. 117 bei dem Rollenverzeichnisse steht: „Lücke von Ostern dieses (d. h. 1767) bis Anfang Decembers des folgenden Jahres." 1768 soll er dann noch gespielt haben: „Paul Werner" in Lessing's „Minna von Barnhelm"), den „Unbekannten" in „Der Schein trügt", endlich „Olban" im „Galeerensklaven." 6) Vgl. St. VII S. 71. 7) Seine Frau Sophie Charlotte geb. Biereichel, früher verehelichte Schröder (ihr Mann war Organist in Berlin) und Mutter des großen Mimen Schröder, selbst eine hervorragende Schauspielerin, scheint damals nicht aufgetreten zu sein, da bei der Angabe ihrer Rollen (bei Meyer, Schröder's Leben I S 122) die Jahre 1767 und 1768 ausgelassen sind.



tragischen. Ich erinnere mich nicht, in den langen Jahren meiner Beobachtun eine einzige Uebertreibung von ihm bemerkt zu haben."

Ein bedeutender Schauspieler war auch Joh. Mich. Böck. Ursprüngli Barbier, war er 1762 bei der Ackermannschen Gesellschaft eingetreten und zeig in ruhigen und fein komischen Rollen viel Anlage.[1] Den Theophan in Lessing' Freigeist stellte er z. B. so gut dar, daß der Dichter bemerkte:[2] besonder spielt Herr Böck den Theophan mit all dem freundlichen Anstande, den dies Charakter erfordert, um den endlichen Unwillen über die Hartnäckigkeit, mit d ihn Adrast verkennt und auf dem die ganze Katastrophe beruht, dagegen abstech zu lassen." Im Tragischen hingegen, meint Devrient, nahm er den Mund z voll und declamirte gesangartig oder bellte. Doch hatte er sich schon bei Ackerman in tragischen Rollen versucht.[3] Auf jenes Bellen mag auch wohl die St. V A. 1 (S. 32) mitgetheilte Anecdote zurückzuführen sein. Im Ganzen aber wird üb ihn Schröder's Urtheil Giltigkeit haben:[4] „Ueberhaupt besaß er zwar Fertigkei aber keine innere Geisteskraft." Er blieb bei Eckhof, auch als das Hoftheat in Gotha sich unter Eckhof's Direction bildete, und war eins der bedeutendste Mitglieder desselben,[5] zuletzt Eckhof's Nachfolger und als Hamletspieler berühmt. Er starb 1793.

Neben ihm wird David Borchers erwähnt „ein genialer, den Studie entlaufener junger Mann, blond, wohlgebildet,[7] nur daß ihm, wie Eckhof, d Kopf in den Schultern steckte. Er war von außerordentlichem und vielseitige Talente, lebhaftem Mienenspiele, voll Feuer, Geist und sprudelndem Witze un hielt sich mit Begeisterung an Eckhof's Muster."[8] Er zeichnete sich besonders i den Rollen aus, in welchen es galt, den Ausdruck verbissener Wuth darzustelle (vornehmlich durch seine schnarrende Aussprache des gutturalen „r"), sonst wa er noch stark in Liebhaber- und Heldenrollen, in zärtlichen und komischen Alt und Raisonneurs – d. h. also in reflectirten Charakteren. Genau auswendig z lernen liebte er nicht, extemporirte aber dafür sehr gut.[9] Lessing erwähnt ih in der Dramaturgie nur als Antenor in De Belloy's Zelmire,[10] wo er ihm d unbedingteste Anerkennung zollt. Später blieb er bei Ackermann.[11]

Schließlich werden in der Dramaturgie noch Herr Hensel und Her Merschy erwähnt,[12] welche Bedientenrollen sehr gut darstellten, eine nicht z unterschätzende Leistung, da im französischen Lustspiele gerade diese Rollen fü die Entwicklung der Handlung meist von hoher Wichtigkeit sind.[13] Hensel wa abgesehen davon, daß er der Gatte einer sehr bedeutenden Frau war, schon i

1) Vgl. Devrient a. a. O. S. 162. 2) S. S. 89 f. 3) Vgl. Meyer a. a. O. I S. 12 130, 133, 138. 4) Meyer I S. 147. 5) Vgl. Devrient a. a. O. S. 255. 6) Vgl. Pru a. a. O. S. 355. 7) Sein Bild findet sich im Theaterkalender von Reichard vom Jah 1779. 8) Vgl. Devrient a. a. O. II S. 152 f. 9) Vgl. über ihn Schröder's Urthe bei Meyer a. a. O. I S. 145—147. 10) S. S. 122. 11) Vgl. Devrient a. a. O. I S. 245. 12) S. 114. 13) Man denke nur an Just in Lessing's Minna von Barn helm, wo noch ein ähnliches Verhältniß stattfindet.

Schönemann's Truppe wichtig,[1] da er dort „dumme Bedienten" und überhaupt Rollen lächerlicher Gravität gut spielte; ebenso bei Ackermann.[2] Merschy war bei der Ackermannschen Truppe 1765 eingetreten; er war zwar brauchbar, aber es fehlte ihm an Kopf.[3]

Von dem übrigen männlichen Personale ist wenig zu sagen. Es waren Garbrecht; ihn nebst seiner Frau nennt Schütze[4] „ein paar unbedeutende Subjecte"; ferner Schmelz, welcher als Aladin in Cronegk's Olint und Sophronia nicht gefiel,[5] Witthöft, schon bei Koch als Komiker von grotesker Lächerlichkeit bekannt,[6] endlich Günther und Renouard. Nach und nach kamen noch hinzu: Barzanti, ein guter Tänzer und trefflicher Harlekin[7] Brandes,[8] Meyer († 1783 als Regisseur in Mannheim), Lembrecht, Hempel, Schulz, Koch,[9] Waizhöfer und vor allen der geniale junge Schröder (1744 — 1816), der für die spätere Geschichte des deutschen Theaters, speziell des Hamburgischen so ungemein wichtig, für jene Zeit aber nur von untergeordneter Bedeutung ist, da er, wie schon S. XXV erwähnt ist, sich in der ersten wichtigen Zeit des Unternehmens in Mainz bei Kurz befand; erst im Februar 1768 trat er mit einem Gehalte von 48 Mark monatlich ein. Uebrigens gingen Witthöft, Schmelz, Garbrecht und Lambrecht bereits 1767 zu Döbbelin nach Berlin.

Von dem Damenpersonale erwähnen wir zunächst Ackermann's Töchter Dorothea und Charlotte. Sie bekamen erst im September 1767 Gehalt und traten auch nur in einzelnen Rollen auf, welche bei Meyer[10] verzeichnet sind. Doch ließ die Direction der ältesten Tochter Ackermann's, Dorothea, als Schauspielerin keine Gerechtigkeit widerfahren.[11] Trotzdem war sie in jugendlichen Nebenrollen, im Singspiele und vorzüglich im Ballete unentbehrlich. Geboren am 12. Februar 1752 verließ sie später (im Juni 1778) die Bühne und heirathete den Professor Unzer in Altona. „Hohe, edele Gestalt, unvergleichliches Ebenmaß der Glieder, sanft einschmeichelnde, immer verständliche Stimme, reges und richtiges Gefühl begünstigten sie. ... Sie spielt, was man ihr anvertraut und verfehlt nichts. Vorzüglich glänzte sie in sanften, schwärmerischen und zärtlichen Charakteren und in der Munterkeit, welcher vergönnt ist, die Grazien vorwalten zu lassen."[12] — Die jüngere Schwester, Charlotte (geb. 1757), war damals erst 10 Jahre alt und entwickelte sich erst später; sie soll eine Schauspielerin „von vorzüglichem Talente und bezaubernder Anmuth gewesen sein." Am

1) Vgl. Devrient a. a. O. II S. 101. 2) Vgl. Devrient a. a. O. II S. 152; Meyer a. a. O. I S. 116, 133, 147. 3) Vgl. Meyer a. a. O. S. 138, 140, 148. 4) Hamburg. Theatergesch. S. 340. 5) Vgl. Meyer a. a. O. I S. 182. 6) Vgl. Devrient a. a. O. II S. 108, 131. 7) Vgl. Meyer a. a. O. I S. 241. 8) doch ist es fraglich, ob wir darunter den später so berühmt gewordenen zu verstehen haben (vgl. Prutz a. a. O. S. 362). 9) später bei Seyler, vgl. Devrient a. a. O. II S. 241. 10) a. a. O. II, 2 S. 125 — 126 und 134. 11) Vgl. Meyer a. a. O. I S. 184. 12) S. Meyer a. a. O. I S. 305.

... zu ... nach Berlin ging.
der Rolle Agnese.[5] Alter, Figur, M
Statten,[6] und an diese Vorzüge, welc
sich noch eine Menge Feinheiten an,
zeugten.

Die bedeutendsten Kräfte aber war
ihr sechsjähriges Töchterchen trat schon n

Zuerst Frau Hensel. Wir hab
müssen, und zwar meist nicht lobend;
gewürdigt und namentlich ihre Bedeutu
hervorgehoben werden, so weit es vornel
geht. Friederike Spaarmann, verehelichte
Dresden geboren. Seit 1754 war sie M
des Harlekins Kirsch, der in Sachsen u
mit dem Schauspieler Hensel, mit dem sie
ten die Schuld gleich groß) wenig muster
zu Schuch nach Breslau, aber schon im
Mitglieder der Ackermannschen Gesellschaft;
als Miß Sara Sampson auf. Im Octo
Bühne, doch nur auf kurze Zeit, denn
wieder bei Ackermann, und zwar in Bern.
(nachdem sie 1763 in Wien, dann auf
zum zweiten Male in Wien gespielt hatte,
den und deshalb in ihre alte Stellung z

---

1) Vgl. Meyer a. a. O. Bd. I S. 279. 2

tüchtigen Schauspielerin aus, welche Devrient [1] mit Recht neben Eckhof stellt und mit dem Ehrennamen der ersten Schauspielerin ihrer Zeit feiert. Sie war von junonischem Wuchse, später vielleicht etwas zu voll, ihre Züge aber regelmäßig und der Schnitt des Gesichtes kühn. [2] Ihre Declamation war vollkommen. Schröbern gefiel sie besser in sanften Rollen, ihre Zittertöne und die „Ooo, Aach, Thrääänen, Seeelenpein" abgerechnet. [3] In der Rolle als Milwod in Lillo's „Kaufmann von London" fand sie stürmischen Beifall, und seit dieser Zeit spielte sie am liebsten und häufigsten heftige und pathetische Rollen, obwohl hier ihre Zittertöne noch mehr beleidigten, und ihr Kothurngang Schröbern als Dragonerschritt galt. [4] Die Stellung endlich, die sie bei der Ackermannschen Gesellschaft einnahm, ihre Eifersucht gegen Karoline Schulz, ihr Einfluß bei der Entstehung des Hamburger Unternehmens ist früher schon, ebenso der Umstand berührt worden, [5] daß Lessing durch ihre Empfindlichkeit veranlaßt wurde, die Beurtheilungen der Schauspieler aufzugeben. [6] Meyer [7] sagt mit Recht: „Madame Hensel glaubt nicht zu glänzen, wenn sie nicht allein glänzt." Sie riß daher alle guten Rollen an sich, und ihr Repertoir war so groß, wie es wohl kaum jemals eine Schauspielerin gehabt hat. Stellen wir — entsprechend unserem Vorgehen bei Eckhof — einmal ihre Rollen in den Stücken zusammen, [8] welche in der Dramaturgie beurtheilt werden, so wird die Wahrheit obiger Worte einleuchten. Sie spielte: [9]

1) Clorinde — in Cronegk's Olint und Sophronia (St. I—V. VII).
2) Julie — in Heufeld's Julie (St. VIII).
3) Semiramis — in Voltaire's Semiramis (St. X—XII. XXVI—XXVII).
4) Celiante in Destouches' Verheirathetem Philosophen (St. XIV. [10] XVII. LI).
5) Lindane — in Voltaire's Kaffeehause (St. XII).
6) Henriette — in Destouches' Poetischem Dorfjunker (St. XIII).
7) Sara — in Lessing's Miß Sara Sampson (St. XIII—XIV).
8) Die Liebhaberin — in Cerou's Der Liebhaber als Schriftsteller und Bedienter (St. XIV.)
9) Henriette — in Lessing's Freigeist (St. XIV).

1) a. a. O. Bd. II S. 151. 2) Ihr Portrait als Merope findet sich in dem Theaterkalender von Reichard vom Jahr 1776. 3) Vgl. Meyer a. a. O. I S. 141, 96. 4) Vgl. Meyer a. a. O. I S. 142. 5) vgl. S. XXI f. 6) Doch schätzte Lessing ihr Talent aufrichtig hoch. So sprach er sich noch später, als man ihr bei einer Vorstellung der Emilia Galotti die Rolle der Gräfin Orsina nicht gegeben hatte, in einem Briefe vom 25. October 1772 an den Staatsrath v. Gebler in Wien (vgl. L.-M. XII S. 443) über sie dahin aus: „Ich bin kein persönlicher Freund von Madame Hänselin, aber ich muß ihr die Gerechtigkeit widerfahren lassen, daß ich noch keine Aktrice gefunden, die das, was sie zu sagen hat, mehr versteht und es mehr empfinden läßt, daß sie es versteht." 7) a. a. O. I S. 149. 8) nach Meyer a. a. O. I S. 183. 9) Die in der Dramaturgie besprochenen Rollen sind gesperrt gedruckt. 10) wird freilich St. XII S. 71 ausdrücklich bezeugt, daß Mad. Löwen die Celiante spielte.

10) Zaïre — in Voltaire's Zaïre (St. XV — XVII).
11) Cleanthis — in Regnard's Demokrit (St. XVII).
12) Julie Heiter (Araminte) — in Marivaux' Falschen Vertraulichkeiten (St. XVIII).
13) Zelmire — in de Belloy's Zelmire (St. XVIII — XIX, XX).
14) Cenie — in der Graffigny Cenie (St. XX, LIII).
15) Mistreß Freemann (Sophie) — in Weiße's Amalia (St. XX).
16) Nanine — in Voltaire's Nanine (St. XXI, XXVIII, XXXVI, LXXIII).
17) Elisabeth — in Th. Corneille's Grafen Essex (St. LIV[1]).
18) Cleopatra — in P. Corneille's Rodogune (St. XXIX - XXXIII).
19) Roxelane — in Favart's Soliman II (St. XXXIII — XXXVI).
20) Merope — in Voltaire's Merope (St. XXXVI f.; XLIV f.; XLVII f.; XLIX f.).

Außerdem zählt Meyer noch 12 verschiedene Rollen auf, darunter Minna von Barnhelm und Julie in „Romeo und Julie". Kurz, „wo sich eine glänzende Rolle fand, im Lust- oder Trauerspiele, Liebhaberin, Frau oder Mutter, die mußte ihr allein gehören, die mußte Schauspielerinnen untersagt werden, die ihr zur Seite standen."[2] Lessing beurtheilt sie nur als Clorinde, Sara und Cenie. In der Rolle der ersteren lobt er[3] ihre richtige Declamation, verbunden mit oder besser entsprungen aus glücklicher Empfindung und richtiger Beurtheilung, ein Spiel, ebenso wahr als schön, mit vielen Verfeinerungen der Rolle, die man fast noch in größerer Anzahl wünschen möchte. Als Sara[4] leistete sie ebenfalls Vortreffliches, namentlich das Zucken, kurz bevor der Tod eintrat, stellte sie mit überraschender Naturwahrheit dar. Endlich als Cenie[5] spielte sie so, daß kein Wort von ihr vergebens gesprochen wurde; doch schien sie dem Kritiker zu groß für diese Rolle. Damit war nichts anderes gesagt als: Sie hätte diese Rolle nicht an sich reißen sollen. Welche Folgen diese Aeußerungen hatten, ist wiederholt angegeben worden; auf sie beziehen sich auch Lessing's Worte im XXV. und CI — CIV. Stücke. Doch besserte sich Frau Hensel nicht. Später gieng sie mit Seyler nach Hannover, 1771 zum dritten Male nach Wien. Dort war sie auch als Schriftstellerin thätig, indem sie ein Operngedicht „Oberon" verfaßte, das sich lange auf dem Repertoir erhalten hat.[6] Von dort kam sie jedoch bald zurück und heirathete dann endlich (Nov. 1772) Seyler; nach wechselndem Aufenthalte in Gotha, Mannheim und Hamburg starb sie 1790 in Schleswig.[7]

Gleichfalls sehr bedeutend war Frau Mecour.[8] Susanne (nach anderen: Elise) Mecour, geb. Preißler, war 1735 in Frankfurt a/O. geboren.

1) in St. XXII—XXV spielte Frau Löwen diese Rolle, vgl. S. 156. 2) a. a. O. I S. 183. 3) S. S. 27—29. 4) S. S. 81—82. 5) S. S. 125. 6) Vgl. Devrient a. a. O. Bd. II S. 250 Anm. 7) Vgl. Prutz a. a. O. S. 363. 8) Vgl. Devrient a. a. O. Bd. II S. 168, und Schütze a. a. O. S. 340.

Sie betrat zuerst die Bühne 1751 unter Schuch in Breslau, gieng dann 1755 zu Koch nach Leipzig, 1756 aber zu Döbbelin nach Weimar. Sie wanderte überhaupt viel und ist deshalb auf vielen Bühnen aufgetreten. Nachdem sie in den sechziger Jahren einige Zeit in Hannover privatisirt hatte, finden wir sie 1767 in Hamburg. Sie wurde als Soubrette und in affectirten Damenrollen sehr gelobt. Ihre Stimme war melodisch, umfangreich und bildsam,[1] und so wandte sie sich in Hamburg dem Trauerspiele zu. Bekanntlich war sie es, die sich Lessing's Kritik verbeten hatte;[2] somit ist uns ihr Spiel nicht weiter bekannt, und nur aus Gotter's[3] Nachrufe können wir dasselbe als ein fein- und neckisch-komisches, die Natur getreu nachahmendes charakterisiren:

„Künftig wird Thalia nicht, ihr Gecken,
Mehr durch schlauen Spott euch necken,
Noch durch treuen Widerschein
Der Natur, Ihr Weisen, euch erfreun." u. s. w.

Später, nach Auflösung der Truppe, blieb sie Ackermann treu, gehörte dann zur Gothaischen Hofbühne und war zuletzt in Wien engagirt, wo sie am Ende des vorigen Jahrhunderts starb.

Eine hervorragende und liebenswürdige Künstlerin war Frau E. L. D. Löwen, welche Lessing am häufigsten kritisirt. Sie war die Tochter des schon früher[4] erwähnten Theaterprinzipales Schönemann und 1738[5] in Lüneburg geboren. Schon als siebenjähriges Mädchen soll sie der Liebling des Hamburger Publikums gewesen sein.[6] Sie wurde später von dem als Schauspieler und Dichter bekannten Joh. Chr. Krüger,[7] der bei ihrem Vater engagirt war, unterrichtet, und zwar pflanzte nach Löwen's Zeugniß,[8] dieser, in „ihre junge Seele eine tiefe Ehrfurcht gegen die allerheiligsten Pflichten unserer Religion ein." Sie war und blieb eine fromme, sanfte und liebenswürdige Frau. Nach ihrer Vermählung mit Löwen zog sie sich vom Theater zurück, ließ sich aber durch ihren Gatten bewegen, dem Nationaltheater ihre Kräfte von Neuem zu widmen. Nach der Auflösung desselben zog sie sich jedoch sofort wieder von der Bühne zurück und starb 1783 zu Rostock. Sie soll im Lustspiele, auch im weinerlichen, eine treffliche Darstellerin gewesen sein, im Trauerspiele aber klebten ihr die Fehler der Schönemannschen Schule an,[9] indem Sprache und Anstand etwas geziert waren.

Hören wir nun Lessing's Kritik. Zunächst beurtheilt er sie als Melanide.[10] Nachdem er sie bei ihrer Rückkehr auf die Bühne begrüßt hat und

1) Ihr Portrait findet sich im Reichardschen Theaterkalender vom Jahre 1779. 2) Vgl. Meyer a. a. O. Bd. I S. 181 f. 3) Vgl. Meyer a. a. O. Bd. I S. 182. 4) § 2 S. VII f. 5) nach Prutz a. a. O. S. 316 schon „1733". 6) Vgl. Schütze a. a. O. S. 259. 7) s. St. XXVIII A. 3 und LXXXIII A. 10. 8) Vorrede zu Krüger's Schriften 1763. 9) Vgl. Meyer a. a. O. S. 182. 10) S. S. 48—49.



den Silberton ihrer sonoren lieblichen Stimme, ihr offenes, ruhiges und doch ausdrucksvolles Gesicht, ihre warme, sichere Empfindung, ihren Anstand und ihre Wärme gerühmt hat,[1] geht er auf ihre Declamation ein. Er rühmt ihre zwar richtigen Accente, vermißt jedoch an ihr die intensiven, welche Eckhof so meisterhaft anwende. Dafür aber habe sie den lieblichsten Stimmenwechsel (Mouvement), welcher wie Musik an das Ohr schlage. Ihr Spiel als „launigte" Celiante[2] in Destouches' „Verheirathetem Philosophen" nennt er meisterhaft, hingegen paßt Frau Praatgern[3] in Schlegel's „Stummer Schönheit" als Rolle wenig für sie, weil sie die feine Frau nicht verläugnen kann, der nichtswürdige Handlungen, wie hier die Vertauschung einer Tochter, nicht wohl anstehen. Die Orphise[4] in der Cenie der Frau Graffigny spielte sie mit Würde und Empfindung; sie zeigte sich in dem ruhigen Bewußtsein gekannten Werthes und wußte vortrefflich sanfte Melancholie in Blick und Ton zu zeigen. Endlich in der Rolle der Elisabeth in Th. Corneille's Essex[5] gefiel sie sehr. Dort kann nach Lessing die Schauspielerin ihre Rolle entweder als stolze Königin oder als zärtliche Frau auffassen; Frau Löwen that ihrem Naturell gemäß das letztere, und sie hatte nach des Dramaturgen Meinung Recht damit.

Es bleibt noch Frau Sophie Böck übrig, geb. Schulz. Vor 1745 in Lauenburg geboren, trat sie im Jahre 1754[6] blutjung bei der Schönemannschen Truppe ein; bald glänzte sie als Kokette, besonders aber in Männerrollen, und war geradezu für das Fach des Chevaliers[7] engagirt. Nachdem sie sich einige Zeit vom Theater zurückgezogen hatte, trat sie bei Ackermann wieder ein und heirathete im October 1764 den jungen Böck. Schröder's Urtheil über sie ist folgendes[8]: „Sophie Schulz, verheirathete Boeck, besaß Kenntnisse und Fertigkeiten. Sie war gut gewachsen, erschien in Männerkleidung zu ihrem Vortheile und bewegte den Hut leichter als den Fächer. Philint in [Schlegel's] Triumph der guten Frauen,[9] das falsche Kammermädchen konnte nicht besser dargestellt werden. In Weiberkleidung war ihr Benehmen steif und geziert, auch besaß sie nicht den Ton der Zärtlichkeit, und Kenner beleidigte ihr breiter Hamburgischer Dialekt. Die eifersüchtige Ehefrau gelang ihr noch am besten." Nicht anders muß sie sich bei dem Hamburger Unternehmen eingeführt haben, denn in der einzigen Stelle, in der Lessing sie beurtheilt,[10] tritt sie auch in einer solchen „Beinkleiderrolle" auf, als Manley in Weiße's Amalia, und zwar mit vieler Anmuth und einer ungezwungenen Leichtigkeit, welche es allein erträglich macht, daß eine Frau verkleidet so handelt wie Manley, und doch so lange nicht erkannt

---

1) vgl. S. XLVIII die oben bei Mademoiselle Felbrich gemachte Anmerkung (Nr. 6). 2) S. S. 71. 3) S. S. 81. 4) S. S. 125. 5) S. S. 156. 6) Nach Uhde a. a. O. S. 142. 7) Vgl. St. XX A. 18. 8) Vgl. Meyer a. a. O. Bd. I S. 142. 9) S. St. LII A. 1. 10) S. S. 127 f.



wird. — Nach Auflösung des Hamburger Unternehmens schlug sie sich mit Eckhof, dem Brandesschen und Kochschen Ehepaar zu Seyler und gieng mit ihm nach Hannover. Zuletzt finden wir sie als Mitglied des Gothaer Hoftheaters unter Eckhof's Direction.[1]

Damit können wir die äußere Geschichte schließen, um uns nun dem Inhalte der Dramaturgie zuzuwenden.

1) Vgl. Devrient a. a. O. Bd. II S. 241—255.



Zweiter Abschnitt.

Inhalt der Dramaturgie.

§ 9. Lessing als Reformator der deutschen Literatur. Seine Bestrebungen vor der Dramaturgie. Kritischer Standpunkt und Eintheilung des Inhaltes derselben.

So war also das Hamburger Unternehmen mißglückt: der herrliche Bau, der ein Ruhmestempel für ganz Deutschland hätte werden können, war nicht einmal unter Dach gebracht. Aber verloren war die aufgewandte Mühe nicht, dem deutschen Volke war vielmehr etwas anderes geschenkt worden, das in ungeahnter Weise weit über dasjenige hinausgieng, was man erstrebt hatte. Zwar, um im Bilde zu bleiben, kein Bau, der stolz nach oben strebte und durch äußere Pracht das Auge entzückte, nein, ein Bau in die Tiefe, feste und solide Grundlagen für spätere Bauwerke, die Fundamente des bald sich herrlich erhebenden Domes deutscher Literatur, in welchem als Priester das edle Dichterpaar, Schiller und Goethe, walten sollten. Diese Grundlagen waren die Hamburgische Dramaturgie, das Werk, in welchem Lessing vollendet als Reformator der deutschen Literatur erscheint.

Doch nicht mit einem gewaltigen Schlage, ähnlich dem Tosen des Gewitters, das mit Blitz und Donner die Atmosphäre reinigt, hat Lessing diese Aufgabe erfüllt. Es hieße ihn, dessen ganzes Streben allerdings „auf Auffindung allgemein giltiger Gesichtspunkte und ihre Darstellung in möglichst schlagender Form“[1] gerichtet war, nicht voll erfassen, wollte man diese Prometheusarbeit, durch welche der deutschen Literatur der Lebensfunke eingehaucht wurde, in den Gränzen nur dieser einen Arbeit ausgeführt finden. Sein ganzes Leben lang hat Lessing nur ein Ziel gekannt, dem all sein Dichten und Trachten, all sein Streben und Arbeiten zugewandt war: Deutschland eine nationale Literatur zu geben. Er war aber ein Sohn seiner Zeit! Und deshalb mußte

1) Danzel a. a. O. I S. 425.

er von dem französischen Standpunkte Gottsched's ausgehen; seine Jugendlustspiele, so hoch sie auch über den meist elenden Machwerken seiner Zeitgenossen standen, sind von diesen doch nur graduell und quantitativ, nicht materiell und qualitativ verschieden. Erst allmählich rang er sich los, und in dem Briefwechsel mit seinen Freunden Nicolai und Mendelssohn finden sich die ersten Spuren einer tieferen Erkenntniß des Dramas. Es kann nicht Aufgabe dieser Einleitung sein, Lessing auf diesem seinen Entwickelungsgange bis zur Dramaturgie hin Schritt für Schritt zu begleiten, um zu zeigen, wie er das bürgerliche Trauerspiel „Miß Sara Sampson" dichtete, dann die „Abhandlungen über die Fabel" und die „Literaturbriefe" verfaßte, den „Philotas" mit seiner antik einfachen Handlung schuf, endlich in „Minna von Barnhelm" seinem Volke das erste Drama von wirklich nationalem Gehalte schenkte. Aber dennoch ist einerseits aus jenen Abhandlungen über die Fabel wenigstens hervorzuheben, daß er sich in ihnen von der ausschließlich moralischen Theorie der Dichtkunst befreite und den Begriff der Handlung, besonders der dramatischen, eingehend bestimmte,[1] und ferner in Bezug auf seinen „Laokoon" zu erwähnen, daß er durch denselben, Poesie und Malerei scharf scheidend, der ersteren den höheren Rang zuwies.[2] Vor Allem aber müssen wir auf jenen oben angezogenen Briefwechsel und die „Literaturbriefe" etwas näher eingehen, da in ihnen, wie Danzel[3] treffend sagt, die Grundanschauung der heutigen deutschen Literatur wie Athene aus dem Haupte des Zeus in voller Rüstung an den Tag trat.

Was zuerst jenen Briefwechsel[4] angeht, so war derselbe durch die für den damaligen Standpunkt der Aesthetik treffliche Abhandlung veranlaßt worden, welche Nicolai zur Eröffnung der „Bibliothek der schönen Wissenschaften und freien Künste" 1756 geschrieben hatte und die sich daselbst Bd. I S. 17—68 findet. Hierin hatte Nicolai im Gegensatze gegen die damals herrschende Ansicht von der moralischen Besserung durch die dramatische Poesie und zwar im Anschluß an die Theorie eines gleichzeitigen französischen Aesthetikers, des Abbé du Bos,[5] behauptet: „das Trauerspiel ist die Nachahmung einer einzigen ernsthaften, wichtigen und ganzen Handlung durch die dramatische Darstellung der-

1) Vgl. auch S. 212. 2) Vgl. Vischer, Aesthetik Bd. III S. 1200. 3) a. a. O. Bd. I S. 412. 4) Vgl. St. LXXVII A. 12. Es gehören hierher einerseits Lessing's Briefe an Nicolai vom 13. und 29. November 1756 und 2. April 1757, sowie an Mendelssohn vom 18. und 28. November, 18. Dezember 1756 und 2. Februar 1757 (L.-M. Bd. XII S. 59 ff.), andererseits die Briefe von Nicolai an Lessing vom 31. August (daraus S. 25—27 in Lachmann's Ausgabe der Werke Lessing's, welche im XIII. Bande diese Briefe enthält), vom 27. Dezember 1756; daraus a. a. O. S. 43), vom 11. Mai 1757 (der meist Mendelssohn's Ansichten mit enthält; daraus a. a. O. S. 57—64), womit zu verbinden sind Mendelssohn's Briefe an Lessing vom 23. November 1756 (Lachmann a. a. O. S. 35—36), dann der darauf folgende Brief ohne Datum (a. a. O. S. 37—42), endlich ein fernerer, gleichfalls ohne Datum (a. a. O. S. 45—49). 5) Vgl. St. LXXXII A. 13.

selben, um dadurch heftige Leidenschaften in uns zu erregen.[1] Ihm also war ni die „Verbesserung" (Reinigung) der Leidenschaften die Hauptsache, sondern il Erregung. Gleiche Ansichten hatte er bereits vorher schon in dem ersten jer oben erwähnten Briefe Lessing gegenüber ausgesprochen. Darauf antwortet il nun Lessing — und wir begnügen uns hier des Meisters Meinung zu en wickeln, denn auf Nicolai's und Mendelssohn's Ausführungen genauer einzugehe würde zu weit führen — mit der Behauptung, daß keine andere Leidensch durch das Trauerspiel in dem Zuschauer rege gemacht werden könne als d Mitleiden. Schrecken in der Tragödie aber sei weiter nichts als die plötzlic Ueberraschung des Mitleidens, gleichviel, ob man den Gegenstand des Mitlei kenne oder nicht.[2] Ist dann der Held im Unglück so erhaben und zugleich stolz auf dasselbe, daß dieses gänzlich seine schreckliche Gestalt verliert, dan verwandelt sich unser Mitleid in Bewunderung; es ist also entbehrlich geword nes Mitleid. Demnach sind „als Staffeln im Trauerspiele Schrecken, Mi leid, Bewunderung" anzunehmen; die Leiter aber heißt Mitleid, un Schrecken und Bewunderung sind nichts als die ersten und letzten Sprossen, d Anfang und das Ende des Mitleids. Den „Schrecken" gebraucht der Dicht zur Ankündigung des Mitleids, und Bewunderung gleichsam zum Ruhepunk desselben. Daraus ergiebt sich als Folgerung, daß die Bestimmung der Tr gödie dahin geht, daß sie unsere Fähigkeit, Mitleid zu fühlen, erweitert. D mitleidigste Mensch aber ist der beste Mensch. Wer uns also mitleidig mach macht uns besser und tugendhaft; und das thut das Trauerspiel, welches al einen moralischen Zweck hat.[3] Ebenso die Komödie, welche uns alle Arten d Lächerlichen wahrnehmen lehrt, damit wir sie vermeiden können, um so a gesittetsten zu werden; deshalb hat auch sie einen moralischen Zweck. Und beid Nutzen, sowohl der des Trauerspieles wie der des Lustspieles, ist mit dem Ve gnügen unzertrennlich, da die Hälfte des Mitleids und des Lachens Vergnüg ist. Da man also nur mit guten Personen Mitleid haben kann, müssen al Personen des Trauerspieles, welche unglücklich werden, gut sein; Verdienst un Unglück stehen also in geradem Verhältnisse zu einander. Daher darf der tragisc Held kein von allem Guten entblößter Bösewicht sein, aber auch nicht Güte ein Gott.[4] Es ist dies aus der Schule der Alten gesprochen. „W können wir auch nach der Natur für bessere Lehrer wählen als sie?"[5] Jede falls darf die Bewunderung nicht zur Hauptsache werden, also das Ungl nicht so sein, daß es dem Helden Gelegenheit giebt, seine außerordentlich Vollkommenheiten zu zeigen; denn dann wird das Gedicht kein Trauersp bleiben, sondern zum dialogischen Heldengedichte werden. Das Hauptkennzeich eines Trauerspieles ist jedoch,[6] daß es nicht jede Art von Vergnügen, al

1) Vgl. a. a. O. S. 19. 2) Vgl. L.-M. Bd. XII S. 61. 3) Vgl. L.-M. Bd. X S. 62. 4) Vgl. L.-M. Bd. XII S. 63. 5) Vgl. L.-M. Bd. XII S. 69. 6) Vgl. Arist teles' Poetik cap. XIV.



auch nicht jenes staunende Bewundern erregt, sondern nur das Vergnügen hervorruft, welches ihm eigenthümlich ist, nämlich das im Mitleid bestehende; sonst würden die Arten der Gedichte ohne Noth verwirrt sein.[1] Großes Mitleid ist nun stets mit großen Vollkommenheiten in dem Gegenstande des Mitleids verbunden, und diese erwecken große Bewunderung; freilich dürfen diese großen Vollkommenheiten nicht ohne große Unglücksfälle sein, und so erzeugen sie Bewunderung und Schmerz, das ist Mitleid. Dies kann jedoch nicht in hohem Grade dauern, und deshalb versparen es selbst mittelmäßige Dichter bis zum Schlusse des Stückes. Man muß aber sagen, daß die französischen Trauerspiele in ihrer Regelmäßigkeit, da sie „erst am Ende des 5. Aufzuges einige Thränen auspressen", kaum erträglich sind. Der wahre Dichter vertheilt das Mitleid über das ganze Stück; doch folgen diese Scenen nicht unausgesetzt auf einander, und es treten Punkte ein, wo der Held bewundert wird. Somit bietet die Bewunderung gleichsam Ruhepunkte im Stücke,[2] sogenannte leere Scenen.[3] Deshalb ist der Polyeukt des P. Corneille tadelhaft, da wir den frommen Helden nur bewundern.[4] Wenn Bewunderung zur Nachahmung reizt, so geschieht dies jedoch nur in besonderen Fällen. Wenn nun das Trauerspiel zum Mitleid bewegt, so ist seine moralische Wirkung erwiesen, da derjenige, der am meisten bewundert, der größte Geck, der aber, welcher das meiste Mitleid hat, der beste Mensch ist.[5] Daraus folgt, was auch schon Aristoteles behauptet hat,[6] daß der Held des Trauerspieles ein Mittelcharakter sein muß. Denn wäre er zu lasterhaft, so verdiente er durch seine Verbrechen die Leiden; wir würden ihn also nicht bemitleiden; und andererseits, litte er unschuldig, dann verwandelte sich unser Mitleid in Entsetzen und Abscheu. Er muß deshalb einen gewissen Fehler, eine Verschuldung haben, durch die er sein Unglück über sich gebracht hat.[7] Dabei verstanden es die Alten, die Leidenschaften so verschönert darzustellen, daß das Trauerspiel auch ohne Darstellung durch Schauspieler seine völlige Stärke behielt.[8] Am Schlusse des Briefwechsels macht Lessing bereits darauf aufmerksam, daß es verkehrt sei, das Aristotelische Wort „φόβος" durch „Schrecken" zu übersetzen (die Franzosen wechselten mit terreur und crainte), da es doch „Furcht" bedeute.[9] Diese Furcht aber erkläre Aristoteles[10] mit „Unlust über ein bevorstehendes Uebel." Sie werde in uns erweckt durch alles, was, wenn wir es an einem anderen sehen, Mitleid erwecke, und alles dasjenige erwecke Mitleid, was, wenn es uns selbst bevorstehe, Furcht erwecken müsse. Furcht sei also keine unmittelbare Wirkung des Trauerspieles, sondern eine reflectirte Idee. Demnach

1) Vgl. L.-M. Bd. XII, S. 75. 2) ebd. S. 76. 3) ebd. S. 77. 4) ebd. S. 78. 5) ebd. S. 79. 6) Vgl. Dichtkunst cap. XV. 7) Vgl. L.-M. Bd. XII S. 81. 8) ebd. S. 83. 9) Freilich behielt Lessing selbst noch die Uebersetzung „Schrecken" bei, bis er im 74. Stück der Dramaturgie (vgl. A. 5 daselbst) ein für allemal das Wort „Furcht" in seine Rechte einsetzte. 10) Vgl. S. 422 f.

müsse man nach Aristoteles nur sagen: „das Trauerspiel soll unsere Leidenschaften durch das Mitleid reinigen", da für jenen die Furcht nur als Mittel gelte.[1] Erweckt also die Tragödie Mitleid, so erweckt sie auch Furcht; diese aber äußert sich in dem Entschlusse, diejenigen Leidenschaften zu vermeiden, die den bemitleideten Helden in's Unglück stürzten,[2] also bessert sie den Helden, so müssen wir schließen.

Wenn Lessing somit zuletzt wieder in überraschender Weise den moralischen Endzweck des Trauerspiels verficht, so erstaunen wir doch, wie sich hier bereits zahlreiche Keime finden, die wir mehr denn zehn Jahre später in der Dramaturgie zu wirklichen Früchten der Erkenntniß gereift sehen werden.

Ungeheuer gegen viele dieser noch unentwickelten und zum Theil unbewiesenen Behauptungen ist schon der Fortschritt in den „Briefen die neuste Literatur betreffend." Wir meinen hier nicht speciell des Verfassers vernichtende Kritik gegen die schlechten Uebersetzer und die Vielschreiber, gegen Wieland, die Klopstockianer und ihre moralisirende Wochenschrift „Den nordischen Aufseher", auch nicht das Donnerwort gegen die Gottschedische „Verstandesplattheit", sondern wir würdigen die Literaturbriefe nur im Allgemeinen, insofern Lessing in ihnen als Schöpfer der modernen Kritik auftritt[3] und mit schonungsloser Härte gegen alles Niedrige, Matte und Unwahre vorgeht, und zwar gegen letzteres besonders dadurch, daß er der gegenseitigen Rückversicherung auf Lobhudelei, welche den Klopstockschen wie Gleimschen Kreis so depravirt hatte, unerbittlich entgegentritt. Und bei alledem waren diese Briefe nicht bloß negativ, sondern auch in eminentem Sinne positiv, weil sie den Weg zum Besseren durch ihren Hinweis auf — Shakespeare und die Natur zeigten; namentlich in dem berühmten 16. und 17. Briefe, sowie im 63. und endlich im 81. Besonders aber ist der 17. Brief vom 16. Februar 1759 von hoher Wichtigkeit. Ihn nennt K. Biedermann[4] mit Recht „einen entscheidenden Wendepunkt in Lessing's kritischer und poetischer Denkweise", von welchem an man die Zeit der vollen Selbständigkeit und männlichen Reife Lessing's datiren könne. Einige eingehende Worte werden dies bestätigen. Der sechzehnte Brief hat dadurch Bedeutung, daß er die Grundsätze, welche noch heute für die Kritik vollgiltig sind, in unnachahmlicher Präzision und Schärfe hinstellt. Hiernach ist es unabänderliche Pflicht, bemerkte Fehler zu tadeln, und nur in zwei Fällen kann der Kunstrichter Nachsicht üben[5]: Einmal, wenn er Werke von einer [sonst] ausgemachten Güte vor sich hat; zweitens, wenn der Kunstrichter nicht sowohl gute Schriftsteller als gute Leser bilden will.[6] „Denn die Güte eines Werkes beruhet nicht auf einzelnen Schönheiten; diese einzelne Schönheiten müssen [vielmehr] ein schönes Ganze ausmachen, oder der Kenner kann sie nicht anders als mit einem zürnenden

1) Vgl. L.-M. Bd. XII S. 94. 2) ebd. S. 96. 3) Vgl. Danzel a. a. O. I S. 391 f. 4) Deutschland im XVIII. Jahrhundert II, 2, 2 S. 304. 5) Vgl. L.-M. Bd. VI S. 38 f. 6) wir würden sagen: „zweitens in populären Werken."

Mißvergnügen lesen. Nur wenn das Ganze untadelhaft befunden wird, muß der Kunstrichter von einer nachtheiligen Zergliederung abstehen und das Werk so, wie der Philosoph die Welt, betrachten." Nachdem der Kritiker sich so selbst den Weg gebahnt hat, folgt am Ende des 16. Briefes ein leichtes Plänklergefecht gegen Gottsched,[1] dem seine Ungenauigkeit und sein kritikloses Zusammenscharren von Namen und Notizen in seinem „Vorrath zur Geschichte der deutschen dramatischen Kunst" vorgeworfen, und der als ein patriotischer „Koprophoros" [Kothkratzer] gebrandmarkt wird. Mit dem Anfange des 17. Briefes aber beginnt der eigentliche Kampf;[2] die Schläge fallen hageldicht und doch so abgezählt, daß auf dem kurzen Raume von nur wenigen Zeilen fast die ganze Pathologie und Therapie für die damalige deutsche Literatur zusammengedrängt erscheint. In der „Bibliothek der schönen Künste und Wissenschaften"[3] wurde Gottsched noch zugestanden, daß ihm die deutsche Schaubühne einen großen Theil ihrer ersten Verbesserungen verdanke. Hier aber läugnet Lessing auch dieses rundweg ab. Nach ihm stand es zwar, als Gottsched auftrat, übel mit der deutschen Bühne; sie war regellos, die Staats- und Heldenactionen voller Unsinn, Bombast und Pöbelwitz; noch roher waren die Lustspiele. Gottsched's Reform aber konnte keine lebenskräftige Schöpfung hervorbringen, sondern „mit Scheere und Kleister" seine Stücke aus fremden Schnitzeln zusammenleimend schuf er kein neues deutsches Theater, sondern nur ein französirendes. Statt der Franzosen hätte er vielmehr auf die Engländer, namentlich auf Shakespeare, hinweisen sollen, deren Geschmack der deutschen Denkungsart angemessener sei; er hätte bedenken sollen, daß das Große, das Schreckliche, das Melancholische [der Engländer] besser auf uns wirkt als das Artige, das Zärtliche, das Verliebte [der Franzosen], daß uns die zu große Einfalt mehr ermüde als die zu große Verwicklung. Und dann tönte es voll aus: „Wenn man die Meisterwerke des Shakespeare, mit einigen bescheidenen Veränderungen, unseren Deutschen übersetzt hätte, ich weiß gewiß, es würde von besseren Folgen gewesen sein, als daß man sie mit dem Corneille und Racine so bekannt gemacht hat. Erstlich würde das Volk an jenen weit mehr Geschmack gefunden haben, als es an diesen nicht finden konnte, und zweitens würde jener ganz andere Köpfe unter uns erweckt haben, als man von diesen zu rühmen weiß. Denn ein Genie kann nur von einem Genie entzündet werden, und am leichtesten von so einem, das alles nur der Natur zu danken zu haben scheinet und durch die mühsamen Vollkommenheiten der Kunst nicht abschrecket. Auch nach den Mustern der Alten die Sache zu entscheiden, ist Shakespeare ein weit größerer Dichter als Corneille, obgleich dieser die Alten sehr wohl und jener fast nicht gekannt hat. Corneille kömmt ihnen in der mechanischen Einrichtung und Shakespeare im Wesentlichen näher. Der Engländer erreicht den Zweck der

1) Vgl. L.-M. Bd. VI S. 39—40. 2) ebd. S. 40—42. 3) Bd. III S. 85.

... Franzose hat doch wenigstens noc
Buden hat. Die Bühne der Franzose
einer ganzen großen Hauptstadt, da ir
Bude der Spott des Pöbels ist. Der F
men, oft seinen Monarchen, einen gan
würdigsten Männer des Reiches, die sein
sche schon zufrieden sein muß, wenn ih
leute, die sich schüchtern nach der Bude
meint Lessing, dieser jammervolle Zustand
stützung Seitens der Großen zuzuschreibe
betrachtet, was könne man von diesen ern
Welt, ohne Talent; ein Meister Schneide
Monaten Waschmädchen war" u. s. w.
Stückes sagt er endlich,[3] daß es die gew
sei, an welchen wenig auszusetzen, aber sel

Fassen wir jetzt zusammen, daß Lessi
wechsel" so nachdrücklich auf Aristoteles hi
uns ferner, wie er hier in den Literaturbr
sche Bühne urtheilt und für letztere allein
speare und dessen ideale Naturnachahmung
Vorläufer, ja bereits die Grundzüge des
erkennen, so zufällig in letzterer auch die
einzelne Stücke fast gewaltsam angeknüpft
hange aber mit dem Dargestellten ergeben s
die ernsthaftesten Studien und das anges
gefunden. Obgleich er zuerst nur ...



den Inhalt, da dies Sache dogmatischer Werke über Lessing's dramaturgische Thätigkeit bleiben muß —, scheint es zuvor nöthig, den Standpunkt seiner Kritik im Allgemeinen so darzulegen, wie er ihn selbst angiebt.

Den ersten Aufschluß, und es ist auch der interessanteste, finden wir in der „Ankündigung". Die Dramaturgie soll ein kritisches Register von allen aufzuführenden Stücken enthalten und jeden Schritt begleiten, den die Kunst sowohl des Dichters als des Schauspielers thun wird.[1] Dabei wird sich der dramaturgische Richter besonders befleißigen müssen, Verdienste oder Mängel, soweit sie dem Dichter oder Schauspieler gehören, scharf zu sondern;[2] denn das Werk des Dichters bleibt, und jeder Irrthum kann, wenn er bemerkt ist, wieder gut gemacht werden, während über die Vorzüge oder Mängel der Kunst des Schauspielers, die eine vorübergehende ist, das Urtheil schwerer ist. Habe ich dies erfüllt? fragt er in dem Schlußstücke. Die Beurtheilung der Schauspieler haben diese selbst, antwortet er sich, mir bald durch ihre thörichte Empfindelei verleidet,[3] und den anderen Theil des Angestrebten hat das deutsche Publikum sich selbst verscherzt, da es keine Geduld hatte, dem Unternehmen seinen natürlichen Lauf zu lassen. Ihnen, den unterthänigen Bewunderern der nie genug bewunderten Franzosen, gefiel nichts Deutsches, sondern nur „was von jenseit dem Rheine kommt."[4] „Ich war also genöthiget", sagt Lessing,[5] „anstatt der Schritte, welche die Kunst des dramatischen Dichters hier wirklich könnte gethan haben, mich bei denen zu verweilen, die sie vorläufig thun müßte, um sodann mit eins ihre Bahn mit desto schnelleren und größeren Erfolgen zu durchlaufen." Mit solchen Absichten konnte Lessing allerdings kein Goldoni des Hamburgischen Theaters werden,[6] d. h. auf Bestellung Theaterstücke liefern, sondern er mußte sich begnügen, als man ihn zur Theilnahme an dem Hamburger Unternehmen aufforderte,[7] nach Art der griechischen Didaskalien[8] eine theatralische Zeitung zu schreiben, die Dramaturgie.[9] Diese Zeitschrift konnte nach ihrer Anlage kein dramatisches System enthalten, sondern oft nur Probleme, die dem Leser Anlaß und Anstoß zum Denken gäben.[10] Bei dieser Würde der Auffassung ergab es sich von selbst, daß der Dramaturgist nicht darauf ausgehen konnte, den Inhalt der damals gangbaren Stücke in kleinen lustigen oder rührenden Romanen vorzutragen, auch nicht seine Blätter mit Anekdoten über Schauspieler oder Schauspielerinnen zu würzen, sondern er mußte, wie er mit leichtverständlicher Ironie sagt, ernsthafte und trockene Kritiken über alte bekannte Sachen, schwerfällige Untersuchungen über das, was in einer Tragödie sein sollte und nicht sein sollte, mitunter gar wohl Erklärungen des Aristoteles bringen.[11] Und „durch einige englische Stücke" (wer verkennt

1) S. S. 5. 2) S. S. 5. 3) S. S. 596. 4) S. S. 597. 5) S. S. 597. 6) S. S. 592. 7) S. S. 589—590. 8) Vgl. St. CI—CIV A. 14. 9) S. S. 595. 10) S. S. 561. 11) Vgl. S. 291—292.

hier die Anspielung auf Shakespeare?) wurde unser Gefühl aus seinem Schlummer erweckt."[1] So sollte also das Licht seiner Kritik negativ die Bühne der Deutschen und Franzosen beleuchten, und positiv in Anlehnung an Aristoteles und mit Hinweis auf Shakespeare finden, was eine Tragödie sein soll und nicht sein soll. Danach läßt sich der Inhalt der Dramaturgie in zwei Theile scheiden:

I. einen negativen, durch welchen gezeigt wird:
   1) daß die deutsche Bühne auf Irrwegen sei und nicht so, wie sie begonnen, vollendet werden könne;
   2) daß auch die so viel bewunderte französische Bühne durchaus nach Praxis und Theorie als auf nicht richtigen Prinzipien beruhend angesehen werden müsse.

Dieses ließ sich an die Besprechung der einzelnen Stücke, meistens im ersten Theile der Dramaturgie, zwanglos anknüpfen. Mehr gesucht waren die Bausteine

II. des wichtigeren positiven Theiles, der uns das Prinzip einer wissenschaftlichen Analyse der Dramaturgie an die Hand giebt. Ihn bildet die Darstellung der dramatischen Regeln, und zwar ebenfalls in doppelter Weise:
   1) Klarstellung dieser Regeln im Allgemeinen, namentlich mit Anlehnung an Aristoteles;
   2) Hinweis auf das Muster Shakespeare's.

Daher mußte dieser zweite und schwierigere Theil mehr in langathmigen Untersuchungen sich ausbreiten; er umfaßt mehr die hinteren Partien des Buches. Einzelnes findet sich schon früher; manchmal hat sich auch der Dramaturgist wiederholt.

Daß bei so tiefgehenden Untersuchungen sich nebenbei noch eine Menge Erkenntnisse ergaben, ist wohl selbstverständlich; sie sind einzeln, wie sie gewonnen sind, so auch einzeln von uns in einem Anhange besprochen.

Was ist demnach, so dürfen wir jetzt fragen, die Dramaturgie im Ganzen? Die Antwort lautet kurz: Die theoretische Ergänzung des Hamburger Unternehmens. Was letzteres praktisch erreichen wollte, erstrebte Lessing hier theoretisch. Sie ist der Versuch, dem deutschen Volke auf dem Wege der Reflexion die Prinzipien darzulegen, auf denen es eine wirklich nationale und künstlerisch vollendete Bühne bekommen könnte.

Wahrlich Lessing hatte eine klare Erkenntniß dessen, was Noth that, und seine Kritik, deren Erfolg er mit Prophetenblick ahnte, erschien ihm weit höher als sein eigener dichterischer Ruhm, den er in großartig stolzer Bescheidenheit am Ende der Dramaturgie[2] so gering anschlug, daß er sich selbst den Dichternamen absprach, obwohl er alle seine Zeitgenossen weit überragte und in der

---

1) S. S. 599. 2) S. S. 590 f.

„Minna von Barnhelm" bereits ein Kunstwerk von ewiger Schöne geschaffen hatte. Aber die Fahne der Kritik hielt er hoch, welche sein geistvoller Biograph, Danzel, nach dem Vorgange Friedrich's von Schlegel eine productive nannte, da er durch sie nicht nur selbst zu idealer Kunsthöhe vordrang, sondern auch den Ausgangspunkt der Vollendung für die ganze deutsche Literatur schuf.

I. Negativer Theil.

§. 10. Darlegung des Zustandes der deutschen Bühne: Dichter. Kritiker. Publikum. Schauspieler. Originallustspiele. Uebersetzungen. Originaltrauerspiele.

Was Gotter[1] in seinen Trauerversen beim Tode Eckhof's aussprach:

> „Die deutsche Bühne war der Nachbarn Hohn,
> Verzerrung galt für Witz, Klopffechten und Gebelle
> Für Leidenschaft. . . ."

dasselbe ist unseres Lessing's Urtheil. In der Ankündigung hatte er es ausgesprochen,[2] daß die deutsche Bühne eher eine verderbte als eine werdende sei,[3] und seine Kritik charakterisirt er daher am Ende seines Werkes als eine solche, welche die Schritte bezeichnet habe, welche die Kunst des dramatischen Dichters thun müßte, „Schritte, welche ein Irrender zurückgehen muß, um wieder auf den rechten Weg zu gelangen und sein Ziel gerade in's Auge zu bekommen."[4] Und so arg ist es, daß einsichtsvolle Kunstrichter „treuherzig" gar kein Hehl daraus machen, „daß wir noch kein Theater haben."[5] Denn alle Factoren, welche die dramatische Kunst fördern, sind auf verkehrtem Wege: Dichter, Kritiker, Publikum und Schauspieler."

Die Dichter, namentlich der Komödien, sind meist junge Leute, weil es nach der allgemeinen Meinung älteren und verständigeren Männern nicht wohl ansteht, Verse zu machen und Komödien zu schreiben. Deshalb hat die deutsche Literatur im Vergleich zu der alten und derjenigen der modernen Culturvölker ein jugendliches, ja kindisches „Ansehen". „An Blut und Leben, an Farbe und Feuer fehlt es nicht, aber Kräfte und Nerven, Mark und Knochen mangeln ihr noch sehr. Sie hat so wenig Werke, die ein Mann, der im Denken geübt ist, gern zur Hand nimmt, wenn er zu seiner Erholung und Stärkung einmal außer dem einförmigen, ekeln Zirkel seiner alltäglichen Beschäftigung denken will! .... Keiner von all unseren verstorbenen komischen Dichtern, von denen

---

1) Gedichte, 1778, S. 342. 2) S. S. 5. 3) eine Ansicht, welche z. B. auch Herder hatte — vgl. Lebensbild Herder's I, 3, 1 S. 21 und 26. 4) S. S. 597. 5) S. S. 454.

es sich noch der Mühe verlohnte zu reden, ist so alt geworden (d. h. 52 Jahre, wie Menander), keiner von den jetzt lebenden ist es noch zur Zeit."[1] Und daß Lessing dieselbe Ansicht von den tragischen Dichtern hat, geht daraus hervor, daß er auch Cronegk noch nicht die Reife zur Tragödiendichtung zugestand, als er sich über die Vorwürfe äußerte, die man ihm, dem Dramaturgisten, wegen der zu scharfen Beurtheilung des verstorbenen Dichters gemacht hatte. „Diese Eigenschaften," sagt er,[2] „werden ihn jederzeit schätzbar machen, ob man ihm schon andere [d. h. die eines wahren tragischen Dichters] absprechen muß, zu denen er entweder gar keine Anlage hatte, oder die zu ihrer Reife gewisse Jahre erfordern, weit unter welchen er starb." Ja, man würde in Deutschland den Dichterberuf, wenn er nicht mit einem anderen bürgerlichen verbunden wäre, nicht einmal gestatten, meint Lessing, als er die Laufbahn eines jungen französischen Dichters, De Belloy, bespricht.[3] „Wehe dem jungen deutschen Genie, das diesen Weg einschlagen wollte! Verachtung und Bettelei würden sein gewisses Loos sein!" Stellt man sich auf diesen Standpunkt und nimmt die zahlreichen Stellen hinzu, wo Lessing über das Genie spricht,[4] so wird man in der Verurtheilung Gottsched's als Dichter[5] unter den vielen persönlichen Zügen auch eine Verurtheilung der gesammten damals lebenden deutschen Dichter erkennen, welche wie jener nur Versmacher sind.

Noch schlimmer stand es nach Lessing mit den deutschen Kritikern, welche er scharf tadelt und darunter wohl namentlich den Professor Klotz in Halle und seine Helfershelfer versteht,[6] sie, welche nach Regeln schreien, wenn sie Beispiele beurtheilen sollen, und Beispiele wünschen, wo Regeln vorliegen. „Anstatt von einer Kritik zu beweisen, daß sie falsch sei, beweisen sie nur, daß sie zu strenge sei, und glauben, verthan zu haben." Und „anstatt ein Raisonnement zu widerlegen, merken sie an, daß Erfinden schwerer ist als Raisonniren, und glauben, widerlegt zu haben."

Kann man sich da wundern, so sagt man sich unwillkürlich selbst mit Lessing, daß auch das deutsche Publikum auf keinem hohen Standpunkte stand? Es ist indolent, denn es nimmt an, was ihm die Dichter bieten;[7] ja es ist kalt und gleichgiltig, weil es nur „aus Neugierde, Mode, Langeweile, aus Gesellschaft, aus Begierde zu begaffen und begafft zu werden, in's Theater" geht, „und nur wenige, und diese wenige nur sparsam, aus anderer Absicht."[8] Deshalb hat es nie einen Dichter gefeiert, der ihm patriotische Stoffe sang, wie Frankreich seinen De Belloy geehrt hat, den Verfasser der „Belagerung von Calais." Man schilt, meint Lessing, über die französische Eitelkeit. Hätten wir aber nur eine solche! Im Gegentheil, wir, die Deutschen, haben zur Beförderung der Kunst keine Zeit und kein Geld.[9] Und was das Schlimmste ist, man befördert, wie

---

1) S. S. 566, 567 u. St. XCVI A. 4. 2) S. 41. 3) S. S. 116. 4) z. B. S. 187, 208. 5) S. S. 466 f. 6) S. S. 567—570. 7) S. S. 80. 8) S. S. 454. 9) S. S. 115—116.

das Hamburger Unternehmen lehrt, nicht nur die Bemühungen zur Besserung des Theaters nicht, sondern läßt ihnen nicht einmal seinen natürlichen Lauf.[1]

Nicht höher stehen endlich im Allgemeinen die Schauspieler in Deutschland. Was Lessing von den Hamburger Künstlern hielt, ist im achten Paragraphen ausführlich dargelegt; am Schlusse der Dramaturgie[2] tadelt er die schon früher[3] gerügte Empfindlichkeit der Schauspieler (namentlich der Frau Hensel) noch einmal und fügt dann ein alle damaligen deutschen Bühnen in gleicher Weise treffendes Urtheil hinzu: „Wir haben Schauspieler, aber keine Schauspielkunst. Wenn es vor Alters eine solche Kunst gegeben, so haben wir sie nicht mehr; sie ist verloren; sie muß ganz von Neuem wieder erfunden werden."

Dies sind Lessing's allgemeine Urtheile, und auf dieser Grundlage stehen seine speciellen und eingehenden Kritiken, sowohl hinsichtlich des Lust- als des Trauerspieles. Bei beiden müssen wir die Originalstücke von den Uebersetzungen absondern.

Von deutschen **Originallustspielen**, soweit sie aufgeführt wurden, bespricht Lessing zwölf von zehn Dichtern (Gellert, Frau Gottsched, Heufeld, Hippel, J. Chr. Krüger, Lessing, Löwen, Romanus, J. El. Schlegel und Chr. Fel. Weiße) und ein Schäferspiel von Pfeffel.

Als der beste Dichter von Lustspielen gilt dem Dramaturgisten Johann Elias Schlegel, derselbe, dessen theoretische Ansichten über die Bühne in der „Ankündigung"[4] so hoch gestellt sind. Von den Schlegelschen Stücken wurden zwei, nämlich „Die stumme Schönheit" und „Der Triumph der guten Frauen" aufgeführt und sind ausführlich beurtheilt, zwei andere „Der geschäftige Müssiggänger" und „Der Geheimnißvolle" nebenbei besprochen. Von den letzteren war das erste Stück[5] Schlegel's frühester Versuch im Lustspiel und enthält das kälteste und langweiligste „Alltagsgewäsch" (ebenso urtheilt Mendelssohn); im „Geheimnißvollen" hat Schlegel schon Besseres geleistet, wenn er auch nicht das Muster des Charakters erreichte, den Molière (Misanthrop II, 5) geschildert hat, und durch den Schlegel angeregt wurde; denn der Geheimnißvolle des französischen Dichters ist ein Geck, der sich ein wichtiges Ansehen geben will, derjenige Schlegel's ein gutes, ehrliches Schaf, das den Fuchs spielt, um von den Wölfen nicht zerrissen zu werden; dramatisch dargestellt, hätte man das Stück mehr läppisch als lustig gefunden. Bei dieser Gelegenheit wird von Lessing ein ähnlicher Charakter berührt, der des „Mißtrauischen" in Cronegk's gleichnamigem Lustspiele. Beider Charakter setzt aber, meint Lessing, eine so kleine und armselige oder menschenfeindliche Seele voraus, daß man eher Mitleid oder Abscheu empfindet als lachen kann.[6] — Viel höher als diese beiden Stücke steht Schlegel's „Stumme Schönheit".[7] Sie ist in Versen (1747) abgefaßt;

1) S. S. 597. 2) S. S. 596. 3) Vgl. S. 156. 4) S. S. 4. 5) S. S. 301—302. 6) S. S. 302—303. 7) S. S. 78—81.

Schlegel hatte dies früher einmal (1740) theoretisch von allen Lustspielen verlangt und sich damit dem Geschmacke der Franzosen angenähert, während die Engländer ein gereimtes Lustspiel nicht duldeten. Freilich scheint es, als ob ihm die Ausführung zu viel Mühe gemacht habe, da er sich in seinen späteren Lustspielen wieder der Prosa zuwandte; und doch waren die Verse in jenem ersten Stücke wirklich schön. Die stumme Schönheit braucht nicht zugleich dumm zu sein; die Schlegelsche ist es aber, und deshalb kann sie nicht denken; sie darf daher nur in so weit feine Manieren haben, als man solche, ohne zu denken, besitzen kann, und soweit sie eben der Tanzmeister zu lehren vermag. Am höchsten stellt Lessing den „Triumph der guten Frauen",[1] den er als eines der besten deutschen Originale bezeichnet. Es sei zugleich Schlegel's letztes und reifstes Stück gewesen und habe bei Aufführungen ebenso angesprochen als es den Beifall der Kritiker erhalten, so namentlich Mendelsohn's.[2] Dieser fand „Leben in den Charakteren, Feuer in ihren Handlungen, echten Witz in ihren Gesprächen und den Ton einer feinen Lebensart in ihrem ganzen Umgange." Freilich sind die Charaktere nicht deutsch, sondern französisch, derjenige Agenor's, einer Nebenrolle, noch dazu häßlich in seinem ganzen Auftreten, und seine Besserung kaum möglich, jedenfalls nicht genügend vorbereitet.

Nächstdem schätzt Lessing noch am meisten die „Amalia" von Chr. Fel. Weiße.[3] Dieses Lustspiel, so berichtet der Dramaturgist, halten Kenner für das beste des Dichters, und in der That erweckt es auch mehr Interesse und hat ausgeführtere Charaktere und einen lebhafteren und gedankenreicheren Dialog als Weiße's übrige Komödien. Einzelnes aber ist zu kühn, anderes vom Dichter nicht so angelegt, daß es in allen seinen Folgen bestehen kann, namentlich die Art der Verkleidung Amaliens und ihre Aufführung in derselben, so daß die Handlung demnach nicht bis in das Einzelne durchgearbeitet erscheint.

Ein ähnliches eingeschränktes Lob wird Gellert's „Kranker Frau" gespendet.[4] Wie alle Gellertschen Lustspiele ist dies ein wahres vaterländisches Familiengemälde, in dem die Sitten ursprünglich deutsch sind. Also, schließt Lessing, haben wir Deutsche auch unsere Originalnarren, unsere Dichter aber greifen nur nicht nach ihnen, und wenn sie es ja thun, dann schildern sie dieselben oft sehr oberflächlich oder in ihrer Alltagskleidung und der schmutzigen Nachlässigkeit, mit der sie innerhalb ihrer vier Pfähle leben. Dies deutet er Gellert gegenüber durch Mittheilung einer Reflexion einiger Zuschauer über das Stück an; damit ist aber die Forderung mit aufgestellt, daß die deutschen Dichter ihren Narren Witz und Verstand verleihen und ihnen das Armselige ihrer Thorheiten wenigstens zum Theil nehmen sollten.

---

1) S. S. 300—304. 2) in dem 21. Theile der Literaturbriefe, S. 133. 3) S. S. 126—128. 4) S. S. 137—139.

Löwen's „Räthsel oder Was den Frauen am meisten gefällt"[1] (nicht sowohl nach Favart's Lustspiele „Die Fee Urgèle" als nach Voltaire's gleichnamiger Erzählung angefertigt) ist ein unbedeutender Scherz und darf nur als solcher beurtheilt werden.

Mehr schon einem herben Tadel neigt sich Lessing in der ziemlich ausführlichen Besprechung des Lustspiels „Die Brüder" von Romanus zu.[2] Es ist den „Brüdern" des Terenz nachgebildet, aber doch so frei, daß es als Original gelten kann. Bei der ersten Aufführung (am 17. Juli) kommt Lessing auf die Voltairesche Kritik zu sprechen, in welcher der Franzose das Stück des Römers mit der „Männerschule" Molière's vergleicht, um bei seinem Landsmanne Alles gut zu finden, jenen Dichter hingegen zu tadeln. Voltaire, so zeigt Lessing, spricht ohne alle Sachkenntniß, da er den Terenz überhaupt nicht oder nicht mehr zu kennen scheint. Seine Einwände sind deshalb hinfällig, auch sein Hauptvorwurf, daß der Charakter Demea's ungerechtfertigt und zu plötzlich im Stücke umschlage, fällt damit. Aus einzelnen Anmerkungen, welche Donat, der lateinische Ausleger des Terenz, macht, ergiebt sich das Gegentheil. Man muß nur das Spiel der Schauspieler (das Donat, ein feiner Kunstrichter wie alle die alten Grammatiker, noch sah, da zu seiner Zeit die Komödien des Terenz noch aufgeführt wurden) hinzunehmen, und man wird das Thörichte und Verkehrte der Einwände Voltaire's leicht einsehen. Demea's Charakter ändert sich bei Terenz nicht. Aber leider hatte der deutsche Nachahmer dieselbe Ansicht wie Voltaire, und so begeht er, um einen vermeintlichen Fehler zu vermeiden, wirklich den, vor welchem er sich hüten will: er ändert den Charakter des Lysimon (dieser entspricht nämlich dem römischen Demea), wobei allerdings nicht zu läugnen ist, daß das öftere Zurückfallen Lysimon's in seinen alten Charakter komisch wirkt. — Bei der zweiten Besprechung wird noch eingehender die Frage behandelt, weshalb denn Romanus überhaupt geändert habe. Die Antwort lautet: er wollte die fremden Sitten den unsrigen näher bringen. Und damit hat er nach Lessing prinzipiell Recht. Ist es schon bei der Tragödie eine Erleichterung, das Stück auf einheimischen Sitten aufzubauen, so ist es für die Komödie fast ein dringendes Bedürfniß. Es kommt hinzu, daß im Terenzianischen Stücke griechische und römische Sitten gerade nicht zum Vortheile des Ganzen sehr in einander verquickt sind. Freilich ist es eine schwere Aufgabe umzuschaffen, namentlich wenn die Fabel so vollkommen ist, wie beim Terenz. Schlimm ist es dann, wenn man nur flickt, und Fehlgriffe sind leicht möglich. Als ein solcher ist es denn auch zu bezeichnen, daß der deutsche Dichter die jungen Leute nicht ebenfalls Brüder sein läßt, was sie bei Terenz sind, wo Aeschinus, der eigentliche Held des Stückes, nur von Micio an Sohnes Statt angenommen, aber ebenso wie Ctesipho Sohn des Demea ist. Denn das ganze Vorgehen

1) S. S. 179—181. 2) S. S. 392—404 und 562—588.

Lysimon's bei Romanus, da er nur für seinen Neffen, nicht für seinen Sohn sorgt, ist ungerechtfertigt und „die ganze Maschine fällt auseinander“, weil nun das allgemeine Interesse, wie es bei Terenz durch die Sorge des Vaters für seinen Sohn erweckt wird, in das Interesse für zwei ganz verschiedene Personen sich spaltet, das nur das Belieben des Dichters zusammenhält, nicht die Natur der Sache. Ebenso schief ist bei Romanus das Verhältniß der jungen Leute geworden. Bei Terenz sind sie Brüder und Aeschinus durfte daher Alles für seinen Bruder Ctesipho thun; bei Romanus geht Leander (= Aeschinus) viel zu weit in der Sorge für seinen ungerathenen Vetter Lycast (= Ctesipho). Letzterer ist überhaupt zu verderbt geschildert, er ist ein „abgefeimter Bube“, während der römische Ctesipho nur leichtsinnig ist. Deshalb braucht uns Terenz seinen Ctesipho am Ende des Stückes nicht als beschämt zu schildern, hingegen wohl Romanus seinen Lycast. Doch ist des letzteren Reue viel zu kriechend, um als aufrichtig gelten zu können. Auch die Gemüthsänderung seines Vaters Lysimon ist nicht motivirt; sie geht nur aus dem Bestreben des Dichters hervor, daß das Böse am Ende als bestraft erscheinen soll, damit das Stück schließen kann, d. h. der Vater ist versöhnt und der Sohn reumüthig. Bei Terenz aber dauert das Spiel der Charaktere, die sich an einander abschleifen, bis an's Ende des Stückes fort. Mit einem Hinweise auf eine Einzelheit (Veränderung der Entführung der Psaltria in eine Schlägerei) schließt die ausführliche Kritik, nicht ohne noch einmal zu betonen, wie wenig einsichtig Romanus sein römisches Vorbild geändert habe, so wie daß Aenderungen überhaupt sehr schwierig seien. Letzteres zu beweisen, muß sogar Terenz herhalten, der im Widerspruch mit seinem Vorbilde Menander den guten alten Micio noch zu einer Heirath schreiten läßt.

Besser kommt die kleine Posse von Krüger „Herzog Michel“ fort,[1] welche damals sehr beliebt war. Sie enthält, wie Lessing meint, manche gute satirische Züge, die jedoch dem Dichter, der sein Stück aus einer Erzählung Schlegel's zuschnitt und aus dieser den ganzen Verlauf der Handlung entlehnte, nicht eigenthümlich sind. Der Dichter hatte vielmehr, wie seine übrigen Stücke („Die Geistlichen auf dem Lande“ und die „Candidaten“) beweisen, nur Talent für das Niedrig-komische; wo er edel sein will, wird er frostig und affectirt.

Heufeld ferner erhält auch nur ein sehr zweifelhaftes Lob wegen seines Lustspieles „Julie“.[2] Der Stoff des Stückes ist dem Romane Rousseau's „Die neue Heloïse“ entlehnt, den dramatisch zu behandeln freilich sehr schwer war. Deshalb sind dem deutschen Dichter auch die Charaktere nicht gelungen. Seine Julie ist ein verliebtes Närrchen, das Tugend und Weisheit auf der Zunge, aber Thorheit im Herzen trägt; und Siegmund (mit seinem Bedientennamen!) tritt nur auf, um zwei große Thorheiten zu begehen: er will sich

1) S. S. 479 ff. 2) S. S. 49—55.

schlagen und dann erstechen. Zu loben ist, daß im Drama die Handlung sich glücklich endet; auch sind einzelne Scenen, wennschon etwas übertrieben, doch im Ganzen gelungen.

Hippel's Lustspiel „Der Mann nach der Uhr oder Der ordentliche Mann"[1] hat drollige Einfälle, aber da es zu provinziell gehalten ist, bleibt es ohne allgemeines Interesse.

Den entschiedensten Tadel aber erfährt das Lustspiel der Frau Gottsched „Die Hausfranzösin";[2] es ist nach Lessing niedrig, platt und kalt, ja ekelhaft schmutzig. Etwas höher stellt der Dramaturgist ein (allerdings damals nicht aufgeführtes) anderes Stück derselben Verfasserin: „Das Testament."

Schließlich ist noch Pfeffel's Schäferspiel „Der Schatz" genannt.[3] Es erweckt mehr Interesse, als dies sonst Schäferspielen gelingt, welche nur Liebesscenen tändelnd schildern. Sonst aber ist das Pfeffelische Stück zu sehr gesucht und frostig im Ausdrucke, ein Fehler, den auch sein kleines Trauerspiel „Der Eremit" theilt, welches die Zuschauer zum Gähnen bringt.

Mit der Selbstkritik, die der Meister an zweien seiner Jugendlustspiele, dem „Schatz" und dem „Freigeist", übt, schließen wir diesen Abschnitt. Hinsichtlich des „Schatzes" erwähnt er nur,[4] daß er, der Dichter, sein Vorbild, die fünf Acte des Plautinischen „Trinummus", in einen Act zusammengedrängt, und daß er kein Frauenzimmer habe auftreten lassen, weil dies nur eine frostige Liebhaberin hätte sein können. Ein Excurs belehrt uns dann, daß Plautus in seinem Stücke den griechischen Dichter Philemon nachgeahmt habe, daß derselbe Stoff ferner von dem Italiener Cecchi und dem Franzosen Destouches behandelt worden sei. — Noch kürzer spricht Lessing über seinen „Freigeist".[5] Hier verwahrt er sich gegen den Titel, den man dem Stücke damals gab: „Der beschämte Freigeist", um es von dem gleichnamigen Stücke Brawe's zu unterscheiden. Jener Titel sei deshalb verkehrt, weil, wer sich bessere, nicht beschämt sei; auch sei nicht bloß ein Freigeist im Stücke, sondern mehrere derartige Personen, jedoch in verschiedenen Nuancen gehalten.

Waren so die deutschen Originallustspiele nicht sehr zu loben, so fragt es sich, ob nicht durch **Uebersetzungen** ein Anfang zur Besserung gemacht sei. Begann doch damals die deutsche Literatur bereits, zur zweiten Blüthe periode heranzureifen, welche später in Wahrheit durch mustergiltige Nachahmungen fremder Meisterwerke, namentlich der ewig schönen Schöpfungen der Hellenen, nicht wenig gefördert wurde. Hatte nicht auch einst die römische Literatur sich an der Nachahmung griechischer Muster zu edler Selbständigkeit entwickelt? Und die modernen Literaturen, die italienische, französische, spanische, ja selbst die englische nicht ausgenommen, haben sie nicht alle in der Nachbil

1) S. S. 139—140. 2) S. S. 157—159. 3) S. S. 90. 4) S. S. 55—58. 5) S. S. 89—90.

dung fremder Muster ihre jungen Kräfte gestärkt? Hier aber war es freilich anders: nur Uebersetzungen meist mittelmäßiger französischer Trauer- und Lustspiele kann Lessing erwähnen, und selbst diese standen sehr, sehr tief. So ist Lessing's allgemeines Urtheil, namentlich über die Uebersetzungen französischer Lustspiele, im Ganzen absprechend, wenn er sagt,[1] daß „das Fremde der Sitten und die elende Uebersetzung" das Schlagwort meist unverständlich mache; und auch sonst seien die Uebersetzungen schwerfällig.[2] Was nun das Einzelne angeht, so ist zu bemerken, daß natürlich alle französischen Stücke, Tragödien wie Komödien, in Uebersetzungen aufgeführt wurden, aber daß der Dramaturgist nur auf acht Verdeutschungen französischer Lustspiele näher eingeht, abgesehen von der Nachbildung der Operette Favart's, „Isabelle und Gertrud", die wahrscheinlich von Löwen herrührt und als sehr gelungen bezeichnet wird, weil die französischen Sitten den deutschen angeglichen, auch eine Menge guter komischer Einfälle hineingestreut seien. Von drei Stücken des Destouches erwähnt Lessing die Uebersetzungen, davon zwei, „Der poetische Dorfjunker"[3] und „Das Gespenst mit der Trommel", von Frau Gottsched.[4] Bei der ersten wird die kleinliche Pedanterie der Uebersetzerin gerügt und dann das zweifelhafte Lob hinzugefügt, daß ihr die Knittelverse besonders gut gelungen seien; sonst aber habe sie sich einzelne Geschmacklosigkeiten zu Schulden kommen lassen. Die andere Uebersetzung gilt Lessing als besser, da mehrere gute Einfälle des englischen Originals (dem schon Destouches gefolgt war) wieder hergestellt seien. Die Uebersetzung des „Verheiratheten Philosphen" (von einem Anonymus[5]) habe zwar manche glückliche Verse, aber auch viele harte und unnatürliche Stellen. Sehr wegwerfend ist das Urtheil über die Uebersetzung der „Cenie" der Frau Graffigny,[6] welche von derselben Frau Gottsched angefertigt ist; mehr Anerkennung finden die Uebertragungen der „Melanide" des Nivelle de la Chaussée durch einen Anonymus,[7] L'Affichard's „Ist er von Familie" ebenfalls von einem Anonymus,[8] Marivaux' „Bauer mit der Erbschaft" von Krüger,[9] und besonders Le Grand's „Der sehende Blinde" gleichfalls von einem Anonymus.[10] Ebenso werden die Uebersetzungen französischer Trauerspiele, von denen nur drei erwähnt sind, im Ganzen nachsichtig beurtheilt. Es sind dies die Uebersetzungen von der Zelmire des de Belloy,[11] bei welcher die Wiedergabe der Verse durch körnichte, wohlklingende Prosa gerühmt wird, ferner des Essex von Thomas Corneille (durch Stüve),[12] endlich der Rodogune des P. Corneille (durch Meyer).[13]

Wir wenden uns nun zu den deutschen **Originaltrauerspielen**: nur drei konnte Lessing in der Dramaturgie besprechen. Es waren Cronegk's unvollendet

1) S. S. 488. 2) S. S. 71. 3) S. S. 77—78. 4) S. S. 105—106. 5) S. S. 71. 6) S. S. 124—125. 7) S. S. 47. 8) S. S. 104. 9) S. S. 173—175. 10) S. S. 439. 11) S. S. 121. 12) S. S. 151. 13) S. S. 200.

hinterlassene Tragödie „Olint und Sophronia“,[1] seine eigene „Miß Sara Sampson“[2] und Weiße's „Richard III“.[3] Da er den Anlaß der Aufführung seines Stückes[4] nur benutzt, um mit einigen Worten das bürgerliche Trauerspiel zu vertheidigen, das besonders den Deutschen empfohlen wird, deren tieferem Gemüthe es mehr zusage als den eitlen Franzosen — so bleiben eigentlich nur noch zwei übrig, eine schreckliche Oede auf dem deutschen Parnaß. Nur zwei Tragödien konnten also in jener ersten schwungvollen Zeit des Hamburger Unternehmens aufgeführt werden! Und dabei noch so tiefstehende Stücke. Die Wahl von „Olint und Sophronia“ will Lessing nur deshalb gelten lassen, da es nichts Besseres gäbe; und man hätte doch mit Recht den Anfang mit einem deutschen Originalwerke machen wollen. Das Stück beruht dem Inhalte nach auf einer Episode in Tasso's „Befreitem Jerusalem.“ Während aber der Italiener, ein wirklicher Dichter, mit hohem Kunstgeschick die Liebe verherrlicht, welcher die Religion Gelegenheit giebt, sich in ihrer ganzen Stärke zu zeigen, hat Cronegk den Triumph der Liebe in den der Religion verwandeln wollen, ist aber damit aus den Gränzen des Trauerspieles herausgeschritten, welches Leidenschaften darstelle, um Leidenschaften zu reinigen. Somit ist sein Trauerspiel ein christliches geworden und leidet an den Mängeln, mit denen alle Stücke dieser Art behaftet sind, wie z. B. auch P. Corneille's Polyeukt; denn weder die unmittelbaren Wirkungen der Gnade seien auf der Bühne, die nur physikalische Wunder dulden könne, darstellbar, noch sei überhaupt der duldende Sinn eines wahren Christen, eines Märtyrers ein schicklicher Vorwurf für das Trauerspiel. Wie zurückhaltend hier der Dichter sein müsse, zeige Voltaire in seinem Trauerspiele Alzire. Auch sei Cronegk viel zu verschwenderisch mit Verleihung specifisch christlicher Tugenden an einzelne Personen gewesen, gerade so wie er in seinem früheren Trauerspiele „Codrus“ alle Personen mit einem Uebermaße von Vaterlandsliebe ausstattete. Die einzelnen Personen sind zu unnatürlich und interessiren deshalb nicht, mit Ausnahme Clorindens, aber diese ist in ihrem Charakter zuletzt übertrieben. Das Beste an dem Stücke sind noch die eingestreuten Moralen. Dieses im Ganzen wegwerfende Urtheil hält der Dramaturgist aufrecht, auch als ihm nach der Ausgabe der ersten Blätter Vorwürfe über seine Strenge gemacht worden waren; er erkennt Cronegk's Empfindungen und lautere Moral an, meint aber, daß er zu jung gestorben sei, ehe sich seine vielleicht nicht unbedeutenden Talente zur vollen Reife hätten ausbilden können.

Noch strenger ist das Strafgericht, das Lessing über das vielgepriesene Werk seines Freundes Weiße, das Trauerspiel „Richard III“ hält. Hier galt es falsche Voreingenommenheiten zu vernichten und unverdientes Lob auf das

1) S. S. 3—33. 2) S. S. 81—82. 3) S. S. 407—415; 447—452.
4) Von den Bemerkungen über die Verkürzung des Stückes durch Weiße sehen wir hier ab.

richtige Maß herabzusetzen. Deshalb diese herbe und unerbittliche Strenge! Es ist wahr, mein't Lessing, Weiße's Richard III. besitzt große Schönheiten. Der Dichter will zwar die gleichnamige Tragödie Shakespeare's nicht gekannt haben und rechnet es sich zum Verdienste an, dieselbe nicht nachgeahmt zu haben. Es wäre aber besser gewesen, er hätte dies gethan, denn dann würde er sich im Anschlusse an jene, soweit es ihm dem Riesengeiste Shakespeare's gegenüber möglich war, zu idealer Kunsthöhe haben erheben können, ohne sich gerade von dem großen Briten sklavisch abhängig zu zeigen. So aber hat er zwar ein Dichtwerk mit mancherlei Schönheiten geschaffen, aber keine Tragödie. Denn sein Richard kann nicht als tragischer Charakter gelten, weil er ein ganz abscheulicher Bösewicht ist, wie ihn weder Erde noch Bühne je getragen hat. Der tragische Held aber muß weder ein ganz guter noch ein ganz schlechter Charakter sein, sondern gut angelegt, aber mit einem Fehler behaftet, auf welchem sich die ganze Verwicklung aufbaut. Bei Weiße's Richard empfinden wir für den Helden kein Mitleid, höchstens für die armen und bedauernswürdigen Schlachtopfer desselben; ebenso wenig Furcht für uns, da wir nie so werden können, wie jener. Und wir werden selbst die schärfste Strafe, die dieses Scheusal trifft, für zu gering achten. Bei Weiße kommt Richard sogar sehr gelinde fort: er stirbt mit dem Schwerte in der Hand auf dem Felde der Ehre. Somit ist das Stück gänzlich verfehlt; denn ein Gedicht muß die Wirkungen haben, welche ihm vermöge seiner Gattung zukommen, alle sonstigen Schönheiten können einen solchen Mangel nicht ersetzen.

So stand es damals um das deutsche Trauerspiel. Und als dann gar zu der Zeit gerade, wo Lessing den Schluß seiner Dramaturgie schrieb, die undramatischen Dramen eines Gerstenberg (Ugolino, 1768) und Klopstock (Hermann's Schlacht, 1769) erschienen, von denen der erstere ein Vorläufer der Kraftgenies war, können wir dem großen Meister der Kritik da die Bitterkeit verargen, mit welcher er gegen diese Verächter aller Muster, diese stolzen Regelstürmer loszieht,[1] die jede Individualität als Genie preisen, und sich sogar nicht entblöden, auf Shakespeare als das Muster der Regellosigkeit hinzuweisen?

§ 11. Vernichtung des Ansehens der Franzosen. Lustspiel. Weinerliches Lustspiel. Tragödie. Theorie.

Herder's Wort, daß der Deutsche „die Blüthe des menschlichen Geistes, die Dichtung, von dem Gipfel des Stammes jeder aufgeklärtesten Nation brechen dürfe“, ist bekannt. Was hier als hoher Vorzug mit Recht gerühmt wird, kann jedoch leicht zum schlimmen Fehler ausarten, zu würdeloser Selbstunterschätzung und übermäßiger Vergötterung und Nachahmung des Fremden. Wenn man die deutsche Literatur unter diesem Gesichtspunkte betrachtet, wer wollte

1) S. S. 567—569.

läugnen, daß jenes oft geschehen sei, sowohl im XII. und XIII. Jahrhundert, der ersten Blütheperiode unserer Dichtung, wo wir stofflich von Frankreich ganz abhängig waren, als auch namentlich im XVIII. Jahrhundert. Die französische Literatur hatte damals gleichsam einen Siegeszug durch Europa angetreten, und besonders die Dramatik der Franzosen sich überall die Geister und Bühnen unterworfen. Und eine Zeitlang gewiß auch mit Recht! Denn der französische Classicismus war (abgesehen von Shakespeare, den man im eigenen Vaterlande zu würdigen verlernt hatte) unstreitig das Vorzüglichste, was die europäische Welt des XVII. Jahrhunderts an dichterischen Erzeugnissen geschaffen hatte. Freilich durfte man nicht, wie es wirklich geschah, in übergroßer Bewunderung auch gegen alle Fehler blind werden, ja dieselben sogar als Vorzüge loben. Dadurch ward die französische Literatur zum Götzen, zu dem das gebildete Europa andächtig hinaufschaute. Solche Erfolge hätte jedoch der Kunstwerth der französischen Dramatik allein nimmer erzielt, sie waren nur möglich, weil die französische Literatur von der französischen Bildung getragen wurde, die Europa, vor allem aber Deutschland und die Deutschen beherrschte,[1] seit Gottsched und sein Anhang die Nachahmung der französischen Regelmäßigkeit als Rettungsmittel aus dem Strudel der verwilderten deutschen Bühne gepriesen hatten. Der deutsche Geist war aber im Kerne viel zu gesund, als daß nicht die Reaction gegen diese würdelose und oft unberechtigte Nachahmung mit der Nothwendigkeit eines Naturgesetzes erfolgen sollte. Es begannen zuerst den Streit kleinere Geister, die aber nichts durchsetzen konnten, bis Lessing, in voller Rüstung gewappnet, auf den Kampfplatz trat, und, nach dem Vorpostengefechte in den Literaturbriefen, in der Dramaturgie die „tönende Feldschlacht" gegen die Welschen schlug. So gestaltete sich sein Urtheil zu einem Verdammungsspruche über Theorie und Praxis der französischen Dramen, mit Ausnahme des Lustspieles. Vollbewußt seiner That, scheidet er daher am Schlusse seines Werkes, nachdem er mit beißendem Spott die Nachahmungssucht der Deutschen gegeißelt hat,[2] von uns mit den Worten,[3] er habe sich nichts angelegener sein lassen, als den Wahn von der Regelmäßigkeit der französischen Bühne zu zerstören. „Gerade keine Nation hat die Regeln des alten Dramas mehr verkannt als die Franzosen. Einige beiläufige Bemerkungen, die sie über die schickliche äußere Einrichtung des Dramas bei Aristoteles fanden, haben sie für das Wesentliche genommen, und so mußten sie in ihren Werken weit unter der höchsten Wirkung bleiben, auf welche der Philosoph seine Regeln calculirt hatte." Und wenn man diese vielgerühmte, aber nur mechanische Regelmäßigkeit, fragt er an einem anderen Orte,[4] den französischen Stücken nimmt, was bleibt ihnen dann? Was haben sie sonst noch viel Gutes als Verwicklung und

---

1) Vgl. Julian Schmidt, Geschichte der französischen Literatur seit Ludwig XVI.,² 1873, S. 7. 2) S. S. 597. 3) S. S. 600. 4) S. S. 381.



Theaterstreiche und Situationen? Anständigkeit wird man sagen." 2
Verwicklungen sind dadurch einförmig, die Theaterstreiche abgedrosche
Situationen gezwungen geworden. Und wie tief er sie stellt, diese An
keit, zeigt er mit dem Ausrufe:[1] „Begnüge sich damit, wer keine
Schönheiten kennt!" Hieran reiht sich das stolze Wort,[2] daß er selbst je
gödie Corneille's besser gemacht haben würde, ohne selbst ein Corneille
ein Ausspruch, welcher natürlich nur so zu verstehen ist, daß er bei jeder T
die eigentlich tragische Wirkung erzielt haben würde, was Corneille nicht g
war. So konnte und durfte der Mann sprechen, der bei seiner tiefen
tischen Einsicht schon damals den Plan der „Emilia Galotti" mit sich her

Es war eine Riesenarbeit, die Lessing unternahm, und die Gegenwa
vom sicheren Porte erreichter Kunstgenialität seine Mühen und Anstrengung
würdigen. Denn kein Kampf ist schwerer und mühseliger als der, welch
vorgefaßte Meinungen und liebgewordene Irrthümer geführt wird, b
wenn diese, wie die Meinung von der Unübertrefflichkeit der französisch
ratur, in allen Schichten der Gesellschaft fest eingewurzelt sind.[3] Doch
focht unerschrocken; und mit welchem Erfolge lehrte die spätere Zeit. Er st
ohne Bundesgenossen da. Er, der Vielbelesene, wußte nur einen Mann zu
der gleich ihm, und zwar mitten im feindlichen Lager, entschieden die un
Vortrefflichkeit des französischen Theaters bestritten hatte, den Franzosen Di
von dem Goethe in Dichtung und Wahrheit[5] sagt, daß er in alle dem
die Franzosen ihn tadeln, ein wahrer Deutscher sei. Und deshalb, weil
in Diderot den Bundesgenossen verehrte, giebt er genau die Ansichten
welche derselbe in seinem schlüpfrigen Romane „Les bijoux indiscrets",
Anfange seiner schriftstellerischen Thätigkeit, niedergelegt hatte. War er d
den Ansichten Diderot's, die, selbständig und eigenartig, mit der ganz
gangenheit der französischen Dramatik brachen und diese auf natürliche
zu lenken suchten, schon früh vertraut geworden und hatte sie bereits
Vorrede zur Uebersetzung des „Theaters des Herrn Diderot", 1760,[7] g
wie er auch bei der zweiten Ausgabe derselben Schrift anerkennt, daß e
rot's Muster und Lehren die ganze Richtung seines Geistes, d. h. w
die kritische Haltung dem französischen Klassicismus gegenüber, zu ve

1) S. S. 600. 2) S. S. 105. 3) Sehr lehrreich ist über die Gall
der Deutschen Herder's treffliche Darlegung in den „Briefen zur Beförder
Humanität" (Werke, herausgegeben von J. v. Müller, 34. Bd., d. i. Zur Ph
und Geschichte Bd. 14), Brief 52—57 (a. a. O. S. 62—111), wo auch Lessin
seines Strebens mit warmer Bewunderung gedacht wird. 4) Einsichtige Franzose
späterhin freilich Lessing als unparteiischen Richter anerkannt, so Mirabeau (Su
Mendelssohn, Londres 1787, p. 15), dessen Worte bei Danzel-Guhrauer a. a.
S. 200 A. citirt sind. 5) Bch. 11 (Reclamsche Ausg. Bd. XXIV S. 28). 6) S
—500. 7) L.-M. Bd. VI S. 355 f.

habe.[1] Also im Wesentlichen verdankt er ihm nur Negatives, und dem entspricht auch durchaus die Anerkennung, die er ihm hier zollt: Er lobt Diderot's Angriffe auf das alte Kunstgebäude, seinen Bruch mit dem bisherigen Schlendrian der damaligen Dramatik. Diderot fingirt nämlich in dem oben erwähnten Romane ein Gespräch, das, unter der Maske nordafrikanischer Verhältnisse sich abspielend, zum Inhalte die Widerlegung des in ganz Europa damals geglaubten Satzes hat, daß die französische Tragödie, wenn nicht vollkommener, doch mindestens derjenigen der Alten gleich sei. Das Anständige, so führt Diderot aus, sei allerdings darin beobachtet, sonst aber fehle den Dichtern nicht weniger als Alles, worin sie sich auszeichnen sollten, Genie, Erfindung und Feuer; ihre Stücke seien daher mangelhaft in Hinsicht auf den Charakter und die Schilderung. Nur das Wahre gefalle und rühre, nicht aber die Unnatur der Tragödien, von denen im Einzelnen erwiesen wird, wie ihr Verlauf zu verwickelt, also die Handlung zu überladen und zu rasch sei, hingegen der Dialog gesucht, witzig und spielend, überhaupt ganz unnatürlich, endlich die Entwicklung der Handlung meist nicht vorbereitet werde und sich deshalb fast wie ein Wunder vollziehe. Ebenso sei die Darstellung unnatürlich. Somit kann der Schluß nicht überraschen, zu dem Diderot gelangt; er hält es für erwiesen, daß von allen Gattungen der Literatur, auf die sich seine Landsleute, die Franzosen, in der letzten Zeit gelegt haben, die Tragödie die unvollkommenste geblieben. Wie wunderbar stimmt nicht Diderot's Urtheil mit der Ansicht Lessing's überein, die wir oben anführten! Nicht im Widerspruche damit steht, wenn der Dramaturgist in einer gründlichen Untersuchung dann nachweist,[2] daß Diderot (dem z. B. ein Palissot vorwarf, er habe jene Regeln nur erdacht, um seinen Stücken Platz zu machen) freilich in seinen eigenen Compositionen, besonders im „Natürlichen Sohne", weit unter seiner Theorie geblieben sei, daß er ferner in den „Unterredungen", welche dem zuletzt genannten Stücke beigefügt sind, oft in einem eitlen und pompösen Tone Manches als neue Entdeckung angepriesen habe, was weder neu noch ihm selbst eigenthümlich sei; dazu komme, daß sich darin manche schwerwiegende Irrthümer fänden, von denen Lessing als den bedeutendsten den verzeichnet, daß Diderot im Lustspiele die Stände auf die Bühne gebracht wissen wollte, da es höchstens

1) Ebd. S. 357. Vgl. noch Loebell Lessing, 1865, S. 187 ff. Etwas abweichend ist das Urtheil Guhrauer's (Lessing's Leben, II 1. S. 206 und in den lehrreichen Excursen S. 320—326). Die Bedeutung Diderot's erkennt auch richtig an die sehr bemerkenswerthe, weil mit umfassenden Kenntnissen in der deutschen Literatur und mit vieler Unparteilichkeit geschriebene Zusammenstellung: La littérature allemande au XVIIIme siècle dans ses rapports avec la littérature française et avec la littérature anglaise par Charles Joret, 1876, besonders S. 21—23 [p. 21: c'est Diderot, qui, loin de partager l'admiration générale et incontestée qu'inspirait notre théâtre, s'en montra de bonne heure l'adversaire]. 2) S. S. 501 ff.

ein Dutzend wirklich komischer Einzelcharaktere gäbe. Dem aber stehe die Praxi Molière's und die Theorie Palissot's entgegen. Letzterer zeige, daß das einzeln Mitglied des Standes, welches dargestellt werde, doch wiederum als Indivi duum, also als Charakter behandelt werden müsse, auf ihm demnach Intrigu und Moral des Stückes dennoch beruhe. Werde hiergegen von Diderot einge wendet, daß die Grundlinien des Charakters dann doch durch den Stand gege ben seien, so nähere sich der französische Dichter und Kritiker damit der Klipp der vollkommenen Charaktere, jener langweiligen Menschen, die stets nu nach dem Buche handelten. Auf diese steuere Diderot in seinen Stücken auc wirklich hin, und in seinen theoretischen Werken finde sich nicht nur kein Warnung dagegen, sondern er verführe geradezu zu denselben, wie sich aus einzelnen seiner Urtheile — die dann weitläufig besprochen werden — erweise lasse. Auf die umfassende Würdigung der Charaktere, zu welcher sich dies Untersuchung erweitert, werden wir später zurückkommen.

Das ist eine lange Abschweifung, und wir dürfen über sie jene Gesammt ansicht, die Lessing über die französische Bühne hat, nicht vergessen. Diese Grundanschauung entsprechen dann auch die Urtheile über die einzelnen Lei stungen, namentlich wo sie sich zu prinzipiellen Festsetzungen erheben.

Im **Lustspiele** ist Lessing anerkennend. Und zwar mit Recht, da di Franzosen hier ihre Vorbilder, die neuere attische und die römische Komödi die „realistische", wie sie Hettner nennt,[1] mit Glück nachgeahmt, ja, faßt ma diese Komödie noch genauer als Charakter- und Intriguenspiel, unstreitig soga übertroffen haben, besonders was die Feinheit der Anlage, Folgerichtigkeit der Ver und Entwicklung der Situationen, endlich die abgelauschte Naturwahrheit der Cha raktere angeht. Ein Lessing konnte gegen solche Vorzüge, an denen er sich selb in seiner Jugend gebildet hatte, nicht blind sein. Und so mußte sein Urthei besonders im Hinblick auf die jämmerlichen Nachahmungen der Deutschen i Lustspiele, selbst im Gegensatze zu den Leistungen der Engländer, die er (Sha kespeare natürlich ausgenommen!) nicht so hoch stellt,[2] anerkennend ausfallen.

Ordnen wir die Stücke der Dichter, welche angeführt werden, mit Ein schluß derjenigen, welche nur nebenbei besprochen sind, chronologisch, so sin aus dem Zeitalter Ludwig's XIV. sechs zu erwähnen: Molière's „Frauenschule" Quinault's „Coquette Mutter", Regnard's „Spieler", „Demokrit" und „Zer streuter", endlich das von Brueys und Palaprat umgearbeitete alte Possenspiel „Der Advocat Pathelin".

Um mit dem erlauchten Namen des Mannes zu beginnen, der als de Vater des Charakterlustspieles gelten muß, mit Molière, so wurde von ihm nur die „Frauenschule" damals in Hamburg aufgeführt.[3] In ihre Kriti

1) Das moderne Drama, 1852, S. 147, 156 f. 2) Vgl. St. XII, nament lich S. 75. 3) S. S. 310—317.

zieht Lessing die „Männerschule" desselben Dichters mit hinein. Er glaubt, daß beide besser „Männerschule" hießen, da sie Possenspiele seien, „in welchen ein Paar junge Mädchen, wovon das eine in aller Strenge erzogen und das andere in aller Einfalt aufgewachsen, ein Paar alte Laffen hintergehen." Trublet urtheilt von der „Frauenschule", daß die Situationen den glücklichsten Stoff zu einer Komödie enthalten, daß das Lustspiel Molière's aber noch ein unreifes Product der Muse desselben sei. Dies weist Lessing zurück; denn dann bleibe für Molière gar wenig Lob übrig, weil er den Stoff entlehnt habe. Ebenso wird Voltaire's Urtheil, daß die „Frauenschule" Molière's nur Erzählung, keine Handlung enthalte, ein Vorwurf, den Molière selbst bereits früher zurückgewiesen hatte, widerlegt und als Wortklauberei bezeichnet, da es in dem Lustspiele nur darauf ankomme, zu schildern, wie lächerlich der betrogene Alte sich bei dem Unfalle selbst geberde; und das sehen wir am besten, wenn die Thatsachen erzählt werden. Und was Voltaire's Urtheil über die „Männerschule" angeht, laut dessen die Idee dieses Stückes aus den Brüdern des Terenz entlehnt sei,[1] so gründe sich dasselbe auf mangelhafte Reminiscenzen aus der Schulzeit. Sonst werden Molière, beziehungsweise dessen Stücke, noch oft erwähnt, und immer als Muster des feinen Komischen hingestellt, wenn auch seine Lustspiele in Prosa abgefaßt waren — vgl. S. 59, 79, 87, 133, 178, 179 (wo J. J. Rousseau's Angriffe sowohl gegen die Komödie im Allgemeinen als gegen Molière im Besonderen zurückgewiesen werden), 302, 506 und öfter.

Es folgt Regnard, „der lachende Philosoph des heiteren Lebensgenusses",[2] dessen Weltanschauung aber hart getadelt wird, obschon er unstreitig der begabteste Schüler Molière's ist.[3] Sein bestes Stück „Der Spieler" wird von Lessing nur einfach lobend genannt und nebenbei erwähnt, daß der Dichter die Anlage wohl einem anderen Lustspiele, dem Rivière du Fresny's entlehnt habe. Doch meint Lessing, dieses Verfahren, welches Regnard nur hätte eingestehen sollen, hätte uns wenigstens dieses gute Lustspiel eingetragen. Lob und Tadel mischen sich bei der Kritik des „Demokrit", einem Lustspiele desselben Dichters; hier folgt Lessing allerdings französischen Gewährsmännern.[4] Er zeigt, wie das Stück, obwohl es von Fehlern strotzt, doch gefällt; denn es verletzt zwar die Einheit des Ortes, schildert aber auf das Trefflichste französische Sitten unter fremden Namen; von den Fehlern aber sind am bedeutendsten: Mangel an Interesse, kahle Verwicklung, die Menge müßiger Personen, abgeschmacktes Geschwätz hier und da, endlich die Unbestimmtheit des Hauptcharakters. Von dem „Zerstreuten" Regnard's[5] berichtet der Dramaturgist nach der Autorität der Gebrüder Parfait,[6] daß das Stück zuerst keinen Beifall gefunden, weil man zu viel von ihm

1) S. S. 394 ff. 2) S. Hettner, Geschichte der französischen Literatur, S. 54. 3) Vgl. Pfeffer, Ueber Regnard, Programm der Realschule in Danzig, 1875, S. 6. 4) S. St. XVII A. 15. 5) S. S. 175—179. 6) S. St. XXVIII A. 9.



erwartet habe; aber als man sich erinnerte, es sei und wolle auch nichts we sein als ein Possenspiel, da habe ihm der Beifall nicht gefehlt. Die Versificat wird jedoch von Lessing getadelt und von den Charakteren hervorgehoben, sie entlehnt sind. Gegen die Meinung eines anderen französischen Kritiker daß Regnard einen Kranken, denn ein Zerstreuter sei ein solcher, lächer gemacht habe, wird der Dichter in Schutz genommen, ebenso wie Molière we seines Geizigen. Denn Zerstreutheit, Geiz und Spielwuth seien corrigible F ler und somit ein Gegenstand für das Lustspiel; dieses wolle durch Lachen (ni durch Verlachen!) jeden Zuschauer von den dargestellten Fehlern und Mänge befreien; wenigstens würden wir, selbst wenn wir von jenen Fehlern f wären, das Häßliche derselben erkennen und uns bemühen, andere zu heilen.

Entschiedenes Lob wird von Lessing Quinault, der sonst als Dich von Operntexten berühmt ist, gezollt. Seine „Coquette Mutter"[2] sei zu d besten komischen Stücken zu zählen; nur die Entwicklung hätte besser angele werden können. Merkwürdig wird das Stück noch deshalb genannt, weil d darin auftretende lächerliche Marquis der erste seiner Art sei.

Als ebenso vortrefflich wird das alte, aber von Brueys und Palapr umgearbeitete Possenspiel „Der Advocat Pathelin"[3] bezeichnet, da das Komisc aus der Handlung und den Situationen entspringe.

Aus der Zeit der Regentschaft[4] stammen zwölf der besprochenen Stück wenn wir Houdard de la Motte's nicht aufgeführte „Matrone von Ephesus hinzunehmen.

Die Sonne Ludwig's XIV. war untergegangen; Frankreich ist nicht me ausschließlich der Hof,[5] der verwilderte Adel tritt zurück, das Volk aber in sein verschiedenen Ständen erscheint mehr im Vordergrunde der Ereignisse und greift in die Tageskämpfe ein. Letztere nun spiegeln sich in der Tagesliteratur, und zwa wie Hettner trefflich darlegt, in doppelter Weise, indem auf der einen Sei das leichtfertige Leben der vornehmen Welt, auf der anderen die Kämpfe un Verwicklungen, Freuden und Thorheiten des emporstrebenden Mittelstande geschildert werden. Die Dichter, welche die Dramaturgie aus dieser Ze erwähnt, sind Hauptstützen der zweiten Richtung, meist „Träger und Vertret der kernhaften Bürgerlichkeit", welche von England mit seiner damaligen mora lischen Richtung zum Theil erst angeregt wurden, zum Theil auch nur Bestäti gung ihrer Anschauungsweise empfingen. Es sind Marivaux, Destouche Nivelle de la Chaussée, tiefer stehen Gresset und Le Grand; Houdard de l Motte ist nur nebenbei zu erwähnen.

Zunächst Marivaux. Gleich bei der Besprechung des ersten Stückes desselbe „Die falschen Vertraulichkeiten",[6] tadelt Lessing, was man allgemein an Marivau

1) S. St. XXVIII A. 10. 2) S. S. 86—87. 3) S. S. 87—88. 4) de Herzogs Philipp von Orleans, 1715—1723. 5) Hettner, Gesch. der französ. Literat S. 99. 6) S. S. 108—114.

aussetzte, daß seine Charaktere stets dieselben, also einförmig seien; ferner seinen gesuchten Witz, seine tiefsinnige Zergliederung der Leidenschaften, seine mit neuen Ausdrücken und Wendungen überladene Sprache. Den Plan aber behandelt er nach Lessing so geschickt, daß er auch den geringfügigsten mit großer Kunst bedeutsam zu machen versteht. Nebenbei wird erwähnt, wie speciell dieses Stück, das erst bei seiner zweiten Aufführung Beifall fand, zwei Harlekine habe, und daß diese die Handlung führten. Mehr Lob bekommt „Der Bauer mit der Erbschaft", [1] welcher sich bei sehr einfacher Fabel durch drollige Laune, schnurrigen Witz und schalkhafte Satire auszeichne. Endlich „Der unvermuthete Ausgang." [2] Hier tadelt Lessing, daß der Titel die Mängel der Entwicklung, welche zu unwahrscheinlich und gesucht ist, decken soll. Nebenbei wird des Dichters „Mütterschule" noch erwähnt. [3]

Die Haupterscheinung jenes Zeitraumes war unstreitig der auch in Deutschland gekannte und beliebte Destouches. Lessing spricht von den vier Stücken, welche damals von ihm in Hamburg aufgeführt wurden, im Ganzen mit vieler Anerkennung. Am ausführlichsten läßt er sich über ihn bei Gelegenheit der Aufführung des „Unvermutheten Hindernisses" aus. [4] Dort wird zwischen dem höheren und niedrigen Komischen ein Unterschied gemacht. Im ersteren Genre, und dazu werden von Destouches „Der verheirathete Philosoph", der „Ruhmredige" und der „Verschwender" gerechnet, gilt er als Muster und übertrifft selbst Molière; seine niedrig-komischen Stücke hätten weniger gefallen, so der „Verborgene Schatz", „Das Gespenst mit der Trommel", „Der Poetische Dorfjunker" und „Das unvermuthete Hinderniß." Hier ist er steifer als Molière, denn er erfindet seine Narren mehr, als daß er sie nachahmt, und sie sind in Folge dessen oft hölzern und überladen, ja frostig, aber doch immer noch so, daß wir einen verzärtelten Geschmack haben müssen, wenn wir über sie nicht herzlich lachen können. Nach diesen grundsätzlichen Erörterungen konnte sich Lessing bei der Besprechung der übrigen Stücke von Destouches kurz fassen. So bezeichnet er den „Verheiratheten Philosophen" als ein Meisterstück der französischen Bühne, [5] das man grundlos für eine Nachbildung von Campistron's „Geheilten Eifersüchtigen" halte, [6] denn beide Helden, da sie ihre Eifersucht verheimlichen, müssen zwar in ähnliche Situationen kommen, aber solche gleiche Situationen würden allerdings zwei Tragödien gleich machen, aber nicht zwei Komödien, welche nur durch gleiche Charaktere gleich werden. Auch sollte ja das Stück ein eigenes Erlebniß des Dichters darstellen, und somit falle jene Behauptung der Nachahmung erst recht in sich zusammen. Ueber den „Poetischen Dorfjunker" [7] schweigt Lessing ganz (er tadelt nur die Uebersetzung); er muß also weder etwas Besonderes daran auszusetzen noch zu loben gefunden

1) S. S. 173—175. 2) S. S. 405—407. 3) S. S. 130. 4) S. S. 58—60. 5) S. S. 71. 6) S. S. 295—299. 7) S. S. 76—78.



haben. Endlich „Das Gespenst mit der Trommel".[1] Dieses ist nach dem Englischen des Addison gedichtet, der aber selbst darin der regelmäßigen französischen Manier gefolgt ist; in der französischen Nachbildung ist jedoch Manches kälter und kraftloser.

Von Le Grand werden zwei Stücke erwähnt, von denen das eine, „Der Triumph der vergangenen Zeit"[2], zwar wegen seines drolligen Einfalles und seiner lächerlichen Situationen gelobt, dann jedoch angegriffen wird, weil die darin dargestellten Narren mehr ekelhaft als lächerlich sind. Das zweite Stück „Der sehende Blinde"[3] ist die Nachahmung eines alten Stückes und gefällt sehr.

Von Nivelle de la Chaussée, dem wir bei der weinerlichen Komödie wieder begegnen werden, wird nur ein Lustspiel „Die Mütterschule"[4] besprochen, das, wie sich aus dem von Lessing mitgetheilten Inhalte ergiebt, lehrhaften Zweck hatte, nämlich die übertriebene und thörichte Liebe einer Mutter zu einem entarteten Sohne zu schildern.

Gresset, welcher am Ende dieses Zeitraumes steht, dichtete einen „Sidney."[5] Dieses Stück behandele zwar ein Thema, das den Franzosen nicht sonderlich gefällt, denn es eifere gegen den Selbstmord, aber sonst zeige es (wir lesen dies aus der Besprechung des Eckhoffschen Spieles heraus) viele feine Züge im Charakter des Helden, wenn auch die eine oder die andere Situation wenig naturwahr ist.

In jene Zeit gehört auch „Die Matrone von Ephesus" des als Lyriker bekannteren Houdard de la Motte; sie wurde zwar in Hamburg damals nicht aufgeführt, findet aber doch nebenbei in der Dramaturgie eine Würdigung,[6] freilich eine verurtheilende, weil die Geschichte, die als Erzählung schon sehr bedenklich sei, in der scenischen Darstellung ekel und gräßlich wirke. —

Mit den beiden letzten Dichtern sind wir schon an den dritten Abschnitt herangestreift, an die Zeit der Nachblüthe der französischen Literatur unter Ludwig XV. Eine „nachaugusteische Zeit" nennt sie einer der berühmtesten Zeitgenossen, d'Alembert. Und sie ist es auch. Denn während die Philosophen, mit dem generellen Namen der Encyclopädisten belegt, mit ihren aufklärenden Schriften gegen die Mißbräuche in Kirche und Staat ankämpften und die große Befreiung des Individuums, welche die französische Revolution durchsetzte, vorbereiteten, indem sie dem Gedanken Geltung verschafften, daß „das Leben jedes einzelnen Menschen für die anderen etwas bedeute",[7] während dieser Zeit konnte die Dichtung im Anschlusse an jene Aufklärungsliteratur nur eine kümmerliche Nachblüthe haben, die freilich für Europa und besonders für Deutschland bis zu

1) S. S. 104—106. 2) S. S. 33—34. 3) S. S. 488—489. 4) S. S. 129—130. 5) S. S. 102—103. 6) S. S. 215—217. 7) v. Sybel, Gesch. d. Revolutionszeit, 2. A. 1859, Bd. I S. 15.



Lessing hin auch so noch die einzige kunstgemäße und deshalb nachahmungswerthe war. Und hatte sich denn etwa Lessing selbst gänzlich von diesem Banne losgemacht?

Sieben Dichter sind es, von denen der Dramaturgist Stücke bespricht: Voltaire, L'Affichard, Saint-Foix, Frau Graffigny, Cérou, Favart und Diderot. Wahrlich damals nicht die verächtlichsten!

Voltaire wird als Lustspieldichter nur kurz behandelt, während Lessing mit ihm als Tragiker und Kritiker an anderen Orten scharf in's Gericht geht; nur zwei seiner Lustspiele sind besprochen, „Das Kaffeehaus"[1] und „Die Frau, die Recht hat."[2] Ersteres findet im Ganzen Anerkennung, wenn auch nicht verschwiegen wird, daß des Dichters hämische Weise bei der Veröffentlichung desselben so recht hervorgetreten sei. Er hatte es nämlich als eine Uebersetzung aus dem Englischen herausgegeben, um seinen Feind, den Journalisten Freron, unter dem Pseudonym Frelon desto ungehinderter im Stücke angreifen zu können. In Wahrheit aber dichtete Voltaire das Lustspiel selbst im Anschlusse an eine gleichnamige Komödie des Italieners Goldoni. Als es dann Colman wirklich in das Englische übertrug, sind die einzelnen schon bei Voltaire guten Charaktere noch verbessert und der englischen Derbheit und Tüchtigkeit angepaßt worden. Mit verändertem Ausgange ist das Lustspiel denn auch in das Italienische übertragen worden. „Die Frau, die Recht hat" ist von Voltaire für sein Haustheater[3] gedichtet worden; der große Mann zeigt sich hier allerdings „im Schlafrock", aber sein Stück, das zwar weder „Interesse noch Charaktere" hat, zeichnet sich doch durch verschiedene komische Situationen aus.

Ganz kurz wird L'Affichard's „Ist er von Familie?" erwähnt,[4] ein Rührstück, dessen Titel, weil er von der einzigen lächerlichen Person (der Marquise) hergenommen ist, Tadel erfährt.

Ungetheiltes Lob hingegen findet Saint-Foix, denn von seinem „Finanzpächter"[5] heißt es, er bestehe aus einem Dutzend Scenen von der äußersten Lebhaftigkeit, und so klein das Stück auch sei, besitze es doch einen Reichthum gesunder Moral, weise gute Charaktere auf und errege Interesse. „Die Manier dieses liebenswürdigen Schriftstellers", sagt Lessing, „ist bekannt. Nie hat ein Dichter ein kleineres, niedlicheres Ganze zu machen gewußt als er." Und deshalb wird auch sein „Orakel" nur kurzhin als allgemein bekannt und allgemein beliebt bezeichnet.[6]

Ferner die Cenie der Frau v. Graffigny,[6] welche das indirecte Lob bekommt, daß der Dramaturgist diesem Lustspiele nicht viele Predigten vorziehe; er hält es also für ein Werk hellster und lauterster Moral; ebenso wird das Stück

1) S. S. 72—76. 2) S. S. 486—488. 3) Vgl. St. LXXXIII A. 18. 4) S. S. 103—104. 5) S. S. 404. 6) S. S. 123—126. Chevrier's Behauptung, als komme das Stück von dem Abbé Voisenon, weist Lessing zurück. Vgl. St. LIII A. 8.



an einer anderen Stelle nebenbei [1] als das Muster eines edlen Lustspieles gepriesen.

Von dem sonst unbekannten Cérou findet als artige Kleinigkeit ein einactiges Lustspiel „Der Liebhaber als Schriftsteller und Bedienter" Erwähnung.[2]

Den Schluß machen zwei bedeutende Erscheinungen: Favart und Diderot. Von ersterem gelangt das Lustspiel „Soliman II." zur ausführlichen Besprechung.[3] Favart hat das Stück nach einer der „Moralischen Erzählungen" Marmontel's gearbeitet, und zwar sehr geschickt, denn jede Abänderung ist lehrreich. Der Moralist hatte in seiner Erzählung, welche erweisen sollte, daß Liebe nicht erzwungen werden dürfe, manche Mißgriffe begangen und sich vor Allem zu wenig an die geschichtliche Ueberlieferung gebunden. Zwar brauchte er dies nicht unbedingt, aber dann mußte er auch die Namen ändern, weil wir von Soliman dem Großen eine ganz andere Vorstellung haben und in der Erzählung Marmontel's sehr in unseren gewöhnlichen Anschauungen gestört werden. Und selbst davon abgesehen ist die Erzählung nicht minder hinsichtlich der Charaktere verfehlt; denn kein Sultan kann so denken und handeln wie der Marmontel's. Nicht geringerer Tadel trifft den Charakter Roxelanens. Ein Genie mußte diese Gränzen, welche die innere Wahrheit vorschreibt, berücksichtigen; es darf zwar sein Werk sich eigenartig gestalten, aber es muß doch das höchste Gute und die höchste Schönheit zu erreichen suchen. Fast keinen dieser Fehler hat Favart mit herübergenommen. Denn hätte er es gethan, so träfen ihn dieselben Vorwürfe, ja in noch viel höherem Grade, da bei dramatischen Stücken die Schwächen der Charaktere bedeutend stärker hervortreten. Er hat aber (neben Einzelheiten, die allerdings nicht glücklich sind, so z. B. der Zug mit dem weggeworfenen Taschentuche und der Tabackspfeife) eine Hauptveränderung mit dem Charakter Roxelanens vorgenommen, die uns mit dem Stücke aussöhnt. Bei ihm ist Roxelane ihrer innersten Natur nach gut; sie stellt durch ihren Muthwillen den Sultan nur auf die Probe, und als sie ihn bis zur Unterwerfung unter ihren Willen gebracht hat, enthüllt sie ihr wahres Wesen und giebt freiwillig alle Erfolge auf; Soliman ist aber auch edel genug, jetzt noch ihr Gatte bleiben zu wollen, und wird so ihrer Liebe werth, wie sie der seinigen würdig ist. Während Marmontel also jene Ungereimtheiten sich erlaubte, um seinen moralischen Satz zu beweisen, entging Favart diese Klippe, in der richtigen Erkenntniß, daß das Wesen des Dramas in genau gedachten und richtig gezeichneten Charakteren vor Allem bestehe. Wir sehen hier deutlich, wie Lessing, indem er an einen speciellen Fall anknüpft, die wichtigsten allgemeinen Regeln findet.

Wir schließen mit Diderot, um noch nachzutragen, was Lessing über die zwei Lustspiele desselben, den „Natürlichen Sohn" und den „Hausvater"

1) S. S. 136. 2) S. S. 86. 3) S. S. 200 – 215.

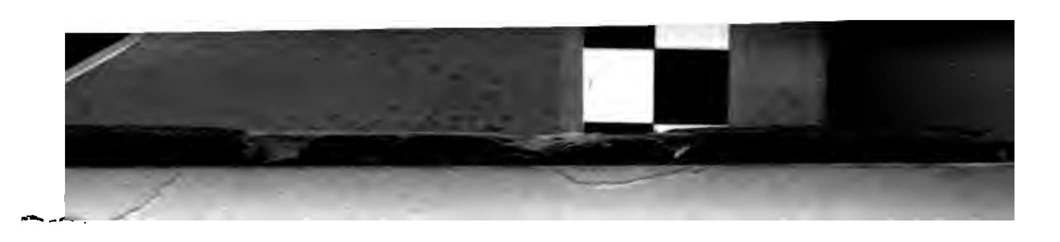
urtheilt. Letzterer gilt ihm[1] schlechthin als ein vortreffliches Stück,[2] weniger günstig spricht er sich über den „Natürlichen Sohn" aus.[3] Die Charaktere sind hier zu einförmig und zu romantisch gehalten, der Dialog „ist steif und kostbar", überall ein „Geklingel von neumodischen, philosophischen Sentenzen." Und was das Schlimmste ist, der Charakter der Hauptperson streift an die vollkommenen Charaktere heran, ja (einmal von den Angriffen Palissot's gegen den Titel abgesehen) der Held wird so einsam erzogen, daß er jene Allgemeinheit des Charakters gar nicht haben kann, welche Diderot selbst von den Charakteren im Lustspiel verlangt. Dagegen bleibt allerdings, wie Lessing selbst bemerkt, Diderot die Ausflucht möglich, zu behaupten, es sei ein Charakter, wie ihn das ernsthafte Schauspiel fordere. Wie dieses in der Mitte zwischen Trauer- und Lustspiel, so müsse auch jener Charakter zwischen den allgemeinen der Komödie und den speciellen der Tragödie stehen.

Das sind Lessing's Urtheile über die französischen Lustspiele. Im Ganzen wahrlich anerkennend genug! Und ebenso urtheilt der Dramaturgist über das sogenannte „**Weinerliche Lustspiel**", die comédie larmoyante der Franzosen.[4] Ihm selbst steht ihre Berechtigung fest, aber er sucht sie auch vor dem Spotte anderer zu sichern.[5] Indem er „weinerlich" als das erklärt, was uns den Thränen nahebringt, deutet er darauf hin, daß eher viele französische Trauerspiele so genannt zu werden verdienen; und diese verlache doch Niemand. Ueber die einzelnen Stücke spricht er sich sehr kurz aus. So nennt er die „Melanide" des Nivelle de la Chaussée[6] ein Stück, das man immer gern sehe, wenn es auch kein Meisterwerk in seiner Gattung sei. Weniger hält er von der „Pamela" desselben Verfassers,[7] die er zusammen mit der „Pamela" des Boissy im Gegensatze zur „Nanine" des Voltaire erwähnt;[8] letzterer behandelt darin denselben Stoff, der aber natürlich unter seiner Hand viel vollkommener ausgeführt wird. Volles Lob spendet der Dramaturgist endlich auch dem wahrscheinlich von Diderot herrührenden „Gemälde der Dürftigkeit",[9] das er mit Miß Sara Sampson in Parallele stellt.

So sind mit gerechter Hand Vorzüge wie Mängel abgewogen. Der eigentliche Kern der Lessingschen Kritik ist aber die Beurtheilung der französischen Tragödie, eine Kritik, deren Berechtigung und Ziele Schiller's begeisterte Worte fast ein Menschenalter später und bei einer anderen Gelegenheit so zusammenfassen:

„Nur bei dem Franken war noch Kunst zu finden,
Erschwang er gleich ihr hohes Urbild nie,
Gebannt in unveränderlichen Schranken
Hält er sie fest und nimmer darf sie wanken."

1) S. S. 490 f. 2) Vgl. auch S. 136. 3) S. S. 501, 509, 512. 4) Vgl. St. VIII A. 2. 5) S. S. 46—47. 6) S. S. 45—49. 7) S. S. 134. 8) S. S. 129—136. 9) S. 84.



Und:

> „Nicht Muster zwar darf uns der Franke werden,
> Aus seiner Kunst spricht kein lebend'ger Geist,
> Des falschen Anstands prunkende Gebärden
> Verschmäht der Sinn, der nur das Wahre preist.
> Ein Führer nur zum Bessern soll er werden,
> Er komme wie ein abgeschied'ner Geist,
> Zu reinigen die oft entweihte Scene
> Zum würd'gen Sitz der alten Melpomene.“ [1]

Also: bei den Franzosen war noch Kunst zu finden, aber sie war erstarrt. Und kein anderer hat das erwiesen, als eben Lessing in seiner Dramaturgie, dessen Schiller hier wohl hätte gedenken können. Und zwar löste der Kritiker diese Aufgabe auf doppeltem Wege, indem er einerseits die Stücke als Kunstwerke im Ganzen beurtheilte, andererseits aber zeigte, wie die Franzosen gerade die Muster, durch deren Nachahmung sie groß zu sein glaubten, auf das Aergste mißverstanden hätten.[2]

Folgen wir dem Meister auf dem gewählten Wege und betrachten zunächst seine Urtheile über die einzelnen **Trauerspiele** im Zusammenhange.

Es ist nicht zu übersehen, daß Lessing über kein Stück Racine's ausführlich gehandelt hat. Man darf dabei nicht einwenden, daß durch neckischen Zufall damals gerade keins in Hamburg aufgeführt ist. Im Gegentheil, es ist ein bedeutsames Zeichen des damaligen Geschmackes, daß man nach dem vollkommensten Muster, dem Sophokles der französischen Tragödie, nicht verlangte, sondern in wirklich geistigem Epigonenthume mit den viel geringeren Talenten zufrieden war. Denn da Lessing so grundsätzlich über die tragische Bühne der Franzosen sich ausspricht, so hätte er den genialsten Vertreter derselben gewiß

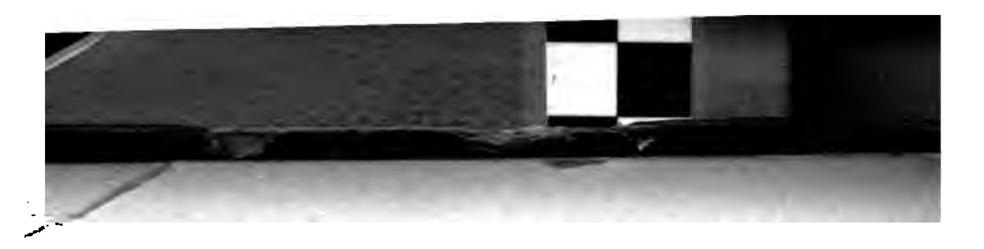
1) An Goethe, als er den Mahomet von Voltaire auf die Bühne brachte (1800). Hist.-krit. Ausg. v. K. Goedeke, Bd XI S. 322 ff. V. 63—66 und 75—83.

2) Es ist kein Zweifel, daß Lessing im Eifer des Streites den Dichtern der Franzosen, namentlich dem älteren Corneille, und ihren dem Nationalcharakter ihres Volkes durchaus entsprechenden Bestrebungen öfters bitteres Unrecht gethan hat (vgl. aber auch S. 470); jedoch gegen die Franzosen als Kunstrichter und mit Hinblick auf den Zweck, den er in der Dramaturgie verfolgte, hat er mit vollem Rechte die Waffen der Kritik so schneidig als möglich angewendet, die er noch dazu etliche Mal aus der feindlichen Rüstkammer selbst holte. Lessing folgten zwar Schiller und u. A. auch A. W. Schlegel; aber die unbefangene Forschung der Neuzeit hat auch hier das rechte Mittelmaß getroffen und besonders die schöne und würdige Form der Franzosen anerkannt. Man vergleiche Danzel-Guhrauer a. a. O. II 1. S. 199, ferner das gute Programm von Görres: Zur Würdigung Corneille's, Bromberger Realschule 1874, Düntzer, Lessing als Dramatiker und Dramaturg, 2 A. 1874, S. 142—147, endlich den lehrreichen Aufsatz von Humbert, Lessing's Stellung zur franz. Literatur (Arch. f. Literaturgesch. II S. 443—469), wenn uns letzterer auch etwas zu weit zu gehen scheint, und wir namentlich sein Urtheil über den deutschen Meister selbst nicht überall zu billigen vermögen.

in noch anderer Weise würdigen können, als er es gethan hat. Deshalb ist der Schluß wohl gerechtfertigt, daß der Dramaturgist Racine's Stücke im Ganzen als Meisterwerke ansah; und wenn er auch nicht glaubte, daß jener sich von den gerügten Fehlern im Allgemeinen frei gehalten habe, so wird er doch die Ansicht gehabt haben, daß, wenn bei irgend einem, sicherlich bei ihm hohe Lichter die Schatten übersehen ließen. Und dies wird bestätigt durch die gelegentliche Anführung des großen französischen Dichters. So rühmt er einmal, wie Racine bei der Schilderung die Farben in der Hand habe,[1] dann wie trefflich er Königinnen sprechen lasse, da er ja am Hofe gelebt habe;[2] weiter findet sich die Bemerkung, er habe doch wenigstens keine falschen Theorien aufgestellt wie Corneille, sondern nur durch seine Muster verführt.[3] Den Franzosen freilich gelte er als der vollendetste tragische Dichter.[4] Endlich wird gerühmt, daß er z. B. seinen Nero als einen individuellen Charakter, wie es die Tragödie verlange, gehalten habe.[5] Gleichwohl fehlt es auch nicht an Stellen, wo er mit den anderen französischen Tragikern auf eine Stufe gestellt wird.[6]

Sonst aber tadelt Lessing die französische Tragödie im Ganzen recht scharf, aber wohlgemerkt nur, insofern sie, als zu glatt und kalt, nicht die der Tragödie eigenthümliche Wirkung hervorbringe: zu rühren und durch Mitleid und Furcht jene so vielfach mißverstandene Reinigung der Leidenschaften zu bewirken. Als Dichtung bleibt die französische Tragik in Ehren.[7] Doch daran muß man festhalten, daß die Franzosen das Drama von Grund aus verdarben (Worte Diderot's, welche Lessing anführt[8]), indem sie Einfalt und Wahrheit aufgaben. Diese Behauptung ist es, die sich als rother Faden durch Lessing's Beurtheilung der französischen Tragödie hindurchzieht. Namentlich wird der große P. Corneille, Frankreichs Aeschylus, durch diesen Tadel getroffen, er, den der Dramaturgist lieber den Ungeheuern und Gigantischen nennen will, obwohl des Dichters Ansehen bei seinem Volke gebührend erwähnt wird.[9] Es ist Schade, daß es keins von den vier Meisterwerken Corneille's, „der Cid", „Die Horazier", „Cinna" oder „Polyeukt", gewesen ist, in dessen genauere Kritik die Dramaturgie eintritt; denn vom „Cid" wird nur die wirkungsvolle Scene, in welcher Gormas dem alten würdigen Diego die Ohrfeige ertheilt, herangezogen,[10] der „Polyeukt", das schwächste jener vier, nur so weit erwähnt,[11] daß es auch als christliche Tragödie zu verwerfen sei. Bloß die ganz mittelmäßige „Rodogune" ist ausführlich besprochen.[12] Hieraus erklärt sich vielleicht mit, daß Lessing dem

1) S. S. 152. 2) S. S. 348. 3) S. S. 467—468. 4) S. S. 467. 5) S. S. 538. 6) z. B. S. 283 und 470. 7) Vgl. S. 14—15, 70, 150, 262 und besonders S 470 und 600, eine Stelle, die nur so das rechte Licht erhält (vgl. Humbert a. a. O. S. 454 ff.); denn Lessing wollte sich nicht über Corneille stellen, wie hätte er sonst kurz vorher jenes stolz bescheidene Wort (S. 590) über sich selbst sprechen können. 8) S. S. 344. 9) S. S. 219: „Corneille ward im Theater wie in seinem Hause angesehen." ꝛc. 10) S. S. 332—33. 11) S. S. 15. 12) S. S. 181—200.



immerhin großen französischen Dichter nicht voll gerecht geworden ist. T
hören wir seine Ansicht über das erwähnte Stück. Corneille selbst hielt
merkwürdiger Weise für das beste, das er geschaffen habe, da es „einen gl
lichen Stoff,. ganz neue Erdichtungen, starke Verse, ein gründliches Raison
ment, heftige Leidenschaften, ein von Act zu Act wachsendes Interesse" h
Der Stoff, über den sich Lessing weitläufig verbreitet, ist als ein glücklicher
bezeichnen, nur benutzte ihn Corneille nicht als „Genie", sondern als „witzi
Kopf". Ersteres liebt Einfalt, letzterer sucht Verwicklungen, und so hat C
neille zu viel der letzteren in seinen Stoff hineingedichtet; es ist dadurch A
unnatürlich geworden, im Ganzen wie im Einzelnen. In wahrhaft muster
tiger Art beweist dies Lessing durch eine zergliedernde Kritik des Stoffes,
mit feiner Ironie gewürzt ist. Corneille's Berufung auf die Alten wird
ganz unglücklich erwiesen, so besonders bei der Wahl des Titels, denn w
er auch einen nichtssagenden anstatt des richtigen nehmen durfte, wie es z.
Sophokles that, nimmermehr jedoch einen solchen, der irreführt. Ebensowenig
Corneille in der Umwandlung der historischen Facta glücklich gewesen. Er hat,
er die Geschichte änderte, weder Ursachen noch Wirkungen zu den Thaten erfun
was er doch mußte, noch auch die Charaktere der handelnden Personen so ge
det, daß sie die Handlung in Bewegung setzen; endlich ist letztere nicht stu
mäßig gegliedert. Vielmehr sind die unwahrscheinlichsten und ungeheuerlich
Unglücksfälle und Freveltbaten gehäuft — Fehler, welche schon Maffei
Voltaire gesehen haben. Von jenen Vorzügen also, deren sich der Dic
selbst rühmte, bleibt mithin nur der erste bestehen, der glückliche Stoff; denn
die guten Verse, das gründliche Raisonnement und das wachsende Inte
werden dem Stücke indirect abgesprochen.[1] So ist also das bewunderte Meis
werk nicht bloß der Anlage nach fehlerhaft, sondern sogar hinsichtlich der Beha
lung des Stoffes abstoßend. Daß es nachher bei der Erörterung der dra
tischen Regeln der Franzosen öfters noch citirt wird,[2] um zu beweisen,
die falsche Praxis auch falsche Regeln erzeugt habe (so, und nicht umgek
müssen wir sagen!), ist natürlich; ebenso werden auch noch einzelne and
Stücke des Dichters zur Exemplification herangezogen, so „Attila",[3] „Cinna
„Heraclius",[5] „Der Lügner",[6] „Melite",[7] „Nicomede",[8] „Othon",[9] „Se
rius",[10] „Surena".[11]

Viel tiefer stellt Lessing mit vollem Rechte den „Grafen Essex" von Thon
Corneille.[12] Aber wenn er auch das Stück im Ganzen verurtheilt, so zeigt
Lessing nirgends in einer so großartigen Unparteilichkeit, als hier, wo er den jü
ren Corneille gegen ungerechtfertigte Vorwürfe, namentlich gegen die „Chikan

1) S. S. 197. 2) S. St. LXXXI—LXXXIII. 3) S. S. 460. 4) S. S.
5) S. S. 426. 6) S. S. 477. 7) S. S. 425. 8) S. S. 426. 9) S. S.
10) S. S. 460 und 498. 11) S. S. 425 und 460. 12) S. S. 140—157
317—392.

Voltaire's in Schutz nimmt. Um seinerseits einen festen Standpunkt der Beurtheilung zu gewinnen, legt der Dramaturgist zunächst die historischen Vorgänge im Anschlusse an die eigenen Worte Corneille's dar. Die Geschichte mit dem Ringe hat Corneille nicht benutzt. Das stand ihm frei, meint Lessing, nur durfte er sie nicht als eine Erfindung Calprenede's (der ebenfalls einen „Essex" dichtete) bezeichnen, denn sie steht nach den Geschichtswerken von Hume und Robertson fest.[1] Voltaire's Nergeleien sind historisch unrichtig und daher nicht gerechtfertigt. Ueberdies ist die Tragödie kein Geschichtsbuch. Voltaire that ferner Unrecht, Corneille den Vorwurf zu machen, daß er die Königin zu jung und noch der Liebe fähig geschildert habe. Corneille durfte das thun, da diese Schwäche Elisabeth's feststeht und auch ihrem historischen Charakter vollständig entspricht; das zärtliche Weib wurde dadurch in einen trefflichen Gegensatz zu der stolzen Königin gebracht. Auch Essex war historisch der Held, wie ihn Corneille zeichnet. Wenn die Feinde des Grafen Essex, die doch ehrenwerthe Männer waren, in der Tragödie zu sehr herabgesetzt scheinen, so kommt es hier doch nur darauf an, wofür Essex sie hält. Wenn es ferner auch übertrieben ist, daß Essex sagt, er hätte den Thron besteigen können, sofern er nur gewollt hätte, so declamirt Voltaire viel zu heftig dagegen, denn Essex war allerdings von seiner Mutter her ein Verwandter des königlichen Hauses. Dazu kommt, daß Voltaire selbst in seiner Kritik die gröbsten Verstöße gegen die historische Wahrheit begeht, also kein Recht hat, andere so bitter zu tadeln. So hielt er z. B. den Grafen von Leicester und Robert Dudley für zwei Personen, während doch beide Namen denselben Mann bezeichnen; ebenso, meint Lessing, erklärt er die Ohrfeige ohne Grund für falsch. Im Ganzen hat Corneille vielmehr nirgends in ungerechtfertigter Weise geändert: er tastete die Charaktere nicht an, die allein für das Drama unveränderlich sind. Auf der anderen Seite aber sind Voltaire's Urtheile über den ästhetischen Werth des sehr mittelmäßigen Stückes vollkommen zu billigen, sowohl was die Intrigue als auch den bis auf einzelne Verse schwachen Stil des Stückes angeht. Selbst in Einzelheiten hat hier Voltaire Recht, denn Cecil ist eine frostige Nebenrolle, die Gestalt der Irton ist ohne Leben und trägt nichts zur Verwicklung bei. Ueberhaupt ist die ganze Handlung verkehrt angelegt: denn ist Essex ohne Schuld, so braucht er nicht um Entschuldigung zu bitten, ist er aber schuldig, so muß er verurtheilt werden. Man weiß ferner nicht, ob selbst Salisbury seinen Freund für unschuldig hält; und als er die Unterschrift des Grafen für falsch erklärt, untersucht Elisabeth den Thatbestand nicht. Ist jene Unterschrift aber wirklich gefälscht, so war es verkehrt, um Gnade zu bitten, und that er dies aus Liebe zur Irton nicht, so mußte ihn der Dichter mehr unter der Macht dieser Leidenschaft darstellen. Kurz, der Stolz Elisabeth's wie des Grafen artet geradezu in Eigensinn aus.

---

1) Vgl. jedoch St. XXII A. 12.

Wenn Voltaire dann den Erfolg des Stückes aus dem Packenden der Situationen erklärt, so stimmt ihm Lessing bei und fügt nur noch den Grund hinzu, daß solche mittelmäßige Stücke ferner noch deshalb so gefallen, weil die Zuschauer und namentlich die Schauspieler viel von dem Ihrigen hinzuthun können, eine Behauptung, die Lessing durch die Vorstellung in Hamburg noch bestätigt fand, wo Elisabeth von Frau Löwen mehr als zärtliche Frau denn als stolze Königin in wirksamster Weise aufgefaßt und dargestellt worden war. Bei der Wiederholung des Stückes bringt[1] der Dramaturgist dann einen langen literarhistorischen Excurs über die Behandlung derselben Fabel in dem englischen Stücke des Banks und in einem spanischen Stücke bei. Der Banks'sche Essex — der erste englische! — ist von seinem Verfasser nach einer Novelle gedichtet worden, welche nur dialogisirt ist. Es ist ein Stück von weit mehr Natur, Wahrheit und Uebereinstimmung als der Essex des Corneille. Banks hat sich ziemlich eng an die Geschichte angeschlossen, nur den Ring läßt er verständiger Weise nicht erst im Stücke an Essex übergeben, ebenso scheut er es mit richtigem Tacte nicht, die Ertheilung der Ohrfeige auf der Bühne selbst vor sich gehen zu lassen; denn eine solche Mißhandlung gehört entweder in die Tragödie oder in das Possenspiel, da sie uns zittern oder lachen machen soll. Auf das Tödtlichste beleidigt, erhebt der mißhandelte Essex jetzt die Fahne der Empörung. Und andererseits hat es der englische Dichter trefflich verstanden, Elisabeth nicht als erzürnte Königin — die so nicht handeln durfte —, sondern als eifersüchtiges Weib zu jener Handlung schreiten zu lassen. Eine Unterredung nämlich, die sie kurz vorher mit der Nottingham, deren Anschuldigungen die Königin zurückweist, wie mit der Rutland hat, die heimlich mit Essex vermählt ist, und deren Liebe zu Essex die eifersüchtige Elisabeth jetzt merkt, gehen jener Scene mit der Ohrfeige voran. Der Stil und Ausdruck des Banks ist freilich schwülstig und bombastisch, sogar oft „pöbelhaft". Die Engländer, welche dies merkten, wünschten daher eine Umarbeitung des Stückes, ein Verlangen, welchem Brooke,[2] Jones und Ralph entsprachen. Schließlich geht Lessing zu dem spanischen Essex über, von dessen origineller Behandlung er uns in einer trefflichen Inhaltsangabe ein erschöpfendes Bild entwirft. Die an dieses Stück geknüpften allgemeinen Bemerkungen über das spanischen Drama werden wir später § 18 im Zusammenhange erörtern.

Nicht viel besser als über den Essex Corneille's fällt die Beurtheilung der „Zelmire" des de Belloy aus.[3] Dieser Dichter, dessen Lebensbeschreibung kurz mitgetheilt wird, verfaßte zuerst ein sehr mittelmäßiges Stück, „Titus", das keinen Beifall fand, dann seine „Zelmire", welche sehr gepriesen wurde; später machte er sich durch sein patriotisches Trauerspiel, „Die Belagerung von Calais", das freilich als Kunstwerk betrachtet sehr mittelmäßig ist, vortheilhaft bekannt

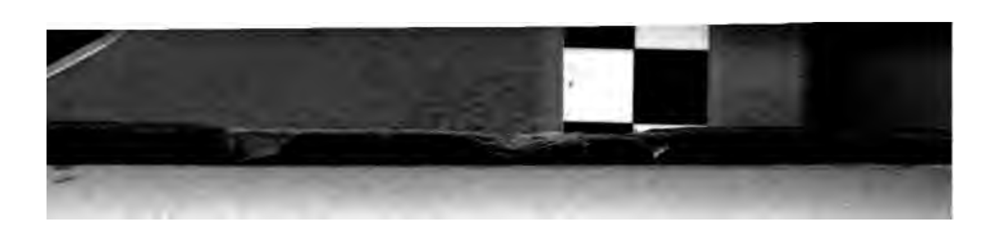
1) S. S. 317—392. 2) Vgl. St. LIX A. 11 und Redlich in den Nachträgen Lessing's Werken Bd. 19 der Hempelschen Ausgabe S. 658 A. 1. 3) S. S. 114—12

Den Stoff zur „Zelmire“ hat de Belloy selbst erfunden. Da man dem Dichter dies vorgeworfen hat, setzt Lessing in Anlehnung an Aristoteles auseinander, daß der tragische Dichter durchaus nicht an die Daten und Facten der Geschichte gebunden ist; er nimmt den wahren Fall, wenn er ihm für seine Absichten brauchbar erscheint; sonst aber kann er sich seinen Stoff frei erdenken; denn auf dem Theater soll nicht gelehrt werden, was große Männer gethan haben, sondern was „ein jeder Mensch von einem gewissen Charakter unter gewissen gegebenen Verhältnissen thun wird.“ So ist die Tragödie philosophischer als die Geschichte. Einem anderen Vorwurfe freilich, welcher dem französischen Dichter von den Kritikern seiner Nation gemacht ist, daß das Stück ein Gewebe mannigfaltiger und wunderbarer Zufälle sei, die, in den engen Raum von 24 Stunden zusammengepreßt, aller Wahrscheinlichkeit entbehren, weil sie nicht genug vorbereitet werden können, stimmt Lessing zu. Schließlich noch die Bemerkung, daß der Franzose nicht die besten Verse zu machen verstand, sondern oft nur flickte und stümper te.

Somit bleibt uns — last not least! — nur noch der Mann übrig, der in der Dramaturgie am häufigsten beurtheilt, aber auch am häufigsten verurtheilt wird, — Voltaire, der französische Euripides. Man wirft Lessing häufig vor, daß er wegen des unangenehmen Rencontre's, das er im Jahre 1751 in Berlin mit Voltaire hatte,[1] auf den großen französischen Dichter noch immer ergrimmt und deshalb so scharf gegen ihn gewesen sei. Auch habe er es ja selbst ausgesprochen,[2] daß er sich vornehmlich Voltaire zum Zielpunkte seiner Angriffe gesetzt habe. Wer aber Lessing's Gesammturtheil über Voltaire in Betracht zieht,[3] namentlich das Wort[4]: „Voltaire ist selbst ein tragischer Dichter und ohnstreitig ein weit größerer als der jüngere Corneille“, ferner wer erwägt, daß dieser französische Dichter, welcher Deutschland „mehr Verstand, aber weniger Consonanten“ gewünscht, die Deutschen die Greise von Europa genannt und so wie kein anderer, als ein zweiter Bouhours,[5] das deutsche Nationalgefühl maßlos beleidigt hatte, doch dabei der Liebling des großen Preußenkönigs und der meisten Gebildeten, besser gesagt Vornehmen in Deutschland war, er, der durch sein ganzes Wesen den warm patriotischen Sinn eines Lessing auf das Tiefste empören mußte, wer alles dies erwägt, der kann, der darf sich nicht wundern, daß Lessing „die beneidenswerthe Aufgabe, den beleidigten Nationalgeist des deutschen Volkes zu rächen“[6], gern und frisch anfaßte und durchführte. Erkannte er doch auch die Vorzüge des Mannes ebenso rückhaltlos an und nannte ihn sogar einmal „groß“;[7] freilich als ein Genie, wie er es sich dachte,[8] wollte er Voltaire mit Recht nicht gelten lassen,[9]

---

1) Vgl. oben S. XX A. 1. 2) S. S. 394. 3) Auch schon in früherer Zeit, man vgl. nur den 17. Literaturbrief (L.-M. VI S. 42). 4) S. S. 150. 5) Vgl. S. LXXXI A. 2. 6) S. Danzel-Guhrauer a. a. O. II, 1 S. 189. 7) S. S. 188. 8) S. S. 206. 9) S. S. 68 und 92 - 93.



und als sittliche Person mußte er ihn gleichfalls tief stellen.[1] Wie wu tig sind nicht seine Worte, wenn er ausruft[2]: „Wehe dem, der V taire's Schriften überhaupt nicht mit dem skeptischen Geiste liest, in w chem er einen Theil derselben geschrieben hat"; oder[3]: „Es sind nicht m als nur drei Unwahrheiten in dieser Stelle, und das ist für den Herrn v Voltaire eben nicht viel!" Ferner wie vernichtend zeigt er die Anmaßung, Ob flächlichkeit und Eitelkeit des französischen Dichters, der überall tadeln wol obschon er sich doch oft erst eingehenderes Wissen hätte verschaffen sollen, wie seinem Benehmen gegen Th. Corneille[4] und seinen großen Bruder![5] Mit welc Entrüstung spricht er von Voltaire's Betragen gegen Maffei, den er als V taire übertrieben schmeichlerisch lobt, jedoch unter dem Pseudonym „de la Li belle" ebenso hämisch als ungerecht tadelt![6] Wie lächerlich macht er fern die Gelehrsamkeit des Mannes — man vergleiche seine Ansicht über die Tra komödie[7] und seine Unkenntniß im Terenz[8] —, der aus bloßer Laune in d Poetik dann und wann den Historicus, in der Historie den Philosophen und der Philosophie den witzigen Kopf spielt![9] Wie geißelt er endlich die Eitel des Franzosen, der jene Unsitte, das Hervorrufen des Dichters von Seiten d Publikums, bei der ersten Aufführung seiner „Merope" aufbrachte und zur Mo machte![10] Lessing durchschaute also den Franzosen gründlich, und man kann ihm daher nicht verdenken, wenn er diesen Mann, durch dessen Unwahrheit man nur deshalb lernen kann, weil sie zum Widerspruche reizen,[11] auf das Herb beurtheilt, ja daß er ihn unter den „französischen Scribenten" vornehml erwählte, um mit ihm zu streiten,[12] sagen wir dreist, ihn nicht selten an den Pra ger zu stellen. Dabei aber bleibt dem gerecht abwägenden Kunstrichter doch d Dichter in seiner Bedeutung bestehen. Wir sahen das schon bei der Beurth lung seiner Lustspiele („Nanine" mit eingeschlossen), und wir werden es ni anders bei der Kritik der Voltaireschen Tragödien finden. Von diesen wurd damals in Hamburg drei aufgeführt, „Semiramis", „Zaïre" und „Merope und sie finden alle drei in der Dramaturgie eine so eingehende Würdigu daß Strauß (Voltaire S. 75) mit Recht sagen konnte, daß bei ihr d

1) Man werfe uns hier nicht etwa Mangel an unparteiischem Urtheile vor. A wir haben Strauß' Meisterwerk „Voltaire" (3. Aufl. 1872) gelesen und hoffen in d Geiste hoher Unparteilichkeit, der dieses classische Werk durchdringt, ebenfalls mit gerec Hand Lob und Tadel abgewogen zu haben. Voltaire ist eben in sittlicher wie in künst rischer Beziehung ein Chamäleon: tiefe Schatten finden sich bei ihm neben dem herrlich Lichte. Wer will es Lessing verargen, daß er seinem Zwecke gemäß, weil er keine histori Würdigung des Mannes zu schreiben hatte, die Schwächen des Gegners, wo sie besta den, hervorzog und scharf geißelte? Ihn deshalb tadeln, heißt seinen Plan nicht erk nen, ihn schelten aber, die hohe Wichtigkeit und Nothwendigkeit seines Unternehmens v kennen. 2) S. S. 94. 3) S. S. 95. 4) S. S. 149 ff. 5) S. S. 194 6) S. S. 222 ff.; 245 ff.; 292. 7) S. S. 324 ff. 8) S. S. 393 ff. 9) S. S. 1 10) S. S. 219 ff. 11) S. S. 393. 12) S. S. 394.

Voltairekritiker „in die Schule gegangen" seien. Daneben sind andere Tragödien des Meisters nur erwähnt, so sein „Brutus" und sein „Caesar";[1] die zu gleicher Zeit genannte „Alzire" wird schon früher[1] angeführt, um an dem Beispiele Zamore's zu zeigen, daß es keiner so gut wie Voltaire verstanden hat, wie weit man die Einwirkungen einer höheren Macht auf natürliche Begebenheiten auf dem Theater darstellen dürfe. „Semiramis" wird zweimal besprochen,[3] jedoch an der zweiten Stelle nur, um Bemerkungen über die Musik, soweit sie dramatische Werke begleiten soll und kann, anzuknüpfen. Der französische Dichter glaubte mit diesem Stücke die Alten übertroffen zu haben, die von den Franzosen (d. h. von Corneille, ihm selbst u. A.) eine geschicktere Exposition hätten lernen können, nicht minder die Kunst, die Auftritte so zu verbinden, daß die Bühne nie leer bleibe, daß keine Person ohne Ursache komme oder gehe, ferner wie man in witzigen Antithesen reden lassen und durch glänzende Gedanken blenden könne, und manches Andere. Lessing will dies nicht gelten lassen, da Alles dergleichen für die rechte Tragödie ohne Bedeutung, wenigstens nicht wesentlich sei, vielmehr die einfache Größe der Alten solche prunkenden Einzelheiten verachtet habe. Voltaire vermißte bei dem französischen Theater nur, daß die Stücke, besonders seine eigenen, nicht prächtig genug aufgeführt würden, und außerdem fand er es unbequem — und zwar mit Recht! — daß die vornehmeren Zuschauer sich auf der Bühne aufhielten und sogar die Bewegungen der Schauspieler beengten. Um Abhilfe zu schaffen, dichtete er seine „Semiramis", in der viel Pomp zur Aufführung nöthig war, und sogar ein Geist mitten auf der Bühne erschien. Damit erreichte er, daß wenigstens in Paris jene Unsitte abkam. Aber wegen des Gespenstes mußte er sich manche Vorwürfe machen lassen, gegen die er sich damit vertheidigte, daß er sagte, die christliche Glaubenslehre heilige solche Vorgänge. Hierdurch aber beweist er nach Lessing nichts, der vielmehr in solchen Dingen die Religion gar nicht mit hereingezogen wissen will. Allerdings, deducirt der Dramaturgist weiter, wenn auch viele sich den Anschein geben, als glaubten sie nicht mehr an Gespenster, so ist doch im Herzen eines jeden Neigung dazu vorhanden; an dies Gefühl muß der Dichter anknüpfen, und er wird, geht er künstlerisch richtig vor, wie z. B. Shakespeare in seinem Hamlet, gewiß die Erscheinung mittels unserer Phantasie zu einer wirkungsvoll poetischen machen. Voltaire's Gespenst dagegen sei das Geschöpf eines kalten Dichters, der uns, ohne zu wissen, wie er es anfangen soll, gern täuschen und schrecken möchte, der aber nur einen Popanz und verkleideten Komödianten zeigt, welcher am hellen Tage erscheint, den alle sehen, anstatt daß wir in der schaudererregenden Stille der Mitternacht seine Nähe mehr empfinden als merken. Voltaire's Gespenst ist ferner nur eine praktische Maschine, die des Knotens wegen da ist. Der Franzose dachte eben zu skeptisch, um das Wunder poetisch verarbeiten zu

1) S. S. 63. 2) S. S. 14—15. 3) S. S. 62—71 und S. 159.

können, und wollte beweisen, daß die Macht der Vorsehung, um verborgene Verbrechen an's Licht zu bringen und zu bestrafen, auch Ausnahmen von ihren ewigen Gesetzen mache. Wahrlich keine erbauliche Moral, meint Lessing, da wir die Bestrafung des Bösen lieber in die ordentliche Kette der Dinge mit eingeflochten sehen. Bei allen diesen Mängeln deutet der Dramaturg doch indirect auf die großen poetischen Vorzüge des Werkes hin.[1]

Schärfer ist das Urtheil über „Zaïre".[2] Zuerst berührt Lessing die unwürdige Veranlassung, welche Voltaire bewog, das Stück zu dichten, nämlich um den Vorwurf mehrerer Damen von sich abzuwälzen, in seinen Tragödien käme nicht genug Liebe vor. Er wob zwar Liebe genug hinein, fein und anständig, aber kalt und gemessen, kurz er bewies, daß er sich nur auf den „Kanzleistil der Liebe" verstand; an die dämonische Macht der Leidenschaft aber, wie sie Shakespeare in „Romeo und Julie" schildert, reicht er nicht heran. Ebenso schwächlich ist die Eifersucht Orosman's. Welch' ein Gegenbild dazu ist Shakespeare's Othello! Nach einer ehrenden Anerkennung der Shakespeareübersetzung von Wieland schildert ein Excurs die Schicksale, welche Zaïre hatte, als sie übersetzt wurde. Zur Erwähnung gelangt hierbei zunächst die treffliche englische Uebersetzung von Aaron Hill (hier weist Lessing nach, daß Voltaire diese Uebersetzung nicht einmal gelesen habe, und spricht dann über die scenische Darstellung des Stückes), und an zweiter Stelle die genaue und zierliche Uebersetzung von Gozzi, welche jedoch am Schlusse nicht glücklich erweitert ist, endlich die entsetzlich kalte und unpoetische Umarbeitung des Holländers Duim. Letzterer aber hat nach Lessing in der Beurtheilung des Originals einzelne richtige Bemerkungen über dasselbe gemacht, namentlich über Unschicklichkeiten in Ansehung des Ortes und Fehler in dem nicht genugsam motivirten Auftreten und Abgehen der Personen, von einzelnen Geschmacklosigkeiten abgesehen.

Das ganze Maß sittlichen Zornes gießt Lessing aber über den Menschen wie den Dichter Voltaire aus[3] bei Beurtheilung der „Merope",[4] der weitaus eingehendsten Kritik in der ganzen Dramaturgie, die sich bis zu einem umfassenden Urtheile über die gesammte französische Tragödie erweitert.

Wie ist schließlich das so viel bewunderte Meisterwerk zerrupft! Auch hier erzählt Lessing wie fast überall ganz kurz die Entstehungsgeschichte des Stückes, aus welcher schon die ungemessene Eitelkeit Voltaire's hervorgeht. Dabei schweigt der Dramaturgist nicht von der mit unverantwortlichem Leichtsinne abgefaßten Empfehlung des Pater Brumoy, von der langer Zögerung Voltaire's, das Werk herauszugeben, um dadurch die Erwartung de[s] Publikums auf das Höchste zu spannen, endlich von dem erreichten Erfolge un[d]

1) S. S. 70. 2) S. S. 91—101. 3) Genau nach der später von ihm i[n] dem 57. Antiquarischen Brief (L.-M. VIII S. 194) aufgestellten berühmten Tonleiter d[es] „Kunstrichters", wo es zuletzt heißt: „so bitter als möglich gegen den Kabalenmache[r]" 4) S. S. 219—295.

jenem (schon oben S. XC) erwähnten Hervorruf des Dichters durch das Publikum. Von den äußeren Thatsachen geht der Kritiker dann zur Beurtheilung des ganzen Stückes vor und enthüllt in methodischer Weise und mit unwiderlegbaren Gründen, daß Voltaire's Schöpfung nichts weiter als eine nur im Einzelnen vermalte Copie des gleichnamigen Stückes von Maffei sei. Folgerichtig findet daher erst das italienische Stück eine eingehende Würdigung. Wir referiren in Kürze, daß zunächst nach Maffei's eigenen Angaben dessen Quellen und Vorgänger, namentlich der Kresphont des Euripides, erwähnt werden. Daran ist, in Veranlassung eines schiefen Ausspruches des Pater Tournemine, der die Fabel der Merope für eine vollkommene erklärt hatte, eine Untersuchung der Frage angeknüpft, in welche der vier Klassen tragischer Fabeln, wie sie wenigstens Aristoteles annehme, die der Merope gehöre. Die erste ist, wenn die That wissentlich und mit voller Kenntniß der Personen, gegen welche sie vollzogen werden soll, unternommen, aber nicht vollendet wird, die zweite, wenn sie wissentlich unternommen und auch durchgeführt wird, die dritte, wenn die That unwissentlich unternommen und vollzogen wird, die vierte endlich, wenn sie unwissend unternommen, aber nicht vollendet wird. Diese letztere hielt Aristoteles, und natürlich der Franzose mit ihm, für die vollkommenste und zog als Beispiel eben jenen Kresphont des Euripides heran. Kurz vor der Stelle in seiner Poetik, wo dies gesagt war, hatte derselbe Aristoteles aber behauptet, daß eine gute tragische Fabel sich unglücklich enden müsse. Wie ist, fragt Lessing, dieser Widerspruch zu lösen? Von den Auslegern des Aristoteles ist er allerdings bemerkt worden: Victorius constatirt ihn, aber selbst Dacier giebt keine genügende Erklärung, und Curtius zweifelt daran, ob das Räthsel je zu lösen sei. Lessing's Erklärung ist ebenso kurz als scharfsinnig.[1] Er meint nämlich, daß Aristoteles hier von zwei verschiedenen Theilen des Trauerspieles, nicht aber vom Ganzen spreche, nämlich vom Glückswechsel und Leiden, die Erkennung, das dritte bei der Tragödie, komme hier nicht in Betracht. Hinsichtlich des Leidens nun gehöre die Tragödie Merope zur vierten der eben geschilderten Gattung, und sie muß als die vollkommenste anerkannt werden, da das Leiden am meisten wirkt (d. h. am meisten Mitleid und Furcht erregt), wenn die Personen, denen es bevorsteht, einander nicht kennen und erst in dem Augenblicke, wo die Katastrophe eintreten soll, die Erkennung erfolgt, so daß die erstere dann unterbleibt. Hinsichtlich des Glückswechsels ist zu sagen, daß derjenige am wirksamsten ist, der aus dem Besseren in das Schlimmere geschieht, d. h. wenn sich die Fabel unglücklich endet. Und so hätte sich Merope endigen können, wenn z. B. der Sohn, der frommen Rache der Mutter entrissen, die ihn verkennt, den Nachstellungen des Tyrannen dennoch erliegt, oder wenn vielleicht die Mutter mit

---

1) Obwohl damit kein Urtheil über die Richtigkeit der Lessingschen Meinung gefällt werden soll.



dem bestraften Tyrannen mit untergeht, oder dergleichen. Aristoteles
die beste Art des Leidens und dann die wirksamste des Glückswe
also widerspricht er sich nicht. Aufgabe des Dichters ist es jedoch, da
der Hinsicht nicht zugleich den höchsten Grad der Vollkommenheit erre
mit dem Blicke des Genies zu entscheiden, welchem von beiden er
muß; Aristoteles aber stellte seine Regel nur allgemein auf, ur
darum, ob eines vielleicht dem anderen aufgeopfert werden müsse.
der Merope ist aber nicht für eine vollkommene zu erklären, und
was Aristoteles von ihr ausgesagt hat, gilt nur von einem Theile
Tournemine also und Voltaire selbst, der ebenfalls den Stagiriten
dem Stoffe der Merope zollen läßt, haben übertrieben, zumal sich
wenigen Fragmenten der Gang des Euripideischen Stückes gar n
erkennen läßt, und überdies auch der Titel irreführt.[1] Freilich kann man
Gang, fährt Lessing fort, nach Maffei's Entdeckung, aus der 184.
Hygin erschließen, welche wahrscheinlich die Inhaltsangabe des verlore
nen Stückes ist, wie denn überhaupt der ganze Hygin nach der M
alten Reinesius nur aus Argumenten verlorener Tragödien besteht.
maturgist giebt dann den muthmaßlichen Inhalt des Euripideischen S
Nach demselben Hygin bearbeiteten Liviera und Torelli den Stoff, M
gestaltete sich denselben eigenartig um, da es ihm im Allgemeinen
thun war, die mütterliche Zärtlichkeit, diese einzige reine und tugend
denschaft, zu schildern. Den in diesem Sinne veränderten Plan Ma
nunmehr Lessing ebenfalls an. So fand das Stück nicht blos in It
fall, sondern ward auch vielfach übersetzt, in's Deutsche, Englische un
in's Französische. Da machte sich auch Voltaire über den Stoff he
aber, wie er an Maffei selbst schrieb, nicht in derselben Weise, wie ih
liener behandelt, für die französische Bühne gebrauchen konnte; er
umarbeiten. In dem erwähnten Briefe spricht sich Voltaire auch über
Maffei's selbst aus und lobt es sehr; was er dagegen zu bemerken findet,
er als Grund den abweichenden Nationalgeschmack der Italiener und
an. Bald darauf aber erschien ein zweiter Brief, den Voltaire abe
ebenfalls abgefaßt hatte, unter dem Pseudonym „de la Lindelle".
wird Maffei auf das Gehässigste und Hämischste angegriffen und getadelt
im ersten Briefe das Lob überwiegt, und nur selten und dann allerdings
Rechte getadelt wird; viel öfter ist aus falscher Höflichkeit sogar verdie
verschwiegen. Die Mißgriffe Maffei's, die Lessing aus jenem Schreibe
finden zum Theil wohl ihre Erklärung in dem ganzen Bildungs= un
lungsgange des italienischen Gelehrten selbst, sind aber deshalb doch
rechtfertigen. Ganz anders aber steht es mit de la Lindelle. Auch er

---

1) Vgl. jedoch St. XXXIX A. 10.

gegen Maffei Recht, aber die ganze Art seiner Angriffe ist hämisch, ja unwürdig. Und was das Köstlichste ist, der Tadel trifft Voltaire und sein Stück, das dem Italienischen folgt, öfters mit. Das merkte jener hinterher selbst und trieb die unwürdige Komödie noch weiter, indem er sich gegen sich selbst in einem Antwortschreiben an de la Lindelle vertheidigte.[1] Was nun den Tadel Lindelle's genauer angeht, so meint Lessing, daß er sich fast überall lindern ließe (Beispiele hiefür fehlen nicht!), schlimmer aber sei es freilich, daß Lindelle, augenscheinlich absichtlich und wider besseres Wissen, falsche Behauptungen aufgestellt habe. Zwei derselben bespricht Lessing zuerst kurz, doch sind dieselben zu untergeordneter Natur, als daß wir auf sie näher einzugehen brauchten.[2] Alsdann wendet sich Lessing zu dem wichtigsten Tadel Lindelle's — der ebenfalls Voltaire mittrifft, folglich auch zur Kritik des Stückes des letzteren gehört —, daß nämlich Maffei die Scenen oft nicht verbinde und das Theater leer lasse, daß seine Personen oft ohne Ursache auftreten und abgehen. Das heißt also, meint der Dramaturgist, Maffei's Stück ist nicht regelmäßig im Sinne der französischen Theorie, namentlich der drei Einheiten. Betrachtet man einmal von diesem Gesichtspunkte aus das Voltairesche Stück, so fällt sofort in die Augen, wie plump und schwerfällig das letztere grade durch diese Regelmäßigkeit geworden ist. Und doch war Voltaire noch ein Muster, sich die Fesseln der Theorie so leicht als möglich zu machen. Was die Einheit des Ortes angeht, so ist sie auch bei Voltaire nicht gewahrt, da die Scene der nicht überschaubare Palast in Messene ist; ebenso gut hätte Voltaire eine Stadt oder eine Provinz nehmen können. Noch schlimmer steht es mit der Einheit der Zeit; denn es ist ungereimt, wollte man annehmen, daß Alles, was Voltaire in seiner „Merope" geschehen läßt, an einem Tage geschehen sei. Zwar hindern uns nicht äußere Gründe, wohl aber innere. Wenn ferner (nach Lindelle) Maffei das Theater oft leer lasse d. h. die Scenen nicht verbinde, so rügt dies selbst der strenge Corneille nicht als Fehler, lobt vielmehr nur das Gegentheil als Zierde. Und bleibt bei Voltaire die Scene oft nicht zu voll? Im Gegensatze ferner zu Maffei, der nach Lindelle das Kommen und Gehen der Personen **nicht** motivirt, begründet Voltaire es oft **falsch**. Letzterer hat demnach nicht selten nur die Worte der Regel erfüllt, nicht aber ihren Geist. Und selbst wenn Voltaire die strengste Regelmäßigkeit beobachtet hätte, so würde dies doch nicht einmal den kleinsten Fehler in den Charakteren aufwiegen. Derartige Fehler finden sich nun bei dem französischen Dichter in Menge. Polyphont spricht und handelt bei Maffei oft abgeschmackt; etwas besser ist der Voltairesche, aber nicht viel. Hingegen

1) Lessing scheint S. 256 zu glauben, daß Maffei ganz geschwiegen habe, vgl. jedoch St. XLI A. 6. 2) Sie betreffen den kalten Anfang des vierten Actes und die angebliche Bitte Polydor's an Merope, ihn zu verjüngen; s. S. 258—260.

handelt des Letzteren Aegisth viel unbesonnener als der bei Maffei; M
geberdet sich bei dem Italiener in wildem Zorne gegen den vermeintlichen
der ihres Sohnes, bei Voltaire aber handelt sie wie eine wahre Cannil
Das kam jedoch nur von den willkürlichen Veränderungen her, welche M
am Stoffe vornahm; Voltaire ahmte diese nach und übertrieb sie sogar
Aus demselben Grunde ist es bei Maffei und Voltaire ungereimt, wenn P
phont die „veraltete Merope" erst nach fünfzehn Jahren heirathen will;
den Alten und Euripides geschah dies wohl sofort nach der Ermordung
ersten Gatten, ein nach antiken Begriffen zu entschuldigendes und wohl
gewöhnliches Ereigniß; als Beleg hierfür gilt ein Roman des Griechen Cha
Und so werden noch mehrere Einzelheiten angeführt, welche beweisen, wie
taire auch in den Fehlern Maffei nachgeahmt hat, Fehlern, sagen wir,
jeder Schritt, den der Italiener „aus den Fußstapfen" des Euripides zu
gewagt hat, ein Fehler war. Der moderne Dichter wollte überraschen, Eu
des aber verschmähte dies und ließ sogar, der Wirkung auf die Zuschauer
tels der dargestellten Handlung allein schon gewiß, in dem Prologe hier wi
allen seinen Stücken die ganze Entwicklung der Fabel vorherverkünden. S
war er (nach Aristoteles) der „tragischste Dichter", nicht bloß wegen des
durchgängig tragischen Ausganges seiner Stücke, sondern auch — und dies
er von einem Sokrates gelernt! —, weil er die Menschen nach ihren inne
Empfindungen kennen lehrte und alles nach dieser seiner Absicht anfaßte. W
ein kleinliches Versteckenspielen mit den kommenden Phasen der Handlung f
zeigt wiederum Voltaire, welcher den Aegisth von Anfang an mit se
richtigen Namen nennen läßt, ihn jedoch fast bis zuletzt den übrigen
sonen als unbekannt annimmt, während bei Maffei der Jüngling der M
kirung halber doch wenigstens zwei Namen hat; die Italiener liebten also
Ueberraschung noch mehr als die Franzosen. Als Resultat ergiebt sich dann sch
lich, daß Voltaire's Merope nichts ist als eine verschlechterte Copie der M
schen, denn wenn, wie Aristoteles lehrt, zwei Stücke dieselbe Verwicklung
Auflösung haben, dann sind sie gleich. So stimmen beide Stücke also in
Hauptsachen — Lessing zählt sie auf — überein, und Voltaire hat nur in
zelheiten geändert, welche ohne Einfluß auf die Oekonomie des Stückes
Und diese Veränderungen waren meist, wie oben gezeigt ist, nicht einmal gegl
gut ist nur die Neuerung, daß der wiederholte Versuch Merope's, sich an
vermeinten Mörder zu rächen, unterdrückt ist, und die Erkennung von S
Aegisth's in Gegenwart Polyphont's stattfindet; aber auch hier ist nicht
unantastbar.[1]

1) Zu einem ganz andern Resultate kommt freilich G. Wendt (in seiner D
tation: Die italienischen und französischen Bearbeitungen der Merope-Fabel, Jena 1
der nicht ansteht, die Merope „für die mächtigste und schönste aller Tragödien Volta
zu erklären", (S. 27) wenn er auch einzelne „Abgeschmacktheiten" zugesteht (S. 34).

Schon öfters und besonders in der eben dargelegten Kritik der Merope Voltaire's hatte der Dramaturgist nachgewiesen, wie die Franzosen, als sie die Regeln für das Drama, namentlich für die Tragödie, aufstellten, die Kunstgesetze der Griechen theils willkürlich behandelt, theils mißverstanden hatten. Bei Gelegenheit der Besprechung Richard's III. von Weiße geht Lessing endlich noch näher hierauf ein. Somit erübrigt jetzt, im Zusammenhange nachzuweisen, wie es dem großen Kritiker gelungen ist, die Nichtigkeit der französischen Dramaturgie darzulegen, auf daß sein Wort voll gelte: „auch die Franzosen haben noch kein tragisches Theater." Damit meint Lessing nicht, daß die Franzosen überhaupt unfähig seien, tragische Meisterwerke zu schaffen;[1] sie haben vielmehr aus Eitelkeit keine tragische Bühne, weil sie glauben, eine solche schon längst zu besitzen; ferner weil sie ihrem Corneille und Racine blindlings folgen, besonders dem ersteren in Theorie und Praxis. Zwar hatte nächst St. Evremond (1613—1703) selbst Voltaire, bei allem Stolze auf die eingebildeten Erfolge seiner Nation, doch schon früh das Gefühl gehabt, daß nicht Alles gut sei.[2] Allein der Franzose suchte den Grund zu äußerlich. Er erkannte die französischen Tragödien als zu kalt, matt und einförmig, da sie von dem Geist der Galanterie und Politik eingegeben seien, vor Allem aber, weil sie[3] kein entsprechendes und anziehendes Aeußere, namentlich der theatralischen Maschinerie hätten, und die Dichter daher weder zu locken noch zu begeistern vermöchten. Wie wenig diese Erklärung das Wahre trifft, zeigt ein Blick auf die Aermlichkeit des englischen Theaters zu Shakespeare's Zeit, so wie der Hinweis darauf, daß die Franzosen jetzt das von Voltaire vermißte glänzende Aeußere des Theaters haben, aber doch nichts erreichten. Der Uebelstand war sonach durch die Stimme Voltaire's unläugbar festgestellt; die richtige Erklärung aber blieb Lessing vorbehalten. Die Franzosen haben ihre Vorbilder, die Alten, mißverstanden und sich in die Netze selbst erfundener falscher Regeln verstrickt, die ihnen den Weg zu wahrer Kunsthöhe versperrten. — Dies waren vornehmlich zwei Gruppen von Regeln, die, welche die sogenannten drei Einheiten festsetzten, und die, welche von der Wirkung der Tragödie handelten.

Aristoteles stellte mit Recht die Forderung von der Einheit der Handlung auf; die Franzosen aber schufen sich noch zwei Einheiten, die des Ortes und der Zeit,[4] welche, besonders durch Jean Chapelain theoretisch begründet, durch das Ansehen des großen Cardinals Richelieu und der von ihm (1635) gegründeten französischen Academie autoritiv geworden waren, und die dann durch Corneille (den die Zucht der kritischen Peitsche und namentlich die Beurtheilung seines „Cid" durch die Academie

1) S. S. 465. 2) S. S. 454—462. 3) Vgl. auch S. 63—64. 4) Vgl. Näheres über die Nachahmung der antiken Tragödie durch die Franzosen und die Entstehung und Geschichte der drei Einheiten in dem trefflichen Werke Ebert's „Entwicklungsgeschichte der französischen Tragödie, vornehmlich im XVI. Jahrhundert", 1856, besonders S. 84—90, 107, 115, 127, 193, 198 und 208—234.

erst nach längerem Widerstreben dazu gebracht hatte) in seinen „Horaziern“ anerkannt und befolgt wurden, und zwar so, daß er später der wichtigste Vertheidiger derselben durch Lehre und Muster wurde, unterstützt durch das glänzende Talent Racine's, der es verstand, sich mit Geschmeidigkeit und Anmuth selbst diesem drückenden Zwange zu fügen. Wie urtheilt nun Lessing über diese Fundamentallehren des französischen Dramas? Er zeigt in längerer Auseinandersetzung,[1] wie durch dieselben und ihren alles wahre Kunstleben ertödtenden Zwang das französische Drama, besonders die Tragödie, ebenso äußerlich correct und regelmäßig als kalt und unnatürlich geworden sei. Die Einheit der Handlung, sagt er, war das erste dramatische Gesetz der Alten, die Einheit der Zeit wie des Ortes aber nur gleichsam äußere Folgen derselben, die namentlich durch ununterbrochene Anwesenheit des Chors auf der Bühne bedingt, aber von den Alten mit Geschick und nur zum Vortheile ihrer Kunstschöpfungen befolgt worden waren. Die Franzosen jedoch betrachteten die Einheit der Zeit und des Ortes nicht als Folgen der Einheit der Handlung, sondern als für sich bestehende und zur dramatischen Darstellung einer Handlung unumgängliche Erfordernisse und beobachteten sie auf das Strengste, obschon sie den Chor (seit Hardy setzen wir hinzu[2]) aufgegeben hatten. Bald freilich fanden sie, daß es unmöglich sei, jene tyrannischen Regeln genau zu befolgen; da sie jedoch nicht wagten offen denselben den Gehorsam aufzukündigen, so trafen sie ein äußerliches Abkommen mit ihnen, ohne zu bemerken, daß sie ihnen eigentlich damit entsagten. Anstatt eines einzigen Ortes führten sie einen unbestimmten Ort ein, anstatt der Einheit der Zeit schoben sie die Einheit der Dauer unter. Ihr Corneille war es vornehmlich, der dies verfocht,[3] um seine eigenen Stücke zu retten. Wollte man den Franzosen nun auch alles dies zugeben, so hätten sie doch nicht andere, wie z. B. die Engländer, welche sich an jenen äußerlichen Regelzwang nicht kehrten, wegen Nichtbeachtung desselben verketzern sollen. Als Ergebniß dieses ganz unkünstlerischen Vorgehens bekamen sie freilich, und dies war eine gerechte Strafe, ihre steif-regelmäßigen Stücke, die fast keine andere Schönheit als diese äußere Correctheit besitzen, sonst aber im Werthe als echte Kunstwerke sehr tief stehen[4] und sich im Gegensatze zu den Idealschöpfungen der Alten und den großartigen Dichtungen Shakespeare's wie ein Miniaturbildchen zu einem großen weitläufigen Freskogemälde verhalten.[5] Nachdem aber die Alten und mit ihnen die unveränderlichen wahren Kunstgesetze in einem solchen Maße verkannt waren, kann man sich kaum noch wundern, daß den Franzosen allmählich die richtige Einsicht in das Wesen der Tragödie gänzlich verloren ging, seit Corneille durch Lehre und Beispiel die Geister verwirrt hatte.[6] Fünfzig Jahre war er für die Bühne thätig gewesen und glaubte genau nach den

---

1) S. S. 268—272. 2) Vgl. Ebert a. a. O. S. 192 f. 3) S. S. 235. 4) S. S. 600. 5) S. S. 411. 6) S. S. 425 f.

t des Aristoteles verfahren zu sein. Da er aber am Ende seines Lebens Commentar über die Dichtkunst des Aristoteles schreiben wollte, fand er, ne Landsleute, und er mit ihnen, nur die mechanischen Regeln der Dicht- us den Werken des Stagiriten gezogen habe, daß er aber in fast allen ichen Punkten sich mit jenem im Widerspruche befinde. Da ließ er sich um sein Prestige als Dichter zu retten, hinreißen, die Theorie zu fäl- nd seinem angeblichen Lehrmeister Dinge in den Mund zu legen, an die ffenbar nie gedacht hatte. Fassen wir nun das zusammen, worin Cor- nach Lessing geirrt hat, so finden wir sechs Punkte.

1) Nach Aristoteles soll die Tragödie Mitleid und Furcht erregen; Cor- aber sagt, daß manchmal eins genüge, entweder Mitleid oder Furcht.[1] Lessing bemerkt dem Franzosen, daß freilich ohne jene Correctur viele Stücke desselben tadelhaft wären. 2) Aristoteles behauptet, daß Mitleid und Furcht durch eine Person erregt werden müßten; Corneille aber sagt aus demselben Grunde wie oben, man könne sich auch verschiedener Personen dazu bedienen.[2] 3) Nach Aristoteles soll durch das Mitleid und die Furcht, welche die Tragödie erweckt, „unser Mitleid und unsere Furcht und was diesen anhängig" sei, gereinigt wer- den. Corneille aber meint, „daß die Tragödie unser Mitleid erwecke, um unsere Furcht zu reinigen, um durch diese Furcht die Leidenschaften in uns zu reinigen, durch die sich der bemitleidete Gegenstand sein Unglück zugezogen hat." Dies lehnt Lessing einfach ab,[3] indem er sich auf einen früheren Beweis bezieht,[4] durch den er zeigte, daß unser Mitleid und unsere Furcht durch die Tragödie gereinigt werden. 4) Aristoteles behauptet daß nicht ein ganz guter Mensch in der Tragödie unglücklich werden dürfe, denn das sei gräßlich. Das giebt Corneille zu, weil wir sonst mehr Unwillen und Haß gegen den empfänden, der das Leiden verursacht hat, als Mitleiden für den, welchen es trifft. Aber, wirft er ein, kann denn, wenn diese Ursache wegfällt, wenn der Dichter es doch ver- steht, das Mitleiden für den leidenden Helden trotz des Unwillens gegen den, der das Leiden verursacht, überwiegen zu lassen, nicht auch der ganz Tugendhafte leiden?[5] Dies hatte Corneille behauptet, um die Märtyrer in seinen Stücken, diese ganz tugendhaften Menschen, zu rechtfertigen. Lessing aber weist ihm nach,[6] daß er gegen den klaren Wortlaut der Aristotelischen Behauptung ankämpfe, denn jenes „Gräßliche" des Aristoteles und jener erweckte „Unwille" des Corneille gingen sich gar nichts an. Corneille hatte sogar behauptet, Aristoteles habe nur nicht solche Muster vor sich gehabt, um jene von ihm, Corneille, gefun- dene Regel abstrahiren zu können. Allerdings solche Stücke giebt es, aber erst Corneille hat sie geschaffen; und sie sind trotz allen sonstigen Schön- heiten als tragische Mißgeburten zu bezeichnen. Also aus seinen eigenen Stücken

1) S. S. 425 und 468—469. 2) S. S. 469. 3) S. S. 469—470. 4) S. S. 441—443. 5) S. S. 425—427. 6) S. S. 470—473.



hat der Franzose die Regel abgeleitet, welche allgemein verbindlich sein so
Und zwar meint er, daß man seinen Zweck auf verschiedene Weise erreich
könne. Einmal, indem der verfolgte Tugendhafte entkömmt, der Lasterhafte ab
sich in seinen eigenen Schlingen fängt. Aber, wendet Lessing ein, dies kann
Aristoteles wohl, nur rechnete er einen solchen Stoff zur Komödie; außerde
ist ja hier der Tugendhafte nicht unglücklich, sondern nur auf dem Wege daz
und dies kann, ohne gräßlich zu sein, mitleidige Besorgnisse erregen. Ferner, mei
Corneille, der Tugendhafte kommt durch einen Anderen um, der nicht lasterhaf
sondern nur schwach ist; dann überwiegt jedenfalls das Mitleid für den Leidende
den Abscheu gegen den, der das Leiden verursacht. Gewiß, antwortet Lessing
hat es doch auch bei den Alten solche schlechten Tragödien gegeben, aber sie sin
nur um einen Fehler — denn einen schwachen und furchtsamen Charakter dar
zustellen, ist ein Fehler! — reicher als die anderen Stücke, und das Gräßlich
das im unschuldigen Leiden des Tugendhaften liegt, bleibt doch. 5) Nach Ari
stoteles darf der Held auch nicht ganz lasterhaft sein. Corneille widerspricht der
schon wegen der abscheulichen Ungeheuer, die er in seinen Tragödien dargestell
hat;[1] er meint, Mitleid könnten sie zwar nicht erregen, aber Furcht. Dies
Behauptung zerfällt jedoch in sich, denn die Tragödie muß eben beides, sowol
Mitleid als Furcht, erregen. Vermag der Held also nur eins dieser beiden Gefühl
hervorzurufen, so ist er unvollkommen. Daher muß der Hauptheld in der Tra
gödie vielmehr ein Mittelcharakter sein, d. h. gut angelegt, aber mit einem Fehler
der in seinem Untergange gesühnt wird, behaftet sein. Hat man einen solche
Charakter nicht, so erlaubt Aristoteles eher einen besseren als einen schlechteren z
wählen. Denn auch ein guter Mensch hat noch immer Fehler, welche ihn i
unabsehbares Unglück stürzen können; sein Unglück aber ist auch dann nich
gräßlich, denn es erscheint immer als die Folge seiner Fehler. Ein andere
Franzose, Du Bos, war hier klüger als Corneille, denn er will die lasterhafte
Personen nur als Nebenrollen erlauben, sie machen dann durch ihr Unglü
keinen solchen Eindruck.[2] 6) Endlich behauptet Aristoteles, daß die Sitten de
tragischen Personen im Allgemeinen gut sein müssen. Corneille wirft ein, da
man dann die meisten Tragödien alter und neuer Zeit verwerfen müsse, welch
voll von moralisch schlechten Menschen seien. Damit hat der Franzose aber nu
gezeigt, daß er den Aristoteles nicht verstanden hat, da letzterer natürlich nu
die ganze Charakteranlage, aus welcher der Entschluß zu guten oder schlechte
Handlungen hervorgeht, gemeint hat. Corneille half sich in dieser Schwierigkeit m
einem Auswege. Nach ihm soll Aristoteles unter der „Güte der Sitten" „de
glänzenden und erhabenen Charakter irgend einer tugendhaften oder strafbaren Ne
gung verstanden haben, so, wie sie der eingeführten Person entweder eigenthün
lich zukomme oder ihr schicklich beigelegt werden könne." Dann aber, ruft Lessin

1) S. S. 426—428. 2) S. S. 473—475.



aus, ist es um alle Wahrheit, um alle Täuschung, um allen sittlichen Nutzen der Tragödie geschehen. Die Tugend, sonst so bescheiden, wird dann eitel und romantisch, das Laster aber seiner Häßlichkeit entkleidet und mit blendendem Firniß überzogen; endlich die Folge von Tugenden und Lastern werden zufällig, und Mitleid und Furcht uns vielleicht gerade am unrechten Orte und durch die falsche Person erweckt.[1] Also ist, dies haben wir als Schlußfolgerung Lessing's anzunehmen, die Tragödie ihrem Wesen und ihrer Wirkung nach ganz verkannt. Will man, so endet der Dramaturgist, mit anderen Kritikern[2] das Aristotelische Wort: „die Sitten sollen gut sein“, so fassen, sie sollen gut ausgedrückt sein, so lehrt uns das Beispiel der Franzosen, daß „gut ausdrücken“ leicht für „stark ausdrücken“ genommen werden kann, und daß dann, wie es in der französischen Tragödie so oft geschehen ist, die tugendhaftesten und lasterhaftesten Menschen zu hageren Gerippen von Tugenden und Lastern werden.[3]

II. Positiver Theil.

Das Haus ist abgebrochen, auch der Schutt bereits fortgeschafft. Wie aber hat der Meister den neuen Bau gegründet? Das ist die Frage, die wir uns am Ende dieses letzten Hauptabschnittes unserer Einleitung vorzulegen haben. Aristoteles und Shakespeare, die Alten und die Briten, mit diesen Namen ist zu dem gesammten hier einschlagenden Wirken Lessing's der Schlüssel gegeben. Seine Thätigkeit ist also doppelt, einmal will er die Regeln des Dramas finden im Anschlusse an den großen griechischen Philosophen[4] und damit auf der breiten, unerschütterlichen Grundlage der Alten, und zweitens auf das hohe Muster Shakespeare's hinweisen, das gleichsam eine Probe für die Richtigkeit der gefundenen Regeln ist. Stellen wir nun die Ergebnisse seiner Forschung zusammen.

---

1) S. S. 475—478. 2) Le Bossu und Dacier. 3) S. S. 478—479.
4) Vgl. Danzel-Guhrauer a. a. O. II, 1 S. 170 ff. Gotschlich a. a. O. S. 129 sagt mit Recht: „Gervinus nennt Lessing's Hamburgische Dramaturgie einen Leitstern unserer ganzen folgenden Poesie; und in der That verdient sie diese stolze Bezeichnung wegen ihres Kerngehaltes, der Darstellung der Aristotelischen Theorie der Tragödie, deren Verständniß hier den Deutschen erschlossen wurde. Lessing entdeckte gewissermaßen erst in der Poetik des Aristoteles die wesentlichen Gesetze der dramatischen Kunst, denn was man vor ihm in Deutschland für Regeln des Aristoteles angesehen hatte, war nur das Unwesentliche aus seiner Theorie, das Wesentliche derselben aber kannte man nur entstellt und entkräftet durch die willkürlichen Erklärungen und Einschränkungen der Franzosen.“

l) Die Regeln des Dramas.

§ 12. Allgemeine Gedanken: Ueber das Drama im Allgemei[n] Ueber die griechische Bühne. Ueber die römische Komödie. Untersc[hied] zwischen Tragödie und Komödie, hinsichtlich des Schauplatzes wie [des] Schlusses. Eintheilung des Stoffes. Definition der Tragödie.

Wie überall, so bringen auch hier die in wunderbarer Klarheit gehalte[nen] Untersuchungen Lessing's [1] nicht nur eine Erkenntniß des behandelten Gegenst[an]des, sondern auch eine Scheidung von dem, womit er wohl verwechselt w[ird]. So hatte der große Kritiker in seinem „Laokoon" die Gränzen zwischen der Mal[erei] (d. h. der bildenden Kunst) und Poesie festgesetzt, und so gewinnt er auch hier [in] der Dramaturgie bei der Besprechung einzelner Dramen die Punkte, durch wel[che] sich das Drama von den Hauptgattungen der Poesie unterscheidet, nämlich [von] dem Epos, sowie von der Fabel [2] und den moralischen Erzählungen; von [der] Lyrik schweigt Lessing bekanntlich überhaupt und wohl absichtlich. Die dram[a]tische Form ist die einzige, durch welche sich Mitleid und Furcht erregen lä[ßt] und steht als solche höher als das Epos. [3] Fabel und moralische Erzählu[ng] wollen uns eine Lehre zur Anschauung bringen, das Drama aber geht entwe[der] auf die Leidenschaften, welche von dem Verlaufe oder den Glücksveränderun[gen] seiner Fabel erregt werden — dann ist es Trauerspiel! —, oder auf das V[er]gnügen, welches von einer wahren und lebhaften Schilderung der Sitten u[nd] Charaktere hervorgerufen wird — dann ist es Lustspiel! Beide aber erford[ern] naturgemäß eine gewisse Vollständigkeit der Handlung und ein befriedigend[es] Ende (denn die Illusion ist beim Drama stärker als bei der bloßen Erzählu[ng] und somit auch das Interesse für die Personen [4]), während die moralische Erz[äh]lung (wie auch die Fabel) dies nicht verlangt, da der allgemeine Satz all[e] unsere Aufmerksamkeit in Anspruch nimmt. [5] Andererseits aber können [wir] bei der Erzählung Manches dulden, was bei der Darstellung auf der Büh[ne] unangenehm berührt. [6] Was weiter die Behandlung des Stoffes im All[ge]meinen angeht, so ist es verkehrt, wenn der Dichter durch plötzliche Verän[de]rungen seine Zuschauer überraschen will, da, je länger wir ein drohend[es] Unglück voraussehen, unser Interesse desto lebhafter daran wird. [7] Aus dies[en]

---

1) Vgl. Loebell Vorlesungen III S. 35 ff. Lessing selbst hat später (gegen Kl[otz] am Ende des 52. antiquarischen Briefes, L.-M. VIII S. 178) sein Verfahren und z[war] in einem Bilde so trefflich geschildert, daß wir am Besten thun, seine eigenen Worte h[er]zusetzen: „Ich wickle das Gespinnst der Seidenwürmer ab, nicht um die Seidenwür[mer] spinnen zu lehren, sondern aus der Seide für mich und meinesgleichen Beutel zu mach[en]."
2) In der ersten Abhandlung über die Fabel (1759) finden sich schon dieselben [Ge]danken in ihren Grundzügen, hier aber auf die moralischen Erzählungen im Allge[mei]nen erweitert. 3) S. S. 453 f. 4) S. S. 213. 5) S. S. 212. 6) S. S. 21[...] 7) S. S. 280 f.

Grunde ist Euripides zu loben, welcher dergleichen Ueberraschungen mit Vorsatz und Einsicht vermieden hat;[1] bei ihm ist der Zuschauer der Vertraute der handelnden Personen; und dabei verstand es der Dichter auch, auf eine unglückliche Peripetie (d. h. Wandlung aus Glück in Unglück[2]) eine glückliche Erkennung und somit einen glücklichen Schluß folgen zu lassen. Dadurch hat er sich mit Recht den Namen des tragischsten aller Tragiker erworben, denn er handelt so sicher und mit solcher Kenntniß der menschlichen Natur, die ihn sein großer Lehrer Sokrates kennen lehrte,[3] daß sich aus diesem Gesichtspunkte sogar seine Prologe vertheidigen lassen.[4]

Hinsichtlich der Frage, wann ein Drama Original sei,[5] spricht sich Lessing ebenso bündig aus. Im Lustspiel sind die Charaktere die Hauptsache, die Situationen aber weiter nichts als die Mittel, damit jene sich äußern; folglich geben ähnliche Charaktere ähnliche Komödien; sind also die Charaktere entlehnt, dann ist das Lustspiel Copie. Bei der Tragödie hingegen sind die Situationen, aus welchen Mitleid und Furcht entspringt, die Hauptsache; folglich geben ähnliche Situationen auch ähnliche Tragödien, und sind erstere geborgt, dann ist das Trauerspiel Copie.[6]

Weil nun der Dramaturgist der Poetik des Aristoteles, diesem unveränderlichen dramatischen Codex, folgt und aus ihr vorzugsweise seine Regeln von der antiken Bühne entlehnt, so ist es nöthig, Lessing's allgemeine Anschauungen über dieselbe gleich hier im Zusammenhange zu verzeichnen.

Da rühmt er zunächst das große Interesse, welches die Griechen wie die Römer am Theater nahmen, vor Allem daß die ersteren von ihrer Bühne zu den edelsten Empfindungen begeistert worden seien.[7] Sie idealisirten sich hier gleichsam selbst und legten deshalb weder in der Tragödie noch in der Komödie fremde Situationen zu Grunde,[8] erniedrigten aber auch die Kunst nicht so, daß sie im Drama nur Geschichtserzählung sahen, die geeignet wäre, das Andenken großer Männer zu erneuern.[9] Den Griechen ahmten die Römer nach, vorzüglich in der Komödie, und (von einzelnen Ausnahmen abgesehen) wohl mit Glück.[10] Wie hohe Stücke Lessing auf Terenz hielt, zeigt er besonders in der Vertheidigung des alten Komikers gegen die unberechtigten Vorwürfe Voltaire's,[11] dann aber auch, wenn er das deutsche Lustspiel „Die Brüder", von Romanus, an dem

---

1) S. S. 279 f. 2) Es sei hier noch bemerkt, daß das, was Lessing unter Peripetie versteht, nicht ganz richtig ist. Susemihl S. 240 A. 99 und Vahlen, Beiträge &c. II S. 5 erklären das Wort im Sinne einer „unerwarteten Wendung," d. h. eines Umschlags der Thaten in das Gegentheil von dem, was die handelnden Personen mit denselben beabsichtigten; s. Gotschlich a. a. O. S. 69. 3) S. S. 289. 4) S. S. 282–288. 5) Aehnlich sind im Laokoon St. VII die Auseinandersetzungen über Dichtwerk und Kunstwerk. 6) S. S. 298—299. 7) S. S. 454. 8) S. S. 572 f. 9) S. S. 195. 10) S. S. 582—588. 11) S. S. 394 ff.

Terenzianischen Originale mißt.[1] Und schließlich verschaffen die Alten ihm a die Erkenntniß, daß nicht bloß in der Komödie, sondern auch in der Tragö (wo es meist bezweifelt wird) die Darstellung einheimischer Sitten besser ist die fremder, um zu vermeiden, daß man erst die Zuschauer umständlich jenen bekannt machen muß.[2] Ebensowenig sei die Regel festzuhalten, daß Böse am Ende der Komödie bestraft werden oder sich bessern müsse; in Tragödie eher, damit wir mit dem Ausgange versöhnt werden; aber bei ein wirkungsvollen Handlung in einem Lustspiele sei dies nicht als unverbrüchlic Regel zu erachten; nur müsse die Handlung den Charakteren entsprechen.[3] W scharf überhaupt Lessing Lust- und Trauerspiel scheidet, geht auch aus schei bar geringfügigen Umständen hervor, so bei der Untersuchung, ob es erlaul sei, eine Ohrfeige auf der Bühne zu geben. Er antwortet: nur in den beide Extremen; im Trauerspiele, um aus einer solchen Kränkung der Ehre schrec liche Folgen, und in der Posse, um lächerliche Verwickelungen dadurch herbeiz führen. Nicht aber im Lustspiele, wo Schilderung der Charaktere die Hauptsac ist; wer jene Mißhandlung einem anderen zufügt, verräth pöbelhafte Hitze, un wer sie empfängt, knechtische Unterwürfigkeit.[4]

Bei der Darlegung des Einzelnen, die jetzt folgt, behandeln wir i genauen Anschlusse an die Definition, welche Aristoteles von der Tragödie gieb und die alles Wesentliche umschließt, Lessing's Ansichten über den **Gegenstand**, die **Form** und endlich über die **Wirkung** des Trauerspieles. Er h seine Erkenntnisse theils frei raisonnirend, theils in genauester Anlehnung a Aristoteles, zumal was den dritten Punkt angeht, dargestellt. In all Fällen ist das Trauerspiel die Hauptsache, die Komödie wird meist nur a Gegensatz, selten allein besprochen.

Die Uebersetzung der Definition nun, welche Lessing von der Tragöd giebt, und dieselbe ist ihm deshalb so wichtig, weil er aus ihr die dram tische Form des Trauerspieles mit abzuleiten meint, muß zwar als verfeh bezeichnet werden, doch trifft ihn deshalb keine Schuld, weil er die betreffen Aristotelische Stelle (Cap. VI) nur in falscher Lesart kannte.[5] Er übe setzte nämlich die Worte des Stagiriten so[6]: „Die Tragödie ist die Nachahmu einer Handlung, — die nicht vermittelst der Erzählung, sondern vermitte des Mitleids und der Furcht die Reinigung dieser und dergleichen Leide schaften bewirkt." Hier, meint er, sei kein Sprung vorhanden, wie m bei dem ungenauen Gegensatze „Erzählung" einerseits und „Mitleid u Furcht" andererseits von vornherein leicht anzunehmen geneigt sei u auch angenommen habe. Denn da Aristoteles bemerkt habe, daß das Mi leid ein vorhandenes Uebel erfordere, also ein solches, das gegenwärtig

1) S. S. 392—404, 573—588. 2) S. S. 570—574. 3) S. S. 581. 4) S. S. 3
5) Vgl. Gotschlich a. a. O. S. 22—25, u. St. LXXVII A. 3, 6 u. 9. 6) S. S. 4

und nur ein solches könne dramatisch dargestellt werden, so habe er gleich anstatt des genaueren Ausdrucks: „sondern durch dramatische Darstellung, welche allein Mitleid und Furcht erweckt", diese letzteren selbst, also das Bewirkte für das Bewirkende, gesetzt. Somit habe Aristoteles gar keine streng logische Definition der Tragödie geben wollen, sich aber nicht nur auf die wesentlichen Merkmale der Tragödie eingeschränkt, sondern sogar verschiedene zufällige hineingezogen, die der damalige Gebrauch allerdings nothwendig gemacht habe.[1]

§ 13. Gegenstand des Trauerspieles: Nachahmung. Handlung, und zwar nach Stoffgebiet und Behandlung. Charaktere. Arten des Trauerspieles. Verhältniß der Tragödie und Komödie zu Moral und Geschichte. Historisches Drama.

Wie jede Kunst Nachahmung und zwar der idealisirten Natur ist,[2] so auch die tragische. Sie ahmt eine Handlung, d. h. eine Verknüpfung von Begebenheiten nach, und der Inhalt dieser Nachahmung ist ihre Fabel. Bei der Tragödie ist also die Fabel (an anderer Stelle[3]: Die Situationen) die Hauptsache. Deshalb muß der Dichter sich vor allen Dingen eine gute Abfassung der Fabel angelegen sein lassen, und je nachdem ihm dies gelungen ist, wird er als guter oder schlechter Dichter gelten müssen. So weit Lessing[4] nach Aristoteles. Daraus wird man nun mit Recht folgern, daß es sich bei der Frage, ob der Gegenstand eines Trauerspieles richtig gewählt sei oder nicht, zuerst darum handele, welche Stellung die Zuschauer zu ihm einnehmen. Die Forderung ist die, daß der tragische Dichter Alles vermeiden muß, was die Zuschauer an die Illusion erinnern kann; denn sobald sie an dieselbe erinnert sind, ist sie weg. Der komische Dichter hat hier mehr Freiheit, weil man, um Lachen zu erregen, den Grad der Täuschung nicht nöthig hat, den unser Mitleid erfordert.[5] Freilich muß der Lustspieldichter nach einer anderen Seite hin sehr vorsichtig bei der Auswahl seines Stoffes sein, denn viele Begebenheiten, die man im wirklichen Leben für wahre Komödien ansieht, findet man im Lustspiele oft wahren Vorfällen nicht sehr gleich.[6] In Folge dessen kann auch kein Zweifel obwalten, aus welchem Stoffgebiete jede der zwei Arten des Dramas, welche beide gleichsam Supplemente der Gesetze sind, ihre Stoffe entlehnen. Die Komödie wählt nämlich Gegenstände, welche zu geringfügig sind, um im Gesetze vorgesehen zu werden, oder zu eigenartig und einzeln, als daß dies möglich wäre; die Tragödie hingegen behandelt solche Vorwürfe, welche zu furchtbar sind, Fehler von solchen, die zu hoch stehen, als daß der Arm des Gesetzes zu ihnen hinanreichen kann, die also jenseits der Gesetze stehen.[7]

1) S. S. 434—436. 2) Vgl. die ausführliche Darlegung S. 135, 384—392 und 451. 3) S. S. 299. 4) S. S. 229. 5) S. S. 255. 6) S. S. 406. 7) S. S. 40.

Als oberstes Gesetz nun bei der **Behandlung** des dramatischen Gegenstandes steht unverbrüchlich fest: wir wollen auf dem Theater wirkliche Handlungen sehen.[1] Wie aber macht der Dichter die Handlungen passend, wenn sie entweder zu kurz oder zu mager sind? Hierbei, meint Lessing, wird sich freilich Genie und Talent scheiden. Das erstere wird die Unwahrscheinlichkeit des Gegenstandes vermeiden, indem es eine Reihe von Ursachen und Wirkungen erfindet, in Folge deren die Ereignisse nicht anders als so geschehen konnten. Nach diesen formt das Genie dann die Charaktere um und läßt die Vorfälle nothwendig den einen aus dem anderen entspringen; die Leidenschaften aber werden nach dem Charakter des Betreffenden abgemessen und in natürlicher Stufenfolge weiter- und durchgeführt. Im natürlichsten Laufe kommen wir so zum Ziele, dem unglücklichen, vor dem wir zurückbeben, weil wir selbst jeden Schritt mitgemacht haben, und bei jedem einzelnen uns sagen mußten, daß auch wir ihn in gleicher Lage gethan haben würden. Damit ist aber auch jene engere Kürze überwunden: der Dichter wird eher darauf denken müssen, nicht zu lang zu werden. Ein mittelmäßiger Kopf freilich häuft in einer solchen Verlegenheit sonderbare, unerwartete und unglaubliche Dinge, gräßliche Unglücksfälle und Frevelthaten, und mit Unrecht schreit man dann sein Machwerk als Trauerspiel aus.[2]

Waren dies alles mehr allgemeine Erkenntnisse, so geht der Dramaturgist bei den **Charakteren** der handelnden Personen auf das Einzelne sehr genau ein. Im Allgemeinen hebt er die große Wichtigkeit der Charaktere für das Drama hervor: die strengste Regelmäßigkeit kann nach ihm nicht den kleinsten Fehler in den Charakteren aufwiegen,[3] denn diese müssen rein gedacht und richtig gezeichnet sein.[4]

Bis zu Lessing hin lag das Drama grade in dieser Hinsicht sehr im Argen, und deshalb giebt sich der Meister die erdenklichste Mühe, die eingerissenen Mißbräuche klar zu stellen und auf Besserung zu dringen. Daraus erklärt sich die Fülle der Regeln, welche sich in der Dramaturgie über die Charaktere finden. Wir ordnen sie am besten wohl nach folgenden Gesichtspunkten: Erfindung der Charaktere, ihre Consequenz, ihr Unterrichtendes, ihre innere Wahrheit, Ausstattung, Qualität und Quantität.

In der **Erfindung** der Charaktere ist der Dichter nicht sehr beschränkt; nur darf er historisch feststehende Charaktere nicht wesentlich verändern, höchstens verstärken.[5] Im Allgemeinen müssen ihm die Charaktere wichtiger sein als die Facta, denn letztere sind eigentlich nur eine Folge der ersteren, und das Lehrreiche der Dichtung liegt nicht in den Thatsachen der Handlung, sondern wie die Charaktere dazukommen, sich so in ihnen zu äußern. Entspricht also der Charakter einer historischen Person nicht dem angelegten Plane eines Dramas,

1) S. S. 316. 2) S. S. 196—197. 3) S. S. 273. 4) S. S. 213. 5) S. S. 149.

so lasse man den historischen Namen fallen und schaffe sich unbedenklich eine passende Person, die nun nicht mehr durch ihren Namen an fest damit verbundene Charaktergrundzüge gebunden ist; dann kann man alle Facta ändern! Nicht aber darf ein Sokrates als galant, noch eine Lucretia als verbuhlt geschildert werden. Freilich doppelt schlimm ist es, wenn sich der Dichter einen Fehler bei solchen freigewählten Charakteren zu Schulden kommen läßt, „es sei von Seiten der inneren Wahrscheinlichkeit oder des Unterrichtenden.“ [1] Denn alle Charaktere, die historischen wie die erfundenen, müssen sowohl consequent [2] als unterrichtend geschildert werden. Nichts darf sich in ihnen widersprechen, sie müssen immer einförmig und sich selbst ähnlich bleiben. Zwar können sie sich bald stark, bald schwach äußern, je nachdem die Umstände sind, die auf sie einwirken; nichts aber darf so stark sein, daß es dieselben in ihr Gegentheil umschlagen läßt. Untereinander können in demselben Stücke die Charaktere verschieden sein, und hier ist es dann besser, wenn sie bloß verschieden sind, als wenn sie schroff einander gegenüber stehen.[3] Charaktere, welche nicht consequent sind, sollten gar nicht gezeichnet werden, denn ihnen fehlt, weil ein inconsequenter Charakter nicht mit Absicht handelt, das Unterrichtende. Nun aber ist das Handeln mit Absicht dem Wesen des Menschen so eigenthümlich, daß grade dies ihn über alle anderen Geschöpfe erhebt. Daher müssen poetische Charaktere, sollen sie uns nützen, d. h. für uns unterrichtend sein, stets mit Absicht handeln.[4] Sie werden dies aber nicht können, wenn sie nicht sowohl im Allgemeinen gut sind,[5] als im Besonderen innere Wahrheit besitzen, nach Aristoteles: „ähnlich“ sind, d. h. ihren Handlungen ähnlich; denn die Verwirklichung der Handlung darf kein Widerspruch mit dem Charakter sein, ein Gesetz, welches Lessing vielfach der Beurtheilung einzelner Charaktere zu Grunde legt, vor Allem des Charakters der Cleopatra in P. Corneille's Rodogune.[6]

Dies sind die Grundlinien, nach denen alle Charaktere gezeichnet werden müssen. Lessing kommt aber auch auf ihre Ausstattung zu sprechen. Er meint, daß sie nicht zu verschwenderisch mit Tugenden begabt sein dürfen;[7] deshalb sind die christlichen Märtyrer schwerlich als glückliche Charaktere anzusehen, da wir sie wegen ihrer hohen Tugenden nur bewundern, in keiner Lage aber bemitleiden können.[8] Ueberhaupt soll der Charakter im Trauerspiele ein sogenannter Mittelcharakter sein, kein ganz tugendhafter Mensch, denn sonst würden wir seine Leiden gräßlich finden, noch auch ein vollkommener Bösewicht, dessen Unglück wir für gerechtfertigt erachten würden. Der tragische Held muß vielmehr von Natur gut angelegt sein, aber durch irgend eine eigene Verschuldung in's Unglück gerathen und

1) S. S. 206. 2) Selbst eine historisch bestehende oder angenommene Inconsequenz muß consequent in ihrer Inconsequenz geschildert werden. 3) S. S. 510. 4) S. S. 208—209. 5) S. S. 475—476; Lessing spricht sich nicht genauer aus; vgl. St. LXXXIII A. 2. 6) S. S. 187—189. 7) S. S. 11. 8) S. S. 12.

deshalb leiden. Einen solchen werden wir bemitleiden; und da er unseres Gleichen ist, werden wir auch die richtige tragische Furcht empfinden, d. h. Besorgniß hegen, auch wir könnten einmal in gleiches Leid gerathen.[1] Doch muß hierbei jeder Charakter der handelnden Person angemessen, der Mann mit Manneseigenschaften, das Weib mit Fraueneigenthümlichkeiten ausgestattet sein, und nie darf hier die natürliche Gränze überschritten werden (als ein solcher unangemessener Charakter kann Clorinde in Cronegk's Olint und Sophronia gelten[2]). Daraus ergiebt sich, daß Alles, was zu den Charakteren der Personen gehört, aus natürlichen Ursachen entspringen muß; denn Wunder dulden wir nur in der uns umgebenden Natur, nicht in der sittlichen Welt.[3]

So bleibt nur noch übrig, die Ansichten des Dramaturgisten über Qualität und Quantität der Charaktere, d. h. über die sogenannten vollkommenen und allgemeinen Charaktere zu hören.

Die vollkommenen Charaktere weist er entschieden zurück, und zwar dort, wo er Diderot's Meinung, es müßten nicht mehr einzelne Charaktere, sondern die Stände auf die Bühne gebracht werden,[4] bekämpft. Die Personen, welche die Stände repräsentiren, „würden allerdings nie etwas Anderes thun, als was sie nach Pflicht und Gewissen thun müßten; sie würden handeln, wie es im Buche steht.“ Dann würden sie allerdings vollkommen sein. Aber was würde aus einem Lustspiele (von Trauerspielen ist selbstverständlich keine Rede!) werden, das solche Charaktere hätte? Nicht das reiche Spiel des Zufalles, in welchem sich die Charaktere bethätigen, sondern ein einförmiger Schematismus, der sich stets wiederholt[5] Auf's Genaueste werden dann gleich darauf die sogenannten allgemeinen Charaktere besprochen,[6] da Lessing auch den Unterschied zwischen tragischen und komischen Charakteren feststellen will; doch bringt er nichts Abschließendes. Wir können natürlich nur die Hauptgedanken der langen Entwicklung wiedergeben, mit Uebergehung der beweisenden Beispiele und aller polemischen Erörterungen.

Nach Diderot hat das Lustspiel Arten, die Tragödie Individuen, d. h. in dem ersteren ist jeder Charakter Vertreter einer ganzen Gattung und vereinigt in sich alle charakteristische Züge, die den Individuen dieser Gattung eigen sind, im Trauerspiele hingegen stellt jeder Charakter den einer einzelnen und bestimmten Person vor. Deshalb sei der Charakter des Terenzianischen „Selbstpeinigers“ tadelhaft. Lessing stellt nun eine längere Erwägung an,[7] ob dieser Charakter doch nicht etwa zu halten sei, da die Form, in welcher sich seine Betrübniß äußere, eine natürlich nur wegen des einzelnen Falles auch im Einzelnen gerechtfertigte wäre. Viel tadelhafter ist Dorval's Charakter

1) S. S. 414—416; 424—425; 450—451, und Näheres siehe noch unten § 15 bei der Darstellung der Wirkung der Tragödie. 2) S. S. 29. 3) S. S. 15. 4) S. S. 505. 5) S. S. 504—509. 6) S. S. 512—561. 7) S. S. 514—51[illegible]

so lasse man den historischen Namen fallen und schaffe sich unbedenklich eine passende Person, die nun nicht mehr durch ihren Namen an fest damit verbundene Charaktergrundzüge gebunden ist; dann kann man alle Facta ändern! Nicht aber darf ein Sokrates als galant, noch eine Lucretia als verbuhlt geschildert werden. Freilich doppelt schlimm ist es, wenn sich der Dichter einen Fehler bei solchen freigewählten Charakteren zu Schulden kommen läßt, „es sei von Seiten der inneren Wahrscheinlichkeit oder des Unterrichtenden.“ [1] Denn alle Charaktere, die historischen wie die erfundenen, müssen sowohl consequent [2] als unterrichtend geschildert werden. Nichts darf sich in ihnen widersprechen, sie müssen immer einförmig und sich selbst ähnlich bleiben. Zwar können sie sich bald stark, bald schwach äußern, je nachdem die Umstände sind, die auf sie einwirken; nichts aber darf so stark sein, daß es dieselben in ihr Gegentheil umschlagen läßt. Untereinander können in demselben Stücke die Charaktere verschieden sein, und hier ist es dann besser, wenn sie bloß verschieden sind, als wenn sie schroff einander gegenüber stehen. [3] Charaktere, welche nicht consequent sind, sollten gar nicht gezeichnet werden, denn ihnen fehlt, weil ein inconsequenter Charakter nicht mit Absicht handelt, das Unterrichtende. Nun aber ist das Handeln mit Absicht dem Wesen des Menschen so eigenthümlich, daß grade dies ihn über alle anderen Geschöpfe erhebt. Daher müssen poetische Charaktere, sollen sie uns nützen, d. h. für uns unterrichtend sein, stets mit Absicht handeln. [4] Sie werden dies aber nicht können, wenn sie nicht sowohl im Allgemeinen gut sind, [5] als im Besonderen innere Wahrheit besitzen, nach Aristoteles: „ähnlich“ sind, d. h. ihren Handlungen ähnlich; denn die Verwirklichung der Handlung darf kein Widerspruch mit dem Charakter sein, ein Gesetz, welches Lessing vielfach der Beurtheilung einzelner Charaktere zu Grunde legt, vor Allem des Charakters der Cleopatra in P. Corneille's Rodogune. [6]

Dies sind die Grundlinien, nach denen alle Charaktere gezeichnet werden müssen. Lessing kommt aber auch auf ihre Ausstattung zu sprechen. Er meint, daß sie nicht zu verschwenderisch mit Tugenden begabt sein dürfen; [7] deshalb sind die christlichen Märtyrer schwerlich als glückliche Charaktere anzusehen, da wir sie wegen ihrer hohen Tugenden nur bewundern, in keiner Lage aber bemitleiden können. [8] Ueberhaupt soll der Charakter im Trauerspiele ein sogenannter Mittelcharakter sein, kein ganz tugendhafter Mensch, denn sonst würden wir seine Leiden gräßlich finden, noch auch ein vollkommener Bösewicht, dessen Unglück wir für gerechtfertigt erachten würden. Der tragische Held muß vielmehr von Natur gut angelegt sein, aber durch irgend eine eigene Verschuldung in's Unglück gerathen und

1) S. S. 206. 2) Selbst eine historisch bestehende oder angenommene Inconsequenz muß consequent in ihrer Inconsequenz geschildert werden. 3) S. S. 510. 4) S. S. 208—209. 5) S. S. 475—476; Lessing spricht sich nicht genauer aus; vgl. St. LXXXIII A. 2. 6) S. S. 187—189. 7) S. S. 11. 8) S. S. 12.

deshalb leiden. Einen solchen werden wir bemitleiden; und da er unseres Gleich ist, werden wir auch die richtige tragische Furcht empfinden, d. h. Besorgniß hege auch wir könnten einmal in gleiches Leid gerathen.[1] Doch muß hierbei jed Charakter der handelnden Person angemessen, der Mann mit Manneseige schaften, das Weib mit Fraueneigenthümlichkeiten ausgestattet sein, und nie da hier die natürliche Gränze überschritten werden (als ein solcher unangemessen Charakter kann Clorinde in Cronegk's Olint und Sophronia gelten [2]). Dara ergiebt sich, daß Alles, was zu den Charakteren der Personen gehört, a natürlichen Ursachen entspringen muß; denn Wunder dulden wir nur in d uns umgebenden Natur, nicht in der sittlichen Welt.[3]

So bleibt nur noch übrig, die Ansichten des Dramaturgisten über Qu lität und Quantität der Charaktere, d. h. über die sogenannten vol kommenen und allgemeinen Charaktere zu hören.

Die vollkommenen Charaktere weist er entschieden zurück, und zw dort, wo er Diderot's Meinung, es müßten nicht mehr einzelne Charakte sondern die Stände auf die Bühne gebracht werden,[4] bekämpft. Die Person welche die Stände repräsentiren, „würden allerdings nie etwas Anderes th als was sie nach Pflicht und Gewissen thun müßten; sie würden handeln, w es im Buche steht." Dann würden sie allerdings vollkommen sein. Aber w würde aus einem Lustspiele (von Trauerspielen ist selbstverständlich keine Red werden, das solche Charaktere hätte? Nicht das reiche Spiel des Zufalles, welchem sich die Charaktere bethätigen, sondern ein einförmiger Schematism der sich stets wiederholt[5] Auf's Genaueste werden dann gleich darauf die so nannten allgemeinen Charaktere besprochen,[6] da Lessing auch den Unt schied zwischen tragischen und komischen Charakteren feststellen will; doch brin er nichts Abschließendes. Wir können natürlich nur die Hauptgedanken langen Entwicklung wiedergeben, mit Uebergehung der beweisenden Beispiele u aller polemischen Erörterungen.

Nach Diderot hat das Lustspiel Arten, die Tragödie Individuen, d. in dem ersteren ist jeder Charakter Vertreter einer ganzen Gattung und v einigt in sich alle charakteristische Züge, die den Individuen dieser Gatt eigen sind, im Trauerspiele hingegen stellt jeder Charakter den einer einzelnen u bestimmten Person vor. Deshalb sei der Charakter des Terenzianischen „Selb peinigers" tadelhaft. Lessing stellt nun eine längere Erwägung an,[7] ob d ser Charakter doch nicht etwa zu halten sei, da die Form, in welcher s seine Betrübniß äußere, eine natürlich nur wegen des einzelnen Falles a im Einzelnen gerechtfertigte wäre. Viel tadelhafter ist Dorval's Charakt

1) S. S. 414—416; 424—425; 450—451, und Näheres siehe noch unten § bei der Darstellung der Wirkung der Tragödie. 2) S. S. 29. 3) S. S. 1 4) S. S. 505. 5) S. S. 504—509. 6) S. S. 512—561. 7) S. S. 514—5

in Diderot's „Natürlichem Sohne." Zwar könnte Diderot einwenden, daß das Stück als ein ernsthaftes aufzufassen sei, dessen Charaktere also in der Mitte zwischen den allgemeinen Charakteren des Lustspieles und den besonderen der Tragödie ständen.[1] Aber Diderot's obige Annahme ist durchaus ein Irrthum; wie schon Aristoteles zeigt. Der Stagirit setzt nämlich auseinander, daß die Poesie im Allgemeinen lehre, von welcher Beschaffenheit das Geschehene gewesen sei, während die Geschichte nur die Thatsachen einfach berichte; deshalb sei auch die Poesie philosophischer als die Geschichte, weil sie auf das Allgemeine gehe, die letztere aber auf das Besondere. Das Allgemeine aber stellt dar, wie irgend ein Mensch nach den Gesetzen der Wahrscheinlichkeit oder Nothwendigkeit sprechen oder handeln wird; hernach, wie dies im einzelnen Falle geschieht, also je nachdem sich seine allgemeine Natur nach einer Seite hin offenbart, bekommt der poetische Held seinen Namen. Die Komödie verfährt hierbei ganz frei, sie erfindet sogar meistens die Namen; die Tragödie aber hält sich mehr an überlieferte Namen, um die Möglichkeit dessen, was sie darstellt, außer Zweifel zu setzen; denn was geschehen ist, ist offenbar möglich, da es nicht geschehen wäre, wenn es nicht möglich wäre. Aus diesen Gedanken, welche dem Aristoteles gehören, schließt Lessing, daß der griechische Philosoph keinen wesentlichen Unterschied zwischen den Personen der Tragödie und denen der Komödie hinsichtlich ihrer Allgemeinheit gemacht, letztere Eigenschaft vielmehr durch jene Worte allen poetischen Charakteren zugetheilt habe. Durch specielle Charaktere würde das Lustspiel wieder zur Satire, das Trauerspiel aber zur Geschichte werden. Wie stellt sich nun aber die Poesie bei Ertheilung von Namen zu dieser Allgemeinheit der Charaktere, und wie ist diese Rücksichtnahme besonders bei der Komödie schon längst sichtbar gewesen? Die Komödie, antwortet Lessing, gab, um das Allgemeine durch die Namen selbst anzudeuten, ihren Personen redende Namen, d. h. solche, aus denen ihre Charakterbeschaffenheit sofort klar wurde.[2] Und zwar verfuhren die Komödiendichter in diesem Sinne schon zu jener Zeit, wo sich die beleidigende Satire zur unterrichtenden Komödie erhob; und keineswegs erst in der sogenannten neueren — attischen —, sondern bereits in der älteren Komödie bedeuten individuelle Namen sowohl das Einzelwesen allein, als sie auch stets zugleich Erweiterungen des einzelnen Charakters, Erhebung des Persönlichen zum Allgemeinen enthalten. So bedeutet z. B. Sokrates bei Aristophanes nicht blos den einzelnen Sokrates, sondern die ganze Gattung gefährlicher Sophisten, welche der Dichter angreifen will; Sokrates erschien dem Dichter als der bekannteste dieser Leute, und deshalb wurde sein Name gewählt. Nicht anders bei der Tragödie. Hier wählt der Dichter wahre Namen, um uns mit solchen Begegnissen zu unterhalten, welche Männern von dem Charakter jener

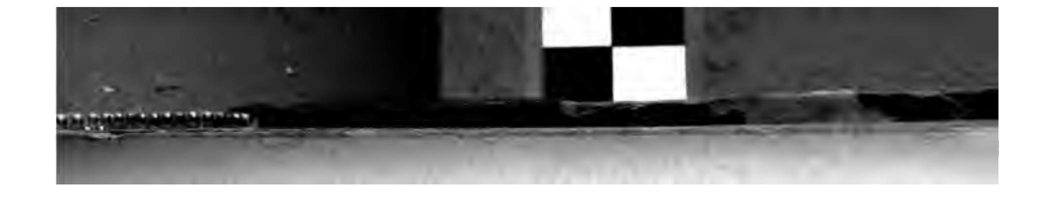
1) S. S. 518—520. 2) Z. B. Pyrgopolinices = Hauptmann Mauerbrecher, der prahlerische Soldat.

begegnen können oder müssen. Und die wahren Namen sind deshalb vorzuziel
weil wir einerseits schon gewohnt sind, unter ihnen uns einen Charakter zu den
wie er hier in seiner Allgemeinheit dargestellt wird, andererseits (was schon o
erwähnt ist) die Wahrscheinlichkeit der Begebenheit als eine größere ersche
Demnach hat Diderot mit seinem Unterschiede Unrecht, vielmehr müssen die C
raktere in der Tragödie wie in der Komödie allgemein sein.[1]

Es bleibt daher nur eine Möglichkeit, Diderot's Behauptung aufrecht
halten, wenn wir nämlich annehmen, er habe den Begriff „Allgemeinhe
anders aufgefaßt als Aristoteles, wie dies auch der Engländer Hurd thut, 1
welchem Lessing zwei längere Stellen beibringt, die voll der feinsten Ben
kungen sind. Hurd nimmt nämlich an, (so faßt Lessing zuletzt dessen Mein
zusammen), daß zwar alle poetischen Charaktere allgemein sein müßten, der 1
gische aber insoweit partikulär, als er mindestens weniger allgemein sei, als
komische, d. h. das Einzelwesen weniger als Vertreter der ganzen Gattu
schildere; soweit dies aber nöthig sei, müsse freilich das Allgemeine nach
Regeln des Aristoteles entworfen sein. Nun läßt aber die Allgemeinheit ei
Charakters, wie Lessing meint, eine doppelte Auffassung zu. Einmal kann
alle Züge, die man an dem Einzelwesen bemerkt hat, zusammengenomn
haben, dann ist er überladen. Die Allgemeinheit in diesem Sinne ab
lehnt Diderot und auch Hurd von dem tragischen Charakter ab. Zum Ande
kann aber ein Charakter allgemein sein, indem er nur das enthält, was n
an vielen oder allen Einzelwesen der Gattung als gemeinsame Eigenschaf
erkannt hat; dann ist er ein gewöhnlicher Charakter, d. h. er ist nach G
und Maß ein Durchschnitt aller einzelnen Charaktere dieser Gattung. In
sem letzteren Sinne faßt Aristoteles und mit ihm Hurd die Allgemeinheit
tragischen Charaktere auf. Also ist doch eine Allgemeinheit der tragischen C
raktere gewonnen. Doch bleiben noch mehrere Schwierigkeiten ungelöst,
welche Lessing am Ende dieser Untersuchung[2] freimüthig aufmerksam macht.

Hier sollte sich naturgemäß eine zusammenhängende Darstellung
Lessing's Ansichten über das Verhältniß des Dramas zu Moral u
Geschichte anreihen, Fragen, die wir schon an einzelnen Punkten berühren muß
Im Allgemeinen gilt die Poesie für philosophischer als die Geschichte; die all
meine Würdigung der Tragödie aber nach der Seite der Moral kann erst sp
und zwar speciell als ihre Wirkung (in § 15) besprochen werden; hier möge
Platz finden, was Lessing von der Komödie sagt. Es ist dies nur eine k
Bemerkung,[3] welche dahin geht, daß die Komödie durch Lachen (nicht durch V
lachen!) bessern soll. Ihr Nutzen besteht also darin, daß wir das Lächerli
allüberall bemerken lernen. Zwar ist das Lachen über das Verkehrte selbst k
Heilmittel, das uns aus Thorheiten retten kann, wohl aber vermag es als

1) S. S. 519—536. 2) S. S. 560—561. 3) S. S. 179.



Präventivmittel uns vor solchen zu bewahren, weil der Wille in uns erzeugt werden soll, jene Thorheiten, die uns jetzt so lächerlich vorkommen, im gegebenen Falle zu vermeiden. Scharf sind dann die Gränzen gezogen zwischen Drama und Geschichte.[1] Der dramatische Dichter ist kein Geschichtschreiber; er erzählt daher nicht, was geschehen ist, sondern läßt die Begebenheiten vor unseren Augen sich entwickeln.[2] Er gebraucht daher auch eine Geschichte nicht deshalb, wie schon Aristoteles bemerkt, weil sie geschehen ist, sondern darum, weil sie so geschehen ist, daß er sie schwerlich für seinen Zweck besser erdichten konnte. Bietet sich also für den Dramatiker ein wahrer Fall dar, so ist ihm dies lieb, aber lange danach suchen wird er nicht.[3] Hiernach wird sich auch der Gebrauch der wahren Namen und der etwaigen Veränderungen der mit diesen gegebenen historischen Wahrheit regeln Denn wir sahen, daß der Dichter, von der historischen Wahrheit, wenn er wahre Namen wählt, in Allem zwar abgehen kann, daß ihm jedoch die Charaktere heilig sein müssen; die geringste wesentliche Aenderung hier nimmt ihm das Recht, jene Namen, mit denen feststehende Vorstellungen verknüpft sind, gebrauchen zu dürfen, da eben die Ursache aufgehoben ist, warum die Personen diese und nicht andere Namen führen.[4] Lessing faßt dies kurz so zusammen[5]: „Die Tragödie ist keine dialogirte Geschichte; die Geschichte ist für die Tragödie nichts als ein Repertorium von Namen, mit denen wir gewisse Vorstellungen zu verbinden gewohnt sind. Findet der Dichter in der Geschichte mehrere Umstände zur Ausschmückung und Individualisirung seines Stoffes bequem, wohl, so brauche er sie. Nur daß man ihm hieraus ebensowenig ein Verdienst als aus dem Gegentheil ein Verbrechen mache.“

Mit den Auseinandersetzungen über die Arten des Trauerspieles können wir diesen Abschnitt schließen. Wie wir bereits anläßlich der Kritik der Merope Voltaire's[6] sahen, nimmt Lessing mit Aristoteles eine vierfache Behandlung des Stoffes an. Um Mitleid und Furcht zu erwecken, muß sich die vorgestellte tragische Handlung unter Freunden ereignen, und zwar:

1. entweder wird die That wissentlich mit völliger Kenntniß der Person, gegen welche sie vollzogen wird, unternommen, aber nicht ausgeführt,
2. oder sie wird wissentlich unternommen und wirklich vollzogen,
3. oder sie wird unwissend, ohne Kenntniß des Gegenstandes unternommen und vollzogen, und der Thäter lernt den, an welchem er sie vollführt hat, zu spät kennen,

1) Die Herausgeber sind sich wohl bewußt, wie bedenklich gerade hier Lessing's Aufstellungen sind; aber ihrem Plane getreu beschränken sie sich darauf, jene nur objectiv zu erklären, ohne sie zu kritisiren; doch sei hier außer den stets citirten Literaturgeschichten, den Specialwerken über Lessing und unseren Anmerkungen zu den betreffenden Textstellen noch speciell verwiesen auf Vollmann, „Anmerkungen zu Lessing's Hamburgischer Dramaturgie“ (Festschrift zur dritten Säcularfeier des Berlinischen Gymnasiums zum Grauen Kloster, 1874, S. 43—56). 2) S. S. 66. 3) S. S. 119. 4) S. S. 149. 5) S. S. 151. 6) S. oben § 11 S. XCIII.

4. oder endlich die unwissend unternommene That gelangt nicht zur Vollendung, indem die darin verwickelten Personen einander noch zur rechten Zeit erkennen.[1]

Was schließlich zwei Abarten des Trauerspiels angeht, das sogenannte christliche Trauerspiel und die Tragikomödie, so verhält sich Lessing, seinen Ansichten über die Charaktere entsprechend, dem ersteren gegenüber ablehnend. Von der Tragikomödie giebt er nur die Erklärung,[2] daß sie die Vorstellung einer wichtigen Handlung unter vornehmen Personen sei, die einen vergnügten Ausgang habe.

Das historische Trauerspiel aber ist ihm ein noch ungelöstes Problem, für das er eben noch kein Muster kennt.[3]

§ 14. Form des Trauerspieles: Bindung und Lösung des Knotens. Die drei Einheiten. Chor. Musik (überhaupt beim Drama). Schauspielkunst. Scenerie. Sprache.

Schon oben mußte hervorgehoben werden,[4] daß der Dichter die sogenannten Ueberraschungen zu meiden habe. Hier kommt in Bezug auf Bindung und Lösung des tragischen Knotens noch in Betracht, daß der tragische Dichter zwar mehr als ein anderer das Unerwartete und Ueberraschende liebt,[5] ihm aber desto mehr eingeschärft werden muß, daß er keine Unwahrscheinlichkeiten bei der Bearbeitung des Stoffes sich zu Schulden kommen lassen darf.[6] Vielmehr muß er alles auf dem festen Grunde des Gesetzes, daß Ursache und Wirkung sich entsprechen müssen, aufbauen, Charaktere sowohl als Vorfälle und Verlauf der Begebenheiten, Grad der Leidenschaft und Erreichung des Zieles.[7]

Hinsichtlich der berühmten sogenannten drei Einheiten mußten Lessing's Ansichten schon bei der Kritik, welche Voltaire sich über Maffei's Merope erlaubt hatte,[8] berührt werden, es genügt daher hier die Regeln, welche Lessing nach den altklassischen Vorbildern im Allgemeinen als für das Drama verbindlich gefunden hat, kurz und übersichtlich zusammenzustellen.

Die Einheit der Handlung war das oberste dramatische Gesetz der Alten, die Einheit des Ortes und der Zeit waren gleichsam nur Folgen aus jener und besonders durch die ununterbrochene Anwesenheit des Chores auf der Bühne bedingt.[9] Die Handlung wurde daher von den Alten zu edler Einfachheit herabgestimmt, zu einem bloßen Ideal der Handlung, also zu einer Form, die den wenigsten Zusatz von Umständen der Zeit und des Ortes verlangte.[10] Für die

1) S. S. 225. 2) S. S. 326. 3) S. S. 12 und 16. 4) Vgl. XCIII. 5) S. S. 169. 6) S. S. 197. 7) S. S. 196. 8) Vgl. S. XCVII f. 9) S. S. 268—269. 10) S. S. 269—270. Wer denkt hier nicht an Lessing's Philotas, in [illegible] er bereits 18 Jahre früher (1750) diese Theorie durch die Praxis zu erhärten gesucht [illegible]



Einheit des Ortes gab es daher kein ausdrückliches Gebot bei den Alten, weil sie eigentlich sich als selbstverständlich ergab. Für das moderne Drama aber, das bei freierer Handlung sich auch freier bewegen kann, braucht das Genie sich nicht in diese Schranken einengen zu lassen, nur muß man das als Gesetz festhalten, daß der Ort, welcher einmal als der Anfang des Actes angenommen ist, diesen ganzen Act hindurch bleibe;[1] kann man aber dieses nicht ausführen, so darf man ihn doch wenigstens nicht in derselben Scene wechseln lassen.[2] Bei der Einheit der Zeit ist allein zu beobachten, daß die dargestellten Begebenheiten sich auch in der Zeit vollenden können, die für ihren Verlauf angenommen wird; es darf also kein äußerliches Zusammenzwängen stattfinden, denn das hieße die Worte, aber nicht den Geist der Regel beobachten, vielmehr muß die Größe der Handlung der angenommenen Zeit entsprechen.[3] — In Betreff des Chores constatirt Lessing nur, daß das moderne Drama ihn abgeschafft hat, ohne hierüber ein Urtheil zu fällen;[4] er werde aber jetzt durch das Orchester vertreten.[5] Deshalb geht der Dramaturgist auf eine nähere Betrachtung der musikalischen Composition ein. Er fordert mit allen Kennern, daß die Musik, welche vor, zwischen und nach dem Stücke gespielt werde, mit dem Inhalte desselben übereinstimme. Um sich mit seiner Forderung auf eine Autorität zu stützen, führt er an, daß der damals hochgeachtete Kapellmeister Scheibe in seinem „Kritischen Musikus" das gleiche Verlangen ausgesprochen habe, welches dahin gehe, daß die Musik zu einem Drama dem Inhalte und der Beschaffenheit desselben angepaßt sein müsse. Es dürfe daher nicht bloß ein Unterschied zwischen der Musik zu einem Trauer- oder Lustspiele bestehen, sondern dieselbe müsse der Situation der jedesmaligen Stelle entsprechen. Die Symphonien zu Trauerspielen sollen prächtig, feurig und geistvoll, dem Charakter der Hauptperson und dem Hauptinhalte angemessen, die zu Komödien aber frei, fließend und zuweilen auch schwunghaft sein, je nach der Fabel des betreffenden Stückes eigenthümlich gehalten. Die Anfangssymphonie solle sich auf das ganze Stück beziehen, die Symphonie zwischen zwei Acten aber sowohl auf den vorhergehenden wie den folgenden, und deshalb bestehe sie am natürlichsten aus zwei Sätzen, besonders dann, wenn der Inhalt der beiden Acte in den Affecten zu sehr contrastire; die Schlußsymphonie endlich möge genau mit dem Schlusse harmoniren. Ferner verlange die Anfangssymphonie eine starke und vollständige Instrumentation, die Instrumente aber müssen, um die Zuschauer nicht etwa zu ermüden, in Zwischenräumen wechseln.[6]

---

1) Es dürfte wohl nicht überflüssig sein, darauf aufmerksam zu machen, daß Lessing gerade in seinen Meisterwerken, in der „Minna" vor der Dramaturgie und in der „Emilia" nach derselben, streng dieses Gesetz beobachtet hat; erst im „Nathan" bewegt er sich in so fern freier, als hier der Schauplatz innerhalb des Actes wechselt. 2) S. S. 263. 3) S. S. 264—266. 4) S. S. 345 und St. XXVI A. 5. 5) S. S. 159. 6) S. S. 160—166.

So weit Scheibe. Lessing, der ihm beistimmt, erwähnt nur noch, daß man bei der Aufführung von Cronegk's Olint und Sophronia die von Hertel componirte Musik gespielt habe, ebenso bei der zweiten Aufführung von Voltaire's Semiramis die Symphonien Agricola's zu diesem Stücke.[1] Auf letztere geht Lessing noch näher ein, indem er sie nach den Absichten schildert, die der Meister dabei gehabt habe, und dabei stets auf den Zusammenhang mit dem Inhalte des Stückes aufmerksam macht. Mit Agricola weicht er von Scheibe darin ab, daß er für die Musik zwischen den Acten nur einen Satz annehmen will, der sich nach dem Vorhergehenden richten soll, da wir ja das Folgende noch nicht kennen und somit in Unkenntniß zu bestimmten Gefühlen gedrängt werden, deren Ursache uns noch verhüllt ist. Wir werden darüber Unlust, wie über Alles, wofür wir uns keinen Grund angeben können, empfinden, und wenn wir später auch einsehen, wir hätten jene Gefühle mit Recht gehabt, so ist das zu spät, da die Unlust einmal empfunden ist. Deshalb lasse man nur eine Leidenschaft in einer Symphonie herrschen, alles Mehr ist vom Uebel. — Diese feinsinnige Erörterung, wo die zartesten Empfindungen des Tonkünstlers durch die sichere Hand des Philosophen zergliedert werden, schließt der bescheidene Lessing mit der Bemerkung, daß die Absichten eines Musikers merken, ihm zugestehen heiße, daß er sie erreicht habe; was er, der Dramaturgist, hier etwa vorgebracht, werde Alles dem Componisten geschuldet, dem er nur mit gesundem Ohre gelauscht habe.[2]

Es folgen die Erörterungen über die Schauspielkunst, dem andern äußeren Mittel des Dramas. Welche tiefe Einsicht Lessing in die Kunst des Schauspielers gehabt hat, ist keinem unbekannt, der des Dichters Leben kennt, und mit geschultem Auge betrachtet, wie bühnengerecht Lessing's Stücke sind. Schon in Leipzig als junger Mann studirte er diese Kunst und gab als Frucht seiner Studien unter anderen einen Auszug aus einem theoretischen Werke über die mimische Kunst, dem „Schauspieler" des Herrn Saint Albine, in der „Theatralischen Bibliothek" (1754) heraus.[3] Dort hatte er am Ende versprochen,[4] „dem Publikum ein kleines Werk über die körperliche Beredtsamkeit" vorzulegen. Ebensowenig aber wie er den versprochenen Commentar zu Aristoteles' Dichtkunst ausgeführt,[5] hat er auch dieses Versprechen gehalten. Doch ist er jenem ersten Plane wenigstens näher getreten; denn wie sich aus seinem „Nachlasse"[6] ergiebt, hatte er damals bereits den Entwurf zu jenem Werke niedergeschrieben. Das Beste aber, was er denkend ergründet hat, ist in der Dramaturgie ebenso niedergelegt, wie seine Erkenntnisse über Aristoteles, welche der erwähnte Commentar bringen sollte.

---

1) S. S. 167—168. 2) S. S. 168—173. 3) Vgl. Werke, herausgegeben von L.-M. IV S. 223—254; St. XVI A. 11. 4) a. a. O. S. 254. 5) Vgl. u. a. St. LXXIV A. 6. 6) Vgl. Werke herausgeben von L.-M. XI, 1 S. 19—25.

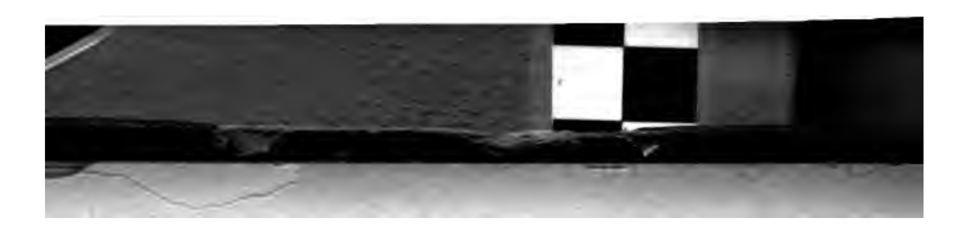
Will man ein Urtheil über Lessing's Gesammtansicht von der Schauspielkunst fällen, so kann man dies am besten mit den Worten thun, welche er selbst einst einem Schauspieler in das Stammbuch schrieb:

„Kunst und Natur
Sei auf der Bühne eins nur;
Wenn Kunst sich in Natur verwandelt,
Dann hat Natur mit Kunst gehandelt."

Von einem so idealen Gesichtspunkte aus sind alle hier einschlagenden Bemerkungen der Dramaturgie gemacht worden, in allen klingt diese Auffassung wider.

Systematisch in Allem, was er dachte, versäumt Lessing auch hier nicht, der Schauspielkunst ihren Platz im System der Künste anzuweisen. Er stellt sie in die Mitte zwischen die bildenden Künste und die Poesie. Sie ist sichtbare Malerei, und deshalb muß (nach den Resultaten des Laokoon) „Schönheit ihr höchstes Gesetz sein." Freilich ist sie auch transitorisch und kann deshalb die imponirende Ruhe der antiken Statuen[1] nicht bewahren; sie leidet aber deshalb auch nicht unter den Mängeln, die dem starren Bleiben stets anhaften; in jeder Hinsicht wird jedoch sie Mäßigung anzuwenden haben.[2] Diese Kunst, deren Gränzen somit bestimmt sind, muß man aber betrachten einerseits nach den sie ausübenden Persönlichkeiten,[3] sowie nach der Sache selbst. Die Bemerkungen über die ersteren sind an vielen Stellen zerstreut und betreffen nur Einzelheiten. Wir stellen sie deshalb auch nur nebeneinander. Den angehenden Schauspielern empfiehlt der Dramaturgist, Donat's Commentar zum Terenz zu studiren,[4] in welchem sich die feinsten Bemerkungen über die Schauspielkunst befinden;[5] hierbei unterläßt er nicht, auf die hohe Blüthe der Schauspielkunst bei den alten Römern hinzuweisen.[6] Ueber eine Ohrfeige auf der Bühne bemerkt Lessing, daß kein Schauspieler, obschon er eine andere Person darstelle, sie gern empfange, vielmehr dieselbe stets als eine Beschimpfung empfinden werde. Wie hoch stellt Lessing hier die Schauspieler, deren bejammernswerthe Lage und verachtete Stellung jeder kennt, der sich mit der Sittengeschichte jener Zeit auch nur obenhin beschäftigt hat.[7] Freilich eifert er auch gegen die Empfind-

1) Bei Lessing im Texte steht „alten Kunstwerke", jedenfalls eine bloße Nachlässigkeit im Ausdrucke, die dem Meister, welcher den Kopf noch von den Resultaten des „Laokoon" voll hatte, wohl zu verzeihen ist. 2) S. S. 31—32. 3) Doch handelt es sich hier nicht um die Hamburger Schauspieler, über welche § 9 S. XXXVIII ff. Aufschluß giebt. 4) Vgl. St. LXXI A. 2. 5) S. S. 402. 6) S. S. 398. 7) Die Schauspieler waren oft selbst Schuld: selbst auf der Bühne fanden zuweilen die pöbelhaftesten Schlägereien Statt, und man ließ sich dafür besonders bezahlen. Folgende Posten einer Wochenrechnung, die ein Schauspieler seinem Principale ausgestellt hat, und



lichkeit jener gerechtfertigtem Tadel gegenüber,[1] und welche Erfahrungen e der Schauspielereitelkeit selbst gemacht hatte, ist schon früher erzählt wor über kleine Eitelkeiten scherzte er.[3]

Diesen zerstreuten Bemerkungen über die Personen der Schauspieler vollgehaltige über die Schauspielkunst gegenüber, welche ihrem inneren Zu menhange nach aus dem Nachdenken Lessing's über die drei Kategorien, Aristoteles für die Beurtheilung der Kunst des Schauspielers aufgestellt h Stärke der Stimme, Tonlage, Takt, hervorgegangen sind. Da jedoch Dramaturgist hier weniger als irgendwo ein System geben will, so könne seine Bemerkungen unter dem Gesichtspunkte des **Vortrages** oder der De **mation** zusammenfassen; ihm gilt es ja nur zu zeigen, wie hier gerade Kunst nur Natur sei.

Was zunächst das Feuer beim Vortrage angeht, so meint Lessing, ein Schauspieler, welcher am unrechten Orte heftig sei, damit nur Mangel an Verständniß beweise. Auch verstehe man das Wort „Fe gewöhnlich nicht recht. Es verlange kein Geschrei noch Gliederverrenku sondern bestehe in der Geschwindigkeit und Lebhaftigkeit, mit welcher Schauspieler alle Mittel anwendet, um seinem Spiele den Schein der W heit zu geben. Und davon könne es kein Uebermaß geben; Shakespeare habe, wenn er in der bekannten Hamletscene (III. Act 2. Sc.) den Schau lern Mäßigung empfiehlt, damit nur vor übergroßer Heftigkeit der Stimme der Bewegungen gewarnt; sehr selten seien überlaute Stimmen noch schön, allzu stürmische Bewegungen nie edel. Man müsse demnach auch bei der stellung der heftigsten Leidenschaften vermeiden, Ohren oder Augen durch U maß zu beleidigen.[5] Beobachtet der Schauspieler diese Vorschriften, so wi in der Declamation auch im Allgemeinen das Richtige treffen. Eine Haupt sind hier die sogenannten **intensiven Accente** d. h. die angemessene He hebung des Wichtigen mittels der Stimme, neben denen eine besondere Fei zur Geltung kommen wird, wenn der Schauspieler, welcher jener Stimmfülle so mächtig ist, die einzelnen Perioden wenigstens nicht mit einerlei Geschwind spricht (Lessing bezeichnet dies mit dem aus der Musik entlehnten Terminus „M vement"), da die einzelnen Abschnitte doch nie von derselben Wichtigkeit s daher spreche man die geringfügigeren mit rasch dahineilender Stimme, die

---

welche Devrient (Gesch. der dtsch. Schauspielkunst II S. 208) aufbewahrt hat, w unsere Worte beweisen:

Einmal begossen worden .... 34 Krzr.
Zwei Ohrfeigen bekommen.................... 1 Gld. 8 „
Einen Fußtritt .... 34 „

1) S. S. 156. 2) S. S. XXI. 3) S. S. 99. 4) Rhetorik Bch. III Ca Vgl. Gottschlich a. a. O. S. 102 ff. 5) S. S. 30—31.

tigeren aber dehne man und zähle dem Hörer gleichsam jedes Wort und in jedem Worte jede Silbe einzeln zu. Dies wird auch den ungelehrtesten Zuschauer ergreifen, zumal wenn die Rede nicht bloß aus einem fertigen Gedächtnisse, sondern auch aus einem durchdrungenen Herzen kommt. Es entstehe so eine natürliche Musik, gegen die sich jedes Herz öffne, weil es merke, die Rede komme von Herzen;[1] und somit, setzen wir im Sinne Lessing's als Resultat hinzu, ist die Kunst nur eine veredelte Natur.

Von diesen allgemeinen Regeln finden sich endlich noch specielle Anwendungen, zunächst bei der Declamation von Possen. Hier wird vorgeschrieben, daß sie Schlag auf Schlag sich abspielen müssen, damit der Zuhörer nicht lange untersuchen kann, in welchem Grade sie witzig seien.[2] Eingehender wird der Vortrag moralischer Stellen behandelt.[3] Da alle Moral aus dem Herzen kommt, so muß der Mund gleichsam davon überfließen; jene muß nicht künstlich erdacht scheinen, noch auch darf man mit ihr prahlen. Daher müssen alle moralischen Stellen gut gelernt und ohne Stocken mit dem sicheren Tone des Verständnisses hergesagt werden, gleichsam als hätte sie die betreffende Lage selbst eingegeben; aber auch Empfindung darf dabei nicht fehlen. Letztere ist vielleicht „das streitigste unter den Talenten eines Schauspielers;" denn oft hat er sie, aber sein Aeußeres hält uns ab, es zu glauben, und oft nehmen wir sie an, wo sie nicht ist. Wir ziehen demnach den noch vor, der sie wenigstens nach fremden Vorbildern nachzuahmen versteht,[4] weil wir uns in die Illusion einwiegen, als habe er wirklich Empfindung. Sehr schwierig ist aber die Frage, wie weit dieselbe bei der Declamation von Moralen hervortreten darf. Jede Moral ist ein allgemeiner Satz, welcher als solcher Sammlung der Seele und ruhige Ueberlegung verlangt; daher muß sie mit Gelassenheit und einer gewissen Kälte gesagt werden. Freilich ist sie jedesmal das Resultat von besonderen Umständen: sie ist eine verallgemeinerte Empfindung, und als solche muß sie mit einer Mischung von Feuer und Kälte gesagt werden, in welcher je nach Bedürfniß jenes oder dieses vorherrscht. Und dies immer im Contraste mit der Situation: in einer ruhigen Situation mit Lebhaftigkeit und in einem erhabenen und begeisterten Tone, um der Seele gleichsam einen neuen Schwung zu verleihen; in einer heftigen Situation aber in gemäßigter und feierlicher Weise, um die Leidenschaften zu mäßigen. Die meisten Schauspieler übersehen dies; auch verderben sie dadurch viel, daß sie zu dem jedesmaligen Tone der Stimme nicht entsprechenden Gesten zu machen verstehen. Können wir zwar die Kunsthöhe der Alten, welche die Fertigkeit, richtige und bezeichnende Gesten zu machen, in hohem Grade pflegten, — man erinnere sich nur der antiken Chironomie d. h. der Kunst, richtige Handbewegungen zu machen! — nicht erreichen, so muß doch die

1) S. S. 48—49. 2) S. S. 56. 3) S. S. 20—26. 4) Leider freilich sind auch unanständige Darstellungen traditionell, meint Lessing S. 107—108.



eingerissene Unnatur aufhören; denn Reiz am unrechten Orte ist Affection und Grimasse, und wird er zu oft wiederholt, dann läßt er kalt oder wirkt eher abschreckend. Vielmehr muß jede moralische Stelle mit entsprechenden und naturwahren, aber bedeutenden Gesten begleitet sein, durch welche der allgemeine Satz auf die Umstände der einzelnen handelnden Personen Anwendung und Geltung gewinnt. Dann wird „das Symbolische der Moral auf das Anschauende" zurückgebracht, d. h. Kunst und Natur sind eins.

Die Scenerie hält der Dramaturgist für unwesentlich; Pomp und Zurüstungen werden kein schlechtes Stück gut machen; ein gutes Trauerspiel wird vielmehr auch ohne jene Aeußerlichkeiten im ärmlichsten Theater die Wirkung ausüben, daß wir das Leiden sehen (hier citirt Lessing den Aristoteles) und daß dadurch unser Mitleid und unsere Furcht erregt wird. Der bessere Dichter aber weiß diese beiden Affecte aus der Verknüpfung der Begebenheiten hervorgehen zu lassen.[1]

Die Erörterungen Lessing's über die Sprache bilden den Schluß dieses Abschnittes.

Die altklassischen Dichter mußten ihre Personen eine abgemessene und gewählte Sprache reden lassen, da sie sich stets in der Oeffentlichkeit und in Gegenwart einer großen Menge Volkes (des Chores) bewegten. Dies letztere fällt bei den modernen Dichtern weg, weil hier die Personen meist innerhalb ihrer vier Wände bleiben. Daher werden die neueren Dichter ihre Personen eine einfachere Sprache reden lassen. Sind die Personen der Tragödie meist auch hochgestellt, so werden sie deshalb doch nicht immer affectiren, sich besser als der gemeine Mann auszudrücken, namentlich nicht im Sturme der Leidenschaften, in welchem jeder die Sprache der Natur redet. Durch eine schwülstige und gesuchte Sprache muß im Gegentheil jede wahre Empfindung unterdrückt werden; letztere liebt einfache Worte und schlichte Redewendungen; sie ist eben Natur, von welcher Grobheit und Wust ebenso entfernt sind, als Schwulst und Bombast vom Erhabenen.[2]

§ 15. Wirkung des Trauerspieles: Allgemeiner Standpunkt Lessing's Aristoteles gegenüber. Aristoteles' Ansicht nach Lessing. Wie stellt sich Lessing zu ihr?

Die Darstellung der Wirkung des Trauerspieles bildet den Glanzpunkt der Dramaturgie, obwohl gerade hier die neuere Aesthetik Lessing nicht mehr unbedingt beistimmen kann. Aber es gilt darum doch, wie selten von einer wissenschaftlichen Untersuchung, auch von dieser das goldene Wort, welches Lessing später und

1) S. S. 462—464. 2) S. S. 345—349.



zwar bei einer ganz geringfügigen Angelegenheit aussprach[1]: „Oft ist die Art, wie man hinter eine Sache kommt, ebenso viel werth, als die Sache selbst.“

Lessing's ethische Auffassung von der Wirkung der Tragödie, die durch ihn und seine philosophische Methode zu dem Range einer hervorragenden wissenschaftlichen Frage erhoben wurde, blieb trotz Goethe's ästhetischer Auffassung und trotz Herder, Aug. Wilh. v. Schlegel, Reiz und anderen gelehrten und ungelehrten Gegnern mehr als ein halbes Jahrhundert in Geltung, bis im J. 1837 Ed. Müller sie erschütterte, endlich Jac. Bernays sowie seine Nachfolger und Ergänzer mit ihrem pathologischen Gesichtspunkte sie umgestalteten.[2] Doch können wir unmöglich in die mit dem Aufwande tiefster Gelehrsamkeit und hellsten Scharfsinnes geführte Controverse mitstreitend eintreten, da wir uns, wie wir oft schon erwähnten, nur die Aufgabe gestellt haben, Lessing's Ansichten in Kürze und Uebersichtlichkeit darzustellen, nicht aber sie zu beurtheilen und aus ihnen Consequenzen zu ziehen, oder sie eventuell zu berichtigen. Ueberdies kann der Streit auch heut zu Tage noch gar nicht als abgeschlossen gelten, ja man scheint vielmehr in allerneuester Zeit zu der von Lessing geschaffenen Grundlage wieder zurückzulenken, freilich nicht ohne Hinwegräumung einzelner Irrthümer und Aufhellung einiger oft nur formaler Schwächen im Urtheile Lessing's.[3]

---

1) Im Jahre 1773, „Zur Geschichte und Literatur“, 2. Beitrag X (Ehemalige Fenstergemälde aus dem Kloster Hirschau), Werke, h. v. L.-M. IX S. 224. 2) Vgl. die Anmerkungen zu den betreffenden Stellen, namentlich zu St. LXXIV-LXXXIII: St. LXXVIII A. 15 orientirt über die Frage im Allgemeinen. 3) Das beweist die am Ende des Jahres 1876 erschienene Abhandlung Weddigen's „Lessing's Theorie der Tragödie mit Rücksicht auf die Controverse über die κάθαρσις τῶν παθημάτων“, sowie das im Juni 1877 ausgegebene Schriftchen H. Baumgart's „Aristoteles, Lessing und Goethe.“ Weddigen fußt auf zwei früheren Abhandlungen Baumgart's: „πάθος und πάθημα im Aristotelischen Sprachgebrauch“ (Monographie aus d. J. 1873) und „Der Begriff der tragischen Katharsis“ (Fleckeisen's Jahrbücher für Philologie 1875, S. 81—119). Weddigen faßt mit Lessing die Katharsis der Pathemata als eine moralische Besserung dieser (S. 20), und ihm ist demnach die Wirkung der Tragödie eine hedonische, aber eine sittlich-hedonische (S. 28). Baumgart selbst, der auf Weddigen gar keine Rücksicht nimmt, giebt in seiner letzten Schrift, in welcher er noch herber als Gegner von Bernays auftritt und dessen Sollicitationstheorie gänzlich verwirft, in Bezug auf Lessing sein Urtheil dahin ab, daß des Letzteren „Ansicht im Grunde dem richtigen Verständnisse sehr nahe gestanden habe, daß es ihm aber gerade hier einmal geschehen sei, den falschen Ausdruck gewählt zu haben“ (S. 1), daß aber trotz Goethe's heftiger Polemik gegen Lessing doch aus den theoretischen und praktischen Aeußerungen beider Männer „nicht nur eine wesentliche Uebereinstimmung beider unter einander, sondern auch mit der wahren Meinung des Aristoteles hervorgehe“ (S. 1). Denn Goethe's Ansicht bleibe gewissermaßen bestehen, da das Kunstwerk in sich vollendet sei, Aristoteles aber dürfe den von Goethe so perhorrescirten Zweck zu Erklärung heranziehen, weil die von der Tragödie zu erzielende Wirkung das Prinzip ihres Wesens sei, von dessen Realisirung „ihre Vollendung in sich selbst“ abhäng; (S. 76); jene Wirkung auf die Zuschauer sei eine momentane, trete aber in jedem [illegible]rmal entwickelten Menschen mit Gewißheit und Nothwendigkeit ein (S. 77). Lessing sei [illegible]benfalls mit seiner Auffassung

Im Wesentlichen hält sich der Dramaturgist hier an Aristoteles, den von den Franzosen so arg Mißverstandenen. Seine Thätigkeit ist daher als eine doppelte zu bezeichnen. Einmal stellt er die Ansicht seines Vorgängers in gründlicher und methodischer Fassung wieder her, zum zweiten entwickelt er seine eigene Meinung, indem er selbst zu der Frage Stellung nimmt.

Ehe wir jedoch auf den ersten Theil der Lessingschen Thätigkeit eingehen, mögen als Einleitung die Worte aus dem Schlußstücke der Dramaturgie stehen, in denen Lessing's Glaubensbekenntniß Aristoteles gegenüber enthalten ist. Er hält die Dichtkunst des griechischen Philosophen für ein ebenso untrügliches Werk als die Elemente des Euklid; [1] namentlich gilt dies von den darin enthaltenen Erörterungen über die Tragödie, die sich von der Richtschnur des Aristoteles keinen Schritt entfernen könne, ohne sich ebenso weit von ihrer Vollkommenheit zu entfernen. Aber durfte Lessing so sagen? war dies nicht ein ganz unwürdiger Autoritätsglaube? O nein! Denn Lessing stimmte dem Stagiriten nicht aus Unterordnung unter dessen geistige Persönlichkeit bei, sondern weil er sich den Gründen desselben beugte. „Mit dem Ansehen des Aristoteles“, sagt er daher, „wollte ich bald fertig werden, wenn ich es nur mit seinen Gründen zu werden wüßte.“ [2] Und diese erkannte Lessing, nachdem sie lange mißverstanden waren, zuerst wieder richtig. Zwar geht er sehr zaghaft vor. Denn während er doch, wie oben gezeigt ist, [3] bereits in dem Briefwechsel der Jahre 1756 und 1757 mit Mendelssohn und Nikolai zu der Erkenntniß durchgedrungen war, daß die Tragödie Mitleid und Furcht errege, so wagt er es in den ersten Partien der Dramaturgie doch nicht, sich von der namentlich durch die Autorität der Franzosen gestützten Ansicht loszulösen, das Trauerspiel erwecke „Mitleid und Schrecken.“ Er behält daher zuerst die herkömmliche Redeweise meist bei (selbst S. 196 — 197, wo er das Schaffen des tragischen Genies mit so richtiger Einsicht schildert, gebraucht er das Wort „Schrecken“), erst im letzten Viertheil der Dramaturgie, nachdem er das Ansehen der Franzosen zertrümmert

---

auf dem richtigen Wege, nur habe er Manches ästhetisch nicht klar durchdacht, irre sich im Einzelnen und habe sich unklar ausgedrückt; sein Fehler sei jedoch nur ein formaler, denn man brauche nur anzunehmen, daß er unter Verwandlung der Leidenschaften in tugendhafte Fertigkeiten (ein Ausdruck, „welcher doch den ganzen Bernaysschen Sturm gegen ihn verschuldet“ habe, S. 78) das verstanden habe, was sich Aristoteles sicher darunter gedacht habe, nämlich „diejenige für den Augenblick oder für die Dauer in der Seele zur Geltung gelangte Empfindungsbeschaffenheit, welche für die tugendhafte Handlungsweise die rechte Grundlage abzugeben geeignet ist“ (S. 79). Allerdings hat Lessing gefehlt, indem er über die Wirkung der Tragödie, insofern sie eine momentane und durch ihr (d. h. der Tragödie) Wesen nothwendig bedingt ist, hinausging und eine im Leben sich fortsetzende Bethätigung dieser Wirkung dachte und dadurch freilich „etwas Unwahres, Schiefes, Schielendes in die Definition der Tragödie“ hineinbrachte (S. 79). — Also jetzt nach 90 Jahren des Schaffens und nach 40 der Forschung sind wir nicht viel über den Dramaturgisten hinausgekommen. 1) S. S. 598. 2) S. S. 414. 3) S. § 9 S. LVI ff.

hat, wagt er es die richtige, ihm schon lange feststehende Ausdrucksweise constant anzuwenden. Es sind, von einzelnen Bemerkungen abgesehen, nur zehn Stücke, durch welche sich die Erörterung über die Wirkung des Trauerspieles hindurchzieht (St. LXXIV—LXXXIII); aber im Lapidarstile werden hier die wichtigsten und folgenreichsten Erkenntnisse vorgetragen, welche die neuere Aesthetik nach so langer Zeit erst wiederfinden sollte; Stück reiht sich an Stück in ununterbrochener und stets weiterlaufender Reihenfolge, fein gegliedert und in genaue Folge gesetzt, so daß der ganze Vorgang einem genau vorgedachten Plane entsprungen sein muß. Es sind dies sichtlich die Erkenntnisse, welche Lessing so erfüllten und begeisterten, daß sie ihm den Gedanken eingaben,[1] einen neuen Commentar über die Dichtkunst des Aristoteles zu schreiben, „wenigstens des Theiles, der die Tragödie angeht." Und zwar ersiegt sich der Dramaturgist durch eine lange historische und exegetische Entwicklung die Erkenntniß: die Tragödie erweckt Mitleid und Furcht, nicht Mitleid allein, auch nicht Furcht allein, sondern beides, damit beides gereinigt werde. In zusammenfassender Polemik gegen die Theorie des großen Corneille werden dann die gefundenen Wahrheiten noch einmal mit schlagender Kürze zusammengefaßt.

Gehen wir jetzt auf das Einzelne ein. An die Spitze der Untersuchung ist knapp und kurz die Ansicht des Aristoteles gestellt, die in der gewöhnlichen Uebersetzung so lautete: „Die Tragödie soll Mitleid und Schrecken erregen; der Held derselben darf daher weder ein ganz tugendhafter Mann, noch ein völliger Bösewicht sein."[2] Aus diesen Worten wird zuerst der falsche Begriff „Schrecken" entfernt sowohl durch den Hinweis auf die alten Dichter, welche das Verbrechen des Helden oft als von der Gottheit verhängt darstellen, um nur den Schrecken über unbegreifliche Missethaten und Bosheiten auf jede Weise zu mildern,[3] als auch durch eine genaue Interpretation des Aristoteles. Hierbei wird die Ansicht Schenk's zurückgewiesen,[4] welcher bei dem Leiden, auch des größten Bösewichtes, in diesem nur den leidenden Menschen sehen will; „der Anblick des menschlichen Elends macht uns traurig, und die plötzliche traurige Empfindung, die wir sodann haben, ist das Schrecken."[5] Ihm stellt Lessing entgegen, daß dies Gefühl nur eine Modification des Mitleids wäre, und daß Aristoteles, wenn er dies hätte ausdrücken wollen, nicht von Mitleid und F u r c h t gesprochen hätte.[6] Auch Mendelssohn, meint Lessing weiter, der noch auf dem alten Standpunkte stehe, reducire danach folgerichtig den Schrecken auf das Mitleid.[7] Aber die ganze falsche Auffassung kommt nach dem Dramaturgisten daher, daß man den Aristoteles falsch verstanden und unrichtig übersetzt hat.[8] Denn Aristoteles spricht nicht von Mitleid und Schrecken, sondern von Mitleid u n d

---

1) Vgl. seinen Brief an M. Mendelssohn vom 5. November 1768. Werke von L.-M. XII S. 250. 2) S. S. 414. 3) S. S. 415. 4) Vgl. St. LXXIV A. 8. 5) S. S. 418. 6) S. S. 418. 7) S. S. 418—421. 8) S. S. 422.



Furcht, welche die Tragödie erwecken und reinigen soll. Diese Furcht abe entspringt aus unserer Aehnlichkeit mit der leidenden Person, und zwar mi Bezugnahme auf uns selbst; es ist dies die Furcht, daß die Unglücksfälle, di wir über andere verhängt sehen, uns selbst treffen können, daß wir also selb der bemitleidete Gegenstand werden können. Daher ist als Ansicht des Aristo toteles festzuhalten: die richtige tragische Furcht ist das auf uns selb bezogene Mitleid.[1] Diese Erklärung giebt Aristoteles selbst (Rhetorik II Cap. 5 und 8), und Lessing wundert sich, daß Niemand bis dahin sich die ser Stelle erinnert hat.[2] Zwar hat Aristoteles ganz absichtlich mit dem Mit leid die Furcht und nicht andere Leidenschaften verbunden, weil nach ihm das Materielle des Uebels so beschaffen sein muß, daß wir es auch für uns selb oder einen der Unserigen befürchten können. Denn nur da, wo diese Furcl Raum finde, könne allein unser Mitleid entstehen, weil weder der Verzwe felnde noch der durch vollkommenes Glück Uebermüthige mit anderen Mitlei haben könne. Somit sei das Fürchterliche und Mitleidswerthe eines aus den anderen zu erklären, denn Alles das sei uns fürchterlich, was, wenn e einem anderen begegnet[3] oder begegnen sollte, unser Mitleid erweckt; un alles das fänden wir mitleidswürdig, was wir fürchten, wenn es uns selb bevorsteht.[4] Der Leidende dürfe deshalb sein Unglück nicht voll verdiene müsse es vielmehr durch irgend eine Schwachheit sich zugezogen haben, und e sei daher Aufgabe des Dichters ihn nicht schlimmer zu machen, als wir gemein lich zu sein pflegen.[5] Aus dieser Gleichheit entstehe die Furcht, daß uns Schicksal gar leicht dem des Helden ähnlich werden könne, und diese Furcl reife gleichsam das Mitleid. So erweckt die Tragödie diese zwei von einand untrennbaren Affecte:

Mitleid und Furcht.[6]

Folgerichtig wird nun auf Grund dieser Erkenntniß zweierlei abgewiesen erstens daß nicht allein Mitleid, und dann daß nicht allein Furcht in un erweckt werde. Zunächst der erste Punkt. Es giebt allerdings Mitleid ohn Furcht für uns selbst, aber dies ist nicht der Affect, zu welchem sich das Mi leid in der Tragödie erheben soll. Aristoteles giebt diesem Gefühle mit Rec einen besonderen Namen, „Philanthropie“, ein Gefühl, das wir noch für jede Bösewicht, wenn er bestraft wird, empfinden können, weil er trotz allen Unthat

1) S. S. 422. 2) S. S. 422—423. 3) Lessing: „begegnet wäre“ — vg jedoch St. LXXV A. 6. 4) S. S. 424. 5) Lasterhafte Menschen will Lessing, und stimmt hier im Allgemeinen dem Franzosen Du Bos bei, nur in Nebenrollen gelte lassen. Doch mache das Unglück dieser subalternen Bösewichter keinen Eindruck auf uns darum bleibe es besser weg, meint Lessing, denn je einfacher man eine Maschine con struire, durch welche man eine bestimmte Arbeit verrichten lasse, desto vollkommener s sie; s. S. 474—475. 6) S. S. 424—425.

doch noch ein Mensch bleibt, dessen Leiden oder Vernichtung wir nicht mit Gleichgiltigkeit ansehen können.

Man denke nur daran, wie sich die Menge bei einer Hinrichtung benimmt?[1] Aber erst wenn eine wahrscheinliche Furcht zu jener mitleidigen Regung hinzukommt, erhebt sich letztere zum tragischen Mitleid.[2] Doch darf dies nicht nach der anderen Seite hin zum Gefühle des Gräßlichen verzerrt werden, das wir haben, wenn wir einen ganz guten Menschen leiden sehen.[3]

Aber, so kann man fragen, wenn nach Aristoteles der Affect des Mitleids stets mit Furcht für uns selbst verknüpft ist, warum ist es dann nöthig, die Furcht noch besonders zu erwähnen? Darauf entgegnet Lessing Folgendes. Im Falle, daß Aristoteles nur hätte lehren wollen, welche Leidenschaften die Tragödie erwecke, so hätte er in seiner bekannten Wortkargheit gewiß nicht die Furcht neben dem Mitleid noch besonders genannt. „Aber er wollte auch zugleich lehren, welche Leidenschaften durch die in der Tragödie erregten in uns gereinigt werden sollten.“ Deshalb mußte er die Furcht für uns selbst erwähnen, denn das Mitleid ist allerdings nicht ohne Furcht für uns selbst zu denken, diese aber wohl allein; denn am Schlusse der Tragödie hört das Mitleid auf, aber die Furcht bleibt. Hat sie nun während des Spieles als Ingredienz des Mitleids dieses reinigen helfen, so hilft sie nun auch, als eine für sich allein fortdauernde Leidenschaft, sich selbst reinigen. Folglich mußte Aristoteles dieselbe erwähnen, um anzugeben, daß sie auch das Letztere, die Selbstreinigung, vermöge.[4]

Demnach ist die Tragödie die Nachahmung einer mitleidswürdigen Handlung,[5] und ihre Regeln lassen sich nach Aristoteles und in scharfem Gegensatze gegen die Franzosen kurz etwa folgendermaßen zusammenfassen:

1) Die Tragödie soll Mitleid und Furcht erregen.[6]
2) Die Tragödie soll Mitleid und Furcht durch eine Person erwecken.[7]
3) Durch das Mitleid und die Furcht, welche die Tragödie erregt, soll unser Mitleid und unsere Furcht, und was diesen anhängt, gereinigt werden.[8]
4) In der Tragödie darf kein ganz guter Mann ohne jedes Verschulden seinerseits unglücklich werden; das ist gräßlich und unerträglich.[9]
5) Ebenso wenig ist der ganz Lasterhafte geschickt, ein tragischer Held zu sein.[10]
6) Die Sitten der tragischen Personen sollen gut sein.[11]

---

1) Hier führt Lessing Mendelssohn's Schilderung aus den „Briefen über die Empfindungen“ an; s. S. 432. 2) S. S. 429—432. 3) S. S. 450—451. 4) S. S. 433—434. 5) S. S. 434. 6) S. S. 468. 7) S. S. 469. 8) S. S. 469. 9) S. S. 470. 10) S. S. 473. 11) S. S. 475—476.

Unserem Zwecke gemäß sehen wir davon ab, ob der Dramaturgist h[illegible] vollständig war oder irgendwo irrt, und suchen nur noch die Stellung zu ken[illegible] zeichnen, die er selbst zu jenen Aristotelischen Regeln einnahm.

Zunächst hält er die Definition der Tragödie, welche Aristoteles so, w[illegible] wir sie jetzt bei ihm lesen, mit Absicht gebe, nicht für eine streng logische, [illegible] sie neben den wesentlichen Merkmalen auch zufällige enthalte. Sieht man abe[illegible] so erklärt Lessing weiter, von dem Letzteren ab, so ergeben sich ihm, da d[illegible] Tragödie der Gattung nach, d. h. als Dichtung, die Nachahmung einer Handlun[illegible] und genauer der Art nach, d. h. als dramatische Dichtung, die Nachahmung ein[illegible] mitleidswerthen Handlung sei, als logische Definition die kurzen Worte: „D[illegible] Tragödie ist ein Gedicht, welches Mitleid erregt.“ Und hieraus lasse sich au[illegible] ihre dramatische Form ableiten.[1] Das Wichtigste aber ist, wie Lessing die Re[illegible] nigung der Leidenschaften auffaßte, namentlich im Gegensatze zu seinen Vorgän[illegible] gern, als welche wir eigentlich nur die Franzosen zu verstehen haben. Nach diese[illegible] sollte die Tragödie uns vermittelst des Schreckens und des Mitleids von den Fehler[illegible] der in ihr dargestellten Leidenschaften z. B. des Ehrgeizes, des Zornes, der Lie[illegible] oder dgl. reinigen, und zwar in dem ganzen Umfange, in welchem jene dur[illegible] die Tragödie erregt worden sind, d. h. mit dem Mitleide alle anderen philanthr[illegible] pischen Neigungen, mit der Furcht auch die Unlust über ein vergangenes u[illegible] gegenwärtiges Uebel, somit auch alle Betrübniß und aller Gram. Reinigt d[illegible] Tragödie durch Sinnsprüche, nützliche Lehren, Beispiele oder dgl. noch ande[illegible] Leidenschaften, so hat sie dies mit dem allgemeinen Zwecke jeder Dichtu[illegible] gemein, nämlich uns moralisch zu bessern, insofern die Tragödie ihrer Gattu[illegible] nach die Nachahmung einer Handlung ist; nicht aber ist es ihre eigentli[illegible] Bestimmung, insofern sie ihrer Art nach Nachahmung einer mitleidswürdig[illegible] Handlung ist.[2]

Endlich, wie vollzieht sich diese Reinigung? Lessing antwortet in [illegible] inhaltsreicher Kürze,[3] daß man fast seine Worte wiederholen muß, um ni[illegible] durch noch größere Verdichtung dunkel und undeutlich zu werden. Hören w[illegible] zuerst das Einzelne! Aristoteles berichtet von der Art dieser Reinigung nich[illegible] obwohl er am Ende seiner Politik (VIII. Bch. 7. Cap.) anläßlich der Reinigu[illegible] der Leidenschaften durch die (kathartische) Musik eine nähere Erklärung in d[illegible] Poetik verspricht; man hielt deshalb diese Auseinandersetzung für verloren u[illegible] die Poetik für nicht vollständig überliefert. Lessing aber meint, daß schon [illegible] dem, was vorliege, hinreichender Aufschluß gegeben wäre, nämlich in den Worte[illegible] das Mitleid fordert einen, der unverdient leidet, und die Furcht einen Unsere[illegible] gleichen. Macht man die Anwendung, wie sie Corneille machte, die Tragödie s[illegible] uns von allen vorgestellten Leidenschaften reinigen, so kann sie es von alle[illegible] nur nicht, von denen sie es nach Aristoteles soll, d. i. von Mitleid und Furc[illegible]

1) Vgl. § 12 S. CIV f. 2) S. S. 437–440. 3) S. S. 440–447.

Diese soll nicht der leidende Held, sondern wir selbst haben, es müßte denn in einer Tragödie — noch aber existirt keine solche, sagt Lessing — der Held durch übel verstandenes Mitleid oder übelangewandte Furcht in's Unglück stürzen. Dacier nahm jene Corneillesche Erklärung nur deshalb an, weil ihm sonst der Nutzen der Tragödie als zu geringfügig erschien. Aber allen Deuteleien Corneille's zum Trotz bleibt es bestehen: nach Aristoteles reinigt die Tragödie nur Mitleid und Furcht in uns durch Erregung desselben. Fassen wir diese Forderung des Aristoteles in ihrer ganzen Ausdehnung, so reinigt

1. das tragische Mitleid unser Mitleid,
2. das tragische Mitleid unsere Furcht,
3. die tragische Furcht unsere Furcht,
4. die tragische Furcht unser Mitleid.

Und jeder dieser vier Punkte schließt wiederum einen doppelten Fall in sich, denn die Reinigung der Leidenschaften besteht in nichts Anderem, als in der Umwandlung derselben in tugendhafte Fertigkeiten. Tugend ist aber nach Aristoteles die richtige Mitte zwischen dem Zuwenig und dem Zuviel. Also muß jene Reinigung in der Weise stattfinden, daß wir von den Extremen des Mitleids und der Furcht, d. h. sowohl von dem Zuviel als dem Zuwenig gereinigt werden. Danach würde sich folgendes Schema ergeben:

1. Das tragische Mitleid soll uns befreien von Mitleid
   a) von zu großem, b) von zu geringem.
2. Das tragische Mitleid soll uns befreien von Furcht
   a) von zu großer, b) von zu geringer.
3. Die tragische Furcht soll uns befreien von Furcht
   a) von zu großer, b) von zu geringer.
4. Die tragische Furcht soll uns befreien von Mitleid
   a) von zu großem, b) von zu geringem.

Kann es uns nach dieser Darstellung der theoretischen Erkenntnisse Lessing's Wunder nehmen, daß er auf den einzigen modernen Dichter hinwies, der in genialem Instinkt alle diese Regeln, ohne sich ihrer bewußt zu werden, erfüllt hatte, nämlich auf

2) Shakespeare

und das Theater seines Volkes?

§ 16. Hinweis auf das britische Theater und Shakespeare.

Es ist eine bei Lessing überall zutreffende Bemerkung, daß er da, wo er die wichtigsten Erkenntnisse aussprach, am kürzesten war. So auch hier bei dem Hinweise auf den größten Dramatiker der Neuzeit, welcher Lessing eigentlich mit Recht als der einzige gelten konnte. Denn erst die zweite Blütheperiode der



deutschen Dichtung kann, Dank dem Genie Schiller's und Goethe's, den antik
Mustern ebenbürtige Schöpfungen an die Seite stellen. Und wie Lessing über
in der Dramaturgie, so bot er auch hier nur die reifsten Erkenntnisse ei
langen Forschungszeit dar, von denen wir ihn schon in den früheren Period
seines wissenschaftlichen Lebens einzelne wichtige Mittheilungen machen seh
namentlich bereits im Jahre 1756 in der Vorrede zu der Uebersetzung von „T
Herrn Jacob Thompson sämmtlichen Trauerspielen",[1] und in den „Literaturbr
fen", besonders dem berühmten siebzehnten,[2] wo er von seinem ahnungsvoll
Scharfblicke geleitet auf Shakespeare und die Briten hingewiesen hatte, mit der
Hilfe allein die deutsche Literatur dereinst aus den Banden des starren Fra
zosenthums sich retten könne. In der Dramaturgie ist er soweit in der Erkenntn
des Richtigen vorgeschritten, daß er in vielen Fällen Shakespeare als Must
der vorgetragenen Regeln hinstellt und zeigt, wie hier die Praxis schon lan
der endlich richtig gefundenen Theorie vorausgeeilt sei.[3] Und wir können wo
ohne Zagen behaupten, daß die Stellen, wo Lessing Shakespeare **nennt**, ni
den hundertsten Theil der Fälle umfaßt, wo er ihn **im Sinne hatte**, ja d
Shakespeare ihm eigentlich bei den meisten Untersuchungen als Muster vo
schwebte. Im Einzelnen kann dies hier nicht wiederholt werden, aber jede
der die Dramaturgie mit vollem Verständnisse liest, muß und wird dies an de
einzelnen Stellen sicherlich selbst empfinden. Die folgende Zusammenstellun
kann daher nur zum geringen Theile widerspiegeln, was Lessing von Shak
speare hielt, und was er dem großen Briten verdankte.[4]

Doch gehen wir jetzt auf das Einzelne ein. Die historische Kritik de
letzten Jahrzehnte hat mit Recht nachgewiesen, daß Shakespeare, so hoch er auch
im Allgemeinen steht, doch ein Kind seiner Zeit und seines Volkes gewesen ist
Aber unendlich, so daß ihm kein Auge zu folgen vermochte, erhob ihn der Flug
seines Genius über alle seine Landsleute und seine Zeitgenossen. Auch die folgenden
Geschlechter, denen er doch die richtigen Bahnen hätte weisen können, auch si
starrten ohne Verständniß zu ihm empor, wie die Zwerge an einem Riesen, und
wandelten, selbst die Besten unter ihnen, in ihrer niedrigen Alltäglichkeit weiter
Das sind die allgemeinen Gedanken, welche Lessing's Worte über das Theate

1) Werke, L.-M. V S. 73—75. 2) Werke, L.-M. VI S. 41—42. 3) Inwieweit hiera
die Periode der „Originalgenies" angeknüpft hat, das darzustellen, liegt außerhalb unsere
Planes, nur das möge hier erwähnt werden, daß Lessing bereits damals, als er die Dra
maturgie schrieb, mit der übertriebenen und ungerechtfertigten Nachahmung Shakespeare'
unzufrieden war, eine Meinung, welcher er einen besonders scharfen Ausdruck am End
der Dramaturgie gab, vgl. S. 599 f. 4) Ueber Lessing's Verhältniß zu Shakespear
besitzen wir neben den großen literaturgeschichtlichen Werken zwei dankenswerthe Abhand
lungen: 1. **Rovenhagen** „Lessing's Verhältniß zu Shakespeare", Programm der Realschul
von Aachen, 1867. 2. K. **Sendel** Lessing-Aristoteles' Verhältniß zu Shakespeare, Archi
für Literaturgeschichte II, 1871, S. 74—93.

der Briten, von Shakespeare abgesehen, in uns wecken; und es ist daher mit Recht meist Tadel, was der Dramaturgist über jenes ausspricht: es sind tiefe Schatten, von denen sich das Licht Shakespeare's um so greller abhebt.

Die Prologe der englischen Stücke will der Dramaturgist noch gelten lassen, aber die Epiloge, meist im burlesken Tone gehalten, beleidigen oft geradezu, besonders wenn sie Tragödien angefügt sind.[1] Dazu kommt, daß man die englischen Komödien, welche nie gereimt sein dürfen, zu sehr mit Episoden überladen hat, während die Tragödien besser sind.[2] So haben die Engländer allerdings jene steife Regelmäßigkeit der Franzosen vermieden, und der einzige Addison, welcher in seiner einzigen Komödie und in seiner einzigen Tragödie[3] jener steifen Manier folgte, konnte nicht durchdringen, obwohl er ein guter Kopf war.[4]

Der große Brite Shakespeare steht somit selbst in seinem Volke einsam da, er, dessen Schöpfungen damals, wie Lessing freudig hervorhebt,[5] durch die wenigstens erträgliche Uebersetzung Wieland's den Deutschen zum Theil bekannt gemacht worden war. Auf ihn, den Dramatiker par excellence, auf das Genie, das die Regeln in sich trägt,[6] weist der Dramaturgist nun mit der vollen Liebe hin, welche ihm Bewunderung und Dankbarkeit einflößte, und vollendete durch diesen Beweis das Gebäude seiner Dramaturgie.[7] Es erscheint daher um so auffallender, daß er nirgends zusammenhängend von Shakespeare spricht, kein Drama desselben genauer analysirt, ja nicht einmal ein abschließendes Urtheil über die Erscheinung des Mannes im Ganzen fällt. Aber gerade bei den wichtigsten Fragen wird Shakespeare zum Vergleiche herangezogen, und an ihm, wie an einem untrüglichen Maßstabe, werden die übrigen Dichter gemessen. Wie keiner vor ihm hat Shakespeare, meint Lessing, die Bedürfnisse der Bühne gekannt. War er doch selbst Schauspieler, und legte er doch in seinem „Hamlet" den Schauspielern goldene Regeln für ihre Kunst in den Mund![8] Und wie wirken seine Stücke! Man tadelt zwar (Lessing citirt hier aus Wieland's „Agathon", dem er zustimmt) an Shakespeare's Stücken ihren unregelmäßigen Plan. Sie sind aber Abbilder der Natur und des menschlichen Lebens, rein und unverfälscht,[9] und doch die eigensten Werke des Genius des Dichters, so daß auf die geringsten seiner Schönheiten ein Stempel gedrückt ist, „welcher gleich der ganzen Welt zuruft: ich bin Shakespeare's!" Shakespeare ist ein Riese; er kann für das

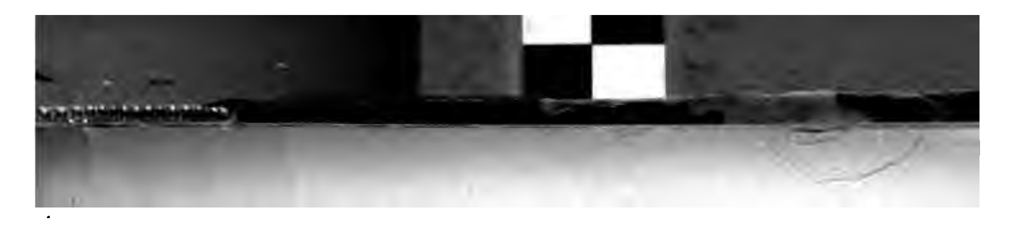
---

1) S. S. 43—44. 2) S. S. 75. 3) Vgl. St. XVII A. 7, St. XV A. 15 und St. XXVI A. 12. 4) S. S. 105. 5) S. S. 93—94. 6) S. S. 569.
7) Das sah schon die geistvolle Frau von Staël, welche die enorme Bedeutung, die Lessing's Hinweis auf Shakespeare für die deutsche Literatur, das Geistesleben und auch die nationale Erhebung Deutschlands gehabt hat, treffend schildert (s. De l'Allemagne II. part. 6. chap.: „Les écrits de Lessing [es muß hier die Dramaturgie gemeint sein] donnèrent une impulsion nouvelle; on lut Shakespeare, on osa se dire Allemand en Allemagne et les droits de l'originalité s'établirent à la place du joug de la correction"]. 8) S. S. 29—30. 9) S. S. 384.



Genie das sein, was die camera obscura für den Landschaftsmaler ist: „ sehe fleißig hinein, um zu lernen, wie sich die Natur in allen Fällen auf ei Fläche projectirt.“ [1] Deshalb wirken Shakespeare's Dichtungen durch sich selb trotz aller Unterbrechung und Veränderung des Ortes. Dazu kommt noch, d sie keine Unterstützung durch irgend welchen scenischen Apparat fanden, de die Bühne Shakespeare's bestand aus nichts als aus einem Brettergerüste u einem Vorhange von schlechtem, grobem Zeuge, welcher aufgezogen die kahl oder höchstens mit Matten und Tapeten behängten Wände zeigte. [2] In sein Komödien wirken daher die Charaktere nicht durch einen Aufwand von Kra und ihre wesentlichen Eigenschaften werden nicht geflissentlich herausgekehrt, so dern treten nur den Umständen gemäß hervor; aber dadurch sind sie eben l reine ungeschminkte Natur, die des Dichters reges und feuriges Genie in all ihren Aeußerungen belauscht hat, um im Verlaufe der Scenen diese Beoba tungen zu verwerthen. [3] Und jene Erörterung über die Frage, ob und n Tragisches und Komisches sich mischen kann, [4] zielt sie im Grunde nicht auf ei begeisterte Vertheidigung Shakespeare's ab? Shakespeare ist eben in alle „wesentlichen Schönheiten“ des Dramas „ein vollkommene Muster“, [5] und wir brauchen wohl den aufmerksamen Leser, der die Schönheiten mit uns aus Lessing's Aufstellungen kennen gelernt hat, nicht we ter darauf aufmerksam zu machen, daß diese kurzen Worte die inhaltreichste der ganzen Dramaturgie sind. Und merkwürdigerweise sind dies nicht einma die eigenen Worte Lessing's, sondern dieselben werden von ihm nur aus Hurd dem hochgeachteten englischen Kritiker, citirt. Sie enthalten jedoch das Glau bensbekenntniß des deutschen Meisters mit, welches er auf so eingehende Stu dien basirt hat, daß wohl keiner mit so vollem Rechte jene bedeutsamen Wort nach-, ja überhaupt aussprechen konnte, als er. Dem entsprechend fallen auch di Urtheile über die einzelnen Shakespeareschen Stücke, über Hamlet, Romeo un Julie, Richard III., aus. Im Hamlet wird die Erscheinung des Geiste erklärt. Shakespeare erscheint hier und „fast einzig und allein“ als der genial Dichter, welcher selbst die tiefsten Regungen der Menschenbrust belauscht un ihnen bei ihrem oft ängstlich vermiedenen Hervortreten in die Wirklichkeit durc richtig erfaßte Gründe wenigstens auf dem Theater Berechtigung zu verschaffe weiß. So ist es auch mit dem Glauben an Gespenster. „Vor Shakespeare' Geist im Hamlet richten sich die Haare zu Berge, sie mögen ein gläubiges ode ungläubiges Gehirn bedecken“, denn alles ist mit feinem Kunstsinne bei diese Erscheinung gestaltet: es naht „in der schaudernden Stille der Nacht“, un unter geheimnißvollen Nebenumständen; nur Hamlet sieht es. [6] Aus diesen

1) S. S. 410—411. 2) S. S. 463—464. 3) S. S. 548; Hurd wird citirt 4) Vgl. § 18 S. CXXXI f. 5) S. S. 547 f. 6) Wir erinnern daran, daß Lessing au die Erscheinung von Banquo's Geist im „Macbeth“ (III, 4) hätte erwähnen können, bi der das Meiste auch zutrifft, nur daß jener beim frohen Königsmahle sich zeigt.



Reflexe seines von Schauder und Schrecken zerrütteten Gemüthes erkennen wir die Zerrüttung selbst, und weil wir mit ihm fürchten, halten wir für wahr, was er glaubt. Das Gespenst wirkt auf uns mehr durch ihn als durch uns selbst", und eine solche Wirkung läßt uns nicht zweifeln. Der Dichter aber (dies setzen wir in Lessing's Sinne hinzu) erreicht damit, was er will: er hat gezeigt, wie man das weite Gebiet des Wunderbaren in der Dichtung verwenden kann, um durch dasselbe tragisches Mitleid und tragische Furcht, und zwar im richtigen Verstande, zu erwecken.[1] Dies wird ebenso im Gegensatze zu Voltaire's Semiramis entwickelt, wie die Urtheile über „Romeo und Julie" und „Othello" gegenüber Voltaire's „Zaïre". Der Franzose verstand nur die Sprache der Galanterie oder wußte nur eine kalte Beschreibung der Eifersucht zu geben, Shakespeare aber stellt uns dar, wie diese Leidenschaften entstehen, allmählich unser ganzes Herz erfüllen, endlich zur verzehrenden Flamme, zur Raserei werden. Hymnenartig klingen die Worte Lessing's über Romeo und Julie[2]: „Ich kenne nur eine Tragödie, an der die Liebe selber arbeiten helfen; und das ist „Romeo und Julie" vom Shakespeare, — — jenes lebendige Gemälde aller der kleinsten, geheimsten Ränke, durch die sich die Liebe in unser Herz einschleicht, aller der unmerklichen Vortheile, die sie darin gewinnt, aller der Kunstgriffe, mit denen sie jede Leidenschaft unter sich bringt, bis sie der einzige Tyrann aller unserer Begierden und Verabscheuungen wird." Und über die Eifersucht Othello's urtheilt Lessing ähnlich. Mit Cibber[3] vergleicht er sie mit einem mächtigen Scheiterhaufen, von welchem Voltaire nur einen qualmenden Brand genommen habe; „Othello hingegen ist das vollständigste Lehrbuch über diese traurige Raserei; da können wir alles lernen, was sie angeht, sie erwecken und sie vermeiden."[4]

Aber ist es denn immer Shakespeare, fährt Lessing fort,[5] immer Shakespeare, der Alles besser verstanden hat? Ja, antworten wir, und tausendmal ja, und tausendmal Dank Lessing, daß er immer wieder auf Shakespeare hinwies, denn

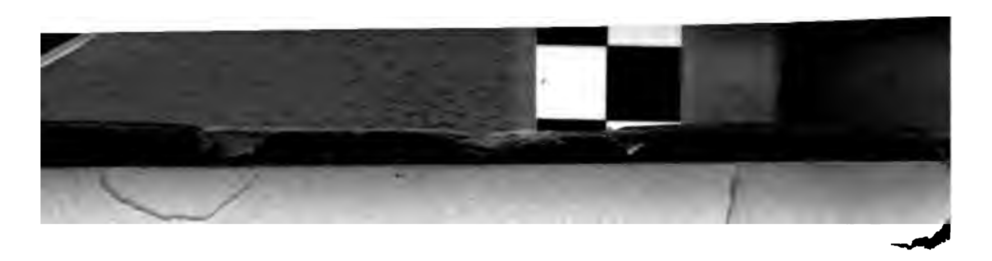
„Auf der Spur . . . der Briten
Ist er dem besseren Ruhme nachgeschritten,"

wenn es erlaubt ist, dieses „er" hier einmal auf Lessing anzuwenden. Und wir sind mit ihm weitergekommen. Denn an Shakespeare lehnte sich Goethe an, als er sich zum Meister ausgestaltete, an ihn wieder Schiller.[6] Die Vollendung für uns Deutsche heißt also:

Schiller und Goethe.

---

1) S. S. 67—69. 2) S. S. 92. 3) Vgl. St. XV. A. 9. 4) S. S. 93. 5) Eb. 6) Der auch theoretisch die Erkenntniß von der normativen Art zu dichten, wie sie in Shakespeare ausgeprägt ist, in den folgenden Worten eines Briefes an Goethe vom 5. Mai 1797 (Briefwechsel zwischen Schiller und Goethe, bei Cotta, Thl. III S. 96) aussprach: „Shakespeare, so viel er gegen ihn (d. h. Aristoteles) wirklich sündigt, würde weit besser



Wir sind dem Ende nahe. Es erübrigt nur noch, in einem Anhange, ei zelne Erkenntnisse zusammenzustellen, die sich Lessing nebenbei aufgedrängt hab und die mit dem behandelten Stoffe in näherer oder fernerer Beziehung steh welche wir aber in Befolgung unseres Planes bisher nicht einreihen konnten.

III. Anhang.

Einzelne Erkenntnisse.

§ 17. Der Harlekin.

Den Harlekin, soweit er für das deutsche Lustspiel von Bedeutung i haben wir im ersten Paragraphen[1] zu schildern versucht, hier möge das n Platz finden, was Lessing über diese eigenthümliche Erscheinung zur Zeit sei reifsten Kunsteinsicht urtheilt. Er bleibt seinen früheren Ansichten[2] getreu, ind er dieser historisch gewordenen Gestalt eine bedingte Berechtigung zugeste Namentlich verspottet er auch jetzt noch einmal dessen öffentliche Verbannung von Bühne, welche Frau Neuber 1737 auf Gottsched's Betreiben in Leipzig vornahn

mit ihm ausgekommen sein als die ganze französische Tragödie." Trefflich wird das V hältniß Shakespeare's zu den Alten dargestellt von Stigell im Mainzer Gymnasialprogran vom Jahre 1863: „Shakespeare und die tragische Kunst der Griechen." 1) S. S. und V und Anm. 1 zu S. V. 2) Man vgl. besonders den 17. Literaturbrief, L.-M. S. 41. 3) Dieser Annahme Lessing's, als habe Frau Neuber den Harlekin verban steht eine andere Nachricht gegenüber, nach welcher ihr Gatte, Herr Neuber, dies dur gesetzt. Lessing's Stimme ist natürlich wichtig; auch J. Chr. Rost (1717—1765), w cher Augenzeuge war, berichtet in seinem kleinen satirischen Epos „Das Vorspiel" (17 die Verbannung durch Frau Neuber. Devrient, Blümner u. A. halten deshalb an hertömmlichen Ueberlieferung fest, obschon sich keine genau gleichzeitige Quelle für Lessingsche Behauptung nachweisen läßt. Danzel aber (a. a. O. I S. 496) citirt aus „Briefen, die Einführung des englischen Geschmacks in Schauspielen betreffend" (17 S. 59) eine längere Stelle, nach welcher Herr Neuber in seiner Truppe den Harle selbst dargestellt habe, um sich nicht von den übermüthigen Launen des unentbehrlich Harlekinsspieler (wie alle übrigen Theaterprinzipale!) tyrannisiren lassen zu müssen; sei es ihm möglich gewesen, jene Zerrgestalt, indem er sie selbst nicht mehr darstellt, v der Bühne zu vertreiben. Düntzer „Lessing als Dramatiker und Dramaturg" (2. 1874, S. 169 Anmerkung) nimmt daher gegen Lessing Stellung, Redlich aber (Anmerk zum 17. Literaturbriefe, Lessing's Werke, bei Hempel, Bd. IX S. 80) referirt bloß di die Controverse; endlich der gründliche und geistvoll geschriebene Aufsatz in den „Gre boten" (1877, Nr. 39, S. 481—492, von G. W.) constatirt ebenfalls die zwei von e ander abweichenden Darstellungen und möchte vielleicht, weil das Jahr 1737 unter al Umständen zu spät sei, mit Hagen (in den „Preußischen Monatsblättern" vom Ja 1851) annehmen, „daß die Neuberin, nachdem sie bereits seit Jahren [unter Beih ihres Gatten, setzen wir hinzu] dem Harlekin entgegengearbeitet hatte, ihn endlich Jahre 1737 feierlich dadurch für abgeschafft erklärte, daß sie ...... auch öffentlich Vorsatz aussprach, den buntscheckigen Gesellen nicht mehr auf dem Theater zuzulasse



und behauptet,[1] man habe nur das bunte Jäckchen und den Namen abgeschafft, den Narren aber behalten; auch die Neuberin habe noch fortwährend Stücke gespielt, in welchen der Hanswurst die Hauptsache war, nur hieß er bei ihr Hänschen und war nicht buntscheckig, sondern weiß gekleidet. Es wäre daher offener, meint Lessing, man führte ihn wiederum ein, da alle gegen ihn bisher vorgebrachten Einwürfe sich nicht als stichhaltig erwiesen hätten. Denn, so fährt der Dramaturgist fort, ist er ein ausländisches Gebilde, so können wir nur wünschen, daß ebenso alle Narren unter uns Ausländer wären, und es kann nicht etwa unangenehm berühren, daß wir ihn, dasselbe Individuum, immer wieder in den verschiedensten Stücken sehen, denn er ist eben kein Individuum, sondern stellt eine Gattung dar. Daher haben ihn die verschiedensten Völker auf ihren Theatern gehabt, nicht bloß erst Italiener und Franzosen, sondern auch Römer und Griechen als Parasit; die Griechen hatten sogar ein eigentliches Spiel, das Satyrspiel, in welchem er in der Vielgestalt der Satyri herrschte.[2] So, schließt Lessing, sei von ihm der Harlekin, soweit derselbe es verdiene, doch wahrlich genug gelobt, und der Vorwurf Möser's, welcher ihn zu den Tadlern jener grotesken Gestalt gezählt habe, treffe ihn ungerecht; Möser müsse ihn früher mißverstanden haben.[3]

§ 18. Hinweis auf das spanische Theater. Vermischung des Tragischen und Komischen.

In Anlehnung an die ziemlich ausgedehnte Beurtheilung eines spanischen Dramas,[4] des Essex von Coello,[5] kommt Lessing, nachdem er schon vorher einmal[6] die wilden Intriguen der spanischen Stücke erwähnt hat, auf das spanische Theater zu sprechen und erörtert bei dieser Gelegenheit die Frage, wie weit eine Vermischung des Tragischen und Komischen in einem und demselben Stücke gestattet sei. Damit bezweckt er nichts Geringeres als die Gränzen zwischen Natur und Kunst, zwischen Wirklichkeit und Ideal richtig festzustellen.[7] Dies ist kein Zufall, sondern in Lessing's ganzem Vorgehen in der Dramaturgie tief begründet, gleichsam nur eine Consequenz seiner Polemik gegen die Unnatur des französischen Classicismus. Denn Corneille's

Wahrscheinlich aber, so fährt der genannte Aufsatz (a. a. O. S. 484 ff.) fort, sind beide Erzählungen als erfunden zu bezeichnen, um die vollzogene Thatsache zu erklären. Denn der Harlekin mußte (trotz Lessing und Möser!) vom damaligen Theater verschwinden, weil er (a. a. O. S. 490) nur „eine fixe verknöcherte Allegorie" des Witzes, „ein Schema unter lebenden Wesen, eine Personification unter Personen, alles andere, nur kein Charakter" war, eine „Unnatur", die also in einer Zeit, „wo überall der Ruf nach Wahrheit und Natur erscholl", in der Sturm- und Drangperiode, „wo tausenderlei andere Unnatur hinweggefegt wurde", untergehen mußte. 1) S. S. 110—113. 2) Daß diese Ansicht Lessing's über das Satyrspiel keinesfalls die richtige ist, hat die neuere philologische Forschung unzweifelhaft erwiesen. 3) Vgl. St. XVIII A. 17—19. 4) S. S. 351—380. 5) Vgl. St. LX A. 1. 6) S. S. 270. 7) Vgl. Gervinus Gesch. der deutschen Dichtung IV⁵ S. 450 f., dessen Worte St. LXX A. 3 angeführt sind.



Ansehen war, wie Lessing's geistvoller Biograph[1] treffend sagt, als ein Schranke aufgerichtet gegen die einfache Größe und Erhabenheit der Griechen gegen die großartige Kunst und Natur eines Shakespeare, sowie gegen de unendlichen Reichthum und die Originalität des spanischen Theaters Ebenso nun, wie Lessing, was die beiden ersten anging, diese Schranken gebroche hatte, so auch hier. Bei dieser Wichtigkeit der Lessingschen Auseinandersetzunge ist es geboten, dieselben ihrem Inhalte nach genau darzulegen. Wir finden si im 68., 69. und 70. Stücke.[2]

Die spanischen Stücke sind ein Gemisch von Schönheiten und Fehlern Sie haben meistens ganz eigene Fabel, eine sehr sinnreiche Verwicklung, unge wöhnliche Situationen und stets neue „Theaterstreiche“, gut angelegte und richti durchgeführte Charaktere, nicht selten Würde und Stärke im Ausdrucke. Abe alles dies ist nicht selten in's Unnatürliche übertrieben, wenn wir jene auch trotz dem der platten Nüchternheit der französischen Stücke vorziehen. Was aber de spanischen Dramen eine ganz besondere Eigenthümlichkeit giebt, ist die Ver mischung des Tragischen und Komischen. Lope de Vega, Spaniens größte Dramatiker, hat diese scheinbare Vermengung zwar gemildert, aber durch sei Ansehen doch sanctionirt, wahrscheinlich nur deshalb, weil er den sich darin aussprechenden Nationalgeschmack respectiren und nur dem ganz zügellosen Walten desselben Regel und Gränzen setzen wollte. Er beruft sich dabei auf die Natur, welche selbst jene Mannigfaltigkeit lehre und derselben einen Theil ihrer eigenen Schönheit verdanke. Hat Lope mit diesem Grunde Recht, so hat er bewiesen, daß jene Vermischung gar kein Fehler ist, „denn nichts kann ein Fehler sein, was eine Nachahmung der Natur ist.“ Ebenso ist der Tadel — Lessing nimmt dies mit Wieland an — gegen Shakespeare ungerechtfertigt, daß in dessen Stücken Komisches und Tragisches auf die seltsamste Weise durcheinander geworfen werde; dieselben sind vielmehr nur „die natürlichsten Abbilder des menschlichen Lebens.“ Ueberhaupt, so fährt er mit Wieland fort, gleichen sich Leben und die alten Haupt- und Staatsactionen außerordentlich, und es scheint, daß die Dichter derselben es sich ebenso sehr angelegen sein ließen, die Natur getreu nachzuahmen und sie, wie die Griechen, zu verschönen: eine Aehnlichkeit, die von dem Verfasser des Agathon, namentlich mit Bezug auf den Hanswurst, der auch ohne buntes Jäck chen und gelbe Hosen in der Realität des Lebens seine Vertreter habe, genau durch geführt wird. Diese Worte, meint Lessing, klingen wie eine sehr energische Vertheidi gung des komisch-tragischen oder tragisch-komischen Dramas; freilich würde nach diesen Grundsätzen auch ein dramatisches Ungeheuer, das weder Plan noch Verbin dung hat, als berechtigt anzusehen sein, wenn es eben nur Nachahmung der Natur wäre, d. h. jeder Kunstmäßigkeit entbehrte. Wie beständen dann aber die Mei sterwerke der Alten? Es giebt freilich Leute, welche die reine Nachahmung der Natur predigen und doch die Alten preisen. Der Widerspruch löst sich wohl

1) Danzel-Guhrauer II, 1 S. 175. 2) S. S. 381—392.

folgendermaßen. Die komische Tragödie ahmt nur die Hälfte der Natur, die Natur der Erscheinungen, getreu nach, ohne die Natur unserer Empfindungen und Seelenkräfte überhaupt zu beachten. Die Natur aber umfaßt das All in seiner unendlichen Mannigfaltigkeit. So jedoch ist sie nur ein Schauspiel für den unendlichen Geist. Der endliche Geist, d. h. der Menschengeist, kann sie nur genießen auf Grund seines Vermögens, abzusondern und seine Aufmerksamkeit nach Belieben auch auf den kleinsten Punkt zu concentriren. Dieses Vermögen üben wir in jedem Augenblicke unseres Lebens aus: wir könnten sonst gar nicht leben und würden vor Empfindungen nichts empfinden. Die Kunst aber kann und soll uns im Reiche des Schönen dieser Mühe des Absonderns überheben, sie muß den Gegenstand so lauter und bündig gewähren, so abgesondert von allem Störenden, wie es der Empfindung, welche jener erregen soll, angemessen ist. Wenn wir nun einer wichtigen und rührenden Begebenheit beiwohnen, so würde uns vielleicht ein anderes mächtiges Ereigniß, das sich plötzlich dazwischen drängt, belästigen und in unserer Empfindung stören. So ist es in der Natur; aber so darf es im Kunstwerke nicht sein. Nur wenn die zweite Begebenheit mit Allgewalt unser Interesse an sich reißt, wenn sie nothwendig aus der ersteren entspringt, endlich wenn sich die eine ohne die andere nicht denken läßt, so empfinden wir sie in der Natur als gerechtfertigt, und auch im Kunstwerke stört sie nicht, ja letzteres kann sich dies sogar zu Nutzen machen. Damit schließt Lessing, ohne freilich selbst die Anwendung auf das spanische Drama und seine Vermischung des Tragischen und Komischen zu machen. Er hat aber das erreicht, was wir oben als sein Ziel bezeichneten, nämlich zu zeigen, wie Natur und Kunst im wahren Kunstwerke vereinigt sein müssen. Deshalb ist es nicht schwer, nun unsererseits die Anwendung auf die Streitfrage zu machen, von welcher Lessing ausging. Danach ergiebt sich, daß Komisches und Tragisches — und soweit ist jene Mischung im spanischen Theater tadelfrei — mit Recht nebeneinander bestehen, wenn das eine im natürlichen und folgerichtigen Verlaufe der Handlung zum anderen werden, wenn durch den Gang der Ereignisse aus Lachen sich Weinen erzeugen, wenn Traurigkeit durch den Lauf der Dinge zur Freude sich verschönen oder verklären muß. Daß dem Dramaturgisten auch hier Shakespearesche Stücke als Muster vorschwebten, wer sollte dies verkennen? [1]

§ 19. Dichter und Publikum.

Derselbe Lessing, welcher am Schlusse der Dramaturgie in zu hoher Ehrfurcht vor „der Dichtkunst heiliger Magie“ sich die Befähigung zum Dichter absprach, sollte er nicht auch den Dichter, den am Altar der Musen waltenden Priester, wie wenige hoch gehalten haben, sollte ihm nicht das Wort, welches später Schiller begeistert ausrief [2]:

1) Vgl. Loebell a. a. O. S. 239. 2) S. Jungfrau von Orleans Act I Sc. 2. Hist.-krit. Ausgabe von Goedeke Bd. XIII, von Vollmer, S. 191).

„Drum soll der Sänger mit dem König gehen,
Sie beide wohnen auf der Menschheit Höhen“,

im Herzen vorgebildet gewesen sein? Gewiß! Aber trotzdem war er nicht blind. Er wollte, daß das Publikum hohe Achtung vor dem Dichter habe, und lobt es, daß man in Frankreich dem großen Corneille im Theater, das gleichsam sein Haus war, mit ehrfurchtsvoller Achtung begegnete, seinen Stuhl stets frei ließ und ihn durch Aufstehen in gebührender Weise begrüßte.[1] Aber ebenso herbe tadelte er andererseits auch die widerwärtige Eitelkeit, die sich in Voltaire's Auftreten vielfach zeigte. Deshalb erwähnt er mit schneidendem Hohne, wie der eitle Franzose seiner Tragödie „Merope“ den Brief des alten urtheilslosen Pater Tournemine vorgedruckt habe, nicht weil dieser etwas von dem Trauerspiele verstand, sondern weil der Dichter darin gelobt wurde.[2] Die Krone setzt Voltaire, wie Lessing mit sittlicher Entrüstung erwähnt, seinem eitlen Gebahren aber auf, als er nach der Aufführung der Merope sich vom Publikum herausrufen und begaffen ließ, eine Unsitte, die seitdem Mode geworden sei, bis man endlich in der neusten Zeit, und zwar in Frankreich selbst, dagegen Front gemacht habe.[3]

§ 20. Die Titel der Stücke.

Im Kleinsten genau! Das war der Wahlspruch Lessing's, und wie viel Großes verdankt er ihm! Stets wenigstens die Reife und Festigkeit im Urtheile. Wir bringen hier einzelne solcher minutiösen Bemerkungen, die aber gerade von feinem Geschmacke zeugen; sie betreffen nämlich die Titel die Stücke.

Im Allgemeinen, sagt Lessing, darf der Titel kein Küchenzettel sein; je weniger er vom Inhalte verräth, desto besser ist er: und deshalb haben auch die Alten ihren Stücken fast durchgehends nichtssagende Titel gegeben,[4] denn dieselben sollten eben nur ein Stück von dem anderen unterscheiden. Es genügt daher die Benennung nach dem Chore;[5] man denke ferner an Plautus, der meistentheils seine Stücke nur nach den unerheblichsten Umständen benannte.[6] Deshalb ist der Titel „Der Mann nach der Uhr oder Der ordentliche Mann“ von Hippel nicht gut gewählt, weil man durch ihn fast alle Einfälle des Dichters voraussieht.[7] Auch die Titel, welche von vornherein Einwendungen gegen den Stoff im Allgemeinen oder dessen Behandlung im Einzelnen begegnen sollen, können schwerlich für gut gelten.[8] Gradezu als Fehler ist es aber zu betrachten, wenn uns der Titel irreführt, d. h. wenn er weder von der Hauptperson noch von einem unerheblichen Umstande hergenommen ist, sondern fälschlich eine Nebenperson in den Vordergrund stellt und somit unsere Aufmerksamkeit gleich von Anfang an auf einen falschen Punkt lenkt, wie es z. B. Corneille bei seiner Rodogune gethan hat.[9] Endlich auch darüber, wie der Autor seinen Namen stellen soll, macht Lessing, von einem Worte des Donat angeregt

1) S. S. 219. 2) S. S. 219. 3) S. S. 220—222. 4) S. S. 131. 5) S. S. 185. 6) S. S. 58. 7) S. S. 139. 8) S. S. 405—406. 9) S. S. 184—185.

eine Bemerkung, daß man nämlich den Namen voranstellen möge, wenn er das Stück empfiehlt; soll aber das Stück den Verfasser empfehlen, so muß des letzteren Name nachstehen.[1]

§ 21. Der Nachdruck.

Wie entscheidend für das Schicksal der Dramaturgie der Nachdruck sowohl von Dodsley u. Comp., als auch ein zweiter in Hamburg gewesen ist, haben wir bereits oben erwähnt.[2] Hier genüge es der Vollständigkeit halber zu berichten, daß Lessing am Schlusse seiner Dramaturgie[3] Gelegenheit nimmt, mit der ganzen Wucht der sittlichen Entrüstung, die ihn erfüllt, auf das Elende und Verwerfliche jenes Nachdruckwesens hinzuweisen, und die Gelehrten wie alle billig Denkenden auffordert, gegen diesen Diebstahl am geistigen Eigenthume einzuschreiten.

§ 22. Schlußwort.

Wir stehen am Ende unseres Weges. Ueberblickt unser Auge den durchmessenen Raum jetzt noch einmal, so werden wir als Ergebniß unserer ganzen Betrachtung nur das Wort Fr. Schlegel's wiederholen können, an welches wir gleich zu Anfang,[4] als wir den Inhalt der Dramaturgie darzustellen begannen, erinnerten:

„Lessing's Kritik ist eine productive."

Es ist daher nur ein gerechter Tribut der Dankbarkeit, den Schiller, welcher dem Dichter und Kritiker Lessing theoretisch und praktisch so viel verdankte, in einem Briefe an Goethe[5] nach der Lectüre der Dramaturgie ausruft: „Es ist doch gar keine Frage, daß Lessing unter allen Deutschen seiner Zeit über das, was die Kunst betrifft, am klarsten gewesen, am schärfsten und zugleich am liberalsten darüber gedacht und das Wesentliche, worauf es ankommt, am unverrücktesten in's Auge gefaßt hat."

Die Nichtigkeit des deutschen Theaters hat der Dramaturgist gezeigt, die Berechtigung, die französische Bühne nach Praxis wie Theorie als das Muster aller Vollkommenheit hinzustellen, als Wahn bezeichnet und alle ihre Fehler aufgedeckt; dabei aber sind die dramatischen Regeln aus der Sache selbst und in Anlehnung an die Muster und die Theorie der Antike (hinsichtlich letzterer namentlich an Aristoteles), in großartiger Klarheit und in einem trotz aller Zerrissenheit der Veranlassung doch genialen Zusammenhange gefunden worden, endlich ist auf Shakespeare als das gottbegnadete Genie, das die Bahn des Richtigen überall auch ohne Theorie gegangen ist, hingewiesen. Aus diesen Elementen sollte sich der stolze Bau einer echt nationalen und künstlerisch voll-

---

1) S. S. 563 ff. 2) § 7 S. XXXIV ff. 3) S. 604—609; vgl. auch S. CI—CIV. A. 1 und 42. 4) S. S. LXIII. 5) Vom 4. Juni 1799, Briefwechsel V S. 61 f.

kommenen Bühne der Deutschen vollenden. An Lessing selbst aber trat die Forderung heran, die Probe auf das Exempel zu machen. Und er löste diese Aufgabe, indem er seine **Emilia Galotti** schuf. Wir sind allerdings weit davon entfernt, diese Tragödie etwa für das vollkommenste Muster der deutschen Bühne zu erachten — und keiner würde lebhafteren Widerspruch dagegen erheben als der bescheidene Lessing selbst —, aber für das Wirken Lessing's muß es als ausgemacht gelten, daß er es vortrefflich verstanden hat, die Regeln, welche er selbst forschend ergründete, in einem freien Dichtungswerke anzuwenden. Und nun ist es ein Naturgesetz, das sich in der Geschichte der Kunst stets bewahrheitet hat, daß die ersten Schöpfungen einer jeden Glanzperiode, auch des vollkommensten Classicismus, mit einer gewissen herben Strenge behaftet sind, theils weil sie gegen verkehrte Auffassungen der Vergangenheit Front machen müssen, theils im Streben nach dem Neuen noch nicht zur ganz gerundeten Schöne durchgedrungen sind. So steht Lessing's Emilia Galotti in der deutschen Dichtung als ein erstes, aber etwas herbes Erzeugniß vollendeter deutscher Kunstgenialität da, wie, um ein Beispiel aus der plastischen Kunst der Hellenen zu wählen, etwa der Diskoswerfer eines Myron. Aber wie auf die Werke des letzteren die Idealschöpfungen eines Phidias und Polyklet, der olympische Zeus und die Hera folgten, so auf unseren Lessing die vollendeten Meisterwerke Goethe's und Schiller's, welche abschlossen, was jener begonnen hatte. Zur Emilia Galotti aber und zur classischen Kunsthöhe der Goethe-Schillerschen Muse ist die Dramaturgie das grundlegende Werk: ohne sie ist die zweite Blütheperiode unserer Literatur nicht zu denken, in welcher, um einen Ausdruck Hettner's zu gebrauchen, das Ideal der Humanität erreicht ist. Die Bergmannsarbeit also, welche Lessing in seiner Dramaturgie, besonders in den letzten theoretischen Partien, trieb, sie förderte uns die Goldbarren der Erkenntniß an's Licht, welche die spätere Zeit erst in gangbare Münze umprägte. Dank und Ehre deshalb ihm, dem intellectuellen Urheber der schönsten Geistesblüthe unseres Volkes, Ehrfurcht und Liebe zu seinem tiefsinnigsten Werke, der Dramaturgie!

„Ihm ein Denkmal zu errichten, braucht es nicht, er hat's gethan;
Aber wie wir ihm verpflichtet uns erkennen, zeig' es an:
Er hat eingeschlagen, die wir wollen gehn, der Forschung Bahn,
Und zum Ziel der Wahrheit, das wir suchen, ging er uns voran.
Er zuerst hat unser Wesen fremder Fessel frei gemacht,
Und zu Ehren vor Europens Augen unser Volk gebracht;
Drum, so lang in uns Gefühl der Ehre, Muth der Freiheit wacht,
Als Befreiers, Ehrenwächters, sei, o Lessing, dein gedacht.“ [1]

1) Rückert, Gesammelte Gedichte, Bd. VI, Erlangen 1838, S. 409.

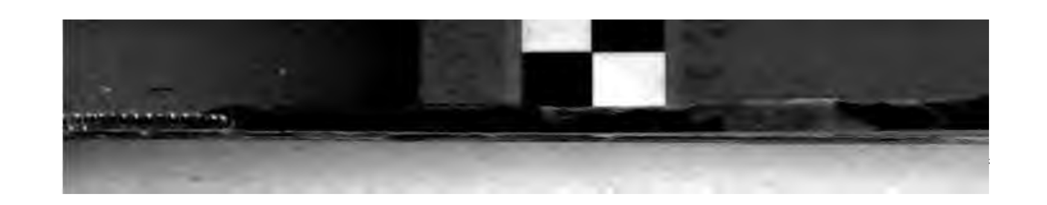


Hamburgische Dramaturgie.

[1767—1769.]

Erster Band.





Ankündigung.[1]

L.-M. 3

Es wird sich leicht errathen lassen, daß die neue Verwaltung des hiesigen Theaters die Veranlassung des gegenwärtigen Blattes ist.

Der Endzweck desselben soll den guten Absichten entsprechen, welche man den Männern, die sich dieser Verwaltung unterziehen wollen, nicht anders als beimessen kann. Sie haben sich selbst hinlänglich darüber erklärt,[2] und ihre Aeußerungen sind, sowohl hier als auswärts, von dem feineren Theile des Publikums mit dem Beifalle aufgenommen worden, den jede freiwillige Beförderung des allgemeinen Besten verdienet und zu unsern Zeiten sich versprechen darf.

Freilich giebt es immer und überall Leute, die, weil sie sich selbst am besten kennen, bei jedem guten Unternehmen nichts als Nebenabsichten erblicken. Man könnte ihnen diese Beruhigung ihrer selbst gern gönnen; aber, wenn die vermeinten Nebenabsichten sie wider die Sache selbst aufbringen, wenn ihr hämischer Neid, um jene zu vereiteln, auch diese scheitern zu lassen bemüht ist, so müssen sie wissen, daß sie die verachtungswürdigsten Glieder der menschlichen Gesellschaft sind.

Glücklich der Ort, wo diese Elenden[3] den Ton nicht angeben; wo die größere Anzahl wohlgesinnter Bürger sie in den Schranken der Ehrerbietung hält und nicht verstattet, daß das Bessere des Ganzen ein Raub ihrer Kabalen, und patriotische Absichten ein Vorwurf ihres spöttischen Aberwitzes werden!

---

1) Vgl. über diesen ganzen Abschnitt die Einleitung.

2) Lessing bezieht sich hier auf Löwen (s. über ihn die Einleitung), der im Herbste des verflossenen Jahres (1766) bereits eine „Vorläufige Nachricht" ausgegeben hatte.

3) Nach Schütz' Hamburg. Theatergeschichte S. 336 f. war das neue Unternehmen, noch bevor es in's Leben getreten, von Einzelnen aus Neid und Neuerungshaß öffentlich verhöhnt worden. Ein Unbekannter, wahrscheinlich ein gewisser Dreyer (aus Hamburg, 1716—1769), hatte handschriftlich gegen Löwen's „Vorläufige Nachricht" im Publikum folgendes Gedicht verbreitet:

„Klein ist der Bühne Raum, der Schade desto größer,
Der aus dem Zweck sie zu verändern fließt,
Wenn die Veränderung nicht besser
Als diese Nachricht ist."



So glücklich sei Hamburg in allem, woran seinem Wohlstande un seiner Freiheit gelegen: denn es verdienet, so glücklich zu sein!

4 Als Schlegel,[4] zur Aufnahme des dänischen Theaters, — (ein deu scher Dichter des dänischen Theaters!) — Vorschläge that,[5] von welche es Deutschland noch lange zum Vorwurfe gereichen wird, daß ihm kein Gelegenheit gemacht worden, sie zur Aufnahme des unsrigen zu thun: wo dieses der erste und vornehmste, „daß man den Schauspielern selbst die Sorg nicht überlassen müsse, für ihren Verlust und Gewinnst zu arbeiten. Die Principalschaft unter ihnen hat eine freie Kunst zu einem Handwer herabgesetzt, welches der Meister mehrentheils desto nachlässiger und eigen nütziger treiben läßt, je gewissere Kunden, je mehrere Abnehmer ihm Not durft oder Luxus versprechen.[6]

Wenn hier also bis jetzt auch weiter noch nichts geschehen wäre, al daß eine Gesellschaft von Freunden der Bühne Hand an das Werk geleg und nach einem gemeinnützigen Plane arbeiten zu lassen sich verbunden hätte: so wäre dennoch blos dadurch schon viel gewonnen. Denn aus dieser ersten Veränderung können auch bei einer nur mäßigen Begünstigung des Publikums, leicht und geschwind alle andere Verbesserungen erwachsen, deren unser Theater bedarf.

An Fleiß und Kosten wird sicherlich nichts gesparet werden; ob es an Geschmack und Einsicht fehlen dürfte, muß die Zeit lehren. Und hat es nicht das Publikum in seiner Gewalt, was es hierin mangelhaft finden sollte, abstellen und verbessern zu lassen? Es komme nur, und sehe und höre, und prüfe und richte. Seine Stimme soll nie geringschätzig verhöret, sein Urtheil soll nie ohne Unterwerfung vernommen werden!

---

4) Johann Elias Schlegel (aus Meißen, 1718—1749), älterer Bruder von Johann Adolf, dem Vater der beiden Romantiker August Wilhelm und Friedrich Schlegel, dichtete schon als Schüler zu Pforta einige Dramen. Als Secretär der Gesandtschaft in Kopenhagen schrieb er später (1746) „Gedanken zur Aufnahme des dänischen Theaters," die im dritten Theile seiner Werke (1764) S. 259 ff. erschienen.

5) Dieselben liefen auf die Forderung hinaus, daß das Theater einen nationalen Charakter trüge, indem es den Sitten und der Anschauungsweise der betreffenden Nation in den zur Darstellung gelangenden Stücken sich anpasse.

6) Bereits seit Ausgang des 16. Jahrh. waren die Aufführungen theatralischer Spiele in den Händen zünftiger Schauspieler, die Behufs erwerbsmäßiger Ausübung ihrer Kunst zu einer Bande unter Leitung eines Principals sich zusammenschlossen und so ohne festen Aufenthaltsort von Stadt zu Stadt zogen. Da eine derartige Gesellschaft, anderweitiger Unterstützung entbehrend, lediglich auf die unsichere Einnahme an den einzelnen Abenden angewiesen war, so konnte von einem Aufblühen einer „freien Kunst" schlechterdings nicht die Rede sein. Erst durch die Errichtung von Stadt- und Hoftheatern wurde der einzelne Schauspieler gegen Noth und Entbehrung geschützt und in den Stand gesetzt, lediglich seiner künstlerischen Ausbildung zu leben.

Nur daß sich nicht jeder kleine Kritikaster[7] für das Publikum halte, und derjenige, dessen Erwartungen getäuscht werden, auch ein wenig mit sich selbst zu Rathe gehe, von welcher Art seine Erwartungen gewesen. Nicht jeder Liebhaber ist Kenner; nicht jeder, der die Schönheiten Eines Stücks, das richtige Spiel Eines Acteurs empfindet, kann darum auch den Werth aller andern schätzen. Man hat keinen Geschmack, wenn man nur einen einseitigen Geschmack hat; aber oft ist man desto parteiischer. Der wahre Geschmack ist der allgemeine, der sich über Schönheiten von jeder Art verbreitet, aber von keiner mehr Vergnügen und Entzücken erwartet, als sie nach ihrer Art gewähren kann.

Der Stufen sind viel, die eine werdende Bühne bis zum Gipfel der Vollkommenheit zu durchsteigen hat; aber eine verderbte Bühne ist von dieser Höhe natürlicher Weise noch weiter entfernt: und ich fürchte sehr, daß die deutsche mehr dieses als jenes ist. 5

Alles kann folglich nicht auf einmal geschehen. Doch was man nicht wachsen sieht, findet man nach einiger Zeit gewachsen. Der Langsamste, der sein Ziel nur nicht aus den Augen verlieret, geht noch immer geschwinder, als der ohne Ziel herum irret.

Diese Dramaturgie soll ein kritisches Register von allen aufzuführenden Stücken halten und jeden Schritt begleiten, den die Kunst, sowohl des Dichters als des Schauspielers, hier thun wird. Die Wahl der Stücke ist keine Kleinigkeit: aber Wahl setzt Menge voraus; und wenn nicht immer Meisterstücke aufgeführet werden sollten, so sieht man wohl, woran die Schuld liegt. Indeß ist es gut, wenn das Mittelmäßige für nichts mehr ausgegeben wird, als es ist; und der unbefriedigte Zuschauer wenigstens daran urtheilen lernt. Einem Menschen von gesundem Verstande, wenn man ihm Geschmack beibringen will, braucht man es nur aus einander zu setzen, warum ihm etwas nicht gefallen hat. Gewisse mittelmäßige Stücke müssen auch schon darum beibehalten werden, weil sie gewisse vorzügliche Rollen haben, in welchen der oder jener Acteur seine ganze Stärke zeigen kann. So verwirft man nicht gleich eine musikalische Komposition, weil der Text dazu elend ist.

Die größte Feinheit eines dramatischen Richters zeigt sich darin, wenn er in jedem Falle des Vergnügens und Mißvergnügens unfehlbar zu unterscheiden weiß, was und wie viel davon auf die Rechnung des Dichters oder des Schauspielers zu setzen sei. Den einen um etwas tadeln, was der andere versehen hat, heißt beide verderben. Jenem wird der Muth benommen, und dieser wird sicher gemacht.

---

7) Kritikaster (grch.) ist ein leichtfertiger Tadler, der sich unberufen mit seinem Urtheile vordrängt.



Besonders darf es der Schauspieler verlangen, daß man hierin [die] größte Strenge und Unparteilichkeit beobachte. Die Rechtfertigung [des] Dichters kann jederzeit angetreten werden; sein Werk bleibt da und ka[nn] uns immer wieder vor die Augen gelegt werden. Aber die Kunst [des] Schauspielers ist in ihren Werken transitorisch.[8] Sein Gutes und Schlimm[es] rauschet gleich schnell vorbei; und nicht selten ist die heutige Laune des [Zu]schauers mehr Ursache als er selbst, warum das eine oder das and[ere] einen lebhaftern Eindruck auf jenen gemacht hat.

Eine schöne Figur, eine bezaubernde Miene, ein sprechendes Au[ge,] 6 ein reizender Tritt, ein lieblicher Ton, eine melodische Stimme: sind Din[ge,] die sich nicht wohl mit Worten ausdrücken lassen. Doch sind es auch we[der] die einzigen noch größten Vollkommenheiten des Schauspielers. Schätzb[are] Gaben der Natur, zu seinem Berufe sehr nöthig, aber noch lange ni[cht] seinen Beruf erfüllend! Er muß überall mit dem Dichter denken; er m[uß] da, wo dem Dichter etwas Menschliches widerfahren ist, für ihn denken.

Man hat allen Grund, häufige Beispiele hiervon sich von uns[ern] Schauspielern zu versprechen. — Doch ich will die Erwartung des Pub[li]kums nicht höher stimmen. Beide schaden sich selbst: der zu viel verspri[cht,] und der zu viel erwartet.

Heute geschieht die Eröffnung der Bühne. Sie wird viel entscheid[en;] sie muß aber nicht alles entscheiden sollen. In den ersten Tagen werd[en] sich die Urtheile ziemlich durchkreuzen. Es wird Mühe kosten, ein ruhi[ges] Gehör zu erlangen. — Das erste Blatt dieser Schrift soll daher nicht e[her] als mit dem Anfange des künftigen Monats erscheinen.

Hamburg, den 22. April 1767.

8) transitorisch (lt.) d. h. vorübergehend. Im dritten Abschnitte des „Laoko[on“] wird der Begriff von Lessing genauer bestimmt. (S. auch daselbst die Anmerkung [von] Cosack in seiner Ausgabe jener Schrift 2. A. 1875. S. 24.)



Erstes Stück.

Den 1. Mai 1767.

Das Theater ist den 22sten vorigen Monats mit dem Trauerspiele, Olint und Sophronia, glücklich eröffnet worden.

Ohne Zweifel wollte man gern mit einem deutschen Originale anfangen, welches hier noch den Reiz der Neuheit habe. Der innere Werth dieses Stückes konnte auf eine solche Ehre keinen Anspruch machen. Die Wahl wäre zu tadeln, wenn sich zeigen ließe, daß man eine viel bessere hätte treffen können.

Olint und Sophronia ist das Werk eines jungen Dichters, und sein unvollendet hinterlassenes Werk. Cronegk[1] starb allerdings für unsere Bühne

---

1) **Johann Friedrich Freiherr von Cronegk** (aus Anspach, 1731—1758) verfaßte außer lyrischen Gedichten und Satiren auch drei Dramen, die bei Lessing Erwähnung finden: **Codrus**, der Mißtrauische und Olint und Sophronia. Von letzterem Stücke, das auf fünf Acte berechnet war, fehlt das Ende des vierten und der letzte Aufzug vollständig. Um dasselbe aufführen zu können, bediente man sich daher in Hamburg damals einer Ergänzung, die 1764 für die Zwecke der Wiener Bühne von einem dortigen Dichter, Namens Roschmann, angefertigt worden war. Uebrigens sei noch erwähnt, daß auch Friedrich **Wilhelm Gotter** (aus Gotha, 1746—1797), der bekannte Dramatiker und Mitstifter des Göttinger Dichterbundes, das Fragment für ein Privattheater vollendet hat. Da indeß beide Ergänzungen nach „Jördens Lexikon deutscher Dichter und Prosaisten." I, 360 ungedruckt geblieben sind, so dürften wir in Bezug auf den Inhalt der Roschmann'schen vollständig auf Lessing's obige Mittheilungen angewiesen sein. Mit Weglassung der Chöre, die vom Dichter zwischen die einzelnen Acte eingereiht, damals jedoch nicht mit aufgeführt wurden, ist der Inhalt des Cronegk'schen Stückes ungefähr folgender: Evander, Jerusalems gegenwärtiges Unglück bejammernd, sieht seinen Sohn Olint aus der Moschee treten. Aengstlich richtet er an ihn die Frage, ob er etwa dem Glauben seiner Väter untreu geworden wäre. Zur Bekräftigung des Gegentheils theilt dieser ihm mit, daß er das Christusbild, welches der muhamedanische Priester Ismenor, im Glauben, daß an den Besitz desselben der Sieg über Gottfrieds Heer geknüpft sei, aus der christlichen Kirche nach der Moschee hatte bringen lassen, aus letzterer geraubt und durch einen treuen Diener an Gottfried, den Oberbefehlshaber des Kreuzheeres, gesandt habe. Zugleich gesteht Olint dem Vater seine Liebe zur Christin Sophronia und spricht den Wunsch aus, sich offen zum Christenthum bekennen zu dürfen. Evander gebietet ihm jedoch, vorläufig sein Bekenntniß noch geheim zu halten. — Der Sultan Aladin tritt alsdann mit der persischen Prinzessin Clorinde auf, die ihm zur Hülfe herbeigezogen ist. Er giebt den

zu früh; aber eigentlich gründet sich sein Ruhm mehr auf das, w
nach dem Urtheile seiner Freunde, für dieselbe noch hätte leisten k
als was er wirklich geleistet hat. Und welcher dramatische Dichter
allen Zeiten und Nationen, hätte in seinem sechs und zwanzigsten
sterben können, ohne die Kritik über seine wahren Talente nicht
zweifelhaft zu lassen?

Der Stoff ist die bekannte Episode beim Tasso.[2] Eine kleine rü
Erzählung in ein rührendes Drama umzuschaffen, ist so leicht nicht.

---

dringenden Bitten derselben, daß Olint, der ein berühmter Kriegsheld ist und an
Hofe lebt, den Oberbefehl gegen Gottfried erhalte, wenn auch mit Widerstreber
In diesem Augenblicke stürzt Ismenor herbei und meldet den Raub des Bildes.
ein Christ das Bild geraubt haben kann, so schwört Aladin auf Ismenors Dräng
Christen in der Stadt hinrichten zu lassen, wenn der Thäter nicht entdeckt
Ismenor hat Verdacht auf Olint, Clorinde nimmt denselben aber in Schutz. Im
mit Hernicie, ihrer Vertrauten, bekennt sie sodann ihre Liebe zu Olint. (I.
Sophronia beharrt ihrer Freundin Serena gegenüber bei dem Entschlusse sich
Räuberin des Bildes anzugeben, um von den Christen das drohende Verderben abzu
Weiteren Schutz für die Christen erwartet sie von Olint, dessen sie mit Liebe
Als der Sultan erscheint, führt sie ihren Entschluß aus und wird gefangen ab
Olint, ohne zu wissen, daß Sophronia sich als Thäterin bereits angezeigt hat, w
Rücksprache mit seinem Vater den von ihm wirklich begangenen Frevel eingesteh
Absicht, in der er durch die Kunde von Sophroniens edler That noch bestärk
(II. Aufz.) Sophronia hat eben im Verhör ihre Selbstanklage erneuert, al
hereinstürmt und sie dadurch Lügen straft, daß er sich selbst als den wahren
bezeichnet. Es entsteht ein edler Wettstreit, den zu schlichten Aladin den Ismenor be
Dieser läßt Sophronia abführen und will gerade zum Verhör des Olint schreit
Clorinde erscheint, den Ismenor sich entfernen heißt und dem Angeklagten Ha
Thron bietet, wenn er sich erhalten wolle. Olint lehnt ihr Anerbieten mit dem
auf seine Liebe zu Sophronia ab und erregt dadurch bei Clorinde Rachegefühle g
und seine Geliebte. (III. Aufz.) Ein Versuch Aladins, Olint zu retten, sche
dessen Standhaftigkeit. Durch seine Flucht vor der herannahenden Clorinde en
Olint die Wuth derselben aufs Äußerste. Sie läßt Sophronia herbringen, un
tödten; doch deren himmlische Güte, die für Clorinde noch betet, als diese den M
bereits gegen sie zückt, entwaffnet sie. Um beide loszubitten, eilt sie zum Sul
Hiermit schließt das Fragment ab. Es folgt nur noch eine kurze Schlußscene v
Versen, in denen Clorinde den Liebenden Verzeihung und Vereinigung verkündet.

2) **Torquato Tasso**, berühmter italienischer Dichter, (aus Sorrent, 1544–
Sein Hauptwerk, ein Epos in 20 Gesängen, erschien 1581 unter dem Titel „
Jerusalem." Die oben erwähnte Scene befindet sich Ges. II. Str. 1—54. Inha
Aladin die Sarazenen zum Kampfe rief, um die Stadt gegen die heranrückenden
fahrer zu vertheidigen, ließ er sich von einem Zauberer Ismen durch die Vorspi
daß die Mauern der Stadt dadurch unüberwindlich würden, bestimmen, ein wunder
Marienbild aus dem Christentempel nach der Moschee zu schaffen. Allein sc
folgenden Morgen war das Bild auf unerklärliche Weise verschwunden. Aladin,
Christen in Verdacht hat, das Bild entwendet zu haben, schwört alle Christen
Stadt zu tödten. Da faßt ein armes, aber bildschönes Mädchen, das bis dahin i

kostet es wenig Mühe, neue Verwickelungen zu erdenken und einzelne Empfindungen in Scenen auszudehnen. Aber zu verhüten wissen, daß diese neue Verwickelungen weder das Interesse schwächen, noch der Wahrscheinlichkeit Eintrag thun; sich aus dem Gesichtspunkte des Erzählers in den wahren Standort einer jeden Person versetzen können; die Leidenschaften nicht beschreiben, sondern vor den Augen des Zuschauers entstehen und ohne Sprung in einer so illusorischen Stetigkeit wachsen zu lassen, daß dieser sympathisiren muß, er mag wollen oder nicht: das ist es, was dazu nöthig ist; was das Genie, ohne es zu wissen, ohne es sich langweilig zu erklären, thut, und was der blos witzige Kopf[3] nachzumachen, vergebens sich martert.

Tasso scheinet in seinem Olint und Sophronia den Virgil[4] in seinem Nisus und Euryalus vor Augen gehabt zu haben. So wie Virgil in diesen die Stärke der Freundschaft geschildert hatte, wollte Tasso in jenen die Stärke der Liebe schildern. Dort war es heldenmüthiger Diensteifer, der die Probe der Freundschaft veranlaßte: hier ist es die Religion, welche der Liebe Gelegenheit giebt, sich in aller ihrer Kraft zu zeigen.

Zurückgezogenheit gelebt, Sophronia, den Entschluß, sich als die Räuberin zu bekennen, um so die Andern zu retten. Zur Strafe soll sie den Feuertod erleiden. Allein ein edler Jüngling Olind, der schon längst zu dem Mädchen eine innige Zuneigung gefaßt hat, macht ihr den Märtyrertod streitig, indem er sich als den Schuldigen bekennt. Um dem edeln Wetteifer beider ein Ende zu machen, befiehlt Aladin sie beide zu verbrennen. Schon züngelt die Flamme des Scheiterhaufens an ihnen empor, da erscheint eine fremde Kriegerin, Clorinde, in Ritterrüstung. Das Loos der beiden Unglücklichen jammert sie, und sofort veranlaßt sie die Henker, die flammenden Scheite hinwegzuziehen und die beiden Opfer aus ihrer gefährlichen Lage zu befreien. Alsdann wendet sie sich an den König, und durch das Versprechen thätiger Unterstützung im bevorstehenden Kampfe gelingt es ihr, diesen zur Milde zu stimmen und von der Unschuld der beiden Verurtheilten zu überzeugen.

3) Dem „Genie“ stellt Lessing hier den „witzigen Kopf“ gegenüber, wie wir heutzutage „Genie“ und „Talent.“ Sonst wird Witz und witzig von Lessing, wie überhaupt im vor. Jahrh. stets im Sinne von Geist und geistreich (frz. esprit, plein d'esprit) gebraucht.

4) **Publius Vergilius Maro**, römischer Dichter (aus Andes bei Mantua, 70—19 v. Chr.) schrieb u. a. ein großes nationales Epos, „die Aeneide,“ dessen Inhalt die Schicksale des Aeneas nach der Zerstörung Trojas, seine Einwanderung in Italien und damit die sagenhafte Vorgeschichte Roms bilden. Im IX. Buche dieses Gedichtes V. 420 ff. befindet sich die Erzählung von Nisus und Euryalus, zwei trojanischen Jünglingen, die im Lager sammt den Ihrigen ringsum von Feinden eingeschlossen, den muthigen Entschluß fassen, zur Nachtzeit das feindliche Lager zu durchbrechen, mit einem Hilfsheer zurückzukehren und dem Feinde mordend in den Rücken zu fallen. Allein die Ausführung mißlingt, und vereint finden beide den Tod, nachdem sie unter den schlafenden Feinden ein furchtbares Blutbad angerichtet haben. — Unzweifelhaft hat diese Fabel dem Tasso, der seine Episoden häufig dem Vergil nachbildete, auch bei der oben erwähnten Erzählung vorgeschwebt; der Ausruf des Olind bei Tasso II, 28 ist fast wörtlich der des Nisus bei Vergil IX, 427.

Aber die Religion, welche bei dem Tasso nur das Mittel ist, wodur
er die Liebe so wirksam zeiget, ist in Cronegks Bearbeitung das Hauptwe
geworden. Er wollte den Triumph dieser in den Triumph jener veredel
Gewiß, eine fromme Verbesserung — weiter aber auch nichts als from
Denn sie hat ihn verleitet, was bei dem Tasso so simpel und natürli
so wahr und menschlich ist, so verwickelt und romanenhaft, so wunderb
und himmlisch zu machen, daß nichts darüber!

Beim Tasso ist es ein Zauberer, ein Kerl, der weder Christ n
Mahomedaner ist, sondern sich aus beiden Religionen einen eigenen Ab
glauben zusammengesponnen hat,[5] welcher dem Aladin den Rath giebt, d
wunderthätige Marienbild aus dem Tempel in die Moschee zu bring
Warum machte Cronegk aus diesem Zauberer einen mahomedanisch
Priester? Wenn dieser Priester in seiner Religion nicht eben so unwisse
war, als es der Dichter zu sein scheinet, so konnte er einen solchen Ra
unmöglich geben. Sie duldet durchaus keine Bilder in ihren Mosche
Cronegk verräth sich in mehrern Stücken, daß ihm eine sehr unrichti
Vorstellung von dem mahomedanischen Glauben beigewohnet. Der gröb
Fehler aber ist, daß er eine Religion überall des Polytheismus[6] schuld
macht, die fast mehr als jede andere auf die Einheit Gottes dring
Die Moschee heißt ihm „ein Sitz der falschen Götter;" und den Priest
selbst läßt er ausrufen:

„So wollt ihr euch noch nicht mit Rach und Strafe rüsten,
„Ihr Götter? Blitzt, vertilgt, das freche Volk der Christen![7]

9 Der sorgsame Schauspieler hat in seiner Tracht das Costume, vom Schei
bis zur Zehe, genau zu beobachten gesucht; und er muß solche Ungereim
heiten sagen!

Beim Tasso kömmt das Marienbild aus der Moschee weg, ohne d
man eigentlich weiß, ob es von Menschenhänden entwendet worden, od
ob eine höhere Macht dabei im Spiele gewesen. Cronegk macht den Oli
zum Thäter. Zwar verwandelt er das Marienbild in „ein Bild des Her
am Kreuz;" aber Bild ist Bild, und dieser armselige Aberglaube giebt de
Olint eine sehr verächtliche Seite. Man kann ihm unmöglich wieder g
werden, daß er es wagen können, durch eine so kleine That sein Volk

---

5) Tasso a. a. O. II, 2: Einst Christ, sodann zu Mahom abgefallen,
Hat jenen Glauben er nicht ganz verdrängt,
Vielmehr zu bösen Plänen nach Gefallen
Halbkundig beide Lehren arg vermengt.
(Uebers. v. Duttenhofer.)

6) Unter Polytheismus versteht man die Annahme einer Vielheit von Götter gegenüber dem Monotheismus, der die Einheit Gottes zur Voraussetzung hat.

7) Olint und Sophronia I, 3.

den Rand des Verderbens zu stellen. Wenn er sich hernach freiwillig dazu bekennet: so ist es nichts mehr als Schuldigkeit und keine Großmuth. Beim Tasso läßt ihn blos die Liebe diesen Schritt thun; er will Sophronien retten oder mit ihr sterben; mit ihr sterben, blos um mit ihr zu sterben; kann er mit ihr nicht Ein Bette besteigen, so sei es Ein Scheiterhaufen; an ihrer Seite, an den nämlichen Pfahl gebunden, bestimmt, von dem nämlichen Feuer verzehret zu werden, empfindet er blos das Glück einer so süßen Nachbarschaft, denket an nichts, was er jenseit dem Grabe zu hoffen habe, und wünschet nichts, als daß diese Nachbarschaft noch enger und vertrauter sein möge, daß er Brust gegen Brust drücken und auf ihren Lippen seinen Geist verhauchen dürfe.

Dieser vortreffliche Kontrast zwischen einer lieben, ruhigen, ganz geistigen Schwärmerin und einem hitzigen, begierigen Jünglinge ist beim Cronegk völlig verloren. Sie sind beide von der kältesten Einförmigkeit; beide haben nichts als das Märterthum im Kopfe; und nicht genug, daß Er, daß Sie für die Religion sterben wollen; auch Evander wollte, auch Serena hätte nicht übel Lust dazu.

Ich will hier eine doppelte Anmerkung machen, welche, wohl behalten, einen angehenden tragischen Dichter vor großen Fehltritten bewahren kann. Die eine betrifft das Trauerspiel überhaupt. Wenn heldenmüthige Gesinnungen Bewunderung erregen sollen, so muß der Dichter nicht zu verschwenderisch damit umgehen; denn was man öfters, was man an mehrern sieht, höret man auf zu bewundern. Hierwider hatte sich Cronegk schon in seinem Codrus[8] sehr versündiget. Die Liebe des Vaterlandes, bis zum freiwilligen

8) Diesen Titel führt ein fünfactiges Trauerspiel von Cronegk, das auf Lessing's Verwenden durch einen von der Bibliothek der schönen Wissenschaften zu Leipzig 1757 ausgesetzten Preis gekrönt ward. Inhalt: Codrus, König von Athen, hat den Medon, einen Prinzen aus Theseus' Stamm, nach Theben gesandt, um Hülfe gegen die Dorier zu erbitten. Da läuft die Nachricht ein, derselbe sei von Meuchelmördern erschlagen. Seine Geliebte, Philaide, gleichfalls aus Theseus' Stamme, ist ganz untröstlich. Doch sucht Medon's Mutter Elisinde ihr neuen Muth einzuflößen und sie zu bewegen, dem Codrus, der um sie werbe, ihre Hand zu reichen. Allein Medon war in Wirklichkeit nicht todt. Er war bei dem Ueberfalle nur verwundet worden und hatte noch Kraft genug gehabt, sich nach Theben zu retten. Er kehrt zurück, berichtet den glücklichen Erfolg seiner Sendung und erzählt, daß das begehrte Hülfsheer ihm bald nachfolge. Wie Codrus ist auch Elisinde hocherfreut über die Rückkehr des Todtgeglaubten, weiß jedoch ihn und Philaide zu bewegen, einander zu entsagen, damit Codrus, der von der Liebe der beiden nichts ahnt, sich mit Philaide vermählen könne. Mit blutendem Herzen verläßt Medon Athen. Allein Codrus, der von Philaide bald die wahre Sachlage erfährt, ist ganz entrüstet über Elisinde und gern bereit, auf Philaide's Hand zu verzichten. Dem Medon will er Kunde schicken, daß er zurückkehre. Unterdessen kommt Artander, der König der Dorier, nach Athen, um einen Frieden zu vermitteln. Bald aber wirft er die Maske ab und überrumpelt mit seinem Heere, das ihm in der Stille gefolgt ist, die Stadt. Codrus, Elisinde, Philaide



Tode für dasselbe, hätte den Codrus allein auszeichnen sollen: er hätte al
10 ein einzelnes Wesen einer ganz besondern Art da stehen müssen, um de
Eindruck zu machen, welchen der Dichter mit ihm im Sinne hatte. Abe
Elisinde[9] und Philaide, und Medon, und wer nicht? sind alle gleich berei
ihr Leben dem Vaterlande aufzuopfern; unsere Bewunderung wird getheil
und Codrus verlieret sich unter der Menge. So auch hier. Was in Olin
und Sophronia Christ ist, das alles hält gemartert werden und sterbe
für ein Glas Wasser trinken. Wir hören diese frommen Bravaden[10] so of
aus so verschiedenem Munde, daß sie alle Wirkung verlieren.

Die zweite Anmerkung betrifft das christliche Trauerspiel insbesonder
Die Helden desselben sind mehrentheils Märtyrer. Nun leben wir zu eine
Zeit, in welcher die Stimme der gesunden Vernunft zu laut erschalle
als daß jeder Rasender, der sich muthwillig, ohne alle Noth, mit Verachtun
aller seiner bürgerlichen Obliegenheiten, in den Tod stürzet, den Titel eine
Märtyrers sich anmaßen dürfte. Wir wissen jetzt zu wohl, die falsche
Märtyrer von den wahren zu unterscheiden; wir verachten jene eben so seh
als wir diese verehren, und höchstens können sie uns eine melancholisch
Thräne über die Blindheit und den Unsinn auspressen, deren wir di
Menschheit überhaupt in ihnen fähig erblicken. Doch diese Thräne ist kein
von den angenehmen, die das Trauerspiel erregen will. Wenn dahe

---

und der gerade zurückkehrende Medon fallen in die Gewalt des Siegers. Da dieser b
der Vorführung der Gefangenen in Medon den feindlichen Krieger erkennt, der ihm i
der letzten Schlacht das Leben geschenkt, so vergilt er diese Großmuth mit Gleiche
und gestattet ihm außerdem noch einen Gefangenen loszubitten. Ein furchtbarer Kam
entsteht in Medon's Seele. Er soll wählen zwischen König, Mutter und Braut, vo
denen zwei unrettbar dem Tode anheimfallen müssen. Alle drei aber bitten in selbs
verläugnender Vaterlandsliebe, von der Wahl ausgeschlossen zu werden. Namentli
die beiden Frauen betonen, daß Codrus dem Vaterlande erhalten bleiben müsse. Na
harten Kämpfen entschließt sich Medon den Codrus loszubitten, für die Mutter sich selb
der Rache des Feindes preiszugeben und mit Philaide zu sterben. Den Artander, de
alle Nachkommen des Theseus vernichten will und der ihm das Leben nur geschenkt, we
er ihn als solchen nicht kennt, macht er durch das freimüthige Geständniß seiner Abstammun
bereit, die getroffene Wahl gut zu heißen. Codrus wird entlassen, Medon zum To
abgeführt. Da wird plötzlich Codrus sterbend zurückgebracht. Er hat zwei Dorier vo
der Wache getödtet und ist dafür von den ergrimmten Soldaten tödtlich verwundet worde
Frohlockend hält er Artander den inzwischen von Delphi eingetroffenen Orakelspru
entgegen, nach welchem dasjenige Volk siegen solle, dessen König von den Feinden getödt
werde. Dieser Spruch war der Grund, warum er den Tod gesucht. Und noch ehe
geendet, ertönt neuer Waffenlärm. Das thebanische Hülfsheer ist angekommen, hat d
Dorier besiegt und Medon befreit. Artander stürzt hinaus, wird aber gefangen. Sterbe
segnet Codrus Medon's Bund mit Philaide.

9) So schreibt Cronegk, nicht Elesinde wie die bisherigen Ausgaben der Drama
turgie aufweisen.

10) Bravaden, frz., von braver trotzen: prahlerische, trotzige Redensarten.

der Dichter einen Märtyrer zu seinem Helden wählet: daß er ihm ja die lautersten und triftigsten Bewegungsgründe gebe! daß er ihn ja in die unumgängliche Nothwendigkeit setze, den Schritt zu thun, durch den er sich der Gefahr blos stellet! daß er ihn ja den Tod nicht freventlich suchen, nicht höhnisch ertrotzen lasse! Sonst wird uns sein frommer Held zum Abscheu, und die Religion selbst, die er ehren wollte, kann darunter leiden. Ich habe schon berühret, daß es nur ein eben so nichtswürdiger Aberglaube sein konnte, als wir in dem Zauberer Ismen verachten, welcher den Olint antrieb, das Bild aus der Moschee wieder zu entwenden. Es entschuldiget den Dichter nicht, daß es Zeiten gegeben, wo ein solcher Aberglaube allgemein war und bei vielen guten Eigenschaften bestehen konnte; daß es noch Länder giebt, wo er der frommen Einfalt nichts Befremdendes haben würde. Denn er schrieb sein Trauerspiel eben so wenig für jene Zeiten, als er es bestimmte, in Böhmen oder Spanien gespielt zu werden. Der gute Schriftsteller, er sei von welcher Gattung er wolle, wenn er nicht blos schreibet, seinen Witz, seine Gelehrsamkeit zu zeigen, hat immer die Erleuchtetsten und Besten 11 seiner Zeit und seines Landes in Augen, und nur was diesen gefallen, was diese rühren kann, würdiget er zu schreiben. Selbst der dramatische, wenn er sich zu dem Pöbel herabläßt, läßt sich nur darum zu ihm herab, um ihn zu erleuchten und zu bessern; nicht aber ihn in seinen Vorurtheilen, ihn in seiner unedeln Denkungsart zu bestärken.

Zweites Stück.

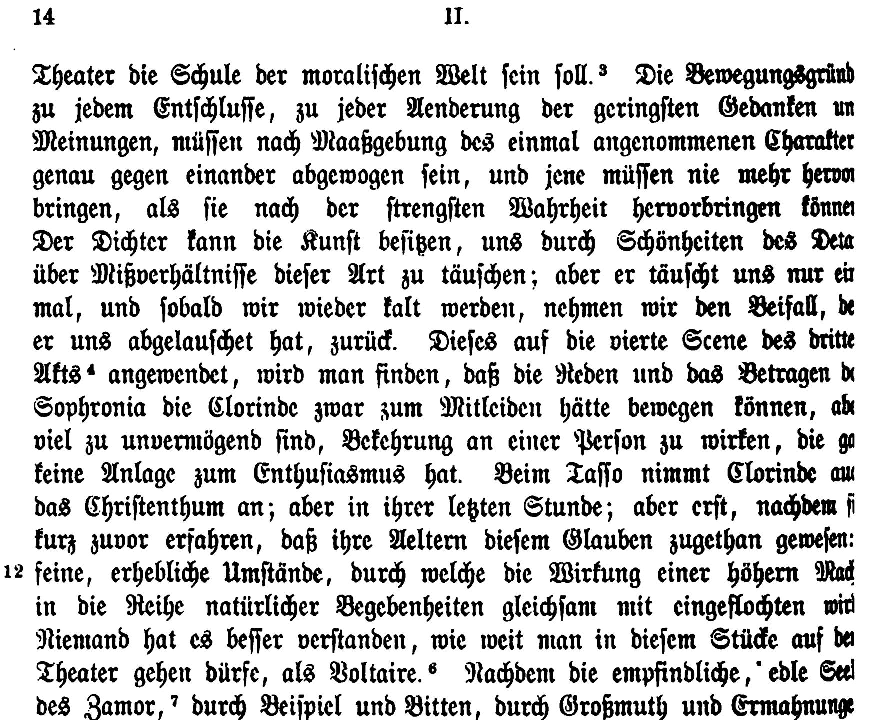
Den 5. Mai 1767.

Noch eine Anmerkung,[1] gleichfalls das christliche Trauerspiel betreffend, würde über die Bekehrung der Clorinde zu machen sein. So überzeugt wir auch immer von den unmittelbaren Wirkungen der Gnade sein mögen, so wenig können sie uns doch auf dem Theater gefallen, wo alles, was zu dem Charakter der Personen gehöret, aus den natürlichsten Ursachen entspringen muß. Wunder dulden wir da nur in der physikalischen Welt; in der moralischen muß alles seinen ordentlichen Lauf behalten,[2] weil das

---

1) Daß Lessing hier eine dritte Anmerkung hinzufügt, wiewohl er oben S. 11 nur eine doppelte uns in Aussicht gestellt, erklärt sich aus der eigenthümlichen Art der Entstehung dieser Einzelbetrachtungen.

2) Unter Wunder verstehen wir das Unbegreifliche. Begriffen aber wird nur das, was als die nothwendige Folge einer vorangegangenen Ursache erkannt wird. Ist nun das, was ein Wunder scheint, ein Vorgang der Natur, so gehört es der physischen oder



Theater die Schule der moralischen Welt sein soll.[3] Die Bewegungsgründ
zu jedem Entschlusse, zu jeder Aenderung der geringsten Gedanken un
Meinungen, müssen nach Maaßgebung des einmal angenommenen Charakter
genau gegen einander abgewogen sein, und jene müssen nie mehr hervor
bringen, als sie nach der strengsten Wahrheit hervorbringen könne
Der Dichter kann die Kunst besitzen, uns durch Schönheiten des Deta
über Mißverhältnisse dieser Art zu täuschen; aber er täuscht uns nur ei
mal, und sobald wir wieder kalt werden, nehmen wir den Beifall, de
er uns abgelauschet hat, zurück. Dieses auf die vierte Scene des dritte
Akts[4] angewendet, wird man finden, daß die Reden und das Betragen de
Sophronia die Clorinde zwar zum Mitleiden hätte bewegen können, ab
viel zu unvermögend sind, Bekehrung an einer Person zu wirken, die ga
keine Anlage zum Enthusiasmus hat. Beim Tasso nimmt Clorinde au
das Christenthum an; aber in ihrer letzten Stunde; aber erst, nachdem si
kurz zuvor erfahren, daß ihre Aeltern diesem Glauben zugethan gewesen:
12 feine, erhebliche Umstände, durch welche die Wirkung einer höhern Mac
in die Reihe natürlicher Begebenheiten gleichsam mit eingeflochten wir
Niemand hat es besser verstanden, wie weit man in diesem Stücke auf de
Theater gehen dürfe, als Voltaire.[6] Nachdem die empfindliche, edle Seel
des Zamor,[7] durch Beispiel und Bitten, durch Großmuth und Ermahnunge
bestürmet und bis in das Innerste erschüttert worden, läßt er ihn do

---

physikalischen, ist es die Handlung eines Menschen, so gehört sie der moralischen Welt a
Wenn Faust ein Loch in den Tisch bohrt und Wein daraus hervorströmen läßt, so
dies ein physikalisches Wunder; ein moralisches Wunder aber würde es sein, wenn Gretch
nicht zu Grunde ginge, denn unser Gerechtigkeitsgefühl verlangt die Sühne als nothwendi
Folge ihres Fehltritts.

3) und also insofern vor Allem nicht unser Gerechtigkeitsgefühl verletzen darf.

4) Sollte es nicht heißen müssen „vierten Akts"? Vgl. die Inhaltsangabe.

5) Tasso a. a. O. Ges. XII, 66.

6) **François Arouet** de **Voltaire** (aus Chatenay bei Paris, 1694—177
der berühmte französische Dichter und Philosoph. Seine Werke füllen ca. 70 sta
Oktavbände. Von seinen Tragödien finden bei Lessing Erwähnung: Oedipus 17
Brutus 1730, Zaire 1732, Cäsar 1735, Alzire 1736, Mahomet 1741, Merope 17
Semiramis 1748, Tancred 1760; von seinen Lustspielen: Der verlorene Sohn 17
Nanine 1749, Die Frau, die Recht hat 1749, Die Schottländerin 1760.

7) Zamor stellt in Voltaire's Trauerspiel Alzire, das den Kampf des Heidenthu
und der christlichen Bildung in Peru zum Gegenstande hat, den freien, edlen Wilden d
welcher Heide ist und es bleibt, obwohl er bei seiner Rückkehr nach dreijähriger Verbannu
den alten Monteza, den Vater seiner frühern Braut Alzire, als Christ wiederfindet.
Bitten desselben, sowie die des alten edlen Alvarez, des frühern Statthalters von Pe
dem er früher das Leben gerettet hat, bleiben fruchtlos, und nur als Alzirens grausam
Gemahl, Gusman, sein erbitterter Gegner, tödtlich von ihm getroffen zu Boden sinkt
großmüthig ihm vergiebt, da kann er nicht umhin, ihm seine Bewunderung auszudrück
und sich zu beugen vor der überwältigenden Größe dieser selbstverläugnenden Christenlie

die Wahrheit der Religion, an deren Bekennern er so viel Großes sieht, mehr vermuthen als glauben. Und vielleicht würde Voltaire auch diese Vermuthung unterdrückt haben, wenn nicht zur Beruhigung des Zuschauers etwas hätte geschehen müssen.

Selbst der Polyeukt des Corneille[8] ist in Absicht auf beide Anmerkungen[9] tadelhaft; und wenn es seine Nachahmungen immer mehr geworden sind, so dürfte die erste Tragödie, die den Namen einer christlichen verdienet, ohne Zweifel noch zu erwarten sein. Ich meine ein Stück, in welchem einzig der Christ als Christ uns interessiret. — Ist ein solches Stück aber auch wohl möglich? Ist der Charakter des wahren Christen nicht etwa ganz untheatralisch? Streiten nicht etwa die stille Gelassenheit, die unveränderliche Sanftmuth, die seine wesentlichsten Züge sind, mit dem ganzen Geschäfte der Tragödie, welches Leidenschaften durch Leidenschaften zu reinigen sucht?[10] Widerspricht nicht etwa seine Erwartung einer belohnenden Glück-

---

8) **Pierre Corneille** (aus Rouen, 1606—1684), der berühmte französische Tragiker Seine besten Trauerspiele sind: Cid 1636, Horace 1639 und Cinna 1639. Im Polyeukt ist das Genie des Dichters bereits im Abnehmen. Inhalt: Paulina, die Tochter des Felix, eines römischen Senators, hatte früher einen gewissen Severus geliebt, allein der Vater hatte ihr den Umgang mit demselben verboten. Voll Verzweiflung sucht Sever den Tod in der Schlacht, während Felix mit seiner Tochter als Statthalter nach Armenien geht und auf die Nachricht von Sever's Tode Paulina mit Polyeukt, einem vornehmen Armenier, vermählt. Da erscheint der todtgeglaubte Sever. Er hat in der Schlacht dem Kaiser das Leben gerettet und in Folge dessen einen mächtigen Einfluß bei demselben gewonnen. Seine Freude, Paulina wiederzusehen, wird ihm indessen durch die Mittheilung von deren Vermählung vergällt. Schließlich fügt er sich in sein hartes Geschick und will sich wieder wegbegeben. Da droht dem Polyeukt eine ernste Gefahr. Er ist insgeheim Christ geworden und brennt vor Begierde, den Märtyrertod zu sterben. Beim nächsten Opfer will er mit Nearch den heidnischen Kultus beschimpfen und die Altäre umstürzen. Es geschieht, Nearch wird hingerichtet und er selbst in's Gefängniß abgeführt Felix, der eigene Schwiegervater, wagt nicht recht, die Todesstrafe auch an Polyeukt vollziehen zu lassen weil derselbe beim Volke in hohem Ansehen steht; doch läßt er ihm nur die Wahl, den Christenglauben abzuschwören oder zu sterben. Polyeukt zieht das Letztere vor, und Felix, hoffend durch Vollziehung der Hinrichtung Polyeukt's und durch Vermählung seiner Tochter mit Severus erhöhtes Ansehen zu gewinnen, läßt ihn trotz der Bitten Paulinens tödten. Da erscheint die „Gnade," vom Himmel herniedersteigend, und bekehrt urplötzlich sämmtliche Verfolger Polyeukt's gleichfalls zum Christenthum. — Das Stück fand bei seiner ersten Aufführung 1643 geringen Beifall.

9) Unter den beiden Anmerkungen sind die zuletzt gemachten zu verstehen. Das Stück ist also nach Lessing „tadelhaft," 1) weil für Polyeukt kein zwingender Grund zur Uebernahme des Märtyrerthums vorliegt, 2) weil die Bekehrung sämmtlicher Verfolger Polyeukt's durch die „Gnade" ein „moralisches Wunder" ist.

10) Diese Auffassung von der Wirkung und Aufgabe der Tragödie ist die Aristotelische. **Aristoteles**, der größte Philosoph des Alterthums (aus Stagira, 384—322 v. Chr.) schrieb ein Werk über die „Dichtkunst," woselbst im 6. Kapitel die wohlthuende Erregung von

seligkeit nach diesem Leben der Uneigennützigkeit, mit welcher wir all
große und gute Handlungen auf der Bühne unternommen und vollzoge
zu sehen wünschen?

Bis ein Werk des Genies, von dem man nur aus der Erfahrun
lernen kann, wie viel Schwierigkeiten es zu übersteigen vermag, dies
Bedenklichkeiten unwidersprechlich widerlegt, wäre also mein Rath: — ma
ließe alle bisherige christliche Trauerspiele unaufgeführet. Dieser Rath
welcher aus den Bedürfnissen der Kunst hergenommen ist, welcher uns u
weiter nichts als sehr mittelmäßige Stücke bringen kann, ist darum nicht
schlechter, weil er den schwächern Gemüthern zu Statten kömmt, die, i
weiß nicht welchen Schauder empfinden, wenn sie Gesinnungen, auf die s
sich nur an einer heiligern Stätte gefaßt machen, im Theater zu höre
bekommen. Das Theater soll niemanden, wer es auch sei, Anstoß geben
und ich wünschte, daß es auch allem genommenen Anstoße vorbeuge
könnte und wollte.

Cronegk hatte sein Stück nur bis gegen das Ende des vierten Au
13 zuges gebracht. Das übrige hat eine Feder in Wien dazu gefüget;[11] ein
Feder — denn die Arbeit eines Kopfes ist dabei nicht sehr sichtbar. De
Ergänzer hat, allem Ansehen nach, die Geschichte ganz anders geendet, al
sie Cronegk zu enden Willens gewesen.[12] Der Tod löset alle Verwirrunge
am besten; darum läßt er beide sterben, den Olint und die Sophroni
Beim Tasso kommen sie beide davon; denn Clorinde nimmt sich mit de
uneigennützigsten Großmuth ihrer an. Cronegk aber hatte Clorinden verlie
gemacht, und da war es freilich schwer zu errathen, wie er zwei Nebe
buhlerinnen aus einander setzen wollen, ohne den Tod zu Hülfe zu rufe
In einem andern noch schlechtern Trauerspiele, wo eine von den Haup
personen ganz aus heiler Haut starb, fragte ein Zuschauer seinen Nachba
Aber warum stirbt sie denn? — Woran? am fünften Akte; antwortete diese
In Wahrheit; der fünfte Akt ist eine garstige böse Staupe,[13] die manche
hinreißt, dem die ersten vier Akte ein weit längeres Leben versprachen. —

Doch ich will mich in die Kritik des Stückes nicht tiefer einlasse
So mittelmäßig es ist, so ausnehmend ist es vorgestellet worden. I
schweige von der äußern Pracht; denn diese Verbesserung unsers Theater

---

Affecten, deren Mäßigung im wirklichen Leben man als die Aufgabe des sittlichen Mensche betrachtet, als Zweck der Tragödie hingestellt wird. Ausführlichere Auskunft über die ganze Frage giebt die Einleitung.

11) Aus dieser Stelle geht unzweideutig hervor, daß nicht die Gotter'sche, sonder die Roschmann'sche Ergänzung Lessing vorlag.

12) Wie Cronegk sich die Auflösung der Handlung gedacht hatte, zeigen die erwähnte sechs Verse, die sich am Schlusse seines Fragments vorfinden.

13) Staupe (mundartlich), eine ansteckende Krankheit, Seuche, namentlich des Viehe

rfordert nichts als Geld. Die Künste, deren Hülfe dazu nöthig ist, sind ei uns in eben der Vollkommenheit, als in jedem andern Lande; nur die ünstler wollen eben so bezahlt sein, wie in jedem andern Lande.

Man muß mit der Vorstellung eines Stückes zufrieden sein, wenn nter vier, fünf Personen einige vortrefflich und die andern gut gespielet aben. Wen in den Nebenrollen ein Anfänger oder sonst ein Nothnagel[14] o sehr beleidiget, daß er über das Ganze die Nase rümpft, der reise nach ltopien[15] und besuche da die vollkommenen Theater, wo auch der Lichtputzer in Garrick ist.[16]

Herr Eckhof[17] war Evander; Evander ist zwar der Vater des Olints, ber im Grunde doch nicht viel mehr als ein Vertrauter. Indeß mag dieser Mann eine Rolle machen, welche er will; man erkennet ihn in der kleinsten och immer für den ersten Akteur und bedauert, auch nicht zugleich alle ibrigen Rollen von ihm sehen zu können. Ein ihm ganz eigenes Talent st dieses, daß er Sittensprüche und allgemeine Betrachtungen, diese lang- veiligen Ausbeugungen eines verlegenen Dichters, mit einem Anstande, mit iner Innigkeit zu sagen weiß, daß das Trivialste von dieser Art in seinem Munde Neuheit und Würde, das Frostigste Feuer und Leben erhält.

Die eingestreuten Moralen[18] sind Cronegks beste Seite. Er hat in 14 einem Codrus und hier so manche in einer so schönen nachdrücklichen Kürze usgedrückt, daß viele von seinen Versen als Sentenzen[19] behalten und von

---

14) Nothnagel oder Niednagel, eigentlich ein Stückchen Nagel am Finger, das sich losgelöst hat, allein noch mit der Wurzel im Fleische steckt; hier = lästige Kleinigkeit.

15) Utopien, ein wahrscheinlich von dem bekannten englischen Satiriker Thomas Morus (aus London, 1480—1535) dem Griechischen nachgebildetes Wort, „Nirgendheim", scherzhafter Name einer Insel, auf der Alles vollkommen ist.

16) d. h. wo selbst der Theaterdiener ein Mann wie Garrick ist. **David Garrick** (aus Hereford, 1716—1779), einer der berühmtesten englischen Schauspieler, der sich um die Wiedererweckung Shakespeare's großes Verdienst erworben hat, indem er durch sein hinreißendes Spiel alle Zuhörer zur unbedingten Bewunderung des lange vernachlässigten Dichters zwang.

17) **Konrad Eckhof** (aus Hamburg, 1720—1778), der erste deutsche Schauspieler, der aus der gemeinen Menge hervorleuchtete und trotz seines wenig schönen Körpers durch meisterhafte Declamation und durchgeistigte Auffassung der Rollen mehr denn irgend einer die spätere Blüthezeit der deutschen Schauspielkunst vorbereitete. Wiewohl überall unentbehrlich, vermochte ihn doch keine der wandernden Bühnen dauernd zu fesseln, bis er kurz vor seinem Tode eine feste Stelle als Mitdirector des Herzoglichen Hoftheaters zu Gotha fand. — Ueber seine Bedeutung für das Hamburgische Unternehmen s. Einleitung.

18) Während wir heutzutage unter der „Moral" eine Weisheits- oder Tugendregel verstehen, welche einer erdichteten Fabel zu Grunde liegt, gebraucht Lessing hier, wie auch an anderen Stellen (Vgl. St. III, S. 22) dies Wort im Sinne jeder allgemeinen Betrachtung.

19) Die Sentenz ist ein Ausspruch, der in möglichst kurzer Fassung einen allgemeinen Gedanken enthält, eine als allgemein anerkannte und bewährte Wahrheit bezeichnet.

dem Volke unter die im gemeinen Leben gangbare Weisheit aufgenom
zu werden verdienen. Leider sucht er uns nur auch öfters gefärbtes
für Edelsteine, und witzige Antithesen[20] für gesunden Verstand einzuschw
Zwei dergleichen Zeilen in dem ersten Akte hatten eine besondere Wi
auf mich. Die eine,

„Der Himmel kann verzeihn, allein ein Priester nicht.“

Die andere,

„Wer schlimm von andern denkt, ist selbst ein Bösewicht.“[21].

Ich ward betroffen in dem Parterre[22] eine allgemeine Bewegung und
jenige Gemurmel zu bemerken, durch welches sich der Beifall ausdrückt,
ihn die Aufmerksamkeit nicht gänzlich ausbrechen läßt. Theils dacht
Vortrefflich! man liebt hier die Moral; dieses Parterre findet Gesc
an Maximen;[23] auf dieser Bühne könnte sich ein Euripides[24] Ruhm e
ben, und ein Sokrates[25] würde sie gern besuchen. Theils fiel es mir zu
mit auf, wie schielend, wie falsch, wie anstößig diese vermeinten Ma
wären, und ich wünschte sehr, daß die Mißbilligung an jenem Gem
den meisten Antheil möge gehabt haben. Es ist nur Ein Athen gen
es wird nur Ein Athen bleiben, wo auch bei dem Pöbel das sittliche G
so fein, so zärtlich war, daß einer unlautern Moral wegen Schausp
und Dichter Gefahr liefen, von dem Theater herabgestürmet zu werde
Ich weiß wohl, die Gesinnungen müssen in dem Drama dem ange
menen Charakter der Person, welche sie äußert, entsprechen; sie können
das Siegel der absoluten Wahrheit nicht haben; genug, wenn sie po
wahr sind, wenn wir gestehen müssen, daß dieser Charakter in
Situation, bei dieser Leidenschaft nicht anders als so habe urtheilen kö

---

20) Antithese (grch.) = Gegenüberstellung, Gegensatz, so Schillers Wort: „
ein Ende mit Schrecken, als ein Schrecken ohne Ende.“

21) Worte der Clorinde I, 3.

22) Parterre (frz.) bezeichnet im Theater eigentlich den Zuschauerraum zu
Erde, wird dann aber auch für die in diesem Raume befindlichen Zuschauer, sowie fü
ganze, namentlich das urtheilende Publikum gebraucht.

23) Maxime = allgemeine Lebensregeln, Grundsätze, nach denen wir hande

24) Euripides, der „tragischste der griechischen Tragiker“ (aus Salamis, 480
406) schrieb zahlreiche Tragödien, von denen noch etwa zwanzig erhalten sind. O
dieselben sich durch einen großen Reichthum von Sentenzen auszeichnen, gelang e
Dichter doch nicht, eine entsprechende Anerkennung bei seinen Zeitgenossen zu finden.

25) Sokrates (aus Athen, 469—399 v. Chr.), der sein ganzes Leben dem
sophischen Nachdenken und vor Allem der sittlichen Einwirkung auf Andere widmete,
hier gleichsam als Vertreter einer streng tugendhaften Richtung angeführt.

26) Von verschiedenen griechischen Schriftstellern (Demosthenes, Plutarch u. A.)
berichtet, daß das Publikum bisweilen sogar auf Dichter oder Schauspieler einen
hagel losließ, um dieselben für das verletzte Gefühl zu züchtigen.

Aber auch diese poetische Wahrheit muß sich auf einer andern Seite der absoluten wiederum nähern, und der Dichter muß nie so unphilosophisch denken, daß er annimmt, ein Mensch könne das Böse um des Bösen wegen wollen, er könne nach lasterhaften Grundsätzen handeln, das Lasterhafte derselben erkennen, und doch gegen sich und andere damit prahlen. Ein solcher Mensch ist ein Unding, so gräßlich als ununterrichtend, und nichts als die armselige Zuflucht eines schalen Kopfes, der schimmernde Tiraden[27] für die höchste Schönheit des Trauerspieles hält. Wenn Ismenor ein grausamer 15 Priester ist, sind darum alle Priester Ismenors? Man wende nicht ein, daß von Priestern einer falschen Religion die Rede sei. So falsch war noch keine in der Welt, daß ihre Lehrer nothwendig Unmenschen sein müssen. Priester haben in den falschen Religionen, so wie in der wahren, Unheil gestiftet, aber nicht weil sie Priester, sondern weil sie Bösewichter waren, die zum Behuf ihrer schlimmen Neigungen die Vorrechte auch eines jeden andern Standes gemißbraucht hätten.

Wenn die Bühne so unbesonnene Urtheile über die Priester überhaupt ertönen läßt, was Wunder, wenn sich auch unter diesen Unbesonnene finden, die sie als die grade Heerstraße zur Hölle ausschreien?[28]

Aber ich verfalle wiederum in die Kritik des Stückes, und ich wollte von dem Schauspieler sprechen.

Drittes Stück.

Den 8. Mai 1767.

Und wodurch bewirkt dieser Schauspieler (Hr. Eckhof), daß wir auch die gemeinste Moral so gern von ihm hören? Was ist es eigentlich, was

27) Tiraden (frz.) = phrasenhafter Wortergguß, Wortschwall.

28) Ein solcher Unbesonnener fand sich in der That in dem Hamburgischen Hauptpastor **Johann Melchior Göze** (aus Halberstadt, 1717—1786), der nicht lange darnach (1769) eine „Theologische Untersuchung über die Sittlichkeit der heutigen Schaubühne" veröffentlichte und darin einen allgemeinen Bannstrahl gegen die deutsche Bühne schleuderte. Dadurch aber, daß Lessing hier den geistlichen Stand als solchen so angelegentlich in Schutz nahm, blieb er für seine Person wenigstens von dem allgemeinen Verdammungsurtheil des zelotischen Geistlichen ausgenommen; ja derselbe konnte nicht umhin, Lessing's dramatischen Arbeiten eine Stelle neben denen Gellert's und Weisse's anzuweisen und den Verfasser als einen geschickten und edeldenkenden Mann zu bezeichnen. Zu letzterem Urtheile mag freilich auch die persönliche Bekanntschaft mit Lessing, die er am 24. Januar 1769 gemacht hatte, mit beigetragen haben. Später freilich änderte sich völlig das Verhältniß Beider.

ein anderer von ihm zu lernen hat, wenn wir ihn in solchem Falle eben so unterhaltend finden sollen?

Alle Moral muß aus der Fülle des Herzens kommen, von der der Mund übergehet; man muß eben so wenig lange darauf zu denken, als damit zu prahlen scheinen.

Es verstehet sich also von selbst, daß die moralischen Stellen vorzüglich wohl gelernet sein wollen. Sie müssen ohne Stocken, ohne den geringsten Anstoß, in einem ununterbrochenen Flusse der Worte mit einer Leichtigkeit gesprochen werden, daß sie keine mühsamen Auskramungen des Gedächtnisses, sondern unmittelbare Eingebungen der gegenwärtigen Lage der Sachen scheinen.

Eben so ausgemacht ist es, daß kein falscher Accent uns muß argwöhnen lassen, der Akteur plaudere, was er nicht verstehe. Er muß uns durch den richtigsten, sichersten Ton überzeugen, daß er den ganzen Sinn seiner Worte durchdrungen habe.

16 Aber die richtige Accentuation ist zur Noth auch einem Papagei beizubringen. Wie weit ist der Akteur, der eine Stelle nur versteht, noch von dem entfernt, der sie auch zugleich empfindet! Worte, deren Sinn man einmal gefaßt, die man sich einmal ins Gedächtniß gepräget hat, lassen sich sehr richtig hersagen, auch indem sich die Seele mit ganz andern Dingen beschäftiget; aber alsdann ist keine Empfindung möglich. Die Seele muß ganz gegenwärtig sein; sie muß ihre Aufmerksamkeit einzig und allein auf ihre Reden richten, und nur alsdann —

Aber auch alsdann kann der Akteur wirklich viel Empfindung haben, und doch keine zu haben scheinen. Die Empfindung ist überhaupt immer das streitigste unter den Talenten eines Schauspielers. Sie kann sein, wo man sie nicht erkennet; und man kann sie zu erkennen glauben, wo sie nicht ist. Denn die Empfindung ist etwas Inneres, von dem wir nur nach seinen äußern Merkmalen urtheilen können. Nun ist es möglich, daß gewisse Dinge in dem Baue des Körpers diese Merkmale entweder gar nicht verstatten oder doch schwächen und zweideutig machen. Der Akteur kann eine gewisse Bildung des Gesichts, gewisse Mienen, einen gewissen Ton haben, mit denen wir ganz andere Fähigkeiten, ganz andere Leidenschaften, ganz andere Gesinnungen zu verbinden gewohnt sind, als er gegenwärtig äußern und ausdrücken soll. Ist dieses, so mag er noch so viel empfinden, wir glauben ihm nicht: denn er ist mit sich selbst im Widerspruche. Gegentheils kann ein anderer so glücklich gebauet sein; er kann so entscheidende Züge besitzen; alle seine Muskeln können ihm so leicht, so geschwind zu Gebote stehen; er kann so feine, so vielfältige Abänderungen der Stimme in seiner Gewalt haben; kurz, er kann mit allen zur Pantomime[1] erforderlichen Gaben

1) Die Pantomime, ein dem Griechischen entlehntes Wort, das im Zeitalter des Kaisers Augustus zuerst in Italien in Gebrauch kam, ist eine possenhafte Darstellung

in einem so hohen Grade beglückt sein, daß er uns in denjenigen Rollen, die er nicht ursprünglich, sondern nach irgend einem guten Vorbilde spielet, von der innigsten Empfindung beseelet scheinen wird, da doch alles, was er sagt und thut, nichts als mechanische Nachäffung ist.

Ohne Zweifel ist dieser, ungeachtet seiner Gleichgültigkeit und Kälte, dennoch auf dem Theater weit brauchbarer als jener. Wenn er lange genug nichts als nachgeäffet hat, haben sich endlich eine Menge kleiner Regeln bei ihm gesammelt, nach denen er selbst zu handeln anfängt, und durch deren Beobachtung (zu Folge dem Gesetze, daß eben die Modificationen[2] der Seele, welche gewisse Veränderungen des Körpers hervorbringen, hinwiederum 17 durch diese körperliche Veränderungen bewirket werden) er zu einer Art von Empfindung gelangt, die zwar die Dauer, das Feuer derjenigen, die in der Seele ihren Anfang nimmt, nicht haben kann, aber doch in dem Augenblicke der Vorstellung kräftig genug ist, etwas von den nicht freiwilligen Veränderungen des Körpers hervorzubringen, aus deren Dasein wir fast allein auf das innere Gefühl zuverlässig schließen zu können glauben. Ein solcher Akteur soll z. E. die äußerste Wuth des Zornes ausdrücken; ich nehme an, daß er seine Rolle nicht einmal recht verstehet, daß er die Gründe dieses Zornes weder hinlänglich zu fassen, noch lebhaft genug sich vorzustellen vermag, um seine Seele selbst in Zorn zu setzen. Und ich sage, wenn er nur die allergröbsten Aeußerungen des Zornes einem Akteur von ursprünglicher Empfindung abgelernet hat und getreu nachzumachen weiß — den hastigen Gang, den stampfenden Fuß, den rauhen bald kreischenden, bald verbissenen Ton, das Spiel der Augenbraunen, die zitternde Lippe, das Knirschen der Zähne u. s. w. — wenn er, sage ich, nur diese Dinge, die sich nachmachen lassen, sobald man will, gut nachmacht: so wird dadurch unfehlbar seine Seele ein dunkles Gefühl von Zorn befallen, welches wiederum in den Körper zurückwirkt und da auch diejenigen Veränderungen hervorbringt, die nicht blos von unserm Willen abhängen; sein Gesicht wird glühen, seine Augen werden blitzen, seine Muskeln werden schwellen; kurz, er wird ein wahrer Zorniger zu sein scheinen, ohne es zu sein, ohne im geringsten zu begreifen, warum er es sein sollte.

Nach diesen Grundsätzen von der Empfindung überhaupt habe ich mir zu bestimmen gesucht, welche äußerliche Merkmale diejenige Empfindung begleiten, mit der moralische Betrachtungen wollen gesprochen sein, und welche von diesen Merkmalen in unserer Gewalt sind, so daß sie jeder Akteur, er

---

von Personen oder Handlungen ohne Worte, lediglich durch Geberden und Mienen. Mit dem männlichen Artikel bezeichnet es den die Pantomime darstellenden Schauspieler. (So St. IV.)

2) Modificationen (lat.) der Seele = wechselnde Erregungen der Seele.

mag die Empfindung selbst haben oder nicht, darstellen kann. Mich dünkt Folgendes.

Jede Moral ist ein allgemeiner Satz, der als solcher einen Grad von Sammlung der Seele und ruhiger Ueberlegung verlangt. Er will also mit Gelassenheit und einer gewissen Kälte gesagt sein.

Allein dieser allgemeine Satz ist zugleich das Resultat von Eindrücken, welche individuelle Umstände auf die handelnden Personen machen; er ist kein bloßer symbolischer Schluß;[3] er ist eine generalisirte Empfindung,[4] und als diese will er mit Feuer und einer gewissen Begeisterung gesprochen sein.

18 Folglich mit Begeisterung und Gelassenheit, mit Feuer und Kälte? —

Nicht anders; mit einer Mischung von beiden, in der aber nach Beschaffenheit der Situation bald dieses, bald jenes hervorsticht.

Ist die Situation ruhig, so muß sich die Seele durch die Moral gleichsam einen neuen Schwung geben wollen; sie muß über ihr Glück oder ihre Pflichten blos darum allgemeine Betrachtungen zu machen scheinen, um durch diese Allgemeinheit selbst jenes desto lebhafter zu genießen, diese desto williger und muthiger zu beobachten.

Ist die Situation hingegen heftig, so muß sich die Seele durch die Moral (unter welchem Worte ich jede allgemeine Betrachtung verstehe) gleichsam von ihrem Fluge zurückholen; sie muß ihren Leidenschaften das Ansehen der Vernunft, stürmischen Ausbrüchen den Schein vorbedächtlicher Entschließungen geben zu wollen scheinen.

Jenes erfodert einen erhabnen und begeisterten Ton, dieses einen gemäßigten und feierlichen. Denn dort muß das Raisonnement in Affekt entbrennen, und hier der Affekt im Raisonnement sich auskühlen.[5]

Die meisten Schauspieler kehren es gerade um. Sie poltern in heftigen Situationen die allgemeinen Betrachtungen eben so stürmisch heraus als das Uebrige, und in ruhigen beten sie dieselben eben so gelassen her als das Uebrige. Daher geschieht es denn aber auch, daß sich die Moral weder in den einen noch in den andern bei ihnen ausnimmt,[6] und daß

3) Versteht man in der Logik unter einem Schlusse die Form der Ableitung eines Urtheils aus einem oder mehreren anderen vorangehenden Urtheilen, so wird von einem symbolischen, d. h. sinnbildlichen Schlusse da die Rede sein können, wo das abgeleitete Urtheil die Form eines bildlichen Ausdruckes hat.

4) generalisirte (lat.) d. h. verallgemeinerte Empfindung. Lessing will sagen: die Moral drückt einen Gedanken aus, der nicht nur der augenblicklichen Empfindung der handelnden Person entspricht, sondern auch losgelöst von seiner Beziehung zum Augenblicke und zur Person eine allgemeine Geltung besitzt.

5) Das Raisonnement d. h. die ruhige gelassene Darstellung der Empfindung muß sich zum Affecte als dem leidenschaftlich begeisterten Ausdruck desselben steigern, und umgekehrt, wo also die Situation heftig ist, letzterer zu ersterem sich abschwächen.

6) ausnimmt = gut ausnimmt.

wir sie in jenen eben so unnatürlich als in diesen langweilig und kalt finden. Sie überlegten nie, daß die Stickerei von dem Grunde abstechen muß, und Gold auf Gold brodiren[7] ein elender Geschmack ist.

Durch ihre Gestus[8] verderben sie vollends alles. Sie wissen weder, wenn sie deren dabei machen sollen, noch was für welche. Sie machen gemeiniglich zu viele und zu unbedeutende.

Wenn in einer heftigen Situation die Seele sich auf einmal zu sammeln scheinet, um einen überlegenden Blick auf sich oder auf das, was sie umgiebt, zu werfen, so ist es natürlich, daß sie allen Bewegungen des Körpers, die von ihrem bloßen Willen abhangen, gebieten wird. Nicht die Stimme allein wird gelassener, die Glieder alle gerathen in einen Stand der Ruhe, um die innere Ruhe auszudrücken, ohne die das Auge der Vernunft nicht wohl um sich schauen kann. Mit eins tritt der fortschreitende Fuß fest auf, die Arme sinken, der ganze Körper zieht sich in den wagrechten Stand; eine Pause — und dann die Reflexion. Der Mann steht 19 da in einer feierlichen Stille, als ob er sich nicht stören wollte, sich selbst zu hören. Die Reflexion ist aus, — wieder eine Pause — und so wie die Reflexion abgezielet, seine Leidenschaft entweder zu mäßigen oder zu befeuern, bricht er entweder auf einmal wieder los oder setzet allmälig das Spiel seiner Glieder wieder in Gang. Nur auf dem Gesicht bleiben während der Reflexion die Spuren des Affekts; Miene und Auge sind noch in Bewegung und Feuer; denn wir haben Miene und Auge nicht so urplötzlich in unserer Gewalt als Fuß und Hand. Und hierin dann, in diesen ausdrückenden Mienen, in diesem entbrannten Auge und in dem Ruhestande des ganzen übrigen Körpers bestehet die Mischung von Feuer und Kälte, mit welcher ich glaube, daß die Moral in heftigen Situationen gesprochen sein will.

Mit eben dieser Mischung will sie auch in ruhigen Situationen gesagt sein, nur mit dem Unterschiede, daß der Theil der Aktion, welcher dort der feurige war, hier der kältere, und welcher dort der kältere war, hier der feurige sein muß. Nämlich: da die Seele, wenn sie nichts als sanfte Empfindungen hat, durch allgemeine Betrachtungen diesen sanften Empfindungen einen höhern Grad von Lebhaftigkeit zu geben sucht, so wird sie auch die Glieder des Körpers, die ihr unmittelbar zu Gebote stehen, dazu beitragen lassen; die Hände werden in voller Bewegung sein; nur der Ausdruck des Gesichts kann so geschwind nicht nach, und in Miene und Auge wird noch die Ruhe herrschen, aus der sie der übrige Körper gern heraus arbeiten möchte.

---

7) **brodiren**, vom frz. broder = sticken.
8) **Gestus** (lat.) = Geberdenspiel.

Viertes Stück.

Den 21. Mai 1767.

Aber von was für Art sind die Bewegungen der Hände, mit welchen in ruhigen Situationen die Moral gesprochen zu sein liebet?

Von der Chironomie der Alten, das ist von dem Inbegriffe der Regeln, welche die Alten den Bewegungen der Hände vorgeschrieben hatten, wissen wir nur sehr wenig; aber dieses wissen wir, daß sie die Händesprache zu einer Vollkommenheit gebracht, von der sich aus dem, was unsere Redner darin zu leisten im Stande sind, kaum die Möglichkeit sollte begreifen lassen. Wir scheinen von dieser ganzen Sprache nichts als ein unartikulirtes Geschrei behalten zu haben; nichts als das Vermögen, Bewegungen zu machen, ohne zu wissen, wie diesen Bewegungen eine fixirte[1] Bedeutung zu geben und wie sie unter einander zu verbinden, daß sie nicht blos eines einzeln Sinnes, sondern eines zusammenhangenden Verstandes fähig werden.

Ich bescheide mich gern, daß man bei den Alten den Pantomimen nicht mit dem Schauspieler vermengen muß. Die Hände des Schauspielers waren bei weiten so geschwätzig nicht, als die Hände des Pantomimens. Bei diesem vertraten sie die Stelle der Sprache, bei jenem sollten sie nur den Nachdruck derselben vermehren und durch ihre Bewegungen als natürliche Zeichen der Dinge den verabredeten Zeichen der Stimme Wahrheit und Leben verschaffen helfen. Bei dem Pantomimen waren die Bewegungen der Hände nicht blos natürliche Zeichen; viele derselben hatten eine conventionelle Bedeutung,[2] und dieser mußte sich der Schauspieler gänzlich enthalten.

Er gebrauchte sich also seiner Hände sparsamer als der Pantomime, aber eben so wenig vergebens als dieser. Er rührte keine Hand, wenn er nichts damit bedeuten oder verstärken konnte. Er wußte nichts von den gleichgültigen Bewegungen, durch deren beständigen einförmigen Gebrauch ein so großer Theil von Schauspielern, besonders das Frauenzimmer,[3] sich

---

1) fixirte (frz.) = bestimmte, individuelle, charakteristische.

2) d. h. eine nur durch langen Gebrauch erklärliche. Vgl. über diesen ganzen Abschnit Lessing's Fragment „Von den Pantomimen der Alten“, Ausg. v. Lachmann-Maltzah Bd. XI.

3) Frauenzimmer bedeutet (nach Grimm D. W.) zuerst nur das Zimmer, wori sich die Frauen aufhielten, das Frauengemach; seit dem Anfange des 16. Jahrhundert bezeichnet es als Sammelname die im Frauengemach Wohnenden, die weibliche Diener schaft, das Gefolge der Fürstin, und erst im 17. Jahrh. wurde es allmählich üblich, da Wort, aber immer noch als Sammelname im Singular, auf Frauen insgemein, besonder vornehme und wohlgesittete anzuwenden. So gebrauchen es noch Wieland, Lessing, Schille Goethe. Endlich bekam es die jetzt geltende Bedeutung als eine einzelne Frau mit einer regelmäßigen Plural. Zwar findet sich das erste Beispiel dieses letzteren Gebrauchs scho

das vollkommene Ansehen von Drathpuppen giebt. Bald mit der rechten, bald mit der linken Hand die Hälfte einer krieplichten[4] Achte abwärts vom Körper beschreiben, oder mit beiden Händen zugleich die Luft von sich wegrudern, heißt ihnen Aktion haben; und wer es mit einer gewissen Tanzmeistergrazie zu thun geübt ist, o! der glaubt uns bezaubern zu können.

Ich weiß wohl, daß selbst Hogarth[5] den Schauspielern befiehlt, ihre Hand in schönen Schlangenlinien bewegen zu lernen; aber nach allen Seiten, mit allen möglichen Abänderungen, deren diese Linien in Ansehung ihres Schwunges, ihrer Größe und Dauer fähig sind. Und endlich befiehlt er es ihnen nur zur Uebung, um sich zum Agiren dadurch geschickt zu machen, um den Armen die Biegungen des Reizes geläufig zu machen; nicht aber in der Meinung, daß das Agiren selbst in weiter nichts als in der Beschreibung solcher schönen Linien, immer nach der nämlichen Direktion, bestehe.

Weg also mit diesem unbedeutenden Portebras,[6] vornehmlich bei moralischen Stellen weg mit ihm! Reiz am unrechten Orte, ist Affektation und Grimasse; und eben derselbe Reiz, zu oft hinter einander wiederholt, wird kalt und endlich ekel. Ich sehe einen Schulknaben sein Sprüchelchen aufsagen, wenn der Schauspieler allgemeine Betrachtungen mit der Bewegung, mit welcher man in der Menuet[7] die Hand giebt, mir zureicht, oder seine Moral gleichsam vom Rocken spinnet. 21

Jede Bewegung, welche die Hand bei moralischen Stellen macht, muß bedeutend sein. Oft kann man bis in das Malerische damit gehen, wenn man nur das Pantomimische vermeidet. Es wird sich vielleicht ein andermal Gelegenheit finden, diese Gradation von bedeutenden zu malerischen, von malerischen zu pantomimischen Gesten, ihren Unterschied und ihren Gebrauch in Beispielen zu erläutern. Jetzt würde mich dieses zu weit führen, und ich merke nur an, daß es unter den bedeutenden Gesten eine Art giebt, die der Schauspieler vor allen Dingen wohl zu beobachten hat, und mit

---

bei Martin Opitz (aus Bunzlau, 1597—1639), allein dasselbe bleibt über ein Jahrhundert ohne Nachahmung, erst zwischen 1730 u. 1750 tauchen wieder Beispiele auf, und erst in der zweiten Hälfte des 18. Jahrh. wird der Gebrauch allgemein.

4) krieplicht (mundartlich) = krüppelhaft, unvollkommen.

5) **William Hogarth,** berühmter Maler und Kupferstecher (aus London, 1697—1764), gab im Jahre 1753 unter dem Titel „Zergliederung der Schönheit" ein Buch heraus (von Mylius, dem Freunde Lessing's, im folgenden Jahre in's Deutsche übersetzt), in welchem er durch eine Menge von Beispielen zu beweisen suchte, daß die Wellen- oder Schlangenlinie die wahre Schönheitslinie wäre. Er übersah dabei, daß sie nur die höchste oder eine der höchsten, aber keineswegs die ausschließliche ist.

6) Portebras (frz.), die Bewegung der Arme. Vielleicht ist das Wort von Lessing gebildet, wenigstens ist es in den besten französischen Wörterbüchern nicht zu finden.

7) Menuet (frz., vom it. minuto), Tanz mit kleinen Schritten und zierlichen, gemessenen Bewegungen.

denen er allein der Moral Licht und Leben ertheilen kann. Es sind dies
mit einem Worte die individualisirenden Gestus. Die Moral ist ein allg
meiner Satz aus den besondern Umständen der handelnden Personen gezoge
durch seine Allgemeinheit wird er gewissermaßen der Sache fremd, er wi
eine Ausschweifung, deren Beziehung auf das Gegenwärtige von dem wenig
aufmerksamen oder weniger scharfsinnigen Zuhörer nicht bemerkt oder ni
begriffen wird. Wenn es daher ein Mittel giebt, diese Beziehungen sinnl
zu machen, das Symbolische der Moral wiederum auf das Anschauen
zurückzubringen, und wann dieses Mittel gewisse Gestus sein können,
muß sie der Schauspieler ja nicht zu machen versäumen.

Man wird mich aus einem Exempel am besten verstehen. Ich neh
es, wie mir es jetzt beifällt; der Schauspieler wird sich ohne Mühe a
noch weit einleuchtendere besinnen. — Wenn Olint sich mit der Hoffnu
schmeichelt, Gott werde das Herz des Aladin bewegen, daß er so grausa
mit den Christen nicht verfahre, als er ihnen gedrohet, so kann Evand
als ein alter Mann nicht wohl anders, als ihm die Betrieglichkeit uns
Hoffnungen zu Gemüthe führen.

„Vertraue nicht, mein Sohn, Hoffnungen, die betriegen!"[8]

Sein Sohn ist ein feuriger Jüngling, und in der Jugend ist man vorzügl
geneigt, sich von der Zukunft nur das Beste zu versprechen.

22 „Da sie zu leichtlich glaubt, irrt muntre Jugend oft."

Doch indem besinnt er sich, daß das Alter zu dem entgegen gesetzten Fehl
nicht weniger geneigt ist; er will den unverzagten Jüngling nicht ga
niederschlagen und fähret fort:

„Das Alter quält sich selbst, weil es zu wenig hofft."

Diese Sentenzen mit einer gleichgültigen Aktion, mit einer nichts a
schönen Bewegung des Armes begleiten, würde weit schlimmer sein, als
ganz ohne Aktion hersagen. Die einzige ihnen angemessene Aktion ist di
welche ihre Allgemeinheit wieder auf das Besondere einschränkt. Die Zei

„Da sie zu leichtlich glaubt, irrt muntre Jugend oft"

muß in dem Tone mit dem Gestu der väterlichen Warnung an und geg
den Olint gesprochen werden, weil Olint es ist, dessen unerfahrne, leich
gläubige Jugend bei dem sorgsamen Alten diese Betrachtung veranla
Die Zeile hingegen,

„Das Alter quält sich selbst, weil es zu wenig hofft"

erfordert den Ton, das Achselzucken, mit dem wir unsere eigenen Schwac
heiten zu gestehen pflegen, und die Hände müssen sich nothwendig geg
die Brust ziehen, um zu bemerken, daß Evander diesen Satz aus eigen
Erfahrung habe, daß er selbst der Alte sei, von dem er gelte. —

8) Olint und Sophronia II, 4.

Es ist Zeit, daß ich von dieser Ausschweifung über den Vortrag der oralischen Stellen wieder zurückkomme. Was man Lehrreiches darin findet, t man lediglich den Beispielen des Hrn. Eckhof zu danken; ich habe nichts s von ihnen richtig zu abstrahiren[9] gesucht. Wie leicht, wie angenehm es, einem Künstler nachzuforschen, dem das Gute nicht blos gelingt, ndern der es macht!

Die Rolle der Clorinde ward von Madame Henseln[10] gespielt, die nstreitig eine von den besten Aktricen ist, welche das deutsche Theater mals gehabt hat. Ihr besonderer Vorzug ist eine sehr richtige Deklamation; i falscher Accent wird ihr schwerlich entwischen; sie weiß den verwor-nsten, holprichsten, dunkelsten Vers mit einer Leichtigkeit, mit einer Prä-ion zu sagen, daß er durch ihre Stimme die deutlichste Erklärung, den llständigsten Commentar erhält. Sie verbindet damit nicht selten ein ffinement, welches entweder von einer sehr glücklichen Empfindung oder n einer sehr richtigen Beurtheilung zeuget. Ich glaube die Liebeserklä-ng, welche sie dem Olint thut, noch zu hören:[11]

„— Erkenne mich! Ich kann nicht länger schweigen; 23
„Verstellung oder Stolz sei niedern Seelen eigen.
„Olint ist in Gefahr, und ich bin außer mir —
„Bewundernd sah ich oft in Krieg und Schlacht nach dir;
„Mein Herz, das vor sich selbst sich zu entdecken scheute,
„War wider meinen Ruhm und meinen Stolz im Streite.
„Dein Unglück aber reißt die ganze Seele hin,
„Und jetzt erkenn ich erst, wie klein, wie schwach ich bin.
„Jetzt, da dich alle die, die dich verehrten, hassen,
„Da du zur Pein bestimmt, von jedermann verlassen,
„Verbrechern gleich gestellt, unglücklich und ein Christ,
„Dem furchtbarn Tode nah, im Tod noch elend bist!
„Jetzt wag ichs zu gestehn: jetzt kenne meine Triebe!"

e frei, wie edel war dieser Ausbruch! Welches Feuer, welche Inbrunst eelten jeden Ton! Mit welcher Zudringlichkeit,[12] mit welcher Ueber-ung des Herzens sprach ihr Mitleid! Mit welcher Entschlossenheit g sie auf das Bekenntniß ihrer Liebe los! Aber wie unerwartet, wie rraschend brach sie auf einmal ab, und veränderte auf einmal Stimme d Blick, und die ganze Haltung des Körpers, da es nun darauf ankam,

---

9) **abstrahiren** (lat.) = abziehen, herleiten. Vgl. St. XXXIII, A. 16.

10) Ueber Madame Hensel s. Einleitung.

11) Olint und Sophronia III, 2.

12) **Zudringlichkeit**, ohne tadelnden Sinn, = Eindringlichkeit, Feuer der ndung.

die dürren Worte ihres Bekenntnisses zu sprechen. Die Augen zur Erde geschlagen, nach einem langsamen Seufzer, in dem furchtsamen gezogenen Tone der Verwirrung kam endlich,

„Ich liebe dich, Olint," —

heraus, und mit einer Wahrheit! Auch der, der nicht weiß, ob die Liebe sich so erklärt, empfand, daß sie sich so erklären sollte. Sie entschloß sich als Heldin ihre Liebe zu gestehen, und gestand sie als ein zärtliches, schamhaftes Weib. So Kriegerin als sie war,[13] so gewöhnt sonst in allem zu männlichen Sitten, behielt das Weibliche doch hier die Oberhand. Kaum aber waren sie hervor, diese der Sittsamkeit so schwere Worte, und mit eins war auch jener Ton der Freimüthigkeit wieder da. Sie fuhr mit der sorglosesten Lebhaftigkeit, in aller der unbekümmerten Hitze des Affekts fort:

— — — „Und stolz auf meine Liebe,
„Stolz, daß dir meine Macht dein Leben retten kann,
„Biet ich dir Hand und Herz und Kron und Purpur an."

24 Denn die Liebe äußert sich nun als großmüthige Freundschaft; und die Freundschaft spricht eben so dreist als schüchtern die Liebe.

Fünftes Stück.

Den 15. Mai 1767.

Es ist unstreitig, daß die Schauspielerin durch diese meisterhafte Absetzung der Worte,

„Ich liebe dich, Olint," —

der Stelle eine Schönheit gab, von der sich der Dichter, bei dem alles in dem nämlichen Flusse von Worten daher rauscht[1], nicht das geringste Verdienst beimessen kann. Aber wenn es ihr doch gefallen hätte, in diesen Verfeinerungen ihrer Rolle fortzufahren! Vielleicht besorgte sie, den Geist des Dichters ganz zu verfehlen; oder vielleicht scheute sie den Vorwurf nicht das, was der Dichter sagt, sondern was er hätte sagen sollen, gespiel

---

13) So Kriegerin als sie war (veraltet), = so sehr sie Kriegerin war, so vortrefflich sie auch ihre Rolle als Kriegerin durchführte.

1) Das Stück ist in Alexandrinern gedichtet, und da die charakteristische Eigenthümlichkeit dieses aus sechs Jamben bestehenden Verses die ist, daß immer nach dem dritt Fuß ein Haupteinschnitt fällt, so hat derselbe für uns Deutsche, die wir nach dem acce tuirenden Prinzip unsere Verse bauen, auf die Dauer eine fast unerträgliche Eintönigke Die französischen Alexandriner klingen viel besser, weil bei ihnen Vers- und Wortacc weniger in Streit gerathen, und so konnte sich der Alexandriner in der französischen Lite tur bis auf den heutigen Tag behaupten.

zu haben. Aber welches Lob könnte größer sein, als so ein Vorwurf? Freilich muß sich nicht jeder Schauspieler einbilden, dieses Lob verdienen zu können. Denn sonst möchte es mit den armen Dichtern übel aussehen.

Cronegk hat wahrlich aus seiner Clorinde ein sehr abgeschmacktes, widerwärtiges, häßliches Ding gemacht. Und dem ohngeachtet ist sie noch der einzige Charakter, der uns bei ihm interessiret. So sehr er die schöne Natur in ihr verfehlt, so thut noch die plumpe, ungeschlachte Natur einige Wirkung. Das macht, weil die übrigen Charaktere ganz außer aller Natur sind, und wir doch noch leichter mit einem Dragoner von Weibe als mit himmelbrütenden Schwärmern sympathisiren. Nur gegen das Ende, wo sie mit in den begeisterten Ton fällt, wird sie uns eben so gleichgültig und ekel. Alles ist Widerspruch in ihr, und immer springt sie von einem Aeußersten auf das andere. Kaum hat sie ihre Liebe erklärt, so fügt sie hinzu:

„Wirst du mein Herz verschmähn? Du schweigst? — Entschließe dich;
„Und wenn du zweifeln kannst — so zittre!"

So zittre? Olint soll zittern? er, den sie so oft in dem Tumulte der Schlacht unerschrocken unter den Streichen des Todes gesehen? Und soll vor ihr zittern? Was will sie denn? Will sie ihm die Augen auskratzen? — O wenn es der Schauspielerin eingefallen wäre, für diese ungezogene weibliche Gasconade[2] „so zittre!" zu sagen: ich zittere! Sie konnte zittern so viel sie wollte, ihre Liebe verschmäht, ihren Stolz beleidiget zu finden. Das wäre sehr natürlich gewesen. Aber es von dem Olint verlangen, Gegenliebe von ihm mit dem Messer an der Gurgel fodern, das ist so unartig als lächerlich.

Doch was hätte es geholfen, den Dichter einen Augenblick länger in den Schranken des Wohlstandes und der Mäßigung zu erhalten? Er fährt fort, Clorinden in dem wahren Tone einer besoffenen Marketenderin rasen zu lassen; und da findet keine Linderung, keine Bemäntelung mehr Statt.

Das einzige, was die Schauspielerin zu seinem Besten noch thun könnte, wäre vielleicht dieses, wenn sie sich von seinem wilden Feuer nicht so ganz hinreißen ließe, wenn sie ein wenig an sich hielte, wenn sie die äußerste Wuth nicht mit der äußersten Anstrengung der Stimme, nicht mit den gewaltsamsten Geberden ausdrückte.

Wenn Shakespeare[3] nicht ein eben so großer Schauspieler in der Ausübung gewesen ist, als er ein dramatischer Dichter war, so hat er doch

2) **Gasconade** (frz. gasconnade) = Prahlerei, von Gascogne abgeleitet, einer Landschaft im Südwesten Frankreichs, deren Bewohner von Alters her im Rufe stehen, daß sie den Mund zu voll nehmen.

3) **William Shakespeare** (aus Stratfort am Avon in Warwickshire, 1564—1616), unstreitig der größte Dramatiker der Neuzeit, knüpfte wahrscheinlich bereits in seiner Heimath mit Leuten der Theaterwelt Verbindung an. Um's Jahr 1587 siedelte er dann nach

wenigstens eben so gut gewußt, was zu der Kunst des einen als w
der Kunst des andern gehöret. Ja vielleicht hatte er über die Kuns
erstern um so viel tiefer nachgedacht, weil er so viel weniger Genie
hatte. Wenigstens ist jedes Wort, das er dem Hamlet,[4] wenn e
Komödianten abrichtet, in den Mund legt, eine goldene Regel für
Schauspieler, denen an einem vernünftigen Beifalle gelegen ist. „Ich
„Euch, läßt er ihn unter andern zu dem Komödianten sagen,[5] „sprech
„Rede so, wie ich sie Euch vorsagte; die Zunge muß nur eben darüber
„laufen. Aber wenn ihr mir sie so heraushalset, wie es manche von u
„Schauspielern thun: seht, so wäre mir es eben so lieb gewesen, wenn
„Stadtschreier meine Verse gesagt hätte. Auch durchsägt mir mit
„Hand nicht so sehr die Luft, sondern macht alles hübsch artig; denn m
„in dem Strome, mitten in dem Sturme, mitten, so zu reden, in
„Wirbelwinde der Leidenschaften, müßt ihr noch einen Grad von Mäßi
„beobachten, der ihnen das Glatte und Geschmeidige giebt."

26 Man spricht so viel von dem Feuer des Schauspielers; man zerst
sich so sehr, ob ein Schauspieler zu viel Feuer haben könne. Wenn
welche es behaupten, zum Beweise anführen, daß ein Schauspieler ja
am unrechten Orte heftig, oder wenigstens heftiger sein könne, als e
Umstände erfodern: so haben die, welche es leugnen, Recht zu sagen, d
solchem Falle der Schauspieler nicht zu viel Feuer, sondern zu wenig
stand zeige. Ueberhaupt kommt es aber wohl darauf an, was wir
dem Worte Feuer verstehen. Wenn Geschrei und Kontorsionen[6]
sind, so ist es wohl unstreitig, daß der Akteur darin zu weit gehen
Besteht aber das Feuer in der Geschwindigkeit und Lebhaftigkeit, mit we

---

London über und widmete sich ganz der Bühne, sei es als Schauspieler und Th
unternehmer, sei es als Dichter. Ob er ein guter oder mittelmäßiger Schauspieler ge
läßt sich nicht mehr mit Bestimmtheit entscheiden; so viel aber ist gewiß, daß er die B
nisse der Bühne und die Theorie des Dramas wie kein Anderer vor ihm und nach
gekannt hat. Etwa dreißig Dramen knüpfen sich an seinen Namen, auf deren mehrer
noch Gelegenheit finden werden zurückzukommen.

4) Hamlet, ein edler dänischer Prinz von idealer Anschauung, erfährt durc
Geist seines verstorbenen Vaters, der ihm erscheint, daß der Oheim ihm den
ermordet, und daß die Mutter, die darum wußte, sich nicht scheute, dem Mörder sich zu
mählen und ihn so auf den Thron zu heben. Eine Umwandlung im ganzen Wesen Ham
ist die Folge dieser Entdeckung. Da er nicht vermag die Frevler gebührend zu bestrafe
wird er verbittert gegen die ganze Welt, und indem er dieser Erbitterung bald
Spott, Hohn und leidenschaftliches Aufbrausen Luft macht, bald durch melanchol
Brüten neuen Nahrungsstoff zuführt, geräth er in eine schiefe Stellung zu seiner
gebung, schädigt seine eigenen Interessen und geht schließlich zu Grunde. — Durch
Stück hauptsächlich hat sich Shakespeare in unserer Literatur Bahn gebrochen.

5) Hamlet III, 2.

6) Kontorsionen (lat.) = Verdrehungen, Verrenkungen.

lle Stücke, die den Akteur ausmachen, das ihrige dazu beitragen, um seinem
Spiele den Schein der Wahrheit zu geben: so müßten wir diesen Schein
er Wahrheit nicht bis zur äußersten Illusion getrieben zu sehen wünschen,
venn es möglich wäre, daß der Schauspieler allzuviel Feuer in diesem Ver=
ande anwenden könnte. Es kann also auch nicht dieses Feuer sein, dessen
Mäßigung Shakespeare selbst in dem Strome, in dem Sturme, in dem
Wirbelwinde der Leidenschaft verlangt: er muß blos jene Heftigkeit der
Stimme und der Bewegungen meinen; und der Grund ist leicht zu finden,
varum auch da, wo der Dichter nicht die geringste Mäßigung beobachtet hat
ennoch der Schauspieler sich in beiden Stücken mäßigen müsse. Es giebt
enig Stimmen, die in ihrer äußersten Anstrengung nicht widerwärtig
ürden; und allzu schnelle, allzu stürmische Bewegungen werden selten edel
in. Gleichwohl sollen weder unsere Augen noch unsere Ohren beleidiget
erden; und nur alsdenn, wenn man bei Aeußerung der heftigen Leiden=
haften alles vermeidet, was diesen oder jenen unangenehm sein könnte,
iben sie das Glatte und Geschmeidige, welches ein Hamlet auch noch da
m ihnen verlangt, wenn sie den höchsten Eindruck machen und ihm das
ewissen verstockter Frevler aus dem Schlafe schrecken sollen.[7]

Die Kunst des Schauspielers stehet hier zwischen den bildenden
ünsten und der Poesie mitten inne. Als sichtbare Malerei muß zwar die
chönheit ihr höchstes Gesetz sein; doch als transitorische Malerei braucht
e ihren Stellungen jene Ruhe nicht immer zu geben, welche die alten
unstwerke so imponirend macht. Sie darf sich, sie muß sich das Wilde
nes Tempesta,[8] das Freche eines Bernini[9] öfters erlauben; es hat bei
r all das Ausdrückende, welches ihm eigenthümlich ist, ohne das Belei= 27
gende zu haben, das es in den bildenden Künsten durch den permanenten
stand erhält. Nur muß sie nicht allzulang darin verweilen; nur muß

---

7) Unter den Mitteln, die Hamlet anwendet, um sich von der Schuld seines Stief=
aters Gewißheit zu verschaffen, befindet sich auch dies, daß er in Gegenwart desselben
urch Schauspieler eine Scene darstellen läßt, die den Vorgängen bei der Ermordung
eines eigenen Vaters, wie sie ihm vom Geiste geschildert worden war, ähnlich sah.

8) Unter **Tempesta** (it. tempesta = Sturm) könnte der berühmte holländische Maler
eter Molyn (aus Harlem, 1637—1701) gemeint sein, der in Rom diesen Beinamen
hielt, weil er mit besonderer Vorliebe und großer Virtuosität die Schrecken der Seestürme
n seinen Gemälden darstellte. Allein aus obiger Stelle geht wohl hervor, daß Lessing
en älteren Maler und Kupferstecher **Antonio Tempesta** (aus Florenz, 1556—1630) im
uge hatte, der sich besonders als Schlachtenmaler ausgezeichnet hat.

9) **Giovanni Lorenzo Bernini** (aus Neapel, 1598—1680) als Maler, Bildhauer
nd Architekt thätig, hat auf die gesammte Skulptur seiner Zeit den entscheidendsten Ein=
uß geübt. Gerühmt wird in seinen Werken die dramatisch entwickelte Handlung; freilich
ieht er dabei alle Consequenzen, und so gelangt er nicht selten zu einer raffinirten Sinn=
ichkeit. Letztere hat Lessing wohl im Auge, wenn er das Wort „frech“ gebraucht.

sie es durch die vorhergehenden Bewegungen allmälig vorbereiten und die darauf folgenden wiederum in den allgemeinen Ton des Wohla digen auflösen; nur muß sie ihm nie alle die Stärke geben, zu der Dichter in seiner Bearbeitung treiben kann. Denn sie ist zwar eine Poesie,[10] aber die sich unmittelbar unsern Augen verständlich machen und jeder Sinn will geschmeichelt sein, wenn er die Begriffe, die ma in die Seele zu bringen giebt, unverfälscht überliefern soll.[11]

Es könnte leicht sein, daß sich unsere Schauspieler bei der Mäß zu der sie die Kunst auch in den heftigsten Leidenschaften verbinde Ansehung des Beifalles nicht allzuwohl befinden dürften. — Aber n Beifalles? — Die Gallerie[12] ist freilich ein großer Liebhaber des Lä den und Tobenden, und selten wird sie ermangeln eine gute Lung lauten Händen zu erwidern. Auch das deutsche Parterre ist noch z von diesem Geschmacke, und es giebt Akteurs, die schlau genug von Geschmacke Vortheil zu ziehen wissen. Der Schläfrigste rafft sich gege Ende der Scene, wenn er abgehen soll, zusammen, erhebet auf einm Stimme und überladet die Aktion, ohne zu überlegen, ob der Sinn Rede diese höhere Anstrengung auch erfodere. Nicht selten widerspri sogar der Verfassung, mit der er abgehen soll; aber was thut das Genug, daß er das Parterre dadurch erinnert hat, aufmerksam auf i sein, und wenn es die Güte haben will, ihm nachzuklatschen. Nach sollte es ihm! Doch leider ist es theils nicht Kenner genug, theils z herzig, und nimmt die Begierde, ihm gefallen zu wollen, für die Tha

Ich getraue mich nicht von der Aktion der übrigen Schauspie diesem Stücke etwas zu sagen. Wenn sie nur immer bemüht sein n

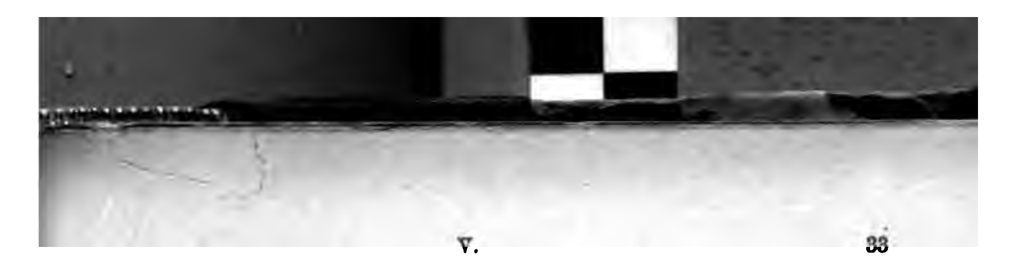
---

10) Der Ausdruck „stumme Poesie" ist von Lessing dem griechischen Lyriker S nides (aus Keos, um 550 v. Chr. blühend) nachgebildet (Vgl. Lessing's Vorre Laokoon). Die betreffende Stelle findet sich in einer Schrift des griechischen Ge schreibers Plutarch (aus Chäronea, um 50—120 n. Chr.): „Ob Athen's Ruhm im Kriege oder in den Wissenschaften sei."

11) d. h. Wenn unsere Sinne die äußeren Eindrücke getreu wiedergeben soll müssen sie gewissermaßen für die Form eingenommen sein, in der sich jene Ei ihnen darbieten. — Uebrigens zeigt diese ganze Auseinandersetzung, daß Lessing di meinen Gesetze, die er im Laokoon über die Kunst aufgestellt hat, durchaus folgerich auf die Schauspielkunst überträgt.

12) Die Gallerie bezeichnet im Theater die oberen Stockwerke, auf den weniger urtheilsfähige Publikum zu sitzen pflegt, wird daher auch für dieses ge Ueber Parterre s. St. II, A. 22.

13) So wird von Böck, einem Mitglied der damaligen Hamburgischen erzählt, daß er auf die Frage, wie es mit seinen Fortschritten stehe, die Antwo „O, jetzt habe ich's weg! Ich kann beklatscht werden, wann ich will. Ich darf n vor meinem Abgange leise reden und dann auf einmal losdonnern, so folgt der immer."



Fehler zu bemänteln und das Mittelmäßige geltend zu machen, so kann auch der Beste nicht anders, als in einem sehr zweideutigen Lichte erscheinen. Wenn wir ihn auch den Verdruß, den uns der Dichter verursacht, nicht mit entgelten lassen, so sind wir doch nicht aufgeräumt genug, ihm alle die Gerechtigkeit zu erweisen, die er verdienet.

Den Beschluß des ersten Abends machte der Triumph der vergangenen Zeit, ein Lustspiel in einem Aufzuge, nach dem Französischen des le Grand.[14] Es ist eines von den drei kleinen Stücken, welche le Grand 28 unter dem allgemeinen Titel, der Triumph der Zeit, im Jahr 1724 auf die französische Bühne brachte, nachdem er den Stoff desselben bereits einige Jahre vorher unter der Aufschrift „die lächerlichen Verliebten" behandelt,

---

14) **Marc Antoine le Grand,** französischer Schauspieler und dramatischer Dichter, an Moliere's Todestage, 17. Februar 1673, geboren, widmete sich, obwohl von kleiner Gestalt und auffallender Häßlichkeit, schon frühzeitig der Bühne. Ueber seine geringen Erfolge als Schauspieler setzte er sich mit gutem Humor hinweg. Seine in dieser Eigenschaft erworbene Bühnenkenntniß benutzte er dann dazu, besonders unterhaltende Scenen einzuflechten, so wie auch vollständige Lustspiele zu dichten. „Le Triomphe du Temps" gehört zu seinen spätern, schon schwächern Stücken. Er erschien 1725, also drei Jahre vor dem Tode des Verfassers, in drei Theilen und zwar in Prosa, jedoch mit metrischen Vor- und Zwischenspielen. Der erste Theil hat den Triumph der vergangenen, der zweite den der gegenwärtigen, der dritte den der zukünftigen Zeit zum Gegenstand. An obiger Stelle kommt nur der erste Theil in Betracht, der folgenden Inhalt hat: Der dem Greisenalter bereits nahe stehende Cleon hat nach unglücklicher mehr denn zwanzigjähriger Ehe die Genugthuung, seine Frau aus dem Leben scheiden zu sehen, und nimmt sofort Extrapost nach Paris, um dort sich mit einer alten Jugendliebe, der er hatte entsagen müssen, zu verehelichen. Auch diese, eine Madame Roquentin, hat vor zwei Jahren ihren Gatten durch den Tod verloren und sucht, wiewohl „vor 40 Jahren 25 J. alt," sich und ihrer Umgebung den Glauben beizubringen, daß sie erst 30 Jahre alt sei. Damit die Verbindung eine um so engere werde, hat Cleon seinen Sohn Leander mit sich genommen, auf daß dieser zugleich der Madame Roquentin einzige Tochter, Isabelle, heirathe. Leander verspürt indessen wenig Lust hierzu und sucht daher sofort nach seiner Ankunft, während der Vater sich noch im Bade „abonisiren" will, durch seinen Diener Drillot das Dienstmädchen der Madame Roquentin, Dorinette, dafür zu gewinnen, daß seines Vaters Absicht vereitelt werde. Dasselbe hat Isabelle auch ihrerseits durch Drillot bei Dorinette zu bewirken gesucht. Als endlich die beiden für einander Bestimmten zusammentreffen, sind sie vom ersten Eindrucke so überwältigt, daß sie kaum ein Wort hervorzubringen vermögen und Zeugen sein müssen, wie der Diener und das Mädchen, ihrer Herrschaft Rolle übernehmend, dem Hasse der Auftraggeber einen glühenden Ausdruck leihen. Schließlich aber ermannen sich Leander und Isabelle und erklären sich, nachdem sie Drillot und Dorinette Schweigen auferlegt, ihre Liebe. Als nun von beiden Seiten die Alten hinzukommen, stürzen sie, da die Erinnerung ihnen den Gegenstand ihrer Liebe noch vom Jugendreiz umflossen darstellt, den bezüglichen Kindern in die Arme und wollen gar nicht begreifen, daß die Zeit am Körper des geliebten Gegenstandes solche Verwüstungen angerichtet. Schließlich aber nehmen sie doch Vernunft an und geben zur ehelichen Verbindung der Kinder ihren Segen.



aber wenig Beifall damit erhalten hatte. Der Einfall, der dabei zu Grunde liegt, ist drollig genug, und einige Situationen sind sehr lächerlic Nur ist das Lächerliche von der Art, wie es sich mehr für eine satirisc Erzählung, als auf die Bühne schickt. Der Sieg der Zeit über Schönhe und Jugend macht eine traurige Idee; die Einbildung eines sechzigjährig Gecks und einer eben so alten Närrin, daß die Zeit nur über ihre Rei keine Gewalt sollte gehabt haben, ist zwar lächerlich; aber diesen Geck u diese Närrin selbst zu sehen, ist ekelhafter als lächerlich.

Sechstes Stück.

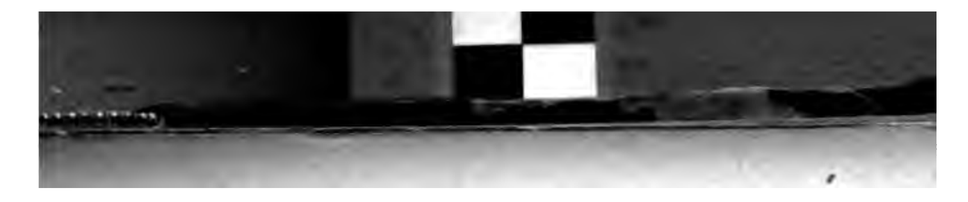
Den 19. Mai 1767.

Noch habe ich der Anreden an die Zuschauer, vor und nach de großen Stücke des ersten Abends, nicht gedacht. Sie schreiben sich v einem Dichter[1] her, der es mehr als irgend ein anderer versteht, tiefsi nigen Verstand mit Witz aufzuheitern und nachdenklichem Ernste die gefälli Miene des Scherzes zu geben. Womit könnte ich diese Blätter besser au zieren, als wenn ich sie meinen Lesern ganz mittheile? Hier sind sie. S bedürfen keines Commentars. Ich wünsche nur, daß manches darin ni in den Wind gesagt sei!

Sie wurden beide ungemein wohl, die erstere mit alle dem Anstan und der Würde, und die andere mit alle der Wärme und Feinheit u

---

1) Welchen Dichter Lessing hier meint, darüber schwanken die Angaben. Schütz der „Hamburgischen Theatergeschichte" 1794 S. 341 schreibt Prolog und Epilog dem Rect des Altonaer Gymnasiums Joh. Jak. Dusch (aus Celle, 1725—1787) zu, demselben, d durch Lessing's Spott in den „Litteraturbriefen" zu leiden hatte. In directem Widerspr mit dieser Mittheilung steht die Behauptung Guhrauer's (Lessing's Leben u. Werke 18 II, 1, S. 140), daß der Prolog von Löwen, welcher bekanntlich den Plan faßte z Gründung des Hamburgischen Unternehmens (s. über ihn die Einleitung), der Epil dagegen von Dusch sei. Andere nennen Löwen als Verfasser beider, des Prologs u des Epilogs. Eine durch diesen Zwiespalt der Meinungen veranlaßte Prüfung d beiden Stücke nach Inhalt und Form hat eine so genaue Uebereinstimmung auch in d unbedeutendsten Einzelheiten des Versbaues u. s. w. ergeben, daß an der Gemeinsamk ihres Ursprungs wohl nicht gezweifelt werden kann. Man möchte im ersten Augenbl glauben, der eitle Löwen hätte sich die Ehre nicht nehmen lassen, die erste Vorstellung d von ihm in's Leben gerufenen Theaterunternehmens durch ein Erzeugniß seiner Muse ei zuleiten, aber die Angabe des so wohlunterrichteten Schütz tritt zu bestimmt auf, u einen Zweifel zuzulassen. Dazu kommt, daß Dusch damals mit Lessing's Freunden u daher wohl auch mit dem Dramaturgen selbst wieder auf freundschaftlichem Fuße stan Ueber das Weitere vgl. Danzel-Guhrauer Leben Lessing's Bd. I, S. 385.



schmeichelnden Verbindlichkeit gesprochen, die der besondere Inhalt einer
en erfoderte.

Prolog.[2]

(Gesprochen von Madame Löwen.)[3]

Ihr Freunde, denen hier das mannichfache Spiel
Des Menschen in der Kunst der Nachahmung[4] gefiel:
Ihr, die ihr gerne weint, ihr weichen, bessern Seelen, 29
Wie schön, wie edel ist die Lust, sich so zu quälen;
Wenn bald die süße Thrän', indem das Herz erweicht,
In Zärtlichkeit zerschmilzt, still von den Wangen schleicht,
Bald die bestürmte Seel', in jeder Nerv' erschüttert,
Im Leiden Wollust fühlt und mit Vergnügen zittert!
O sagt, ist diese Kunst, die so Eur Herz zerschmelzt,
Der Leidenschaften Strom so durch Eur Innres wälzt,
Vergnügend, wenn sie rührt, entzückend, wenn sie schrecket,
Zu Mitleid, Menschenlieb' und Edelmuth erwecket,
Die Sittenbilderin, die jede Tugend lehrt,
Ist die nicht Eurer Gunst, und Eurer Pflege werth?

Die Fürsicht sendet sie mitleidig auf die Erde,
Zum Besten des Barbars, damit er menschlich werde;
Weiht sie, die Lehrerin der Könige zu sein,
Mit Würde, mit Genie, mit Feur vom Himmel ein;
Heißt sie mit ihrer Macht durch Thränen zu ergötzen,
Das stumpfeste Gefühl der Menschenliebe wetzen;
Durch süße Herzensangst und angenehmes Graun
Die Bosheit bändigen und an den Seelen baun;
Wohlthätig für den Staat, den Wüthenden, den Wilden
Zum Menschen, Bürger, Freund und Patrioten bilden.

Gesetze stärken zwar der Staaten Sicherheit,
Als Ketten an der Hand der Ungerechtigkeit:

---

2) Der Prolog, zuerst eingeführt von Euripides, dann durch Aristoteles in seiner
rechtigung anerkannt, ist eine Art von Voract, in welchem eine der handelnden Personen
rsprünglich auch wohl eine Gottheit) auftritt, um den Zuhörer mit dem Gegenstande der
ndlung bekannt zu machen und ihm das zu erzählen, was der Handlung vorausgegan-
n ist oder als bekannt vorausgesetzt werden muß.

3) Ueber Madame Löwen siehe Einleitung.

4) Die Kunst im engern Sinne wird von Aristoteles in Uebereinstimmung mit
inem Vorgänger Plato (aus Athen, 427 (?) — 347 v. Chr.) durch den Begriff der Nach-
hmung oder nachbildenden Darstellung charakterisirt. Hier ist unter der Kunst der Nach-
hmung speciell die dramatische Kunst gemeint, auf welche die Aristotelische Bezeichnung
rzüglich Anwendung findet.

Doch deckt noch immer List den Bösen vor dem Richter,
Und Macht wird oft der Schutz erhabner Bösewichter.
Wer rächt die Unschuld dann? Weh dem gedrückten Staat,
Der statt der Tugend nichts als ein Gesetzbuch hat!
Gesetze, nur ein Zaum der offenen Verbrechen,
Gesetze, die man lehrt des Hasses Urtheil sprechen,
Wenn ihnen Eigennutz, Stolz und Partheilichkeit
Für eines Solons Geist[5] den Geist der Drückung[6] leiht!
Da lernt Bestechung bald, um Strafen zu entgehen,
Das Schwert der Majestät aus ihren Händen drehen:
Da pflanzet Herrschbegier, sich freuend des Verfalls
Der Redlichkeit, den Fuß der Freiheit auf den Hals.
Läßt den, der sie vertritt, in Schimpf und Banden schmachter
Und das blutschuld'ge Beil der Themis[7] Unschuld schlachten!

Wenn der, den kein Gesetz straft oder strafen kann,
Der schlaue Bösewicht, der blutige Tyrann,
Wenn der die Unschuld drückt, wer wagt es, sie zu decken?
Den sichert tiefe List, und diesen waffnet Schrecken.
Wer ist ihr Genius, der sich entgegen legt? —
Wer? Sie, die jetzt den Dolch und jetzt die Geißel trägt,[8]
Die unerschrockne Kunst, die allen Mißgestalten
Strafloser Thorheit wagt den Spiegel vorzuhalten;
Die das Geweb' enthüllt, worin sich List verspinnt,
Und den Tyrannen sagt, daß sie Tyrannen sind;
Die, ohne Menschenfurcht, vor Thronen nicht erblödet
Und mit des Donners Stimm' ans Herz der Fürsten redet;
Gekrönte Mörder schreckt, den Ehrgeiz nüchtern macht,
Den Heuchler züchtiget und Thoren klüger lacht;
Sie, die zum Unterricht die Todten läßt erscheinen,
Die große Kunst, mit der wir lachen oder weinen.

Sie fand in Griechenland Schutz, Lieb' und Lehrbegier;
In Rom, in Gallien, in Albion[9] und — hier.

---

5) Solon, der berühmte athenische Gesetzgeber (etwa 630—566 v. Chr.) hier als Repräsentant der Milde und Mäßigung angeführt.

6) Drückung = Bedrückung, Tyrannei.

7) Themis ist die Göttin der gesetzlichen Ordnung. Sie wird gewöhnlich m Waage und dem Füllhorn dargestellt.

8) „Den Dolch“ nämlich im Trauerspiel, „die Geißel“ im Lustspiel.

9) In Griechenland fand die dramatische Kunst „Schutz“, denn bei der Tr wie bei der Komödie wurde die äußere Ausstattung in Athen vom Staate besorg fand „Liebe“, insofern man in die dramatischen Vorstellungen, ursprünglich gottesdien

Ihr, Freunde, habt hier oft, wenn ihre Thränen flossen,
Mit edler Weichlichkeit die Euren mit vergossen;
Habt redlich Euren Schmerz mit ihrem Schmerz vereint,
Und ihr aus voller Brust den Beifall zugeweint:
Wie sie gehaßt, geliebt, gehoffet und gescheuet
Und Eurer Menschlichkeit im Leiden Euch erfreuet.
Lang hat sie sich umsonst nach Bühnen umgesehn:
In Hamburg fand sie Schutz: hier sei denn ihr Athen![10]
Hier, in dem Schooß der Ruh, im Schutze weiser Gönner,
Gemuthiget[11] durch Lob, vollendet durch den Kenner;
Hier reifet — ja ich wünsch', ich hoff', ich weissag' es! —
Ein zweiter Roscius,[12] ein zweiter Sophokles,[13]
Der Gräciens Kothurn[14] Germanien erneure:
Und ein Theil dieses Ruhms, ihr Gönner, wird der Eure.

Handlungen, gern ging, und „Lehrbegier", (d. h. Lernbegier, wie denn noch heute im gemeinen Leben „lehren" und „lernen" vielfach mit einander verwechselt werden), insofern das Publikum sich durch die Tragödie gern moralisch wie durch die Komödie politisch beeinflussen ließ. — In Rom war Ennius (239—169 v. Chr.), der erste namhafte Dramatiker daselbst, befreundet mit den damaligen Größen der Gesellschaft, und Terenz (193—160 v. Chr.) lebte in vertrautem Verkehr mit dem berühmten Scipio Africanus. Die griechischen Studien, mit Eifer damals von den Römern betrieben, standen in hohem Ansehen, und besonders aus den Stücken des Terenz suchte man griechische Sitten kennen zu lernen. — In Gallien, d. h. Frankreich, erblühte die dramatische Kunst unter der „Gnadensonne" eines Franz I im 16. und Ludwig XIV im 17. Jahrhundert. — In Albion (lat., = Britannien) war die große Königin Elisabeth im 16. und selbst die verkommenen späteren Stuarts Karl II und Jakob II im 17. Jahrhundert Beschützer und Begünstiger der dramatischen Dichter.

10) **Athen** = Pflegestätte, da in dieser Stadt Kunst und Wissenschaft Pflege und Schutz fanden, wie nirgends in der alten Welt.

11) **Gemuthigt** = muthig gemacht, ermuthigt.

12) **Quintus Roscius**, von Geburt ein Sklave (aus einem Dorfe bei Lanuvium, † 62 v. Chr.), wußte durch fleißiges Studium der Mimik seinem von Natur wohl gebauten Körper eine solche Anmuth zu verleihen, daß er allgemein für den besten römischen Schauspieler galt. In der Darstellung von Rollen, die ein lebendiges Geberdenspiel verlangten, soll er unvergleichlich gewesen sein, und es darf uns daher nicht Wunder nehmen, wenn von ihm berichtet wird, daß er eine jährliche Einnahme von c. 90,000 ℳ hatte.

13) **Sophokles** (aus Athen, 497—406 v. Chr.), der größte griechische Tragiker, wird hier gleichsam als der erste Tragiker aller Zeiten dargestellt.

14) **Kothurn** (grch.), hohe Sohlen oder Schuhe, die mit Riemen an den Füßen befestigt wurden. Der griechische Tragiker Aeschylus (aus Athen, 525—456 v. Chr.) führte ihren Gebrauch zuerst auf dem Theater ein, um in der Tragödie den Schauspielern ein erhöhtes Ansehen und übermenschliche Größe zu geben. In der Komödie kam eine weniger hohe Fußbekleidung in Gebrauch, die man Soccus nannte. Kothurn wie Soccus wurden daher in übertragener Bedeutung auch zur Bezeichnung von Tragödie und Komödie gebraucht.

O seid desselben werth! Bleibt Eurer Güte gleich,
Und denkt, o denkt daran, ganz Deutschland sieht auf Euch![15]

31

Epilog.[16]

(Gesprochen von Madame Hensel.)

Seht hier! so standhaft stirbt der überzeugte Christ![17]
So lieblos hasset der, dem Irrthum nützlich ist,
Der Barbarei bedarf, damit er seine Sache,
Sein Ansehn, seinen Traum zu Lehren Gottes mache.
Der Geist des Irrthums war Verfolgung und Gewalt,
Wo Blindheit für Verdienst, und Furcht für Andacht galt.
So konnt er sein Gespinnst von Lügen mit den Blitzen
Der Majestät, mit Gift, mit Meuchelmord beschützen.
Wo Ueberzeugung fehlt, macht Furcht den Mangel gut:
Die Wahrheit überführt, der Irrthum fodert Blut.
Verfolgen muß man die, und mit dem Schwert bekehren,
Die anders Glaubens sind, als die Ismenors lehren.
Und mancher Aladin sieht staatsklug oder schwach
Dem schwarzen Blutgericht der heilgen Mörder nach
Und muß mit seinem Schwert den, welchen Träumer hassen,
Den Freund, den Märtyrer der Wahrheit würgen lassen.
Abscheuliches[18] Meisterstück der Herrschsucht und der List,
Wofür kein Name hart, kein Schimpfwort lieblos ist!
O Lehre, die erlaubt, die Gottheit selbst mißbrauchen,
In ein unschuldig Herz des Hasses Dolch zu tauchen,
Dich, die ihr Blutpanier oft über Leichen trug,
Dich, Greuel, zu verschmähn, wer leiht mir einen Fluch!
Ihr Freund', in deren Brust der Menschheit edle Stimme
Laut für die Heldin[19] sprach, als sie dem Priester-Grimme
Ein schuldlos Opfer ward und für die Wahrheit sank:
Habt Dank für dies Gefühl, für jede Thräne Dank!

---

15) d. h. erwartet von Euch die Unterstützung unseres nationalen Unternehmens.

16) Epilog wird die Nach- oder Schlußrede genannt, mit welcher der dramati[sche] Dichter oder Schauspieler sich vom Zuhörer gleichsam verabschiedet. Er dient dazu, [den] Zuschauer theils um Nachsicht für die Mängel des Stückes oder Spieles zu bitten, the[ils] auch wohl der Kritik die richtigen Gesichtspunkte an die Hand zu geben.

17) Man erinnere sich, daß das Stück nach der Roschmann'schen Ergänzung, [wie] Lessing oben S. 16 sagt, mit dem Tode von Olint und Sophronia endet.

18) Dieser Vers wird nur lesbar durch die Ausstoßung des i in der vorletz[ten] oder des e in der letzten Silbe; also: „Abscheul'ches" oder „Abscheulich's".

19) d. h. Sophronia.

Wer irrt, verdient nicht Zucht des Hasses oder Spottes:
Was Menschen hassen lehrt, ist keine Lehre Gottes!
Ach! liebt die Irrenden, die ohne Bosheit blind,
Zwar Schwächere vielleicht, doch immer Menschen sind.
Belehret, duldet sie; und zwingt nicht die zu Thränen,
Die sonst kein Vorwurf trifft, als daß sie anders wähnen!
Rechtschaffen ist der Mann, den, seinem Glauben treu, 32
Nichts zur Verstellung zwingt, zu böser Heuchelei;
Der für die Wahrheit glüht und, nie durch Furcht gezügelt,
Sie freudig, wie Olint, mit seinem Blut versiegelt.
Solch Beispiel, edle Freund', ist Eures Beifalls werth:
O wohl uns! hätten wir, was Cronegk schön gelehrt,
Gedanken, die ihn selbst so sehr veredelt haben,
Durch unsre Vorstellung tief in Eur Herz gegraben!
Des Dichters Leben war schön, wie sein Nachruhm ist;
Er war und — o verzeiht die Thrän! — und starb ein Christ.
Ließ[20] sein vortrefflich Herz der Nachwelt in Gedichten,
Um sie — was kann man mehr? noch todt zu unterrichten.
Versaget, hat Euch jetzt Sophronia gerührt,
Denn seiner Asche nicht, was ihr mit Recht gebührt,
Den Seufzer, daß er starb, den Dank für seine Lehre,
Und — ach! den traurigen Tribut von einer Zähre.
Uns aber, edle Freund', ermuntre Gütigkeit;
Und hätten wir gefehlt, so tadelt; doch verzeiht.
Verzeihung muthiget zu edelerm Erkühnen,
Und feiner Tadel lehrt, das höchste Lob verdienen.
Bedenkt, daß unter uns die Kunst nur kaum beginnt,
In welcher tausend Quins[21] für einen Garrick sind;
Erwartet nicht zu viel, damit wir immer steigen
Und — doch nur Euch gebührt zu richten, uns zu schweigen.

---

20) Zu „Ließ" ist „er" als Subject aus dem vorhergehenden Satze zu ergänzen.

21) James Quin (aus London, 1693—1766) genoß zu seiner Zeit große Achtung als Schauspieler, bis durch Garrick's Erscheinung das Publikum nach und nach gegen ihn gleichgültig wurde.



Siebentes Stück.

Den 22. Mai 1767.

Der Prolog zeiget das Schauspiel in seiner höchsten Würde, er es als das Supplement der Gesetze[1] betrachten läßt. Es giebt in dem sittlichen Betragen des Menschen, welche, in Ansehung ihres telbaren Einflusses auf das Wohl der Gesellschaft, zu unbeträchtlich

33 sich selbst zu veränderlich sind, als daß sie werth oder fähig wären der eigentlichen Aufsicht des Gesetzes zu stehen. Es giebt wiederum gegen die alle Kraft der Legislation zu kurz fällt;[2] die in ihren Tri so unbegreiflich, in sich selbst so ungeheuer, in ihren Folgen so une sind, daß sie entweder der Ahndung der Gesetze ganz entgehn, o unmöglich nach Verdienst geahndet werden können.[3] Ich will unternehmen, auf die erstern, als auf Gattungen des Lächerlich Komödie, und auf die andern, als auf außerordentliche Erscheinu dem Reiche der Sitten, welche die Vernunft in Erstaunen und b in Tumult setzen, die Tragödie einzuschränken. Das Genie lacht über Grenzscheidungen der Kritik. Aber so viel ist doch unstreitig, Schauspiel überhaupt seinen Vorwurf[4] entweder diesseits oder jen Grenzen des Gesetzes wählet, und die eigentlichen Gegenstände dessel in so fern behandelt, als sie sich entweder in das Lächerliche verlie bis in das Abscheuliche verbreiten.

Der Epilog verweilet bei einer von den Hauptlehren, auf we Theil der Fabel[5] und Charaktere des Trauerspiels mit abzwecken. zwar von dem Hrn. von Cronegk ein wenig unüberlegt, in einem dessen Stoff aus den unglücklichen Zeiten der Kreuzzüge genommen Toleranz predigen und die Abscheulichkeiten des Geistes der Verfol den Bekennern der mahomedanischen Religion zeigen zu wollen. De Kreuzzüge selbst, die in ihrer Anlage ein politischer Kunstgriff de waren, wurden in ihrer Ausführung die unmenschlichsten Verfol

---

1) Supplement der Gesetze = Ergänzung der Gesetze. Lessing wi Während im Leben der Schuldige häufig, sei es wegen der Geringfügigkeit des sei es durch seine äußere Machtstellung oder durch den Umstand, daß der betreff im Gesetze nicht vorgesehen ist, der verdienten Strafe entgeht, trifft die tragische keit oder der Spott der Komödie alle ohne Unterschied.

2) „zu kurz“ fällt, ein Bild vom Wurfe entlehnt: sich als unzureichend e

3) Ganz ähnlich spricht sich Schiller in seinem Aufsatze „Die Schaub moralische Anstalt betrachtet“ aus.

4) Vorwurf, dem französischen sujet nachgebildet, = Gegenstand.

5) Fabel bedeutet hier im allgemeineren Sinne die der dramatischen Di Grunde liegende Handlung oder Begebenheit.

deren sich der christliche Aberglaube jemals schuldig gemacht hat;[6] die meisten und blutgierigsten Ismenors hatte damals die wahre Religion; und einzelne Personen, die eine Moschee beraubt haben, zur Strafe ziehen, kömmt das wohl gegen die unselige Raserei, welche das rechtgläubige Europa entvölkerte, um das ungläubige Asien zu verwüsten? Doch was der Tragicus in seinem Werke sehr unschicklich angebracht hat, das konnte der Dichter des Epilogs gar wohl auffassen.[7] Menschlichkeit und Sanftmuth verdienen bei jeder Gelegenheit empfohlen zu werden, und kein Anlaß dazu kann so entfernt sein, den wenigstens unser Herz nicht sehr natürlich und dringend finden sollte.

Uebrigens stimme ich mit Vergnügen dem rührenden Lobe bei, welches der Dichter dem seligen Cronegk ertheilet. Aber ich werde mich schwerlich bereden lassen, daß er mit mir über den poetischen Werth des kritisirten Stückes nicht ebenfalls einig sein sollte. Ich bin sehr betroffen gewesen,[8] 34 als man mich versichert, daß ich verschiedene von meinen Lesern durch mein unverhohlenes Urtheil unwillig gemacht hätte. Wenn ihnen bescheidene Freiheit, bei der sich durchaus keine Nebenabsichten denken lassen, mißfällt, so laufe ich Gefahr, sie noch oft unwillig zu machen. Ich habe gar nicht die Absicht gehabt, ihnen die Lesung eines Dichters zu verleiden, den ungekünstelter Witz, viel feine Empfindung und die lauterste Moral empfehlen. Diese Eigenschaften werden ihn jederzeit schätzbar machen, ob man ihm schon andere absprechen muß, zu denen er entweder gar keine Anlage hatte, oder die zu ihrer Reife gewisse Jahre erfordern, weit unter welchen er starb. Sein Codrus ward von den Verfassern der Bibliothek der schönen Wissenschaften gekrönet,[9] aber wahrlich nicht als ein gutes Stück, sondern als das

---

6) Die schonungslose Verurtheilung der Kreuzzüge, wie sie sich hier bei Lessing findet, gehörte vor hundert Jahren in der Literatur zum guten Ton. Erst durch die Erforschung der morgenländischen Quellen und die epochemachenden Werke von Wilken, Michaud, Niebuhr und neuerdings von Sybel hat sich ein gerechteres, jedenfalls billigeres Urtheil gebildet, das sogar stellenweise in der entgegengesetzten Richtung zu weit zu gehen droht. Wenn auch die wahrhaft großartige Gesinnung, welche sich in den Kreuzzügen offenbart, durch manche Beispiele des Gegentheils getrübt wird, so bleibt doch die gewöhnliche Ansicht, daß die Kreuzzüge als Eroberungskriege, als ein lediglich aus religiösem Fanatismus hervorgegangener Angriff der Christenheit gegen den Islam anzusehen sind, eine irrige; nach ihrem ganzen weltgeschichtlichen Zusammenhange waren sie vielmehr eine naturgemäße Reaction des erstarkten christlichen Bewußtseins gegen die vielen Uebergriffe des Islam in früheren Jahrhunderten.

7) d. h. brauchte sich nicht entgehen zu lassen.

8) Natürlich, denn Lessing konnte mit Recht erwarten, daß seine nicht der Person, sondern lediglich der Sache geltende Kritik Niemanden verletzen würde, und war daher nicht wenig erstaunt aus Zuschriften von Freunden das Gegentheil zu ersehen.

9) S. St. I, A. 8.

beste von denen, die damals um den Preis stritten. Mein Urtheil nimmt ihm also keine Ehre, die ihm die Kritik damals ertheilet. Wenn Hinkende um die Wette laufen, so bleibt der, welcher von ihnen zuerst an das Ziel kommt, doch noch ein Hinkender.

Eine Stelle in dem Epilog ist einer Mißdeutung ausgesetzt gewesen, von der sie gerettet zu werden verdienet. Der Dichter sagt:

„Bedenkt, daß unter uns die Kunst nur kaum beginnt,
„In welcher tausend Quins für einen Garrick sind.

Quin, habe ich darwider erinnern hören, ist kein schlechter Schauspieler gewesen. — Nein, gewiß nicht; er war Thomsons[10] besonderer Freund, und die Freundschaft, in der ein Schauspieler mit einem Dichter, wie Thomson, gestanden, wird bei der Nachwelt immer ein gutes Vorurtheil für seine Kunst erwecken. Auch hat Quin noch mehr als dieses Vorurtheil für sich: man weiß, daß er in der Tragödie mit vieler Würde gespielet; daß er besonders der erhabenen Sprache des Milton[11] Genüge zu leisten gewußt, daß er im Komischen die Rolle des Falstaff[12] zu ihrer größten Vollkommenheit gebracht. Doch alles dieses macht ihn zu keinem Garrick; und das Mißverständniß liegt blos darin, daß man annimmt, der Dichter habe diesem allgemeinen und außerordentlichen Schauspieler einen schlechten und für schlecht durchgängig erkannten, entgegen setzen wollen. Quin soll hier einen von der gewöhnlichen Sorte bedeuten, wie man sie alle Tage sieht, einen Mann, der überhaupt seine Sache so gut wegmacht, daß man mit ihm zufrieden ist, der auch diesen und jenen Charakter ganz vortreff- lich spielet, so wie ihm seine Figur, seine Stimme, sein Temperament[13]

10) **James Thomson** (aus Ednam in Schottland, 1700—1748), der bekannte Dichter der „Jahreszeiten". Lessing giebt in der „Theatralischen Bibliothek" einen kurzen Lebenslauf von ihm. Von seinen (5) Trauerspielen lieferte Johann Heinrich Schlegel (aus Meißen, 1724—1780), ein jüngerer Bruder des oben in der „Ankündigung" erwähnten Johann Elias, eine prosaische Uebersetzung, zu welcher Lessing (1756) eine Vorrede geschrieben hat.

11) **John Milton** (aus London, 1608—1674) schrieb außer seinem berühmten Gedichte „Das verlorne Paradies" unter anderem auch einige Dramen, auf die Lessing hier Bezug nimmt. Für die Geschichte der Literatur sind diese indessen nur von untergeordneter Bedeutung.

12) **Falstaff** stellt in einer Reihe Shakespeare'scher Dramen den grobsinnlichen Lebemann dar, wie er mit scharfer Beobachtungsgabe die Schwächen seiner Mitmenschen erspäht und bei Ausbeutung derselben mit vielem Mutterwitz alle Bedenken des Gewissens niederschlägt.

13) Das Temperament (lat. temperare = mischen) bezeichnet wie die Constitution die körperliche, so die geistige Bestimmtheit, und ist insofern Naturgabe. Es ist der höhere oder geringere Grad der Erregbarkeit des Lebens und dessen Empfänglichkeit für äußere Eindrücke. Indem man seit Hippokrates (aus Kos, um 470—364 v. Chr.) und Galenus (aus Pergamon, 131— um 208 n. Chr.) diese natürliche Bestimmtheit sich durch die

dabei zu Hülfe kommen. So ein Mann ist sehr brauchbar und kann mit allem Rechte ein guter Schauspieler heißen; aber wie viel fehlt ihm noch, um der Proteus [14] in seiner Kunst zu sein, für den das einstimmige Gerücht schon längst den Garrick erkläret hat. Ein solcher Quin machte ohne Zweifel den König im Hamlet, als Thomas Jones und Rebhuhn [15] in der Komödie waren; und der Rebhuhne giebt es mehrere, die nicht einen Augenblick anstehen, ihn einem Garrick weit vorzuziehen. „Was? sagen sie,[16] Garrick der größte Akteur? Er schien ja nicht über das Gespenst erschrocken, sondern er war es. Was ist das für eine Kunst, über ein Gespenst zu erschrecken? Gewiß und wahrhaftig, wenn wir den Geist gesehen hätten, so würden wir eben so ausgesehen und eben das gethan haben, was er that. Der andere hingegen, der König, schien wohl auch etwas gerührt zu sein, aber als ein guter Akteur gab er sich doch alle mögliche Mühe, es zu verbergen. Zu dem sprach er alle Worte so deutlich aus und redete noch einmal so laut, als jener kleine unansehnliche Mann, aus dem ihr so ein Aufhebens macht!"

Bei den Engländern hat jedes neue Stück seinen Prolog und Epilog, den entweder der Verfasser selbst oder ein Freund desselben abfasset. Wozu die Alten den Prolog brauchten, den Zuhörer von verschiedenen Dingen zu unterrichten, die zu einem geschwindern Verständnisse der zum Grunde liegenden Geschichte des Stückes dienen, dazu brauchen sie ihn zwar nicht. Aber er ist darum doch nicht ohne Nutzen. Sie wissen hunderterlei darin zu sagen, was das Auditorium für den Dichter oder für den von ihm bearbeiteten Stoff einnehmen und unbilligen Kritiken, sowohl über ihn als

---

Mischungsverhältnisse von vier im Körper befindlichen Säften bedingt dachte, unterschied man je nach dem Ueberwiegen des einen oder anderen vier Arten von Temperamenten. In Wahrheit aber ist das Temperament so mannigfaltig als die Individualität selbst und alle vier Arten ergänzen sich zur Harmonie des Gesammtlebens.

14) Proteus, nach der altgriechischen Sage ein Meergreis, der die Gabe der Weissagung besaß und mit seinem Körper die mannigfaltigsten Verwandlungen eingehen konnte.

15) Thomas Jones und Rebhuhn sind zwei Helden aus einem berühmten Romane, den **Henry Fielding** (aus Sharpham-Park in der Grafschaft Sommerset, 1707—1754) im Jahre 1750 herausgab unter dem Titel: „Geschichte des Thomas Jones, eines Findelkindes" (in's Deutsche übersetzt unter anderen auch von Lessing's Freund J. J. Chr. Bode). Im fünften Kapitel des XVI. Buches (Ausgabe Leipzig 1788, Band 6, S. 82 f.) werden die Bemerkungen mitgetheilt, die Rebhuhn beim Weggange aus dem Theater macht, woselbst er mit Jones und der Madame Miller einer Hamlet-Aufführung beigewohnt hat. Die oben mitgetheilten Worte sind an die Madame Miller gerichtet und von Lessing fast wörtlich wiedergegeben.

16) sie d. h. diese Leute, wie sich aus dem Zusammenhange jener Stelle ergiebt.

über die Schauspieler, vorbauen kann. Noch weniger bedienen sie sich des Epilogs, so wie sich wohl Plautus dessen manchmal bedienet,[17] um die völlige Auflösung des Stücks, die in dem fünften Akte nicht Raum hatte, darin erzählen zu lassen. Sondern sie machen ihn zu einer Art von Nutzanwendung voll guter Lehren, voll feiner Bemerkungen über die geschilderten Sitten und über die Kunst, mit der sie geschildert worden; und das alles in dem schnurrigsten, launigsten Tone. Diesen Ton ändern sie auch nicht einmal gern bei dem Trauerspiele; und es ist gar nichts ungewöhnliches, daß nach dem blutigsten und rührendsten die Satire[18] ein so lautes
36 Gelächter aufschlägt und der Witz so muthwillig wird, daß es scheinet, es sei die ausdrückliche Absicht, mit allen Eindrücken des Guten ein Gespötte zu treiben. Es ist bekannt, wie sehr Thomson wider diese Narrenschellen, mit der man der Melpomene[19] nachklingelt, geeifert hat.[20] Wenn ich daher wünschte, daß auch bei uns neue Originalstücke nicht ganz ohne Einführung und Empfehlung vor das Publikum gebracht würden, so versteht es sich von selbst, daß bei dem Trauerspiele der Ton des Epilogs unserm deutschen Ernste angemessener sein müßte. Nach dem Lustspiele könnte er immer so burlesk[21] sein, als er wollte. Dryden[22] ist es, der bei den Engländern

---

17) **T. Maccius** (?) **Plautus** (aus Sarsina in Umbrien, 254—184 v. Chr.) einer der fruchtbarsten römischen Komödiendichter, voll von sprudelndem, originellem, oft sehr derbem Witze. Noch etwa zwanzig Stücke sind uns von ihm erhalten. Seine Epiloge, die sich alle durch große Kürze auszeichnen, sind sehr verschiedener Art. In dreizehn Stücken (von im Ganzen neunzehn, deren Schlußverse uns erhalten sind) wendet sich der zuletzt auftretende Schauspieler einfach an die Zuschauer und bittet um deren Beifallsbezeugung; in sechs derselben geht diese Aufforderung von der ganzen Truppe (lat. grex oder caterva) aus. Außer dieser Aufforderung ist ein allgemeinerer Inhalt, wie z. B. die Lehre, die sich aus der aufgeführten Komödie ergiebt, nur in sechs Stücken, und nur im Epilog von drei Stücken ist die von Lessing oben erwähnte „völlige Auflösung der Handlung" enthalten.

18) Satire (lat.), ein bestimmter Zweig der römischen Literatur, dessen Hauptmerkmal die Kritik der öffentlichen Zustände war, bezeichnet hier, wie auch sonst, den derben Spott im Gegensatz zum Witz, der durch Entdeckung unerwarteter Aehnlichkeiten gefällt.

19) Melpomene, eine der neun Musen, galt den Alten als die Beschützerin der Tragödie, daher sie denn auch in übertragener Bedeutung für diese gesetzt wird. Bildlich wird sie mit der tragischen Maske in der Hand und mit Epheu um's Haupt dargestellt.

20) so in seinen Epilogen zu „Tancred und Sigismunda" und „Agamemnon".

21) burlesk (it.) = possenhaft. Das Wort bezeichnet einen noch grellern Contrast zwischen Wesen und Erscheinung, einen noch höhern Grad des Ungereimten und Widersprechenden als ihn das bloß Komische zur Darstellung bringt.

22) **John Dryden** (aus Auldwinkle in Nordhamptonshire, 1631—1700), ein trefflicher Versificator, doch ohne Tiefe der Empfindung und ohne sittlichen Halt. Wiewohl Begründer des entschieden französirenden Stiles der englischen Tragödie, hat er doch nu einen sehr unbedeutenden Erfolg errungen. In seinen episch-lyrischen und lehrhafte Gedichten überwiegt die Satire. Große Bedeutung gewann er durch seine rein und geis

Meisterstücke von dieser Art gemacht hat, die noch jetzt mit dem größten Vergnügen gelesen werden, nachdem die Spiele selbst, zu welchen er sie verfertiget, zum Theil längst vergessen sind. Hamburg hätte einen deutschen Dryden in der Nähe; und ich brauche ihn nicht noch einmal zu bezeichnen,[23] der von unsern Dichtern Moral und Kritik mit attischem Salze zu würzen[24] so gut als der Engländer verstehen würde.

Achtes Stück.

Den 26. Mai 1767.

Die Vorstellungen des ersten Abends wurden den zweiten wiederholt.

Den dritten Abend (Freitags, den 24. v. M.) ward **Melanide** aufgeführet. Dieses Stück des Nivelle de la Chaussee[1] ist bekannt. Es ist von

---

voll geschriebenen prosaischen Abhandlungen, die ihm den Namen eines Vaters der englischen Kritik einbrachten und ein solches Ansehen bei seinen Zeitgenossen verschafften, daß die bedeutendsten dramatischen Dichter sich von ihm die Prologe und Epiloge für ihre Stücke schreiben ließen. Doch dürfte auch bereits auf diese das absprechende Urtheil Macaulay's in der „Geschichte Englands“ (übersetzt von W. Beseler 1852) Bd. II, S. 134 zu beziehen sein, insofern dieselben zum Theil einen sehr unsittlichen Ton anschlagen.

23) Also Dusch, der „in der Nähe“, nämlich in Altona lebte, und dem Lessing schon in dem scharfen 41. Literaturbrief (L.-M. VI, S. 108) bei aller Verurtheilung seiner poetischen Fähigkeit doch zutraut, daß er „ein erträgliches moralisches Lehrgedicht machen“ könnte.

24) Wie in Attika das Salz von anerkannter Feinheit und Güte und deshalb von angenehmer Würzkraft war, so durchdrangen feine und witzige Wendungen die Unterhaltungen der Athener, besonders in Controversen, wo sie den Gegner, bei aller achtungsvollen Schonung seiner Persönlichkeit, doch mit feinem Witze zu bekämpfen suchten. Eine Uebertragung lag daher nahe, doch scheint sie von den classischen griechischen Autoren in der Form „attisches Salz“ nicht gemacht zu sein. Die Römer gebrauchten ihr „sal“ und „sales“ schon verhältnißmäßig früh (bei Cicero „Ueber die Pflichten“ — vgl. über ihn St. XXI, A. 7 — im 37. Capitel des I. Buches) und zwar sowohl in der Verbindung sales urbani „feine Witze“, als auch sales Attici; vgl. Cicero's Briefe „An s. Freunde“ B. IX, Brief 15. Hier also „mit attischem Salze würzen“ = „mit Scharfsinn und feinem Witze verbinden“.

1) **Nivelle de la Chaussée** (aus Paris, 1692—1754) hat das Verdienst, in sittenloser Zeit es unternommen zu haben, die Begriffe von Tugend und Pflicht zur Geltung zu bringen. Das Grundmotiv seiner sämmtlichen Stücke ist die Heiligkeit und Unverletzlichkeit der Ehe. Seine am 12. Mai 1741 zum ersten Male aufgeführte „Komödie“ Melanide gleichfalls auf dieser Idee beruhend, stellt in Versen und fünf Acten folgende Handlung dar: Melanide, aus einer vornehmen Familie in der Bretagne stammend, hatte gegen den Willen ihrer Eltern sich heimlich mit einem Marquis verehlicht. Ihre Eltern, als sie davon Kenntniß erhielten, hatten der Ehe gleichwohl ihre Anerkennung verweigert,



der rührenden Gattung, der man den spöttischen Beinamen, der Weinerlichen, gegeben.[2] Wenn weinerlich heißt, was uns die Thränen nahe bringt, wobei wir nicht übel Lust hätten zu weinen, so sind verschiedene Stücke von

---

die Liebende gewaltsam von ihrem Gatten getrennt und von allem gesellschaftlichen Verkehr fern gehalten. Alle Mühe, die sich der Marquis gegeben, ihren Aufenthalt zu erfahren, war erfolglos gewesen. Bereits 17 Jahre hatte Melanide so in der Einsamkeit geschmachtet; die Frucht ihrer Ehe, ein Sohn, war bereits zum Jüngling herangewachsen und weilte seit einigen Monaten in Paris, wo er als Melanidens Neffe unter dem Namen d'Arviane freundliche Aufnahme im Hause einer ihr befreundeten Wittwe gefunden und innige Zuneigung zu deren Tochter Rosalie gefaßt hatte. Da starben die Eltern Melanidens, und aus ihrer Haft befreit, reist sie alsbald nach Paris, um Nachforschungen nach ihrem Gatten anzustellen. Sie trifft bei der Wittwe zu der Zeit ein, wo die Frage entschieden werden soll, ob Rosalie dem jungen d'Arviane oder einem andern Bewerber, dem Marquis d'Orvigny ihre Hand reichen solle. Obwohl Rosaliens Herz mehr jenem denn diesem zugethan ist, so wird sie doch durch den Willen ihrer Mutter genöthigt auf d'Arviane's Abreise zu dringen, und auch Melanide suchte sie hierin zu unterstützen, da sie dem Grunde, den ihre Mutter für die Ehe mit dem Marquis geltend macht, Berechtigung nicht abzusprechen vermag. Allein trotz aller Hochachtung vor seiner vermeintlichen Tante, widersetzt sich d'Arviane der Abreise. Er ist erzürnt über Rosaliens Betragen und will die weitere Entwicklung abwarten, um womöglich den Nebenbuhler zur Rechenschaft zu ziehen. Bei der ersten Gelegenheit, wo er mit letzterm zusammentrifft, insultirt er ihn, und dieser will ihn fordern. Alle sind in der größten Aufregung, denn es hat sich unterdessen herausgestellt, daß der Marquis Niemand anders sein könne, als der frühere Gatte Melanidens, der, um in den Genuß eines ererbten Vermögens zu treten, einen andern Namen angenommen hat. Um weiterm Unheil vorzubeugen, giebt sich Melanide ihrem Sohn als Mutter zu erkennen und bringt ihn so weit, daß er den Marquis um Verzeihung bittet. Einen harten Kampf hat jener noch zu bestehen, als er erfährt, daß Melanide noch am Leben ist. Allein schließlich triumphirt doch in seinem Herzen das Pflichtgefühl, und er erkennt dieselbe als seine rechtmäßige Gattin und d'Arviane als seinen Sohn an. Der Ehe des letztern mit Rosalie steht nun kein Hinderniß mehr im Wege.

2) Das weinerliche Lustspiel, von Voltaire spöttisch „comédie larmoyante", sonst auch wohl „drame" schlechtweg genannt, ist eine besondere Gattung, die in den vierziger Jahren des vorigen Jahrhunderts in Frankreich aufkam und die Mitte hält zwischen Trauerspiel und Lustspiel. Der Charakter derselben wird in einer kleinen Abhandlung Lessing's vom Jahre 1754: „Von dem weinerlichen oder rührenden Lustspiele" dahin bestimmt, daß sie „nichts als Tugenden und anständige Sitten mit keinen anderen als solchen Zügen schildere, welche Bewunderung und Mitleid erwecken, mag Beides nun einen Einfluß auf die Besserung der Zuhörer haben können oder nicht. Lebhafte Satire, lächerliche Ausschweifungen, Stellungen, die den Narren in seiner Blöße zeigen, sind gänzlich aus einem solchen Stücke verbannt." Und etwas weiter unten in der betreffenden Abhandlung heißt es: „Die Aufmerksamkeit der Zuhörer ist nur ein Compliment, welches sie ihrer Eigenliebe machen, eine Nahrung ihres Stolzes." Uebrigens stammt die Uebersetzung des larmoyant durch „weinerlich" von Lessing, der bereits 1751 bei Besprechung eines von der Gottschedin übersetzten Stückes (es war die Cenie der Frau von Graffigny, s. St. XX A. 1) diese Bezeichnung zuerst aufbrachte. Gellert hat durch seine „zärtlichen Schwestern" 1745 practisch sowie durch eine lateinische Abhandlung: Ueber das rührende Lustspiel (1751) theoretisch diese Gattung auch bei uns eingebürgert.

ieser Gattung etwas mehr als weinerlich; sie kosten einer empfindlichen[3] Seele Ströme von Thränen; und der gemeine Praß[4] französischer Trauerspiele verdienet, in Vergleichung ihrer, allein weinerlich genannt zu werden. Denn eben bringen sie es ungefähr so weit, daß uns wird, als ob wir hätten weinen können, wenn der Dichter seine Kunst besser verstanden hätte.

Melanide ist kein Meisterstück von dieser Gattung; aber man sieht es doch immer mit Vergnügen. Es hat sich selbst auf dem französischen 37 Theater erhalten, auf welchem es im Jahre 1741 zuerst gespielt ward. Der Stoff, sagt man, sei aus einem Roman, Mademoiselle de Bontems[5] betitelt, entlehnet. Ich kenne diesen Roman nicht; aber wenn auch die Situation der zweiten Scene des dritten Akts aus ihm genommen ist, so muß ich einen Unbekannten, anstatt des de la Chaussee, um das beneiden, weßwegen ich wohl eine Melanide gemacht zu haben wünschte.[6]

Die Uebersetzung war nicht schlecht; sie ist unendlich besser als eine italienische, die in dem zweiten Bande der theatralischen Bibliothek des Diodati stehet.[7] Ich muß es zum Troste des größten Haufens unserer Uebersetzer anführen, daß ihre italienischen Mitbrüder meistentheils noch weit elender sind als sie. Gute Verse indeß in gute Prosa übersetzen, erfodert etwas mehr als Genauigkeit; oder ich möchte wohl sagen, etwas anderes. Allzu pünktliche Treue macht jede Uebersetzung steif, weil unmög-

---

3) **empfindlich** wird jetzt gewöhnlich im Sinne der leichten Verletzbarkeit durch unangenehme Eindrücke gebraucht. Um wie oben die Fähigkeit und Fertigkeit zu bezeichnen an den theilnehmenden Gemüthsbewegungen Vergnügen zu empfinden, gebrauchen wir heute das Wort „empfindsam“, welches wenige Monate nach Abfassung obiger Stelle wahrscheinlich durch Lessing neu geprägt wurde, um in der Bode'schen Uebersetzung der „Sentimental journey“ des **Lawrence Sterne** (aus Clonmell in Irland, 1713—1768) das englische „sentimental“ wiederzugeben.

4) **Praß** oder **Braß** (mundartlich und Ausdruck des gewöhnlichen Lebens) ist ein Haufe unbrauchbarer oder abgenutzter Dinge.

5) Die **Mémoires de Mademoiselle de Bontemps ou de la Comtesse de Marlou**, die in zwei Theilen 1736 (wieder abgedruckt u. a. in der Bibliothèque amusante, London 1781. Bd. I und II) erschienen und einen gewissen **Gueullette** zum Verfasser haben, zeigen in ihrer ganzen Entwickelung kaum eine bemerkenswerthe Aehnlichkeit mit der in oben erwähntem Stücke dargestellten Handlung. Auch eine Scene wie die oben geschilderte findet sich darin nicht.

6) Es ist von der Scene die Rede, in welcher Rosalie dem Willen ihrer Mutter gemäß dem jungen d'Arviane gegenüber eine Gleichgültigkeit heuchelt, die ihr fremd ist, und sich Gewalt anthut, dem Liebenden ihre Zuneigung zu verbergen, weil, wie sie sagt, „das Glück zu wissen, daß er Gegenliebe findet, ihn nur noch mehr zur Verzweiflung bringen würde.“

7) Die **Biblioteca teatrale Italiana** von **Ottaviano Diodati** erschien 1762 ff. zu Lucca in 12 Bden. Obige Uebersetzung führt den Titel: Melanide, Commedia del Signore della Chaussée dell' Academia di Francia Trasportato nell' Idioma Italiano. Der Name des Uebersetzers ist nicht angegeben.

lich alles, was in der einen Sprache natürlich ist, es auch in der
sein kann. Aber eine Uebersetzung aus Versen macht sie zugleich
und schielend. Denn wo ist der glückliche Versificateur, den nie das
maaß, nie der Reim, hier etwas mehr oder weniger, dort etwas stärk
schwächer, früher oder später sagen ließe, als er es, frei von diesem
würde gesagt haben? Wenn nun der Uebersetzer dieses nicht zu unters
weiß; wenn er nicht Geschmack, nicht Muth genug hat, hier einen
begriff wegzulassen, da statt der Metapher[8] den eigentlichen Ausdr
setzen, dort eine Ellipsis[9] zu ergänzen oder anzubringen; so wird er u
Nachlässigkeiten seines Originals überliefert und ihnen nichts als di
schuldigung benommen haben, welche die Schwierigkeiten der Symmetr
des Wohlklanges in der Grundsprache für sie machen.

Die Rolle der Melanide ward von einer Aktrice gespielet, di
einer neunjährigen Entfernung vom Theater aufs neue in allen den
kommenheiten wieder erschien, die Kenner und Nichtkenner, mit un
Einsicht, ehedem an ihr empfunden und bewundert hatten. Madame Lö
verbindet mit dem silbernen Tone der sonoresten lieblichsten Stimme
dem offensten, ruhigsten und gleichwohl ausdrucfähigsten Gesichte v
Welt das feinste schnellste Gefühl, die sicherste wärmste Empfindung
sich, zwar nicht immer so lebhaft als es viele wünschen, doch allez
38 Anstand und Würde äußert. In ihrer Deklamation accentuirt sie
aber nicht merklich. Der gänzliche Mangel intensiver Accente ver
Monotonie; aber ohne ihr diese vorwerfen zu können, weiß sie dem
samern Gebrauche derselben durch eine andere Feinheit zu Hülfe zu k
von der, leider! sehr viele Akteurs ganz und gar nichts wissen. Je
mich erklären. Man weiß, was in der Musik das Mouvement heißt;
der Takt, sondern der Grad der Langsamkeit oder Schnelligkeit, mit w
der Takt gespielt wird. Dieses Mouvement ist durch das ganze Stü
förmig; in dem nämlichen Maaße der Geschwindigkeit, in welchem die
Takte gespielet worden, müssen sie alle, bis zu den letzten, gespielet w
Diese Einförmigkeit ist in der Musik nothwendig, weil ein Stück nur ei
ausdrücken kann, und ohne dieselbe gar keine Verbindung verschi

---

8) Metapher (grch.) ist die Bezeichnung eines Gedankens oder einer Vor
durch ein Bild.

9) Unter Ellipsis (grch.) versteht man die Auslassung eines Wortes, das
dem Zusammenhange ergiebt.

10) Madame Löwen, Tochter Schönemann's, des Principals einer wan
Schauspielertruppe, war bereits als siebenjähriges Mädchen in Kinderrollen auf
und später eine beliebte Schauspielerin in der Truppe ihres Vaters geworden. Na
Vermählung mit Löwen hatte sie sich von der Bühne zurückgezogen, ließ sich abe
finden, dem neuen Nationaltheater ihre Kräfte zu widmen. Näheres giebt d. Einl.

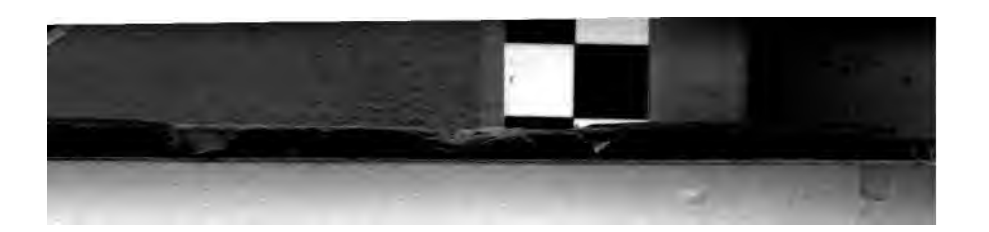
Instrumente und Stimmen möglich sein würde. Mit der Deklamation hingegen ist es ganz anders. Wenn wir einen Perioden von mehrern Gliedern als ein besonderes musikalisches Stück annehmen und die Glieder als die Takte desselben betrachten, so müssen diese Glieder auch alsdenn, wenn sie vollkommen gleicher Länge wären und aus der nehmlichen Anzahl von Silben des nehmlichen Zeitmaßes bestünden, dennoch nie mit einerlei Geschwindigkeit gesprochen werden. Denn da sie weder in Absicht auf die Deutlichkeit und den Nachdruck, noch in Rücksicht auf den in dem ganzen Perioden herrschenden Affekt von einerlei Werth und Belang sein können, so ist es der Natur gemäß, daß die Stimme die geringfügigern schnell herausstößt, flüchtig und nachlässig darüber hinschlupft; auf den beträchtlichern aber verweilet, sie dehnet und schleift und jedes Wort und in jedem Worte jeden Buchstaben uns zuzählet. Die Grade dieser Verschiedenheit sind unendlich; und ob sie sich schon durch keine künstliche Zeittheilchen bestimmen und gegen einander abmessen lassen, so werden sie doch auch von dem ungelehrtesten Ohre unterschieden, sowie von der ungelehrtesten Zunge beobachtet, wenn die Rede aus einem durchdrungenen Herzen und nicht bloß aus einem fertigen Gedächtnisse fließet. Die Wirkung ist unglaublich, die dieses beständig abwechselnde Mouvement der Stimme hat, und werden vollends alle Abänderungen des Tones nicht blos in Ansehung der Höhe und Tiefe, der Stärke und Schwäche, sondern auch des Rauhen und Sanften, des Schneidenden und Runden, sogar des Holprichten und Geschmeidigen an den rechten Stellen damit verbunden, so entstehet jene natürliche Musik, gegen die sich unfehlbar unser Herz eröffnet, weil es empfindet, daß sie aus (39) dem Herzen entspringt, und die Kunst nur in so fern daran Antheil hat, als auch die Kunst zur Natur werden kann. Und in dieser Musik, sage ich, ist die Aktrice, von welcher ich spreche, ganz vortrefflich und ihr niemand zu vergleichen als Herr Eckhof, der aber, indem er die intensiven Accente auf einzelne Worte, worauf sie sich weniger befleißiget, noch hinzufüget, blos dadurch seiner Deklamation eine höhere Vollkommenheit zu geben im Stande ist. Doch vielleicht hat sie auch diese in ihrer Gewalt, und ich urtheile blos so von ihr, weil ich sie noch in keinen Rollen gesehen, in welchen sich das Rührende zum Pathetischen[11] erhebet. Ich erwarte sie in dem Trauerspiele, und fahre indeß in der Geschichte unsers Theaters fort.

Den vierten Abend (Montags den 27sten v. M.) ward ein neues deutsches Original, betitelt: Julie oder Wettstreit der Pflicht und Liebe,[12]

---

11) d. h. das weinerliche Lustspiel zur heroischen Tragödie.

12) „ein rührendes Lustspiel von drei Aufzügen. Aufgeführt auf der k. k. priv. Schaubühne in Wien im Jahre 1766." Inhalt: „Die Baronin von Adelburg hatte zur Ausbildung ihrer Tochter Julie einen jüngern Gelehrten von nur bürgerlicher Abkunft



aufgeführet. Es hat den Hrn. Heufeld[13] in Wien zum Verfasser, der un
sagt, daß bereits zwei andere Stücke[14] von ihm den Beifall des dortig
Publikums erhalten hätten. Ich kenne sie nicht; aber nach dem gegenwä
tigen zu urtheilen, müssen sie nicht ganz schlecht sein.

Die Hauptzüge der Fabel und der größte Theil der Situationen si
aus der Neuen Heloise des Rousseau[15] entlehnet. Ich wünschte, d

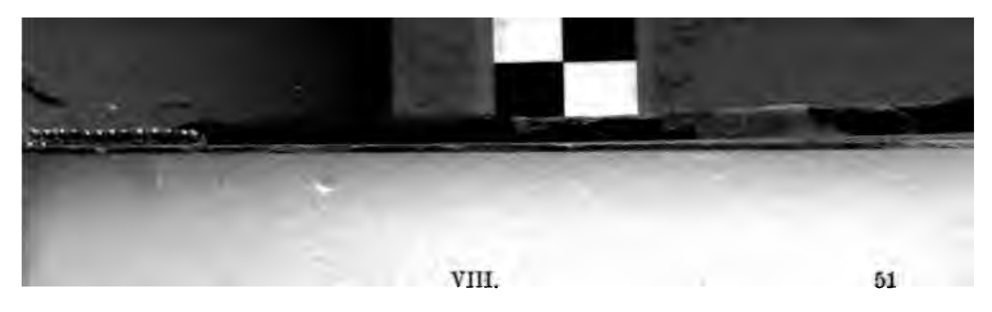
---

Namens Siegmund als Lehrer in's Haus genommen. Beide, Lehrer und Schülerin, r
lieben sich ineinander, ohne sich ihre Neigung zu gestehen. Endlich kann dies Siegm
nicht mehr länger ertragen, er will der Herzensqual ein Ende machen und das Haus r
lassen. Indem er diese Absicht und damit seine Liebe offenbart, gesteht auch Julie i
die ihrige. Der Vater hatte jedoch die Hand seiner Tochter einem gewissen Wolmar r
sprochen, der ihm in einer Schlacht das Leben gerettet hat. In dem Augenblicke, wo Si
mund abreisen will, kommt Wolmar von einer Geschäftsreise aus England zurück i
will so bald als möglich in den Besitz Juliens gelangen. Er trifft Julie und Siegmu
beisammen an, und der kühle Empfang von Seiten Juliens weckt in ihm den Verda
daß ihr Herz Siegmund gehöre. Es entspinnt sich zwischen Wolmar und Siegmund
Wortwechsel, sie greifen zu den Waffen und wollen sich schlagen, werden jedoch n
rechtzeitig durch Clarisse, eine Verwandte Juliens, und Julie selbst daran gehindert. I
Baron, von dem Verhältniß Juliens zu Siegmund in Kenntniß gesetzt, ist ganz au
sich und macht seiner Frau Vorwürfe, daß sie einen so niedrigen Menschen in's Ha
genommen. Seine Tochter behandelt er auf unwürdige Weise, wirft Siegmund zu w
derholten Malen gröblich seine niedrige Abkunft vor und erklärt, nie und nimmer in se
Verbindung mit Julien einwilligen zu wollen. Kniefällig bittet er schließlich seine Tocht
sie möge sein Haus nicht besudeln. Sie giebt nach, und wird auch von Siegmund ih
Versprechens entbunden. Da erklärt Wolmar, er verzichte auf Julie, da er sehe, daß
ihn nie lieben könne; er wendet sich sogar bittend an den Baron, daß er doch nachgel
und Julien und Siegmund glücklich machen möge. Sein Zureden ist nicht ohne Erfo
Nachdem der Baron das männliche Verhalten Siegmund's gelobt, giebt er ihm die Ha
seiner Tochter.

13) **Franz Heufeld** (aus Meinau im damaligen Vorderösterreich, 1731—1795) le
in Wien, wo er neben seinem amtlichen Berufe durch Herausgabe von Wochenschriften u
Abfassung mehrerer Theaterstücke literarisch thätig war. Durch seine Lustspiele hat er s
einiges Verdienst erworben, indem er einerseits die Hanswurstiaden nur in verfeiner
Gestalt zugelassen wissen wollte, andererseits als einer der ersten die Wiener Localsitten
copiren trachtete.

14) Es sind dies: „Die Haushaltung nach der Mode," Lustspiel in drei Aufzüg
Wien 1765. 8° und „Der Liebhaber nach der Mode", Lustspiel in drei Aufzügen, Wi
1766. 8°. Auf Julie folgten dann noch „Der Geburtstag", Lustspiel in zwei Aufzüg
Wien. 2. Aufl. 1767; „Thomas Jones", Lustspiel in fünf Aufzügen nach dem engl. Roma
Wien, 1767; „Der Bauer aus dem Gebirge in Wien," Lustspiel in zwei Aufzügen, eb
1767, u. a. m.

15) Julie oder die neue Heloise ist der Titel eines berühmten Romans v
Jean Jaques Rousseau (aus Genf, 1712—1778), der im Jahre 1761 im Dr
erschien. In demselben führt uns der Dichter in Form eines Briefwechsels die Geschich
eines jungen Mädchens, Julie, vor, das durch seinen Lehrer St. Preux sich verführ
läßt, dann aber nach vollzogener innerer Reinigung die ganz tugendhafte Frau ein



Hr. Heufeld, ehe er zu Werke geschritten, die Beurtheilung dieses Romans in den Briefen, die neueste Literatur betreffend[16], gelesen und studirt hätte. Er würde mit einer sicherern Einsicht in die Schönheiten seines Originals gearbeitet haben und vielleicht in vielen Stücken glücklicher gewesen sein.

Der Werth der Neuen Heloise ist von der Seite der Erfindung sehr gering und das Beste darin ganz und gar keiner dramatischen Bearbeitung fähig. Die Situationen sind alltäglich oder unnatürlich, und die wenig[17] guten so weit von einander entfernt, daß sie sich ohne Gewaltsamkeit in den engen Raum eines Schauspiels von drei Aufzügen nicht zwingen lassen. Die Geschichte konnte sich auf der Bühne unmöglich so schließen, wie sie sich in dem Romane nicht sowohl schließt als verlieret. Der Liebhaber der Julie mußte hier glücklich werden, und Hr. Heufeld läßt ihn glücklich werden. Er bekommt seine Schülerin. Aber hat Hr. Heufeld auch überlegt, daß seine Julie nun gar nicht mehr die Julie des Rousseau ist? Doch Julie des Rousseau oder nicht: wem liegt daran? Wenn sie nur sonst eine Person 40 ist, die interessiret. Aber eben das ist sie nicht; sie ist nichts als eine kleine verliebte Närrin, die manchmal artig genug schwatzet, wenn sich Hr. Heufeld auf eine schöne Stelle im Rousseau besinnet. „Julie, sagt der Kunstrichter,[18] dessen Urtheils ich erwähnet habe, spielt in der Geschichte eine zweifache Rolle. Sie ist Anfangs ein schwaches und sogar etwas verführerisches Mädchen[19] und wird zuletzt ein Frauenzimmer, das als ein Muster der Tugend alle, die man jemals erdichtet hat, weit übertrifft.“ Dieses letztere

---

gewissen Wolmar wird. Rousseau nannte die Heldin seines Stückes Julie, wahrscheinlich um seiner Freundin Julie Bondelli ein Denkmal zu setzen, während im zweiten Titel „neue Heloise“ ein Hinweis auf das berühmte Liebesverhältniß zwischen dem Pariser Professor der Philosophie Peter Abälard (aus le Pallet bei Nantes, 1079—1142 n. Chr.) und seiner Schülerin, späteren Aebtissin Heloise (aus Paris, 1101?—1163), liegt. Die wirkliche und die erdichtete Liebschaft gleichen sich, wenigstens so weit die Handlung in Betracht kommt, in sehr vielen Punkten; der einzige wichtigere Unterschied ist der, daß die geschichtliche Heloise nicht in der Ehe, sondern im Kloster tugendhaft und fromm wird.

16) Diese Briefe erschienen von 1759—1765 zu Berlin in 24 Theilen. Die fähigsten Köpfe Deutschlands betheiligten sich an der Abfassung derselben, vor allen außer Lessing der bekannte Schriftsteller und Buchhändler C. F. Nicolai (aus Berlin, 1733—1811) und der scharfsinnige jüdische Philosoph, der Freund Lessing's, Moses Mendelssohn (aus Dessau, 1729—1786). Die oben erwähnte Beurtheilung des Romans durch Mendelssohn steht in Brief 166—171 [Orginalausgabe Theil X. S. 255].

17) Die nicht flectirte Form der unbestimmten Zahlwörter „viel“, „wenig“, „mehr“ war früher allein im Gebrauch, erst allmählich kamen die flectirten Formen in Aufnahme. In einigen Verhältnissen schwankt noch heute der Sprachgebrauch.

18) d. h. Moses Mendelssohn a. a. O.

19) Mendelssohn will sagen: Nicht nur, daß sie es dem Geliebten leicht macht, dadurch, daß er gewisse Begierden in ihr erregt, auf ihren Willen einzuwirken, schien sie sogar durch ihr ganzes Betragen gleichsam noch dazu aufzufordern.



wird sie durch ihren Gehorsam, durch die Aufopferung ihrer Liebe, die Gewalt, die sie über ihr Herz gewinnet. Wenn nun aber von diesen in dem Stücke nichts zu hören und zu sehen ist, was bleibt v übrig, als, wie gesagt, das schwache verführerische Mädchen, das 2 und Weisheit auf der Zunge und Thorheit im Herzen hat?

Den St. Preux des Rousseau hat Hr. Heufeld in einen Sie umgetauft. Der Name Siegmund schmecket bei uns ziemlich nach dem stiquen.[20] Ich wünschte, daß unsere dramatischen Dichter auch in Kleinigkeiten ein wenig gesuchter und auf den Ton der großen Wel merksamer sein wollten. — St. Preux spielt schon bei dem Roussea sehr abgeschmackte Figur. „Sie nennen ihn alle, sagt der angeführte richter, den Philosophen. Den Philosophen! Ich möchte wissen, w junge Mensch in der ganzen Geschichte spricht oder thut, dadurch er Namen verdienet? In meinen Augen ist er der albernste Mensch v Welt, der in allgemeinen Ausrufungen Vernunft und Weisheit bis i Himmel erhebt und nicht den geringsten Funken davon besitzet. In Liebe ist er abenteuerlich, schwülstig, ausgelassen, und in seinem ü Thun und Lassen findet sich nicht die geringste Spur von Ueberlegung setzet das stolzeste Zutrauen in seine Vernunft und ist dennoch nich schlossen genug, den kleinsten Schritt zu thun, ohne von seiner Sch oder von seinem Freunde an der Hand geführet zu werden." - Ab tief ist der deutsche Siegmund noch unter diesem St. Preux!

Neuntes Stück.

Den 29. Mai 1767.

41 In dem Romane hat St. Preux doch noch dann und wann Ge heit, seinen aufgeklärten Verstand zu zeigen und die thätige Rolle des schaffenen Mannes zu spielen. Aber Siegmund in der Komödie ist nichts als ein kleiner eingebildeter Pedant[1], der aus seiner Schwachhei Tugend macht und sich sehr beleidiget findet, daß man seinem zär Herzchen nicht durchgängig will Gerechtigkeit widerfahren lassen. ganze Wirksamkeit läuft auf ein Paar mächtige Thorheiten heraus. Bürschchen will sich schlagen und erstechen.

---

20) Der Geschmack hat sich hierin geändert; wir würden heute Lessing's Ansi von Namen gelten lassen wie Johann, Peter, Jakob, Friedrich u. dergl.

1) Pedant (it. pedante, vom griech. παιδεύειν), ein Wort, das urspr wie noch heute im Piemontesischen, Erzieher, Hofmeister bedeutet, wird im Deutschen weg gebraucht, um einen Schulfuchs zu bezeichnen, einen Mann, meistens einen ten ohne Geschmack, der statt auf das Ganze sein Augenmerk zu richten, nur mit deutenden Einzelheiten sich abmüht.

Der Verfasser hat es selbst empfunden, daß sein Siegmund nicht in genugsamer Handlung erscheinet; aber er glaubt diesem Einwurfe dadurch vorzubeugen, wenn er zu erwägen giebt:[2] „daß ein Mensch seines gleichen in einer Zeit von vierundzwanzig Stunden nicht wie ein König, dem alle Augenblicke Gelegenheiten dazu darbieten, große Handlungen verrichten könne. Man müsse zum voraus annehmen, daß er ein rechtschaffener Mann sei, wie er beschrieben werde; und genug, daß Julie, ihre Mutter, Clarisse, Eduard,[3] lauter rechtschaffene Leute, ihn dafür erkannt hätten."

Es ist recht wohl gehandelt, wenn man im gemeinen Leben in den Charakter anderer kein beleidigendes Mißtrauen setzt, wenn man dem Zeugnisse, das sich ehrliche Leute unter einander ertheilen, allen Glauben beimißt. Aber darf uns der dramatische Dichter mit dieser Regel der Billigkeit abspeisen? Gewiß nicht; ob er sich schon sein Geschäft dadurch sehr leicht machen könnte. Wir wollen es auf der Bühne sehen, wer die Menschen sind, und können es nur aus ihren Thaten sehen. Das Gute, das wir ihnen blos auf anderer Wort zutrauen sollen, kann uns unmöglich für sie interessiren; es läßt uns völlig gleichgültig, und wenn wir nie die geringste eigene Erfahrung davon erhalten, so hat es sogar eine üble Rückwirkung auf diejenigen, auf deren Treu und Glauben wir es einzig und allein annehmen sollen. Weit gefehlt also, daß wir deswegen, weil Julie, ihre Mutter, Clarisse, Eduard, den Siegmund für den vortrefflichsten, vollkommensten jungen Menschen erklären, ihn auch dafür zu erkennen bereit sein sollten: so fangen wir vielmehr an in die Einsicht aller dieser Personen ein Mißtrauen zu setzen, wenn wir nie mit unsern eigenen Augen etwas sehen, was ihre günstige Meinung rechtfertiget. Es ist wahr, in vierundzwanzig Stunden kann eine Privatperson nicht viel große Handlungen verrichten. Aber wer verlangt denn große? Auch in den kleinsten kann sich der Charakter schildern; und nur die, welche das meiste Licht auf ihn werfen, sind nach der poetischen Schätzung die größten. Wie traf es sich denn indeß, daß vierundzwanzig Stunden Zeit genug waren, dem Siegmund zu den zwei äußersten Narrheiten Gelegenheit zu schaffen, die einem Menschen in seinen Umständen nur immer einfallen können? Die Gelegenheiten sind auch darnach, könnte der Verfasser antworten; doch das wird er wohl nicht. Sie möchten aber noch

42

2) In der Vorrede zu seinem Stück.

3) Ueber Julie giebt die Inhaltsangabe Auskunft. Ihre Mutter, eine „Baronessinne von Adelburg" entspricht der Baronin d'Etange bei Rousseau. Sie ist eine trefflich Gattin und zärtliche Mutter, die, durch das herrische und heftige Wesen ihres Mannes eingeschüchtert, es nicht wagt ihrem Wunsche Ausdruck zu geben und Julie mit St. Preux bezgl. Siegmund zu vereinigen. Clarisse, bei Heufeld eine Verwandte der Julie, entspricht der Clara, der Freundin der Julie bei Rousseau, während endlich der Mylord Eduard bei Heufeld an Stelle des Mylord Eduard Bomston, des wackern Freundes und Mentors von St. Preux, getreten ist.



so natürlich herbeigeführet, noch so fein behandelt sein, so würden darum die Narrheiten selbst, die wir ihn zu begehen im Begriffe sehen, ihre üble Wirkung auf unsere Idee von dem jungen stürmischen Scheinweisen nicht verlieren. Daß er schlecht handele, sehen wir, daß er gut handeln könne, hören wir nur, und nicht einmal in Beispielen, sondern in den allgemeinsten schwankendsten Ausdrücken.

Die Härte, mit der Julien von ihrem Vater begegnet wird, da sie einen andern von ihm zum Gemahle nehmen soll, als den ihr Herz gewählet hatte, wird beim Rousseau nur kaum berührt. Herr Heufeld hatte den Muth uns eine ganze Scene davon zu zeigen. Ich liebe es, wenn ein junger Dichter etwas wagt. Er läßt den Vater die Tochter zu Boden stoßen. Ich war um die Ausführung dieser Aktion besorgt. Aber vergebens; unsere Schauspieler hatten sie so wohl concertiret;[4] es ward von Seiten des Vaters und der Tochter so viel Anstand dabei beobachtet, und dieser Anstand that der Wahrheit so wenig Abbruch, daß ich mir gestehen mußte, diesen Akteurs könne man so etwas anvertrauen oder keinen. Herr Heufeld verlangt, daß, wenn Julie von ihrer Mutter aufgehoben wird, sich in ihrem Gesichte Blut zeigen soll. Es kann ihm lieb sein, daß dieses unterlassen worden. Die Pantomime muß nie bis zu dem Ekelhaften getrieben werden. Gut, wenn in solchen Fällen die erhitzte Einbildungskraft Blut zu sehen glaubt; aber das Auge muß es nicht wirklich sehen.

Die darauf folgende Scene ist die hervorragendste des ganzen Stückes. Sie gehört dem Rousseau. Ich weiß selbst nicht, welcher Unwille sich in die 43 Empfindung des Pathetischen mischet, wenn wir einen Vater seine Tochter fußfällig um etwas bitten sehen. Es beleidiget, es kränket uns, denjenigen so erniedriget zu erblicken, dem die Natur so heilige Rechte übertragen hat. Dem Rousseau muß man diesen außerordentlichen Hebel verzeihen; die Masse ist zu groß, die er in Bewegung setzen soll. Da keine Gründe bei Julien anschlagen wollen, da ihr Herz in der Verfassung ist, daß es sich durch die äußerste Strenge in seinem Entschlusse nur noch mehr befestigen würde, so konnte sie nur durch die plötzliche Ueberraschung der unerwartetsten Begegnung erschüttert und in einer Art von Betäubung umgelenket werden. Die Geliebte sollte sich in die Tochter, verführerische Zärtlichkeit in blinden Gehorsam verwandeln; da Rousseau kein Mittel sahe, der Natur diese Veränderung abzugewinnen, so mußte er sich entschließen ihr sie abzunöthigen, oder, wenn man will, abzustehlen. Auf keine andere Weise konnten wir es Julien in der Folge vergeben, daß sie den inbrünstigsten Liebhaber dem kältesten Ehemanne aufgeopfert habe. Aber da diese Aufopferung in der Komödie nicht erfolget, da es nicht die Tochter, sondern der Vater ist, der

---

4) d. h. gemeinschaftlich eingeübt.

endlich nachgiebt, hätte Herr Heufeld die Wendung nicht ein wenig lindern sollen, durch die Rousseau blos das Befremdliche jener Aufopferung rechtfertigen und das Ungewöhnliche derselben vor dem Vorwurfe des Unnatürlichen in Sicherheit setzen wollte? — Doch Kritik, und kein Ende! Wenn Herr Heufeld das gethan hätte, so würden wir um eine Scene gekommen sein, die, wenn sie schon nicht so recht in das Ganze passen will, doch sehr kräftig ist; er würde uns ein hohes Licht in seiner Copie vermalt haben,[5] von dem man zwar nicht eigentlich weiß, wo es herkommt, das aber eine treffliche Wirkung thut. Die Art, mit der Herr Eckhof diese Scene ausführt, die Aktion, mit der er einen Theil der grauen Haare vors Auge brachte, bei welchen er die Tochter beschwor, wären es allein werth gewesen, eine kleine Unschicklichkeit zu begehen, die vielleicht niemanden als dem kalten Kunstrichter bei Zergliederung des Planes merklich wird.

Das Nachspiel dieses Abends war: Der Schatz,[6] die Nachahmung des Plautinischen Trinummus,[7] in welcher der Verfasser alle die komischen Sce-

---

5) Ein der Technik der Malerei entlehnter Ausdruck: er würde auf die wirkungsvollste Stelle in seiner Nachbildung verzichtet haben.

6) Lustspiel in einem Aufzug, von Lessing 1750 verfertigt. Inhalt: Anselmo ist in Handelsgeschäften seit acht Jahren auf Reisen. Seine beiden Kinder, den leichtsinnigen Lelio und die hübsche Camilla, hat er der Obhut eines alten Freundes Philto anvertraut. Dieser konnte es indessen nicht verhindern, daß Lelio das ganze väterliche Vermögen, soweit er dessen habhaft werden konnte, verpraßte. Selbst das Haus hat er schon, um seinen Verpflichtungen nachzukommen, zum Verkauf angesetzt, als Philto sich noch zur rechten Zeit in's Mittel legt und dasselbe auf seinen Namen erwirbt. Da kommt sein Freund Staleno zu ihm und setzt ihm auseinander, wie er durch diesen Ankauf die öffentliche Meinung gegen sich erregt habe, wie man überall erzähle, daß er sich aus anvertrautem Gute einen Vermögensvortheil verschafft habe. Zur Rechtfertigung seines Verhaltens gesteht ihm jener, daß nach Anselmo's Mittheilung im Hause ein Schatz vergraben liege, und daß er deshalb vor Allem dafür habe Sorge tragen müssen, daß dasselbe nicht in fremde Hände übergehe. Durch diese Nachricht mittheilsam gemacht, erzählt Staleno, daß sein Mündel Leander sich zu Camilla hingezogen fühle, daß er aber seine Einwilligung zur Ehe bis jetzt nicht habe geben können, weil er des Glaubens gewesen, daß Camilla's Vermögen gänzlich durch den leichtsinnigen Lelio durchgebracht wäre. Die beiden Vormünder kommen überein, Raps, einen Trommelschläger, zu miethen, damit dieser vorschütze, in der Fremde mit Anselmo zusammengetroffen zu sein und von diesem Briefe und eine Anweisung auf 6000 Thaler als Mitgift für Camilla erhalten zu haben. Beide befürchten nämlich, daß sonst Lelio von dem Vorhandensein des Schatzes erfahren und denselben verprassen würde. Da kommt Anselmo zurück, und die erste Person, die ihm begegnet, ist Raps. Er erkennt denselben als Betrüger und fertigt ihn gründlich ab. Durch Philto erfährt er sodann Alles, was vorgefallen ist, und giebt seine Einwilligung zur geplanten Ehe zwischen Leander und Camilla. Seinem Sohn aber gewährt er Verzeihung, nachdem dieser ein demüthiges Geständniß seiner Schuld abgelegt hat.

7) aufgeführt um das Jahr 195 v. Chr. Woher der Name, siehe am Schlusse obiger Erörterung Lessing's.

nen seines Originals in einen Aufzug zu concentriren gesucht hat.[8] Er ward sehr wohl gespielt. Die Akteurs alle wußten ihre Rollen mit der Fertigkeit, die zu dem Niedrigkomischen[9] so nothwendig erfordert wird. Wenn 44 ein halbschieriger[10] Einfall, eine Unbesonnenheit, ein Wortspiel langsam und stotternd vorgebracht wird; wenn sich die Personen auf Armseligkeiten, die weiter nichts als den Mund in Falten setzen sollen, noch erst viel besinnen, so ist die lange Weile unvermeidlich. Possen müssen Schlag auf Schlag gesagt werden, und der Zuhörer muß keinen Augenblick Zeit haben zu untersuchen, wie witzig oder unwitzig sie sind. Es sind keine Frauenzimmer in diesem Stücke; das einzige, welches noch anzubringen gewesen wäre, würde eine frostige Liebhaberin sein; und freilich lieber keines als so eines. Sonst möchte ich es niemanden rathen sich dieser Besondernheit zu befleißigen. Wir sind zu sehr an die Untermengung beider Geschlechter gewöhnet, als daß wir bei gänzlicher Vermissung des reizendern nicht etwas Leeres empfinden sollten.[11]

Unter den Italienern hat ehedem Cecchi,[12] und neuerlich unter den Franzosen Destouches[13] das nehmliche Lustspiel des Plautus wieder auf

8) Lessing hat in seinem Schatz die wesentlichen Züge der Handlung aus dem Trinummus des Plautus genommen, nur daß er die ermüdende Breite des römischen Stückes zu einer knappen Entwickelung zusammengezogen hat. Doch hat er dem Ganzen, wie Danzel (Lessing's Leben, I., S. 151) trefflich auseinander gesetzt, „einen neuen, der Kunstweise der modernen Zeit angemessenen Grundgedanken untergelegt.“ Das Plautinische Stück ist ein Charaktergemälde, welches den Zweck hat, den wackern Callicles (bei Lessing Philto), wie er treu als Vormund für seine Mündel sorgt, auf das eingehendste und liebevollste zu schildern. Bei Lessing hingegen ist „das Grundaperçu der eigenthümliche Vorfall, daß eine solche List erforderlich wird und auf eine so komische Weise und zum Heile aller Betheiligten mißräth, und es kommt also vor Allem auf das an, was jene List nöthig macht, nämlich die ungestüme Liebeswerbung Leander's.“

9) Zum Niedrigkomischen gehört Alles, was zum Niedrigen gerechnet wird: das Bäuerische, Unanständige, Tölpelhafte, Plumpe u. s. w., und ferner Alles, was in das Gebiet des Häßlichen gehört, wie das Verwachsene, Entstellte u. s. w.

10) Halbschierig, der Ableitung gemäß auch halbschürig geschrieben, kommt vom zweiten Scheeren der Wolle her, die erst halb ausgewachsen ist. In übertragener Bedeutung findet das Wort sich dann auch mundartlich in der Bedeutung von unreif, unzeitig, übereilt.

11) Daher sind denn auch bis heute derartige Stücke mit Recht vereinzelt geblieben.

12) **Giovanni Maria (Giammaria) Cecchi** (aus Florenz, 1517—1587), ein außerordentlich fruchtbarer Dramatiker, der mit merkwürdiger Biegsamkeit des Geistes Selbsterfundenes und Fremdes, Tragisches und Komisches, Heiliges und Profanes im reinsten Toskanisch und sehr elegant bearbeitete. Sein Schatz (La Dote) erschien 1585, 8° zuerst im Druck.

13) **Philippe Néricault Destouches** (aus Tours, 1680—1754), dessen noch häufig gedacht werden wird, gehört unter die bedeutenderen komischen Dichter des vorigen

ie Bühne gebracht. Sie haben beide große Stücke von fünf Aufzügen dar=
aus gemacht und sind daher genöthiget gewesen, den Plan des Römers mit
eignen Erfindungen zu erweitern. Das vom Cecchi heißt: Die Mitgift, und
wird vom Riccoboni[14] in seiner Geschichte des italienischen Theaters als
eines von den besten alten Lustspielen desselben empfohlen. Das vom Des=
touches führt den Titel: Der verborgne Schatz, und ward ein einzigesmal,
im Jahre 1745, auf der italienischen Bühne zu Paris[15] und auch dieses
einzigemal nicht ganz bis zu Ende aufgeführet. Es fand keinen Beifall und
ist erst nach dem Tode des Verfassers und also verschiedene Jahre später
als der deutsche „Schatz" im Druck erschienen. Plautus selbst ist nicht der
erste Erfinder dieses so glücklichen und von mehrern mit so vieler Nacheifrung

---

Jahrhunderts. In Lessing's „Theatralischer Bibliothek" (L.=M. IV. S. 254) befindet sich
aus dem Jahre 1754 eine kurze Darstellung seines Lebens, sowie eine Besprechung seiner
Stücke; doch konnte Lessing dort des Le Trésor caché noch nicht gedenken, da ihm
nur die im Haag bei Benjamin Gibert, 1752, 12°., erschienene Ausgabe von Destouches'
Werken vorlag. Auch die Uebersetzung von Destouches' „sämmtlichen" theatralischen Wer=
n, die 1756 in Leipzig und Göttingen herauskam, enthält den Schatz noch nicht. Erst
i der vom Sohne des Dichters veranstalteten Prachtausgabe der dramatischen Werke sei=
es Vaters, Paris impr. roy. 1757, 4°., 4 Bde., ward auch dieses Stück mit abge=
uckt und ging dann auch in den 9. Bd. der Oeuvres dramatiques, Paris 1811,
0 Bde., über.

14) **Ludovico Riccoboni** (aus Mantua, 1677—1753) trug als Schauspieler,
ramatiker und Literarhistoriker sehr viel zur Läuterung des italienischen Geschmackes,
wie zur Bildung eines richtigeren Urtheils über die Erzeugnisse der italienischen Litera=
tr bei. Von seiner Histoire du Théâtre italien, 2 Bde., Paris 1727, hat Lessing (im
eiten Stücke der Theatralischen Bibliothek, Berlin 1754, S. 139—214) eine Uebersetzung
i liefern unternommen, welche jedoch auf die im ersten Bande jenes Werkes enthaltene
schichtliche Entwickelung des ital. Theaters beschränkt blieb. Dieselbe ist in die Ausgabe
Werke v. Lachmann=Maltzahn nicht mit aufgenommen. Außer dem von Lessing Ueber=
tzten enthält die Histoire im 1. Bde. noch ein Verzeichniß aller ital. Komödien und
agödien und eine Abhandlung über das Trauerspiel der Neuern, sodann im 2. Bde. Aus=
ge aus fünf der besten ital. Tragödien und ebenso vielen Komödien (darunter auch aus
a Dote), welchen noch die in Kupfer gestochenen Charaktermasken der ital. Bühne nebst
ner Erklärung beigefügt sind.

15) Schon 1577 waren in Folge einer Aufforderung König Heinrich's III. (reg. 1574
is 1589) die ersten italienischen Schauspieler nach Paris gekommen, aber erst um
580 gelang es ihnen, dort festen Fuß zu fassen, nachdem ihnen das Theater im Hôtel
e Bourgogne eingeräumt worden war. Die Bedeutung der italienischen Bühne zu Paris
tirt jedoch erst vom Jahre 1716, als der Herzog von Orleans, damals Regent für den
inderjährigen Ludwig XV., eine auserlesene Truppe unter Führung des berühmten Ludo=
co Riccoboni aus Italien kommen ließ. Als später die Zuschauer anfingen des Ita=
ischen überdrüssig zu werden, sah sich jene Truppe genöthigt, auch französische Stücke
r Aufführung zu bringen, und da sie gut bezahlte, so beeiferten sich die besten Köpfe,
e Destouches, Marivaux, Favart, Saint=Foix u. A., für diese Bühne zu arbeiten.

bearbeiteten Stoffes gewesen, sondern Philemon,[16] bei dem es eben die simple Aufschrift hatte, zu der es im Deutschen wieder zurückgeführet worden. Plautus hatte seine ganz eigne Manier in Benennung seiner Stücke, und meistentheils nahm er sie von dem allerunerheblichsten Umstande her. Dieses z. E. nennte er Trinummus, den Dreiling, weil der Sykophant[17] einen Dreiling für seine Mühe bekam.

Zehntes Stück.

Den 2. Juni 1767.

45 Das Stück des fünften Abends (Dienstags den 28. April) war **Das unvermuthete Hinderniß oder das Hinderniß ohne Hinderniß**[1] vom Destouches.

Wenn wir die Annales des französischen Theaters nachschlagen, so finden wir, daß die lustigsten Stücke dieses Verfassers gerade den allerwenigsten Beifall gehabt haben. Weder das gegenwärtige, noch der verborgne Schatz,[2] noch das Gespenst mit der Trommel,[3] noch der poetische Dorfjunker[4] haben sich darauf erhalten und sind selbst in ihrer Neuheit nur wenige

---

16) Es giebt zwei Lustspieldichter dieses Namens, Vater und Sohn. Der obengenannte ist der Vater, der noch ziemlich jung nach Athen kam und dort etwa um 330 v. Chr. als komischer Dichter auftrat. Während seines langen Lebens (er starb 266 v. Chr.) schrieb er 97 Komödien, von denen noch 57 Titel nebst einigen dürftigen Fragmenten sich erhalten haben.

17) Sykophant (griech.), ursprünglich der Feigenzeiger, d. h. ein Aufpasser, der diejenigen aufspürte und den Gerichten denuncirte, welche gegen das Verbot Feigen aus Attika ausführten und verkauften. Da bei derartigen Anzeigen häufig auch bloße Bosheit im Spiele war, so bekam das Wort bald die Bedeutung eines falschen Anklägers, der aus Bosheit oder Gewinnsucht Jemanden mit einer Anklage bedroht oder dieselbe auch wirklich anstrengt. Im Plautinischen Stücke wird ein solcher für drei Drachmen (= 2,25 Mark) gemiethet, um durch falsche Angaben die Intrigue des Stückes mit durchführen zu helfen.

1) L'Obstacle imprévu ou l'Obstacle sans Obstacle, ein Lustspiel in Prosa und fünf Aufzügen, dem Herzoge von Orleans, damaligem Regenten von Frankreich, zugeeignet. In den vier ersten Acten werden in äußerst verwickelter Handlung eine Menge von Hindernissen dargestellt, die sich einer beabsichtigten Verbindung zweier Liebenden (Leander und Julie) entgegenstellen, dem fünften Acte bleibt es dann vorbehalten, sie sämmtlich wieder zu beseitigen.

2) bereits im vorigen Stücke erwähnt.

3) S. St. XVII. A. 5.

4) S. St. XIII. A. 5.

aufgeführet worden. Es beruhet sehr viel auf dem Tone, in welchem
ein Dichter ankündiget oder in welchem er seine besten Werke verfertiget.
n nimmt stillschweigend an, als ob er eine Verbindung dadurch eingehe,
von diesem Tone niemals zu entfernen, und wenn er es thut, dünket
sich berechtiget darüber zu stutzen. Man sucht den Verfasser in dem Ver-
r und glaubt etwas schlechters zu finden, sobald man nicht das nehmliche
t. Destouches hatte in seinem verheiratheten Philosophen,[5] in seinem
mredigen,[6] in seinem Verschwender[7] Muster eines feinern, höhern
nischen[8] gegeben, als man vom Moliere[9] selbst in seinen ernsthaftesten
cken gewohnt war. Sogleich machten die Kunstrichter, die so gern classi-
en, dieses zu seiner eigenthümlichen Sphäre; was bei dem Poeten viel-
t nichts als zufällige Wahl war, erklärten sie für vorzüglichen Hang
herrschende Fähigkeit; was er einmal, zweimal nicht gewollt hatte, schien
hnen nicht zu können; und als er es nunmehr wollte, was sieht Kunst-
ern ähnlicher, als daß sie ihm lieber nicht Gerechtigkeit widerfahren
n, ehe sie ihr voreiliges Urtheil änderten? Ich will damit nicht sagen,
das Niedrigkomische des Destouches mit dem Molierischen von einerlei
e sei. Es ist wirklich um vieles steifer; der witzige Kopf ist mehr darin
püren als der getreue Maler; seine Narren sind selten von den behäg-
n Narren, wie sie aus den Händen der Natur kommen, sondern meh-
heils von der hölzernen Gattung, wie sie die Kunst schnitzelt und mit
ktation, mit verfehlter Lebensart, mit Pedanterie überladet; sein Schul-

---

5) S. St. XII A. 5.

6) Le Glorieux, in fünf Acten und Versen, unstreitig das beste und berühm-
von sämmtlichen Lustspielen des Destouches. Es schildert die komischen Lagen, in
e ein eitler, aber unvermögender Herr von altem Adel, Graf de Tufière, durch
Bewerbung um Isabelle, die Tochter eines reichen anspruchsvollen Jungadeligen,
Namen Lisimon, geräth.

7) Le Dissipateur ou l'honnête Friponne, der Verschwender oder die
iche Betrügerin, ein Lustspiel in fünf Acten und Versen, sollte nach des Ver-
s eigenem Geständniß (s. Vorrede desselben) ein Gegenstück zum Geizigen des Molière sein.
zeigt uns, wie ein von falschen Freunden verführter junger Mann (Cléon) seinen
thum verpraßt, bis er durch das kluge, wenn auch gewagte Spiel seiner Geliebten,
jungen Wittwe (Julie), von seiner Leidenschaft geheilt und so weit gebracht wird, daß
n Vermögen zu Rathe hält.

8) Im Gegensatz zum Niedrigkomischen (s. St. IX A. 9) versteht man unter dem
en oder feineren Komischen das fröhliche, ausgelassene Spiel des Geistes, die mit Witz
ndene kunst- und regelmäßige Darstellung des beschränkten Thuns und Treibens der
chen.

9) **Jean Poquelin de Molière** (aus Paris, 1620—1673) der größte französische
er, verdankt seinen Ruhm vorzüglich den Sitten- und Charakterlustspielen, die er,
selbständig, theils an griechische und römische Muster sich anlehnend, dichtete.

46 witz,[10] seine Masuren,[11] sind daher frostiger als lächerlich. Aber dem ohngeachtet — und nur dieses wollte ich sagen — sind seine lustigen Stücke am wahren Komischen so geringhaltig noch nicht, als sie ein verzärtelter Geschmack findet; sie haben Scenen mitunter, die uns aus Herzensgrunde zu lachen machen und die ihm allein einen ansehnlichen Rang unter den komischen Dichtern versichern könnten.

Hierauf folgte ein neues Lustspiel in einem Aufzuge, betitelt: Die neue Agnese.[12]

Madame Gertrude spielte vor den Augen der Welt die fromme Spröde; aber insgeheim war sie die gefällige, feurige Freundin eines gewissen Bernard.[13] Wie glücklich, o wie glücklich machst du mich, Bernard! rief sie einst in der Entzückung und ward von ihrer Tochter behorcht. Morgens darauf fragt das liebe einfältige Mädchen: Aber, Mamma, wer ist denn der Bernard, der die Leute glücklich macht? Die Mutter merkte sich verrathen, faßte sich aber geschwind. Es ist der Heilige, meine Tochter, den ich mir kürzlich gewählt habe, einer von den größten im Paradiese. Nicht lange, so ward die Tochter mit einem gewissen Hilar bekannt. Das gute Kind fand in seinem Umgange recht viel Vergnügen; Mamma bekommt Verdacht; Mamma beschleicht das glückliche Paar, und da bekommt Mamma von dem Töchterchen eben so schöne Seufzer zu hören, als das Töchterchen jüngst von Mamma gehört hatte. Die Mutter ergrimmt, überfällt sie, tobt. Nun,

---

10) Schulwitz (franz. Mr. Pincé) ist der Name einer Person in Destouches' „Gespenst mit der Trommel" (s. St. XVII. A. 4) nach der Uebersetzung der Frau Gottsched. Pedanterie ist der Grundzug seines Charakters.

11) Masuren (deutsche Form für die französische Mr. des Mazures), ist die Hauptperson in Destouches' „Poetischem Dorfjunker" (s. St. XIII A. 5). Der Plural steht, um Personen zu bezeichnen, deren Charakter dem dort gekennzeichneten Dorfjunker entspricht. In Löwen's Schriften (1765—1766. 4 Thle.) befindet sich I. Theil S. 60 f. ein Lehrgedicht „Der Adel", in welchem es heißt:

> „Allein oft trägt sich's zu, daß mancher Kopf erwacht
> Und Anspruch auf den Witz trotz seines Adels macht.
> Doch was erblickt man dann für geistige Figuren?
> Des Afterwitzes Brut, die Enkel von Massuren."

12) Der Name Agnès (griech. = die keusche) ist ähnlich wie die Namen Tartuffe, Harpagon, Sganarelle, Ariste u. a. seit Molière (Frauenschule 1662) gleichsam typisch geworden, und zwar zur Bezeichnung eines unschuldigen, naiven Mädchens, das mit den Sitten der Großstadt und der feinern gesellschaftlichen Kreise unbekannt ist. „Neue" Agnese konnte demnach jedes Stück benannt werden, in welchem von neuem ein Mädchen der bezeichneten Art als Hauptheldin auftritt. — Das oben erwähnte Lustspiel, gedruckt im VI. Bande der „Hamburgischen Unterhaltungen" vom November 1768, wird dem bereits erwähnten Löwen zugeschrieben, doch ist es in dessen Werke nicht mit aufgenommen. Der Inhalt ergibt sich aus den folgenden Mittheilungen.

13) Bernard, franz. Schreibung für Bernhard.

was denn, liebe Mamma? sagt endlich das ruhige Mädchen. Sie haben sich den H. Bernhard gewählt, und ich, ich mir den H. Hilar. Warum nicht? — Dieses ist eines von den lehrreichen Märchen,[14] mit welchen das weise Alter des göttlichen Voltaire die junge Welt beschenkte. Favart[15] fand es gerade so erbaulich, als die Fabel zu einer komischen Oper sein muß. Er sahe nichts Anstößiges darin als die Namen der Heiligen, und diesem Anstoße wußte er auszuweichen. Er machte aus Madame Gertrude eine platonische Weise,[16] eine Anhängerin der Lehre des Gabalis,[17] und der H. Bernard ward zu einem Sylphen,[18] der unter dem Namen und in der Gestalt eines guten Bekannten die tugendhafte Frau besucht. Zum Sylphen ward dann auch Hilar, und so weiter. Kurz, es entstand die Operette „Isabelle und Gertrude oder die vermeinten Sylphen,“[19] welche die Grundlage zur neuen

---

14) Oeuvres complètes de Voltaire Paris bei Baudouin Bd. XVI. S. 52. Dasselbe führt den Titel: Gertrude ou l'éducation d'une fille.

15) **Charles Simon Favart** (aus Paris, 1710—1792), Dichter zahlreicher Operetten und Lustspiele, die sich lange Zeit großer Beliebtheit erfreuten. Heitere Schilderung ländlicher Liebe oder lustige Schwänke bilden den Inhalt derselben.

16) d. h. eine Anhängerin der bekannten Lehre, die der griechische Philosoph Plato von der reinen Seelenliebe aufgestellt hat.

17) Der Graf Gabalis, ein deutscher Herr, der seine Güter an der polnischen Gränze hatte, tritt in einem auch von Schiller im Geisterseher erwähnten Werke, das unter dem Titel: Le comte de Gabalis ou entretiens sur les sciences secrètes, Paris 1670, im Druck erschien und den Abbé de Montfaucon de Villars (aus Toulouse, 1635—1673) zum Verfasser hatte, als Erzähler auf, um in fünf Unterhaltungen den Inhalt einer Geheimlehre auseinanderzusetzen, die auf der Annahme eines Systems von vier Elementargeistern (Luft-, Wasser-, Erd- und Feuergeistern) beruht. Wiewohl das Buch nur geschrieben wurde, um die Kabbalisterei, Geisterseherei, Schwärmerei lächerlich zu machen, erntete der Verfasser seitens der geistlichen Behörde nur Undank.

18) Sylphe, ein aus dem Keltischen in's Französische übergegangenes Wort, bezeichnet einen Luftgeist. Die weibliche Form ist Sylphide. Da nach der Lehre des Gabalis diese Sylphen, an sich sterblich, durch die Verheirathung mit Menschen unsterblich wurden, so benutzte man sie namentlich in satirischen Erzählungen gern dazu, galante Liebesabenteuer einzufädeln. Favart folgt nur dem Vorgange Marmontel's (s. über ihn St. XIV. A. 3), der in einer seiner „Moralischen Erzählungen“ Le Mari Sylphe einen Ehemann schildert, welcher die Liebe seiner Frau nur dadurch zu erringen vermochte, daß er sich ihr in der Gestalt eines Sylphen näherte.

19) **Isabelle et Gertrude ou les Sylphes supposés**, ein einactiges Lustspiel in Prosa mit eingeflochtenen Arien, aufgeführt zum ersten Male auf der italienischen Bühne zu Paris am 14. Aug. 1765. Im folgenden Jahre erschien das Stück im Druck mit einer kurzen Vorbemerkung des Verfassers, in der er sagt, daß „ein einziger Geistesblitz Voltaire's genügte, um ihn zur Abfassung des Stückes zu begeistern.“ Der Liebhaber der Madame Gertrude heißt bei ihm Dupré, der der Tochter Dorlis. Letzterer ist außerdem Neffe des ersteren. Daneben kommt noch eine Nachbarin, Madame Furet, vor, die gleichfalls in Dupré verliebt ist. Von Eifersucht gequält, verschafft diese sich Zutritt zum Garten, in dem die Handlung vor sich geht, und überrascht beide Paare bei einer



Agnese ist. Man hat die Sitten darin den unsrigen näher zu bringen gesucht; man hat sich aller Anständigkeit beflissen; das liebe Mädchen ist
47 von der reizendsten, verehrungswürdigsten Unschuld; und durch das Ganze sind eine Menge gute komische Einfälle verstreuet, die zum Theil dem deutschen Verfasser eigen sind. Ich kann mich in die Veränderungen selbst, die er mit seiner Urschrift gemacht, nicht näher einlassen; aber Personen von Geschmack, welchen diese nicht unbekannt war, wünschten, daß er die Nach barin anstatt des Vaters beibehalten hätte. — Die Rolle der Agnese spielt Mademoiselle Felbrich[20], ein junges Frauenzimmer, das eine vortreffliche Aktrice verspricht und daher die beste Aufmunterung verdienet. Alter, Figur, Miene, Stimme, alles kommt ihr hier zu Statten, und ob sich bei diesen Naturgaben in einer solchen Rolle schon vieles von selbst spielet, so muß man ihr doch auch eine Menge Feinheiten zugestehen, die Vorbedacht und Kunst, aber gerade nicht mehr und nicht weniger verriethen, als sich an einer Agnese verrathen darf.

Den sechsten Abend (Mittwochs den 29. April) ward die Semiramis[21] des Hrn. von Voltaire aufgeführet.

zärtlichen Unterredung. Um jedem bösen Leumund auszuweichen, erklären darauf Dup[illegible] und Madame Gertrude ihre Verlobung, wie sie auch in die des Dorlis und der Isabelle einwilligen. — Bei Löwen ist die der Handlung zu Grunde liegende Idee dieselbe geblieben, nur hat er, abgesehen von einigen Namensänderungen, an Stelle der geschwätzigen Frau Furet einen Vater des jüngern (beziehungsweise Bruder des älteren) Liebhabers eingefügt, eine Person, die besonders durch ihren widerlichen Geiz unangenehm berührt.

20) Ueber Cornelia Felbrich s. die Einleitung.

21) stellt in fünf Acten und Versen folgende Handlung dar: Semiramis, Königin von Assyrien, hat unter Mithülfe eines bei Hofe angesehenen Prinzen Assur ihren Gemahl Ninus ermordet und die Zügel der Regierung an sich gerissen. Da kehrt unter dem Namen Arzace Ninias, der Sohn des Ninus und der Semiramis, welcher bereits als Kind vom Vater in die Fremde geschickt worden war, nach glücklichen Kämpfen als Oberfeldherr der Truppen in die Heimath zurück. Niemand, auch er selbst nicht, ahnt seine Abstammung. Durch seinen Freund Mitrane erfährt er bei seiner Ankunft, daß Semiramis seit längerer Zeit in trüber Stimmung sei und aus unerklärlichen Gründen häufig zur Nachtzeit ihre Schritte nach dem Grabmale des Ninus lenke, daß Assur dann nach eigenem Gutdünken schalte und das Land bedrücke. Kaum ist Arzace von der Lage der Dinge unterrichtet, da dringen klagende Töne aus dem Innern des Grabes, und wie versteinert lauscht er dem seltsamen Vorgange. Der Oberpriester Oroes erscheint alsdann und nimmt von ihm eine Kiste mit Dokumenten in Empfang, welche Arzace von seinem sterbenden Pflegevater mit dem Auftrage erhalten hat, sie an den Oroes auszuhändigen. In Gegenwart des Arzace wird die Kiste geöffnet und aus dem Inhalt derselben der Beweis geschöpft, daß Ninus unter Mitwirkung des Assur vergiftet worden, und somit die Klagetöne nur das Rachegeschrei des Abgeschiedenen seien. Als Mitwisser dieses Geheimnisses kann Arzace es wagen, dem anmaßenden Assur fest entgegenzutreten und ihm offen seine Bewerbung um die Prinzessin Azema zu gestehen. Da Assur bis dahin gehofft hatte, durch eine Verbindung mit dieser Prinzessin sich den Thron zu sichern, so zeiht er Arzace

Dieses Trauerspiel ward im Jahre 1748 auf die französische Bühne gebracht, erhielt großen Beifall und macht in der Geschichte dieser Bühne gewissermaßen Epoche. — Nachdem der Herr von Voltaire seine Zaire[22] und Alzire,[23] seinen Brutus[24] und Cäsar[25] geliefert hatte, ward er in der Meinung bestärkt, daß die tragischen Dichter seiner Nation die alten Griechen in vielen Stücken weit überträfen. Von uns Franzosen, sagt er,[26] hätten die Griechen eine geschicktere Exposition[27] und die große Kunst, die

---

Vermessenheit und droht ihm mit seiner Rache. — Semiramis, die mit ihrer Vertrauten Otane auftritt, schüttet dieser ihr Herz aus und entwirft ihr ein furchtbares Bild von den Gewissensqualen, die sie erträgt. Sie erwartet durch Arzace Befreiung von ihren Martern und Schutz gegen den hochfahrenden Assur (I. Act). — Ein Zwiegespräch zwischen Arzace und Azema zeigt uns, daß letztere in treuer, dankbarer Liebe dem tapferen Helden zugethan ist, weil er sie aus Feindeshänden befreit hat. Dem anmaßenden Assur tritt sie mit Festigkeit entgegen und fordert ihn auf, seinen Willen, wie es sich gebühre, dem der Königin unterzuordnen. Hierdurch zur äußersten Wuth angestachelt, läßt dieser einem Vertrauten gegenüber die Absicht durchblicken, Semiramis vom Throne zu stürzen. Als diese dann erscheint, muß er aus ihrem Munde vernehmen, daß sie, da nach einem Ausspruche des Orakels die Klagetöne nur durch eine neue Vermählung zum Schweigen gebracht werden könnten, Willens sei, den Großen des Reichs ihre Wahl zu verkündigen. Zugleich fordert die Königin Assur, dessen selbstsüchtige Pläne sie wohl durchschaut, auf, seine Ansprüche auf Azema's Hand fallen zu lassen (II. Act). Die Großen des Reiches sind versammelt, und die Wahl der Königin fällt auf — Arzace. Da plötzlich steigt unter donnerartigem Getöse der Schatten des Ninus aus dem Grabe und fordert den Arzace als den rechtmäßigen Erben des Thrones auf, die an ihm, dem Ermordeten, begangene Frevelthat durch ein Opfer in dessen Grabmal zu sühnen (III. Act). Durch den Oberpriester erfährt Arzace jetzt das Geheimniß seiner Geburt, und daß der Geist nur erschienen sei, um Blutschande zu verhindern. Nach einer erschütternden Auseinandersetzung mit Semiramis willigt diese in seine Ehe mit Azema und bietet sich selbst der Rache des Sohnes zum Opfer dar. Allein dieser schaudert vor dem Muttermorde zurück und hofft die Manen des Getödteten auch so zu sühnen (IV. Act). Semiramis und Azema sind beide in der größten Aufregung, da Letztere in Erfahrung gebracht hat, daß Assur mit seinen Bewaffneten im Grabmale dem Arzace auflauere, um ihn, wenn er der Weisung des Geistes gemäß dort opfere, zu ermorden. Um ihrem Sohne zu Hülfe zu eilen, begiebt sich Semiramis in das Grabmal. Als dann Arzace erscheint, um gleichfalls in das Grabmal hinabzusteigen, sucht Azema vergebens ihn zurückzuhalten. Muthig stürmt er hinein, um den Mörder seines Vaters zu tödten. In der Dunkelheit trifft er auf Semiramis und im Glauben, daß er den Assur vor sich habe, stößt er die eigene Mutter nieder. Der an ihr begangene Mord ist so gesühnt. Nachdem Assur zur Hinrichtung abgeführt, geht durch Arzace's Vermählung mit Azema der Orakelspruch in Erfüllung (V. Akt).

22) s. St. XV. A. 1.

23) s. St. II. A. 7.

24) s. St. II. A. 6.

25) s. ebd.

26) im zweiten Theile der dem Stücke vorgedruckten „Abhandlung über die alte und neue Tragödie."

27) Unter der Exposition eines Dramas versteht man die Eröffnungsscenen, in denen die Zuschauer auf kunstvolle Weise in die Handlung eingeführt werden.

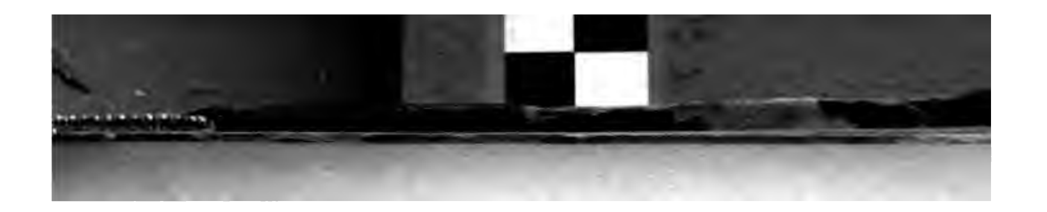
Auftritte unter einander so zu verbinden, daß die Scene niemals le
und keine Person weder ohne Ursache kömmt noch abgehet, lernen
Von uns, sagt er, hätten sie lernen können, wie Nebenbuhler und
buhlerinnen in witzigen Antithesen[28] mit einander sprechen, wie de
mit einer Menge erhabner, glänzender Gedanken blenden und in E
setzen müsse. Von uns hätten sie lernen können — O freilich;
von den Franzosen nicht alles zu lernen! Hier und da möchte z
Ausländer, der die Alten auch ein wenig gelesen hat, demüthig um
niß bitten, anderer Meinung sein zu dürfen. Er möchte vielleicht ei
daß alle diese Vorzüge der Franzosen auf das Wesentliche des Tra
eben keinen großen Einfluß hätten, daß es Schönheiten wären, w
einfältige Größe der Alten verachtet habe. Doch was hilft es, de
von Voltaire etwas einzuwenden? Er spricht, und man glaubt.
48 ziges vermißte er bei seiner Bühne: daß die großen Meisterstücke
nicht mit der Pracht aufgeführet würden, deren doch die Griechen di
Versuche einer erst sich bildenden Kunst gewürdiget hätten. Das T
Paris, ein altes Ballhaus,[29] mit Verzierungen von dem sch
Geschmacke, wo sich in einem schmutzigen Parterre das stehende Vol
und stößt, beleidigte ihn mit Recht, und besonders beleidigte ihn d
rische Gewohnheit, die Zuschauer auf der Bühne zu dulden, wo sie den
kaum so viel Platz lassen, als zu ihren nothwendigsten Bewegungen
lich ist.[30] Er war überzeugt, daß blos dieser Uebelstand Frank

---

28) Antithesen, s. St. II. A. 20.

29) Unter **Ballhaus** ist hier nicht etwa ein Haus zu verstehen, in wel
gegeben wurden, sondern ein Gebäude, das dazu diente, das im Mittelalter
Ballspiel (jeu de paume) zu pflegen. Als später dies Spiel in Abnahme kam
diese Häuser vielfach in Frankreich als Schauspielhäuser benutzt. Daß ein
Gebäude, auch wenn, wie im vorliegenden Falle, eine nicht unbedeutende Su
Umbau verwendet worden war, den Anforderungen nicht genügte, bedarf wohl kei
ses. Gleichwohl dauerte es noch 22 Jahre, bis man durch Verlegung des Th
der jetzigen Rue de l'Ancienne Comédie nach den Tuilerien Voltaire's Klag
wurde und der Bühne einen würdigern Platz anwies. Das jetzige Théâtre-Fr
der Rue de Richelieu wurde erst 1800 eröffnet.

30) Schon 1730 im Vorworte zu „Brutus," dessen ersten Act Voltaire wäh
Aufenthalts in England (1726 – 1728) in Prosa niederschrieb, hatte er in richtige
niß des Unterschieds zwischen dem englischen und französischen Theater darauf h
daß ersteres mehr Handlung und mehr Leben habe, während in Frankreich
Zuschauer bestimmten Bänke auf der Bühne die Spieler beengten und jede Han
unmöglich machten. Bei der Vorstellung seiner Tragödie „Eriphyle" (in welcher
bereits ein Geist erscheint), 1732, wurde ihm die Nothwendigkeit einer Beseiti
Unsitte noch klarer zum Bewußtsein gebracht, so daß er sich zu energischem Vorgehen
Er schrieb die Semiramis. Gleich bei der ersten Aufführung dieses Stückes (17
sich der gerügte Unfug Allen so bemerkbar, daß Voltaire bei seinen Bemühungen, da



vieles gebracht habe, was man bei einem freiern, zu Handlungen bequemern und prächtigern Theater ohne Zweifel gewagt hätte. Und eine Probe hiervon zu geben, verfertigte er seine Semiramis. Eine Königin, welche die Stände ihres Reichs versammelt, um ihnen ihre Vermählung zu eröffnen; ein Gespenst, das aus seiner Gruft steigt, um Blutschande zu verhindern und sich an seinem Mörder zu rächen; diese Gruft, in die ein Narr[31] hereingeht, um als ein Verbrecher wieder herauszukommen: das alles war in der That für die Franzosen etwas ganz Neues. Es macht so viel Lärmen auf der Bühne, es erfordert so viel Pomp[32] und Verwandlung,[33] als man nur immer in einer Oper gewohnt ist. Der Dichter glaubte das Muster zu einer ganz besondern Gattung gegeben zu haben; und ob er es schon nicht für die französische Bühne, so wie sie war, sondern so wie er sie wünschte, gemacht hatte, so ward es dennoch auf derselben vor der Hand so gut gespielet, als es sich ohngefähr spielen ließ. Bei der ersten Vorstellung saßen die Zuschauer noch mit auf dem Theater, und ich hätte wohl ein altväterisches Gespenst in einem so galanten Zirkel mögen erscheinen sehen. Erst bei den folgenden Vorstellungen ward dieser Unschicklichkeit abgeholfen; die Akteurs machten sich ihre Bühne frei; und was damals nur eine Ausnahme zum Besten eines so außerordentlichen Stückes war, ist nach der Zeit die beständige Einrichtung geworden. Aber vornehmlich nur für die Bühne in Paris, für die, wie gesagt, Semiramis in diesem Stücke Epoche macht. In den Provinzen bleibet man noch häufig bei der alten Mode und will lieber aller Illusion als dem Vorrechte entsagen, den Zairen und Meropen[34] auf die Schleppe treten zu können.

---

bei den späteren Aufführungen von der Bühne auszuschließen, bereitwilligeres Entgegenkommen fand. Eine Reform war damit angebahnt, aber es dauerte, wie Lessing richtig hervorhebt, noch lange, bis sie allgemeine Geltung erlangte. Ein ganzes Decennium später spricht ein zeitgenössischer Dichter in seinem Tagebuch seine Freude darüber aus, daß man jetzt endlich ernstlich anfange dafür zu sorgen, daß „kein Schatten des Ninus mehr einem Generalpächter auf die Hühneraugen tritt." (Näheres s. Wilh. König jun., Voltaire und Shakespeare, Shakespeare-Jahrbuch Bd. X.)

31) ein Narr, insofern er sich trotz Azema's Warnungen in ein dunkles Gewölbe stürzt, in welchem, wie er voraussetzen mußte, Assur mit einer Schaar Bewaffneter ihm auflauert.

32) Außer acht handelnden Personen treten noch auf: Wachen, Magier, Sklaven und das Gefolge der Königin. Um sich von der Pracht der Kostüme eine Vorstellung zu machen, muß man bedenken, daß das Stück am babylonischen Königshofe spielt.

33) Die Handlung geht vor sich a) in einem weiten Säulengang mit dem Pallast der Semiramis, über den sich terrassenförmig Gärten erheben, im Hintergrunde; mit einem Tempel zur Rechten und einem mit Obelisken geschmückten Mausoleum zur Linken; b) in einem Zimmer des Pallastes; c) in einem weiten Thronsaale; d) in einem Vorhofe des Tempels.

34) Titelrollen Voltaire'scher Stücke; über Zaire s. St. XV. A. 1, über Merope St. XXXVI. A. 11.

Elftes Stück.

Den 5. Juni 1767.

49 Die Erscheinung eines Geistes war in einem französischen Trauerspiele eine so kühne Neuheit, und der Dichter, der sie wagte, rechtfertiget sie mit so eignen Gründen, daß es sich der Mühe lohnet, einen Augenblick dabei zu verweilen.

„Man schrie und schrieb von allen Seiten, sagt der Herr von Voltaire,[1] daß man an Gespenster nicht mehr glaube, und daß die Erscheinung der Todten in den Augen einer erleuchteten Nation nicht anders als kindisch sein könne. Wie? versetzt er dagegen, das ganze Alterthum hätte dieses Wunder geglaubt, und es sollte nicht vergönnt sein, sich nach dem Alterthume zu richten? Wie? unsere Religion hätte dergleichen außerordentliche Fügungen der Vorsicht geheiliget, und es sollte lächerlich sein, sie zu erneuern?"

Diese Ausrufungen, dünkt mich, sind rhetorischer als gründlich. Vor allen Dingen wünschte ich die Religion hier aus dem Spiele zu lassen. In Dingen des Geschmacks und der Kritik sind Gründe aus ihr genommen recht gut seinen Gegner zum Stillschweigen zu bringen, aber nicht so recht tauglich, ihn zu überzeugen. Die Religion als Religion muß hier nichts entscheiden sollen, nur als eine Art von Ueberlieferung des Alterthums gilt ihr Zeugniß nicht mehr und nicht weniger als andere Zeugnisse des Alterthums gelten. Und so nach hätten wir es auch hier mit dem Alterthume zu thun.

Sehr wohl; das ganze Alterthum hat Gespenster geglaubt. Die dramatischen Dichter des Alterthums hatten also Recht diesen Glauben zu nützen; wenn wir bei einem von ihnen wiederkommende Todte aufgeführet finden,[2] so wäre es unbillig, ihm nach unsern bessern Einsichten den Proceß zu machen. Aber hat darum der neue, diese unsere bessere Einsichten theilende dramatische Dichter die nämliche Befugniß? Gewiß nicht. — Aber wenn er seine Geschichte in jene leichtgläubigere Zeiten zurücklegt? Auch alsdann nicht. Denn der dramatische Dichter ist kein Geschichtschreiber; er erzählt nicht, was man ehedem geglaubt, daß es geschehen, sondern er läßt es vor unsern Augen nochmals geschehen; und läßt es nochmals geschehen nicht der bloßen histo-
50 rischen Wahrheit wegen, sondern in einer ganz andern und höhern Absicht; die historische Wahrheit ist nicht sein Zweck, sondern nur das Mittel zu seinem Zwecke; er will uns täuschen und durch die Täuschung rühren. Wenn es also wahr ist, daß wir jetzt keine Gespenster mehr glauben, wenn dieses

---

1) im dritten Theile der St. X. A. 26 erwähnten Abhandlung.

2) z. B. in den Persern des Aeschylus, wo der Schatten des Darius erscheint, um das Unglück seines Hauses zu verkünden.

chtglauben die Täuschung nothwendig verhindern müßte, wenn ohne Täu-
ung wir unmöglich sympathisiren können, so handelt jetzt der dramatische
ichter wider sich selbst, wenn er uns dem ohngeachtet solche unglaubliche
ärchen ausstaffiret; alle Kunst, die er dabei anwendet, ist verloren.

Folglich? Folglich ist es durchaus nicht erlaubt, Gespenster und Erschei-
ungen auf die Bühne zu bringen? Folglich ist diese Quelle des Schreck-
hen und Pathetischen für uns vertrocknet? Nein; dieser Verlust wäre für
: Poesie zu groß; und hat sie nicht Beispiele für sich, wo das Genie aller
iserer Philosophie trotzet und Dinge, die der kalten Vernunft sehr spöttisch
rkommen, unserer Einbildung sehr fürchterlich zu machen weiß? Die Folge
iß daher anders fallen, und die Voraussetzung wird nur falsch sein. Wir
auben keine Gespenster mehr? Wer sagt das? Oder vielmehr, was heißt
s? Heißt es so viel: wir sind endlich in unsern Einsichten so weit gekom-
:n, daß wir die Unmöglichkeit davon erweisen können; gewisse unumstöß-
he Wahrheiten, die mit dem Glauben an Gespenster im Widerspruche
hen, sind so allgemein bekannt geworden, sind auch dem gemeinsten Manne
mmer und beständig so gegenwärtig, daß ihm alles, was damit streitet,
othwendig lächerlich und abgeschmackt vorkommen muß? Das kann es nicht
ißen. Wir glauben jetzt keine Gespenster, kann also nur so viel heißen:
dieser Sache, über die sich fast eben so viel dafür als darwider sagen läßt,
: nicht entschieden ist und nicht entschieden werden kann, hat die gegen-
ärtig herrschende Art zu denken den Gründen darwider das Uebergewicht
geben; einige wenige haben diese Art zu denken, und viele wollen sie zu
iben scheinen; diese machen das Geschrei und geben den Ton; der größte
aufe schweigt und verhält sich gleichgültig und denkt bald so, bald anders,
irt am hellen Tage mit Vergnügen über die Gespenster spotten und bei
inkler Nacht mit Grausen davon erzählen.

Aber in diesem Verstande keine Gespenster glauben, kann und darf den
amatischen Dichter im geringsten nicht abhalten, Gebrauch davon zu machen.
er Same, sie zu glauben, liegt in uns allen und in denen am häufigsten,
r die er vornehmlich dichtet. Es kommt nur auf seine Kunst an, diesen 51
amen zum Käumen[3] zu bringen, nur auf gewisse Handgriffe, den Gründen
r ihre Wirklichkeit in der Geschwindigkeit den Schwung zu geben. Hat er
se in seiner Gewalt, so mögen wir in gemeinem Leben glauben, was wir
llen, im Theater müssen wir glauben, was Er will.

So ein Dichter ist Shakespeare, und Shakespeare fast einzig und allein.
: seinem Gespenste im Hamlet[4] richten sich die Haare zu Berge, sie mögen

3) Käumen, ältere, vornehmlich im 16. — 18. Jahrh. gebräuchliche Form für das
Lessing gleichfalls bereits vorkommende: Keimen.

4) s. St. V. A. 4. Shakespeare läßt das Gespenst übrigens dreimal erscheinen:
; I, 4 und III, 4.

ein gläubiges oder ungläubiges Gehirn bedecken. Der Herr von Voltaire that gar nicht wohl sich auf dieses Gespenst zu berufen, es macht ihn und seinen Geist des Ninus — lächerlich.

Shakespeare's Gespenst kommt wirklich aus jener Welt, so dünkt uns. Denn es kommt zu der feierlichen Stunde, in der schaudernden Stille der Nacht, in der vollen Begleitung aller der düstern, geheimnißvollen Nebenbegriffe, wenn und mit welchen wir von der Amme an Gespenster zu erwarten und zu denken gewohnt sind. Aber Voltairens Geist ist auch nicht einmal zum Popanze[5] gut, Kinder damit zu schrecken; es ist der bloße verkleidete Komödiant, der nichts hat, nichts sagt, nichts thut, was es wahrscheinlich machen könnte, er wäre das, wofür er sich ausgiebt; alle Umstände vielmehr, unter welchen er erscheinet, stören den Betrug und verrathen das Geschöpf eines kalten Dichters, der uns gern täuschen und schrecken möchte, ohne daß er weiß, wie er es anfangen soll. Man überlege auch nur dieses einzige: am hellen Tage, mitten in der Versammlung der Stände des Reichs, von einem Donnerschlage angekündiget, tritt das Voltairische Gespenst aus seiner Gruft hervor. Wo hat Voltaire jemals gehört, daß Gespenster so dreist sind? Welche alte Frau hätte ihm nicht sagen können, daß die Gespenster das Sonnenlicht scheuen und große Gesellschaften gar nicht gern besuchten? Doch Voltaire wußte zuverlässig das auch; aber er war zu furchtsam, zu ekel, diese gemeinen Umstände zu nutzen; er wollte uns einen Geist zeigen, aber es sollte ein Geist von einer edlern Art sein, und durch diese edlere Art verdarb er alles. Das Gespenst, das sich Dinge herausnimmt, die wider alles Herkommen, wider alle gute Sitten unter den Gespenstern sind, dünket mich kein rechtes Gespenst zu sein; und alles, was die Illusion hier nicht befördert, störet die Illusion.

Wenn Voltaire einiges Augenmerk auf die Pantomime genommen hätte, so würde er auch von einer andern Seite die Unschicklichkeit empfunden haben, ein Gespenst vor den Augen einer großen Menge erscheinen zu lassen. Alle müssen auf einmal bei Erblickung desselben Furcht und Entsetzen äußern, alle müssen es auf verschiedene Art äußern, wenn der Anblick nicht die frostige Symmetrie eines Ballets[6] haben soll. Nun richte man einmal eine Heerde dumme Statisten[7] dazu ab; und wenn man sie auf

---

5) **Popanz**, ein Wort slavischen Ursprungs, wahrscheinlich der Bobák (bubus), = Schreckgestalt.

6) **Ballet** (vom ital. ballare), Schautanz auf der Bühne, ursprünglich von den Tanzbewegungen beim Ballspiel entlehnt, dann aber von jeder künstlerisch vollendeten Darstellung leidenschaftlicher Regungen und Gefühle durch mimische und tänzerische Bewegungen gebraucht.

7) **Statisten** (lat.) sind auf der Bühne diejenigen, die dastehen, ohne zu reden, also die stummen Personen.

as glücklichste abgerichtet hat, so bedenke man, wie sehr dieser viel-
ache Ausdruck des nämlichen Affekts die Aufmerksamkeit theilen und von
en Hauptpersonen abziehen muß. Wenn diese den rechten Eindruck auf
ns machen sollen, so müssen wir sie nicht allein sehen können, sondern es
st auch gut, wenn wir sonst nichts sehen als sie. Beim Shakespeare ist es
er einzige Hamlet, mit dem sich das Gespenst einläßt; in der Scene, wo die
Mutter dabei ist,[8] wird es von der Mutter weder gesehen noch gehört. Alle
nsere Beobachtung geht also auf ihn, und je mehr Merkmale eines von
Schauder und Schrecken zerrütteten Gemüths wir an ihm entdecken, desto
ereitwilliger sind wir, die Erscheinung, welche diese Zerrüttung in ihm ver-
rsacht, für eben das zu halten, wofür er sie hält. Das Gespenst wirket
uf uns mehr durch ihn als durch sich selbst. Der Eindruck, den es auf
hn macht, gehet in uns über, und die Wirkung ist zu augenscheinlich und
u stark, als daß wir an der außerordentlichen Ursache zweifeln sollten. Wie
wenig hat Voltaire auch diesen Kunstgriff verstanden! Es erschrecken über
einen Geist viele, aber nicht viel. Semiramis ruft einmal: Himmel! ich
terbe! und die andern machen nicht mehr Umstände mit ihm, als man ohn-
gefähr mit einem weit entfernt geglaubten Freunde machen würde, der auf
inmal ins Zimmer tritt.

Zwölftes Stück.

Den 9. Juni 1767.

Ich bemerke noch einen Unterschied, der sich zwischen den Gespenstern des englischen und französischen Dichters findet. Voltaire's Gespenst ist nichts als eine poetische Maschine, die nur des Knotens[1] wegen da ist; es interessirt uns für sich selbst nicht im geringsten. Shakespeare's Gespenst hingegen 53 ist eine wirklich handelnde Person, an dessen Schicksale wir Antheil nehmen; es erweckt Schauder, aber auch Mitleid.

Dieser Unterschied entsprang ohne Zweifel aus der verschiedenen Denkungsart beider Dichter von den Gespenstern überhaupt. Voltaire betrachtet die Erscheinung eines Verstorbenen als ein Wunder, Shakespeare als eine ganz natürliche Begebenheit. Wer von beiden philosophischer denkt, dürfte keine Frage sein, aber Shakespeare dachte poetischer. Der Geist des Ninus kam bei Voltairen als ein Wesen, das noch jenseit dem Grabe ange-

8) es ist die vierte Scene des dritten Acts.

1) **Knoten** ist der technische Ausdruck, mit dem man in der Dramatik die Verwicklung der Handlung bezeichnet.



nehmer und unangenehmer Empfindungen fähig ist, mit welchem n
Mitleiden haben können, in keine Betrachtung. Er wollte blos dar
ren, daß die höchste Macht, um verborgene Verbrechen ans Licht zu
und zu bestrafen, auch wohl eine Ausnahme von ihren ewig
setzen mache.

Ich will nicht sagen, daß es ein Fehler ist, wenn der dra
Dichter seine Fabel so einrichtet, daß sie zur Erläuterung oder Bes
irgend einer großen moralischen Wahrheit dienen kann. Aber ich dar
daß diese Einrichtung der Fabel nichts weniger als nothwendig ist;
sehr lehrreiche vollkommene Stücke geben kann, die auf keine solche
Maxime abzwecken; daß man Unrecht thut, den letzten Sittenspruch, d
zum Schlusse verschiedener Trauerspiele der Alten findet,[2] so anzuse
ob das Ganze blos um seinetwillen da wäre.

Wenn daher die Semiramis des Herrn von Voltaire weiter ke
dienst hätte als dieses, worauf er sich so viel zu gute thut, daß ma
lich daraus die höchste Gerechtigkeit verehren lerne, die außerordentlich
thaten zu strafen, außerordentliche Wege wähle, so würde Semira
meinen Augen nur ein sehr mittelmäßiges Stück sein. Besonders
Moral selbst nicht eben die erbaulichste ist.[3] Denn es ist ohnstrei
weisesten Wesen weit anständiger, wenn es dieser außerordentliche
nicht bedarf, und wir uns die Bestrafung des Guten und Bösen
ordentliche Kette der Dinge von ihr mit eingeflochten denken.

Doch ich will mich bei dem Stücke nicht länger verweilen, u
ein Wort von der Art zu sagen, wie es hier aufgeführet worden.
hat alle Ursache damit zufrieden zu sein. Die Bühne ist geräumlich
die Menge von Personen ohne Verwirrung zu fassen, die der Di
54 verschiedenen Scenen auftreten läßt. Die Verzierungen sind neu, r

---

2) so z. B. bei Sophokles im König Oedipus und Ajax, bei Euripide
Bacchantinnen — derselbe Schluß auch in der Helena, Alkestis, Andromache, im

3) Ueber die von Lessing oben mitgetheilte Moral ergeht sich Voltaire a
im dritten Theile seiner dem Stücke vorgedruckten Abhandlung. Indem er dor
als die Idee, welche dem Stücke zu Grunde liege, hinstellt, spricht er die Hoffnung
„man zu jeder Zeit und in jedem Lande mit Vergnügen sehen wird, wie der
Mittel und Wege findet, die Verbrechen derjenigen zu bestrafen, welche von den
nicht vor Gericht gezogen werden können." Im Stücke selbst findet dieser Geda
Ausdruck in den Worten des Oberpriesters III, 2, sowie in anderer Form
Schlusse des fünften Actes. Uebrigens ist letztere Stelle offenbar den Schlußvers
Athalie des Racine nachgebildet, wo der Hohepriester Joad die Worte spricht:

„Ein strenger Richter lebt
Im Himmel für die Könige, ein Rächer
Der Unschuld und ein Vater der Verwaisten."

besten Geschmacke und sammeln den so oft abwechselnden Ort so gut als möglich in einen.[4]

Den siebenten Abend (Donnerstags den 30. April) ward Der verheirathete Philosoph[5] vom Destouches gespielet.

Dieses Lustspiel kam im Jahr 1727 zuerst auf die französische Bühne und fand so allgemeinen Beifall, daß es in Jahr und Tag sechsunddreißigmal aufgeführet ward. Die deutsche Uebersetzung ist nicht die prosaische aus den zu Berlin übersetzten sämmtlichen Werken des Destouches,[6] sondern eine in Versen, an der mehrere Hände geflickt und gebessert haben.[7] Sie hat wirklich viel glückliche Verse, aber auch viel harte und unnatürliche Stellen. Es ist unbeschreiblich, wie schwer dergleichen Stellen dem Schauspieler das Agiren machen, und doch werden wenig französische Stücke sein, die auf irgend einem deutschen Theater jemals besser ausgefallen wären als dieses auf unserm. Die Rollen sind alle auf das schicklichste besetzt, und besonders spielet Madame Löwen die launigte Celiante als eine Meisterin und Herr Ackermann[8] den Geront unverbesserlich. Ich kann es überhoben sein, von dem Stück, selbst zu reden. Es ist zu bekannt und gehört unstreitig unter die Meisterstücke der französischen Bühne, die man auch unter uns immer mit Vergnügen sehen wird.

---

4) Vgl. St. X. A. 33.

5) Le Philosophe marié ou le Mari honteux de l'être, ein fünfactiges Lustspiel in Versen. Inhalt: Ein Philosoph, Ariste mit Namen, hat sich verheirathet, bereut aber diesen Schritt, da er durch die Ehe vom Studium abgelenkt wird. Sein Mißvergnügen wird noch dadurch vermehrt, daß er genöthigt ist, die Ehe geheim zu halten, um nicht von seinem Onkel Geront enterbt zu werden. Seine schöne und liebenswürdige Frau geräth durch die Anträge seines Freundes, des Marquis du Lauret, in die peinlichste Verlegenheit. Ariste kann sich aber trotzdem nicht entschließen, seine Verheirathung öffentlich einzugestehen, da er früher jede Ehe aus theoretischen Gründen verworfen hat und noch zu verwerfen vorgiebt. Kein Spott rührt ihn; erst als sein Oheim, der von der Vermählung Ariste's Kunde erhalten hat, droht, die Ehe für ungültig erklären zu lassen, erzwingt er von jenem und seinem Vater die Anerkennung derselben und Verzeihung. Die allgemeine Freude über die Beseitigung der Schwierigkeit wird noch erhöht, weil die launische Celiante, Ariste's Schwägerin, welche bis dahin die Liebesanträge ihres Verehrers Damon spröde zurückgewiesen hat, mildern Gesinnungen Raum giebt und ihm ihre Hand reicht. Ein eigenes Erlebniß des Dichters soll der Idee des Stückes zu Grunde liegen.

6) Eine solche erschien ohne Angabe des Uebersetzers zu Berlin bei Nicolai 1756. 8°. in 4 Bdn. und bei Himburg 1756—1772. 8°. in 5 Bdn.

7) Vermuthlich die im III. Bde. der zu Leipzig und Göttingen 1756 ff. in 4 Bdn., 8°. erschienenen Uebersetzung „sämmtlicher" theatralischer Werke des Destouches.

8) Konrad Ackermann, der frühere Principal der Hamburgischen Bühne von 1764—1766, Vater der Madame Löwen, hatte auf Grund eines Vertrages vom 24. Okt. 1766 das Schauspielhaus mit Decorationen und Zubehör auf zehn Jahre von Fastnacht 1767 an die Herren Seyler, Tillemann und Bubbers vermiethet, war indessen in Hamburg verblieben und trat hier und da noch als Schauspieler mit auf.

Das Stück des achten Abends (Freitags den 1. Mai) war Das Kaffeehaus oder die Schottländerin[9] des Hrn. von Voltaire.

Es ließe sich eine lange Geschichte von diesem Lustspiele machen. Sein Verfasser schickte es als eine Uebersetzung aus dem Englischen des Hume, nicht des Geschichtschreibers und Philosophen,[10] sondern eines andern dieses Namens, der sich durch das Trauerspiel Douglas bekannt gemacht hat,[11] in die Welt. Es hat in einigen Charakteren mit der Kaffeeschenke

---

9) **L'Ecossaise**, **Lustspiel in Prosa und fünf Aufzügen von Voltaire**, das er unter dem Namen Jérome Carré im J. 1760 veröffentlichte. **Inhalt:** In London, im Kaffeehaus des Meister Fabrice, finden sich zusammen als Stammgast Frélon, ein ränke- und schmähsüchtiger Journalist, und Lindane, die im Hause zur Miethe wohnt. Sie ist die unglückliche Tochter eines in Folge politischer Umtriebe seit elf Jahren flüchtigen Schotten. Dieser selbst kommt als dritter hinzu, unter dem Namen Monrose, ohne zu ahnen, daß er sich mit seiner Tochter unter einem Dache befindet. Scheu weicht er jedem anderen Gaste aus. Lindane hat seit langer Zeit keine Nachrichten von ihrem Vater erhalten, hofft aber durch Vermittlung eines Freundes desselben, des Lord Falbrige (von welchem indessen die Todesnachricht einläuft), Begnadigung für jenen zu erlangen. Zugleich erwartet sie mit Sehnsucht den jungen Lord Murray, zu dem sie innige Zuneigung gefaßt hat, obgleich derselbe, wie sie wohl weiß, der Sohn desjenigen ist, dem ihr Vater sein ganzes Unglück zu verdanken hat. Statt seiner erscheint Lady Alton, die ältere Ansprüche auf Murray zu haben glaubt, und es gelingt ihr, in Lindane durch allerlei Vorspiegelungen Zweifel an der Treue ihres Geliebten zu wecken. Um indessen ganz sicher zu gehen, setzt sich Lady Alton mit Frelon in Verbindung, damit er den Verdacht der Polizei auf Lindane lenke. Freeport, ein reicher Großhändler, hört durch den Wirth von der bedrängten Lage der Lindane und unterstützt sie durch eine ansehnliche Summe Geldes, welche er dem Wirthe übergiebt, da sie selbst jedes Geschenk ablehnt. Ja, als die von Frelon aufgewiegelte Polizei erscheint, um Lindane zu arretiren, übernimmt jener Biedermann die Leistung einer bedeutenden Caution für sie. Frelon aber wird wegen seiner gemeinen Handlungsweise durch Fabrice ein für allemal das Local untersagt. Unterdessen hat Murray in Erfahrung gebracht, wer Lindane ist, und giebt sich alle mögliche Mühe, das Unrecht, welches durch seinen verstorbenen Vater an ihrem Vater begangen ist, wieder gut zu machen. Er schreibt an Lindane, allein der Brief geräth in die Hände der Lady Alton, die ihn erbricht. In ihrem Aerger unternimmt sie einen neuen Versuch, das Verhältniß der beiden Liebenden zu lösen. Allein derselbe scheitert an Lindane's Standhaftigkeit. Das Stück endigt damit, daß Monrose in Lindane seine Tochter erkennt und in ihre Ehe mit Murray einwilligt, nachdem dieser ihm zuvor die Einsetzung in alle früheren Rechte schriftlich garantirt hat.

10) **David Hume** (aus Edinburg, 1711—1776) berühmt als Geschichtschreiber besonders durch sein St. XXII. A. 14 erwähntes Werk, als Philosoph durch seine „Untersuchung über den menschlichen Verstand", die 1748 in London erschien, und in welcher er die geistigen Kräfte des Menschen gründlich erörterte und die Gränzen der Erkenntniß festzustellen suchte.

11) **John Home** — Lessing schreibt nach Voltaire Hume — (aus Leith, 1722—1808), Prediger in Edinburg, verfaßte mehrere Dramen, von denen **Douglas** das bekannteste ist. Es war nur ein schlechter Spaß von Voltaire, ihn als den wirklichen Verfasser des Stückes zu nennen, um sich selbst dadurch gleichsam zu maskiren.

Goldoni[12] etwas Aehnliches; besonders scheint der Don Marzio[13] des
ldoni das Urbild des Frelon gewesen zu sein. Was aber dort blos ein
artiger Kerl ist, ist hier zugleich ein elender Scribent, den er Frelon
nnte, damit die Ausleger desto geschwinder auf seinen geschwornen Feind,
Journalisten Freron,[14] fallen möchten. Diesen wollte er damit zu Boden
lagen, und ohne Zweifel hat er ihm einen empfindlichen Streich versetzt.
ir Ausländer, die wir an den hämischen Neckereien der französischen Gelehr-
unter sich keinen Antheil nehmen, sehen über die Persönlichkeiten dieses
ückes weg und finden in dem Frelon nichts als die getreue Schilderung
er Art von Leuten, die auch bei uns nicht fremd ist. Wir haben unsere 55
elons so gut wie die Franzosen und Engländer, nur daß sie bei uns
niger Aufsehen machen, weil uns unsere Literatur überhaupt gleichgültiger
Fiele das Treffende dieses Charakters aber auch gänzlich in Deutschland
g, so hat das Stück doch noch außer ihm Interesse genug, und der ehr-
e Freeport allein könnte es in unserer Gunst erhalten. Wir lieben seine
mpe Edelmüthigkeit, und die Engländer selbst haben sich dadurch geschmei-
lt gefunden.

Denn nur seinetwegen haben sie erst kürzlich den ganzen Stamm auf den
und wirklich verpflanzt, auf welchem er sich gewachsen zu sein rühmte. Colman,[15]

---

12) **Carlo Goldoni** (aus Venedig, 1707—1793), der berühmteste italienische Lust-
eldichter des vorigen Jahrhunderts. Seine zahlreichen dramatischen Arbeiten, meist
arakter- und Intriguenstücke, umfassen eine stattliche Anzahl von Bänden. Manch
erer Lustspieldichter hat seine Stoffe aus der reichen Fundgrube von Goldoni's munterer
me und seiner Beobachtungsgabe geschöpft. Seine La Bottega del Caffé, ein Lustspiel
drei Acten, hat mit der Schottländerin fast gar nichts gemein, außer daß hier und dort
zelne Scenen sich in einem Caffeehause abspielen, und ein Caffeewirth eine der Haupt-
sonen in beiden Stücken ist.

13) Don Marzio, ein neapolitanischer Edelmann, ist in dem erwähnten Stücke
ldoni's, das auf Kosten der Einheit der Handlung zu sehr in einzelne Scenen zer-
en ist, unstreitig der am trefflichsten gezeichnete Charakter. Mit einem malitiösen Sinne,
Alles mißdeutet und überall Argwohn ausstreut, mit einer unermüdlichen Schwatzhaf-
keit und gewaltigen Neugierde verbindet er eine gewisse Würde, die niemals zugiebt,
Andere Recht haben. Wird er auf einer Lüge ertappt, so weiß er in geschickter Weise
selbe immer einem Andern zuzuschieben und treuherzig zu versichern, daß er ein gutes
z habe. Schließlich aber muß er doch eingestehen — freilich nur sich selbst —, daß seine
nge ihn in's Verderben gestürzt hat. Mit dieser Selbstanklage schließt auch das Stück.

14) **Elie Catherine Fréron** (aus Quimper, 1719—1776) gab von 1754 an bis
seinem Tode unter dem Titel Année littéraire ein Journal heraus, das durch seine
rfen Kritiken der Tagesliteratur, vor Allem auch durch seinen Eifer gegen die After-
osophen den Zorn Voltaire's auf sich lud, so daß derselbe durch die gegen ihn gerich-
, meist nicht ungerechtfertigten Angriffe verletzt, sich um 1760 in eine lebhafte Fehde
dem ganzen Unternehmen einließ.

15) **George Colman** (geb. 1733 zu Florenz, wo sein Vater englischer Resident war,
1794 im Irrenhause) verfertigte vom Jahre 1760 an im Ganzen 26 Theaterstücke, davon

unstreitig jetzt ihr bester komischer Dichter, hat die Schottländerin unter dem Titel des Englischen Kaufmanns übersetzt, und ihr vollends alle das nationale Colorit gegeben, das ihr in dem Originale noch mangelte. So sehr der Herr von Voltaire die englischen Sitten auch kennen will, so hatte er doch häufig dagegen verstoßen; z. E. darin, daß er seine Lindane auf einem Kaffeehause wohnen läßt. Colman miethet sie dafür bei einer ehrlichen Frau ein, die möblirte Zimmer hält, und diese Frau ist weit anständiger die Freundin und Wohlthäterin der jungen verlassenen Schöne als Fabriz. Auch die Charaktere hat Colman für den englischen Geschmack kräftiger zu machen gesucht. Lady Alton ist nicht blos eine eifersüchtige Furie; sie will ein Frauenzimmer von Genie, von Geschmack und Gelehrsamkeit sein, und giebt sich das Ansehen einer Schutzgöttin der Literatur. Hierdurch glaubte er die Verbindung wahrscheinlicher zu machen, in der sie mit dem elenden Frelon stehet, den er Spatter[16] nennet. Freeport vornehmlich hat eine weitere Sphäre von Thätigkeit bekommen, und er nimmt sich des Vaters der Lindane eben so eifrig an als der Lindane selbst. Was im Französischen der Lord Falbridge zu dessen Begnadigung thut,[17] thut im Englischen Freeport, und er ist es allein, der alles zu einem glücklichen Ende bringet.

Die englischen Kunstrichter haben in Colmans Umarbeitung die Gesinnungen durchaus vortrefflich, den Dialog fein und lebhaft und die Charaktere sehr wohl ausgeführt gefunden. Aber doch ziehen sie ihr Colmans übrige Stücke weit vor, von welchen man die eifersüchtige Ehefrau[18] auf dem Ackermannischen Theater ehedem hier gesehen,[19] und nach der diejenigen, die sich ihrer erinnern, ungefähr urtheilen können. Der englische Kaufmann hat ihnen nicht Handlung genug; die Neugierde wird ihnen nicht genug

mehrere in Gemeinschaft mit Garrick. Sein The English Merchant erschien bald nach dem Stücke Voltaire's und ist diesem gewidmet. Mit Recht hat bereits Cosack (Herrig's Archiv III. Bd. S. 53) hervorgehoben, daß für Colman in seinem Stücke „der Schwerpunkt nicht die Züchtigung des Zeitungsschreibers, sondern die Verherrlichung des braven, naturwüchsigen Freeport war."

16) Spatter (vom engl. Zeitwort to spatter „besudeln"), erinnert in s. Bildung an den Hundenamen „Speihahn" in G. Freytag's „Verlorener Handschrift."

17) Lessing irrt sich, es ist der junge Murray, dem Monrose die Begnadigung zu verdanken hat. Auf Lord Falbrige hatte Lindane ihre Hoffnung gesetzt, aber wir hören von demselben nichts als die Nachricht seines Todes.

18) The jealous wife, ein Lustspiel aus dem J. 1761. Seinem Inhalte nach auf dem St. VII. A. 15 erwähnten Romane Fielding's beruhend, ward dasselbe auch von ebendemselben Bode in's Deutsche übersetzt, dem wir auch eine Uebertragung jenes Romanes verdanken. Von Bode war übrigens auch die deutsche Uebersetzung, in der die Schottländerin Voltaire's in Hamburg zur Aufführung kam. Dieselbe führte den Titel: „Das Kaffeehaus, ein rührendes Lustspiel. Aus dem Französischen übersetzt von B.***", bereits 1760 in Hamburg im Druck erschienen.

19) i. J. 1765.

darin genähret; die ganze Verwicklung ist in dem ersten Akte sichtbar. 56
Hiernächst hat er ihnen zu viel Aehnlichkeit mit andern Stücken, und den besten Situationen fehlt die Neuheit. Freeport, meinen sie, hätte nicht den geringsten Funken von Liebe gegen die Lindane empfinden müssen; seine gute That verliere dadurch alles Verdienst u. s. w.

Es ist an dieser Kritik manches nicht ganz ungegründet; indeß sind wir Deutschen es sehr wohl zufrieden, daß die Handlung nicht reicher und verwickelter ist. Die englische Manier in diesem Punkte zerstreuet und ermüdet uns; wir lieben einen einfältigen Plan, der sich auf einmal übersehen läßt. So wie die Engländer die französischen Stücke mit Episoden[20] erst vollpfropfen müssen, wenn sie auf ihrer Bühne gefallen sollen, so müßten wir die englischen Stücke von ihren Episoden erst entladen, wenn wir unsere Bühne glücklich damit bereichern wollten. Ihre besten Lustspiele eines Congreve[21] und Wicherley[22] würden uns ohne diesen Aushau des allzu wollüstigen Wuchses unausstehlich sein. Mit ihren Tragödien werden wir noch eher fertig; diese sind zum Theil bei weitem so verworren nicht als ihre Komödien, und verschiedene haben, ohne die geringste Veränderung, bei uns Glück gemacht, welches ich von keiner einzigen ihrer Komödien zu sagen wüßte.[23]

Auch die Italiener haben eine Uebersetzung von der Schottländerin,[24] die in dem ersten Theile der theatralischen Bibliothek des Diodati stehet. Sie folgt dem Originale Schritt vor Schritt so wie die deutsche; nur eine Scene zum Schlusse hat ihr der Italiener mehr gegeben. Voltaire sagte,[25]

---

20) Episoden (griech.), Nebenhandlungen, die zwischen die Haupthandlung eingeschoben sind.

21) **William Congreve** (aus Bardsey in der Nähe von Leeds, geb. um 1670, gest. 1729) stand schon im 27. Lebensjahre als der gefeiertste Lustspieldichter seiner Nation da. Mit diesem Ruhme zufrieden, schrieb er dann bis zu seinem Tode nur noch ein einziges Stück. Er würde zu den größten Lustspieldichtern aller Zeiten gehören, wenn er sich von der schändlichen Sittenverderbniß seiner Zeit frei zu halten gewußt hätte.

22) **William Wicherley** (aus Shropshire, 1640—1715), englischer Lustspieldichter, dessen Stücke heute kein Mensch ohne die gerechteste Empörung zu lesen vermag. Ein „Lump" durch und durch, wußte er für seine sittlichen Mängel auch nicht einmal durch die künstlerische Gestaltung seiner Stoffe zu entschädigen.

23) In der Bearbeitung einzelner Stücke von Wicherley und Congreve, die F. L. Schröder (aus Schwerin, 1744—1816) einige Jahre später für die deutsche Bühne veranstaltete, erschienen dieselben stark verändert.

24) Dieselbe ist vom J. 1762 und hat nach Cosack (a. a. O. S. 55) einen gewissen Gabrielli zum Verfasser. Ihr Titel lautet: Il Caffè o la Scozzese, Commedia. Aus dem Vorworte, welches mit den Worten: „Das vorliegende Lustspiel ist ein modernes englisches" beginnt, scheint hervorzugehen, daß der Uebersetzer an das Vorhandensein eines englischen Originals glaubte.

25) In s. Vorrede zum Stück.



Frelon werde in der englischen Urschrift am Ende bestraft; aber so ver[l]
diese Bestrafung sei, so habe sie ihm doch dem Hauptinteresse zu sch
geschienen; er habe sie also weggelassen. Dem Italiener dünkte diese
schuldigung nicht hinlänglich, und er ergänzte die Bestrafung des Fre
aus seinem Kopfe, denn die Italiener sind große Liebhaber der poeti[s]
Gerechtigkeit.[26]

Dreizehntes Stück.

Den 12. Juni 1767.

Den neunten Abend (Montags den 4. Mai) sollte Cenie[1] gesp
57 werden. Es wurden aber auf einmal mehr als die Hälfte der Schauspi
durch einen epidemischen Zufall außer Stand gesetzet zu agiren, und
mußte sich so gut zu helfen suchen als möglich. Man wiederholte
neue Agnese,[2] und gab das Singspiel,[3] Die Gouvernante.[4]

Den zehnten Abend (Dienstags den 5. Mai) ward Der poeti
Dorfjunker vom Destouches[5] aufgeführt.

---

26) d. h. sie lieben es, daß in ihren dichterischen Erzeugnissen die Ausgänge
den Forderungen der Gerechtigkeit übereinstimmen.

1) Ueber die Cenie der Madame de Graffigny s. St. XX. A. 1.

2) s. St. X. A. 12.

3) Das Singspiel, eine um 1743 von England aus eingeführte besondere
tung, die sich wesentlich von der bis dahin beliebten unterschied, war ein musikal
Drama, in welchem aber nicht wie in der großen Oper alle dramatische Rede in
gesetzt war, sondern sich nur einzelne musikalische Partieen in den gesprochenen Dialo
Arien oder Lieder eingefügt fanden.

4) Wohl nicht ohne Absicht hat Lessing es vermieden, über dies Stück ein
res Wort zu verlieren. War es doch eines von denen, durch deren Aufführung man
in Hamburg dem derben Geschmacke des großen Publikums zu fröhnen suchte. Zum
fasser hatte es den Hanswurst am Wiener Theater Felix Joseph Kurz aus
Er trat 1737 zuerst als Schauspieler auf. Nach einer seiner ersten Rollen, die e
besonderer Bravour spielte, wird er gewöhnlich „Bernardon" genannt. Er starb
1778. Näheres s. E. Devrient, Gesch. d. deutsch. Schauspielkunst, Lpz. 1848. B
S. 192 ff. Bei der ersten Aufführung des Stückes in Wien 1764 hatte er selbst die
rolle übernommen. Zur Charakteristik des an Geschmacklosigkeiten, unverschämten E
und Zweideutigkeiten überreichen Stückes sei nur erwähnt, daß die Lösung des K
geschieht durch die — Schnapsflasche.

5) La fausse Agnès ou le Poète campagnard, ein Lustspiel in
Der von Lessing gebrauchten Namen wegen geben wir den Inhalt nach der Gottsche
Uebersetzung: Henriette, die Tochter des Barons von Altholz, soll auf Verlangen
Mutter Herrn von Masuren heirathen, einen Dorfjunker, welcher trotz aller Beschrä

Dieses Stück hat im Französischen drei Aufzüge, und in der Ueber- zung fünfe. Ohne diese Verbesserung war es nicht werth, in die deutsche chaubühne des weiland berühmten Herrn Professor Gottscheds[6] aufgenom- ten zu werden, und seine gelehrte Freundin,[7] die Uebersetzerin, war eine iel zu brave Ehefrau, als daß sie sich nicht den kritischen Aussprüchen ihres Gemahls blindlings hätte unterwerfen sollen. Was kostet es denn nun auch ür große Mühe aus drei Aufzügen fünfe zu machen? Man läßt in einem ndern Zimmer einmal Kaffee trinken; man schlägt einen Spaziergang im Garten vor, und wenn Noth an den Mann gehet, so kann ja auch der ichtputzer herauskommen und sagen: Meine Damen und Herren, treten sie in wenig ab; die Zwischenakte sind des Putzens wegen erfunden, und was ilft ihr Spielen, wenn das Parterre nicht sehen kann? — Die Uebersetzung

och von sich sehr eingenommen ist und fast nur in Versen redet. Vergebens sträubt sie ch und erinnert an ihre ältere Zuneigung und Verlobung mit Herrn von Treuendorf. Dieser ist ihr nachgefolgt und hält sich als Gärtnerbursche Niklas im Hause auf. Er ver- bredet mit Henriette eine Intrigue dahin, daß sie sich Herrn von Masuren gegenüber umm stellen soll, um ihn abzuschrecken. Als letzterer ankommt, wird er von Niklas ver- htlich behandelt, und letzterer versucht auch die Baronin gegen ihn einzunehmen. Hen- ette aber stellt sich so albern, daß Masuren sehr erbittert wird und ihr Dummheit vor- irft. Sie weint und klagt die Unart des Herrn von Masuren ihrer Mutter, worauf diese ie ganze Gesellschaft auffordert, über Henriettens Verstand zu Gericht zu sitzen. Vorher rabredet Henriette noch mit ihrer jüngern Schwester, daß diese den Masuren in der Meinung von der Dummheit der Schwester bestärken solle. Sie selbst will sich zuerst ver- ünftig, dann von Sinnen stellen, um ihre Mutter zu rühren. Die Verhandlung ver- iuft, wie Henriette geplant hat. Vor dem Schiedsgerichte beweist sie durch Erörterung niger Punkte aus der Logik ihren Verstand und stellt sich dann tief-, zuletzt irrsinnig. Die betrübte Baronin giebt Masuren auf dessen Bitte sein Wort zurück. Als jedoch Herr on Treuendorf, der die Maske des Niklas abgeworfen hat, mit dem Baron hinzukommt, rklärt Henriette die ganze Intrigue, und der Verbindung der Liebenden steht nun nichts n Wege. Masuren aber muß sich beschämt entfernen.

6) **Johann Christoph Gottsched** (aus Judithenkirch bei Königsberg, 1700—1766), Professor der Philosophie und Dichtkunst zu Leipzig, trat, wiewohl ohne eigene dichterische Begabung, als Dictator des guten Geschmacks auf und glaubte sich berufen, über alle dich- terischen Erscheinungen abzuurtheilen. Indem er vor Allem bestrebt war, das Theater ach den Grundsätzen der Franzosen zu reformiren, übersetzte er eine Menge französischer Stücke im Verein mit seiner Gattin Luise Adelgunde Victoria geb. Kulmus (aus Damzig, 1713—1762), dichtete auch eigene Dramen (am berühmtesten sein Cato) und eranstaltete so unter Zuziehung Gleichgesinnter ein Sammelwerk von „mustergültigen" Bühnenstücken, die er unter dem Titel: „Deutsche Schaubühne, nach den Regeln der alten Griechen und Römer eingerichtet" von 1741 an in 6 Bänden erscheinen ließ. Daß Frau Gottsched das obige Stück gerade in fünf Acte, wie es Norm bei den Franzosen war, aus- inanderzerrte, beweist ihre und ihres Gemahles kleinliche Pedanterie; denn beide begnügten h oft, das Aeußerliche in peinlicher Genauigkeit nachzuahmen, ohne in den Geist ihrer orbilder einzudringen.

7) So nennt Gottsched in den Vorreden seine Frau.

selbst ist sonst nicht schlecht, und besonders sind der Frau Professorin die Knittelverse des Masuren, wie billig, sehr wohl gelungen. Ob sie überall eben so glücklich gewesen, wo sie den Einfällen ihres Originals eine andere Wendung geben zu müssen geglaubt, würde sich aus der Vergleichung zeigen. Eine Verbesserung dieser Art, mit der es die liebe Frau recht herzlich gut gemeinet hatte, habe ich dem ohngeachtet aufmutzen hören. In der Scene, wo Henriette die alberne Dirne spielt, läßt Destouches den Masuren zu ihr sagen:[8] „Sie setzen mich in Erstaunen, Mademoiselle; ich habe Sie für eine Virtuosin gehalten. O pfui! erwidert Henriette; wofür haben Sie mich gehalten? Ich bin ein ehrliches Mädchen, daß Sie es nur wissen. Aber man kann ja, fällt ihr Masuren ein, beides wohl zugleich, ein ehrliches Mädchen und eine Virtuosin sein. Nein, sagt Henriette, ich behaupte, daß man das nicht zugleich sein kann. Ich eine Virtuosin!" Man erinnere sich, was Madame Gottsched anstatt des Worts Virtuosin gesetzt hat: ein Wunder. Kein Wunder! sagte man, daß sie das that. Sie fühlte sich auch so etwas von einer Virtuosin zu sein und ward über den vermeinten Stich böse. Aber sie hätte nicht böse werden sollen, und was die witzige und 58 gelehrte Henriette in der Person einer dummen Agnese[9] sagt, hätte die Frau Professorin immer ohne Maulspitzen nachsagen können. Doch vielleicht war ihr nur das fremde Wort, Virtuosin, anstößig; Wunder ist deutscher; zudem giebt es unter unsern Schönen funfzig Wunder gegen eine Virtuosin; die Frau wollte rein und verständlich übersetzen; sie hatte sehr recht.

Den Beschluß dieses Abends machte Die stumme Schönheit von Schlegeln.[10]

---

8) in der sechsten Scene des zweiten Acts.

9) s. St. X. A. 12.

10) Die stumme Schönheit, Lustspiel in einem Aufzug von Joh. El. Schlegel, (s. Ankündigung A. 4), gedruckt zuerst 1747 in den „Beiträgen zum dänischen Theater." Inhalt: Herr Richard, ein alter reicher Mann vom Lande, hat seine Tochter Charlotte als sie ein Jahr alt war, zu einer Frau Praatgern in die Stadt zur Erziehung gegeben. Nach zwanzig Jahren kommt er zugleich mit Herrn Jungwitz, einem wohlhabenden jungen Manne vom Lande, um sie abzuholen. Das Mädchen, das ihm als Charlotte vorgestellt wird, ist schön, doch von steifen Manieren, dabei dumm und unfähig, einen vernünftigen Gedanken zu äußern. Die alte, eitle und schwatzhafte Praatgern ist zwar bemüht, ihre Vorzüge möglichst herauszustreichen, doch Jungwitz will schon nach der ersten Unterredung mit Charlotte sein dem Vater gegebenes Wort, sie zu ehelichen, zurücknehmen und läßt sich kaum durch die Praatgern zu einer zweiten Unterredung bestimmen. Unterdessen ist Leonore gekommen. Sie ist die wirkliche Tochter Richard's, jedoch von Frau Praatgern als ihr eigenes Kind erzogen und ausgegeben, während Charlotte, die Tochter der Praatgern, von dieser als Tochter Richard's untergeschoben ist, damit sie das große Vermögen Richard's erbe und die Frau des vornehmen Jungwitz werde. Frau Praatgern hat eine List erdacht: die kluge Leonore soll sich hinter Charlotte verstecken und ihr Alles, was sie erwidern soll, vorsagen. Dieser Plan wird jedoch von dem Philosophen Lakonius, einem

Schlegel hatte dieses kleine Stück für das neuerrichtete Kopenhagensche Theater geschrieben, um auf demselben in einer dänischen Uebersetzung aufgeführet zu werden.[11] Die Sitten darin sind daher auch wirklich dänischer als deutsch. Dem ohngeachtet ist es unstreitig unser bestes komisches Original, das in Versen geschrieben ist. Schlegel hatte überall eine ebenso fließende als zierliche Versification, und es war ein Glück für seine Nachfolger, daß er seine größeren Komödien nicht auch in Versen schrieb. Er hätte ihnen leicht das Publikum verwöhnen können, und so würden sie nicht allein seine Lehre, sondern auch sein Beispiel wider sich gehabt haben. Er hatte sich ehedem der gereimten Komödie sehr lebhaft angenommen;[12] und je glücklicher er die Schwierigkeiten derselben überstiegen hätte, desto unwiderleglicher würden seine Gründe geschienen haben. Doch, als er selbst Hand an das Werk legte, fand er ohne Zweifel, wie unsägliche Mühe es koste, nur einen Theil derselben zu übersteigen, und wie wenig das Vergnügen, welches aus diesen überstiegenen Schwierigkeiten entstehet, für die Menge kleiner Schönheiten, die man ihnen aufopfern müsse, schadlos halte. Die Franzosen waren ehedem so ekel, daß man ihnen die prosaischen Stücke des Moliere nach seinem Tode in Verse bringen mußte[13], und noch jetzt hören sie ein prosaisches

alten Freunde Jungwitzens, belauscht. Derselbe hatte nämlich von der stummen Charlotte gehört und war gekommen, sie kennen zu lernen. Er besprach sich gerade mit dem Hausmädchen der Praatgern, Cathrine, als er von der Praatgern überrascht wurde, und hatte sich deshalb in das anstoßende Kabinet geflüchtet. Die zweite Unterredung zwischen Jungwitz und Charlotte beginnt, in welcher die Letztere das spricht, was Leonore ihr vorsagt. Doch plötzlich begeht sie aus Mißverständniß eine große Dummheit, und Jungwitz, der schon eine zweite Stimme hat flüstern hören, tritt herzu und entdeckt die Vorsagerin. Von Leonorens Verstande bezaubert, bietet er ihr seine Hand an, als Frau Praatgern mit Herrn Richard dazu kommt. Eben will erstere etwas entgegnen, da tritt der versteckte Philosoph herzu und entdeckt den Betrug, von dessen Verabredung er unwillkürlich Zeuge gewesen ist. Herr Richard erkennt Leonore an einem Maale am Arm als sein rechtes Kind. Jungwitz aber erhält ihre Hand und der Philosoph die Charlottens, die zu ihm paßt, denn

„Er spricht nichts, weil er denkt, und sie, weil sie nicht denket."

11) Doch ist diese Uebersetzung, wie der Bruder des Verfassers, Johann Heinrich, im „Vorbericht" seiner Ausgabe sagt, nie zu Stande gekommen und daher auch die erste Bestimmung weggefallen.

12) Sein Freund G. B. Straube hatte 1740 in Gottsched's „Beiträgen zur krit. Historie" u. s. w. Bd. VI. S. 466 ff. und Bd. VII. S. 287 ff. eine Abhandlung geschrieben „Versuch eines Beweises, daß eine gereimte Komödie nicht gut sein könne," welche eine lebhafte Entgegnung Schlegel's ebd. Bd. VI. S. 624 ff. und Bd. VIII. S. 64 ff. hervorrief. Gleichwohl hielt Schlegel es für angemessen, von seinen vier oder fünf vollendeten Lustspielen nur „Die stumme Schönheit" in Versen, und zwar in gereimten Alexandrinern zu verfassen, die indessen so schwerfällig und holpricht sind, daß Lessing's Lob dieses Stückes uns geradezu unbegreiflich erscheinen muß.

13) In geradem Gegensatze hiermit stehen die Bestrebungen des Hondard de la Motte s. St. XIX. A. 9.



Lustspiel als ein Ding an, das ein jeder von ihnen machen könne. D Engländern hingegen würde eine gereimte Komödie aus dem Theater jag Nur die Deutschen sind auch hierin, soll ich sagen billiger oder gleichgültig Sie nehmen an, was ihnen der Dichter vorsetzt. Was wäre es auch, we sie jetzt schon wählen und ausmustern wollten?

Die Rolle der stummen Schöne hat ihre Bedenklichkeiten. Eine stum Schöne, sagt man, ist nicht nothwendig eine dumme, und die Schauspiele hat Unrecht, die eine alberne plumpe Dirne daraus macht. Aber Schleg stumme Schönheit ist allerdings dumm zugleich; denn daß sie nichts spri 59 kommt daher, weil sie nichts denkt.[14] Das Feine dabei würde also di sein, daß man sie überall, wo sie, um artig zu scheinen, denken mü unartig machte, dabei aber ihr alle die Artigkeiten ließe, die blos mechan sind, und die sie, ohne viel zu denken, haben könnte. Ihr Gang z. E., i Verbeugungen, brauchen gar nicht bäurisch zu sein; sie können so gut u zierlich sein, als sie nur immer ein Tanzmeister lehren kann;[15] denn wa sollte sie von ihrem Tanzmeister nichts gelernt haben, da sie sogar Quadrill gelernt hat? Und sie muß Quadrille nicht schlecht spielen, denn sie rech fest darauf, dem Papa das Geld abzugewinnen. Auch ihre Kleidung m weder altvätrisch, noch schlumpicht sein; denn Frau Praatgern sagt a drücklich:

„Bist du vielleicht nicht wohl gekleidet? — Laß doch sehn!
„Nun! — dreh dich um! — das ist ja gut und sitzt galant.
„Was sagt denn der Phantast, dir fehlte der Verstand?“[17]

In dieser Musterung der Frau Praatgern überhaupt hat der Dichter de lich genug bemerkt, wie er das Aeußerliche seiner stummen Schöne zu w wünsche. Gleichfalls schön, nur nicht reizend.

„Laß sehn, wie trägst du dich? — den Kopf nicht so zurücke!“

Dummheit ohne Erziehung hält den Kopf mehr vorwärts als zurück; i zurückhalten lehrt der Tanzmeister; man muß also Charlotten den Ta meister ansehen, und je mehr, je besser: denn das schadet ihrer Stummh nichts, vielmehr sind die zierlich steifen Tanzmeistermanieren gerade d welche der stummen Schönheit am meisten entsprechen; sie zeigen die Sch heit in ihrem besten Vortheile, nur daß sie ihr das Leben nehmen.

---

14) Wörtliche Anlehnung an die oben A. 10 mitgetheilten Schlußverse.

15) Im dreizehnten Auftritt schildert sie ihr Vater selbst:
„Wär' sie nur nicht ein Ding, das wie im Drathe geht,
Nur Complimente macht und ihren Reifrock dreht.“

16) Quadrille (franz.) = Vierspiel, ein Kartenspiel, ähnlich dem jetzt üblich L'hombre.

17) in der achten Scene; ebd. auch die folg. Verse.

„Wer fragt: hat sie Verstand? der seh nur ihre Blicke.“
ht wohl, wenn man eine Schauspielerin mit großen schönen Augen zu
ser Rolle hat. Nur müssen sich diese schöne Augen wenig oder gar nicht
en; ihre Blicke müssen langsam und stier sein; sie müssen uns mit ihrem
beweglichen Brennpunkte in Flammen setzen wollen, aber nichts sagen.

„Geh doch einmal herum. — Gut! hieher! — Neige dich!
„Da haben wirs, das fehlt. Nein, sieh! So neigt man sich.“

ese Zeilen versteht man ganz falsch, wenn man Charlotten eine bäurische
ige, einen dummen Knix machen läßt. Ihre Verbeugung muß wohl
lernt sein und, wie gesagt, ihrem Tanzmeister keine Schande machen.
au Praatgern muß sie nur noch nicht affektirt genug finden. Charlotte 60
rbeugt sich, und Frau Praatgern will, sie soll sich dabei zieren. Das ist der
nze Unterschied, und Madame Löwen bemerkte ihn sehr wohl, ob ich gleich nicht
ube, daß die Praatgern sonst eine Rolle für sie ist. Sie kann die feine Frau
wenig verbergen, und gewissen Gesichtern wollen nichtswürdige Handlungen,
rgleichen die Vertauschung einer Tochter ist, durchaus nicht lassen.[18]

Den elften Abend (Mittwochs den 6. Mai) ward Miß Sara Sampson[19]
fgeführet.

Man kann von der Kunst nichts mehr verlangen, als was Madame
nseln in der Rolle der Sara leistet, und das Stück ward überhaupt sehr
t gespielet. Es ist ein wenig zu lang, und man verkürzt es daher auf
n meisten Theatern. Ob der Verfasser mit allen diesen Verkürzungen so
cht zufrieden ist, daran zweifle ich fast. Man weiß ja, wie die Autores
d: wenn man ihnen auch nur einen Niednagel[20] nehmen will, so schreien
gleich: Ihr kommt mir ans Leben![21] Freilich ist der übermäßigen Länge

---

18) lassen (mundartlich) = stehen, sitzen, passen (von Kleidungsstücken).

19) Miß Sara Sampson, von Lessing verfaßt im J. 1755, das erste bürger-
che Trauerspiel der deutschen Literatur und in sofern von hoher geschichtlicher Bedeutung,
ellt in Prosa und fünf Aufzügen folgende Handlung dar: Sara, ein Mädchen aus guter
amilie, wird durch einen reichen Wüstling Mellefont entführt. Verschiedene Umstände
indern angeblich den letzteren, seiner Verbindung mit der Unglücklichen die religiöse Weihe
rch die Ehe zu geben. Eine frühere Geliebte Mellefont's, die Wittwe Marwood, erfährt
in neues Verhältniß, reist dem Verführer nach und sucht ihre älteren Ansprüche an ihn
ltend zu machen. Anfangs zwischen beiden schwankend, erklärt Mellefont sich schließlich
r Sara, gestattet aber der früheren Geliebten auf deren Wunsch eine Zusammenkunft mit
er. Durch allerlei Eröffnungen sucht Marwood bei dieser Gelegenheit Sara von Mellefont
trennen. Als sie jedoch die Fruchtlosigkeit ihrer Bemühungen einsieht, reicht sie der gehaßten
benbuhlerin statt eines niederschlagenden Pulvers Gift, an dessen Genusse Sara stirbt. —
e Verkürzung, von welcher Lessing oben spricht, war von Chr. Fel. Weiße für die Auf-
rung in Leipzig im April 1756 gemacht.

20) s. St. II. A. 14.

21) Lessing bleibt im Bilde, denn mundartlich versteht man unter „Leben“ das
sch an und unter der Nagelwurzel. Der Gebrauch mag wohl daher gekommen sein,



eines Stücks durch das bloße Weglassen nur übel abgeholfen, und ich begr nicht, wie man eine Scene verkürzen kann, ohne die ganze Folge des Dial zu ändern. Aber wenn dem Verfasser die fremden Verkürzungen ni anstehen, so mache er selbst welche, falls es ihm der Mühe werth dün und er nicht von denjenigen ist, die Kinder in die Welt setzen und ewig die Hand von ihnen abziehen.

Madame Henseln starb ungemein anständig, in der malerischsten St lung, und besonders hat mich ein Zug außerordentlich überrascht. Es eine Bemerkung an Sterbenden, daß sie mit den Fingern an ihren Kleid oder Betten zu rupfen anfangen. Diese Bemerkung machte sie sich auf glücklichste Art zu Nutze; in dem Augenblicke, da die Seele von ihr wi äußerte sich auf einmal, aber nur in den Fingern des erstarrten Arm ein gelinder Spasmus;[22] sie kniff den Rock, der um ein weniges erhob ward und gleich wieder sank: das letzte Aufflattern eines verlöschenden Lich der jüngste Strahl einer untergehenden Sonne. — Wer diese Feinheit meiner Beschreibung nicht findet, der schiebe die Schuld auf meine Beschr bung: aber er sehe sie einmal!

Vierzehntes Stück.

Den 16. Juni 1767.

61 Das bürgerliche Trauerspiel[1] hat an dem französischen Kunstrichte welcher die Sara seiner Nation bekannt gemacht,(*) einen sehr gründlich

(*) Journal Etranger, Décembre 1761. [Von Friedr. Melchior Grimm (aus Regen burg, 1723—1807) im J. 1754 in Paris gegründet, von 1760 an vom Ab Arnaud (lebte von 1721 bis 1784) herausgegeben, hatte diese Zeitschrift die Aufga die Kenntniß der Literatur des Auslandes bei den Franzosen zu fördern.]

---

daß bei einer Verwundung an dieser Stelle sich leicht ein Starrkrampf einstellt, der ein tödtlichen Verlauf nehmen kann.

22) Spasmus (griech.) = krampfhafte Zuckung. In einem Briefe an sein Bruder Karl vom 22. Mai 1767 (L.-M. XII. S. 216) schreibt Lessing: „Unter den me cinischen Disputationen aber suche mir eine aus: „Von dem Zupfen der Sterbenden", i weiß nicht, wie der Verfasser heißt, auch kann ich mich auf den lateinischen Titel nicht besinne Du wirst sie aber bald erkennen, und sie muß zuverlässig da sein. Schicke mir sie gleich.

1) Das bürgerliche Trauerspiel, auch „Familientragödie" genannt, bildet de Gegensatz zur sogenannten heroischen Tragödie. Aus den Höhen der Fürsten- und Helden welt steigt sie in das Familienleben der mittleren Kreise hinab und macht das Tra gische, welches diesen Kreisen eigenthümlich ist, zum Gegenstande ihrer Darstellung. Na dem Vorbilde englischer Stücke durch Lessing zuerst in unsere Literatur eingeführt, ward sie bald in dieser heimisch, da sie auf „das stärkste Gefühl im Leben des deutschen Volk auf das Familieninteresse" gegründet war.

2) Gemeint ist von Lessing **Denys Diderot** (aus Langres in der Champagn 1713—1784), der Herausgeber des berühmten encyclopädischen Wörterbuches und Ver

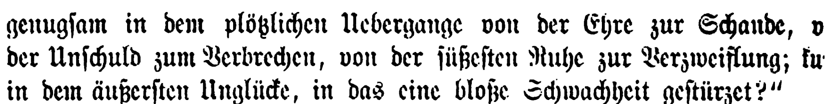
Vertheidiger gefunden. Die Franzosen billigen sonst selten etwas, wovon sie kein Muster unter sich selbst haben.

Die Namen von Fürsten und Helden können einem Stücke Pomp und Majestät geben, aber zur Rührung tragen sie nichts bei. Das Unglück derjenigen, deren Umstände den unsrigen am nächsten kommen, muß natürlicher Weise am tiefsten in unsere Seele dringen; und wenn wir mit Königen Mitleiden haben, so haben wir es mit ihnen als mit Menschen und nicht als mit Königen. Macht ihr Stand schon öfters ihre Unfälle wichtiger, so macht er sie darum nicht interessanter. Immerhin mögen ganze Völker darein verwickelt werden; unsere Sympathie erfordert einen einzeln Gegenstand, und ein Staat ist ein viel zu abstrakter Begriff für unsere Empfindungen.

„Man thut dem menschlichen Herze Unrecht, sagt auch Marmontel,[3] man verkennet die Natur, wenn man glaubt, daß sie Titel bedürfe, uns zu bewegen und zu rühren. Die geheiligten Namen des Freundes, des Vaters, des Geliebten, des Gatten, des Sohnes, der Mutter, des Menschen überhaupt: diese sind pathetischer als alles; diese behaupten ihre Rechte immer und ewig. Was liegt daran, welches der Rang, der Geschlechtsname, die Geburt des Unglücklichen ist, den seine Gefälligkeit gegen unwürdige Freunde und das verführerische Beispiel ins Spiel verstricket, der seinen Wohlstand und seine Ehre darüber zu Grunde gerichtet und nun im Gefängnisse seufzet, von Scham und Reue zerrissen? Wenn man fragt, wer er ist, so antworte ich: er war ein ehrlicher Mann, und zu seiner Marter ist er Gemahl und Vater; seine Gattin, die er liebt und von der er geliebt wird, schmachtet in der äußersten Bedürfniß und kann ihren Kindern, welche Brod verlangen, nichts als Thränen geben. Man zeige mir in der Geschichte der Helden eine rührendere, moralischere, mit einem Worte: tragischere Situation! Und wenn sich endlich dieser Unglückliche vergiftet, wenn er, nachdem er sich vergiftet, erfährt, daß der Himmel ihn noch retten wollen: was fehlet diesem schmerzlichen und fürchterlichen Augenblicke, wo sich zu den Schrecknissen des Todes marternde Vorstellungen, wie glücklich er habe leben können, gesellen; was fehlt ihm, frage ich, um der Tragödie würdig zu sein? Das Wunderbare, wird man antworten. Wie? findet sich denn nicht dieses Wunderbare

Verfasser mehrerer Romane und Lustspiele. Man hat ihn häufig den Vater der rührenden Komödie oder des bürgerlichen Trauerspiels (in französischem Sinne) genannt, wie wohl nicht zu läugnen ist, daß seine berühmtesten Stücke dieser Art: „Der natürliche Sohn" 1757 und „Der Hausvater" 1758, beide von Lessing übersetzt 1760, einen entschiedenen Rückschritt gegen das weinerliche Lustspiel von Destouches und La Chaussee bekunden.

3) **Jean François de Marmontel** (aus Bort in Limousin, 1723—1799) als Trauerspieldichter, Romanschriftsteller und Literarhistoriker nicht ohne Bedeutung. Obige Stelle ist seiner auch sonst von Lessing öfters citirten „Französischen Poetik" (3 Bde. Paris 1763) Bd. II. S. 10 entlehnt.



genugsam in dem plötzlichen Uebergange von der Ehre zur Schande, v
der Unschuld zum Verbrechen, von der süßesten Ruhe zur Verzweiflung; ku
in dem äußersten Unglücke, in das eine bloße Schwachheit gestürzet?"

Man lasse aber diese Betrachtungen den Franzosen von ihren Did
rots und Marmontels noch so eingeschärft werden: es scheint doch nich
daß das bürgerliche Trauerspiel darum bei ihnen besonders in Schwan
kommen werde. Die Nation ist zu eitel, ist in Titel und andere äußerlich
Vorzüge zu verliebt; bis auf den gemeinsten Mann will alles mit Vornel
mern umgehen; und Gesellschaft mit seines gleichen ist so viel als schlecht
Gesellschaft. Zwar ein glückliches Genie vermag viel über sein Volk; di
Natur hat nirgends ihre Rechte aufgegeben, und sie erwartet vielleicht auc
dort nur den Dichter, der sie in aller ihrer Wahrheit und Stärke zu zeige
verstehet. Der Versuch, den ein Ungenannter in einem Stücke gemacht ha
welches er das Gemälde der Dürftigkeit[4] nennet, hat schon große Schönhei
ten; und bis die Franzosen daran Geschmack gewinnen, hätten wir es fü
unser Theater adoptiren sollen.

Was der erstgedachte Kunstrichter an der deutschen Sara aussetzet
ist zum Theil nicht ohne Grund. Ich glaube aber doch, der Verfass
wird lieber seine Fehler behalten, als sich der vielleicht unglücklichen Müh
einer gänzlichen Umarbeitung unterziehen wollen. Er erinnert sich, wa

---

4) L'Humanité ou le Tableau de l'Indigence ist der Titel eines fün
actigen Dramas, das in den V. Band der 1773 zu London erschienenen Ausgabe vo
Diderot's Werken ohne des Dichters Zuthun mit aufgenommen ist, in späteren Ausgabe
aber ausgemerzt wurde. In R. Gosche's Jahrb. d. Literaturgeschichte 1865, S. 99 ha
Karl Rosenkranz in einer Abhandlung über Diderot's Theater nachgewiesen, daß da
Stück höchst wahrscheinlich von Diderot stammt. Eine deutsche Uebersetzung desselben, di
bereits 1764 unter dem Titel: „Die Menschlichkeit oder Schilderung der Dürftigkeit"
erschien, hat einen Rector Steffens in Celle zum Verfasser. — In düstern Farben schil
dert das Stück das Elend einer Officiersfamilie, deren Ernährer aus seiner Stellung ent
lassen, durch Noth und Verzweiflung dazu getrieben wird, einen Raubanfall zu begehen
dabei aber abgefaßt und verhaftet wird. Da erscheint „die Humanität" in der Gestal
des Angegriffenen und erlangt vom Könige die Begnadigung des Verbrechers und Wieder-
einsetzung desselben in die frühere Stellung.

5) An eine genauere Inhaltsangabe des Stückes und Uebersetzung einzelner Stellen
knüpft Diderot a. a. O. eine Reihe von Bemerkungen, die indessen alle von großer Hoch-
achtung gegen Lessing's Genie getragen sind. Was er an dem Stücke „auszusetzen" findet,
ist ungefähr Folgendes: Der Dialog entbehrt der knappen Kürze und Bestimmtheit. Di
einzelnen Scenen sind zu sehr in die Länge gezogen und in Folge dessen nicht lebendig
genug. Intrigue und Handlung müßte weniger ausgesponnen und eine größere Sorg-
falt auf die Art und Weise verwendet sein, wie die Ereignisse herbeigeführt und vor-
bereitet werden. Unverzeihlich ist die Unbedachtsamkeit Mellefont's, die Marwood, vo
der er voraussetzen konnte, daß sie nichts Gutes im Schilde führe, mit Sara allein
zu lassen.

ltaire bei einer ähnlichen Gelegenheit sagte: „Man kann nicht immer es ausführen, was unsere Freunde rathen. Es giebt auch nothwendige hler. Einem Bucklichten, den man von seinem Buckel heilen wollte, müßte n das Leben nehmen. Mein Kind ist bucklicht; aber es befindet sich nst ganz gut."

Den zwölften Abend (Donnerstags den 7. Mai) ward Der Spieler, m Regnard,[6] aufgeführet.

Dieses Stück ist ohne Zweifel das beste, was Regnard gemacht hat; er Rivière du Fresny,[7] der bald darauf gleichfalls einen Spieler auf die ühne brachte, nahm ihn wegen der Erfindung in Anspruch. Er beklagte h, daß ihm Regnard die Anlage und verschiedene Scenen gestohlen habe; egnard schob die Beschuldigung zurück, und jetzt wissen wir von diesem treite nur so viel mit Zuverlässigkeit, daß einer von beiden der Plagiarius[8] wesen. Wenn es Regnard war, so müssen wir es ihm wohl noch dazu nken, daß er sich überwinden konnte, die Vertraulichkeit seines Freundes mißbrauchen; er bemächtigte sich, blos zu unserm Besten, der Materia- en, von denen er voraus sahe, daß sie verhunzt werden würden.[9] Wir 63

6) **Jean François Regnard** (aus Paris, um 1655 — 1709) fand nach einem viel wegten Leben Muße, neben andern Arbeiten auch Lustspiele zu verfassen, die zum Theil n Stücken Molière's an Werth gleichkommen. Sein Le Joueur, ein Lustspiel in Ver- n und fünf Aufzügen, den 19. Dec. 1696 zum ersten Male aufgeführt, erschien mit den rigen theatr. Werken Regnard's in deutscher Uebersetzung Berlin 1757. 8°. Inhalt: ler ist und bleibt Spieler, obwohl ihm seine Geliebte Angelika wie sein Vater Geront cht nur einmal, sondern öfters seine unglückliche Leidenschaft vergeben haben, und mentlich letzterer Alles thut, um ihn aus der mißlichen Lage, in welche seine Spiel- ulden ihn gestürzt haben, zu retten. Als Angelika aber schließlich erfährt, daß Valer r mit Brillanten eingefaßtes Bildniß, das sie ihm als Zeichen ihrer Vergebung geschenkt, r „tausend Thlr." verpfändet hat, schickt sie ihn erzürnt fort und erhört Valer's Oheim orant, der schon seit längerer Zeit um sie geworben hat. Valer aber bleibt ungebessert d hofft im Spiele Ersatz für die verlorene Liebe zu finden.

„Va, va, consolons-nous, Hector; et quelque jour
Le jeu m'acquittera des pertes de l'amour",

gt er am Schlusse zu seinem Diener.

7) **Charles Rivière du Fresny** (aus Paris, 1648 — 1724) arbeitete im Verein it Regnard für das Theater. Seine Lustspiele, wenn auch der munteren Laune entbeh- nd, sind unterhaltend und legen ein Zeugniß ab von Geist, scharfer Beobachtungsgabe d anständigen Sitten. In wie weit sein oben erwähnter „Anspruch" begründet ist, rfte sich heute kaum mehr feststellen lassen. Daß er nicht ganz unbegründet war, läßt s schon darum annehmen, weil Regnard nicht allzu gewissenhaft mit fremdem Gute nging.

8) Plagiarius (lat.) ist jeder, der die Gedanken oder Worte eines Andern für die inigen ausgiebt.

9) Dies scheinbar harte Urtheil ist insofern berechtigt, als du Fresny durch die ätere Veröffentlichung seines Le Chevalier Joueur bewies, wie weit er hinter dem Spieler" des Regnard zurückgeblieben war.





hätten nur einen sehr elenden Spieler, wenn er gewissenhafter gewes wäre. Doch hätte er die That eingestehen und dem armen Du Fres einen Theil der damit erworbnen Ehre lassen müssen.

Den dreizehnten Abend (Freitags den 8. Mai) ward Der verheirathe Philosoph wiederholet;[10] und den Beschluß machte Der Liebhaber al Schriftsteller und Bedienter.[11]

Der Verfasser dieses kleinen artigen Stückes heißt Cerou;[12] er studir die Rechte, als er es im Jahre 1740 den Italienern[13] in Paris zu spiel gab. Es fällt ungemein wohl aus.

Den vierzehnten Abend (Montags den 11. Mai) wurden Die coquet Mutter vom Quinault,[14] und Der Advocat Patelin[15] aufgeführt.

---

10) s. St. XII. A. 5.

11) L'Amant Auteur et Valet, ein einactiges Lustspiel in Prosa (in de scher Uebersetzung ohne Angabe des Uebersetzers, Altona 1755. 8° erschienen) schildert ergötzlichen Zügen, wie der Dichter Eraste, um dem Gegenstande seiner Liebe nahe zu se bei der jungen Wittwe Lucinde eine Bedientenstelle annimmt, sich in dieser Rolle imn mehr die Zuneigung der Wittwe erwirbt, schließlich aber erkannt und von der erzürn Dame zwar aus dem Hause gewiesen wird, doch nicht ohne die zarte Andeutung, daß in anderer Gestalt wiederkehren dürfe. — Die Idee des Stückes ist übrigens den Je de l'Amour et du Hasard des Marivaux entlehnt. (Näheres bei Laharpe, Lycée Cours de Littérature éd. 1813), tome IX. p. 461.

12) **Cérou,** sonst unbekannt; selbst die Biographie universelle erwähnt ihn nich

13) s. St. IX. A. 15.

14) **Philippe Quinault** (aus Paris, 1635—1688), berühmt durch seine zahlr chen Opern, verfertigt auch einige Tragödien und Lustspiele. Seine La Mère coquette les Amants brouillés, ein Lustspiel in Versen und fünf Acten, vom Jahre 1664, gilt Franzosen noch heute als ein Meisterwerk der komischen Literatur. Inhalt: Der G der Frau Ismene ist auf einer weiten Reise in die Hände von Seeräubern gefallen u schmachtet in der Sklaverei. Seine Frau, eine äußerst kokette Dame, hat sich schnell ü den Verlust getröstet und im Stillen daran gedacht, sich wieder zu verheirathen. Al ein Freund ihres Mannes, Cremant mit Namen, hat sich in seinem Gewissen gedrä gefühlt, den Diener des Verschollenen, Champagne, auszusenden, um den Herrn geg Lösegeld zu befreien. Der Diener war indessen nur bis Malta gereist, hat dort d Reisegeld durchgebracht und kehrt eben mit einem alten Sklaven zurück, dem er die Freih erkauft hat. Acant, der Sohn des Cremant, hat unterdessen Ismenens Tochter, Isabel seine Liebe erklärt und Erwiderung derselben gefunden. Da stellen sich der jungen Li zwei Hindernisse in den Weg. Der alte Cremant gönnt seinem Sohne Isabelle, nach er selbst lüstern ist, durchaus nicht, und auch Ismenen gefällt Acant zu gut, als daß ihn nicht trotz seiner Jugend sich selber wünschte. Um die beiden Verliebten zu entzwei wendet sich Ismene an ihr höchst intriguantes Kammermädchen Laurette, die durch Gesch leicht den treuherzig-dummen Champagne bewegt, das Gerücht von dem Tode seines Her auszusprengen und durch das Zeugniß des mitgebrachten Sklaven bestätigen zu lass Durch die niederträchtigsten Mittel werden nun die beiden Verliebten gegen einander a gestachelt. Um eine vollständige Lösung ihres Verhältnisses anzubahnen, spielt Laure einen Brief, den Isabelle an Acant geschrieben, um ihn zu einem Rendez-vous aufzuf dern, in die Hände von dessen Vetter, einem eiteln, feigen Menschen, der als Marquis

Jene wird von den Kennern unter die besten Stücke gerechnet, die sich auf dem französischen Theater aus dem vorigen Jahrhunderte erhalten haben. Es ist wirklich viel gutes Komisches darin, dessen sich Moliere nicht hätte schämen dürfen. Aber der fünfte Act und die ganze Auflösung hätte weit besser sein können; der alte Sklave, dessen in den vorhergehenden Acten gedacht wird, kommt nicht zum Vorscheine; das Stück schließt mit einer kalten Erzählung, nachdem wir auf eine theatralische Handlung[16] vorbereitet worden. Sonst ist es in der Geschichte des französischen Theaters deswegen mit merkwürdig, weil der lächerliche Marquis darin der erste von seiner Art ist.[17] Die coquette Mutter ist auch sein eigentlichster Titel nicht, und Quinault hätte es immer bei dem zweiten, die veruneinigten Verliebten, können bewenden lassen.

Der Advocat Patelin ist eigentlich ein altes Possenspiel[18] aus dem funfzehnten Jahrhunderte, das zu seiner Zeit außerordentlichen Beifall fand.

überall einführt und durch große Blasirtheit sich auszeichnet. Dadurch, daß dieser der Aufforderung Folge leistend sich in Isabellens Schlafzimmer einschleicht, wird Acant's Eifersucht zum Aeußersten gereizt, und er will vom Marquis Rechenschaft mit dem Degen fordern. Auf die feigste Weise zieht dieser sich aus der Affaire. Man sollte nun erwarten, daß Ismene und Cremant am Ziele ihrer Wünsche seien, aber nein! In der vorletzten Scene des fünften Actes führt der Dichter die beiden Liebenden Acant und Isabelle wieder zusammen und läßt nach einer höchst komischen Auseinandersetzung zwischen beiden, das Stück mit der definitiven Verlobung derselben schließen, indem die beiderseitigen Eltern ihre Einwilligung geben.

15) s. unten A. 18.

16) Statt also im eigentlichen Sinne darzustellen, d. h. durch den menschlichen Willen bestimmte Ereignisse als gegenwärtig vor unsern Augen sich vollziehen zu lassen, fällt der dramatische Dichter gleichsam aus der Rolle, indem er zur Schilderung und Erzählung der Handlung übergeht.

17) Er wird von da an gewissermaßen stehende Figur der französischen Komödie, indem er als Grundzüge seines Charakters Feigheit, Blasirtheit, Eitelkeit und Beschränktheit in sich vereinigt.

18) Les Tromperies, Finesses et Subtilités de Maistre Pierre Pathelin, eine alte Posse in Versen, das Werk eines unbekannten Verfassers (vielleicht eines Pierre Blanchet aus Poitiers, 1459—1519) wurde durch eine Genossenschaft Pariser Advokaten um 1480 zum ersten Male aufgeführt. Diese trugen kein Bedenken, die Schwächen des eigenen Standes bloßzustellen, indem sie die Kniffe eines spitzbübischen Advokaten auf die Bühne brachten. Inhalt: Auf Anregung seiner Frau betrügt Pathelin, ein verarmter Advokat, einen Tuchhändler um sechs Ellen Tuch. Als dieser sein Geld fordert, stellt er sich krank. Derselbe Tuchhändler ist auch von seinem Schäfer um Wolle betrogen. Er verklagt denselben, allein der Schäfer hat Pathelin zu seinem Advokaten erwählt. Dieser befiehlt ihm vor Gericht auf alle Fragen „Bäh" zu antworten. Als die Verhandlung beginnt, und der Tuchhändler seinen Feind als Vertheidiger des Angeklagten sieht, wird er so verwirrt, daß er „Tuch" und „Wolle" stets verwechselt und deshalb zuletzt von dem Richter abgewiesen wird. Dem Pathelin gegenüber bleibt aber sodann der Schäfer, als er den Lohn für die Vertheidigung zahlen soll, ebenfalls bei seinem „Bäh" und entfernt sich schleunigst, als der Advokat die Polizei herbeiholen will.

Es verdiente ihn auch wegen der ungemeinen Lustigkeit und des guten Komischen, das aus der Handlung selbst und aus der Situation der Personen entspringet und nicht auf bloßen Einfällen beruhet. Brueys[19] gab ihm [64] eine neue Sprache und brachte es in die Form, in welcher es gegenwärtig aufgeführet wird. Herr Eckhof spielt den Patelin ganz vortrefflich.[20]

Den funfzehnten Abend (Dienstags den 12. Mai) ward Lessings Freigeist[21] vorgestellt.

---

19) **David Augustin Brueys** (in allen bisherigen Ausgaben der Dramaturgie falsch: Bruegs, erst Boxberger hat in s. Ausg. 1875 auf Grund der Cosack'schen Ausführung in Herrig's Archiv LI 1. S. 73 die richtige Schreibung wiederhergestellt) aus Aix, 1640—1723, und **Jean Palaprat** aus Toulouse, 1650—1721, deren sonstige eigene Stücke längst vergessen sind, ließen 1706 gemeinschaftlich den alten Pathelin in Prosa und drei Aufzügen wieder aufleben, indem sie ihn dem neuern Geschmacke anpaßten. In dieser Bearbeitung wird das Stück noch heute auf kleinern französischen Theatern gern gesehen. (Deutsche Uebersetzungen Lübeck, Donatius, 1762. 8° und Danzig, Wedel, 1762. 8°.) Inhaltlich unterscheidet sich der neuere Pathelin vom älteren besonders dadurch, daß eine Liebesintrigue hineingeflochten ist: Valer, der Sohn des Tuchhändlers, und Henriette, die Tochter des Advokaten, ebenso Agnelet, der Schäfer, und Colette, das Dienstmädchen Pathelin's, lieben sich. Das „Bäh"-sagen des Schäfers erklärt der Advokat vor Gericht als die Folge der Schläge, die jener von dem Tuchhändler bekommen hat, und Colette erzählt dann, daß der Schäfer an einer Operation, die durch die Mißhandlung nothwendig geworden wäre, gestorben sei. So wird dem dummen Tuchhändler die Einwilligung zur Vermählung der jungen Leute abgetrotzt, da er sonst des Todtschlags angeklagt werden soll. Die sechs Ellen Tuch erklärt der Advokat als Hochzeitsgeschenk.

20) Dagegen sagt Schröder (Meyer, Leben Schröder's II. 2. 16), daß Eckhof in dieser Rolle „mit dem zotenvollsten Hanswurst" gewetteifert habe.

21) Der Freigeist, ein Lustspiel Lessing's in fünf Aufzügen und Prosa, nach einem französischen Stücke des de l'Isle (s. St. XVIII. A. 12), „Les Caprices du Coeur et de l'Esprit", bereits 1749 verfertigt. Inhalt: Theophan, ein wackerer Geistlicher, und Adrast, der Freigeist, haben sich mit Lisidor's Töchtern verlobt: der erstere mit der sanften und frommen Juliane, Adrast mit der munteren und übermüthigen Henriette. Lisidor, einem gemüthlichen und philisterhaften Alten, gefallen beide Schwiegersöhne gleich gut, da er nur auf ihr Aeußeres sieht, ohne sie als sittliche Persönlichkeiten zu würdigen. Jeder der beiden Männer hat einen Bedienten, Theophan den einfältigen und frömmelnden Martin, Adrast den gaunerhaften Johann, beide „die wahren Bilder ihrer Herren von der häßlichsten Seite." Adrast, der in sehr zerrütteten Vermögensverhältnissen lebt und obwohl von Natur gut angelegt, doch mit eingebildetem Hasse alles verfolgt, was nicht Freigeist ist, weist alle Versuche Theophan's, seine Freundschaft zu gewinnen, zurück. Auch als Araspe, Theophan's Vetter und Adrast's Gläubiger, ankommt und letzterer fürchten muß, als leichtsinniger Schuldenmacher aus dem Hause gestoßen zu werden, lehnt er alle Anerbietungen Theophan's ab, obschon dieser seinen Verwandten bestimmt hat, ihm die abgelaufenen Wechsel Adrast's zur Vernichtung zu übergeben. Adrast bleibt feindselig, selbst als der großmüthige Theophan die Schuldbriefe vor den Augen des Hartnäckigen vernichtet. Mittlerweile zeigt sich in dem Verkehre Julianens und Henriettens untereinander wie mit ihren Verlobten immer mehr, daß jede den Bräutigam der Schwester liebt. Adrast hat inzwischen einen Wechsler veranlaßt, ihm das nöthige Geld für Araspe vorzuschießen.

Man kennet ihn hier unter dem Titel des beschämten Freigeistes, weil an ihn von dem Trauerspiele des Herrn von Brawe,[22] das eben diese Auf-hrift führet, unterscheiden wollen. Eigentlich kann man wohl nicht sagen, aß derjenige beschämt wird, welcher sich bessert. Adrast ist auch nicht einzig nd allein der Freigeist, sondern es nehmen mehrere Personen an diesem harakter Theil. Die eitle, unbesonnene Henriette, der für Wahrheit und rrthum gleichgültige Lisidor, der spitzbübische Johann, sind alles Arten von reigeistern, die zusammen den Titel des Stücks erfüllen müssen. Doch as liegt an dem Titel? Genug, daß die Vorstellung alles Beifalls würdig ar. Die Rollen sind ohne Ausnahme wohl besetzt, und besonders spielt err Böck[23] den Theophan mit alle dem freundlichen Anstande, den dieser harakter erfordert, um dem endlichen Unwillen über die Hartnäckigkeit, mit

---

Doch nach eingehenden Erkundigungen über die Verhältnisse des Freigeistes will der Wuche-er sein Wort zurücknehmen, und nur durch Theophan's Bürgschaft wird er wieder willig. Adrast erfährt dies letztere von ihm selbst, als er auch ihm gegenüber Theophan schilt. Mit gesteigertem Hasse wirft er dem großmüthigen Geistlichen auf's Neue vor, daß er alles ies nur thue, um ihn zu demüthigen. Da endlich reißt auch diesem die Geduld: mit arten Worten weist er Adrast auf das Unwürdige seines Benehmens hin und klärt hn über Julianens und seine eigene Neigung, sowie über alle damit in Verbindung tehenden Handlungen auf. So beugt er den starren Sinn Adrast's. Dieser erkennt den anzen Edelmuth Theophan's an; beide aber eilen zu Lisidor, der mit dem Tausche sich n seiner gleichgültigen Weise zufrieden giebt. Hingegen Frau Philene, die von dem Kam-mermädchen Lisette herbeigerufene Großmutter, stimmt, im Gegensatze zu ihrem Sohne Lisidor, aus Ueberzeugung und freudig zu, daß der fromme Geistliche Henriette bekomme, um sie zu erziehen, weil sie ohne alles tiefere Gefühl und inneren Halt zu sein scheint; Adrast aber soll sich mit Juliane vermählen, deren innige Frömmigkeit ihn bekehren wird.

22) **Joachim Wilhelm Freiherr von Brawe** (nicht Brave, wie L.-M.), geboren n Weißenfels 1738, gestorben 1758, gehört zu den jungen Talenten, die den herrschenden Geschmack verurtheilend, den Weg zum Bessern zu bahnen suchten. Mit seinem in Jam-ben geschriebenen „Beschämten Freigeist" bewarb er sich um den von Friedr. Nicolai, dem Begründer der Bibliothek der schönen Wissenschaften (s. St. I. A. 8) ausgesetzten Preis, mußte aber hinter Cronegk zurückstehen. Lessing selbst hat Brawe's Trauerspiele nach des Verfassers leider allzu frühem Tode herausgegeben und mit einer den Dichter sehr ehrenden Nachrede versehen. Inhalt: Clerdon, der von Henley wegen seines Glückes beneidet und dann verführt wurde, ist zum Wüstling und Freigeist geworden, hat sein Vermögen ver-schwendet, seinen Vater an den Bettelstab gebracht, sich mit seiner Geliebten Amalie ent-zweit und ist endlich entflohen. Amalie und ihr Bruder folgen ihm. Als sie die Nach-richt von seines Vaters Tode ihm überbringen, wird er tief erschüttert. Aber der abscheu-liche Henley weiß ihn durch immer neue Intriguen gegen Granville, Amaliens Bruder, dermaßen aufzubringen, daß Clerdon diesen zuletzt zum Zweikampf fordert und tödtlich verwundet. Der Sterbende vergiebt ihm, aber als Henley triumphirend dem innerlich Gebrochenen seinen teuflischen Plan enthüllt, übt dieser an ihm und sich selbst das Richter-amt. Er tödtet den Verführer und dann sich selbst. — So endet das Schauerstück ohne Versöhnung.

23) derselbe, von dem St. V. A. 13 die Rede ist.

der ihn Abraſt verkennet, und auf dem die ganze Kataſtrophe beruhet, dagegen abſtechen zu laſſen.

Den Beſchluß dieſes Abends machte das Schäferſpiel[24] des Hrn. Pfeffels,[25] Der Schatz.

Dieſer Dichter hat ſich, außer dieſem kleinen Stücke, noch durch ein anders, der Eremit,[26] nicht unrühmlich bekannt gemacht. In den Schatz hat er mehr Intereſſe zu legen geſucht, als gemeiniglich unſere Schäferſpiele zu haben pflegen, deren ganzer Inhalt tändelnde Liebe iſt. Sein Ausdruck iſt nur öfters ein wenig zu geſucht und koſtbar,[27] wodurch die ohnedem ſchon allzu verfeinerten Empfindungen ein höchſt ſtudirtes Anſehen bekommen, und zu nichts als froſtigen Spielwerken des Witzes werden. Dieſes gilt beſonders von ſeinem Eremiten, welches ein kleines Trauerſpiel ſein ſoll, das man, anſtatt der allzuluſtigen Nachſpiele, auf rührende Stücke könnte folgen laſſen. Die Abſicht iſt recht gut; aber wir wollen vom Weinen doch noch lieber zum Lachen, als zum Gähnen übergehen.

24) **Schäferſpiele**, beſonders als Nachſpiele auf der Bühne damals noch immer beliebt, bilden eine beſondere Art dramatiſcher Stücke, in denen die Hauptperſonen Schäfer ſind. Eingeführt unter den Gräueln des dreißigjährigen Krieges, empfahl ſich dieſe neue Gattung vor Allem durch den Widerſpruch, der zwiſchen dem unſchuldvollen, naiven Weſen der Schäfer und Schäferinnen und dem Zwang und der innerlichen Hohlheit und Unwahrheit des damaligen Hoflebens beſtand.

25) **Gottlieb Konrad Pfeffel** (aus Kolmar im Elſaß, 1736—1809) bekannt als Fabel- und Epigrammendichter. Sein Schatz, der Frankfurt 1761. 8° im Druck erſchienen ſein ſoll, wird von J. F. Löwen in ſeiner „Geſchichte des deutſchen Theaters" (Schriften, IV. Th., Hamburg 1766) unter den ſechs beſten Schäferſpielen aufgeführt, und auch J. H. Schmidt, Theorie der Poeſie I., 1767 S. 289 rühmt „viele einzelne ſchöne Züge" in demſelben, tadelt aber den Mangel an Handlung. Allein trotz aller Bemühungen (ſ. Vorwort) iſt es den Herausgebern nicht möglich geweſen, dieſes Stück aufzutreiben. Ein „Luſtſpiel", das unter demſelben Titel 1768 (nachgedruckt?) anonym erſchien, und von dem ſich ein Exemplar auf der Straßburger Bibliothek befindet, entſpricht zwar in vielen Beziehungen dem oben erwähnten Schäferſpiele, erweckte jedoch nach Form und Inhalt zu große Bedenken gegen ſeine Aechtheit, als daß die Herausgeber ſich entſchließen konnten, daſſelbe inhaltlich hier mitzutheilen. Vermuthlich iſt das in Betracht kommende Schäferſpiel nur eine dramatiſche Bearbeitung des Gedichtes, welches ſich in Pfeffel's „Poetiſchen Verſuchen", dritter Theil, Tübingen 1817. S. 36 befindet, wie ja auch „Die kranke Frau" von Gellert (ſ. St. XXII. A. 2) nur eine Dramatiſirung eines früheren Gedichtes deſſelben Verfaſſers iſt.

26) „Der Einſiedler." Trauerſpiel in einem Act, Karlsruhe 1763. 8°. Inhalt: Theodor hat ſich aus politiſchen Gründen (er hat den jungen übermüthigen Herrſcher vom Throne ſtoßen und die Herrſchaft an ſich reißen wollen) mit ſeiner Familie in eine Einöde flüchten müſſen. Nach dem Tode ſeiner Frau will er, da alle Nachrichten ausbleiben, ſeiner Tochter Seraphine ihre Abkunft entdecken. Da kehrt endlich der ausgeſandte Diener mit einem jungen Grafen Adelskron zurück, der Seraphine zu ſeiner Gattin erhebt und Theodor ſeiner Einſamkeit entreißt.

27) koſtbar hier, wie öfters bei Leſſing (= franz. précieux) im Sinne von „geziert geſucht."

Funfzehntes Stück.

Den 19. Juni 1767.

Den sechszehnten Abend (Mittwochs den 13. Mai) ward die Zaïre [1] 65 des Herrn von Voltaire aufgeführt.

„Den Liebhabern der gelehrten Geschichte, sagt der Herr von Voltaire,[2] wird es nicht unangenehm sein, zu wissen, wie dieses Stück entstanden. Verschiedene Damen hatten dem Verfasser vorgeworfen, daß in seinen Tra-

---

1) Zaïre, ein fünfactiges Trauerspiel in Versen, zum ersten Male aufgeführt am 13. August 1732. Inhalt: Unter den Christensklaven, die Orosman, Sultan von Jerusalem, an seinem Hofe hatte, befand sich Lusignan, der letzte christliche König von Jerusalem, mit seinen beiden Kindern Nerestan und Zaïre. Beide Kinder waren noch sehr jung in die Hände des Feindes gefallen, der sie vom Vater getrennt hatte und im Serail erziehen ließ, ohne daß irgend Jemand, auch sie selbst nicht eine Ahnung davon haben, daß sie Geschwister sind. Auch dem Vater waren die Kinder allmählich aus den Augen gekommen. Neun Jahre alt wird Nerestan von den Christen eingelöst und an den Hof Ludwig des Heiligen von Frankreich gebracht. Herangewachsen kehrt er nach Asien zurück und fällt nach einem unglücklichen Kampfe gegen die Ungläubigen wiederum in die Gewalt des Sultans, doch gestattet ihm dieser in Anerkennung seiner Tapferkeit nach Frankreich zurückzukehren, um für eine gewisse Anzahl von Christensklaven Lösegeld zu sammeln. Während seiner zweijährigen Abwesenheit erwirbt sich die zur blühenden Jungfrau herangereifte Zaïre die Zuneigung des Sultans, und dieser gelobt ihr, sie zu seiner alleinigen Gattin zu erheben. Ja, so sehr weiß er Zaïre zu bestricken, daß diese den durch eine Sklavin in sie gelegten christlichen Ideen untreu wird und sich dem Islam zuwendet. Nerestan kehrt mit dem versprochenen Lösegeld zurück und wählt aus der Zahl der Gefangenen unter andern auch Lusignan und Zaïre aus. Orosman verzichtet großmüthig auf das Lösegeld und giebt die zehnfache Zahl von Rittern frei unter der Bedingung, daß Lusignan und Zaïre bei ihm verbleiben. Da Nerestan indessen auch auf der Auslieferung dieser besteht, so wird er des Landes verwiesen. Auf Zaïrens Verwendung schenkt Orosman jedoch auch Lusignan noch die Freiheit. Bevor letzterer indessen mit Nerestan und den anderen Rittern von dannen zieht, entdeckt er durch einen Schmuck, den Zaïre von ihrer Mutter an sich trägt, und durch eine Narbe auf Nerestan's Brust, daß jene seine Tochter, dieser sein Sohn ist. Seine Freude über diese Entdeckung wird jedoch wesentlich dadurch getrübt, daß Zaïre dem Glauben ihrer Väter untreu geworden ist. Sie muß ihm den Eid leisten, wieder Christin werden zu wollen. Die Vermählung steht bevor. Zaïre, höchst aufgeregt, schwankt zwischen ihrer Liebe zu Orosman und ihrer Pflicht gegen den Vater. Ihr Schwanken macht den Sultan mißtrauisch und zugleich eifersüchtig, und er verbietet den Christen den Zutritt zum Serail. Da wird ihm ein Brief hinterbracht, in welchem Nerestan seine Schwester um eine Unterredung bittet. Um sich Gewißheit zu verschaffen, läßt der Sultan den Brief an Zaïre gelangen und findet sich zur bestimmten Stunde an dem angegebenen Orte ein. Als die Beiden erscheinen, stürzt er sich aus dem Versteck hervor und ersticht Zaïre. Eben will er auch an Nerestan Rache nehmen, da erfährt er, daß dieser der Bruder der Getödteten sei. In seinem Schmerze giebt er sich selbst den Tod, nachdem er zuvor noch den Befehl erlassen, daß sämmtliche Christen ungefährdet in die Heimath zu entlassen seien.

2) in der Ankündigung der Kehler Ausgabe.

gödien nicht genug Liebe wäre. Er antwortete ihnen, daß seiner Meinung nach die Tragödie auch eben nicht der schicklichste Ort für die Liebe sei; wenn sie aber doch mit aller Gewalt verliebte Helden haben müßten, so wolle er ihnen welche machen, so gut als ein anderer. Das Stück ward in achtzehn Tagen vollendet und fand großen Beifall. Man nennt es zu Paris ein christliches Trauerspiel, und es ist oft anstatt des Polyeukts[3] vorgestellet worden."

Den Damen haben wir also dieses Stück zu verdanken, und es wird noch lange das Lieblingsstück der Damen bleiben. Ein junger feuriger Monarch, nur der Liebe unterwürfig; ein stolzer Sieger, nur von der Schönheit besiegt; ein Sultan ohne Polygamie; ein Serraglio,[4] in den freien zugänglichen Sitz einer unumschränkten Gebieterin verwandelt; ein verlassenes Mädchen, zur höchsten Staffel des Glücks durch nichts als ihre schönen Augen erhöhet; ein Herz, um das Zärtlichkeit und Religion streiten, das sich zwischen seinen Gott und seinen Abgott theilet, das gern fromm sein möchte, wenn es nur nicht aufhören sollte zu lieben; ein Eifersüchtiger, der sein Unrecht erkennet und es an sich selbst rächet: wenn diese schmeichelnde Ideen das schöne Geschlecht nicht bestechen, durch was ließe es sich denn bestechen?

Die Liebe selbst hat Voltairen die Zaïre diktirt, sagt ein Kunstrichter[5] artig genug. Richtiger hätte er gesagt: die Galanterie. Ich kenne nur eine Tragödie, an der die Liebe selbst arbeiten helfen; und das Romeo und Julie[6] vom Shakespeare. Es ist wahr, Voltaire läßt seine verliebte Zaïre ihre Empfindungen sehr fein, sehr anständig ausdrücken; aber was ist dieser Ausdruck gegen jenes lebendige Gemälde aller der kleinsten geheimsten Ränke, durch die sich die Liebe in unsere Seele einschleicht, aller der unmerklichen 66 Vortheile, die sie darin gewinnet, aller der Kunstgriffe, mit denen sie jede andere Leidenschaft unter sich bringt, bis sie der einzige Tyrann aller unserer Begierden und Verabscheuungen wird? Voltaire verstehet, wenn ich so sagen darf, den Kanzeleistil der Liebe vortrefflich; das ist diejenige

---

3) über den Polyeukt des Corneille s. St. II. A. 8.

4) Serraglio (ital. von serrare einschließen), franz. sérail, hat das persische serâi d. h. Palast (des Sultans) in sich aufgenommen und bezeichnet so gewöhnlich den Frauenpalast des Sultans, den Harem.

5) Welchen Kunstrichter Lessing hier im Auge hat, dürfte sich schwer feststellen lassen, da das angezogene Urtheil damals das allgemein herrschende war, ja bei den Franzosen sogar bis in die neueste Zeit sich erhalten hat.

6) Die Shakespeare'sche Tragödie Romeo und Julie stellt auf Grund eines historischen Vorfalls in durchsichtiger Anlage der Handlung die Geschichte zweier Liebenden dar, die, aus feindlich sich entgegenstehenden Familien stammend, durch die stürmisch wilde Ausschließlichkeit ihrer Leidenschaft zu Grunde gehen.

prache, denjenigen Ton der Sprache, den die Liebe braucht, wenn sie sich
uf das behutsamste und gemessenste ausdrücken will, wenn sie nichts sagen
ill, als was sie bei der spröden Sophistin[7] und bei dem kalten Kunstrich-
er verantworten kann. Aber der beste Kanzelist weiß von den Geheimnissen
er Regierung nicht immer das meiste; oder hat gleichwohl Voltaire in das
Wesen der Liebe eben die tiefe Einsicht, die Shakespeare gehabt, so hat er
sie wenigstens hier nicht zeigen wollen, und das Gedicht ist weit unter dem
Dichter geblieben.

Von der Eifersucht läßt sich ungefähr eben das sagen. Der eifersüch-
tige Orosman spielt gegen den eifersüchtigen Othello[8] des Shakespeare eine
sehr kahle Figur. Und doch ist Othello offenbar das Vorbild des Orosman
gewesen. Cibber[9] sagt, Voltaire habe sich des Brandes bemächtiget, der den
tragischen Scheiterhaufen des Shakespeare in Gluth gesetzt. Ich hätte gesagt:
eines Brandes aus diesem flammenden Scheiterhaufen; und noch dazu eines,
der mehr dampft als leuchtet und wärmet. Wir hören in dem Orosman
einen Eifersüchtigen reden, wir sehen ihn die rasche That eines Eifersüchtigen
begehen; aber von der Eifersucht selbst lernen wir nicht mehr und nicht
weniger, als wir vorher wußten. Othello hingegen ist das vollständigste
Lehrbuch über diese traurige Raserei; da können wir alles lernen, was sie
angeht, sie erwecken und sie vermeiden.

Aber ist es denn immer Shakespeare, werden einige meiner Leser fra-
gen, immer Shakespeare, der alles besser verstanden hat als die Franzosen?
Das ärgert uns; wir können ihn ja nicht lesen. — Ich ergreife diese Gele-
genheit, das Publikum an etwas zu erinnern, das es vorsätzlich vergessen
zu wollen scheinet. Wir haben eine Uebersetzung vom Shakespeare. Sie ist
noch kaum fertig geworden, und niemand bekümmert sich schon mehr darum.
Die Kunstrichter haben viel Böses davon gesagt. Ich hätte große Lust, sehr

---

7) **Sophistin** (griech.) im Sinne einer, die ihre Scheinweisheit für die wahre Weisheit, ihre Scheintugend für die wahre Tugend ausgiebt.

8) In furchtbarem Gegensatz zur reinen selbstvergessenen Liebe in „Romeo und Julie" führt Shakespeare uns im **Othello** die vergiftete selbstmörderische Liebe vor und zeigt uns, wie ein kalt berechnender Bösewicht das ganze Lebensglück zweier Liebenden ohne genügendes Motiv lediglich dadurch zu Grunde richtet, daß er im Herzen des kurzsichtig redlichen Mannes Eifersucht erregt und diesen Zug um Zug zur blutdürstigen Bestie macht.

9) **Colley Cibber** (aus London, 1671—1757) bekannter Dramatiker und Schauspieler, der sich um die Läuterung des sittlichen Gefühls nicht geringe Verdienste erwarb. Die Lessing vorschwebenden Verse, welche er selbst in einer Anmerkung mittheilt, lauten:

From English Plays Zara's French author fir'd
Confess'd his Muse, beyond herself, inspir'd,
From rack'd Othello's rage he rais'd his style
And snatch'd the brand, that lights this tragic pile.



viel Gutes davon zu sagen. Nicht, um diesen gelehrten Männern zu widersprechen; nicht, um die Fehler zu vertheidigen, die sie darin bemerkt haben: sondern weil ich glaube, daß man von diesen Fehlern kein solches Aufheben hätte machen sollen. Das Unternehmen war schwer; ein jeder anderer als Herr Wieland[10] würde in der Eil noch öftrer verstoßen und aus Unwissenheit oder Bequemlichkeit noch mehr überhüpft haben; aber was er gut gemacht hat, wird schwerlich jemand besser machen. So wie er uns den Shakespeare geliefert hat, ist es noch immer ein Buch, das man unter uns nicht genug empfehlen kann. Wir haben an den Schönheiten, die es uns liefert, noch lange zu lernen, ehe uns die Flecken, mit welchen es sie liefert, so beleidigen, daß wir nothwendig eine bessere Uebersetzung haben müßten.

67

Doch wieder zur Zaïre. Der Verfasser brachte sie im Jahre 1733 auf die Pariser Bühne; und drei Jahre darauf ward sie ins Englische übersetzt und auch in London auf dem Theater in Drury-Lane[11] gespielt. Der Uebersetzer war Aaron Hill[12], selbst ein dramatischer Dichter, nicht von der schlechtesten Gattung. Voltaire fand sich sehr dadurch geschmeichelt, und was er in dem ihm eigenen Tone der stolzen Bescheidenheit in der Zuschrift seines Stücks an den Engländer Fackener,[13] davon sagt, verdient gelesen zu werden. Nur muß man nicht alles für vollkommen so wahr annehmen, als er es ausgiebt. Wehe dem, der Voltairens Schriften überhaupt nicht mit dem skeptischen[14] Geiste lieset, in welchen er einen Theil derselben geschrieben hat!

Er sagt z. E. zu seinem englischen Freunde: „Eure Dichter hatten eine Gewohnheit, der sich selbst Addison(*)[15] unterworfen; denn Gewohnheit ist so

(*) Le plus sage de vos écrivains, setzt Voltaire hinzu. Wie wäre das wohl recht zu übersetzen? Sage heißt weise: aber der weiseste unter den englischen Schriftstellern,

10) **Christoph Martin Wieland** (aus Oberholzheim bei Biberach, 1733—1813), der bekannte Dichter des Oberon. Seine Uebersetzung des Shakespeare erschien 1762—1766 und umfaßt im Ganzen 28 Stücke.

11) Drury-Lane (L. M. falsch: Dury) ist ein Stadtviertel in London. Das dort befindliche Theater wurde bereits unter Jakob I. (reg. von 1603 bis 1625) errichtet. Die Mitglieder hießen „Diener Sr. Majestät" und erhielten alljährlich zehn Ellen Scharlachtuch nebst Tressen. Von 1711 an war Cibber Mitdirector dieses Theaters.

12) **Aaron Hill** (aus London, 1685—1749), dramatischer Dichter, übersetzt außer der Zaïre auch die Alzire und Merope des Voltaire. Seine erste eigene Tragödie war bereits 1709 zur Aufführung gelangt.

13) Falkener (nicht Fackener wie Lessing auf Grund einer älteren Voltaireausgabe schrieb), Freund Voltaire's, ursprünglich Kaufmann, später Gesandter in Konstantinopel.

14) skeptisch (griech.) = zweifelnd, prüfend.

15) **Joseph Addison** (aus Milston in Wiltshire, 1672—1719), der Verfasser des mit ungeheuerem Beifall 1713 aufgenommenen Trauerspiels Cato. Jedoch muß dieser Beifall mehr der Wirkung eines politischen Interesses als des Werthes des im Uebrigen schwachen und frostigen Stückes zugeschrieben werden. Addison's prosaische Aufsätze aber zeichnen sich durch musterhaften Stil aus.

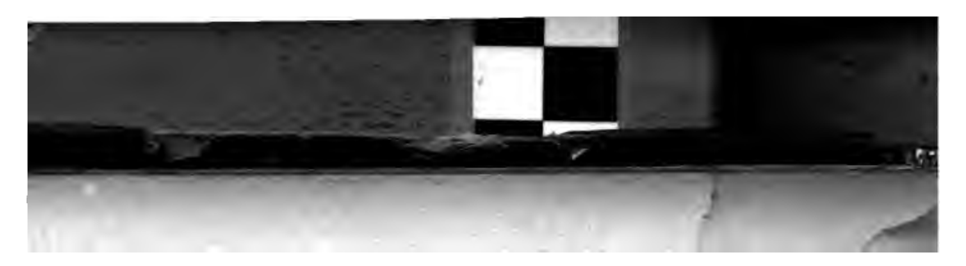
ls Vernunft und Gesetz. Diese gar nicht vernünftige Gewohnheit bestand arin, daß jeder Akt mit Versen beschlossen werden mußte, die in einem ganz andern Geschmacke waren als das Uebrige des Stücks; und nothwendig mußten diese Verse eine Vergleichung enthalten. Phädra, indem sie abgeht, vergleicht sich sehr poetisch mit einem Rehe, Cato mit einem Felsen und Cleopatra mit Kindern, die so lange weinen, bis sie einschlafen.[16] Der Uebersetzer der Zaïre ist der erste, der es gewagt hat, die Rechte der Natur 68 gegen einen von ihr so entfernten Geschmack zu behaupten. Er hat diesen Gebrauch abgeschafft; er hat es empfunden, daß die Leidenschaft ihre wahre Sprache führen und der Poet sich überall verbergen müsse, um uns nur den Helden erkennen zu lassen."

Es sind nicht mehr als nur drei Unwahrheiten in dieser Stelle; und das ist für den Herrn von Voltaire eben nicht viel. Wahr ist es, daß die Engländer, vom Shakespeare an, und vielleicht auch von noch länger her, die Gewohnheit gehabt, ihre Aufzüge in ungereimten Versen mit ein Paar gereimten Zeilen zu enden. Aber daß diese gereimten Zeilen nichts als Vergleichungen enthielten, daß sie nothwendig Vergleichungen enthalten müssen, das ist grundfalsch; und ich begreife gar nicht, wie der Herr von Voltaire einem Engländer, von dem er doch glauben konnte, daß er die tragischen Dichter seines Volkes auch gelesen habe, so etwas unter die Nase sagen können. Zweitens ist es nicht an dem, daß Hill in seiner Uebersetzung der Zaïre von dieser Gewohnheit abgegangen. Es ist zwar beinahe nicht glaublich, daß der Herr von Voltaire die Uebersetzung seines Stücks nicht genauer sollte angesehen haben als ich oder ein anderer. Gleichwohl muß es so sein. Denn so gewiß sie in reimfreien Versen ist, so gewiß schließt sich auch jeder Act mit zwei oder vier gereimten Zeilen. Vergleichungen enthalten sie freilich nicht; aber, wie gesagt, unter allen dergleichen gereim-

wer würde den Addison dafür erkennen? Ich besinne mich, daß die Franzosen auch ein Mädchen sage nennen, dem man keinen Fehltritt, so keinen von den groben Fehltritten, vorzuwerfen hat. Dieser Sinn dürfte vielleicht hier passen. Und nach diesem könnte man ja wohl gerade zu übersetzen: Addison, derjenige von euern Schriftstellern, der uns harmlosen, nüchternen Franzosen am nächsten kommt.

---

16) Unter der Phädra kann nicht das von Eduard Smith (starb 1710) verfaßte Stück (III. Aufl. 1719), unter dem Cato nicht, wie man glauben möchte, der des Addison, unter der Cleopatra auch nicht die des Dryden verstanden sein, da die betr. Vergleiche sich in diesen Stücken nicht finden. Nach den eifrigsten Nachforschungen mußten die Herausgeber sich mit diesem negativen Resultat zufrieden geben und die Frage unentschieden lassen, ob Voltaire hier untergeordnete, jetzt vergessene Stücke im Auge gehabt oder nicht vielmehr obige Beispiele sich selbst gebildet hat. Ersteres ist ebenso möglich, wie letzteres bei der oft leichtfertigen Art Voltaire's (man vergl., was Lessing im Texte über ihn sagt!) glaublich.



ten Zeilen mit welchen Shakespeare und Johnson[17] und Dryden un
Lee[18] und Otway[19] und Rowe[20] und wie sie alle heißen, ihre Aufzü
schließen, sind sicherlich hundert gegen fünfe, die gleichfalls keine enthalte
Was hatte denn Hill also besonders? Hätte er aber auch wirklich da
Besondere gehabt, das ihm Voltaire leihet, so wäre doch drittens das nic
wahr, daß sein Beispiel von dem Einflusse gewesen, von dem es Voltai
sein läßt. Noch bis diese Stunde erscheinen in England eben so viel, n
nicht noch mehr Trauerspiele, deren Akte sich mit gereimten Zeilen ende
als die es nicht thun. Hill selbst hat in keinem einzigen Stücke, deren
doch verschiedene noch nach der Uebersetzung der Zayre gemacht, sich d
alten Mode gänzlich entäußert. Und was ist es denn nun, ob wir zule
Reime hören oder keine? Wenn sie da sind, können sie vielleicht de
Orchester noch nutzen, als Zeichen nehmlich, nach den Instrumenten zu gre
fen, welches Zeichen auf diese Art weit schicklicher aus dem Stücke sel
abgenommen würde, als daß es die Pfeife oder der Schlüssel giebt.[21]

---

17) **Samuel Johnson** (seltner Jonson) aus Litchfield in Staffordshire, 1709—178
einer der größten englischen Gelehrten, Satiriker und Kunstrichter, könnte hier nur weg
seines 1749 mit geringem Beifalle aufgeführten Trauerspiels „Irene" in Betracht komme
Gemeint ist von Lessing daher vielmehr **Ben**(jamin) **Jonson** (seltener Johnson) aus Le
don, 1573—1637, der durch seine erbitterte Fehde gegen Shakespeare, sowie durch ung
fähr 18 Dramen, eine Menge Sing- oder Maskenspiele ungerechnet, das englische Scha
spiel nach dem Muster der Alten auszubilden strebte.

18) **Nathanael Lee,** Sohn eines Geistlichen aus Hertfordshire, geb. 1657, sta
noch nicht 35 Jahre alt eines kläglichen Todes. Ein bedeutendes dramatisches Tale
dem es jedoch nicht gelungen, sich zu wirklicher Kunstschönheit durchzuringen. Er schri
im Ganzen elf Tragödien, in denen er besonders glücklich im Ausdruck der zärtlichen Le
denschaften war.

19) **Thomas Otway** (aus Trotting in der Grafschaft Sussex, 1651—1685) wi
in der von Nicolai 1756 verfaßten, dann aber in Lessing's Werke aufgenommenen Abhan
lung: „Geschichte der englischen Schaubühne" folgendermaßen charakterisirt: „In sein
Lustspielen ist er allzu wild und unzüchtig. Aber in seinen Trauerspielen ist er so rühre
und zeigt sich als einen so großen Meister über das Herz und die Leidenschaften sein
Zuhörer, daß er unter den alten und neuen dramatischen Dichtern nur sehr wenige seine
gleichen hat."

20) **Nicholas Rowe** (aus Bideford in Devonshire, 1673—1718), Herausgeb
Shakespeare's und Verfasser mehrerer Tragödien, in welchen durch den ausschließlich mor
lisirenden Inhalt die Poesie fast erstickt ist.

21) Das jetzt übliche Zeichen mit der Glocke war demnach damals noch nicht
Gebrauch.

Sechzehntes Stück.

Den 23. Juni 1767.

Die englischen Schauspieler waren zu Hills Zeiten ein wenig sehr 69
natürlich; besonders war ihr tragisches Spiel äußerst wild und übertrie-
n; wo sie heftige Leidenschaften auszudrücken hatten, schrien und gebehr-
ten sie sich als Besessene; und das Uebrige tönten sie in einer steifen, strotzen-
n Feierlichkeit daher, die in jeder Silbe den Komödianten verrieth. Als
daher seine Uebersetzung der Zaïre aufführen zu lassen bedacht war, ver-
aute er die Rolle der Zaïre einem jungen Frauenzimmer, das noch nie in
r Tragödie gespielt hatte. Er urtheilte so: dieses junge Frauenzimmer
t Gefühl und Stimme und Figur und Anstand; sie hat den falschen
on des Theaters noch nicht angenommen; sie braucht keine Fehler erst zu
rlernen; wenn sie sich nur ein Paar Stunden überreden kann, das wirk-
h zu sein, was sie vorstellet, so darf sie nur reden, wie ihr der Mund
irklich gewachsen, und alles wird gut gehen. Es ging auch; und die
heaterpedanten, welche gegen Hillen behaupteten, daß nur eine sehr geübte,
hr erfahrene Person einer solchen Rolle Genüge leisten könne, wurden
schämt. Diese junge Aktrice war die Frau des Komödianten Colley Cib-
r,[1] und der erste Versuch in ihrem achtzehnten Jahre ward ein Meister-
ück. Es ist merkwürdig, daß auch die französische Schauspielerin, welche
e Zaïre zuerst spielte, eine Anfängerin war. Die junge reizende Made-
oiselle Gossin[2] ward auf einmal dadurch berühmt, und selbst Vol-

---

1) Die hier erwähnte **Cibber** kann nicht die Frau von Colley Cibber sein, da diese
mals schon Mutter eines verheiratheten Sohnes war. Voltaire spricht in seiner Vor-
e von einer „Mademoiselle" Cibber, eine Bezeichnung, welche früher auch von Frauen der
ttleren Stände gebraucht wurde. — Es war vielmehr die Frau des jungen Theophilus
bber (als Schauspieler berühmt, 1703—1757) Susanna Maria geb. Arne, die
16 geboren, damals als junge Frau zum ersten Male auftrat, nachdem sie 1734 den
ngen Cibber geheirathet hatte. Später ließ sie sich aber wieder von ihm scheiden, um
iglich ihrer Kunst zu leben.

2) **Jeanne Catherine** (nach Andern **Marie Madeleine**) **Gaussin** oder **Gaussem,**
er nicht Gossin, wie Lessing nach einer älteren Voltaireausgabe schrieb), war die Tochter
es Lakaien. Durch Kunst und natürliche Anlagen wohl vorbereitet, betrat sie im 17. Lebens-
hre 1731 in Lille zum ersten Male die Bühne und fand einen so außerordentlichen Beifall, daß
sofort nach Paris an das erste Theater der Monarchie berufen wurde. Dort lernte Vol-
re sie kennen, und von ihren Anlagen bezaubert, übertrug er ihr die Rolle der Zaïre.
e spielte dieselbe so meisterhaft, daß der Dichter bescheiden genug ihrem Spiel, vor
em aber ihren „großen schwarzen Augen" den Erfolg des Stückes beimaß und eine
- und Dankepistel ihr widmete, die der Ausgabe seiner Zaïre vorgedruckt ward. „Ihre
ır," sagt der berühmte Literarhistoriker Laharpe, „ihr Blick, ihr Organ, Alles war
ihr wie geschaffen für den Ausdruck der Zärtlichkeit; sie hatte Thränen in der Stimme:

taire ward so entzückt über sie, daß er sein Alter recht kläglich bedauerte.[3]

Die Rolle des Orosman hatte ein Anverwandter des Hill übernommen, der kein Komödiant von Profession, sondern ein Mann von Stande war. Er spielte aus Liebhaberei und machte sich nicht das geringste Bedenken, öffentlich aufzutreten, um ein Talent zu zeigen, das so schätzbar als irgend ein anders ist. In England sind dergleichen Exempel von angesehenen Leuten, die zu ihrem bloßen Vergnügen einmal mitspielen, nicht selten. „Alles, was uns dabei befremden sollte, sagt der Herr von Voltaire,[4] ist dieses, daß es uns befremdet. Wir sollten überlegen, daß alle Dinge in der Welt von der Gewohnheit und Meinung abhangen. Der französische Hof hat ehedem auf dem Theater mit den Opernspielern getanzt; und man hat weiter nichts besonders dabei gefunden, als daß diese Art von Lustbarkeit aus der Mode gekommen. Was ist zwischen den beiden Künsten für ein Unterschied, als daß die eine über die andere eben so weit erhaben ist, als es Talente, welche vorzügliche Seelenkräfte erfodern, über bloß körperliche Fertigkeiten sind?“

Ins Italienische hat der Graf Gozzi[5] die Zaïre übersetzt; sehr genau und sehr zierlich; sie stehet in dem dritten Theile seiner Werke. In welcher Sprache können zärtliche Klagen rührender klingen als in dieser? Mit der einzigen Freiheit, die sich Gozzi gegen das Ende des Stücks genommen, wird man schwerlich zufrieden sein. Nachdem sich Orosman erstochen, läßt ihn Voltaire nur noch ein Paar Worte sagen, uns über das Schicksal des Nerestan zu beruhigen. Aber was thut Gozzi? Der Italiener fand es ohne Zweifel zu kalt, einen Türken so gelassen wegsterben zu lassen. Er legt also dem Orosman noch eine Tirade in den Mund, voller Ausrufungen, voller Winseln und Verzweiflung. Ich will sie der Seltenheit halber unter den Text setzen. (*)

(*) Das Todesgrausen, das durch alle meine Adern rinnt, es ist nicht Schmerz genug, dich, reine Seele, zu versöhnen. Du trotzig, unbarmherzig und elendes Herz, zahl

---

Elle avait des larmes dans la voix!“ ein Ausdruck, der seitdem sprichwörtlich geworden ist. Ueber dreißig Jahre gehörte die Gaussin der Pariser Bühne an. Erst 1763 zog sie sich vom Theater zurück und starb im Juni 1767.

3) am Schlusse der erwähnten Epistel.

4) in seinem zweiten Briefe an Falkener.

5) **Graf Gasparo Gozzi** (aus Venedig, 1713—1786, der älteste Bruder des berühmten Carlo Gozzi, 1722—1806, des Verfassers der durch die Schiller'sche Bearbeitung uns Deutschen bekannt gewordenen „Turandot, Prinzessin von China“) hatte, durch die Sorge um den Unterhalt einer zahlreichen Familie genöthigt, aus seiner früheren Liebhaberei für die Poesie und die schönen Wissenschaften einen Broterwerb machen müssen und bereits 1758 eine Sammlung seiner poetischen und prosaischen Werke in 6 Bdn. veranstaltet. Die fünf ersten Bände dieser Ausgabe enthalten die dramatischen Arbeiten, darunter die „Zaira“. Den letzten Band füllen die prosaischen Werke.

Es ist doch sonderbar, wie weit sich hier der deutsche Geschmack von dem welschen entfernet! Dem Welschen ist Voltaire zu kurz, uns Deutschen ist er zu lang. Kaum hat Orosman gesagt „verehret und gerochen,“[6] kaum hat er sich den tödtlichen Stoß beigebracht, so lassen wir den Vorhang niederfallen. Ist es denn aber auch wahr, daß der deutsche Geschmack dieses so haben will? Wir machen dergleichen Verkürzung mit mehrern Stücken: aber warum machen wir sie? Wollen wir denn im Ernst, daß sich ein 71 Trauerspiel wie ein Epigramm schließen soll? Immer mit der Spitze des Dolchs, oder mit dem letzten Seufzer des Helden? Woher kömmt uns gelassenen, ernsten Deutschen die flatternde Ungeduld, sobald die Execution vorbei, durchaus nun weiter nichts hören zu wollen, wenn es auch noch so wenige, zur völligen Rundung des Stücks noch so unentbehrliche Worte wären? Doch ich forsche vergebens nach der Ursache einer Sache, die nicht ist. Wir hätten kalt Blut genug, den Dichter bis ans Ende zu hören, wenn es uns der Schauspieler nur zutrauen wollte. Wir würden recht gern die letzten Befehle des großmüthigen Sultans vernehmen; recht gern die Bewunderung und das Mitleid des Nerestan noch theilen: aber wir sollen nicht. Und warum sollen wir nicht? Auf dieses warum weiß ich kein darum. Sollten wohl die Orosmansspieler daran Schuld sein? Es wäre begreiflich genug, warum sie gern das letzte Wort haben wollten. Erstochen und geklatscht! Man muß Künstlern kleine Eitelkeiten verzeihen.

Bei keiner Nation hat die Zaïre einen schärfern Kunstrichter gefunden als unter den Holländern. Friedrich Duim,[7] vielleicht ein Anverwandter des berühmten Akteurs dieses Namens auf dem Amsterdamer Theater,[8] fand

Strafe für das schreckliche Vergehen. Grausame Hand, — o Gott — Hand, die gefärbt du bist von der Geliebten Blut, — wo hast den Mordstahl du? — Noch einmal mitten in die Brust — Weh, wo ist der Dolch? Die scharfe Spitze — — Finsterniß und Nacht umhüllen rings mich — — Warum nicht kann ich all' mein Blut gleich lassen? Ja doch, ich lass' es ganz; Seele mein, wo bist du? — Ich kann nicht mehr, — o Gott, ich kann nicht. — Ich möchte — dich sehen — die Sinne schwinden mir, ich sterbe, o Gott! (Uebersetzt v. d. H.)

6) Deutsche Uebersetzung (von Joh. Joachim Schwabe im II. Bd. der Gottsched'schen Schaubühne) der Worte Voltaire's: „Dis que je l'adorais et que je l'ai vengé,“ ganz am Ende des Stückes. Dieselben sind an Nerestan gerichtet.

7) **Frederik Duim** (auch **Duym**) in Amsterdam 1674 geboren, war einer von den „furchtbaren Dichtern, deren Werke man zuweilen in die Hand nimmt, um zu sehen, wie man es nicht machen muß.“ Dabei hatte er aber einen solchen Dünkel von sich, daß er eine Haltung annahm, als wollte er Voltaire den Lorbeer streitig machen. Das Jahr seines Todes ist nicht bekannt, doch existirt von ihm ein Bild, das ihn im 77. Jahre darstellt. Von seinen zahlreichen Theaterstücken wurde keins auf der Amsterdamer Bühne aufgeführt.

8) **Isaak Duim**, wahrscheinlich der Sohn des vorigen, berühmter Schauspieler in der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts, sowohl im Lust-, wie im Trauerspiel ausgezeichnet.

so viel daran auszusetzen, daß er es für etwas kleines hielt, eine
zu machen. Er machte auch wirklich eine — andere, (*) in der die
rung der Zaïre das Hauptwerk ist, und die sich damit endet, daß de
tan über seine Liebe sieget und die christliche Zaïre mit aller der Pr
ihr Vaterland schicket, die ihrer vorgehabten Erhöhung gemäß ist; d
Lusignan stirbt vor Freuden. Wer ist begierig, mehr davon zu
Der einzige unverzeihliche Fehler eines tragischen Dichters ist dieser,
uns kalt läßt; er interessire uns und mache mit den kleinen mecha
Regeln, was er will. Die Duime können wohl tadeln, aber den Bog
Ulysses müssen sie nicht selber spannen wollen.[9] Dieses sage ich
weil ich nicht gern zurück von der mißlungenen Verbesserung a
Ungrund der Kritik geschlossen wissen möchte. Duims Tadel ist in
Stücken ganz gegründet; besonders hat er die Unschicklichkeiten, de
Voltaire in Ansehung des Orts schuldig macht, und das Fehlerhafte
nicht genugsam motivirten Auftreten und Abgehen der Personen, seh
angemerkt. Auch ist ihm die Ungereimtheit der sechsten Scene in
72 ten Akte nicht entgangen. „Orosman, sagt er, kömmt, Zaïren
Moschee abzuholen; Zaïre weigert sich, ohne die geringste Ursache vo
Weigerung anzuführen; sie geht ab, und Orosman bleibt als ein La
eenen lafhartigen) stehen. Ist das wohl seiner Würde gemäß?
sich das wohl mit seinem Charakter? Warum dringt er nicht in Zaï
deutlicher zu erklären? Warum folgt er ihr nicht in das Ser
Durfte er ihr nicht dahin folgen?" — Guter Duim! wenn sich Zaïr
licher erkläret hätte, wo hätten denn die andern Akte sollen herko
Wäre nicht die ganze Tragödie darüber in die Bilze gegangen?[10] —
Recht! auch die zweite Scene des dritten Akts ist eben so abgeschmackt:
man kömmt wieder zu Zaïren; Zaïre geht abermals, ohne die geringste
Erklärung ab, und Orosman, der gute Schlucker (dien goeden hals)
sich desfalls in einer Monologe. Aber, wie gesagt, die Verwickelun
Ungewißheit mußte doch bis zum fünften Aufzuge hinhalten; und w
ganze Katastrophe an einem Haare hängt, so hängen mehr wichtige
in der Welt an keinem stärkern.

Die letzterwähnte Scene ist sonst diejenige, in welcher der Sc
ler, der die Rolle des Orosman hat, seine feinste Kunst in alle dem

(*) Zaïre, bekeerde Turkinne. Treurspel. Amsterdam 1745.

9) Der Bogen des Ulysses besaß (nach Homer's Odyssee Ges. 21) die Ei
daß nur Ulysses selbst im Stande war, ihn zu spannen. Lessing will also sage
schen, wie Duim, sollen sich nicht an etwas wagen, was nur das Genie vermag.

10) „in die Bilze (besser: „Pilze") gehen", in übertragener Bedeutung f
verloren gehen. Bekanntlich wachsen die Pilze so schnell, daß der, welcher sie
will, ewig dabei bleiben kann.

denen Glanze zeigen kann, in dem sie nur ein eben so feiner Kenner zu empfinden fähig ist. Er muß aus einer Gemüthsbewegung in die andere übergehen, und diesen Uebergang durch das stumme Spiel so natürlich zu machen wissen, daß der Zuschauer durchaus durch keinen Sprung, sondern durch eine zwar schnelle, aber doch dabei merkliche Gradation mit fortgerissen wird. Erst zeiget sich Orosman in aller seiner Großmuth willig und geneigt Zaïren zu vergeben, wann ihr Herz bereits eingenommen sein sollte, falls sie nur aufrichtig genug ist, ihm länger kein Geheimniß davon zu machen. Indem erwacht seine Leidenschaft aufs neue, und er fodert die Aufopferung seines Nebenbuhlers. Er wird zärtlich genug, sie unter dieser Bedingung aller seiner Huld zu versichern. Doch da Zaïre auf ihrer Unschuld bestehet, wider die er so offenbare Beweise zu haben glaubet, bemeistert sich seiner nach und nach der äußerste Unwille. Und so geht er von dem Stolze zur Zärtlichkeit, und von der Zärtlichkeit zur Erbitterung über. Alles, was Remond de Sainte Albine in seinem Schauspieler[11] hierbei beobachtet wissen will, leistet Herr Eckhof auf eine so vollkommene Art, daß man glauben 73 sollte, er allein könne das Vorbild des Kunstrichters gewesen sein.

---

11) Le Comédion. Ouvrago divisó en deux Parties; par M. Remond de Sainte Albine, erschien 1747 zu Paris auf zwanzig Bogen in Octav, von Lessing auszugsweise übersetzt in der „Theatralischen Bibliothek" 1754 (L.=M. IV S. 223—254). Die oben erwähnte Stelle (Original: Partie II. Chap. X. p. 209) wird von Lessing a. a. O. S. 245 f. folgendermaßen wiedergegeben: „Ein dramatischer Dichter, welcher seine Kunst verstehet, läßt die Zuschauer mit Fleiß nicht merken, wohin er sie führen will. Der Schauspieler muß sich hierinne nach dem Verfasser richten, und muß uns das letzte nicht eher sehen lassen, als bis wir eben darauf kommen sollen. Allein, wie wir das, was uns vorbehalten wird, nicht gern errathen mögen, so mögen wir auch ebenso wenig uns gern betriegen lassen. Es ist uns lieb, wenn wir das zu sehen bekommen, was wir nicht erwarteten, allein mißvergnügt sind wir, wenn man uns etwas anders hat erwarten lassen als das, was wir sehen. Dieses erläutert dann der Verfasser durch eine Stelle." — Dann weiter: „Das stufenweise Steigen besteht darinne, daß sich die heftigste Bewegung immer nach und nach entwickle, welches ebenso nothwendig als die Vorbereitung ist, weil jeder Eindruck, welcher nicht zunimmt, nothwendig abnimmt. Die fernere Folge der angeführten Stelle — muß auch dieses erläutern. — — Was aber die Verbindung verschiedener Bewegungen, besonders diejenigen, welche einander vernichten, anbelangt, so wird die Stelle aus der Zaïre zum Muster angeführt, wo Orosman bald Muth, bald Liebe und bald Verachtung gegen den unschuldigen Gegenstand seines Verdachtes äußert. Ich müßte sie ganz hersetzen, wenn ich mehr davon anführen wollte."

Siebzehntes Stück.

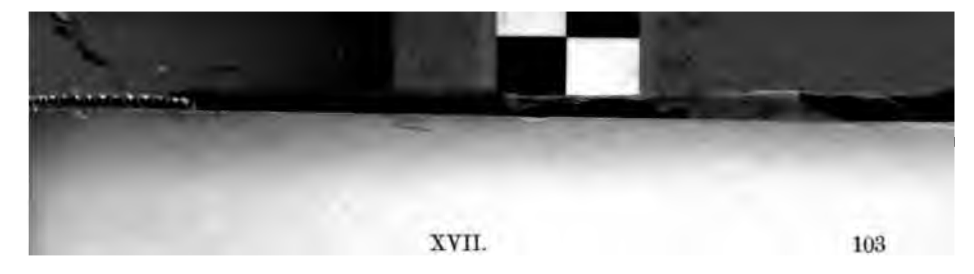
Den 26. Juni 1767.

Den siebzehnten Abend (Donnerstags den 14. Mai) ward der Sidne vom Gresset,[1] aufgeführet.

Dieses Stück kam im Jahre 1745 zuerst aufs Theater. Ein Lustsp wider den Selbstmord, konnte in Paris kein großes Glück machen. T Franzosen sagten: es wäre ein Stück für London. Ich weiß auch nic denn die Engländer dürften vielleicht den Sidney ein wenig unenglisch finde er geht nicht rasch genug zu Werke; er philosophirt, ehe er die That begel zu viel, und nachdem er sie begangen zu haben glaubt, zu wenig; sei Reue könnte schimpflicher Kleinmuth scheinen; ja sich von einem französisch

---

1) **Jean Baptiste Louis Gresset** (aus Amiens, 1709—1777) ist am bekannte durch seine liebliche in Versen geschriebene Erzählung Vert-Vert, deren Inhalt die Ab teuer eines in einem Nonnenkloster erzogenen, dann aber unter wüsten Matrosen verw derten Papageies bilden. Unter seinen Lustspielen ist das beste „Der Nichtswürdige" (Méchant in fünf Acten und Versen, aufg. 1747), in dem die bodenlose Verderbtheit d damaligen Gesellschaft scharf gegeißelt wird. Sidney, ein Lustspiel in drei Aufzügen u Versen, zum ersten Male 1745 aufgeführt, hat folgenden Inhalt: Sidney, ein reic junger Mann, hat sich nach einem wüsten Leben in der Hauptstadt London auf einen ei sam gelegenen Landsitz in der Nähe der Stadt zurückgezogen. Der Welt überdrüssig, w der Hofluft gesättigt und von Vergnügungen gelangweilt, sieht er in der Welt nur ein ewigen Wechsel von Verlegenheiten, Intriguen und Plänen. Ein Mädchen, das er lieb Rosalie, hatte sich durch seine Unbeständigkeit verletzt, von ihm zurückgezogen. Alle Mü die er sich gab, sie wieder zu finden, war vergeblich gewesen, und so beschließt er, s Leben, das ihm nur noch eine Last ist, gewaltsam zu endigen. Um ungestört zu sein, w er den einzigen Diener, den er mit auf's Land genommen, Dümont, mit Briefen n London schicken, in denen er von seinem Freunde Hamilton Abschied nimmt und letzte auffordert, dafür Sorge zu tragen, daß Rosalie, falls sie noch lebe, in den Besitz sei nicht unbedeutenden Vermögens gesetzt werde. Der Diener, welcher aus dem sonderba Benehmen seines Herrn auf ein bevorstehendes Unglück schließt, weigert sich ihn zu verlas und überträgt die Bestellung der Briefe dem Gärtner. Kaum ist derselbe unterwegs, kommt Hamilton persönlich. Er hat den Aufenthaltsort seines Freundes ausfindig gema und beeilt sich demselben zu einer neuen Gunst, die der Hof ihm erwiesen, Glück zu wü schen. Durch den Diener von der Sachlage unterrichtet, sucht er Sidney von seinen Id abzubringen und der Welt wieder zuzuführen. Sidney ist indessen fest entschlossen u benutzt einen Augenblick, wo er allein ist, diesen Entschluß auszuführen, indem er a einem Fläschchen eine, wie er glaubt, giftige Flüssigkeit zu sich nimmt. Allein Dümo hatte in Voraussicht dessen, was eintrat, das Gift durch eine unschädliche Substanz ersc und als nun Rosalie, die sich zufällig in der Nähe des Landsitzes aufhielt und auf Kunde, daß Sidney da sei und sie noch liebe, sich zu ihm auf den Weg gemacht ha eintrifft, und beide sich in Klagen darüber ergehen, daß sie sich nun doch nicht für d Leben angehören sollen, entdeckt der Diener seine List, und unter allgemeiner Zufriedenh endigt das Stück mit einem vom Diener gesprochenen „vive la vie!"



Bedienten so angeführt zu sehen, möchte von manchen für eine Beschämung gehalten werden, die des Hängens allein würdig wäre.

Doch so wie das Stück ist, scheinet es für uns Deutsche recht gut zu sein. Wir mögen eine Raserei gern mit ein wenig Philosophie bemänteln und finden es unserer Ehre eben nicht nachtheilig, wenn man uns von einem dummen Streiche zurückhält und das Geständniß, falsch philosophirt zu haben, uns abgewinnet. Wir werden daher dem Dümont, ob er gleich ein französischer Prahler ist, so herzlich gut, daß uns die Etiquette, welche der Dichter mit ihm beobachtet, beleidiget. Denn indem es Sidney nun erfährt, daß er durch die Vorsicht desselben dem Tode nicht näher ist als der gesundesten einer, so läßt ihn Gresset ausrufen: „Kaum kann ich es glauben — Rosalia! — Hamilton! — und du, dessen glücklicher Eifer u. s. w." Warum diese Rangordnung? Ist es erlaubt, die Dankbarkeit der Politesse aufzuopfern? Der Bediente hat ihn gerettet; dem Bedienten gehört das erste Wort, der erste Ausdruck der Freude, so Bedienter, so weit unter seinem Herrn und seines Herrn Freunde er auch immer ist. Wenn ich Schauspieler wäre, hier würde ich es kühnlich wagen, zu thun, was der Dichter hätte thun sollen. Wenn ich schon wider seine Vorschrift nicht das erste Wort an meinen Erretter richten dürfte, so würde ich ihm wenigstens den ersten gerührten Blick zuschicken, mit der ersten dankbaren Umarmung auf ihn zueilen; und dann würde ich mich gegen Rosalien und gegen Hamilton wenden und wieder auf ihn zurückkommen. Es sei uns immer angelegener, Menschlichkeit zu zeigen als Lebensart! 74

Herr Eckhof spielt den Sidney so vortrefflich — Es ist ohnstreitig eine von seinen stärksten Rollen. Man kann die enthusiastische Melancholie, das Gefühl der Fühllosigkeit, wenn ich so sagen darf, worin die ganze Gemüthsverfassung des Sidney bestehet, schwerlich mit mehr Kunst, mit größerer Wahrheit ausdrücken. Welcher Reichthum von malenden Gesten, durch die er allgemeinen Betrachtungen gleichsam Figur und Körper giebt, und seine innersten Empfindungen in sichtbare Gegenstände verwandelt! Welcher fortreißende Ton der Ueberzeugung! —

Den Beschluß machte diesen Abend ein Stück in einem Aufzuge nach dem Französischen des l'Affichard,[2] unter dem Titel: Ist er von Familie? Man erräth gleich, daß ein Narr oder eine Närrin darin vorkommen muß,

---

2) **Thomas L'Affichard** (aus Pont-Floh in der Bretagne, 1698—1744 [1733?]) verfaßte theils allein, theils in Gemeinschaft mit anderen eine beträchtliche Anzahl von Theaterstücken, die kaum zu ihrer Zeit Aufsehen erregten und bald wieder vergessen wurden. Seine einactige, in Prosa geschriebene „Komödie" La Famille, aufgeführt auf der italienischen Bühne in Paris, erschien daselbst bei J. Clousier 1746. 8°. 59 S. im Druck. Ihr Inhalt ist durchaus derselbe, wie derjenige der deutschen Bearbeitung, wenigstens soweit letzterer von Lessing oben wiedergegeben ist.

der es hauptsächlich um den alten Adel zu thun ist. Ein junger wohlerzogener Mensch, aber von zweifelhaftem Herkommen, bewirbt sich um die Stieftochter eines Marquis. Die Einwilligung der Mutter hängt von der Aufklärung dieses Punkts ab. Der junge Mensch hielt sich nur für den Pflegesohn eines gewissen bürgerlichen Lisanders, aber es findet sich, daß Lisander sein wahrer Vater ist. Nun wäre weiter an die Heirath nicht zu denken, wenn nicht Lisander selbst sich nur durch Unfälle zu dem bürgerlichen Stande herablassen müssen. In der That ist er von eben so guter Geburt als der Marquis; er ist des Marquis Sohn, den jugendliche Ausschweifungen aus dem väterlichen Hause vertrieben. Nun will er seinen Sohn brauchen, um sich mit seinem Vater auszusöhnen. Die Aussöhnung gelingt und macht das Stück gegen das Ende sehr rührend. Da also der Hauptton desselben rührender als komisch ist, sollte uns nicht auch der Titel mehr jenes als dieses erwarten lassen? Der Titel ist eine wahre Kleinigkeit; aber dasmal hätte ich ihn von dem einzigen lächerlichen Charakter[3] nicht hergenommen; er braucht den Inhalt weder anzuzeigen, noch zu erschöpfen; aber er sollte doch auch nicht irre führen. Und dieser thut es ein wenig. Was ist leichter zu ändern als ein Titel? Die übrigen Abweichungen des deutschen Verfassers[4] von dem Originale gereichen mehr zum Vortheile des Stücks und geben ihm das einheimische Ansehen, das fast allen von dem französischen Theater entlehnten Stücken mangelt.

Den achtzehnten Abend (Freitags den 15. Mai) ward Das Gespenst mit der Trommel[5] gespielt.

---

3) nämlich der Marquise; denn diese ist es, welche gegenüber der Bewerbung Lykast's (des Sohnes des Lisander) um die Hand ihrer Tochter Melite stets die Frage aufwirft: „Ist er von Familie?“

4) Die deutsche Bearbeitung ist wohl Bühnenmanuscript geblieben, wenigstens war es den Herausgebern nicht möglich, eine solche unter dem von Lessing angegebenen Titel aufzutreiben. Unter der Aufschrift „Die Familie, ein Nachspiel aus dem Französischen“ war bereits Braunschw. und Leipz. 1749. 8° eine andere deutsche Uebersetzung erschienen.

5) Ein Lustspiel in fünf Acten und Prosa aus dem Französischen übersetzt von der Gottschedin, II. Bd. der Schaubühne. Inhalt: Der Baron von dem Bogen (bei Destouches: le baron) gilt als gefallen, da er in der Verlustliste als todt aufgeführt wurde; doch ist er nur gefangen. Seine Gattin (la baronne), die von ihm die reichen Güter geerbt hat und ohne Kinder ist, wird daher viel umfreit. So hatte Liebhold (Léandre), ein entfernter Verwandter des Hauses, um sie geworben, war indessen von der vermeinten Wittwe fortgeschickt worden; jetzt, 18 Monate nach dem Tode ihres Gatten, umschwärmt sie Herr v. Windhausen (le marquis), ein eingebildeter Geck aus der Residenz, der durch verwegene Zudringlichkeit die Hand der Baronin erringen zu können glaubt. Liebhold, der sich nur scheinbar entfernt hat, ist im Einverständniß mit Jungfer Salome (Mme Catau), der habsüchtigen und heirathslustigen alten Hofmeisterin, zurückgekehrt und will, als Gespenst mit der Trommel im Hause spukend, seinen Nebenbuhler vertreiben. Wenn der Plan gelingt, soll Salome „1000 Thaler“ von ihm bekommen.

Dieses Stück schreibt sich eigentlich aus dem Englischen des Addison her. Addison hat nur eine Tragödie,[6] und nur eine Komödie[7] gemacht. Die dramatische Poesie überhaupt war sein Fach nicht. Aber ein guter Kopf weiß sich überall aus dem Handel zu ziehen; und so haben seine beiden Stücke, wenn schon nicht die höchsten Schönheiten ihrer Gattung, wenigstens andere, die sie noch immer zu sehr schätzbaren Werken machen. Er suchte sich mit dem einen sowohl als mit dem andern der französischen Regelmäßigkeit mehr zu nähern; aber noch zwanzig Addisons, und diese Regelmäßigkeit wird doch nie nach dem Geschmacke der Engländer werden. Begnüge sich damit, wer keine höhere Schönheiten kennet!

Destouches, der in England persönlichen Umgang mit Addison gehabt hatte, zog das Lustspiel desselben über einen noch französischern Leisten.[8] Wir spielen es nach seiner Umarbeitung, in der wirklich vieles feiner und natürlicher, aber auch manches kalter und kraftloser geworden. Wenn ich mich indeß nicht irre, so hat Madame Gottsched, von der sich die deutsche

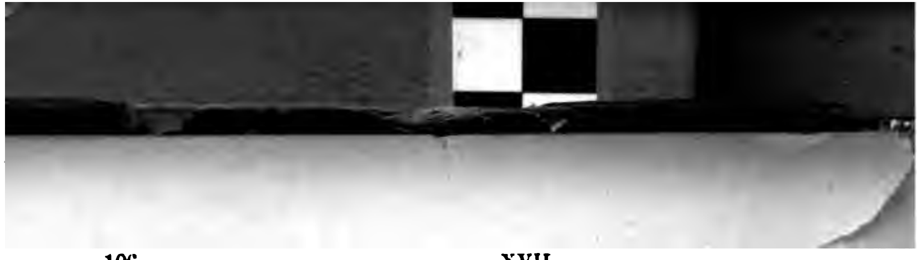
---

Das ganze Schloß ist in Angst vor dem Gespenste, selbst die Baronin erschrocken, weil Salome ihr einredet, die Erscheinung sei der Geist ihres verstorbenen Gatten, welcher verlange, daß sie Windhausen fortschicke. Für den Abend verabredet Salome mit dem spukenden Liebhold, daß er in der Gestalt des Barons erscheinen soll, um Windhausen endlich zu vertreiben. Während dieser Intriguen ist aber der Baron selbst zurückgekehrt und hat sich als Geisterbeschwörer verkleidet, um die Treue seiner Gemahlin auf die Probe zu stellen. So kommt er in das Schloß und entdeckt sich nur dem Verwalter, dem Schulwitz (Mr. Pincé), der mit viel Humor als das Urbild eines halbgebildeten, aber von sich eingenommenen Pedanten geschildert wird. Windhausen spottet über das Gespenst; der Baron, der in Gegenwart seiner Gattin mit ihm zusammenkommt, sagt ihm jedoch derb die Wahrheit und zeigt ihn in seiner ganzen Hohlheit. Unterdessen hat Schulwitz, der früher mit Salome ein Liebesverhältniß unterhalten hatte, auf Befehl des Barons seine Bewerbungen um sie erneut und ihr das ganze Geheimniß abgelockt. So kann der Baron die Intrigue kreuzen. Doch läßt er es zu, daß Liebhold der Baronin und Windhausen in der Gestalt des Schloßherrn erscheint. Der alberne Geck erweist sich als feig und läuft davon, während die Baronin in Ohnmacht fällt. Sie wird weggetragen, und der verkleidete Baron erscheint jetzt im Zimmer als Zauberer. Nachdem er noch seine Diener ausgeforscht und sich so von der Treue und Liebe seiner Gemahlin überzeugt hat, erwartet er Liebhold. Mit leichter Mühe entlarvt er den gespenstischen Trommelschläger, und dieser räumt eiligst das Feld. Die Baronin, von Schulwitz von allem in Kenntniß gesetzt, begrüßt am Schlusse freudig den zurückgekehrten Gatten; dieser aber vergiebt der alten Salome, schenkt ihr die 1000 Thaler, die sie von Liebhold erwartet, und bestätigt ihre Verbindung mit Schulwitz. Mit dem pedantischen Jubel des letzteren endet das Stück.

6) den Cato s. St. XV. A. 15.

7) The Drummer, „Der Tambour" oder „Der Trommelschläger", ein Lustspiel in Prosa und fünf Acten, das erst nach des Verfassers Tode aufgeführt wurde und mäßigen Beifall fand.

8) Le Tambour nocturne ou le Mari devin, comédie anglaise accomodée au Théâtre français, in fünf Acten und Prosa, aufgeführt gleichfalls erst nach dem Tode des Verfassers.



Ueberſetzung herſchreibt, das engliſche Original mit zur Hand genomm
und manchen guten Einfall wieder daraus hergeſtellet.

Den neunzehnten Abend (Montags den 18. Mai) ward Der ve
heirathete Philoſoph vom Destouches wiederholt.[9]

Des Regnard Demokrit[10] war dasjenige Stück, welches den zwanzi
ſten Abend (Dienstags den 19. Mai) geſpielet wurde.

Dieſes Luſtſpiel wimmelt von Fehlern und Ungereimtheiten, und d
gefällt es. Der Kenner lacht dabei ſo herzlich als der Unwiſſendſte a
dem Pöbel. Was folgt hieraus? Daß die Schönheiten, die es hat, wah
allgemeine Schönheiten ſein müſſen, und die Fehler vielleicht nur willkü
liche Regeln betreffen, über die man ſich leichter hinausſetzen kan
als es die Kunſtrichter Wort haben wollen. Er hat keine Einheit d

9) ſ. St. XII. A. 5.

10) Démocrite, ein Luſtſpiel in fünf Acten und Verſen, zum erſten Male a
geführt den 12. Jan. 1700. Inhalt: Demokrit, ein Sonderling, hat ſich ſeit zwei Ja
ren mit ſeinem Jünger Strabo in eine bei Athen gelegene Wüſte, in der Tiger und Bä
hauſen, zurückgezogen und lebt dort in einer Höhle von kümmerlicher Nahrung, die i
von Zeit zu Zeit von einem Bauer Thaler und deſſen angeblicher Tochter Criſéis gebra
wird. Beſtändig lacht er über die Thorheiten der Menſchen, nur in einer Beziehung la
er nicht: er iſt im Stillen in die Criſéis verliebt. Da kommt Agélas, der König v
Athen eines Tages auf der Jagd an dieſen einſamen Ort. Demokrit und Strabo ſi
grade um die Wette damit beſchäftigt, der naiven Criſéis den Begriff der Liebe zu bei
ren. Agélas findet Gefallen an dem Mädchen und, um ſie in in ſeiner Nähe zu hab
bringt er in ſie, ſo wie in Demokrit, Strabo und Thaler ihn an ſeinen Hof zu begl
ten. Alle folgen der Einladung, der Eine mit mehr, der Andere mit weniger freudig
Gemüthe. Dort werden ſie in moderne Kleidung geſteckt und vortrefflich bewirthet. Tro
dem können Demokrit und Thaler ihrer neuen Lage nicht froh werden. Erſteren plagt
Eiferſucht, und letzterem iſt bei ſeiner Umkleidung ein Brillantarmband abhanden gek
men, auf deſſen Beſitz er großes Gewicht legt. Nur Strabo iſt königlich zufrieden u
möchte um alle Schätze der Welt ſeinen gegenwärtigen Aufenthalt nicht wieder verlaſſ
Er hat unter den Damen des Hofes eine entdeckt, die trotz ihres Alters ihn anzieht u
ihr Ohr ſeinen Huldigungen nicht verſchließt. In dem Augenblick aber, wo ſie ſich
Liebe geſtehen, erkennen ſie ſich als Mann und Frau, die ſich vor zwanzig Jahren aus geg
ſeitiger Abneigung im Stich gelaſſen hatten. Nun will kein Theil mehr etwas von Li
wiſſen. Der lang verhaltene Groll macht ſich von Neuem Luft, und als nun gar Tha
hinzukommt und in Kleanthis diejenige erkennt, welche ihm vor Jahren die Criſéis gebr
und ſeitdem die verſprochenen Erziehungsgelder ihm ſchuldig geblieben iſt, folgt e
Scene von unbeſchreiblicher Wirkung, indem Strabo jede Vaterſchaft in Abrede ſt
In der größten Erbitterung gehen die erzürnten Gatten auseinander Unterdeſſen hat
König die Criſéis noch inniger lieb gewonnen und will ſich mit ihr trotz des gro
Rangunterſchiedes vermählen. Sein Entſchluß reift zur That, als er gar in Folge ſei
Nachforſchung nach dem Armband entdeckt, daß Criſéis von königlicher Herkunft iſt
im Auftrage der früheren Königin von Kleanthis bei Seite geſchafft worden war, da
einer Tochter derſelben aus erſter Ehe die Thronfolge geſichert werde. Demokrit kehrt
die Einſamkeit zurück, Strabo verſöhnt ſich mit ſeiner Frau.

Orts[11] beobachtet: mag er doch. Er hat alles Uebliche aus den Augen gesetzt: immerhin. Sein Demokrit sieht dem wahren Demokrit[12] in keinem Stücke ähnlich; sein Athen ist ein ganz anders Athen, als wir kennen: nun wohl, 76 so streiche man Demokrit und Athen aus und setze blos erdichtete Namen dafür. Regnard hat es gewiß so gut als ein anderer gewußt, daß um Athen keine Wüste und keine Tiger und Bäre waren; daß es zu der Zeit des Demokrits keinen König hatte u. s. w. Aber er hat das Alles jetzt nicht wissen wollen; seine Absicht war, die Sitten seines Landes unter fremden Namen zu schildern. Diese Schilderung ist das Hauptwerk des komischen Dichters, und nicht die historische Wahrheit.

Andere Fehler möchten schwerer zu entschuldigen sein; der Mangel des Interesse, die kahle Verwickelung, die Menge müßiger Personen, das abgeschmackte Geschwätz des Demokrits, nicht deswegen nur abgeschmackt, weil es der Idee widerspricht, die wir von dem Demokrit haben, sondern weil es Unsinn in jedes andern Munde sein würde, der Dichter möchte ihn genannt haben, wie er wolle. Aber was übersieht man nicht bei der guten Laune, in die uns Strabo und Thaler setzen? Der Charakter des Strabo ist gleichwohl schwer zu bestimmen; man weiß nicht, was man aus ihm machen soll; er ändert seinen Ton gegen jeden, mit dem er spricht; bald ist er ein feiner witziger Spötter, bald ein plumper Spaßmacher, bald ein zärtlicher Schulfuchs, bald ein unverschämter Stutzer. Seine Erkennung mit der Cleanthis ist ungemein komisch, aber unnatürlich. Die Art, mit der Mademoiselle Beauval[13] und la Thorilliere[14] diese Scenen zuerst spielten, hat

11) Von der Einheit des Ortes wird weiter unten (St. XLIV) die Rede sein; hier nur so viel, daß man darunter die vermeintlich von Aristoteles aufgestellte und dann vielfach mißdeutete Forderung versteht, daß der Verlauf der im Drama dargestellten Handlung sich an **einem** Orte vollziehe.

12) **Demokrit** war ein griechischer Philosoph (aus Abdera, lebte etwa von 460 bis 370 v. Chr.), der nach dem Vorgange seines Meisters Leukipp die Entstehung der Welt aus der ewigen Bewegung einer unendlichen Menge untheilbarer Körperchen (Atome), mithin als rein zufällig erklärte. Die Erzählung, daß er beständig über die Thorheiten der Menschen gelacht habe, ist eine müßige Erfindung. Von seinen sehr zahlreichen Werken haben sich nur dürftige Fragmente erhalten, aus denen aber wenigstens soviel hervorgeht, daß er ein ernster Forscher in fast allen Gebieten des Wissens war.

13) **Jeanne Olivier Bourguignon** war um 1643 in Holland geboren, an einer Kirchthüre ausgesetzt, von einer Waschfrau bis zum zwölften Jahre erzogen, dann aber von einem Schauspieldirector in Lyon an Kindesstatt angenommen worden. Dort heirathete sie **Beauval**, einen schlichten Theaterdiener, und veranlaßte dessen Aufnahme als Schauspieler in die Truppe, der sie angehörte. Durch Molière's Vermittelung wurde sie 1670 auf Befehl Ludwig's XIV. am Pariser Theater angestellt, wo sie sowohl als Königin im Trauerspiel, wie auch als Soubrette im Lustspiele sich nicht geringen Beifalls erfreute. Regnard schuf mehrere seiner Rollen lediglich in Rücksicht auf die Beauval. Sie starb den 20. März 1720. Ueber ihre Bezeichnung als Mademoiselle s. St. XVI. A. 1.

14) **Pierre la Thorillière**, zu Paris in einer berühmten Schauspielerfamilie



sich von einem Akteur zum andern, von einer Aktrice zur andern fortgepflanzt. Es sind die unanständigsten Grimassen; aber da sie durch die Ueberlieferung bei Franzosen und Deutschen geheiliget sind, so kömmt es niemanden ein, etwas daran zu ändern, und ich will mich wohl hüten zu sagen, daß man sie eigentlich kaum in dem niedrigsten Possenspiele dulden sollte. Der beste, drolligste und ausgeführteste Charakter ist der Charakter des Thalers; ein wahrer Bauer, schalkisch und gerade zu, voller boshafter Schnurren, und der, von der poetischen Seite betrachtet, nichts weniger als episodisch, sondern zu Auflösung des Knoten eben so schicklich als unentbehrlich ist.[15]

Achtzehntes Stück.

Den 30. Juni 1767.

77 Den einundzwanzigsten Abend (Mittwochs den 20. Mai) wurde das Lustspiel des Marivaux[1] Die falschen Vertraulichkeiten aufgeführt.

1656 geboren, betrat 1671 zum ersten Mal die Bühne. Nachdem er dann mehrere Jahre in der Provinz gespielt, kehrte er 1684 nach Paris zurück und übernahm bis 1693 untergeordnete Rollen am dortigen Theater. Von da an aber eröffnete sich ihm in der Darstellung namentlich höherer Bedientenrollen ein freies Feld für seine nicht geringe Geschicklichkeit, und sein lebhaftes, munteres Spiel erhielt ihm auf lange Zeit die Gunst des Publikums. Er starb den 18. Sept. 1731, nachdem er noch einen Monat vor seinem Tode obwohl 75 Jahre alt, aufgetreten war.

15) Das von Lessing hier beigefügte Citat „Histoire du Théâtre Français T. XIV. p. 164, bezieht sich auf die von Fr. & Cl. le Parfait (anonym) erschienene Histoire du Théâtre Français, depuis son origine jusqu'à présent. Avec la Vie des plus célèbres Poëtes Dramatiques, des Extraits exacts et un Catalogue raisonné de leurs Pièces, accompagnés de Notes Historiques et Critiques. A Amsterdam, aux dépens de la Compagnie. 15 Bde. 1735 ff. Auf sieben Seiten wird dort Inhalt und Aufführung des Demokrit besprochen, und zwar in einer Weise, die von der obigen Erörterung Lessing's in den Hauptpunkten kaum abweicht. „La réputation de cette pièce“, heißt es, „est parfaitement établie, il en est peu qu'on voie plus fréquemment au Théâtre, et qui y soit reçue avec plus de plaisir.“ Die Kenner selbst bemerken unzählige Fehler und dennoch „ne sauraient se dispenser de rire avec la multitude: ainsi ce que nous allons dire à ce sujet, n'est point pour lui porter aucun préjudice.“ — Einmal ist „la règle de l'unité de lieu“ nicht beachtet, der erste Act spielt in der Wüste, die folgenden im Attischen Königspalaste. Dies ist jedoch nur einer der kleinern Fehler. Ebenso wollen wir den Autor deshalb nicht zu heftig tadeln, daß er die Monarchie wieder aufleben ließ. „Mais ce qu'on ne saurait lui passer (p. 165) est la manière dont il a traité son principal Personnage.“ — In diesem Tone geht es dann noch sechs Seiten fort. Kritik des Stückes, Charakteristik der Personen, Alles wie bei Lessing, nur ausführlicher und durch Beifügung der betreffenden Verse erhärtet.

1) **Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux** (aus Paris, 1688—1763), Theaterdichter und Romanschriftsteller, zeigte dem Lustspiel neue Bahnen dadurch, daß er

Marivaux hat fast ein ganzes halbes Jahrhundert für die Theater
ris gearbeitet; sein erstes Stück ist vom Jahre 1712, und sein Tod
e 1763 in einem Alter von zweiundsiebzig.[2] Die Zahl seiner Lust-
beläuft sich auf einige dreißig, wovon mehr als zwei Drittheile den
in[3] haben, weil er sie für die italienische Bühne verfertigte. Unter
jehören auch die falschen Vertraulichkeiten, die 1763 zuerst, ohne beson-
Beifall gespielet, zwei Jahre darauf aber wieder hervorgesucht wurden
esto größern erhielten.

Seine Stücke, so reich sie auch an mannichfaltigen Charakteren und
icklungen sind, sehen sich einander dennoch sehr ähnlich. In allen der

---

iselben nicht, wie Molière, die Gebrechen seiner Zeit geißelte, sondern einen beschö-
en Schleier darüber warf. Les fausses Confidences sind sein bekanntestes
Auf der italienischen Bühne zuerst aufgeführt am 16. März 1737 stellt dasselbe in
lcten und Prosa folgende Handlung dar: Zwischen dem Grafen Dorimond und
nte, einer sehr reichen jungen Wittwe, schwebt seit längerer Zeit ein Güterproceß,
e Mutter der letztern, Madame Argante, eine stolze und eitle Frau, gern dadurch
at sehen möchte, daß ihre Tochter dem Grafen, der um sie wirbt, ihre Hand reicht.
kann sich jedoch schwer zu diesem Schritte entschließen und möchte vor Allem sich
klare Einsicht in ihre Rechtsansprüche verschaffen. Zu diesem Behufe nimmt sie als
lter einen braven jungen Mann, Dorant, in's Haus, der, ohne Vermögen, aber
uter Familie stammend, durch seinen Onkel Remy sehr empfohlen wird. Dorant
ie Araminte im Geheimen schon seit längerer Zeit und freut sich ihr jetzt dienen zu
. Einen schlauen Bedienten Dubois, der früher bei ihm gedient, jetzt aber bei
nte eine ähnliche Stelle bekleidet, zieht er in's Vertrauen, und dieser zeigt sich des-
im höchsten Grade dadurch würdig, daß er durch allerlei Mittheilungen, die er unter
Scheine der Vertraulichkeit an Araminte gelangen läßt, in dieser die günstigsten Vor-
le für Dorant erweckt. Zugleich weiß er den zögernden Dorant, dem er alle Beob-
gen, die er macht, mittheilt, zu herzhaftem Vorgehen zu bewegen und dessen Liebe
Siege zu verhelfen. Trotz des lebhaften Widerspruchs der erzürnten Mutter, die sich
Mühe giebt, den neuen Verwalter zu verdrängen, führt der Bediente die Intrigue glücklich
de und ruht nicht eher, als bis Dorant die junge Wittwe seine Braut nennen darf.

2) Muß heißen: vierundsiebzig.

3) Harlekin (ital. Arlecchino, franz. Arlequin), ein Wort von zweifelhafter
nft, bezeichnet in der sogenannten italienischen „Kunstkomödie" (ein Name, der
um Spott denjenigen Stücken beigelegt wurde, die nach einem Entwurfe, scenario,
erfasser durch die Schauspieler aus dem Stegreif dargestellt wurden) seit unbenklichen
eine komische Maske, seit 1530 einen drolligen Bedienten aus Bergamo, der im
te seiner Heimat die Zuschauer durch seine meist sehr derben Stegreifverse belustigte.
Italien aus fand diese Maske und zwar schon sehr frühzeitig mit geringer Verände-
als gemeiner Possenreißer oder Hanswurst in Frankreich und Deutschland Eingang,
e durch das klassische Lustspiel, wenn auch erst allmählich, beseitigt wurde. Bei
talienischen Bühne zu Paris (s. St. IX. A. 15) spielte ganz unvergleichlich von
an den Harlekin ein gewisser Thomassin, in dessen Fußstapfen dann von 1739 an
rühmte Carlo Bertinazzi (gewöhnlich Carlino genannt) trat. — Die Rolle, die der
kin in dem obenerwähnten Lustspiele des Marivaux spielt, ist eine sehr untergeordnete
greift kaum in die Handlung des Stückes tiefer ein.

nehmliche schimmernde und öfters allzugesuchte Witz,[4] in allen die nehmlich metaphysische[5] Zergliederung der Leidenschaften, in allen die nehmliche blumen reiche, neologische[6] Sprache. Seine Plane sind nur von einem sehr geringe Umfange; aber als ein wahrer Kallippides[7] seiner Kunst weiß er den enge Bezirk derselben mit einer Menge so kleiner und doch so merklich abgesetzte Schritte zu durchlaufen, daß wir am Ende einen noch so weiten Weg mi ihm zurückgelegt zu haben glauben.

Seitdem die Neuberin,[8] sub Auspiciis Sr. Magnificenz,[9] des Herr Prof. Gottscheds, den Harlekin öffentlich von ihrem Theater verbannte,[1

---

4) Für seine gesuchte und witzelnde Art des Ausdrucks haben die Franzosen di eigene Benennung „Marivaudage“ erfunden.

5) **metaphysisch** (griech.) hat hier noch nicht die Bedeutung, die wir heute mi dem Worte verbinden; es bedeutet vielmehr so viel als philosophisch, und da zu meta physischen, beziehungsweise philosophischen Untersuchungen ein gewisser Scharfsinn, ein gewisse Ausbildung des Verstandes erforderlich ist, so hat das Wort auch wohl die Neben bedeutung des Tiefsinnigen, schwer zu Durchdringenden.

6) **neologisch** (griech.) = überladen mit neuen Ausdrücken und Wendungen.

7) **Kallippides**, als tragischer Schauspieler bei den Griechen berühmt, blühte um 410—380 v. Chr. Die Beziehung obiger Stelle erhellt aus einer bei römischen Schrift stellern (Cicero's Briefe an Atticus XIII. 12, Sueton's Leben des Tiberius C. 38) vor kommenden Bemerkung, nach welcher Kallipides fast sprichwörtlich geworden ist, um einen zu bezeichnen, der scheinbar zu laufen vermag, ohne auch nur einen Schritt vorwärts zu kommen.

8) **Friederike Karoline Neuber** geb. **Weißenborn** (aus Reichenbach, 1697—176 nach Koberstein Grundriß III⁵. S. 287 ff.) zeigte frühzeitig ein nicht unbedeutendes Talent für tragische Rollen. Als Leiterin einer Schauspielertruppe wußte sie später die bedeutend sten Kräfte damaliger Zeit zu gewinnen. Als dann Gottsched seine Reform der deutschen Bühne unternahm, suchte er sie für seine Pläne dadurch zu gewinnen, daß er sie auf all mögliche Weise unterstützte. Allein im J. 1741 überwarf sie sich mit dem Dictator des deut schen Geschmacks und wagte es sogar ihn öffentlich auf der Bühne zu verhöhnen. Da Gottsched's und seiner Anhänger Unterstützung ihr nun versagt blieb, so gerieth sie in eine beschränkt Lage, mußte ihre Selbständigkeit aufgeben, und da sie die Abhängigkeit nicht ertragen konnte, so zog sie sich gänzlich von der Bühne zurück und starb in den kläglichsten Verhältnissen.

9) sub auspiciis, d. h. auf Veranlassung und unter dem Schutze. Mit einer gewissen Ironie wählt Lessing diesen mehr feierlichen Ausdruck, wie er denn auch gleich darauf den vollen Titel des Rectors der Universität (Seiner Magnificenz) hinzufügt Uebrigens war damals, 1737, Gottsched noch nicht Rector. Da er aber diese Würde im Wintersemester 1738—39 (sowie 1742—43, 1748—49, 1756—57) bekleidete, so hatte e wenigstens von 1738 an Anspruch auf jenes Prädikat, das nach damaligem Brauche in Leipzig auch über die Zeit der Amtsdauer hinaus jedem Professor verblieb, der einmal jene Ehre erlangt hatte.

10) Es geschah dies im October 1737 zu Leipzig in ihrer Theaterbude bei Bose's Garten. In einem von der Neuberin verfaßten Vorspiele wurde dem Harlekin wegen sei nes theatralischen Unfugs förmlich der Proceß gemacht, eine Puppe in seinem buntscheckigen Gewande feierlich verbrannt und sein Name von der Bühne verbannt. Der Vorgang ist vielfach verhöhnt worden. Lessing selbst nennt ihn „die größte Harlekinade“ (17. Literatur-

haben alle deutsche Bühnen, denen daran gelegen war, regelmäßig zu heißen, dieser Verbannung beizutreten geschienen. Ich sage geschienen, denn im Grunde hatten sie nur das bunte Jäckchen und den Namen abgeschafft, aber den Narren behalten. Die Neuberin selbst spielte eine Menge Stücke, in welchen Harlekin die Hauptperson war. Aber Harlekin hieß bei ihr Hänschen und war ganz weiß anstatt scheckigt gekleidet. Wahrlich, ein großer Triumph für den guten Geschmack!

Auch die falschen Vertraulichkeiten haben einen Harlekin, der in der deutschen Uebersetzung[11] zu einem Peter geworden. Die Neuberin ist todt, Gottsched ist auch todt: ich dächte, wir zögen ihm das Jäckchen wieder an. — 78 Im Ernste; wenn er unter fremdem Namen zu dulden ist, warum nicht auch unter seinem? „Er ist ein ausländisches Geschöpf," sagt man. Was thut das? Ich wollte, daß alle Narren unter uns Ausländer wären! „Er trägt sich, wie sich kein Mensch unter uns trägt:" — so braucht er nicht erst lange zu sagen, wer er ist. „Es ist widersinnig, das nehmliche Individuum alle Tage in einem andern Stücke erscheinen zu sehen." Man muß ihn als kein Individuum, sondern als eine ganze Gattung betrachten; es ist nicht Harlekin, der heute im Timon,[12] morgen im Falken,[13] übermorgen

brief), und er hat stets Stücken, in denen der Harlekin auftrat, mit großem Vergnügen beigewohnt, so noch in der Zeit seines Aufenthaltes in Breslau (1760—1765), wo der Theaterdirector Franz Schuch „die ganze Gottschedische Periode hindurch die alten volksthümlichen Stücke mit dem Harlekin beibehielt"; vergl. Lessing's Leben von Danzel I. S. 472. Doch behauptet Devrient a. a. O. Bd. II. S. 36 ff., daß Lessing den ernsten Sinn des Vorgangs verkannt habe. Er sagt: „Das Burleske von der Bühne zu verbannen, war der Neuberin gar nicht eingefallen, sondern nur der Freibrief totaler Zügellosigkeit, die Berechtigung zu Unsinn, Mattheit und Schmutzerei, den das buntscheckige Kleid des Harlekin, den das Stegreifspiel überhaupt gab, sollten vernichtet werden. Und Wichtigeres als das sollte geschehen: die abgestandene starre Convenienz der typischen Masken sollte aufgehoben werden, damit die Mannigfaltigkeit des vollen Lebens wieder Zugang zur deutschen Komödie finden könne." In gleichem Sinne spricht sich Prutz, Geschichte des deutschen Theaters, 1847, S. 240 aus.

11) Dieselbe war Wien 1756. 8° im Druck erschienen und hatte Joh. Christian Krüger (aus Berlin, 1722—1750) zum Verfasser. Sie führte übrigens den Titel „Die falschen Bedienten."-

12) **Timon** war ein wohlhabender und gebildeter Athener, der zur Zeit des Peloponnesischen Krieges lebte und durch die Verderbtheit der Zeit sich zum Hasse gegen das ganze Menschengeschlecht verleiten ließ. Daher benutzten ihn die Komiker älterer und neuerer Zeit vielfach als Typus eines finstern Menschenhassers. Lessing hat im obigen das dreiactige Lustspiel Thimon le Misantrope des **Louis François de la Drevetière de l'Isle** (gebürtig aus Luze la Rousse in der Dauphiné, starb 1756) im Auge, von dem im dritten Theile der Schönemann'schen Schaubühne, Braunschw. u. Leipzig 1749. 8° eine deutsche Uebersetzung erschienen war.

13) **Le Faucon et les Oyes de Boccace**, „Der Falken oder Bocazens Gänse," ein dreiactiges Lustspiel desselben Verfassers vom Jahre 1725 (deutsch im II. Thl. der erwähnten Schaubühne, Braunschw. und Lüneburg 1748. 8°). — Recht geschickt sind



in den falschen Vertraulichkeiten wie ein wahrer Hans in allen Gassen vorkömmt; sondern es sind Harlekine; die Gattung leidet tausend Varietäten; der im Timon ist nicht der im Falken; jener lebte in Griechenland, dieser in Frankreich; nur weil ihr Charakter einerlei Hauptzüge hat, hat man ihnen einerlei Namen gelassen. Warum wollen wir ekler, in unsern Vergnügungen wähliger[14] und gegen kahle Vernünfteleien nachgebender sein, als — ich will nicht sagen die Franzosen und Italiener sind, — sondern, als selbst die Römer und Griechen waren? War ihr Parasit[15] etwas anders als der

von Lessing diese beiden Stücke des de l'Isle gewählt, weil gerade dieser Dichter einerseits stets bemüht war, den Harlekin zu Ehren zu bringen, indem er ihm die sinnreichsten und elegantesten Rollen gab, andererseits im Harlekin des Timon und des Falken zwei durchaus verschiedene Charaktere darzustellen gewußt hat. Zur Erklärung des sonderbaren Titels des letzteren Stückes, das seinem Inhalte nach auf der neunundvierzigsten Novelle des Dekamerone von **Giovanni Boccaccio** (aus Florenz, 1313—1375) beruht, möge folgende Inhaltsangabe genügen: Lelio hat sein ganzes Vermögen vergeudet, um Flaminia zu gefallen. Allein vergeblich. Ihr kaltes und für Liebe unempfängliches Herz hat alle seine Bewerbungen zurückgewiesen. Er hat sich darauf in die Einsamkeit eines Waldes zu einem Einsiedler zurückgezogen, der ihm bei seinem Tode den Harlekin, einen jungen, unschuldigen Burschen hinterlassen hat. Mit einem Falken, der sein einziges Besitzthum ist, erjagt er sich den nothwendigen Lebensunterhalt. Da kommt eines Tages Flaminia in der Nähe vorbei, ihr Wagen leidet Schaden, und sie ist genöthigt bei armen Hirten, die erst seit Kurzem dort verweilen, vorzusprechen. Hier erfährt sie von einem „wilden Manne", der in der Nähe wohne und wohl im Stande sei, sie bei sich aufzunehmen, allein jedes derartige Ansinnen schnöde abgewiesen habe, überhaupt gegen Frauen eine unüberwindliche Abneigung an den Tag lege. Während des Gespräches kommt der Harlekin heran geschlichen; er ist in so völliger Unschuld aufgewachsen, daß er, ohne Kenntniß von der Existenz der Frauen, glaubt, Gänse vor sich zu haben und auf diese mit dem Falken Jagd machen will. Von einer der Hirtinnen, Silvia, eines Bessern belehrt, vermag er schließlich gar nicht mehr die Abneigung seines Herrn gegen diese Art von Geschöpfen zu begreifen. Durch weitere Nachforschungen vergewissert sich sodann Flaminia, daß der „wilde Mann" kein anderer als Lelio sein könne, und läßt sich bei ihm zum Mittagessen anmelden. Sie versetzt ihn dadurch in nicht geringe Verlegenheit. Er weiß sich nicht anders zu helfen, als daß er das Letzte, was er besitzt, den Falken opfert, um sie bewirthen zu können. Solche Aufopferung rührt das harte Herz der Flaminia, und sie reicht ihm schließlich ihre Hand. Auch aus dem Harlekin und Silvia wird ein Paar.

14) wählig — wählerisch. Das Wort ist von Lessing aus dem niedersächsischen Dialekte herübergenommen, in welchem es aber so viel als „muthwillig" bezeichnet; vgl. J. H. Voß, Der siebzigste Geburtstag V. 120: Nur ein wähliges Paar u. s. w.

15) Parasit (griech.), ursprünglich ohne schimpfliche Bedeutung, bezeichnete aber bei den alten Griechen schon frühzeitig einen Schmarotzer, der sich als Tischgenossen aufdrängt und durch active und passive Komik die Erlaubniß zum Mitessen erkauft. Als Charakterfigur der Komödie soll ihn der Dichter Alexis (aus Thurii, blühte um 400 v. Chr.) wenn nicht erfunden, so doch zuerst mit Vorliebe gebraucht haben. Von da an wurde er stehende Figur der neuern griechischen Komödie und ging von dieser dann auch auf die römische Bühne über. Seine Hauptzüge waren: Hungerleiderei, Gefräßigkeit, schamlose Kriecherei, Selbstwegwerfung, Possenreißerei. Als Abzeichen trug er einen schwarzen oder grauen Leibrock, Kamm und Salbenbüchse.



Harlekin? Hatte er nicht auch seine eigene, besondere Tracht, in der er in einem Stücke über dem andern vorkam? Hatten die Griechen nicht ein eigenes Drama, in das jederzeit Satyri eingeflochten werden mußten,[16] sie mochten sich nun in die Geschichte des Stücks schicken oder nicht?

Harlekin hat vor einigen Jahren seine Sache vor dem Richterstuhle der wahren Kritik mit eben so vieler Laune als Gründlichkeit vertheidiget. Ich empfehle die Abhandlung des Herrn Möser[17] über das Groteske-Komische allen meinen Lesern, die sie noch nicht kennen; die sie kennen, deren Stimme habe ich schon. Es wird darin beiläufig von einem gewissen Schriftsteller[18] gesagt, daß er Einsicht genug besitze, dermaleins der Lobredner des Harlekin zu werden. Jetzt ist er es geworden! wird man denken. Aber nein; er ist es immer gewesen. Den Einwurf, den ihm Herr Möser wider den Harlekin in den Mund legt, kann er sich nie gemacht, ja nicht einmal gedacht zu haben erinnern.[19]

---

16) Satyri, die beständigen Begleiter des Bacchus oder Dionysos, waren die Repräsentanten des rohen, ungezügelten Naturtriebes, wie sich derselbe wohl im Rausche geltend macht. An Orten mit blühendem Bacchusdienst pflegten die Landleute den Gott dadurch zu feiern, daß sie in ihrer Weinlaune Thierhäute anlegten und so, als Satyrn gekleidet, einen Wechselgesang (Dithyrambus) zu Ehren des Gottes anstimmten. Nachdem diesen rohen bacchischen Festliedern Arion (aus Methymna, um 628—585) mehr Würde, sowie dem Chore eine gewisse künstlerische Gestaltung gegeben hatte, entstand aus dem Dithyrambus, der selbst noch die Extreme menschlicher Stimmung in sich vereinigte, einerseits die Tragödie, die durch Thespis (aus dem attischen Demos Ikaria, um 560 v. Chr.), und andererseits das muthwillige und ausgelassene Satyrdrama, das durch Pratinas (aus Phlius, um 500) einen bestimmten Charakter erhielt. Wann das satyrische Drama sich von der Tragödie trennte, läßt sich nicht genau bestimmen; sicher ist, daß zu Sophokles' Zeit diese Trennung bereits vollzogen war, und das Satyrdrama sich als viertes Stück den drei Tragödien zugesellte, mit welchen sich die Tragiker an dem Wettkampfe der Dramen betheiligten. Nach Euripides' Tode scheinen die Aufführungen von Satyrdramen ganz in Abnahme gekommen zu sein.

17) Justus Möser (aus Osnabrück, 1720—1794) veröffentlichte im Jahre 1761 eine Schrift: „Harlekin oder Vertheidigung des Groteske-Komischen", tadelt darin zwar auch die Verbannung des Harlekin von der Bühne, zeigt aber doch insofern ein Verständniß für das Unwürdige, welches dieser Figur anklebte, als er für ihn nur „eine Stunde aus dem ganzen Tage des Weisen, nur ein Nebenzimmer am Kunsttempel für seine Groteskbilder verlangt."

18) Das ist Lessing selbst. Möser legt dem Harlekin die Worte in den Mund: „Herr Lessing, ein Mann, der Einsicht genug besitzt, um dermaleinst mein Lobredner zu werden, würde mir vielleicht hier einwenden, daß die Uebertreibung der Gestalten ein sicheres Mittel sei, seinen Endzweck zu verfehlen, indem die Zuschauer dadurch verführt würden, zu glauben, daß sie weit über das ausschweifende Lächerliche der Thorheit erhaben wären."

19) Möser hat später selbst anerkannt (Verm. Schriften I. S. 91), daß es von ihm ein Irrthum gewesen sei, Lessing den betreffenden Einwurf gegen den Harlekin machen zu lassen.

Außer dem Harlekin kömmt in den falschen Vertraulichkeiten noch ein anderer Bedienter vor, der die ganze Intrigue führet. Beide wurden sehr wohl gespielt; und unser Theater hat überhaupt an den Herren Hensel und Merschy[20] ein Paar Akteurs, die man zu den Bedientenrollen kaum besser verlangen kann.

79 Den zweiundzwanzigsten Abend (Donnerstags den 21. Mai) ward die Zelmire des Herrn Du Belloy[21] aufgeführet.

Der Name Du Belloy kann niemanden unbekannt sein, der in der neuern französischen Litteratur nicht ganz ein Fremdling ist. Des Verfassers der Belagerung von Calais![22] Wenn es dieses Stück nicht verdiente, daß die Franzosen ein solches Lärmen damit machten, so gereicht doch dieses Lärmen selbst den Franzosen zur Ehre. Es zeigt sie als ein Volk, das auf seinen Ruhm eifersüchtig ist; auf das die großen Thaten seiner Vorfahren den Eindruck nicht verloren haben; das, von dem Werthe eines Dichters und von dem Einflusse des Theaters auf Tugend und Sitten überzeugt, jenen nicht zu seinen unnützen Gliedern rechnet, dieses nicht zu den Gegen-

---

20) Ueber die Herren Hensel und Merschy s. Einleitung.

21) **Pierre Laurent Buirette de** (nicht **du**, wie Lessing schrieb) Belloy (aus St. Flour in der Auvergne, 1727–1775), einer der ersten französischen Dramatiker, die auch vaterländische Stoffe auf die Bühne brachten. Frühzeitig des Vaters beraubt, kam er in die Obhut eines Oheims, der, selbst ein berühmter Advokat, den jungen Mann gegen dessen Willen zum Studium der Jurisprudenz nöthigte. Allein de Belloy's Liebe zur dramatischen Kunst war zu groß: er schüttelte die Bürde seines Berufes von sich ab und versuchte als Schauspieler sein Glück, zunächst im Auslande an verschiedenen nordischen Höfen. Als er 1758 nach Frankreich zurückkehrte, wußte sein noch immer erzürnter Oheim einen Verhaftsbefehl gegen ihn auszuwirken, für den Fall, daß er von Neuem die Bühne beträte. Der Erfolg des „Titus", einer Tragödie in Versen und fünf Aufzügen, die in ihren wesentlichen Zügen eine Nachbildung der italienischen Oper „Clemenza di Tito" des Pietro Metastasio (aus Rom, 1698–1782) ist, sollte den Oheim versöhnen. Als dies Stück aber keinen Beifall fand, ging de Belloy wiederum in's Ausland, aus dem er erst nach dem Tode seines Oheims zurückkehrte. Durch die günstige Aufnahme, welche sein fünfactiges Trauerspiel „Zelmire" am 6. Mai 1762, und vor Allem seine „Belagerung von Calais" fand, konnte er sich für die Widerwärtigkeiten seiner Jugend entschädigt halten.

22) Le Siége de Calais, ein Trauerspiel in Versen und fünf Aufzügen, dem damaligen Könige Ludwig XV. gewidmet, hat die heldenmüthige Gesinnung von sechs Bürgern jener Stadt zum Gegenstand, die, als König Eduard III. von England (reg. 1327–1377) ihre Vaterstadt belagerte (Ende August 1346 bis eben dahin 1347) und alle Bewohner niederzumachen drohte, sich als Opfer für die Erhaltung ihrer Mitbürger anboten. Der große Beifall, den das an sich mittelmäßige, doch von edlem Patriotismus getragene Stück zu seiner Zeit fand, erklärt sich wohl aus dem Umstande, daß seine erste Aufführung (am 13. Febr. 1765) in eine Zeit fiel, wo Frankreichs Nationalgefühl durch einen demüthigenden Frieden mit England, der ihm einen Theil seiner Colonieen gekostet, tief verletzt war.



änden zählet, um die sich nur geschäftige Müßiggänger bekümmern. Wie
eit sind wir Deutsche in diesem Stücke noch hinter den Franzosen! Es
erade herauszusagen: wir sind gegen sie noch die wahren Barbaren! Bar-
arischer als unsere barbarischsten Voreltern, denen ein Liedersänger ein sehr
chätzbarer Mann war, und die bei aller ihrer Gleichgültigkeit gegen Künste
und Wissenschaften die Frage, ob ein Barde[23] oder einer, der mit Bär-
ellen und Bernstein handelt, der nützlichere Bürger wäre? sicherlich für die
Frage eines Narren gehalten hätten! — Ich mag mich in Deutschland um-
ehen, wo ich will, die Stadt soll noch gebauet werden, von der sich erwar-
ten ließe, daß sie nur den tausendsten Theil der Achtung und Erkenntlichkeit
gegen einen deutschen Dichter haben würde, die Calais gegen den Du Belloy
gehabt hat.[24] Man erkenne es immer für französische Eitelkeit: wie weit
haben wir noch hin, ehe wir zu so einer Eitelkeit fähig sein werden! Was
Wunder auch? Unsere Gelehrten selbst sind klein genug, die Nation in der
Geringschätzung alles dessen zu bestärken, was nicht gerade zu den Beutel
füllet. Man spreche von einem Werke des Genies, von welchem man will;
man rede von der Aufmunterung der Künstler; man äußere den Wunsch,
daß eine reiche blühende Stadt der anständigsten Erholung für Männer, die
in ihren Geschäften des Tages Last und Hitze getragen, und der nützlichsten
Zeitverkürzung für andere, die gar keine Geschäfte haben wollen (das wird
doch wenigstens das Theater sein?) durch ihre bloße Theilnehmung aufhelfen
möge: — und sehe und höre um sich. „Dem Himmel sei Dank, ruft nicht
blos der Wucherer Albinus,[25] daß unsere Bürger wichtigere Dinge zu
thun haben!“

---

23) **Barde**, hier im Sinne eines alten Sängers der vaterländischen Vorzeit. Doch sei daran erinnert, daß Lessing noch unter dem Einfluß einer falschen Vorstellung steht. Der Name „Barde“ ist eine Fiction, die in Anlehnung an eine Stelle des römischen Geschichtsschreibers Cornelius Tacitus (aus Interamna, um 54—119 n. Chr.) im vorigen Jahrhundert entstand. Tacitus hatte nämlich im dritten Kapitel seiner Schrift Germania gesagt, die alten Deutschen hätten Lieder gehabt, durch deren Vortrag, den sie barditus (schlechtere Lesart: barritus) d. h. „Schildgesang“ nannten, im Kampfe die Gemüther entflammten. Dies Wort barditus wurde nun im vorigen Jahrhundert Grund zu der Vorstellung, daß, wie die alten Kelten die Druiden, die alten Nordmänner die Skalden, die alten Preußen die Kriewen, so die alten Deutschen eine besondere Priester- und Sängerkaste, die Barden, gehabt hätten, eine Annahme, der es an jeder geschichtlichen Begründung fehlt.

24) Die dankbare Stadt ehrte den Dichter durch Uebersendung des Bürgerrechts in einer goldenen Kapsel, auf welcher in lateinischer Spache die Worte standen: „Nachdem er den Lorbeer errungen, empfängt er die Bürgerkrone.“

25) in der Dichtkunst des römischen Dichters **Q. Horatius Flaccus** (aus Venusia, 65—8 v. Chr.) V. 328. Indem der Dichter daselbst eine Parallele zwischen der auf's Ideale gerichteten Erziehung der griechischen Knaben und dem nur für die praktischen Zwecke des Lebens vorbereitenden Jugendunterrichte der Römer zieht, läßt er den Sohn eines

— — — — — — — Herrlich!
Wirst den Erwerb schon sparen! — —

80 Wichtigere? Einträglichere; das gebe ich zu! Einträglich ist freilich uns nichts, was im geringsten mit den freien Künsten in Verbi steht. Aber

— — Hat einmal solch' Rost und der Habsucht
Sorgende Macht um das Herz sich gelegt[26] — —

Doch ich vergesse mich. Wie gehört das alles zur Zelmire?

Du Belloy war ein junger Mensch, der sich auf die Rechte wollte, oder sollte. Sollte, wird es wohl mehr gewesen sein. De Liebe zum Theater behielt die Oberhand; er legte den Bartolus[27] bei und ward Komödiant. Er spielte einige Zeit unter der französischen T zu Braunschweig,[28] machte verschiedene Stücke, kam wieder in sein land und ward geschwind durch ein Paar Trauerspiele so glückli berühmt, als ihn nur immer die Rechtsgelehrsamkeit hätte machen k wenn er auch ein Beaumont[29] geworden wäre. Wehe dem jungen de Genie, das diesen Weg einschlagen wollte! Verachtung und Bettelei w sein gewissestes Loos sein!

Das erste Trauerspiel des Du Belloy heißt Titus; und Zel war sein zweites. Titus fand keinen Beifall und ward nur ein einzig

---

Wucherers Albinus durch Jemanden (Lessing nimmt den Vater an) im Rechnen exam Bei dieser Gelegenheit legt dann der Dichter dem Examinator, der die Schlagf des Knaben anerkennen will, obige (v. d. H. übers.) Worte in den Mund.

26) „wie kann man da", fährt Horaz fort, „Gedichte verlangen, die mit C parfümirt und in einem cypressenen Schrein aufbewahrt zu werden verdienen?"

27) **Bartolus de Sassoferrato**, 1313—1356 (?), berühmter italienischer gelehrter, der eine Reihe wichtiger Commentare zu den alten Rechtsquellen geschrieb

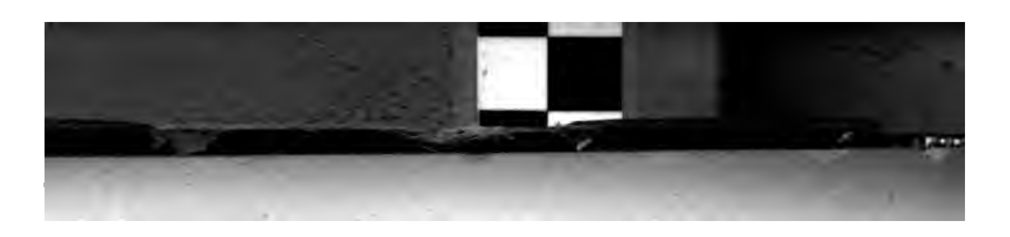
28) Es sei hier erwähnt, daß die ältesten Spuren eines Hoftheaters, we Geschichte unserer deutschen Bühne kennt, sich an Braunschweig knüpfen. Bereits u hielt sich Herzog Heinrich Julius eine stehende Truppe, durch die er sogar v persönlich (unter dem Namen Hibaldeha d. h. **Henr. Jul. Brunsvic. ac Lune edidit hunc actum**) gedichtete Lustspiele aufführen ließ. Doch die seit dem dreißigj Kriege beginnende Vorliebe für ausländisches Wesen ließ diese Keime einer deutsch bühne nicht aufkommen und lockte wiederholt außer deutschen (z. B. der Neuber'sche französische und italienische Wandertruppen nach Braunschweig. De Belloy's An fällt in die Jahre 1753 und 1754.

29) **Elie de Beaumont** (aus Carantan in der Normandie, 1710—1786), ter Advokat beim Pariser Parlament (Gerichtshof), der sich namentlich durch sei theidigung des zu Toulouse unschuldig geräderten Jean Calas, die er auf B Anregung unternahm und 1762 im Druck veröffentlichte, einen Namen gemacht ha

30) Zelmire, Trauerspiel in fünf Acten und Versen, zum ersten Male führt am 6. Mai 1762. Inhalt: Von dem falschen und herrschsüchtigen Anteno stachelt, hat Azor seinen eigenen Vater Polidor, den rechtmäßigen König de Lesbos, entthront und in der Absicht gefangen gesetzt, ihn Hungers sterben zu

gespielt. Aber Zelmire fand desto größern; es ward vierzehnmal hinter einander aufgeführt, und die Pariser hatten sich noch nicht daran satt gesehen. Der Inhalt ist von des Dichters eigener Erfindung.

Allein Azor's Schwester Zelmire, die scheinbar des Bruders Pläne billigt und dadurch sich in dessen Vertrauen einzuschleichen weiß, hat dem Vater die Mittel zur Flucht verschafft und ihn im Grabmale der lesbischen Könige verborgen. Azor hat darauf, da er wähnt, daß der Vater in einem Tempel der Ceres Zuflucht gefunden, letzteren in Brand stecken lassen und sich der Hoffnung hingegeben, jener werde bei dieser Gelegenheit in den Flammen umgekommen sein. Kurze Zeit darauf ist Azor selbst, man wußte nicht von wem, ermordet worden. — Am Morgen nach der Nacht, in der Azor den Tod gefunden hat, fassen Polidor und Zelmire den Entschluß, zu Ilus zu fliehen, dem Gatten Zelmirens, der vor den letzten Ereignissen von seinem Vater nach Pergamum gerufen worden war. In einem Gespräch, welches Antenor mit seinem Vertrauten Rhamnes führt, bekennt ersterer sich als den Mörder Azor's und gesteht ein, die That aus keinem andern Grunde begangen zu haben, als um sich selbst die Herrschaft zu verschaffen. Gleichwohl schlägt er die Krone, die ihm vom lesbischen Volke angeboten wird, aus und überträgt sie dem jungen Sohne des Ilus und der Zelmire, weil er bei der Ermordung Azor's durch Wachen gestört worden ist, und es somit immerhin möglich wäre, daß der Sterbende den Namen des Mörders noch genannt habe. Durch einen Verzicht auf die Krone will er jeden Verdacht beseitigen, ohne daß er die Hoffnung aufzugeben braucht, doch dereinst sich des jungen Königs zu entledigen (I. Act). Und wirklich lassen sich auch Polidor und Zelmire durch jenen Verzicht verleiten, Zutrauen zu Antenor's Edelmuth zu fassen, und stehen schon im Begriff, ihn in's Vertrauen zu ziehen, als sie noch rechtzeitig durch einen Thracischen Soldaten von des Schändlichen That Kunde erhalten. Zelmire wendet sich nunmehr an Antenor mit der Bitte, daß er ihren Sohn mit ihr ziehen lasse, erhält jedoch eine abschlägige Antwort und muß sich ruhig gefallen lassen, von dem Schurken beschuldigt zu werden, den eigenen Vater ermordet zu haben. Da erscheint plötzlich Ilus. Durch Antenor wird er mit den Ereignissen auf der Insel bekannt gemacht und Zelmire ihm als die Mörderin ihres Vaters bezeichnet. Ohne sich rechtfertigen zu können, da sie den Vater nicht verrathen darf, muß diese schweigend eine so schwere Anklage hinnehmen und geduldig die Verachtung des eigenen Gatten tragen. Zwischen Ilus und Antenor aber entspinnt sich bald über die verweigerte Rückgabe des Sohnes ein Streit, der damit endet, daß beide von einander in der Absicht scheiden, durch Waffengewalt die Sache zum Austrage zu bringen (II. Act). Die Lesbier jedoch üben, um jeden Kampf zu vermeiden, auf Antenor einen Druck aus, daß dieser die Krone annehmen und Ilus mit seinem Sohne ziehen lassen möge. Da faßt Antenor, der den Knaben um jeden Preis zurückbehalten will, den teuflischen Entschluß, Ilus zu ermorden. Eben will er den Dolch demselben unversehens in den Rücken stoßen, da fällt Zelmire, die unerwartet dazu kommt, ihm in den Arm und entwindet ihm die Waffe. Mit großer Geistesgegenwart weiß nun der Bösewicht die Sache so darzustellen, als ob Zelmire dem Ilus nach dem Leben hätte trachten wollen, und Ilus läßt es ruhig geschehen, daß Antenor Zelmire als Gefangene abführt. Kaum ist Ilus jedoch allein, so tritt Polidor aus dem Grabmal hervor und entdeckt dem Ilus, wie unbegründet sein ganzer Verdacht gegen Zelmire sei (III. Act). Es gelingt Ilus, seine Gattin dem Antenor zu entreißen und unter starker Bedeckung zu den Schiffen zu schicken. Unterdessen hat der Kampf zwischen den Truppen des Ilus und denen Antenor's begonnen. Sein Verlauf ist ungünstig für Ilus, er selbst, seine Gattin und der in seinem Verstecke aufgefundene Polidor gerathen in die Hände des Feindes. Vergebens wendet sich Zelmire



Ein französischer Kunstrichter[31] nahm hiervon Gelegenheit, sich gegen die Trauerspiele von dieser Gattung überhaupt zu erklären: „Uns wäre, sagt er, ein Stoff aus der Geschichte weit lieber gewesen. Die Jahrbücher der Welt sind an berüchtigten Verbrechen ja so reich; und die Tragödie ist ja ausdrücklich dazu, daß sie uns die großen Handlungen wirklicher Helden zur Bewunderung und Nachahmung vorstellen soll. Indem sie so den Tribut bezahlt, den die Nachwelt ihrer Asche schuldig ist, befeuert sie zugleich die Herzen der Jetztlebenden mit der edlen Begierde, ihnen gleich zu werden. Man wende nicht ein, daß Zaïre, Alzire, Mahomet,[32] doch auch nur Geburten der Erdichtung wären. Die Namen der beiden ersten sind erdichtet, aber der Grund der Begebenheiten ist historisch. Es hat wirklich Kreuzzüge gegeben,[33] in welchen sich Christen und Türken, zur Ehre Gottes, ihres gemeinschaftlichen Vaters, haßten und würgten. Bei der Eroberung von Mexico haben sich nothwendig die glücklichen und erhabenen Contraste zwischen den europäischen und amerikanischen Sitten, zwischen der Schwärmerei und der wahren Religion äußern müssen.[34] Und was den Mahomet[35] anbelangt, so ist er der Auszug, die Quintessenz, so zu reden, aus dem ganzen Leben

81

in einer beredten Ansprache an das Volk und bezeichnet Antenor als den Mörder Azor's. Durch scheinbare Beweise gelingt es Antenor, das Volk von der Schuld der drei Gefangenen zu überzeugen und in deren Hinrichtung zu willigen (IV. Act). Rhamnes, als Oberbefehlshaber des lesbischen Heeres, soll die Hinrichtung, nach einem alten Brauche, über dem Grabe der Könige vollziehen. Jedoch in der Seele selbst dieses verstockten Sünders regt sich das Gewissen, und in dem Augenblicke, wo er Polidor den Kopf abschlagen soll, wendet er sich plötzlich gegen Antenor und streckt denselben todt zu Boden. Das Volk wird durch die Darstellung der Leiden des alten Königs, durch das Vorzeigen des letzten Briefes von Azor, den Rhamnes dem Ilus bei seiner Gefangennahme gerade in dem Augenblicke entrissen hatte, als dieser ihn von dem bereits erwähnten Thracier erhalten hat, bewogen, den alten Polidor auf den Knieen um Gnade anzuflehen, die ihm auch gewährt wird (V. Act).

31) im Journal Encyclopédique vom Juli 1762. Der Name des Kunstrichters ist nicht beigefügt, die Lessing'sche Uebersetzung fast wörtlich.

32) Drei Voltaire'sche Trauerspiele, s. St. II. A. 6.

33) Bezieht sich auf den Inhalt der „Zaïre", s. St. XV. A. 1.

34) wie sie uns in der „Alzire" entgegentreten, s. St. II. A. 7.

35) Die Gräuel pfäffischen Truges seinem Volke vorzuführen, war die Aufgabe, die sich Voltaire in seiner fünfactigen Tragödie „Le Fanatisme ou Mahomet le Prophète] stellte. In einem Briefe vom 20. Jan. 1742 an Friedrich den Großen sagt er selbst, daß er Muhamed habe darstellen wollen als einen Tartüffe mit dem Schwerte in der Hand (Tartüffe ist der seit Molière typisch gewordene Charakter eines Heuchlers und Scheinheiligen); und in einem anderen Briefe vom 1. Sept. dess. Jahres an César de Missy, den französischen Gesandtschaftsprediger in England, schreibt er: „Ich habe an diesem Werke zeigen wollen, zu welchen fürchterlichen Ausschweifungen der Fanatismus schwache Seelen führt, wenn dieselben unter der Leitung eines Schuftes stehen."



dieses Betrügers;[36] der Fanatismus, in Handlung gezeigt; das schönste philosophischste Gemälde, das jemals von diesem gefährlichen Ungeheuer gemacht worden."

Neunzehntes Stück.

Den 3. Juli 1767.

Es ist einem jeden vergönnt, seinen eigenen Geschmack zu haben; und es ist rühmlich, sich von seinem eigenen Geschmacke Rechenschaft zu geben suchen. Aber den Gründen, durch die man ihn rechtfertigen will, eine Allgemeinheit ertheilen, die, wenn es seine Richtigkeit damit hätte, ihn zu dem einzigen wahren Geschmacke machen müßte, heißt aus den Grenzen des forschenden Liebhabers herausgehen und sich zu einem eigensinnigen Gesetzgeber aufwerfen. Der angeführte französische Schriftsteller fängt mit einem bescheidenen „Uns wäre lieber gewesen" an und geht zu so allgemein verbindenden Aussprüchen fort, daß man glauben sollte, dieses Uns sei aus dem Munde der Kritik selbst gekommen. Der wahre Kunstrichter folgert keine Regeln aus seinem Geschmacke, sondern hat seinen Geschmack nach den Regeln gebildet, welche die Natur der Sache erfodert.

Nun hat es Aristoteles längst entschieden,[1] wie weit sich der tragische Dichter um die historische Wahrheit zu bekümmern habe; nicht weiter, als sie einer wohleingerichteten Fabel ähnlich ist, mit der er seine Absichten verbinden kann. Er braucht eine Geschichte nicht darum, weil sie geschehen ist, sondern darum, weil sie so geschehen ist, daß er sie schwerlich zu seinem gegenwärtigen Zwecke besser erdichten könnte. Findet er diese Schicklichkeit von ohngefähr an einem wahren Falle, so ist ihm der wahre Fall willkommen; aber die Geschichtbücher erst lange darum nachzuschlagen, lohnt der Mühe nicht. Und wie viele wissen denn, was geschehen ist? Wenn wir die Möglichkeit, daß etwas geschehen kann, nur daher abnehmen wollen, weil es geschehen ist: was hindert uns, eine gänzlich erdichtete Fabel für eine wirklich geschehene Historie zu halten, von der wir nie etwas gehört haben? Was ist das erste, was uns eine Historie glaubwürdig macht? Ist es nicht ihre innere Wahrscheinlichkeit? Und ist es nicht einerlei, ob diese

82

---

36) „de ce fourbe" sagt der Anonymus. Da es indessen schwer zu entscheiden sein dürfte, ob der geschichtliche Muhamed (aus Mekka, 569—632 n. Chr.) selbst ehrlich geglaubt, was er als göttliche Offenbarung vortrug, so bleibt noch immer die Möglichkeit offen, ihn für einen religiösen Schwärmer zu halten, der eine göttliche Mission zu erfüllen glaubte, dabei aber doch nicht so verblendet war, daß er die Mittel übersehen hätte, durch welche er seiner Religion die größtmöglichste Verbreitung sicherte.

1) in seiner „Dichtkunst" Kap. IX.

Wahrscheinlichkeit von gar keinen Zeugnissen und Ueberlieferungen bestät
wird, oder von solchen, die zu unserer Wissenschaft noch nie gelangt si
Es wird ohne Grund angenommen, daß es eine Bestimmung des Thea
mit sei, das Andenken großer Männer zu erhalten; dafür ist die Geschi
aber nicht das Theater. Auf dem Theater sollen wir nicht lernen,
dieser oder jener einzelne Mensch gethan hat, sondern was ein jeder Me
von einem gewissen Charakter unter gewissen gegebenen Umständen t
werde. Die Absicht der Tragödie ist weit philosophischer, als die Ab
der Geschichte;[2] und es heißt sie von ihrer wahren Würde herabsetzen, w
man sie zu einem bloßen Panegyrikus[3] berühmter Männer macht, oder
gar den Nationalstolz zu nähren mißbraucht.

Die zweite Erinnerung des nehmlichen französischen Kunstrichters ge
die Zelmire des Du Belloy ist wichtiger. Er tadelt, daß sie fast nichts
ein Gewebe mannichfaltiger wunderbarer Zufälle sei, die in den engen Ra
von vierundzwanzig Stunden zusammengepreßt, aller Illusion unfähig w
den. Eine seltsam ausgesparte Situation über die andere! ein Theaterstre
über den andern! Was geschieht nicht alles! was hat man nicht alles
behalten! Wo sich die Begebenheiten so drängen, können schwerlich alle
bereitet genug sein. Wo uns so vieles überrascht, wird uns leicht man
mehr befremden als überraschen. „Warum muß sich z. E. der Tyrann
Rhamnes entdecken? Was zwingt den Antenor, ihm seine Verbrechen
offenbaren? Fällt Ilus nicht gleichsam vom Himmel? Ist die Gemüt
änderung des Rhamnes nicht viel zu schleunig? Bis auf den Augenb
da er den Antenor ersticht, nimmt er an den Verbrechen seines Herrn
die entschlossenste Weise Theil; und wenn er einmal Reue zu empfin
geschienen, so hatte er sie doch sogleich wieder unterdrückt. Welche geri
fügige Ursachen giebt hiernächst der Dichter nicht manchmal den wichtig
Dingen! So muß Polidor, wenn er aus der Schlacht kömmt und
83 wiederum in dem Grabmale verbergen will, der Zelmire den Rücken zu
ren, und der Dichter muß uns sorgfältig diesen kleinen Umstand einschär
Denn wenn Polidor anders ginge, wenn er der Prinzessin das Gesi
anstatt den Rücken zuwendete, so würde sie ihn erkennen, und die folge
Scene, wo diese zärtliche Tochter unwissend ihren Vater seinen Henk
überliefert, diese so vorstechende, auf alle Zuschauer so großen Eindr
machende Scene, fiele weg. Wäre es gleichwohl nicht weit natürli

---

2) insofern sie nach Aristoteles „mehr das Allgemeingültige, die Geschichtsd
dung dagegen das Einzelne zeigt."

3) Panegyrikus (griech.), ursprünglich eine Fest-, später eine Lobrede.

4) Unter Theaterstreich (coup de théâtre) versteht man jeden plötzlichen Z
schenfall von entscheidender Wirkung, überhaupt jede unerwartete Handlung, die da
berechnet ist, die Personen, auf welche sie wirken soll, zu überraschen und zu blenden.

gewesen, wenn Polidor, indem er wieder in das Grabmal flüchtet, die Zelmire bemerkt, ihr ein Wort zugerufen, oder auch nur einen Wink gegeben hätte? Freilich wäre es so natürlicher gewesen, als daß die ganzen letzten Akte sich nunmehr auf die Art, wie Polidor geht, ob er seinen Rücken dahin oder dorthin kehret, gründen müssen. Mit dem Billet des Azor hat es die nehmliche Bewandtniß: brachte es der Soldat im zweiten Akte gleich mit, so wie er es hätte mitbringen sollen, so war der Tyrann entlarvet, und das Stück hatte ein Ende."

Die Uebersetzung der Zelmire ist nur in Prosa.[5] Aber wer wird nicht lieber eine körnichte, wohlklingende Prosa hören wollen, als matte, gerade-brechte Verse? Unter allen unsern gereimten Uebersetzungen werden kaum ein halbes Dutzend sein, die erträglich sind. Und daß man mich ja nicht bei dem Worte nehme sie zu nennen! Ich würde eher wissen, wo ich aufhören, als wo ich anfangen sollte. Die beste ist an vielen Stellen dunkel und zweideutig; der Franzose war schon nicht der größte Versifikateur, sondern stümperte und flickte; der Deutsche war es noch weniger, und indem er sich bemühte die glücklichen und unglücklichen Zeilen seines Originals gleich treu zu übersetzen, so ist es natürlich, daß öfters, was dort nur Lückenbüßerei oder Tautologie[6] war, hier zu förmlichem Unsinne werden mußte. Der Ausdruck ist dabei meistens so niedrig und die Konstruktion so verworfen, daß der Schauspieler allen seinen Adel nöthig hat, jenem aufzuhelfen, und allen seinen Verstand brauchet, diese nur nicht verfehlen zu lassen. Ihm die Deklamation zu erleichtern, daran ist vollends gar nicht gedacht worden!

Aber verlohnt es denn auch der Mühe auf französische Verse so viel Fleiß zu wenden bis in unserer Sprache eben so wäßrig korrecte, eben so grammatikalisch kalte Verse daraus werden? Wenn wir hingegen den ganzen poetischen Schmuck der Franzosen in unsere Prosa übertragen, so wird unsere Prosa dadurch eben noch nicht sehr poetisch werden. Es wird der Zwitterton noch lange nicht daraus entstehen, der aus den prosaischen Ueber- 84 setzungen englischer Dichter entstanden ist, in welchen der Gebrauch der kühnsten Tropen und Figuren[7] außer einer gebundenen cadensirten[8] Wort-

5) Erschien ohne Angab. des Verfassers 1766 in Octav bei Garbe in Frankfurt.

6) Tautologie (griech.) ist eine Zusammenstellung oder Aneinanderreihung von Ausdrücken, die dasselbe besagen, eine unnöthige Wiederholung.

7) Tropen und Figuren unterscheiden sich dadurch, daß erstere in der Hervorhebung eines Gedankentheils durch neue, aber dem Gedankenkreise nahe liegende Vorstellungen bestehen, während die Figuren die Wichtigkeit eines Gedankens oder einer ganzen Ideenreihe in ihren Theilvorstellungen durch Vergleichung mit anderen danebengestellten Gedanken beleuchten. Beispiele für beide Arten finden sich bei jedem phantasievollen Schriftsteller in Menge.

8) cadensirt (franz.) d. h. nach dem Tacte abgemessen, rhythmisch.

fügung uns an Besoffene denken läßt, die ohne Musik tanzen. Der Aus
druck wird sich höchstens über die alltägliche Sprache nicht weiter erheben
als sich die theatralische Deklamation über den gewöhnlichen Ton der gesell
schaftlichen Unterhaltungen erheben soll. Und so nach wünschte ich unsern
prosaischen Uebersetzer recht viele Nachfolger; ob ich gleich der Meinung de
Houdar de la Motte[9] gar nicht bin, daß das Silbenmaaß überhaupt ei
kindischer Zwang sei, dem sich der dramatische Dichter am wenigsten Ursach
habe zu unterwerfen. Denn hier kömmt es blos darauf an, unter zwe
Uebeln das kleinste zu wählen; entweder Verstand und Nachdruck der Ver
sifikation, oder diese jenen aufzuopfern. Dem Houdar de la Motte wa
seine Meinung zu vergeben; er hatte eine Sprache in Gedanken, in der da
Metrische der Poesie nur Kitzelung der Ohren ist und zur Verstärkung de
Ausdrucks nichts beitragen kann; in der unsrigen hingegen ist es etwa
mehr, und wir können der griechischen ungleich näher kommen, die durch
den bloßen Rhythmus ihrer Versarten die Leidenschaften, die darin ausge-
drückt werden, anzudeuten vermag. Die französischen Verse haben nichts als
den Werth der überstandenen Schwierigkeit für sich; und freilich ist dieses
nur ein sehr elender Werth.

Die Rolle des Antenors hat Borchers[10] ungemein wohl gespielt; mit
aller der Besonnenheit und Heiterkeit, die einem Böswichte von großem Ver-
stande so natürlich zu sein scheinen. Kein mißlungener Anschlag wird ihn
in Verlegenheit setzen; er ist an immer neuen Ränken unerschöpflich; er
besinnt sich kaum, und der unerwartetste Streich, der ihn in seiner Blöße
darzustellen drohte, empfängt eine Wendung, die ihm die Larve nur noch
fester aufdrückt. Diesen Charakter nicht zu verderben, ist von Seiten des
Schauspielers das getreueste Gedächtniß, die fertigste Stimme, die freieste,
nachlässigste Aktion, unumgänglich nöthig. Herr Borchers hat überhaupt sehr
viele Talente, und schon das muß ein günstiges Vorurtheil für ihn erwecken,
daß er sich in alten Rollen eben so gern übet als in jungen. Dieses zeiget
von seiner Liebe zur Kunst, und der Kenner unterscheidet ihn sogleich von
so vielen andern jungen Schauspielern, die nur immer auf der Bühne glän-
zen wollen, und deren kleine Eitelkeit, sich in lauter galanten liebenswürdigen
85 Rollen begaffen und bewundern zu lassen, ihr vornehmster, auch wohl öfters
ihr einziger Beruf zum Theater ist.

---

9) **Antoine Houdar(d) de la Motte** (aus Paris, 1672—1731) versuchte sich selbst in mehreren Gattungen der Dichtkunst, allein seine trockene und kalte Natur, der es an Erfindungsgabe und wirklicher Begeisterung fehlte, führte ihn zu der Erkenntniß, daß Reim und Vers überflüssig seien, daß die Prosa ebenso vollständig und treffend das in poetischer Form Ausgedrückte wiederzugeben vermöge. Und um dies zu beweisen, setzte er u. A. Racine'sche Stellen in Prosa um und behauptete, daß diese so gewonnene Form dem Originale in nichts nachstehe.

10) s. über ihn die Einleitung.



Zwanzigstes Stück.

Den 7. Juli 1767.

dreiundzwanzigsten Abend (Freitags den 22. Mai) ward Cenie.[1]

---

ançoise de Graffigny geb. d'Issembourg d'Happoncourt (aus Nancy, entwickelte nach der Bekanntschaft mit Voltaire, die sie im 43. Lebensjahre irey machte, eine rege literarische Thätigkeit. Die „Briefe einer Peruanerin" Berlin 1800) sind wohl ihr bekanntestes Werk. Der Ruhm, den sie sich Roman erwarb, theilte sich dann auch ihrem der weinerlichen Gattung ange-stspiele" Cénie mit, das, in fünf Acten und Prosa, am 25. Juni 1750 ale aufgeführt wurde und dann in Paris bei Cailleau 1751 in 8°. 133 SS. chien. Dasselbe ist in seiner Grundidee eine Nachbildung der Gouvernante ssée (s. über ihn St. VIII. A. 1), die vier Jahre vorher zum ersten Male ssirt hatte. Weiteres über die Cenie s. St. LIII. Die klägliche Uebersetzung in erschien unter dem Titel: „Cenie oder die Großmuth im Unglücke, ein Stück der Frau von Graffigny", Leipz. 1753. Inhalt: Im Hause des alten Dorimond, dessen angebliche Tochter Cenie ist, leben seine beiden Neffen Meri-erval. Ersterer, schon ältlich und ein herzloser Mensch von niedriger Gesin-nach Ceniens Hand. Diese jedoch liebt Clerval, welcher ihr auch seinerseits Liebe zugethan ist. Eben erst von einer langen Reise aus Ostindien zurückge-einen Fremden, Dorsainville mit Namen, mitgebracht. Ein großes Mißge-en früher von Weib und Kind fort und in die Ferne getrieben, jetzt ist er in Wohlstande zurückgekommen und sucht seine Angehörigen. Mericourt, der sich s von Lisette, Ceniens Kammermädchen, versichert hat, weiß auf deren Rath guten Dorimond besonders durch Erinnerung an dessen verstorbene Gattin, angebetet hat, zu rühren und für seine Werbung um Cenie geneigt zu machen. eist den alternden Gecken mit Abscheu von sich, und der Vater verspricht der , sie zu keiner Verbindung gegen ihren Willen zu zwingen. Orphise, ihre will sie zuerst zum Gehorsam überreden, giebt ihr aber zuletzt nur die Lehre, ung zurückzuweisen, ohne aber ihre eigentliche Neigung zu verrathen. Meri-erseits auf das höchste über die Zurückweisung erbost. Ihm hat die sterbende mond's anvertraut, daß Cenie nicht ihr und Dorimond's wahres Kind sei, ihr — Dorimond sei zur Zeit der Geburt gerade auf einer Geschäftsreise esen — untergeschoben, damit die Liebe ihres Gemahles zu ihr nicht erkalte, kein Kind schenke. Von diesem Geständnisse, das in einem Briefe an Dori-hr niedergelegt ist, macht Mericourt jetzt Gebrauch: er enthüllt Cenie das rer Geburt, verspricht aber zu schweigen, wenn sie seine Hand annehmen Verachtung stößt ihn das edle Mädchen auch jetzt zurück; sie flüchtet zu Orphise d. Vergebens betheuert Clerval, sie unter keinen Umständen aufgeben zu will jetzt seine Hand nicht mehr annehmen. Als Dorimond sie tröstet, schurkische Mericourt von neuem und zeigt einen zweiten Brief von der Gattin vor, aus dem hervorgeht, daß Cenie — Orphisens Tochter sei. Letztere hat Noth die Erzieherstelle angenommen, ohne in Cenie ihre Tochter zu ahnen. hen sich beide, Dorimond's Haus zu verlassen; Clerval bekommt nur die

Dieses vortreffliche[2] Stück der Graffigny mußte der Gottschedin zum Uebersetzen in die Hände fallen. Nach dem Bekenntnisse, welches sie von sich selbst ablegt, „daß sie die Ehre, welche man durch Uebersetzung oder auch Verfertigung theatralischer Stücke erwerben könne, allezeit nur für sehr mittelmäßig gehalten habe," läßt sich leicht vermuthen, daß sie diese mittelmäßige Ehre zu erlangen, auch nur sehr mittelmäßige Mühe werde angewendet haben. Ich habe ihr die Gerechtigkeit widerfahren lassen, daß sie einige lustige Stücke des Destouches eben nicht verdorben hat. Aber wie viel leichter ist es, eine Schnurre zu übersetzen, als eine Empfindung! Das Lächerliche kann der Witzige und Unwitzige nachsagen; aber die Sprache des Herzens kann nur das Herz treffen. Sie hat ihre eigene Regeln; und es ist ganz um sie geschehen, sobald man diese verkennt und sie dafür den Regeln der Grammatik unterwerfen und ihr alle die kalte Vollständigkeit, alle die langweilige Deutlichkeit geben will, die wir an einem logischen Satze verlangen. Z. E. Dorimond hat dem Mericourt eine ansehnliche Verbindung nebst dem vierten Theile seines Vermögens zugedacht. Aber das ist das wenigste, worauf Mericourt geht; er verweigert sich dem großmüthigen Anerbieten, und will sich ihm aus Uneigennützigkeit verweigert zu haben scheinen. „Wozu das? sagt er.[3] Warum wollen Sie sich ihres Vermögens berauben? Genießen Sie ihrer Güter selbst; sie haben Ihnen Gefahr und Arbeit genug gekostet." J'en jouirai, je vous rendrai tous heureux: läßt die Graffigny den lieben gutherzigen Alten antworten. „Ich will ihrer genießen, ich will euch alle glücklich machen." Vortrefflich! Hier ist kein Wort zu viel! Die wahre nachlässige Kürze, mit der ein Mann, dem Güte zur Natur geworden ist, von seiner Güte spricht, wenn er davon sprechen muß! 86 Seines Glückes genießen, andere glücklich machen: beides ist ihm nur eines; das eine ist ihm nicht blos eine Folge des andern, ein Theil des andern; das eine ist ihm ganz das andere: und so wie sein Herz keinen Unterschied darunter kennet, so weiß auch sein Mund keinen darunter zu machen; er spricht, als ob er das nehmliche zweimal spräche, als ob beide Sätze wahr[e] tautologische Sätze, vollkommen identische Sätze wären, ohne das geringst[e] Verbindungswort. O des Elenden, der die Verbindung nicht fühlt, dem [illegible] eine Partikel erst fühlbar machen soll! Und dennoch, wie glaubt man wo[illegible]

Erlaubniß, sie durch seinen Freund Dorsainville in ein Kloster geleiten zu lassen. [illegible] dieser aber erscheint, erkennen er und Orphise sich als die getrennten Eheleute, und Ce[illegible] stürzt ihrem wahren Vater weinend zu Füßen. Ihre Eltern wie Dorimond will[illegible] schließlich in ihre Verbindung mit Cleroval, Mericourt aber soll mit einer Geldsumme a[illegible]funden werden und sich von dem Schauplatze seiner heimtückischen Thaten so weit als [illegible]lich entfernen.

2) Lessing urtheilt wohl etwas zu milde.

3) in der dritten Scene des ersten Actes.

aß die Gottschedin jene acht Worte übersetzt hat? „Alsdenn werde ich meiner Güter erst recht genießen, wenn ich euch beide dadurch werde glücklich gemacht haben.“ Unerträglich! Der Sinn ist vollkommen übergetragen, aber der Geist ist verflogen; ein Schwall von Worten hat ihn erstickt. Dieses Alsdenn mit seinem Schwanze von Wenn, dieses Erst, dieses Recht, dieses Dadurch: lauter Bestimmungen, die dem Ausbruche des Herzens alle Bedenklichkeiten der Ueberlegung geben und eine warme Empfindung in eine frostige Schlußrede verwandeln.

Denen, die mich verstehen, darf ich nur sagen, daß ungefähr auf diesen Schlag das ganze Stück übersetzt ist. Jede feinere Gesinnung ist in ihren gesunden Menschenverstand paraphrasirt,[4] jeder affectvolle Ausdruck in die todten Bestandtheile seiner Bedeutung aufgelöset worden. Hierzu kömmt in vielen Stellen der häßliche Ton des Ceremoniels; verabredete Ehrenbenennungen contrastiren mit den Ausrufungen der gerührten Natur auf die abscheulichste Weise. Indem Cenie ihre Mutter erkennet, ruft sie: „Frau Mutter! o welch ein süßer Name!“[5] Der Name Mutter ist süß, aber Frau Mutter ist wahrer Honig mit Citronensaft! Der herbe Titel zieht das ganze, der Empfindung sich öffnende Herz wieder zusammen. Und in dem Augenblicke, da sie ihren Vater findet,[6] wirft sie sich gar mit einem „Gnädiger Herr Vater! bin ich Ihrer Gnade werth!“ ihm in die Arme. Mon père! auf deutsch: Gnädiger Herr Vater. Was für ein respectuöses Kind! Wenn ich Dorsainville wäre, ich hätte es eben so gern gar nicht wieder gefunden, als mit dieser Anrede.

Madame Löwen spielt die Orphise: man kann sie nicht mit mehrerer[7] Würde und Empfindung spielen. Jede Miene spricht das ruhige Bewußtsein ihres verkannten Werthes; und sanfte Melancholie auszudrücken, kann nur ihrem Blicke, kann nur ihrem Tone gelingen.

Cenie ist Madame Hensel. Kein Wort fällt aus ihrem Munde auf die Erde. Was sie sagt, hat sie nicht gelernt; es kömmt aus ihrem eignen Kopfe, aus ihrem eignen Herzen. Sie mag sprechen, oder sie mag nicht sprechen, ihr Spiel geht ununterbrochen fort. Ich wüßte nur einen einzigen Fehler; aber es ist ein sehr seltner Fehler, ein sehr beneidenswürdiger Fehler. Die Aktrice ist für die Rolle zu groß. Mich dünkt einen Riesen zu sehen, der mit dem Gewehre eines Cadets exerciret. Ich möchte nicht alles machen, was ich vortrefflich machen könnte.[8] 87

---

4) paraphrasirt (griech.) = umschreibend erläutert, umschrieben.

5) in der dritten Scene des vierten Actes.

6) in der fünften Scene des fünften Actes.

7) s. St. VIII. A. 17.

8) Vorstehende Stelle ist es gewesen, welche die Hensel so aufbrachte, daß sie Lessing die Freundschaft kündigte und ihn durch die sich hieran knüpfenden Unannehmlichkeiten und

Herr Eckhof in der Rolle des Dorimond ist ganz Dorimond. Die Mischung von Sanftmuth und Ernst, von Weichherzigkeit und Strenge, wir gerade in so einem Manne wirklich sein, oder sie ist es in keinem. Wann er zum Schlusse des Stücks vom Mericourt sagt: „Ich will ihm so viel geben, daß er in der großen Welt leben kann, die sein Vaterland ist, aber sehen mag ich ihn nicht mehr!“ wer hat den Mann gelehrt, mit ein Paar erhobenen Fingern hierhin und dahin bewegt, mit einem einzigen Kopfdrehen, uns auf einmal zu zeigen, was das für ein Land ist, dieses Vaterland des Mericourt? Ein gefährliches, ein böses Land!

„So viel Zungen dem Mann als Glieder — —“[9]

Den vierundzwanzigsten Abend (Freitags[10] den 25. Mai) ward die Amalia des Herrn Weiß[11] aufgeführet.

Zänkereien nöthigte, von St. XXV. an die Beurtheilung der Schauspieler gänzlich aufzugeben und sich auf die literarische Kritik zu beschränken (s. Ed. Devrient, Gesch. d. d. Schauspkt. Bd. II. S. 176 f.)

9) Uebersetzt v. d. H. aus dem Lateinischen, schwerlich aber einem classischen Schriftsteller entnommen. Vermuthlich hat Lessing den Vers in Anlehnung an eine Stelle bei Terenz (Phormio I, 4) oder Vergil (Aeneis IV, 181 ff.) selbst gemacht.

10) Lessing irrt sich, es war Montags.

11) **Christian Felix Weiße** (nicht wie Lessing: Weiß) war 1726 zu Annaberg geboren, studirte seit 1745 zu Leipzig, wo er sich innig an Lessing anschloß, Philologie. Bereits damals fingen beide gemeinschaftlich an, für das Theater zu arbeiten. Vorgebildet durch Uebersetzung französischer Stücke, machte sich Weiße dann an die Abfassung selbständiger dramatischer Arbeiten. So weit seine Werke dieser Gattung gedruckt vorliegen, sind sie mit einziger Ausnahme seiner Jugendarbeit, „Die Matrone von Ephesus“ (1744) in Prosa geschrieben. Am besten gelangen ihm Lustspiele und komische Opern, weit weniger die Trauerspiele. Sein größtes Verdienst aber erwarb er sich durch die Herausgabe des „Kinderfreundes“, der als Lesebuch in Volksschulen wohl noch heute hier und da im Gebrauche ist. Weiße starb 1804. Das oben erwähnte fünfactige Lustspiel „Amalia“ erschien im „Beitrag zum Deutschen Theater“, 4. Theil, Leipzig 1766 und hat folgenden Inhalt: Freemann, ein vermögender, aber leichtsinniger junger Mann, hat seine Geliebte, die Amalie, ein tugendhaftes und hübsches Mädchen, vor mehr denn fünf Jahren schnöde im Stich gelassen, sich einer reichen jungen Dame, Sophie, zugesellt und mit dieser in Saus und Braus das beiderseitige Vermögen durchgebracht. In den drückendsten Verhältnissen lebt das Paar nun in Bristol. Unterdessen ist Amalie durch eine Erbschaft in den Besitz eines großen Vermögens gelangt, und da sie von der traurigen Lage ihres noch immer treugeliebten Freemann hört, macht sie sich nach Bristol auf, um ihm zu helfen. Um ihren Vorsatz besser ausführen zu können, hat sie Männerkleidung angelegt, und es gelingt ihr unter dem Namen Manley leicht die Zuneigung Sophiens, die eine leidenschaftliche Spielerin ist, dadurch zu gewinnen, daß sie sich mit ihr in's Spiel einläßt und ihr gegen Hinterlegung von Kleidern, Schmucksachen u. dgl. Credit gewährt. Allein alles dieses vermag Sophie nicht vor dem drohenden Ruine zu retten. Die Gläubiger bedrängen sie immer mehr, und Freemann verlangt gebieterisch von ihr die Kostbarkeiten zurück, die sie schon längst, um ihre Spielschulden zu befriedigen, versetzt hat. Da, in ihrer äußersten Noth, wendet sie sich an Manley, und dieser ist bereit, ihr den Schmuck nebst einer beträcht-

Amalia wird von Kennern für das beste Lustspiel dieses Dichters
ehalten. Es hat auch wirklich mehr Interesse, ausgeführtere Charaktere
nd einen lebhaftern gedankenreichern Dialog, als seine übrige komische
Stücke. Die Rollen sind hier sehr wohl besetzt; besonders macht Madame
Böck[12] den Manley oder die verkleidete Amalia mit vieler Anmuth und
it aller der ungezwungenen Leichtigkeit, ohne die wir es ein wenig sehr
nwahrscheinlich finden würden, ein junges Frauenzimmer so lange verkannt
u sehen. Dergleichen Verkleidungen überhaupt geben einem dramatischen
Stücke zwar ein romanenhaftes Ansehen, dafür kann es aber auch nicht
ehlen, daß sie nicht sehr komische, auch wohl sehr interessante Scenen veranlassen
sollten[13]. Von dieser Art ist die fünfte des letzten Akts,[14] in welcher
ich meinem Freunde einige allzu kühn croquirte[15] Pinselstriche zu lindern
und mit dem Uebrigen in eine sanftere Haltung zu vertreiben, wohl
athen möchte. Ich weiß nicht, was in der Welt geschieht; ob man wirklich
nit dem Frauenzimmer manchmal in dem zudringlichen Tone spricht. Ich
will nicht untersuchen, wie weit es mit der weiblichen Bescheidenheit bestehen
önne, gewisse Dinge, obschon unter der Verkleidung so zu brüsquiren.[16] Ich 88
will die Vermuthung ungeäußert lassen, daß es vielleicht gar nicht einmal
ie rechte Art sei, eine Madame Freemann ins Enge zu treiben, daß ein
wahrer Manley die Sache wohl hätte feiner anfangen können, daß man
iber einen schnellen Strom nicht in gerader Linie schwimmen zu wollen verlangen
müsse, daß — Wie gesagt, ich will diese Vermuthungen ungeäußert
assen; denn es könnte leicht bei einem solchen Handel mehr als eine rechte
Art geben. Nachdem nämlich die Gegenstände sind; obschon alsdenn noch
gar nicht ausgemacht ist, daß diejenige Frau, bei der die eine Art fehl
geschlagen, auch allen übrigen Arten Obstand halten werde. Ich will blos

---

ichen Summe einzuhändigen, aber — unter entehrenden Bedingungen. So tief ist Sophie
indessen noch nicht gesunken, daß sie eine Untreue an Freemann begeht. Unter Thränen
eschwört sie den Verführer, von seinem Verlangen abzustehen. Als Freemann dann hinzukommt
und mit gezücktem Degen von Manley Rechenschaft fordert, klärt sich die ganze
Situation auf, indem diese sich jenem zu erkennen giebt. Den Freemann, der Alles wieder
gut machen, von Sophien lassen und ihr, Amalien, seine Hand bieten will, macht sie
darauf aufmerksam, welche Verpflichtungen er gegen Sophie habe, übernimmt alsdann die
Ordnung der Vermögensverhältnisse des traurigen Paares und reicht ihre Hand schließlich
dem achtbaren ältern Herrn, dem sie Dankbarkeit schuldet, weil er ihr bei dem ganzen
Unternehmen mit treuem Rath zur Seite gestanden hat.

12) Über Madame Böck s. die Einleitung.

13) Es sei hier nur an Viola in Shakespeare's Lustspiel „Was Ihr wollt" erinnert.

14) Es ist dies die Scene, in welcher die als Manley verkleidete Amalie die „Madame" Freemann zur Untreue verführen will.

15) croquirt (franz.) = flüchtig hingeworfen, angedeutet.

16) brüsquiren (franz.) = rasch durchsetzen wollen, überstürzen.

bekennen, daß ich für mein Theil nicht Herz genug gehabt hätte, eine dergleichen Scene zu bearbeiten. Ich würde mich vor der einen Klippe, zu wenig Erfahrung zu zeigen, eben so sehr gefürchtet haben, als vor der andern, allzu viele zu verrathen. Ja wenn ich mir auch einer mehr als Crebillonschen[17] Fähigkeit bewußt gewesen wäre, mich zwischen beide Klippen durchzustehlen, so weiß ich doch nicht, ob ich nicht viel lieber einen ganz andern Weg eingeschlagen wäre. Besonders da sich dieser andere Weg hier von selbst öffnet. Manley oder Amalia wußte ja, daß Freemann mit seiner vorgeblichen Frau nicht gesetzmäßig verbunden sei. Warum konnte er also nicht dieses zum Grunde nehmen, sie ihm gänzlich abspenstig zu machen, und sich ihr nicht als einen Galan, dem es nur um flüchtige Gunstbezeigungen zu thun, sondern als einen ernsthaften Liebhaber anzutragen, der sein ganzes Schicksal mit ihr zu theilen bereit sei? Seine Bewerbungen würden dadurch, ich will nicht sagen unsträflich, aber doch unsträflicher geworden sein; er würde, ohne sie in ihren eigenen Augen zu beschimpfen, darauf haben bestehen können; die Probe wäre ungleich verführerischer, und das Bestehen in derselben ungleich entscheidender für ihre Liebe gegen Freemann gewesen. Man würde zugleich einen ordentlichen Plan von Seiten der Amalia dabei abgesehen haben, anstatt daß man jetzt nicht wohl errathen kann, was sie nun weiter thun können, wenn sie unglücklicher Weise in ihrer Verführung glücklich gewesen wäre.

Nach der Amalia folgte das kleine Lustspiel des Saintfoix,[18] Der Finanzpachter. Es besteht ungefähr aus ein Dutzend Scenen von der äußersten

---

17) **Claude Prosper Jolyot de Crébillon**, der Jüngere (aus Paris, 1707—1777) Verfasser zahlreicher, meist sehr schlüpfriger und frivoler Romane. Hieraus erklärt sich, was Lessing unter der „Crébillonschen Fähigkeit" verstanden wissen will.

18) **Germain François Poullain de Saintfoix** (aus Rennes, 1698—1776) schrieb mehrere kleinere Komödien, die sich alle durch eine gewisse Eleganz des Ausdrucks auszeichnen. Sein Lustspiel Le Financier, in Prosa und einem Aufzug, wurde den 20. Juli 1761 zum ersten Male aufgeführt und stellt auf Grund eines eignen Erlebnisses des Dichters folgende Handlung dar: Alcimo hat durch leichtsinnige Geldspekulationen seinen Vater an den Bettelstab gebracht, ist dann flüchtig geworden und verschollen. Da begiebt sich eines Tages ein Marquis mit einem Chevalier (ein Titel, der in Frankreich gewöhnlich nur dem ältesten Sohne eines baron, dem dritten eines comte, dem fünften eines marquis zukommt) zu Wagen nach seinem in der Nähe von Paris gelegenen Schlosse. Eine Beschädigung des Wagens hindert sie an der Weiterfahrt, und sie sind genöthigt, die Gastfreundschaft eines in der Nähe wohnenden Finanzpächters in Anspruch zu nehmen. Ein Greis mit seiner Tochter Henriette (Alcimo's Vater und Schwester) hat in der folgenden Nacht dasselbe Unglück, und nur durch die warme Fürsprache des Chevalier gelingt es auch diesen, bei dem Finanzpächter Unterkunft zu finden. Ermuntert durch die Güte des Chevalier bittet Henriette denselben, dem Hausherrn eine Bittschrift ihres Vaters befürwortend zu unterbreiten. Der Greis nämlich, ein Steuerempfänger, ist um 2000 Thlr. bestohlen worden und wünscht von dem Finanz-



ḥaftigkeit. Es dürfte schwer sein, in einen so engen Bezirk mehr gesunde
ral, mehr Charaktere, mehr Interesse zu bringen. Die Manier dieses 89
benswürdigen Schriftstellers ist bekannt. Nie hat ein Dichter ein kleineres
blicheres Ganze zu machen gewußt als Er.

Den fünfundzwanzigsten Abend (Dienstags den 26. Mai) ward die
lmire des Du Belloy wiederholt.[19]

Einundzwanzigstes Stück.

Den 10. Juli 1767.

Den sechsundzwanzigsten Abend (Freitags den 29. Mai) ward Die
ütterschule[1] des Nivelle de la Chaussee aufgeführet.

---

ter Ausstand, bis er im Stande sei, jene Summe aus eigenen Mitteln wieder zu
tzen. Der Chevalier übergiebt das Gesuch dem Marquis, von dessen Fürsprache er sich
dem Finanzpächter mehr Erfolg verspricht. Allein der Marquis, von Henriettens
önheit bezaubert, sucht die bedrängte Lage des Mädchens zu nutzen und will nur unter
ehrenden Bedingungen ihrem Vater seinen Schutz angedeihen lassen. Als Henriette jene
muthungen entrüstet zurückweist, bewirkt er, daß der Finanzpächter die Bittschrift nicht
ehmigt, ja weiß sogar denselben gegen den ehrlichen, offenen Chevalier aufzustacheln.
tterer jedoch, ein stummer Zeuge jener ganzen Verhandlungen, fordert empört über das
ndliche Benehmen des Marquis, diesen zum Zweikampfe heraus. Allein durch die
zwischenkunft des Finanzpächters findet der Marquis erwünschte Gelegenheit sich feige
s dem Staube zu machen. Um die hohlen, Henriettens Tugend verdächtigenden Phrasen
s Finanzpächters zu widerlegen, ruft der Chevalier das Mädchen herbei, damit es seine
d seines Vaters Lebensschicksale selbst erzähle. Aus den Mittheilungen desselben gewinnt
: Finanzpächter, der kein anderer als der durch mancherlei Glücksfälle zu so hoher und
flußreicher Stellung gelangte Alcimo selber ist, die Ueberzeugung, daß die von ihm so
t und grausam behandelten Vater und Schwester sind; und um das von ihm began-
e Unrecht wieder gut zu machen, bietet er dem Chevalier die Hälfte seines Vermögens,
s er Henriette zur Frau nehme. Während dieser noch zögert, da er Henriettens Nei-
g nicht kennt, legt der Vater segnend ihre Hände in einander.

19) s. St. XVIII. A. 30.

1) L'Ecole des Mères, ein Lustspiel in Versen und fünf Acten, zum ersten
le aufgeführt am 27. April 1744, hat folgenden Inhalt: Madame Argant möchte
m Sohne, für den sie eine ungerechtfertigte Vorliebe an den Tag legt, durch eine
nehme Heirath Zutritt bei Hofe verschaffen. Sie bestimmt ihm daher unter Ausschluß
er Tochter, die seit ihrer Kindheit in einem fernen Kloster erzogen wird, ihr gesamm-
, nicht unbedeutendes Vermögen. Ihr Gemahl, ein gerechter und vernünftiger Mann,
ligt zwar keineswegs dieses Vorgehen, hat aber nicht den Muth, seiner Frau offen ent-
gentreten, weil er sie, die Unabhängigkeit und Reichthum ihm, dem vermögenlosen
ngen Manne, dereinst zum Opfer gebracht hat, zu innig liebt. Um aber doch die Rechte
ines anderen Kindes zu wahren, hat er dasselbe aus dem Kloster kommen lassen und

Es ist die Geschichte einer Mutter, die für ihre partheiische
lichkeit gegen einen nichtswürdigen schmeichlerischen Sohn die ve
Kränkung erhält. Marivaux hat auch ein Stück unter diesem Titel.[2]
bei ihm ist es die Geschichte einer Mutter, die ihre Tochter, um ein
gutes gehorsames Kind an ihr zu haben, in aller Einfalt erziehet, oh
Welt und Erfahrung läßt; und wie geht es damit? Wie man leicht er
kann. Das liebe Mädchen hat ein empfindliches Herz: sie weiß
Gefahr auszuweichen, weil sie keine Gefahr kennet: sie verliebt sich
ersten in den besten, ohne Mamma darum zu fragen, und Mamm
dem Himmel danken, daß es noch so gut abläuft. In jener Schul
es eine Menge ernsthafte Betrachtungen anzustellen; in dieser setzt es
zu lachen. Die eine ist der Pendant der andern; und ich glaube, es
für Kenner ein Vergnügen mehr sein, beide an einem Abende hinte
ander besuchen zu können. Sie haben hierzu auch alle äußerliche Sch
keit; das erste Stück ist von fünf Akten, das andere von einem.

Den siebenundzwanzigsten Abend (Montags den 1. Juni) wa
Nanine[3] des Herrn von Voltaire gespielt.

---

unter dem Vorgeben, daß es eine Nichte sei, zu sich in's Haus genommen. E
daß es dem braven Mädchen im Laufe der Zeit gelingen werde, sich die Liebe der
zu erwerben. Auch daß die Mutter der Tochter einen Antheil am Vermögen z
muß er um so sehnlicher wünschen, da er sich mit dem Gedanken trägt, das
mit dem Sohne eines seiner Freunde, dem jungen Dolignv, zu vermählen. Sch
treffend wird der Contrast geschildert zwischen dem liebevollen, unschuldigen Mädch
der vermeintlichen Tante alle schuldige Ehrfurcht entgegenbringt, obschon diese i
immer in der zartesten Weise begegnet, und dem Abgott der mütterlichen Zärtlichk
Sohne, der scheinbar Alles thut, um die hohen Erwartungen, welche seine Mutt
ihm gefaßt hat, zu rechtfertigen, allein hinter dem Rücken derselben noblen Passionen
die sicherlich von der Mutter nicht gebilligt werden. Da, in dem Augenblicke,
Mutter eine sehr vortheilhafte Ehe für ihn vermittelt hat, und die erste Einladung
der höchst achtungswerthen Familie der ihm zugedachten Braut an ihn erfolgt ist,
er sich, anstatt dieser Einladung Folge zu leisten, zu einer jungen Freibeuterin,
er sich geliebt glaubt, und will dieselbe entführen. Abgefaßt, durchgeprügelt und ver
ist er schließlich froh, durch des alten Dolignv Vermittlung gegen Entrichtung einer
Summe Geldes aus seiner übeln Lage befreit zu werden. Durch diesen Act ist di
ter vollständig von ihrer thörichten Liebe geheilt und findet in den Armen der
Trost für die durch den Sohn erlittene Kränkung.

2) L'Ecole des Mères, ein Lustspiel in Prosa und einem Acte, aus den
1732. (Théâtre de M. de Marivaux, Leipzig u. Amsterdam 1756, Bd. IV. S. 409-

3) Nanine ou le Préjugé vaincu, Lustspiel in zehnsilbigen Versen u
Acten, aufgeführt zum ersten Male am 16. Juni 1749, hat folgenden Inhalt:
dem Grafen Olban, einem reichen Wittwer, und der Baronin de l'Orme, die
auf seinem Schlosse weilt, schwebt ein alter Güterproceß, den zu schlichten die
kein besseres Mittel sieht als die Ehe zwischen ihnen. Allein dem Grafen sagt die B
die eine herrschsüchtige Frau ist, nicht zu; er glaubt vielmehr sein Glück in einer

Nanine? fragten sogenannte Kunstrichter, als dieses Lustspiel im Jahre 1749 zuerst erschien. Was ist das für ein Titel? Was denkt man dabei? — Nicht mehr und nicht weniger, als man bei einem Titel denken soll. Ein Titel muß kein Küchenzettel sein. Je weniger er von dem Inhalte verräth, desto besser ist er. Dichter und Zuschauer finden ihre Rechnung dabei, und die Alten haben ihren Komödien selten andere als nichtsbedeutende Titel gegeben. Ich kenne kaum drei oder viere, die den Hauptcharakter anzeigten, oder etwas von der Intrigue verriethen. Hierunter gehöret des Plautus Miles gloriosus.[4] Wie kömmt es, daß man noch nicht angemerket, daß dieser Titel dem Plautus nur zur Hälfte gehören kann? Plautus nannte sein Stück blos Gloriosus;[5] so wie er ein anderes Truculen-

---

dung mit Nanine zu finden, die aus armer Familie stammt und von der Baronin als Pflegetochter aufgenommen worden ist. Durch diese Zurücksetzung aufgebracht, stellt die Baronin Naninen die Wahl zwischen der Hand des Gärtners Blaise, der um sie wirbt, und — dem Kloster. Nanine wählt das letztere und soll gleich am nächsten Morgen in der Frühe von der Baronin an den Ort ihrer Bestimmung gebracht werden. Allein der Graf, der davon Kunde erhält, widersetzt sich der Ausführung dieses Planes. Da spielt ein unglücklicher Zufall der Baronin Mittel in die Hände, um Nanine beim Grafen zu verdächtigen und ihn dermaßen gegen sie aufzubringen, daß er sie, ohne sie hören zu wollen, aus dem Schlosse weist und der Baronin seine Hand zusagt. Schließlich stellt sich jedoch Naninens Unschuld heraus, und der Graf macht sein an ihr begangenes Unrecht dadurch wieder gut, daß er sie zurückholen läßt und ihr mit Einwilligung seiner Mutter, die inzwischen eingetroffen ist, seine Hand reicht. Seinen Prozeß mit der Baronin legt er dadurch bei, daß er auf alle seine Rechte Verzicht leistet.

4) Der großsprecherische Soldat, ein Lustspiel des Plautus, abgefaßt zwischen 204 und 186 v. Chr., schildert in starker Auftragung einen prahlerischen Haudegen, dessen wirkliches Geschäft darin besteht, für einen auswärtigen König Soldaten zu werben, der aber, wahrscheinlich im Gefühle, daß dieses Amt mehr gewinnreich als ehrenvoll ist, seiner Umgebung gegenüber sich die tollsten Uebertreibungen und Aufschneidereien erlaubt, schließlich aber doch übertölpelt und entlarvt wird. — Von den zahlreichen Nachbildungen, zu denen dies Stück Veranlassung gegeben hat, sind die bekanntesten Der Horribilicribrifax des Andreas Gryphius (aus Glogau, 1616—1664) und des Freiherrn Ludwig v. Holberg (aus Bergen in Norwegen, 1684—1754) Bramarbas. Uebrigens beruht auch das Plautinische Stück seinerseits wieder auf älteren Vorbildern, vorzugsweise dem Alazon eines unbekannten griechischen Dichters.

5) Dieser Ansicht Lessing's, daß Plautus sein Stück bloß „Der Ruhmredige" genannt habe, ist auch Fleckeisen, der neueste Herausgeber des Plautus, beigetreten. Im Rhein. Museum für Philologie N. F. Bd. XIV. S. 628 ff. spricht er sich hierüber aus, wenn er auch zugeben muß, daß das Stück schon seit sehr langer Zeit den Titel „Miles gloriosus" führt. Dahingegen hält Friedrich Ritschl, der um die Kritik des Plautus so hochverdiente Meister, an der Ueberlieferung fest (vgl. seine Parerga zu Plautus und Terenz S. 182; Vorrede zum Stichus S. XVII), und ebenso Alexander Riese (Rhein. Museum N. F. Bd. XXII. S. 303 f.). Ritschl, dem wir gegen Lessing beistimmen, argumentirt so: Die Zeugnisse des gesammten Alterthums treten für den Titel „Miles gloriosus" ein, und M. Terentius Varro (aus Reate, 116—27 v. Chr.), welcher von den 130 Komödien, die im ersten Jahrhundert v. Chr. unter des Plautus Namen

tus[6] überschrieb. Miles muß der Zusatz eines Grammatikers sein. Es ist wahr, der Prahler, den Plautus schildert, ist ein Soldat; aber seine Prahlereien beziehen sich nicht blos auf seinen Stand und seine kriegerische Thaten. Er ist in dem Punkte der Liebe eben so großsprecherisch; er rühmt sich nicht allein der tapferste, sondern auch der schönste und liebenswürdigste Mann zu sein. Beides kann in dem Worte Gloriosus liegen; aber sobald man Miles hinzufügt, wird das gloriosus nur auf das erstere eingeschränkt. Vielleicht hat den Grammatiker, der diesen Zusatz machte, eine Stelle des Cicero[7] verführt; aber hier hätte ihm Plautus selbst, mehr als Cicero gelten sollen. Plautus selbst sagt:[8]

„Alazon ist der griech'sche Titel dieses Lustspiels,
Lateinisch nennen wir dies Gloriosus.“[9]

---

umliefen, in Uebereinstimmung mit den früheren Grammatikern 21 als echt ausschied (es sind dies die sogenannten Fabulae Varronianae), stellt das Stück in der alphabetischen Folge unter dem Buchstaben M und nicht unter G ein; und auch die erste Inhaltsangabe des Stückes, von welcher fest steht, daß sie in oder gar vor Varro's Zeit gefertigt ist, bietet akrostichisch: Miles gloriosus. Von Riese wird sodann a. a. O. geltend gemacht, daß es öfters vorgekommen sei, daß Plautinische Stücke, wenn sie nach längerer Unterbrechung wieder aufgeführt wurden, einen neuen Titel erhielten, und es somit sehr wahrscheinlich sei, daß der echte Titel Miles gloriosus nach einigen Jahrzehnten dem griechischen Originaltitel Alazon zu Liebe durch den Titel Gloriosus in ähnlicher Weise verdrängt worden ist, wie nachweislich der echte Titel eines anderen Plautinischen Stückes Casina später in Anlehnung an das griechische Vorbild Klerumenoi in Sortientes umgesetzt wurde.

6) Der Trotzige (auch wohl mit Trotzkopf oder Grobian übersetzt), um 189 v. Chr. aufgeführt, erhielt den Namen von einem groben Knechte, der darin vorkommt.

7) **M. Tullius Cicero** (aus Arpinum, 106—43 v. Chr.), der berühmte Staatsmann, Redner und Philosoph, schrieb u. a. eine Schrift „Von den Pflichten“, woselbst es Buch I. Kap. 38 heißt: „Auch ist es häßlich, sein eigener Lobredner, namentlich auf Kosten der Wahrheit, zu sein und unter dem Hohngelächter der Anwesenden dem „großsprecherischen Soldaten“ es gleich zu thun.“ — Uebrigens hätte Lessing, der natürlich keinen bestimmten Grammatiker im Sinne hat, sondern nur allgemein spricht, neben dieser (von ihm selbst citirten) Stelle noch auf zwei andere aufmerksam machen können. Derselbe Cicero in seinem anmuthigen Dialog „Ueber die Freundschaft“ (verfaßt in demselben Jahre, 44 v. Chr., wie die drei Bücher „Von den Pflichten“) spricht Cap. 26 von einem Miles gloriosus, und auch im Prologe zum Eunuchen des Terenz wird eines solchen zweimal V. 31 und 38 gedacht. Alle diese Stellen beweisen indessen nur, daß der großsprecherische Soldat (und nicht der Großsprecher allein) eine stehende Bezeichnung für das geworden war, was wir Deutschen mit „Prahlhans“ zu benennen pflegen.

8) Act. II. Sc. 1. V. 8 und 9. (V. d. H. übers.).

9) M. a. W. Plautus hat nach Lessing's Ansicht hier ebensowenig wie sein unbekanntes griechisches Vorbild im Titel das Wort Miles hinzugesetzt. Hiergegen macht Ritschl mit Recht geltend, daß in der angeführten Stelle, sollte der Name des Lustspiels angegeben werden, es mit Beziehung auf „Lustspiels“ heißen müsse: Lateinisch nennen wir dieses, nicht aber dies. Dies kann sich nur auf das Wort Alazon beziehen (vgl. K. F. Becker, Ausführl. deutsch. Gram. I. § 170 a. E.), und Alazon heißt lateinisch Gloriosus.

nd in der Stelle des Cicero ist es noch gar nicht ausgemacht, daß eben as Stück des Plautus gemeinet sei. Der Charakter eines großsprecherischen Soldaten kam in mehrern Stücken vor. Cicero kann eben sowohl uf den Thraso[10] des Terenz gezielet haben. — Doch dieses beiläufig. Ich rinnere mich, meine Meinung von den Titeln der Komödien überhaupt chon einmal geäußert zu haben.[11] Es könnte sein, daß die Sache so unbeeutend nicht wäre. Mancher Stümper hat zu einem schönen Titel eine chlechte Komödie gemacht; und blos des schönen Titels wegen. Ich möchte och lieber eine gute Komödie mit einem schlechten Titel. Wenn man nachfragt, was für Charaktere bereits bearbeitet worden, so wird kaum einer zu rdenken sein, nach welchem, besonders die Franzosen, nicht schon ein Stück genannt hätten. Der ist längst da gewesen! ruft man. Der auch schon! Dieser würde vom Molière, jener vom Destouches entlehnet sein! Entlehnet? Das kömmt aus den schönen Titeln. Was für ein Eigenthumsrecht erhält ein Dichter auf einen gewissen Charakter dadurch, daß er seinen Titel davon hergenommen? Wenn er ihn stillschweigend gebraucht hätte, so würde ich ihn wiederum stillschweigend brauchen dürfen, und niemand würde mich dar- 91 über zum Nachahmer machen. Aber so wage es einer einmal und mache z. E. einen neuen Misanthropen. Wann er auch keinen Zug von dem Molierschen nimmt, so wird sein Misanthrop[12] doch immer nur eine Copie heißen. Genug, daß Moliere den Namen zuerst gebraucht hat. Jener hat Unrecht, daß er funfzig Jahr später lebet; und daß die Sprache für die

---

10) Thraso ist der Name eines bramarbasirenden Soldaten im Eunuchen des Terenz, einem Lustspiele, das, aus zwei Stücken des griechischen Komikers Menander (aus Athen, 342—292 v. Chr.) zusammengesetzt, im April des Jahres 161 v. Chr. mit großem Beifall zu Rom aufgeführt ward. Der Soldat, dessen Charakter vortrefflich in diesem Stücke ausgeführt ist, dient jedoch mehr zur Verzierung des Ganzen als zur Fortbewegung der Handlung.

11) s. S. 58 u. 104.

12) Molière's Le Misanthrope (griech. = Menschenfeind), ein Lustspiel in Versen und fünf Aufzügen aus dem Jahre 1666, führt in treffender Weise den Gedanken aus, daß auch Tugend und Weisheit eines Maaßes bedürfen, wenn sie nicht unnütz oder schädlich werden sollen. Alceste, ein Mann von durchaus rechtschaffenem, ehrlichem Charakter und sittlichen Grundsätzen, geräth dadurch, daß er mit allzugroßer Offenheit die Schwächen seiner Freunde und Bekannten aufdeckt, in eine schiefe Stellung zu seiner Umgebung. Die Folge dieses Zustandes macht sich bei ihm in einer Verbitterung geltend, die noch gesteigert wird, weil er bei einem Rechtshandel mit der schnödesten Ungerechtigkeit behandelt worden ist, aber es nicht über sich zu gewinnen vermag, das, was er für sein gutes Recht hält, durch eine List zu erschleichen. Als gar seine Geliebte, die lebenslustige Kokette Celimene, ihm untreu wird, da bleibt dem Verrathenen und Getäuschten nichts anderes übrig, als „zu entfliehen dem Abgrund, wo das Laster triumphirt, und sich ein Plätzchen zu suchen auf der Welt, wo man mit Freiheit Ehrenmann kann sein." — Das Stück ist unstreitig eine der besten modernen Charakterkomödien.

unendlichen Varietäten des menschlichen Gemüths nicht auch unendliche Benennungen hat.

Wenn der Titel Nanine nichts sagt, so sagt der andere Titel desto mehr: Nanine oder das besiegte Vorurtheil. Und warum soll ein Stück nicht zwei Titel haben? Haben wir Menschen doch auch zwei, drei Namen. Die Namen sind der Unterscheidung wegen, und mit zwei Namen ist die Verwechselung schwerer als mit einem. Wegen des zweiten Titels scheinet der Herr von Voltaire noch nicht recht einig mit sich gewesen zu sein. In der nehmlichen Ausgabe seiner Werke heißt er auf einem Blatte das besiegte Vorurtheil, und auf dem andern der Mann ohne Vorurtheil. Doch beides ist nicht weit aus einander. Es ist von dem Vorurtheile, daß zu einer vernünftigen Ehe die Gleichheit der Geburt und des Standes erforderlich sei, die Rede. Kurz, die Geschichte der Nanine ist die Geschichte der Pamela.[13] Ohne Zweifel wollte der Herr von Voltaire den Namen Pamela nicht brauchen, weil schon einige Jahre vorher ein Paar Stücke unter diesem Namen erschienen waren und eben kein großes Glück gemacht hatten. Die Pamela des Boissy[14] und des De la Chaussee[15] sind auch ziemlich kahle Stücke, und Voltaire brauchte eben nicht Voltaire zu sein, etwas weit Besseres zu machen.

Nanine gehört unter die rührenden Lustspiele.[16] Es hat aber auch sehr viel lächerliche Scenen, und nur in so fern, als die lächerlichen Scenen mit den rührenden abwechseln, will Voltaire diese in der Komödie geduldet

---

13) wie sie in dem berühmten englischen Romane Pamela or Virtue rewarded ((Pamela oder die belohnte Tugend) des **Samuel Richardson** (aus der Grafschaft Derby, 1689—1761) geschildert ist. In Briefform führt uns dieser Roman das Beispiel eines jungen Mädchens vor Augen, das, den Verführungskünsten eines vornehmen Herrn ausgesetzt, standhaft jeden entehrenden Antrag von der Hand weist, bis der Verführer sich endlich entschließt, dasselbe zu seiner rechtmäßigen Gattin zu machen. Der in zwei Monaten verfaßte Roman, dessen Inhalt übrigens auf eine wahre Geschichte gegründet ist, erschien auf Bitten buchhändlerischer Freunde des Verfassers 1741 in vier Bänden und erlebte in einem Jahre fünf Auflagen.

14) **Louis de Boissy** (aus Vic in der Auvergne, 1694—1758), Verfasser von etwa vierzig Lustspielen, die zum Theil nicht geringen Beifall fanden. Wenn man auch einen kunstvolleren Bau und tiefere Beobachtung seinen Stücken absprechen muß, so verdienen sie doch in sprachlicher Beziehung Anerkennung und entbehren im Einzeln auch nicht der komischen Würze. Seine Pamela en France ou la Vertu mieux éprouvée, ein Lustspiel in drei Acten und Versen, erschien mit einer musikalischen Belustigung im Jahre 1743.

15) Pamela, ein Lustspiel in Versen und fünf Acten, erschien zum ersten Male im Druck in der Gesammtausgabe von La Chaussée's Werken, die 1762 in fünf Bänden mit dem Zusatze erschien: Nouvelle édition, corrigée et augmentée de plusieurs pièces qui n'avaient point encore paru. Publiée par Sablier.

16) s. St. VIII. A. 2.

wissen. Eine ganz ernsthafte Komödie, wo man niemals lacht, auch nicht einmal lächelt, wo man nur immer weinen möchte, ist ihm ein Ungeheuer. Hingegen findet er den Uebergang von dem Rührenden zum Lächerlichen, und von dem Lächerlichen zum Rührenden sehr natürlich. Das menschliche Leben ist nichts als eine beständige Kette solcher Uebergänge, und die Komödie soll ein Spiegel des menschlichen Lebens sein. „Was ist gewöhnlicher, sagt er,[17] als daß in dem nehmlichen Hause der zornige Vater poltert, die verliebte Tochter seufzet, der Sohn sich über beide aufhält, und jeder Anverwandte bei der nehmlichen Scene etwas anders empfindet? Man verspottet 92 in einer Stube sehr oft, was in der Stube neben an äußerst bewegt, und nicht selten hat eben dieselbe Person in eben derselben Viertelstunde über eben dieselbe Sache gelacht und geweinet. Eine sehr ehrwürdige Matrone[17a] saß bei einer von ihren Töchtern,[17b] die gefährlich krank lag, am Bette, und die ganze Familie stand um ihr herum. Sie wollte in Thränen zerfließen, sie rang die Hände und rief: O Gott! laß mir, laß mir dieses Kind, nur dieses; magst du mir doch alle die andern dafür nehmen! Hier trat ein Mann, der eine von ihren übrigen Töchtern geheirathet hatte,[17c] näher zu ihr hinzu, zupfte sie bei dem Aermel und fragte: Madame, auch die Schwiegersöhne? Das kalte Blut, der komische Ton, mit denen er diese Worte aussprach, machten einen solchen Eindruck auf die betrübte Dame, daß sie in vollem Gelächter herauslaufen mußte; alles folgte ihr und lachte; die Kranke selbst, als sie es hörte, wäre vor Lachen fast erstickt."

„Homer,[18] sagt er an einem andern Orte,[19] läßt sogar die Götter, indem sie das Schicksal der Welt entscheiden, über den possirlichen Anstand des Vulkans[20] lachen. Hektor[21] lacht über die Furcht seines kleinen Sohnes,

---

17) in der 1738 erschienenen Vorrede zu seinem „Lustspiele": „Der verlorene Sohn". Die oben folgende Anekdote ist historisch.

17a) Es war die erste Marschallin von Noailles.

17b) der Frau von Gondrin, späteren Gräfin von Toulouse.

17c) der Herzog von La Vallière.

18) Homer, der alte, hochberühmte griechische Dichter (lebte nach gewöhnlicher Annahme im neunten Jahrhundert v. Chr), dem die zwei Epen, die Ilias und die Odyssee zugeschrieben werden. Vgl. St. XXXVI. A. 24.

19) in der Vorrede zu Nanine.

20) Vulcanus oder Hephästus, der Gott des Feuers und der mechanischen Künste, die des Feuers bedürfen. Die Griechen dachten ihn sich als häßlich von Gestalt, lahm, und schwach auf den Füßen. Voltaire schwebt hier wohl die Stelle Ilias Ges. I. V. 571—601 vor.

21) Wem ist nicht die herrliche Stelle im VI. Ges. der Ilias bekannt, wo Hektor, der edle Trojanische Held, von Weib und Kind Abschied nimmt, ehe er in den Kampf zieht, jene Stelle, die durch die Schiller'sche Nachdichtung „Hektor's Abschied" zum Gemeingut der deutschen Nation geworden ist?

indem Andromacha die heißesten Thränen vergießt. Es trifft sich wohl, daß mitten unter den Greueln einer Schlacht, mitten in den Schrecken einer Feuersbrunst oder sonst eines traurigen Verhängnisses, ein Einfall, eine ungefähre Posse, trotz aller Beängstigung, trotz alles Mitleids, das unbändigste Lachen erregt. Man befahl in der Schlacht bei Speyern[22] einem Regimente, daß es keinen Pardon geben sollte. Ein deutscher Officier bat darum, und der Franzose, den er darum bat, antwortete: Bitten Sie, mein Herr, was Sie wollen, nur das Leben nicht; damit kann ich unmöglich dienen! Diese Naivetät ging sogleich von Mund zu Munde; man lachte und metzelte. Wie viel eher wird nicht in der Komödie das Lachen auf rührende Empfindungen folgen können? Bewegt uns nicht Alkmene? Macht uns nicht Sosias zu lachen?[23] Welche elende und eitle Arbeit, wider die Erfahrung streiten zu wollen."

Sehr wohl! Aber streitet nicht auch der Herr von Voltaire wider die Erfahrung, wenn er die ganz ernsthafte Komödie für eine eben so fehlerhafte als langweilige Gattung erkläret? Vielleicht damals, als er es schrieb, noch nicht. Damals[24] war noch keine Cenie,[25] noch kein Hausvater[26] vorhanden, und vieles muß das Genie erst wirklich machen, wenn wir es für möglich erkennen sollen.

---

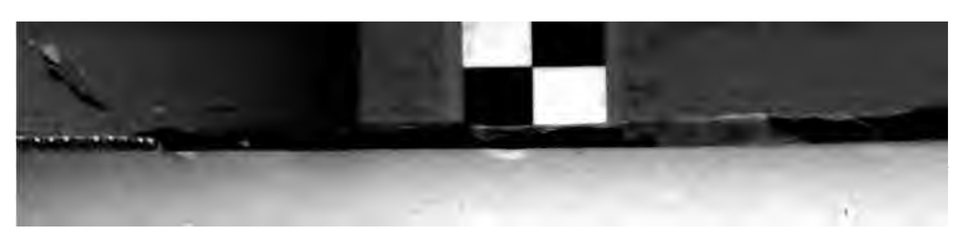
22) Gemeint ist sicherlich die Schlacht am Speierbache, in der Nähe des Dorfes Dudenhofen, etwa eine halbe Meile von Speier, wo die Deutschen unter dem Erbprinzen von Kassel am 15. November 1701 von den Franzosen unter Tallard überfallen und mit einem Verluste von etwa 3000 Todten und etwa ebenso vielen Gefangenen (einige Regimenter wurden gänzlich vernichtet) geschlagen wurden. Noch heute lebt die Erinnerung an diese Niederlage in sprüchwörtlichen Wendungen fort, die in Hessen gebräuchlich sind (z. B. beim Kartenspielen: „Revanche für Speierbach.")

23) Alkmene und Sosia (nicht Sosias, wie Lessing schrieb) sind Personen aus dem Amphitruo, einem der besten Stücke des Plautus. Inhalt: Der Gott Juppiter liebt des Amphitruo Gattin Alkmene und trachtet nach ihrem Besitze. Zu diesem Behufe verwandelt er sich in den abwesenden Gatten und läßt Mercur, den listigen Götterboten, die Gestalt des Sosia annehmen, der, ein Sklave im Hause des Amphitruo, gleichfalls abwesend ist. Durch die Ränke beider getäuscht, gestattet Alkmene dem verkleideten Gotte eheliche Rechte. Da kehrt der wirkliche Amphitruo mit Sosia aus dem Felde zurück. Ein höchst ergötzlicher Streit entsteht, bis der Gott schließlich den begangenen Frevel bekennt.

24) damals, also beim Erscheinen der Nanine.

25) s. St. XX. A. 1.

26) s. St. XIV. A. 2.



Zweiundzwanzigstes Stück.

Den 14. Juli 1767.

Den achtundzwanzigsten Abend (Dienstags den 2. Juni) ward Der lbvokat Patelin wiederholt,[1] und mit der kranken Frau des Herrn Gellert[2] beschlossen. 93

Ohnstreitig ist unter allen unsern komischen Schriftstellern Herr Gellert derjenige, dessen Stücke das meiste ursprünglich Deutsche haben. Es ind wahre Familiengemälde, in denen man sogleich zu Hause ist; jeder Zuschauer glaubt einen Vetter, einen Schwager, ein Mühmchen aus seiner igenen Verwandtschaft darin zu erkennen. Sie beweisen zugleich, daß es n Originalnarren bei uns gar nicht mangelt, und daß nur die Augen ein wenig selten sind, denen sie sich in ihrem wahren Lichte zeigen. Unsere Thorheiten sind bemerkbarer als bemerkt; im gemeinen Leben sehen wir über viele aus Gutherzigkeit hinweg, und in der Nachahmung haben sich unsere Virtuosen an eine allzuflache Manier gewöhnet. Sie machen sie ähnlich, aber nicht hervorspringend. Sie treffen; aber da sie ihren Gegenstand nicht vortheilhaft genug zu beleuchten gewußt, so mangelt dem Bilde die Rundung, das Körperliche; wir sehen nur immer Eine Seite, an der wir uns bald satt gesehen, und deren allzuschneidende Außenlinien uns gleich an die Täuschung erinnern, wenn wir in Gedanken um die übrigen Seiten herumgehen wollen. Die Narren sind in der ganzen Welt platt und frostig und ekel; wann sie belustigen sollen, muß ihnen der Dichter etwas von dem Seinigen geben. Er muß sie nicht in ihrer Alltagskleidung, in der schmutzigen Nachlässigkeit auf das Theater bringen, in der sie innerhalb ihren vier

---

1) s. St. XIV. A. 18 f.

2) Christian Fürchtegott Gellert (aus Hainichen bei Freiberg in Sachsen, 1716—1769), mehr vielseitig als schöpferisch, arbeitete auch auf dem Gebiete des Dramas und hrieb mehrere Lustspiele, die größtentheils der weinerlichen Gattung (Vgl. St. VIII. A. 2) angehören. Die kranke Frau, ein Lustspiel in drei Aufzügen aus dem Jahre 1748, beruht im Wesentlichen auf derselben Grundidee, wie die bereits früher von demlben Verfasser gedichtete „poetische Erzählung" unter gleichem Titel (Sämmtliche Schrifn, Leipzig 1784. I. Th. S. 113 f.). Inhalt: Frau Stephan, eine eitle, putzsüchtige Dame, ärgert sich krank über eine Frau Richard, die in einer ganz neuen Andrienne (s. u.) n einem kostbaren Modestoffe ihr soeben einen Besuch abgestattet hat. Niemand vermag ie Ursache jener krankhaften Stimmung der armen Frau zu ergründen. Selbst ihr emahl ist in dem Wahne befangen, daß seine Frau ernstlich krank sei, und wird von inen Chiromantisten, der aus den Handlinien der Frau Stephan nur noch eine kurze ebensdauer für dieselbe prophezeit, in seinem Glauben bestärkt. Endlich kommt eine chwe darauf, ihr heimlich eine ebensolche Andrienne zu verschaffen, wie Frau Richard besitzt, und sofort ist die Krankheit gehoben.

Pfählen herumträumen. Sie müssen nichts von der engen Sphäre kümmerlicher Umstände verrathen, aus der sich ein jeder gern herausarbeiten will. Er muß sie aufputzen; er muß ihnen Witz und Verstand leihen, das Armselige ihrer Thorheiten bemänteln zu können; er muß ihnen den Ehrgeiz geben, damit glänzen zu wollen.

Ich weiß gar nicht, sagte eine von meinen Bekanntinnen,[3] was das für ein Paar zusammen ist, dieser Herr Stephan und diese Frau Stephan! Herr Stephan ist ein reicher Mann, und ein guter Mann. Gleichwohl muß 94 seine geliebte Frau Stephan um eine lumpige Andrienne[4] so viel Umstände machen! Wir sind freilich sehr oft um ein Nichts krank; aber doch um ein so großes Nichts nicht. Eine neue Andrienne! Kann sie nicht hinschicken und ausnehmen lassen und machen lassen. Der Mann wird ja wohl bezahlen, und er muß ja wohl.

Ganz gewiß! sagte eine andere. Aber ich habe noch etwas zu erinnern. Der Dichter schrieb zu den Zeiten unserer Mütter. Eine Andrienne! Welche Schneidersfrau trägt denn noch eine Andrienne? Es ist nicht erlaubt,[4a] daß die Aktrice hier dem guten Manne nicht ein wenig nachgeholfen! Konnte sie nicht Roberonde, Benedictine, Respectueuse,[5] — (ich habe die andern Namen vergessen, ich würde sie auch nicht zu schreiben wissen,) — dafür sagen! Mich in einer Andrienne zu denken; das allein könnte mich krank machen. Wenn es der neueste Stoff ist, wornach Madame Stephan lechzet, so muß es auch die neueste Tracht sein. Wie können wir es sonst wahrscheinlich finden, daß sie darüber krank geworden?

Und ich, sagte eine dritte (es war die gelehrteste), finde es sehr unanständig, daß die Stephan ein Kleid anzieht, daß nicht auf ihren Leib gemacht worden. Aber man sieht wohl, was den Verfasser zu dieser — wie soll ich es nennen? — Verkennung unserer Delicatesse gezwungen hat. Die Einheit

---

3) Diese Stelle erinnert lebhaft an die S. 43 aus Tom Jones mitgetheilte Unterhaltung.

4) Andrienne (nicht Adrienne, wie in den bisherigen Ausgaben zu lesen ist) ist der Name eines nachlässigen, wenig anschließenden Frauengewandes, das nach dem Muster desjenigen angefertigt war, welches die französische Schauspielerin Madame Dancourt (Tochter des St. XVII. A. 14 erwähnten La Thorillière) am 16. November 1703 trug, als sie in der angeblich von Michel Boyron (gewöhnlich Baron genannt, 1653—1729) unter dem Titel L'Andrienne neu bearbeiteten Andria des Terenz die Titelrolle spielte.

4a) nicht erlaubt hier = unverzeihlich; im Tone ironischen Erstaunens.

5) Roberonde, Benedictine, Respectueuse, drei damals (1748, als Gellert sein Stück dichtete) moderne Kleidungsstücke, während die Andrienne bereits aus der Mode gekommen war. Die Roberonde war ein Frauenkleid mit rund geschnittener Schleppe, die Benedictine wahrscheinlich ein weites, faltiges Gewand von schwarzer Farbe, die Respectueuse endlich ein Busentuch von leichtem, durchsichtigem Stoffe, das also seinen Namen wie zum Spotte führt (vgl. Fr. Nicolai's Roman „Sebaldus Nothanker" 3. A. 1776. I. S. 188 Anmkg.).

der Zeit! Das Kleid mußte fertig sein; die Stephan sollte es noch anziehen; und in vierundzwanzig Stunden wird nicht immer ein Kleid fertig. Ja er durfte sich nicht einmal zu einem kleinen Nachspiele vierundzwanzig Stunden gar wohl erlauben. Denn Aristoteles sagt[6] — Hier ward meine Kunstrichterin unterbrochen.

Den neunundzwanzigsten Abend (Mittwochs den 3. Juni) ward nach der Melanide[7] des De la Chaussee, Der Mann nach der Uhr oder Der ordentliche Mann, gespielet.

Der Verfasser dieses Stücks ist Herr Hippel[8] in Danzig. Es ist reich an drolligen Einfällen, nur Schade, daß ein jeder, sobald er den Titel hört, alle diese Einfälle voraussieht. National ist es auch genung, oder vielmehr provincial. Und dieses könnte leicht das andere Extremum werden, in das unsere komischen Dichter verfielen, wenn sie wahre deutsche Sitten schildern wollten. Ich fürchte, daß jeder die armseligen Gewohnheiten des Winkels, in dem er geboren worden, für die eigentlichen Sitten des gemeinschaftlichen

---

6) Der Schluß des Satzes läßt sich leicht errathen: Denn Aristoteles sagt in seiner Dichtkunst Cap. V. § 4, daß „die Tragödie bestrebt ist, ihre Handlung in einen einzigen Sonnenumlauf fallen oder doch nicht weit über eine solche Frist sich ausdehnen zu lassen." Lessing fingirt hier eine Unterbrechung der angeblichen Unterhaltung seiner „Bekanntinnen" wohl deshalb, weil er an dieser Stelle vermeiden möchte, auf die Einheit der Zeit einzugehen. Eine Darlegung seiner Ansicht über diesen Punkt hat er sich für später (St. XLV) vorbehalten.

7) s. St. VIII. A. 1.

8) **Theodor Gottlieb v. Hippel** (aus Gerdauen in Ostpreußen, 1741—1796), besonders als Verfasser humoristischer Romane bekannt, schrieb auch zwei mißrathene Lustspiele. Die ungünstige Beurtheilung, die sein Mann nach der Uhr, ein Lustspiel in Prosa und einem Acte (zuerst erschienen Königsberg 1765. 8°.) gefunden, soll den Dichter dazu bewogen haben, bis an sein Lebensende streng die Anonymität zu bewahren und selbst seine nächsten Freunde im Ungewissen über das zu lassen, was er schrieb. Inhalt: Herr Orbil, ein kleinlicher Pedant, der die unbedeutendsten Verrichtungen nach der Uhr zu regeln gewohnt ist, hat einem Herrn Valer die Hand seiner Tochter Wilhelmine verweigert, weil derselbe ißt, trinkt und schläft nach Bedürfniß, ohne die Uhr zu befragen, und einst auf die Frage, wie viel Uhr es wäre, nichts zu sagen wußte, als daß seine Uhr zu Hause und stehen geblieben sei. Seine ganze Gunst wendet der Sonderling hingegen einem armen Magister zu, der sich gleichfalls um die Hand Wilhelminens bewirbt. Er läßt ihn kommen, um ihn auf die Probe zu stellen. Allein der arme Mann erzählt unglücklicherweise, daß er bisweilen, wenn er einen sublimen Gedanken habe, sich des Nachts vom Lager erhebe, um ihn zu Papier zu bringen. Eine solche Unregelmäßigkeit hatte Orbil ihm nicht zugetraut, und er weist ihm entrüstet die Thüre. Wilhelmine kommt jetzt beim Vater wieder auf den ersten Liebhaber zurück und erzählt ihm, daß derselbe sich gebessert und gegenwärtig zwei Uhren trage, um stets genau die Zeit zu wissen. Als dann Valer erscheint und sich Orbil gegenüber keine Blöße giebt, willigt letzterer in seine Ehe mit Wilhelmine, gestattet den Liebenden jedoch nicht eher sich zu umarmen, bis es vier Uhr schlägt, da es dann gerade 50 Jahre her sind, daß sein Vater sich mit der Mutter verband.



Vaterlandes halten dürfte. Wem aber liegt daran, zu erfahren, wie vielmal im Jahre man da oder dort grünen Kohl ißt?[9]

95 Ein Lustspiel kann einen doppelten Titel haben; doch versteht sich, daß jeder etwas anders sagen muß. Hier ist das nicht: der Mann nach der Uhr oder der ordentliche Mann sagen ziemlich das Nehmliche, außer daß das erste ungefähr die Karrikatur von dem andern ist.

Den dreißigsten Abend (Donnerstags den 4. Juni) ward Der Graf von Essex, von Thomas Corneille,[10] aufgeführet.

---

9) Im dritten Auftritt beklagt Wilhelmine ausdrücklich, daß ihr Vater den Valer deshalb ihr nicht zum Manne geben wolle, weil er neben anderen Untugenden „Sonntags nicht braunen Kohl ißt."

10) **Thomas Corneille** (aus Rouen, 1625—1709), ein jüngerer Bruder des berühmten Schöpfers des klassischen französischen Trauerspiels, widmete sich gleich jenem der dramatischen Dichtkunst und schrieb von 1647 an im Ganzen zweiunddreizig Dramen, von denen heute nur zwei noch einiges Interesse verdienen: Ariadne und Der Graf von Essex. Von den übrigen weiß man kaum die Titel mit Bestimmtheit. Le Comte d'Essex, ein Trauerspiel in Versen und fünf Acten, vom Jahre 1678, stellt unter Benutzung geschichtlicher Momente folgende Handlung dar: Graf Essex, der bei der Königin Elisabeth in großer Gunst stand und sich sogar von ihr geliebt wußte, hatte diese aussichtslose Leidenschaft schließlich als eine drückende Last empfunden, weil er sich durch dieselbe gehindert sah, der Wahl seines Herzens zu folgen. Er hat insgeheim Henriette, nachmalige Herzogin von Irton, geliebt, jedoch, um diese nicht zu gefährden, innige Neigung zu der Schwester des Grafen Suffolk geheuchelt und ist dadurch Veranlassung geworden, daß diese durch die eifersüchtige Königin verbannt wurde. Als nun gar seine wirkliche Geliebte auf ausdrücklichen Wunsch der Königin, sich mit dem Herzog von Irton vermählen wollte, ist Essex mit Bewaffneten in das königliche Schloß, wo die Vermählung vor sich gehen sollte, eingedrungen, um dieselbe zu verhindern. Allein er ist zu spät gekommen, und sein Unternehmen ist gescheitert. So weit die Vorfabel. — Die Königin, welche von seiner Liebe zur Irton nichts wußte, deutet jenen Ueberfall als gegen ihre Krone gerichtet und wird in diesem Glauben noch durch die Feinde des Essex, Raleigh, Coban und vor Allem Cécile, bestärkt. Diese wissen ihr sogar die Ueberzeugung beizubringen, daß Essex im Einverständniß mit den aufrührerischen Irländern stehe. In einer Unterredung, welche die Königin mit Essex hat, bietet sie diesem Liebe und Verzeihung an, aber Essex weist beides, ersteres als der Königin und letzteres als seiner selbst unwürdig, zurück und will sich durchaus nicht schuldig bekennen. Dadurch gereizt, läßt die Königin ihn verhaften und setzt einen Gerichtshof ein, um ihn zu verurtheilen. Auf Grund angeblicher Beweise wird der Graf zum Tode verdammt, und die Königin giebt den Befehl, die Vorbereitungen zur Hinrichtung zu treffen. Zwischen Liebe und beleidigtem Stolze hin- und herschwankend, versucht sie alles Mögliche, um den Grafen zur Nachgiebigkeit zu bewegen. Sie schickt ihre Vertraute Tilney eigens zu diesem Zwecke zu ihm, sie bittet die Herzogin von Irton, die mit warmem Interesse sich seiner annimmt, ihren ganzen Einfluß aufzubieten, um Essex zu veranlassen, daß er um Gnade bitte, sie ersucht um denselben Dienst den Grafen Salisbury, der in treuer Freundschaft Essex zugethan ist. Vergeblich! Essex beruft sich auf seine Unschuld und hält jede Nachgiebigkeit seinerseits für einen Verlust an seiner Ehre. Und wiewohl die Königin nachträglich von der Herzogin den wahren Grund des damaligen Aufstandes erfährt, wiewohl Graf Salisbury die angeblichen Beweisstücke als gefälscht bezeichnet

Dieses Trauerspiel ist fast das einzige, welches sich aus der beträcht-
hen Anzahl der Stücke des jüngern Corneille auf dem Theater erhalten
it. Und ich glaube, es wird auf den deutschen Bühnen noch öfterer wie-
rholt als auf den französischen. Es ist vom Jahre 1678, nachdem vierzig
ahre vorher bereits Calprenede[11] die nehmliche Geschichte bearbeitet hatte.

„Es ist gewiß, schreibt Corneille,[12] daß der Graf von Essex bei der
önigin Elisabeth in besondern Gnaden gestanden. Er war von Natur sehr

---

ab ihr in glänzenden Farben die ruhmvollen Thaten seines Freundes in die Erinnerung
rückruft und Tilney sie an ihre Liebe zu dem Verurtheilten erinnert, sie läßt den Fein-
n des unglücklichen Grafen freie Hand, und sein Haupt fällt unter dem Beile des Hen-
rs. Jetzt erst bemächtigt sich Reue und Betrübniß ihres Herzens, und von einem bal-
gen Tode hofft sie Befreiung von ihren Qualen.

11) **Gautier de Coste de la Calprenède** (geb. auf Schloß Tolgou in der
ascogne, starb 1663), Verfasser dickleibiger Romane, in denen gleichsam das letzte Auf-
uchten der ritterlichen Romantik sich wiederspiegelt, schrieb auch einige Trauerspiele, die
doch neben denen eines Peter Corneille keine Beachtung fanden, auch wohl kaum eine solche
rdienten. Nur sein Graf Essex erfreute sich 1638 eines nicht geringen Beifalls. Uebri-
ns hat auch ein Abbé Boyer (1618—1698) denselben Gegenstand dramatisch behandelt
ab 1672 auf die Bühne gebracht, doch fand sein Stück, dem es nach Voltaire's Urtheil
oß größerer Regelmäßigkeit an Wärme gebrach, keinen Beifall.

12) In der kurzen dem Stücke vorgedruckten Nachricht an den Leser. Zur besseren
ürdigung der nachfolgenden geschichtlichen Erörterung möge hier dasjenige Platz finden,
as hinsichtlich der Persönlichkeit des Grafen Essex und seines Verhältnisses zu der Köni-
n Elisabeth historisch feststeht: Robert d'Evereux, Graf von Essex, wurde am
. November 1567 geboren. Sein Vater, der Gönner des berühmten Seefahrers Drake,
arb am 22. October 1576 zu Dublin, und seine Mutter Lettice Knolles, eine Verwandte
r Königin Elisabeth, vermählte sich mit dem Grafen Leicester, dem alten Feinde ihres
sten Gatten. Die Erziehung des Knaben leitete der große Staatsmann Lord Burleigh.
ach dem Tode seines Stiefvaters wurde Essex der erklärte Günstling der Königin Elisa-
th. Bereits im Jahre 1588 ernannte sie ihn zum Generalcapitain der Reiterei und zum
itter des Hosenbandordens. Er nahm sich der verfolgten Puritaner wie auch der Katho-
ken an und gewann in hohem Grade die Gunst des Volkes. Selbst Elisabeth, die sich
n ihm in den Hintergrund gedrängt glaubte, blickte nicht ohne Neid auf diese Erfolge.
i der Einnahme von Cadix durch den Admiral Howard 1596 zeichnete er sich durch seine
pferkeit aus, und Elisabeth überhäufte ihn mit neuen Gunstbezeugungen und Ehren; so
nannte sie ihn zum Großmeister der Artillerie. Ein zweiter Zug nach Spanien mißlang
n, und sein Stolz trübte bald das Verhältniß zu seiner Gebieterin, namentlich da sie
t jenem verunglückten Zuge nach Spanien kälter gegen ihn ward. Er spottete oft über
Eitelkeit der alternden Königin und soll sogar in einer Staatsrathssitzung ihr unge-
nender Weise den Rücken zugekehrt haben, eine Beleidigung, welche die aufgebrachte
ze Herrscherin durch eine Ohrfeige ahndete; empört sei er aufgesprungen, habe an sein
wert geschlagen und gesagt, nur der Umstand, daß Elisabeth ein Weib sei, schütze sie
der verdienten Strafe wegen dieser Beleidigung, welche er nicht einmal von Hein-
VIII. hingenommen haben würde. Um die Irländer, die seit 1596 sich in offener
pörung gegen England befanden, zu unterwerfen, ward Essex als Statthalter mit einem
en Heere nach Irland geschickt. Er hielt dies jedoch für eine Verbannung und ver-

stolz. Die Dienste, die er England geleistet hatte, bliesen ihn
auf. Seine Feinde beschuldigten ihn eines Verständnisses mit de
von Tyrone,[13] den die Rebellen in Irland zu ihrem Haupte ern
ten. Der Verdacht, der dieserwegen auf ihm blieb, brachte ihn
Kommando der Armee. Er ward erbittert, kam nach London, wi
Volk auf, ward in Verhaft gezogen, verurtheilt, und nachdem er
nicht um Gnade bitten wollen, den 25. Februar 1601 enthau
viel hat mir die Historie an die Hand gegeben. Wenn man mi
Last legt, daß ich sie in einem wichtigen Stücke verfälscht hätte,
mich des Vorfalles mit dem Ringe nicht bedienet, den die Königin
sen zum Unterpfande ihrer unfehlbaren Begnadigung, falls er s
eines Staatsverbrechens schuldig machen sollte, gegeben habe, so
dieses sehr befremden. Ich bin versichert, daß dieser Ring eine
des Calprenede ist, wenigstens habe ich in keinem Geschichtschr
geringste davon gelesen."

---

suchte sobald als möglich nach England zurückzukehren. Deshalb vermochte er
Tyrone zu einem Vertrage und erschien plötzlich in London wieder. Der Pfli
angeklagt, wurde er seiner Aemter entsetzt und zur Haft verurtheilt, die so l
solle, als es der Königin beliebe. Diese entließ ihn jedoch bald aus dem Gef
er sich demüthig an sie wendete, und verbannte ihn nur vom Hofe. Erst allm
sie ihn wieder zu Gnaden annehmen. Ein Gesuch, den Alleinhandel mit sü
(der Essex viel einbrachte) ihm weiter zu belassen, schlug sie ab. Da braust
unterdrückte Zorn des Grafen auf. Er schmäht seine Gebieterin, die er ein alte
schilt. Damit nicht zufrieden, verbindet er sich mit den Feinden Elisabeth's
und Schottland, (mit den Katholiken und Jacob von Schottland), ja sucht in L
eine Empörung hervorzurufen. Doch fand er nirgends Anklang. Auf der Flu
und sodann zum Tode verurtheilt, wird er nach einem reumüthigen Gestä
betheuerte nämlich bei aller seiner Schuld doch niemals etwas gegen das Leben
unternommen zu haben — hingerichtet, am 25. Febr. 1601. Die Erzählung mit
ist historisch nicht zu erweisen. Vielleicht entstand sie, um den früher von der
dem Volke so angebeteten Essex mit der Glorie eines tragischen Geschickes zu umg
sam als wäre er trotz der ihm vielfach zugesicherten Gnade seiner Herrscherin de
seiner Feinde erlegen. Andere meinen, an der Geschichte sei nur so viel wahr,
beth einen Beamten gesandt, die Hinrichtung aufzuschieben, und diesem zur B
ihren Ring mitgegeben habe; der Beamte sei aber zu spät gekommen, da
des Grafen bereits gefallen war. Wie weit sich Elisabeth über den Tod ihr
Lieblings gegrämt hat, steht auch nicht fest. Sicher ist nur, daß sie seit je
trübe Schwermuth versank. Zuerst war sie noch wie früher und versah alle ihr
pflichten. Doch bald stellten sich körperliche Leiden ein, und bereits am 3. Apri
schied sie.

13) In den Aufständen der Irländer gegen die Engländer, namentlich i
ren 1587 und 1596, war Hugh O'Neale (von der Königin zum Grafen v
erhoben) die Seele aller Unternehmungen und stand selbst an der Spitze der
Der Papst und König Philipp II. von Spanien waren ihm persönlich gewogen
stützten ihn auf jede Weise gegen Englands große Königin Elisabeth.

Allerdings stand es Corneillen frei, diesen Umstand mit dem Ringe zu nutzen oder nicht zu nutzen; aber darin ging er zu weit, daß er ihn für eine poetische Erfindung erklärte. Seine historische Richtigkeit ist neuerlich fast außer Zweifel gesetzt worden, und die bedächtlichsten, skeptischsten Geschichtschreiber, Hume[14] und Robertson,[15] haben ihn in ihre Werke aufgenommen.

Wenn Robertson in seiner Geschichte von Schottland von der Schwermuth redet, in welche Elisabeth vor ihrem Tode verfiel, so sagt er: „Die gemeinste Meinung damaliger Zeit, und vielleicht die wahrscheinlichste, war diese, daß dieses Uebel aus einer betrübten Reue wegen des Grafen Essex entstanden sei. Sie hatte eine ganz außerordentliche Achtung für das Andenken dieses unglücklichen Herrn; und wiewohl sie oft über seine Hartnäckigkeit klagte, so nannte sie doch seinen Namen selten ohne Thränen. Kurz vorher hatte sich ein Vorfall zugetragen, der ihre Neigung mit neuer Zärtlichkeit belebte und ihre Betrübniß noch mehr vergällte. Die Gräfin von Nottingham, die auf ihrem Todtbette lag, wünschte die Königin zu sehen und ihr ein Geheimniß zu offenbaren, dessen Verhehlung sie nicht ruhig würde sterben lassen. Wie die Königin in ihr Zimmer kam, sagte ihr die Gräfin, Essex habe, nachdem ihm das Todesurtheil gesprochen worden, gewünscht, die Königin um Vergebung zu bitten, und zwar auf die Art, die Ihro Majestät ihm ehemals selbst vorgeschrieben. Er habe ihr nehmlich den Ring zuschicken wollen, den sie ihm, zur Zeit der Huld, mit der Versicherung geschenkt, daß, wenn er ihr denselben bei einem etwanigen Unglücke als ein Zeichen senden würde, er sich ihrer völligen Gnaden wiederum versichert halten sollte. Lady Scroop sei die Person, durch welche er ihn habe übersenden wollen; durch ein Versehen aber sei er nicht in der Lady Scroop, sondern in ihre Hände gerathen. Sie habe ihrem Gemahl die Sache erzählt (er war einer von den unversöhnlichsten Feinden des Essex), und der habe ihr verboten, den Ring weder der Königin zu geben, noch dem Grafen zurück zu senden. Wie die Gräfin der Königin ihr Geheimniß entdeckt hatte, bat

96

---

14) **David Hume** (s. St. XII. A. 10) in seiner History of England (erschienen zuerst in sechs Bdn. 1754—1762, deutsch Breslau 1762—1771) gegen Ende des XLIV. Cap. (Publ. London by Jones 1825. S. 536). Von den ältesten Zeiten beginnend führt das Hume'sche Werk herab bis zum Jahre 1688. Trotz zahlreicher Irrthümer und Widersprüche zeichnet sich dasselbe doch durch wissenschaftliche Methode, künstlerische Gruppirung des Stoffes und einen im Ganzen abgerundeten, eleganten Stil aus.

15) **William Robertson** (aus North-Berwick, 1721—1793) ursprünglich Theologe, widmete sich später dem historischen Studium und verfaßte eine auf fleißigen und gewissenhaften Forschungen beruhende History of Scotland during the reigns of Queen Mary till his Accession to the Crown of England (2 Bde. in 4°, London 1759 und öfter), ein Meisterwerk historischer Anordnung und Gliederung. Die Geschichte des Grafen Essex findet sich daselbst im achten Buche des zweiten Bandes (speciell die von Lessing übersetzte Stelle: 5. Aufl. London bei Millar 1762, S. 242).

sie dieselbe um Vergebung; allein Elisabeth, die nunmehr sowohl die Bo heit der Feinde des Grafen als ihre eigene Ungerechtigkeit einsahe, daß ihn im Verdacht eines unbändigen Eigensinnes gehabt, antwortete: Go mag Euch vergeben; ich kann es nimmermehr! Sie verließ das Zimmer i großer Entsetzung,[16] und von dem Augenblicke an sanken ihre Lebensgeister gänzlich. Sie nahm weder Speise noch Trank zu sich; sie verweigerte sich allen Arzeneien; sie kam in kein Bette; sie blieb zehn Tage und zehn Nächte auf einem Polster, ohne ein Wort zu sprechen, in Gedanken sitzen, einen Finger im Munde, mit offenen auf die Erde geschlagenen Augen, bis sie endlich von innerlicher Angst der Seelen und von so langem Fasten ganz entkräftet den Geist aufgab."

Dreiundzwanzigstes Stück.

Den 17. Juli 1767.

97 Der Herr von Voltaire hat den Essex auf eine sonderbare Weise kritisirt.[1] Ich möchte nicht gegen ihn behaupten, daß Essex ein vorzüglich gutes Stück sei; aber das ist leicht zu erweisen, daß viele von den Fehlern, die er daran tadelt, theils sich nicht darin finden, theils unerhebliche Kleinigkeiten sind, die seiner Seits eben nicht den richtigsten und würdigsten Begriff von der Tragödie voraussetzen.

Es gehört mit unter die Schwachheiten des Herrn von Voltaire, daß er ein sehr profunder Historikus[2] sein will. Er schwang sich also auch bei dem Essex auf dieses sein Streitroß und tummelte es gewaltig herum.

---

16) An dieser Stelle findet sich bei Robertson noch eine Anmerkung, die eine Reihe von Zeugnissen enthält, zur Bestätigung seiner Behauptung. Doch geht aus allen denselben nur hervor, daß obige Darstellung der Ereignisse damals allgemeiner Glaube war (that this was commonly believed at the time).

1) Am Schlusse seines Commentars zu den Stücken des P. Corneille, den er 176[?] verfaßte, um der Nichte des großen Dichters, die im Elend schmachtete, eine ordentliche Erziehung und Mitgift in die Ehe zu geben.

2) profunder Historikus d. h. gründlicher Geschichtsforscher. Nicht ohne Ironie bedient sich Lessing hier des lateinischen Ausdrucks. Voltaire hat nehmlich auch mehrere historische Werke verfaßt, wie das Jahrhundert Ludwig's XV., Geschichte Karl's XII. Peter's des Großen u. a. m. Indessen hat er durch diese Thätigkeit nur das Wort eines zeitgenössischen Historikers (Montesquieu) wahr gemacht, welcher sagt: „Voltaire wird n eine gute Geschichte schreiben. Er gleicht den Mönchen, denen es nie um den Gegenstand zu thun ist, den sie behandeln, sondern um den Ruhm des Ordens; er schreibt für se Kloster." Sein Werth als Historiker besteht vorzugsweise in der Kunst der Darstellung Vgl. St. XXXIX. A. 9.

[S]chade nur, daß alle die Thaten, die er darauf verrichtet, des Staubes [n]icht werth sind, den er erregt.

Thomas Corneille hat ihm von der englischen Geschichte nur wenig [g]ewußt, und zum Glücke für den Dichter war das damalige Publikum noch unwissender. Jetzt, sagt er, kennen wir die Königin Elisabeth und den Grafen Essex besser; jetzt würden einem Dichter dergleichen grobe Verstoßungen wider die historische Wahrheit schärfer aufgemutzet werden.

Und welches sind denn diese Verstoßungen? Voltaire hat ausgerechnet, daß die Königin damals, als sie dem Grafen den Prozeß machen ließ, achtundsechzig Jahr alt war. Es wäre also lächerlich, sagt er, wenn man sich einbilden wollte, daß die Liebe den geringsten Antheil an dieser Begebenheit könne gehabt haben. Warum das? Geschieht nichts Lächerliches in der Welt? Sich etwas Lächerliches als geschehen denken, ist das so lächerlich? „Nachdem das Urtheil über den Essex abgegeben war, sagt Hume,[3] fand sich die Königin in der äußersten Unruhe und in der grausamsten Ungewißheit. Rache und Zuneigung, Stolz und Mitleiden, Sorge für ihre eigene Sicherheit und Bekümmerniß um das Leben ihres Lieblings stritten unaufhörlich in ihr, und vielleicht, daß sie in diesem quälenden Zustande mehr zu beklagen war als Essex. Sie unterzeichnete und widerrufte den Befehl zu seiner Hinrichtung einmal über das andere; jetzt war sie fast entschlossen, ihn dem Tode zu überliefern, den Augenblick darauf erwachte ihre Zärtlichkeit aufs neue, und er sollte leben. Die Feinde des Grafen ließen sie nicht aus den Augen; sie stellten ihr vor, daß er selbst den Tod wünsche, 98 daß er selbst erkläret habe, wie sie doch anders keine Ruhe vor ihm haben würde. Wahrscheinlicher Weise that diese Aeußerung von Reue und Achtung für die Sicherheit der Königin, die der Graf sonach lieber durch seinen Tod befestigen wollte, eine ganz andere Wirkung, als sich seine Feinde davon versprochen hatten. Sie fachte das Feuer einer alten Leidenschaft, die sie so lange für den unglücklichen Gefangnen genähret hatte, wieder an. Was aber dennoch ihr Herz gegen ihn verhärtete, war die vermeintliche Halsstarrigkeit, durchaus nicht um Gnade zu bitten. Sie versahe sich dieses Schrittes von ihm alle Stunden, und nur aus Verdruß, daß er nicht erfolgen wollte, ließ sie dem Rechte endlich seinen Lauf."

Warum sollte Elisabeth nicht noch in ihrem achtundsechzigsten Jahre geliebt haben, sie, die sich so gern lieben ließ? Sie, der es so sehr schmeichelte, wenn man ihre Schönheit rühmte? Sie, die es so wohl aufnahm, [w]enn man ihre Kette zu tragen schien? Die Welt muß in diesem Stücke [k]eine eitlere Frau jemals gesehen haben. Ihre Höflinge stellten sich daher [al]le in sie verliebt und bedienten sich gegen Ihro Majestät, mit allem

3) a. a. O.

Anscheine des Ernstes, des Stils der lächerlichsten Galanterie. Als Raleigh[4] in Ungnade fiel, schrieb er an seinen Freund Cecil[5] einen Brief, ohne Zweifel, damit er ihn weisen sollte, in welchem ihm die Königin eine Venus, eine Diane,[6] und ich weiß nicht was, war. Gleichwohl war diese Göttin damals schon sechzig Jahr alt. Fünf Jahr darauf führte Heinrich Unton, ihr Abgesandter in Frankreich, die nehmliche Sprache mit ihr.[7] Kurz, Corneille ist hinlänglich berechtiget gewesen, ihr alle die verliebte Schwachheit beizulegen, durch die er das zärtliche Weib mit der stolzen Königin in einen so interessanten Streit bringet.

---

4) Sir Walter Raleigh (nach Briefen, die von ihm in Harlem aufbewahrt werden, richtiger Ralegh geschrieben) war bei Bodley in Devonshire 1552 geboren. Von kühnem, unternehmendem Geiste und großen Entwürfen, richtete er zuerst die Aufmerksamkeit der Engländer auf die Anlegung von Colonien in Nordamerika und gründete selbst dort an der Chesapeake-Bay 1584 die erste britische Colonie, die von ihm zu Ehren Elisabeth's, der jungfräulichen Königin Englands, Virginia genannt wurde. Bei dem Unternehmen gegen Cadix bekleidete er ein Commando unter Essex und trug wesentlich zur Entscheidung bei; doch gehörte er in der Folge zu den grimmigsten Feinden des Grafen und suchte auf ungeziemende Weise dessen Hinrichtung zu beschleunigen. Unter Elisabeth's Nachfolger Jacob in eine Untersuchung verwickelt, starb er in Folge eines ungerechten Richterspruchs auf dem Schaffot, am 29. October 1618. Bei der Königin Elisabeth stand Raleigh im Allgemeinen in sehr hoher Gunst, obgleich ihm dieselbe zeitweilig, wie auch 1595 in Folge einer Intrigue mit einer Palastdame, entzogen wurde. Der obenerwähnte Brief ist bei Hume a. a. O. S. 896 zu lesen. Ueberhaupt sind die historischen Notizen, die Lessing oben giebt, alle fast wörtlich aus Hume übersetzt.

5) nicht an Sir William Cecil, nachmaligen Lord Burleigh, sondern dessen zweiten Sohn Sir Robert Cecil, der (auf Raleigh's Empfehlung) 1597 zum Staatssecretair ernannt, dann unter Jacob I. zum Grafen von Salisbury erhoben wurde. Von allen Feinden des Essex wußte er sich die Gnade von Elisabeth's Nachfolger noch am längsten zu erhalten. Daß Corneille den Grafen Salisbury zum vertrautesten Freunde des Grafen Essex macht, entspricht nicht dem geschichtlichen Sachverhalt.

6) Eine glücklich gewählte Schmeichelei! Dadurch, daß Raleigh Elisabeth mit der Venus, der Göttin der Liebe und Schönheit, vergleicht, schmeichelte er der kindischen Eitelkeit derselben, bis in die letzten Lebensjahre für die schönste Frau Europa's gelten zu wollen; mit der Diana aber, der keuschen Jagdgöttin, die sich nie von der Liebe besiegen ließ, konnte er sie in so fern vergleichen, als sie, nach ihrer eigenen Aeußerung im Parlamente, eine Ehre darin suchte, wenn einst auf ihrem Grabsteine die Worte stünden: Hier ruht die jungfräuliche Königin.

7) Derselbe berichtete ihr einst über eine Unterredung, die er mit dem Könige Heinrich IV. von Frankreich (reg. 1594 – 1610) gehabt. Dieser habe ihn seiner Maitresse, der schönen Gabrielle d'Estrées, vorgestellt und ihn dann gefragt, wie sie ihm gefalle. „Ich zeigte mich sehr karg in meinem Lobe," erklärte der Gesandte, „und erzählte ihm, daß, wenn ich, ohne ihm nahe zu treten, es bekennen dürfe, ich das Bild einer weit schöneren Herrin besäße, und doch reiche dies Bild noch lange nicht an ihre vollendete Schönheit heran. „„O thut mir die Liebe an,"" sprach er, „„und zeigt es mir, wenn Ihr es bei Euch habt."" Ich machte einige Schwierigkeiten; doch auf sein eindringliches Bitten reichte

Eben so wenig hat er den Charakter des Essex verstellet oder ver-
lschet. Essex, sagt Voltaire, war der Held gar nicht, zu dem ihn Corneille
acht: er hat nie etwas merkwürdiges gethan. Aber, wenn er es nicht
ar, so glaubte er es doch zu sein. Die Vernichtung der spanischen Flotte,[8]
e Eroberung von Cadix,[9] an der ihn Voltaire wenig oder gar kein Theil
ßt, hielt er so sehr für sein Werk, daß er es durchaus nicht leiden wollte,
enn sich jemand die geringste Ehre davon anmaßte. Er erbot sich, es mit
m Degen in der Hand gegen den Grafen von Nottingham,[10] unter dem
 kommandirt hatte, gegen seinen Sohn, gegen jeden von seinen Anver-
andten zu beweisen, daß sie ihm allein zugehöre.

Corneille läßt den Grafen von seinen Feinden, namentlich vom Raleigh, 99
om Cecil, vom Cobhan, sehr verächtlich sprechen.[11] Auch das will Voltaire
icht gut heißen. Es ist nicht erlaubt, sagt er, eine so neue Geschichte so
röblich zu verfälschen, und Männer von so vornehmer Geburt, von so gro-
en Verdiensten so unwürdig zu mißhandeln. Aber hier kömmt es ja gar
icht darauf an, was diese Männer waren, sondern wofür sie Essex hielt;
nd Essex war auf seine eigene Verdienste stolz genug, um ihnen ganz und
ar keine einzuräumen.

Wenn Corneille den Essex sagen läßt, daß es nur an seinem Willen
emangelt, den Thron selbst zu besteigen, so läßt er ihn freilich etwas sagen,
as noch weit von der Wahrheit entfernt war. Aber Voltaire hätte darum

---

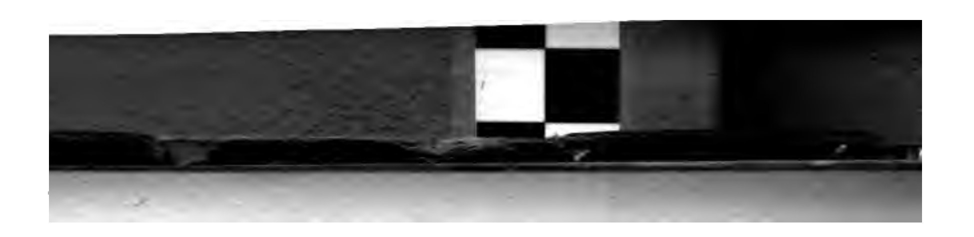
 ihm das Bild ganz geheimnißvoll hin, indem ich es aber fest in meiner Hand hielt.
r betrachtete es mit leidenschaftlicher Bewunderung, gab mir Recht und betheuerte, daß er
ie etwas Aehnliches gesehen habe; sodann küßte er zu wiederholten Malen mit großer
hrfurcht das Bildniß, das ich noch immer fest in der Hand hielt u. s. w.";

8) Gemeint ist die berühmte Armada, die Philipp II. von Spanien (reg. 1556—
598) im Jahre 1588 gegen England auslaufen ließ. Dieselbe wurde bekanntlich mehr
urch einen Seesturm als durch Waffengewalt besiegt. Essex war damals General der
avallerie unter dem Obercommando Lord Effingham's (s. u. A. 10).

9) Die Eroberung von Cadix war in der That das Verdienst des Grafen Essex.
r befehligte die Landtruppen, während die Flotte unter Effingham's Commando stand. Als
un jeder Versuch zu landen, sich vergeblich erwiesen hatte, wurde im Kriegsrath beschlos-
n, die feindlichen Schiffe im Busen von Cadix anzugreifen. Der Admiral hielt dies
nternehmen für bedenklich, und dasselbe wäre wohl nie zur Ausführung gekommen, wenn
icht Essex mit ungestümer Tapferkeit den Angriff begonnen hätte.

10) Lord Thomas Howard of Effingham wurde „in Anerkennung seiner
erdienste um die Eroberung von Cadix und die Zerstörung der feindlichen Schiffe" zum
rafen von Nottingham erhoben, eine Beförderung, die den lebhaftesten Unwillen des
rafen Essex hervorrief und ihn zu der erwähnten Herausforderung hinriß.

11) So besonders in der Eingangsscene. Der hier zum ersten Male auftretende
rd Cobham (nicht Cobhan wie Lessing, auch nicht Coban, wie Corneille schreibt), aus
er der ersten Familien Englands stammend, gehörte stets zur Partei Raleigh's und wurde
 mit diesem unter Jacob I. verurtheilt, jedoch begnadigt.



doch nicht ausrufen müssen: „Wie? Essex auf dem Throne? mit we Recht? unter was für Vorwande? wie wäre das möglich gewesen?" Voltaire hätte sich erinnern sollen, daß Essex von mütterlicher Seit dem Königlichen Hause abstammte, und daß es wirklich Anhänger vo gegeben, die unbesonnen genug waren, ihn mit unter diejenigen zu z die Ansprüche auf die Krone machen könnten. Als er daher mi Könige Jakob von Schottland in geheime Unterhandlung trat, ließ das erste sein, ihn zu versichern, daß er selbst dergleichen ehrgeizige G ken nie gehabt habe. Was er hier von sich ablehnte, ist nicht viel we als was ihn Corneille voraussetzen läßt.

Indem also Voltaire durch das ganze Stück nichts als hist Unrichtigkeiten findet, begeht er selbst nicht geringe. Ueber eine ha Walpole[12] schon lustig gemacht. Wenn nehmlich Voltaire die erstern linge der Königin Elisabeth nennen will, so nennt er den Robert I und den Grafen von Leicester. Er wußte nicht, daß beide nur eine son[13] waren, und daß man mit eben dem Rechte den Poeten Aroue den Kammerherrn von Voltaire zu zwei verschiedenen Personen m könnte.[14] Ebenso unverzeihlich ist das Hysteronproteron,[15] in welch mit der Ohrfeige verfällt, die die Königin dem Essex gab. Es ist daß er sie nach seiner unglücklichen Expedition in Irland bekam; er

---

12) **Lord Horace Walpole** (aus London, 1717—1797), ein geistvoll witziger englischer Schriftsteller, verfaßte u. a. einen grausenvollen Roman, voll erschütternden Scenen, den er 1765 unter dem Titel: The Castle of Otranto, a story herausgab. In der Vorrede zu diesem Romane (S. XIV der von Lessing m ihm citirten französischen Ausgabe) spottet er über den oben gerügten Fehler.

13) Robert Dudley, geb. 1531, war der fünfte Sohn des am 22. Augus von der katholischen Maria, Königin von England (reg. 1553—1558) hingerichtete zogs von Northumberland. Seine schöne Gestalt und seinen Manieren erwarben ihm zeitig die Gunst der Königin Elisabeth, die ihn gleich nach ihrer Thronbesteigung i Nähe zog und mit Ehren und Würden überhäufte. Sie erhob ihn zum Grafen vo cester und schlug ihn sogar der Königin Maria von Schottland als Gemahl vor. D daß diese seine Hand mit Verachtung ausschlug, machte sie sich ihn zum erbittertsten und ihre 1587 durch Elisabeth angeordnete Hinrichtung geschah besonders auf sein ben. Ein Gerücht, das ihn als den Mörder des Grafen d'Evereux, des Vate Grafen Essex bezeichnete, wurde durch die bald darauf erfolgte Vermählung m Wittwe des Verstorbenen nicht entkräftigt. Er starb 1588, nachdem er dem Grafe den Weg zu hohen Ehren gebahnt hatte.

14) Der Name Voltaire, den der Dichter erst während seines Aufentha England (1726—1728) annahm, war ein Anagramm seines bisherigen „Arouet l(e) j(e AROVETLI = VOLTAIRE. Der Titel eines Kammerherrn war Voltaire 174 Könige von Frankreich, 1750 auch von Friedrich dem Großen verliehen worden.

15) Hysteronproteron (griech.) ist die fehlerhafte Verwechselung eines b nach früheren Ereignisses mit einem später eingetretenen.

sie lange vorher bekommen; und es ist so wenig wahr, daß er damals den Zorn der Königin durch die geringste Erniedrigung zu besänftigen gesucht, daß er vielmehr auf die lebhafteste und edelste Art mündlich und schriftlich seine Empfindlichkeit darüber ausließ. Er that zu seiner Begnadigung auch 100 nicht wieder den ersten Schritt, die Königin mußte ihn thun.

Aber was geht mich hier die historische Unwissenheit des Herrn von Voltaire an? Eben so wenig als ihn die historische Unwissenheit des Corneille hätte angehen sollen. Und eigentlich will ich mich auch nur dieser gegen ihn annehmen.

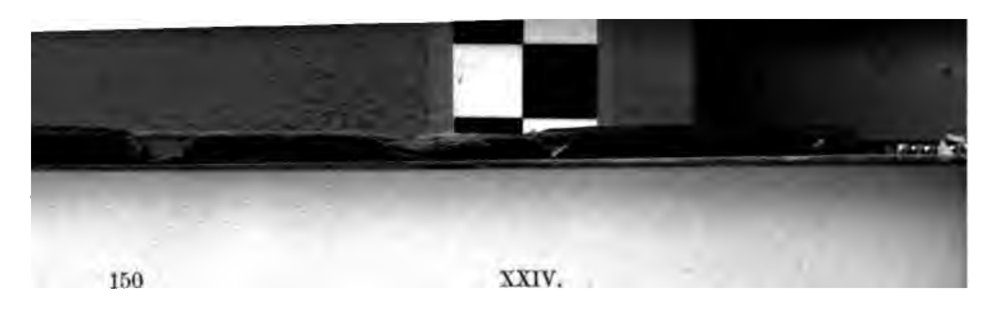
Die ganze Tragödie des Corneille sei ein Roman: wenn er rührend ist, wird er dadurch weniger rührend, weil der Dichter sich wahrer Namen bedienet hat?

Weßwegen wählt der tragische Dichter wahre Namen? Nimmt er seine Charaktere aus diesen Namen, oder nimmt er diese Namen, weil die Charaktere, welche ihnen die Geschichte beilegt, mit den Charakteren, die er in Handlung zu zeigen sich vorgenommen, mehr oder weniger Gleichheit haben? Ich rede nicht von der Art, wie die meisten Trauerspiele vielleicht entstanden sind, sondern wie sie eigentlich entstehen sollten. Oder, mich mit der gewöhnlichen Praxi der Dichter übereinstimmender auszudrücken, sind es die bloßen Facta, die Umstände der Zeit und des Ortes, oder sind es die Charaktere der Personen, durch welche die Facta wirklich geworden, warum der Dichter lieber diese als eine andere Begebenheit wählet? Wenn es die Charaktere sind, so ist die Frage gleich entschieden, wie weit der Dichter von der historischen Wahrheit abgehen könne? In allem, was die Charaktere nicht betrifft, so weit er will. Nur die Charaktere sind ihm heilig; diese zu verstärken, diese in ihrem besten Lichte zu zeigen, ist alles, was er von dem Seinigen dabei hinzuthun darf; die geringste wesentliche Veränderung würde die Ursache aufheben, warum sie diese und nicht andere Namen führen, und nichts ist anstößiger, als wovon wir uns keine Ursache geben können.

Vierundzwanzigstes Stück.

Den 21. Juli 1767.

Wenn der Charakter der Elisabeth des Corneille das poetische Ideal von dem wahren Charakter ist, den die Geschichte der Königin dieses Namens 101 beilegt, wenn wir in ihr die Unentschlüssigkeit, die Widersprüche, die Beängstigung, die Reue, die Verzweiflung, in die ein stolzes und zärtliches Herz, wie das Herz der Elisabeth, ich will nicht sagen, bei diesen und jenen



Umständen wirklich verfallen ist, sondern auch nur verfallen zu können vermuthen lassen, mit wahren Farben geschildert finden: so hat der Dichter alles gethan, was ihm als Dichter zu thun obliegt. Sein Werk mit der Chronologie in der Hand untersuchen, ihn vor den Richterstuhl der Geschichte führen, um ihn da jedes Datum, jede beiläufige Erwähnung, auch wohl solcher Personen, über welche die Geschichte selbst in Zweifel ist, mit Zeugnissen belegen zu lassen: heißt ihn und seinen Beruf verkennen, heißt von dem, dem man diese Verkennung nicht zutrauen kann, mit einem Worte, chicaniren.[1]

Zwar bei dem Herrn von Voltaire könnte es leicht weder Verkennung noch Chicane sein. Denn Voltaire ist selbst ein tragischer Dichter und ohnstreitig ein weit größerer als der jüngere Corneille. Es wäre denn, daß man ein Meister in einer Kunst sein, und doch falsche Begriffe von der Kunst haben könnte. Und was die Chicane anbelangt, die ist, wie die ganze Welt weiß, sein Werk nun gar nicht. Was ihr in seinen Schriften hier und da ähnlich sieht, ist nichts als Laune; aus bloßer Laune spielt er dann und wann in der Poetik den Historikus, in der Historie den Philosophen, und in der Philosophie den witzigen Kopf.

Sollte er umsonst wissen, daß Elisabeth achtundsechzig Jahr alt war, als sie den Grafen köpfen ließ? Im achtundsechzigsten Jahre noch verliebt, noch eifersüchtig! Die große Nase der Elisabeth dazu genommen, was für lustige Einfälle muß das geben! Freilich stehen diese lustigen Einfälle in dem Commentare über eine Tragödie, also da, wo sie nicht hingehören. Der Dichter hätte Recht zu seinem Commentator zu sagen: „Mein Herr Notenmacher, diese Schwänke gehören in eure allgemeine Geschichte, nicht unter meinen Text. Denn es ist falsch, daß meine Elisabeth achtundsechzig Jahr alt ist. Weiset mir doch, wo ich das sage. Was ist in meinem Stücke, das Euch hinderte, sie nicht ungefähr mit dem Essex von gleichem Alter anzunehmen? Ihr sagt: Sie war aber nicht von gleichem Alter: Welche Sie? Eure Elisabeth im Rapin de Thoyras;[2] das kann sein. Aber warum habt ihr den Rapin de Thoyras gelesen? Warum seid ihr so gelehrt? Warum vermengt ihr diese Elisabeth mit meiner? Glaubt ihr im Ernst,

---

1) Chicaniren (franz.) d. h. unnütze Spitzfindigkeiten aufsuchen, Haber um Nichts anfangen.

2) **Paul de Rapin de Thoyras** (aus Castres im Languedoc, geboren 1661, gestorben 1725 zu Wesel) schrieb eine dreizehn große Quartbände umfassende Geschichte Englands, die unter dem Titel Histoire d'Angleterre depuis l'établissement des Romains dans la Grand-Bretagne jusqu'à la mort de Charles Ier avec la continuation (par David Durand et Dupard), im Haag 1724—35 erschien. Im sechsten Bande (zweite Auflage, Haag 1733, S. 484 ff.) befindet sich die Darstellung der Essex-Geschichte. Uebrigens hat auch Schiller bei Abfassung seiner Maria Stuart vorzugsweise dies Werk benutzt.

die Erinnerung bei dem und jenem Zuschauer, der den Rapin de Thoyras 102
einmal gelesen hat, lebhafter sein werde als der sinnliche Eindruck,
eine wohlgebildete Aktrice in ihren besten Jahren auf ihn macht? Er
ja meine Elisabeth, und seine eigene Augen überzeugen ihn, daß es
t eure achtundsechzigjährige Elisabeth ist. Oder wird er dem Rapin de
yras mehr glauben als seinen eignen Augen?" —

So ungefähr könnte sich auch der Dichter über die Rolle des Essex
ären. „Euer Essex im Rapin de Thoyras, könnte er sagen, ist nur der
ryo[3] von dem meinigen. Was sich jener zu sein dünkte, ist meiner
lich. Was jener unter glücklichern Umständen für die Königin vielleicht
an hätte, hat meiner gethan. Ihr hört ja, daß es ihm die Königin
st zugesteht; wollt ihr meiner Königin nicht eben so viel glauben als
Rapin de Thoyras? Mein Essex ist ein verdienter und großer, aber
er und unbiegsamer Mann. Eurer war in der That weder so groß, noch
nbiegsam; desto schlimmer für ihn. Genug für mich, daß er doch immer
groß und unbiegsam genug war, um meinem von ihm abgezogenen
riffe seinen Namen zu lassen."

Kurz: die Tragödie ist keine dialogirte Geschichte; die Geschichte ist
die Tragödie nichts als ein Repertorium von Namen, mit denen wir
isse Charaktere zu verbinden gewohnt sind. Findet der Dichter in der
chichte mehrere Umstände zur Ausschmückung und Individualisirung sei-
Stoffes bequem, wohl, so brauche er sie. Nur daß man ihm hieraus
so wenig ein Verdienst, als aus dem Gegentheil ein Verbrechen mache!

Diesen Punkt von der historischen Wahrheit abgerechnet, bin ich sehr
eit, das übrige Urtheil des Herrn von Voltaire zu unterschreiben. Essex
ein mittelmäßiges Stück, sowohl in Ansehung der Intrigue als des
ls. Den Grafen zu einem seufzenden Liebhaber einer Irton zu machen,
mehr aus Verzweiflung, daß er der ihrige nicht sein kann, als aus
lmüthigem Stolze, sich nicht zu Entschuldigungen und Bitten herab zu
en, auf das Schaffot zu führen, das war der unglücklichste Einfall, den
omas nur haben konnte, den er aber als ein Franzose wohl haben mußte.
r Stil ist in der Grundsprache schwach, in der Uebersetzung[4] ist er oft
chend geworden. Aber überhaupt ist das Stück nicht ohne Interesse,
hat hier und da glückliche Verse, die aber im Französischen glücklicher
als im Deutschen. „Die Schauspieler, setzt der Herr von Voltaire 103

---

3) Embryo (griech.) die menschliche oder thierische Leibesfrucht im Zustande ihrer
n Entwickelung.

4) Gemeint ist die vom Licentiaten Peter Stüve in Hamburg verfaßte und zu
1748, 8°. (auch im ersten Band der Wiener Schaubühne 1749) im Druck erschie-
Uebersetzung.

hinzu,[5] besonders die in der Provinz, spielen die Rolle des Essex gar zu gern, weil sie in einem gestickten Bande unter dem Knie und mit einem großen blauen Bande über die Schulter[6] darin erscheinen können. Der Graf ist ein Held von der ersten Klasse, den der Neid verfolgt: das macht Eindruck. Uebrigens ist die Zahl der guten Tragödien bei allen Nationen in der Welt so klein, daß die, welche nicht ganz schlecht sind, noch immer Zuschauer an sich ziehen, wenn sie von guten Akteurs nur aufgestutzet werden."

Er bestätiget dieses allgemeine Urtheil durch verschiedene einzelne Anmerkungen, die eben so richtig als scharfsinnig sind, und deren man sich vielleicht bei einer wiederholten Vorstellung mit Vergnügen erinnern dürfte. Ich theile die vorzüglichsten also hier mit, in der festen Ueberzeugung, daß die Kritik dem Genusse nicht schadet, und daß diejenigen, welche ein Stück am schärfesten zu beurtheilen gelernt haben, immer diejenigen sind, welche das Theater am fleißigsten besuchen.

„Die Rolle des Cecils ist eine Nebenrolle, und eine sehr frostige Nebenrolle. Solche kriechende Schmeichler zu malen, muß man die Farben in seiner Gewalt haben, mit welchen Racine den Narcissus[7] geschildert hat."

„Die vorgebliche Herzogin von Irton ist eine vernünftige, tugendhafte Frau, die sich durch ihre Liebe zu dem Grafen weder die Ungnade der Eli-

---

5) in seinem Commentar zu V. 15 der vierten Scene des fünften Actes (Didot'sche Stereotyp-Ausgabe 1806. Bd. 4. S. 221). Eben diesem Commentar ist auch der ganze folgende Auszug Lessing's entlehnt.

6) Essex war, wie bereits erwähnt, schon sehr jung von Elisabeth zum Ritter des Hosenbandordens geschlagen worden. Die Insignien dieses vornehmsten, von König Eduard III. (s. St. XVIII. A. 22) „zu Ehren Gottes, der heiligen Jungfrau und des heiligen Märtyrers Georg, des Schutzpatrons von Englands" im Jahre 1349 (oder 1350) gestifteten Ordens bestehen in einem Kniebande von dunkelblauem Sammt, auf welches in Gold das Motto: Honny soit, qui mal y pense (ein Schurke, der dabei Uebeles denkt) gestickt ist, und das durch eine goldene Schnalle unter dem Knie befestigt wird; ferner in einem breiten, dunkelblauen Bande, das von der linken Schulter nach der rechten Hüfte hängt, und an dessen Ende ein goldener, mit Brillanten verzierter Schild sich befindet, auf dem der heilige Georg in voller Rüstung zu Pferde abgebildet ist; endlich tragen die Ritter auf der linken Brust einen silbernen, achtstrahligen Stern, dessen Mitte das rothe Georgs-Kreuz bildet, umgeben von einem blauen Bande mit dem Motto. Noch heute wird dieser Orden nur an auswärtige Fürsten und Engländer vom höchsten Adel in sehr beschränkter Anzahl verliehen.

7) Narciss stellt im Britannicus, einem 1669 verfaßten Trauerspiele des großen französischen Tragikers Jean Racine (aus La Ferté-Milon, 1639—1699), in unnachahmlicher Weise einen elenden, schmeichlerischen Heuchler dar, welcher das Vertrauen des edlen Britannicus mißbraucht und mit knechtischer Verworfenheit den abscheulich egoistischen Tyrannen Nero überredet, jenen im Augenblicke einer feierlichen Versöhnung zu vergiften.

sabeth zuziehen, noch ihren Liebhaber heirathen wollen. Dieser Charakter würde sehr schön sein, wenn er mehr Leben hätte, und wenn er zur Verwickelung etwas beitrüge; aber hier vertritt sie blos die Stelle eines Freundes. Das ist für das Theater nicht hinlänglich."

„Mich dünket, daß alles, was die Personen in dieser Tragödie sagen und thun, immer noch sehr schielend, verwirret und unbestimmet ist. Die Handlung muß deutlich, der Knoten verständlich und jede Gesinnung plan und natürlich sein; das sind die ersten, wesentlichsten Regeln. Aber was will Essex? Was will Elisabeth? Worin besteht das Verbrechen des Grafen? Ist er schuldig oder ist er fälschlich angeklagt? Wenn ihn die Königin für unschuldig hält, so muß sie sich seiner annehmen. Ist er aber schuldig, so ist es sehr unvernünftig, die Vertraute sagen zu lassen, daß er nimmermehr um Gnade bitten werde, daß er viel zu stolz dazu sei. Dieser Stolz schickt sich sehr wohl für einen tugendhaften unschuldigen Helden, aber für keinen Mann, der des Hochverraths überwiesen ist. Er soll sich unterwerfen, sagt die Königin. Ist das wohl die eigentliche Gesinnung, die sie haben muß, wenn sie ihn liebt? Wenn er sich nun unterworfen, wenn er um ihre Verzeihung angenommen hat, wird Elisabeth darum von ihm mehr geliebt als zuvor? Ich liebe ihn hundertmal mehr als mich selbst, sagt die Königin. Ah, Madame; wenn es so weit mit Ihnen gekommen ist, wenn Ihre Leidenschaft so heftig geworden, so untersuchen Sie doch die Beschuldigungen Ihres Geliebten selbst und verstatten nicht, daß ihn seine Feinde unter Ihrem Namen so verfolgen und unterdrücken, wie es durch das ganze Stück, obwohl ganz ohne Grund, heißt." 104

„Auch aus dem Freunde des Grafen, dem Salisbury, kann man nicht klug werden, ob er ihn für schuldig oder für unschuldig hält. Er stellt der Königin vor, daß der Anschein öfters betrüge, daß man alles von der Partheilichkeit und Ungerechtigkeit seiner Richter zu besorgen habe. Gleichwohl nimmt er seine Zuflucht zur Gnade der Königin. Was hatte er dieses nöthig, wenn er seinen Freund nicht strafbar glaubte? Aber was soll der Zuschauer glauben? Der weiß eben so wenig, woran er mit der Verschwörung des Grafen, als woran er mit der Zärtlichkeit der Königin gegen ihn ist."

„Salisbury sagt der Königin, daß man die Unterschrift des Grafen nachgemacht habe. Aber die Königin läßt sich im geringsten nicht einfallen, einen so wichtigen Umstand näher zu untersuchen. Gleichwohl war sie als Königin und als Geliebte dazu verbunden. Sie antwortet nicht einmal auf diese Eröffnung, die sie doch begierigst hätte ergreifen müssen. Sie erwiedert bloß mit andern Worten, daß der Graf allzu stolz sei, und daß sie durchaus wolle, er solle um Gnade bitten."

„Aber warum sollte er um Gnade bitten, wenn seine Unterschrift nachgemacht war?"

Fünfundzwanzigstes Stück.

Den 24. Juli 1767.

„Essex selbst betheuert seine Unschuld; aber warum will er lieber sterben, als die Königin davon überzeugen? Seine Feinde haben ihn verleumdet; er kann sie mit einem einzigen Worte zu Boden schlagen, und er thut es nicht. Ist das dem Charakter eines so stolzen Mannes gemäß? Soll er aus Liebe zur Irton so widersinnig handeln, so hätte ihn der Dichter durch das ganze Stück von seiner Leidenschaft mehr bemeistert zeigen müssen. Die Heftigkeit des Affekts kann alles entschuldigen; aber in dieser Heftigkeit sehen wir ihn nicht."

„Der Stolz der Königin streitet unaufhörlich mit dem Stolze des Essex; ein solcher Streit kann leicht gefallen. Aber wenn allein dieser Stolz sie handeln läßt, so ist er bei der Elisabeth sowohl als bei dem Grafen bloßer Eigensinn. Er soll mich um Gnade bitten; ich will sie nicht um Gnade bitten: das ist die ewige Leier. Der Zuschauer muß vergessen, daß Elisabeth entweder sehr abgeschmackt oder sehr ungerecht ist, wenn sie verlangt, daß der Graf sich ein Verbrechen soll vergeben lassen, welches er nicht begangen, oder sie nicht untersucht hat. Er muß es vergessen, und er vergißt es wirklich, um sich bloß mit den Gesinnungen des Stolzes zu beschäftigen, der dem menschlichen Herze so schmeichelhaft ist."

„Mit einem Worte: keine einzige Rolle dieses Trauerspiels ist, was sie sein sollte; alle sind verfehlt, und gleichwohl hat es gefallen. Woher dieses Gefallen? Offenbar aus der Situation der Personen, die für sich selbst rührend ist. — Ein großer Mann, den man auf das Schaffot führet, wird immer interessiren; die Vorstellung seines Schicksals macht, auch ohne alle Hülfe der Poesie, Eindruck, ungefähr eben den Eindruck, den die Wirklichkeit selbst machen würde."

So viel liegt für den tragischen Dichter an der Wahl des Stoffes. Durch diese allein können die schwächsten verwirrtesten Stücke eine Art von Glück machen, und ich weiß nicht, wie es kömmt, daß es immer solche Stücke sind, in welchen sich gute Akteurs am vortheilhaftesten zeigen. Selten wird ein Meisterstück so meisterhaft vorgestellt, als es geschrieben ist; das Mittelmäßige fährt mit ihnen immer besser. Vielleicht, weil sie in dem Mittelmäßigen mehr von dem Ihrigen hinzuthun können; vielleicht, weil uns das Mittelmäßige mehr Zeit und Ruhe läßt, auf ihr Spiel aufmerksam zu sein; vielleicht, weil in dem Mittelmäßigen alles nur auf einer oder zwei hervorstechenden Personen beruhet, anstatt daß in einem vollkommenern Stücke öfters eine jede Person ein Hauptakteur sein müßte, und wenn sie es nicht ist, indem sie ihre Rolle verhunzt, zugleich auch die übrigen verderben hilft.

Beim Essex können alle diese und mehrere Ursachen zusammen kommen. Weder der Graf noch die Königin sind von dem Dichter mit der Stärke geschildert, daß sie durch die Aktion nicht noch weit stärker werden könnten. Essex spricht so stolz nicht, daß ihn der Schauspieler nicht in jeder Stellung, in jeder Geberde, in jeder Miene noch stolzer zeigen könnte. Es ist sogar dem Stolze wesentlich, daß er sich weniger durch Worte als durch das übrige Betragen äußert. Seine Worte sind öfters bescheiden, und es läßt sich nur sehen, nicht hören, daß es eine stolze Bescheidenheit ist. Diese Rolle muß also nothwendig in der Vorstellung gewinnen. Auch die Nebenrollen können keinen übeln Einfluß auf ihn haben; je subalterner Cecil und Salisbury gespielt werden, desto mehr ragt Essex hervor. Ich darf es also nicht erst lange sagen, wie vortrefflich ein Eckhof das machen muß, was auch der gleichgültigste Akteur nicht ganz verderben kann. 106

Mit der Rolle der Elisabeth ist es nicht völlig so; aber doch kann sie auch schwerlich ganz verunglücken. Elisabeth ist so zärtlich als stolz; ich glaube ganz gern, daß ein weibliches Herz beides zugleich sein kann; aber wie eine Aktrice beides gleich gut vorstellen könne, das begreife ich nicht recht. In der Natur selbst trauen wir einer stolzen Frau nicht viel Zärtlichkeit und einer zärtlichen nicht viel Stolz zu. Wir trauen es ihr nicht zu, sage ich, denn die Kennzeichen des einen widersprechen den Kennzeichen des andern. Es ist ein Wunder, wenn ihr beide gleich geläufig sind; hat sie aber nur die einen vorzüglich in ihrer Gewalt, so kann sie die Leidenschaft, die sich durch die andern ausdrückt, zwar empfinden, aber schwerlich werden wir ihr glauben, daß sie dieselbe so lebhaft empfindet, als sie sagt. Wie kann eine Aktrice nun weiter gehen als die Natur? Ist sie von einem majestätischen Wuchse, tönt ihre Stimme voller und männlicher, ist ihr Blick dreist, ist ihre Bewegung schnell und herzhaft, so werden ihr die stolzen Stellen vortrefflich gelingen; aber wie steht es mit den zärtlichen? Ist ihre Figur hingegen weniger imponirend, herrscht in ihren Mienen Sanftmuth, in ihren Augen ein bescheidnes Feuer, in ihrer Stimme mehr Wohlklang als Nachdruck, ist in ihrer Bewegung mehr Anstand und Würde als Kraft und Geist, so wird sie den zärtlichen Stellen die völligste Genüge leisten; aber auch den stolzen? Sie wird sie nicht verderben, ganz gewiß nicht; sie wird sie noch genug absetzen; wir werden eine beleidigte zürnende Liebhaberin in ihr erblicken, nur keine Elisabeth nicht, die Manns genug war, ihren General und Geliebten mit einer Ohrfeige nach Hause zu schicken. Ich meine also, die Aktricen, welche die ganze doppelte Elisabeth uns gleich täuschend zu zeigen vermögend wären, dürften noch seltner sein als die Elisabeths selber, und wir können und müssen uns begnügen, wenn eine Hälfte nur recht gespielt, und die andere nicht ganz verwahrloset wird. 107

Madame Löwen hat in der Rolle der Elisabeth sehr gefallen, aber jene allgemeine Anmerkung nunmehr auf sie anzuwenden, uns mehr die zärtliche Frau als die stolze Monarchin sehen und hören lassen. Ihre Bildung, ihre Stimme, ihre bescheidene Aktion ließen es nicht anders erwarten; und mich dünkt, unser Vergnügen hat dabei nichts verloren. Denn wenn nothwendig eine die andere verfinstert, wenn es kaum anders sein kann, als daß nicht die Königin unter der Liebhaberin oder diese unter jener leiden sollte, so, glaube ich, ist es zuträglicher, wenn eher etwas von dem Stolze und der Königin als von der Liebhaberin und der Zärtlichkeit[1] verloren geht.

Es ist nicht bloß eigensinniger Geschmack, wenn ich so urtheile; noch weniger ist es meine Absicht, einem Frauenzimmer ein Kompliment damit zu machen, die noch immer eine Meisterin in ihrer Kunst sein würde, wenn ihr diese Rolle auch gar nicht gelungen wäre. Ich weiß einem Künstler, er sei von meinem oder dem andern Geschlechte, nur eine einzige Schmeichelei zu machen, und diese besteht darin, daß ich annehme, er sei von aller eitlen Empfindlichkeit entfernt, die Kunst gehe bei ihm über alles, er höre gern frei und laut über sich urtheilen und wolle sich lieber auch dann und wann falsch als seltner beurtheilet wissen. Wer diese Schmeichelei nicht versteht, bei dem erkenne ich mich gar bald irre, und er ist es nicht werth, daß wir ihn studiren. Der wahre Virtuose glaubt es nicht einmal, daß wir seine Vollkommenheit einsehen und empfinden, wenn wir auch noch so viel Geschrei davon machen, ehe er nicht merkt, daß wir auch Augen und Gefühl für seine Schwäche haben. Er spottet bei sich über jede uneingeschränkte Bewunderung, und nur das Lob desjenigen kitzelt ihn, von dem er weiß, daß er auch das Herz hat, ihn zu tadeln.[2]

Ich wollte sagen, daß sich Gründe anführen lassen, warum es besser ist, wenn die Aktrice mehr die zärtliche, als die stolze Elisabeth ausdrückt. 108 Stolz muß sie sein, das ist ausgemacht; und daß sie es ist, das hören wir. Die Frage ist nur, ob sie zärtlicher als stolz, oder stolzer als zärtlich scheinen soll; ob man, wenn man unter zwei Aktricen zu wählen hätte, lieber die zur Elisabeth nehmen sollte, welche die beleidigte Königin mit allem drohenden Ernste, mit allen Schrecken der rächerischen Majestät auszudrücken vermöchte, oder die, welcher die eifersüchtige Liebhaberin mit allen

---

1) Man beachte, wie kunstvoll Lessing hier die Wörter, die einen Gegensatz bilden, aneinandergerückt und eben durch diese Abweichung von der gewöhnlichen Stellung dem Ausdruck mehr Schärfe, so wie dem ganzen Gedanken eine mehr rhythmische Abrundung zu geben gewußt hat.

2) Von hier an schweigt Lessing über die Schauspieler, und dies sein letztes Wort ist eine ebenso feine als milde Rüge der thörichten Empfindlichkeit von Frau Hensel. Vgl. St. XX. A. 8.

ränkenden Empfindungen der verschmähten Liebe, mit aller Bereitwilligkeit, em theuern Frevler zu vergeben, mit aller Beängstigung über seine Hart-äckigkeit, mit allem Jammer über seinen Verlust angemessener wäre? Und h sage: diese.

Denn erstlich wird dadurch die Verdopplung des nehmlichen Charak-ers vermieden. Essex ist stolz, und wenn Elisabeth auch stolz sein soll, so uß sie es wenigstens auf eine andere Art sein. Wenn bei dem Grafen ie Zärtlichkeit nicht anders als dem Stolze untergeordnet sein kann, so uß bei der Königin die Zärtlichkeit den Stolz überwiegen. Wenn der Graf ch eine höhere Miene giebt, als ihm zukömmt, so muß die Königin etwas eniger zu sein scheinen, als sie ist. Beide auf Stelzen, mit der Nase nur nmer in der Luft einhertreten, beide mit Verachtung auf alles, was um sie t, herabblicken lassen, würde die ekelste Einförmigkeit sein. Man muß nicht lauben können, daß Elisabeth, wenn sie an des Essex Stelle wäre, eben o wie Essex handeln würde. Der Ausgang weiset es, daß sie nachgebender st als er; sie muß also auch gleich von Anfange nicht so hoch daherfahren ls er. Wer sich durch äußere Macht empor zu halten vermag, braucht veniger Anstrengung, als der es durch eigene innere Kraft thun muß. Wir vissen darum doch, daß Elisabeth die Königin ist, wenn sich gleich Essex das öniglichere Ansehen giebt.

Zweitens ist es in dem Trauerspiele schicklicher, daß die Personen in ihren Gesinnungen steigen, als daß sie fallen. Es ist schicklicher, daß ein ärtlicher Charakter Augenblicke des Stolzes hat, als daß ein stolzer von der Zärtlichkeit sich fortreißen läßt. Jener scheint sich zu erheben, dieser zu sinken. Eine ernsthafte Königin mit gerunzelter Stirne, mit einem Blicke, der alles scheu und zitternd macht, mit einem Tone der Stimme, der allein ihr Gehorsam verschaffen könnte, wenn die zu verliebten Klagen gebracht wird und nach den kleinen Bedürfnissen ihrer Leidenschaft seufzet, ist fast, fast lächerlich. Eine Geliebte hingegen, die ihre Eifersucht erinnert, daß sie Königin ist, erhebt sich über sich selbst, und ihre Schwachheit wird fürchterlich. 109

Sechsundzwanzigstes Stück.

Den 28. Juli 1767.

Den einunddreißigsten Abend (Mittwochs den 10. Juni) ward das Lustspiel der Madame Gottsched Die Hausfranzösinn oder die Mamsell[1] aufgeführet.

---

1) Die Hausfranzösin oder die Mamsell, ein deutsches Originallustspiel in Prosa und fünf Aufzügen, erschien im Jahre 1744. Der Plan des Stückes ist einfach und

Dieses Stück ist eines von den sechs Originalen, mit welchen 1744 unter Gottschedischer Geburtshülfe, Deutschland im fünften Bande der Schaubühne beschenkt ward.[2] Man sagt, es sei zur Zeit seiner Neuheit hier und da mit Beifall gespielt worden. Man wollte versuchen, welchen Beifall es noch erhalten würde, und es erhielt den, den es verdienet: gar keinen. Das Testament,[3] von eben derselben Verfasserin, ist noch so etwas; aber die

---

verläuft in richtiger Entwickelung. Herr Germann, ein schwacher Mann, hat seine drei Kinder, Luischen, Franz und Hannchen auf Geheiß seiner sterbenden Frau von einer Französin, Mademoiselle la Flèche, erziehen lassen. Die beiden jüngsten haben auch ganz das französische Wesen angenommen und verachten alles, was deutsch ist; nur die älteste Tochter, Luischen, hat sich ihren gesunden deutschen Sinn bewahrt. Jetzt soll Franz sogar mit einem Herrn von Sotenville, der angeblich ein ausgedienter Offizier ist, sowie mit einem französischen Diener, La Fleur, eine Reise nach Paris unternehmen, um seine Erziehung in den dortigen Salons zu vollenden. Vergeblich sträubt sich seine ältere Schwester dagegen, ebenso Herr Germann's Halbbruder und Geschäftscompagnon, Herr Wahrmann, sowie auch dessen trefflicher Sohn. In den mannichfaltigsten Scenen treten Franzosen und Franzosenthümler mit den Deutschen in Gegensatz. Letzterer rauhes Wesen aber wird stets durch die wackere Gesinnung, die sich in Allem ausspricht, verklärt. Die Handlung kommt zur Entscheidung durch einen Brief aus Frankreich, worin Sotenville als Betrüger, der schon in Paris als Dieb im Gefängnisse saß, entlarvt wird, und ferner la Fleur als sein Sohn und die Hausfranzösin als seine Tochter. Das saubere Kleeblatt, das davon Wind bekommt, macht sich eiligst aus dem Staube; ein Versuch, das erst neunjährige Hannchen zu entführen, scheitert, da diese zu heftig dabei weint. Alle, auch Franz sind von der Eingenommenheit für das französische Wesen geheilt. — Wenn auch die Sprache des Stückes an ermüdender Breite leidet und jeglichen dichterischen Schwunges entbehrt, obwohl ferner manche Unfläthereien und Geschmacklosigkeiten sich darin finden (und deshalb ist Lessing zu dem obigen Urtheile über die Sittlichkeit und den künstlerischen Werth des Stückes berechtigt), so wird man doch etwas entschädigt durch die warme vaterländische Gesinnung, die sich das ganze Stück hindurch ausspricht: das kernhafte, ehrliche deutsche Wesen wird überall gewürdigt und gepriesen im Gegensatze zur französischen Windbeutelei und Hohlheit; mit vernichtendem Spotte aber wird das alberne Nachäffen von Allem, was französisch ist und deshalb gut sein muß, gegeißelt. Doppelt anzuerkennen, wenn man bedenkt, daß Gottsched und seine ganze Schule wissenschaftlich wie künstlerisch von den Franzosen abhängig war, und beim Erscheinen des Stückes Roßbach noch nicht geschlagen, noch keine Minna von Barnhelm im Riccaut den Grundtypus aller fahrenden, französischen Glücksritter und Windbeutel gekennzeichnet hatte.

2) s. St. XIII. A. 6. Die sechs Originale sind: 1) Panthea, Trauerspiel von der Gottschedin. 2) Die Hausfranzösin. 3) Dido, Trauerspiel v. Joh. El. Schlegel. 4) Der Bock im Processe, Lustspiel von Th. Joh. Quistorp. 5) Mohamed IV., Trauerspiel von Benj. Ephr. Krüger. 6) Elisie, Schäferspiel von Uhlich.

3) Das Testament, ein Lustspiel in Prosa und fünf Aufzügen von Frau Gottsched (im sechsten Bande der deutschen Schaubühne 1745) hat folgenden Inhalt: Di Frau Oberst von Tiefenborn, eine wohlhabende ältere Wittwe, hat die drei Kinder ihrer Schwester, Hero, Amalie und Caroline von Kaltenborn, zu sich in's Haus genommen. Die erste ist ein leichtsinniger Verschwender, die zweite, von Charakter habsüchtig, hofft durch die Erbschaft, welche sie von Frau von Tiefenborn erwartet, einen Mann zu finden. Bei

Hausfranzösinn ist ganz und gar nichts. Noch weniger als nichts: denn sie ist nicht allein niedrig und platt und kalt, sondern noch oben darein schmutzig, ekel und im höchsten Grade beleidigend. Es ist mir unbegreiflich, wie eine Dame solches Zeug schreiben können. Ich will hoffen, daß man mir den Beweis von diesem allen schenken wird.

Den zweiunddreißigsten Abend (Donnerstags den 11. Juni) ward die **Semiramis** des Herrn von Voltaire wiederholt.[4]

Da das Orchester bei unsern Schauspielen gewissermaßen die Stelle der alten Chöre vertritt[5], so haben Kenner schon längst gewünscht, daß die

---

wünschen daher sehnlichst, daß die scheinbar kränkelnde Dame ihr Testament so bald als möglich mache. Alles wird angewendet, die Tante in dem Glauben zu bestärken, daß sie sehr krank sei, ja man verlangt sogar vom Hausarzt, dem Doctor Hippokrates, daß dieser die vermeintliche Kranke in ihrem Glauben bestärke. Caroline hingegen, offen und gegen die pietätslosen Geschwister erzürnt, wirft diesen bei jeder Gelegenheit ihre Herzlosigkeit vor und sucht der Oberstin ihre eingebildeten Leiden auszureden. In Wirklichkeit ist diese auch gar nicht krank, sondern will nur durch vorgeschützte Krankheit die wahren Gesinnungen ihrer Verwandten erforschen und handelt hierbei völlig im Einverständniß mit Hippokrates, so wie mit ihrem Schwager, dem Landrath von Ziegendorf, dessen Bruder, ein Kammerherr von Ziegendorf, sich um ihre Hand bewirbt. Nachdem Frau von Tiefenborn die Habsucht Amaliens und ihres Bruders, sowie die edle Uneigennützigkeit Carolinens kennen gelernt hat, läßt sie einen Notar rufen und enterbt die zwei Erbschleicher, Hero und Amalie; Caroline aber bedenkt sie reichlich. Schließlich nimmt sie Herrn von Ziegendorf's Hand an. — Das Stück ist mehr als mittelmäßig, die Handlung eine endlose Wiederholung, wie sich Amalie und ihr Bruder habsüchtig, Caroline uneigennützig zeigen, ohne jeden dichterischen Schwung und in der plattesten Sprache.

4) s. St. X. A. 21.

5) Die alte Tragödie entwickelte sich aus den dithyrambischen Chorgesängen (vgl. St. XVIII. A. 16). Zuerst bestand der Theaterbau aus zwei Theilen, dem im Halbkreise aufsteigenden Zuschauerraume (dem eigentlichen Theater) und einem ebenen Platze, „Konistra" genannt, weil er mit Sandstaub bestreut wurde. In der Mitte der Konistra befand sich der Altar des Dionysos, die viereckige Thymele, um welche ein Bretterboden gelegt wurde, wenn der Chor Tanzbewegungen auszuführen hatte. Von diesem Boden hieß die ganze Konistra „Orchestra" d. h. „Tanzplatz". Als später sich jene chorischen Aufführungen zu eigentlich dramatischen umgestalteten und für die auftretenden Schauspieler hinter der Orchestra ein eigener, um ungefähr drei Meter erhöhter Raum geschaffen wurde, die Scene (griechisch σκηνή), das eigentliche Bühnengebäude, mußte in der Orchestra für den Chor, welcher in den Tragödien wie in den Komödien an der Handlung Theil nahm, auf Gebälk ein Bretterboden errichtet werden, damit jener nicht zu tief unter den Füßen der agirenden Schauspieler, die mit ihm redend verkehrten, stünde und, wie es oft nöthig war, zur Bühne gelangen konnte. Dieses Gerüst, welches richtig die „scenische Orchestra" genannt werden müßte, ist in der Blüthezeit des attischen Dramas entstanden (in der zweiten Hälfte des fünften Jahrh. v. Chr.) und heißt schlechthin „Orchestra"; auf ihr stand der Chor und trug seine Lieder mit rhythmischen Tanzbewegungen, welche von Flötenmusik begleitet wurden, vor; die Musiker aber hatten aller Wahrscheinlichkeit nach ihren Platz versteckt auf den Stufen der Orchestra. — Der Chor, meint nun Lessing, ist im modernen Drama abgeschafft; sein Platz aber, welcher in unserm Theater wenigstens der Aus-



Musik, welche vor und zwischen und nach dem Stücke gespielt wird, mit dem Inhalte desselben mehr übereinstimmen möchte. Herr Scheibe[6] ist unter den Musicis derjenige, welcher zuerst hier ein ganz neues Feld für die Kunst bemerkte. Da er einsahe, daß, wenn die Rührung des Zuschauers nicht auf eine unangenehme Art geschwächt und unterbrochen werden sollte, ein jedes Schauspiel seine eigene musikalische Begleitung erfordere, so machte er nicht allein bereits 1738 mit dem Polyeukt[7] und Mithridat[8] den Versuch,
110 besondere diesen Stücken entsprechende Symphonien[9] zu verfertigen, welche

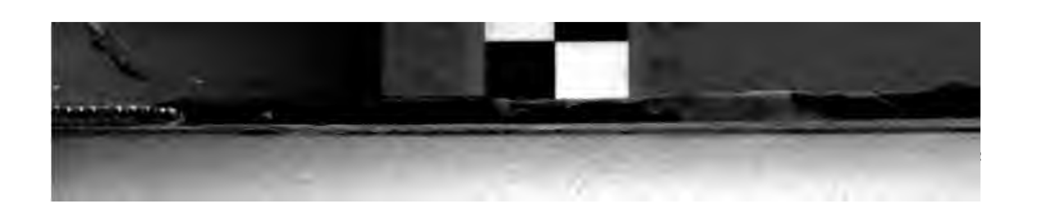
dehnung und dem Raume nach geblieben ist, nämlich der Raum zwischen der Bühne und den Zuschauersitzen, haben die Musiker eingenommen; sie mögen nun auch die Aufgabe des alten Chores, wie er sie namentlich zur Zeit eines Sophokles hatte, auf sich nehmen, nämlich wie jener mit passenden Gesängen, welche gleichsam die in Worte gefaßten Gedanken der Zuschauer über das Spiel waren, so mit passender Musik, gleichsam den offenbarten Empfindungen der Zuschauer, die Handlung einleiten, begleiten und schließen.

6) **Johann Adolf Scheibe** (aus Leipzig, 1708—1776) lebte seit 1745 als königlich dänischer Kapellmeister zu Kopenhagen und war, wie Schütze, Hamburg. Theatergesch. S. 233 sagt, „als musikalischer Künstler und Schriftsteller berühmt."

7) s. St. II. A. 8.

8) Mithridate, eins der besten Trauerspiele Racine's, zum ersten Male aufgeführt 1673, ist ein getreues Abbild des geschichtlichen Charakters des großen Königs von Pontus (s. Mommsen, Röm. Gesch. Bd. II³. S. 270 ff.) und der damaligen Zeit. Der im Texte weiterhin folgenden Erörterungen wegen scheint es geboten, den Inhalt des Stückes kurz anzugeben: Mithridates, König von Pontus, ein orientalischer Despot im schlimmsten Sinne des Wortes, liebt Monime, eine schöne Epheserin aus königlichem Geschlecht. Allein diese hat bereits früher des Königs Lieblingssohn Xiphares kennen und lieben gelernt, und als nun gar die Nachricht von des Mithridates Tode eintrifft, stellt sich als dritter Bewerber um Monimens Hand Pharnaces, der älteste Sohn des Mithridates, ein und verfolgt das unglückliche Mädchen auf's Zudringlichste. Sie sucht bei Xiphares Schutz, und beide gestehen sich ihre Liebe, die sie bis dahin sich noch gegenseitig verborgen hatten. Da kehrt der todt gesagte Mithridat zurück und weiß, durch Pharnaces argwöhnisch gemacht, Monime ihr Geheimniß zu entlocken. Xiphares soll das Opfer seiner Rache werden; doch bevor noch der grausame Tyrann dieselbe ausführt, sieht er sich durch einen erneuten Angriff der Römer, die durch Pharnaces herbeigerufen sind, genöthigt, in den Kampf zu ziehen. Tödtlich verwundet schwebt er in Gefahr, dem Feinde in die Hände zu fallen, wird aber durch Xiphares gerettet. Aus Dankbarkeit nimmt er den kurz zuvor an Monime abgesandten Befehl, daß sie sich vergiften solle, noch rechtzeitig zurück und gewährt seinem Sohne Verzeihung. Ueber dem sterbenden Vater reichen sich die beiden Liebenden die Hände.

9) Das, was Lessing und der von ihm citirte Musiker hier unter „Symphonie" verstehen, deckt sich nicht mit unserm heutigen Begriffe Symphonie, wie sie nach Form und Inhalt erst durch die drei großen Meister Haydn, Mozart und Beethoven zur klassischen Vollendung gebracht ist. Denn diese letztere stellt eine großartig und breitangelegte in sich selbst abgeschlossene Entwickelung rein musikalischer Gedanken dar und dient nicht dazu, eine bereits vorhandene oder durch andere Kunstmittel hervorgerufene Vorstellungsreihe illustrirend zu unterstützen. Auch müssen Symphonien, die wie bekanntlich die Beethoven'sche Pastoral-Symphonie mittels eines vorgesetzten Programmes oder Titels in



bei der Gesellschaft der Neuberin, hier in Hamburg, in Leipzig und anderwärts aufgeführet wurden, sondern ließ sich auch in einem besondern Blatte seines kritischen Musikus (*) umständlich darüber aus, was überhaupt der Komponist zu beobachten habe, der in dieser neuen Gattung mit Ruhm arbeiten wolle.

„Alle Symphonien, sagt er, die zu einem Schauspiele verfertiget werden, sollen sich auf den Inhalt und die Beschaffenheit desselben beziehen. Es gehören also zu den Trauerspielen eine andere Art von Symphonien, als zu den Lustspielen. So verschieden die Tragödien und Komödien unter sich selbst sind, so verschieden muß auch die dazu gehörige Musik sein. Insbesondere aber hat man auch wegen der verschiedenen Abtheilungen der Musik in den Schauspielen auf die Beschaffenheit der Stellen, zu welchen eine jede Abtheilung gehört, zu sehen. Daher muß die Anfangssymphonie[10] sich auf den ersten Aufzug des Stückes beziehen; die Symphonien aber, die zwischen den Aufzügen vorkommen, müssen theils mit dem Schlusse des vorhergehenden Aufzuges, theils aber mit dem Anfange des folgenden Aufzuges übereinkommen; so wie die letzte Symphonie dem Schlusse des letzten Aufzuges gemäß sein muß."

„Alle Symphonien zu Trauerspielen müssen prächtig, feurig und geistreich gesetzt sein. Insonderheit aber hat man den Charakter der Hauptpersonen und den Hauptinhalt zu bemerken, und darnach seine Erfindung

(*) Stück 67.

[illegible] bestimmte Vorstellungen erregen, an die sich der musikalische Gedankengang anlehnt, als Ausnahme betrachtet werden. Lessing und sein Musikus dagegen sprechen von Tonstücken, welche mit Beziehung auf ein gegebenes Schauspiel geschaffen und bestimmt sind, die Aufführung der betreffenden Tragödie u. s. w. zwar nicht gleichzeitig, aber vorausgehend (introducirend) oder successiv, sei es verbindend oder beschließend, zu begleiten. Sie bezwecken die Stimmung der Hörer und Zuschauer für das Drama mittelst einer Anfangssymphonie vorzubereiten, diese Stimmung in den Pausen in einer der Entwicklungsphase der Handlung entsprechenden Weise zu unterhalten und den Abschluß des Dramas in seiner Wirksamkeit zu erhöhen oder zu bekräftigen.

10) Scheibe's „Anfangssymphonie", entspricht im Allgemeinen unserer Ouvertüre, mit dem Unterschiede jedoch, daß für letztere sich eine bestimmte classische Form ausgebildet hat, die bei aller Aehnlichkeit mit dem ersten Satze unserer heutigen Symphonie doch nicht unwesentliche Abweichungen von letzterem zeigt. Wiewohl beispielsweise beide regelmäßig zwei Themen haben, das eine lebhaft, das andere mehr singend und melodisch, so fehlt doch der Ouvertüre die für die Symphonie sowohl, als auch für die Sonate und das Streichquartett charakteristische „Durchführung" eines der Hauptmotive, welche sich am Anfange des zweiten Theils des ersten Satzes der drei letztgenannten Musikstücke findet. Hierbei ist nicht zu übersehen, daß bei Lessing die Rede ist von Ouvertüren zu „Schauspielen", nicht aber zu Opern. Thatsächlich besitzen wir aber zu unsern classischen Schau- und Trauerspielen nur wenige Ouvertüren und noch weniger Zwischen- und Schlußmusiken, darunter freilich mehrere unvergleichliche Muster.

einzurichten. Dieses ist von keiner gemeinen Folge. Wir finden Tragödien, da bald diese, bald jene Tugend eines Helden, oder einer Heldin der Stoff gewesen ist. Man halte einmal den Polyeukt gegen den Brutus, oder auch die Alzire gegen den Mithridat,[11] so wird man gleich sehen, daß sich keinesweges einerlei Musik dazu schicket. Ein Trauerspiel, in welchem die Religion und Gottesfurcht den Helden oder die Heldin in allen Zufällen begleiten, erfordert auch solche Symphonien, die gewissermaßen das Prächtige und Ernsthafte der Kirchenmusik beweisen. Wenn aber die Großmuth, die Tapferkeit oder die Standhaftigkeit in allerlei Unglücksfällen im Trauerspiele herrschen, so muß auch die Musik weit feuriger und lebhafter sein. Von dieser letztern Art sind die Trauerspiele Cato,[12] Brutus, Mithridat. Alzire aber und

11) Ueber Polyeukt s. St. II. A. 8; über Alzire St. II. A. 7; über Mithridat s. oben A. 8; Brutus endlich, ein fünfactiges Trauerspiel Voltaire's (Abfassungszeit s. St. X A. 30) führt uns die ganze Strenge der republikanischen Gesinnung, das Bewußtsein der selbst errungenen Freiheit vom Tyrannenjoch vor Augen, wie es sich zu Rom nach Vertreibung der Könige (510 v. Chr.) zeigte: Unter dem Consulate des Junius Brutus und Valerius Publicola kommt Arons, ein Abgesandter des Königs Porsena von Etrurien, nach Rom, um sich für die Wiedereinsetzung des vertriebenen Königs Tarquinius zu verwenden. In feierlicher Senatssitzung schwört Brutus, daß jeder Römer sterben solle, der sich einem solchen Plane günstig zeige. Da will des Brutus Sohn Titus, obgleich wie sein Vater vom lebhaftesten Tyrannenhasse beseelt, durch ein Stadtthor, dessen Bewachung ihm anvertraut ist, zur Nachtzeit die Feinde in die Stadt lassen. Verletzter Stolz, gekränkter Ehrgeiz, Liebe zur Tochter des vertriebenen Königs, vor Allem aber die Einflüsterungen seines verrätherischen Freundes Messala haben Antheil an diesem unbesonnenen Entschluß. Allein noch bevor derselbe zur Ausführung gelangt ist, erhält Brutus von dem Vorhaben der Verschworenen Kunde, und mit blutendem Herzen läßt er an dem eigenen Sohne die Strafe der Hinrichtung vollziehen.

12) Wie Voltaire in seinem eben erwähnten Brutus die strenge republikanische Tugend der Römer verherrlicht und zeigt, wie diese den neugegründeten Freistaat gegen alle Angriffe, selbst mit Aufopferung des eigenen Sohnes, vertheidigt, so feiert Addison in seinem fünfactigen Trauerspiele Cato (s. St. XV. A. 14) dieselbe Tugend, wie sie zu sterben weiß, als die Freiheit des Vaterlandes unrettbar verloren scheint. Cato hat sich (im Jahre 46 v. Chr.) vor den siegreichen Waffen Cäsar's nach Utika in Nordafrika zurückgezogen; bei ihm sind zwei Söhne, Porcius und Marcus, seine Tochter Lucia und die Mehrzahl der republikanischen Senatoren, worunter Lucius und Sempronius. Letzterer aber, der von Cato's Tochter, die er leidenschaftlich liebt, zurückgewiesen ist, sinnt auf Verrath. Da Cäsar mit seinem Heere bereits nahe ist, vereinigt sich der Treulose mit Syphax, dem alten numidischen Feldherrn, einem böswilligen Intriguanten: sie wollen zuerst das Senatshaus stürmen, dort Marcus, dann Cato mit den Seinigen niedermachen. Aber der böse Plan mißlingt, und nun entschließt sich Sempronius, Marcia zu entführen. Er versucht dies als Juba verkleidet. Dieser, der jugendliche König von Numidien, ist ebenfalls in Cato's Lager, sein treuer Freund und in inniger Liebe Marcia zugethan. Zwar hat ihm Cato aus Rücksicht auf die schlimmen Zeiten die Hand der Tochter verweigert, aber Juba bleibt treu. Als nun der verrätherische Sempronius heranschleicht, um Marcia zu entführen, stößt er auf den echten Juba und fällt von dessen Hand. Syphax entflieht darauf mit den Numidiern, aber Cato's Sohn Marcius holt ihn ein, besiegt ihn,

ire erfordern hingegen schon eine etwas veränderte Musik, weil die Begebeiten und die Charaktere in diesen Stücken von einer andern Beschaffen- 111 : sind und mehr Veränderung der Affekten zeigen."

„Eben so müssen die Komödiensymphonien überhaupt frei, fließend ı zuweilen auch scherzhaft sein, insbesondere aber sich nach dem eigenmlichen Inhalte einer jeden Komödie richten. So wie die Komödie bald sthafter, bald verliebter, bald scherzhafter ist, so muß auch die Symphonie haffen sein. Z. E. die Komödien Der Falke[13] und Die beiderseitige Unbeidigkeit[14] würden ganz andere Symphonien erfordern als der verlorene hn.[15] So würden sich auch nicht die Symphonien, die sich zum

---

t jedoch selbst beim Kampfe. Cäsar rückt unterdessen immer näher; zu Cato aber wird Leiche des Sohnes gebracht. Vom Unglück niedergebeugt, sieht er, da die drohende ahr unabwendbar ist, keinen anderen Ausweg als den Tod, um nicht in die Hände verhaßten Gegners zu fallen. Er stürzt sich in sein Schwert, und als die Seinigen zueilen, hat er nur noch Zeit, den Bund seines Sohnes Porcius mit Lucia, der Toch- des treuen Lucius, zu segnen; ehe er dasselbe bei Juba und Marcia thun kann, — m breitet er die Hände aus -, da verlassen ihn die Kräfte, und er stirbt.

13) s. St. XVIII. A. 13.

14) La double Inconstance, ein dreiactiges Lustspiel in Prosa von Marinr, aus dem Jahre 1723. Inhalt: Ein Fürst hat bei einer Rundschau unter den htern des Landes seine Augen auf Sylvia, ein schlichtes, aber bildschönes Bauernmäd- ı, geworfen und dieselbe gegen ihren Willen an seinen Hof gezogen, um sich allmählich : Liebe zu erwerben und sie zu heirathen. Allein alle Bemühungen, aus ihrem Herzen Liebe zu tilgen, die sie seit frühester Jugend zum Harlekin, einem derben Bauernbur- n, hegt, sind vergeblich, und ihr Verlangen nach dem Geliebten ist so mächtig, daß sich Fürst entschließen muß, den Harlekin gleichfalls an den Hof zu ziehen. Dort wird den en Liebenden allmählich der Geschmack am Hofleben und an den Vortheilen der fürst- n Gnade beigebracht, und zwar Sylvia dadurch, daß man ihrer Eitelkeit schmeichelt, Harlekin aber durch Vorsetzen guter Speisen und Getränke. Durch diese Mittel gt es endlich Sylvia's Herz dem Harlekin in dem Maaße zu entfremden, in welchem n Zuneigung zu einer Hofdame, Flaminia, die im Einverständniß mit dem Fürsten h eine geschickt durchgeführte Intrigue ihn in ihr Netz zu ziehen versteht, im Wachsen issen ist. Schließlich schicken sich denn auch Harlekin und Sylvia in die neue Lage, ein Adelspatent und Flaminia's Liebe entschädigt ersteren völlig für den Verlust der eren Geliebten.

15) L'Enfant prodigue, ein fünfactiges Lustspiel in Versen von Voltaire, rtigt 1736. Inhalt: Euphemon hat zwei Söhne, deren einer, gleichen Namens mit Vater, in Folge leichtsinniger Jugendstreiche sich das väterliche Vertrauen verscherzt und seit Jahren verschollen ist, während der andere mit Namen Fierensat (z. D. zengeck, Steifenthor), ein geschmackloser, alberner Geck, der sich mit Hülfe des väter- ı Geldes die Stelle eines Präsidenten von Cognac erkauft hat, das ganze Vermögen Vaters und die Hand der Liese, der Tochter Rondon's, eines wohlhabenden Bürgers Cognac erhalten soll. Trotz des Widerstrebens der Liese, die noch immer den ältern er, den sie früher liebte, nicht vergessen kann, soll auf Drängen ihres Vaters die zeichnung des Ehecontractes heute stattfinden. Da kommt die Baronin von Cron- : an und erhebt Ansprüche auf die Hand Fierensat's, der ihr, als er in Angou-

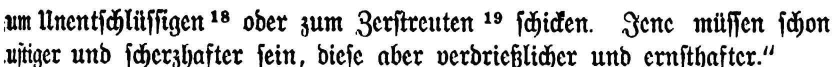
Geizigen,[16] oder zum Kranken in der Einbildung[17] sehr wohl schicken möchten,

---

lome studirte, die Ehe versprochen habe. Sie ist erfreut, bei Liese Unterstützung zu finden, während deren Vater es auf einen Proceß ankommen lassen will. Unterdessen hat Euphemon Nachricht erhalten, daß sein älterer Sohn in der Gegend von Bordeaux in höchst dürftigen Verhältnissen dem Tode nahe gesehen worden sei. Sein väterliches Herz kann sich nicht überwinden, den Tag, an welchem er eine so traurige Nachricht über den einen Sohn erhalten hat, zum Hochzeitstage des andern zu machen. Da trifft der bereits Todtgeglaubte mit seinem treuen Diener Jasmin, der ihn auch im Unglücke nicht verlassen hat, in Cognac ein, ohne zu wissen, daß er hier in der Nähe seines väterlichen Besitzthums ist. Durch die Baronin, die ihn Anfangs für seinen Bruder hält, erfährt er den Stand der Angelegenheiten und läßt sich dann durch Rondon als Bedienter für das junge Paar anwerben, in der Hoffnung, Liese vor der Hochzeit noch zu sprechen. Bei der ersten Zusammenkunft mit letzterer wirft er sich ihr zu Füßen und bittet reuig um Verzeihung. Eben will Liese dieselbe ihm gewähren, da kommt unversehens Fierenfat hinzu und ist ganz außer sich, zu sehen, daß ein hergelaufener Knecht Liese's Hand zu küssen wagt. Ein Streit zwischen den beiden Brüdern endet damit, daß Euphemon zum Degen greift, Fierenfat aber nach der — Wache ruft. Durch Liesens Kammermädchen Martha wird Euphemon vor den Nachforschungen der Polizei versteckt, und nachdem Liese den alten Euphemon auf die Ankunft seines Sohnes vorbereitet, nach einem rührenden Wiedersehen in Gnaden angenommen. Auch Rondon will sich den jungen Euphemon gern als Schwiegersohn gefallen lassen, vorausgesetzt, daß sein Vater ihn reich mit Gütern ausstatte. Fierenfat aber, dem es bei seiner Verheirathung mit Liese mehr um das Geld als um Liesens Person zu thun war, giebt sich leicht zufrieden, da er für den Nothfall die Baronin von Croupillac hat, die zwar etwas bei Jahren, aber nicht ganz unvermögend ist und durchaus heirathen möchte.

16) L'Avare, ein Lustspiel in Prosa und fünf Aufzügen von Molière, aus dem Jahre 1667. Inhalt: Clement, der Sohn des geizigen Harpagon glüht in Liebe zu Mariane, welche scheinbar ein armes Mädchen ist. Auch Harpagon selbst, der garstige Filz, ist in das Mädchen vernarrt und verlangt sie zur Ehe. Doch bei ihm überwiegt die Liebe zum Gelde, welche in ihrer ganzen Häßlichkeit geschildert wird, wie sie sich gegen seine Kinder, seine Diener und Freunde und selbst gegen sein Vieh zeigt. Als ihm daher eine Geldsumme, welche er im Garten vergraben hatte, gestohlen wird, tritt er die Geliebte gern an seinen Sohn ab, weil dieser ihm verspricht, das Geld wiederzuschaffen. Sein Haushofmeister Valer, ein junger, vornehmer Mann, welcher diese Stellung aus Liebe zu Elise, der Tochter des Geizhalses, angenommen hat, entpuppt sich bei der Verhandlung hierüber als Marianen's Bruder, und beide Geschwister finden in Anselm, der Elise nach dem Willen Harpagon's heirathen soll, da er sie ohne Mitgift zu nehmen verspricht, ihren seit lange schon verschollenen Vater wieder. Die Familie war aus Neapel vertrieben und durch einen Schiffbruch zerstreut worden. Das Stück schließt, indem Valer die Hand Elisens bekommt, weil sein Vater von der Mitgift auch für seinen Sohn absieht.

17) Le Malade imaginaire, ein dreiactiges Lustspiel in Prosa mit musikalischem Zwischenspiel, von Molière, verfaßt 1673. Inhalt: Argan, ein Mann in den besten Jahren und körperlich durchaus gesund, bildet sich ein, krank zu sein, und wird in diesem Wahne durch seine Frau Beline und den Hausarzt Dr. Purgon noch bestärkt. Das ganze lieblose Streben der ersteren, die sich vortrefflich den Anschein zu geben weiß, als ob alle ihre Schritte der reinsten Liebe zu ihrem Gatten entsprängen, ist darauf gerichtet, denselben zu bewegen, daß er seine Tochter aus erster Ehe, Angelique, in ein Kloster



zum Unentschlüssigen[18] oder zum Zerstreuten[19] schicken. Jene müssen schon lustiger und scherzhafter sein, diese aber verdrießlicher und ernsthafter."

„Die Anfangssymphonie muß sich auf das ganze Stück beziehen; zugleich aber muß sie auch den Anfang desselben vorbereiten und folglich mit dem ersten Auftritte übereinkommen. Sie kann aus zwei oder drei Sätzen bestehen, so wie es der Komponist für gut findet. — Die Symphonien zwischen den Aufzügen aber, weil sie sich nach dem Schlusse des vorhergehenden Aufzuges und nach dem Anfange des folgenden richten sollen, werden am natürlichsten zwei Sätze haben können. Im ersten kann man mehr auf das Vorhergegangene, im zweiten aber mehr auf das Folgende sehen.

---

schicke und deren reiches Erbtheil seinen Kindern aus zweiter Ehe zuwende. Nach des Vaters Willen jedoch soll Angelique, die bereits früher im Stillen mit Cleante ein Liebesverhältniß angeknüpft hat, einen jungen Mediziner, mit Namen Thomas Diafoirus, heirathen, der, ein höchst beschränkter Mensch, zwar nur mit auswendig gelernten Redensarten sich einführt, aber durch Dr. Purgon auf's Wärmste empfohlen wird. Nach besten Kräften sucht Argan's biederer und vernünftiger Bruder Beralde Angelique gegen den eingebildeten Kranken in Schutz zu nehmen, jedoch erst durch eine von der Dienerin Toinette erdachte List gelingt es, den Kranken von den wahren Gesinnungen seiner Umgebung zu überzeugen. Auf Toinettens Rath stellt er sich nämlich todt und macht so die Erfahrung, daß seine Frau über den vermeintlichen Tod hoch erfreut nichts Eiligeres zu thun hat, als sich schnell in den Besitz des Geldschranks zu setzen, während die von ihm so hart behandelte Angelique aufrichtige Thränen des Schmerzes über den Hingang des Vaters weint. In Folge dieser Entdeckung hat Argan nichts mehr gegen Angelique's Verhältniß mit Cleante einzuwenden; selbst von der Forderung, daß Letzterer Medizin studire, damit er ihm bei seinen Krankheiten als Arzt zur Seite stehe, nimmt er Abstand, nachdem Beralde ihm den Rath gegeben, doch lieber sich selbst in die medizinische Facultät aufnehmen zu lassen. Unter feierlichem Pomp wird diese Aufnahme sodann in einem Nachspiel mit Musik und Tanz vollzogen. — Als Molière bei der dritten Aufführung dieses Stückes am 17. Februar 1673 selbst die Titelrolle spielte, und eben begann den Doctoreid zu schwören, brach er bei dem Worte juro (ich schwöre) zusammen und starb gleich darauf an den Folgen eines Blutsturzes.

18) L'Irrésolu, ein Lustspiel in Versen und fünf Aufzügen von Destouches, 1712 verfertigt. Inhalt: Der Hauptheld des Dramas Dorante, von seinem Vater in jeder Weise verwöhnt, ist in allen Dingen, wo es zu handeln gilt, unschlüssig. Ueberall sieht er nur unzählige Schwierigkeiten, die sich der Ausführung seiner Pläne entgegenstellen, und indem er immer hundert Gründe für und wider findet, kommt er zu keinem Entschlusse. Sein Vater Pyrante giebt sich alle Mühe, ihn zum Heirathen zu bewegen, allein der Sohn kann sich durchaus nicht entscheiden, indem er bald für die Ehe im Allgemeinen, bald für die Freiheit schwärmt. Als er endlich die Nothwendigkeit seiner Verheirathung einsieht, schwankt er wieder zwischen zwei Schwestern Celimene und Julie, deren jede ihm nach der augenblicklichen Stimmung als das Ideal seines Herzens erscheint. Ja, als der Ehecontract mit Julie schließlich unterzeichnet ist, scheint er diesen Schritt wieder zu bereuen, indem er jene noch heute bei den Franzosen im Volksmunde lebenden Worte ausruft: Ich hätte, glaub' ich, doch besser gethan, Celimene zu heirathen.

J'aurais mieux fait, je crois, d'épouser Célimène.

19) s. St. XXVIII. A. 5.



Doch ist solches nur allein nöthig, wenn die Affekten einander allzu sehr entgegen sind; sonst kann man auch wohl nur einen Satz machen, wenn er nur die gehörige Länge erhält, damit die Bedürfnisse der Vorstellung, als Lichtputzen, Umkleiden u. s. w. indeß besorget werden können. — Die Schlußsymphonie endlich muß mit dem Schlusse des Schauspiels auf das genaueste übereinstimmen, um die Begebenheit den Zuschauern desto nachdrücklicher zu machen. Was ist lächerlicher, als wenn der Held auf eine unglückliche Weise sein Leben verloren hat, und es folgt eine lustige und lebhafte Symphonie darauf? Und was ist abgeschmackter, als wenn sich die Komödie auf eine fröhliche Art endiget, und es folgt eine traurige und bewegliche Symphonie darauf?" — —

„Da übrigens die Musik zu den Schauspielen bloß allein aus Instrumenten bestehet, so ist eine Veränderung derselben sehr nöthig, damit die Zuhörer desto gewisser in der Aufmerksamkeit erhalten werden, die sie vielleicht ver-
112
lieren möchten, wenn sie immer einerlei Instrumente hören sollten. Es ist aber beinahe eine Nothwendigkeit, daß die Anfangssymphonie sehr stark und vollständig ist, und also desto nachdrücklicher ins Gehör falle. Die Veränderung der Instrumente muß also vornehmlich in den Zwischensymphonien erscheinen. Man muß aber wohl urtheilen, welche Instrumente sich am besten zur Sache schicken, und womit man dasjenige am gewissesten ausdrücken kann, was man ausdrücken soll. Es muß also auch hier eine vernünftige Wahl getroffen werden, wenn man seine Absicht geschickt und sicher erreichen will. Sonderlich aber ist es nicht allzu gut, wenn man in zwei auf einander folgenden Zwischensymphonien einerlei Veränderung der Instrumente anwendet. Es ist allemal besser und angenehmer, wenn man diesen Uebelstand vermeidet."

Dieses sind die wichtigsten Regeln, um auch hier die Tonkunst und Poesie in eine genauere Verbindung zu bringen.[20] Ich habe sie lieber mit den Worten eines Tonkünstlers, und zwar desjenigen vortragen wollen, der

---

20) Es braucht kaum darauf hingewiesen zu werden, daß Lessing's und Scheibe's Forderungen nicht entsprochen worden ist. Schütze a. a. O. S. 233 f. sagt: „Wie wenig ist dieser lehrreiche Wink, das Orchester zu verbessern, in der Folge auch in Hamburg benutzt! Wie wenig hat man Poesie und Musik in nähere Verbindung zu setzen gewußt oder gewollt! Wie oft unpassende Anglaisen vor Trauerspielen, Adagio's vor Lustspielen geigen lassen!" — Heute werden unsere klassischen Dramen auf größeren Theatern ohne jegliche Musik in Scene gesetzt, was so lange kein Nachtheil ist, als sich nicht für jedes Drama ein genialer Meister gefunden hat; denn es ist eine überaus schwierige, in manchen Fällen selbst unlösbare Aufgabe, für ein wahrhaft erschütterndes und die Seele ergreifendes Drama eine ebenbürtige Musik zu schreiben. Für die niedere Schauspielkunst herrscht aber noch allgemein die Sitte, die Lessing bekämpft, nämlich als Vorspiel und in den Pausen ein beliebiges Stück oder Sammelsurium ansprechender, leicht in's Gehör fallender Melodien zu verwenden.

sich die Ehre der Erfindung anmaßen kann, als mit meinen. Denn die Dichter und Kunstrichter bekommen nicht selten von den Musicis den Vorwurf, daß sie weit mehr von ihnen erwarten und verlangen, als die Kunst zu leisten im Stande sei. Die mehresten müssen es von ihren Kunstverwandten erst hören, daß die Sache zu bewerkstelligen ist, ehe sie die geringste Aufmerksamkeit darauf wenden.

Zwar die Regeln selbst waren leicht zu machen; sie lehren nur, was geschehen soll, ohne zu sagen, wie es geschehen kann. Der Ausdruck der Leidenschaften, auf welchen alles dabei ankömmt, ist noch einzig das Werk des Genies. Denn ob es schon Tonkünstler giebt und gegeben, die bis zur Bewunderung darin glücklich sind, so mangelt es doch unstreitig noch an einem Philosophen, der ihnen die Wege abgelernt und allgemeine Grundsätze aus ihren Beispielen hergeleitet hätte. Aber je häufiger diese Beispiele werden, je mehr sich die Materialien zu dieser Herleitung sammeln, desto eher können wir sie uns versprechen, und ich müßte mich sehr irren, wenn nicht ein großer Schritt dazu durch die Beeiferung der Tonkünstler in dergleichen dramatischen Symphonien geschehen könnte. In der Vokalmusik hilft der Text dem Ausdrucke allzusehr nach; der schwächste und schwankendste wird durch die Worte bestimmt und verstärkt; in der Instrumentalmusik hingegen fällt diese Hülfe weg, und sie sagt gar nichts, wenn sie das, was sie sagen will, nicht rechtschaffen sagt. Der Künstler wird also hier seine äußerste Stärke anwenden müssen; er wird unter den verschiedenen Folgen von Tönen, die eine Empfindung ausdrücken können, nur immer diejenigen wählen, die sie am deutlichsten ausdrücken; wir werden diese öfterer hören, wir werden sie mit einander öfterer vergleichen, und durch die Bemerkung dessen, was sie beständig gemein haben, hinter das Geheimniß des Ausdrucks kommen. 113

Welchen Zuwachs unser Vergnügen im Theater dadurch erhalten würde, begreift jeder von selbst. Gleich vom Anfange der neuen Verwaltung unsers Theaters hat man sich daher nicht nur überhaupt bemüht, das Orchester in einen bessern Stand zu setzen, sondern es haben sich auch würdige Männer bereit finden lassen, die Hand an das Werk zu legen und Muster in dieser Art von Komposition zu machen, die über alle Erwartung ausgefallen sind. Schon zu Cronegks Olint und Sophronia[21] hatte Herr Hertel[22] eigne Symphonien verfertiget, und bei der zweiten Aufführung

21) s. St. I. A. 1.

22) Johann Wilhelm Hertel, Herzoglich Mecklenburg-Schwerin'scher Kapellmeister, wird von Löwen (Schriften 1765. Thl. II. S. 65) als „glücklicher Schüler" des berühmten Karl Heinrich Graun (aus Wahrenbrück in Sachsen, 1701—1759, desselben, den Friedrich der Große 1735 als Hoffänger und Componist nach Berlin berief) und als „Nebenbuhler" von J. A. Hasse (aus Bergedorf, 1699—1783), des bekannten Oberkapellmeisters am



der Semiramis wurden dergleichen von dem Herrn Agricola[23] in Berlin aufgeführt.

Siebenundzwanzigstes Stück.

Den 31. Juli 1767.

Ich will es versuchen, einen Begriff von der Musik des Herrn Agricola zu machen. Nicht zwar nach ihren Wirkungen; — denn je lebhafter und feiner ein sinnliches Vergnügen ist, desto weniger läßt es sich mit Worten beschreiben; man kann nicht wohl anders, als in allgemeine Lobsprüche, in unbestimmte Ausrufungen, in kreischende Bewunderung damit verfallen, und diese sind eben so ununterrichtend für den Liebhaber, als ekelhaft für den Virtuosen, den man zu ehren vermeinet; — sondern bloß nach den Absichten, die ihr Meister dabei gehabt und nach den Mitteln überhaupt, deren er sich zu Erreichung derselben bedienen wollen.

Die Anfangssymphonie bestehet aus drei Sätzen.[1] Der erste Satz ist ein Largo,[2] nebst den Violinen mit Hoboen[3] und Flöten; der Grundbaß[4]

Dresdener Theater bezeichnet. Er hat unter anderem auch Löwen's „Sterbenden Heiland" componirt und in dieser Cantate nach des Verfassers Urtheil „Alles geleistet, was Andacht und Begeisterung dem feurigsten Componisten nur immer einflößen kann."

23) **Johann Friedrich Agricola**, geboren 1720 zu Dobitschen bei Altenburg, studirte die Rechte in Leipzig, wo er bei Johann Sebastian Bach, dem tiefsinnigsten deutschen Tondichter, Clavier- und Compositionsunterricht genoß. Im Jahre 1741 ging er nach Berlin und wurde dort 1759 von Friedrich dem Großen zum Hofkomponisten und nach Graun's Tode zum Dirigenten der Oper ernannt. Er schrieb Opern und Oratorien, die jetzt wohl sämmtlich veraltet sind, während seine theoretischen Werke noch heute Werth haben sollen. Er starb 1774 zu Berlin.

1) Unsere heutigen Symphonien bestehen meistens aus vier Sätzen, und zwar in ähnlichem Fortschritt, wie die von Lessing beschriebene „Anfangssymphonie". Sie beginnen mit einem lebhaften, bewegten Satze, dem bisweilen eine pathetische Introduction vorangeht. Dann folgt ein getragener, gesangreicher Satz, dann ein Menuett oder Scherzo, und das Finale ist meist feurig und ungestüm, zuweilen ein sogenanntes Rondo. Während also die „Anfangssymphonie" mit unserer heutigen Symphonie die Mehrtheiligkeit der Form gemein hat, ist sie nach Zweck und Bedeutung lediglich unserer Ouvertüre gleichzustellen. Doch weicht sie in der Form auch von letzterer in so fern ab, als diese, ein einzelner in sich zusammenhängender Satz, auch in sich selbst abschließt, und keineswegs gerade auf die erste Scene der Oper oder des Schauspiels hinüberleitet.

2) Largo (ital. = breit) bezeichnet ein langsames Tempo.

3) Hoboe (deutsche Form für das französische Hautbois, ital. Oboa) ist, wie der Name sagt, ein Holzblasinstrument, von großem Tonumfang, das gewöhnlich c in der eingestrichenen bis höchstens e in der dreigestrichenen Octave umfaßt.

4) Grundbaß, Baßgeige, das größte und tiefste Geigeninstrument, ist in Quarten gestimmt, also abweichend von allen übrigen Streichinstrumenten. Er umfaßt die

t durch Fagotte[5] verstärkt. Sein Ausdruck ist ernsthaft, manchmal gar
ild und stürmisch; der Zuhörer soll vermuthen, daß er ein Schauspiel
ngefähr dieses Inhalts zu erwarten habe. Doch nicht dieses Inhalts allein; 114
ärtlichkeit, Reue, Gewissensangst, Unterwerfung nehmen ihr Theil daran;
nd der zweite Satz, ein Andante[6] mit gedämpften Violinen und concer-
irenden[7] Fagotten, beschäftiget sich also mit dunkeln und mitleidigen Klagen.
n dem dritten Satze vermischen sich die beweglichen Tonwendungen mit
olzen; denn die Bühne eröffnet sich mit mehr als gewöhnlicher Pracht;
emiramis nahet sich dem Ende ihrer Herrlichkeit; wie diese Herrlichkeit das
luge spüren muß, soll sie auch das Ohr vernehmen. Der Charakter ist
llegretto,[8] und die Instrumente sind wie in dem ersten, außer daß die
oboen, Flöten und Fagotte mit einander einige besondere kleinere
ätze haben.

Die Musik zwischen den Akten hat durchgängig nur einen einzigen
atz, dessen Ausdruck sich auf das Vorhergehende beziehet. Einen zweiten,
r sich auf das Folgende bezöge, scheinet Herr Agricola also nicht zu billigen.
ch würde hierin sehr seines Geschmacks sein. Denn die Musik soll dem
ichter nichts verderben; der tragische Dichter liebt das Unerwartete, das
eberraschende mehr als ein anderer; er läßt seinen Gang nicht gern vor-
us verrathen, und die Musik würde ihn verrathen, wenn sie die folgende
eidenschaft angeben wollte. Mit der Anfangssymphonie ist es ein anders;
e kann auf nichts Vorhergehendes gehen, und doch muß auch sie nur den
llgemeinen Ton des Stücks angeben, und nicht stärker, nicht bestimmter,
ls ihn ungefähr der Titel angiebt. Man darf dem Zuhörer wohl das Ziel
igen, wohin man ihn führen will, aber die verschiedenen Wege, auf wel-
en er dahin gelangen soll, müssen ihm gänzlich verborgen bleiben. Dieser
rund wider einen zweiten Satz zwischen den Akten ist aus dem Vortheile
es Dichters hergenommen, und er wird durch einen andern, der sich aus
en Schranken der Musik ergiebt, bestärkt. Denn gesetzt, daß die Leidenschaf-
en, welche in zwei auf einander folgenden Akten herrschen, einander ganz

---

fsten Stimmen bis g in der kleinen Octave. Hier haben die Violinen, Hoboen und
öten die Melodie, der Baß natürlich die Begleitung; und wenn es heißt, daß er durch
gotte verstärkt werde, so führen diese die Begleitung in Quinten und Octaven mit.

5) Fagotte (ital. fagotto) ursprünglich ein „Reisbündel", bezeichnet dann ein
ßinstrument aus Holz mit Rohrmundstück, wahrscheinlich wohl deshalb, weil dasselbe
in mehrere Theile zerlegen und wie ein Reisbündel sich zusammenlegen läßt. Es
aßt die Baßnoten b in der großen Octave bis es in der eingestrichenen Octave.

6) Andante (ital. = gehend) langsames, getragenes Tempo.

7) concertirend (ital.) mit einfallend, an den Hauptmotiven abwechselnd sich
iligend, im Vortrage gleichsam wetteifernd.

8) Allegretto (ital. Verkleinerungsform von allegro = rasch, lebhaft) ein etwas
les, munteres Tempo.

entgegen wären, so würden nothwendig auch die beiden Sätze von eben so widriger Beschaffenheit sein müssen. Nun begreife ich sehr wohl, wie uns der Dichter aus einer jeden Leidenschaft zu der ihr entgegenstehenden, zu ihrem völligen Widerspiele, ohne unangenehme Gewaltsamkeit bringen kann; er thut es nach und nach, gemach und gemach; er steiget die ganze Leiter von Sprosse zu Sprosse, entweder hinauf oder hinab, ohne irgendwo den geringsten Sprung zu thun. Aber kann dieses auch der Musikus? Es sei,
115 daß er es in Einem Stücke von der erforderlichen Länge eben so wohl thun könne; aber in zwei besondern, von einander gänzlich abgesetzten Stücken muß der Sprung, z. E. aus dem Ruhigen in das Stürmische, aus dem Zärtlichen in das Grausame, nothwendig sehr merklich sein und alle das Beleidigende haben, was in der Natur jeder plötzliche Uebergang aus einem Aeußersten in das andere, aus der Finsterniß in das Licht, aus der Kälte in die Hitze zu haben pflegt. Jetzt zerschmelzen wir in Wehmuth, und auf einmal sollen wir rasen. Wie? warum? wider wen? wider eben den, für den unsere Seele ganz mitleidiges Gefühl war? oder wider einen andern? Alles das kann die Musik nicht bestimmen; sie läßt uns in Ungewißheit und Verwirrung; wir empfinden, ohne eine richtige Folge unserer Empfindungen wahrzunehmen; wir empfinden wie im Traume; und alle diese unordentliche Empfindungen sind mehr abmattend als ergötzend. Die Poesie hingegen läßt uns den Faden unserer Empfindungen nie verlieren; hier wissen wir nicht allein, was wir empfinden sollen, sondern auch, warum wir es empfinden sollen, und nur dieses Warum macht die plötzlichsten Uebergänge nicht allein erträglich, sondern auch angenehm. In der That ist diese Motivirung der plötzlichen Uebergänge einer der größten Vortheile, den die Musik aus der Vereinigung mit der Poesie ziehet, ja vielleicht der allergrößte. Denn es ist bei weitem nicht so nothwendig, die allgemeinen unbestimmten Empfindungen der Musik, z. E. der Freude, durch Worte auf einen gewissen, einzeln Gegenstand der Freude einzuschränken, weil auch jene dunkeln, schwanken Empfindungen noch immer sehr angenehm sind, als nothwendig es ist, abstechende widersprechende Empfindungen durch deutliche Begriffe, die nur Worte gewähren können, zu verbinden, um sie durch diese Verbindung in ein Ganzes zu verweben, in welchem man nicht allein Mannichfaltiges, sondern auch Uebereinstimmung des Mannichfaltigen bemerke. Nun aber würde bei dem doppelten Satze zwischen den Akten eines Schauspiels diese Verbindung erst hinten nach kommen; wir würden es erst hinten nach erfahren, warum wir aus einer Leidenschaft in eine ganz entgegen gesetzte überspringen müssen: und das ist für die Musik so gut, als erführen wir es gar nicht. Der Sprung hat einmal seine üble Wirkung gethan, und er hat uns darum nicht weniger beleidiget, weil wir nun einsehen, daß er uns nicht hätte beleidigen sollen. Man glaube aber nicht, daß sonach überhaupt

alle Symphonien verwerflich sein müßten, weil alle aus mehrern Sätzen bestehen, die von einander unterschieden sind, und deren jeder etwas anders ausdrückt, als der andere. Sie drücken etwas anders aus, aber nicht etwas verschiednes; oder vielmehr, sie drücken das nehmliche, und nur auf eine andere Art aus. Eine Symphonie, die in ihren verschiednen Sätzen verschiedne, sich widersprechende Leidenschaften ausdrückt, ist ein musikalisches Ungeheuer; in Einer Symphonie muß nur Eine Leidenschaft herrschen, und jeder besondere Satz muß eben dieselbe Leidenschaft, bloß mit verschiednen Abänderungen, es sei nun nach den Graden ihrer Stärke und Lebhaftigkeit, oder nach den mancherlei Vermischungen mit andern verwandten Leidenschaften ertönen lassen und in uns zu erwecken suchen. Die Anfangssymphonie war vollkommen von dieser Beschaffenheit; das Ungestüme des ersten Satzes zerfließt in das Klagende des zweiten, welches sich in dem dritten zu einer Art von feierlichen Würde erhebet. Ein Tonkünstler, der sich in seinen Symphonien mehr erlaubt, der mit jedem Satze den Affekt abbricht, um mit dem folgenden einen neuen ganz verschiednen Affekt anzuheben, und auch diesen fahren läßt, um sich in einen dritten eben so verschiednen zu werfen, kann viel Kunst ohne Nutzen verschwendet haben, kann überraschen, kann betäuben, kann kitzeln, nur rühren kann er nicht. Wer mit unserm Herzen sprechen und sympathetische Regungen in ihm erwecken will, muß eben sowohl Zusammenhang beobachten, als wer unsern Verstand zu unterhalten und zu belehren denkt. Ohne Zusammenhang, ohne die innigste Verbindung aller und jeder Theile ist die beste Musik ein eitler Sandhaufen, der keines dauerhaften Eindruckes fähig ist; nur der Zusammenhang macht sie zu einem festen Marmor, an dem sich die Hand des Künstlers verewigen kann. 116

Der Satz nach dem ersten Akte sucht also lediglich die Besorgnisse der Semiramis zu unterhalten, denen der Dichter diesen Akt gewidmet hat; Besorgnisse, die noch mit einiger Hoffnung vermischt sind; ein Andante mesto,[9] bloß mit gedämpften Violinen und Bratsche.[10]

In dem zweiten Akte spielt Assur eine zu wichtige Rolle, als daß er nicht den Ausdruck der darauf folgenden Musik bestimmen sollte. Ein Allegro assai[11] aus dem Gdur mit Waldhörnern, durch Flöten und Hoboen, auch

9) Andante mesto (mesto, ital. = traurig, betrübt) ein langsames, ernstes, a gedrücktes Tempo.

10) Bratsche (deutsche Form vom ital. viola da braccio, wörtlich = Armgeige, eil man sie mit dem Arm hält, im Gegensatze zur viola da gamba, die wie unser ioloncello zwischen den Knieen gehalten wird) steht eine Octave höher als das Violoncell, in Quinten gestimmt und umfaßt c in der kleinen Octave bis c in der zweigestrinen Octave.

11) Allegro assai (ital. assai = viel, sehr) ein sehr schnelles, sehr lebhaf Tempo.



den Grundbaß mitspielende Fagotte verstärkt, drückt den durch Zweifel u
Furcht unterbrochenen, aber immer noch sich wieder erholenden Stolz dies
treulosen und herrschsüchtigen Ministers aus.

117 In dem dritten Akte erscheint das Gespenst. Ich habe, bei Gelege
heit der ersten Vorstellung, bereits angemerkt,[12] wie wenig Eindruck Volta
diese Erscheinung auf die Anwesenden machen läßt. Aber der Tonkünst
hat sich, wie billig, daran nicht gekehrt; er holt es nach, was der Dich
unterlassen hat, und ein Allegro aus dem E moll mit der nehmlichen Inst
mentenbesetzung des vorhergehenden, nur daß E-Hörner mit G-Hörnern
verschiedentlich abwechseln, schildert kein stummes und träges Erstaun
sondern die wahre wilde Bestürzung, welche eine dergleichen Erscheinu
unter dem Volke verursachen muß.

Die Beängstigung der Semiramis im vierten Aufzuge erweckt un
Mitleid; wir bedauern die Reuende, so schuldig wir auch die Verbreche
wissen. Bedauern und Mitleid läßt also auch die Musik ertönen; in ein
Larghetto [14] aus dem A moll mit gedämpften Violinen und Bratsche u
einer concertirenden Hoboe.

Endlich folget auch auf den fünften Akt nur ein einziger Satz, e
Adagio,[15] aus dem E dur, nächst den Violinen und der Bratsche mit Hö
nern, mit verstärkenden Hoboen und Flöten und mit Fagotten, die mit d
Grundbasse gehen. Der Ausdruck ist den Personen des Trauerspiels ang
messene und ins Erhabene gezogene Betrübniß, mit einiger Rücksicht, n
mich däucht, auf die vier letzten Zeilen, in welchen die Wahrheit ihre wa
nende Stimme gegen die Großen der Erde eben so würdig als mäch
erhebt.

Die Absichten eines Tonkünstlers merken, heißt ihm zugestehen, d
er sie erreicht hat. Sein Werk soll kein Räthsel sein, dessen Deutung eb

12) s. S. 68.

13) Das Horn, Waldhorn, ist das dankbarste und vollständigste aller Blasinst
mente und daher in vollem Orchester am wichtigsten. Sein Ton ist sanft und nähert
dem Klange der menschlichen Singstimme. Je nachdem man das Instrument stark o
schwach anbläst und die in der Hornröhre schwingende Luftsäule größer oder kleiner ma
erzeugt man die verschiedenen Töne. Das Horn, ursprünglich in c gestimmt (d. h. das Ho
giebt gleichfalls c an, wenn die Geige c spielt), behält diesen Ton selten, da die ho
C-Hörner für die Melodie zu grell, die tiefen C-Hörner für die Begleitung zu bedeut
sind. Man verändert daher meist den Grundton des Instrumentes durch Einsetzu
sogenannte Krummbogen, welche unmittelbar unter das Mundstück eingesetzt werden.
erhält man u. a. G-(und E-)Hörner, d. h. Hörner, auf welchen c, das die G
angiebt, wie G (E) klingt, indem alle Stimmen eine Quinte (große Terz) höher liegen

14) Larghetto (ital. Verkleinerungsform von largo, vergl. A. 2) ein et
langsames Tempo.

15) Adagio (ital.), ein mäßig langsames Tempo, das die Mitte hält zwis
Larghetto (A. 14) und Andante (A. 6).

so mühsam als schwankend ist. Was ein gesundes Ohr am geschwindesten in ihm vernimmt, das und nichts anders hat er sagen wollen; sein Lob wächst mit jeder Verständlichkeit; je leichter, je allgemeiner diese, desto verdienter jenes. — Es ist kein Ruhm für mich, daß ich recht gehört habe; aber für den Herrn Agricola ist es ein so viel größerer, daß in dieser seine Composition niemand etwas anders gehört hat als ich.

Achtundzwanzigstes Stück.

Den 4. August 1767.

Den dreiunddreißigsten Abend (Freitags den 12. Juni) ward die Nanine[1] wiederholt, und den Beschluß machte Der Bauer mit der Erbschaft,[2] aus dem Französischen des Marivaux.

Dieses kleine Stück ist hier Waare für den Platz und macht daher allezeit viel Vergnügen. Jürge kömmt aus der Stadt zurück, wo er einen reichen Bruder begraben lassen, von dem er hunderttausend Mark geerbt. Glück ändert Stand und Sitten; nun will er leben, wie vornehme Leute leben, erhebt seine Lise zur Madame, findet geschwind für seinen Hans und für seine Grete eine ansehnliche Partie; alles ist richtig, aber der hinkende Bote kömmt nach. Der Makler, bei dem die hunderttausend Mark gestanden, hat Banquerot gemacht, Jürge ist wieder nichts wie Jürge, Hans bekömmt den Korb, Grete bleibt sitzen, und der Schluß würde traurig genug sein, wenn das Glück mehr nehmen könnte, als es gegeben hat; gesund und vergnügt waren sie, gesund und vergnügt bleiben sie.

Diese Fabel hätte jeder erfinden können, aber wenige würden sie so unterhaltend zu machen gewußt haben als Marivaux. Die drolligste Laune, der schnurrigste Witz, die schalkischste Satire, lassen uns vor Lachen kaum zu uns selbst kommen, und die naive Bauernsprache giebt allem eine ganz eigene Würze. Die Uebersetzung ist von Kriegern,[3] der das französische

---

1) vergl. St. XXI. A. 3.

2) L'Héritier de Village, ein Lustspiel in Prosa und einem Acte, aus dem Jahre 1725. Der oben von Lessing nach der Uebersetzung mitgetheilte Inhalt entspricht durchweg dem des Originals, natürlich mit Aenderung der französischen Namen in deutsche: dem „Jürge" entspricht bei Marivaux Blaise, der Lise Claudine, dem Hans Colin, der Grete Colette, dem Valentin der Arlequin.

3) Johann Christian Krüger (nicht Krieger, wie Lessing schreibt), geb. zu Berlin 1722, mußte aus Mangel an Geldmitteln seine theologischen Studien aufgeben und trat deshalb in die Schönemann'sche Schauspielergesellschaft, starb aber bereits 1750 zu Hamburg. Er hat sich sowohl durch eigene dramatische Werke (z. B. die Geistlichen auf dem Lande, die Candidaten, Herzog Michel, über diese s. St. LXXXIII. A. 9 ff.), sowie durch seine „Samm-

Patois in den hiesigen platten Dialekt meisterhaft zu übertragen gewußt hat.[4] Es ist nur Schade, daß verschiedene Stellen höchst fehlerhaft und verstümmelt abgedruckt worden. Einige müßten nothwendig in der Vorstellung berichtiget und ergänzt werden. Z. E. folgende, gleich in der ersten Scene.

Jürge. He, he, he! Giv mie doch fief Schillink kleen Geld, ik hev niks as Gullen un Dahlers.

Lise. He, he, he! Segge doch, hest du Schrullen med dienen fief Schillink kleen Geld? wat wist du damed maaken?

Jürge. He, he, he, he! Giv mie fief Schillink kleen Geld, seg ik die.

Lise. Woto denn, Hans Narr?

119 Jürge. För düssen Jungen, de mie mienen Bündel op dee Reise hed in unse Dörp dragen hed, un ik bün gauß licht un sacht hergahn.

Lise. Büst du to Foote hergahn?

lung einiger Lustspiele aus dem Französischen des Herrn von Marivaux", zwei Theile, Hannover 1747—1749, bekannt gemacht. „Der Bauer mit der Erbschaft" ist das sechste Stück des ersten Theiles.

4) Das Patois (altfranz. patrois, von dem mittellat. patriensis) bezeichnet bei den Franzosen jede nicht schriftgemäße Mundart, sei es einer Provinz oder bestimmter Stände, besonders die der Bauern. Deshalb hat Krüger mit Recht bei der Uebertragung den niederdeutschen (genauer den niedersächsischen) Dialekt Hamburgs gewählt, der in so fern dem Patois entspricht, als er damals schon nicht mehr als Literatursprache existirte. Als Probe des Patois möge ausnahmsweise die ganze oben mitgetheilte Stelle der Uebersetzung im Originale hier Platz finden, welche Lessing ebenfalls zum größten Theile in einer Anmerkung beigefügt hat.

Blaise. Eh! eh! eh! baille-moi cinq sols de monnoye, je n'ons que de grosses pièces.

Claudine (le contrefaisant). Eh! eh! eh! di donc, Nicaise, avec tes cinq sols de monnoye, qu'est-ce que t'en veux faire?

Blaise. Eh! eh! eh! baille-moi cinq sols de monnoye, te dis-je.

Claudine. Pourquoi donc, Nicodème?

Blaise. Pour ce garçon qui apporte mon paquet depis la voiture jusqu'à cheux nous, pendant que je marchois tout bellement et à mon aise.

Claudine. T'es venu dans la voiture?

Blaise. Oui, parce que cela est plus commode.

Claudine. T'a baillé un écu?

Blaise. Oh bian noblement. Combien faut-il? ai-je fait. Un écu, ce m'a-t-on fait. Tenez, le vela, prennez. Tout comme ça.

Claudine. Et tu dépenses cinq sols en porteurs de paquets.

Blaise. Oui, par manière de récréation.

Arlequin. Est-ce pour moi les cinq sols, Monsieur Blaise?

Blaise. Oui, mon ami!

Arlequin. Cinq sols! un héritier, cinq sols! un homme de votre étoffe! et où est la grandeur d'âme?

Blaise. Oh! qu'à ça ne tienne, il n'y a qu'à dire. Allons, femme, boutte un sol de plus, comme s'il en pleuvait.

Jürge. Ja. Wiel't veel cummoder is.

Lise. Da heest du een Maark.

Jürge. Dat is doch noch resnabel. Wo veel maakt't? So veel is
. Een Maark heb se mie dahn: da, da is't. Nehmt't hen; so is't richdig.

Lise. Und du verdeihst fief Schillink an een Jungen, de die dat
k dragen heb?

Jürge. Ja! ik met ehm doch en Drankgeld geven.

Valentin. Sollen die fünf Schilling für mich, Herr Jürge?

Jürge. Ja, mien Fründ!

Valentin. Fünf Schilling? ein reicher Erbe! fünf Schillinge? ein
nn von ihrem Stande! Und wo bleibt die Hoheit der Seele?

Jürge. O! et kumt mie even darop nich an, jy dörft't man seggen.
ake Fro, smiet ehm noch een Schillink hen; bi uns regnet man so.

Wie ist das? Jürge ist zu Fuß gegangen, weil es kommoder ist? Er
ert fünf Schillinge, und seine Frau giebt ihm ein Mark, die ihm fünf
illinge nicht geben wollte? Die Frau soll dem Jungen noch einen
illing hinschmeißen? warum thut er es nicht selbst? Von dem Marke
b ihm ja noch übrig. Ohne das Französische wird man sich schwerlich
dem Hause finden. Jürge war nicht zu Fuße gekommen, sondern mit
Kutsche, und darauf geht sein „Wiel't veel cummoder is." Aber die
tsche ging vielleicht bei seinem Dorfe nur vorbei, und von da, wo er
tieg, ließ er sich bis zu seinem Hause das Bündel nachtragen. Dafür
bt er dem Jungen die fünf Schillinge; das Mark giebt ihm nicht die
au, sondern das hat er für die Kutsche bezahlen müssen, und er erzählt
nur, wie geschwind er mit dem Kutscher darüber fertig geworden. 120

Den vierunddreißigsten Abend (Montags den 29. Juni) ward **Der
rstreute**[5] des Regnard aufgeführt.

---

5) **Le Distrait**, ein Lustspiel in Versen und fünf Acten, zum ersten Male auf-
hrt am 2. December 1697, hat folgenden **Inhalt**: Leander, ein rechtschaffener,
astrenger Mann von edler Gesinnung, der bei Hofe gern gesehen ist, hat den Fehler,
er stets in Gedanken versunken, meist nicht weiß, was er sagt und thut, die Personen
einander verwechselt und so unausgesetzt zu Aergerniß Veranlassung giebt. Er liebt
risse, die Nichte Valer's, die seine Neigung erwidert, ist jedoch durch den Wunsch eines
betagten Erbonkels genöthigt, gegenüber den Absichten der Madame Grognac (grognard
z. = Brummbär, Murrkopf), einer mürrischen, herrschsüchtigen Alten, die ihn gern
Schwiegersohne haben möchte, sich entgegenkommend zu zeigen. Diese bildet sich,
entlich seitdem er bei ihr im Hause Wohnung genommen hat, ein, daß er ihre Tochter
e, und glaubt mit Leichtigkeit Isabelle, so heißt dieselbe, zur Erwiderung der ver-
tlichen Neigung zu zwingen. Allein die Tochter, keineswegs so folgsam, naiv und
fangen, als die Mutter wähnt, will nur Clarissens Bruder, dem Chevalier, ihr Herz
ken, einem flatterhaften jungen Menschen, der immer tanzt, gestikulirt und — Verse
ht. Madame Grognac mag jedoch von demselben durchaus nichts wissen, ja verbietet



Ich glaube schwerlich, daß unsere Großväter den deutschen Titel diese Stücks verstanden hätten. Noch Schlegel übersetzte Distrait durch Träumer. Zerstreut sein, ein Zerstreuter, ist lediglich nach der Analogie des Franzö sischen gemacht. Wir wollen nicht untersuchen, wer das Recht hatte, diese Worte zu machen, sondern wir wollen sie brauchen, nachdem sie einma gemacht sind. Man versteht sie nunmehr, und das ist genug.

Regnard brachte seinen Zerstreuten im Jahre 1697 auf's Theate und er fand nicht den geringsten Beifall. Aber vierunddreißig Jahr darau als ihn die Komödianten wieder vorsuchten, fand er einen so viel größer Welches Publikum hatte nun Recht? Vielleicht hatten sie beide nicht Unrech Jenes strenge Publikum verwarf das Stück als eine gute förmliche Komödi wofür es der Dichter ohne Zweifel ausgab. Dieses geneigtere nahm es fü nichts mehr auf, als es ist, für eine Farce, für ein Possenspiel, das z lachen machen soll; man lachte und war dankbar. Jenes Publikum dachte

— — — „Es genügt nicht,
Wenn der Hörer den Mund zum Lachen zu öffnen gereizt wird",

und dieses:

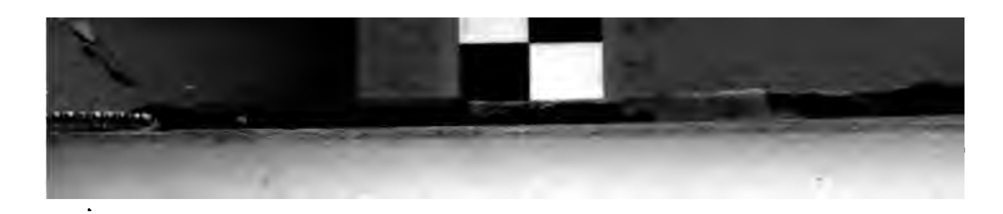
— — — „und doch auch darin zeigt einige Kunst sich".[7]

---

ihm, ohne ihn auch nur zu kennen, je ihr Haus zu betreten. Gleichwohl weiß sich der Chevalier unter dem Vorgeben, daß er Lehrer der italienischen Sprache sei, Zutritt zu Isabelle zu verschaffen und sie in allen Tonarten der Zärtlichkeit Io amo conjugiren zu lehren. Ja er treibt sein muthwilliges Spiel so weit, daß er Madame Grognac gegen ihren Willen nöthigt, einen Rundtanz mit ihm aufzuführen, von dem sie ganz erschöpft wird. So stehen die Angelegenheiten, als Leander durch einen groben Fehler, den er in seiner Zerstreuung sich zu Schulden kommen läßt, Alles auf's Spiel setzt. Er fordert Clarisse auf, einen Brief, den dieselbe abzusenden hat, in seinem Zimmer zu schreiben, ohne daran zu denken, daß er dasselbe kurz vorher Isabellen als Zufluchtsort vor der keifenden Mutter eingeräumt hat. Den Aerger, den Clarisse, die den wahren Grund von Isabellens Aufenthalt in Leander's Zimmer nicht kennt, über letzteren empfindet, sucht ihr Bruder in der Weise zu nutzen, daß er ihr den Rath giebt, in ein Kloster zu gehen, damit er so in den Besitz des ganzen von Valer zu erwartenden Vermögens trete. Allein dieser Versuch ist ebenso vergeblich wie ein zweiter, den er unternimmt, Leander in seiner Neigung zu Clarisse durch die Vorstellung des geringen Vermögens wankend zu machen, welches Clarisse ihm in die Ehe mitbringe. Unterdessen hat Leander versucht, sein Versehen durch ein Briefchen wieder gut zu machen. In seiner Zerstreuung richtet er dasselbe jedoch an Isabelle, und Clarisse, die davon Kunde erhält, ist ganz außer sich. Bei einer persönlichen Zusammenkunft wirft sie ihm seine vermeinte Treulosigkeit vor, gewährt ihm aber über die wirkliche Absicht Leander's aufgeklärt, ihre Verzeihung. So erhält dieser schließlich ihre Hand, und auch Madame Grognac hat nichts dagegen einzuwenden, daß ihre Tochter den Chevalier heirathet.

6) Joh. El. Schlegel, Demokrit, ein Todtengespräch zwischen Demokrit, Aristophanes und Regnard, Werke Bd. III. S. 188: Aristophanes: „Ei! ich kenne ihn (d. i. Regnard); ist es nicht Regnard, dessen Buchführer versichert, daß seine Werke sehr nahe an des Molière's seine kämen? Molière hat mir seinen „Spieler" und seinen „Träumer" gelobt.

7) übersetzt v. d. H. aus den Satiren des Horaz I, 10. V. 7 und 8.



Außer der Versification, die noch dazu sehr fehlerhaft und nachlässig ist, kann dem Regnard dieses Lustspiel nicht viel Mühe gemacht haben. Den Charakter seiner Hauptperson fand er bei dem La Bruyere[8] völlig entworfen. Er hatte nichts zu thun, als die vornehmsten Züge theils in Handlung zu bringen, theils erzählen zu lassen. Was er von dem Seinigen hinzufügte, will nicht viel sagen.[9]

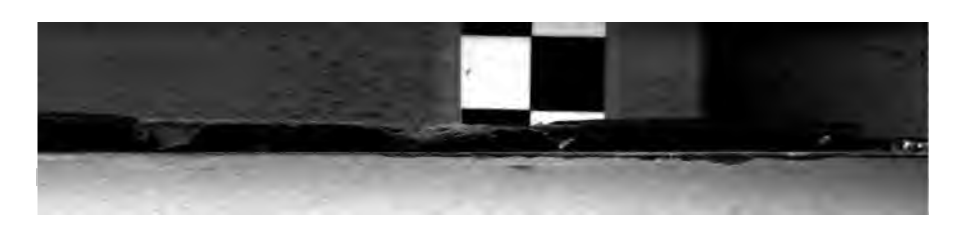
Wider dieses Urtheil ist nichts einzuwenden, aber wider eine andere Kritik,[10] die den Dichter auf der Seite der Moralität fassen will, desto 121 mehr. Ein Zerstreuter soll kein Vorwurf für die Komödie sein. Warum nicht? Zerstreut sein, sagt man, sei eine Krankheit, ein Unglück und kein Laster. Ein Zerstreuter verdiene eben so wenig ausgelacht zu werden, als einer der Kopfschmerzen hat. Die Komödie müsse sich nur mit Fehlern abgeben, die sich verbessern lassen. Wer aber von Natur zerstreut sei, der lasse sich durch Spöttereien eben so wenig bessern als ein Hinkender.

---

8) **Jean de la Bruyère** (gebürtig aus der Umgebung der kleinen Stadt Dourdain in der Normandie, 1644(?)—1696) hat seine sorgenfreie Stellung als Lehrer des Herzogs von Burgund benutzt, um in behaglicher Muße die Sitten seiner Umgebung zu studiren. Das Ergebniß dieser Beobachtungen legte er nieder in seinem berühmten Werke: Les Charactères de Théophraste avec les Charactères ou les Moeurs de ce Siècle, das 1687 erschien und im Wesentlichen eine Nachahmung der Charaktere des griechischen Philosophen Theophrast (geb. auf Lesbos um 370, Schüler des Plato und Aristoteles) ist. Im elften Capitel, überschrieben De l'Homme, schildert La Bruyère einen gewissen Menalque und erzählt eine Menge verkehrter Streiche, die derselbe in seiner Zerstreutheit begeht. So heirathet er des Morgens, hat es aber am Abend wieder vergessen und sucht seine Junggesellenwohnung wieder auf; er schreibt einen Brief und gießt statt des Sandes das Tintenfaß darüber, sendet Briefe mit falschen Adressen ab und ruft so die ergötzlichsten Scenen hervor; glaubt mit anderen Personen zu sprechen, als er vor sich ist, und redet seine Diener mit „Herr", einen Prinzen von Geblüt mit „Reverenz", einen Jesuiten mit „Königliche Hoheit", eine Magistratsperson mit „Fräulein" an. — Fast alle diese Züge sollen historisch und auf einen Herrn von Brancas, Ehrenritter bei Hofe, zurückzuführen sein. Regnard hat dieselben Züge in seinem „Zerstreuten" nach Bedürfniß genutzt.

9) Bis hierher giebt Lessing nur das wieder, was die Brüder Parfait in ihrer bereits erwähnten Histoire du Théâtre français, tom. XIV. p. 81 und 71 über das Stück und dessen Aufführung sagen.

10) Die Kritik, welche Lessing hier im Sinne hat, steht in den anonym erschienenen „Lettres d'un Français", tom. I. p. 881 und lautet wörtlich: „La comédie du Distrait ... au fond, si je ne me trompe, est vicieux. Des gens raisonnables ne riront non plus d'un homme qui a le malheur d'être entraîné par des distractions involontaires, que d'un autre qui a celui d'être sujet à la migraine. La comédie ne doit jouer que les défauts qu'elle peut corriger. Les plaisanteries que l'on fera sur un boiteux, lui aideront aussitôt à marcher droit, que la pièce de Regnard corrigera un homme qui est né distrait." Jedoch ist diese Kritik ihrerseits nichts als eine weitere Ausführung des Urtheils, welches der Kunstrichter, Dichter und Literarhistoriker Abbé Pellegrin (1663—1747) im Mercure de France (juillet 1731 p. 1788 ff.), dessen Herausgeber er damals war, gefällt hatte.



Aber ist es denn wahr, daß die Zerstreuung ein Gebrechen der S
ist, dem unsere besten Bemühungen nicht abhelfen können? Sollte sie
lich mehr natürliche Verwahrlosung als üble Angewohnheit sein? Ich
es nicht glauben. Sind wir nicht Meister unserer Aufmerksamkeit? H
wir es nicht in unserer Gewalt, sie anzustrengen, sie abzuziehen, wie
wollen? Und was ist die Zerstreuung anders als ein unrechter Geb
unserer Aufmerksamkeit? Der Zerstreute denkt und denkt nur das
was er, seinen jetzigen sinnlichen Eindrücken zu Folge, denken sollte. S
Seele ist nicht entschlummert, nicht betäubt, nicht außer Thätigkeit g
sie ist nur abwesend, sie ist nur anderwärts thätig. Aber so gut sie
sein kann, so gut kann sie auch hier sein; es ist ihr natürlicher Beru
den sinnlichen Veränderungen ihres Körpers gegenwärtig zu sein; es
Mühe, sie dieses Berufs zu entwöhnen, und es sollte unmöglich sein
ihn wieder geläufig zu machen?

Doch es sei, die Zerstreuung sei unheilbar: wo steht es denn gesch
ben, daß wir in der Komödie nur über moralische Fehler, nur über
besserliche Untugenden lachen sollen? Jede Ungereimtheit, jeder Kon
von Mangel und Realität ist lächerlich. Aber lachen und verlachen ist
weit auseinander. Wir können über einen Menschen lachen, bei Gel
heit seiner lachen, ohne ihn im geringsten zu verlachen. So unstreitig
bekannt dieser Unterschied ist, so sind doch alle Chicanen, welche noch n
lich Rousseau gegen den Nutzen der Komödie gemacht hat,[11] nur daher
standen, weil er ihn nicht gehörig in Erwägung gezogen. Moliere, sag
z. E., macht uns über den Misanthropen zu lachen, und doch ist der M
throp der ehrliche Mann des Stücks; Moliere beweiset sich also als e
Feind der Tugend, indem er den Tugendhaften verächtlich macht. Nicht
der Misanthrop wird nicht verächtlich, er bleibt, wer er ist, und das La
122 welches aus den Situationen entspringt, in die ihn der Dichter setzt, beni
ihm von unserer Hochachtung nicht das geringste. Der Zerstreute gleichf
wir lachen über ihn, aber verachten wir ihn darum? Wir schätzen
übrige guten Eigenschaften, wie wir sie schätzen sollen, ja ohne sie wü

11) Im Jahre 1755 hatte Voltaire in Ferney ein Theater aufgeschlagen und
auch in Genf ein solches errichtet wissen. Der berühmte Mathematiker und Phil
Jean D'Alembert (aus Paris, 1717—1783) gab in Folge dessen (in der En
pädie unter Genève) diesem Wunsche Ausdruck. Dagegen erhob sich 1758 **J. J. Rou**
in einem ausführlichen Schreiben an d'Alembert, in welchem er das Theater nur f
an sich schon verdorbenen großen Staaten als nothwendiges Uebel gelten lassen will
kleinere es aber verwirft, da es nur die Liebe zur Arbeit vernichte, die Verschwe
steigere und die Sitten verwildere. Mit Recht weist Lessing diese Gründe zurück,
wie Hettner (Geschichte der französischen Literatur [3] S. 482) treffend sagt, nur gege
zelne Werke sich wenden und damit die ganze Kunstart vernichtet zu haben glauben.



ir nicht einmal über seine Zerstreuung lachen können. Man gebe diese Zerstreuung einem boshaften, nichtswürdigen Manne und sehe, ob sie noch ächerlich sein wird? Widrig, ekel, häßlich wird sie sein, nicht lächerlich.

Neunundzwanzigstes Stück.

Den 7. August 1767.

Die Komödie will durch Lachen bessern, aber nicht eben durch Verlachen; nicht gerade diejenigen Unarten, über die sie zu lachen macht, noch weniger bloß und allein die, an welchen sich diese lächerliche Unarten finden. Ihr wahrer allgemeiner Nutzen liegt in dem Lachen selbst; in der Uebung unserer Fähigkeit das Lächerliche zu bemerken; es unter allen Bemäntelungen der Leidenschaft und der Mode, es in allen Vermischungen mit noch schlimmern oder mit guten Eigenschaften, sogar in den Runzeln des feierlichen Ernstes, leicht und geschwind zu bemerken. Zugegeben, daß der Geizige des Moliere nie einen Geizigen, der Spieler des Regnard nie einen Spieler gebessert habe; eingeräumet, daß das Lachen diese Thoren gar nicht bessern könne: desto schlimmer für sie, aber nicht für die Komödie. Ihr ist genug, wenn sie keine verzweifelte Krankheiten heilen kann, die Gesunden in ihrer Gesundheit zu befestigen. Auch dem Freigebigen ist der Geizige lehrreich; auch dem, der gar nicht spielt, ist der Spieler unterrichtend; die Thorheiten, die sie nicht haben, haben andere, mit welchen sie leben müssen; es ist ersprießlich, diejenigen zu kennen, mit welchen man in Collision kommen kann; ersprießlich, sich wider alle Eindrücke des Beispiels zu verwahren. Ein Präservativ ist auch eine schätzbare Arzenei, und die ganze Moral hat kein kräftigeres, wirksameres als das Lächerliche. —

Das Räthsel oder, Was den Damen am meisten gefällt,[1] ein Lustspiel in einem Aufzuge von Herr Löwen, machte diesen Abend den Beschluß.

---

1) Das Räthsel oder Was dem Frauenzimmer am meisten gefällt, Lustspiel in einem Aufzuge, mit einer musikalischen Belustigung, abgedruckt in Löwen's Schriften IV. Thl. (1766) S. 339—367. Inhalt: Ritter Robert, der nur von Prinzessinnen und Feen träumt, hat eine Bauernfrau als eine solche angesehen und umarmt, ist aber dafür als Ehrenschänder angeklagt und von der Königin verurtheilt, hingerichtet zu werden, wenn er nicht das ihm aufgegebene Räthsel: „Was lieben die Frauen am meisten" löst. Er zieht mit seinem Waffenträger Pedrillo umher, um die Lösung zu erkunden. Doch vergebens! Schon steht der Tag der Entscheidung bevor, da findet er ein Bildniß im Walde, in das er sich verliebt, und nun sind ihm alle Gedanken erst recht entschwunden. Pedrillo ermahnt ihn, wird aber selbst kleinlaut, als seine böse Frau Magolone, die er verlassen hat, naht und ihn zu Rede stellt. Dem Ritter aber verspricht eine

123 Wenn Marmontel und Voltaire nicht Erzählungen und Märchen geschrieben hätten,[2] so würde das französische Theater eine Menge Neuigkeiten haben entbehren müssen. Am meisten hat sich die komische Oper aus diesen Quellen bereichert. Des letztern Ce qui plait aux Dames[3] gab den Stoff zu einem mit Arien untermengten Lustspiele von vier Aufzügen, welches unter dem Titel La Fée Urgèle[4] von den italienischen Komödianten zu Paris im December 1765 aufgeführt ward. Herr Löwen scheinet nicht sowohl dieses Stück als die Erzählung des Voltaire selbst vor Augen gehabt zu haben. Wenn man bei Beurtheilung einer Bildsäule mit auf den Marmorblock zu sehen hat, aus welchem sie gemacht worden, wenn die primitive Form dieses Blockes es zu entschuldigen vermag, daß dieses oder jenes Glied zu kurz, diese oder jene Stellung zu gezwungen gerathen: so ist die Kritik auf einmal abgewiesen, die den Herrn Löwen wegen der Einrichtung seines Stücks in Anspruch nehmen wollte. Mache aus einem Hexenmärchen etwas Wahrscheinlicheres, wer da kann![5] Herr Löwen selbst giebt sein Räthsel für nichts anderes als für eine kleine Plaisanterie[6], die auf dem Theater gefallen kann, wenn sie gut gespielt wird. Verwandlung und Tanz und Gesang concurriren an dieser Absicht, und es wäre bloßer Eigensinn, an keinem Belieben zu finden. Die Laune des Pedrillo ist zwar nicht original, aber doch gut getroffen. Nur dünkt mich, daß ein Waffenträger oder Stallmeister, der das Abgeschmackte und Wahnsinnige der irrenden Ritterschaft einsieht, sich

---

andere Alte die Auflösung, wenn er thun wolle, was sie von ihm begehrt. Die Königin kommt, und der Ritter sagt die Auflösung des Räthsels richtig: Dem Frauenzimmer gefällt am meisten das Befehlen. Jetzt begehrt die Alte den Ritter zum Gatten; so sehr er sich sträubt, er muß sein Wort halten. Aber als er seine alte Braut umarmt, verwandelt sie sich plötzlich in die junge Tochter der Königin, welche eine böse Fee verzaubert hatte. Jenes Bildniß, daß die gute Fee Radiante hingelegt hat, ist das ihrige. Der Ritter bekommt ihre Hand. — Das Stück ist eine mehr als abgeschmackte Farce, ein witzloses und hinsichtlich der Sprache tief stehendes Machwerk.

2) Ueber Marmontel und seine Contes moraux vgl. St. X. A. 18; St. XIV A. 3. Die Contes von Voltaire stehen im 16. Bande seiner sämmtlichen Werke, Paris 1827 bei Boudouin.

3) a. a. O. Bd. XVI. S. 29—44; das Märchen ist 1769 von ihm verfaßt.

4) La Fée Urgèle ou Ce qui plait aux Dames, Lustspiel in vier Acten mit eingestreuten Arien (von Favart, der das Stück anonym herausgab) Paris 1765. Zuerst aufgeführt am 4. December 1765, hat es sich lange auf dem Theater erhalten, wohl wegen seiner Bühnencorrectheit und seiner anmuthigen Singpartieen, trotz seiner schleppenden Handlung und gewisser Plattheiten in der Form.

5) Löwen gelang dies allerdings nicht, da er ein so matter Dichter war, aber behauptet Goethe nicht das Gegentheil in dem Motto zu seinen Balladen:

Märchen noch so wunderbar,
Dichterkünste machen's wahr?

6) Plaisanterie (franz.) = Scherz, Theaterscherz.

icht so recht in eine Fabel passen will, die sich auf die Wirklichkeit der zauberei gründet und ritterliche Abenteuer als rühmliche Handlungen eines ernünftigen und tapfern Mannes annimmt. Doch, wie gesagt, es ist eine Plaisanterie, und Plaisanterien muß man nicht zergliedern wollen.

Den fünfunddreißigsten Abend (Mittwochs den 1. Juli) ward in Gegenwart Sr. Königl. Majestät von Dänemark[7] die Rodogune[8] des Peter Corneille aufgeführt.

---

7) Christian VII., reg. v. 1766—1808.

8) Rodogune, princesse des Parthes, Trauerspiel in fünf Akten, 1646. Der Inhalt der sehr verwickelten Handlung ist folgender: Nikanor, König von Syrien, ist in einer Schlacht von den Parthern gefangen genommen. Seine Gattin Cleopatra wird von einem Empörer Tryphon bedroht und kann, als das Gerücht den Tod ihres Gatten in der parthischen Gefangenschaft meldet, sich nur dadurch retten, daß sie den Bruder Nikanor's, Antiochus, zum Gatten wählt. Dieser besiegt den Tryphon, macht sich aber selbst zum Könige. Cleopatra hat ihre Söhne Antiochus und Seleukos unterdessen nach Aegypten gerettet, wo sie von Timagenes erzogen werden. Plötzlich heißt es, Nikanor lebe noch und nahe mit einem Parthischen Heere. Um sich an der treulosen Gattin zu rächen, habe er sich mit Rodogune, der Schwester des Partherkönigs Phraates verlobt. Cleopatra bleibt nichts übrig, als Gewalt mit Gewalt abzuwehren: sie besiegt das Partherheer und tödtet den Gemahl mit eigener Hand. Rodogune wird ihre Gefangene. Den Tod Nikanor's erfährt der mit den Prinzen aus Aegypten zurückgerufene Timagenes von seiner Schwester, Laonice, der Vertrauten der Königin. Zugleich meldet ihm diese, daß die Königin heute entscheiden wolle, wer der Aeltere von den beiden Zwillingsprinzen sei — bisher hatte sie dies verheimlicht. Mit dem Throne solle der Bevorzugte auch Rodogune als Gattin erhalten. Während des Gespräches sind aber beide Prinzen gekommen und haben sich Liebe und Treue versprochen, auf wen die Wahl der Königin auch fallen, und wer auch die von beiden geliebte Rodogune erhalten möge. Laonice, welche Rodogune zu bewachen hat, die Unglückliche aber milde behandelt, begrüßt dieselbe nach der Unterredung mit Timagenes. Rodogune aber spricht sich traurig aus, verräth jedoch bei dieser Gelegenheit, daß sie einen der Prinzen liebe. Cleopatra, wohl unterrichtet von dem Gange der Ereignisse, erschrickt und erklärt in einem Monologe, daß sie nicht daran denke, die mit Blut erworbene Herrschaft aufzugeben; sie enthüllt der Laonice zugleich ihren Plan, daß sie nur dem ihrer Söhne die Herrschaft übertragen wolle, der sie an der Rodogune gerächt habe. Ihren Söhnen verkündigt sie darauf selbst ihren Willen. Beide weisen die Blutthat schaudernd zurück und schließen sich nur enger in Liebe an einander. Aber auch in Rodogune leben Gedanken der Rache. Orontes, ihres Bruders Phraates' Gesandter, bestärkt sie darin, indem er ihr seinen Schutz zusagt, zugleich aber ihr andeutet, daß sie hier in Syrien den Thron sich erwerben müsse oder sterben. Rodogune entschließt sich deshalb, demjenigen Prinzen ihre Hand als Preis anzubieten, welcher den gemordeten Nikanor und die Leiden der Prinzessin an der unmenschlichen Cleopatra gerächt habe. Beide Prinzen werden auf das Tiefste erschüttert, und Seleukos tritt kleinmüthig zurück. Der thatkräftigere Antiochus hingegen will durch eigene Aufopferung des Bruders Glück begründen. Er kommt mit Rodogune noch einmal zusammen und erfährt nun aus ihrem Munde, daß er der von ihr Geliebte sei. Noch gilt es den Widerstand der Cleopatra zu überwinden. Auch bei ihr will er durch eigene Aufopferung die Grausame versöhnen. Diese aber stellt sich gerührt und erklärt ihn zum König. Ein neuer Versuch, Seleukos für ihre Rache zu gewinnen,

Corneille bekannte, daß er sich auf dieses Trauerspiel das meiste einbilde, daß er es weit über seinen Cinna und Cid setze,[9] daß seine übrige Stücke wenig Vorzüge hätten, die in diesem nicht vereint anzutreffen wären; ein glücklicher Stoff, ganz neue Erdichtungen, starke Verse, ein gründliches Raisonnement, heftige Leidenschaften, ein von Akt zu Akt immer wachsendes Interesse. —

124 Es ist billig, daß wir uns bei dem Meisterstücke dieses großen Mannes verweilen.

Die Geschichte, auf die es gebaut ist, erzählt Appianus Alexandrinus[10] gegen das Ende seines Buches von den syrischen Kriegen. „Deme-

---

indem sie ihm den Glanz der Herrschaft schildert, mißlingt. Cleopatra entschließt sich nun zu neuem Frevel. Sie ermordet ihren Sohn Seleukos und will, wenn Antiochus mit seiner Braut von ihr bei der Vermählungsfeier der Sitte gemäß den Königstrank fordern wird, diesen vergiften. Die Neuvermählten kommen: schon ist der verhängnißvolle Kelch gebracht, Antiochus hat ihn bereits in der Hand, als Timagenes hereinstürzt, ihm Seleukos' Tod zu melden. Der Sterbende hat nur noch eine Warnung aussprechen können, ohne den Namen seiner Mörderin zu nennen. Antiochus schwankt zwischen Cleopatra und Rodogune. Erstere aber sucht den Verdacht auf Rodogune zu lenken. Da beschließt Antiochus, um der unbekannten Mörderin zuvorzukommen, sich selbst den Tod zu geben; er will nur zuvor noch die Vermählungsfeier vollenden. So greift er nach dem Giftkelch. Allein Rodogune ist mißtrauisch geworden und veranlaßt Cleopatra selbst das Gift zu trinken. Mit einem Fluche entfernt sie sich, schon von Todesschauern erfaßt. Das Stück schließt mit einer Bitte des Antiochus an die Götter, ihnen allen zu verzeihen.

9) S. Examen de Rodogune, hinter dem Corneille'schen Stücke abgedruckt in dem Théâtre de Pierre et de Thomas Corneille, Paris bei Didot 1872 Bd. II. S. 80.

10) Appianus aus Alexandria lebte im zweiten Jahrhundert nach Chr. Nachdem er bereits in seiner Vaterstadt hohe Aemter bekleidet hatte, trat er in Rom als Sachwalter auf, wurde kaiserlicher Finanzminister, endlich Statthalter in seinem Heimathlande Aegypten. Ungefähr unter der Regierung des Kaisers Antoninus Pius (reg. 138—161 n. Chr.) verfaßte er eine „Römische Geschichte", die nach Provinzen geordnet ist. Im XI. Buche, das die syrischen und parthischen Verhältnisse behandelt, Cap. 67 stehen die oben mitgetheilten Thatsachen, die von Corneille in seiner Vorrede zur Rodogune in eine mehr künstlerische Form gegossen sind. Nach dieser letzteren ist die Lessing'sche Uebersetzung angefertigt. Wiewohl übrigens Appian die Wahrheitsliebe und die Begeisterung für seinen Gegenstand nicht abzusprechen ist, so entbehrt doch seine Darstellung jener Verhältnisse der erforderlichen Genauigkeit, und jeder, welcher den historischen Thatbestand kennen lernen will, wird nothwendig andere Quellen, die jene Zeit behandeln, zu Hülfe nehmen müssen. Mit Rücksicht darauf sind denn auch in den nachfolgenden Anmerkungen die Ueberlieferungen des Polybius (aus Megalopolis in Arkadien, um 204—122 v. Chr.), des Diodorus Siculus (aus Agyrion auf Sicilien, lebte zu Cäsar's und August's Zeiten), des Flavius Josephus (aus Jerusalem, 37 — c. 93 n. Chr.) unter den Griechen, sowie der Römischen Geschichtschreiber Titus Livius (aus Patavium, 59 vor bis 17 nach Chr.), Justinus (blühte um 160 n. Chr.) u. A. zu Rathe gezogen worden.



ius, mit dem Zunamen Nicanor,[11] unternahm einen Feldzug gegen die
Parther[12] und lebte als Kriegsgefangner einige Zeit an dem Hofe ihres
Königs Phraates,[13] mit dessen Schwester Rodogune er sich vermählte.
Inzwischen bemächtigte sich Diodotus,[14] der den vorigen Königen gedient
hatte, des syrischen Thrones und erhob ein Kind, den Sohn des Alexander
Bothus, darauf, unter dessen Namen er als Vormund anfangs die Regie-
rung führte. Bald aber schaffte er den jungen König aus dem Wege, setzte
sich selbst die Krone auf und gab sich den Namen Tryphon. Als Antiochus,
der Bruder des gefangenen Königs, das Schicksal desselben und die darauf
erfolgten Unruhen des Reichs zu Rhodus, wo er sich aufhielt, hörte, kam
er nach Syrien zurück,[15] überwand mit vieler Mühe den Tryphon und ließ
ihn hinrichten. Hierauf wandte er seine Waffen gegen Phraates und for-

---

11) Demetrius II. Nikator (nicht Nikanor, wie Lessing nach Corneille schreibt), Sohn des syrischen Königs Demetrius I. Soter, kam als Geisel seines Vaters frühzeitig nach Rom, kehrte jedoch bald nach Syrien zurück, wo unterdessen Alexander I. Balas, ein Mann von zweifelhafter Herkunft, ihm den Vater entthront und in der Schlacht getödtet hatte. Durch siegreiche Kämpfe gelang es Demetrius, den Prätendenten wieder zu verdrängen und den väterlichen Thron unter fortwährenden Aufständen und Anfechtungen zu behaupten, von 147—140 und 130—126 v. Chr. In die Zeit von 140—130 fällt seine Kriegsgefangenschaft.

12) seine nordöstlichen Grenznachbarn, die ihre Wohnsitze damals bis zum Euphrat ausdehnten.

13) Phraates I., der fünfte in der Reihe der Arsaciden (reg. v. 181 bis 144 v. Chr.). Derselbe war zwar in mehreren Schlachten von Demetrius besiegt worden, hatte aber schließlich seinen Gegner durch falsche Friedensanträge zu täuschen und in seine Gewalt zu bringen gewußt. In der Gefangenschaft vermählte sich Demetrius mit Rodogune, der Tochter des parthischen Königs Mithradates I. (Arsaces VI., reg. v. 144—136), wiewohl er bereits mit Kleopatra, der Tochter des ägyptischen Königs Ptolemaeus VI. Philometor (reg. v. 181—146) und Witwe seines früheren Feindes Alexander Balas verheirathet war und von dieser zwei Söhne hatte.

14) Diodotus Tryphon hatte unter Alexander I. Balas eine Feldherrnstelle bekleidet und nahm nun während der Abwesenheit des Demetrius den syrischen Thron anfangs für den Sohn des Alexander Balas, welcher den Namen Antiochus führte, dann aber, als er die Maske abgeworfen und durch bestochene Wundärzte den Antiochus hatte tödten lassen, für sich selbst in Anspruch und regierte von 137 an.

15) Daß Antiochus (als König der siebente, mit dem Zunamen Sidetes, im Jahre 134 v. Chr.) von Rhodus nach Syrien zurückkehrte, geschah einerseits in Folge einer Einladung seiner Schwägerin Cleopatra, die ihm Thron und Hand anbot, um sich an Demetrius wegen dessen Vermählung mit Rodogune zu rächen, andererseits wohl nicht ohne Betreiben der Römer, die es darauf abgesehen hatten, Syrien durch Bürgerkriege zu schwächen, damit es ihnen selbst später als reife Frucht in den Schooß falle. Nach Besiegung des Tryphon (134 v. Chr.) setzte sich Antiochus selbst auf den Thron. Ob er später durch eigene oder fremde Hand sein Ende gefunden hat, ist ebenso fraglich als seine Vermählung mit Cleopatra. Wenn Antiochus nichtsdestoweniger von den Parthern die Befreiung seines gefangenen Bruders verlangte, so war dies wohl nur ein Vorwand, um einem Angriffe von jener Seite zuvorzukommen.

derte die Befreiung seines Bruders. Phraates,[16] der sich des Schlimmsten besorgte, gab den Demetrius auch wirklich los, aber nichts desto weniger kam es zwischen ihm und dem Antiochus zum Treffen, in welchem dieser den kürzern zog und sich aus Verzweiflung selbst entleibte. Demetrius, nachdem er wieder in sein Reich gekehrt war, ward von seiner Gemahlin Cleopatra aus Haß gegen die Rodogune umgebracht, obschon Cleopatra selbst, aus Verdruß über diese Heirath, sich mit dem nämlichen Antiochus, seinem Bruder, vermählt hatte. Sie hatte von dem Demetrius zwei Söhne, wovon sie den ältesten, mit Namen Seleucus, der nach dem Tode seines Vaters den Thron bestieg,[17] eigenhändig mit einem Pfeile erschoß, es sein nun, weil sie besorgte, er möchte den Tod seines Vaters an ihr rächen, oder weil sie sonst ihre grausame Gemüthsart dazu veranlaßte. Der jüngste Sohn hieß Antiochus; er folgte seinem Bruder in der Regierung[18] und zwang seine abscheuliche Mutter, daß sie den Giftbecher, den sie ihm zugedacht hatte, selbst trinken mußte."

In dieser Erzählung lag Stoff zu mehr als einem Trauerspiele. Es würde Corneillen eben nicht viel mehr Erfindung gekostet haben einen Tryphon, einen Antiochus, einen Demetrius, einen Seleucus daraus zu machen, als es ihm eine Rodogune daraus zu erschaffen kostete. Was ihn aber vor- 125 züglich darin reizte, war die beleidigte Ehefrau, welche die usurpirten Rechte ihres Ranges und Bettes nicht grausam genug rächen zu können glaubt. Diese also nahm er heraus und es ist unstreitig, daß sonach sein Stück nicht Rodogune, sondern Cleopatra heißen sollte. Er gestand es selbst, und nur weil er besorgte, daß die Zuhörer diese Königin von Syrien mit jener

---

16) d. h. Phraates II. (Arsaces VII.), der 136 auf Mithradates gefolgt war und mit einer Tochter des Demetrius, die ihren Vater in die Gefangenschaft begleitet hatte, vermählt war. Dieser entläßt den Demetrius endlich, damit er seine Ansprüche auf den syrischen Thron geltend mache und so seinen Bruder Antiochus schwäche. Allein jener war bereits in das Land der Parther eingefallen. Zwar in mehreren Treffen glücklich, wird er zuletzt doch besiegt und fällt. Der Partherkönig will den Demetrius jetzt wieder zurückholen lassen, dieser jedoch war bereits nach Syrien geeilt und hatte sich (i. J. 130) des erledigten Thrones wieder bemächtigt. Aber auch jetzt sollte er nicht lange ungestört herrschen, denn bereits nach vier Jahren kommt er um, nach einigen Berichten durch einen seiner Unterbefehlshaber, als er nach einer Niederlage im Kampfe mit den Aegyptern nach Tyros zurückgekehrt war, nach anderen — und zu diesen gehört auch Appian — durch seine unversöhnliche Gattin Cleopatra. Von Rodogune aber verlautet weiter nichts.

17) und zwar als Seleucus V. (reg. von 126 bis 123). Während des ganzen Verlaufs der vorangegangenen Kämpfe und Thronstreitigkeiten war derselbe mit seinem Bruder in der Ferne erzogen worden.

18) als Antiochus VIII. (mit dem Zunamen Philometor, auch Grypos [grch.] = Habichtsnase genannt). Er regierte unter wechselnden Schicksalen und fortwährenden Kämpfen von 123 bis zum Jahre 97 v. Chr., wo er von einem gewissen Herakleo ermordet wurde.

ühmten letzten Königin von Aegypten gleiches Namens[19] verwechseln
ften, wollte er lieber von der zweiten als von der ersten Person den
el hernehmen. „Ich glaubte mich, sagt er,[20] dieser Freiheit um so eher
ienen zu können, da ich angemerkt hatte, daß die Alten selbst es nicht
notwendig gehalten, ein Stück eben nach seinem Helden zu benennen,
dern es ohne Bedenken auch wohl nach dem Chore benannt haben, der
der Handlung doch weit weniger Theil hat und weit episodischer ist als
dogune; so hat z. E. Sophokles eines seiner Trauerspiele die Trachine-
nen genannt, welches man jetziger Zeit schwerlich anders als den
benden Herkules nennen würde." Diese Bemerkung ist an und für sich
t richtig; die Alten hielten den Titel für ganz unerheblich; sie glaubten
geringsten nicht, daß er den Inhalt angeben müsse, genug, wenn dadurch
Stück von dem andern unterschieden ward, und hierzu ist der kleinste
stand hinlänglich. Allein gleichwohl glaube ich schwerlich, daß Sophokles
Stück, welches er die Trachinerinnen überschrieb, würde haben Deianira
nen wollen. Er stand nicht an, ihm einen nichtsbedeutenden Titel zu
en, aber ihm einen verführerischen Titel zu geben, einen Titel, der unsere
merksamkeit auf einen falschen Punkt richtet, dessen möchte er sich ohne
eifel mehr bedacht haben. Die Besorgniß des Corneille ging hiernächst
weit; wer die ägyptische Cleopatra kennt, weiß auch, daß Syrien nicht
gypten ist, weiß, daß mehr Könige und Königinnen einerlei Namen
ührt haben; wer aber jene nicht kennt, kann sie auch mit dieser nicht
wechseln. Wenigstens hätte Corneille in dem Stück selbst den Namen
opatra nicht so sorgfältig vermeiden sollen; die Deutlichkeit hat in dem
en Akte darunter gelitten, und der deutsche Uebersetzer[21] that daher sehr
l, daß er sich über diese kleine Bedenklichkeit wegsetzte. Kein Scribent,
wenigsten ein Dichter, muß seine Leser oder Zuhörer so gar unwissend
nehmen; er darf auch gar wohl manchmal denken: was sie nicht wissen,
mögen sie fragen!

---

19) der Tochter des Ptolemaeus XI. Auletes. Nach dem Tode ihres Vaters i. J. 52
Chr. übernahm sie 17 Jahre alt mit ihrem Bruder Ptolemaeus XII. die Regierung,
de aber schon nach vier Jahren vertrieben. Durch Cäsar, den sie durch ihre Schön-
ganz in ihre Fesseln zu ziehen gewußt, wieder eingesetzt, regierte sie nach ihres Bru-
Tode allein. Nach Cäsars Tode 44 mußte sie abermals flüchten, doch gewann sie bald
her die Gunst des Antonius, und es gelang ihr, diesen so durch ihre Reize zu bestricken,
ihn kaum die Rüstungen seines Gegners Octavian aus seiner Lethargie und Unthätig-
aufrütteln konnten. Als Antonius, hauptsächlich durch ihre Verschuldung, die Entschei-
schlacht bei Actium (30 v. Chr.) verloren hatte, entzog sie sich dem Schicksale, den
umphwagen des Siegers zu schmücken, durch einen freiwilligen Tod, indem sie sich durch
Bisse einer giftigen Schlange eine tödtliche Wunde beibrachte (30 v. Chr.).

20) in der kurzen Vorrede, die er seinem Stücke vorausgeschickt hat.

21) s. St. XXXII. A. 14.

Dreißigstes Stück.

Den 11. August 1767.

126 Cleopatra in der Geschichte ermordet ihren Gemahl, erschießt den einen von ihren Söhnen und will den andern mit Gift vergeben. Ohne Zweifel folgte ein Verbrechen aus dem andern, und sie hatten alle im Grunde nur eine und eben dieselbe Quelle. Wenigstens läßt es sich mit Wahrscheinlichkeit annehmen, daß die einzige Eifersucht ein wüthendes Eheweib zu einer eben so wüthenden Mutter machte. Sich eine zweite Gemahlin an die Seite gestellet zu sehen, mit dieser die Liebe ihres Gatten und die Hoheit ihres Ranges zu theilen, brachte ein empfindliches und stolzes Herz leicht zu dem Entschlusse, das gar nicht zu besitzen, was es nicht allein besitzen konnte. Demetrius muß nicht leben, weil er für Cleopatra nicht allein leben will. Der schuldige Gemahl fällt; aber in ihm fällt auch ein Vater, der rächende Söhne hinterläßt. An diese hatte die Mutter in der Hitze ihrer Leidenschaft nicht gedacht, oder nur als an ihre Söhne gedacht, von deren Ergebenheit sie versichert sei oder deren kindlicher Eifer doch, wenn er unter Eltern wählen müßte, ohnfehlbar sich für den zuerst beleidigten Theil erklären würde. Sie fand es aber so nicht; der Sohn ward König, und der König sahe in der Cleopatra nicht die Mutter, sondern die Königsmörderin. Sie hatte alles von ihm zu fürchten, und von dem Augenblicke an er alles von ihr. Noch kochte die Eifersucht in ihrem Herzen; noch war der treulose Gemahl in seinen Söhnen übrig; sie fing an alles zu hassen, was sie erinnern mußte, ihn einmal geliebt zu haben; die Selbsterhaltung stärkte diesen Haß; die Mutter war fertiger als der Sohn, die Beleidigerin fertiger als der Beleidigte; sie beging den zweiten Mord, um den ersten ungestraft begangen zu haben; sie beging ihn an ihrem Sohne und beruhigte sich mit der Vorstellung, daß sie ihn nur an dem begehe, der ihr eignes Verderben beschlossen habe, daß sie eigentlich nicht morde, daß sie ihrer Ermordung nur zuvorkomme. Das Schicksal des ältern Sohnes wäre auch das Schicksal des jüngern geworden, aber dieser war rascher oder war glücklicher. Er zwingt die Mutter, das Gift zu trinken, das sie ihm bereitet hat; ein 127 unmenschliches Verbrechen rächet das andere, und es kömmt bloß auf die Umstände an, auf welcher Seite wir mehr Verabscheuung oder mehr Mitleid empfinden sollen.

Dieser dreifache Mord würde nur eine Handlung ausmachen, die ihren Anfang, ihr Mittel und ihr Ende in der nehmlichen Leidenschaft der nehmlichen Person hätte. Was fehlt ihr also noch zum Stoffe einer Tragödie? Für das Genie fehlt ihr nichts: für den Stümper alles. Da ist keine Liebe, da ist keine Verwicklung, keine Erkennung, kein unerwarteter wunderbarer

zwischenfall; alles geht seinen natürlichen Gang. Dieser natürliche Gang
eizet das Genie, und den Stümper schrecket er ab. Das Genie können nur
Begebenheiten beschäftigen, die in einander gegründet sind, nur Ketten von
Ursachen und Wirkungen. Diese auf jene zurück zu führen, jene gegen diese
abzuwägen, überall das Ungefähr auszuschließen, alles, was geschieht, so
geschehen zu lassen, daß es nicht anders geschehen können: das, das ist seine
Sache, wenn es in dem Felde der Geschichte arbeitet, um die unnützen
Schätze des Gedächtnisses in Nahrungen des Geistes zu verwandeln. Der
Witz hingegen, als der nicht auf das in einander Gegründete, sondern nur
auf das Aehnliche oder Unähnliche gehet, wenn er sich an Werke waget, die
dem Genie allein vorgesparet bleiben sollten, hält sich bei Begebenheiten
auf, die weiter nichts mit einander gemein haben, als daß sie zugleich geschehen.
Diese mit einander zu verbinden, ihre Fäden so durch einander zu
flechten und zu verwirren, daß wir jeden Augenblick den einen unter dem
andern verlieren, aus einer Befremdung in die andere gestürzt werden: das
kann er, der Witz, und nur das. Aus der beständigen Durchkreuzung solcher
Fäden von ganz verschiedenen Farben entstehet denn eine Contextur, die in
der Kunst eben das ist, was die Weberei Changeant nennet: ein Stoff,
von dem man nicht sagen kann, ob er blau oder roth, grün oder gelb ist;
der beides ist; der von dieser Seite so, von der andern anders erscheinet;
ein Spielwerk der Mode, ein Gaukelputz für Kinder.

Nun urtheile man, ob der große Corneille seinen Stoff mehr als ein
Genie oder als ein witziger Kopf bearbeitet habe. Es bedarf zu dieser
Beurtheilung weiter nichts als die Anwendung eines Satzes, den niemand
in Zweifel zieht: das Genie liebt Einfalt, der Witz Verwicklung.

Cleopatra bringt in der Geschichte ihren Gemahl aus Eifersucht um. 128
Aus Eifersucht? dachte Corneille: das wäre ja eine ganz gemeine Frau;
nein, meine Cleopatra muß eine Heldin sein, die noch wohl ihren Mann
gern verloren hätte, aber durchaus nicht den Thron; daß ihr Mann Rodogunen
liebt, muß sie nicht so sehr schmerzen, als daß Rodogune Königin sein
soll, wie sie; das ist weit erhabner. —

Ganz recht; weit erhabner und — weit unnatürlicher. Denn einmal
ist der Stolz überhaupt ein unnatürlicheres, ein gekünstelteres Laster als die
Eifersucht. Zweitens ist der Stolz eines Weibes noch unnatürlicher als der
Stolz eines Mannes. Die Natur rüstete das weibliche Geschlecht zur Liebe,
nicht zu Gewaltseligkeiten aus; es soll Zärtlichkeit, nicht Furcht erwecken;
nur seine Reize sollen es mächtig machen; nur durch Liebkosungen soll es
herrschen, und soll nicht mehr beherrschen wollen, als es genießen kann.
Eine Frau, der das Herrschen bloß des Herrschens wegen gefällt, bei der alle
Neigungen dem Ehrgeize untergeordnet sind, die keine andere Glückseligkeit
kennet als zu gebieten, zu tyrannisiren und ihren Fuß ganzen Völkern auf

den Nacken zu setzen; so eine Frau kann wohl einmal, auch mehr als einmal wirklich gewesen sein, aber sie ist dem ohngeachtet eine Ausnahme, und wer eine Ausnahme schildert, schildert ohnstreitig das minder Natürliche. Die Cleopatra des Corneille, die so eine Frau ist, die ihren Ehrgeiz, ihren beleidigten Stolz zu befriedigen sich alle Verbrechen erlaubet, die mit nichts als mit macchiavellischen Maximen [1] um sich wirft, ist ein Ungeheuer ihres Geschlechts, und Medea [2] ist gegen ihr tugendhaft und liebenswürdig. Denn alle die Grausamkeiten, welche Medea begeht, begeht sie aus Eifersucht. Einer zärtlichen, eifersüchtigen Frau will ich noch alles vergeben; sie ist das, was sie sein soll, nur zu heftig. Aber gegen eine Frau, die aus kaltem Stolze, aus überlegtem Ehrgeize Frevelthaten verübet, empört sich das ganze Herz, und alle Kunst des Dichters kann sie uns nicht interessant machen. Wir staunen sie an, wie wir ein Monstrum anstaunen, und wenn wir unsere Neugierde gesättiget haben, so danken wir dem Himmel, daß sich die Natur nur alle tausend Jahre einmal so verirret, und ärgern uns über den Dichter, der uns dergleichen Mißgeschöpfe für Menschen verkaufen will, deren Kenntniß uns ersprießlich sein könnte. Man gehe die ganze Geschichte durch; unter funfzig Frauen, die ihre Männer vom Throne gestürzet und ermordet haben, ist kaum eine, von der man nicht beweisen könnte, daß nur beleidigte Liebe sie zu diesem Schritte bewogen. Aus bloßem Regierungsneide, aus bloßem Stolze, das Scepter selbst zu führen, welches ein liebreicher Ehemann führte, hat sich schwerlich eine so weit vergangen. Viele, nachdem

129

---

1) Wenn von macchiavellischen Maximen die Rede ist, so stellt man sich darunter Grundsätze vor, wie sie eine rücksichtslose Politik der Herrschsucht und des Eigennutzes an die Hand giebt, frevelhafte Lehren der Hinterlist und der Gewaltthat, wie man sie in der Hauptschrift des berühmten italienischen Politikers, Historikers und Dichters **Niccolò Macchiavelli** (aus Florenz, 1469—1527) Il Principe (z. D. Der Fürst) zu finden vermeinte. Indem der Verfasser dieser Schrift jedoch den Weg eines ehrgeizigen Mannes zeigt und schildert, „wie die Dinge in Wahrheit sind, nicht wie die Menge sie sich einzubilden pflegt“, entsprechen seine aus der Beobachtung seiner Zeit und seines Landes geschöpften Lehren im Allgemeinen nur diesen bestimmten Verhältnissen und dürfen keineswegs als allgemeingültig hingenommen werden. Erst neuere Historiker, vor Allen Macaulay und Ranke, sind dem vielgeschmähten Florentiner gerecht geworden, indem sie ihn historisch, das heißt als ein Kind seiner Zeit zu begreifen suchten.

2) Medea, Tochter des Königs Aeetes von Kolchis (jetzt Mingrelien), besaß nach der Sage eine tiefe Kenntniß der geheimen Kräuter und verhalf durch ihre Zauberei dem Jason, dem Anführer der Argonauten, zum Besitze des goldenen Bließes. Aus Dankbarkeit dafür heirathete dieser sie, verstieß sie jedoch nach zehnjähriger glücklicher Ehe, um mit Kreusa, der Tochter des Königs Kreon, sich zu vermählen. Medea rächte sich, indem sie die Braut durch ein vergiftetes Gewand tödtete, Kreon's Palast durch einen Feuerregen in Asche legte und ihre beiden Kinder Mermeros und Pheres, die sie dem Jason geboren hatte, ermordete. Seit Euripides haben die bedeutendsten Tragiker älterer und neuerer Zeit diesen Stoff dramatisch bearbeitet.



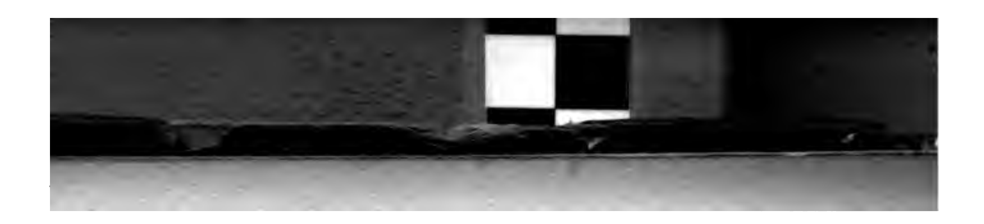
e als beleidigte Gattinnen die Regierung an sich gerissen, haben diese Regierung hernach mit allem männlichen Stolze verwaltet: das ist wahr. Sie hatten bei ihren kalten, mürrischen, treulosen Gatten alles, was die Unterwürfigkeit Kränkendes hat, zu sehr erfahren, als daß ihnen nachher die mit der äußersten Gefahr erlangte Unabhängigkeit nicht um so viel schätzbarer hätte sein sollen. Aber sicherlich hat keine das bei sich gedacht und empfunden, was Corneille seine Cleopatra von sich sagen läßt: die unsinnigsten Bravaden des Lasters. Der größte Bösewicht weiß sich vor sich selbst zu entschuldigen, sucht sich selbst zu überreden, daß das Laster, welches er begeht, kein so großes Laster sei, oder daß ihn die unvermeidliche Nothwendigkeit es zu begehen zwinge. Es ist wider alle Natur, daß er sich des Lasters als Lasters rühmet, und der Dichter ist äußerst zu tadeln, der aus Begierde etwas Glänzendes und Starkes zu sagen, uns das menschliche Herz so verkennen läßt, als ob seine Grundneigungen auf das Böse als auf das Böse gehen könnten.

Dergleichen mißgeschilderte Charaktere, dergleichen schaudernde Tiraden sind indeß bei keinem Dichter häufiger als bei Corneillen, und es könnte leicht sein, daß sich zum Theil sein Beiname des Großen mit darauf gründe. Es ist wahr, alles athmet bei ihm Heroismus, aber auch das, was keines fähig sein sollte und wirklich auch keines fähig ist: das Laster. Den Ungeheuern, den Gigantischen hätte man ihn nennen sollen, aber nicht den Großen. Denn nichts ist groß, was nicht wahr ist.

Einunddreißigstes Stück.

Den 14. August 1767.

In der Geschichte rächet sich Cleopatra blos an ihrem Gemahle, an Rodogunen konnte oder wollte sie sich nicht rächen. Bei dem Dichter ist jene Rache längst vorbei; die Ermordung des Demetrius wird blos erzählt, und alle Handlung des Stücks geht auf Rodogunen. Corneille will seine Cleopatra nicht auf halbem Wege stehen lassen; sie muß sich noch gar nicht gerächet zu haben glauben, wenn sie sich nicht auch an Rodogunen rächet. 130 Einer Eifersüchtigen ist es allerdings natürlich, daß sie gegen ihre Nebenbuhlerin noch unversöhnlicher ist als gegen ihren treulosen Gemahl. Aber die Cleopatra des Corneille, wie gesagt, ist wenig oder gar nicht eifersüchtig, sie ist bloß ehrgeizig, und die Rache einer Ehrgeizigen sollte nie der Rache einer Eifersüchtigen ähnlich sein. Beide Leidenschaften sind zu sehr unterschieden, als daß ihre Wirkungen die nehmlichen sein könnten. Der Ehrgeiz ist nie ohne eine Art von Edelmuth, und die Rache streitet mit dem



Edelmuthe zu sehr, als daß die Rache des Ehrgeizigen ohne Maaß und
sein sollte. So lange er seinen Zweck verfolgt, kennet sie keine Gr
aber kaum hat er diesen erreicht, kaum ist seine Leidenschaft befriedige
auch seine Rache kälter und überlegender zu werden anfängt. Er p
tionirt sie nicht sowohl nach dem erlittenen Nachtheile, als vielmehr
dem noch zu besorgenden. Wer ihm nicht weiter schaden kann, vo
vergißt er auch wohl, daß er ihm geschadet hat. Wen er nicht zu fü
hat, den verachtet er, und wen er verachtet, der ist weit unter seiner
Die Eifersucht hingegen ist eine Art von Neid, und Neid ist ein kleines,
chendes Laster, das keine andere Befriedigung kennet, als das gänzlich
derben seines Gegenstandes. Sie tobet in einem Feuer fort, nichts
sie versöhnen, da die Beleidigung, die sie erwecket hat, nie aufhöre
nehmliche Beleidigung zu sein, und immer wächset, je länger sie daue
kann auch ihr Durst nach Rache nie erlöschen, die sie spat oder früh i
mit gleichem Grimme vollziehen wird. Gerade so ist die Rache der Cle
beim Corneille, und die Mißhelligkeit, in der diese Rache also mit
Charakter stehet, kann nicht anders als äußerst beleidigend sein. Ihre
Gesinnungen, ihr unbändiger Trieb nach Ehre und Unabhängigkeit lass
uns als eine große, erhabne Seele betrachten, die alle unsere Bewund
verdienet. Aber ihr tückischer Groll, ihre hämische Rachsucht gegen
Person, von der ihr weiter nichts zu befürchten stehet, die sie in
Gewalt hat, der sie bei dem geringsten Funken von Edelmuthe ve
müßte; ihr Leichtsinn, mit dem sie nicht allein selbst Verbrechen begeh
dem sie auch andern die unsinnigsten so plump und geradehin zum
machen sie uns wiederum so klein, daß wir sie nicht genug veracht
131 können glauben. Endlich muß diese Verachtung nothwendig jene Bew
rung aufzehren, und es bleibt in der ganzen Cleopatra nichts übrig a
häßliches, abscheuliches Weib, das immer sprudelt und raset und di
Stelle im Tollhause verdienet.

Aber nicht genug daß Cleopatra sich an Rodogunen rächet: der
will, daß sie es auf eine ganz ausnehmende Weise thun soll.
fängt er dieses an? Wenn Cleopatra selbst Rodogunen aus dem
schafft, so ist das Ding viel zu natürlich: denn was ist natürlicher al
Feindin hinzurichten? Ginge es nicht an, daß zugleich eine Liebhabe
ihr hingerichtet würde? Und daß sie von ihrem Liebhaber hingerichtet w
Warum nicht? Laßt uns erdichten, daß Rodogune mit dem Demetriu
nicht völlig vermählet gewesen; laßt uns erdichten, daß nach seinem
sich die beiden Söhne in die Braut des Vaters verliebt haben; laß
erdichten, daß die beiden Söhne Zwillinge sind, daß dem ältesten der
gehöret, daß die Mutter es aber beständig verborgen gehalten, welche
ihnen der älteste sei; laßt uns erdichten, daß sich endlich die Mutte

schlossen, dieses Geheimniß zu entdecken oder vielmehr nicht zu entdecken, sondern an dessen Statt denjenigen für den ältesten zu erklären und ihn dadurch auf den Thron zu setzen, welcher eine gewisse Bedingung eingehen wolle; laßt uns erdichten, daß diese Bedingung der Tod der Rodogune sei. Nun hätten wir ja, was wir haben wollten: beide Prinzen sind in Rodogunen sterblich verliebt; wer von beiden seine Geliebte umbringen will, der soll regieren.

Schön, aber könnten wir den Handel nicht noch mehr verwickeln? Könnten wir die guten Prinzen nicht noch in größere Verlegenheit setzen? Wir wollen versuchen. Laßt uns also weiter erdichten, daß Rodogune den Anschlag der Cleopatra erfährt; laßt uns weiter erdichten, daß sie zwar einen von den Prinzen vorzüglich liebt, aber es ihm nicht bekannt hat, auch sonst keinem Menschen es bekannt hat, noch bekennen will, daß sie fest entschlossen ist, unter den Prinzen weder diesen geliebtern, noch den, welchem der Thron heimfallen dürfte, zu ihrem Gemahle zu wählen, daß sie allein den wählen wolle, welcher sich ihr am würdigsten erzeigen werde; Rodogune muß gerächet sein wollen, muß an der Mutter der Prinzen gerächet sein wollen; Rodogune muß ihnen erklären: wer mich von euch haben will, der ermorde seine Mutter!

Bravo! Das nenne ich doch noch eine Intrigue! Diese Prinzen sind gut angekommen! Die sollen zu thun haben, wenn sie sich herauswickeln wollen! Die Mutter sagt zu ihnen: wer von euch regieren will, der ermorde seine Geliebte! Und die Geliebte sagt: wer mich haben will, ermorde seine Mutter! Es versteht sich, daß es sehr tugendhafte Prinzen sein müssen, die einander von Grund der Seele lieben, die viel Respekt für den Teufel von Mama und eben so viel Zärtlichkeit für eine liebäugelnde Furie von Gebieterin haben. Denn wenn sie nicht beide sehr tugendhaft sind, so ist die Verwicklung so arg nicht, als es scheinet; oder sie ist zu arg, daß es gar nicht möglich ist, sie wieder aufzuwickeln. Der eine geht hin und schlägt die Prinzessin todt, um den Thron zu haben: damit ist es aus. Oder der andere geht hin und schlägt die Mutter todt, um die Prinzessin zu haben: damit ist es wieder aus. Oder sie gehen beide hin und schlagen die Geliebte todt, und wollen beide den Thron haben: so kann es gar nicht auswerden. Oder sie schlagen beide die Mutter todt und wollen beide das Mädchen haben: und so kann es wiederum nicht auswerden. Aber wenn sie beide fein tugendhaft sind, so will keiner weder die eine noch die andere todt schlagen; so stehen sie beide hübsch und sperren das Maul auf und wissen nicht, was sie thun sollen: und das ist eben die Schönheit davon. Freilich wird das Stück dadurch ein sehr sonderbares Ansehen bekommen, daß die Weiber darin ärger als rasende Männer und die Männer weibischer als die armseligsten Weiber handeln: aber was schadet das? Vielmehr ist dieses ein Vor-

zug des Stückes mehr; denn das Gegentheil ist so gewöhnlich, so abgedroschen! —

Doch im Ernste: ich weiß nicht, ob es viele Mühe kostet dergleichen Erdichtungen zu machen; ich habe es nie versucht, ich möchte es auch schwerlich jemals versuchen. Aber das weiß ich, daß es einem sehr sauer wird, dergleichen Erdichtungen zu verdauen.

Nicht zwar, weil es bloße Erdichtungen sind, weil nicht die mindeste Spur in der Geschichte davon zu finden. Diese Bedenklichkeit hätte sich Corneille immer ersparen können. „Vielleicht, sagt er,[1] dürfte man zweifeln, ob sich die Freiheit der Poesie so weit erstrecket, daß sie unter bekannten Namen eine ganze Geschichte erdenken darf, so wie ich es hier gemacht habe, wo nach der Erzählung im ersten Akte, welche die Grundlage des Folgenden ist, bis zu den Wirkungen im fünften, nicht das geringste vorkömmt, welches einigen historischen Grund hätte. Doch, fährt er fort, mich dünkt, wenn 133 wir nur das Resultat einer Geschichte beibehalten, so sind alle vorläufige Umstände, alle Einleitungen zu diesem Resultate in unserer Gewalt. Wenigstens wüßte ich mich keiner Regel dawider zu erinnern, und die Ausübung der Alten ist völlig auf meiner Seite. Denn man vergleiche nur einmal die Elektra des Sophokles[2] mit der Elektra des Euripides,[3] und sehe, ob sie

---

1) an der Stück XXIX. A. 20 angeführten Stelle.

2) Die Gräuel des Pelopidenhauses waren unerschöpfliche Themen für die griechische Poesie; Epiker, Lyriker und besonders die Tragiker behandelten sie. So hatte Aeschylus in seiner großartigen Trilogie „Oresteia" Agamemnon's Mord, die Rache, welche dessen Sohn Orest mit Hülfe seiner Schwester Elektra an seiner Mutter Klytaemnestra und ihrem Buhlen Aegisthus nimmt, endlich die Entsühnung Orest's besungen. Den Stoff des zweiten Stückes, von Aeschylus genannt „Choephoroi" (die Trankopferspendenden), behandelte auch Sophokles in seiner „Elektra". Er gestaltet die überlieferte Fabel nur wenig um, höchstens nach der Seite hin, durch treffende Situationen den Charakter der Hauptpersonen in ein helleres Licht zu stellen. Die Handlung ist einfach: Orest, welcher bei dem Morde Agamemnon's durch seine Schwester gerettet wurde und bei dem Könige Strophius in Phocis erzogen ist, kehrt zurück, um auf Apollo's Geheiß seinen Vater an der verbrecherischen Mutter und Aegisthus zu rächen. Indem sowohl sein verkleideter alter Erzieher, der mit ihm kommt, als auch er selbst vorspiegeln, sie seien gesandt, um den Tod des Orest, der bei den pythischen Spielen umgekommen sei, zu melden, machen sie die Klytaemnestra sicher; Orest giebt sich dann seiner Schwester Elektra zu erkennen und erschlägt im Hause die Mutter. Aegisthus kommt hinzu; auch ihm wird der angebliche Tod Orest's erzählt, und der verhüllte Leichnam Klytaemnestra's als der Orest's gezeigt. Als er das verhüllende Tuch wegnimmt und die Wahrheit erfährt, führt ihn Orest gleichfalls zum Tode.

3) Ganz anders als Sophokles behandelte Euripides in seiner Elektra denselben Stoff, aber künstlerisch viel nackter und von der Ueberlieferung viel und in ganz ungerechtfertigter Weise abweichend. Orest ist auch gerettet, aber Elektra an der Grenze des Landes an einen armen Landmann verheirathet und so unschädlich gemacht. Dieser freilich ehrt in ihr die Königstochter und betrachtet die Verbindung nur als Scheinheirath. So

mehr mit einander gemein haben als das bloße Resultat, die letzten Wirkungen in den Begegnissen ihrer Heldin, zu welchen jeder auf einem besondern Wege, durch ihm eigenthümliche Mittel gelanget, so daß wenigstens eine davon nothwendig ganz und gar die Erfindung ihres Verfassers sein muß. Oder man werfe nur die Augen auf die Iphigenia in Taurika,[4] die

---

kaum Elektra noch jungfräulich ihren Bruder Orest empfangen, der zurückkehrt, um die Rache an den Mördern seines Vaters zu vollziehen. Die Schwester erkennt ihn nicht, wohl aber ein alter Diener des Hauses, sein Erzieher, welcher den Orest bei der grausen Mordthat Klytaemnestra's und Aegisthus' gerettet hat. Unbeschreiblich ist die Freude des Wiedersehens zwischen den Geschwistern. Orest erfährt nun, daß Aegisthus zum Zweck eines Opfers in der Nähe weile. Er macht sich auf, um ihn zu tödten, und ein Bote meldet auch bald, daß ihm das Rachewerk gelungen sei. Unterdessen ist Klytaemnestra angekommen. Elektra hat dieselbe durch eine List herbeigelockt; sie habe einen Sohn geboren, und die Mutter möge für sie jetzt am zehnten Tage das herkömmliche Opfer besorgen. Als diese in das ärmliche Haus geht, um die Bitte zu erfüllen, wird sie von Orest erschlagen. Verstört erscheint dieser wieder auf der Bühne; vergebens will ihn Elektra beruhigen. Wahnsinn beginnt seinen Geist zu umnachten, und er wird nur getröstet, als die Dioskuren Kastor und Pollux erscheinen, welche den Mord beklagen, ihn aber als Schicksalsfügung entschuldigen und Orest darauf hinweisen, er werde in Athen Schutz und Ruhe vor den Rachegöttinnen finden und von Pallas Athene entsühnt werden.

4) Euripides dichtete zwei Stücke mit dem Titel Iphigenia, das eine, welches die Opferung der Königstochter durch den eigenen Vater in Aulis behandelt, „Iphigenia in Aulis" genannt, das andere „Iphigenia in Tauris". Iphigenie, auf so wunderbare Weise von Artemis erhalten, war von der Göttin nach Taurien versetzt, wo sie als Priesterin im Tempel der Artemis lebte. Sie hatte die grausame Pflicht, alle Griechen, welche Sturm oder Zufall an die Küste des Landes gebracht, dem Bilde der Göttin, welches vom Himmel herabgefallen war, zu opfern. Als nun Orest auf Geheiß Apollo's, um das Götterbild der Schwester aus dem barbarischen Lande nach dem gesitteten Hellas zu führen und somit den letzten Rest des Fluches von sich, dem Muttermörder, zu tilgen, nach Taurien kommt, fällt er nebst seinem Freunde Pylades ebenfalls in die Hände der Barbaren. Als beide von Iphigenie zum Opfer geweiht werden sollen, erkennen sich die Geschwister, und Iphigenie, um nicht den eigenen Bruder zu tödten, sondern sich mit Orest und Pylades zu retten, sowie um das Götterbild fortzuschaffen, ersinnt eine List. Orest und Pylades sollen vom Muttermorde befleckt sein und müßten daher erst im Meere gewaschen und entsühnt werden, ehe sie der Göttin als Opfer angenehm wären. In feierlichem Zuge begeben sie sich an die Küste, wo Orest's Schiff in einer Bucht verborgen liegt, und die Rettung scheint gelungen. Aber ein widriger Wind hält das Schiff an der Küste fest, und schon naht Thoas, der König des Landes, mit seinen Mannen, um die Entwichenen zurückzuholen und zu bestrafen. Da erscheint in den Wolken Athene und gebietet, die Geschwister mit dem Götterbilde nach Hellas zurückkehren zu lassen und die gefangenen Griechinnen ebenfalls frei zu geben. Thoas gehorcht dem Götterworte. — Jenes erstere Stück, Iphigenie in Aulis, hat Racine mit hoher Kunst für die französische Bühne umgearbeitet, auf Grundlage des letzteren hingegen unser Goethe seine Iphigenie geschaffen, die herrlichste Vermählung des antiken und germanischen Geistes, in welcher weder Leidenschaft herrscht, noch Götterwort den Knoten lösen muß, sondern die sittliche Hoheit und Reinheit der Jungfrau den Irrsinn des Bruders heilt, den alten Fluch sühnt und auch die

uns Aristoteles zum Muster einer vollkommenen Tragödie giebt,[5] u
doch sehr darnach aussieht, daß sie weiter nichts als eine Erdichtu
indem sie sich bloß auf das Vorgeben gründet, daß Diana die Iphige
einer Wolke von dem Altare, auf welchem sie geopfert werden
entrückt und ein Reh an ihrer Stelle untergeschoben habe. Vorn
aber verdient die Helena des Euripides[6] bemerkt zu werden, wo
die Haupthandlung als die Episoden, sowohl der Knoten, als di
lösung gänzlich erdichtet sind und aus der Historie nichts als die
haben."

Allerdings durfte Corneille mit den historischen Umständen nac
dünken verfahren. Er durfte z. E. Rodogunen so jung annehm
er wollte, und Voltaire hat sehr Unrecht, wenn er auch hier wie
aus der Geschichte nachrechnet,[8] daß Rodogune so jung nicht könne g
sein; sie habe den Demetrius geheirathet, als die beiden Prinzen
jetzt doch wenigstens zwanzig Jahre haben müßten, noch in ihrer K
gewesen wären. Was geht das dem Dichter an? Seine Rodogu
den Demetrius gar nicht geheirathet; sie war sehr jung, als sie der
heirathen wollte, und nicht viel älter, als sich die Söhne in sie ver

---

Barbaren bestimmt, das Geschwisterpaar nach den Fluren der Heimath zu e
„Alle menschlichen Gebrechen Sühnet reine Menschlichkeit": Goethe an den Scha
Krüger in einem Dedicationsexemplar seiner Iphigenie.

5) Dichtkunst Kap. 17 § 3. Indem Aristoteles dort die Gesichtspunkte angie
welchen überlieferte, sowie selbsterfundene Stoffe bearbeitet werden müssen, zeigt er
an dem Stoff der Iphigenie, wie der Dichter sich den Hergang erst in den allge
Umrissen zur Anschauung bringen muß. Ueberhaupt kommt Aristoteles mit bes
Vorliebe gerade auf dies Stück zurück, so außer an obiger Stelle noch Cap.
Cap. 14 § 9, Cap. 16 § 4. 8.

6) Helena, unstreitig eins der schwächsten Stücke des Euripides, hat zu
durch die Geschichte, oder richtiger die Sage berühmte Gattin des Königs Menela
Gegenstande, deren Entführung durch Paris Veranlassung zum trojanischen Kriege
allein der Dichter hat den Stoff unter Anlehnung an eine Erzählung Herodot'
chischer Geschichtschreiber aus Halikarnaß, um 484—408 v. Chr.) II, 112 in eigenm
Weise sich zurechtgelegt und mit romanhaften Vorfällen vermischt. Ausgehend v
Voraussetzung, daß die wirkliche Helena auf der ägyptischen Insel Pharos vom
Proteus zurückgehalten werde, während ihr Gemahl vor Troja nur um ein der
ähnliches, von Paris entführtes Trugbild kämpfe, läßt er den Menelaus nach E
nahme von Troja in Aegypten landen und durch einen listigen Vorwand seine G
befreien. Die Lösung des Knotens gleicht in mancher Beziehung derjenigen in der
genia auf Tauris.

7) wie in seinem Commentar zum Grafen Essex s. S. 145.

8) Im Commentar zu Act I. Scene 7 V. 88.

Voltaire ist mit seiner historischen Controlle ganz unleidlich. Wenn er doch lieber die Data in seiner allgemeinen Weltgeschichte[9] dafür verificiren wollte!

Zweiunddreißigstes Stück.

Den 18. August 1767.

Mit den Beispielen der Alten hätte Corneille noch weiter zurück gehen können. Viele stellen sich vor, daß die Tragödie in Griechenland wirklich zur Erneuerung des Andenkens großer und sonderbarer Begebenheiten erfunden worden, daß ihre erste Bestimmung also gewesen, genau in die Fußtapfen der Geschichte zu treten und weder zur Rechten noch zur Linken auszuweichen. Aber sie irren sich. Denn schon Thespis[1] ließ sich um die historische Richtigkeit ganz unbekümmert.[2] Es ist wahr, er zog sich darüber einen harten Verweis von dem Solon zu. Doch ohne zu sagen, daß Solon sich besser auf die Gesetze des Staats als der Dichtkunst verstanden, so läßt sich den Folgerungen, die man aus seiner Mißbilligung ziehen könnte, auf eine andere Art ausweichen. Die Kunst bediente sich unter dem Thespis schon aller Vorrechte, als sie sich von Seiten des Nutzens ihrer noch nicht würdig erzeigen konnte. Thespis ersann, erdichtete, ließ die bekanntesten Personen sagen und thun, was er wollte: aber er wußte seine Erdichtungen vielleicht weder wahrscheinlich, noch lehrreich zu machen. Solon bemerkte 134

---

9) Gemeint ist das geschichtliche Hauptwerk Voltaire's: Essai sur l'Histoire générale et sur les Moeurs et l'Esprit des Nations, das bereits um 1740 begonnen wurde, jedoch erst 1753 nach einem weiteren und umfassenderen Plane, als Anfangs beabsichtigt war, im Druck erschien. In diesem Werke, das übrigens bei seiner Veröffentlichung von Lessing (Berlinische Zeitung vom 2. Januar 1753, Werke von L-M. III. S. 380) in einer den Verfasser sehr ehrenden Weise beurtheilt wurde, hat Voltaire den ersten Versuch gemacht, eine wirkliche Culturgeschichte zu liefern, indem er das innere Leben, die gesellschaftlichen und sittlichen Zustände aller bekannten Völker seit Karl dem Großen philosophisch auffaßte und darstellte. Allein Montesquieu's Urtheil (s. St. XXIII. A. 2) zeigt sich auch hier in seiner ganzen Richtigkeit. In seinem Hasse gegen die herrschende Kirche läßt Voltaire sich zu blinder Leidenschaftlichkeit hinreißen, und alle zeitlichen und örtlichen Schranken überspringend, thut er den Thatsachen Gewalt an und übersieht das Grundgesetz der geschichtlichen Entwickelung.

1) s. St. XVIII. A. 16. Er wird gemeiniglich als der Erfinder und Bildner der attischen Tragödie betrachtet.

2) Nach einer von Lessing angemerkten Stelle, die sich bei Diogenes (aus Laerte in Cilicien gebürtig, lebte als Grammatiker zu Athen, wahrscheinlich in der zweiten Hälfte des zweiten christlichen Jahrhunderts) I, 59 findet, verbot Solon dem Thespis um 565 die Aufführung seiner Tragödien, und zwar, wie es heißt, aus keinem anderen Grunde, als weil dieselben „unnütz seien und auf Fälschung der Thatsachen beruhten". Fünfundzwanzig Jahre lang behielt dies Verbot seine Kraft.

in ihnen also nur das Unwahre, ohne die geringste Vermuthung von dem Nützlichen zu haben. Er eiferte wider ein Gift, welches, ohne sein Gegengift mit sich zu führen, leicht von übeln Folgen sein könnte.

Ich fürchte sehr, Solon dürfte auch die Erdichtungen des großen Corneille nichts als leidige Lügen genannt haben. Denn wozu alle diese Erdichtungen? Machen sie in der Geschichte, die er damit überladet, das Geringste wahrscheinlicher? Sie sind nicht einmal für sich selbst wahrscheinlich. Corneille prahlte damit, als mit sehr wunderbaren Anstrengungen der Erdichtungskraft,[3] und er hätte doch wissen sollen, daß nicht das bloße Erdichten, sondern das zweckmäßige Erdichten einen schöpfrischen Geist beweise.

Der Poet findet in der Geschichte eine Frau, die Mann und Söhne mordet; eine solche That kann Schrecken und Mitleid erwecken, und er nimmt sich vor, sie in einer Tragödie zu behandeln. Aber die Geschichte sagt ihm weiter nichts als das bloße Factum, und dieses ist eben so gräßlich als
135 außerordentlich. Es giebt höchstens drei Scenen, und da es von allen nähern Umständen entblößt ist, drei unwahrscheinliche Scenen. — Was thut also der Poet?

So wie er diesen Namen mehr oder weniger verdient, wird ihm entweder die Unwahrscheinlichkeit oder die magere Kürze der größere Mangel seines Stückes scheinen.

Ist er in dem erstern Falle, so wird er vor allen Dingen bedacht sein, eine Reihe von Ursachen und Wirkungen zu erfinden, nach welcher jene unwahrscheinliche Verbrechen nicht wohl anders als geschehen müssen. Unzufrieden, ihre Möglichkeit blos auf die historische Glaubwürdigkeit zu gründen, wird er suchen, die Charaktere seiner Personen so anzulegen; wird er suchen, die Vorfälle, welche diese Charaktere in Handlung setzen, so nothwendig einen aus dem andern entspringen zu lassen; wird er suchen, die Leidenschaften nach eines jeden Charakter so genau abzumessen; wird er suchen, diese Leidenschaften durch so allmähliche Stufen durchzuführen: daß wir überall nichts als den natürlichsten, ordentlichsten Verlauf wahrnehmen; daß wir bei jedem Schritte, den er seine Personen thun läßt, bekennen müssen, wir würden ihn in dem nehmlichen Grade der Leidenschaft, bei der nehmlichen Lage der Sachen selbst gethan haben; daß uns nichts dabei befremdet als die unmerkliche Annäherung eines Zieles, vor dem unsere Vorstellungen zurückbeben, und an dem wir uns endlich voll des innigsten Mitleids gegen die, welche ein so fataler[4] Strom dahin reißt, und voll Schrecken über das

3) a. a. O. nennt er seine Vergewaltigungen der Thatsachen des embellissements de l'invention et des acheminements vraisemblables à l'effet dénaturé que me présentait l'histoire et que les lois du poëme ne me permettaient pas de changer.

4) fatal steht hier noch durchaus in seiner ursprünglichen Bedeutung, in welcher es so viel heißt als „verhängnißvoll", „durchaus unwiderstehlich."

Bewußtsein befinden, auch uns könne ein ähnlicher Strom dahin reißen, Dinge zu begehen, die wir bei kaltem Geblüte noch so weit von uns entfernt zu sein glauben. — Und schlägt der Dichter diesen Weg ein, sagt ihm sein Genie, daß er darauf nicht schimpflich ermatten werde, so ist mit eins auch jene magere Kürze seiner Fabel verschwunden; es bekümmert ihn nun nicht mehr, wie er mit so wenigen Vorfällen fünf Akte füllen wolle; ihm ist nur bange, daß fünf Akte alle den Stoff nicht fassen werden, der sich unter seiner Bearbeitung aus sich selbst immer mehr und mehr vergrößert, wenn er einmal der verborgnen Organisation desselben auf die Spur gekommen und sie zu entwickeln verstehet.

Hingegen dem Dichter, der diesen Namen weniger verdienet, der weiter nichts als ein witziger Kopf, als ein guter Versifikateur ist, dem, sage ich, wird die Unwahrscheinlichkeit seines Vorwurfs so wenig anstößig sein, daß er vielmehr eben hierin das Wunderbare desselben zu finden vermeinet, (136) welches er auf keine Weise vermindern dürfe, wenn er sich nicht selbst des sichersten Mittels berauben wolle, Schrecken und Mitleid zu erregen. Denn er weiß so wenig, worin eigentlich dieses Schrecken und dieses Mitleid bestehet,[5] daß er, um jenes hervor zu bringen, nicht sonderbare, unerwartete, unglaubliche, ungeheure Dinge genug häufen zu können glaubt, und, um dieses zu erwecken, nur immer seine Zuflucht zu den außerordentlichsten, gräßlichsten Unglücksfällen und Frevelthaten nehmen zu müssen vermeinet. Kaum hat er also in der Geschichte eine Cleopatra, eine Mörderin ihres Gemahls und ihrer Söhne aufgejagt, so sieht er, um eine Tragödie daraus zu machen, weiter nichts dabei zu thun, als die Lücken zwischen beiden Verbrechen auszufüllen, und sie mit Dingen auszufüllen, die wenigstens eben so befremdend sind als diese Verbrechen selbst. Alles dieses, seine Erfindungen und die historischen Materialien, knetet er denn in einen fein langen, fein schwer zu fassenden Roman zusammen, und wenn er es so gut zusammen geknetet hat, als sich nur immer Heckſel und Mehl zusammen kneten lassen, so bringt er seinen Teig auf das Drahtgeripppe von Akten und Scenen, läßt erzählen und erzählen, läßt rasen und reimen, — und in vier, sechs Wochen, nachdem ihm das Reimen leichter oder saurer ankömmt, ist das Wunder fertig; es heißt ein Trauerspiel, — wird gedruckt und aufgeführt, — gelesen und angesehen, — bewundert oder ausgepfiffen, — bei-

---

5) Das Mittel, das die Tragödie nach Aristoteles anwendet, um ihren Zweck s. St. II. A. 10) zu erreichen, ist die Erregung von Furcht und Mitleid. An dieser Stelle, wie auch noch in den nachfolgenden Stücken, übersetzt Lessing das griechische φόβος i Anlehnung an das französische terreur mit „Schrecken“, ein Wort, das er als dem griechischen nicht entsprechend im LXXV. Stücke endgültig verwirft und durch „Furcht“ ersetzt.

behalten oder vergessen, so wie es das liebe Glück will. Denn „Hat nicht jedes Büchlein sein Schicksal?“[6]

Darf ich es wagen, die Anwendung hiervon auf den großen Corneille zu machen? Oder brauche ich sie noch lange zu machen? — Nach dem geheimnißvollen Schicksale, welches die Schriften so gut als die Menschen haben, ist seine Rodogune nun länger als hundert Jahr als das größte Meisterstück des größten tragischen Dichters von ganz Frankreich, und gelegentlich mit von ganz Europa, bewundert worden. Kann eine hundertjährige Bewunderung wohl ohne Grund sein? Wo haben die Menschen so lange ihre Augen, ihre Empfindung gehabt? War es von 1644[7] bis 1767 allein dem hamburgischen Dramaturgisten aufbehalten, Flecken in der Sonne zu sehen und ein Gestirn auf ein Meteor herabzusetzen?

O nein! Schon im vorigen Jahrhunderte saß einmal ein ehrlicher Hurone in der Bastille zu Paris;[8] dem ward die Zeit lang, ob er schon 137 in Paris war, und vor langer Weile studierte er die französischen Poeten; diesem Huronen wollte die Rodogune gar nicht gefallen. Hernach lebte zu Anfange des jetzigen Jahrhunderts irgendwo in Italien ein Pedant,[9] der

---

6) übersetzt v. d. H. aus dem kurzen Lehrbuch der Metrik, welches Terentianus (wahrscheinlich dem Ende des dritten Jahrhunderts n. Chr. angehörig) aus Mauretanien, unter dem Titel De litteris, syllabis, pedibus et metris verfaßte. Siehe daselbst die Abtheilung vom carmen heroicum V. 258.

7) muß 1646 heißen.

8) In feiner Weise spielt Lessing hier auf eine der kleinen satirischen Erzählungen Voltaire's an, die unter dem Titel L'Ingénu d. i. der Harmlose, im 60. Bde. der bereits erwähnten Gesammtausgabe von Voltaire's Werken zu finden ist. Indem der Erzähler den Widerspruch schildern will, in welchem der gesunde Menschenverstand mit den unnatürlichen Künsteleien des Glaubens und der herrschenden Sitte steht, läßt er einen Huronen (d. h. einen freien Nordindianer aus der Gegend des Eriesees) nach Paris verschlagen werden, schildert seine dortigen Erlebnisse und giebt den Eindruck wieder, den die Verhältnisse der französischen Hauptstadt auf das unbefangene Naturkind machen. Durch ein unbedachtsam hingeworfenes Wort macht der Hurone auch mit der Bastille, jenem berühmten Gefängnisse für Staatsgefangene, Bekanntschaft. Während seines Aufenthalts daselbst beschäftigt er sich fleißig mit der Lectüre der französischen Schriftsteller und fällt über dieselben zum Theil recht treffende Urtheile. Um seine Ansicht über die Rodogune befragt, sagt er S. 63: „Den Anfang habe ich fast gar nicht verstanden, die Mitte empörte mich. Die letzte Scene hat mich sehr ergriffen, obgleich sie mir wenig wahrscheinlich scheint. Für Niemand habe ich mich interessirt, und nicht zwanzig Verse habe ich im Gedächtniß behalten, ich, der ich alle behalte, wenn sie mir gefallen!“

9) Dieses nicht gerade schmeichelhafte, aber von Lessing wohl nur scherzweise angewandte Prädikat bezieht sich auf den berühmten **Marchese Francesco Scipione Maffei** (aus Verona, 1675—1755), der nach seiner Theilnahme am spanischen Erbfolgekriege nach Verona zurückkehrte und, mit glänzenden Geistesgaben und einer angenehmen Persönlichkeit wohl ausgerüstet, als Dichter, Kunstrichter, Alterthumskenner, Geschichtschreiber, Naturforscher, ja selbst als theologischer Schriftsteller thätig war. Nicht ohne Erfolg regte Maffei zuerst, indem er seine Landsleute, statt auf die Muster des Auslandes, auf die Schätze der italieni-

atte den Kopf von den Trauerspielen der Griechen und seiner Landesleute
es sechszehnten Seculi voll, und der fand an der Rodogune gleichfalls vieles
uszusetzen. Endlich kam vor einigen Jahren sogar auch ein Franzose,[10]
onst ein gewaltiger Verehrer des Corneilleschen Namens (denn weil er reich
war und ein sehr gutes Herz hatte, so nahm er sich einer armen verlassenen
nkelin dieses großen Dichters an, ließ sie unter seinen Augen erziehen,
ehrte sie hübsche Verse machen, sammelte Almosen für sie, schrieb zu ihrer
Aussteuer einen großen einträglichen Commentar über die Werke ihres Groß-
vaters u. s. w.), aber gleichwohl erklärte er die Rodogune für ein sehr unge-
reimtes Gedicht und wollte sich des Todes verwundern, wie ein so großer
Mann, als der große Corneille, solch widersinniges Zeug habe schreiben
können.[11] — Bei einem von diesen ist der Dramaturgist ohnstreitig in die
Schule gegangen, und aller Wahrscheinlichkeit nach bei dem letztern; denn
s ist doch gemeiniglich ein Franzose, der den Ausländern über die Fehler
ines Franzosen die Augen eröffnet. Diesem ganz gewiß betet er nach; —
der ist es nicht diesem, wenigstens dem Welschen, — wo nicht gar dem
Huronen. Von einem muß er es doch haben. Denn daß ein Deutscher
elbst dächte, von selbst die Kühnheit hätte, an der Vortrefflichkeit eines Fran-
osen zu zweifeln, wer kann sich das einbilden?

Ich rede von diesen meinen Vorgängern mehr bei der nächsten Wieder-
olung der Rodogune.[12] Meine Leser wünschen aus der Stelle zu kommen,

---

chen Literatur des 16. Jahrh. hinwies, den nationalen Sinn wieder an, suchte die ästhe-
ischen Gesetze der alten Griechen wieder zur Geltung zu bringen und stellte in seiner weiter
nten erwähnten „Merope" ein neues Muster auf, das ganz ungewöhnlichen Beifall fand.
— Seine Osservazioni sopra la Rodoguna, Tragedia francese, sind in der
Form eines Briefes im J. 1700 verfaßt und erschienen in den Rime e Prose del Maffei,
Ven. 1719. 4°. [p. 165—175] im Druck. Die Ausstellungen sind im Wesentlichen fol-
gende: Der Dichter hat die Geschichte auf's Gröblichste gefälscht und ist den Forderungen
es gesunden Menschenverstandes in Bezug auf Wahrscheinlichkeit der Handlung nicht gerecht
geworden. Dazu fehlt es dem Stücke nicht an innern Widersprüchen und Wiederholungen.
Allein ganz abgesehen von diesen Mängeln der Behandlung ist der Stoff an sich gar nicht
geeignet, um daraus eine „vollkommene" Tragödie zu dichten. Es fehlt ihm das wahrhaft
Tragische; er enthält nur grausame und nicht zu entschuldigende Verbrechen und kann mit-
in den Zweck der Tragödie nicht erfüllen, der kein anderer ist, als Mitleid und Furcht zu
erwecken. (La crudel morte di Seleuco dipinto si virtuoso è atta più che altro a
destar indignazione contra il Cielo, che permise avvenimento si ingiusto, direbbe
Aristotele, e contra il Poeta, che lo compose, direbbe alcun altro).

10) Wiederum Voltaire.

11) Ueber Voltaire's Commentar zu Corneille s. St. XXIII. A. 1. Voltaire scheint
es gefühlt zu haben, daß er das Stück „mit zu strengen Augen geprüft habe;" denn am
Schlusse des Commentars zu Rodogune glaubt er sich gewissermaßen deswegen entschul-
digen zu müssen.

12) Wiewohl das Stück während Lessing's Anwesenheit in Hamburg noch einmal,
nämlich Mittwoch den 26. August aufgeführt wurde, so blieb uns Lessing doch die weiteren in



und ich mit ihnen. Jetzt nur noch ein Wort von der Uebersetzung, nach welcher dieses Stück aufgeführet worden. Es war nicht die alte Wolfenbüttelsche vom Bressand,[13] sondern eine ganz neue, hier verfertigte, die noch ungedruckt lieget, in gereimten Alexandrinern. Sie darf sich gegen die beste von dieser Art nicht schämen und ist voller starken, glücklichen Stellen.[14] Der Verfasser aber, weiß ich, hat zu viel Einsicht und Geschmack, als daß er sich einer so undankbaren Arbeit noch einmal unterziehen wollte. Corneillen gut zu übersetzen, muß man bessere Verse machen können, als er selbst.

Dreiunddreißigstes Stück.

Den 21. August 1767.

138 Den sechsunddreißigsten Abend (Freitags den 3. Juli) ward das Lustspiel des Herrn Favart, Soliman der Zweite,[1] ebenfalls in Gegenwart Sr. Königl. Majestät von Dänemark, aufgeführet.

Ich mag nicht untersuchen, wie weit es die Geschichte bestätiget, daß Soliman II. sich in eine europäische Sklavin verliebt habe, die ihn so zu fesseln, so nach ihrem Willen zu lenken gewußt, daß er, wider alle Gewohnheit seines Reichs, sich förmlich mit ihr verbinden und sie zur Kaiserin erklären müssen.[2] Genug, daß Marmontel hierauf eine von seinen morali-

---

Aussicht gestellten Bemerkungen schuldig. Nur bei Gelegenheit einer anderweitigen Untersuchung in St. LXXXI—LXXXIII rügt er noch einzelne Mängel des Stückes.

13) F. C. Bressand (wahrscheinlich ein Pseudonymus, = Brandes), der am Wolfenbüttler Hofe lebend, Opern und Ballette verfaßte und einige französische Dramen übersetzte, die sämmtlich zwischen 1691 und 1702 erschienen sind. Seine „Rodogune, Princessin aus Parthien", kam Wolfenbüttel 1691, 8° heraus.

14) Wohl ohne Zweifel bezieht sich dies Urtheil Lessing's auf die zwei Jahre später, Hamburg und Bremen bei Cramer im Druck erschienene Uebersetzung: Rodogune, ein Trauerspiel von Corneille, zum Behuf des Hamburgischen Theaters, von der es in Klotz Deutsche Bibliothek der schönen Wissenschaften, Halle 1770. IV. Bd. S. 724 heißt: „Eine unserer besten poetischen Uebersetzungen für's Theater, zwar frei, aber fließend und stark. Der Uebersetzer heißt Meyer."

1) Les trois Sultanes ou Soliman II., ein Lustspiel in freien Versen und drei Acten, nach der Titelangabe zum ersten Male aufgeführt am 8. November 1776. Der Inhalt erhellt hinlänglich aus den folgenden Mittheilungen.

2) Die Geschichte Soliman's II., des großen ottomanischen Kaisers (reg. von 1520—1566), und sein Verhältniß zu Roxelane, die lange als Tochter Sigismund's I. von Polen (reg. 1506—1548) galt, nach andern Angaben (s. Wallich, De religione Turcica p. 319) eine Italienerin gewesen und im Jahre 1525 aus Castel Collechio entführt worden sein soll (eine Angabe, die mit der Thatsache streitet, daß sie bereits 1524 dem Sultan einen Sohn mit Namen Selim geboren hatte), in den Venetianischen und

chen Erzählungen gegründet,[3] in der er aber jene Sklavin, die eine Italienerin soll gewesen sein, zu einer Französin macht; ohne Zweifel, weil er es ganz unwahrscheinlich gefunden, daß irgend eine andere Schöne, als eine Französische, einen so seltnen Sieg über einen Großtürken erhalten können.

Ich weiß nicht, was ich eigentlich zu der Erzählung des Marmontel sagen soll; nicht, daß sie nicht mit vielem Witze angelegt, mit allen den feinen Kenntnissen der großen Welt, ihrer Eitelkeit und ihres Lächerlichen ausgeführet und mit der Eleganz und Anmuth geschrieben wäre, welche diesem Verfasser so eigen sind; von dieser Seite ist sie vortrefflich, allerliebst. Aber es soll eine moralische Erzählung sein, und ich kann nur nicht finden, wo ihr das Moralische sitzt. Allerdings ist sie nicht so schlüpfrig, so anstößig als eine Erzählung des La Fontaine[4] oder Grecourt:[5] aber ist sie darum moralisch, weil sie nicht ganz unmoralisch ist?

---

kaiserlichen Gesandtschaftsberichten aber stets als „Die Russin" (La Rossa) bezeichnet wird und aller Wahrscheinlichkeit nach die Tochter eines armen Popen aus Bohatyn an der Liza im heutigen Galizien war (s. J. v. Hammer, Geschichte des Osmanischen Reiches, III. Bd. 1828. S. 627 f.), mußte Lessing aus seiner Jugendzeit noch wohlbekannt sein. Denn angeregt durch die Lectüre zweier Werke: Charles Auguste de Thou, Geschichte seiner Zeit (Thuani Historiarum superioris seculi Operum pars I, s. a.), und Busbeck, Türkische Briefe (A. Gislenii Busbecquii Epistolae legationis turcicae, Lugd. Bat. 1633), hatte er bereits 1748 im Wettstreit mit seinem Freunde Weiße den „Versuch eines Trauerspiels" geschrieben, das, „Giangir oder der verschmähte Thron" betitelt, zeigen sollte, wie Soliman's jüngster Sohn Giangir (nach Busbeck; de Thou: Zeangir) durch freiwilligen Tod dem Throne entsagte, dessen sein innigstgeliebter Stiefbruder Mustapha, ein Sohn Soliman's von einer früheren Sultane, durch die böswilligen Intriguen der Mutter beraubt worden war. Während aber Weiße's Versuch unter dem Titel: „Mustapha und Zeangir" zur Vollendung gedieh und, freilich erst 1762 im II. Bde. seines „Beitrags zum deutschen Theater" im Druck erschien, blieb der Lessing'sche ein dürftiges Fragment (zuerst gedruckt in: Lessing's Theatralischer Nachlaß. II Th. Berlin 1786; neuerdings leichter zugänglich in: Vierundfünfzig dramatische Entwürfe und Pläne Lessing's, Berlin, Hempel, 1876. S. 359—367). — Uebrigens haben auch andere Dramatiker des vorigen Jahrhunderts, wie die Franzosen Bélin, de Chamfort, de Maison-Neuve theils vor, theils nach den Lessing-Weiße'schen Versuchen denselben Stoff dramatisch bearbeitet (Vgl. Hist. du Théâtre tom. XIV, p. 348—360; Laharpe, Cours de Littérature 1813. tom. VI. p. 370, 371; VIII. 346; X. 215—243; Correspondance de Grimm, Février 1777).

3) Es ist die zweite des I. Thls. der Contes moraux, Leipziger Ausgabe von 1791, S. 34—56.

4) **Jean Lafontaine** (aus Chateau-Thierry, 1621—1695), der als Fabeldichter von den Franzosen einstimmig über alle andern gestellt wird, schrieb auch poetische Erzählungen (Contes, Nouvelles), die, wenn auch höchst geistreich und witzig, doch in eigenthümlichem Widerspruche stehen mit der Naivetät, die den Verfasser der Fabeln kennzeichnet. Unzüchtig und schlüpfrig, erregten sie sogar den Unwillen des nichts weniger als streng sittlichen Königs Ludwig's XIV.

5) **Jean Baptiste Joseph Villart de Grécourt** (aus Tours, 1683—1743) widmete sich Anfangs dem geistlichen Stande; allein sein lebhafter, unruhiger Geist, seine

Ein Sultan, der in dem Schooße der Wollüste gähnet, dem sie der alltägliche und durch nichts erschwerte Genuß unschmackhaft und ekel gemacht hat, der seine schlaffen Nerven durch etwas ganz Neues, ganz Besonderes wieder gespannet und gereizet wissen will, um den sich die feinste Sinnlichkeit, die raffinirteste Zärtlichkeit umsonst bewirbt, vergebens erschöpft: dieser kranke Wollüstling ist der leidende Held in der Erzählung. Ich sage, der leidende; der Lecker hat sich mit zu viel Süßigkeiten den Magen verdorben; nichts will ihm mehr schmecken, bis er endlich auf etwas verfällt, was jedem gesunden Magen Abscheu erwecken würde, auf faule Eier, auf Rattenschwänze und Raupenpasteten; die schmecken ihm. Die edelste, bescheidenste Schön-
139 heit,[6] mit dem schmachtendsten Auge, groß und blau, mit der unschuldigsten, empfindlichsten Seele, beherrscht den Sultan, — bis sie gewonnen ist. Eine andere,[7] majestätischer in ihrer Form, blendender von Colorit, blühende Suada[8] auf ihren Lippen, und in ihrer Stimme das ganze liebliche Spiel bezaubernder Töne, eine wahre Muse, nur verführerischer, wird — genossen und vergessen. Endlich erscheinet ein weibliches Ding,[9] flüchtig, unbedachtsam, wild, witzig bis zur Unverschämtheit, lustig bis zum Tollen, viel Physiognomie, wenig Schönheit, niedlicher als wohlgestaltet, Taille, aber keine Figur; dieses Ding, als es den Sultan erblickt, fällt mit der plumpesten Schmeichelei wie mit der Thüre ins Haus: „Dem Himmel sei Dank, solch' eine Figur laß ich mir gefallen!"[10] — (Eine Schmeichelei, die nicht blos dieser Sultan, auch mancher deutscher Fürst, dann und wann etwas feiner, dann und wann aber auch wohl noch plumper, zu hören bekommen, und mit der unter zehnen neune, so gut wie der Sultan, vorlieb genommen, ohne die Beschimpfung, die sie wirklich enthält, zu fühlen.) Und so wie dieses Eingangscompliment, so das Uebrige — „Du bist für einen Türken viel zu gut: — Du hast sogar etwas von einem Franzosen — Nein, sind diese Türken drollig! — Ich will dem Türken doch etwas Lebensart beibringen — Ich gebe die Hoffnung nicht auf, aus ihm noch dereinst einen

---

zügellose Einbildungskraft, sowie sein ausschweifender Hang zu sinnlichen Genüssen (gewöhnlich hieß er nur der galante Abbé) ließ ihn bald diesem Berufe untreu werden. Ernsten Studien abhold, beschäftigte er sich mit der Abfassung beißender Satiren, Epigramme und c. 90 poetischer Erzählungen (contes), die in Frivolität und Lüsternheit hinter denen des Lafontaine nicht zurückstehen.

6) Es ist die weiter unten erwähnte Elmire.

7) mit Namen Delia.

8) In Suada (griech. Πειθώ), der beständigen Begleiterin der Venus, dachten sich die Römer „die Gabe der Ueberredung" personificirt. Letztere zu bezeichnen, gebrauchen wir daher das Wort noch heute.

9) die „Französin" Roxelane.

10) a. a. O. S. 43 (übersetzt v. d. H.).

guten Franzosen zu machen."[11] — Dennoch gelingt es dem Dinge! Es lacht und schilt, es droht und spottet, es liebäugelt und mault, bis der Sultan, nicht genug, ihm zu gefallen, dem Serraglio eine neue Gestalt gegeben zu haben, auch Reichsgesetze abändern und Geistlichkeit und Pöbel wider sich aufzubringen Gefahr laufen muß, wenn er anders mit ihr eben so glücklich sein will, als schon der und jener, wie sie ihm selbst bekennet, in ihrem Vaterlande mit ihr gewesen. Das verlohnte sich wohl der Mühe!

Marmontel fängt seine Erzählung mit der Betrachtung an, daß große Staatsveränderungen oft durch sehr geringfügige Kleinigkeiten veranlaßt worden, und läßt den Sultan mit der heimlichen Frage an sich selbst schließen: wie ist es möglich, daß eine kleine aufgestülpte Nase die Gesetze eines Reiches umstoßen können? Man sollte also fast glauben, daß er blos diese Bemerkung, dieses anscheinende Mißverhältniß zwischen Ursache und Wirkung, durch ein Exempel erläutern wollen.[12] Doch diese Lehre wäre unstreitig zu allgemein, und er entdeckt uns in der Vorrede selbst, daß er eine ganz andere und weit speciellere dabei zur Absicht gehabt. „Ich nahm mir vor, sagt er,[13] die Thorheit derjenigen zu zeigen, welche ein Frauenzimmer durch Ansehen und Gewalt zur Gefälligkeit bringen wollen; ich wählte also zum Beispiele einen Sultan und eine Sklavin, als die zwei Extrema der Herrschaft und Abhängigkeit." Allein Marmontel muß sicherlich auch diesen seinen Vorsatz während der Ausarbeitung vergessen haben; fast nichts zielet dahin ab; man sieht nicht den geringsten Versuch einiger Gewaltsamkeit von Seiten des Sultans; er ist gleich bei den ersten Insolenzen, die ihm die galante Französin sagt, der zurückhaltendste, nachgebendste, gefälligste, folgsamste, unterthänigste Mann, „die beste, ehrlichste Haut von einem Ehemann",[14] als kaum in Frankreich zu finden sein würde. Also nur gerade heraus; entweder es liegt gar keine Moral in dieser Erzählung des Marmontel, oder es ist die, auf welche ich oben bei dem Charakter des Sultans gewiesen: der Käfer, wenn er alle Blumen durchschwärmt hat, bleibt endlich auf dem Miste liegen.

Doch Moral oder keine Moral; dem dramatischen Dichter ist es gleich viel, ob sich aus seiner Fabel eine allgemeine Wahrheit folgern läßt oder

140

11) a. a. O. S. 48 (übersetzt v. d. H.).

12) Auch am Schlusse, als Soliman mit Roxelane zur Trauung sich in die Moschee begiebt, läßt Marmontel ersteren leise die Frage an letztere richten: „Wie ist es möglich, daß eine kleine, aufgestülpte Nase die Gesetze eines Reiches umzustoßen vermag?" Ebenso läßt Favart am Schlusse seines Stückes den Minister Osmin ausrufen:

„Fürwahr, wer hätt' es je gedacht auf Erden,
Daß diese kleine, aufgestülpte Nas'
Den Reichsgesetzen könnt' gefährlich werden?" (Uebers. v. d. H.)

13) a. a. O. S. IV.

14) übersetzt v. d. H.; L.: la meilleure pâte de mari.



nicht; und also war die Erzählung des Marmontel darum nichts mehr nichts weniger geschickt, auf das Theater gebracht zu werden. Das Favart, und sehr glücklich. Ich rathe allen, die unter uns das Th aus ähnlichen Erzählungen bereichern wollen, die Favartsche Ausfüh mit dem Marmontelschen Urstoffe zusammen zu halten.[15] Wenn si Gabe zu abstrahiren[16] haben, so werden ihnen die geringsten Veränderu die dieser gelitten und zum Theil leiden müssen, lehrreich sein, und Empfindung wird sie auf manchen Handgriff leiten, der ihrer bloßen kulation wohl unentdeckt geblieben wäre, den noch kein Kritikus zur generalisiret hat, ob er es schon verdiente, und der öfters mehr Wah mehr Leben in ihr Stück bringen wird, als alle die mechanischen G mit denen sich kahle Kunstrichter herumschlagen, und deren Beobachtun lieber, dem Genie zum Trotze, zur einzigen Quelle der Vollkommenheit Drama machen möchten.

Ich will nur bei einer von diesen Veränderungen stehen bleiben. ich muß vorher das Urtheil anführen, welches Franzosen selbst über Stück gefällt haben.[17] Anfangs äußern sie ihre Zweifel gegen die G lage des Marmontels. „Soliman der Zweite, sagen sie, war einer den größten Fürsten seines Jahrhunderts; die Türken haben keinen K 141 dessen Andenken ihnen theurer wäre als dieses Solimans; seine S seine Talente und Tugenden, machten ihn selbst bei den Feinden verehru würdig, über die er siegte; aber welche kleine, jämmerliche Rolle läß Marmontel spielen? Roxelane war nach der Geschichte eine verschla ehrgeizige Frau, die ihren Stolz zu befriedigen, der kühnsten, schwär Streiche fähig war, die den Sultan durch ihre Ränke und falsche Zär keit so weit zu bringen wußte, daß er wider sein eigenes Blut wüthete, er seinen Ruhm durch die Hinrichtung eines unschuldigen Sohnes befl

15) Wie wenig übrigens trotz alledem Lessing von dem Favart'schen Stücke erhellt aus einem Briefe, den er am 29. Nov. 1770 an Eva König, seine spätere G lin, schrieb: „Dem Stücke — — bin ich selbst nicht gut. Ich würde es kaum auf deutschen Theater dulden, wenn Roxelane auch eine Deutsche wäre; — nun aber g der vermeinten Hauptstadt von Deutschland (es ist von Wien die Rede) den Tri einer französischen Stumpfnase auf die Bühne zu bringen, ist schlechterdings unerträ S. Lessing's Werke v. L.=M. Bd. XII. S. 326.

16) Die Gabe zu abstrahiren, auch wohl das Abstractionsverm genannt, ist die Fähigkeit des Verstandes, von verglichenen Objecten die ihnen eigen lichen Merkmale abzusondern und dadurch einen Gattungsbegriff zu bilden. Wer Fähigkeit besitzt, wird leicht, wie Lessing meint, im Stande sein, vom Inhalte der e nen Veränderungen, die Favart an dem überlieferten Stoffe vorgenommen hat, abz und die allgemeineren Gesichtspunkte aufzufinden, die den Dichter bei seinen Veränder leiteten.

17) In dem bereits St. XVIII. A. 31 von L. citirten Journal Encyclopé 1762, Januarheft S. 79 ff. Der Name des Kritikers selbst ist nicht beigefügt.

und diese Roxelane ist bei dem Marmontel eine kleine närrische Coquette, wie nur immer eine in Paris herumflattert, den Kopf voller Wind, doch das Herz mehr gut als böse. Sind dergleichen Verkleidungen, fragen sie, wohl erlaubt? Darf ein Poet oder ein Erzähler, wenn man ihm auch noch so viel Freiheit verstattet, diese Freiheit wohl bis auf die allerbekanntesten Charaktere erstrecken? Wenn er Facta nach seinem Gutdünken verändern darf, darf er auch eine Lucretia[18] verbuhlt und einen Sokrates galant schildern?"

Das heißt einem mit aller Bescheidenheit zu Leibe gehen. Ich möchte die Rechtfertigung des Herrn Marmontel nicht übernehmen; ich habe mich vielmehr schon dahin geäußert,[19] daß die Charaktere dem Dichter weit heiliger sein müssen als die Facta. Einmal, weil, wenn jene genau beobachtet werden, diese, insofern sie eine Folge von jenen sind, von selbst nicht viel anders ausfallen können; da hingegen einerlei Factum sich aus ganz verschiednen Charakteren herleiten läßt. Zweitens, weil das Lehrreiche nicht in den bloßen Factis, sondern in der Erkenntniß bestehet, daß diese Charaktere unter diesen Umständen solche Facta hervor zu bringen pflegen und hervorbringen müssen. Gleichwohl hat es Marmontel gerade umgekehrt. Daß es einmal in dem Serraglio eine europäische Sklavin gegeben, die sich zur gesetzmäßigen Gemahlin des Kaisers zu machen gewußt: das ist das Factum. Die Charaktere dieser Sklavin und dieses Kaisers bestimmen die Art und Weise, wie dieses Factum wirklich geworden, und da es durch mehr als eine Art von Charakteren wirklich werden können, so steht es freilich bei dem Dichter als Dichter, welche von diesen Arten er wählen will, ob die, welche die Historie bestätiget, oder eine andere, so wie der moralischen Absicht, die er mit seiner Erzählung verbindet, das eine oder das andere gemäßer ist. Nur sollte er sich, im Fall daß er andere Charaktere als die historischen, oder wohl gar diesen völlig entgegen gesetzte wählet, auch der historischen Namen enthalten und lieber ganz unbekannten Personen das bekannte Factum beilegen, als bekannten Personen nicht zukommende Charaktere andichten. Jenes vermehret unsere Kenntniß oder scheinet sie wenigstens zu vermehren, und ist dadurch angenehm. Dieses widerspricht der Kenntniß, die wir bereits haben, und ist dadurch unangenehm. Die Facta betrachten wir als etwas zufälliges, als etwas, das mehrern Personen gemein sein kann; die Charaktere hingegen als etwas wesentliches und eigenthümliches. Mit jenen lassen wir den Dichter umspringen, wie er will, 142

18) Lucretia, die Gemahlin des Tarquinius Collatinus, wurde von den Römern hochgepriesen wegen ihrer Keuschheit, weil sie durch des Königs Tarquinius Superbus' Sohn, Sextus, gewaltsam entehrt, ihre Schande nicht überleben wollte und sich den Dolch in's Herz stieß, nachdem sie die Ihrigen angefleht, ihre Schmach zu rächen. (510 v. Chr.).

19) Oben S. 149.



so lange er sie nur nicht mit den Charakteren in Widerspruch setzet; die hingegen darf er wohl ins Licht stellen, aber nicht verändern; die geringst Veränderung scheinet uns die Individualität aufzuheben und andere Per sonen unterzuschieben, betrügerische Personen, die fremde Namen usurpire und sich für etwas ausgeben, was sie nicht sind.

Vierunddreißigstes Stück.

Den 25. August 1767.

Aber dennoch dünkt es mich immer ein weit verzeihlicherer Fehler, sei nen Personen nicht die Charaktere zu geben, die ihnen die Geschichte giebt als in diesen freiwillig gewählten Charakteren selbst, es sei von Seiten de innern Wahrscheinlichkeit oder von Seiten des Unterrichtenden[1] zu verstoßen Denn jener Fehler kann vollkommen mit dem Genie bestehen, nicht aber die ser. Dem Genie ist es vergönnt, tausend Dinge nicht zu wissen, die jede Schulknabe weiß; nicht der erworbene Vorrath seines Gedächtnisses, sondern das, was es aus sich selbst, aus seinem eigenen Gefühl hervor zu bringen vermag, macht seinen Reichthum aus;[2] was es gehört oder gelesen, hat es entweder wieder vergessen oder mag es weiter nicht wissen, als insofern es in seinen Kram taugt; es verstößt also bald aus Sicherheit, bald aus Stolz bald mit, bald ohne Vorsatz, so oft, so gröblich, daß wir andern gute Leute uns nicht genug darüber verwundern können; wir stehen und staunen und 143 schlagen die Hände zusammen und rufen: „Aber wie hat ein so großer Mann nicht wissen können! — wie ist es möglich, daß ihm nicht beifiel! — überlegte er denn nicht?" O, laßt uns ja schweigen; wir glauben ihn zu demüthigen, und wir machen uns in seinen Augen lächerlich; alles, was wir besser wissen als er, beweiset blos, daß wir fleißiger zur Schule gegangen als er, und das hatten wir leider nöthig, wenn wir nicht vollkommne Dummköpfe bleiben wollten.

---

1) Bei „unterrichten" denken wir mehr an das Beibringen theoretischer Kennt nisse. Lessing gebraucht das Unterrichtende aber hier, wie auch öfters (s. besonders oben S. 19) für das, was er selbst S. 205 als „Das Lehrreiche" bezeichnet, „das nic in den bloßen Faktis, sondern in der Erkenntniß besteht, daß diese Charaktere unter dies Umständen solche Fakta hervorzubringen pflegen und hervorbringen müssen."

2) Wie Lessing selbst anmerkt, nach Str. 5 V. 10 f. der II. Olympischen Ode de berühmten griechischen Lyrikers Pindar (aus Theben, 522—442 v. Chr.):

„Weise ist, wer aus eigner Kraft viel gedacht;
Die Nachbeter kreischen
Den Raben gleich ungestüm in
Eitler Geschwätzigkeit" u. s. w. (Uebersetzt von Schnitzer.)

Marmontels Soliman hätte daher meinetwegen immer ein ganz anderer Solimann, und seine Roxelane eine ganz andere Roxelane sein mögen, als mich die Geschichte kennen lehret: wenn ich nur gefunden hätte, daß, ob sie schon nicht aus dieser wirklichen Welt sind, sie dennoch zu einer andern Welt gehören könnten; zu einer Welt, deren Zufälligkeiten in einer andern Ordnung verbunden, aber doch eben so genau verbunden sind als in dieser; zu einer Welt, in welcher Ursachen und Wirkungen zwar in einer andern Reihe folgen, aber doch zu eben der allgemeinen Wirkung des Guten abzwecken; kurz, zu der Welt eines Genies, das — (es sei mir erlaubt, den Schöpfer ohne Namen durch sein edelstes Geschöpf zu bezeichnen!), das, sage ich, um das höchste Genie im Kleinen nachzuahmen, die Theile der gegenwärtigen Welt versetzet, vertauscht, verringert, vermehret, um sich ein eigenes Ganze daraus zu machen, mit dem es seine eigene Absichten verbindet. Doch da ich dieses in dem Werke des Marmontels nicht finde, so kann ich es zufrieden sein, daß man ihm auch jenes nicht für genossen ausgehen läßt. Wer uns nicht schadlos halten kann oder will, muß uns nicht vorsätzlich beleidigen. Und hier hat es wirklich Marmontel, es sei nun nicht gekonnt oder nicht gewollt.

Denn nach dem angedeuteten Begriffe, den wir uns von dem Genie zu machen haben, sind wir berechtiget, in allen Charakteren, die der Dichter ausbildet oder sich schaffet, Uebereinstimmung und Absicht zu verlangen, wenn er von uns verlangt, in dem Lichte eines Genies betrachtet zu werden.

Uebereinstimmung! — Nichts muß sich in den Charakteren widersprechen; sie müssen immer einförmig, immer sich selbst ähnlich bleiben; sie dürfen sich jetzt stärker, jetzt schwächer äußern, nach dem die Umstände auf sie wirken; aber keine von diesen Umständen müssen mächtig genug sein können, sie von schwarz auf weiß zu ändern. Ein Türk und Despot muß, auch wenn er verliebt ist, noch Türk und Despot sein. Dem Türken, der nur die sinnliche Liebe kennt, müssen keine von den Raffinements beifallen, die eine 144 verwöhnte Europäische Einbildungskraft damit verbindet. „Ich bin dieser liebkosenden Maschinen satt; ihre weiche Gelehrigkeit hat nichts anzügliches,[3] „nichts schmeichelhaftes; ich will Schwierigkeiten zu überwinden haben, und „wenn ich sie überwunden habe, durch neue Schwierigkeiten in Athem erhalten sein:"[4] so kann ein König von Frankreich denken, aber kein Sultan. Es ist wahr, wenn man einem Sultan diese Denkungsart einmal giebt, so kömmt der Despot nicht mehr in Betrachtung; er entäußert sich seines Despotismus selbst, um einer freiern Liebe zu genießen; aber wird er deßwegen

3) anzüglich im Sinne von „anziehend", jetzt nicht mehr im Gebrauch.
4) a. a. O. S. 34.



auf einmal der zahme Affe sein, den eine dreiste Gauklerin kann tanze lassen, wie sie will? Marmontel sagt:[5] Soliman war ein zu großer Man als daß er die kleinen Angelegenheiten seines Serraglio auf den Fuß wich tiger Staatsgeschäfte hätte treiben sollen. Sehr wohl; aber so hätte er au am Ende wichtige Staatsgeschäfte nicht auf den Fuß der kleinen Angelegen heiten seines Serraglio treiben müssen. Denn zu einem großen Mann gehört beides: Kleinigkeiten als Kleinigkeiten, und wichtige Dinge als wich tige Dinge zu behandeln. Er suchte, wie ihn Marmontel selbst sagen läß freie Herzen, die sich aus bloßer Liebe zu seiner Person die Sklaverei gefal len ließen; er hatte ein solches Herz an der Elmire gefunden; aber weiß er was er will? Die zärtliche Elmire wird von einer wollüstigen Delia ver drängt, bis ihm eine Unbesonnene den Strick über die Hörner wirft, der er sich selbst zum Sklaven machen muß, ehe er die zweideutige Gunst genießet, die bisher immer der Tod seiner Begierden gewesen. Wird sie es nicht auch hier sein? Ich muß lachen über den guten Sultan, und er verdiente doch mein herzliches Mitleid. Wenn Elmire und Delia nach dem Genusse auf einmal alles verlieren, was ihn vorher entzückte, was wird dann Roxelane nach diesem kritischen Augenblicke für ihn noch behalten? Wird er es acht Tage nach ihrer Krönung noch der Mühe werth halten, ihr dieses Opfer gebracht zu haben? Ich fürchte sehr, daß er schon den ersten Morgen, sobald er sich den Schlaf aus den Augen gewischt, in seiner verehelichten Sultane weiter nichts sieht als ihre zuversichtliche Frechheit und ihre auf gestülpte Nase. Mich dünkt, ich höre ihn ausrufen: Beim Mahomet, wo habe ich meine Augen gehabt!

Ich leugne nicht, daß bei alle den Widersprüchen, die uns diesen Soliman so armselig und verächtlich machen, er nicht wirklich sein könnte. 145 Es giebt Menschen genug, die noch kläglichere Widersprüche in sich ver einigen. Aber diese können auch eben darum keine Gegenstände der poetischen Nachahmung sein. Sie sind unter ihr, denn ihnen fehlet das Unterrichtende; es wäre denn, daß man ihre Widersprüche selbst, das Lächerliche oder die unglücklichen Folgen derselben, zum Unterrichtenden machte, welches jedoch Marmontel bei seinem Soliman zu thun offenbar weit entfernt gewesen. Einem Charakter, dem das Unterrichtende fehlet, dem fehlet die

Absicht. — Mit Absicht handeln ist das, was den Menschen über geringere Geschöpfe erhebt; mit Absicht dichten, mit Absicht nachahmen ist das, was das Genie von den kleinen Künstlern unterscheidet, die nur dich ten, um zu dichten, die nur nachahmen, um nachzuahmen, die sich mit dem geringen Vergnügen befriedigen, das mit dem Gebrauche ihrer Mittel ver bunden ist, die diese Mittel zu ihrer ganzen Absicht machen und verlangen,

5) a. a. O. S. 35.

daß auch wir uns mit dem ebenso geringen Vergnügen befriedigen sollen, welches aus dem Anschauen ihres kunstreichen, aber absichtlosen Gebrauches ihrer Mittel entspringet. Es ist wahr, mit dergleichen leidigen Nachahmungen fängt das Genie an zu lernen; es sind seine Vorübungen;[6] auch braucht es sie in größeren Werken zu Füllungen, zu Ruhepunkten unserer wärmern Theilnehmung; allein mit der Anlage und Ausbildung seiner Hauptcharaktere verbindet es weitere und größere Absichten; die Absicht, uns zu unterrichten, was wir zu thun oder zu lassen haben; die Absicht, uns mit den eigentlichen Merkmalen des Guten und Bösen, des Anständigen und Lächerlichen bekannt zu machen; die Absicht, uns jenes in allen seinen Verbindungen und Folgen als schön und als glücklich selbst im Unglücke, dieses hingegen als häßlich und unglücklich selbst im Glücke zu zeigen; die Absicht, bei Vorwürfen, wo keine unmittelbare Nacheiferung, keine unmittelbare Abschreckung für uns Statt hat, wenigstens unsere Begehrungs- und Verabscheuungskräfte mit solchen Gegenständen zu beschäftigen, die es zu sein verdienen, und diese Gegenstände jederzeit in ihr wahres Licht zu stellen, damit uns kein falscher Tag verführt, was wir begehren sollten, zu verabscheuen, und was wir verabscheuen sollten, zu begehren.

Was ist nun von diesen allen in dem Charakter des Solimans, in dem Charakter der Roxelane? Wie ich schon gesagt habe: Nichts. Aber von manchem ist gerade das Gegentheil darin; ein Paar Leute, die wir verachten sollten, wovon uns das eine Ekel und das andere Unwille eigentlich erregen müßte, ein stumpfer Wollüstling, eine abgefeimte Buhlerin, werden uns mit so verführerischen Zügen, mit so lachenden Farben geschildert, daß es mich nicht wundern sollte, wenn mancher Ehemann sich daraus berechtiget zu sein glaubte, seiner rechtschaffnen und so schönen als gefälligen Gattin überdrüssig zu sein, weil sie eine Elmire und keine Roxelane ist. 146

Wenn Fehler, die wir adoptiren, unsere eigene Fehler sind, so haben die angeführten französischen Kunstrichter[7] Recht, daß sie alle das Tadelhafte des Marmontelschen Stoffes dem Favart mit zur Last legen. Dieser scheinet ihnen sogar dabei noch mehr gesündiget zu haben als jener. „Die Wahrscheinlichkeit, sagen sie,[8] auf die es vielleicht in einer Erzählung so sehr nicht ankömmt, ist in einem dramatischen Stücke unumgänglich nöthig, und diese ist in dem gegenwärtigen auf das äußerste verletzet. Der große Soliman spielet eine sehr kleine Rolle, und es ist unangenehm, so einen Helden nur immer aus so einem Gesichtspunkte zu betrachten. Der Charakter eines Sultans ist noch mehr verunstaltet; da ist auch nicht ein Schatten von der

6) d. h. diese Nachahmungen sind für das Genie das, was bei den alten Rhetoren die Vorübungen oder προγυμνάσματα waren: schematische Anleitungen zur Kunst.

7) s. St. XXXIII. A. 17.

8) S. 91 a. a. O.

unumschränkten Gewalt, vor der alles sich schmiegen muß. Man hätte diese Gewalt wohl lindern können, nur ganz vertilgen hätte man sie nicht müssen. Der Charakter der Roxelane hat wegen seines Spiels gefallen; aber wenn die Ueberlegung darüber kömmt, wie sieht es dann mit ihm aus? Ist ihre Rolle im geringsten wahrscheinlich? Sie spricht mit dem Sultan wie mit einem Pariser Bürger; sie tadelt alle seine Gebräuche; sie widerspricht in allen seinem Geschmacke und sagt ihm sehr harte, nicht selten sehr beleidigende Dinge. Vielleicht zwar hätte sie das alles sagen können, wenn sie es nur mit gemessenern Ausdrücken gesagt hätte. Aber wer kann es aushalten, den großen Soliman von einer jungen Landstreicherin so hofmeistern zu hören? Er soll sogar die Kunst zu regieren von ihr lernen. Der Zug mit dem verschmähten Schnupftuche[9] ist hart, und der mit der weggeworfenen Tabakspfeife[10] ganz unerträglich."

Fünfunddreißigstes Stück.

Den 28. August 1767.

147 Der letztere Zug, muß man wissen, gehört dem Favart ganz allein; Marmontel hat sich ihn nicht erlaubt. Auch ist der erstere bei diesem feiner als bei jenem. Denn beim Favart giebt Roxelane das Tuch, welches der Sultan ihr gegeben, weg; sie scheinet es der Delia lieber zu gönnen als sich selbst; sie scheinet es zu verschmähen: das ist die Beleidigung. Beim Marmontel hingege nläßt sich Roxelane das Tuch von dem Sultan geben, und giebt es der Delia in seinem Namen; sie beuget damit einer Gunstbezeigung nur vor, die sie selbst noch nicht anzunehmen Willens ist, und das mit der uneigennützigsten, gutherzigsten Miene: der Sultan kann sich über nichts beschweren, als daß sie seine Gesinnungen so schlecht errätḥ oder nicht besser errathen will.

Ohne Zweifel glaubte Favart durch dergleichen Ueberladungen das Spiel der Roxelane noch lebhafter zu machen; die Anlage zu Impertinenzen

9) Bei Marmontel singt Delia ein Lied zur Harfe. Der Sultan und Roxelane lauschen entzückt dem Vortrag. Da springt letztere auf und bittet den Sultan um das Schnupftuch. Dieser im Glauben, daß er nun endlich am Ziel seiner Wünsche sei, giebt ihr das Tuch. Allein Roxelane reicht dasselbe Delia hin. Favart hingegen läßt nach Delia auch Roxelane ein Lied vortragen und den Sultan ihr dann das Schnupftuch reichen, gleichsam als Anerkennung für ihr Spiel. Indem diese das Tuch dann weiter giebt, beleidigt sie in gröblicher Weise den Sultan. — Zum Verständniß der ganzen Scene sei erwähnt, daß das Schnupftuch den Türken als Symbol der Liebe gilt; daher auch die französischen Redensarten briguer, jeter und refuser le mouchoir für unser: um Liebe werben, ein Mädchen vorziehen, die Liebe zurückweisen.

10) In der dritten Scene des zweiten Actes läßt Favart den Sultan rauchend auftreten. In ihrem Uebermuthe bittet Roxelane um die Pfeife, und als der Sultan im Glauben, daß sie rauchen wolle, ihrer Bitte willfahrt, schleudert sie die Pfeife zu Boden.

e er einmal gemacht, und eine mehr oder weniger konnte ihm nichts ver-
agen,[1] besonders wenn er die Wendung in Gedanken hatte, die er am
de mit dieser Person nehmen wollte. Denn ohngeachtet, daß seine Roxe-
e noch unbedachtsamere Streiche macht, noch plumpern Muthwillen trei-
, so hat er sie dennoch zu einem bessern und edlern Charakter zu machen
wußt, als wir in Marmontels Roxelane erkennen. Und wie das?
rum das?

Eben auf diese Veränderung wollte ich oben[2] kommen, und mich
rkt, sie ist so glücklich und vortheilhaft, daß sie von den Franzosen bemerkt
d ihrem Urheber angerechnet zu werden verdienet hätte.

Marmontels Roxelane ist wirklich, was sie scheinet, ein kleines närri-
es, vermessenes Ding, dessen Glück es ist, daß der Sultan Geschmack an
n gefunden, und das die Kunst versteht, diesen Geschmack durch Hunger
mer gieriger zu machen und ihn nicht eher zu befriedigen, als bis sie ihren
veck erreicht hat. Hinter Favarts Roxelane hingegen steckt mehr, sie schei-
t die kecke Buhlerin mehr gespielt zu haben als zu sein, durch ihre Dreistig-
ten den Sultan mehr auf die Probe gestellt als seine Schwäche gemiß-
aucht zu haben. Denn kaum hat sie den Sultan dahin gebracht, wo sie 148
n haben will, kaum erkennt sie, daß seine Liebe ohne Grenzen ist, als
: gleichsam die Larve abnimmt und ihm eine Erklärung thut, die zwar ein
enig unvorbereitet kömmt, aber ein Licht auf ihre vorige Aufführung wirft,
rch welches wir ganz mit ihr ausgesöhnet werden. „Nun kenn ich dich,
ultan; ich habe deine Seele bis in ihre geheimsten Triebfedern erforscht;
; ist eine edle, große Seele, ganz den Empfindungen der Ehre offen. So
el Tugend entzückt mich! Aber lerne nun auch mich kennen. Ich liebe
ch, Soliman; ich muß dich wohl lieben! Nimm alle deine Rechte, nimm
eine Freiheit zurück; sei mein Sultan, mein Held, mein Gebieter! Ich
ürde dir sonst sehr eitel, sehr ungerecht scheinen müssen. Nein, thue nichts,
ls was dich dein Gesetz zu thun berechtiget. Es giebt Vorurtheile, denen
nan Achtung schuldig ist. Ich verlange einen Liebhaber, der meinetwegen
icht erröthen darf; sieh hier in Roxelanen — nichts als deine unterthänige
klavin."[3] So sagt sie, und uns wird auf einmal ganz anders; die Coquette
erschwindet, und ein liebes, eben so vernünftiges als drolliges Mädchen
eht vor uns; Soliman höret auf, uns verächtlich zu scheinen, denn diese
essere Roxelane ist seiner Liebe würdig; wir fangen sogar in dem Augen-

1) So nöthigt Roxelane (bei Favart) den Sultan und seinen Minister gegen die
hamedanische Sitte Wein zu trinken, sich von ihr und Delia ganz gegen sonstigen Brauch
s Geflügel serviren zu lassen, veranlaßt ihn Weinberge anzulegen und Opernsäle zu
uen, die Eunuchen abzuschaffen u. dgl. m.

2) S. 204.

3) Act III. Sc. 2.



blicke an zu fürchten, er möchte die nicht genug lieben, die er uns zu viel zu sehr zu lieben schien, er möchte sie bei ihrem Worte fassen, der Liebhaber möchte den Despoten wieder annehmen, sobald sich die Liebhaberin die Sklavin schickt, eine kalte Danksagung, daß sie ihn noch zu rechter Z von einem so bedenklichen Schritte zurückhalten wollen, möchte anstatt ein feurigen Bestätigung seines Entschlusses erfolgen, das gute Kind möch durch ihre Großmuth wieder auf einmal verlieren, was sie durch muthwilli 149 Vermessenheiten so mühsam gewonnen; doch diese Furcht ist vergebens, u das Stück schließt sich zu unserer völligen Zufriedenheit.

Und nun was bewog den Favart zu dieser Veränderung? Ist blos willkürlich oder fand er sich durch die besondern Regeln der Gattun in welcher er arbeitete, dazu verbunden? Warum gab nicht auch Marmo tel seiner Erzählung diesen vergnügendern Ausgang? Ist das Gegenth von dem, was dort eine Schönheit ist, hier ein Fehler?

Ich erinnere mich, bereits an einem andern Orte angemerkt haben,[4] welcher Unterschied sich zwischen der Handlung der aesopischen Fal und des Drama findet. Was von jener gilt, gilt von jeder moralisch Erzählung, welche die Absicht hat, einen allgemeinen moralischen Satz z Intuition[5] zu bringen. Wir sind zufrieden, wenn diese Absicht erreicht wi und es ist uns gleichviel, ob es durch eine vollständige Handlung, die f sich ein wohlgerundetes Ganze ausmacht, geschiehet oder nicht; der Dicht kann sie abbrechen, wo er will, sobald er sich an seinem Ziele sieht; weg des Antheils, den wir an dem Schicksale der Personen nehmen, durch weld er sie ausführen läßt, ist er unbekümmert, er hat uns nicht interessiren, hat uns unterrichten wollen; er hat es lediglich mit unserm Verstande, nic mit unserm Herzen zu thun, dieses mag befriediget werden oder nicht, wer jener nur erleuchtet wird. Das Drama hingegen macht auf eine einzig bestimmte, aus seiner Fabel fließende Lehre keinen Anspruch; es gehet en weder auf die Leidenschaften, welche der Verlauf und die Glücksveränderung seiner Fabel anzufachen und zu unterhalten vermögend sind, oder auf d Vergnügen, welches eine wahre und lebhafte Schilderung der Sitten u Charaktere gewähret; und beides erfordert eine gewisse Vollständigkeit d Handlung, ein gewisses befriedigendes Ende, welches wir bei der moralisch Erzählung nicht vermissen, weil alle unsere Aufmerksamkeit auf den allg meinen Satz gelenkt wird, von welchem der einzelne Fall derselben ein einleuchtendes Beispiel giebt.

Wenn es also wahr ist, daß Marmontel durch seine Erzählung lehre wollte, die Liebe lasse sich nicht erzwingen, sie müsse durch Nachsicht un

4) 1759, in der ersten Abhandlung über die Fabel (L.-M. V. S. 421—422).

5) Intuition (lat.) die innere Anschauung, die unmittelbare, nicht durch eine Beweis herbeigeführte Erkenntniß.

Gefälligkeit, nicht durch Ansehen und Gewalt erhalten werden, so hatte er Recht, so aufzuhören, wie er aufhört. Die unbändige Roxelane wird durch nichts als Nachgeben gewonnen; was wir dabei von ihrem und des Sultans Charakter denken, ist ihm ganz gleichgültig, mögen wir sie doch immer 150 für eine Närrin und ihn für nichts besseres halten. Auch hat er gar nicht Ursache uns wegen der Folge zu beruhigen; es mag uns immer noch so wahrscheinlich sein, daß den Sultan seine blinde Gefälligkeit bald gereuen werde: was geht das ihn an? Er wollte uns zeigen, was die Gefälligkeit über das Frauenzimmer überhaupt vermag; er nahm also eines der wildesten, unbekümmert, ob es eine solche Gefälligkeit werth sei oder nicht.

Allein, als Favart diese Erzählung auf das Theater bringen wollte, so empfand er bald, daß durch die dramatische Form die Intuition des moralischen Satzes größten Theils verloren gehe, und daß, wenn sie auch vollkommen erhalten werden könne, das daraus erwachsende Vergnügen doch nicht so groß und lebhaft sei, daß man dabei ein anderes, welches dem Drama wesentlicher ist, entbehren könne. Ich meine das Vergnügen, welches uns eben so rein gedachte als richtig gezeichnete Charaktere gewähren. Nichts beleidiget uns aber von dieser Seite mehr als der Widerspruch, in welchem wir ihren moralischen Werth oder Unwerth mit der Behandlung des Dichters finden; wenn wir finden, daß sich dieser entweder selbst damit betrogen hat oder uns wenigstens damit betrügen will, indem er das Kleine auf Stelzen hebet, muthwilligen Thorheiten den Anstrich heiterer Weisheit giebt und Laster und Ungereimtheiten mit allen betrügerischen Reizen der Mode, des guten Tons, der feinen Lebensart der großen Welt ausstaffiret. Je mehr unsere ersten Blicke dadurch geblendet werden, desto strenger verfährt unsere Ueberlegung; das häßliche Gesicht, das wir so schön geschminkt sehen, wird für noch einmal so häßlich erklärt, als es wirklich ist, und der Dichter hat nur zu wählen, ob er von uns lieber für einen Giftmischer oder für einen Blödsinnigen will gehalten sein. So wäre es dem Favart, so wäre es seinen Charakteren des Solimans und der Roxelane ergangen, und das empfand Favart. Aber da er diese Charaktere nicht von Anfang ändern konnte, ohne sich eine Menge Theaterspiele zu verderben, die er so vollkommen nach dem Geschmacke seines Parterres zu sein urtheilte, so blieb ihm nichts zu thun übrig, als was er that. Nun freuen wir uns, uns an nichts vergnügt zu haben, was wir nicht auch hochachten könnten, und zugleich befriediget diese Hochachtung unsere Neugierde und Besorgniß wegen der Zukunft. Denn da die Illusion des Drama weit stärker ist als einer bloßen Erzählung, so interessiren uns auch die Personen in jenem weit mehr 151 als in dieser, und wir begnügen uns nicht ihr Schicksal bloß für den gegenwärtigen Augenblick entschieden zu sehen, sondern wir wollen uns auf immer desfalls zufrieden gestellet wissen.



Sechsunddreißigstes Stück.

Den 1. September 1767.

So unstreitig wir aber ohne die glückliche Wendung, welche Favart am Ende dem Charakter der Roxelane giebt, ihre darauf folgende Krönung nicht anders als mit Spott und Verachtung, nicht anders als den lächerlichen Triumph einer Serva Padrona [1] würden betrachtet haben, so gewiß ohne sie der Kaiser in unsern Augen nichts als ein kläglicher Pimpinello,[2] und die neue Kaiserin nichts als eine häßliche, verschmitzte Serbinette[3] gewesen wäre, von der wir vorausgesehen hätten, daß sie nun bald dem armen Sultan, Pimpinello dem Zweiten, noch ganz anders mitspielen werde: so leicht und natürlich dünkt uns doch auch diese Wendung selbst, und wir

---

1) La Serva Padrona ist der Titel einer ganzen Reihe von Lust- und Zwischenspielen, die fast sämmtlich in der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts entstanden und die Geschichte eines Dienstmädchens darstellen, dem es durch allerlei Ränke gelingt, sich zur Hausfrau und Gemahlin ihres Herrn emporzuschwingen. Giovan Battista Fagiuoli (aus Florenz, 1660—1742) hatte 1729 zuerst diesen Charakter auf die Bühne gebracht. Jacopo Angelo Nelli und andere waren ihm nachgefolgt. In Form eines Zwischenspiels gelangte die Serva Padrona dann auch auf die deutsche Bühne. Den Herausgebern lag ein derartiges musikalisches Zwischenspiel (aus der Casseler Landesbibliothek) u. d. T.: La Serva Padrona oder die als Magd gewordene Frau, in italienischer Sprache mit gegenüberstehender deutscher Uebersetzung vor. Dasselbe besteht aus zwei Theilen, ist auf nur zwei redende und eine stumme Person berechnet und stellt folgende Handlung dar: Serpina, seit Jahren Magd bei Herrn Hubertus, führt tapfer das Hausregiment und beherrscht durch ihr Keifen und Schimpfen dermaßen ihren Herrn, daß derselbe im Interesse des Hausfriedens es nicht wagt, gegen ihren Willen seine Wohnung zu verlassen. Um den Hausdrachen in schonender Form sich vom Halse zu schaffen, will Hubertus sich nach einer Frau umsehen. Serpina hat gegen diesen Wunsch nichts einzuwenden, vorausgesetzt, daß sie selbst die Auserkorene werde. Um dies durchzusetzen, nimmt sie zu einer List ihre Zuflucht. Nachdem sie den Diener Vespone die Uniform eines Hauptmanns hat anlegen lassen, erklärt sie dem Herrn, daß ihr ein Heirathsantrag gemacht worden sei von einem Hauptmann, der, ein gewaltiger Haudegen, wenig Worte mache und über die Maßen jähzornig sei. Der Herr, dem es schon hart dünkt, zu sehen, „wie dies schöne Täubelein in eines heßlichen Geyers seinen Armen liegen“ soll, geräth in gewaltige Aufregung, als dann gar Serpina, unterstützt durch schreckliche Grimassen ihres Hauptmanns 4000 Gulden als Heirathsgut von ihm fordert. Schließlich schätzt er sich glücklich, der fatalen Situation dadurch aus dem Wege zu gehen, daß er der Magd Herz und Hand bietet. — Auf dichterischen Werth kann das Stück keinen Anspruch erheben. Um so mehr muß man sich wundern, wenn man liest, daß dasselbe sich damals so viele Freunde erwarb, daß selbst Principale, welche edlere Zwecke verfolgten, nicht umhin konnten, dem Publikum zu Gefallen, dasselbe in die Zwischenacte größerer Stücke, ja selbst der Tragödien, einzuschieben.

2—3) Pimpinello und Serbinette sind offenbar Personen aus einem italienischen Zwischenspiele, möglicherweise einer Serva padrona, so daß sie Hubertus und Serpina in dem obigen Intermezzo entsprächen. Doch haben die Herausgeber vergebens nach einer Bestätigung gesucht.

issen uns wundern, daß sie dem ohngeachtet so manchem Dichter nicht gefallen, und so manche drollige und dem Ansehen nach wirklich komische zählung, in der dramatischen Form darüber verunglücken müssen.

Zum Exempel die Matrone von Ephesus.[4] Man kennt dieses beide Märchen, und es ist unstreitig die bitterste Satire, die jemals jen den weiblichen Leichtsinn gemacht worden. Man hat es dem Petron isendmal nach erzählt,[5] und da es selbst in der schlechtesten Copie noch

---

4) Die Geschichte der Matrone von Ephesus wird in einem nur bruchstückweise altenen Sittenromane des römischen Satirikers **Petronius Arbiter** (lebte nach gewöhner Annahme im ersten Jahrhundert n. Chr.) § 111—113 ungefähr folgendermaßen ihlt: Zu Ephesus lebte einstmals eine ehrbare Dame von so anerkannter Sittsamkeit, selbst aus der Nachbarschaft Frauen herbeiströmten, um sie zu sehen. Als diese ihren tten durch den Tod verlor, begnügte sie sich nicht damit, in gewohnter Weise mit aufsten Haaren die Leiche zu Grabe zu geleiten und in Gegenwart der versammelten Leidgenden an die entblößte Brust zu schlagen, sie folgte sogar dem Entseelten mit in die terirdische Todtenkammer, hütete seinen Leib nach griechischer Sitte, weinte ganze Tage Nächte und versagte sich jeglichen Trank und Speise. Ihre nächsten Verwandten, ja Behörden selbst versuchten vergeblich sie von jener Stätte zu entfernen; nur eine treue igd theilte ihr Loos und sorgte für neue Füllung der Lampe, wenn dieselbe zu erlöschen hte. Weit und breit pries man dies seltene Muster ehelicher Treue. Fünf Tage hatte Trauernde so schon ohne Nahrung zugebracht, da ereignete es sich, daß der Oberhlshaber (imperator) der Provinz dicht bei jenem Grabmale einige Räuber an's Kreuz en ließ und einen Krieger mit der Bewachung der Kreuze beauftragte, damit nicht einer Leiber der Hingerichteten herabnehme und bestatte. Als dieser Krieger zur Nachtzeit Licht bemerkte und die Klagelaute vernahm, die aus dem Innern des Grabmals an Ohr drangen, trieb ihn die Neugierde in die Todtenkammer. Dort erblickte er das ne Weib und stand beim ersten Anblick wie versteinert; dann aber, nachdem er die hlage erkannt, holte er sein Abendbrot herbei und fing an, die Trauernde zu ermah-, daß sie sich in ihr Geschick fügen und nicht durch unnütze Klagen ihr Leid vergrößern je. Doch sie zerfleischte sich nur noch leidenschaftlicher mit den Nägeln Brust und Antriß sich die Haare aus und streute sie auf die Leiche des Gatten. Allein der Krieger ilte und wich nicht, und nachdem er zuerst die Dienerin durch den lieblichen Geruch Weines und sein wackeres Zureden zum Genuß von Speise und Trank bewogen hatte, ing es ihm allmählich, auch die unglückliche Wittwe von ihrem Vorsatze abzubringen und bewegen, daß sie dem Beispiele der Dienerin folgte. Als Dank für die erhaltene Wohlt erwies sie dem Krieger so viel Liebe, als dessen Soldatenherz sich nur wünschen nte, und auch in der folgenden und dritten Nacht. Allein, während dies im Grable vor sich ging, lösten die Verwandten eines der Gekreuzigten, die bemerkt hatten, daß Aufsicht höchst mangelhaft war, ihren Angehörigen vom Kreuze und erwiesen ihm durch stattung die letzte Ehre. Als der Soldat dies nicht lange darauf wahrnahm, gerieth in die größte Bestürzung und wollte durch Selbstmord dem Richterspruche vorgrei-; jedoch die Matrone, die nicht weniger mitleidig als züchtig war, beschwor ihn, sie bt noch einmal unglücklich zu machen, und gab ihm den Rath, den Leichnam ihres verrbenen Gatten an Stelle des Geraubten an's Kreuz zu heften. Der Krieger befolgte den lauen Rath, und am folgenden Morgen konnte das ganze Volk nicht begreifen, auf lche Weise der Verstorbene an das Kreuz gekommen war.

5) so ganz unnachahmbar Lafontaine.

immer gefiel, so glaubte man, daß es ein eben so glücklicher Stoff auch für das Theater sein müsse. Houdar de la Motte [6] und andere machten den Versuch, aber ich berufe mich auf jedes feinere Gefühl, wie dieser Versuch ausgefallen. Der Charakter der Matrone, der in der Erzählung ein nicht unangenehmes höhnisches Lächeln über die Vermessenheit der ehelichen Liebe erweckt, wird in dem Drama ekel und gräßlich. Wir finden hier die Ueberredungen, deren sich der Soldat gegen sie bedienet, bei weitem nicht so fein und dringend und siegend, als wir sie uns dort vorstellen. Dort bilden wir uns ein 152 empfindliches Weibchen ein, dem es mit seinem Schmerze wirklich Ernst ist, das aber den Versuchungen und ihrem Temperamente unterliegt; ihre Schwäche dünkt uns die Schwäche des ganzen Geschlechts zu sein; wir fassen also keinen besondern Haß gegen sie; was sie thut, glauben wir, würde ungefähr jede Frau gethan haben; selbst ihren Einfall, den lebendigen Liebhaber vermittelst des todten Mannes zu retten, glauben wir ihr des Sinnreichen und der Besonnenheit wegen verzeihen zu müssen; oder vielmehr eben das Sinnreiche dieses Einfalls bringt uns auf die Vermuthung, daß

---

6) Ueber **Houdar(d) de la Motte** s. St. XIX, A. 9. Sein Lustspiel La Matrone d'Ephèse (Oeuvres de la Motte, Paris 1754, vol. V, p. 463—510), in Prosa und einem Acte, wurde zum ersten Male aufgeführt am 23. September 1702 und erlebte im Ganzen neun Vorstellungen. Die Handlung verläuft genau wie bei Petron, nur daß aus dem einfachen „Krieger" Petron's ein Offizier (Sostrate) geworden, dem ein Diener (Straton) und ein Koch zur Verfügung stehen, und dessen Vater (Chrisante) um die Hand der jungen Wittwe (Euphémie) wirbt. Uebrigens schien La Motte selbst Bedenken zu tragen, sich als den Verfasser dieses Stückes zu bekennen; er ließ dasselbe unter fremdem Namen aufführen und drucken und nahm es erst 1730 in eine Sammlung seiner dramatischen Werke auf. — Theils vor, theils nach La Motte hatten denselben Stoff dramatisch behandelt Shakespeare's Landsmann und älterer Zeitgenosse George Chapman (1612) unter dem Titel The Widow's Tears, a comedy (Vgl. Ward, history of english dramatic litterature, London 1875, tom. II, p. 1—36); der französische Lustspieldichter Pierre Brinon (1614) in seiner L'Ephésienne, tragi-comédie (im Auszuge mitgetheilt in der Histoire du Théâtre français tom. IV, p. 188); der englische Dramatiker Charles Johnson (1730) in einer Farce of one act, betitelt: The Ephesian Matron (s. Cibber's Lives of the Poets etc. vol. V, p. 342); Lessing's Freund Christian Felix Weiße (1744) in seiner Matrone von Ephesus (s. St. XX, A. 11 und weiter unten A. 8); endlich war auch anonym noch eine deutsche Matrone von Ephesus 1766 Frankf. bei Garbe und 1767 Leipzig bei Dyk erschienen. Wenn nicht alle, so waren doch die meisten dieser Versuche nachweislich Lessing bekannt. Die Ephesian Matron aber, welche, wie Boxberger, Vierundfünfzig dramatische Entwürfe &c. S. 371 Anm. — auf Grund einer Mittheilung des Herrn Dr. Fechner aus den Breslauer Papieren — schreibt, Lessing „sich an den Rand seines Brouillon der Dramaturgie wahrscheinlich als noch zu lesendes Stück notirte", ist kein „Stück", sondern ein „heroisches Gedicht", hat auch nicht, wie Boxberger hinzufügt, einen gewissen Egilly, sondern den Geographen und Uebersetzer der Odyssee und des Vergil John Ogilby (bei Edinburg geb. 1600, gest. zu London 1676) zum Verfasser (vgl. Cibber a. a. O. vol. II, p. 267).

er wohl auch nur ein bloßer Zusatz des hämischen Erzählers sei, der sein Märchen gern mit einer recht giftigen Spitze schließen wollen. Aber in dem Drama findet diese Vermuthung nicht Statt; was wir dort nur hören, daß es geschehen sei, sehen wir hier wirklich geschehen; woran wir dort noch zweifeln können, davon überzeugt uns unser eigener Sinn hier zu unwidersprechlich; bei der bloßen Möglichkeit ergötzte uns das Sinnreiche der That, bei ihrer Wirklichkeit sehen wir bloß ihre Schwärze; der Einfall vergnügte unsern Witz, aber die Ausführung des Einfalls empört unsere ganze Empfindlichkeit; wir wenden der Bühne den Rücken und sagen mit dem Lykas beim Petron, auch ohne uns in dem besondern Falle des Lykas zu befinden:[7] „Wäre der Oberbefehlshaber gerecht gewesen, so war es seine Pflicht, des Hausherrn Leiche in die Todtenkammer zurückbringen, das Weib aber an's Kreuz schlagen zu lassen."

Und diese Strafe scheinet sie uns um so viel mehr zu verdienen, je weniger Kunst der Dichter bei ihrer Verführung angewendet; denn wir verdammen sodann in ihr nicht das schwache Weib überhaupt, sondern ein vorzüglich leichtsinniges, lüderliches Weibsstück insbesondere. — Kurz, die petronische Fabel glücklich auf das Theater zu bringen, müßte sie den nehmlichen Ausgang behalten und auch nicht behalten, müßte die Matrone so weit gehen und auch nicht so weit gehen. — Die Erklärung hierüber anderwärts![8]

---

7) Ein gewisser Eumolpus erzählt bei Petron auf einem Schiffe obige Geschichte. Unter den Zuhörern befindet sich nebst anderen Lykas (Lichas?), ein reicher Rheder und Grundbesitzer, der, über eine Treulosigkeit seiner eigenen Gattin erbittert, nicht, wie die anderen Schiffer, durch die Erzählung zum Lachen gereizt wird, sondern zornig sein Haupt bewegt und in die oben mitgetheilten (v. d. H. übersetzten) Worte ausbricht.

8) Schon während seiner Studienzeit zu Leipzig (1746—1748) hatte Lessing, wahrscheinlich durch Weiße's Bearbeitung angeregt, die von Petron erzählte Geschichte zu dramatisiren unternommen. Nur ein auf einen Aufzug berechneter Plan, sowie eine „zum Theil nur skizzirte Ausführung" war die Frucht jener Beschäftigung. Später in Hamburg arbeitete er, möglicherweise durch das Stück des de la Motte veranlaßt, jenen Entwurf wieder um, brachte aber diese Arbeit gleichfalls nicht zum Abschluß. Nur acht Auftritte liegen völlig dialogisirt vor (Lessing's Theatralischer Nachlaß I. Theil, Berlin 1784, S. XXVII—XXXVIII und S. 133—180, neuerdings wieder abgedruckt in R. Boxberger's Vierundfünfzig dramatischen Entwürfen und Plänen Lessing's, Berlin, Hempel, 1876, S. 380—398. Ebendaselbst S. 369—380 wird auch der Plan und der erste Entwurf mitgetheilt). Ein dritter Entwurf ist wahrscheinlich 1775 verloren gegangen. Es liegt nun die Annahme nahe, daß jene zwei Entwürfe, mit deren Ausarbeitung sich Lessing damals trug, als er die obigen Bemerkungen niederschrieb, die versprochene „Erklärung" geben sollten. In der That zeigen jene uns erhaltene Entwürfe, daß Lessing der Petron'schen Fabel in seiner Bearbeitung einen anderen Ausgang gegeben hat. Im ersten Entwurf wird die Sache so dargestellt, als ob Dromo, der Diener des Offiziers, die Entwendung des Leichnams „des Gehangenen" erlogen habe, um hinter die wahre Gesinnung der Wittwe zu kommen; und im zweiten Entwurf läßt er den Offizier das Vertrauen der Wittwe



Den siebenunddreißigsten Abend (Sonnabends den 4. Juli) wurd
Nanine[9] und Der Advokat Patelin[10] wiederholt.

Den achtunddreißigsten Abend (Dienstags den 7. Juli) ward
Merope[11] des Herrn von Voltaire aufgeführt.

Voltaire verfertigte dieses Trauerspiel auf Veranlassung der Mero
des Maffei,[12] vermuthlich im Jahr 1737 und vermuthlich zu Cirey
seiner Urania, der Marquise du Chatelet.[13] Denn schon im Januar 17
153 lag die Handschrift davon zu Paris bei dem Pater Brumoy,[14] der als Jesui
und als Verfasser des Théâtre des Grecs[16] am geschicktesten war,

---

dadurch gewinnen, daß er vorgiebt, mit ihrem verstorbenen Manne eng befreundet gewe
zu sein. Durch diese Abänderung des Ueberlieferten suchte der Dichter die Verschuldu
der Wittwe mehr als die Folge ihrer Schwäche denn ihrer Sinnlichkeit hinzustellen.

9) s. St. XXI, A. 3.

10) s. St. XIV, A. 18 f.

11) Merope, ein fünfactiges Trauerspiel in Versen, zum ersten Male aufgefüh
den 20. Februar 1743. Der Inhalt ergiebt sich hinlänglich aus den im Text oben fo
genden Betrachtungen.

12) Ueber Maffei s. St. XXXII, A. 9. Seine dem Herzog Rinaldo I. v
Modena zugeeignete Merope, gleichfalls in fünf Acten und Versen, wurde 1713 zu
ersten Male aufgeführt. Voltaire wollte anfangs nur eine Uebersetzung des Maffei'sch
Stückes geben, kam aber immer mehr von diesem Gedanken ab und lieferte schließlich e
„neues" Stück. Den Inhalt des Maffei'schen Trauerspiels giebt Lessing selbst am Schlu
des XL. Stückes. Später hat (1783) der berühmte Vittorio Alfieri (aus A
1749—1803) denselben Stoff noch einmal dramatisch bearbeitet.

13) **Gabrielle Emilie de Breteuil, Marquise du Châtelet** (aus der Picardi
1706—1749) eine geistvolle und sehr gelehrte Frau, dabei aber trotz ihres männlich
Wesens schamlos und ausschweifend, hatte 1733 Voltaire's Bekanntschaft gemacht un
obwohl sie verheirathet war, kein Bedenken getragen, den neununddreißigjährigen Dich
zu ihrem Freund und Geliebten zu machen. Voltaire folgte ihr 1735 auf Schloß Cire
ein in stiller Einsamkeit gelegenes Gut, auf der Grenze zwischen Lothringen und d
Champagne, und verlebte dort mit ihr „ein durch glückliche Thätigkeit verschöntes Sti
leben." Scherzweise legt Lessing der Marquise den Namen Urania bei, d. h. der himm
lischen Venus, unter welcher man sich die rein geistige Liebe im Gegensatz zur bloß sin
lichen vorzustellen hat.

14) **Pierre Brumoy** (aus Rouen, 1688—1742), ein gelehrter Jesuitenpater,
durch seine „Gedanken" über den Verfall der Römischen Dichtkunst, sowie vor Allem du
sein Theater der Griechen sich einen achtungswerthen Namen verschafft hat.

15) und in sofern großen Einfluß besitzend. Aufgehoben wurde der Orden
bedeutend später, nämlich 1773 durch die berühmte Bulle Pabst Clemens' XIV.

16) Brumoy's Théâtre des Grecs, contenant des traductions et des analy
des tragédies grecques, des discours et des remarques sur le théâtre grec
bereits Paris 1730 in drei Quartbänden erschienen. Die große Gelehrsamkeit des V
fassers, die sich in diesem Werke aussprach, vor Allem aber die unbegrenzte Liebe
seinem Gegenstande, welche ihn veranlaßte, das französische Theater gar geringschätzig
behandeln, mußten ihn dem Dichter der Merope ganz besonders geeignet erscheinen las
ein günstiges Vorurtheil für sein Stück „einzuflößen", falls es ihm gelänge, mit sei
Tragödie Gnade vor den Augen dieses Kritikers zu finden.

:en Vorurtheile dafür einzuflößen und die Erwartung der Hauptstadt
ien Vorurtheilen gemäß zu stimmen. Brumoy zeigte sie den Freunden
Verfassers, und unter andern mußte er sie auch dem alten Vater Tour-
nine[17] schicken, der, sehr geschmeichelt, von seinem lieben Sohne Voltaire
:r ein Trauerspiel, über eine Sache, wovon er eben nicht viel verstand,
Rath gefragt zu werden, ein Briefchen voller Lobeserhebungen an jenen
:über zurückschrieb, welches nachher, allen unberufenen Kunstrichtern zur
)re und zur Warnung,[18] jederzeit dem Stücke selbst vorgedruckt worden.
wird darin für eines von den vollkommensten Trauerspielen, für ein
hres Muster erklärt, und wir können uns nunmehr ganz zufrieden geben,
ß das Stück des Euripides gleichen Inhalts verloren gegangen;[19] oder
lmehr, dieses ist nun nicht länger verloren, Voltaire hat es uns wieder
:gestellt.

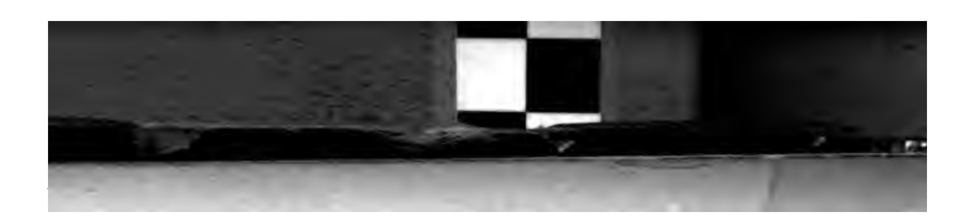
So sehr hierdurch nun auch Voltaire beruhiget sein mußte, so schien
sich doch mit der Vorstellung nicht übereilen zu wollen, welche erst im
hre 1743 erfolgte.[20] Er genoß von seiner staatsklugen Verzögerung auch
e die Früchte, die er sich nur immer davon versprechen konnte. Merope
ıd den außerordentlichsten Beifall, und das Parterre erzeigte dem Dichter
ıe Ehre, von der man noch zur Zeit kein Exempel gehabt hatte. Zwar
jegnete ehedem das Publikum auch dem großen Corneille sehr vorzüglich;
n Stuhl auf dem Theater ward beständig frei gelassen, wenn der Zulauf
ch noch so groß war, und wenn er kam, so stand jedermann auf; eine
stinction, deren in Frankreich nur die Prinzen vom Geblüte gewürdiget
rden. Corneille ward im Theater wie in seinem Hause angesehen, und
nn der Hausherr erscheinet, was ist billiger, als daß ihm die Gäste ihre

17) **René Joseph Tournemine** (aus Rennes, 1661—1739), gleichfalls ein gelehr-
Jesuitenpater, der seit 1701 eine Zeitschrift (Mémoires de Trévoux) redigirte, die in
ız Europa verbreitet war. Besonders gerühmt wird von ihm die Unparteilichkeit seiner
tik und die warme Unterstützung, die er jüngeren aufstrebenden Schriftstellern angedeihen
ß. Seine Stärke lag mehr auf dem geschichtlichen als auf dem literarischen Gebiete.
jl. auch St. XXXIX, A. 1.

18) natürlich als Ironie zu fassen. Lessing will also sagen: Voltaire druckte den
ief Tournemine's als Empfehlung mit ab; in Wirklichkeit aber hat er damit nur Tour-
nine's Rufe geschadet, indem er zeigte, daß jener sein Lob einem Stück zu Theil werden
ß, welches desselben gar nicht würdig war.

19) Gemeint ist der Cresphontes des Euripides, von dem indessen nur sehr
rftige Fragmente auf uns gekommen sind.

20) Der Brief des Pater Tournemine trägt das Datum des 23. Dezember 1738.
ınn man Voltaire Glauben schenken darf, so war das Stück schon im Anfange des Jah-
1736 fertig, beinahe in derselben Gestalt, in welcher es uns jetzt vorliegt. Andere
ıdien, vor Allem aber die Furcht, mit einem schon behandelten Gegenstande bei seiner
tion kein Glück zu machen, hätten ihn, wie er an Maffei schreibt, abgehalten, mit sei-
ı Versuche in die Oeffentlichkeit zu treten.



Höflichkeit bezeigen? Aber Voltairen widerfuhr noch ganz etwas an
das Parterre ward begierig den Mann von Angesicht zu kennen, d
so sehr bewundert hatte; wie die Vorstellung also zu Ende war, ve
es ihn zu sehen und rufte und schrie und lärmte, bis der Herr von
taire heraustreten und sich begaffen und beklatschen lassen mußte.[21]
weiß nicht, welches von beiden mich hier mehr befremdet hätte, ob d
dische Neugierde des Publikums oder die eitele Gefälligkeit des Di
Wie denkt man denn, daß ein Dichter aussieht? Nicht wie andere
schen? Und wie schwach muß der Eindruck sein, den das Werk g
154 hat, wenn man in eben dem Augenblicke auf nichts begieriger is
die Figur des Meisters dagegen zu halten? Das wahre Meisterstück,
mich, erfüllet uns so ganz mit sich selbst, daß wir des Urhebers
über vergessen, daß wir es nicht als das Produkt eines einzelnen W
sondern der allgemeinen Natur betrachten. Young[22] sagt von der S
es wäre Sünde in den Heiden gewesen, sie nicht anzubeten. Wenn
in dieser Hyperbel[23] liegt, so ist es dieser: der Glanz, die Herrlichk
Sonne ist so groß, so überschwenglich, daß es dem rohern Menschen z
zeih benaß, es sehr natürlich war, wenn er sich keine größere Herrl
keinen Glanz denken konnte, von dem jener nur ein Abglanz sei, we
sich also in der Bewunderung der Sonne so sehr verlor, daß er a
Schöpfer der Sonne nicht dachte. Ich vermuthe, die wahre Ursache, w
wir so wenig Zuverlässiges von der Person und den Lebensumständ
Homers wissen, ist die Vortrefflichkeit seiner Gedichte selbst. Wir
voller Erstaunen an dem breiten rauschenden Flusse, ohne an seine
im Gebirge zu denken. Wir wollen es nicht wissen, wir finden

21) Friedrich Nicolai, Bibliothek der schönen Wissenschaften Bd. III, S
A. **: „Die Ehre, welche dem Herrn von Voltaire zuerst bei der ersten Vorstell
Merope widerfuhr, hat hernach auch Herr Marmontel bei der ersten Aufführung
Aristomene gehabt, und vielleicht nach ihm verschiedene Andere."

22) **Edward Young** (aus Upham bei Vincaster, 1681—1765) in seinem b
ten moralisirenden Gedichte Klagen oder Nachtgedanken (The complaint or
thoughts), das 1741 erschienen und durch die Bemühungen der Klopstock'schen Sch
in Deutschland damals sehr bekannt und beliebt war. In der neunten Nacht,
u. a. eine moralische Betrachtung des nördlichen Himmels enthalten ist", heißt es:
Neuem entflammt triumphiren deine Lichter und nehmen selbst Gottheit für sich
spruch. Kein Wunder, daß die zu so erstaunlichem Pompe, zu so Gott ähnlicher
herrlich ausgearbeitete Materie den Götter-Namen sich entwandte in jenen dunkeln
wo des Menschen Stumpfsinn noch dem Sinnencultus fröhnte. Denn fürwahr de
nen sind sie traun göttlich, und halb entsündigt ward durch sie die Abgötterei,
Tugend gemacht."

23) Unter Hyperbel (griech.) versteht man jede rhetorische Uebertreibung
durch eine lebhafte Phantasie bewirkte Vergrößerung oder Verkleinerung des nat
Maaßes eines Gegenstandes.

rechnung dabei es zu vergessen, daß Homer, der Schulmeister in Smyrna,[24] Homer, der blinde Bettler[25] eben der Homer ist, welcher uns in seinen Werken so entzückt.[26] Er bringt uns unter Götter und Helden; wir müßten in dieser Gesellschaft viel Langeweile haben, um uns nach dem Thürsteher so genau zu erkundigen, der uns hereingelassen. Die Täuschung muß sehr schwach sein, man muß wenig Natur, aber desto mehr Künstelei empfinden, wenn man so neugierig nach dem Künstler ist. So wenig schmeichelhaft also im Grunde für einen Mann von Genie das Verlangen des Publikums, ihn von Person zu kennen, sein müßte: (und was hat er dabei auch wirklich vor dem ersten dem besten Murmelthiere voraus, welches der Pöbel gesehen zu haben eben so begierig ist?) so wohl scheinet sich doch die Eitelkeit der französischen Dichter dabei befunden zu haben. Denn da das Pariser Parterre sahe, wie leicht ein Voltaire in diese Falle zu locken sei, wie zahm und geschmeidig so ein Mann durch zweideutige Caressen[27] werden könne, so machte es sich dieses Vergnügen öftrer, und selten ward nachher ein neues Stück aufgeführt, dessen Verfasser nicht gleichfalls hervor mußte, und auch ganz gern hervor kam. Von Voltairen bis zum Marmontel, und vom Marmontel bis tief herab zum Cordier,[28] haben fast alle an diesem Pranger gestanden. Wie manches Armesündergesichte muß darunter gewesen sein! Der Posse ging endlich so weit, daß sich die Ernsthafteren von der 155 Nation selbst darüber ärgerten. Der sinnreiche Einfall des weisen Polichi-

---

24) Ueber die **Persönlichkeit Homer's** läßt sich durchaus nichts feststellen, vielmehr gehört Alles, was über dieselbe berichtet wird, in das Reich bewußter oder unbewußter Erfindung. Die Notiz, daß er in Smyrna nach dem Tode seines Stiefvaters mit großem Erfolge dessen Schule fortsetzte, ist einem späteren, fälschlich dem Geschichtschreiber Herodot (aus Halikarnaß, um 484—428 v. Chr.) zugeschriebenen Lebensabrisse Homer's entlehnt und schwebt völlig in der Luft.

25) Die Annahme der **Blindheit Homer's** stützt sich auf einen Hymnus, der, auf den delischen Apoll gedichtet, unter Homer's Namen sich erhalten hat, und an dessen Schluß sich der Dichter als blinden Mann nennt, der in Chios wohne, und die Bitte ausspricht, ihn bei den Fremden als den besten aller Sänger zu rühmen. Da jener Hymnus indessen ohne Zweifel in späterer Zeit entstanden ist, so fällt damit jene Annahme in sich zusammen. „Die Blindheit Homer's", sagt Heinrich Düntzer (Die homerischen Fragen, Leipzig 1874, S. 31) „muß als sagenhafter Zug gelten, in welchem man, wie längst vermuthet worden, eine Anknüpfung an den blinden Demodokos der Odyssee fand. — — Indem man sich das Bild Homer's persönlich ausführen wollte, bot sich gerade des Demodokos Blindheit zunächst dar, mit welcher die Muse diesen heimgesucht hatte, um den innern Geist schaffen desto freier walten zu lassen."

26) s. St. XXI, A. 18.

27) **Caressen** (franz.) = Liebkosungen, Schmeicheleien.

28) **Der Abbé Edmond Cordier de Saint Firmin**, gebürtig aus Orléans, lebte nach Quérard's France litteraire etwa von 1730—1816. Ueber seine Bedeutung weiß Quérard nichts hinzuzufügen, die Biographie universelle erwähnt ihn nicht einmal.

nell[29] ist bekannt. Und nur erst ganz neulich war ein junger Dichter kühn genug, das Parterre vergebens nach sich rufen zu lassen.[30] Er erschien durchaus nicht; sein Stück war mittelmäßig, aber dieses sein Betragen desto braver und rühmlicher. Ich wollte durch mein Beispiel einen solchen Uebelstand lieber abgeschafft als durch zehn Meropen ihn veranlaßt haben.

Siebenunddreißigstes Stück.

Den 4. September 1767.

Ich habe gesagt, daß Voltairens Merope durch die Merope des Maffei veranlasset worden. Aber veranlasset sagt wohl zu wenig, denn jene ist ganz aus dieser entstanden; Fabel und Plan und Sitten gehören dem Maffei; Voltaire würde ohne ihn gar keine oder doch sicherlich eine ganz andere Merope geschrieben haben.

Also um die Copie des Franzosen richtig zu beurtheilen, müssen wir zuvörderst das Original des Italieners kennen lernen, und um das poetische Verdienst des letztern gehörig zu schätzen, müssen wir vor allen Dingen einen Blick auf die historischen Facta[1] werfen, auf die er seine Fabel gegründet hat.

---

29) Polichinelle (franz. Form für das ital. Pulcinella) ist noch heute eine sehr beliebte neapolitanische Charaktermaske, die aller Wahrscheinlichkeit nach aus einer älteren Maske (dem Maccus in den oscischen Atellanen, s. Louis Riccoboni, Hist. du Théâtre italien. tom. II, p. 316—319, woselbst auch die Abbildung) entstanden ist. Ueber die Bedeutung des Namens gehen die Ansichten weit auseinander. Die gewöhnliche Annahme ist die, daß Pulcinella aus Puccio d'Aniello entstellt sei, und es knüpft sich dann an letzteren Namen die Erzählung, daß einst zur Zeit der Weinlese zu Acerra bei Neapel eine Schauspielergesellschaft angekommen und von den ausgelassenen Weinbauern, unter denen sich besonders ein gewisser Puccio d'Aniello hervorgethan habe, auf alle Weise geneckt worden sei. Der satirische Geist, vor Allem aber die burleske Gestalt jenes Bauers (er hatte hinten und vorn einen Buckel) habe die Schauspieler veranlaßt, Alles zu versuchen, um ihn in ihre Gesellschaft zu ziehen. Als er endlich auf der Bühne erschien, habe er als Kleidung nichts als ein weites Hemd und langes Haar getragen. Schnell ward er der Liebling der Neapolitaner, und seine Maske wurde, natürlich mit geringen Abänderungen, auch nach seinem Tode beibehalten. — Ob Lessing mit dem „sinnreichen Einfall" jenes erste Auftreten im Auge hat, müssen wir dahin gestellt sein lassen. Sollte sich, was ebenso wahrscheinlich ist, derselbe auf eine andere Gelegenheit beziehen, bei welcher ein Polichinell in einem Stück auftrat und dem Beifall der Menge gegenüber sich in seiner Weise erkenntlich zeigte, so dürfte es nur einem glücklichen Zufall zu danken sein, wenn es gelänge, einem derartigen Vorfall auf die Spur zu kommen.

30) Die Herausgeber haben es nicht an Mühe fehlen lassen, um den Namen des muthigen jungen Dichters, sowie die Gelegenheit zu entdecken, bei welcher er seinen Muth bekundete, jedoch vergeblich.

1) Die historischen Facta natürlich hier im Sinne der „sagengeschichtlichen Ueberlieferung"; von Factis, d. h. Thatsachen, kann hier nicht die Rede sein.

Maffei selbst fasset diese Facta in der Zueignungsschrift seines Stückes folgender Gestalt zusammen. „Daß einige Zeit nach der Eroberung von Troja, als die Herakliden, d. i. die Nachkommen des Herkules, sich in Peloponnesus wieder festgesetzet, dem Kresphont das Messenische Gebiete durch das Loos zugefallen, daß die Gemahlin dieses Kresphonts Merope geheißen, daß Kresphont, weil er dem Volke sich allzu günstig erwiesen, von den Mächtigern des Staats mit sammt seinen Söhnen umgebracht worden, den jüngsten ausgenommen, welcher auswärts bei einem Anverwandten seiner Mutter erzogen ward; daß dieser jüngste Sohn, Namens Aepytus, als er erwachsen, durch Hülfe der Arkader und Dorier sich des väterlichen Reiches wieder bemächtiget und den Tod seines Vaters an dessen Mörder gerächet habe: dieses erzählet Pausanias.[2] Daß, nachdem Kresphont mit seinen zwei 156 Söhnen umgebracht worden, Polyphont, welcher gleichfalls aus dem Geschlechte der Herakliden war, die Regierung an sich gerissen, daß dieser die Merope gezwungen, seine Gemahlin zu werden, daß der dritte Sohn, den die Mutter in Sicherheit bringen lassen, den Tyrannen nachher umgebracht und das Reich wieder erobert habe: dieses berichtet Apollodorus.[3] Daß Merope selbst den geflüchteten Sohn unbekannter Weise tödten wollen, daß sie aber noch in dem Augenblicke von einem alten Diener daran verhindert worden, welcher ihr entdeckt, daß der, den sie für den Mörder ihres Sohnes halte, ihr Sohn selbst sei, daß der nun erkannte Sohn bei einem Opfer Gelegenheit gefunden, den Polyphont hinzurichten: dieses meldet Hyginus,[4] bei dem Aepytus aber den Namen Telephontes führet."

---

2) **Pausanias**, ein griechischer Geograph und Historiker, der wahrscheinlich aus Lydien gebürtig war und im zweiten Jahrhundert v. Chr. lebte. Von ihm ist uns ein Reisewerk erhalten, das in zehn Büchern die Landschaften Griechenlands mit den umliegenden Inseln schildert, die religiösen und künstlerischen Merkwürdigkeiten bespricht, gelegentlich auch historische und naturhistorische Notizen giebt. Obige Erzählung steht im dritten Kapitel des vierten Buches.

3) **Apollodorus** (aus Athen, lebte um die Mitte des zweiten Jahrh. n. Chr.) war als Grammatiker berühmt und schrieb zahlreiche Werke, von denen sich aber nur seine aus drei Büchern bestehende „Bibliothek", eine Sammlung von Mythen aus älteren Schriftstellern und Dichtern erhalten hat. Die obenerwähnten Notizen finden sich daselbst Buch II, C. 8 § 4 und 5.

4) **C. Julius Hyginus** (aus Spanien, um 64 vor bis 16 nach Chr.), ein Freigelassener des Kaisers August, verfaßte verschiedene Schriften, die jedoch nicht auf uns gekommen sind. Ob die 277 Fabeln, die wir noch unter seinem Namen besitzen, wirklich von ihm herrühren, ist sehr zweifelhaft; doch sind dieselben darum für uns nicht weniger werthvoll, weil sie ihrer Mehrzahl nach Inhaltsangaben tragischer, zum Theil jetzt verlorener Stücke der alten Griechen sind. Die Geschichte der Merope bildet den Inhalt der 137. Fabel (Ausgabe von M. Schmidt, Jena 1872, S. 116).

Es wäre zu verwundern, wenn eine solche Geschichte, die so besonde Glückswechsel und Erkennungen[5] hat, nicht schon von den alten Tragici wäre genutzt worden. Und was sollte sie nicht? Aristoteles, in seine Dichtkunst,[6] gedenkt eines Kresphontes, in welchem Merope ihren Soh erkenne, eben da sie im Begriffe sei, ihn als den vermeinten Mörder ihre Sohnes umzubringen; und Plutarch, in seiner zweiten Abhandlung von Fleischessen,[7] zielet ohne Zweifel auf eben dieses Stück,(*) wenn er sich au die Bewegung beruft, in welche das ganze Theater gerathe, indem Merop die Axt gegen ihren Sohn erhebet, und auf die Furcht, die jeden Zuschaue befalle, daß der Streich geschehen werde, ehe der alte Diener dazu kommen könne. Aristoteles erwähnet dieses Kresphonts zwar ohne Namen des Verfassers; da wir aber bei dem Cicero[10] und mehrern Alten[11] einen

(*) Dieses vorausgesetzt (wie man es denn wohl sicher voraussetzen kann, weil es bei den alten Dichtern nicht gebräuchlich und auch nicht erlaubt war, einander solche eigene Situationen abzustehlen), würde sich an der angezogenen Stelle des Plutarchs ein Fragment des Euripides finden, welches Josua Barnes[8] nicht mitgenommen hätte, und ein neuer Herausgeber des Dichters nutzen könnte.[9]

---

5) Schicksalswechsel (περιπέτεια) und Erkennung (ἀναγνωρισμός) sind seit Aristoteles technische Ausdrücke geworden, um ganz bestimmte Theile einer dramatischen Handlung zu bezeichnen. Näheres s. im folgenden Stücke.

6) Dichtkunst Cap. XIV. § 9.

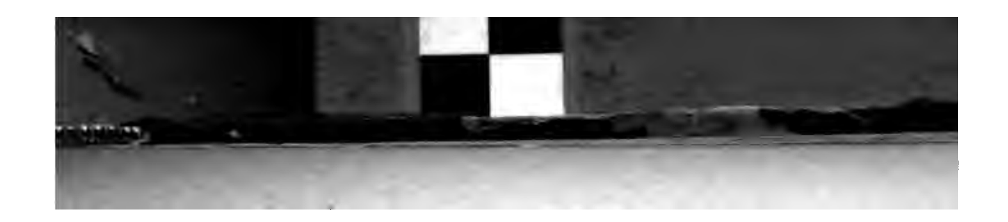
7) Unter dem Namen des Plutarch besitzen wir etwa 60 kleinere Abhandlungen, meist ethischen Inhaltes, welche gewöhnlich unter dem Namen **Magna Moralia** zusammengefaßt werden. Unter diesen Abhandlungen befinden sich auch zwei Declamationen gegen den Genuß des Fleisches, die weniger durch ihren Inhalt als durch die Anführung verlorener Schriftsteller schätzbar sind. Obige Stelle steht in der Dübner'schen Ausgabe, Paris 1856. Bd. II S. 1221 (998 E).

8) **Josua Barnes** (aus London, 1654 [?] — 1712), ein Professor der griechischen Sprache, der sich durch sein ungewöhnlich starkes Gedächtniß auszeichnete. Nachdem er nicht ohne Geschick in seiner Jugend lateinische, griechische und englische Verse gemacht, widmete er sich erst später philologischen Studien und veröffentlichte 1694 fol. zu Cambridge eine Ausgabe des Euripides, in die er auch die Fragmente des Dichters mit aufnahm. Dieses Werk wurde noch 1778 zu Leipzig nachgedruckt, wiewohl der Verfasser sich unverantwortlichen Leichtsinn, namentlich bei der Sammlung der Fragmente, hatte zu Schulden kommen lassen.

9) Wenn auch Barnes damals das erwähnte Fragment noch nicht seiner Sammlung der Euripideischen Bruchstücke einverleibt hatte, so war dasselbe doch der Aufmerksamkeit des berühmten holländischen Philologen Ludwig Caspar Valckenaer (aus Leeuwarden, 1715—1785) nicht entgangen, und in seine Leyden 1767, 4° erschienene Sammlung (Diatribe in Euripidis perditorum dramatum reliquias p. 181 c) bereits aufgenommen, bevor noch Lessing durch die obige Notiz darauf hingewiesen hatte. Seitdem ist die betreffende Stelle in alle neueren Ausgaben übergegangen, so auch in die von Aug. Nauck Leipz. 1869 S. 120.

10) Cicero in seinen Tusculanen I, 48, 115.

11) Die betreffenden Stellen sind sämmtlich übersichtlich zusammengestellt bei Nauck a. a. O. S. 118—121.



resphont des Euripides angezogen finden, so wird er wohl kein anderes s das Werk dieses Dichters gemeinet haben.

Der Pater Tournemine sagt in dem obgedachten Briefe: „Aristoteles, dieser weise Gesetzgeber des Theaters, hat die Fabel der Merope in die erste Klasse der tragischen Fabeln gesetzt. Euripides hatte sie behandelt, und Aristoteles meldet, daß, so oft der Kresphont des Euripides auf dem Theater des witzigen Athens vorgestellet worden, dieses an tragische Meisterstücke so gewöhnte Volk ganz außerordentlich sei betroffen, gerührt und entzückt worden." — Hübsche Phrases, aber nicht viel Wahrheit! Der Pater irrt sich in beiden Punkten. Bei dem letztern hat er den Aristoteles mit dem Plutarch vermengt, und bei dem erstern den Aristoteles nicht recht verstanden. Jenes ist eine Kleinigkeit, aber über dieses verlohnet es der Mühe, ein Paar Worte zu sagen, weil mehrere den Aristoteles eben so unrecht verstanden haben.

157

Die Sache verhält sich, wie folget. Aristoteles untersucht in dem vierzehnten Kapitel seiner Dichtkunst, durch was eigentlich für Begebenheiten Schrecken und Mitleid erreget werde. Alle Begebenheiten, sagt er,[12] müssen entweder unter Freunden oder unter Feinden oder unter gleichgültigen Personen vorgehen. Wenn ein Feind seinen Feind tödtet, so erweckt weder der Anschlag noch die Ausführung der That sonst weiter einiges Mitleid als das allgemeine, welches mit dem Anblicke des Schmerzlichen und Verderblichen überhaupt verbunden ist. Und so ist es auch bei gleichgültigen Personen. Folglich müssen die tragischen Begebenheiten sich unter Freunden ereignen; der Bruder muß den Bruder, ein Sohn den Vater, eine Mutter den Sohn, der Sohn die Mutter tödten oder tödten wollen oder sonst auf eine empfindliche Weise mißhandeln oder mißhandeln wollen. Dieses aber kann entweder mit oder ohne Wissen und Vorbedacht geschehen, und da die That entweder vollführt oder nicht vollführt werden muß, so entstehen daraus vier Klassen von Begebenheiten, welche den Absichten des Trauerspiels mehr oder weniger entsprechen. Die erste, wenn die That wissentlich mit völliger Kenntniß der Person, gegen welche sie vollzogen werden soll, unternommen, aber nicht vollzogen wird. Die zweite, wenn sie wissentlich unternommen und wirklich vollzogen wird. Die dritte, wenn die That unwissend, ohne Kenntniß des Gegenstandes unternommen und vollzogen wird, und der Thäter die Person, an der er sie vollzogen, zu spät kennen lernet. Die vierte, wenn die unwissend unternommene That nicht zur Vollziehung gelangt, indem die darein verwickelten Personen einander noch zur rechten Zeit erkennen. Von diesen vier Klassen giebt Aristoteles der letztern den Vorzug; und da er die Handlung der Merope in dem Kresphont davon zum Beispiele anführet, so

12) Cap. XIV. § 4.

haben Tournemine und andere dieses so angenommen, als ob er dadurch die Fabel dieses Trauerspiels überhaupt von der vollkommensten Gattung tragischer Fabeln zu sein erkläre.

158 Indeß sagt Aristoteles kurz zuvor,[13] daß eine gute tragische Fabel sich nicht glücklich, sondern unglücklich enden müsse. Wie kann dieses beides bei einander bestehen? Sie soll sich unglücklich enden, und gleichwohl läuft die Begebenheit, welche er nach jener Klassification allen andern tragischen Begebenheiten vorziehet, glücklich ab. Widerspricht sich nicht also der große Kunstrichter offenbar?

Victorius,[14] sagt Dacier,[15] sei der einzige, welcher diese Schwierigkeit gesehen, aber da er nicht verstanden, was Aristoteles eigentlich in dem ganzen vierzehnten Kapitel gewollt, so habe er auch nicht einmal den geringsten Versuch gewagt, sie zu heben. Aristoteles, meinet Dacier, rede dort gar nicht von der Fabel überhaupt, sondern wolle nur lehren, auf wie mancherlei Art der Dichter tragische Begebenheiten behandeln könne, ohne das Wesentliche, was die Geschichte davon meldet, zu verändern, und welche von diesen Arten die beste sei. Wenn z. E. die Ermordung der Klytaemnestra durch den Orest[16] der Inhalt des Stückes sein sollte, so zeige sich nach dem Aristoteles ein vierfacher Plan, diesen Stoff zu bearbeiten, nehmlich entweder als eine Begebenheit der erstern oder der zweiten oder der dritten oder der vierten Klasse; der Dichter müsse nun überlegen, welcher hier der schicklichste und beste sei. Diese Ermordung als eine Begebenheit der erstern Klasse zu behandeln, finde darum nicht Statt, weil sie nach der Historie

---

13) Cap. XIII, § 5 und 6.

14) **Petrus Victorius** oder, wie er eigentlich heißt, **Pietro Vettori** (aus Florenz, 1499—1585), berühmter Philolog, gab nebst andern Schriften einen seltenen, trefflichen Commentar der Aristotelischen Dichtkunst, Florenz, 1560 bei Junta's Erben, in Fol. heraus. Die betreffende Stelle, welche Dacier im Sinne hat, steht daselbst in den Anmerkungen zu Cap. XII. und läßt sich deutsch ungefähr folgendermaßen wiedergeben: „Man beachte, wie Aristoteles die letzte Klasse für die beste erklärt, — wo also die That nicht zur Vollziehung gelangt, und der Held die ihm theuere Person, noch bevor er sie tödtet oder sonst auf empfindliche Weise mißhandelt, erkennt, — während er früher ausdrücklich diese Art der Verwicklung bei der Antigone des Sophokles gemißbilligt und behauptet hat, sie sei nicht tragisch, weil sie der Ausführung entbehrt, durch die sie erst recht eigentlich ein Stoff für die Tragödie wird. Wie kann nun einer derartigen Fabel der Vorzug vor allen übrigen gegeben werden, da ihr Inhalt doch insofern untragisch ist, als der unglückliche Ausgang fehlt und jenes „Leiden" darin nicht zum Ausdruck gelangt?"

15) **André Dacier** (aus Castres, 1651—1722) übersetzte zahlreiche griechische und lateinische Schriftsteller in's Französische. Seine Poétique d'Aristote, traduite avec des Remarques erschien zuerst Paris 1692. 12°. Die von Lessing bereits angezogene Stelle befindet sich daselbst in der 22. Remarque zu Chap. XV. (Nouv. éd. Amsterdam 1733. p. 202 f.)

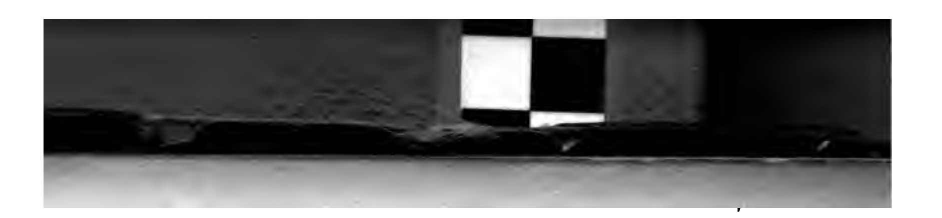
16) s. St. XXXI, A. 2 und 3.

tlich geschehen müsse, und durch den Orest geschehen müsse. Nach der
iten darum nicht, weil sie zu gräßlich sei. Nach der vierten darum
t, weil Klytaemnestra dadurch abermals gerettet würde, die doch durch-
nicht gerettet werden solle. Folglich bleibe ihm nichts als die dritte
sse übrig.

Die dritte! Aber Aristoteles giebt ja der vierten den Vorzug, und
t blos in einzeln Fällen nach Maasgebung der Umstände, sondern über-
pt. Der ehrliche Dacier macht es öftrer so: Aristoteles behält bei ihm
ht, nicht weil er Recht hat, sondern weil er Aristoteles ist. Indem er
der einen Seite eine Blöße von ihm zu decken glaubt, macht er ihm
der andern eine eben so schlimme. Wenn nun der Gegner die Beson-
heit hat, anstatt nach jener in diese zu stoßen, so ist es ja doch um die
trüglichkeit seines Alten geschehen, an der ihm im Grunde noch mehr als
der Wahrheit selbst zu liegen scheinet. Wenn so viel auf die Ueberein-
mmung der Geschichte ankömmt, wenn der Dichter allgemein bekannte
ige aus ihr zwar lindern, aber nie gänzlich verändern darf, wird es 159
er diesen nicht auch solche geben, die durchaus nach dem ersten oder
iten Plane behandelt werden müssen? Die Ermordung der Klytaemnestra
ßte eigentlich nach dem zweiten vorgestellet werden; denn Orestes hat sie
sentlich und vorsätzlich vollzogen, der Dichter aber kann den dritten wählen,
l dieser tragischer ist und der Geschichte doch nicht geradezu widerspricht.
t, es sei so; aber z. E. Medea, die ihre Kinder ermordet?[17] Welchen
m kann hier der Dichter anders einschlagen als den zweiten? Denn sie
ß sie umbringen, und sie muß sie wissentlich umbringen; beides ist aus
Geschichte gleich allgemein bekannt. Was für eine Rangordnung kann
unter diesen Planen Statt finden? Der in einem Falle der vorzüg-
ste ist, kömmt in einem andern gar nicht in Betrachtung. Oder um den
cier noch mehr einzutreiben,[18] so mache man die Anwendung nicht auf
orische, sondern auf blos erdichtete Begebenheiten. Gesetzt, die Ermor-
ig der Klytaemnestra wäre von dieser letztern Art und es hätte dem Dich-
frei gestanden sie vollziehen oder nicht vollziehen zu lassen, sie mit oder
e völlige Kenntniß vollziehen zu lassen. Welchen Plan hätte er dann
hlen müssen, um eine so viel als möglich vollkommene Tragödie daraus
machen? Dacier sagt selbst: den vierten; denn wenn er ihm den dritten
ziehe, so geschähe es blos aus Achtung gegen die Geschichte. Den vier-
also? Den also, welcher sich glücklich schließt? Aber die besten Tra-
en, sagt eben der Aristoteles, der diesem vierten Plane den Vorzug vor

17) s. St. XXX, A. 2.

18) eintreiben = in die Enge treiben, häufig von L. gebraucht.



allen ertheilet, sind ja die, welche sich unglücklich schließen? Und
eben der Widerspruch, den Dacier heben wollte. Hat er ihn
gehoben? Bestätiget hat er ihn vielmehr.

Achtunddreißigstes Stück.

Den 8. September 1767.

Ich bin es auch nicht allein, dem die Auslegung des Da
Genüge leistet. Unsern deutschen Uebersetzer der Aristotelischen D
160 hat sie eben so wenig befriediget. Er trägt seine Gründe dagegen
zwar nicht eigentlich die Ausflucht des Dacier bestreiten, aber ihn
erheblich genug dünken, um seinen Autor lieber gänzlich im Stiche
als einen neuen Versuch zu wagen, etwas zu retten, was nicht
sei. „Ich überlasse, schließt er, einer tiefern Einsicht, diese Schw
„zu heben; ich kann kein Licht zu ihrer Erklärung finden, und s
„wahrscheinlich, daß unser Philosoph dieses Kapitel nicht mit seiner
„lichen Vorsicht durchgedacht habe."

Ich bekenne, daß mir dieses nicht sehr wahrscheinlich scheine
offenbaren Widerspruchs macht sich ein Aristoteles nicht leicht schul
ich dergleichen bei so einem Manne zu finden glaube, setze ich das
Mißtrauen lieber in meinen als in seinen Verstand. Ich verdopp
Aufmerksamkeit, ich überlese die Stelle zehnmal und glaube nicht
er sich widersprochen, als bis ich aus dem ganzen Zusammenhan
Systems ersehe, wie und wodurch er zu diesem Widerspruche verl
den. Finde ich nichts, was ihn dazu verleiten können, was i
Widerspruch gewissermaßen unvermeidlich machen müssen, so bin
zeugt, daß er nur anscheinend ist. Denn sonst würde er dem Ver
seine Materie so oft überdenken müssen, gewiß am ersten aufgefa
und nicht mir ungeübterm Leser, der ich ihn zu meinem Unterrichte in
nehme. Ich bleibe also stehen, verfolge den Faden seiner Gedank
ponderire[2] ein jedes Wort und sage mir immer: Aristoteles kann i
hat oft geirret, aber daß er hier etwas behaupten sollte, wovon e
nächsten Seite gerade das Gegentheil behauptet, das kann Aristote
Endlich findet sichs auch.

---

1) **Michael Conrad Curtius** (aus Techentin in Mecklenburg, 1724—
des Aristoteles Dichtkunst „in's Deutsche übersetzt, mit Anmerkungen und
Abhandlungen versehen", Hannover 1753 heraus. Die oben erwähnte Kritik
(wie L. bereits angemerkt) daselbst S. 213 und 214.

2) ponderiren (lat.) = abwägen.

Doch ohne weitere Umstände; hier ist die Erklärung, an welcher Herr Curtius verzweifelt. — Auf die Ehre einer tiefern Einsicht mache ich desfalls keinen Anspruch. Ich will mich mit der Ehre einer größern Bescheidenheit gegen einen Philosophen wie Aristoteles begnügen.

Nichts empfiehlt Aristoteles dem tragischen Dichter mehr als die gute Abfassung der Fabel, und nichts hat er ihm durch mehrere und feinere Bemerkungen zu erleichtern gesucht als eben diese. Denn die Fabel ist es, die den Dichter vornehmlich zum Dichter macht: Sitten, Gesinnungen und Ausdruck werden zehnen gerathen gegen einen, der in jener untadelhaft und vortrefflich ist. Er erklärt aber die Fabel durch die Nachahmung einer Handlung, und eine Handlung ist ihm eine Verknüpfung von Begebenheiten.[3] Die Handlung ist das Ganze, die Begebenheiten sind die Theile dieses Ganzen, [161] und so wie die Güte eines jeden Ganzen auf der Güte seiner einzeln Theile und deren Verbindung beruhet, so ist auch die tragische Handlung mehr oder weniger vollkommen, nach dem die Begebenheiten, aus welchen sie bestehet, jede für sich und alle zusammen den Absichten der Tragödie mehr oder weniger entsprechen. Nun bringt Aristoteles alle Begebenheiten, welche in der tragischen Handlung Statt haben können, unter drei Hauptstücke: des Glückswechsels, der Erkennung und des Leidens.[4] Was er unter den beiden erstern versteht, zeigen die Worte genugsam; unter dem dritten aber faßt er alles zusammen, was den handelnden Personen Verderbliches und Schmerzliches widerfahren kann; Tod, Wunden, Martern und dergleichen.[5] Jene, der Glückswechsel und die Erkennung, sind das, wodurch sich die verwickelte Fabel von der einfachen unterscheidet; sie sind also keine wesentliche Stücke der Fabel; sie machen die Handlung nur mannichfaltiger und dadurch schöner und interessanter, aber eine Handlung kann auch ohne sie ihre völlige Einheit und Rundung und Größe haben. Ohne das dritte hingegen läßt sich gar keine tragische Handlung denken; Arten des Leidens muß jedes Trauerspiel haben, die Fabel desselben mag einfach oder verwickelt sein; denn sie gehen geradezu auf die Absicht des Trauerspiels, auf die Erregung des Schreckens und Mitleids; dahingegen nicht jeder Glückswechsel, nicht jede Erkennung, sondern nur gewisse Arten derselben diese Absicht erreichen, sie in einem höheren Grade erreichen helfen, andere aber

---

3) Dichtkunst Cap. VIII, § 4.

4) *περιπέτεια — ἀναγνωρισμός — πάθος* s. Aristoteles a. a. O. Cap. X. u. XI.

5) Dieser Auffassung des griechischen Wortes *πάθος* ist in neuerer Zeit auch Reinkens (Aristoteles über Kunst, besonders über Tragödie, Wien 1870. 8°) beigetreten, während Franz Susemihl (in seiner Dichtkunst des Aristoteles Griechisch und Deutsch mit erklärenden Anmerkungen 2. Aufl. Leipz. 1874. S. 242) das Wort „in dem gesteigern Sinne drastischer, uns unmittelbar vor Augen geführter Leidens- und Schreckensscenen, ineswegs aber für jede beliebige Art von Leiden" verstanden wissen will (vgl. auch öring, Die Kunstlehre des Aristoteles. Jena 1876. S. 243).



ihr mehr nachtheilig als vortheilhaft sind. Indem nun Aristoteles aus diesem Gesichtspunkte die verschiednen unter drei Hauptstücke gebrachten Theile der tragischen Handlung jeden insbesondere betrachtet und untersuchet, welches der beste Glückswechsel,[6] welches die beste Erkennung,[7] welches die beste Behandlung des Leidens sei,[8] so findet sich in Ansehung des erstern, daß derjenige Glückswechsel der beste, das ist der fähigste, Schrecken und Mitleid zu erwecken und zu befördern, sei, welcher aus dem Bessern in das Schlimmere geschieht, und in Ansehung der letztern, daß diejenige Behandlung des Leidens die beste in dem nehmlichen Verstande sei, wenn die Personen, unter welchen das Leiden bevorstehet, einander nicht kennen, aber in eben dem Augenblicke, da dieses Leiden zur Wirklichkeit gelangen soll, einander kennen lernen, so daß es dadurch unterbleibt.

162 Und dieses soll sich widersprechen? Ich verstehe nicht, wo man die Gedanken haben muß, wenn man hier den geringsten Widerspruch findet. Der Philosoph redet von verschiedenen Theilen: warum soll denn das, was er von diesem Theile behauptet, auch von jenem gelten müssen? Ist denn die möglichste Vollkommenheit des einen nothwendig auch die Vollkommenheit des andern? Oder ist die Vollkommenheit eines Theils auch die Vollkommenheit des Ganzen? Wenn der Glückswechsel und das, was Aristoteles unter dem Worte Leiden begreift, zwei verschiedene Dinge sind, wie sie es sind, warum soll sich nicht ganz etwas Verschiedenes von ihnen sagen lassen? Oder ist es unmöglich, daß ein Ganzes Theile von entgegen gesetzten Eigenschaften haben kann? Wo sagt Aristoteles, daß die beste Tragödie nichts als die Vorstellung einer Veränderung des Glückes in Unglück sei? Oder, wo sagt er, daß die beste Tragödie auf nichts als auf die Erkennung dessen hinauslaufen müsse, an dem eine grausam widernatürliche That verübet werden sollen? Er sagt weder das eine noch das andere von der Tragödie überhaupt, sondern jedes von einem besondern Theile derselben, welcher dem Ende mehr oder weniger nahe liegen, welcher auf den andern mehr oder weniger Einfluß und auch wohl gar keinen haben kann. Der Glückswechsel kann sich mitten in dem Stücke ereignen, und wenn er schon bis an das Ende fortdauert, so macht er doch nicht selbst das Ende, so ist z. E. der Glückswechsel im Oedip,[9] der sich bereits zum Schlusse des vierten Akts

6) Dichtkunst Cap. XIII, § 2 f.

7) ebd. Cap. XVI.

8) ebd. Cap. XIV.

9) Gemeint ist ohne Zweifel der „König Oedipus“ des Sophokles, ein Stück, das wie kein anderes die Vorzüge der Sophokleischen Kunsthöhe repräsentirt und von Vielen in Bezug auf Wahl und künstlerische Anordnung des Stoffes für die vorzüglichste Tragödie des Alterthums gehalten wird: In einer Anwandlung von Jähzorn hat Oedipus seinen Vater Laïos ermordet und zum Lohn für die Lösung des Räthsels der Sphinx den Thebanischen Königsthron und mit ihm die Hand der Königin Iokaste, seiner Mutter,

ßert, zu dem aber noch mancherlei Leiden hinzukommen, mit welchen sich
entlich das Stück schließet. Gleichfalls kann das Leiden mitten in dem
ück zur Vollziehung gelangen sollen und in dem nehmlichen Augenblicke
rch die Erkennung hintertrieben werden, so daß durch diese Erkennung
s Stück nichts weniger als geendet ist; wie in der zweiten Iphigenia des
ripides,[10] wo Orestes auch schon in dem vierten Akte von seiner Schwe-
r, die ihn aufzuopfern im Begriffe ist, erkannt wird. Und wie vollkom-
n wohl jener tragischste Glückswechsel mit der tragischsten Behandlung des
idens sich in einer und eben derselben Fabel verbinden lasse, kann man
der Merope selbst zeigen. Sie hat die letztere; aber was hindert es,
ß sie nicht auch die erstere haben könnte, wenn nehmlich Merope, nachdem
ihren Sohn unter dem Dolche erkannt, durch ihre Beeiferung, ihn nun-
hr auch wider den Polyphont zu schützen, entweder ihr eigenes oder die-
s geliebten Sohnes Verderben beförderte? Warum könnte sich dieses Stück 163
ht eben sowohl mit dem Untergange der Mutter als des Tyrannen schlie-
n? Warum sollte es einem Dichter nicht frei stehen können, um unser
itleiden gegen eine so zärtliche Mutter auf das höchste zu treiben, sie
rch ihre Zärtlichkeit selbst unglücklich werden zu lassen? Oder warum
lte es ihm nicht erlaubt sein, den Sohn, den er der frommen Rache seiner
utter entriffen, gleichwohl den Nachstellungen des Tyrannen unterliegen
lassen? Würde eine solche Merope in beiden Fällen nicht wirklich die
iden Eigenschaften des besten Trauerspiels verbinden, die man bei dem
unstrichter so widersprechend findet?

Ich merke wohl, was das Mißverständniß veranlasset haben kann.
an hat sich einen Glückswechsel aus dem Bessern in das Schlimmere nicht
ne Leiden und das durch die Erkennung verhinderte Leiden nicht ohne
lückswechsel denken können. Gleichwohl kann beides gar wohl ohne das
dere sein; nicht zu erwähnen, daß auch nicht beides eben die nehmliche
rson treffen muß, und wenn es die nehmliche Person trifft, daß eben

---

alten. Zwar hat er den Mann, den er für eine ihm angethane Beleidigung erschlug,
ht gekannt, zwar wußte er nicht, daß Iokaste, mit der er vier Kinder gezeugt hat, seine
utter sei, immerhin hat er leichtsinnig, übermüthig und leidenschaftlich gehandelt und
osern Strafe verdient. Nach langem Wohlergehen wird zuerst durch Pest und Theuerung
n Glück getrübt. Er forscht beim Delphischen Orakel nach der Ursache der Leiden seines
lkes und erfährt, daß die Stadt nur gerettet werden könne, wenn der im Lande noch
ende Mörder des Laïos verbannt oder getödtet werde. In treuer Sorge um das Wohl
nes Volkes sucht Oedipus den Verbrecher ausfindig zu machen und muß so Schritt für
hritt seine ihm selbst verborgen gebliebenen Thaten aufdecken. Aus Verzweiflung erhängt
Iokaste, während Oedipus aus Abscheu vor sich selbst als gerechter Richter gerade die
rafe an sich vollzieht, die seine Verblendung verdient: er beraubt sich des Augenlichts
d geht in Elend und Verbannung.

10) s. St. XXXI, A. 4.

nicht beides sich zu der nehmlichen Zeit ereignen darf, sondern eines auf das andere folgen, eines durch das andere verursachet werden kann. Ohne dieses zu überlegen, hat man nur an solche Fälle und Fabeln gedacht, in welchen beide Theile entweder zusammen fließen, oder der eine den andern nothwendig ausschließt. Daß es dergleichen giebt, ist unstreitig. Aber ist der Kunstrichter deswegen zu tadeln, der seine Regeln in der möglichsten Allgemeinheit abfaßt, ohne sich um die Fälle zu bekümmern, in welchen seine allgemeinen Regeln in Collision kommen und eine Vollkommenheit der andern aufgeopfert werden muß? Setzet ihn eine solche Collision mit sich selbst in Widerspruch? Er sagt: dieser Theil der Fabel, wenn er seine Vollkommenheit haben soll, muß von dieser Beschaffenheit sein; jener von einer andern und ein dritter wiederum von einer andern. Aber wo hat er gesagt, daß jede Fabel diese Theile alle nothwendig haben müsse? Genug für ihn, daß es Fabeln giebt, die sie alle haben können. Wenn eure Fabel aus der Zahl dieser glücklichen nicht ist, wenn sie euch nur den besten Glückswechsel oder nur die beste Behandlung des Leidens erlaubt, so untersuchet, bei welchem von beiden ihr am besten überhaupt fahren würdet, und wählet. Das ist es alles!

Neununddreißigstes Stück.

Den 11. September 1767.

164 Am Ende zwar mag sich Aristoteles widersprochen oder nicht widersprochen haben, Tournemine mag ihn recht verstanden oder nicht recht verstanden haben, die Fabel der Merope ist weder in dem einen noch in dem andern Falle so schlechterdings für eine vollkommene tragische Fabel zu erkennen. Denn hat sich Aristoteles widersprochen, so behauptet er eben sowohl gerade das Gegentheil von ihr und es muß erst untersucht werden, wo er das größere Recht hat, ob dort oder hier. Hat er sich aber nach meiner Erklärung nicht widersprochen, so gilt das Gute, was er davon sagt, nicht von der ganzen Fabel, sondern nur von einem einzeln Theile derselben. Vielleicht war der Mißbrauch seines Ansehens bei dem Pater Tournemine auch nur ein bloßer Jesuiterkniff, um uns mit guter Art zu verstehen zu geben, daß eine so vollkommene Fabel, von einem so großen Dichter als Voltaire bearbeitet, nothwendig ein Meisterstück werden müssen.

Doch Tournemine und Tournemine — Ich fürchte, meine Leser werden fragen: „Wer ist denn dieser Tournemine? Wir kennen keinen Tour-

mine." Denn viele dürften ihn wirklich nicht kennen, und manche dürf-
n so fragen, weil sie ihn gar zu gut kennen, wie Montesquieu.[1]

Sie belieben also anstatt des Pater Tournemine den Herrn von Vol-
ire selbst zu substituiren. Denn auch er sucht uns von dem verlornen
tücke des Euripides die nehmlichen irrigen Begriffe zu machen. Auch er
gt, daß Aristoteles in seiner unsterblichen Dichtkunst nicht anstehe zu
haupten, daß die Erkennung der Merope und ihres Sohnes der interessan-
ste Augenblick der ganzen griechischen Bühne sei. Auch er sagt, daß Ari-
oteles diesem „Theaterstreich" den Vorzug vor allen andern ertheile. Und
om Plutarch versichert er uns gar, daß er dieses Stück des Euripides für
as rührendste von allen Stücken desselben gehalten habe. (*) Dieses letztere
t nun gänzlich aus der Luft gegriffen. Denn Plutarch macht von dem 165
Stücke, aus welchem er die Situation der Merope anführt, nicht einmal
en Titel namhaft; er sagt weder, wie es heißt, noch wer der Verfasser

(*) „Aristoteles steht nicht an in seiner unsterblichen Dichtkunst zu behaupten, daß die Erkennung der Merope und ihres Sohnes der interessanteste Augenblick der ganzen griechischen Bühne sei. Er giebt sogar diesem Theaterstreich vor allen andern den Vorzug. Und Plutarch sagt, daß die Griechen, dieses so empfindsame Volk, vor Angst bebten, es möchte der Greis, welcher den Stoß der Merope aufhalten soll, nicht zeitig genug ankommen. Dies Stück, das man zu seinen Zeiten noch spielte, und von dem nur sehr wenige Bruchstücke uns erhalten sind, schien ihm unter allen Trauerspielen des Euripides das rührendste zu sein." [Aus Voltaire's Brief an Maffei (Oeuvres tom. IV, p. 359) übersetzt v. d. H.].

---

1) **Charles de Sécondat, Baron de la Brède et de Montesquieu** (geb. auf Schloß Brède bei Bordeaux, 1689—1755), der berühmte Verfasser der Considérations sur les Causes de la Grandeur des Romains et de leur Décadence (1734), des Esprit des Lois (1748) und anderer Werke meist historischen Inhalts, besuchte bei Gelegenheit seines ersten Aufenthalts zu Paris öfters einen auserwählten Kreis von Gelehrten, die an einem bestimmten Wochentage bei einem Abbé Oliva, Bibliothekar des Cardinal Rohan im Hôtel de Soubise sich zusammenfanden, um über literarische Gegenstände sich zu unterhalten. Da er jedoch fand, daß der Pater Tournemine in jener Gesellschaft dominiren und Jedermann nöthigen wollte, sich seinen Ansichten zu beugen, so zog er sich allmählich zurück, ohne den Grund dieses Benehmens zu verbergen. Seit dieser Zeit fing der P. Tournemine an, ihn durch allerlei Plackereien zu belästigen. Um sich dafür zu rächen, that Montesquieu weiter nichts, als daß er an alle diejenigen, welche ihm vom Pater sprachen, obige Frage richtete: Qui est-ce que le P. Tournemine? Je n'en ai jamais entendu parler. Dadurch kränkte er auf's Tiefste den Jesuiten, der durchaus als berühmter Mann gelten wollte. (Vgl. Lettres familières de Montesquieu. Nouvelle édition. Florence 1768. p. 135 f. Anmerkung. Lessing's Citat: Lettres familières ist ungenau, da diese die aufklärende Anmerkung sich nicht in allen Ausgaben der „Briefe" findet. Daher hat auch Crouslé in s. Note zur Suckau'schen Uebersetzung der Dramaturgie in's Französische, 2. Ausg., 1878, S. 191 die eigentliche Pointe der obigen Stelle nicht klarzulegen vermocht.)

desselben sei, geschweige, daß er es für das rührendste von allen Stücken des Euripides erkläre.[2]

Aristoteles soll nicht anstehen zu behaupten, daß die Erkennung der Merope und ihres Sohnes der interessanteste Augenblick der ganzen griechischen Bühne sei! Welche Ausdrücke, nicht anstehen zu behaupten! Welche Hyperbel: der interessanteste Augenblick der ganzen griechischen Bühne! Sollte man hieraus nicht schließen, Aristoteles gehe mit Fleiß alle interessante Augenblicke, welche ein Trauerspiel haben könne, durch, vergleiche einen mit dem andern, wiege die verschiedenen Beispiele, die er von jedem insbesondere bei allen oder wenigstens den vornehmsten Dichtern gefunden, unter einander ab, und thue endlich so dreist als sicher den Ausspruch für diesen Augenblick bei dem Euripides. Gleichwohl ist es nur eine einzelne Art von interessanten Augenblicken, wovon er ihn zum Beispiele anführet; gleichwohl ist er nicht einmal das einzige Beispiel von dieser Art. Denn Aristoteles[3] fand ähnliche Beispiele in der Iphigenia,[4] wo die Schwester den Bruder, und in der Helle,[5] wo der Sohn die Mutter erkennet, eben da die ersten im Begriffe sind, sich gegen die andern zu vergehen.

Das zweite Beispiel von der Iphigenia ist wirklich aus dem Euripides und wenn, wie Dacier vermuthet,[6] auch die Helle ein Werk dieses Dichters gewesen, so wäre es doch sonderbar, daß Aristoteles alle drei Beispiele von einer solchen glücklichen Erkennung gerade bei demjenigen Dichter gefunden hätte, der sich der unglücklichen Peripetie am meisten bediente. Warum zwar sonderbar? Wir haben ja gesehen, daß die eine die andere nicht ausschließt, und obschon in der Iphigenia die glückliche Erkennung auf die unglückliche Peripetie folgt und das Stück überhaupt also glücklich sich endet, wer weiß, ob nicht in den beiden andern eine unglückliche Peripetie auf die glückliche Erkennung folgte, und sie also völlig in der Manier schlossen,

---

2) Die Worte des Plutarch sind von Lessing St. XXXVII, S. 224 ihrem Inhalte nach genau wiedergegeben.

3) Dichtkunst Cap. XIV, § 9.

4) Gemeint ist die St. XXXI, A. 4 besprochene Iphigenia auf Tauris, die dem Aristoteles im Ganzen viermal als Muster dienen muß.

5) Diese Tragödie wird sonst nirgends von alten Schriftstellern erwähnt, wir wissen daher nicht einmal, wer der Verfasser derselben ist. Da die beiden vorher genannten Stücke von Euripides sind, so haben Dacier und Valckenaer (Diatribe p. 58a—59a) die Vermuthung ausgesprochen, daß auch die Helle von ihm stamme. Andere schlossen sich dieser Vermuthung an, doch ist dieselbe von F. G. Welcker (Die griech. Tragödien II. Abth. Bonn 1839. S. 828 und III. Abth. 1841. S. 1217) als unbegründet zurückgewiesen worden.

6) Rem. 25 zu Chap. XV. (a. a. O. p. 250): „Je crois que c'était encore une pièce d'Euripide“ etc.

durch die sich Euripides den Charakter des tragischsten von allen tragischen Dichtern verdienet?

Mit der Merope, wie ich gezeigt, war es auf eine doppelte Art mög- 166 lich; ob es aber wirklich geschehen oder nicht geschehen, läßt sich aus den wenigen Fragmenten, die uns von dem Kresphontes übrig sind, nicht schließen. Sie enthalten nichts als Sittensprüche und moralische Gesinnungen, von spätern Schriftstellern gelegentlich angezogen, und werfen nicht das geringste Licht auf die Oekonomie[7] des Stückes.(*) Aus dem einzigen, bei dem Polybius,[8] welches eine Anrufung an die Göttin des Friedens ist, scheinet zu erhellen, daß zu der Zeit, in welche die Handlung gefallen, die Ruhe in dem Messenischen Staate noch nicht wieder hergestellet gewesen; und aus ein Paar andern[9] sollte man fast schließen, daß die Ermordung des Kresphontes und seiner zwei älteren Söhne entweder einen Theil der Handlung selbst ausgemacht habe oder doch nur kurz vorhergegangen sei, welches beides sich mit der Erkennung des jüngern Sohnes, der erst verschiedene Jahre nachher seinen Vater und seine Brüder zu rächen kam, nicht wohl zusammen reimet. Die größte Schwierigkeit aber macht mir der Titel selbst. Wenn diese Erkennung, wenn diese Rache des jüngern Sohnes der vornehmste Inhalt gewesen, wie konnte das Stück Kresphontes heißen? Kresphontes war der Name des Vaters; der Sohn aber hieß nach einigen Aepytus und nach andern Telephontes; vielleicht, daß jenes der rechte und dieses der angenommene Name war, den er in der Fremde führte, um unerkannt und vor den Nachstellungen des Polyphonts sicher zu bleiben. Der Vater muß längst todt sein, wenn sich der Sohn des väterlichen Reiches wieder bemächtiget. Hat man jemals gehört, daß ein Trauerspiel nach einer Person benennet worden, die gar nicht darin vorkömmt?[10] Corneille[11]

(*) Dasjenige, welches Dacier anführt (Poétique d'Aristote, Chap. XV. Rem. 23), ohne sich zu erinnern, wo er es gelesen, stehet bei dem Plutarch in der Abhandlung: Wie man seine Feinde nützen solle [Magna Moralia p. 90 A. Nauck p. 119, 455].

7) Unter der Oekonomie eines Stückes versteht man die innere Einrichtung desselben, die Vertheilung des Stoffes auf die einzelnen Acte und Scenen, sowie die Beziehung der Uebereinstimmung der Theile zum Ganzen.

8) Polybius, aus Megalopolis, lebte um 210—122 v. Chr. und schrieb in griechischer Sprache eine Römische Geschichte. Das oben erwähnte Fragment befindet sich selbst XII. 26; s. auch Nauck a. a. O. p. 121, Nr. 462.

9) Nauck a. a. O. p. 118—121.

10) Nach Susemihl a. a. O. S. 249 findet diese auffallende Benennung wahrscheinlich dadurch ihre Erklärung, daß der Schatten des Kresphontes den Prolog sprach. Uebrigens scheint Lessing die Corneille'sche Tragödie (La mort de) Pompée (1641) nicht gekannt, oder wenigstens nicht daran gedacht zu haben, daß in derselben der im Titel genannte Held gleichfalls nicht vorkommt.

11) Sollte statt Corneille hier nicht Voltaire stehen müssen? Letzterer spricht in seinem Briefe an Maffei (Oeuvres tom. IV, p. 365 u. ö.) von dem „jungen Kresphont“,

und Dacier haben sich geschwind über diese Schwierigkeit hinweg zu setzen gewußt, indem sie angenommen, daß der Sohn gleichfalls Kresphont geheißen; (*) aber mit welcher Wahrscheinlichkeit? aus welchem Grunde?

Wenn es indeß mit einer Entdeckung seine Richtigkeit hat, mit der sich Maffei schmeichelte, so können wir den Plan des Kresphontes ziemlich genau wissen. Er glaubte ihn nehmlich bei dem Hyginus, in der hundertundvierundachtzigsten Fabel gefunden zu haben. (**) Denn er hält die 167 Fabeln des Hyginus überhaupt größten Theils für nichts als für die Argumente[12] alter Tragödien, welcher Meinung auch schon vor ihm Reinesius[13] gewesen war, und empfiehlt daher den neuern Dichtern lieber in

(*) Chap. XV. Rem. 22: Eine Mutter, die im Begriffe steht, ihren Sohn zu tödten, wie z. B. Merope den Kresphont u. s. w. [Uebersetzt v. d. H.]

(**) Diese Entdeckung glaube ich gemacht zu haben, als ich die 184. Fabel des Hygin las, die nach meiner Ansicht nichts weiter ist, als die Inhaltsangabe der bezeichneten Tragödie. In dieser wie in jener nimmt die Handlung durchaus denselben Verlauf. Ich erinnere mich, daß bereits, als ich zum ersten Male jenen Schriftsteller las, plötzlich in mir der Gedanke auftauchte, daß die meisten jener Fabeln nichts weiter wären, als die Inhaltsangaben antiker Trauerspiele; und als ich nun gar einige derselben mit den Trauerspielen verglich, die wir noch besitzen, ward die Vermuthung mir zur Gewißheit. Da fiel mir dieser Tage die neueste Hyginausgabe in die Hände und zu meiner Freude ersah ich aus einer darin angezogenen Stelle, daß auch Reinesius derselben Ansicht gewesen war. In Hygin's Fabeln liegt uns somit eine reiche Fundgrube tragischer Stoffe vor, die, wenn sie den Dichtern bekannt gewesen wäre, denselben das Auffinden neuer Stoffe wesentlich erleichtert hätte. Gern will ich ihnen diese Fundgrube erschließen, damit sie unserem Geschlechte mit ihrem Geiste das wiedergeben, was die neidische Zeit ihm geraubt hat. Somit verdient jenes Werkchen, wenn man es unter diesem Gesichtspunkte betrachtet, auch in der Gestalt, in welcher es auf uns gekommen ist, unstreitig mehr Beachtung als demselben bisher von Seiten der Gelehrten zu Theil geworden ist. Und wenn dasselbe mitunter in seinen sagenhaften Geschichten sich nicht im Einklange befindet mit dem, was andere Schriftsteller berichten, so liegt der Grund dieser Abweichung für uns darin, daß der Verfasser sich nicht die Aufgabe gestellt hat, das wiederzugeben, was die Ueberlieferung berichtete, sondern zu erzählen, wie die Dichter sich den überlieferten Stoff für ihre Zwecke gestalteten. [Aus Maffei's Zueignung (Opere, tom. XII, p. 31 u. 32) übers. v. d. H.]

---

während Corneille an der einzigen Stelle, wo er Merope überhaupt erwähnt (Second discours de la Tragédie. Amsterstam 1723, p. 83) nichts weiter sagt, als daß Aristoteles u. a. auch „die Erkennung der Merope im Kresphont“ als Beispiel der dritten Gattung anführe. Auf diese Bemerkung aber läßt sich doch der im Obigen enthaltene Vorwurf Lessing's nicht gründen.

12) Argument (lat.) = Inhaltsangabe.

13) Thomas Reinesius (aus Gotha, 1587—1667) spricht diese Ansicht aus in seiner Schrift Variarum lectionum libri III. pr. tom. 1650, p. 372—374. Aus der Beobachtung, daß die Titel der Tragödien des römischen Dichters Ennius zum größeren Theil mit denen des Euripides übereinstimmen und daher den Gedanken nahe legen, erstere lediglich als Umarbeitungen der letzteren aufzufassen, zieht er den Schluß, daß die Fabeln

diesem verfallenen Schachte nach alten tragischen Fabeln zu suchen, als sich neue zu erdichten. Der Rath ist nicht übel und zu befolgen. Auch hat ihn mancher befolgt, ehe ihn Maffei noch gegeben, oder ohne zu wissen, daß er ihn gegeben. Herr Weiß hat den Stoff zu seinem Thyest[14] aus dieser Grube

---

des Hygin, welche im Wesentlichen nur solche Stoffe wiedergeben, die von ältern Tragikern behandelt worden sind, gleichfalls nichts weiter seien als Inhaltsangaben jener Dramen.

14) Die Thaten des grauenvollen Bruderpaares Atreus und Thyest, der Söhne des Pelops, sind in alter wie in neuer Zeit vielfach als Tragödie bearbeitet worden. Unter den Griechen waren es Sophokles, Agathon, Nikomachus von Athen, der Tragiker Theognis, Kleophon und vor Allen Euripides, die jenen Stoff behandelt haben. Alle diese Tragödien sind indessen ebensowenig vollständig erhalten, wie die der römischen Dichter Ennius, Pacuvius, Junius Gracchus, L. Varius. Allein übrig ist noch die des Pseudo-Seneca, deren Plan von Lessing (Theatr. Bibliothk. 2. St. 1754. VII: „Von den lateinischen Trauerspielen, welche unter dem Namen des Seneca bekannt sind" [L.-M. Bd. IV, S. 320]) kurz so bezeichnet wird: „Atreus will sich an seinem Bruder rächen; er macht einen Anschlag (d. h. setzen wir hinzu, er spiegelt eine Aussöhnung mit seinem Bruder Thyest vor, lockt ihn mit seinen Kindern zu sich, die er dann ermordet und dem Vater bei einem Gastmahle als Speise vorsetzt) der Anschlag gelingt und Atreus rächet sich." In der Neuzeit ist derselbe Stoff ebenfalls vielfach behandelt worden, so unter den Italienern von Ludovico Dolce; unter den Franzosen von Roland Brisset, Montléon (1630), Pousset de Montalban, von dem älteren Crébillon (der von dieser Tragödie den Beinamen „der Schreckliche" bekam) und sogar von Voltaire in seinen freilich nie aufgeführten „Pélopides"; unter den Engländern endlich von Jasper Heywood (1560), John Whrigt (1674) und John Crown (1681). Sie alle folgen mehr oder weniger Seneca. Der einzige Pellegrin, der 1731 in seiner Pelopia gleichfalls jene Sage behandelte, macht eine Ausnahme, indem er sich mehr an Hygin anschloß, von welchem in der 88. Fabel die Handlung als eine viel verwickeltere dargestellt wird. — Erst Chr. F. Weiße stellt sich ganz auf den Boden der Hygin'schen Erzählung und dichtete aus dem zweiten Theile derselben ein Trauerspiel „Thyestes", in fünf Acten und fünffüßigen Jamben, welches er 1766 im „Beitrag zum deutschen Theater" Bd. IV, S. 1—110 veröffentlichte. Hygin und mit ihm Weiße behandeln den Stoff folgendermaßen: Atreus wünscht sich an seinem Bruder Thyest zu rächen. Er lockt ihn daher zu sich und setzt ihm die eigenen Söhne als Mahlzeit vor. Thyest flieht entsetzt und kommt zu Thesprotus nach Sikyon, wohin er vor Jahren seine Tochter Pelopia gesandt hatte. Er findet daselbst beim Haine der Minerva die Priesterin, die sich an einem Quelle die vom Opfer blutigen Hände wäscht, und thut ihr Gewalt an. Sie kann ihm nur sein Schwert entreißen, hält aber die Schandthat geheim. In Mykene ist unterdessen eine Hungersnoth ausgebrochen, und Atreus erhält durch Orakelspruch die Weisung, Thyest zurückzuholen. Er folgt dem Entflohenen nach Sikyon, sieht daselbst Pelopia — sie ist jene Priesterin — und erhält sie auf seine Bitten zur Gemahlin. Sie gebiert ihm dann, aber in Folge jenes Ueberfalles, den Aegisth. Später sendet Atreus seine Söhne Agamemnon und Menelaos aus, um Thyest zu fangen (bei Weiße wird nur Aegisth ausgeschickt). Zufällig finden sie ihn in Delphi und bringen ihn nach Mykene zurück (hier beginnt die eigentliche Handlung bei Weiße). Aegisth soll den Thyest tödten (bei Weiße kommt noch hinzu, daß der greise Priester Apollo's, Kalchas, ein Freund Thyest's, im Namen des empörten Volkes von Atreus Verzeihung für Thyest verlangt, dieser auch scheinbar nachgiebt, aber seine Gemahlin Pelopia zwingt, Aegisth den



geholt, und es wartet da noch mancher auf ein verständiges Auge. Nur möchte es nicht der größte, sondern vielleicht gerade der allerkleinste Theil sein, der in dieser Absicht von dem Werke des Hyginus zu nutzen. Es braucht auch darum gar nicht aus den Argumenten der alten Tragödien zusammen gesetzt zu sein; es kann aus eben den Quellen mittelbar oder unmittelbar geflossen sein, zu welchen die Tragödienschreiber selbst ihre Zuflucht nahmen. Ja, Hyginus oder wer sonst die Compilation gemacht,[15] scheinet selbst die Tragödien als abgeleitete verdorbene Bäche betrachtet zu haben, indem er an verschiedenen Stellen das, was weiter nichts als die Glaubwürdigkeit eines tragischen Dichters vor[16] sich hatte, ausdrücklich von der alten ächtern Tradition absondert. So erzählt er z. E. die Fabel von der Ino,[17] und die Fabel von der Antiopa[18] zuerst nach

---

Mord des Gefangenen zu befehlen). Nur durch Entdeckung seiner Abkunft und durch die Drohung, diese Atreus zu enthüllen, gelingt es ihr, den Sohn zu bestimmen. Aber an dem Schwerte, das Aegisth trägt, — es war jenes, welches die Priesterin dem Frevler im Haine entrissen und später ihrem Sohne gegeben hatte — wird Aegisth von Thyest als sein Sohn erkannt, und Pelopia, welche herzueilt, entdeckt, daß sie jene Priesterin sei, die von Thyest damals vergewaltigt worden war. Aber noch nicht genug. Thyest erkennt in ihr (bei Weiße durch einen Ring, welchen er einst seiner kleinen Tochter Pelopia gab, als er sie nach Sikyon brachte) — seine Tochter, und so wird die Blutschande entdeckt. Pelopia tödtet sich selbst, und Atreus, der hinzukommt, wird von Aegisth niedergestoßen. Letzterer nebst Thyest bleiben allein übrig, die entsetzlichen Greuel bejammernd.

15) s. St. XXXVII, A. 4.

16) vor = für, wie denn überhaupt beide Präpositionen ursprünglich nicht etymologisch verschieden sind.

17) unter Nr. CLXXXIV, 2 (Schmidt a. a. O. S. 38): Ino, die Tochter des Kadmus, trachtete nach ihrer Vermählung mit Athamas, dem Könige der Minyer, ihren Stiefkindern, Phrixus und Helle, nach dem Leben. Um ihren Zweck zu erreichen, beredet sie die Frauen ihres Geschlechtes, das Getreide vor dem Säen zu dörren, und führt so eine Hungersnoth herbei. Der König schickt einen Trabanten nach Delphi, um sich Raths zu erholen. Von Ino gewonnen, bringt dieser den falschen Bescheid, daß nur durch Opferung des Phrixus der Noth ein Ziel gesetzt werde. Als Athamas sich nicht entschließen kann, diesen Orakelspruch zu vollziehen, erklärt Phrixus sich aus freien Stücken zur Opferung bereit und wird abgeführt. Da entdeckt der Trabant dem Könige den Plan der Ino, und zur Strafe soll diese durch Phrixus den Tod erleiden. Allein der Gott Liber (d. i. Bacchus, Dionysos), der Sohn ihrer Schwester Semele, den sie erzogen hat, errettet sie aus ihrer Noth. Später stürzte sie sich mit ihrem Sohne in's Meer.

18) unter Nr. CLXXXIV, 7 (Schmidt a. a. O. S. 41). Antiopa, die Tochter des Nycteus, wurde durch List von Epopeus entehrt und daher von ihrem Gatten Lycus verstoßen, worauf dieser sich mit Dirce vermählte. Der Verlassenen aber nahm sich Jupiter an und erzeugte mit ihr Zwillinge. Allein noch bevor die Knäblein geboren waren, hatte Dirce Verdacht geschöpft und im Glauben, daß Lycus noch mit seiner früheren Gattin vertrauten Umgang pflege, ihren Dienern Befehl gegeben, Antiopa in sichern Gewahrsam zu bringen. Als jedoch die Zeit kam, wo diese gebären sollte, ermöglichte Juppiter ihr Flucht auf den Berg Cithäron, und dort gebar sie den Zethos und Amphion, beide genannt

ser, und darauf in einem besondern Abschnitte, nach der Behandlung
s Euripides.[19]

Vierzigstes Stück.

Den 15. September 1767.

Damit will ich jedoch nicht sagen, daß, weil über der hundertund- 168
:rundachtzigsten Fabel[1] der Name des Euripides nicht stehe, sie auch nicht
s dem Kresphont desselben könne gezogen sein. Vielmehr bekenne ich, daß
wirklich den Gang und die Verwickelung eines Trauerspieles hat, so daß,
nn sie keines gewesen ist, sie doch leicht eines werden könnte, und zwar
es, dessen Plan der alten Simplicität weit näher käme, als alle neuere
eropen. Man urtheile selbst: die Erzählung des Hyginus, die ich oben
r verkürzt angeführt, ist nach allen ihren Umständen folgende.

Kresphontes war König von Messenien, und hatte mit seiner Gemahlin
erope drei Söhne, als Polyphontes einen Aufstand gegen ihn erregte, in
lchem er nebst seinen beiden ältesten Söhnen das Leben verlor. Poly-
ontes bemächtigte sich hierauf des Reichs und der Hand der Merope,
lche während dem Aufruhre Gelegenheit gefunden hatte, ihren dritten
hn, Namens Telephontes, zu einem Gastfreunde in Aetolien in Sicher-
t bringen zu lassen. Je mehr Telephontes heranwuchs, desto unruhiger
rd Polyphontes. Er konnte sich nichts Gutes von ihm gewärtigen, und
rsprach also demjenigen eine große Belohnung, der ihn aus dem Wege
umen würde. Dieses erfuhr Telephontes, und da er sich nunmehr fähig
hlte, seine Rache zu unternehmen, so machte er sich heimlich aus Aetolien
g, ging nach Messenien, kam zu dem Tyrannen, sagte, daß er den Tele-

---

h der traurigen Lage, in welcher sich die Mutter bei ihrer Niederkunft befand. Groß
worden, rächten die Brüder das der Mutter widerfahrene Leid an Dirce, indem sie Letz-
: an einen wilden Stier banden und zu Tode schleifen ließen. Aus ihrem Blute bil-
: sich auf dem Berge Cithäron eine Quelle, die seitdem die Dircäische genannt wird.

19) und zwar die Ino des Euripides unter Nr. CLXXXIV, 4 (Schmidt a. a. O.
40) und die Antiopa des Euripides in der Gestalt, die sie bei Ennius angenommen,
er Nr. CLXXXIV, 4 (Schmidt a. a. O. S. 41). Es genüge die Bemerkung, daß beide
hter in der That an dem überlieferten Stoff wesentliche Aenderungen vorgenommen
en. Von beiden Stücken des Euripides sind nur ganz dürftige Fragmente auf uns
ommen (s. Nauck a. a. O. p. 104—131 oder Nr. 402—427, und p. 40—54 oder
. 179—228). Von der Bearbeitung des Ennius wissen wir sonst nichts.

1) d. i. hundertundsiebenunddreißigsten bei Schmidt. Diese Abweichung erklärt sich
s Lessing's Excurs zu dieser Stelle (s. hinten). Der Titel der Fabel: Merope, ist
igens nicht überliefert, sondern Zusatz eines Abschreibers.

phontes umgebracht habe und verlangte die von ihm dafür ausgesetzte Belohnung. Polyphontes nahm ihn auf und befahl ihn so lange in seinem Pallaste zu bewirthen, bis er ihn weiter ausfragen könne. Telephontes ward also in das Gastzimmer gebracht, wo er vor Müdigkeit einschlief. Indeß kam der alte Diener, welchen bisher Mutter und Sohn zu ihren wechselseitigen Botschaften gebraucht, weinend zu Meropen und meldete ihr, daß Telephontes aus Aetolien weg sei, ohne daß man wisse, wo er hingekommen. Sogleich eilet Merope, der es nicht unbekannt geblieben, wessen sich der angekommene Fremde rühme, mit einer Axt nach dem Gastzimmer und hätte ihn im Schlafe unfehlbar umgebracht, wenn nicht der Alte, der ihr dahin nachgefolgt, den Sohn noch zur rechten Zeit erkannt und die Mutter an der Frevelthat verhindert hätte. Nunmehr machten beide gemeinschaftliche Sache, und Merope stellte sich gegen ihren Gemahl ruhig und versöhnt. Polyphontes dünkte sich aller seiner Wünsche gewährt und wollte den Göttern durch ein feierliches Opfer seinen Dank bezeigen. Als sie aber alle um den Altar versammelt waren, führte Telephontes den Streich, mit dem er das Opferthier fällen zu wollen sich stellte, auf den König; der Tyrann fiel, und Telephontes gelangte zu dem Besitze seines väterlichen Reiches.

Auch hatten schon in dem sechszehnten Jahrhunderte zwei italienische Dichter, Joh. Bapt. Liviera[2] und Pomponio Torelli,[3] den Stoff zu ihren Trauerspielen, Krespfont und Merope, aus dieser Fabel des Hyginus genommen und waren sonach, wie Maffei meinet, in die Fußtapfen des Euripides getreten, ohne es zu wissen. Doch dieser Ueberzeugung ohngeachtet
170 wollte Maffei selbst sein Werk so wenig zu einer bloßen Divination über

---

2) **Gianbattista Liviera,** geb. zu Vicenza 1565, dichtete bereits als achtzehnjähriger Jüngling einen Cresfonte, der 1588 im Druck erschien. Nach seinem Inhalte schließt sich dieses Trauerspiel genau an Hygin an. Der Sprache gebricht es zwar nicht an Kraft und Wärme, doch verräth sie durch ihren verhältnißmäßig geringen Grad der Ausbildung den jugendlichen Verfasser. Eine Analyse des ganzen Stückes befindet sich bei Guinguené Histoire littéraire d'Italie tom. VI, p. 105 f. — Uebrigens gebührt das Verdienst, diesen Stoff zuerst wieder auf die Bühne gebracht zu haben dem Antonio Cavalerino, aus Modena, der bereits 1582 zu Modena einen Telesfonte im Druck erscheinen ließ, ausgezeichnet durch Einfachheit des Planes und geschmackvollen Stil. Bemerkenswerth ist auch, daß bereits diesem Stücke als Argument die Uebersetzung der Hygin'schen Fabel vorausgeschickt ist.

3) Il Conte **Pomponio Torelli** di Monte Chiarugolo (aus Parma, starb 1608) hat im Ganzen fünf Tragödien geschrieben, deren beste, Merope, von Maffei für würdig erachtet worden ist, in dessen Sammlung älterer italienischer Tragödien (Teatro italiano ossia scelta di tragedie per uso della scena. Verona 1723—25. 8°. 3 tom.) mit aufgenommen zu werden. Bei Guinguené a. a. O. p. 108 f. ist auch von diesem Stücke eine genauere Analyse zu finden.



: Euripides machen[4] und den verlorenen Kresphont in seiner Merope
der aufleben lassen, daß er vielmehr mit Fleiß von verschiednen Haupt-
en dieses vermeintlichen Euripidischen Planes abging und nur die ein-
: Situation, die ihn vornehmlich darin gerührt hatte, in aller ihrer Aus-
nung zu nutzen suchte.

Die Mutter nehmlich, die ihren Sohn so feurig liebte, daß sie sich
dem Mörder desselben mit eigner Hand rächen wollte, brachte ihn auf
Gedanken, die mütterliche Zärtlichkeit überhaupt zu schildern und mit
schließung aller andern Liebe durch diese einzige reine und tugendhafte
denschaft sein ganzes Stück zu beleben. Was dieser Absicht also nicht
kommen zusprach, ward verändert, welches besonders die Umstände von
ropens zweiter Verheirathung und von des Sohnes auswärtiger Erzie-
g treffen mußte. Merope mußte nicht die Gemahlin des Polyphonts
; denn es schien dem Dichter mit der Gewissenhaftigkeit einer so from-
Mutter zu streiten, sich den Umarmungen eines zweiten Mannes über-
en zu haben, in dem sie den Mörder ihres ersten kannte, und dessen
ne Erhaltung es erforderte, sich durchaus von allen, welche nähere
sprüche auf den Thron haben könnten, zu befreien. Der Sohn mußte
t bei einem vornehmen Gastfreunde seines väterlichen Hauses in aller
herheit und Gemächlichkeit, in der völligen Kenntniß seines Standes und
er Bestimmung erzogen sein; denn die mütterliche Liebe erkaltet natür-
r Weise, wenn sie nicht durch die beständigen Vorstellungen des Unge-
hs, der immer neuen Gefahren, in welche ihr abwesender Gegenstand
then kann, gereizet und angestrenget wird. Er mußte nicht in der aus-
klichen Absicht kommen, sich an dem Tyrannen zu rächen; er muß nicht
Meropen für den Mörder ihres Sohnes gehalten werden, weil er sich
t dafür ausgiebt, sondern weil eine gewisse Verbindung von Zufällen
n Verdacht auf ihn ziehet; denn kennt er seine Mutter, so ist ihre Ver-
nheit bei der ersten mündlichen Erklärung aus, und ihr rührender Kum-
, ihre zärtliche Verzweiflung hat nicht freies Spiel genug.

Und diesen Veränderungen zu Folge kann man sich den Maffeischen
n ungefähr vorstellen. Polyphontes regieret bereits funfzehn Jahre, und
fühlet er sich auf dem Throne noch nicht befestiget genug. Denn das
l ist noch immer dem Hause seines vorigen Königs zugethan und rech-
auf den letzten geretteten Zweig desselben. Die Mißvergnügten zu 171
uhigen, fällt ihm ein, sich mit Meropen zu verbinden. Er trägt ihr

---

4) d. h. wollte in seinem Werke nicht das niederlegen, was ihm gleichsam „eine
ere Eingebung" über den Inhalt des verlorenen Stückes des Euripides kund that.
ination (lat.) — Weissagung, Ahnung, Vermögen etwas zu wissen, was eigentlich nur
Götter wissen können.

seine Hand an unter dem Vorwande einer wirklichen Liebe. Doch Merop
weiset ihn mit diesem Vorwande zu empfindlich ab, und nun sucht er durc
Drohungen und Gewalt zu erlangen, wozu ihn seine Verstellung nicht ver
helfen können. Eben dringt er am schärfesten in sie, als ein Jüngling vo
ihn gebracht wird, den man auf der Landstraße über einem Morde ergriffe
hat. Aegisth, so nannte sich der Jüngling, hatte nichts gethan, als sei
eignes Leben gegen einen Räuber vertheidiget; sein Ansehen verräth so vie
Adel und Unschuld, seine Rede so viel Wahrheit, daß Merope, die noc
außerdem eine gewisse Falte seines Mundes bemerkt, die ihr Gemahl mi
ihm gemein hatte, bewogen wird, den König für ihn zu bitten, und de
König begnadiget ihn. Doch gleich darauf vermißt Merope ihren jüngste
Sohn, den sie einem Diener, Namens Polydor, gleich nach dem Tode ihres
Gemahls anvertrauet hatte, mit dem Befehle, ihn als sein eigenes Kind z
erziehen. Er hat den Alten, den er für seinen Vater hält, heimlich ver
lassen, um die Welt zu sehen; aber er ist nirgends wieder aufzufinden
Dem Herze einer Mutter ahnet immer das Schlimmste; auf der Landstraß
ist jemand ermordet worden; wie wenn es ihr Sohn gewesen wäre? S
denkt sie und wird in ihrer bangen Vermuthung durch verschiedene Umstände
durch die Bereitwilligkeit des Königs, den Mörder zu begnadigen, vornehm
lich aber durch einen Ring bestärket, den man bei dem Aegisth gefunden
und von dem ihr gesagt wird, daß ihn Aegisth dem Erschlagenen abgenom
men habe. Es ist dieses der Siegelring ihres Gemahls, den sie dem Poly
dor mitgegeben hatte, um ihn ihrem Sohne einzuhändigen, wenn er erwach
sen, und es Zeit sein würde, ihm seinen Stand zu entdecken. Sogleich läß
sie den Jüngling, für den sie vorher selbst gebeten, an eine Säule binden
und will ihm das Herz mit eigner Hand durchstoßen. Der Jüngling erin
nert sich in diesem Augenblicke seiner Eltern; ihm entfährt der Name Mes
sene; er gedenkt des Verbots seines Vaters, diesen Ort sorgfältig zu ver
meiden; Merope verlangt hierüber Erklärung; indem kömmt der König dazu
und der Jüngling wird befreiet. So nahe Merope der Erkennung ihres
Irrthums war, so tief verfällt sie wiederum darein zurück, als sie siehet
wie höhnisch der König über ihre Verzweiflung triumphirt. Nun ist Aegist
unfehlbar der Mörder ihres Sohnes, und nichts soll ihn vor ihrer Rach
172 schützen. Sie erfährt mit einbrechender Nacht, daß er in dem Vorsaale sei
wo er eingeschlafen, und kömmt mit einer Axt, ihm den Kopf zu spalten
und schon hat sie die Axt zu dem Streiche erhoben, als ihr Polydor, der
sich kurz zuvor in eben den Vorsaal eingeschlichen und den schlafenden Aegist
erkannt hatte, in die Arme fällt. Aegisth erwacht und fliehet, und Polydo
entdeckt Meropen ihren eigenen Sohn in dem vermeinten Mörder ihres
Sohnes. Sie will ihm nach und würde ihn leicht durch ihre stürmisch
Zärtlichkeit dem Tyrannen entdeckt haben, wenn sie der Alte nicht auch hier



von zurückgehalten hätte. Mit frühem Morgen soll ihre Vermählung mit dem Könige vollzogen werden; sie muß zu dem Altare, aber sie will eher sterben, als ihre Einwilligung ertheilen. Indeß hat Polydor auch den Aegisth sich kennen gelehrt; Aegisth eilet in den Tempel, dränget sich durch das Volk und — das Uebrige wie bei dem Hyginus.[5]

Einundvierzigstes Stück.

Den 18. September 1767.

Je schlechter es zu Anfange dieses Jahrhunderts mit dem italienischen Theater überhaupt aussahe,[1] desto größer war der Beifall und das Zujauchzen, womit die Merope des Maffei aufgenommen wurde.

---

5) s. oben S. 239—240.

1) Wenngleich auf dem dramatischen Gebiete während des 16. und 17. Jahrhunderts in Italien eine rege Thätigkeit herrschte, und gegen 5000 Dramen verfaßt wurden, so stand doch der innere Werth dieser Stücke in durchaus keinem Verhältnisse zu der großen Anzahl. Der gesangesfrohe Italiener kannte keinen höheren Genuß als den Besuch der Opern und Singspiele, und eine dramatische Poesie konnte nicht recht aufkommen. Mochten die Höfe noch so sehr wetteifern, es einander in der glänzenden Aufführung von Tragödien, Komödien und Schäferspielen zuvorzuthun: die elendesten Fabeln, zu einem Operntexte verarbeitet, nahmen das Interesse der Menge weit mehr in Anspruch. Die dramatische Poesie stand völlig im Dienste der musikalischen Composition. Da die Bessern des Volkes gegen die Herrschaft dieses Operngeschmacks nicht anzukämpfen vermochten, so beugten sie sich demselben und suchten durch eine entsprechende Reformation der Oper selbst wenigstens zur Läuterung jenes Geschmackes beizutragen. In diesem Sinne wirkte bereits im ersten Decennium des vorigen Jahrhunderts Apostolo Zeno (aus Venedig, 1668—1750). Um dieselbe Zeit fing auch zuerst mit Macht der französische Classicismus an, seinen Einfluß auf Italien auszuüben, und das Studium der französischen Dramatiker und Kunstrichter erzeugte bei den Italienern eine durchweg correctere Ansicht von der Behandlung der Poesie, sowie auch den Wunsch, daß an Stelle der bisherigen Regellosigkeit eine mehr künstlerische Form trete. Da man die Kraft zur eigenen Production nicht in sich fühlte, so warf man sich zuerst auf Nachahmungen. Der bereits oben (St. XXXVI, A. 1) erwähnte Giambattista Fagiuoli, ferner Pier Jacobo Martello (aus Bologna, † 1727) und andere betraten diesen Weg, ohne jedoch irgend dem Bedürfnisse einer Reform zu genügen. In diese Zeit fällt Maffei's Merope, und es kann nicht Wunder nehmen, daß dieses Stück mit so lebhaftem Beifalle von allen Seiten begrüßt wurde. Antike Einfachheit und Innigkeit, natürlicher, ungezwungener Dialog, reine, edle Sprache, der jeder hochtönende Phrasenschwall fremd ist, Vermeidung aller romantischen Galanterie, das ungefähr sind die Vorzüge, welche diesem Stücke die Herzen aller gewinnen mußten und demselben auch heute noch trotz der Lessing'schen Ausstellungen ein gewisses Interesse sichern.

„Legt nur die Leier bei Seite, ihr Griechen, schweiget ihr Römer,
Denn als Oedipus traun Größ'res ward nimmer erzeugt!“

schrie Leonardo Adami,[2] der nur noch die ersten zwei Akte in Rom davon gesehen hatte. In Venedig ward 1714 das ganze Carneval[3] hindurch fast kein anderes Stück gespielt als Merope; die ganze Welt wollte die neue Tragödie sehen und wieder sehen, und selbst die Opernbühnen fanden sich darüber verlassen. Sie ward in einem Jahre viermal gedruckt, und in sechszehn Jahren (von 1714—1730) sind mehr als dreißig Ausgaben in und außer Italien, zu Wien, zu Paris, zu London davon gemacht worden.[4] Sie ward ins Französische, ins Englische, ins Deutsche übersetzt, und man hatte vor, sie mit allen diesen Uebersetzungen zugleich drucken zu lassen.[5] Ins Französische war sie bereits zweimal übersetzt, als der Herr von Vol-
173 taire sich nochmals darüber machen wollte, um sie auch wirklich auf die

---

2) **Leonardo Adami** (aus Bolsena, 1690—1719), von Natur leicht erregbar, widmete sich nach einer sehr abenteuerlichen Jugend mit großem Eifer zu Rom dem Studium der classischen und orientalischen Sprachen. Eine Geschichte von Arkadien, die er ebd. 1716, 4°. erscheinen ließ, gedieh in Folge des frühzeitigen Todes des Verfassers nicht bis zur Vollendung. Das (v. d. H. a. d. Lat. übersetzte) Distichon, welches Lessing von Adami anführt, ist wörtlich aus des römischen Lyrikers Sextus Propertius (aus Umbrien, lebte um 49—15 v. Chr.) Elegien II. 25. v. 65—66 entlehnt, mit dem Unterschiede jedoch, daß Adami an Stelle der Ilias, welche von Properz gepriesen wird, den Oedipus (vgl. XXXVIII. A. 9) eingeschoben hat. Adami will also sagen: Es geht doch im Drama nichts über die antiken Muster, und diese im Gegensatze zum herrschenden französischen Geschmack wieder zu Ehren gebracht zu haben, ist das Verdienst der Maffei'schen Merope!

3) Das, oder wie wir jetzt sagen, der Carneval (abgeleitet von carne [ital.] = Fleisch und dem lat. vale d. h. Lebe wohl!) bezeichnet eigentlich nur die Nacht vor Aschermittwoch, wo man dem Genusse des Fleisches auf einige Zeit entsagt. Allein das Bedürfniß, sich vor Eintritt in die Fasten noch einmal gütlich zu thun, verleitete frühzeitig dazu, die Vorbereitungen zum Fasten immer mehr auszudehnen. Während in Deutschland im Allgemeinen ein bis drei Tage genügen und die ganzen Festlichkeiten in Masken-Aufzügen und Bällen bestehen, dauern die Lustbarkeiten in Rom acht Tage (wer kennt nicht Goethe's Beschreibung des römischen Carnevals in der Italienischen Reise?), in Venedig gar vom Dreikönigstage (6. Januar) an. Für die lebhafte Phantasie der Italiener, der es so leicht fällt, die Idee in annuthiger Form in den Kreis der Sinnlichkeit zu stellen, sind wie die Ceremonien im Cultus, so auch die Aufzüge, Redouten und Maskeraden, Wettrennen zu Fuß, zu Pferde, zu Wagen und in Böten, überhaupt alle öffentlichen Schaustellungen nicht bloß eine Erholung und Erhebung des Geistes, sondern vielmehr ein Bedürfniß. Ihr Hang zum Plastischen stößt sich auch nicht an dem Gedanken, während des Carnevals ein Trauerspiel auf der Bühne dargestellt zu sehen.

4) Dieselben sind ihrer Mehrzahl nach ebenso wie die Uebersetzungen der Merope in fremde Sprachen in den Opere del Maffei Venezia 1790, tom. XII, p. 25 u. 26 aufgezählt.

5) Mit einer französischen und englischen Uebersetzung erschien die Merope auch in der That, Verona bei Romanzini 1745. Von Maffei selbst veranstaltet, gilt diese Ausgabe jetzt für die beste und gesuchteste. Lessing scheint dieselbe nicht gekannt zu haben.

französische Bühne zu bringen. Doch er fand bald, daß dieses durch eine eigentliche Uebersetzung nicht geschehen könnte, wovon er die Ursachen in dem Schreiben an den Marquis, welches er nachher seiner eignen Merope vorsetzte, umständlich angiebt.

„Der Ton, sagt er, sei in der italienischen Oper viel zu naiv und bürgerlich, und der Geschmack des französischen Parterres viel zu fein, viel zu verzärtelt, als daß ihm die bloße simple Natur gefallen könne. Es wolle die Natur nicht anders als unter gewissen Zügen der Kunst sehen, und diese Züge müßten zu Paris weit anders als zu Verona sein.“ Das ganze Schreiben ist mit der äußersten Politesse abgefaßt; Maffei hat nirgends gefehlt; alle seine Nachlässigkeiten und Mängel werden auf die Rechnung seines Nationalgeschmacks geschrieben; es sind wohl noch gar Schönheiten, aber leider nur Schönheiten für Italien. Gewiß, man kann nicht höflicher kritisiren! Aber die verzweifelte Höflichkeit! Auch einem Franzosen wird sie gar bald zur Last, wenn seine Eitelkeit im geringsten dabei leidet. Die Höflichkeit macht, daß wir liebenswürdig scheinen, aber nicht groß; und der Franzose will eben so groß als liebenswürdig scheinen.

Was folgt also auf die galante Zueignungsschrift des Herrn von Voltaire? Ein Schreiben eines gewissen de la Lindelle,[6] welcher dem guten Maffei ebensoviel Grobheiten sagt, als ihm Voltaire Verbindliches gesagt hatte. Der Stil dieses de la Lindelle ist ziemlich der Voltairische Stil; es ist Schade, daß eine so gute Feder nicht mehr geschrieben hat und übrigens so unbekannt geblieben ist. Doch Lindelle sei Voltaire oder sei wirklich Lindelle; wer einen französischen Januskopf[7] sehen will, der vorne auf die einschmeichelndste Weise lächelt und hinten die hämischsten Grimassen schneidet,

---

6) eine fingirte Persönlichkeit, hinter welcher sich Voltaire selbst versteckt. Der erwähnte Brief ist dem Voltaire'schen Stücke gleichfalls vorgedruckt (Oeuvres tom. IV, p. 371—375). Lessing's Darstellung des ganzen Vorgangs ist übrigens insofern unrichtig, als dem Schreiben des de la Lindelle Maffei's Antwort auf den Voltaire'schen Brief vorausgegangen war. Würdig und höflich in ihrem Ton, enthält dieselbe eine sehr sorgfältige und scharfe Kritik der Voltaire'schen Merope, beziehungsweise des französischen Geschmackes, wie ihn Voltaire als maßgebend für seine Umarbeitung hingestellt hatte. Die Antwort ist in der unter vor. Anm. angeführten Ausgabe S. 177—212 abgedruckt.

7) Janus, eine der vornehmsten Gottheiten der Römer, war ursprünglich der Gott des Jahres und der Zeiten, in welchem der Begriff des Durchgangs und Uebergangs aus einem Zeitabschnitt in den andern (daher der Name Januar) vorherrschte, dann aber auch ein Gott des örtlichen Durchgangs, der Thüre, die nach ihm janua genannt wurde. In letzterer Eigenschaft schützte er den Eingang und Ausgang durch die Thüre und wurde daher auch gewöhnlich mit einem Schlüssel in der Hand dargestellt. An der Thüre selbst pflegte man sein Bildniß anzubringen mit zwei Gesichtern, von denen das eine nach außen, das andere nach innen schaute. In Rom wurden beide Gesichter stets bärtig, anderwärts auch unbärtig dargestellt. Erst auf Münzen der spätern Kaiserzeit begegnen uns Abbildungen, auf denen das eine Gesicht bärtig, das andere unbärtig war.



der lese beide Briefe in einem Zuge. Ich möchte keinen geschrieb
am wenigsten aber beide. Aus Höflichkeit bleibet Voltaire die
Wahrheit stehen, und aus Verkleinerungssucht schweifet Lindelle l
derselben. Jener hätte freimüthiger und dieser gerechter sein müss
man nicht auf den Verdacht gerathen sollte, daß der nehmliche Sc
sich hier unter einem fremden Namen wieder einbringen wollen, w
dort unter seinem eigenen vergeben habe.

174 Voltaire rechne es dem Marquis immer so hoch an, als er
er einer der erstern unter den Italienern sei, welcher Muth u
genug gehabt, eine Tragödie ohne Galanterie zu schreiben, in w
ganze Intrigue auf der Liebe einer Mutter beruhe, und das
Interesse aus der reinsten Tugend entspringe. Er beklage es s
ihm beliebt, daß die falsche Delicatesse seiner Nation ihm nicht
wollen von den leichtesten natürlichsten Mitteln, welche die Ums
Verwicklung darbieten, von den unstudierten wahren Reden, welche
selbst in den Mund legt, Gebrauch zu machen. Das Pariser Pa
unstreitig sehr Unrecht, wenn es seit dem königlichen Ringe, über den
seinen Satiren spottet,[8] durchaus von keinem Ringe auf dem Th
hören will;(*) wenn es seine Dichter daher zwingt, lieber zu jede

(*) „Ich konnte nicht, wie Herr Maffei, mich eines Ringes bedienen, weil seit
lichen Ringe, über den Boileau in seinen Satiren spottet, dies auf un
einen gar kleinlichen Eindruck machen würde." [Uebersetzt v. d. H. aus
Antwortschreiben an de la Lindelle, Oeuvres tom. IV, p. 376.]

---

8) **Nicolas Boileau Despréaux** (aus Crosne bei Paris, 1636 — 17
die didaktische Poesie der Franzosen das, was Corneille, Racine und Molière
matische sind. Seine eleganten und correcten Verse, sein feiner, piquanter Spott
zum Lieblinge der Franzosen, und seine kunsttheoretischen Bemerkungen, die er
Eleganz vortrug, verschafften ihm auf ein ganzes Jahrhundert hin die Anerk
höchste Autorität in Fragen des guten Geschmacks. Seine Poesien, fast sämmtlic
nachgeahmt, bestehen aus Satiren, Episteln, einer „Dichtkunst", dem Lutrin
pulte (einem komischen Heldengedichte) und einigen Epigrammen und Oden.
giebt es von Boileau im Ganzen zwölf, die zwar durch die Schönheit ihrer
den Ruf des Dichters begründeten (die ersten sieben erschienen 1666), jedoch nur
ten Poeten ernsthaft angriffen. Kleine Lächerlichkeiten und moralische Gemein
den Inhalt derselben. Mit der Geschichte des königlichen Ringes hat es folgend
niß: Quinault (s. St. XIV, A. 14) hatte im Dezember 1664 ein Trauerspi
lassen u. d. T. Astrate, Roi de Tyr, das großen Beifall fand und sich la
französischen Bühne erhielt. In diesem Stücke kommt eine Scene vor, in w
Königin von Tyrus, einen ihrer Verwandten beauftragt, dem Astrate, von d
geliebt weiß, als Zeichen der königlichen Macht und ihrer Gegenliebe einen gol
zu überreichen. Boileau, der mit besondrer Vorliebe gegen Quinault zu Felde
sich nun in der dritten Satire über diesen unnützen Nebenumstand lustig, in
als eine „schöne Erfindung" bezeichnet:

„Surtout l'anneau royal me semble bien trouvé!"

auch dem allerunschicklichsten Mittel der Erkennung seine Zuflucht zu nehmen, als zu einem Ringe, mit welchem doch die ganze Welt zu allen Zeiten eine Art von Erkennung, eine Art von Versicherung der Person verbunden hat. Es hat sehr Unrecht, wenn es nicht will, daß ein junger Mensch, der sich für den Sohn gemeiner Eltern hält und in dem Lande auf Abenteuer ganz allein herumschweift, nachdem er einen Mord verübt, dem ohngeachtet nicht soll für einen Räuber gehalten werden dürfen, weil es voraus sieht, daß er der Held des Stückes werden müsse;(*) wenn es beleidiget wird, daß man einem solchen Menschen keinen kostbaren Ring zutrauen will, da doch kein Fähndrich in des Königs Armee sei, der nicht „seine kleinen Schmucksächelchen"[9] besitze. Das Pariser Parterre, sage ich, hat in diesen und ähnlichen Fällen Unrecht; aber warum muß Voltaire auch in andern Fällen, wo es gewiß nicht Unrecht hat, dennoch lieber ihm als dem Maffei Unrecht zu geben scheinen wollen? Wenn die französische Höflichkeit gegen Ausländer darin besteht, daß man ihnen auch in solchen Stücken Recht giebt, wo sie sich schämen müßten, Recht zu haben, so weiß ich nicht, was beleidigender und einem freien Menschen unanständiger sein kann als diese französische Höflichkeit. Das Geschwätz, welches Maffei seinen alten Polydor von lustigen Hochzeiten, von prächtigen Krönungen, denen er vor diesen beigewohnt, in den Mund legt,[10] und zu einer Zeit in den Mund legt, wenn das Interesse aufs höchste gestiegen und die Einbildungskraft der Zuschauer mit ganz andern Dingen beschäftiget ist, dieses Nestorische,[11] aber am unrechten Orte Nestorische, Geschwätz, kann durch keine 175

(*) „Ich möchte nicht wagen, es darauf ankommen zu lassen, daß man einen Helden für einen Räuber hält, auch wenn seine Lage eine derartige Täuschung rechtfertigt." [Uebersetzt v. d. H. aus Voltaire's Brief an Maffei, Oeuvres tom. IV, p. 364.]

---

9) Lessing: de belles nippes.

10) In der fünften Scene des letzten Actes giebt Polydor auf die Frage, warum er als Fremder nicht im Tempel das reiche Opfer mit anschaue, zur Antwort:

„Ach sieh! neugierig bin ich
Durchaus nicht. 's ist vorbei! genug der Opfer
Hab ich gesehen. Ich denke jener noch,
Als König Kresphont anfing zu regieren.
Das war ein Fest! Ja solche Opfer bringt man
In diesen Tempeln nimmer. Mehr als hundert
Schlachtthiere fielen, alle Priester glänzten
In reichem Schmuck! wohin man sich nur wandte,
Sah man nichts anderes als Gold und Silber.
Doch scheint mir, daß die Hochzeit deiner Kön'gin
Dich kümmern sollte."

(Uebers. a. d. Ital. v. C. v. Reinhardstoettner.)

11) Nestor, Beherrscher von Pylos, der älteste der griechischen Helden vor Troja, wird in der Ilias als ein freundlicher, versöhnlicher Greis geschildert, der gern aus dem

Verschiedenheit des Geschmacks unter verschiedenen cultivirten Völkern ent schuldiget werden; hier muß der Geschmack überall der nehmliche sein, un der Italiener hat nicht seinen eignen, sondern hat gar keinen Geschmac wenn er nicht eben sowohl dabei gähnet und darüber unwillig wird al der Franzose. „Sie haben, sagt Voltaire zu dem Marquis, „in Ihrer Tra „gödie jene schöne und rührende Vergleichung des Virgils:[12]

„Wie voll Schmerz Philomela in grünender Pappelumschattung
Ihre verlorenen Kinder betrauert — — — — — — — —"

„übersetzen und anbringen dürfen. Wenn ich mir so eine Freiheit nehmen „wollte, so würde man mich damit in die Epopee[13] verweisen. Denn Si „glauben nicht, wie streng der Herr ist, dem wir zu gefallen suchen müssen „ich meine unser Publikum. Dieses verlangt, daß in der Tragödie überall „der Held und nirgends der Dichter sprechen soll, und meinet, daß bei kri „tischen Vorfällen, in Rathsversammlungen, bei einer heftigen Leidenschaft „bei einer dringenden Gefahr kein König, kein Minister poetische Verglei „chungen zu machen pflege." Aber verlangt denn dieses Publikum etwa unrechtes? meinet es nicht, was die Wahrheit ist? Sollte nicht jedes Publi kum eben dieses verlangen? eben dieses meinen? Ein Publikum, das ander richtet, verdient diesen Namen nicht, und muß Voltaire das ganze italieni sche Publikum zu so einem Publiko machen wollen, weil er nicht Freimüthig keit genug hat, dem Dichter gerade heraus zu sagen, daß er hier und a

---

reichen Schatze seiner Erfahrungen mittheilt und mit behaglicher Breite seine Jugenderinnerungen zum Besten giebt. Vgl. Ges. VII. V. 125 ff., XI. V. 670 ff., XXIII. V. 626 ff.

12) in seinem Gedichte vom Landbau IV. 511 f. (übers. v. J. H. Voß). Denselben Vergleich mit Philomela (einer Tochter des attischen Königs Pandion, welche nach einer bekannten Sage, der noch Virgil folgt, in eine Schwalbe, nach Ovid [Metam. VI. 424 f.] in eine Nachtigall verwandelt worden war) legt Maffei in unbewußter Anlehnung an jene Stelle (s. Schreiben an Voltaire a. a. O. p. 189) dem Polyphont in den Mund, indem er diesen Act III, Sc. 1 von der Merope sagen läßt:

Sie knirscht und heult, eilt klagend von Gemach zu
Gemach und ruft des todten Sohnes Namen.
Wie eine Schwalbe, die zurückgeflogen
Die Jungen nimmer sieht, das Nest zerstört
Auffindet, also läuft sie angstvoll hin
Und wieder, kommt und geht, betäubt mit Klagen. (Uebers. a. d. Ital.)

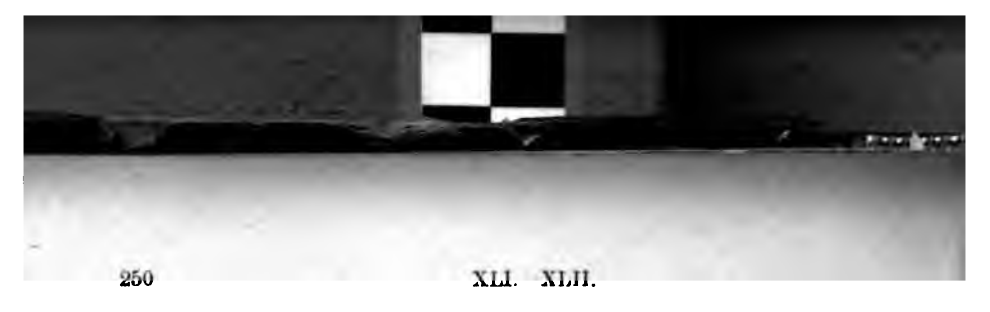
13) in die Epopee (Voltaire: poème épique) d. h. in das heroische Epos, oder das große ernste Heldengedicht, dessen Stoff wie in der Ilias und dem Nibelungenliede eine außerordentliche, dem heroischen Mythen- und Sagenkreise angehörende Begebenheit bildet. Da der epische Dichter, meint Voltaire, im Gegensatz zum dramatischen nicht die Begebenheiten als im Geschehen begriffen unmittelbar vorführt, sondern sie als etwas Vergangenes und Fertiges erzählt, so ist es ihm unverwehrt, seine mildere mäßigere Wirkung durch künstlerische Mittel, wie Vergleiche sind, zu erhöhen. Dem dramatischen Dichter müsse dies jedoch versagt bleiben.

mehrern Stellen luxurire[14] und seinen eigenen Kopf durch die Tapete stecke?[15] Auch unerwogen, daß ausführliche Gleichnisse überhaupt schwerlich eine schickliche Stelle in dem Trauerspiele finden können, hätte er anmerken sollen, daß jenes Virgilische von dem Maffei äußerst gemißbrauchet worden. Bei dem Virgil vermehret es das Mitleiden, und dazu ist es eigentlich geschickt; bei dem Maffei aber ist es in dem Munde desjenigen, der über das Unglück, wovon es das Bild sein soll, triumphiret, und müßte nach der Gesinnung des Polyphonts mehr Hohn als Mitleid erwecken. Auch noch wichtigere und auf das Ganze noch größern Einfluß habende Fehler scheuet sich Voltaire nicht, lieber dem Geschmacke der Italiener überhaupt als einem einzeln Dichter aus ihnen zur Last zu legen, und dünkt sich von der aller- [176] feinsten Lebensart, wenn er den Maffei damit tröstet, daß es seine ganze Nation nicht besser verstehe als er; daß seine Fehler die Fehler seiner Nation wären; daß aber Fehler einer ganzen Nation eigentlich keine Fehler wären, weil es ja eben nicht darauf ankomme, was an und für sich gut oder schlecht sei, sondern was die Nation dafür wollte gelten lassen. „Wie hätte ich es „wagen dürfen, fährt er mit einem tiefen Bücklinge, aber auch zugleich mit einem Schnippchen in der Tasche, gegen den Marquis fort, „bloße Neben- „personen so oft mit einander sprechen zu lassen, als Sie gethan haben? „Sie dienen bei Ihnen, die interessanten Scenen zwischen den Hauptpersonen „vorzubereiten; es sind die Zugänge zu einem schönen Pallaste; aber unser „ungeduldiges Publikum will sich auf einmal in diesem Pallaste befinden. „Wir müssen uns also schon nach dem Geschmacke eines Volkes richten, „welches sich an Meisterstücken satt gesehen hat und also äußerst verwöhnt „ist." Was heißt dieses anders als: „Mein Herr Marquis, Ihr Stück hat sehr, sehr viel kalte, langweilige, unnütze Scenen. Aber es sei fern von mir, daß ich Ihnen einen Vorwurf daraus machen sollte! Behüte der Himmel! ich bin ein Franzose; ich weiß zu leben; ich werde Niemanden etwas Unangenehmes unter die Nase reiben. Ohne Zweifel haben Sie diese kalten, langweiligen, unnützen Scenen mit Vorbedacht, mit allem Fleiße gemacht, weil sie gerade so sind, wie sie ihre Nation braucht. Ich wünschte, daß ich auch so wohlfeil davon kommen könnte; aber leider ist meine Nation so weit, so weit, daß ich noch viel weiter sein muß, um meine Nation zu

---

14) luxurire (lat.) d. h. in Ausgelassenheit, Gesetzlosigkeit verfalle, die Schranken der Mäßigung und des Gesetzes überschreite, ausschweife.

15) den Kopf durch die Tapete (= Coulisse) stecke d. h. sich mit seiner Persönlichkeit, mit seinen individuellen Empfindungen und Gefühlen vordränge und somit lyrische Elemente in das Drama mit aufnehme. Wie sehr der Italiener überhaupt vermöge seiner ganzen Naturanlage und geschichtlichen Entwicklung nach dieser Seite neigt, ist auf's Treffendste E. Ruth in seiner Geschichte der italienischen Poesie Thl. II. S. 321 –[illegible] auseinandergesetzt.



befriedigen. Ich will mir darum eben nicht viel mehr einbilden als Sie; aber da jedoch meine Nation, die Ihre Nation so sehr übersieht" — Weiter darf ich meine Paraphrasis wohl nicht fortsetzen; denn sonst

Endigt in Fischesgestalt das Weib schönprangend von oben;[16]

aus der Höflichkeit wird Persifflage[17] (ich brauche dieses französische Wort, weil wir Deutschen von der Sache nichts wissen), und aus der Persiflage,[17] dummer Stolz.

Zweiundvierzigstes Stück.

Den 22. September 1767.

177 Es ist nicht zu leugnen, daß ein guter Theil der Fehler, welche Voltaire als Eigenthümlichkeiten des italienischen Geschmacks nur deswegen an seinem Vorgänger zu entschuldigen scheinet, um sie der italienischen Nation überhaupt zur Last zu legen, daß, sage ich, diese und noch mehrere und noch größere sich in der Merope des Maffei befinden. Maffei hatte in seiner Jugend viel Neigung zur Poesie; er machte mit vieler Leichtigkeit Verse in allen verschiedenen Stilen der berühmtesten Dichter seines Landes;[1] doch

---

16) Aus der Dichtkunst des Horaz V. 4 (übersetzt v. d. H.).

17) Unter persiflage (Lessing's Schreibung mit zwei f ist im Französischen nicht gebräuchlich, wenn auch etymologisch richtig) versteht man den feinen Spott, der darin besteht, daß man jemandem mit harmloser, unbefangener Miene Schmeicheleien sagt, die jener für aufrichtig gemeint halten soll.

1) Die Italiener, von Natur ganz besonders musikalisch beanlagt und im Besitz einer Sprache, der an Biegsamkeit und Wohllaut kaum eine andere gleichkommt, zeigten frühzeitig das Bedürfniß, für ihre meist lyrischen Gedanken bestimmte äußere Formen zu finden. Durch Schöpfung einer Reihe kunstvoller Strophenbildungen und Versarten suchten die hervorragendsten Dichter der Nation jenem Bedürfnisse nach melodischer Architektonik ihrer Verse zu genügen. So kam zuerst durch Fra Guittone (aus Arezzo, starb 1294) das Sonett in Gebrauch und wurde, nachdem es namentlich durch Dante Alighieri (aus Florenz, 1265–1321) und Francesco Petrarca (aus Arezzo, 1304—1374) zu hoher Ausbildung gebracht worden war, die Form, in welcher die italienischen Dichter mit ganz besonderer Vorliebe ihre lyrischen Empfindungen aushauchten. Mindestens ebenso alt ist die ursprünglich zum Gesang bestimmte Canzone, welche gleichfalls durch Dante und Petrarca, sowie später durch Luigi Alamanni (aus Florenz, 1495—1556) und Gabriello Chiabrera (aus Savona im Genuesischen, 1552—1635) mit Meisterschaft gehandhabt wurde. Durch Giovanni Boccaccio (s. St. XVIII, A. 13) wurde die achtzeilige Stanze (Ottava rima) eingeführt und erlangte bald in der poetischen Erzählung und im Epos eine allgemeinere Verwendung. Matteo Maria Bojardo (aus der Umgegend von Ferrara, 1430—1494), Angelo Poliziano (aus Montepulciano, 1454—1494), Ludovico Ariosto (aus Reggio, 1474—1533), Torquato Tasso (s. St. L A. 2), Alessandro Tassoni (aus Modena, 1565—1635) bedienten sich ihrer mit großer Leichtigkeit und Gewandtheit. Die Terzine, wahrscheinlich durch Brunetto Latini (aus Florenz, starb 1294) erfunden, gewann durch seinen Schüler Dante, der sie

diese Neigung und diese Leichtigkeit beweisen für das eigentliche Genie, welches zur Tragödie erfodert wird, wenig oder nichts. Hernach legte er sich auf die Geschichte, auf Kritik und Alterthümer,[2] und ich zweifle, ob diese Studien die rechte Nahrung für das tragische Genie sind. Er war unter Kirchenväter und Diplomen[3] vergraben und schrieb wider die Pfaffe[4] und

---

in seiner göttlichen Comödie mit großem Erfolge anwandte, dauernde Berühmtheit. Auch das Madrigal, dessen sich Tasso mit Meisterschaft zu bedienen wußte, gehört nebst andern minder wichtigen Dichtungsarten, die wir übergehen, hierher. — Von Maffei erschien, Venedig bei Coleti 1719, 4°. ein Band Gedichte (rime), von denen unstreitig das berühmteste dasjenige ist, welches er zu Rom 1699 auf die Geburt des Prinzen von Piemont (a. a. O. 1—8) verfertigte. Jedoch auch in der Folgezeit fand Maffei neben seinen wissenschaftlichen Arbeiten Muße zum Dichten, wie denn überhaupt die Neigung zur poetischen Production ihn während seines ganzen Lebens nicht verließ.

2) Die Zahl seiner Schriften in diesen drei Gebieten ist ziemlich bedeutend; am berühmtesten darunter seine später (1731/32) erschienenen „Alterthümer Verona's" (Verona Illustrata).

3) Während unter **Kirchenvätern** die griechischen und römischen Schriftsteller zu verstehen sind, welche in der Zeit vom zweiten bis sechsten Jahrhundert und darüber hinaus durch Schrift und Wort bemüht waren, im Kampfe gegen Heidenthum und Judenthum das Christenthum zu vertheidigen und dessen Glaubens- und Sittenlehre festzustellen, stellt man sich unter **Diplomen** (griech.) Urkunden vor, die mit Unterschrift und Siegel beglaubigt, Rechte, Freiheiten oder Würden verleihen. Die Lehre von solchen Urkunden nennt man Diplomatik, eine Wissenschaft, die einen Theil der historischen Quellenkunde ausmachend, erst gegen Mitte des siebzehnten Jahrhunderts aufkam und darin besteht, Regeln zum Lesen und Beurtheilen der Urkunden aufzustellen. Die Frucht seiner Studien auf den erwähnten beiden Gebieten hat Maffei vorzugsweise niedergelegt: a. in seiner geschichtlich theologischen Darstellung der Meinungen, welche in Bezug auf die göttliche Gnade, den freien Willen und die Prädestination in den ersten fünf Jahrhunderten umliefen. Trento 1742. Fol. b. in seiner Diplomatischen Geschichte, als Einleitung in die kritische Kunst auf diesem Gebiete. Mantua 1727. 4°.

4) **Christoph Matthäus Pfaff** (aus Stuttgart, 1686—1760) ein berühmter protestantischer Theologe und Verfasser zahlreicher, meist kirchengeschichtlicher Werke, hatte während seines dreijährigen Aufenthaltes (1709—1712) zu Turin, wohin er den damaligen Erbprinzen Karl Alexander von Würtemberg begleitet hatte, auf der dortigen Bibliothek vier alte griechische Fragmente aufgefunden, die er auf Grund kritischer Untersuchungen dem Irenaeus (Bischof zu Lyon, ungefähr 178—202 n. Chr.) zuschreiben zu müssen glaubte. Diese Fragmente schickte Pfaff, mit einigen Noten und Beobachtungen begleitet, an Maffei, der zwar kein Bedenken trug, das Ganze in das Giornale de' Letterati d'Italia (eine Zeitschrift, die auf Maffei's Anregung 1710 gegründet worden war und den Zweck verfolgte, zur größeren Verbreitung der italienischen Geisteswerke beizutragen) Tom. XVI, Art. IV, p. 226 f. aufzunehmen. Jedoch konnte Maffei sich nicht versagen, einen Brief an den Abbt Benodetto Bacchini, der in geistlichen Dingen sein steter Rathgeber war, beizufügen (abgedruckt Rime e prose Ven. 1719 p. 265—269), worin er die Echtheit der Fragmente in Frage zu ziehen und das zu widerlegen suchte, was ihm in Pfaff's Bemerkungen mit dem katholischen Glauben in Widerspruch zu stehen schien. Da nun Pfaff als Antwort auf diese Kritik in einer besonderen Schrift die Fragmente herausgab (S. Irenaei Episcopi Lugdunensis fragmenta anecdota. Hagae Comitum 1715), kam

Basnagen,[5] als er, auf gesellschaftliche Veranlassung,[6] seine Merope vor die Hand nahm und sie in weniger als zwei Monaten zu Stande brachte. Wenn dieser Mann unter solchen Beschäftigungen in so kurzer Zeit ein Meisterstück gemacht hätte, so müßte er der außerordentlichste Kopf gewesen sein, oder eine Tragödie überhaupt ist ein sehr geringfügiges Ding. Was indeß ein Gelehrter von gutem klassischen Geschmacke, der so etwas mehr für eine Erholung als für eine Arbeit ansieht, die seiner würdig wäre, leisten kann, das leistete auch er. Seine Anlage ist gesuchter und ausgedrechselter als glücklich; seine Charaktere sind mehr nach den Zergliederungen des Moralisten oder nach bekannten Vorbildern in Büchern als nach dem Leben geschildert; sein Ausdruck zeigt von mehr Phantasie als Gefühl; der Litterator und der Versificateur läßt sich überall spüren, aber nur selten das Genie und der Dichter.

Als Versificateur läuft er den Beschreibungen und Gleichnissen zu sehr nach. Er hat verschiedene ganz vortreffliche, wahre Gemälde, die in seinem Munde nicht genug bewundert werden könnten, aber in dem Munde seiner

---

Maffei in einem zweiten Briefe vom 30. April 1716 (abgedruckt ebd. p. 270—308) auf seine Kritik zurück und suchte dieselbe weitläufig durch Heranziehung umfassenden gelehrten Wissens zu vertheidigen. Pfaff's Schüler setzten den Streit dann fort, ohne daß Maffei weiter antwortete. Selbst heute kann die Untersuchung über jene Fragmente noch nicht als abgeschlossen gelten. (Boxberger hat Lessing offenbar nicht verstanden, indem er „Pfaffe" in „Pfaffen" umänderte und nur bei Basnage eine kurze Lebensnotiz beifügte. Nicht besser erging es Ed. v. Suckau, der die Dramaturgie in's Französische übersetzte (Paris, bei Didier, 1869) und obige Stelle p. 205 so wiedergab: Il écrivait contre les curés et contre Basnage!).

5) **Jacques Basnage de Beauval** (aus Rouen, 1653—1723) gehörte einer berühmten protestantischen Familie an, die unter ihren Mitgliedern eine Reihe ausgezeichneter Theologen zählt. Seit 1676 Prediger in seiner Vaterstadt, begab er sich, als die Aufhebung des Edictes von Nantes 1685 die freie Religionsübung vernichtete, nach Holland und lebte dort in ähnlicher Stellung bis 1709 zu Rotterdam, dann im Haag. Zur Belohnung von Verdiensten, die er sich um sein Vaterland erwarb, erhielt er 1717 alle seine in Frankreich eingezogenen Güter zurück. — Da durch alle die zahlreichen Schriften Basnage's das Bestreben geht, an der Hand der Geschichte die Grundlagen des Papstthums zu erschüttern und die mannigfaltigen Aenderungen im Lehrbegriff der römisch-katholischen Kirche nachzuweisen, so mußte er häufig mit Maffei's Ueberzeugung, der bei seinen Studien auf ähnlichen Gebieten von ganz anderen Voraussetzungen ausgehend, meist zu den entgegengesetzten Resultaten gelangte, in Widerstreit gerathen. Ein Brief Maffei's an den genannten Pater Bacchini über die Anfänge der Kirchenregierung (de ecclesiasticae hierarchiae originibus) gleichfalls im Giornale veröffentlicht, sowie zahlreiche Stellen namentlich in den späteren Werken Maffei's beweisen zur Genüge den principiellen Gegensatz, der zwischen den beiden Gelehrten bestand. Die meisten dieser kleinen Kämpfe fallen übrigens erst in die letzten Lebensjahre Basnage's, also lange nach Erscheinen der Merope.

6) d. h. auf Drängen seiner Freunde (s. Proemio zur Ausg. v. 1745 p. 10; Widmung an Rinaldo I., Opere tom. XII, p. 28 f.), vor Allem aber auf Bitten der Elena Riccoboni, einer sehr gebildeten Dame, die als Schauspielerin und Dichterin sich großen

Person unerträglich sind und in die lächerlichsten Ungereimtheiten ausarten. So ist es z. E. zwar sehr schicklich, daß Aegisth seinen Kampf mit dem 178 Räuber, den er umgebracht, umständlich beschreibet, denn auf diesen Umständen beruhet seine Vertheidigung; daß er aber auch, wenn er den Leichnam in den Fluß geworfen zu haben bekennet, alle, selbst die allerkleinsten Phänomena malet, die den Fall eines schweren Körpers ins Wasser begleiten, wie er hinein schießt, mit welchem Geräusche er das Wasser zertheilet, das hoch in die Luft spritzet, und wie sich die Fluth wieder über ihn zuschließt:(*) das würde man auch nicht einmal einem kalten geschwätzigen Advokaten, der für ihn spräche, verzeihen, geschweige ihm selbst. Wer vor seinem Richter stehet und sein Leben zu vertheidigen hat, dem liegen andere Dinge am Herzen, als daß er in seiner Erzählung so kindisch genau sein könnte.

Als Litterator hat er zu viel Achtung für die Simplicität der alten griechischen Sitten und für das Costume [7] bezeigt, mit welchem wir sie bei dem Homer und Euripides geschildert finden, das aber allerdings um etwas, ich will nicht sagen veredelt, sondern unserm Costume näher gebracht werden muß, wenn es der Rührung im Trauerspiele nicht mehr schädlich als zuträglich sein soll. Auch hat er zu geflissentlich schöne Stellen aus den Alten nachzuahmen gesucht, ohne zu unterscheiden, aus was für einer Art von Werken er sie entlehnt, und in was für eine Art von Werken er sie überträgt. Nestor ist in der Epopee ein gesprächiger freundlicher Alter, aber der nach ihm gebildete Polydor wird in der Tragödie ein alter ekler Saal-

(*) Act I. Sc. 3.

Nun kam mir
Rasch der Gedanke, laß ich hier am Wege
Den grausen Anblick, werd' ich bald verfolgt
Von allen Seiten, und es fiel mir ein,
Ihn, — ob er todt sei, ob er athme noch —
Im Flusse zu versenken: und mit Mühe —
Wie unnütz war's! — hob ich ihn auf vom Boden,
Doch auf der Erde blieb ein Strom von Blut.
Ich trug ihn eiligst mitten auf die Brücke,
Mit rothem Blute Alles rings benetzend;
Dann ließ ich ihn kopfüber abwärts stürzen.
Senkrecht fiel er hinab — ein lauter Schall,
Und er versank. Hoch thürmte sich die Woge,
Und über ihm verschlossen sich die Wellen. (Uebers. a. d. Ital.)

Ansehens erfreute. Letzterer zu Liebe machte Maffei auch die Merope zur Hauptrolle seines Stückes statt, wie Andere wollten, den Egisto (s. Ippolito Pindemonte's Elogio del Maffei in den Opere tom. I. p. 23 f.).

7) Unter Costume (ital.) versteht man die Beobachtung des Gebräuchlichen in Bezug auf Sitten, Gewohnheiten, Tracht, Vorurtheile u. s. w. einer bestimmten Zeit und eines bestimmten Landes. Aufgabe der wahren Kunst ist es, dieses Costume etwas zu idealisiren, nicht aber, wie Maffei gethan hat, die Schönheit der Wahrheit aufzuopfern.

baber.[8] Wenn Maffei dem vermeintlichen Plane des Euripides hätte folgen wollen, so würde uns der Litterator vollends etwas zu lachen gemacht haben. Er hätte es sodann für seine Schuldigkeit geachtet, alle die kleinen Fragmente, die uns von dem Kresphontes übrig sind, zu nutzen und seinem Werke getreulich einzuflechten.(*) Wo er also geglaubt hätte, daß sie sich
179 hinpaßten, hätte er sie als Pfähle aufgerichtet, nach welchen sich der Weg seines Dialogs richten und schlingen müssen. Welcher pedantische Zwang! Und wozu? Sind es nicht diese Sittensprüche, womit man seine Lücken füllet, so sind es andere.

Dem ohngeachtet möchten sich wiederum Stellen finden, wo man wünschen dürfte, daß sich der Litterator weniger vergessen hätte. Z. E. Nachdem die Erkennung vorgegangen, und Merope einsieht, in welcher Gefahr sie zweimal gewesen sei, ihren eignen Sohn umzubringen, so läßt er die Ismene voller Erstaunen ausrufen: „Welche wunderbare Begebenheit, wunderbarer, „als sie jemals auf einer Bühne erdichtet worden!

So seltsam wunderbare Dinge sah
Vielleicht noch Niemand auf der Bühne spielen.“[9]

Maffei hat sich nicht erinnert, daß die Geschichte seines Stücks in eine Zeit fällt, da noch an kein Theater gedacht war; in die Zeit vor dem Homer, dessen Gedichte den ersten Samen des Drama ausstreuten.[10] Ich würde diese Unachtsamkeit niemanden als ihm aufmutzen, der sich in der Vorrede

(*) „Da es somit nicht meine Absicht war, dem Trauerspiele des Euripides zu folgen, so habe ich demgemäß auch nicht versucht, in dem meinigen alle diejenigen Aussprüche niederzulegen, die sich von jenem hier und dort erhalten“ u. s. w. [Aus der Vorrede Maffei's, Opere tom. XII, p. 33, übers. v. d. H.].

---

8) Saalbader (d. h. der Bader von der Saale) bezeichnet einen eitlen geistlosen Versemacher, der mit seinen Reimereien die Welt zu beglücken meint, in Wahrheit aber nur ein seichter, unerträglicher Schwätzer ist. Der Name rührt von dem halbgelehrten Barbier Jakob Vogel, der zu Stössen an der Saale in der ersten Hälfte des siebzehnten Jahrhunderts lebte und mit seinen „sinn- und hirnverwirrenden“ Dichtungen gleichsam typisch geworden ist. Die unbefangene historische Kritik der neueren Zeit ist dem viel belachten Dichter wenigstens insofern gerecht geworden, als sie manche richtige Empfindung und besonders das Volksmäßige in seinen Dichtungen anerkennt.

9) Maffei's Merope Act IV, Sc. 6 (übersetzt aus d. Ital.).

10) Lessing hat hier wohl eine Stelle (libr. VIII, p. 347 E) aus den Deipnosophistae (Beschreibung eines Gastmahls von Gelehrten) des Grammatikers und Sophisten Athenaeus (aus Naukratis in Aegypten, lebte im Anfange des dritten Jahrhunderts n. Chr.) im Sinne, nach welcher Aeschylus seine eigenen Tragödien als „Abfälle von den reichen Mahlzeiten des Homer“ bezeichnet haben soll. In der That, wenn irgend eine Eigenschaft die homerischen Gedichte auszeichnet, so ist es die nicht eben wesentlich in der Natur des epischen Gedichts begründete, wohl aber in der besonderen Anlage des griechischen Geistes liegende reiche dramatische Entfaltung im Einzelnen, und insofern scheint der obige Ausdruck Lessing's gerechtfertigt. Aber auch inhaltlich ist die gesammte Poesie der

tschuldigen zu müssen glaubte,[11] daß er den Namen Messene zu einer Zeit auche, da ohne Zweifel noch keine Stadt dieses Namens gewesen, weil omer keiner erwähne. Ein Dichter kann es mit solchen Kleinigkeiten hal=n, wie er will; nur verlangt man, daß er sich immer gleich bleibet, und aß er sich nicht einmal über etwas Bedenken macht, worüber er ein anderaal kühnlich weggeht; wenn man nicht glauben soll, daß er den Anstoß vielmehr aus Unwissenheit nicht gesehen, als nicht sehen wollen. Ueberhaupt würden mir die angeführten Zeilen nicht gefallen, wenn sie auch keinen Anachronismus[12] enthielten. Der tragische Dichter sollte alles vermeiden, was die Zuschauer an ihre Illusion erinnern kann; denn sobald sie daran erinnert sind, so ist sie weg. Hier scheinet es zwar, als ob Maffei die Illusion eher noch bestärken wollen, indem er das Theater ausdrücklich außer dem Theater annehmen läßt; doch die bloßen Worte, Bühne und erdichten, sind der Sache schon nachtheilig und bringen uns geraden Weges dahin, wovon sie uns abbringen sollen. Dem komischen Dichter ist es eher erlaubt auf diese Weise seiner Vorstellung Vorstellungen entgegen zu setzen; 180 denn unser Lachen zu erregen, braucht es des Grades der Täuschung nicht, den unser Mitleiden erfordert.

Ich habe schon gesagt, wie hart de la Lindelle dem Maffei mitspielt. Nach seinem Urtheile hat Maffei sich mit dem begnügt, was ihm sein Stoff von selbst anbot, ohne die geringste Kunst dabei anzuwenden; sein Dialog ist ohne alle Wahrscheinlichkeit, ohne allen Anstand und Würde; da ist so viel Kleines und Kriechendes, das kaum in einem Possenspiele, in der Bude des Harlekins zu dulden wäre; alles wimmelt von Ungereimtheiten und Schulschnitzern. „Mit einem Worte, schließt er, das Werk des Maffei ent„hält einen schönen Stoff, ist aber ein sehr elendes Stück. Alle Welt „kömmt in Paris darin überein, daß man die Vorstellung desselben nicht „würde haben aushalten können, und in Italien selbst wird von verstän„digen Leuten sehr wenig daraus gemacht. Vergebens hat der Verfasser auf „seinen Reisen die elendesten Schriftsteller in Sold genommen, seine Tra„gödie zu übersetzen; er konnte leichter einen Uebersetzer bezahlen als sein „Stück verbessern."

So wie es selten Komplimente giebt ohne alle Lügen, so finden sich auch selten Grobheiten ohne alle Wahrheit. Lindelle hat in vielen Stücken

---

Griechen aus dem Strom der alten Helden= und Göttersage, wie sie in den homerischen Gedichten ihren vollkommensten Ausdruck fand, hervorgegangen und hat, durch das Spiel festlicher Lieder und spruchreicher Gesänge sich entfaltend, endlich in der dramatischen, besonders der tragischen Darstellung den höchsten Gipfel der Kunst erklommen.

11) Opere tom. XII, p. 30.

12) Anachronismus (griech.) wird jeder Zeitrechnungsfehler genannt, jeder Irrthum, der auf einer Verwechselung der Zeitumstände beruht.

wider den Maffei Recht, und möchte er doch höflich oder grob sein, er sich begnügte, ihn blos zu tadeln. Aber er will ihn unter di treten, vernichten, und gehet mit ihm so blind als treulos zu Werk schämt sich nicht, offenbare Lügen zu sagen, augenscheinliche Verfälsc zu begehen, um nur ein recht hämisches Gelächter aufschlagen zu l Unter drei Streichen, die er thut, geht immer einer in die Luft, u den andern zweien, die seinen Gegner streifen oder treffen, trifft unfehlbar den zugleich mit, dem seine Klopffechterei[13] Platz machen sol taires selbst. Voltaire scheinet dieses auch zum Theil gefühlt zu und ist daher nicht saumselig in der Antwort an Lindellen, den M allen den Stücken zu vertheidigen, in welchen er sich zugleich mit vert zu müssen glaubt. Dieser ganzen Correspondenz mit sich selbst, dünk fehlt das interessanteste Stück, die Antwort des Maffei.[14] Wenn u auch diese der Hr. von Voltaire hätte mittheilen wollen. Oder war si so nicht, wie er sie durch seine Schmeichelei zu erschleichen hoffte? Na Maffei etwa die Freiheit, ihm hinwiederum die Eigenthümlichkeiten de 181 zösischen Geschmacks ins Licht zu stellen? ihm zu zeigen, warum di zösische Merope eben so wenig in Italien, als die italienische in Fr gefallen könne? —

Dreiundvierzigstes Stück.

Den 25. September 1767.

So etwas läßt sich vermuthen. Doch ich will lieber beweisen ich selbst gesagt habe, als vermuthen, was andere gesagt haben könn Lindern, vors erste, ließe sich der Tadel des Lindelle fast i Punkten. Wenn Maffei gefehlt hat, so hat er doch nicht immer so gefehlt, als uns Lindelle will glauben machen. Er sagt z. E., Aegisth ihn Merope nunmehr erstechen wolle, rufe aus[1]: O mein alter Vate die Königin werde durch dieses Wort, alter Vater, so gerühret, daß

---

13) Mit dem Spitznamen Klopffechter bezeichnete man seit dem sec Jahrhundert zunftmäßige Fechter, die, überall umherwandernd, die Fechtkunst leh sich zugleich mit ihren Künsten sehen ließen. Im weiteren Verlaufe des siebzeh achtzehnten Jahrhunderts werden jene Fechter dann unter den betrügerischen Land genannt, und bald auch wird der Name übertragen und allgemein gebraucht, Prahler zu bezeichnen, der viel Lärm macht und sich wichtig thut, hinter dem ab steckt. (Näheres s. in dem bez. Art. von Hildebrand in Grimm's deutsch. Wörter

14) S. St. XLI, A. 6.

1) Act III. Sc. 4.



[d]em Vorsatze ablasse und auf die Vermuthung komme, Aegisth könne wohl [ih]r Sohn sein. Ist das nicht, setzt er höhnisch hinzu, eine sehr gegründete [V]ermuthung! Denn freilich ist es ganz etwas sonderbares, daß ein junger [M]ensch einen alten Vater hat! „Maffei, fährt er fort, hat mit diesem Fehler, diesem Mangel von Kunst und Genie, einen andern Fehler verbessern wollen, den er in der erstern Ausgabe seines Stückes begangen hatte. Aegisth rief da: Ach, Polydor, mein Vater! Und dieser Polydor war eben der Mann, dem Merope ihren Sohn anvertrauet hatte. Bei dem Namen Polydor hätte die Königin gar nicht mehr zweifeln müssen, daß Aegisth ihr Sohn sei, und das Stück wäre aus gewesen. Nun ist dieser Fehler zwar weggeschafft, aber seine Stelle hat ein noch weit gröberer eingenommen.“ Es ist wahr, in der ersten Ausgabe nennt Aegisth den Poly[d]or seinen Vater, aber in den nachherigen Ausgaben ist von gar keinem [V]ater mehr die Rede. Die Königin stutzt blos bei dem Namen Polydor, [d]er den Aegisth gewarnet habe, ja keinen Fuß in das Messenische Gebiet zu [s]etzen. Sie giebt auch ihr Vorhaben darum nicht auf; sie fodert blos nähere [E]rklärung; und ehe sie diese erhalten kann, kömmt der König dazu. Der König läßt den Aegisth wieder los binden, und da er die That, weßwegen [A]egisth eingebracht worden, billiget und rühmet und sie als eine wahre 182 [H]eldenthat zu belohnen verspricht, so muß wohl Merope in ihren ersten [V]erdacht wieder zurückfallen. Kann der ihr Sohn sein, den Polyphontes [e]ben darum belohnen will, weil er ihren Sohn umgebracht habe? Dieser Schluß muß nothwendig bei ihr mehr gelten als ein bloßer Name. Sie bereuet es nunmehr auch, daß sie eines bloßen Namens wegen, den ja wohl mehrere führen können, mit der Vollziehung ihrer Rache gezaudert habe:

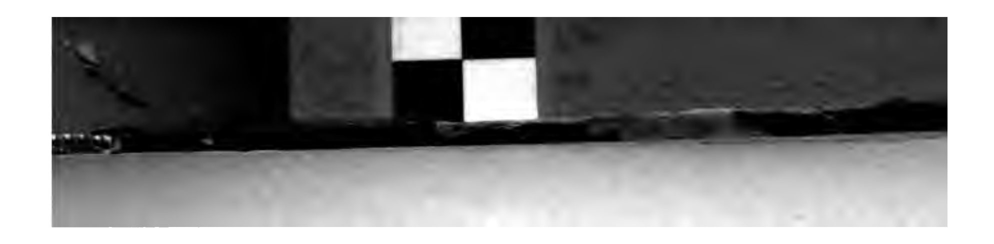
> „Was zweifl' ich, Aermste? Nur von einem Namen
> Ließ ich mich leiten, gleich als ob nicht auch
> Ein Andrer solchen Namen führen könnte.“[2]

[U]nd die folgenden Aeußerungen des Tyrannen können sie nicht anders als [i]n der Meinung vollends bestärken, daß er von dem Tode ihres Sohnes die [all]erzuverlässigste, gewisseste Nachricht haben müsse. Ist denn das also nun [s]o gar abgeschmackt? Ich finde es nicht. Vielmehr muß ich gestehen, daß [ich] die Verbesserung des Maffei nicht einmal für sehr nöthig halte. Laßt [e]s den Aegisth immerhin sagen, daß sein Vater Polydor heiße! Ob es sein [V]ater oder sein Freund war, der so hieße und ihn vor Messene warnte, [da]s nimmt einander nicht viel. Genug, daß Merope ohne alle Widerrede [da]s für wahrscheinlicher halten muß, was der Tyrann von ihm glaubet, da [s]ie weiß, daß er ihrem Sohne so lange, so eifrig nachgestellt, als das, was [s]ie aus der bloßen Uebereinstimmung eines Namens schließen könnte. Frei-

2) Uebersetzt aus Maffei's Merope III. 5.

lich, wenn sie wüßte, daß sich die Meinung des Tyrannen, Aegisth sei der Mörder ihres Sohnes, auf weiter nichts als ihre eigene Vermuthung gründe, so wäre es etwas anders. Aber dieses weiß sie nicht; vielmehr hat sie allen Grund zu glauben, daß er seiner Sache werde gewiß sein. — Es versteht sich, daß ich das, was man zur Noth entschuldigen kann, darum nicht für schön ausgebe; der Poet hätte unstreitig seine Anlage viel feiner machen können. Sondern ich will nur sagen, daß auch so, wie er sie gemacht hat, Merope noch immer nicht ohne zureichenden Grund handelt, und daß es gar wohl möglich und wahrscheinlich ist, daß Merope in ihrem Vorsatze der Rache verharren und bei der ersten Gelegenheit einen neuen Versuch, sie zu vollziehen, wagen können. Worüber ich mich also beleidiget finden möchte, wäre nicht dieses, daß sie zum zweitenmale ihren Sohn als den Mörder ihres Sohnes zu ermorden kömmt, sondern dieses, daß sie zum zweiten-
183 male durch einen glücklichen ungefähren Zufall daran verhindert wird. Ich würde es dem Dichter verzeihen, wenn er Meropen auch nicht eigentlich nach den Gründen der größern Wahrscheinlichkeit sich bestimmen ließe; denn die Leidenschaft, in der sie ist, könnte auch den Gründen der schwächern das Uebergewicht ertheilen. Aber das kann ich ihm nicht verzeihen, daß er sich so viel Freiheit mit dem Zufalle nimmt und mit dem Wunderbaren desselben so verschwenderisch ist als mit den gemeinsten ordentlichsten Begebenheiten. Daß der Zufall Einmal der Mutter einen so frommen Dienst erweiset, das kann sein; wir wollen es um so viel lieber glauben, je mehr uns die Ueberraschung gefällt. Aber daß er zum zweitenmale die nehmliche Uebereilung auf die nehmliche Weise verhindern werde, das sieht dem Zufalle nicht ähnlich; eben dieselbe Ueberraschung wiederholt, hört auf Ueberraschung zu sein; ihre Einförmigkeit beleidiget, und wir ärgern uns über den Dichter, der zwar eben so abenteuerlich, aber nicht eben so mannichfaltig zu sein weiß, als der Zufall.

Von den augenscheinlichen und vorsätzlichen Verfälschungen des Lindelle will ich nur zwei anführen. — „Der vierte Akt, sagt er, fängt mit einer „kalten und unnöthigen Scene zwischen dem Tyrannen und der Vertrauten „der Merope an; hierauf begegnet diese Vertraute, ich weiß selbst nicht wie, „dem jungen Aegisth und beredet ihn, sich in dem Vorhause zur Ruhe zu „begeben, damit, wenn er eingeschlafen wäre, ihn die Königin mit aller „Gemächlichkeit umbringen könne. Er schläft auch wirklich ein, so wie er „es versprochen hat. O schön! und die Königin kömmt zum zweitenmale, „mit einer Axt in der Hand, um den jungen Menschen umzubringen, der „ausdrücklich deswegen schläft. Diese nehmliche Situation, zweimal wieder-„holt, verräth die äußerste Unfruchtbarkeit; und dieser Schlaf des jungen „Menschen ist so lächerlich, daß in der Welt nichts lächerlicher sein kann." Aber ist es denn auch wahr, daß ihn die Vertraute zu diesem Schlafe beredet?



lügt Lindelle.(*) Aegisth trifft die Vertraute an und bittet sie, ihm die Ursache zu entdecken, warum die Königin so ergrimmt auf ihn sei. 184 Vertraute antwortet, sie wolle ihm gern alles sagen, aber ein wichtiges räfte rufe sie jetzt wo anders hin, er sollte einen Augenblick hier verzie- sie wolle gleich wieder bei ihm sein. Allerdings hat die Vertraute die ht, ihn der Königin in die Hände zu liefern; sie beredet ihn zu bleiben, nicht zu schlafen, und Aegisth, welcher, seinem Versprechen nach, blei- schläft, nicht seinem Versprechen nach, sondern schläft, weil er müde ist, es Nacht ist, weil er nicht siehet, wo er die Nacht sonst werde zubringen en, als hier.(**) — Die zweite Lüge des Lindelle ist von eben dem ige. „Merope, sagt er, nachdem sie der alte Polydor an der Ermor- g ihres Sohnes verhindert, fragt ihn, was für eine Belohnung er ür verlange, und der alte Narr bittet sie, ihn zu verjüngen." Bittet ihn zu verjüngen? „Die Belohnung meines Dienstes, antwortet der ist dieser Dienst selbst, ist dieses, daß ich dich vergnügt sehe. Was test du mir auch geben? Ich brauche nichts, ich verlange nichts. Eines te ich mir wünschen; aber das stehet weder in deiner, noch in irgend Sterblichen Gewalt, mir zu gewähren, daß mir die Last meiner Jahre, r welcher ich erliege, erleichtert würde u. s. w."(***) Heißt das: erleich-

Und der Herr von Voltaire gleichfalls. Denn nicht allein Lindelle sagt: „Hernach begegnet diese Begleiterin [d. i. Ismene], ich weiß selbst nicht wie, dem Aegisth und beredet ihn, sich im Vorhause zur Ruhe zu begeben, damit, wenn er eingeschlafen wäre, ihn die Königin mit aller Gemächlichkeit umbringen könne," sondern auch der Herr von Voltaire selbst: „Die Vertraute der Merope veranlaßt den jungen Aegisth auf der Bühne zu schlafen, um so der Königin Zeit zu lassen, herbeizukommen und ihn dort zu ermorden." Was aus dieser Uebereinstimmung zu schließen ist, brauche ich nicht erst zu sagen. Selten stimmt ein Lügner mit sich selbst überein; und wenn zwei Lügner mit einander übereinstimmen, so ist es gewiß abgeredete Karte. [Die betr. Stellen v. d. H. übers.]

Act IV, Sc. 2.

Aegisthus. Den Göttern Dank!
Wo fand sie nur zu solcher Wuth, zu solchem
Entsetzen Grund? — —

Ismene. Gern werd' ich Alles dir erklären; doch
Du mußt dich etwas hier verweilen. Dringend
Hab' ich zu thun.

Aegisthus. So lang du willst! Mit Freuden
Erwart' ich dich.

Ismene. Doch gehe nicht, daß ich
Umsonst nicht wiederum zurückekehre.

Aegisthus. Mein Wort zum Pfand! Wohin sollt' ich auch gehen? — (Uebers.)

) Act IV, Sc. 7

Merope. — — — —
Doch welchen Lohn, mein Treuer, kann ich dir
Jemals erstatten dem Verdienste gleich?



tere Du mir diese Last? gieb Du mir die Stärke und Jugend wie
will gar nicht sagen, daß eine solche Klage über die Ungemächlichk
185 Alters hier an dem schicklichsten Orte stehe, ob sie schon vollkomme
Charakter des Polydors ist. Aber ist denn jede Unschicklichkeit W
Und mußten nicht Polydor und sein Dichter im eigentlichsten
wahnwitzig sein, wenn dieser jenem die Bitte wirklich in den Mu
die Lindelle ihnen anlügt. — Anlügt! Lügen! Verdienen solche Kle
wohl so harte Worte? — Kleinigkeiten? Was dem Lindelle wich
war, darum zu lügen, soll das einem dritten nicht wichtig genug
zu sagen, daß er gelogen hat?

Vierundvierzigstes Stück.

Den 29. September 1767.

Ich komme auf den Tadel des Lindelle, welcher den Voltair
als den Maffei trifft, dem er doch nur allein zugedacht war.

Ich übergehe die beiden Punkte, bei welchen es Voltaire selb
daß der Wurf auf ihn zurückpralle. — Lindelle hatte gesagt, da
schwache und unedle Merkmale wären, aus welchen Merope bei de
schließe, daß Aegisth der Mörder ihres Sohnes sei. Voltaire a
„Ich kann es Ihnen nicht bergen; ich finde, daß Maffei es viel
„angelegt hat als ich, Meropen glauben zu machen, daß ihr Sohn
„der ihres Sohnes sei. Er konnte sich eines Ringes dazu bedienen,
„durfte ich nicht; denn seit dem königlichen Ringe, über den B
„seinen Satiren spottet,[1] würde das auf unserem Theater sehr k
„nen." Aber mußte denn Voltaire eben eine alte Rüstung an
Ringes wählen? Als Narbas das Kind mit sich nahm, was b
denn auch die Rüstung des ermordeten Vaters mitzunehmen? Dami
wenn er erwachsen wäre, sich keine neue Rüstung kaufen dürfe
mit der alten seines Vaters behelfen könne? Der vorsichtige Alte!

Polydor. Mir war das Dienen selber Lohn, und jetzt
Ist mir das Wiedersehn höchste Belohnung.
Was wolltest du mir geben? Ich brauch' nichts.
Das Einz'ge, was mir theuer wäre, kann
Mir Niemand geben! Daß die schwere Last,
Die mir am Haupte liegt, mich krümmt und beugt,
Die wie ein Berg mir scheint, genommen würde! (Ue

1) S. St. XLI, A. 8.

sich nicht auch ein Paar alte Kleider von der Mutter mitgeben? Oder geschah es, damit Aegisth einmal an dieser Rüstung erkannt werden könne? So eine Rüstung gab es wohl nicht mehr? Es war wohl eine Familienrüstung, die Vulkan selbst dem Großvater gemacht hatte? Eine undurchdringliche Rüstung? Oder wenigstens mit schönen Figuren und Sinnbildern versehen, an welchen sie Eurikles und Merope nach funfzehn Jahren sogleich wieder erkannten? Wenn das ist, so mußte sie der Alte freilich mitnehmen, und der Hr. von Voltaire hat Ursache, ihm verbunden zu sein, daß er unter den blutigen Verwirrungen, bei welchen ein anderer nur an das Kind gedacht hätte, auch zugleich an eine so nützliche Möbel dachte. Wenn Aegisth schon das Reich seines Vaters verlor, so müßte er doch nicht auch die Rüstung seines Vaters verlieren, in der er jenes wieder erobern konnte. — Zweitens hatte sich Lindelle über den Polyphont des Maffei aufgehalten, der die Merope mit aller Gewalt heirathen will. Als ob der Voltairische das nicht auch wollte! Voltaire antwortet ihm daher: „Weder Maffei „noch ich haben die Ursachen dringend genug gemacht, warum Polyphont „durchaus Meropen zu seiner Gemahlin verlangt. Das ist vielleicht ein „Fehler des Stoffes; aber ich bekenne Ihnen, daß ich einen solchen Fehler „für sehr gering halte, wenn das Interesse, welches er hervor bringt, „beträchtlich ist.“ Nein, der Fehler liegt nicht in dem Stoffe. Denn in diesem Umstande eben hat Maffei den Stoff verändert. Was brauchte Voltaire diese Veränderung anzunehmen, wenn er seinen Vortheil nicht dabei sahe? —

186

Der Punkte sind mehrere, bei welchen Voltaire eine ähnliche Rücksicht auf sich selbst hätte nehmen können, aber welcher Vater sieht alle Fehler seines Kindes? Der Fremde, dem sie in die Augen fallen, braucht darum gar nicht scharfsichtiger zu sein als der Vater; genug, daß er nicht der Vater ist. Gesetzt also, ich wäre dieser Fremde!

Lindelle wirft dem Maffei vor, daß er seine Scenen oft nicht verbinde, daß er das Theater oft leer lasse, daß seine Personen oft ohne Ursache auftreten und abgingen, alles wesentliche Fehler, die man heut zu Tage auch dem armseligsten Poeten nicht mehr verzeihe. — Wesentliche Fehler dieses? Doch das ist die Sprache der französischen Kunstrichter überhaupt; die muß ich ihm schon lassen, wenn ich nicht ganz von vorne mit ihm anfangen will. So wesentlich oder unwesentlich sie aber auch sein mögen; wollen wir es Lindellen auf sein Wort glauben, daß sie bei den Dichtern seines Volks so selten sind? Es ist wahr, sie sind es, die sich der größten Regelmäßigkeit[2] rühmen; aber sie sind es auch, die entweder diesen Regeln eine solche Aus-

2) Regelmäßigkeit natürlich im Sinne der von Aristoteles aufgestellten, dann aber von den Franzosen vielfach mißdeuteten Forderungen.



dehnung geben, daß es sich kaum mehr der Mühe verlohnet, sie als Regeln vorzutragen, oder sie auf eine solche linke und gezwungene Art beobachten, 187 daß es weit mehr beleidiget, sie so beobachtet zu sehen als gar nicht. (*) Besonders ist Voltaire ein Meister, sich die Fesseln der Kunst so leicht, so weit zu machen, daß er alle Freiheit behält, sich zu bewegen, wie er will; und doch bewegt er sich oft so plump und schwer, und macht so ängstliche Verdrehungen, daß man meinen sollte, jedes Glied von ihm sei an ein besonderes Klotz geschmiedet. Es kostet mir Ueberwindung, ein Werk des Genie aus diesem Gesichtspunkte zu betrachten; doch da es bei der gemeinen Klass von Kunstrichtern noch so sehr Mode ist, es fast aus keinem andern a aus diesem zu betrachten; da es der ist, aus welchem die Bewunderer d französischen Theaters das lauteste Geschrei erheben, so will ich doch e genauer hinsehen, ehe ich in ihr Geschrei mit einstimme.

1. Die Scene ist zu Messene, in dem Pallaste der Merope. Das gleich Anfangs die strenge Einheit des Ortes nicht, welche, nach den Grun sätzen und Beispielen der Alten, ein Hedelin [5] verlangen zu können glaub

(*) Dieses war zum Theil schon das Urtheil unsers Schlegels. „Die Wahrheit zu gestehe sagt er in seinen Gedanken zur Aufnahme des dänischen Theaters [3], „beobachten „Engländer, die sich keiner Einheit des Ortes rühmen, dieselbe großentheils viel be „als die Franzosen, die sich damit viel wissen, daß sie die Regeln des Aristotele „genau beobachten. Darauf kömmt gerade am allerwenigsten an, daß das Gem „der Scenen nicht verändert wird. Aber wenn keine Ursache vorhanden ist, wa „die auftretenden Personen sich an dem angezeigten Orte befinden, und nicht viel „an demjenigen geblieben sind, wo sie vorhin waren; wenn eine Person sich als „und Bewohner eben des Zimmers aufführt, wo kurz vorher eine andere, als o „ebenfalls Herr vom Hause wäre, in aller Gelassenheit mit sich selbst oder mit ein „Vertrauten gesprochen, ohne daß dieser Umstand auf eine wahrscheinliche Weise ent „schuldiget wird; kurz, wenn die Personen nur deswegen in den angezeigten Saal „oder Garten kommen, um auf die Schaubühne zu treten, so würde der Verfasser „des Schauspiels am besten gethan haben, anstatt der Worte, „der Schauplatz ist ein „Saal in Climenens Hause," [4] unter das Verzeichniß seiner Personen zu setzen: „der „Schauplatz ist auf dem Theater." Oder im Ernste zu reden, es würde weit besser „gewesen sein, wenn der Verfasser, nach dem Gebrauche der Engländer, die Scene „aus dem Hause des einen in das Haus eines andern verlegt und also den Zuschauer „seinem Helden nachgeführet hätte, als daß er seinem Helden die Mühe macht, den „Zuschauern zu gefallen, an einen Platz zu kommen, wo er nichts zu thun hat."

3) s. Ankündigung A. 4. Obige Stelle speciell a. a. O. S. 294 und 295.

4) ein wohl ohne Beziehung auf ein bestimmtes Stück gewähltes Beispiel. Schlegel hätte ebenso gut jeden anderen Namen setzen können.

5) **François Hedelin, abbé d'Aubignac** (aus Paris, 1604—1676), ursprünglich Jurist, ging dann zur Theologie über, wurde Erzieher eines Herzogs und erhielt die Abtei Aubignac (daher der zweite Name, unter dem Hedelin viel bekannter ist). In sorgenfreier Muße widmete er dann den Rest seines Lebens literarhistorischen Studien, durch die er nach und nach in Beziehung zu fast allen Schöngeistern seiner Zeit trat. Das Ergebniß dieser Studien legte Hedelin in seiner Pratique du Théâtre nieder, die 1657 in 4°. erschien,

Die Scene muß kein ganzer Pallast, sondern nur ein Theil des Pallastes sein, wie ihn das Auge aus einem und eben demselben Standorte zu übersehen fähig ist. Ob sie ein ganzer Pallast oder eine ganze Stadt oder eine ganze Provinz ist, das macht im Grunde einerlei Ungereimtheit. Doch schon Corneille gab diesem Gesetze, von dem sich ohnedem kein ausdrückliches Gebot bei den Alten findet, die weitere Ausdehnung,[6] und wollte, daß eine einzige Stadt zur Einheit des Ortes hinreichend sei. Wenn er seine besten [188] Stücke von dieser Seite rechtfertigen wollte, so mußte er wohl so nachgebend sein. Was Corneillen aber erlaubt war, das muß Voltairen Recht sein. Ich sage also nichts dagegen, daß eigentlich die Scene bald in dem Zimmer der Königin, bald in dem oder jenem Saale, bald in dem Vorhofe, bald nach dieser, bald nach einer andern Aussicht muß gedacht werden. Nur hätte er bei diesen Abwechselungen auch die Vorsicht gebrauchen sollen, die Corneille dabei empfahl: sie müssen nicht in dem nehmlichen Akte, am wenigsten in der nehmlichen Scene angebracht werden. Der Ort, welcher zu Anfange des Akts ist, muß durch diesen ganzen Akt dauern, und ihn vollends in eben derselben Scene abändern oder auch nur erweitern oder verengern, ist die äußerste Ungereimtheit von der Welt. — Der dritte Akt der Merope mag auf einem freien Platze, unter einem Säulengange oder in einem Saale spielen, in dessen Vertiefung das Grabmal des Kresphontes zu sehen, an welchem die Königin den Aegisth mit eigner Hand hinrichten will; was kann man sich armseliger vorstellen, als daß mitten in der vierten Scene Eurikles, der den Aegisth wegführet, diese Vertiefung hinter sich zuschließen muß? Wie schließt er sie zu? Fällt ein Vorhang hinter ihm nieder? Wenn jemals auf einen Vorhang das, was Hedelin von dergleichen Vorhängen überhaupt sagt, gepaßt hat, so ist es auf diesen; (*) besonders wenn man zugleich die Ursache erwägt, warum Aegisth so plötzlich abgeführt, durch diese Maschinerie so augenblicklich aus dem Gesichte gebracht werden muß, von der ich hernach reden will. — Eben so ein Vorhang wird in dem

(*) Pratique du Théâtre Liv. II, chap. 6: „Man bringt Vorhänge an, die man aufzieht „und fallen läßt, um die Schauspieler erscheinen oder verschwinden zu lassen, wie es „gerade das Stück erheischt — jene Vorhänge, die zu nichts weiter gut sind, denn als „Prelldecke zu dienen ihren Erfindern mitsammt deren Nachbetern.“ (Uebers. v. d. H.)

---

wiederholt neu aufgelegt wurde, in Wahrheit aber doch, um mit Laharpe (Cours de littérature 1813 tom. V, p. 541) zu reden, nichts ist als „ein schwerfälliger und langweiliger Commentar zu Aristoteles, wie ihn nur ein geistloser Pedant ohne Urtheil zu schreiben vermag, der schlecht versteht, was er gelesen, und der das Theater zu verstehen glaubt, weil er griechisch kann.“

6) in seiner dritten Abhandlung: Von den drei Einheiten (éd. Amsterdam 1723. tom. I, S. 144: — j'accorderais très-volontiers que ce qu'on ferait passer en une seule ville aurait l'unité de lieu).



fünften Akte aufgezogen. Die ersten sechs Scenen spielen in des Pallastes; und mit der siebenten erhalten wir auf einn Aussicht in den Tempel, um einen todten Körper in einem sehen zu können. Durch welches Wunder? Und war dieser Wunders wohl werth? Man wird sagen, die Thüren dieses nen sich auf einmal, Merope bricht auf einmal mit dem ganz aus, und dadurch erlangen wir die Einsicht in denselben. Ich ser Tempel war Ihro verwittweten Königlichen Majestät Schl
189 gerade an den Saal stieß und mit ihm Communication hatte, höchstdieselben jederzeit trocknen Fußes zu dem Orte ihrer An konnten. Nur sollten wir sie dieses Weges nicht allein herauskor auch hereingehen sehen, wenigstens den Aegisth, der am En Scene zu laufen hat und ja den kürzesten Weg nehmen m acht Zeilen darauf, seine That schon vollbracht haben soll.

Fünfundvierzigstes Stück.

Den 2. October 1767.

2. Nicht weniger bequem hat es sich der Herr von V Einheit der Zeit gemacht. Man denke sich einmal alles d seiner Merope vorgehen läßt, an Einem Tage geschehen; un Ungereimtheiten man sich dabei denken muß. Man nehı völligen natürlichen Tag; man gebe ihm immer die dreißi die Corneille ihn auszudehnen erlauben will.[1] Es ist wal keine physikalische Hindernisse, warum alle die Begeben Zeitraume nicht hätten geschehen können; aber desto mehr freilich nicht unmöglich, daß man innerhalb zwölf Stunde zimmer anhalten und mit ihr getrauet sein kann, besond mit Gewalt vor den Priester schleppen darf. Aber wenr langt man nicht eine so gewaltsame Beschleunigung durc und dringendsten Ursachen gerechtfertiget zu wissen? auch kein Schatten von solchen Ursachen, wodurch soll sikalischer Weise möglich ist, denn wahrscheinlich werde sich einen König wählen; Polyphont und der abwesende dabei in Betracht kommen; um die Ansprüche des Aeg

1) in der dritten Abhandlung: Von den drei Einheite p. 135).

2) Vgl. St. II. A. 2.

Polyphont die Mutter desselben heirathen; an eben demselben Tage, da die Wahl geschehen soll, macht er ihr den Antrag; sie weiset ihn ab; die Wahl geht vor sich und fällt für ihn aus; Polyphont ist also König, und man sollte glauben, Aegisth möge nunmehr erscheinen, wenn er wolle, der neu-erwählte König könne es vors erste mit ihm ansehen. Nichts weniger; er bestehet auf der Heirath, und bestehet darauf, daß sie noch desselben Tages vollzogen werden soll, eben des Tages, an dem er Meropen zum erstenmale seine Hand angetragen, eben des Tages, da ihn das Volk zum Könige aus-gerufen. Ein so alter Soldat und ein so hitziger Freier! Aber seine Freierei ist nichts als Politik. Desto schlimmer; diejenige, die er in sein Interesse verwickeln will, so zu mißhandeln! Merope hatte ihm ihre Hand verweigert, als er noch nicht König war, als sie glauben mußte, daß ihn ihre Hand vornehmlich auf den Thron verhelfen sollte; aber nun ist er König und ist es geworden, ohne sich auf den Titel ihres Gemahls zu gründen; er wieder-hole seinen Antrag, und vielleicht giebt sie es näher; er lasse ihr Zeit, den Abstand zu vergessen, der sich ehedem zwischen ihnen befand, sich zu gewöh-nen, ihn als ihres gleichen zu betrachten, und vielleicht ist nur kurze Zeit dazu nöthig. Wenn er sie nicht gewinnen kann, was hilft es ihn, sie zu zwingen? Wird es ihren Anhängern unbekannt bleiben, daß sie gezwungen worden? Werden sie ihn nicht auch darum hassen zu müssen glauben? Werden sie nicht auch darum dem Aegisth, sobald er sich zeigt, beizutreten und in seiner Sache zugleich die Sache seiner Mutter zu betreiben sich für verbunden achten? Vergebens, daß das Schicksal dem Tyrannen, der ganzer funfzehn Jahr sonst so bedächtlich zu Werke gegangen, diesen Aegisth nun selbst in die Hände liefert und ihm dadurch ein Mittel, den Thron ohne alle Ansprüche zu besitzen, anbietet, das weit kürzer, weit unfehlbarer ist, als die Verbindung mit seiner Mutter: es soll und muß geheirathet sein, und noch heute und noch diesen Abend; der neue König will bei der alten Königin noch diese Nacht schlafen, oder es geht nicht gut. Kann man sich etwas Komischeres denken? In der Vorstellung, meine ich; denn daß es einem Menschen, der nur einen Funken von Verstande hat, einkommen könne, wirklich so zu handeln, widerlegt sich von selbst. Was hilft es nun also den Dichter, daß die besondern Handlungen eines jeden Akts zu ihrer wirklichen Ereignung ungefähr nicht viel mehr Zeit brauchen würden, als auf die Vorstellung dieses Aktes geht, und daß diese Zeit mit der, welche auf die Zwischenakte gerechnet werden muß, noch lange keinen völligen Umlauf der Sonne erfordert, hat er darum die Einheit der Zeit beobachtet? Die Worte dieser Regel hat er erfüllt, aber nicht ihren Geist. Denn was er an Einem Tage thun läßt, kann zwar an Einem Tage gethan werden, aber kein vernünftiger Mensch wird es an Einem Tage thun. Es ist an der physischen Einheit der Zeit nicht genug; es muß auch die moralische

dazu kommen, deren Verletzung allen und jeden empfindlich ist, anstatt daß die Verletzung der erstern, ob sie gleich meistens eine Unmöglichkeit involviret, dennoch nicht immer so allgemein anstößig ist, weil diese Unmöglichkeit vielen unbekannt bleiben kann. Wenn z. E. in einem Stücke von einem Orte zum andern gereiset wird, und diese Reise allein mehr als einen ganzen Tag erfordert, so ist der Fehler nur denen merklich, welche den Abstand des einen Ortes von dem andern wissen. Nun aber wissen nicht alle Menschen die geographischen Distanzen; aber alle Menschen können es an sich selbst merken, zu welchen Handlungen man sich Einen Tag, und zu welchen man sich mehrere nehmen sollte. Welcher Dichter also die physische Einheit der Zeit nicht anders als durch Verletzung der moralischen zu beobachten verstehet und sich kein Bedenken macht, diese jener aufzuopfern, der verstehet sich sehr schlecht auf seinen Vortheil und opfert das Wesentlichere dem Zufälligen auf. — Maffei nimmt doch wenigstens noch eine Nacht zu Hülfe, und die Vermählung, die Polyphont der Merope heute andeutet, wird erst den Morgen darauf vollzogen. Auch ist es bei ihm nicht der Tag, an welchem Polyphont den Thron besteiget; die Begebenheiten pressen sich folglich weniger; sie eilen, aber sie übereilen sich nicht. Voltairens Polyphont ist ein Ephemeron[3] von einem Könige, der schon darum den zweiten Tag nicht zu regieren verdienet, weil er den ersten seine Sache so gar albern und dumm anfängt.

3. Maffei, sagt Lindelle, verbinde öfters die Scenen nicht, und das Theater bleibe leer, ein Fehler, den man heut zu Tage auch den geringsten Poeten nicht verzeihe. „Die Verbindung der Scenen, sagt Corneille,[4] ist „eine große Zierde eines Gedichts, und nichts kann uns von der Stätigkeit „der Handlung besser versichern, als die Stätigkeit der Vorstellung. Sie ist „aber doch nur eine Zierde und keine Regel; denn die Alten haben sich ihr „nicht immer unterworfen u. s. w." Wie? ist die Tragödie bei den Franzosen seit ihrem großen Corneille so viel vollkommener geworden, daß das, was dieser blos für eine mangelnde Zierde hielt, nunmehr ein unverzeihlicher Fehler ist? Oder haben die Franzosen seit ihm das Wesentliche der Tragödie noch mehr verkennen gelernt, daß sie auf Dinge einen so großen Werth legen, die im Grunde keinen haben? Bis uns diese Frage entschieden ist, [192] mag Corneille immer wenigstens ebenso glaubwürdig sein als Lindelle; und was nach jenem also eben noch kein ausgemachter Fehler bei dem Maffei ist, mag gegen den minder streitigen des Voltaire aufgehen, nach welchem er das Theater öfters länger voll läßt, als es bleiben sollte. Wenn

---

3) Ephemeron (griech.) ist das, was nur einen Tag dauert, daher das Wort in der Botanik die Herbstzeitlose, in der Zoologie die Eintagsfliege bezeichnet.

4) a. a. O. p. 123.

:. in dem ersten Akte Polyphont zu der Königin kömmt, und die Königin
der dritten Scene abgeht, mit was für Recht kann Polyphont in dem
mer der Königin verweilen? Ist dieses Zimmer der Ort, wo er sich
en seinen Vertrauten so frei herauslassen sollte? Das Bedürfniß des
hters verräth sich in der vierten Scene gar zu deutlich, in der wir zwar
ige erfahren, die wir nothwendig wissen müssen, nur daß wir sie an
:m Orte erfahren, wo wir es nimmermehr erwartet hätten.

4. Maffei motivirt das Auftreten und Abgehen seiner Personen oft
nicht: — und Voltaire motivirt es eben so oft falsch, welches wohl
h schlimmer ist. Es ist nicht genug, daß eine Person sagt, warum sie
mt, man muß auch aus der Verbindung einsehen, daß sie darum kom-
ı müssen. Es ist nicht genug, daß sie sagt, warum sie abgeht, man muß
h in dem Folgenden sehen, daß sie wirklich darum abgegangen ist. Denn
st ist das, was ihr der Dichter desfalls in den Mund legt, ein bloßer
rwand und keine Ursache. Wenn z. E. Eurikles in der dritten Scene
zweiten Akts abgeht, um, wie er sagt, die Freunde der Königin zu ver-
meln, so müßte man von diesen Freunden und von dieser ihrer Ver-
mlung auch hernach etwas hören. Da wir aber nichts davon zu hören
ommen, so ist sein Vorgeben ein schülerhaftes: „Darf ich hinaus-
en?“[5] mit der ersten besten Lüge, die dem Knaben einfällt. Er geht
jt ab, um das zu thun, was er sagt, sondern um, ein Paar Zeilen dar-
, mit einer Nachricht wiederkommen zu können, die der Poet durch keinen
ern ertheilen zu lassen wußte. Noch ungeschickter geht Voltaire mit dem
hlusse ganzer Akte zu Werke. Am Ende des dritten sagt Polyphont zu
eropen, daß der Altar ihrer erwarte, daß zu ihrer feierlichen Verbindung
on alles bereit sei, und so geht er mit einem „Kommt, Madame“[6] ab.
ıdame aber folgt ihm nicht, sondern geht mit einer Exklamation zu einer
dern Couliſſe hinein, worauf Polyphont den vierten Akt wieder anfängt,
d nicht etwa seinen Unwillen äußert, daß ihm die Königin nicht in den
mpel gefolgt ist (denn er irrte sich, es hat mit der Trauung noch Zeit),
ıdern wiederum mit seinem Erox Dinge plaudert, über die er nicht hier, 193
er die er zu Hause in seinem Gemache mit ihm hätte schwatzen sollen.
m schließt auch der vierte Akt, und schließt vollkommen wie der dritte.
lyphont citirt die Königin nochmals nach dem Tempel, Merope selbst schreiet:

„Laßt uns zu meiner Schmach, laßt uns zum Tempel eilen“,

d zu den Opferpriestern, die sie dahin abholen sollen, sagt sie:

„Ihr kommt das Opfer nun zum Tempel hinzubringen“.[7]

5) übersetzt v. d. H. aus dem Lat.
6) übersetzt v. d. H. aus dem Franz.
7) Beide Stellen Act IV, Sc. 5 (ebenso wie auch die nachfolgenden v. d. H. mit-
heilt nach der deutschen Uebersetzung, die anonym Nürnberg bei Raspe 1766, erschien).

Folglich werden sie doch gewiß zu Anfange des fünften Akts in dem Temp sein, wo sie nicht schon gar wieder zurück sind? Keines von beiden; gi Ding will Weile haben; Polyphont hat noch etwas vergessen und könn noch einmal wieder und schickt auch die Königin noch einmal wieder. Vo trefflich! Zwischen dem dritten und vierten, und zwischen dem vierten ur fünften Akte geschieht demnach nicht allein das nicht, was geschehen soll- sondern es geschieht auch platter Dings gar nichts, und der dritte u vierte Akt schließen blos, damit der vierte und fünfte wieder anfangen könn

---

Sechsundvierzigstes Stück.

Den 6. October 1767.

Ein anderes ist, sich mit den Regeln abfinden, ein anderes, sie wirkli beobachten. Jenes thun die Franzosen, dieses scheinen nur die Alten ver standen zu haben.

Die Einheit der Handlung war das erste dramatische Gesetz der Alten; die Einheit der Zeit und die Einheit des Ortes waren gleichsam nur Folgen aus jener,[1] die sie schwerlich strenger beobachtet haben würden, als es jene

1) Aristoteles verlangt in seiner Dichtkunst, daß „die Handlung in sich vollkommen abgeschlossen sei und ein Ganzes bilde von einer bestimmten Ausdehnung“ (C. VI. § 2), daß „die Theile der Fabel sich so aus den Begebnissen zusammensetzen, daß, wenn irgend einer dieser Theile umgestellt oder hinweggenommen wird, damit auch das Ganze zerfällt“ (C. VIII. § 4), endlich, daß „die Handlung in einen einzigen Sonnenumlauf falle oder doch nicht weit über eine solche Frist sich ausdehne“ (C. V. § 4). Diese Forderungen waren es vorzugsweise, auf welche die Franzosen die berühmte Regel von den drei Einheiten der Handlung, der Zeit und des Ortes gründeten. Daneben mag das eigne Studium der altclassischen Muster ihnen noch Manches an die Hand gegeben haben, um daraus die Berechtigung zur Aufstellung jener Regel herzuleiten. Weil sie es aber nicht verstanden, die Ergebnisse der eignen Beobachtung und der des Aristoteles auseinander zu halten, sondern vielfach erstere für letztere ausgaben, so konnten sie dem gerechten Tadel auf die Dauer nicht entgehen. Der zweite Fehler, den sie begingen, war der, daß sie die so gewonnenen Regeln als bindend für Alle hinstellten. Dabei übersahen si daß seit Aristoteles sich die Verhältnisse geändert, daß das moderne Drama vor Allem, auch den Anforderungen gerecht werden mußte, welche die durch die Lehren und Erfahrungen von nahezu zweitausend Jahren vielfach erweiterte und vertiefte Erkenntniß zu stellen berechtigt war. Schon der Umstand allein, daß den Franzosen der Chor, der auf dem antiken Theater eine so große Rolle spielte, auf der modernen Bühne unverwendbar schien, hätte ihnen die Frage nahe legen müssen, ob nicht auch andere Unterschiede beständen und bestehen müßten. — Bis auf Corneille war die Lehre von der Autorität des Aristoteles im Allgemeinen nur eine Schulmeinung gewesen, Corneille hat durch seine Dramen, durch seine Examens, in welchen er dieselbe an jenen Regeln maß, sowie vor Allem durch sein

nothwendig erfordert hätte, wenn nicht die Verbindung des Chors dazu gekommen wäre. Da nehmlich ihre Handlungen eine Menge Volks zum Zeugen haben mußten, und diese Menge immer die nehmliche blieb, welche sich weder weiter von ihren Wohnungen entfernen, noch länger aus denselben wegbleiben konnte, als man gewöhnlichermaßen der bloßen Neugierde wegen zu thun pflegt, so konnten sie fast nicht anders, als den Ort auf einen und eben denselben individuellen Platz, und die Zeit auf einen und eben denselben Tag einschränken. Dieser Einschränkung unterwarfen sie sich 194 denn auch bona fide;[2] aber mit einer Biegsamkeit, mit einem Verstande, daß sie unter neunmalen siebenmal weit mehr dabei gewannen als verloren. Denn sie ließen sich diesen Zwang einen Anlaß sein, die Handlung selbst so zu simplifiiren,[3] alles Ueberflüssige so sorgfältig von ihr abzusondern, daß sie, auf ihre wesentlichsten Bestandtheile gebracht, nichts als ein Ideal von dieser Handlung ward, welches sich gerade in derjenigen Form am glücklich-

---

drei Abhandlungen über die Tragödie (Discours de la tragédie), in denen er die Aristotelischen Aufstellungen in seiner Weise commentirte, am meisten zur allgemeinen Anerkennung jener Regeln beigetragen. Corneille sah nicht, welche drückenden Fesseln er seinem Genie auferlegte; als er sich dessen bewußt wurde, war es zu spät. Um die vermeinte Regelmäßigkeit seiner Stücke beweisen zu können, sah er sich genöthigt, den Aristoteles auf's Gewaltsamste zu interpretiren und durch unhaltbare Deuteleien die Strenge der Regeln zu umgehen. Ein Unglück war es sodann für die französische Bühne, daß Corneille in Racine einen so bedeutenden Nachfolger fand, der mit seltener Biegsamkeit und Geschmeidigkeit sich in die einmal aufgestellten Regeln zu finden wußte und so seine Landsleute durch den Nachweis der Möglichkeit strenger Beobachtung jener Regeln noch mehr in dem Glauben an die Richtigkeit derselben bestärkte. Und als gar Boileau (s. St. XLI, A. 6) in seinem Art poétique mit musterhafter Klarheit und Eleganz jene Regeln in Verse gefaßt hatte, gewannen dieselben auf lange Zeit hin eine Macht, die kein Dichter ungestraft ignoriren durfte. Es wird ewig Lessing's Verdienst bleiben, die Fesseln, in welche durch jene „Regelmäßigkeit" das dichterische Genie geschlagen wurde, gesprengt und so das Uebergewicht zerstört zu haben, durch welches conventionelle Vorstellungen die Regungen der Natur einengten. Freilich macht es mitunter den Eindruck, als ob Lessing im Kampfeseifer das Gute übersehen hätte, welches der von Corneille eingeführte Regelzwang wirkte; denn letzterem ist es doch vorzugsweise zu danken, daß das französische und das moderne Drama überhaupt vor Zügellosigkeit und Zerfahrenheit, vor Schmutz und Gemeinheit bewahrt blieb und die Blütheperiode wenigstens unserer dramatischen Literatur in würdigerer Weise vorbereitete, als es alle Fastnachtsscherze und Harlekinaden vermocht hätten. Daß Lessing aber für die Schönheiten der Corneille'schen und Racine'schen Geistesschöpfungen fast nirgends ein Wort des Lobes und der Anerkennung hat, darf demjenigen nicht auffallend erscheinen, der sich die ganze Tendenz der Dramaturgie vergegenwärtigt.

2) d. h. „in gutem Glauben". Die bona fides, eigentlich ein juristischer Ausdruck, bezeichnet den „guten Glauben", in welchem sich Jemand in Bezug auf ein Rechtsverhältniß befindet, die Unkenntniß der Unrechtmäßigkeit desselben.

3) simplifiiren (eine dem Französischen nachgebildete Form, für welche man jetzt die dem Lateinischen entsprechende simplificiren gebrauchen würde) = vereinfachen.

sten ausbildete, die den wenigsten Zusatz von Umständen der Zei Ortes verlangte.

Die Franzosen hingegen, die an der wahren Einheit der keinen Geschmack fanden, die durch die wilden Intriguen der Stücke[4] schon verwöhnt waren, ehe sie die griechische Simplicit

4) Wie die spanische Sprache früher als die französische einen gewisse Vollendung erreichte, so fällt auch die Blüthezeit der spanischen Dichtkunst fri der französischen. Das spanische Drama insbesondere, das ebenso wie das an ursprünglich aus den geistlichen Spektakelstücken hervorgegangen war, hatte sein fast hinter sich, als die des französischen begann. Lope Felix de Vega Ca Madrid, 1562—1635) war es zuerst, der auf der Grundlage der volksthümlich der Komödie das Drama auf eine neue, entschieden höhere Stufe der Ausb Pedro Calderon de la Barca (aus Madrid, 1601—1681) und unzä traten dann in seine Fußstapfen und entwickelten, indem sie die von Lope Formen künstlerisch zu vervollkommnen und zu vollenden strebten, gleich jenen beispiellose Thätigkeit. Vom Ausgang des 16. bis zu Ende des 17. Jahrhund diese glänzende Periode. Faßt man die Stücke selbst ins Auge, so zeigen si auf das Gebiet, dem ihre Stoffe entlehnt sind, eine große Mannigfaltigkeit, ir Behandlung derselben im Großen und Ganzen eine gewisse Uebereinstimmun herrscht bei aller Verschiedenheit der Farben und Töne ein gewisser allgemeiner der einen tieferen, nachhaltigeren Eindruck nicht in uns aufkommen läßt. erfindet überraschende Situationen oder Intriguen, versetzt in diese seine mit Gesinnungen und Interessen ausgestatteten Individuen und läßt dann aus streite zwischen Gesinnungen und Absichten einerseits und den gegebenen Umstän seits eine Menge verwickelter und lebendiger Scenen entstehen. Was unser P Anspach, 1796—1835) als Motto über ein Calderon'sches Stück schrieb:

Welche Zauberwildniß
Fesselt Ohr und Blick,
Blume jedes Bildniß
Jedes Wort Musik,

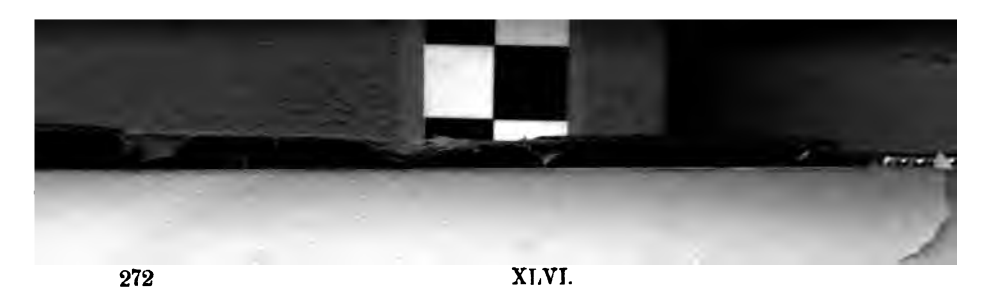
das läßt sich zwar von vielen, vielleicht den meisten jener Stücke sagen, abe doch den Forderungen noch nicht Genüge geschehen, welche an ein gutes Dr werden müssen. Scharf gezeichnete Charaktere sind in jenen Stücken äußerst eine eigenthümliche Mischung von Tragik und Komik zerstört die Einheit der wirkung. Demgegenüber will Lessing, daß der Dichter sich nur um die handelnde kümmern müsse, diese, ohne daß sie es wissen, den Knoten schürzen, und ohne ahnen, dann wieder der Auflösung näher und näher bringen lasse. — Es b sein, den Zeitpunkt genau zu bestimmen, wo der Einfluß der spanischen Büh Pyrenäen sich geltend machte. A. F. von Schack (Geschichte der dramatischen Li Kunst in Spanien, Berlin 1845, Bd. II, S. 681) setzt ihn bereits in den 17. Jahrhunderts. Im zweiten Drittel des genannten Jahrhunderts ist die der spanischen Dramatiker auf die französischen ganz unverkennbar. Der so Alexandre Hardy (starb 1631), Jean de Rotrou (aus Dreux, 1609—16 Mairet (aus Besançon, 1604—1686), George de Scudéry (aus Le Hâv 1664) u. A., sie haben alle die Producte spanischer Erfindungsgabe in ausgiebi für ihre Bühne zuzustutzen gewußt und zahlreiche Plagiate an Lope und seinen verübt. Ja Corneille's epochemachendes Trauerspiel „Der Cid" und sein best

nten, betrachteten die Einheiten der Zeit und des Orts nicht als Folgen
er Einheit, sondern als für sich zur Vorstellung einer Handlung unum-
ngliche Erfordernisse, welche sie auch ihren reichern und verwickeltern
ndlungen in eben der Strenge anpassen müßten, als es nur immer der
brauch des Chors erfordern könnte, dem sie doch gänzlich entsagt hatten.
ı sie aber fanden, wie schwer, ja wie unmöglich öfters dieses sei, so trafen
mit den tyrannischen Regeln, welchen sie ihren völligen Gehorsam auf-
ündigen nicht Muth genug hatten, ein Abkommen. Anstatt eines einzigen
tes, führten sie einen unbestimmten Ort ein, unter dem man sich bald
ı, bald jenen einbilden könne; genug, wenn diese Orte zusammen nur
ht gar zu weit aus einander lägen, und keiner eine besondere Verzierung
ürfe, sondern die nehmliche Verzierung ungefähr dem einen so gut als
n andern zukommen könne. Anstatt der Einheit des Tages schoben sie
Einheit der Dauer unter, und eine gewisse Zeit, in der man von keinem
fgehen und Untergehen der Sonne hörte, in der Niemand zu Bette ging,
nigstens nicht öfterer als einmal zu Bette ging, mochte sich doch sonst noch
viel und mancherlei darin ereignen, ließen sie für Einen Tag gelten.

Niemand würde ihnen dieses verdacht haben; denn unstreitig lassen sich
h so noch vortreffliche Stücke machen, und das Sprüchwort sagt, bohre
s Brett, wo es am dünnsten ist. — Aber ich muß meinen Nachbar nur
h da bohren lassen. Ich muß ihm nicht immer nur die dickeste Kante, den
igsten Theil des Brettes zeigen und schreien: Da bohre mir durch! da
ege ich durchzubohren! — Gleichwohl schreien die französischen Kunstrich-
alle so; besonders wenn sie auf die dramatischen Stücke der Engländer 195
mmen.[5] Was für ein Aufhebens machen sie von der Regelmäßigkeit, die

er Lügner", die Molièreschen Stücke „Der steinerne Gast", „Die Männerschule", „Der Arzt
er Willen", „Die Liebe als Arzt" und zahllose andere Dramen beruhen entweder
z oder doch zum Theil auf der Grundlage spanischer Dramen, sind zum Theil sogar
Verschlechterungen und Verunstaltungen ihrer Originale, wiewohl sich ihre Verfasser oft
t entblödeten, sie als Vervollkommnungen ihrer Vorbilder anzupreisen. Racine macht
dieser Beziehung eine ehrenvolle Ausnahme, indem er sich vom spanischen Einflusse fern
halten verstand. (Wer das Urtheil eines sonst für seine Landsleute sehr eingenommenen
nzosen über den spanischen Einfluß kennen lernen will, möge nachlesen, was Linguet
t bei Schack a. a. O. Bd. III. S. 445.)

5) d. h. das altenglische Drama, vor Allem Shakespeare's und seiner Zeitgenossen.
s verschiedenen volksthümlichen Elementen hatte sich dasselbe um die Mitte des 16. Jahr-
derts durch Einfluß von außen gebildet. Wie in Frankreich und Deutschland, so ergoß
damals auch in England der Strom der classischen Bildung über Schule und Leben
) waren die ersten Erzeugnisse gelehrter Verfasser, welche die antiken Muster nachahmten.
hrend aber die Versuche einer mechanischen Nachahmung in Frankreich bereits in der
iten Hälfte des sechszehnten Jahrhunderts die volksthümlichen Elemente des Dramas
drängten, bewährte England eine bemerkenswerthe Reife des nationalen Geistes, indem
unter der Fluth fremdländischer Bildungselemente seine nationale Selbständigkeit zu



sie sich so unendlich erleichtert haben! — Doch mir ekelt, mich bei diese
Elementen länger aufzuhalten.

behaupten wußte. Das Beispiel und die Zucht der Alten brachte nur ein gewisses Maaſ
eine gewisse Ordnung in die noch chaotischen Elemente des altgermanischen Geistes, wo
aber nicht mächtig genug, „die freie Bewegung, die energische Charakteristik, an der ma
seine Freude hatte“, zu unterdrücken. Alle Versuche, die darauf gerichtet waren, an Stel
der letzteren „eine bequemere Uebersichtlichkeit“ und „einen gleichmäßigen Anstand“
setzen, vermochten nicht die Bestrebungen, welche den Ausbau der nationalen Elemente
zum Ziele setzten, zu unterdrücken. Als gar Shakespeare's Riesengenius erstand und
nationaler Grundlage mit den einfachsten Mitteln die größten Wirkungen zu erzielen wuß
so daß man noch heute sich fragen muß, was bei ihm mehr Bewunderung verdient, se
Naturschilderungen oder seine tiefe Kenntniß des menschlichen Herzens, seine dramati
Gestaltungskraft oder seine kräftige Individualisirung der Charaktere, da war dem gele
ten Geschmacke auf immer das Urtheil gesprochen und dem Drama der Weg vorgezeich
den es fortan zu wandeln hatte, wenn das Volk, die große Masse nicht kalt und gl
gültig bleiben sollte. Da kam um die Mitte des 17. Jahrhunderts die kirchlich-polit
Revolution, und von 1647—1660 blieben die Bühnen geschlossen. Als sie wieder erö
wurden, war die Brücke mit der Vergangenheit abgebrochen und aus der Naturdich
trat man in die des Cabinets und der Salons über. Eine Reaction der Form g
den Inhalt trat ein, und mit der Entfremdung der Poesie vom Volke ward die — M
mäßigkeit auf den Thron gehoben. Um die Mitte des vorigen Jahrhunderts gleich
englische Bühne der deutschen vor dem Erscheinen unserer Originalgenies. — Es ist
schwer zu errathen, gegen welche französischen Kunstrichter sich vorzugsweise die S
des Lessing'schen Urtheils kehrt. Vor Allem gegen Voltaire, der seinen unfreiwi
Aufenthalt in England (vgl. St. X, A. 30) zum Studium der englischen Sprache u
Literatur, besonders Shakespeare's, benutzt und seitdem durch seine gelegentlichen Kritik
der altenglischen Dramen sich zwar das Verdienst erworben, bei seinen Landsleuten di
Bekanntschaft mit der englischen Literatur wesentlich gefördert zu haben, daneben aber auch
zur Verbreitung mancher irrigen Vorstellung über die englische Bühne beigetragen hatte.
Ausgehend von den Grundanschauungen, wie sie durch den Classicismus in ihm entwickelt
worden waren, hatte er bereits in der Vorrede zum Brutus die barbarischen Verstöße
gegen alle Regeln getadelt, welche sich Shakespeare in seinem Julius Caesar hätte zu
Schulden kommen lassen. In seinen „Englischen Briefen“ (und zwar im achtzehnten, 1732)
hatte er dann von Shakespeare gesagt, daß derselbe „ohne den geringsten Funken von
gutem Geschmack und ohne die geringste Kenntniß der Regeln sei.“ In der „Abhand-
lung über die neue und alte Tragödie“ (der Semiramis vorgedruckt, 1748) hatte er
den Hamlet „ein rohes und barbarisches Stück, die Frucht der Phantasie eines betrunke-
nen Wilden (sauvage ivre)“ genannt. Immer aber hatte er neben diesem Tadel
auch Worte der Anerkennung gespendet und aus dem Studium der englischen Dramen
manches sich zu Nutzen gemacht. Je mehr aber nun Voltaire's eigene dramatische
Schöpfungskraft abnahm und der Gefallen des französischen Publikums an den englischen
Stücken (namentlich in Folge der von Antoine François Prévost d'Exiles [aus Hesdin
in Artois, 1697—1763] in seiner Zeitschrift „Le Pour et le Contre“ [1733—1740]
mit einer für einen Franzosen seltenen Unparteilichkeit verfaßten Analysen und Kritiken,
sowie durch die von La Place [aus Calais, 1707—1793] anonym unter dem Titel „Le
Théâtre anglais“ 1746 veröffentlichte Uebersetzung englischer Stücke) wuchs, desto mehr
nahm die Kritik des Kunstrichters den Charakter einer Verbissenheit an, die gegen alle
Vorzüge blind ist und selbst die früher gespendete Anerkennung zurückzunehmen kein Bedenken

Möchten meinetwegen Voltairens und Maffeis Merope acht Tage dauern und an sieben Orten in Griechenland spielen! Möchten sie aber auch nur die Schönheiten haben, die mich diese Pedanterieen vergessen machen!

Die strengste Regelmäßigkeit kann den kleinsten Fehler in den Charakteren nicht aufwiegen. Wie abgeschmackt Polyphont bei dem Maffei öfters spricht und handelt, ist Lindellen nicht entgangen. Er hat Recht über die heillosen Maximen zu spotten, die Maffei seinem Tyrannen in den Mund legt. Die Edelsten und Besten des Staats aus dem Wege zu räumen, das Volk in alle die Wollüste zu versenken, die es entkräften und weibisch machen können, die größten Verbrechen unter dem Scheine des Mitleids und der Gnade ungestraft zu lassen u. s. w., wenn es einen Tyrannen giebt, der diesen unsinnigen Weg zu regieren einschlägt, wird er sich dessen auch rühmen? So schildert man die Tyrannen in einer Schulübung, aber so hat noch keiner von sich selbst gesprochen.(*) — Es ist wahr, so gar frostig und wahnwitzig läßt Voltaire seinen Polyphont nicht deklamiren, aber mitunter

(*) Act III, Sc. 2:

Sind sie in Ruhe, ihre Geister etwas
In Schlaf gewiegt, dann nütz' ich meine Herrschkunst.
Auf stummen Seitenwegen gehn die kühnsten
Und edelsten Gemüther dann zum Styx.
Den Lastern, die die Lebenskraft vernichten,
Den Muth benehmen, lasse man die Zügel,
Langmuth, prahlendes Mitleid leuchte den
Verbrechern! große Frevel laß' ich walten,
Bleibt nur das Gute fern, und zahlen will ich
Mit Zügellosigkeit die Feinde. Wenn
Sie dann sich selbst zerstören, mag die Wuth
In blut'gen Fehden gegenseitig sie
Vernichten. Oft wirst du Befehle hören,
Geschärfte Satzungen, die, wie's auch kommt,
Dem Herrn zu Gute sind, wirst Drohungen
Von Kriegen mit dem Ausland oft vernehmen.
Ich werde auf den Trümmern dieses Volkes
Stets wachsen an Gewicht und fremde Truppen
Einführen. [Uebersetzt a. d. Ital.]

— Um ungezwungener von sich und seinen persönlichen Beziehungen zu dem beregten Gegenstande sprechen zu können, veröffentlichte er sogar unter dem Namen Jérome Carré 1761 ein Pasquill „Ueber das englische Theater", worin er alle Nationen auffordert, zu entscheiden, ob Shakespeare und Otway oder Corneille und Racine der Vorzug gebühre. In der Fluth von Artikeln, welche durch diesen Streit hervorgerufen wurden, spielt der ... der Regellosigkeit der Engländer eine große Rolle. Es ist daher Lessing nicht zu ...en, wenn ihn diese gesammte Kritik „anekelt".

läßt er ihn doch auch Dinge sagen, die gewiß kein Mann von dieser Ar über die Zunge bringt. Z. E.

196 „Der Götter Langmuth pflegt die Rach' oft aufzuschieben,
Um desto schärfer nur hernach sie auszuüben".[6]

Ein Polyphont sollte diese Betrachtung wohl machen, aber er macht sie nie Noch weniger wird er sie in dem Augenblicke machen, da er sich zu neuer Verbrechen aufmuntert:

„Wohlan, noch dieser Streich".[7]

Wie unbesonnen und in den Tag hinein er gegen Meropen handelt, habe ich schon berührt. Sein Betragen gegen den Aegisth sieht einem eben so verschlagenen als entschlossenen Manne, wie ihn uns der Dichter von Anfange schildert, noch weniger ähnlich. Aegisth hätte bei dem Opfer gerade nicht erscheinen müssen. Was soll er da? Ihm Gehorsam schwören? In den Augen des Volks? Unter dem Geschrei seiner verzweifelnden Mutter? Wird da nicht unfehlbar geschehen, was er zuvor selbst besorgte?(*) Er hat sich für seine Person alles von dem Aegisth zu versehen; Aegisth verlangt nur sein Schwert wieder, um den ganzen Streit zwischen ihnen mit eins zu entscheiden, und diesen tollkühnen Aegisth läßt er sich an dem Altare, wo das erste das beste, was ihm in die Hand fällt, ein Schwert werden kann, so nahe kommen? Der Polyphont des Maffei ist von diesen Ungereimtheiten frei, denn dieser kennt den Aegisth nicht und hält ihn für seinen Freund. Warum hätte Aegisth sich ihm also bei dem Altare nicht nähern dürfen? Niemand gab auf seine Bewegungen Acht; der Streich war geschehen, und er zu dem zweiten schon bereit, ehe es noch einem Menschen einkommen konnte, den ersten zu rächen.

„Merope, sagt Lindelle, wenn sie bei dem Maffei erfährt, daß i Sohn ermordet sei, will dem Mörder das Herz aus dem Leibe reißen u

(*) Act I, Sc. 4:

Wenn den beweinten Sohn Messene wiedersieht,
So habe ich fünf Jahre mich nur umsonst bemüht.
Ein falsches Vorurtheil, das Blut und Ahnen ehrt,
Macht, daß das leichte Volk sich gleich für ihn erklärt.
Des Vaters Ehrenruhm, so vieler Ahnen Pracht,
Die List, die ihn sogar zum Göttersohne macht,
Der Mutter Angstgeschrei, dies kann mein Ansehen kürzen
Und den noch schwachen Bau von meiner Herrschaft stürzen.

(Uebersetzt a. d. F

---

6) Uebersetzt aus Voltaire's Merope I. 4.

7) desgl.

es mit ihren Zähnen zerfleischen. (*) Das heißt, sich wie eine Kannibalin 197 und nicht wie eine betrübte Mutter ausdrücken; das Anständige muß überall beobachtet werden.“ Ganz recht; aber obgleich die französische Merope delikater ist, als daß sie so in ein rohes Herz ohne Salz und Schmalz beißen sollte, so dünkt mich doch, ist sie im Grunde eben so gut Kannibalin als die italienische.

Siebenundvierzigstes Stück.

Den 9. October 1767.

Und wie das? — Wenn es unstreitig ist, daß man den Menschen mehr nach seinen Thaten als nach seinen Reden richten muß, daß ein rasches Wort, in der Hitze der Leidenschaft ausgestoßen, für seinen moralischen Charakter wenig, eine überlegte kalte Handlung aber alles beweiset, so werde ich wohl Recht haben. Merope, die sich in der Ungewißheit, in welcher sie von dem Schicksale ihres Sohnes ist, dem bangsten Kummer überläßt, die immer das Schrecklichste besorgt und in der Vorstellung, wie unglücklich ihr abwesender Sohn vielleicht sei, ihr Mitleid über alle Unglückliche erstrecket, ist das schöne Ideal einer Mutter. Merope, die in dem Augenblicke, da sie den Verlust des Gegenstandes ihrer Zärtlichkeit erfährt, von ihrem Schmerze betäubt dahin sinkt und plötzlich, sobald sie den Mörder in ihrer Gewalt höret, wieder aufspringt und tobet und wüthet und die blutigste, schrecklichste Rache an ihm zu vollziehen drohet und wirklich vollziehen würde, wenn er sich eben unter ihren Händen befände, ist eben dieses Ideal nur in dem Stande einer gewaltsamen Handlung, in welchem es an Ausdruck und Kraft gewinnet, was es an Schönheit und Rührung verloren hat. Aber Merope, die sich zu dieser Rache Zeit nimmt, Anstalten dazu vorkehret, Feierlichkeiten dazu anordnet und selbst die Henkerin sein, nicht tödten, sondern martern, nicht strafen, sondern ihre Augen an der Strafe weiden will, ist das auch noch eine Mutter? Freilich wohl; aber eine Mutter, wie wir 198 sie uns unter den Kannibalinnen denken; eine Mutter, wie es jede Bärin ist. — Diese Handlung der Merope gefalle, wem da will; mir sage er es

(*) Act. II, Sc. 6:

> Den Frevler wollte ich in meiner Macht,
> Von ihm erfahren, ob an diesem Morde
> Auch der Tyrann theilnahm, und dann die Brust
> Mit einem Beile ihm zerschmettern; ja
> Das Herz will ich ihm aus dem Leibe reißen
> Und mit den Zähnen es zerfleischen. (Uebersetzt a. d. Ital.)



nur nicht, daß sie ihm gefällt, wenn ich ihn nicht eben so sehr ve
als verabscheuen soll.

Vielleicht dürfte der Herr von Voltaire auch dieses zu einem
des Stoffes machen; vielleicht dürfte er sagen, Merope müsse ja wo
Aegisth mit eigner Hand umbringen wollen oder der ganze „Theaterst
den Aristoteles so sehr anpreise,[1] der die empfindlichen Athenienser e
so sehr entzückt habe, falle weg. Aber der Herr von Voltaire würd
wiederum irren und die willkürlichen Abweichungen des Maffei abe
für den Stoff selbst nehmen. Der Stoff erfordert zwar, daß Merop
Aegisth mit eigner Hand ermorden will, allein er erfordert nicht, daß
mit aller Ueberlegung thun muß. Und so scheinet sie es auch be
Euripides nicht gethan zu haben, wenn wir anders die Fabel des Hy
für den Auszug seines Stücks annehmen dürfen. Der Alte kömm
sagt der Königin weinend, daß ihm ihr Sohn weggekommen; eben ha
gehört, daß ein Fremder angelangt sei, der sich rühme, ihn umgebra
haben, und daß dieser Fremde ruhig unter ihrem Dache schlafe; sie e
das erste das beste, was ihr in die Hände fällt, eilet voller Wuth nach
Zimmer des Schlafenden, der Alte ihr nach, und die Erkennung ge
in dem Augenblicke, da das Verbrechen geschehen sollte. Das war
simpel und natürlich, sehr rührend und menschlich! Die Athenienser
ten für den Aegisth, ohne Meropen verabscheuen zu dürfen. Sie zit
für Meropen selbst, die durch die gutartigste Uebereilung Gefahr lie
Mörderin ihres Sohnes zu werden. Maffei und Voltaire aber machen
blos für den Aegisth zittern; denn auf ihre Merope bin ich so ungeh
daß ich es ihr fast gönnen möchte, sie vollführte den Streich. Möch
es doch haben! Kann sie sich Zeit zur Rache nehmen, so hätte sie sich
Zeit zur Untersuchung nehmen sollen. Warum ist sie so eine blutdü
Bestie? Er hat ihren Sohn umgebracht; gut, sie mache in der ersten
mit dem Mörder, was sie will, ich verzeihe ihr, sie ist Mensch und Mu
auch will ich gern mit ihr jammern und verzweifeln, wenn sie finden
wie sehr sie ihre erste rasche Hitze zu verwünschen habe. Aber, Ma
199 einen jungen Menschen, der Sie kurz zuvor so sehr interessirte, an dem
so viele Merkmale der Aufrichtigkeit und Unschuld erkannten, weil man
alte Rüstung bei ihm findet, die nur Ihr Sohn tragen sollte, als den
der Ihres Sohnes, an dem Grabmale seines Vaters, mit eigner
abschlachten zu wollen, Leibwache und Priester dazu zu Hülfe zu nehm
O pfui, Madame! Ich müßte mich sehr irren, oder Sie wären in
ausgepfiffen worden.

Daß die Unschicklichkeit, mit welcher Polyphont nach funfzehn J
die veraltete Merope zur Gemahlin verlangt, ebensowenig ein Fehler

1) Vgl. S. 224.

Stoffes ist, habe ich schon berührt.(*) Denn nach der Fabel des Hyginus hatte Polyphont Meropen gleich nach der Ermordung des Kresphonts geheirathet, und es ist sehr glaublich, daß selbst Euripides diesen Umstand so angenommen hatte. Warum sollte er auch nicht? Eben die Gründe, mit welchen Eurikles beim Voltaire Meropen jetzt nach funfzehn Jahren bereden will, dem Tyrannen ihre Hand zu geben,(**) hätten sie auch vor funfzehn Jahren dazu vermögen können. Es war sehr in der Denkungsart der alten griechischen Frauen, daß sie ihren Abscheu gegen die Mörder ihrer Männer überwanden und sie zu ihren zweiten Männern annahmen, wenn sie sahen, daß den Kindern ihrer ersten Ehe Vortheil daraus erwachsen könne. Ich erinnere mich, etwas ähnliches in dem griechischen Roman des Charitons,[2] den d'Orville[3] herausgegeben, ehedem gelesen zu haben, wo eine Mutter das 200

(*) Oben S. 261.

(**) Act II, Sc. 1.

Merope. — — Nein, mein Sohn würd' ihm zuwider sein;
Das Leid, das ihn als Kind die Götter dulden ließen,
Würd ihn so heftig nicht als dieses Band verdrießen.
Eurikles. Mit Recht verwürf' er es, wär er in seinem Staat
Und fragte nur sein Recht und sein Geschlecht um Rath.
Doch wenn das Unglück ihn wahrhaftig klüger machet,
Wenn auf sein wahres Wohl mit rechtem Ernst er wachet,
Wenn seiner Freunde Rath in sein Gemüthe bringt,
Wenn er die Noth erkennt, die jede Vorschrift zwingt:
So wird er sehn, es habe ihm nie in seinem Leben
Die Mutter mehr Beweis von ihrer Huld gegeben.
Merope. Was sagest du mir? Ach!
Eurikles. Es ist der Rath betrübt,
Den dir in deiner Noth mein treuer Eifer giebt.
Merope. Ist's möglich, räthst du mir aus Eigennutz zu heucheln?
Sollt' ich dem Polyphont, den ich verfluche, schmeicheln?
Du sagst es, der du ihn nie ohne Greu'l genannt?
Eurikles. Gefährlich nannt ich ihn; sein Wüthen ist bekannt.
Doch widersteht ihm nichts, er thut nur nach Gelüsten;
An Erben fehlt es ihm, du aber liebst Aegisthen.

(Uebers. a. d. Französ.)

---

2) „**Chariton** aus Aphrodisias, Geheimschreiber des Rhetors Athenagoras" nennt sich der Verfasser eines griechischen Romans in acht Büchern, welcher sich nur in einem einzigen Florentiner Manuscript unter dem Titel „Von der Lieb d[illegible] Chaereas und der Kallirhoe" (*Τῶν περὶ Χαιρέαν καὶ Καλλιῤῥόην ἐρωτικῶν διηγημάτων λόγοι η'*) erhalten hat. Ueber die wahre Lebenszeit des Verfassers ist keine zuverlässige Nachricht auf uns gekommen. Möglicherweise ist sogar sein Name und Titel erdichtet.

3) **Jacques Philippe d'Orville** (aus Amsterdam, 1696—1751) sollte sich nach dem Willen seines in sehr glücklichen Vermögensverhältnissen lebenden Vaters dem Kaufmannsstande widmen, allein seine Liebe zu den alten Sprachen trieb ihn in die wissenschaftliche Laufbahn, und nachdem er sich durch weite Reisen und fleißige Studien gebildet hatte, lebte

Kind selbst, welches sie noch unter ihrem Herzen trägt, auf eine sehr rührende Art darüber zum Richter nimmt. Ich glaube die Stelle verdiente angeführt zu werden;[4] aber ich habe das Buch nicht bei der Hand. Genug,

er von 1728 an in gelehrter Unabhängigkeit in seiner Vaterstadt. Unter den zahlreichen antiquarischen Schätzen, die er aus Italien mitbrachte, befand sich auch eine Abschrift des erwähnten Florentiner Manuscriptes, welche ihm ein italienischer Gelehrter überlassen hatte. Diese gab er nun in Verbindung mit einem gelehrten Commentar, sowie einer vorzüglichen, von dem großen Philologen Johann Jakob Reiske (aus Zörbig in Sachsen, 1716—1774) verfaßten lateinischen Uebersetzung zum ersten Male in Druck, u. d. T.: Charitonis Aphrodisiaca s. Amatoriarum narrationum de Chaerea et Callirrhoe lib. VIII. graece et latine cum animadversionibus, Amsterdam 1750. gr. 4°. Noch heute gilt dies Werk als eine Fundgrube grammatischer und antiquarischer Notizen, die von der großen Belesenheit und seinen Beobachtungsgabe des Verfassers ein ehrenvolles Zeugniß ablegen.

4) Dieselbe steht in der d'Orville'schen Ausgabe I. p. 38. Um das Verständniß der Stelle zu ermöglichen, sei zuerst das mitgetheilt, was vorher in jenem Romane erzählt worden ist: Kallirrhoe, die Tochter des Hermokrates, eines syrakusanischen Feldherrn aus den Zeiten des peloponnesischen Krieges (431—404 v. Chr.), weit und breit ob ihrer Schönheit und Tugend berühmt, hat die Werbung eines edeln Jünglings, Chaereas, freundlich angenommen und ihm ihre Hand gereicht. Jedoch ein auswärtiger Fürstensohn, unwillig, daß er hatte zurückstehen müssen, sinnt auf Rache und weiß durch allerlei gemeine Mittel Eifersucht im Herzen des arglosen Gatten zu erregen und diesen schließlich so aufzubringen, daß er in einer Anwandlung von Zorn die Neuvermählte einst derartig mißhandelt, daß sie als todt aufgehoben wird. Das Gericht spricht auf Verwenden des Hermokrates den Thäter frei. Die Frau wird begraben. Ihr Schmuck reizt Seeräuber; sie öffnen das Grab in dem Augenblicke, wo die Todtgeglaubte aus ihrem Schlummer erwacht. Sie wird mitgeraubt und als Sklavin in die Fremde verkauft. Ihr Herr wirbt um ihre Liebe, will jedoch keine Gewalt anwenden und giebt einer Sklavin Plango das Versprechen der Freiheit, falls es ihr gelänge, Kallirrhoe seinen Wünschen willfährig zu machen. Diese kämpft lange mit sich selbst, schließlich aber im Conflict zwischen Klugheit beziehungsweise Selbsterhaltung und Pflicht gegen den fernen Gatten zieht sie sich auf ihr Zimmer zurück, preßt des Chaereas Bildniß gegen den Leib und führt folgendes Zwiegespräch: „Zu dreien sind wir Vater, Mutter, Kind. Laßt uns unser gemeinsames Wohl erwägen; ich will zuerst mein Urtheil abgeben. Und so erkläre ich, daß ich sterben will allein als des Chaereas Weib. Ueber Eltern, Vaterland und das Kind unter meinem Herzen geht mir die Treue zu ihm. Und du, mein Kind, was wählst du dir aus? Willst du an Gift sterben, ohne das Tageslicht erblickt zu haben und abseits liegen vielleicht nicht einmal eines ehrlichen Begräbnisses gewürdigt, oder willst du leben und zwei Väter haben, einen, der in Sicilien, einen, der in Jonien Gewalt hat? Leicht wirst du, wenn du zum Manne herangewachsen sein wirst, von den Blutsverwandten anerkannt werden; denn ich bin fest überzeugt, daß du dem Vater gleichen wirst. Auf glänzendem milesischen Dreiruderer kannst du dereinst in's Vaterland zurückkehren. Auch Hermokrates wird dich mit Freuden als einen Enkel aufnehmen, der einen Feldherrnposten wohl auszufüllen vermag. Also du giebst deine Stimme gegen mich ab und willst nicht, daß wir sterben. Und jetzt laßt uns noch hören, welcher Ansicht dein Vater ist. Nun, er hat schon gesprochen, er ist im Traume mir vergangene Nacht erschienen und sprach zu mir: Den Knaben, Weib, gebe ich dir zum Pfande u. s. w."

daß das, was dem Eurikles Voltaire selbst in den Mund legt, hinreichend gewesen wäre, die Aufführung seiner Merope zu rechtfertigen, wenn er sie als die Gemahlin des Polyphonts eingeführet hätte. Die kalten Scenen einer politischen Liebe wären dadurch weggefallen, und ich sehe mehr als einen Weg, wie das Interesse durch diesen Umstand selbst noch weit lebhafter, und die Situationen noch weit intriguanter hätten werden können.

Doch Voltaire wollte durchaus auf dem Wege bleiben, den ihm Maffei gebahnet hatte, und weil es ihm gar nicht einmal einfiel, daß es einen bessern geben könne, daß dieser bessere eben der sei, der schon vor Alters befahren worden, so begnügte er sich auf jenem ein Paar Sandsteine aus dem Gleiße zu räumen, über die er meinet, daß sein Vorgänger fast umgeschmissen hätte. Würde er wohl sonst auch dieses von ihm beibehalten haben, daß Aegisth, unbekannt mit sich selbst, von ungefähr nach Messene gerathen, und daselbst durch kleine zweideutige Merkmale in den Verdacht kommen muß, daß er der Mörder seiner selbst sei? Bei dem Euripides kannte sich Aegisth vollkommen, kam in dem ausdrücklichen Vorsatze, sich zu rächen, nach Messene und gab sich selbst für den Mörder des Aegisth aus; nur daß er sich seiner Mutter nicht entdeckte, es sei aus Vorsicht oder aus Mißtrauen oder aus was sonst für Ursache, an der es ihm der Dichter gewiß nicht wird haben mangeln lassen. Ich habe zwar oben(*) dem Maffei einige Gründe zu allen den Veränderungen, die er mit dem Plane des Euripides gemacht hat, von meinem Eigenen geliehen. Aber ich bin weit entfernt, die Gründe für wichtig und die Veränderungen für glücklich genug auszugeben. Vielmehr behaupte ich, daß jeder Tritt, den er aus den Fußtapfen des Griechen zu thun gewagt, ein Fehltritt geworden. Daß sich Aegisth nicht kennet, daß er von ungefähr nach Messene kömmt und per combinazione d'accidenti[5] (wie Maffei es ausdrückt) für den Mörder des Aegisth gehalten wird, giebt nicht allein der ganzen Geschichte ein sehr verwirrtes, zweideutiges und romanenhaftes Ansehen, sondern schwächt auch das 201 Interesse ungemein. Bei dem Euripides wußte es der Zuschauer von dem Aegisth selbst, daß er Aegisth sei, und je gewisser er es wußte, daß Merope ihren eignen Sohn umzubringen kommt, desto größer mußte nothwendig das Schrecken sein, das ihn darüber befiel, desto quälender das Mitleid, welches er voraus sahe, falls Merope an der Vollziehung nicht zu rechter Zeit verhindert würde. Bei dem Maffei und Voltaire hingegen vermuthen wir es nur, daß der vermeinte Mörder des Sohnes der Sohn wohl selbst sein könne, und unser größtes Schrecken ist auf den einzigen Augenblick verspart, in welchem es Schrecken zu sein aufhöret. Das Schlimmste dabei ist noch die-

(*) S. 241.

5) „Durch Fügung der Umstände," würden wir sagen.



ses, daß die Gründe, die uns in dem jungen Fremdlinge den Sohn der Merope vermuthen lassen, eben die Gründe sind, aus welchen es Merope selbst vermuthen sollte, und daß wir ihn, besonders bei Voltairen, nicht in dem allergeringsten Stücke näher und zuverlässiger kennen, als sie ihn selbst kennen kann. Wir trauen also diesen Gründen entweder ebensoviel, als ihnen Merope trauet, oder wir trauen ihnen mehr. Trauen wir ihnen ebensoviel, so halten wir den Jüngling mit ihr für einen Betrüger, und das Schicksal, das sie ihm zugedacht, kann uns nicht sehr rühren. Trauen wir ihnen mehr, so tadeln wir Meropen, daß sie nicht besser darauf merket und sich von weit seichtern Gründen hinreißen läßt. Beides aber taugt nicht.

Achtundvierzigstes Stück.

Den 13. October 1767.

202 Es ist wahr, unsere Ueberraschung ist größer, wenn wir es nicht eher mit völliger Gewißheit erfahren, daß Aegisth Aegisth ist, als bis es Merope selbst erfährt. Aber das armselige Vergnügen einer Ueberraschung! Und was braucht der Dichter uns zu überraschen? Er überrasche seine Personen, so viel er will, wir werden unser Theil schon davon zu nehmen wissen, wenn wir, was sie ganz unvermuthet treffen muß, auch noch so lange vorausgesehen haben. Ja, unser Antheil wird um so lebhafter und stärker sein, je länger und zuverlässiger wir es vorausgesehen haben.

Ich will über diesen Punkt den besten französischen Kunstrichter für mich sprechen lassen. „In den verwickelten Stücken, sagt Diderot,(*) ist das Interesse mehr die Wirkung des Plans als der Reden; in den einfachen Stücken hingegen ist es mehr die Wirkung der Reden als des Plans. Allein worauf muß sich das Interesse beziehen? Auf die Personen? Oder auf die Zuschauer? Die Zuschauer sind nichts als Zeugen, von welchen man nichts weiß. Folglich sind es die Personen, die man vor Augen haben muß. Ohnstreitig! Diese lasse man den Knoten schürzen, ohne daß sie es wissen; für diese sei alles undurchdringlich; diese bringe man, ohne daß sie es merken, der Auflösung immer näher und näher. Sind diese nur in Bewegung, so werden wir Zuschauer den nehmlichen Bewegungen schon auch nachgeben, sie schon auch empfinden müssen. — Weit gefehlt, daß ich mit den meisten, die von der dramatischen Dichtkunst geschrieben haben, glauben sollte, man müsse die Entwicklung vor dem Zuschauer verbergen. Ich dächte vielmehr

(*) In seiner dramatischen Dichtkunst, hinter dem Hausvater S. 327 der Uebers. [éd. Amsterdam 1759. tom. II. p. 249 ff.].

es sollte meine Kräfte nicht übersteigen, wenn ich mir ein Werk zu machen vorsetzte, wo die Entwicklung gleich in der ersten Scene verrathen würde, und aus diesem Umstande selbst das allerstärkste Interesse entspränge. — Für den Zuschauer muß alles klar sein. Er ist der Vertraute einer jeden Person; er weiß alles, was vorgeht, alles, was vorgegangen ist, und es giebt hundert Augenblicke, wo man nichts besseres thun kann, als daß man ihm gerade voraussagt, was noch vorgehen soll. — O ihr Verfertiger allgemeiner Regeln, wie wenig versteht ihr die Kunst, und wie wenig besitzt ihr von dem Genie, das die Muster hervorgebracht hat, auf welche ihr sie bauet, und das sie übertreten kann, so oft es ihm beliebt! — Meine Gedanken mögen so parador scheinen, als sie wollen, so viel weiß ich gewiß, daß für Eine Gelegenheit, wo es nützlich ist, dem Zuschauer einen wichtigen Vorfall so lange zu verhehlen, bis er sich ereignet, es immer zehn und mehrere giebt, wo das Interesse gerade das Gegentheil erfordert. Der Dichter bewerkstelliget durch sein Geheimniß eine kurze Ueberraschung, und in welche anhaltende Unruhe hätte er uns stürzen können, wenn er uns kein Geheimniß daraus gemacht hätte! — Wer in Einem Augenblicke getroffen und niedergeschlagen wird, den kann ich auch nur Einen Augenblick bedauern. Aber wie steht es alsdenn mit mir, wenn ich den Schlag erwarte, wenn ich sehe 203 daß sich das Ungewitter über meinem oder eines andern Haupte zusammenziehet und lange Zeit darüber verweilet? — Meinetwegen mögen die Personen alle einander nicht kennen, wenn sie nur der Zuschauer alle kennet. — Ja, ich wollte fast behaupten, daß der Stoff, bei welchem die Verschweigungen nothwendig sind, ein undankbarer Stoff ist; daß der Plan, in welchem man seine Zuflucht zu ihnen nimmt, nicht so gut ist, als der, in welchem man sie hätte entübrigen können. Sie werden nie zu etwas Starkem Anlaß geben. Immer werden wir uns mit Vorbereitungen beschäftigen müssen, die entweder allzu dunkel oder allzu deutlich sind. Das ganze Gedicht wird ein Zusammenhang von kleinen Kunstgriffen werden, durch die man weiter nichts als eine kurze Ueberraschung hervorzubringen vermag. Ist hingegen alles, was die Personen angeht, bekannt: so sehe ich in dieser Voraussetzung die Quelle der allerheftigsten Bewegungen. — Warum haben gewisse Monologen eine so große Wirkung? Darum, weil sie mir die geheimen Anschläge einer Person vertrauen, und diese Vertraulichkeit mich den Augenblick mit Furcht oder Hoffnung erfüllet. — Wenn der Zustand der Personen unbekannt ist, so kann sich der Zuschauer für die Handlung nicht stärker interessiren als die Personen. Das Interesse aber wird sich für den Zuschauer verdoppeln, wenn er Licht genug hat und es fühlet, daß Handlung und Reden ganz anders sein würden, wenn sich die Personen kennten. Alsdenn nur werde ich es kaum erwarten können, was aus ihnen werden wird, wenn ich das, was sie wirklich sind, mit dem, was sie thun oder thun wollen, vergleichen kann."



Dieses auf den Aegisth angewendet, ist es klar, für welchen von beiden Planen sich Diderot erklären würde: ob für den alten des Euripides, wo die Zuschauer gleich vom Anfange den Aegisth ebenso gut kennen als er sich selbst; oder für den neuern des Maffei, den Voltaire so blindlings angenommen, wo Aegisth sich und den Zuschauern ein Räthsel ist und dadurch das ganze Stück „zu einem Zusammenhange von kleinen Kunstgriffen" macht, die weiter nichts als eine kurze Ueberraschung hervorbringen.

Diderot hat auch nicht ganz Unrecht, seine Gedanken über die Entbehrlichkeit und Geringfügigkeit aller ungewissen Erwartungen und plötzlichen Ueberraschungen, die sich auf den Zuschauer beziehen, für eben so neu als 204 gegründet auszugeben. Sie sind neu in Ansehung ihrer Abstraction, aber sehr alt in Ansehung der Muster, aus welchen sie abstrahiret worden. Sie sind neu in Betrachtung, daß seine Vorgänger nur immer auf das Gegentheil gedrungen; aber unter diese Vorgänger gehört weder Aristoteles noch Horaz, welchen durchaus nichts entfahren ist, was ihre Ausleger und Nachfolger in ihrer Prädilection[1] für dieses Gegentheil hätte bestärken können, dessen gute Wirkung sie weder den meisten noch den besten Stücken der Alten abgesehen hatten.

Unter diesen war besonders Euripides seiner Sache so gewiß, daß er fast immer den Zuschauern das Ziel voraus zeigte, zu welchem er sie führen wollte. Ja, ich wäre sehr geneigt, aus diesem Gesichtspunkte die Vertheidigung seiner Prologen zu übernehmen, die den neuern Kriticis so sehr mißfallen.[2] „Nicht genug, sagt Hedelin, daß er meistentheils alles, was vor der Handlung des Stücks vorhergegangen, durch eine von seinen Hauptpersonen den Zuhörern geradezu erzählen läßt, um ihnen auf diese Weise das Folgende verständlich zu machen; er nimmt auch wohl öfters einen Gott dazu, von dem wir annehmen müssen, daß er alles weiß, und durch den er nicht allein was geschehen ist, sondern auch alles, was noch geschehen soll, uns kund macht. Wir erfahren sonach gleich Anfangs die Entwicklung und die ganze Katastrophe und sehen jeden Zufall schon von weiten kommen. Dieses aber ist ein sehr merklicher Fehler, welcher der Ungewißheit und Erwartung, die auf dem Theater beständig herrschen sollen, gänzlich zuwider ist und alle Annehmlichkeiten des Stückes vernichtet, die fast einzig und allein auf der Neuheit und Ueberraschung beruhen."(*) Nein, der tragischste von allen tragischen Dichtern dachte so geringschätzig von seiner Kunst nicht; er wußte, daß sie einer weit höheren Vollkommenheit fähig wäre, und daß die Ergötzung einer kindischen Neugierde das geringste sei, worauf sie

(*) Pratique du Théâtre Liv. III. chap. 1.

---

1) Prädilection (lat.) = Vorliebe.
2) Vgl. Str. XLIX, A. 3.

Anspruch mache. Er ließ seine Zuhörer also ohne Bedenken von der bevorstehenden Handlung ebensoviel wissen, als nur immer ein Gott davon wissen konnte, und versprach sich die Rührung, die er hervorbringen wollte nicht sowohl von dem, was geschehen sollte, als von der Art, wie es geschehen sollte. Folglich müßte den Kunstrichtern hier eigentlich weiter nichts anstößig sein als nur dieses, daß er uns die nöthige Kenntniß des Vergangnen und des Zukünftigen nicht durch einen feinern Kunstgriff beizu- 205 bringen gesucht, daß er ein höheres Wesen, welches wohl noch dazu an der Handlung keinen Antheil nimmt, dazu gebrauchet, und daß er dieses höhere Wesen sich geradezu an die Zuschauer wenden lassen, wodurch die dramatische Gattung mit der erzählenden vermischt werde. Wenn sie aber ihren Tadel sodann blos hierauf einschränkten, was wäre denn ihr Tadel? Ist uns das Nützliche und Nothwendige niemals willkommen, als wenn es uns verstohlner Weise zugeschanzt wird? Giebt es nicht Dinge, besonders in der Zukunft, die durchaus niemand anders als ein Gott wissen kann? Und wenn das Interesse auf solchen Dingen beruht, ist es nicht besser, daß wir sie durch die Dazwischenkunft eines Gottes vorher erfahren, als gar nicht? Was will man endlich mit der Vermischung der Gattungen überhaupt? In den Lehrbüchern sondre man sie so genau von einander ab als möglich; aber wenn ein Genie höherer Absichten wegen mehrere derselben in einem und eben demselben Werke zusammenfließen läßt, so vergesse man das Lehrbuch und untersuche blos, ob es diese höhere Absichten erreicht hat. Was geht mich es an, ob so ein Stück des Euripides weder ganz Erzählung, noch ganz Drama ist? Nennt es immerhin einen Zwitter; genug, daß mich dieser Zwitter mehr vergnügt, mehr erbauet, als die gesetzmäßigsten Geburten eurer correkten Racinen oder wie sie sonst heißen. Weil der Maulesel weder Pferd noch Esel ist, ist er darum weniger eines von den nutzbarsten lasttragenden Thieren? —

Neunundvierzigstes Stück.

Den 16. October 1767.

Mit einem Worte: wo die Tadler des Euripides nichts als den Dichter zu sehen glauben, der sich aus Unvermögen oder aus Gemächlichkeit oder aus beiden Ursachen seine Arbeit so leicht machte als möglich, wo sie die dramatische Kunst in ihrer Wiege zu finden vermeinen, da glaube ich diese in ihrer Vollkommenheit zu sehen und bewundere in jenem den Meister, der im Grunde eben so regelmäßig ist, als sie ihn zu sein verlangen und es

nur dadurch weniger zu sein scheinet, weil er seinen Stücken eine Schönheit
206 mehr ertheilen wollen, von der sie keinen Begriff haben.

Denn es ist klar, daß alle die Stücke, deren Prologe ihnen so viel Aergerniß machen, auch ohne diese Prologe vollkommen ganz und vollkommen verständlich sind. Streichet z. E. vor dem Jon den Prolog des Merkurs,[1] vor der Hekuba den Prolog des Polydors[2] weg, laßt jenen sogleich

1) Jon, eine Tragödie, welche Euripides nicht lange nach 427 v. Chr. dichtete, hat eine für griechische Verhältnisse ziemlich verwickelte Handlung. — Kreusa, Tochter des Königs Erechtheus von Athen und Herrscherin daselbst, kommt mit ihrem Gemahle Xuthos nach Delphi, um dort zu erfahren, ob ihre bis jetzt kinderlose Ehe auch ferner der Nachkommenschaft entbehren werde. Xuthos fragt den Gott zuerst und erhält zur Antwort, daß er einen vor seiner jetzigen Ehe erzeugten Sohn wiederfinden solle; derjenige, welcher ihm beim Verlassen des Tempels zuerst begegnen werde, sei der gesuchte. Wirklich kommt ihm Jon, welcher Tempeldiener ist und als solcher am Anfange des Stückes ein Morgengebet gesprochen hat, entgegen, und wird von dem erfreuten Xuthos als Sohn begrüßt. In Wahrheit ist Jon aber Kreusa's und Apollo's Sohn, welchen erstere aus Furcht vor ihren Eltern ausgesetzt, Phoebus jedoch in seinem Tempel hat aufziehen lassen. Bald wird das Orakel ruchbar, und Kreusa, welche für ihren bisherigen Einfluß auf Xuthos fürchtet, will Jon durch Gift tödten lassen; ein glücklicher Zufall verhindert dies aber und enthüllt Kreusa's Schandthat. Sie soll dafür mit dem Tode bestraft werden und kann sich nur retten, indem sie als Schutzflehende an den Altar Apollo's flüchtet. Jon folgt ihr und sucht sie von dem schützenden Orte wegzureißen, als die Pythia naht und Jon auf Geheiß des Gottes das Kästchen bringt, in welchem er gefunden wurde. Damit wird ihm seine Herkunft als Findelkind offenbart. Kreusa aber erkennt jenes Kästchen als ihr Eigenthum, und so finden sich Mutter und Sohn. Noch zweifelt letzterer, da erscheint Athene und klärt ihn über Alles auf. Xuthos aber soll in Unwissenheit gelassen werden, Jon weiter für seinen Sohn gelten und Kreusa ihm den Thron Athens abtreten. — Den Prolog spricht Hermes und erzählt in ihm die Geburt und Aussetzung Jon's.

2) Hekabe, eins der schwächsten Stücke des Euripides, wahrscheinlich 428 zum ersten Male aufgeführt, beginnt mit der Schilderung, wie Polyxena, die Tochter des Priamos und der Hekabe, ihrer unglücklichen Mutter, welche nach dem Falle Troja's die Sklavin Agamemnon's geworden ist, entrissen wird, um auf Achill's Grabmale als Sühnopfer geschlachtet zu werden. Freudig, so dem Loose der Sklaverei entronnen zu sein, geht die edle Jungfrau in den Tod. Kaum hat sie geendet, und eben schickt sich Hekabe an, sie zu bestatten, als man der trostlosen Mutter den Leichnam Polydor's, ihres letzten Sohnes, bringt. Dieser ist von Priamos, welcher den zarten Knaben retten wollte, dem Thracierkönige Polymnestor mit vielen Schätzen anvertraut worden. Als Ilion hinsank, hat der habsüchtige und treulose Thracier den Jüngling ermordet, um sich seiner Schätze zu bemächtigen, den Leichnam aber in's Meer geworfen. Die Wellen haben diesen an's Gestade getragen, und jetzt findet ihn die Dienerin, welche Meereswasser zu Polyxena's Bestattung holt. Der unglücklichen Mutter wird die Schandthat sofort klar, und ihr tiefes Weh kann nur in grausamer Rache gekühlt werden. Mit Agamemnon's Hülfe wird Polymnestor daher mit seinen Söhnen in's Lager gelockt, von Hekabe freundlich empfangen und in's Zelt geführt, um die übrigen Schätze des Priamos zur Aufbewahrung zu empfangen. Dem Arglosen entreißen hier die Troischen Frauen seine Söhne und tödten sie, ihm selbst aber werden die Augen von den rasenden Weibern mit den Armspangen ausgestochen. Bei Agamemnon findet er keine Hülfe und muß das Lager verlassen, nicht jedoch, ohne Agamemnon und der Hekabe ihr trauriges Schicksal geweissagt zu haben:

mit der Morgenandacht des Jon, und diese mit den Klagen der Hekuba anfangen: sind beide darum im geringsten verstümmelt? Woher würdet ihr, was ihr weggestrichen habt, vermissen, wenn es gar nicht da wäre? Behält nicht alles den nehmlichen Gang, den nehmlichen Zusammenhang? Bekennet sogar, daß die Stücke, nach eurer Art zu denken, desto schöner sein würden, wenn wir aus den Prologen nicht wüßten, daß der Jon, welchen Kreusa will vergiften lassen, der Sohn dieser Kreusa ist; daß die Kreusa, welche Jon von dem Altar zu einem schmählichen Tode reißen will, die Mutter dieses Jon ist; wenn wir nicht wüßten, daß an eben dem Tage, da Hekuba ihre Tochter zum Opfer hingeben muß, die alte unglückliche Frau auch den Tod ihres letzten einzigen Sohnes erfahren solle. Denn alles dieses würde die trefflichsten Ueberraschungen geben, und diese Ueberraschungen würden noch dazu vorbereitet genug sein, ohne daß ihr sagen könntet, sie brächen auf einmal gleich einem Blitze aus der hellesten Wolke hervor; sie erfolgten nicht, sondern sie entstünden; man wolle euch nicht auf einmal etwas entdecken, sondern etwas aufheften. Und gleichwohl zankt ihr noch mit dem Dichter? Gleichwohl werft ihr ihm noch Mangel der Kunst vor? Vergebt ihm doch immer einen Fehler, der mit einem einzigen Striche der Feder gut zu machen ist. Einen wollüstigen Schößling schneidet der Gärtner in der Stille ab, ohne auf den gesunden Baum zu schelten, der ihn getrieben hat. Wollt ihr aber einen Augenblick annehmen, — es ist wahr, es heißt sehr viel annehmen, — daß Euripides vielleicht eben so viel Einsicht, eben so viel Geschmack könne gehabt haben als ihr; und es wundert euch um so viel mehr, wie er bei dieser großen Einsicht, bei diesem feinen Geschmacke, dennoch einen so groben Fehler begehen können, so tretet zu mir her und betrachtet, was ihr Fehler nennt, aus meinem Standorte. Euripides sahe es so gut als wir, daß z. E. sein Jon ohne den Prolog bestehen könne, daß er, ohne denselben, ein Stück sei, welches die Ungewißheit und Erwartung des Zuschauers bis an das Ende unterhalte; aber eben an dieser Ungewißheit und Erwartung war ihm nichts gelegen. Denn erfuhr es der Zuschauer erst in dem fünften Akte, daß Jon der Sohn der Kreusa sei, so ist es für ihn nicht ihr Sohn, sondern ein Fremder, ein Feind, den sie in dem dritten Acte aus dem Wege räumen will; so ist es für ihn nicht die Mutter des Jon, an welcher sich Jon in dem vierten Akte rächen will, sondern blos die Meuchelmörderin. Wo sollten aber alsdenn Schrecken und Mitleid herkommen? Die bloße Vermuthung, die sich etwa

207

letztere wird in einen Hund verwandelt werden und sich dann in's Meer stürzen, Agamemnon aber von der Hand Klytaemnestra's fallen. — Der Prolog wird von dem Schatten Polydor's gesprochen. Dieser erzählt sein Geschick und verkündigt auch Polyxena's Tod; er will die Mutter bitten, ihn mit der Schwester in einem Grabe zu bestatten, damit er endlich im Hades zur Ruhe gelangen könne.

aus übereintreffenden Umständen hätte ziehen lassen, daß Jon und Kreusa einander wohl näher angehen könnten, als sie meinen, würde dazu nicht hinreichend gewesen sein. Diese Vermuthung mußte zur Gewißheit werden, und wenn der Zuhörer diese Gewißheit nur von außen erhalten konnte, wenn es nicht möglich war, daß er sie einer von den handelnden Personen selbst zu danken haben konnte, war es nicht immer besser, daß der Dichter sie ihm auf die einzige mögliche Weise ertheilte, als gar nicht? Sagt von dieser Weise, was ihr wollt, genug, sie hat ihn sein Ziel erreichen helfen, seine Tragödie ist dadurch, was eine Tragödie sein soll, und wenn ihr noch unwillig seid, daß er die Form dem Wesen nachgesetzet hat, so versorge euch eure gelehrte Kritik mit nichts als Stücken, wo das Wesen der Form aufgeopfert ist, und ihr seid belohnt![3] Immerhin gefalle euch Whiteheads

---

3) Lessing tritt hier als Vertheidiger des Prologes auf, den er sogar als einen Fortschritt in der Kunst bezeichnet, ein Gedanke, welchen Bernhardy in seinem „Grundriß der griechischen Literatur" II, 2^2, S. 394 einen geistreichen und kühnen Einfall nennt. Faßt man den historischen Verlauf in's Auge, so ergiebt sich wohl Folgendes als sicheres Resultat: Als das Drama sich aus den Chorliedern herausbildete, indem Thespis (s. St. XVIII. A. 16) den ersten Schauspieler erfand, war es nöthig, in epischer Weise die Zuschauer in den Zusammenhang der Begebenheiten zu setzen und den Verlauf der Handlung, welcher in den breit ausgesponnenen Chorliedern meist der Uebersichtlichkeit entbehrte, scharf markirt an den Anfang zu stellen. In dieser Weise werden die Prologe gewesen sein, die man von Thespis erwähnte (z. B. Aristoteles, bei Themistios or. 26 p. 316D: *Θέσπις πρόλογόν τε καὶ ῥῆσιν ἐξεῦρεν* d. h. „Thespis erfand den Prolog und Dialog", wobei man unter ersterem nur die Exposition der Fabel verstehen kann), allerdings, da die dramatische Kunst damals noch in der Wiege lag, in etwas roher Form. Je mehr sich aber diese Kunst entwickelte, desto kunstvoller gestaltete sich auch die Exposition. Aeschylus' Name bezeichnet den nächsten Fortschritt. Wie er den zweiten Schauspieler hinzufügte, so verschwindet auch bei ihm jener epische Prolog immer mehr, so daß er in den meisten Stücken in den dramatischen Verlauf der Handlung mit aufgenommen ist, in einzelnen Tragödien (den Persern und Schutzflehenden) ganz fehlt. Das Begonnene in vollendeter Weise durchgeführt zu haben, ist das Verdienst des Sophokles. Was in seinen Schöpfungen noch an den Prolog erinnert (die Trachinerinnen haben wohl nicht die letzte Feile von des Dichters Hand erhalten!), ist eine kunstvolle Exposition der Handlung, wie sie jedem Drama nöthig ist, und welche in der Technik des modernen Dramas dem ersten Acte zufällt. Wenn nun Euripides den Prolog wieder oder eigentlich als einen scheinbar berechtigten Theil des Dramas erst neu einführt (vgl. St. VI, A. 2), ein Vorgang, welchen allerdings Aristoteles in seiner Dichtkunst (Cap. 12. § 1 u. 2) durch die Theorie stützt, so muß nach dem Vorausgeschickten dies doch nur als ein Rückschritt gelten. Erklären kann man dies wohl, auch den Dichter entschuldigen, welcher den Anforderungen seines Publikums nachgeben mußte (ein Sophokles that dies freilich nicht, und man erkannte ihm auch noch damals den tragischen Lorbeer oft zu!), aber rechtfertigen oder gar loben darf man es nicht. Trifft im Ganzen von der Euripideischen Kunst zu, was der feinsinnige Alterthumsforscher Welcker (aus Grünberg im Großherzogthum Hessen, 1784—1868) so treffend in s. „Anmerkungen zu der Uebersetzung der Wolken des Aristophanes" (Gießen 1812), S. 246 ff. auseinandersetzt, daß Euripides die Idealität in der Kunst aufgegeben habe, mit der Kunst allzu sehr zu dem Leben seiner Zeit herabgesunken sei, so gilt dies von seinen Prologen in ganz besonderem Maße.

Kreusa,[4] wo euch kein Gott etwas voraussagt, wo ihr alles von einem alten plauderhaften Vertrauten erfahrt, den eine verschlagne Zigeunerin ausfragt,

---

Seine Tragödien athmeten Leidenschaftlichkeit, Liebe und Wahnsinn wußte er am ergreifendsten darzustellen. Sein Publikum aber war ihm dankbar für diese tiefergreifenden Erschütterungen der Seele. Es wollte aber immer neue Aufregungen und Anreizungen, und Euripides, der sich herabließ, dem Zeitgeiste zu huldigen, sah sich gezwungen, mit den überlieferten Mythen die einschneidendsten Veränderungen vorzunehmen. Weniger die Handlung an sich, d. h. ihre aus den Charakteren der handelnden Personen sich ergebende Ver- und Entwicklung, als die Gefühle seiner Personen bei der von ihm zu spannenden Situationen veränderten Handlung darzustellen, war ihm die Hauptsache. Er mußte daher zu der Handlung, wie er sie sich gestalten wollte, von vornherein Stellung nehmen und die Zuschauer über sie aufklären. So ist er, meinen wir, in nothwendiger Weise von dem gesagten Kunstprincipe aus (er verzweifelte wohl selbst daran, zu der Sophokleischen Kunsthöhe gelangen zu können!) dazu gekommen, den Prolog wieder einzuführen, in welchem ein Gott oder ein Held auftritt und in einem Monologe den Zuschauern darlegt, wer er sei und welches der Schauplatz der Handlung, ferner die Vorfabel des Stückes, oft auch wie sich dieselbe entwickeln werde. Es geschah dies meist in einer einförmigen Weise, welche schon Aristophanes, der schärfste Tadler Euripideischer Kunst im Alterthume, rügt (vgl. Frösche V. 1196 ff. in der Ausgabe von Th. Bergk). Es hat demnach Euripides die Forderungen einer idealen Kunst nicht erfüllt, nämlich daß die Handlung der Tragödie auf gegebener oder frei gewählter Grundlage der Thatsachen den einmal angenommenen Charakteren der Personen gemäß vor sich gehe, der Dichter aber nicht im Anfange seiner Tragödie dem Zuschauer die ganze Handlung mit allen ihren Beziehungen herzählen lasse, sondern in dramatischer Weise durch Reden und Situationen ihn einführe und zur Handlung selbst geleite. Nach allem diesen wird wohl Lessing's Vertheidigung des Euripides zurückzuweisen sein. Uebrigens hat auch Wieland (s. St. XV. A. 10) später eine solche versucht — vgl. Neues Attisch. Museum, 2. Bd., Zürich, 1806, 2. Heft, S. 7: „Eine Heldin, die uns in einem umständlichen Prologe mit ihrem Namen, ihren Begebenheiten und ihrer damaligen Lage bekannt macht, würde einem Dichter unserer Zeit als ein unverzeihlicher Verstoß gegen die Gesetze der dramatischen Kunst angerechnet werden. Im alten Athen war dies nicht so. Man hatte sich leicht und gern an die Prologe gewöhnt, worin Euripides entweder durch einen im Stücke selbst nicht beschäftigten Vorredner, wie z. B. Hermes im Ion, oder durch die Hauptperson des Stückes von allem, was ihnen zum besseren Verständniß desselben voraus zu wissen dienlich sein konnte, um so zweckmäßiger unterrichten ließ, da er mit gutem Fug voraussetzen durfte, daß diese Vorsorge bei den meisten nicht überflüssig sei; und dieser neue Brauch hatte um so weniger Anstößiges, da die einzige Art von Täuschung, welche der Dichter beabsichtigte, nicht darunter litt. Denn zu verlangen, daß dieser seine Zuschauer von Anfange bis zu Ende vergessen machen sollte, daß sie im Theater säßen, war eine Ungereimtheit, die sich kein Athener in den Sinn kommen ließ."

4) **William Whitehead** (aus Cambridge, 1715—1785), ein Dramatiker von geringer Bedeutung. Seine Kreusa, Queen of Athens, (Plays and Poems by William Whitehead, London Dodsley 1774, vol. I. p. 103—203), ein Trauerspiel in fünf Acten, aufgeführt zum ersten Male am 20. April 1754, ist ein Tendenzstück, das in dem blinden Vertrauen der Griechen zu der Untrüglichkeit der von Priestern geleiteten Orakel nur den Aberglauben der Zeit verspottet. — Im Gegensatze zu den Stücken des Euripides, namentlich des Ion, welcher noch in verhältnißmäßig klarer und übersichtlicher Weise denselben Stoff behandelt, enthält Whitehead's Kreusa eine höchst verschlungene, schwer übersehbare und erst

immerhin gefalle sie euch besser als des Euripides Jon, und ich werde euch nie beneiden!

Wenn Aristoteles den Euripides den tragischsten von allen tragischen Dichtern nennet,[5] so sahe er nicht bloß darauf, daß die meisten seiner Stücke eine unglückliche Katastrophe haben, ob ich schon weiß, daß viele den

gegen Schluß durchsichtige Intrigue: Kreusa, die Tochter und Nachfolgerin des Königs Erechtheus von Athen, lebt mit Xuthus, einem Verwandten, in kinderloser Ehe. Sie will von dem Orakel in Delphi darüber Auskunft haben, wer ihr Nachfolger in Athen sein soll. In Delphi, wohin sie sich begiebt, lebt als Oberpriester Aletes und als Tempeldiener Ilyssus, ein achtzehnjähriger Jüngling. Auf des ersteren Veranlassung ertheilt die Pythia, nachdem sie den alten Phorbas, den Boten und Vertrauten der Königin ausgeforscht hat (darauf zielen Lessing's obige Bemerkungen), der Königin folgendes Orakel: „Ein verbannter Jüngling ist die Ursache von Athens Jammer; für jenen Verbannten muß Athen einen anderen Jüngling annehmen, und die Königskrone auf das Haupt des Jünglings setzen, der meines Altars wartet und den ich meinen Sohn nenne.“ Damit ist Niemand anders als Ilyssus gemeint; denn da dieser unter den Priestern in Delphi als ein Sohn des Aiolos (des Enkels von Zeus) gilt, so scheint eine Bezeichnung desselben als Verwandter Apollo's nicht unangemessen. Kreusa aber ist empört darüber, daß man ihren frommen Glauben zu einer so schändlichen Intrigue mißbrauchen will, und erlaubt Phorbas, den Unglücklichen durch Gift bei dem Gastmahle, das auf den Gottesdienst folgen soll, aus dem Wege zu räumen. Ilyssus, der auch seinerseits den Orakelspruch erfahren hat, will sich nirgends sehen lassen, weil er unwillig über die Rolle ist, welche er spielen soll. Aletes redet ihm jedoch zu und schärft ihm seine künftigen Herrscherpflichten ein. Da erscheint Kreusa, und ihr giebt sich nun (wir befinden uns bereits am Ende des vierten Actes!) Aletes endlich als ihren frühern Gatten, Nikanor, zu erkennen, dem sie vor ihrer Vermählung mit Xuthus angetraut gewesen war, von dem sie sich jedoch, weil er nicht aus königlichem Geschlechte stammte, hatte trennen müssen, als sie Athens Thron bestieg. Er — Nikanor — sei damals geflüchtet und habe seinen und der Kreusa Sohn, welcher an jenem Tage geboren war, wie sie wisse, mit sich genommen; Ilyssus sei jenes Kind, und ihm habe er jetzt durch den Orakelspruch den athenischen Thron wieder verschaffen wollen. Entsetzt eilt die Königin fort, um die von ihr angeordnete Vergiftung des Ilyssus zu verhindern, kann aber den Sohn nicht anders retten, als daß sie ihm den todbringenden Becher entreißt und selbst leert. Da will Phorbas, der von dem wahren Zusammenhange der Dinge nichts ahnt, Illyssus erdolchen, und nur mit Aufopferung seines eigenen Lebens vermag Aletes den unglücklichen Jüngling zu retten. Bevor er jedoch seinen Geist aufgiebt, enthüllt er dem Jammernden das Geheimniß seiner Geburt. Zum Schlusse läßt die Pythia den Xuthos schwören, Ilyssus als Sohn und Nachfolger anzunehmen.

5) Aristoteles über die Dichtkunst Cap. XIII. § 6. Das Urtheil des Aristoteles, welches nach seinem Wortlaute besagt, daß es dem unglücklichen Ausgange der Euripideischen Stücke allein zuzuschreiben sei, wenn die Zuschauer bei guter Aufführung derselben am stärksten in Furcht und Mitleid versetzt wurden, kann nur mit einer gewissen Einschränkung Anspruch auf Richtigkeit erheben, denn auch bei Aeschylus und Sophokles ist ein unglücklicher Ausgang durchaus nicht ungewöhnlich. Man hat daher in neuerer Zeit die Stelle so zu erklären gesucht, als ob Aristoteles den Euripides nur in Vergleich zu den jüngeren Tragikern seiner Zeit gestellt habe. (Näheres siehe bei Susemihl zu dieser Stelle a. a. O. S. 247.)

Stagiriten so verstehen. Denn das Kunststück wäre ihm ja wohl bald abgelernt, und der Stümper, der brav würgen und morden und keine von seinen Personen gesund oder lebendig von der Bühne kommen ließe, würde sich ebenso tragisch dünken dürfen als Euripides. Aristoteles hatte unstreitig mehrere Eigenschaften im Sinne, welchen zu Folge er ihm diesen Charakter ertheilte; und ohne Zweifel, daß die eben berührte mit dazu gehörte, vermöge der er nehmlich den Zuschauern alle das Unglück, welches seine Personen überraschen sollte, lange vorher zeigte, um die Zuschauer auch dann schon mit Mitleiden für die Personen einzunehmen, wenn diese Personen 208 selbst sich noch weit entfernt glaubten, Mitleid zu verdienen. — Sokrates war der Lehrer und Freund des Euripides, und wie mancher dürfte der Meinung sein, daß der Dichter dieser Freundschaft des Philosophen weiter nichts zu danken habe als den Reichthum von schönen Sittensprüchen, den er so verschwendrisch in seinen Stücken ausstreuet.[6] Ich denke, daß er ihr weit mehr schuldig war: er hätte ohne sie eben so spruchreich sein können, aber vielleicht würde er ohne sie nicht so tragisch geworden sein. Schöne Sentenzen und Moralen sind überhaupt gerade das, was wir von einem Philosophen wie Sokrates am seltensten hören; sein Lebenswandel ist die einzige Moral, die er prediget. Aber den Menschen und uns selbst kennen, auf unsere Empfindungen aufmerksam sein, in allen die ebensten und kürzesten Wege der Natur ausforschen und lieben, jedes Ding nach seiner Absicht beurtheilen, das ist es, was wir in seinem Umgange lernen; das ist es, was Euripides von dem Sokrates lernte, und was ihn zu dem Ersten in seiner Kunst machte. Glücklich der Dichter, der so einen Freund hat — und ihn alle Tage, alle Stunden zu Rathe ziehen kann! —

Auch Voltaire scheinet es empfunden zu haben, daß es gut sein würde, wenn er uns mit dem Sohn der Merope gleich Anfangs bekannt machte, wenn er uns mit der Ueberzeugung, daß der liebenswürdige unglückliche Jüngling, den Merope erst in Schutz nimmt, und den sie bald darauf als

6) Gerade dieser Reichthum an Sentenzen in Verbindung mit dem vertrauten Verkehre, der zwischen dem Dichter und Sokrates bestand, wurde bereits im Alterthume von den Komikern in der Weise gedeutet, daß Sokrates dem Euripides bei Abfassung seiner Tragödien geholfen habe (vgl. Athenaeus IV, 134C, Diogenes Laertius II. 18). Es sind dies jedoch nichts weiter als Erdichtungen. Uebrigens beschränkten sich des Euripides philosophische Studien nicht bloß auf den Umgang mit Sokrates, sondern bereits vorher hatte er mit Eifer und Liebe die neuen Lehren der Moral und Physik, wie sie damals durch die Sophisten und namentlich auch durch Anaxagoras (aus Klazomenae in Kleinasien, um 500—430 v. Chr.) vorgetragen wurden, in sich aufgenommen. Ihnen dankte er wohl in nicht geringerem Maße das, was Lessing oben als die Folge lediglich des Sokratischen Einflusses hinstellt. Seit Valckenaer hat man wiederholentlich, und nicht ohne Erfolg versucht, die unverkennbaren Spuren der Anaxagoreischen Lehren aus den hinterlassenen Stücken des Euripides zusammenzustellen.

den Mörder ihres Aegisths hinrichten will, der nehmliche Aegisth sei, sofor könne aussetzen[7] lassen. Aber der Jüngling kennt sich selbst nicht; auch i sonst niemand da, der ihn besser kennte, und durch den wir ihn könnte kennen lernen. Was thut also der Dichter? Wie fängt er es an, daß wi es gewiß wissen, Merope erhebe den Dolch gegen ihren eignen Sohn, noc ehe es ihr der alte Narbas zuruft? — O, das fängt er sehr sinnreich an! Auf so einen Kunstgriff konnte sich nur ein Voltaire besinnen! — Er läßt sobald der unbekannte Jüngling auftritt, über das erste, was er sagt, mi großen, schönen, leserlichen Buchstaben den ganzen, vollen Namen Aegist setzen, und so weiter über jede seiner folgenden Reden. Nun wissen wir es Merope hat in dem Vorhergehenden ihren Sohn schon mehr wie einmal b diesem Namen genannt, und wenn sie das auch nicht gethan hätte, so dür ten wir ja nur das vorgedruckte Verzeichniß der Personen nachsehen, da st es lang und breit! Freilich ist es ein wenig lächerlich, wenn die Perso 209 über deren Reden wir nun schon zehnmal den Namen Aegisth gelesen habe auf die Frage:

„— — — War Narbas dir bekannt?
Aegisthen hat man dir doch wenigstens genannt?
Was war dein Stand, dein Thun? Von wem bist du gezeuget?"

antwortet:

„Mein Vater ist ein Greis, den Noth und Armuth beuget,
Sein Name Polyklet. Doch die, wovon man spricht,
So Narbas als Aegisth, die, Fürstin, kenn ich nicht."[8]

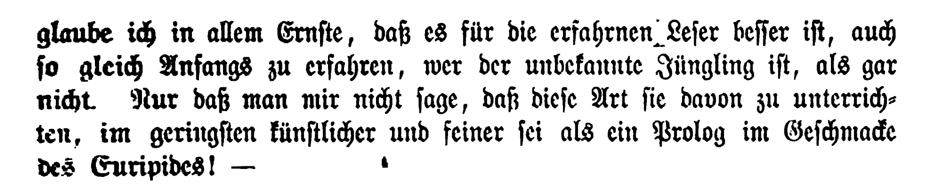
Freilich ist es sehr sonderbar, daß wir von diesem Aegisth, der nicht Aegisth heißt, auch keinen andern Namen hören, daß, da er der Königin antwortet, sein Vater heiße Polyklet, er nicht auch hinzusetzt, er heiße so und so. Denn einen Namen muß er doch haben, und den hätte der Herr von Voltaire ja wohl schon mit erfinden können, da er so viel erfunden hat![9] Leser, die den Rummel einer Tragödie nicht recht gut verstehen, können leicht darüber irre werden. Sie lesen, daß hier ein Bursche gebracht wird, der auf der Landstraße einen Mord begangen hat; dieser Bursche, sehen sie, heißt Aegisth, aber er sagt, er heiße nicht so, und sagt doch auch nicht, wie er heiße; o, mit dem Burschen, schließen sie, ist es nicht richtig, das ist ein abgefeimter Straßenräuber, so jung er ist, so unschuldig er sich stellt. So, sage ich, sind unerfahrne Leser zu denken in Gefahr, und doch

---

7) aussetzen hier wohl = versehen, ausrüsten (Vgl. Grimm D. W. Bd. I S. 971. 7.).

8) Merope, Act II, Sc. 2 (übers. a. d. Französ.).

9) Anspielung auf die verschiedenen Namen, die Voltaire oder vielmehr Arouet sich selbst beigelegt hat. Vgl. St. XXIII, A. 14; St. XII, A. 9; St. XLI, A. 6; St. XLVI, A. 5 a. E.



glaube ich in allem Ernste, daß es für die erfahrnen Leser besser ist, auch so gleich Anfangs zu erfahren, wer der unbekannte Jüngling ist, als gar nicht. Nur daß man mir nicht sage, daß diese Art sie davon zu unterrichten, im geringsten künstlicher und feiner sei als ein Prolog im Geschmacke des Euripides! —

Funfzigstes Stück.

Den 20. October 1767.

Bei dem Maffei hat der Jüngling seine zwei Namen, wie es sich gehört; Aegisth heißt er als der Sohn des Polydor, und Kresphont als der Sohn der Merope. In dem Verzeichnisse der handelnden Personen wird 210 er auch nur unter jenem eingeführt, und Becelli[1] rechnet es seiner Ausgabe des Stücks als kein geringes Verdienst an, daß dieses Verzeichniß den wahren Stand des Aegisth nicht voraus verrathe. (*) Das ist, die Italiener sind von den Ueberraschungen noch größere Liebhaber als die Franzosen. —

Aber noch immer Merope! — Wahrlich, ich bedaure meine Leser, die sich an diesem Blatte eine theatralische Zeitung versprochen haben, so mancherlei und bunt, so unterhaltend und schnurrig, als eine theatralische Zeitung nur sein kann. Anstatt des Inhalts der hier gangbaren Stücke in kleine lustige oder rührende Romane gebracht, anstatt beiläufiger Lebensbeschreibungen drolliger, sonderbarer, närrischer Geschöpfe, wie die doch wohl sein müssen, die sich mit Komödienschreiben abgeben, anstatt kurzweiliger, auch wohl ein wenig skandalöser Anekdoten von Schauspielern und besonders Schauspielerinnen, anstatt aller dieser artigen Sächelchen, die sie erwarteten, bekommen sie lange, ernsthafte, trockne Kritiken über alte bekannte Stücke, schwerfällige Untersuchungen über das, was in einer Tragödie sein sollte

(*) „Wir haben sogar im Verzeichniß der handelnden Personen den Namen „Aegisth" gesetzt, wo bisher „Kresphont unter dem Namen Aegisth" stand, und dadurch jenen Fehler beseitigt, der beim Abdruck von Dramen fast immer gemacht wird, und der darin besteht, daß man das der Fabel zu Grunde liegende Geheimniß im Voraus verräth und somit das Vergnügen des Lesenden oder Hörenden beeinträchtigt." (Uebersetzt v. d. H. a. d. Ital.)

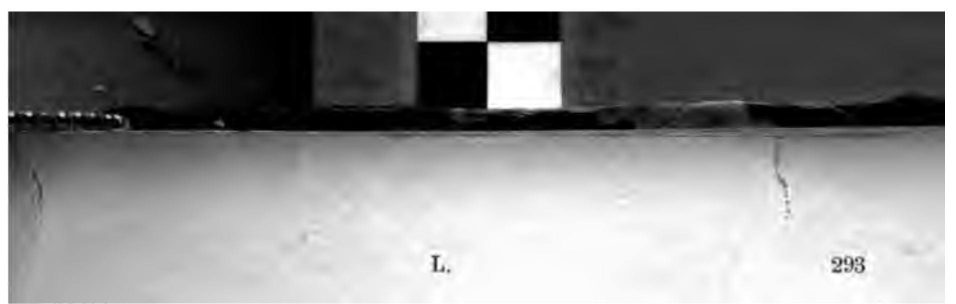
---

1) **Giulio Cesare Becelli** (aus Verona, 1683—1750), ursprünglich Jesuit, schied 1710 aus diesem Orden und lebte von da an lediglich dem Jugendunterrichte und literarhistorischen Studien. Eine Frucht der letzteren war die Ausgabe der Merope, die er Verona 1736 bei Alb. Tumermanni erscheinen ließ. Nach Becelli's Vorgang haben auch andere die oben erwähnte Veränderung im Personenverzeichniß vorgenommen, ohne jedoch bei Maffei selbst Billigung zu finden.

und nicht sein sollte, mitunter wohl gar Erklärungen des Aristoteles. Und das sollen sie lesen? Wie gesagt, ich bedauere sie, sie sind gewaltig angeführt! — Doch im Vertrauen: besser, daß sie es sind, als ich. Und ich würde es sehr sein, wenn ich mir ihre Erwartungen zum Gesetze machen müßte. Nicht daß ihre Erwartungen sehr schwer zu erfüllen wären, wirklich nicht; ich würde sie vielmehr sehr bequem finden, wenn sie sich mit meinen Absichten nur besser vertragen wollten.

Ueber die Merope indeß muß ich freilich einmal wegzukommen suchen. — Ich wollte eigentlich nur erweisen, daß die Merope des Voltaire im Grunde nichts als die Merope des Maffei sei, und ich meine, dieses habe ich erwiesen. Nicht ebenderselbe Stoff, sagt Aristoteles,[2] sondern ebendieselbe Verwicklung und Auflösung machen, daß zwei oder mehrere Stücke für ebendieselben Stücke zu halten sind. Also nicht weil Voltaire mit dem Maffei einerlei Geschichte behandelt hat, sondern weil er sie mit ihm auf ebendieselbe Art behandelt hat, ist er hier für weiter nichts als für den Uebersetzer und Nachahmer desselben zu erklären. Maffei hat die Merope des Euripides nicht blos wieder hergestellet, er hat eine eigene Merope gemacht, denn er ging völlig von dem Plane des Euripides ab, und in dem Vorsatze, ein Stück ohne Galanterie zu machen, in welchem das ganze Interesse blos aus der mütterlichen Zärtlichkeit entspringe, schuf er die ganze Fabel um; gut oder übel, das ist hier die Frage nicht; genug, er schuf sie doch um. Voltaire aber entlehnte vom Maffei die ganze so umgeschaffene Fabel; er entlehnte von ihm, daß Merope mit dem Polyphont nicht vermählt ist; er entlehnte von ihm die politischen Ursachen, aus welchen der Tyrann nun erst nach funfzehn Jahren auf diese Vermählung dringen zu müssen glaubet; er entlehnte von ihm, daß der Sohn der Merope sich selbst nicht kennet; er entlehnte von ihm, wie und warum dieser von seinem vermeinten Vater entkömmt; er entlehnte von ihm den Vorfall, der den Aegisth als einen Mörder nach Messene bringt; er entlehnte von ihm die Mißdeutung, durch die er für den Mörder seiner selbst gehalten wird; er entlehnte von ihm die dunkeln Regungen der mütterlichen Liebe, wenn Merope den Aegisth zum erstenmale erblickt; er entlehnte von ihm den Vorwand, warum Aegisth vor Meropens Augen, von ihren eignen Händen sterben soll, die Entdeckung seiner Mitschuldigen; mit einem Worte: Voltaire entlehnte vom Maffei die ganze Verwicklung. Und hat er nicht auch die ganze Auflösung von ihm entlehnt, indem er das Opfer, bei welchem Polyphont umgebracht werden

2) Aristoteles, Ueber die Dichtkunst Cap. 18, § 1. (Susemihl übersetzt: „Es gebührt sich wohl eben nicht, eine Tragödie gegenüber einer andern als verschieden oder gleichartig darnach zu bezeichnen, ob beide denselben oder einen verschiedenen Stoff behandeln, sondern eine Gleichartigkeit besteht unter denjenigen Tragödien, deren Schürzung und Lösung die nämliche ist.")



sollte, von ihm mit der Handlung verbinden lernte? Maffei machte es zu einer hochzeitlichen Feier, und vielleicht, daß er blos darum seinen Tyrannen jetzt erst auf die Verbindung mit Meropen fallen ließ, um dieses Opfer desto natürlicher anzubringen. Was Maffei erfand, that Voltaire nach.

Es ist wahr, Voltaire gab verschiedenen von den Umständen, die er vom Maffei entlehnte, eine andere Wendung. Z. E. anstatt daß, beim Maffei, Polyphont bereits funfzehn Jahre regieret hat, läßt er die Unruhen in Messene ganzer funfzehn Jahre dauern und den Staat so lange in der unwahrscheinlichsten Anarchie verharren. Anstatt daß beim Maffei Aegisth von einem Räuber auf der Straße angefallen wird, läßt er ihn in einem Tempel des Herkules von zwei Unbekannten überfallen werden, die es ihm übel nehmen, daß er den Herkules für die Herakliden, den Gott des Tempels für die Nachkommen desselben anfleht. Anstatt daß beim Maffei Aegisth 212 durch einen Ring in Verdacht geräth, läßt Voltaire diesen Verdacht durch eine Rüstung entstehen, u. s. w. Aber alle diese Veränderungen betreffen die unerheblichsten Kleinigkeiten, die fast alle außer dem Stücke sind und auf die Oekonomie des Stückes selbst keinen Einfluß haben. Und doch wollte ich sie Voltairen noch gern als Aeußerungen seines schöpferischen Genies anrechnen, wenn ich nur fände, daß er das, was er ändern zu müssen vermeinte, in allen seinen Folgen zu ändern verstanden hätte. Ich will mich an dem mittelsten von den angeführten Beispielen erklären. Maffei läßt seinen Aegisth von einem Räuber angefallen werden, der den Augenblick abpaßt, da er sich mit ihm auf dem Wege allein sieht, ohnfern einer Brücke über die Pamise;[3] Aegisth erlegt den Räuber und wirft den Körper in den Fluß aus Furcht, wenn der Körper auf der Straße gefunden würde, daß man den Mörder verfolgen und ihn dafür erkennen dürfte. Ein Räuber, dachte Voltaire, der einem Prinzen den Rock ausziehen und den Beutel nehmen will, ist für mein feines, edles Parterre ein viel zu niedriges Bild; besser, aus diesem Räuber einen Mißvergnügten gemacht, der dem Aegisth als einem Anhänger der Herakliden zu Leibe will. Und warum nur einen? Lieber zwei; so ist die Heldenthat des Aegisths desto größer, und der, welcher von diesen zweien entrinnt, wenn er zu dem ältern gemacht wird, kann hernach für den Narbas genommen werden. Recht gut, mein lieber Johann Ballhorn;[4] aber nun weiter. Wenn Aegisth den einen

3) **Der Pamisus** (griech. ὁ Πάμισος), ein Fluß im Peloponnes, welcher in den messenischen Meerbusen (jetzt Golf von Koron) mündet.

4) **Johann Ballhorn**, ein Buchdrucker in Lübeck, der ungefähr von 1510—1599 lebte, erwarb sich eine lächerliche Berühmtheit dadurch, daß er von ihm gedruckte Fibeln als „verbessert" bezeichnete, obwohl die ganze „Verbesserung" in nichts weiter bestand, als daß er auf der letzten Seite derselben das bis dahin übliche Bild eines an den Füßen gespornten Hahnes in das eines ungespornten, dem ein paar Eier zur Seite liegen, ver-

von diesen Mißvergnügten erlegt hat, was thut er alsdenn? Er trägt den todten Körper auch ins Wasser. Auch? Aber wie denn? warum denn? Von der leeren Landstraße in den nahen Fluß; das ist ganz begreiflich, aber aus dem Tempel in den Fluß, dieses auch? War denn außer ihnen niemand in diesem Tempel? Es sei so; auch ist das die größte Ungereimtheit noch nicht. Das Wie ließe sich noch denken, aber das Warum gar nicht. Maffeis Aegisth trägt den Körper in den Fluß, weil er sonst verfolgt und erkannt zu werden fürchtet, weil er glaubt, wenn der Körper bei Seite geschafft sei, daß sodann nichts seine That verrathen könne, daß diese sodann mit sammt dem Körper in der Fluth begraben sei. Aber kann das Voltairens Aegisth auch glauben? Nimmermehr; oder der zweite hätte nicht entkommen müssen. Wird sich dieser begnügen, sein Leben davon getragen zu haben? Wird er ihn nicht, wenn er auch noch so furchtsam ist, von weiten
213 beobachten? Wird er ihn nicht mit seinem Geschrei verfolgen, bis ihn andere festhalten? Wird er ihn nicht anklagen und wider ihn zeugen? Was hilft es dem Mörder also, das Corpus delicti[5] weggebracht zu haben? Hier ist ein Zeuge, welcher es nachweisen kann. Diese vergebene Mühe hätte er sparen und dafür eilen sollen, je eher je lieber über die Grenze zu kommen. Freilich mußte der Körper, des Folgenden wegen, ins Wasser geworfen werden; es war Voltairen eben so nöthig als dem Maffei, daß Merope nicht durch die Besichtigung desselben aus ihrem Irrthume gerissen werden konnte, nur daß, was bei diesem Aegisth sich selber zum Besten thut, er bei jenem blos dem Dichter zu gefallen thun muß. Denn Voltaire corrigirte die Ursache weg, ohne zu überlegen, daß er die Wirkung dieser Ursache brauche, die nunmehr von nichts als von seiner Bedürfniß abhängt.

Eine einzige Veränderung, die Voltaire in dem Plane des Maffei gemacht hat, verdient den Namen einer Verbesserung. Die nehmlich, durch welche er den wiederholten Versuch der Merope, sich an dem vermeinten Mörder ihres Sohnes zu rächen, unterdrückt und dafür die Erkennung von Seiten des Aegisth in Gegenwart des Polyphonts geschehen läßt. Hier erkenne ich den Dichter, und besonders ist die zweite Scene des vierten Akts ganz vortrefflich. Ich wünschte nur, daß die Erkennung überhaupt, die in der vierten Scene des dritten Akts von beiden Seiten erfolgen zu müssen das Ansehen hat, mit mehrerer Kunst hätte getheilet werden können. Denn daß Aegisth mit einmal von dem Eurikles weggeführet wird, und die

---

wandelte. Sein Name wird daher von Lessing wie auch sonst vielfach gebraucht, um einen Menschen zu bezeichnen, der unnütze und lächerliche Verbesserungen an gegebenen Stoffen vornimmt.

5) Mit corpus delicti (lat.) bezeichnet man besonders im Criminalrechte diejenigen äußeren factischen Merkmale, welche zum Begriff eines Verbrechens gehören, im vorliegenden Falle also den Leichnam.

Vertiefung sich hinter ihm schließt, ist ein sehr gewaltsames Mittel. Es ist nicht ein Haar besser als die übereilte Flucht, mit der sich Aegisth bei dem Maffei rettet, und über die Voltaire seinen Lindelle so spotten läßt. Oder vielmehr, diese Flucht ist um vieles natürlicher; wenn der Dichter nur hernach Sohn und Mutter einmal zusammengebracht und uns nicht gänzlich die ersten rührenden Ausbrüche ihrer beiderseitigen Empfindungen gegen einander vorenthalten hätte. Vielleicht würde Voltaire die Erkennung überhaupt nicht getheilet haben, wenn er seine Materie nicht hätte dehnen müssen, um fünf Akte damit vollzumachen. Er jammert mehr als einmal über „diese lange Flucht von fünf Akten, die, ohne abzuschweifen, außerordentlich schwer hält, auszufüllen.“ [6] — Und nun für diesesmal genug von der Merope!

Einundfunfzigstes Stück.

Den 23. October 1767.

Den neununddreißigsten Abend (Mittwochs den 8. Juli) wurde Der verheirathete Philosoph [1] und Die neue Agnese [2] wiederholt. 214

Chevrier [3] sagt, (*) daß Destouches sein Stück aus einem Lustspiele des Campistron [4] geschöpft habe, und daß, wenn dieser nicht seinen Jaloux desabusé [5] geschrieben hätte, wir wohl schwerlich einen verheiratheten Philosophen haben würden. Die Komödie des Campistron ist unter uns wenig bekannt; ich wüßte nicht, daß sie auf irgend einem deutschen Theater wäre

(*) L'Observateur des Spectacles T. II. p. 135.

---

6) Schreiben an Maffei a. a. O. S. 358 [übers. v. d. H.]
1) s. St. XII, A. 5 auf S. 71.
2) s. St. X, A. 12, auf S. 60.
3) **François Antoine de Chevrier** (zu Nancy geboren im Anfange des vorigen Jahrhunderts, gestorben 1762), Dramatiker und Satiriker, veröffentlichte Paris 1755 in 12° Observations sur le théâtre dans lesquelles on examine avec impartialité l'état actuel des spectacles de Paris. Weiteres über diese Schrift siehe St. LIII, A. 3.
4) **Jean Galbert de Campistron** (aus Toulouse, 1656—1723) schrieb im Ganzen neun Tragödien und zwei Komödien, die zu ihrer Zeit großen Beifall fanden. Laharpe (Cours de littérat. tom. IV. p. 385) sagt von ihm: „Unablässig sucht er Racine nachzuahmen; aber er ist nur Lehrling, der das Gemälde eines Meisters vor sich hat und mit schüchterner, zaghafter Hand Figuren ohne Leben hinzeichnet.“
5) Le Jaloux désabusé (Der eines Bessern belehrte Eifersüchtige), ein Lustspiel in Versen und fünf Acten, aufgeführt zum ersten Male am 13. Dezember 1709, gilt im Allgemeinen für das beste der Campistron'schen Stücke. Die Inhaltsangabe, welche Lessing davon giebt, ist ohne Zweifel nur eine freie Uebersetzung derjenigen, welche sich in der Histoire du Théâtre tom. XV. p. 36 befindet.

gespielt worden; auch ist keine Uebersetzung davon vorhanden. Man dürfte also vielleicht um so viel lieber wissen wollen, was eigentlich an dem Vorgeben des Chevrier sei.

Die Fabel des Campistronschen Stücks ist kurz diese: Ein Bruder hat das ansehnliche Vermögen seiner Schwester in Händen, und um dieses nicht herausgeben zu dürfen, möchte er sie lieber gar nicht verheirathen. Aber die Frau dieses Bruders denkt besser oder wenigstens anders, und um ihren Mann zu vermögen, seine Schwester zu versorgen, sucht sie ihn auf alle Weise eifersüchtig zu machen, indem sie verschiedne junge Mannspersonen sehr gütig aufnimmt, die alle Tage unter dem Vorwande, sich um ihre Schwägerin zu bewerben, zu ihr ins Haus kommen. Die List gelingt, der Mann wird eifersüchtig und williget endlich, um seiner Frau den vermeinten Vorwand, ihre Anbeter um sich zu haben, zu benehmen, in die Verbindung seiner Schwester mit Clitandern, einem Anverwandten seiner Frau, dem zu gefallen sie die Rolle der Coquette gespielt hatte. Der Mann sieht sich berückt, ist aber sehr zufrieden, weil er zugleich von dem Ungrunde seiner Eifersucht überzeugt wird.

Was hat diese Fabel mit der Fabel des verheiratheten Philosophen Aehnliches? Die Fabel nicht das geringste. Aber hier ist eine Stelle aus dem zweiten Akte des Campistronschen Stücks zwischen Dorante, so heißt der Eifersüchtige, und Dubois, seinem Sekretair. Diese wird gleich zeigen, was Chevrier gemeinet hat.

Dubois. Und was fehlt ihnen denn?

Dorante. Ich bin verdrießlich, ärgerlich, alle meine ehemalige 215 Heiterkeit ist weg; alle meine Freude hat ein Ende. Der Himmel hat mir einen Tyrannen, einen Henker gegeben, der nicht aufhören wird, mich zu martern, zu peinigen —

Dubois. Und wer ist denn dieser Tyrann, dieser Henker?

Dorante. Meine Frau.

Dubois. Ihre Frau, mein Herr?

Dorante. Ja, meine Frau, meine Frau. — Sie bringt mich zur Verzweiflung.

Dubois. Hassen Sie sie denn?

Dorante. Wollte Gott! So wäre ich ruhig. — Aber ich liebe sie und liebe sie so sehr — Verwünschte Qual!

Dubois. Sie sind doch wohl nicht eifersüchtig?

Dorante. Bis zur Raserei.

Dubois. Wie? Sie, mein Herr? Sie eifersüchtig? Sie, der Sie von jeher über alles, was Eifersucht heißt, —

Dorante. Gelacht und gespottet. Desto schlimmer bin ich nun daran! Ich Geck, mich von den elenden Sitten der großen Welt so hinreißen zu

lassen! In das Geschrei der Narren einzustimmen, die sich über die Ordnung und Zucht unserer ehrlichen Vorfahren so lustig machen! Und ich stimmte nicht blos ein, es währte nicht lange, so gab ich den Ton. Um Witz, um Lebensart zu zeigen, was für albernes Zeug habe ich nicht gesprochen! Eheliche Treue, beständige Liebe, pfui, wie schmeckt das nach dem kleinstädtischen Bürger! Der Mann, der seiner Frau nicht allen Willen läßt, ist ein Bär! Der es ihr übel nimmt, wenn sie auch andern gefällt und zu gefallen sucht, gehört ins Tollhaus. So sprach ich, und mich hätte man da sollen ins Tollhaus schicken. —

Dubois. Aber warum sprachen Sie so?

Dorante. Hörst du nicht? Weil ich ein Geck war und glaubte, es ließe noch so galant und weise. — Inzwischen wollte mich meine Familie verheirathet wissen. Sie schlugen mir ein junges, unschuldiges Mädchen vor, und ich nahm es. Mit der, dachte ich, soll es gute Wege haben; die soll in meiner Denkungsart nicht viel ändern; ich liebe sie jetzt nicht besonders, und der Besitz wird mich noch gleichgültiger gegen sie machen. Aber wie sehr habe ich mich betrogen! Sie ward täglich schöner, täglich reizender. Ich sah es und entbrannte, und entbrannte je mehr und mehr, und jetzt bin ich so verliebt, so verliebt in sie —

Dubois. Nun, das nenne ich gefangen werden!

Dorante. Denn ich bin eifersüchtig! — Daß ich mich schäme, es auch nur dir zu bekennen. — Alle meine Freunde sind mir zuwider — und verdächtig; die ich sonst nicht ofte genug um mich haben konnte, sehe ich jetzt lieber gehen als kommen. Was haben sie auch in meinem Hause zu suchen? Was wollen die Müßiggänger? Wozu alle die Schmeicheleien, die sie meiner Frau machen? Der eine lobt ihren Verstand, der andere erhebt ihr gefälliges Wesen bis in den Himmel. Den entzücken ihre himmlischen Augen und den ihre schönen Zähne. Alle finden sie höchst reizend, höchst anbetenswürdig, und immer schließt sich ihr verdammtes Geschwätze mit der verwünschten Betrachtung, was für ein glücklicher, was für ein beneidenswürdiger Mann ich bin. 216

Dubois. Ja, ja, es ist wahr, so geht es zu.

Dorante. O, sie treiben ihre unverschämte Kühnheit wohl noch weiter! Kaum ist sie aus dem Bette, so sind sie um ihre Toilette.[6] Da solltest du erst sehen und hören! Jeder will da seine Aufmerksamkeit und seinen Witz mit dem andern um die Wette zeigen. Ein abgeschmackter Einfall jagt den andern, eine boshafte Spötterei die andere, ein kitzelndes Histörchen das andere. Und das alles mit Zeichen, mit Mienen, mit Liebäugeleien, die meine Frau so leutselig annimmt, so verbindlich erwidert, daß — daß

6) Sie sind um ihre Toilette d. h. besuchen sie (nach damaliger französischer Sitte), während sie sich das Haar macht, um sie durch galante Reden zu unterhalten.

mich der Schlag oft rühren möchte! Kannst du glauben, Dubois? Ich muß es wohl mit ansehen, daß sie ihr die Hand küssen.

Dubois. Das ist arg!

Dorante. Gleichwohl darf ich nicht muchsen. Denn was würde die Welt dazu sagen? Wie lächerlich würde ich mich machen, wenn ich meinen Verdruß auslassen wollte? Die Kinder auf der Straße würden mit Fingern auf mich weisen. Alle Tage würde ein Epigramm, ein Gassenhauer[7] auf mich zum Vorscheine kommen u. s. w.

Diese Situation muß es sein, in welcher Chevrier das Aehnliche mit dem verheiratheten Philosophen gefunden hat. So wie der Eifersüchtige des Campistron sich schämet, seine Eifersucht auszulassen, weil er sich ehedem über diese Schwachheit allzulustig gemacht hat, so schämt sich auch der Philosoph des Destouches, seine Heirath bekannt zu machen, weil er ehedem über alle ernsthafte Liebe gespottet und den ehelosen Stand für den einzigen erklärt hatte, der einem freien und weisen Manne anständig sei. Es kann auch nicht fehlen, daß diese ähnliche Schaam sie nicht beide in mancherlei ähnliche Verlegenheiten bringen sollte. So ist z. E. die, in welcher sich Dorante beim Campistron siehet, wenn er von seiner Frau verlangt, ihm die überlästigen Besucher vom Halse zu schaffen, diese aber ihn bedeutet, daß das eine Sache sei, die er selbst bewerkstelligen müsse, fast die nehmliche mit der bei dem Destouches, in welcher sich Arist befindet, wenn er es selbst dem Marquis sagen soll, daß er sich auf Meliten keine Rechnung machen könne. Auch leidet dort der Eifersüchtige, wenn seine Freunde in seiner Gegenwart über die Eifersüchtigen spotten, und er selbst sein Wort dazu geben muß, ungefähr auf gleiche Weise, als hier der Philosoph, wenn er sich muß sagen lassen, daß er ohne Zweifel viel zu klug und vorsichtig sei, als daß er sich zu so einer Thorheit, wie das Heirathen, sollte haben verleiten lassen.

Dem ohngeachtet aber sehe ich nicht, warum Destouches bei seinem Stücke nothwendig das Stück des Campistron vor Augen gehabt haben müßte, und mir ist es ganz begreiflich, daß wir jenes haben könnten, wenn dieses auch nicht vorhanden wäre. Die verschiedensten Charaktere können in ähnliche Situationen gerathen, und da in der Komödie die Charaktere das Hauptwerk, die Situationen aber nur die Mittel sind, jene sich äußern zu

7) Gassenhauer bezeichnet (nach Hildebrand in Grimm's d. W.) ursprünglich einen Menschen, der besonders zur Nachtzeit lärmend in den Gassen herumläuft („hauen" als Kraftwort = laufen), dann aber ein Lied, welches von solchen nächtlichen Gassenläufern gesungen wurde, mag dasselbe nun eine edle oder rohe Volksweise sein. In neuerer Zeit überwiegt allerdings die tadelnde Bedeutung, während noch Goethe die zur Volksweise gewordene Zahn'sche Composition des Schiller'schen Reiterliedes einen „Gassenhauer" nennen konnte.

lassen und ins Spiel zu setzen, so muß man nicht die Situationen, sondern die Charaktere in Betrachtung ziehen, wenn man bestimmen will, ob ein Stück Original oder Copie genennt zu werden verdiene. Umgekehrt ist es in der Tragödie, wo die Charaktere weniger wesentlich sind und Schrecken und Mitleid vornehmlich aus den Situationen entspringt. Aehnliche Situationen geben also ähnliche Tragödien, aber nicht ähnliche Komödien. Hingegen geben ähnliche Charaktere ähnliche Komödien, anstatt daß sie in den Tragödien fast gar nicht in Erwägung kommen.

Der Sohn unseres Dichters, welcher die prächtige Ausgabe der Werke seines Vaters besorgt hat, die vor einigen Jahren[8] in vier Quartbänden aus der Königlichen Druckerei zu Paris erschien, meldet uns in der Vorrede zu dieser Ausgabe eine besondere dieses Stück betreffende Anekdote. Der Dichter nehmlich habe sich in England verheirathet und aus gewissen Ursachen seine Verbindung geheim halten müssen. Eine Person aus der Familie seiner Frau aber habe das Geheimniß früher ausgeplaudert, als ihm lieb gewesen, und dieses habe Gelegenheit zu dem verheiratheten Philosophen gegeben. Wenn dieses wahr ist, — und warum sollten wir es seinem Sohne nicht glauben? — so dürfte die vermeinte Nachahmung des Campistron um so eher wegfallen.

Zweiundfunfzigstes Stück.

Den 27. October 1767.

Den vierzigsten Abend (Donnerstag den 9. Juli) ward Schlegels Triumph der guten Frauen[1] aufgeführet. 218

8) s. St. IX, A. 13.

1) Der Triumph der guten Frauen wurde zuerst veröffentlicht 1748 in Schlegel's „Beiträgen zum dänischen Theater." Nach einem Briefe vom 9. Dezember 1747 (die Joh. Heinr. Schlegel, des Dichters Bruder und Herausgeber seiner Werke, in der Vorrede zu dem Stücke mittheilt) hatte Schlegel zuerst eine prosaische Komödie unter dem Titel „Der Ehemann nach der Mode" verfaßt, welche er in's Dänische übertragen, aber deutsch nicht weiter veröffentlichen wollte. Diese Uebersetzung ist unterblieben, jedoch das uns vorliegende Stück jener erste Entwurf nur mit verändertem (der Herausgeber a. a. O. „richtigerem") Titel. Unter Berücksichtigung, daß Lessing sich über manche Punkte der Anlage und des Inhaltes selbst verbreitet und Mendelssohn's Urtheil aus den „Litteraturbriefen" beibringt, genügt es über den Verlauf der Handlung folgendes mitzutheilen: Agenor hat Hilaria, seine Gattin, vor zehn Jahren und zwar kaum drei Monate nach der Vermählung verlassen. Dem Ungetreuen doch noch in Liebe zugethan, folgt ihm Hilaria und findet ihn endlich. Aber wie? Sein einziges Sehnen geht nach galanten Abenteuern, und er hat so sein ganzes Vermögen verschwendet. Jetzt verfolgt er mit seinen Liebesanträgen Juliane, die ebenso sanfte als tugendhafte Frau Agenor's. Hilaria sieht kein anderes Mittel, um den Ungetreuen von dieser Leidenschaft abzuziehen, als daß sie

Dieses Lustspiel ist unstreitig eines der besten deutschen Originale.[2] Es war, so viel ich weiß, das letzte komische Werk des Dichters, das seine frühern Geschwister unendlich übertrifft und von der Reife seines Urhebers zeiget. Der geschäftige Müßiggänger war der erste jugendliche Versuch und fiel aus, wie alle solche jugendliche Versuche ausfallen.[3] Der Witz verzeihe

---

sich selbst als Mann verkleidet und sich unter dem Namen Philinte als Nikander's Nebenbuhler bei Juliane eindrängt. Ihr Kammermädchen Kathrine aber (die einzige natürliche Figur im Lustspiel) tritt bei Juliane in Dienst. Nach endlosem Geschwätz, welches dahin abzielt, daß Nicander in jeder Weise den Philinte von Juliane wegzudrängen sucht, während diese beide abweist, Agenor jedoch seine tugendhafte Frau aus albernstem Eigensinne quält, zugleich aber Kathrine gewinnen will und gegen sie zärtlich thut, entschließt sich Hilaria als Philinte's Schwester wieder in Frauenkleidern zu erscheinen, indem sie sich stellt, als billige sie die Ansichten Nicander's von der unbeschränkten Freiheit des Mannes, auch in der Ehe. Nicander verliebt sich sofort in sie, Hilaria aber gelingt es mit Hilfe Kathrinens Agenor zum Zeugen zu machen, wie sie, abermals als Philinte verkleidet, Julianen Liebe schwört. Die letztere bleibt standhaft, Agenor jedoch stürzt wüthend herein, um den Vermessenen zu züchtigen. Da entdeckt sie sich als Hilaria, und auch Nikander, welcher hinzukommt, erkennt sie als seine verlassene Gattin. Froh, daß er sie mit Philinte's Schwester, deren Ansichten ihm so gefallen haben, identisch findet, versöhnt er sich mit ihr, und auch Agenor sieht Julianen gegenüber sein Unrecht ein. So triumphiren die beiden guten Gattinnen über ihre boshaften und recht abscheulichen Eheherren.

2) Dieses Urtheil Lessing's, sowie das gleich darauf folgende Mendelssohn's dünkt uns, wie viel wir auch dem Standpunkte der damaligen Kunstentwickelung Rechnung tragen, unbegreiflich, obwohl die neueren Literarhistoriker fast alle Lessing und Mendelssohn nachgesprochen haben. Das Schlegel'sche Stück widert uns mit seinen Charakteren geradezu an. Mendelssohn findet sie französisch, und Lessing entschuldigt den Dichter damit. Aber sie sind völlig unwahr, der des untreuen Ehemannes Nikander sowohl als der verlassenen Gattin Hilaria, von dem wollüstigen und seine Frau aus purem Eigensinn quälenden Agenor gar nicht zu sprechen, den Mendelssohn unten selbst in's rechte Licht stellt. Etwas besser nimmt sich Hilaria in der Gestalt Philinte's aus. Ebenso entbehrt die Handlung jeglicher Spannung: man muß sich mühsam und ohne an den handelnden Personen Interesse gewinnen zu können, durch die fünf Acte durchlesen. Weder unser sittliches noch unser künstlerisches Gefühl findet irgend welche Befriedigung. Es ist ein greisenhaftes Stück und zeugt von seichter Geschwätzigkeit. Die gegeißelten Laster sind zu ekel und schaal, als daß wir eine Genugthuung empfänden, wenn sie bestraft werden, die Tugend so wenig erwärmend — bei Hilaria streift sie an Schwäche — und zu selbstverständlich, als daß wir uns noch besonders freuen könnten, wenn sie triumphirt. Dabei ist die Sprache von der langweiligsten Breite, fast kein Bild ziert sie, und der Witz ist lahm. — Die beiden anderen Stücke Schlegel's „Der geschäftige Müßiggänger" und „Der Geheimnißvolle" würdigt Lessing selbst in geeigneter Weise, obwohl nach unserem Geschmacke das letztere dem „Triumph der guten Frauen" sicherlich vorzuziehen ist.

3) Den geschäftigen Müßiggänger verfertigte Schlegel im Jahre 1741, und 1743 wurde das Stück im IV. Theile der „Deutschen Schaubühne" von Gottsched gedruckt. Inhalt: Herr Fortunat, ein Advocat, ist ein geschäftiger Müßiggänger, der sich mit den verschiedensten Dingen abgiebt, mit Malen, Zeichnen, Reiten und Lautespielen, aber nur nicht mit seinem Geschäfte. Seine Mutter hat ihn verzogen, und alles Poltern seines Stiefvaters, des Herrn Sylvester, welcher ein Pelzhändler in Meißen ist, kann ihn nicht

es denen und räche sich nie an ihnen, die allzuviel Witz darin gefunden haben! Er enthält das kalteste, langweiligste Alltagsgewäsche, das nur immer in dem Hause eines Meißnischen Pelzhändlers vorfallen kann. Ich wüßte nicht, daß er jemals wäre aufgeführt worden, und ich zweifle, daß seine Vorstellung dürfte auszuhalten sein.[4] Der Geheimnißvolle[5] ist um vieles

---

bessern. So versäumt er zum Minister zu gehen und verliert die Secretairstelle, welche ihm in Aussicht gestellt war, ebenso den Proceß des Herrn Strom, der ihn nach sechs vergeblichen Gängen endlich beim siebenten Male antrifft. Schließlich wird seine Unordnung und Vernachlässigung jeder Pflicht die Ursache, daß Jungfer Lieschen, um die er wirbt und welche durch eine pedantische Ordnungsliebe als das Gegentheil des geschäftigen Müßiggängers hingestellt wird, ihm ihre Hand versagt, sie aber seinem Nebenbuhler, dem emsigen Advocaten Rennthier, geben will.

4) Das scharfe Urtheil Lessing's bezieht sich auf die Stelle im „Vorbericht", mit welchem Schlegel sein Stück in die Welt schickte und es sogar als ein sehr witziges Product ausgab. „Niemand", heißt es dort, „wird es so leicht eines Mangels an Witz beschuldigen, aber ein entgegengesetzter Vorwurf wird schwerlich abzulehnen sein, daß es nämlich zu viel hat, einen solchen, der zu lange bei einem Einfalle stehen bleibt, der den Situationen, in denen er ihn anbringt, nicht angemessen ist, und ebenso der Natur, die er nachahmen will, ungetreu wird." Unser Urtheil ist folgendes. Es ist wohl selten ein erbärmlicheres und hinsichtlich des Witzes abgeschmackteres Lustspiel geschrieben als das vorliegende, und man darf sich freuen, daß schon damals der Geschmack des Publikums so geachtet wurde, daß man nie wagte, ihm ein solches Machwerk auf dem Theater wirklich vorzuführen. Schlegel's Stück blieb unaufgeführt.

5) Der Geheimnißvolle ward von Schlegel 1746 verfaßt und im folgenden Jahre zugleich mit dem „Canut", den „Trojanerinnen" und der „Electra" veröffentlicht. In der Vorrede gesteht der Verfasser, daß dieses Lustspiel „einen von den Charakteren vorstelle, die Molière denen zurückgelassen, die in seine Fußstapfen zu treten suchen wollen." Dorther hat Lessing seine obige Notiz sammt der Molièreschen Stelle geschöpft, ebenso die folgende Bemerkung über die Charakterähnlichkeit des Geheimnißvollen mit dem Mißtrauischen, hier speciell Cronegk's (s. u.), welche J. H. Schlegel in der Ausgabe der Werke seines Bruders (II, S. 188 Vorrede zum Geheimnißvollen) ebenfalls angiebt. Aus dieser Vorrede erfahren wir auch, daß Schlegel das Stück erst nach mannigfachen Versuchen gelungen ist. Immer scheiterte er daran, daß er seinem Geheimnißvollen keinen Vertrauten geben konnte, ohne jenen Charakter umzustoßen, daß aber andererseits die Handlung ohne einen solchen zu dunkel geworden wäre. Unter seinen hinterlassenen Papieren befindet sich noch ein solcher Versuch, in Leipzig aufgesetzt und ungefähr sechs Jahre älter als das uns vorliegende Stück. Dieses hat folgenden Inhalt: Der Sohn des Grafen von Bährenfeld geht angeblich auf Reisen, in Wahrheit aber will er aus einem unbegreiflichen Hange nach Geheimnißthuerei sein Glück ungekannt sich selbst gründen. Er verliebt sich auf einem Balle in Amalia, die Tochter des Herrn von Schlangendorf, eines Jugendfreundes seines Vaters. In der geheimnißvollsten Weise nennt er sich Herr von Abgrund, und unter mancherlei Verkleidungen, jetzt als Bedienter, dann als Perückenmacher, naht er ihr, aber immer ist er zu ungeschickt und geräth durch seine Aengstlichkeit, obwohl er von Amaliens Kammermädchen Kathrine und seinem eigenen Diener Johann ziemlich geschickt unterstützt wird, Amalie ihn auch lieb gewinnt, doch in die unangenehmsten Situationen, besonders da ein Nebenbuhler, der eitle Herr von Glocke, ihm nachspüren läßt und ihn verdächtigt. Johann hat früher einem anderen Herrn gedient, welcher ein

besser, ob es gleich der Geheimnißvolle gar nicht geworden ist, den Molier in der Stelle geschildert hat, aus welcher Schlegel den Anlaß zu dieser Stücke wollte genommen haben.(*) Molieres Geheimnißvoller ist ein Ged der sich ein wichtiges Ansehen geben will, Schlegels Geheimnißvoller abe ein gutes ehrliches Schaf, das den Fuchs spielen will, um von den Wölfe nicht gefressen zu werden. Daher kömmt es auch, daß er so viel ähnliche mit dem Charakter des Mißtrauischen hat, den Cronegk hernach auf d Bühne brachte.[6] Beide Charaktere aber oder vielmehr beide Nuancen de nehmlichen Charakters, können nicht anders als in einer so kleinen un-

(*) Misanthrop Act II. Sc. 5.

> Der ist vom Wirbel bis zur Zeh' Geheimniß
> Verwirrt blickt er Euch im Vorbeigehn an,
> Hat nichts zu thun und ist doch stets geschäftig.
> Was er Euch vorträgt, ist begleitet von
> Grimassen, Leute damit umzubringen.
> Stets hat er, seid Ihr im Gespräch, Euch ein
> Geheimniß zu vertrau'n, an dem nichts ist.
> Aus Kleinigkeiten macht er Wunderdinge,
> Und „guten Tag" selbst sagt er Euch in's Ohr.

[Mitgetheilt v. d. H. nach der Uebersetzung von E. Schröder.]

Betrüger war. Der alte Graf von Bährenfeld sucht letzteren, kommt zu Herrn von Schlangendorf, sieht dort Johann, schließt von dem Diener auf den Herrn und will letzteren verhaften lassen. Obwohl jetzt der falsche Abgrund mit Johann die Kleider wechselt, werden beide doch gefangen genommen und dem Grafen vorgeführt. Dieser erkennt natürlich seinen Sohn, und das Stück endet damit, daß der gebesserte, aber nicht geheilte Geheimnißvolle Amaliens Hand bekommt.

6) Der Mißtrauische ist das einzige Lustspiel Cronegk's (vgl. über ihn St. I, A. 1) von noch einiger Bedeutung und fällt ziemlich früh, da es bereits in Leipzig, wo sich Cronegk von 1750—52 aufhielt, begonnen wurde. Es besteht aus fünf Acten und ist in Prosa geschrieben. Inhalt: Timant, der Sohn Orgon's, wird nach zehnjähriger Abwesenheit von seinem Vater aufgesucht, da dieser ihn mit Climene, Geronte's Tochter, zu vermählen beabsichtigt. Es trifft sich, daß Timant mit beiden in einem Hause wohnt und zu Climene eine aufrichtige Zuneigung gefaßt hat. Aber durch sein mißtrauisches Wesen, das zu einem krankhaften Argwohn gegen alle Menschen ausgeartet ist, bringt er es dahin, daß sein Vater, den er im Verdacht hat, sich selbst mit Climene vermählen zu wollen, ihn zu enterben beabsichtigt, daß ferner Geronte, von dem er befürchtet vergiftet zu werden, ihn in's Tollhaus sperren lassen will, endlich daß Climene ihrer Neigung zu Damon, Timant's treuem Freunde, offenen Ausdruck verleiht. Schon scheint alles für Timant verloren, da wirkt ihm Damon, der edelmüthige und hochherzige Freund, Verzeihung vom Vater aus und will ihm selbst die Braut abtreten. Mit blutendem Herzen hat Climene gehorsam dem Vater zugestimmt, als Timant endlich die Schuppen von den Augen fallen. Er sieht seine Verschuldung ein, verspricht sich zu bessern, und seinerseits edel entsagend, veranlaßt er, daß Damon nun endgiltig Climenens Hand bekommt. So erwirbt sich der Mißtrauische, den wir erst nur bemitleiden, dann aber wegen seines übertriebenen Argwohnes gegen alles, was ihm lieb und theuer sein sollte, zu verabscheuen beginnen, am Ende doch noch etwas unsere Sympathie.

armseligen oder so menschenfeindlichen und häßlichen Seele sich finden, daß ihre Vorstellungen nothwendig mehr Mitleiden oder Abscheu erwecken müssen als Lachen. Der Geheimnißvolle ist wohl sonst hier aufgeführet worden, man versichert mich aber auch durchgängig, und aus der eben gemachten Betrachtung ist es mir sehr begreiflich, daß man ihn läppischer gefunden 219 habe als lustig.

Der Triumph der guten Frauen hingegen hat, wo er noch aufgeführet worden, und so oft er noch aufgeführet worden, überall und jederzeit einen sehr vorzüglichen Beifall erhalten, und daß sich dieser Beifall auf wahre Schönheiten gründen müsse, daß er nicht das Werk einer überraschenden blendenden Vorstellung sei, ist daher klar, weil ihn noch niemand nach Lesung des Stücks zurückgenommen. Wer es zuerst gelesen, dem gefällt es um so viel mehr, wenn er es spielen sieht, und wer es zuerst spielen gesehen, dem gefällt es um so viel mehr, wenn er es lieset. Auch haben es die strengesten Kunstrichter ebenso sehr seinen übrigen Lustspielen, als diese überhaupt dem gewöhnlichen Prasse deutscher Komödien vorgezogen.

„Ich las, sagt einer von ihnen, (*) den geschäftigen Müßiggänger; die Charaktere schienen mir vollkommen nach dem Leben; solche Müßiggänger, solche in ihre Kinder vernarrte Mütter, solche schalwitzige Besuche und solche dumme Pelzhändler sehen wir alle Tage. So denkt, so lebt, so handelt der Mittelstand unter den Deutschen. Der Dichter hat seine Pflicht gethan, er hat uns geschildert, wie wir sind. Allein ich gähnte vor Langeweile. — Ich las darauf den Triumph der guten Frauen. Welcher Unterschied! Hier finde ich Leben in den Charakteren, Feuer in ihren Handlungen, ächten Witz in ihren Gesprächen und den Ton einer feinen Lebensart in ihrem ganzen Umgange."

Der vornehmste Fehler, den ebenderselbe Kunstrichter daran bemerkt hat, ist der, daß die Charaktere an sich selbst nicht deutsch sind. Und leider muß man diesen zugestehen. Wir sind aber in unsern Lustspielen schon zu sehr an fremde, und besonders an französische Sitten gewöhnt, als daß er eine besonders üble Wirkung auf uns haben könnte.

„Nikander, heißt es, ist ein französischer Abenteurer, der auf Eroberungen ausgeht, allem Frauenzimmer nachstellt, keinem im Ernste gewogen ist, alle ruhige Ehen in Uneinigkeit zu stürzen, aller Frauen Verführer und aller Männer Schrecken zu werden sucht, und der bei allem diesen kein schlechtes Herz hat. Die herrschende Verderbniß der Sitten und Grundsätze scheinet ihn mit fortgerissen zu haben. Gottlob! daß ein Deutscher, der so leben will, das verderbteste Herz von der Welt haben muß. — Hilaria, des 220 Nikanders Frau, die er vier Wochen nach der Hochzeit verlassen und nun-

(*) Briefe, die neueste Litteratur betreffend. Th. XXI. S. 133. [Von M. Mendelssohn.]

mehr in zehn Jahren nicht gesehen hat, kömmt auf den Einfall, ihn au
suchen. Sie kleidet sich als eine Mannsperson und folgt ihm unter
Namen Philint in alle Häuser nach, wo er Avanturen [7] sucht. Philint
witziger, flatterhafter und unverschämter als Nikander. Das Frauenzim
ist dem Philint mehr gewogen, und sobald er mit seinem frechen, aber
artigen Wesen sich sehen läßt, stehet Nikander da wie verstummt. Di
giebt Gelegenheit zu sehr lebhaften Situationen. Die Erfindung ist a
der zweifache Charakter wohl gezeichnet, und glücklich in Bewegung ge
aber das Original zu diesem nachgeahmten Petitmaitre [8] ist gewiß
Deutscher."

„Was mir, fährt er fort, sonst an diesem Lustspiele mißfällt, ist
Charakter des Agenors. Den Triumph der guten Frauen vollkommen
machen, zeigt dieser Agenor den Ehemann von einer gar zu häßlichen S
Er tyrannisiret seine unschuldige Juliane auf das unwürdigste und
recht seine Lust, sie zu quälen. Grämlich, so oft er sich sehen läßt, spöt
bei den Thränen seiner gekränkten Frau, argwöhnisch bei ihren Liebkosun
boshaft genug, ihre unschuldigsten Reden und Handlungen durch eine fa
Wendung zu ihrem Nachtheile auszulegen, eifersüchtig, hart, unempfind
und, wie Sie sich leicht einbilden können, in seiner Frauen Kammermäd
verliebt. — Ein solcher Mann ist gar zu verderbt, als daß wir ihm
schleunige Besserung zutrauen könnten. Der Dichter giebt ihm eine Ne
rolle, in welcher sich die Falten seines nichtswürdigen Herzens nicht ge
entwickeln können. Er tobt, und weder Juliane noch die Leser w
recht, was er will. Ebenso wenig hat der Dichter Raum gehabt, s
Besserung gehörig vorzubereiten und zu veranstalten. Er mußte
begnügen, dieses gleichsam im Vorbeigehen zu thun, weil die Haupthandl
mit Nikander und Philinten zu schaffen hatte. Kathrine, dieses edelmüt
Kammermädchen der Juliane, das Agenor verfolgt hatte, sagt gar recht
Ende des Lustspiels: „„Die geschwindesten Bekehrungen sind nicht allemal
aufrichtigsten!"" Wenigstens so lange dieses Mädchen im Hause ist, mö
ich nicht für die Aufrichtigkeit stehen."

Ich freue mich, daß die beste deutsche Komödie dem richtigsten deutsc
Beurtheiler in die Hände gefallen ist. Und doch war es vielleicht die e
Komödie, die dieser Mann beurtheilte.

---

7) Avanturen (franz. jetzt aventures, doch schrieb noch Voltaire avantures).
die daraus schon frühzeitig abgeleitete deutsche Form Abenteuer, gebraucht Lessing w
um damit die dem französischen mehr denn dem deutschen Begriff anhaftende Bezich
auf Personen des anderen Geschlechtes auszudrücken, also = Liebesabenteuer.

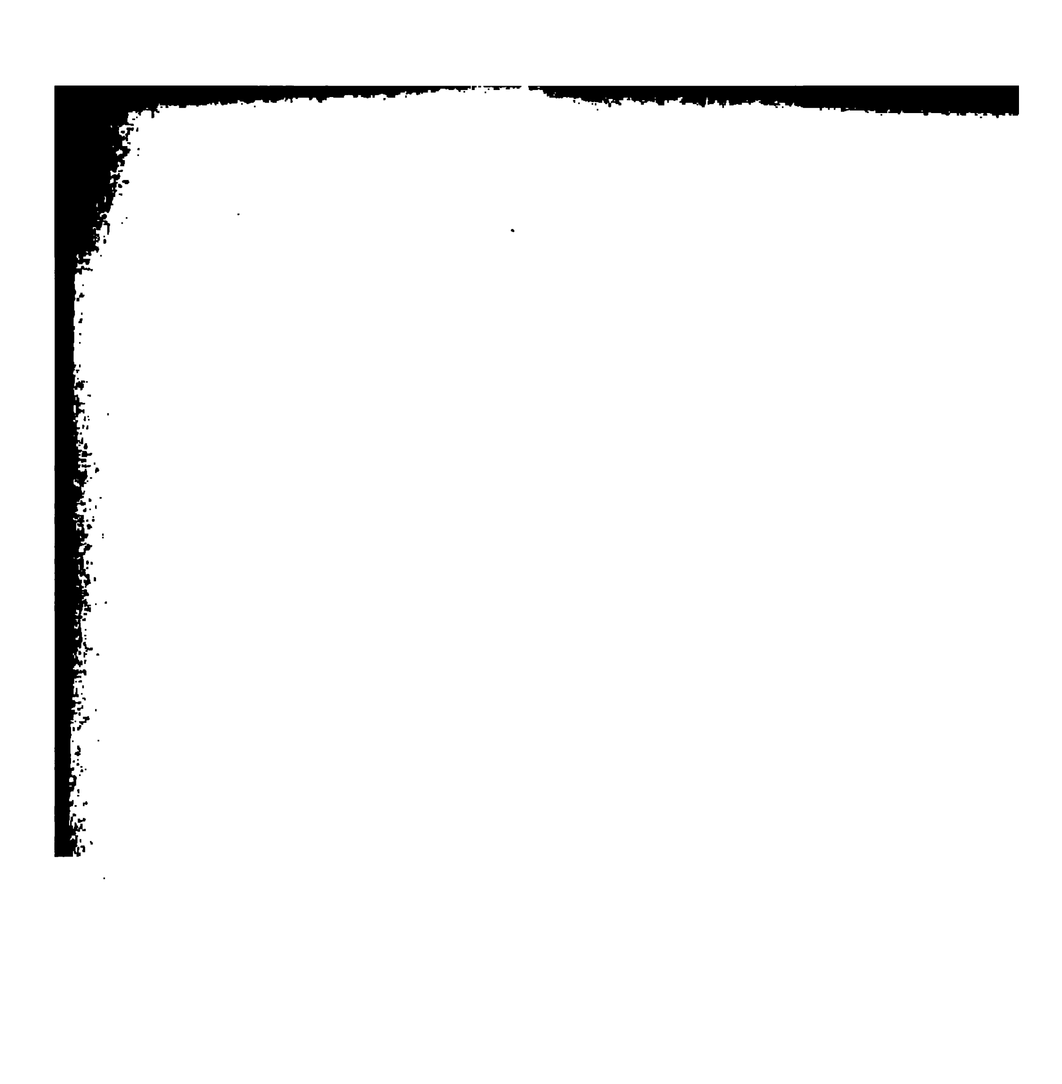
8) Petitmaitre (franz.) = Stutzer.

Halle, Buchdruckerei des Waisenhauses.



Hamburgische Dramaturgie.

Zweiter Band.





Dreiundfunfzigstes Stück.

Den 3. November 1767.

Den einundvierzigsten Abend (Freitags den 10. Juli) wurden Cenie[1] 223 und Der Mann nach der Uhr,[2] wiederholt.

Cenie, sagt Chevrier[3] gerade heraus,(*) „führet den Namen der Frau von Graffigny, ist aber ein Werk des Abts von Voisenon.[4] Es war Anfangs in Versen; weil aber die Frau von Graffigny, der es erst in ihrem vierundfunfzigsten Jahre einfiel, die Schriftstellerin zu spielen, in ihrem Leben keinen Vers gemacht hatte, so ward Cenie in Prosa gebracht." „Aber die Schriftstellerin," fügt er hinzu, „hat bei dieser Gelegenheit noch 81 Verse unverändert stehen lassen."[5] Das ist ohne Zweifel von einzeln hin und wieder zerstreuten Zeilen zu verstehen, die den Reim verloren, aber die Silbenzahl beibehalten haben. Doch wenn Chevrier keinen andern Beweis hatte, daß das Stück in Versen gewesen, so ist es sehr erlaubt, daran zu zweifeln. Die französischen Verse kommen überhaupt der Prosa so nahe, daß es Mühe kosten soll, nur in einem etwas gesuchteren Stile

(*) Observateur des Spectacles Tome I. p. 211.

---

1) Ueber Cénie s. S. 123 f.

2) Ueber den Mann nach der Uhr s. S. 139 f.

3) Vgl. über Chevrier S. 295; doch sei hier noch nachgetragen, daß die dort A. 3 v. d. H. angeführten Observations keineswegs identisch sind mit dem von Lessing citirten Observateur, wenn auch Cosack, Materialien, S. 278 dies behauptet. Allein schon der Umstand, daß erstere 1755 erschienen, während Annette et Lubin (s. w. u.) erst 1762, also im Todesjahre Chevrier's, entstanden sind, weist mit Nothwendigkeit darauf hin, daß Lessing die Observations nicht im Auge gehabt haben kann. Zudem besteht aber dies Werk, von dem den Herausgebern auf der Bibliothèque Nationale zu Paris ein Exemplar vorlag, aus nur einem Bändchen von 86 Seiten. Ueber den von Lessing gemeinten Observateur fehlt es den Herausgebern an jeglichem Nachweise. Selbst die Biographie universelle, welche Chevrier's Werke einzeln aufführt, kennt ihn nicht.

4) **Claude Henri Fusée, abbé de Voisenon** (aus Voisenon bei Melun, 1708—1775), Dichter und Literarhistoriker, Freund Voltaire's. Seine Werke erschienen in 5 Bden. Paris 1782. 8°, enthalten jedoch nicht die ihm von Chevrier zugeschriebenen Stücke.

5) übers. v. d. H. aus dem Franz.

zu schreiben, ohne daß sich nicht von selbst ganze Verse zusammenfinden, denen nichts wie der Reim mangelt.[6] Und gerade denjenigen, die gar keine Verse machen, können dergleichen Verse am ersten entwischen, eben weil sie gar kein Ohr für das Metrum haben, und es also eben so wenig zu vermeiden als zu beobachten verstehen.

Was hat Cenie sonst für Merkmale, daß sie nicht aus der Feder eines 224 Frauenzimmers könne geflossen sein? „Das Frauenzimmer überhaupt", sagt Rousseau, (*) „liebt keine einzige Kunst, versteht sich auf keine einzige, und an Genie fehlt es ihm ganz und gar. Es kann in kleinen Werken glücklich sein, die nichts als leichten Witz, nichts als Geschmack, nichts als Anmuth, höchstens Gründlichkeit und Philosophie verlangen. Es kann sich Wissenschaft, Gelehrsamkeit und alle Talente erwerben, die sich durch Mühe und Arbeit erwerben lassen. Aber jenes himmlische Feuer, welches die Seele erhitzet und entflammet, jenes um sich greifende verzehrende Genie, jene brennende Beredsamkeit, jene erhabene Schwünge, die ihr Entzückendes dem Innersten unseres Herzens mittheilen, werden den Schriften des Frauenzimmers allezeit fehlen."

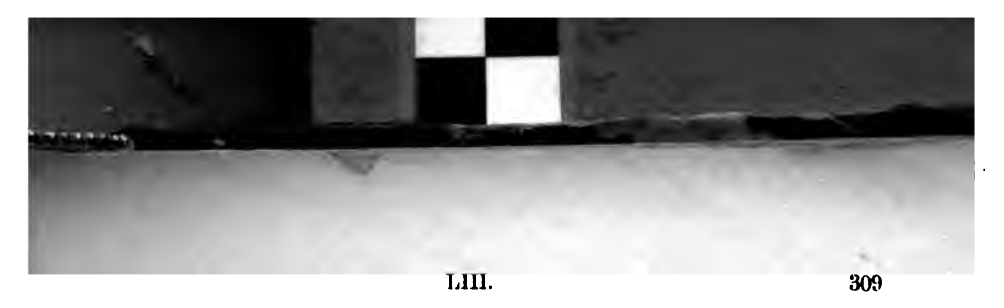
Also fehlen sie wohl auch der Cenie? Oder, wenn sie ihr nicht fehlen, so muß Cenie nothwendig das Werk eines Mannes sein? Rousseau selbst würde so nicht schließen. Er sagt vielmehr, was er dem Frauenzimmer überhaupt absprechen zu müssen glaube, wolle er darum keiner Frau insbesondere streitig machen.(**) Und dieses sagt er eben auf Veranlassung der Cenie; eben da, wo er die Graffigny als die Verfasserin derselben anführt. Dabei merke man wohl, daß Graffigny seine Freundin nicht war, daß sie übels von ihm gesprochen hatte, daß er sich an eben der Stelle über sie beklagt.[7] Dem ohngeachtet erklärt er sie lieber für eine Ausnahme sei-

(*) an d'Alembert p. 193. [Anm. k. Ueber das Schreiben selbst s. St. XXVIII. A. 11.]
(**) Ebd. p. 78.

---

6) Diese Thatsache erklärt sich leicht aus dem Umstande, daß im Französischen die Silben einfach gezählt werden, wobei das stumme e vor einem Consonanten oder aspirirten h mit in Rechnung kommt. Während also bei den Griechen und Römern der Versbau auf der kunstmäßigen Anordnung der Längen und Kürzen, bei den Deutschen aber auf dem Wechsel der betonten und unbetonten Silben beruht, kann als Zweck des französischen Versbaues kaum ein anderer gefunden werden, als den Zeilen möglichst genau die gewünschte räumliche Länge zu geben. Zu wirklichen Versen werden solche Zeilen dann erst, wenn sie rhythmische Einheiten bilden, d. h. vor Allem durch geschickte Anwendung des Reimes.

7) Indem Rousseau an der zweiten von Lessing angeführten Stelle (S. 78) seine Bedenken gegen die Aufführung selbst streng sittlicher Stücke ausspricht, behauptet er, daß durch den Anblick solcher Muster edler Weiblichkeit, wie die Graffigny eins in der Cenie dargestellt habe, ein junger Mann leicht auf den Gedanken kommen könne, sich eine



nes Satzes, als daß er im geringsten auf das Vorgeben des Chevrier anspielen sollte, welches er zu thun ohne Zweifel Freimüthigkeit genug gehabt hätte, wenn er nicht von dem Gegentheile überzeugt gewesen wäre.

Chevrier hat mehr solche verkleinerliche geheime Nachrichten. Eben dieser Abt, wie Chevrier wissen will, hat für die Favart [8] gearbeitet. Er hat die komische Oper Annette und Lubin [9] gemacht, und nicht sie, die

---

maitresse zu suchen, die ihm den Weg zur Tugend zeige. An die Erwähnung der Cenie knüpft Rousseau dann eine Anmerkung (g), die sich folgendermaßen wiedergeben läßt: „Nicht aus Unbesonnenheit führe ich an dieser Stelle gerade Cenie an, obgleich dies reizende Stück das Werk einer Frau ist; denn im redlichen Suchen nach der Wahrheit lernte ich nie das verbergen, was gegen meine Ansicht spricht: Nicht einer bestimmten Frau, sondern den Frauen im Allgemeinen spreche ich die Talente der Männer ab. Ich achte und ehre um so lieber diejenigen der Verfasserin der Cenie, als ich zwar Grund habe, mich über ihre Reden zu beklagen, gleichwohl aber ihr eine Hochachtung bezeuge, die ebenso aufrichtig und uneigennützig ist, wie alle Lobreden, die je aus meiner Feder geflossen sind."

8) **Marie Justine Benedicte Favart** geb. **Duronceray** (aus Avignon, 1727 –1772) war zu Lüneville am Hofe des Königs Stanislaus Lesczinski erzogen worden. Im Jahre 1744 kam sie nach Paris und erwarb sich daselbst, ausgezeichnet durch Schönheit und Talent, sowohl als Schauspielerin wie als Balletttänzerin großen Beifall. Bereits im folgenden Jahre vermählte sie sich mit Favart (s. St. X. A. 15) und begleitete denselben nach Flandern, wo er die Direction eines ambulanten Theaters bei der Armee übernommen hatte. Nach mancherlei Widerwärtigkeiten kehrte sie mit ihrem Manne nach Paris zurück, wo sie als Mitglied der italienischen Oper bis an ihr Lebensende im vollen Genusse der Gunst des Publikums blieb. — Daß der Abbé Voisenon im Favart'schen Hause zu Paris viel verkehrte, ist Thatsache, ebenso wohl auch, daß er Favart und dessen Frau bei ihren dramatischen Arbeiten hier und da unterstützte. Doch hat er selbst sich stets auf redliche Weise dagegen verwahrt, daß Stücke, welche Madame Favart unter ihrem Namen herausgab, von der öffentlichen Meinung ihm zugeschrieben würden. La Harpe kennt merkwürdigerweise als Verfasser aller jener Stücke, mögen sie nun den Namen Favart's oder den seiner Frau tragen, nur Favart selbst. Vgl. Cours de litt. tom. IX. p. 256—320.

9) Annette et Lubin, ein Singspiel in Versen und einem Acte von M[me] Favart et Mr.***, zum ersten Male aufgeführt den 15. Febr. 1762 (Exemplar in Cassel), beruht seinem Inhalte nach auf einer „Moralischen Erzählung" Marmontel's (éd. Leipsic 1776. tom. II. p. 148—162) und stellt die ländliche Liebe im Stande völliger Unschuld dar. Annette und Lubin, zwei Geschwisterkinder, die sich seit ihrer frühsten Jugend in treuer Liebe zugethan sind, haben nach dem Tode ihrer beiderseitigen Eltern eine gemeinsame Hütte bezogen und leben dort in seliger Eintracht und Zufriedenheit, ohne auch nur einen Zweifel über die Rechtmäßigkeit ihrer Verbindung zu hegen. Durch den Amtmann des Bezirks auf das Ungesetzliche ihres Zusammenlebens aufmerksam gemacht, sind sie ganz erschreckt über die ihnen geschilderten Folgen und begehren die vorgeschriebene Trauung. Allein der Amtmann, der selbst schon längst auf Annette ein Auge geworfen hat, sucht die Erfüllung ihres Wunsches zu hintertreiben und den Gutsherrn (Le seigneur) zu bestimmen, die beiden Liebenden zu trennen. Auf der Jagd kommt der Herr an die Hütte und ist so von Annettens Anblick entzückt, daß er sie sofort auf sein Schloß bringen läßt. Doch gelingt es dem mit einem

Aktrice, von der er sagt, daß sie kaum lesen könne. Sein Beweis ist ein Gassenhauer, der in Paris darüber herumgegangen;[10] und es ist allerdings wahr, daß die Gassenhauer in der französischen Geschichte überhaupt unter die glaubwürdigsten Dokumente gehören.

Warum ein Geistlicher ein sehr verliebtes Singspiel unter fremdem Namen in die Welt schicke, ließe sich endlich noch begreifen. Aber warum 225 er sich zu einer Cenie nicht bekennen wolle, der ich nicht viele Predigten vorziehen möchte, ist schwerlich abzusehen. Dieser Abt hat ja sonst mehr als ein Stück aufführen und drucken lassen, von welchen ihn jedermann als den Verfasser kennet, und die der Cenie bei weitem nicht gleich kommen. Wenn er einer Frau von vierundfunfzig Jahren[11] eine Galanterie machen wollte, ist es wahrscheinlich, daß er es gerade mit seinem besten Werke würde gethan haben? —

Den zweiundvierzigsten Abend (Montags den 13. Juli) ward die Frauenschule[12] von Moliere aufgeführet.

Knüttel bewaffneten Lubin die Liebste wieder zu rauben. Eben soll er vom Herrn hören, was Rechtens ist, da läßt dieser sich durch die rührende Zärtlichkeit und die unschuldig-naiven Bitten der Liebenden zum großen Aerger des Amtmanns erweichen und giebt den beiden die Erlaubniß zur Trauung.

„Wer wahre Liebe kennen lernen will,
Muß auf dem Dorfe sie und nicht bei Hofe suchen,"

das ist die Moral des an Unwahrscheinlichkeiten jeder Art überreichen, in Bezug auf Erfindung und Kunst der Darstellung aber höchst dürftigen Stückes. Daß dasselbe zu seiner Zeit einen so durchschlagenden Erfolg erzielte und sogar auf unseren Goethe in dessen Jugend großen Eindruck machte (s. Wahrheit und Dichtung, III. Bch., Ausg. v. Ph. Reclam, Bd. 22, S. 62), erklärt sich wohl, ganz abgesehen von der Tendenz, vorzugsweise aus den anmuthigen Singpartieen, die darin vorkommen.

10) Da die betreffende Stelle aus Chevrier den Herausgebern nicht vorlag, so können dieselben nur der Vermuthung Raum geben, daß unter dem Gassenhauer das Couplet zu verstehen sei, das Marmontel auf die beiden dichtete u. d. T. Chanson nouvelle à l'endroit d'une femme auteur dont la pièce est celle d'un abbé.

11) Da Frau Favart am 17. Juni 1727 geboren war, so kann dieselbe bei der ersten Aufführung des erwähnten Stückes erst 34 Jahre alt gewesen sein, nicht 54. Die Aehnlichkeit der Zahlzeichen (3 u. 5) legt die Annahme eines Druckfehlers nahe.

12) L'Ecole des Femmes, ein Lustspiel in Versen und fünf Acten, aufgeführt zum ersten Male den 26. Dec. 1662, stellt folgende Handlung dar: Arnolphe (der sich Herr de la Souche nennt, um nicht mit seinem Namen an den Schutzpatron der geprellten Ehemänner zu erinnern) hat ein Mädchen, Agnes, seit deren viertem Jahre in einem Kloster erziehen lassen, um sie in Einfalt und Unschuld zu erhalten. Jetzt will er sich mit ihr vermählen, obwohl er früher gegen jede Heirath war, weil er meinte, keine Frau sei ihrem Gatten treu. Agnes aber, glaubt er, sei zu einfältig, um ihn betrügen zu können. Er theilt diesen Plan seinem Freunde Chrysalde mit, der ihn vergebens an seine früheren Aeußerungen warnend erinnert. Nach diesem Gespräche begiebt sich Arnolphe, der zehn Tage auf dem Lande war, zu Agnes, die er in ihrer reizenden Unbefangenheit wiederzufinden glaubt. Er soll jedoch bald das Gegentheil erfahren, und zwar von Horace,

Moliere hatte bereits seine Männerschule[13] gemacht, als er im Jahre 1662 diese Frauenschule darauf folgen ließ. Wer beide Stücke nicht kennet,

dem Sohne seines alten Freundes Oronte." Dieser bittet ihn um ein Darlehen, dessen er bedürfe, um eine Liebschaft zu verfolgen. Nachdem Arnolphe ihm das Geld gegeben hat, muß er erfahren, daß Niemand anders Horacens Geliebte sei als — seine unschuldige Agnes. Es war nämlich jenem gelungen während Arnolphe's Abwesenheit Zutritt zu Agnes zu erhalten. Erzürnt, aber ohne sich zu verrathen, entfernt sich Arnolphe, straft die Diener ab und bringt Agnes zum Geständniß. Sie erzählt ihm in reizender Naivetät, wie sie mit Horace bekannt geworden sei: er habe sie gegrüßt, und sie höflich gedankt, und als sie dann erfahren, er sei durch ihre Augen verwundet worden, habe sie ihm gestattet, zu ihr zu kommen und Hand und Arm zu küssen, da er nur so, wie er gesagt habe, Heilung hätte finden können. Arnolphe erklärt ihr, daß ein solcher Verkehr nur rechtmäßig in der Ehe sei, und daß ihre Vermählung bevorstehe. Sie dankt ihm herzlich, da sie meint, sie solle mit Horace vermählt werden. Arnolphe muß sie deshalb eines Besseren belehren und setzt es durch, daß sie den Liebhaber, wenn er wiederkehre, hart zurückweisen will. Aus dem Lobe, das Arnolphe der Dienerschaft spendet, erfahren wir dann, daß jene Zurückweisung erfolgt ist, und Agnes muß nun auf Arnolphe's Befehl die Ehestandsregeln vorlesen. Aber die Zufriedenheit des letzteren währt nicht lange, denn er hört von Horace, daß Agnes ihn zwar abgewiesen, aber ihm zugleich ein Briefchen zugeworfen habe, worin sie ihm naiv ihre Liebe gesteht und ihr Bedauern ausspricht, ihn meiden zu müssen. Arnolphe wird immer mißmuthiger und weist deshalb den Notar zurück welcher kommt, um den Heirathscontract abzuschließen. Er schärft der Dienerschaft nochmals ein, den Liebhaber gröblich abzuweisen; Agnes aber will er mit Spionen umgeben Da naht sich Horace von Neuem und erzählt, wie er eben mit Agnes ein Stelldichein im Garten gehabt habe, das freilich der eifersüchtige Alte gestört habe, daß aber Agnes ihn um Mitternacht erwarte; er wolle mittels einer Leiter zu ihr bringen. Arnolphe trifft daher seine Maßregeln dagegen, ist aber beim Abendessen seinem Freunde Chrysalde gegenüber sehr ungeduldig, als dieser in fast cynischer Weise auch die lockersten Eheverhältnisse entschuldigt. Dem Horace wird dann aufgelauert, und aus dem Schelten Arnolphe's geht hervor, daß man glaubt, jenen erschlagen zu haben. Plötzlich aber erscheint der Todtgeglaubte wieder und erzählt, wie er sich nur leblos gestellt habe, daß Agnes dann zu ihm herbeigeeilt und schließlich mit ihm entflohen sei. Jetzt soll sie Arnolphe in seinem Hause versteckt halten. Arglistig willigt dieser ein und empfängt sie vermummt in seinem eigentlichen Hause (Agnes befand sich bisher in einem Nebenhause, das gleichfalls Arnolphe gehört); hohnlachend giebt er sich nun zu erkennen und sperrt Agnes ein. Da verändert sich am Ende die ganze Situation. Oronte und sein Schwager Enrique nebst Chrysalde erscheinen, um Horace zu einer Ehe mit der natürlichen Tochter Enrique's zu zwingen. Diese aber ist keine andere als Agnes, welche von Enrique bei einer Bäuerin untergebracht, von dieser aber Arnolphe's Obhut anvertraut worden war. Erzürnt und beschämt entfernt sich der letztere, die Väter aber segnen den Bund der Liebenden.

13) L'Ecole des Maris, ein Lustspiel in Versen und drei Acten, aufgeführt zum ersten Male den 4. Juni 1661, hat folgenden Inhalt: Sganarelle (seit Molière's einactigem Lustspiel „Sganarelle oder der Hahnrei in der Einbildung", 1660, stehende Figur) und Ariste (seit unserem Stücke gleichfalls typisch geworden), zwei Brüder von grundverschiedenem Character, haben zwei verwaiste Schwestern, Isabelle und Leonore, zu sich in's Haus genommen, um sie zu erziehen. Natürlich entledigt sich jeder der beiden Brüder dieser Aufgabe auf seine Weise. Sganarelle, der jüngere der Beiden, ein mürrischer, eigensinniger Sonderling, schließt Isabelle von aller Welt ab und bewacht sie auf

würde sich sehr irren, wenn er glaubte, daß hier den Frauen, wie dort den Männern ihre Schuldigkeit gepredigt würde. Es sind beides witzige Possen-

---

das Eifersüchtigste, denn er trägt sich mit dem Gedanken, sie zur Frau zu nehmen. Ariste hingegen, ein verständiger und freundlicher Mann, begegnet Leonore mit unbedingtem Vertrauen, rügt ihre Fehler mit großer Sanftmuth und läßt sie an allen geselligen Vergnügungen Theil nehmen, weil er dieselben als das beste Mittel für ihre geistige Ausbildung ansieht. Er läßt ihr volle Freiheit der Wahl und ist zufrieden, wenn sie nur glücklich ist. Zwar wird er deswegen von seinem Bruder tüchtig ausgescholten, läßt sich indes dadurch nicht beirren. Während so Sganarelle von der Vorzüglichkeit seiner Methode durchdrungen ist, hat die strengbewachte Isabelle die liebevollen Blicke des jugendlichen Nachbars Valer auf sich gezogen. Um demselben Gewißheit zu geben, daß sie ihn verstanden, stellt sie sich Sganarelle gegenüber ganz erbost und weiß ihn zu bewegen, daß er Valer erkläre, seine Augensprache sei ihr nicht entgangen, allein es sei ihr unmöglich, seine Neigung zu erwidern. Vergnügt richtet Sganarelle den Auftrag aus und giebt bei seiner Rückkehr gegen Isabelle unverhohlen seiner Freude Ausdruck, daß sie jetzt von Valer wohl nicht weiter belästigt werde. Das Mädchen vermag jedoch diese Ansicht nicht zu theilen, gesteht ihm vielmehr, daß während seiner Abwesenheit ein junger Mann ihr in einer Dose einen Brief von Valer durch's Fenster geworfen habe, den sie ihn bitten müsse, uneröffnet Letzterem wieder zuzustellen. Mit Freuden vollzieht Sganarelle auch diesen Auftrag und übersieht dabei vollständig, daß der Brief, den er zurückbringt, bereits eine Antwort Isabellens enthält, dahin lautend, daß der Widerwille vor einer Heirath mit Sganarelle sie Alles wagen lasse. Um den eitlen Ueberbringer zu täuschen, läßt Valer denselben zurückmelden, daß, wiewohl sein Herz Isabellen auf ewig gehören würde, er doch aus Achtung vor Sganarelle von der Bewerbung um ihre Hand Abstand nehmen wolle. Ja, so einfältig ist Sganarelle, daß er den Valer auffordert, mit zu Isabellen zu gehen, damit er aus ihrem eigenen Munde sein Schicksal vernehme. In der nun folgenden Scene, die unstreitig eine der ergötzlichsten des ganzen Stückes ist, wiederholt jene in durchaus geschickter Weise das Geständniß ihrer Liebe und giebt zu verstehen, daß der Geliebte sich beeilen möge, damit seinem verhaßten Nebenbuhler jede Hoffnung schwinde. Natürlich bezieht der eitle Sganarelle dies Geständniß auf sich und kann sich kaum des Mitleids erwehren, als Valer sich mit der Versicherung entfernt, daß er vor Ablauf von drei Tagen auf immer ihr Antlitz meiden werde. Indem Sganarelle aber, um Isabellens vermeintlichen Wunsch zu erfüllen, seine Vermählung mit ihr gleich auf den folgenden Tag festsetzt, nöthigt er seine Pflegebefohlene zu einer neuen List ihre Zuflucht zu nehmen. Bei einbrechender Dunkelheit gesteht sie Sganarelle, daß sie der Schwester Leonore auf deren flehentliche Bitten ihr Zimmer eingeräumt, damit dieselbe sich mit Valer, in den sie sterblich verliebt sei, durch's Fenster unterhalte und den Ungetreuen dadurch wiederzugewinnen suche, daß sie mit einer Stimme, die der ihrigen gleiche, ihm ihre Liebe gestehe. Nur mit dem größten Widerstreben habe sie die Schwester in's Zimmer gelassen, wolle sie jetzt aber wieder fortschicken, damit ihre Ehre dabei keine Gefahr leide. Sganarelle versichert ihr Schweigen und verspricht die Vorübergehende nicht anzureden. Nachdem ihm Isabelle gute Nacht gewünscht, kehrt sie nach ihrem Zimmer zurück, um gleich darauf dasselbe zu verlassen und sich in Valer's Schutz zu begeben. Sganarelle, der die Vorübergehende wirklich für Leonore hält, freut sich hämisch, daß die Erziehungsmethode seines Bruders solche Früchte trage. Kaum aber ist die vermeintliche Leonore in Valer's Thüre verschwunden, so schlägt er Lärm und ruft Notar und Zeugen sowie seinen Bruder herbei. Letzterer, der Leonore auf einem Balle weiß, zeigt sich ganz ruhig und unbesorgt und hat nichts dagegen einzuwenden, daß die

spiele, in welchen ein Paar junge Mädchen, wovon das eine in aller Strenge erzogen und das andere in aller Einfalt aufgewachsen, ein Paar alte Laffen hintergehen, und die beide die Männerschule heißen müßten, wenn Moliere weiter nichts darin hätte lehren wollen, als daß das dümmste Mädchen noch immer Verstand genug habe zu betrügen, und daß Zwang und Aufsicht weit weniger fruchte und nutze, als Nachsicht und Freiheit. Wirklich ist für das weibliche Geschlecht in der Frauenschule nicht viel zu lernen; es wäre denn, daß Moliere mit diesem Titel auf die Ehestandsregeln, in der zweiten Scene des dritten Akts,[14] gesehen hätte, mit welchen aber die Pflichten der Weiber eher lächerlich gemacht werden.

„Die zwei glücklichsten Stoffe zur Tragödie und Komödie", sagt Trublet,[15] „sind der Cid [16] und die Frauenschule. Aber beide sind vom Corneille und Moliere bearbeitet worden, als diese Dichter ihre völlige Stärke noch nicht

---

Beiden in Valer's Hause sofort ein Paar werden. Der Notar regelt die Angelegenheit in diesem Sinne, und Sganarelle ist der gefoppte, denn eben kehrt die wirkliche Leonore vom Balle zurück.

14) Es sind ihrer im Ganzen zehn; als Probe möge hier die 2., 5., 8. und 10. Regel (nach der Uebers. von Emilie Schröder) Platz finden:

2. Eitel nach dem Putz zu ringen,
Kann der Frau nur Nutzen bringen,
Wenn dem Manne sie gefällt.
Nur auf ihn hat sie zu achten,
Nicht zu dulden ist ihr Trachten,
Daß ein Andrer schön sie hält.

5. Der Besuch nur mag ihr frommen,
Der zu ihrem Mann gekommen,
Jeden andern hält sie von sich fern;
Die mit sehr galanten Mienen
Der Madame nur wollen dienen,
Sieht der Hausherr gar nicht gern.

8. Alle die Geselligkeiten,
Die die Frauen sich bereiten,
Thun die Köpfe nur verdrehn,
Da die Frauen sie verführen,
Daß sie heimlich conspiriren
Und auf ihre Männer schmähn.

10. Landpartien in Sommerzeiten,
Wo man Schmäuse will bereiten,
Bringen sie nur in Verdruß;
Denn die Frau muß sich's bedenken,
Daß bei alle den Geschenken
Doch der Mann bezahlen muß.

15) **Nicolas Charles Joseph Trublet** (aus St. Malo, 1697—1770) wurde 1717 durch einen Artikel, den er im „Merkur" veröffentlichte, mit Fontenelle (s. A. 17) und dem bereits erwähnten Houdard de la Motte bekannt, die damals im Reiche der Litteratur das Scepter führten. Von da an unterwarf er sich blindlings deren Autorität in Allem, was er schrieb, und betheiligte sich lebhaft an der Agitation, die damals zu Gunsten der französischen Prosa gegen die Poesie sich geltend machte (vgl. St. XIX. A. 8). Die schönsten Verse selbst erklärte er für langweilig. Seine Essais sur divers Sujets de Littérature et de Morale, lauter lose Gedanken, die aber mit Schärfe und Klarheit vorgetragen werden, erschienen zuerst Paris 1736, 1 vol. in 12°, wurden dann aber wiederholt neu aufgelegt, u. a. auch in einer vierbändigen Ausgabe in 12°, Amsterdam und Leipzig 1760, aus welcher Lessing tom. IV. p. 295 (Ch. XVII: De la Tragédie et de la Comédie) oben citirt.

16) Ueber den Cid s. St. LV. A. 5.

hatten. Diese Anmerkung", fügt er hinzu, „habe ich von dem Herrn von Fontenelle"[17]

Wenn doch Trublet den Herrn von Fontenelle gefragt hätte, wie er dieses meine. Oder falls es ihm so schon verständlich genug war, wenn er es doch auch seinen Lesern mit ein Paar Worten hätte verständlich machen wollen. Ich wenigstens bekenne, daß ich gar nicht absehe, wo Fontenelle mit diesem Räthsel hingewollt. Ich glaube, er hat sich versprochen, oder Trublet hat sich verhört.

226 Wenn indeß, nach der Meinung dieser Männer, der Stoff der Frauenschule so besonders glücklich ist, und Moliere in der Ausführung desselben nur zu kurz gefallen:[18] so hätte sich dieser auf das ganze Stück eben nicht viel einzubilden gehabt. Denn der Stoff ist nicht von ihm, sondern theils aus einer Spanischen Erzählung, die man bei dem Scarron[19] unter dem

---

17) **Bernard le Bovier de Fontenelle** (aus Rouen, 1657—1757), ein Neffe des großen Corneille, erwarb sich durch seine poetischen Erzeugnisse, vor Allem aber durch wissenschaftliche Werke über die verschiedensten Wissensgebiete einen großen Einfluß auf sein Zeitalter. Mehr allseitig als tief und eindringend, war er in gewisser Beziehung ein Vorläufer Voltaire's. Sein universelles Verständniß der Talente und Bestrebungen Anderer hat er besonders in den Reden (Eloges) bewiesen, die er als Secretär der Akademie (von 1699—1742) zum Gedächtnisse der verstorbenen Mitglieder dieses Instituts hielt, und durch welche es ihm gelungen ist, Lust und Theilnahme an den Wissenschaften auch im Kreise derjenigen zu wecken, welche die Pflege derselben nicht als Berufsstudium betrieben.

18) Vgl. St. VII. A. 2.

19) **Paul Scarron** (aus Grenoble, 1610—1660) mußte sich nach dem Willen seines Vaters dem geistlichen Stande widmen. Vierundzwanzig Jahre alt machte er eine Reise nach Italien, die für seine Sittlichkeit höchst nachtheilig wurde. Der ausgelassene Lebenswandel, den er nach seiner Rückkehr fortsetzte, zog ihm eine Lähmung an allen Gliedern zu, die jeder ärztlichen Kunst spottete. Doch die schlimmsten Leiden vermochten nicht seinen fröhlichen Sinn zu trüben. Als nun gar sein Vater starb und sich herausstellte, daß die Stiefmutter ihn um den größten Theil seines väterlichen Erbtheils gebracht hatte, strengte er zwar einen Proceß gegen dieselbe an, betrieb diesen aber auf so burleske Art, daß er ihn verlor. Nachdem er dann noch den Rest seines Vermögens durchgebracht hatte, widmete er sich ausschließlich der Dichtkunst und verfaßte unter den drückendsten Verhältnissen und nur im Genusse einer kärglichen Pension stehend, Schau- und Lustspiele, travestirte die Aeneide und schrieb seinen berühmten „Komischen Roman", in welchem er, wahrscheinlich unter Zugrundelegung eines spanischen Werkes (des Viage entretenido des Agustin de Rojas Villandrando. Näheres s. Schack a. a. O. Bd. I. S. 250 ff.), die Abenteuer einer herumziehenden Komödiantentruppe während ihres Aufenthalts in Le Mans und Umgegend behandelte. Außerdem dichtete er noch Novellen, Lieder u. s. w. Alle diese Werke tragen das Gepräge seiner muntern, unverwüstlichen, freilich auch etwas leichtfertigen Laune. — In seiner Novelle La Précaution inutile (Nouvelles oeuvres. Amsterd. bei Mortier. tom IV. p. 9—72) wird die Geschichte eines Spaniers Don Pedro erzählt, der durch mannigfache Erfahrungen zu der Ueberzeugung gelangt, daß man sich auf die Treue einer geistreichen Frau nicht verlassen dürfe. Er nimmt daher ein ganz dummes Mädchen zur Frau, das sich von ihm allerdings Alles

:itel Die vergebliche Vorsicht findet, theils aus den Spaßhaften Nächten des Straparolle [20] genommen, wo ein Liebhaber einem seiner Freunde alle Tage ertrauet, wie weit er mit seiner Geliebten gekommen, ohne zu wissen, aß dieser Freund sein Nebenbuhler ist. [21]

---

eiß machen, allein bei der ersten Abwesenheit des Gatten ebenso leichtgläubig sich von inem andern jungen Manne bethören läßt.

20) **Giovan Francesco Straparola,** aus Caravaggio, lebte um 1550, hauptsäch-ich zu Venedig. Seine Piacevoli Notti erschienen, vollständig in zwei Büchern, Venedig 1554 u. 5. Die in diesem Werke enthaltenen Erzählungen belaufen sich im Gan-en auf vierundsiebzig. Als Einleitung dient denselben die Geschichte von einem Fürsten nd seiner Tochter, welche sich in das Privatleben haben zurückziehen müssen und nun in Gesellschaft von zwei befreundeten Herren und zehn Damen, um sich zu unterhalten und ie kühle Luft zu genießen, — denn es war Sommer — die Nächte damit zubringen, ein-ander Geschichten zu erzählen. Die oben angezogene Novelle ist die vierte der vierten Nacht (Les facecieuses Nuicts du Seigneur Jean François Straparole, traduites de l'Italien en François par Jean Louveau, Rouen 1601, liv. II. p. 171—178) und läßt ich in der Kürze folgender Maßen wiedergeben: Galois, König von Portugal, hatte inen Sohn Nerin, der so erzogen worden war, daß er nie eine andere Frau gesehen hatte als seine Mutter und seine Amme. Als er 18 Jahre alt geworden war, schickte hn sein Vater nach Padua auf die Universität. Daselbst lernte er einen Arzt ken-en mit Namen Raimond Brunel. Diesem gegenüber behauptete er einst in seiner Unschuld, daß es keine schöneren Frauen gäbe als seine Mutter und seine Amme, eine Ansicht, von der er sich durchaus nicht wollte abbringen lassen. Nun hatte aber Raimond elbst eine wunderschöne Frau, und es quälte ihn daher der Gedanke, daß dieselbe irgend iner andern Frau nachstehen sollte. Er beredet daher seine Janeton, am nächsten Mor-en auf's Schönste geschmückt sich zur Kirche zu begeben. Zugleich aber räth er Nerin leichfalls dorthin zu gehen, er werde eine Frau finden, welche die von ihm gepriesenen Schönheiten bei Weitem überstrahle. Nerin folgt der Weisung und findet Gefallen an Janeton. Während Raimond abwesend ist, gelingt es ihm, Zutritt bei ihr zu finden. Die Besuche wiederholen sich, und alle Tage erzählt Nerin seinem Freunde, „wie weit er mit seiner Geliebten gekommen.“ Alle Versuche, die Raimond unternimmt, um die Besuche zu hintertreiben, schlagen fehl, und so stirbt derselbe schließlich aus Verzweiflung, indem r sehen muß, daß Nerin seine geliebte Janeton nach Portugal entführt. — Dunlop-iebrecht (Geschichte der Prosadichtung Bd. II) und Val. Schmidt (Märchensaal Bd. I) aben nachgewiesen, daß Straparola seinerseits einige Vorgänger stark benutzte, so nament-ich die 81 Novellae des Geronimo Morlini, die in lat. Sprache Neapel 1520. 4° im ruck erschienen waren.

21) Die Notizen über die Quellen von Molière's Frauenschule hat Lessing offenbar er Kritik im dritten Theile der Nouvelles Nouvelles (Paris 3 Bde. 1663) des Jean Donneau de Visé (lebte von 1640—1710, Gründers des Mercure galant, aus dem ie berühmte Zeitschrift Mercure de France hervorging), entlehnt; von jener befindet sich Hist. du Théatre franç. tom. IX. p. 172 ff. ein Auszug. Dort heißt es u. A. von der Frauenschule: Le sujet.... n'est point de son invention, il est tiré de divers endroits, savoir de Boccace, des Contes d'Ouville, de la Précaution inutile de Scarron et qu'il y a de plus beau dans la dernière, est tiré d'un livre intitulé: Les Nuits facétieuses du Seigneur Straparolle, dans une Histoire duquel un rival vient tous es jours faire confidence à son ami, sans savoir qu'il est son rival, des faveurs

„Die Frauenschule", sagt der Herr von Voltaire,[22] „war ein Stück von einer ganz neuen Gattung, worin zwar alles nur Erzählung, aber doch so künstliche Erzählung ist, daß alles Handlung zu sein scheinet."

Wenn das Neue hierin bestand, so ist es sehr gut, daß man die neue Gattung eingehen lassen. Mehr oder weniger künstlich, Erzählung bleibt immer Erzählung, und wir wollen auf dem Theater wirkliche Handlungen sehen. — Aber ist es denn auch wahr, daß alles darin erzählt wird? daß alles nur Handlung zu sein scheint? Voltaire hätte diesen alten Einwurf[23] nicht wieder aufwärmen sollen, oder, anstatt ihn in ein anscheinendes Lob zu verkehren, hätte er wenigstens die Antwort beifügen sollen, die Moliere selbst darauf ertheilte(*), und die sehr passend ist. Die Erzählungen nehm-

(*) In der [u. A. 23 erwähnten] „Kritik der Frauenschule" in der Person des Dorante [Sc. VII: Es ist nicht richtig zu behaupten, daß das ganze Stück aus Erzählungen besteht, es enthält vielmehr lauter Handlungen, die auf der Bühne vor sich gehen; und]: die Erzählungen selbst sind darin, wie es der Stoff gerade mit sich bringt, wirkliche Handlung. [Uebers. v. d. H.]

---

qu'il obtient de sa maîtresse, ce qui fait tout le sujet et la beauté de l'Ecole des Femmes.

22) in seiner Vie de Molière avec de petits Sommaires de ses Pièces (Oeuvres complètes, tom. X. p. 34 f.).

23) Kein Stück von Molière wurde bei seinem Erscheinen so sehr angefeindet als die Frauenschule. Nicht genug, daß de Visé eine ausführliche Kritik desselben unternahm (s. o. A. 20), bald darauf erschien eine zweite von einem ungenannten Schriftsteller u. d. T.: Panegyrique de l'Ecole des Femmes ou Conversation Comique sur les Oeuvres de M. de Molière. Paris bei Sarcy. 12°. Privilége vom 30. October 1663; sodann eine dritte: La Guerre Comique ou Défense de l'Ecole des Femmes du Sieur de Molière et de sa Critique, par le Sieur P. de la Croix, Paris bei Pierre Bienfait in 12°. Privilége vom 13. Februar 1664. In allen gesellschaftlichen Kreisen wurde über das Stück lebhaft hin und her debattirt. Selbst den großen Corneille ließen Molière's Lorbeeren nicht schlafen, und er mußte durch den Abbé d'Aubignac (s. St. XLIV. A. 5) in der vierten Dissertation über das Poëme Dramatique sich den Vorwurf der Eifersucht gefallen lassen. Anfangs hatte Molière allen Angriffen gegenüber geschwiegen. Erst am 1. Juni 1663 ließ er die „Kritik der Frauenschule" (La Critique de l'Ecole des Femmes), in Prosa und einem Acte aufführen, die in der Form eines Dialogs von der Sprache und dem Charakter der gewöhnlichen Unterhaltungen, wie sie allenthalben über sein Stück geführt wurden, ein getreues Bild entwarf und im Ganzen 31 Vorstellungen erlebte. Die Folge davon war, daß de Visé eine Gegenkritik veröffentlichte u. d. T.: Zelinde ou la Véritable Critique de l'Ecole des Femmes et la Critique de la Critique, ein Lustspiel in Prosa und einem Acte, das jedoch nicht aufgeführt zu sein scheint; und auch Edme Boursault (Dramendichter, aus Mussi-l'Evêque bei Bar sur Seine, 1638—1701), der sich durch einige Stellen der Molière'schen „Kritik" verletzt fühlte, ließ ein Portrait du Peintre ou la Contre-Critique de l'Ecole des Femmes, ein Lustspiel in Versen und einem Acte, im Hôtel de Bourgogne zur Aufführung gelangen. Zur Strafe dafür ward Boursault dann von Molière in seinem Impromptu de Versailles (s. St. LXXXVI.) scharf mitgenommen. — Da in allen den erwähnten Kritiken der Frauenschule der „Ein-

lich sind in diesem Stücke vermöge der innern Verfassung desselben wirkliche Handlung; sie haben alles, was zu einer komischen Handlung erforderlich ist; und es ist bloße Wortklauberei, ihnen diesen Namen hier streitig zu machen. Denn es kömmt ja weit weniger auf die Vorfälle an, welche erzählt werden, als auf den Eindruck, welchen diese Vorfälle auf den betrogenen Alten machen, wenn er sie erfährt. Das Lächerliche dieses Alten wollte Moliere vornehmlich schildern; ihn müssen wir also vornehmlich sehen, wie er sich bei dem Unfalle, der ihm drohet, gebehrdet; und dieses hätten wir so gut nicht gesehen, wenn der Dichter das, was er erzählen läßt, vor unsern Augen hätte vorgehen lassen, und das, was er vorgehen läßt, dafür hätte erzählen lassen. Der Verdruß, den Arnolph empfindet, der Zwang, den er sich anthut, diesen Verdruß zu verbergen, der höhnische Ton, den er annimmt, wenn er den weitern Progressen[24] des Horaz nun vorgebauet zu haben glaubet, das Erstaunen, die stille Wuth, in der wir ihn sehen, wenn er vernimmt, daß Horaz dem ohngeachtet sein Ziel glücklich verfolgt: 227 das sind Handlungen, und weit komischere Handlungen, als alles, was außer der Scene vorgeht. Selbst in der Erzählung der Agnese von ihrer mit dem Horaz gemachten Bekanntschaft ist mehr Handlung, als wir finden würden, wenn wir diese Bekanntschaft auf der Bühne wirklich machen sähen.

Also anstatt von der Frauenschule zu sagen, daß alles darin Handlung scheine, obgleich alles nur Erzählung sei, glaubte ich mit mehrerem Rechte sagen zu können, daß alles Handlung darin sei, obgleich alles nur Erzählung zu sein scheine.

Vierundfunfzigstes Stück.

Den 6. November 1767.

Den dreiundvierzigsten Abend (Dienstags den 14. Juli) ward Die Mütterschule des La Chaussee,[1] und den vierundvierzigsten Abend (als den 15.) Der Graf von Essex[2] wiederholt.

...uf" stets wiederkehrt, den Lessing oben von Voltaire anführt, so dürfte zur Genüge ...klären, warum der Dramaturg denselben als einen „alten" bezeichnet.

24) Progressen (franz. progrès) = Glück in der Liebe; Lessing vermeidet wohl ...sichtlich das deutsche Wort „Fortschritte", da demselben eine mehr sittliche Bedeutung ...haftet.

1) s. S. 129 f.

2) s. S. 140—157.

Da die Engländer von jeher so gern „vaterländische Stoffe“ [3] auf ihre Bühne gebracht haben, so kann man leicht vermuthen, daß es ihnen auch an Trauerspielen über diesen Gegenstand nicht fehlen wird. Das älteste ist das von Joh. Banks [4] unter dem Titel: Der unglückliche Liebling oder Graf von Essex. Es kam 1682 auf's Theater und erhielt allgemeinen Beifall. Damals aber hatten die Franzosen schon drei Essexe, des Calprenede [5] von 1638, des Boyer [6] von 1678 und des jüngern Corneille von eben diesem Jahre. Wollten indeß die Engländer, daß ihnen die Franzosen auch hierin nicht möchten zuvorgekommen sein, so würden sie sich vielleicht auf Daniels Philotas [7] beziehen können, ein Trauerspiel von 1611, in welchem man die Geschichte und den Charakter des Grafen unter fremden Namen zu finden glaubte. [8]

---

3) übers. v. d. H. Lessing: domestica facta, ein Ausdruck, welcher der Dichtkunst des Horaz V. 287 entlehnt ist. Dort heißt es (in der Uebers. von Binder) von den römischen Dichtern:

„Nicht ihr geringstes Verdienst war's, daß sie die Spuren der Griechen
Muthig verließen und Thaten der Heimat priesen im Liede.“

4) **John Banks**, ursprünglich Jurist, widmete sich dann der Dichtkunst und schrieb acht Tragödien, von denen es bei Nicolai in der bereits St. XV. A. 19 erwähnten „Geschichte der englischen Schaubühne“ heißt, daß sie „von keinem großen poetischen Genie zeugen, aber doch nicht selten Thränen erregt haben,“ ein Urtheil, das offenbar Cibber III. S. 176 nachgesprochen ist. Sein erstes Stück erschien 1677 im Druck. Er starb um 1706 und liegt in der Westminster-Abtei begraben. Hettner, Gesch. d. engl. Lit.[3] S. 99 spricht ihm jede tiefere geschichtliche Bedeutung ab. Sein Unhappy Favourite or Earl of Essex in Versen und fünf Acten, das letzte und beste seiner Stücke, wurde durch Jones, Brooke und Ralph, die später denselben Gegenstand behandelten, wenigstens nicht an leidenschaftlichem Feuer übertroffen.

5) Ueber Calprenède und seinen Essex s. St. XXII. A. 11.

6) Ueber den Abbé Claude Boyer (aus Alby) und seinen Essex s. ebd.

7) **Samuel Daniel**, aus Tounton in Sommersetshire, lebte von 1562 - 1619 und stand bei seinen Zeitgenossen als Dichter und Geschichtschreiber in großem Ansehen. Von seiner dem nachmaligen Karl I. gewidmeten Tragedy of Philotas 1611. 8° (die Jahreszahl nach Cibber, dem Lessing folgt; die Biographia Dramatica or a Companion to the Playhouse von David Erskine Baker, dritte Ausgabe, besorgt von Stephen Jones 1812. Tom. III. p. 146 kennt nur zwei Quartausgaben von 1605 und 1623) heißt es bei Cibber an der von Lessing (s. Anm. 8) citirten Stelle: „Dieses Stück erfuhr einigen Widerspruch, weil das Gerücht sich verbreitete, daß der Charakter des Philotas nach dem unglücklichen Grafen von Essex entworfen wäre. Der Dichter sah sich daher genöthigt, in einer besondern Vertheidigung, die am Schlusse des Stückes mit abgedruckt wurde, sich gegen diesen Vorwurf zu schützen.“

8) Cibber's Lives of the Engl. Poets vol. I. p. 147 werden von Lessing angezogen d. h. „die Lebensbeschreibungen englischer [und irländischer] Dichter,“ die von Robert Shiels verfaßt und unter dem Namen des Theophilus Cibber (s. St. XVI. A. 1) London 1753 in 5 Bden. 8° im Druck erschienen sind (Exemplar in Göttingen). Der Verfasser soll die Erlaubniß, Cibber's Namen dem Werke vorzudrucken, für zehn Guineen erkauft haben, als jener leichtsinniger Schulden halber im Gefängnisse saß.

Banks scheint keinen von seinen französischen Vorgängern gekannt zu haben. Er ist aber einer Novelle gefolgt, die den Titel: Geheime Geschichte 228 der Königin Elisabeth und des Grafen von Essex, führet,(*) wo er den ganzen Stoff sich so in die Hände gearbeitet fand, daß er ihn blos zu dialogiren,[9] ihm blos die äußere dramatische Form zu ertheilen brauchte. Hier ist der ganze Plan, wie er von dem Verfasser der unten angeführten Schrift zum Theil ausgezogen worden. Vielleicht, daß es meinen Lesern nicht unangenehm ist, ihn gegen das Stück des Corneille halten zu können.[10]

„Um unser Mitleid gegen den unglücklichen Grafen desto lebhafter zu machen und die heftige Zuneigung zu entschuldigen, welche die Königin für ihn äußert, werden ihm alle die erhabensten Eigenschaften eines Helden beigelegt, und es fehlt ihm zu einem vollkommenen Charakter weiter nichts, als daß er seine Leidenschaften nicht besser in seiner Gewalt hat. Burleigh, der erste Minister der Königin, der auf ihre Ehre sehr eifersüchtig ist und den Grafen wegen der Gunstbezeigungen beneidet, mit welchen sie ihn überhäuft, bemüht sich unabläßig, ihn verdächtig zu machen. Hierin steht ihm Sir Walter Raleigh, welcher nicht minder des Grafen Feind ist, treulich bei, und beide werden von der boshaften Gräfin von Nottingham noch mehr verhetzt, die den Grafen sonst geliebt hatte, nun aber, weil sie keine Gegenliebe von ihm erhalten können, was sie nicht besitzen kann, zu verderben sucht. Die ungestüme Gemüthsart des Grafen macht ihnen nur allzu gutes Spiel, und sie erreichen ihre Absicht auf folgende Weise.

Die Königin hatte den Grafen als ihren Generalissimus mit einer sehr ansehnlichen Armee gegen den Tyrone geschickt, welcher in Irland einen gefährlichen Aufstand erregt hatte. Nach einigen nicht viel bedeutenden Scharmützeln sahe sich der Graf genöthiget, mit dem Feinde in Unterhandlung zu treten, weil seine Truppen durch Strapazen und Krankheiten sehr abgemattet waren, Tyrone aber mit seinen Leuten sehr vortheilhaft postiret stand. Da diese Unterhandlung zwischen den Anführern mündlich betrieben ward und kein Mensch zugegen sein durfte, so wurde sie der Königin als ihrer Ehre höchst nachtheilig und als ein gar nicht zweideutiger Beweis vor-

(*) The Companion to the Theatre [or a vieuw of our most celebrated dramatic pieces, in which the plans, characters and incidents of each are particularly explained. London 1747. 2 vols, Exemplar in Berlin] vol. II. p. 99 [: The author is indebted for the conduct of this play to a novel, intitled, The Secret History of Queen Elisabeth and the Earl of Essex, and happy he was to have so popular a subject modell'd to his Hands in that interesting manner we find it.]

9) dialogiren (franz. = dialoguer), jetzt dialogisiren d. h. in Gesprächsform darstellen.

10) In Bezug auf die historischen Notizen sei hier auf die Anmerkungen zu S. 140 ff. verwiesen.

gestellet, daß Essex mit den Rebellen in einem heimlichen Verständnisse stehen müsse. Burleigh und Raleigh, mit einigen andern Parlamentsgliedern, treten sie daher um Erlaubniß an, ihn des Hochverraths anklagen zu dür- 229 fen, welches sie aber so wenig zu verstatten geneigt ist, daß sie sich vielmehr über ein dergleichen Unternehmen sehr aufgebracht bezeiget. Sie wiederholt die vorigen Dienste, welche der Graf der Nation erwiesen und erklärt, daß sie die Undankbarkeit und den boshaften Neid seiner Ankläger verabscheue. Der Graf von Southampton,[11] ein aufrichtiger Freund des Essex, nimmt sich zugleich seiner auf das lebhafteste an; er erhebt die Gerechtigkeit der Königin, einen solchen Mann nicht unterdrücken zu lassen, und seine Feinde müssen vor diesesmal schweigen. (Erster Akt.)

Indeß ist die Königin mit der Aufführung des Grafen nichts weniger als zufrieden, sondern läßt ihm befehlen, seine Fehler wieder gut zu machen und Irland nicht eher zu verlassen, als bis er die Rebellen völlig zu Paaren getrieben und alles wieder beruhiget habe. Doch Essex, dem die Beschuldigungen nicht unbekannt geblieben, mit welchen ihn seine Feinde bei ihr anzuschwärzen suchen, ist viel zu ungeduldig, sich zu rechtfertigen, und kömmt, nachdem er den Tyrone zu Niederlegung der Waffen vermocht, des ausdrücklichen Verbots der Königin ungeachtet, nach England über. Dieser unbedachtsame Schritt macht seinen Feinden ebenso viel Vergnügen als seinen Freunden Unruhe; besonders zittert die Gräfin von Rutland, mit welcher er insgeheim verheirathet ist, vor den Folgen. Am meisten aber betrübt sich die Königin, da sie sieht, daß ihr durch dieses rasche Betragen aller Vorwand benommen ist, ihn zu vertreten, wenn sie nicht eine Zärtlichkeit verrathen will, die sie gern vor der ganzen Welt verbergen möchte. Die Erwägung ihrer Würde, zu welcher ihr natürlicher Stolz kömmt, und die heimliche Liebe, die sie zu ihm trägt,[12] erregen in ihrer Brust den grausamsten Kampf. Sie streitet lange mit sich selbst, ob sie den verwegenen Mann nach dem Tower[13] schicken oder den geliebten Verbrecher vor sich lassen und ihm erlauben soll, sich gegen sie selbst zu rechtfertigen. Endlich entschließt sie sich zu dem letztern, doch nicht ohne alle Einschränkung; sie will ihn sehen, aber sie will ihn auf eine Art empfangen, daß er die Hoffnung wohl verlieren soll für seine Vergehungen so bald Vergebung

11) The Earl of Southampton, eine historische Persönlichkeit, die uns hier zum ersten Male begegnet, war 1573 geboren und als ein vertrauter Freund des Grafen Essex bei dessen Aufstandsversuch mitbetheiligt. Nur mit knapper Noth entging er dem Tode, doch mußte er längere Zeit im Gefängnisse schmachten. Er starb 1624. Er soll derjenige sein, welchem Shakespeare seine Sonette gewidmet hat.

12) trägt = hegt, ein fehlerhafter Gallicismus. Vgl. Brandstäter, Die Gallicismen in der deutschen Schriftsprache, S. 111.

13) Der Tower (engl. = Thurm) ist eine Art Citadelle unfern der Themse in London und dient seit Alters als Staatsgefängniß.

halten. Burleigh, Raleigh und Nottingham sind bei dieser Zusammen-
gegenwärtig. Die Königin ist auf die letztere gelehnet und scheinet
im Gespräche zu sein, ohne den Grafen nur ein einziges Mal anzusehen.
chdem sie ihn eine Weile vor sich knien lassen, verläßt sie auf einmal
s Zimmer und gebietet allen, die es redlich mit ihr meinen, ihr zu fol-
en und den Verräther allein zu lassen. Niemand darf es wagen, ihr unge- 230
horsam zu sein; selbst Southampton gehet mit ihr ab, kömmt aber bald mit
der trostlosen Rutland wieder, ihren Freund bei seinem Unfalle zu beklagen.
Gleich darauf schicket die Königin den Burleigh und Raleigh zu dem Grafen,
ihm den Kommandostab abzunehmen; er weigert sich aber, ihn in andere,
als in der Königin eigene Hände zurückzuliefern, und beiden Ministern wird
sowohl von ihm, als von dem Southampton sehr verächtlich begegnet.
(Zweiter Akt.)

Die Königin, der dieses sein Betragen sogleich hinterbracht wird, ist
äußerst gereizt, aber doch in ihren Gedanken noch immer uneinig. Sie kann
weder die Verunglimpfungen, deren sich die Nottingham gegen ihn erkühnt,
noch die Lobsprüche vertragen, die ihm die unbedachtsame Rutland aus der
Fülle ihres Herzens ertheilet; ja, diese sind ihr noch mehr zuwider als jene,
weil sie daraus entdeckt, daß die Rutland ihn liebet. Zuletzt befiehlt sie
dem ohngeachtet, daß er vor sie gebracht werden soll. Er kömmt und ver-
sucht es seine Aufführung zu vertheidigen. Doch die Gründe, die er des-
falls beibringt, scheinen ihr viel zu schwach, als daß sie ihren Verstand von
seiner Unschuld überzeugen sollten. Sie verzeihet ihm, um der geheimen
Neigung, die sie für ihn hegt, ein Genüge zu thun; aber zugleich entsetzt
sie ihn aller seiner Ehrenstellen in Betrachtung dessen, was sie sich selbst
als Königin schuldig zu sein glaubt. Und nun ist der Graf nicht länger
vermögend, sich zu mäßigen; seine Ungestümheit bricht los; er wirft den
Stab zu ihren Füßen und bedient sich verschiedener Ausdrücke, die zu sehr
wie Vorwürfe klingen, als daß sie den Zorn der Königin nicht aufs höchste
treiben sollten. Auch antwortet sie ihm darauf, wie es Zornigen sehr
natürlich ist, ohne sich um Anstand und Würde, ohne sich um die Folgen
zu bekümmern: nehmlich anstatt der Antwort giebt sie ihm eine Ohrfeige.
Der Graf greift nach dem Degen, und nur der einzige Gedanke, daß es
seine Königin, daß es nicht sein König ist, der ihn geschlagen, mit einem
Worte, daß es eine Frau ist, von der er die Ohrfeige hat, hält ihn zurück,
sich thätlich an ihr zu vergehen. Southampton beschwört ihn, sich zu fassen;
aber er wiederholt seine ihr und dem Staate geleisteten Dienste nochmals
und wirft dem Burleigh und Raleigh ihren niederträchtigen Neid, so wie
der Königin ihre Ungerechtigkeit vor. Sie verläßt ihn in der äußersten
Wuth, und niemand als Southampton bleibt bei ihm, der Freundschaft genug 231
hat, sich jetzt eben am wenigsten von ihm trennen zu lassen. (Dritter Akt.)



Der Graf geräth über sein Unglück in Verzweiflung; er läuft wie unsinnig in der Stadt herum, schreiet über das ihm angethane Unrecht und schmähet auf die Regierung. Alles das wird der Königin mit vielen Uebertreibungen wiedergesagt, und sie giebt Befehl, sich der beiden Grafen zu versichern. Es wird Mannschaft gegen sie ausgeschickt, sie werden gefangen genommen und in den Tower in Verhaft gesetzt, bis daß ihnen der Proceß kann gemacht werden. Doch indeß hat sich der Zorn der Königin gelegt und günstigern Gedanken für den Essex wiederum Raum gemacht. Sie will ihn also, ehe er zum Verhöre geht, allem, was man ihr darwider sagt, ungeachtet, nochmals sehen, und da sie besorgt, seine Verbrechen möchten zu strafbar befunden werden, so giebt sie ihm, um sein Leben wenigstens in Sicherheit zu setzen, einen Ring mit dem Versprechen, ihm gegen diesen Ring, sobald er ihn ihr zuschicke, alles, was er verlangen würde, zu gewähren. Fast aber bereuet sie es wieder, daß sie so gütig gegen ihn gewesen, als sie gleich darauf erfährt, daß er mit der Rutland vermählt ist, und es von der Rutland selbst erfährt, die für ihn um Gnade zu bitten kömmt. (Vierter Akt.)

Fünfundfunfzigstes Stück.

Den 10. November 1767.

Was die Königin gefürchtet hatte, geschieht; Essex wird nach den Gesetzen schuldig befunden und verurtheilet, den Kopf zu verlieren; sein Freund Southampton desgleichen. Nun weiß zwar Elisabeth, daß sie als Königin den Verbrecher begnadigen kann; aber sie glaubt auch, daß eine solche freiwillige Begnadigung auf ihrer Seite eine Schwäche verrathen würde, die keiner Königin gezieme, und also will sie so lange warten, bis er ihr den Ring senden und selbst um sein Leben bitten wird. Voller Ungeduld indeß, daß es je eher je lieber geschehen möge, schickt sie die Nottingham zu ihm und läßt ihn erinnern, an seine Rettung zu denken. Nottingham stellt sich, das zärtlichste Mitleid für ihn zu fühlen, und er vertraut ihr das kostbare Unterpfand seines Lebens mit der demüthigsten Bitte an die Königin, es ihm zu schenken. Nun hat Nottingham alles, was sie wünschet; nun steht es bei ihr, sich wegen ihrer verachteten Liebe an dem Grafen zu rächen. Anstatt also das auszurichten, was er ihr aufgetragen, verleumdet sie ihn auf das boshafteste und malt ihn so stolz, so trotzig, so fest entschlossen ab, nicht um Gnade zu bitten, sondern es auf das äußerste ankommen zu lassen, daß die Königin dem Berichte kaum glauben kann.

nach wiederholter Versicherung aber voller Wuth und Verzweiflung den Befehl ertheilet, das Urtheil ohne Anstand an ihm zu vollziehen. Dabei giebt ihr die boshafte Nottingham ein, den Grafen von Southampton zu begnadigen, nicht weil ihr das Unglück desselben wirklich nahe geht, sondern weil sie sich einbildet, daß Essex die Bitterkeit seiner Strafe um so vielmehr empfinden werde, wenn er sieht, daß die Gnade, die man ihm verweigert, seinem mitschuldigen Freunde nicht entstehe. In eben dieser Absicht räth sie der Königin auch seiner Gemahlin, der Gräfin von Rutland, zu erlauben, ihn noch vor seiner Hinrichtung zu sehen. Die Königin williget in beides, aber zum Unglücke für die grausame Rathgeberin; denn der Graf giebt seiner Gemahlin einen Brief an die Königin, die sich eben in dem Tower befindet und ihn kurz darauf, als man den Grafen abgeführet, erhält. Aus diesem Briefe ersieht sie, daß der Graf der Nottingham den Ring gegeben und sie durch diese Verrätherin um sein Leben bitten lassen. Sogleich schickt sie und läßt die Vollstreckung des Urtheils untersagen; doch Burleigh und Raleigh, dem sie aufgetragen war, hatten so sehr damit geeilet, daß die Botschaft zu spät kömmt. Der Graf ist bereits todt. Die Königin geräth vor Schmerz außer sich, verbannt die abscheuliche Nottingham auf ewig aus ihren Augen und giebt allen, die sich als Feinde des Grafen erwiesen hatten, ihren bittersten Unwillen zu erkennen."

Aus diesem Plane ist genugsam abzunehmen, daß der Essex des Banks ein Stück von weit mehr Natur, Wahrheit und Uebereinstimmung ist, als sich in dem Essex des Corneille findet. Banks hat sich ziemlich genau an die Geschichte gehalten, nur daß er verschiedne Begebenheiten näher zusammen gerückt und ihnen einen unmittelbaren Einfluß auf das endliche Schicksal seines Helden gegeben hat. Der Vorfall mit der Ohrfeige ist eben so wenig erdichtet, als der mit dem Ringe; beide finden sich, wie ich schon angemerkt,[1] in der Historie, nur jener weit früher und bei einer ganz andern Gelegenheit, so wie es auch von diesem zu vermuthen. Denn es ist begreiflicher, daß die Königin dem Grafen den Ring zu einer Zeit gegeben, da sie mit ihm vollkommen zufrieden war, als daß sie ihm dieses Unterpfand ihrer Gnade jetzt erst sollte geschenkt haben, da er sich ihrer eben am meisten verlustig gemacht hatte, und der Fall, sich dessen zu gebrauchen, schon wirklich da war. Dieser Ring sollte sie erinnern, wie theuer ihr der Graf damals gewesen, als er ihn von ihr erhalten, und diese Erinnerung sollte ihm alsdann alle das Verdienst wiedergeben, welches er unglücklicher Weise in ihren Augen etwa könnte verloren haben. Aber was braucht es dieses Zeichens, dieser Erinnerung von heute bis auf morgen? Glaubt sie ihrer günstigen Gesinnungen auch auf so wenige Stunden nicht mächtig 233

1) s. S. 143. Vgl. dazu St. XXII. A. 12 a. E.

zu sein, daß sie sich mit Fleiß auf eine solche Art fesseln will? Wenn sie ihm im Ernste vergeben hat, wenn ihr wirklich an seinem Leben gelegen ist, wozu das ganze Spiegelgefechte? Warum konnte sie es bei den mündlichen Versicherungen nicht bewenden lassen? Gab sie den Ring blos um den Grafen zu beruhigen, so verbindet er sie, ihm ihr Wort zu halten, er mag wieder in ihre Hände kommen oder nicht. Gab sie ihn aber, um durch die Wiedererhaltung desselben von der fortdauernden Reue und Unterwerfung des Grafen versichert zu sein, wie kann sie in einer so wichtigen Sache seiner tödtlichsten Feindin glauben? Und hatte sich die Nottingham nicht kurz zuvor gegen sie selbst als eine solche bewiesen?

So wie Banks also den Ring gebraucht hat, thut er nicht die beste Wirkung. Mich dünkt, er würde eine weit bessere thun, wenn ihn die Königin ganz vergessen hätte, und er ihr plötzlich, aber auch zu spät, eingehändiget würde, indem sie eben von der Unschuld, oder wenigstens geringern Schuld des Grafen, noch aus andern Gründen überzeugt würde. Die Schenkung des Ringes hätte vor der Handlung des Stücks lange müssen vorhergegangen sein, und blos der Graf hätte darauf rechnen müssen, aber aus Edelmuth nicht eher Gebrauch davon machen wollen, als bis er gesehen, daß man auf seine Rechtfertigung nicht achte, daß die Königin zu sehr wider ihn eingenommen sei, als daß er sie zu überzeugen hoffen könne, daß er sie also zu bewegen suchen müsse. Und indem sie so bewegt würde, müßte die Ueberzeugung dazu kommen; die Erkennung seiner Unschuld und 234 die Erinnerung ihres Versprechens, ihn auch dann, wenn er schuldig sein sollte, für unschuldig gelten zu lassen, müßten sie auf einmal überraschen, aber nicht eher überraschen, als bis es nicht mehr in ihrem Vermögen stehet, gerecht und erkenntlich zu sein.

Viel glücklicher hat Banks die Ohrfeige in sein Stück eingeflochten.[2] — Aber eine Ohrfeige in einem Trauerspiele! Wie englisch, wie unanständig![3] — Ehe meine feinern Leser[4] zu sehr darüber spotten, bitte ich sie, sich der Ohrfeige im Cid[5] zu erinnern. Die Anmerkung, die der Herr von Voltaire

---

2) im dritten Acte nämlich, s. o. S. 321.

3) englisch im Sinne von unanständig gebraucht Lessing hier in ironischer Anlehnung an die Urtheile französischer Kunstrichter, vor Allem Voltaire's (vgl. St. XLVI. A. 5) über den Mangel an bienséance d. h. Wohlanständigkeit in den englischen Stücken.

4) d. h. das durch die französischen Kunstkritiken gebildete Publikum.

5) Le Cid, ein Trauerspiel in fünf Acten, ist, wenn nicht das beste, so doch ohne Zweifel das berühmteste Stück Corneille's, insofern es als der erste Versuch (es ist aus dem J. 1736) zur Begründung einer wahrhaft nationalen französischen Tragödie zu betrachten ist. Zu Grunde liegen demselben außer einigen bekannten Volksromanzen eine Stelle (libr. IV. c. 50) der Historia de rebus Hispaniae des spanischen Geschichtschreibers Juan Mariana (aus Talavera, 1536—1623) sowie vor Allem die dramatischen Bearbeitungen dieses Stoffes, die Guillen de Castro y Belvis (aus Valenzia, 1569—[illegible])

darüber gemacht hat, ist in vielerlei Betrachtung merkwürdig. „Heut zu Tage," sagt er,[6] „dürfte man es nicht wagen, einem Helden eine Ohrfeige geben zu lassen. Die Schauspieler selbst wissen nicht, wie sie sich dabei anstellen sollen, sie thun nur, als ob sie eine gäben. Nicht einmal in der Komödie ist so etwas mehr erlaubt; und dieses ist das einzige Exempel,

---

a. d. T.: Die Jugenderlebnisse des Cid (Las mocedades del Cid) bereits um 1620, und etwa funfzehn Jahre später auch Juan Bautista Diamante in seinem „Wackern Sohn" (El Honrador de su padre) unternommen hatten (vgl. Schack a. a. O. Bd. II. S. 430 ff. und Bd. III. S. 372 ff.). Der Knotenpunkt des ganzen Stückes liegt in dem Kampfe, den Chimene, die Tochter des Grafen Gormas, zwischen ihrer Liebe zu Don Rodrigo, dem Sohne des Don Diego, und der Pflicht gegen ihren Vater zu bestehen hat. Letzterer nämlich, ein stolzer und aufbrausender Mann, hat sich bei Gelegenheit eines Wortstreites mit Don Diego über ihre beiderseitigen Verdienste so weit hinreißen lassen, daß er jenen durch einen Backenstreich entehrte (Act I. Sc. 4). Da der Schwergekränkte seines hohen Alters wegen außer Stande ist, den ihm angethanen Schimpf zu rächen, so fordert er seinen Sohn Rodrigo auf, dies an seiner Statt zu thun. Und wirklich vollzieht dieser, wiewohl er in inniger Liebe Chimene zugethan ist und bereits mit ihr hofft, baldigst am Ziel ihrer Wünsche zu sein, freilich erst nach langem Zögern, die Rache und tödtet den Grafen im Zweikampfe. So muß die eigene Geliebte den Sieger beim Könige verklagen. Allein dieser ist Diego und seinem Sohne günstiger gestimmt; hatte er doch erst jüngst den Vater zum Hofmeister des Prinzen von Castilien ernannt. Von Rodrigo's kräftigem Arm hofft er wirksamen Beistand gegen die Mauren, welche mit deren Angriffe drohen. Der Graf hingegen hatte den König durch den Trotz gereizt, welchem er dessen Bemühungen, den Streit auf gütlichem Wege beizulegen, entgegengesetzt hatte. Rodrigo aber vermag ohne Chimenens Liebe nicht länger zu leben; er geht zu ihr und wünscht lieber von ihrer Hand zu sterben, als etwa ihren Haß sich zuzuziehen. Und obwohl in ihrem Herzen die Liebe zu ihm nicht erloschen ist, so glaubt sie doch der Pflicht gegen ihren Vater genügen und denselben rächen zu müssen. Diesen Gedanken nährt Don Sancho: indem er sich erbietet das Rachewerk zu vollziehn, will er Chimenens Liebe und Hand gewinnen. Da drohen die Mauren mit nächtlichem Ueberfall. Ehe noch der König die nöthigen Anordnungen zu ihrer Abwehr getroffen, rafft Rodrigo seine Getreuen zusammen und erringt einen glänzenden Sieg. Der ganze Hof preist ihn, und von dem Könige wird er mit dem Titel Cid (oder Sayd, arabisch = Herr) geehrt. Selbst Chimene kann sich nicht enthalten, in die allgemeinen Lobpreisungen einzustimmen, aber immer wieder gewinnt der Rachegedanke in ihrer Seele die Oberhand. Trotz der Ermahnungen der Infantin von Castilien, einen solchen Mann dem Vaterlande zu erhalten, erscheint sie bei Hofe und klagt ihn an. Die Sache wird endlich dahin entschieden, daß Rodrigo mit Don Sancho, dem Kämpen Chimenens, einen Zweikampf bestehen, und derjenige, welcher als Sieger aus demselben hervorgehe, Chimenens Hand erhalten solle. Wiederum entscheiden die Waffen für den Cid, und Chimene schätzt sich, nachdem sie den Forderungen der Ehre genügt zu haben glaubt, nunmehr glücklich, dem Zuge ihres Herzens folgen zu können. — Für uns Deutsche ist dies Stück noch besonders dadurch merkwürdig, daß es die erste französische Tragödie ist, welche in's Deutsche übersetzt wurde (vgl. Gottsched's Nöthiger Vorrath Bd. I. S. 202, Olla Potrida 1784. I, 41).

6) in seinem Commentar zum Cid I. 6 v. 75. (Didot'sche Ausg. Paris 1806. Tom. I. p. 92.)

welches man auf der tragischen Bühne davon hat. Es ist glaublich,
man unter andern mit deswegen den Cid eine Tragikomödie betitelte,
damals waren fast alle Stücke des Scudery[7] und des Boisrobert[8] Tra
komödien. Man war in Frankreich lange der Meinung gewesen, daß
das ununterbrochene Tragische ohne alle Vermischung mit gemeinen Zü
gar nicht aushalten lasse. Das Wort Tragikomödie selbst ist sehr a
Plautus braucht es, seinen Amphitruo[9] damit zu bezeichnen, weil das Ab
teuer des Sosias zwar komisch, Amphitruo selbst aber in allem Ern
betrübt ist." — Was der Herr von Voltaire nicht alles schreibt! Wie ge
er immer ein wenig Gelehrsamkeit zeigen will, und wie sehr er meistenthe
damit verunglückt!

Es ist nicht wahr, daß die Ohrfeige im Cid die einzige auf der t
gischen Bühne ist. Voltaire hat den Essex des Banks entweder nicht gekan
oder vorausgesetzt, daß die tragische Bühne seiner Nation allein diesen Nam
verdiene. Unwissenheit verräth beides, und nur das letztere noch me
Eitelkeit als Unwissenheit. Was er von dem Namen der Tragikomödie hi
zufügt, ist eben so unrichtig. Tragikomödie hieß die Vorstellung einer wic
tigen Handlung unter vornehmen Personen, die einen vergnügten Ausgan
hat;[10] das ist der Cid, und die Ohrfeige kam dabei gar nicht in Betrac

---

7) **George de Scudéry** — Lebensnotizen s. St. XLVI. A. 4 — war ein h
origineller Schriftsteller, der sich in den verschiedensten Richtungen versuchte und im Ga
zen sechszehn, von 1629—43 aufgeführte Stücke schrieb, worunter zwölf Tragikomödie
Auch ist er berüchtigt durch seine Kritik des Corneille'schen Cid.

8) **François le Métel de Boisrobert**, abbé de Châtillon (aus Ca
um 1592—1662), war ein lustiger Lebemann, der bei Hofe in großer Gunst stand u
die erste Anregung zur Gründung der französischen Academie (1634) gab. Von sein
achtzehn, zwischen 1637 und 1657 aufgeführten Stücken werden neun als Tragikomödi
bezeichnet. — Außer Scudery und Boisrobert hätte Voltaire noch Hardy (s. St. XLV
A. 4), von dem die Geschichte des französischen Theaters dreizehn, ferner Rotrou (s. eb
von dem sie funfzehn, Mairet (s. ebd.), von dem sie acht Tragikomödien kennt, und Ande
erwähnen können.

9) s. St. XXI. A. 23.

10) Lessing hat diese Definition offenbar aus der Hist. du Th. franç. Tome I
p. 455 entlehnt, wo es heißt: La Tragi-Comédie est une action singulière qui se pa
entre des personnes d'une naissance distinguée, même entre des rois et des prince
dans la quelle il n'y a aucun danger pour la vie des principaux personnages. Di
Definition entspricht jedoch nicht ganz dem wirklichen Sachverhalt; vielmehr werden (n
Ebert, Entwickelungsgeschichte der französischen Tragödie, Gotha 1856 S. 131) Trag
comédies ursprünglich diejenigen Stücke genannt, welche „nicht bloß der Tendenz, sond
auch der Form nach durchaus mittelalterlicher Natur, den Titel Tragédies wegen der
behaltenen grotesken Mischung des Komischen und Furchtbaren nicht zu usurpiren wagen.
Hernach diente der Titel überhaupt zur Bezeichnung von Stücken, die in keinem stren
tragischen Stile geschrieben sind — weshalb unter anderen Freiheiten auch die
mischung des Komischen erlaubt schien —, obwohl es im Anfange zugleich stets

tung; denn dieser Ohrfeige ungeachtet nannte Corneille hernach sein Stück eine Tragödie,[11] sobald er das Vorurtheil abgelegt hatte, daß eine Tragödie nothwendig eine unglückliche Katastrophe haben müsse. Plautus braucht zwar das Wort Tragicocomoedia, aber er braucht es blos im Scherze, und gar nicht, um eine besondere Gattung damit zu bezeichnen. Auch hat es ihm in diesem 235 Verstande kein Mensch abgeborgt, bis es in dem sechzehnten Jahrhunderte den Spanischen und Italienischen Dichtern einfiel, gewisse von ihren dramatischen Mißgeburten so zu nennen(*)[12]. Wenn aber auch Plautus seinen

(*) Ich weiß zwar nicht, wer diesen Namen eigentlich zuerst gebraucht hat; aber das weiß ich gewiß, daß es Garnier[13] nicht ist. Hedelin sagte: „Ich weiß nicht, ob

---

auch späterhin meist solche sind, die einen glücklichen Ausgang haben: dies war aber keine wesentliche Eigenschaft der Tragi-comédie: und so finden sich auch in Frankreich später nicht selten Tragikomödien mit tragischem Schluß."

11) Als Tragödie wird das Stück erst in der Octavausgabe bezeichnet, die der Folioausgabe von 1663 vorausging. Ein romantisches Schauspiel im vollen Sinne des Wortes, würde der Cid eher die Bezeichnung Tragikomödie verdienen. Wenn der Dichter später das Stück umtaufte, so wollte er dasselbe wohl den Tragödien, die von der öffentlichen Meinung als eine höhere Gattung angesehen wurden, im Range gleichstellen (s. Ebert a. a. O. S. 225 f.)

12) Allerdings war die Bezeichnung eines Schauspiels als Tragikomödie schon im Anfang des 16. Jahrhunderts in Spanien ganz gewöhnlich, allein man ging bei Ertheilung dieses Namens ziemlich willkürlich zu Werke, so daß sich (nach Schack a. a. O. Bd. I. S. 203) kaum ein bestimmtes Merkmal entdecken läßt, wonach die Stücke comedia, tragedia, tragicomedia, égloga, coloquio, diálogo, representacion, farsa oder auto genannt worden wären. Nur von dem Namen auto (eigentlich = Handlung) läßt sich sagen, daß er vorzugsweise für religiöse Darstellungen gebraucht wurde. Bei den lebhaften Beziehungen, die damals zwischen Italien und Spanien bestanden — war doch Neapel seit 1503 in spanischem Besitz —, ist es nicht zu verwundern, daß die spanische Tragikomödie sich auch nach Italien verpflanzte und dort, wo man der strengen und gelehrten Form der Komödie längst müde war und doch die Kraft nicht besaß, die echt nationale „Kunstkomödie" (s. St. XVIII. A. 2) auszubilden und zu veredeln, allein schon durch ihre Excentricität und Vernachlässigung aller strengen Gesetze der Einheit, großen Beifall fand. Nicht wenig mag zu ihrer Einführung auch der Umstand beigetragen haben, daß der spanische Komödiendichter Bartolomé de Torres Naharro (aus la Torre bei Badajoz, Geburts- und Todesjahr unbekannt) nach einem vielbewegten Jugendleben unter Pabst Leo X. (v. 1513—1521) sich in Rom niederließ und dort 1517 eine Sammlung vermischter Dichtungen (u. d. T. Propaladia) herausgab, aus welcher viele Schauspiele in Italien aufgeführt wurden. — Zur Charakteristik jener spanischen und italienischen Tragikomödien mag noch bemerkt werden, daß sie meistens nichts anderes waren, als ein Mittelding zwischen Drama und Roman, nichts als dialogisirte, das ganze Leben eines Menschen begreifende Novellen, die mit einem reichen Aufwande von Allegorie, Mythologie und Zauberei ausgestattet waren.

13) **Robert Garnier** (aus La Ferté-Bernard in Maine, 1534—1590), ursprünglich Jurist, widmete sich dann der dramatischen Kunst und schrieb zwischen 1568 und 1583 außer der obenerwähnten Bradamante, einer Tragikomödie, deren Inhalt auf dem XLIV—XLVI. Gesange des „Rasenden Roland" von Ariost beruht, noch sieben Tragö-

Amphitruo im Ernste so genannt hätte, so wäre es doch nicht aus der Ursache geschehen, die ihm Voltaire andichtet. Nicht weil der Antheil, den Sosias an der Handlung nimmt, komisch, und der, den Amphitruo daran nimmt, tragisch ist, nicht darum hätte Plautus sein Stück lieber eine Tragikomödie nennen wollen. Denn sein Stück ist ganz komisch, und wir belustigen uns an der Verlegenheit des Amphitruo eben so sehr, als an des Sosias seiner. Sondern darum, weil diese komische Handlung größtentheils unter höhern Personen vorgehet, als man in der Komödie zu sehen gewohnt ist. Plautus selbst erklärt sich darüber deutlich genug:

„Ich mach als Mischmasch, Tragiko-Komödie draus.
Denn daß man das schlechtweg Komödie heiße, wo
Götter und Könige spielen, däucht mir nicht am Platz.
Jedoch da auch der Sclav hier seine Rolle hat,
Bleibt, wie gesagt, nur Tragiko-Komödie.“ [17]

Garnier der erste war, der sich dieses Namens bediente, jedenfalls aber hat er denselben seiner Bradamante beigelegt, und seitdem haben Andere dies nachgeahmt.“ [14] (Pratique du Théâtre [éd. Amsterdam 1715. tom. I. p. 133] livr. II. ch. 10.) Und dabei hätten es die Geschichtschreiber des französischen Theaters [15] auch nur sollen bewenden lassen. Aber sie machen die leichte Vermuthung des Hedelins zur Gewißheit und gratuliren ihrem Landsmanne zu einer so schönen Erfindung: „Dies ist die erste Tragikomödie, oder vielmehr das erste Theaterstück, das diesen Titel führte. — Garnier kannte zwar noch nicht hinlänglich die Feinheiten der Kunst, die er ausübte, doch müssen wir ihm Dank wissen, daß er der erste gewesen ist, der ohne Anleitung der Alten oder seiner Zeitgenossen einen Gedanken angedeutet hat, der zahlreichen Schriftstellern des vorigen Jahrhunderts von Nutzen war.“ Garnier's Bradamante ist von 1582, [16] und ich kenne eine Menge weit frühere spanische und italienische Stücke, die diesen Titel führen.

---

dien, die sich besonders durch eine verhältnißmäßig fließende Versification auszeichneten. Uebrigens ist Garnier's Bradamante nicht einmal die erste Tragikomödie der französischen Bühne, vielmehr giebt es (nach der Bibliothèque du Théâtre françois, Dresde 1768. tom. I. p. 142 u. 159) solche Stücke, die bereits 1554 im Druck erschienen.

14) Von 1582—1604 kennt die Geschichte des französischen Theaters keine Tragikomödien weiter, aber von da bis 1663 ungefähr 160 derartige Stücke. Dann verschwinden dieselben wieder fast völlig von der Bühne.

15) d. h. die Brüder Parfait, die Herausgeber der St. XVII. A. 15 u. ö. erwähnten Hist. du Th. franç. Die angezogene Stelle steht Tome III. p. 454 f.

16) nicht wie in den bisherigen Ausgaben der Dramaturgie steht: 1682.

17) Prolog zum Amphitruo, V. 59—63. (Aus d. Lat. übers. von K. M. Rapp, Stuttgart 1845.)

Sechsundfunfzigstes Stück.

Den 13. November 1767.

Aber wiederum auf die Ohrfeige zu kommen. — Einmal ist es doch nun so, daß eine Ohrfeige, die ein Mann von Ehre von seines Gleichen oder von einem höhern bekömmt, für eine so schimpfliche Beleidigung gehalten wird, daß alle Genugthuung, die ihm die Gesetze dafür verschaffen können, vergebens ist. Sie will nicht von einem dritten bestraft, sie will von dem Beleidigten selbst gerächet, und auf eine eben so eigenmächtige Art gerächet sein, als sie erwiesen worden. Ob es die wahre oder die falsche Ehre ist, die dieses gebietet, davon ist hier die Rede nicht. Wie gesagt, es ist nun einmal so. 236

Und wenn es nun einmal in der Welt so ist, warum soll es nicht auch auf dem Theater so sein? Wenn die Ohrfeigen dort im Gange sind, warum nicht auch hier?

„Die Schauspieler", sagt der Herr von Voltaire, „wissen nicht, wie sie sich dabei anstellen sollen." Sie wüßten es wohl, aber man will eine Ohrfeige auch nicht einmal gern im fremden Namen haben.[1] Der Schlag setzt sie in Feuer; die Person erhält ihn, aber sie fühlen ihn; das Gefühl hebt die Verstellung auf; sie gerathen aus ihrer Fassung; Scham und Verwirrung äußert sich wider Willen auf ihrem Gesichte; sie sollten zornig aussehen, und sie sehen albern aus, und jeder Schauspieler, dessen eigene Empfindungen mit seiner Rolle in Collision kommen, macht uns zu lachen.

Es ist dieses nicht der einzige Fall, in welchem man die Abschaffung der Masken bedauern möchte.[2] Der Schauspieler kann ohnstreitig unter der

1) Lessing entgeht es hier, daß Voltaire, wenn er sagt: „Les acteurs mêmes sont très-embarassés à donner ce soufflet," nur das Ohrfeigengeben, nicht das Empfangen im Auge hat.

2) Man wird sich schwer entschließen können, diese Worte Lessing's als ernst gemeinte anzusehen. Nur im antiken, speciell griechischen Drama waren die Masken und zwar aus Gründen, die sich aus der historischen Entwickelung des griechischen Drama's ergeben, eine nöthige und daher zu vertheidigende Zuthat. An den fröhlichen Kelterfesten der Griechen und bei den Umzügen an denselben mit ihren Scherzen und Wechselreden, aus denen die Komödie hervorging, färbte man sich das Gesicht in ältester Zeit einfach mit Weinhefe, später mit Mennig, auch bedeckte man wohl die Wangen mit Blättern und Baumrinden, um sich unkenntlich zu machen und so desto unbehinderter den Scherzreden gegen Andere freien Lauf lassen zu können. Diese Vermummungen nahm man dann in das Drama überhaupt mit herüber und vervollkommnete sie der fortschreitenden Kunst entsprechend dahin, daß die Personen des Chors und dann auch die einzelnen Schauspieler linnene Masken vornahmen, eine Neuerung, die in der Tragödie vielleicht schon auf Thespis, sicher jedoch auf Aeschylos, in der Komödie auf Maeson und Myllos zurückgeführt wird (vgl. Bernhardy, Grundr. d. gr. Lit. Bd. II. S. 640); doch bedeckten diese Masken nicht blos das Gesicht, sondern den ganzen Kopf. Die Tragödie deutete durch ihre Masken (zu denen der die Gestalt noch erhöhende Stelzstiefel (Kothurn) und der Kopfaufsatz (Onkos), sowie bei Frauen das

Maske mehr Contenance halten;[3] seine Person findet weniger Gelegenheit auszubrechen, und wenn sie gar ausbricht, so werden wir diesen Ausbruch weniger gewahr.

Schleppkleid (Syrma) gut paßte) an, daß man sich unter ideal angenommenen Personen, sagenhaften Helden der Heroenzeit, befinde, die Komödie aber, welche in der älteren Zeit die Personen selbst, wenn auch in's Lächerliche verzerrt, später aber (in der sogenannten neueren Komödie, die mittlere ist nur ein Uebergangsstadium) die Freuden und Leiden des Familienlebens behandelte, konnte die Masken nicht entbehren, sei es, wie bei jener, die Dargestellten kenntlich zu machen, oder, wie bei dieser, bestimmte Charaktere oder Typen zur Anschauung zu bringen. Letztere gingen dann auf die römische Komödie über. Während noch bis Plautus, und ihn mit eingeschlossen, nur ein besonderer Kopfputz als Kennzeichen der Personen getragen wurde (junge Leute trugen blonde, Männer schwarze, Sklaven röthliche Haare), kamen seit Terenz die Charaktermasken der neuern griechischen Komödie auf und kehren von nun an in allen Stücken wieder: Der geizige Vater, der leichtsinnige Sohn, der listige Sklave, die des Geldes wie der Liebe bedürftige Hetäre, daneben manchmal der prahlerische Soldat oder der schmarotzende Parasit (vgl. über ihn St. XVIII. A. 15). Seit dieser Zeit blieben die Masken auf der römischen Bühne, dann auf der italienischen, bis in das Mittelalter, ja sie sind eigentlich bis in die Neuzeit hinein nie ganz verschwunden, da sie sich in den italienischen Maskenspielen erhielten, in der comedia dell' arte, die bekanntlich eine directe Fortsetzung der römischen Komödie ist. Denn noch in der Mitte und am Ende des XVI. Jahrh. werden sie in dieser, wie Devrient Geschichte der deutschen Schauspielkunst Bd. I. S. 141 erwähnt, angewendet, ja 1579 werden diese Maskenspiele noch von Italien nach Paris verpflanzt (vgl. St. IX. A. 15, Devrient a. a. O. Bd. I. S. 143). In den übrigen modernen Dramen sind sie verschwunden, und nur an den Carnevalstagen greift man zu ihnen. Man muß zugestehen, daß die Masken für die altgriechischen und römischen Theater, die von großem Umfange und oben offen waren, nicht bloß nicht störend waren, denn bei der weiten Entfernung des Publikums von der eigentlichen Bühne konnte eine große Anzahl von Zuschauern die Schauspieler gar nicht sehen, die Mehrzahl keinesfalls die Gesichter der Acteurs beobachten, sondern sogar nothwendig, um die Stimme des Schauspielers durch das kleine Schall- und Sprachrohr, das am Munde der Maske angebracht war, zu verstärken und ihr Resonanz zu verleihen, zumal das hohe Pathos der altgriechischen Tragödie eine starke Betonung und daher Stimmfülle verlangte. Die römischen Theater waren für die Akustik noch ungünstiger gebaut, aber dennoch durften hier eigentlich nur bei Dilettantenaufführungen (bei denen also die Acteurs junge Bürger waren) die Masken getragen werden, während die (sehr verachteten) zünftigen Schauspieler ohne Maske spielen mußten (vgl. Mommsen, Röm. Gesch. I[4] S. 913). Es erschien demnach bereits den Römern die Maske als ein Nothbehelf, um einerseits die Scheu vor einem öffentlichen Auftreten zu heben oder um Entzweiungen vorzubeugen, die bei dem herben Spotte in den Komödien, namentlich in den „Mimen", doch noch oft genug vorkommen mochten; andererseits waren die oben erwähnten akustischen Gründe maßgebend. Wo es sich jedoch um kunstvolles Spiel professioneller Künstler handelte, da wollte man die Masken nicht. Und warum? Weil man, und war es auch nur das Publikum auf den bevorzugten näheren Plätzen, ähnlich wie bei den Gladiatorenkämpfen sich allmählich daran gewöhnte, das Mienenspiel zu beobachten. In den kleinern modernen Theatern ist der Raum kein Grund mehr für die Masken. Aber auch aus inneren Gründen mußten sie verschwinden. Bei der idealen Einfachheit des antiken Drama's genügte Tracht, Haltung und Vortrag, um die Anforderungen der Kunst zu erfüllen, ja es war bei den gewaltigen Schicksals-

Doch der Schauspieler verhalte sich bei der Ohrfeige, wie er will: der dramatische Dichter arbeitet zwar für den Schauspieler, aber er muß sich darum nicht alles versagen, was diesem weniger thulich und bequem ist. Kein Schauspieler kann roth werden, wenn er will, aber gleichwohl darf es ihm der Dichter vorschreiben, gleichwohl darf er den einen sagen lassen, daß er es den andern werden sieht. Der Schauspieler will sich nicht ins Gesichte schlagen lassen; er glaubt, es mache ihn verächtlich; es verwirrt ihn, es schmerzt ihn: recht gut! Wenn er es in seiner Kunst so weit noch nicht gebracht hat, daß ihn so etwas nicht verwirret, wenn er seine Kunst so sehr nicht liebet, daß er sich ihr zum Besten eine kleine Kränkung will gefallen lassen, so suche er über die Stelle so gut wegzukommen, als er kann, er weiche dem Schlage aus, er halte die Hand vor, nur verlange er nicht, daß sich der Dichter seinetwegen mehr Bedenklichkeiten machen soll, 237 als er sich der Person wegen macht, die er ihn vorstellen läßt. Wenn der wahre Diego, wenn der wahre Essex eine Ohrfeige hinnehmen muß, was wollen ihre Repräsentanten dawider einzuwenden haben?

Aber der Zuschauer will vielleicht keine Ohrfeige geben sehen? Oder höchstens nur einem Bedienten, den sie nicht besonders schimpft, für den sie eine seinem Stande angemessene Züchtigung ist? Einem Helden hingegen, einem Helden eine Ohrfeige! wie klein, wie unanständig! — Und wenn sie das nun

---

schlägen, welche die antike Tragödie in ihrer ganzen zermalmenden Wucht darstellte, fast nöthig, daß sich nirgends die Subjectivität des Schauspielers vordränge. So waren die Masken in dem alten Drama und zwar in allen seinen Entwicklungsphasen dem Wesen der Kunst auch immer entsprechend. Im modernen Drama, genauer gesprochen in der modernen Tragödie, denn in der Komödie sind wir künstlerisch keinen Schritt weiter als die Alten gekommen, liegt die Sache ganz anders. Die moderne Tragödie ist pathologisch und stellt das Individuum im Conflict mit höheren Gewalten dar, denen es unterliegt, weil es im Gefühle des eigenen Werthes und Wollens und mit Verkennung der ihm gesetzten Schranken — das ist seine Verschuldung! — Bestehendes angreift, freilich aber im Sühntode wenigstens seine Idee zum Siege führt. Deshalb nennt Hettner (Das moderne Drama S. 102) den Höhepunkt des modernen Drama's „die Tragödie der Idee“. Ein so handelndes und leidendes Individuum müssen wir sehen, ganz und genau, vor Allem aber seinen Gesichtsausdruck, welcher ein Spiegel der Seele sein muß; ohne Mienenspiel würde uns jede mimische Darstellung, um nicht zu sagen unerträglich, doch jedenfalls unvollkommen dünken. Die Maske würde somit einen schreienden Mißton in das moderne Drama bringen, ja dem Wesen desselben widersprechen. Im Verhältniß zu der grundsätzlichen Forderung einer Beseitigung der Masken, welche die moderne Tragödie an uns stellt, erscheinen also die Vortheile, welche sich Lessing an unserer Stelle von deren Beibehaltung verspricht, kleinlich, wenn nicht lächerlich. Nehmen wir hinzu, wie hoch Lessing die Schauspielkunst stets gestellt hat, so haben wir es hier jedenfalls mit einer jener vielen Stellen zu thun, wo Lessing absichtlich übertreibt, um zum Widerspruche zu reizen und so die Erkenntniß der Wahrheit zu fördern.

3) Contenance halten (franz. tenir bonne contenance) = die Fassung behalten, (zum bösen Spiele) gute Miene machen.

eben sein soll? Wenn eben diese Unanständigkeit die Quelle der gewaltsamsten Entschließungen, der blutigsten Rache werden soll und wird? Wenn jede geringere Beleidigung diese schreckliche Wirkungen nicht hätte haben können? Was in seinen Folgen so tragisch werden kann, was unter gewissen Personen nothwendig so tragisch werden muß, soll dennoch aus der Tragödie ausgeschlossen sein, weil es auch in der Komödie, weil es auch in dem Possenspiele Platz findet? Worüber wir einmal lachen, sollen wir ein andermal nicht erschrecken können?

Wenn ich die Ohrfeigen aus einer Gattung des Drama verbannt wissen möchte, so wäre es aus der Komödie. Denn was für Folgen kann sie da haben? Traurige? die sind über ihrer Sphäre. Lächerliche, die sind unter ihr und gehören dem Possenspiele. Gar keine? so verlohnte es nicht der Mühe, sie geben zu lassen. Wer sie giebt, wird nichts als pöbelhafte Hitze, und wer sie bekömmt, nichts als knechtische Kleinmuth verrathen. Sie verbleibt also den beiden Extremis, der Tragödie und dem Possenspiele, die mehrere dergleichen Dinge gemein haben, über die wir entweder spotten oder zittern wollen.

Und ich frage jeden, der den Cid vorstellen sehen, oder ihn mit einiger Aufmerksamkeit auch nur gelesen, ob ihn nicht ein Schauder überlaufen, wenn der großsprecherische Gormas den alten würdigen Diego zu schlagen sich erdreistet? Ob er nicht das empfindlichste Mitleid für diesen und den bittersten Unwillen gegen jenen empfunden? Ob ihm nicht auf einmal alle die blutigen und traurigen Folgen, die diese schimpfliche Begegnung nach sich ziehen müsse, in die Gedanken geschossen und ihn mit Erwartung und Furcht erfüllet? Gleichwohl soll ein Vorfall, der alle diese Wirkung auf ihn hat, nicht tragisch sein?

Wenn jemals bei dieser Ohrfeige gelacht worden, so war es sicherlich von einem auf der Gallerie, der mit den Ohrfeigen zu bekannt war und 238 eben jetzt eine von seinem Nachbar verdient hätte. Wen aber die ungeschickte Art, mit der sich der Schauspieler etwa dabei betrug, wider Willen zu lächeln machte, der biß sich geschwind in die Lippe und eilte, sich wieder in die Täuschung zu versetzen, aus der fast jede gewaltsamere Handlung den Zuschauer mehr oder weniger zu bringen pflegt.

Auch frage ich, welche andere Beleidigung wohl die Stelle der Ohrfeige vertreten könnte? Für jede andere würde es in der Macht des Königs stehen, dem Beleidigten Genugthuung zu schaffen, für jede andere würde sich der Sohn weigern dürfen, seinem Vater den Vater seiner Geliebten aufzuopfern. Für diese einzige läßt das Pundonor[4] weder Entschuldigung noch Abbitte gelten, und alle gütliche Wege, die selbst der Monarch dabei

4) Pundonor (span.) = Ehrenpunkt, Ehrgefühl, Ehre.

einleiten will, sind fruchtlos. Corneille ließ nach dieser Denkungsart den Gormas, wenn ihm der König andeuten läßt, den Diego zufrieden zu stellen, sehr wohl antworten:

„Entschuldigungen sind werthlos dem Einen,
Dem Andern schimpflich, sühnen Kränkung nicht;
Ja der Vergleich hat meist zur Folge, daß
An Eines Stelle zweie sich entehren.“ [5]

Damals war in Frankreich das Edict wider die Duelle [6] nicht lange ergangen, dem dergleichen Maximen schnurstracks zuwiderliefen. Corneille erhielt also zwar Befehl, die ganzen Zeilen wegzulassen, und sie wurden aus dem Munde der Schauspieler verbannt. Aber jeder Zuschauer ergänzte sie aus dem Gedächtnisse und aus seiner Empfindung.

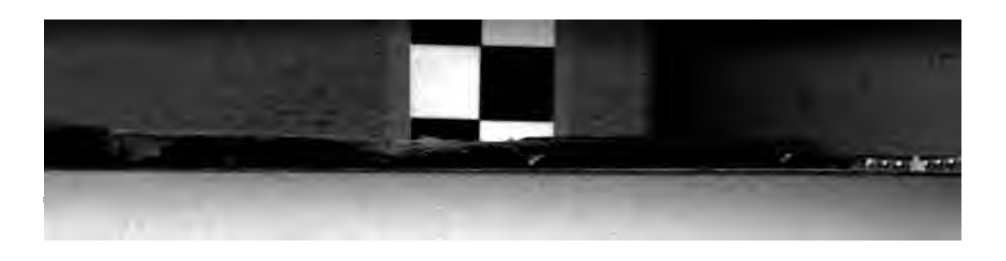
In dem Essex wird die Ohrfeige dadurch noch critischer, daß sie eine Person giebt, welche die Gesetze der Ehre nicht verbinden. Sie ist Frau und Königin: was kann der Beleidigte mit ihr anfangen? Ueber die handfertige wehrhafte Frau würde er spotten; denn eine Frau kann weder schimpfen noch schlagen. Aber diese Frau ist zugleich der Souverain, dessen Beschimpfungen unauslöschlich sind, da sie von seiner Würde eine Art von Gesetzmäßigkeit erhalten. Was kann also natürlicher scheinen, als daß Essex

---

5) Diese (von d. H. übers.) Worte standen ursprünglich in der ersten Scene des II. Actes und waren dem Grafen Gormas in den Mund gelegt. Dadurch, daß Corneille dieselben in den späteren Ausgaben seines Cid tilgte — Lessing hat die betreffende Notiz aus Voltaire's Commentar — änderte er übrigens schon deshalb nichts in der Sache, weil er an anderen Stellen seines Cid fast demselben Gedanken Ausdruck giebt. So läßt er in der dritten Scene des zweiten Actes Chimene, gegenüber den Versuchen des Königs, den Streit auf gütliche Weise beizulegen, die Worte sprechen:

„Vermittlung fruchtet nichts in diesem Fall;
Beschimpfte Ehre ist nicht herzustellen;
Gewalt wie Klugheit wirken hier umsonst;
Heilt man das Uebel, ist es nur zum Schein;
Der Haß, den innerlich die Herzen wahren,
Wird im Verborgnen glüh'nder nur genährt.“
(Uebers. v. Malvine Gräfin Maltzan.)

6) Gemeint ist das Edict, welches König Ludwig XIII. (r. v. 1610—1643) im Februar 1626 auf Antrag des Herzogs von Richelieu erließ, und welches befahl, „daß alle Duellanten, Herausforderer wie Geforderte, alle Aemter, Jahrgelder und königliche Gnadenbezeigungen verlieren und außerdem nach der Strenge der früheren Edicte bestraft werden sollten, wofern die Richter nicht nach ihrer Ueberzeugung und nach den Umständen eine Milderung für angemessen hielten; eine solche sollte aber nicht stattfinden dürfen bei denen, welche ihre Gegner getödtet hätten; und auch diejenigen, welche zur Theilnahme an einem Duelle noch andere Personen bewögen, sollten durchaus mit dem Tode bestraft werden, sowie auch die, welche dies Edict zum zweiten Male durch Herausforderung verletzten.“



sich wider diese Würde selbst auflehnet und gegen die Höhe tobet, die de
Beleidiger seiner Rache entzieht? Ich wüßte wenigstens nicht, was sein
letzten Vergehungen sonst wahrscheinlich hätten machen können. Die bloß
Ungnade, die bloße Entsetzung seiner Ehrenstellen konnte und durfte ihn s
weit nicht treiben. Aber durch eine so knechtische Behandlung außer si
239 gebracht, sehen wir ihn alles, was ihm die Verzweiflung eingiebt, zwa
nicht mit Billigung, doch mit Entschuldigung unternehmen. Die Königi
selbst muß ihn aus diesem Gesichtspunkte ihrer Verzeihung würdig erkennen
und wir haben so ungleich mehr Mitleid mit ihm, als er uns in de
Geschichte zu verdienen scheinet, wo das, was er hier in der ersten Hitz
der gekränkten Ehre thut, aus Eigennutz und andern niedrigen Absichten
geschieht.

Der Streit, sagt die Geschichte, bei welchem Essex die Ohrfeige erhielt
war über die Wahl eines Königs von Irland. Als er sahe, daß die Königin
auf ihrer Meinung beharrte, wandte er ihr mit einer sehr verächtlichen
Geberde den Rücken. In dem Augenblicke fühlte er ihre Hand, und seine
fuhr nach dem Degen. Er schwur, daß er diesen Schimpf weder leiden
könne noch wolle, daß er ihn selbst von ihrem Vater Heinrich [7] nicht würde
erduldet haben, und so begab er sich vom Hofe. Der Brief, den er an den
Kanzler Egerton [8] über diesen Vorfall schrieb, ist mit dem würdigsten Stolz

---

7) d. h. Heinrich VIII., der von 1509—1547 regierte und durch seine blutige Tyrannei sich in der Geschichte Englands eine traurige Berühmtheit verschafft hat. Elisabeth's Mutter war die unglückliche Anna Boleyn, die der König 1537 enthaupten ließ.

8) **Thomas Egerton** (aus Ridley, 1540—1617) widmete sich dem Studium der Rechte, lenkte dann als Advocat die Aufmerksamkeit der Königin auf sich und wurde von dieser allmählich bis zum Posten eines Großsiegelbewahrers erhoben. Erst Jakob I. (r. v. 1603—1625) ernannte ihn, und zwar im Jahre seiner Thronbesteigung, zum Großkanzler, eine Würde, die er bis kurz vor seinem Tode bekleidet hat. Seit 1610 war er auch Kanzler der Universität Oxford. Er gehörte zu den Freunden des Grafen Essex, doch war es nicht seine Schuld, daß der Unbesonnene sich in's Verderben stürzte. — Der Brief, den Graf Essex damals an Egerton richtete und den Hume a. a. O. p. 524 und 825 abgedruckt hat, ist zu charakteristisch, als daß wir es uns versagen könnten, hier wenigstens die Schlußworte (übers. v. d. H.) beizufügen: „Wenn ich auf die gemeinste Weise beschimpft werde, kann dann die Religion mir Kraft geben, noch um Verzeihung zu bitten? Ist das Gottes Wille? Ist es Gottlosigkeit', wenn man es nicht thut? Wie? können die Fürsten nicht irren? Kann den Unterthanen nicht auch Unrecht geschehen? Giebt es eine Macht auf Erden, die unendlich ist? Verzeiht mir, edler Lord, nimmer vermag ich Eure Anschauung zu theilen; mag Salomon's Narr lachen, wenn er geschlagen wird, mögen diejenigen, welche meinen von Fürsten Nutzen zu ziehen, unempfindlich sein gegen fürstliche Beschimpfungen, mögen diejenigen, welche nicht an ein absolutes Wesen im Himmel glauben (wohl eine Anspielung auf Essex' Feind Walther Raleigh — s. St. XXIII. A. 4 —, dem man zum Vorwurfe machte, daß er nicht an Gott glaubte), eine unendlich unbegränzte Macht auf Erden anerkennen, was mich betrifft, so habe ich Unrecht erlitten, ich fühle es; meine Sache ist gut, ich weiß es; und was auch



abgefaßt, und er schien fest entschlossen, sich der Königin nie wieder zu nähern. Gleichwohl finden wir ihn bald darauf wieder in ihrer völligen Gnade und in der völligen Wirksamkeit eines ehrgeizigen Lieblings. Diese Versöhnlichkeit, wenn sie ernstlich war, macht uns eine sehr schlechte Idee von ihm, und keine viel bessere, wenn sie Verstellung war. In diesem Falle war er wirklich ein Verräther, der sich alles gefallen ließ, bis er den rechten Zeitpunkt gekommen zu sein glaubte. Ein elender Weinpacht, den ihm die Königin nahm, brachte ihn am Ende weit mehr auf als die Ohrfeige, und der Zorn über diese Verschmälerung seiner Einkünfte verblendete ihn so, daß er ohne alle Ueberlegung losbrach. So finden wir ihn in der Geschichte und verachten ihn. Aber nicht so bei dem Banks, der seinen Aufstand zu der unmittelbaren Folge der Ohrfeige macht und ihm weiter keine treulosen Absichten gegen seine Königin beigelegt. Sein Fehler ist der Fehler einer edeln Hitze, den er bereuet, der ihm vergeben wird, und der blos durch die Bosheit seiner Feinde der Strafe nicht entgeht, die ihm geschenkt war.

Siebenundfunfzigstes Stück.

Den 17. November 1767.

Banks hat die nämlichen Worte beibehalten, die Essex über die Ohrfeige ausstieß. Nur daß er ihn dem einen Heinriche noch alle Heinriche in der Welt, mit sammt Alexandern, beifügen läßt.(*) Sein Essex ist überhaupt 240

(*) Act III. „Bei aller Schlauheit,
Bei aller Weiberttück in Euch, schwör ich,
Daß, wäret Ihr ein Mann, Ihr hättet nicht,
Nein, Euer kühner Vater Heinrich hätte
Dies nicht gewagt. Was sag ich? Heinrich nur?
Nein alle Heinriche sammt Alexander,
Wär' er am Leben, traun sie sollten nicht
Sich solcher Handlung rühmen ungestraft!" [Uebers. v. d. H.]

immer kommen möge, alle Mächte auf Erden können nicht mehr Strenge und Zähigkeit im Unterdrücken äußern, als ich zu zeigen vermag im Ertragen Alles dessen, was mir aufgetragen werden kann oder wird. Im Anfange Eures Briefes macht Ihr mich, edler Lord, zum Spieler, Euch selbst zum Zuschauer; nun könnt Ihr zwar mich, den Darsteller meines eigenen Spieles, besser sehen als ich, aber so lange Ihr nur seht und ich leide, so lange auch muß ich nothwendigerweise, mit Verlaub zu sagen, mehr fühlen als Ihr." — Dadurch, daß Essex Abschriften dieses Briefes an seine Freunde vertheilte, gewinnt es den Anschein, als habe er damals bereits sich keine Hoffnung mehr gemacht, von der Königin wieder in Gnaden angenommen zu werden.

zu viel Prahler, und es fehlet wenig, daß er nicht ein eben so großer Gasconier[1] ist, als der Essex des Gasconiers Calprenede. Dabei erträgt er sein Unglück viel zu kleinmüthig, und ist bald gegen die Königin eben so kriechend, als er vorher vermessen gegen sie war. Banks hat ihn zu sehr nach dem Leben geschildert. Ein Charakter, der sich so leicht vergißt, ist kein Charakter, und eben daher der dramatischen Nachahmung unwürdig. In der Geschichte kann man dergleichen Widersprüche mit sich selbst für Verstellung halten, weil wir in der Geschichte doch selten das Innerste des Herzens kennen lernen; aber in dem Drama werden wir mit dem Helden allzuvertraut, als daß wir nicht gleich wissen sollten, ob seine Gesinnungen wirklich mit den Handlungen, die wir ihm nicht zugetrauet hätten, übereinstimmen oder nicht. Ja, sie mögen es, oder sie mögen es nicht: der tragische Dichter kann ihn in beiden Fällen nicht recht nutzen. Ohne Verstellung fällt der Charakter weg, bei der Verstellung die Würde desselben.

Mit der Elisabeth hat er in diesen Fehler nicht fallen können. Diese Frau bleibt sich in der Geschichte immer so vollkommen gleich, als es wenige Männer bleiben. Ihre Zärtlichkeit selbst, ihre heimliche Liebe zu dem Essex, hat er mit vieler Anständigkeit behandelt, sie ist auch bei ihm gewissermaßen noch ein Geheimniß. Seine Elisabeth klagt nicht, wie die Elisabeth des Corneille, über Kälte und Verachtung, über Gluth und Schicksal; sie spricht von keinem Gifte, das sie verzehre; sie jammert nicht, daß ihr der Undankbare eine Suffolk[2] vorziehe, nachdem sie ihm doch deutlich genug zu verstehen gegeben, daß er um sie allein seufzen solle, u. s. w. Keine von diesen Armseligkeiten kömmt über ihre Lippen. Sie spricht nie als eine Verliebte, aber sie handelt so. Man hört es nie, aber man sieht es, wie theuer ihr Essex ehedem gewesen und noch ist. Einige Funken Eifersucht verrathen sie, sonst würde man sie schlechterdings für nichts, als für seine Freundin halten können.

Mit welcher Kunst aber Banks ihre Gesinnungen gegen den Grafen in Action zu setzen gewußt, das können folgende Scenen des dritten Aufzuges zeigen. — Die Königin glaubt sich allein und überlegt den unglücklichen Zwang ihres Standes, der ihr nicht erlaube, nach der wahren Neigung

---

1) s. St. V. A. 2.

2) Th. Corneille läßt den Grafen Essex Liebe vorgeben (Act I. Sc. 1) zur Schwester eines Suffolk, um seine vom Dichter als wirklich angenommene Liebe zur Herzogin von Irton zu maskiren. In Wahrheit aber ist weder die eine noch die andere Geliebte historisch. Vielmehr war Essex mit der Tochter des Sir Francis Walsingham (aus Chiselhurst, 1536—1590) heimlich vermählt, der 1570 britischer Gesandter in Paris, 1573 Staatssecretär des Auswärtigen war und 1581 über den Abschluß des Heirathsvertrags zwischen Elisabeth und dem Herzog von Alençon verhandelte (s. St. LX. A. 7), schließlich aber diese Verbindung insgeheim zu hintertreiben wußte.

es Herzens zu handeln. Indem wird sie die Nottingham gewahr, die : nachgekommen. —

Die Königin. Du hier, Nottingham? Ich glaubte, ich sei ein.

Nottingham. Verzeihe, Königin, daß ich so kühn bin. Und doch fiehlt mir meine Pflicht noch kühner zu sein. — Dich bekümmert etwas. h muß fragen, — aber erst auf meinen Knieen Dich um Verzeihung tten, daß ich es frage — Was ist's, das Dich bekümmert? Was ist ', das diese erhabene Seele so tief herabbeuget? — Oder ist Dir icht wohl?

Die Königin. Steh auf, ich bitte dich. — Mir ist ganz wohl. — ch danke dir für deine Liebe. — Nur unruhig, ein wenig unruhig bin h, — meines Volkes wegen. Ich habe lange regiert, und ich fürchte, ihm ur zu lange. Es fängt an, meiner überdrüssig zu werden. — Neue Kronen sind wie neue Kränze, die frischesten sind die lieblichsten. Meine Sonne neiget sich, sie hat in ihrem Mittage zu sehr gewärmet; man fühlet sich zu heiß, man wünscht, sie wäre schon untergegangen. — Erzähle mir doch, was sagt man von der Ueberkunft des Essex?

Nottingham. — Von seiner Ueberkunft — sagt man — nicht das Beste. Aber von ihm — er ist für einen so tapfern Mann bekannt. —

Die Königin. Wie? tapfer? da er mir so dienet? — Der Verräther!

Nottingham. Gewiß, es war nicht gut —

Die Königin. Nicht gut! nicht gut? — Weiter nichts?

Nottingham. Es war eine verwegene, frevelhafte That.

Die Königin. Nicht wahr, Nottingham? — Meinen Befehl so gering 242 zu schätzen! Er hätte den Tod dafür verdienet. — Weit geringere Verbrechen haben hundert weit geliebtern Lieblingen den Kopf gekostet. —

Nottingham. Ja wohl. — Und doch sollte Essex, bei so viel größerer Schuld, mit geringerer Strafe davon kommen? Er sollte nicht sterben?

Die Königin. Er soll! — Er soll sterben, und in den empfindlichsten Martern soll er sterben! — Seine Pein sei wie seine Verrätherei, die größte von allen! — und dann will ich seinen Kopf und seine Glieder nicht unter den finstern Thoren, nicht auf den niedrigen Brücken, auf den höchsten Zinnen will ich sie aufgesteckt wissen, damit jeder, der vorübergeht, sie erblicke und ausrufe: Siehe da, den stolzen undankbaren Essex! Diesen Essex, welcher der Gerechtigkeit seiner Königin trotzte! — Wohl gethan! Nicht mehr, als er verdiente! — Was sagst du, Nottingham? Meinest du nicht auch? — Du schweigst? Warum schweigst du? Willst du ihn noch vertreten?

Nottingham. Weil Du es denn befiehlst, Königin, so will ich Dir alles sagen, was die Welt von diesem stolzen, undankbaren Manne spricht. —

Die Königin. Thu das! — Laß hören: was sagt die Welt von ihm und mir?

Nottingham. Von Dir, Königin? — Wer ist es, der von Dir nicht mit Entzücken und Bewunderung spräche? — Der Nachruhm eines verstorbenen Heiligen ist nicht lauterer als Dein Lob, von dem aller Zungen ertönen. Nur dieses Einzige wünschet man, und wünschet es mit den heißesten Thränen, die aus der reinsten Liebe gegen Dich entspringen, — dieses Einzige, daß Du geruhen möchtest, ihren Beschwerden gegen diesen Essex abzuhelfen, einen solchen Verräther nicht länger zu schützen, ihn nicht länger der Gerechtigkeit und der Schande vorzuenthalten, ihn endlich der Rache zu überliefern —

Die Königin. Wer hat mir vorzuschreiben?

Nottingham. Dir vorzuschreiben! — Schreibet man dem Himmel vor, wenn man ihn in tiefester Unterwerfung anflehet? — Und so flehet Dich alles wider den Mann an, dessen Gemüthsart so schlecht, so boshaft ist, daß er es auch nicht der Mühe werth achtet, den Heuchler zu spielen. — Wie stolz! wie aufgeblasen! Und wie unartig, pöbelhaft stolz; nicht anders als ein elender Lakey auf seinen bunten verbrämten Rock! — Daß er tapfer ist, räumt man ihm ein, aber so, wie es der Wolf oder der Bär ist, blind zu, ohne Plan und Vorsicht. Die wahre Tapferkeit, welche eine edle Seele über Glück und Unglück erhebt, ist fern von ihm. Die geringste Beleidigung bringt ihn auf; er tobt und raset über ein Nichts; alles soll sich vor ihm schmiegen; überall will er allein glänzen, allein hervorragen. Lucifer[3] selbst,

3) Lucifer (wahrscheinlich eine Uebersetzung des griechischen Phosphoros) bedeutet in der römischen Mythologie den Morgen- und Abendstern. Durch eine falsche allegorische Erklärung der Worte Jesaias XIV, 12: „Wie bist du vom Himmel gefallen, du schöner Morgenstern", mit welcken der Prophet den König von Babylon meinte, die aber auf den Teufel bezogen wurden, entstand die irrige Meinung, Lucifer bezeichne den Teufel. Das Mißverständniß geht zurück auf den großen Kirchenvater Eusebius (Bischof von Caesarea, starb 340), den Vater der Kirchengeschichte und Herausgeber der Septuaginta, welcher in seinem Werke „Vorbereitung zu einer evangelischen Beweisführung (*Εὐαγγελικῆς ἀποδείξεως παρασκευή*) IV, 9 jene Stelle anführt, um den Teufel zu bezeichnen. Athanasius (aus Alexandria, 296—373), jener strenggläubige Bischof von Alexandria, dem wir das Nicänische Glaubensbekenntniß verdanken, geht dann weiter, indem er (Contra Arian. I und II) den Fall des Teufels, der ursprünglich ein guter Engel gewesen sei, aus jener Stelle des Jesaias beweisen will, die er also nicht zuerst anwandte, wie Bekker „Bezauberte Welt" I, 146 behauptet. Von da an wurde dies Kirchenlehre und, wie Roskoff „Geschichte des Teufels" S. 267 sagt, „den Manichäern (mit ihrem aus der

der den ersten Samen des Lasters in dem Himmel ausstreuete, war nicht ehrgeiziger und herrschsüchtiger, als er. Aber so wie dieser aus dem Himmel stürzte — —

Die Königin. Gemach, Nottingham, gemach! — Du eiferst dich ja ganz aus dem Athem. — Ich will nichts mehr hören — (bei Seite) Gift und Blattern auf ihre Zunge! — Gewiß, Nottingham, du solltest dich schämen, so etwas auch nur nachzusagen, dergleichen Niederträchtigkeiten des boshaften Pöbels zu wiederholen. Und es ist nicht einmal wahr, daß der Pöbel das sagt. Er denkt es auch nicht. Aber ihr, ihr wünscht, daß er es sagen möchte.

Nottingham. Ich erstaune, Königin —

Die Königin. Worüber?

Nottingham. Du gebotest mir selbst, zu reden —

Die Königin. Ja, wenn ich es nicht bemerkt hätte, wie gewünscht dir dieses Gebot kam! wie vorbereitet du darauf warest! Auf einmal glühte dein Gesicht, flammte dein Auge; das volle Herz freute sich überzufließen, und jedes Wort, jede Geberde hatte seinen längst abgezielten Pfeil, deren jeder mich mit trifft.

Nottingham. Verzeihe, Königin, wenn ich in dem Ausdrucke meine Schuldigkeit gefehlet habe. Ich maß ihn nach Deinem ab.

Die Königin. Nach meinem? — Ich bin seine Königin. Mir steht es frei, dem Dinge, das ich geschaffen habe, mitzuspielen, wie ich will. — Auch hat er sich der gräßlichsten Verbrechen gegen meine Person schuldig gemacht. Mich hat er beleidiget, aber nicht dich. — Womit könnte dich der arme Mann beleidiget haben? Du hast keine Gesetze, die er übertreten, keine Unterthanen, die er bedrücken, keine Krone, nach der er streben

---

altpersischen Religion herübergenommenen Dualismus eines guten und eines bösen Princips) und den (manichäisirenden) Priscillianisten gegenüber erklärte die Kirchenlehre nach dem Vorgange der früheren Periode selbst den Teufel für ein Geschöpf Gottes, das aus eigenem Willen von Gott abgefallen, böse geworden sei und viele Engel zum Abfall verleitet habe," (vgl. Theodoret, aus Antiochia, 393 bis um die Mitte des fünften Jahrhunderts, Bischof von Cyrrhus in Syrien, in seiner großen „Kirchengeschichte" — *κατὰ πασῶν τῶν αἱρέσεων ἢ ψεύδους καὶ ἀληθείας διάγνωσις* — Bch. V. Cap. 8). So ging Lucifer in die Vorstellung der mittelalterlichen Christenheit als der oberste der Teufel über, welcher sich aus Eifersucht gegen Gottes Allmacht aufgelehnt habe, selbst abgefallen sei und mit seinen Anhängern aus dem Himmel gestoßen und in den untersten Pfuhl der Hölle verbannt sei. Bekannt ist, daß er in dieser Gestalt in Dante's Göttlicher Komödie (Hölle Gsg. XXXIV. V. 37 ff.) und in Milton's Verlorenem Paradiese (Bch. X. V. 425) erscheint. Letzteres war 1667, also kurz vor Banks' Essex erschienen und hat möglicherweise in der betreffenden Stelle auf den englischen Dichter eingewirkt, so daß er jenen Vergleich heranzog.



könnte. Was findest du denn also für ein grausames Vergnügen, einen Elenden, der ertrinken will, lieber noch auf den Kopf zu schlagen, als ihm die Hand zu reichen?

Nottingham. Ich bin zu tadeln —

Die Königin. Genug davon! — Seine Königin, die Welt, das Schicksal selbst erklärt sich wider diesen Mann, und doch scheinet er dir kein Mitleid, keine Entschuldigung zu verdienen? —

244 Nottingham. Ich bekenne es, Königin, —

Die Königin. Geh, es sei dir vergeben! — Rufe mir gleich die Rutland her. —

Achtundfunfzigstes Stück.

Den 20. November 1767.

Nottingham geht, und bald darauf erscheinet Rutland. Man erinnere sich, daß Rutland ohne Wissen der Königin mit dem Essex vermählt ist.

Die Königin. Kömmst du, liebe Rutland? Ich habe nach dir geschickt. — Wie ists? Ich finde dich seit einiger Zeit so traurig. Woher diese trübe Wolke, die dein holdes Auge umziehet? Sei munter, liebe Rutland! Ich will dir einen wackern Mann suchen.

Rutland. Großmüthige Frau! Ich verdiene es nicht, daß meine Königin so gnädig auf mich herabsiehet.

Die Königin. Wie kannst du so reden? — Ich liebe dich; ja wohl liebe ich dich. — Du sollst es daraus schon sehen! — Eben habe ich mit der Nottingham, der widerwärtigen! — einen Streit gehabt; und zwar — über Mylord Essex.

Rutland. Ha!

Die Königin. Sie hat mich recht sehr geärgert. Ich konnte sie nicht länger vor Augen sehen.

Rutland. (bei Seite) Wie fahre ich bei diesem theuern Namen zusammen! Mein Gesicht wird mich verrathen. Ich fühl es; ich werde blaß — und wieder roth. —

Die Königin. Was ich dir sage, macht dich erröthen? —

Rutland. Dein so überraschendes, gütiges Vertrauen, Königin, —

Die Königin. Ich weiß, daß du mein Vertrauen verdienest. — Komm, Rutland, ich will dir alles sagen. Du sollst mir rathen. — Ohne Zweifel, liebe Rutland, wirst du es auch gehört haben, wie sehr das

Volk wider den armen, unglücklichen Mann schreiet, was für Verbrechen es ihm zur Last leget. Aber das Schlimmste weißt du vielleicht noch nicht? Er ist heute aus Irland angekommen, wider meinen ausdrücklichen Befehl, und hat die dortigen Angelegenheiten in der größten Verwirrung gelassen.

Rutland. Darf ich Dir, Königin, wohl sagen, was ich denke? — 245 Das Geschrei des Volkes ist nicht immer die Stimme der Wahrheit. Sein Haß ist öfters so ungegründet —

Die Königin. Du sprichst die wahren Gedanken meiner Seele. — Aber, liebe Rutland, er ist dem ohngeachtet zu tadeln. — Komm her, meine Liebe; laß mich an deinen Busen mich lehnen. — O gewiß, man legt mir es zu nahe! Nein, so will ich mich nicht unter ihr Joch bringen lassen. Sie vergessen, daß ich ihre Königin bin. — Ah, Liebe; so ein Freund hat mir längst gefehlt, gegen den ich meinen Kummer ausschütten kann!

Rutland. Siehe meine Thränen, Königin, — Dich so leiden zu sehen, die ich so bewundere! — O, daß mein guter Engel Gedanken in meine Seele und Worte auf meine Zunge legen wollte, den Sturm in Deiner Brust zu beschwören und Balsam in Deine Wunden zu gießen!

Die Königin. O, so wärest du mein guter Engel! mitleidige, beste Rutland! — Sage, ist es nicht Schade, daß so ein braver Mann ein Verräther sein soll? daß so ein Held, der wie ein Gott verehret ward, sich so erniedrigen kann, mich um einen kleinen Thron bringen zu wollen?

Rutland. Das hätte er gewollt? das könnte er wollen? Nein, Königin, gewiß nicht, gewiß nicht! Wie oft habe ich ihn von Dir sprechen hören! mit welcher Ergebenheit, mit welcher Bewunderung, mit welchem Entzücken habe ich ihn von Dir sprechen hören!

Die Königin. Hast du ihn wirklich von mir sprechen hören?

Rutland. Und immer als einen Begeisterten, aus dem nicht kalte Ueberlegung, aus dem ein inneres Gefühl spricht, dessen er nicht mächtig ist. Sie ist, sagte er, die Göttin ihres Geschlechts, so weit über alle andere Frauen erhaben, daß das, was wir in diesen am meisten bewundern, Schönheit und Reiz, in ihr nur die Schatten sind, ein größeres Licht dagegen abzusetzen. Jede weibliche Vollkommenheit verliert sich in ihr, wie der schwache Schimmer eines Sternes in dem alles überströmenden Glanze des Sonnenlichts. Nichts übersteigt ihre Güte; die Huld selbst beherrschet in ihrer Person diese glückliche Insel; ihre Gesetze sind aus dem ewigen Gesetzbuche des Himmels gezogen und werden dort von Engeln wieder aufgezeichnet. — O, unterbrach er sich dann mit einem Seufzer, der sein ganzes getreues Herz ausdrückte, o, daß sie nicht unsterblich sein kann! Ich wünsche ihn nicht zu erleben, den schrecklichen Augenblick, wenn die Gottheit diesen 246

Abglanz von sich zurückruft, und mit eins sich Nacht und Verwirrung über Britannien verbreiten.

Die Königin. Sagte er das, Rutland?

Rutland. Das, und weit mehr. Immer so neu als wahr in Deinem Lobe, dessen unversiegene[1] Quelle von den lautersten Gesinnungen gegen dich überströmte. —

Die Königin. O, Rutland, wie gern glaube ich dem Zeugnisse, das du ihm giebst!

Rutland. Und kannst ihn noch für einen Verräther halten?

Die Königin. Nein; — aber doch hat er die Gesetze übertreten. — Ich muß mich schämen, ihn länger zu schützen. — Ich darf es nicht einmal wagen, ihn zu sehen.

Rutland. Ihn nicht zu sehen, Königin? nicht zu sehen? — Bei dem Mitleid, das seinen Thron in Deiner Seele aufgeschlagen, beschwöre ich Dich, — Du mußt ihn sehen! Schämen? wessen? daß Du mit einem Unglücklichen Erbarmen hast? Gott hat Erbarmen: und Erbarmen sollte Könige schimpfen? — Nein, Königin, sei auch hier Dir selbst gleich. Ja, Du wirst es; Du wirst ihn sehen, wenigstens einmal sehen —

Die Königin. Ihn, der meinen ausdrücklichen Befehl so geringschätzen können? Ihn, der sich so eigenmächtig vor meine Augen drängen darf? Warum blieb er nicht, wo ich ihm zu bleiben befahl?

Rutland. Rechne ihm dieses zu keinem Verbrechen! Gieb die Schuld der Gefahr, in der er sich sahe. Er hörte, was hier vorging; wie sehr man ihn zu verkleinern, ihn Dir verdächtig zu machen suche. Er kam also zwar ohne Erlaubniß, aber in der besten Absicht, in der Absicht, sich zu rechtfertigen und Dich nicht hintergehen zu lassen.

Die Königin. Gut; so will ich ihn denn sehen, und will ihn gleich sehen. — O, meine Rutland, wie sehr wünsche ich es, ihn noch immer eben so rechtschaffen zu finden, als tapfer ich ihn kenne!

Rutland. O, nähre diese günstige Gedanken! Deine königliche Seele kann keine gerechtere hegen. — Rechtschaffen! So wirst du ihn gewiß finden. Ich wollte für ihn schwören; bei aller Deiner Herrlichkeit für ihn schwören, daß er es nie aufgehöret zu sein. Seine Seele ist reiner als die Sonne, die Flecken hat, und irdische Dünste an sich ziehet und Geschmeiß ausbrütet. — Du sagst, er ist tapfer, und wer sagt es nicht? Aber ein 247 tapferer Mann ist keiner Niederträchtigkeit fähig. Bedenke, wie er die Rebellen gezüchtiget, wie furchtbar er Dich dem Spanier gemacht, der vergebens die Schätze seiner Indien wider Dich verschwendete. Sein Name floh

---

1) unversiegene = unversiegbare, unerschöpfliche.

vor Deinen Flotten und Völkern vorher, und ehe diese noch eintrafen, hatte öfters schon sein Name gesiegt.

Die Königin. (bei Seite) Wie beredt sie ist! — Ha! dieses Feuer, diese Innigkeit, — das bloße Mitleid gehet so weit nicht. — Ich will es gleich hören! — (zu ihr) Und dann, Rutland, seine Gestalt —

Rutland. Recht, Königin, seine Gestalt. — Nie hat eine Gestalt den innern Vollkommenheiten mehr entsprochen! — Bekenn es, Du, die Du selbst so schön bist, daß man nie einen schönern Mann gesehen! So würdig, so edel, so kühn und gebieterisch die Bildung! Jedes Glied, in welcher Harmonie mit dem andern! Und doch das Ganze von einem so sanften lieblichen Umrisse! Das wahre Modell der Natur, einen vollkommenen Mann zu bilden! Das seltene Muster der Kunst, die aus hundert Gegenständen zusammensuchen muß, was sie hier bei einander findet!

Die Königin. (bei Seite) Ich dacht es! — Das ist nicht länger auszuhalten. — (zu ihr) Wie ist dir, Rutland? Du geräthst außer dir. Ein Wort, ein Bild überjagt das andere. Was spielt so den Meister über dich? Ist es blos deine Königin, ist es Essex selbst, was diese wahre, oder diese erzwungene Leidenschaft wirket? — (bei Seite) Sie schweigt; — ganz gewiß, sie liebt ihn. — Was habe ich gethan? Welchen neuen Sturm habe ich in meinem Busen erregt? u. s. w.

Hier erscheinen Burleigh und die Nottingham wieder, der Königin zu sagen, daß Essex ihren Befehl erwarte. Er soll vor sie kommen. „Rutland", sagt die Königin, „wir sprechen einander schon weiter; geh nur. — „Nottingham, tritt du näher." Dieser Zug der Eifersucht ist vortrefflich. Essex kömmt, und nun erfolgt die Scene mit der Ohrfeige. Ich wüßte nicht, wie sie verständiger und glücklicher vorbereitet sein könnte. Essex anfangs scheinet sich völlig unterwerfen zu wollen; aber da sie ihm befiehlt, sich zu rechtfertigen, wird er nach und nach hitzig; er prahlt, er pocht, er trotzt. Gleichwohl hätte alles das die Königin so weit nicht aufbringen können, wenn ihr Herz nicht schon durch Eifersucht erbittert gewesen wäre. Es ist eigentlich die eifersüchtige Liebhaberin, welche schlägt, und die sich nur der Hand der Königin bedienet. Eifersucht überhaupt schlägt gern. —

Ich, meines Theils möchte diese Scenen lieber auch nur gedacht, als den ganzen Essex des Corneille gemacht haben. Sie sind so charakteristisch, so voller Leben und Wahrheit, daß das Beste des Franzosen eine sehr armselige Figur dagegen macht. 248

Neunundfunfzigstes Stück.

Den 24. November 1767.

Nur den Stil des Banks muß man aus meiner Uebersetzung nicht beurtheilen.[1] Von seinem Ausdrucke habe ich gänzlich abgehen müssen. Er ist zugleich so gemein[2] und so kostbar[3], so kriechend und so hochtrabend, und das nicht von Person zu Person, sondern ganz durchaus, daß er zum Muster dieser Art von Mißhelligkeit[4] dienen kann. Ich habe mich zwischen beide Klippen so gut als möglich durchzuschleichen gesucht, dabei aber doch an der einen lieber, als an der andern scheitern wollen.

Ich habe mich mehr vor dem Schwülstigen gehütet, als vor dem Platten. Die mehresten hätten vielleicht gerade das Gegentheil gethan; denn schwülstig und tragisch halten viele so ziemlich für einerlei. Nicht nur viele der Leser, auch viele der Dichter selbst. Ihre Helden sollten wie andere Menschen sprechen? Was wären das für Helden? „Sentenzen und Blasen und ellenlange Worte"[5], das macht ihnen den wahren Ton der Tragödie.

„Wir haben es an nichts fehlen lassen", sagt Diderot,(*) (man merke, daß er vornehmlich von seinen Landsleuten spricht) „das Drama „aus dem Grunde zu verderben. Wir haben von den Alten die volle präch- „tige Versification beibehalten, die sich doch nur für Sprachen von sehr

(*) Zweite Unterredung hinter dem Natürlichen Sohne. S. d. Uebers. 247. [éd. Amsterdam 1759. tom. I. p. 179].

---

1) Am 3. Februar 1772 schreibt Karl Lessing an seinen Bruder: „In deiner Emilia Galotti herrscht ein Ton, den ich in keiner Tragödie, so viel ich deren gelesen, gefunden habe; ein Ton, der nicht das Trauerspiel erniedrigt, sondern nur so herunterstimmt, daß es ganz natürlich wird und desto leichter Eingang in unsere Empfindungen erhält. Ich besinne mich wohl, daß du in deiner Dramaturgie aus dem Banks'schen Trauerspiele Elisabeth oder Essex einige Scenen in eine solche Sprache übersetzt hast; aber wer diese Scenen im Originale suchen will (denn ich habe es gelesen) — der muß sein, was du bist."

2) „gemein" im Gegensatze zu „kostbar" wird der Ausdruck in so fern genannt, als er Menschen von den verschiedensten Ständen und von der verschiedensten Bildung zukommen könnte, also nicht dem einen oder dem anderen eigenthümlich ist.

3) über die Bedeutung von kostbar s. St. XIV. A. 27.

4) Mißhelligkeit ist hier, wie auch sonst, von Lessing im Sinne von Mißverhältniß, Mangel an Einklang, Widerspruch gebraucht.

5) übersetzt aus der Dichtkunst des Horaz V. 97, wobei zu beachten ist, daß Blasen (lat. = ampullae d. h. kolbenförmige Gefäße mit engem Halse, kleine Flaschen) von Lessing in der Bedeutung Redeprunk, Bombast gebraucht wird. Bereits Diderot hatte unmittelbar vor der obenangeführten Stelle jenen Horazischen Vers angezogen.

„abgemessenen Quantitäten und sehr merklichen Accenten, nur für weitläufige „Bühnen, nur für eine in Noten gesetzte und mit Instrumenten begleitete „Deklamation so wohl schickt: ihre Einfalt aber in der Verwickelung „und dem Gespräche und die Wahrheit ihrer Gemälde haben wir fah„ren lassen.“

Diderot hätte noch einen Grund hinzufügen können, warum wir uns 249 den Ausdruck der alten Tragödien nicht durchgängig zum Muster nehmen dürfen. Alle Personen sprechen und unterhalten sich da auf einem freien, öffentlichen Platze, in Gegenwart einer neugierigen Menge Volks. Sie müssen also fast immer mit Zurückhaltung und Rücksicht auf ihre Würde, sprechen; sie können sich ihrer Gedanken und Empfindungen nicht in den ersten den besten Worten entladen; sie müssen sie abmessen und wählen. Aber wir Neuern, die wir den Chor abgeschafft[6], die wir unsere Personen

---

6) Es dürfte wohl hier genügen mit Verweisung auf das, was St. XVIII. A. 16 und St. XXVI. A. 5 gesagt ist, wenn wir noch einmal darauf aufmerksam machen, daß das alte klassische (griechische) Drama den Chor besaß, daß es aber selbst schon, als seine Blüthezeit vorüber war, ihn zunächst veräußerlichte und wie bei Euripides in der Tragödie mehr als lyrische Zuthat zum Stück, denn als organisches Glied desselben behandelte, in der Komödie dagegen seit der letzten Zeit des Aristophanes (in Beginn des IV. Jahrhunderts vor Christus) allmählich ganz fallen ließ, so daß ihn die neue attische Komödie und deren römische Nachbildungen nicht mehr kennen. Der Chor war eben im Wesen des griechischen Drama's, namentlich der Tragödie, begründet, als die „ideale Person, welche die ganze Handlung trägt und begleitet“ (Schiller im Vorwort zur „Braut von Messina“). Wenn jenes ihn selbst aufgab, mußte es durch seine Entwickelung dazu gedrängt sein; und dies lehrt uns allerdings die Literaturgeschichte. Jeder Versuch, den Chor wiedereinzuführen, muß als verfehlt gelten. Zwar hat ihn bei den Römern der sogenannte Seneca tragicus (vielleicht unter dem Einflusse des seit Augustus beliebten Pantomimus, „bei dessen Aufführung der Chor zu dem Geberdenspiel des Acteurs den erklärenden Text sang“), in acht seiner neun Tragödien wieder eingeführt. Obwohl diese nur Uebertragungen entweder des Sophokles oder des Euripides und zwar in deklamatorisch-bombastischer Manier (vgl. St. LXIX. A. 4) waren, so lehnten sich doch an sie die Tragödien der modernen Völker an, weil letztere sich durch die „phantastische und witzelnde Rhetorik“ jener blenden ließen, und unter ihrem Einflusse erscheint der Chor in modernen Tragödien wieder. So bei den Italienern, deren erste Tragödien nichts weiter als Uebersetzungen und Nachbildungen antiker Muster waren, ferner in den ersten französischen Tragödien, namentlich in denen des Dramatikers der Pleiade Jodelle (1532—1573) und des bedeutenderen Garnier (s. St. LV. A. 13), bis die klassische Tragödie der Franzosen seit dem großen Corneille (mit Ausnahme Racine's in seiner Athalie) die Fesseln der Abhängigkeit von Seneca wenigstens nach dieser Seite hin abstreifte. Dasselbe gilt von den ältesten Stücken der Spanier, sowie der Holländer, namentlich von den hochgepriesenen Dramen Joost's van den Vondel (aus Cöln, 1587—1679), endlich der deutschen Dichter des XVII. Jahrhunderts, namentlich des Andreas Gryphius, der unter dem Einflusse des großen holländischen Dichters stand und in Anlehnung an ihn in seine Stücke Reyen (= Chöre) einflocht, so im Carolus Stuardus. Aber der Chor der Niederländer und mit ihm der des Gryphius ist „nichts als ein lyrisches, die Handlung unterbrechendes, damit leicht der Reflexion anheimfallendes, unorganisches Einschiebsel“ (vgl. Lemcke

größtentheils zwischen ihren vier Wänden lassen: was können wir für Ursache haben, sie dem ohngeachtet immer eine so geziemende, so ausgesuchte, so rhetorische Sprache führen zu lassen? Sie hört niemand, als dem sie es erlauben wollen, sie zu hören; mit ihnen spricht niemand als Leute, welche in die Handlung wirklich mit verwickelt, die also selbst im Affekte sind, und weder Lust noch Muße haben, Ausdrücke zu controlliren. Das war nur von dem Chore zu besorgen, der, so genau er auch in das Stück eingeflochten war, dennoch niemals mit handelte und stets die handelnden Personen mehr richtete, als an ihrem Schicksale wirklichen Antheil nahm. Umsonst beruft man sich desfalls auf den höhern Rang der Personen. Vornehme Leute haben sich besser ausdrücken gelernt, als der gemeine Mann, aber sie affectiren nicht unaufhörlich, sich besser auszudrücken als er. Am wenigsten in Leidenschaften, deren jeder seine eigene Beredtsamkeit hat, mit der allein die Natur begeistert, die in keiner Schule gelernt wird, und auf die sich der Unerzogenste so gut verstehet als der Polirteste.

Bei einer gesuchten, kostbaren, schwülstigen Sprache, kann niemals Empfindung sein. Sie zeugt von keiner Empfindung und kann keine hervorbringen. Aber wohl verträgt sie sich mit den simpelsten, gemeinsten, plattesten Worten und Redensarten.

Wie ich Banks Elisabeth sprechen lasse, weiß ich wohl, hat noch keine Königin auf dem französischen Theater gesprochen. Den niedrigen, vertraulichen Ton, in dem sie sich mit ihren Frauen unterhält, würde man in Paris kaum einer guten adligen Landfrau angemessen finden. „Ist dir nicht „wohl? — Mir ist ganz wohl. Steh auf, ich bitte dich. — Nur unruhig, „ein wenig unruhig bin ich. — Erzähle mir doch. — Nicht wahr, Not„tingham? Thu das! Laß hören! — Gemach, gemach! — Du eiferst dich „aus dem Athem. — Gift und Blattern auf ihre Zunge! Mir steht es
250 „frei, dem Dinge, das ich geschaffen habe, mitzuspielen, wie ich will. — „Auf den Kopf schlagen. — Wie ist's? Sei munter, liebe Rutland; ich „will dir einen wackern Mann suchen. — Wie kannst du so reden? — Du „sollst es schon sehen. — Sie hat mich recht sehr geärgert. Ich konnte sie „nicht länger vor Augen sehen. — Komm her, meine Liebe; laß mich an

---

Gesch. der deutsch. Dichtung neuerer Zeit, 1871. S. 313). Anklänge an Gryphius finden sich in der deutschen Poesie noch später, wie wir bei Cronegk sahen (Vgl. St. I. A. 1). Die Engländer im Ganzen und namentlich ihren großen Shakespeare bewahrte aber eine Art von genialem Instinkt vor dem Fehlgriffe, den Chor wieder einzuführen: bei ihnen entwickelte sich eben das Drama national. Mit Hinblick nun auf die klassische Tragödie der Franzosen und Engländer spricht Lessing obiges Wort und erkennt die Berechtigung der Abschaffung an. Wie Recht er hatte, zeigt Schiller, dessen Einführung des Chores in der „Braut von Messina" ebenso verfehlt ist, wie allgemein zugestanden wird, als seine Vertheidigung desselben für die neuere Tragödie, die er in einem Vorworte zu jenem Trauerspiele versuchte.

„deinen Busen mich lehnen. — Ich dacht es! — Das ist nicht länger auszuhalten.“ — Jawohl ist es nicht länger auszuhalten! würden die feinen Kunstrichter sagen —

Werden vielleicht auch manche von meinen Lesern sagen. — Denn leider giebt es Deutsche, die noch weit französischer sind als die Franzosen.[7] Ihnen zu gefallen, habe ich diese Brocken auf einen Haufen getragen. Ich kenne ihre Art zu kritisiren. Alle die kleinen Nachlässigkeiten, die ihr zärtliches Ohr so unendlich beleidigen, die dem Dichter so schwer zu finden

---

7) d. h. die so vernarrt in die Manieren der französischen Tragödien sind, daß sie dieselben für unverbesserliche Muster halten und gegen alle Fehler derselben blind sind, sogar gegen solche, die selbst einsichtige Franzosen, wie der kurz vorher erwähnte Diderot, sich nicht scheuten offen zu rügen. — Damit meint Lessing natürlich Gottsched und dessen Nachtreter. Gottsched hielt (vgl. den ersten und zweiten Paragraphen der Einleitung und St. XIII. A. 6) starr an dem französischen Klassicismus und dessen Regeln fest, um so starrer, als er auch seine Kenntniß der Alten, auf die er sich nicht wenig einbildete, aus dieser Quelle schöpfte (vgl. Hettner Geschichte der deutschen Literatur im 18. Jahrhundert I³, 357). In wie fern Gottsched irrte, und wie er dann später, als er von allen Seiten angegriffen wurde, sich immer mehr in seine Ansichten verrannte, ist im ersten Paragraphen der Einleitung ausgeführt. Seinen Ruhm überdauernd, war sein Alter freudlos und kummervoll, ja er wurde noch lebend schon zu den Todten gezählt. Lessing's obiges Wort scheint jedoch noch mehr auf seine Schüler zu zielen. Als Gottsched nämlich die regelmäßige Tragödie in der Weise der Franzosen proclamirte, stellte sich eine Schaar begeisterter und strebsamer Anhänger alsbald unter die neue Fahne. Bei der Herausgabe der „Deutschen Schaubühne“ (seit 1740) schickte man ihm von allen Seiten Trauer- wie Lustspiele zu, „eine schreckenerregende Unzahl seichter und platt zusammengestoppelter Werke,“ Fabrikwaare, deren Verdienst nur in dem äußerlichen Befolgen der französischen Regeln bestand, die der Meister als unverbrüchliche Gesetze verkündet hatte; die jedoch keine Spur von dem Geiste und dem Feuer wahrer Dichtung hatten. Lessing sagt daher nicht mit Unrecht (in der Vorrede zu Mylius' Schriften, 2. Brief, L.-M. Bd. IV. S. 486), daß Gottsched, der Meister, „Reimer die Menge, aber auch nichts als Reimer gezogen“ habe, welche, hätte er hinzusetzen können, in kleinlichster Pedanterie und unverständiger Nachäffung ihrem hölzernen Götzen, Gottsched und seinem Franzosenthume folgten, ohne einen Funken nationaler Gesinnung. Da war zunächst (um von einem Beck, Kongehl, Derschau und Spitter ganz zu schweigen) Gottsched's literarischer Lieutenant Johann Joachim Schwabe (1714—1784), ein Hauptkämpe für seinen Meister, besonders in seiner Zeitschrift „Belustigungen des Verstandes und Witzes“; noch trivialer und platter war Daniel Wilhelm Triller (1695—1782), alle aber überragte der junge Freiherr Christoph Otto von Schönaich (1725—1807), der Verfasser des „Hermann“ (1751), durch den Gottsched das Ansehen Klopstock's zu vernichten hoffte. Und standen nicht die Verfasser der „Bremischen Beiträge“, namentlich ein Joh. Elias Schlegel (vgl. Ankündigung A. 4), zunächst auch auf Gottsched's Seite? Des Meisters Grundsätze waren, ehe sie von den Schweizern (Bodmer und Breitinger) und zuletzt von Lessing selbst als engherzig und verkehrt nachgewiesen wurden, so fest, daß die meisten Schöngeister Deutschlands, da sie vollständig im französischen Geschmacke befangen waren, zuerst gar nicht begriffen, was die Gottschedsfeinde eigentlich wollten (vgl. Lemcke a. a. O. S. 429). Deshalb waren Lessing's Donnerworte in den Literaturbriefen nöthig, um diesen Bann zu brechen.

waren, die er mit so vieler Ueberlegung dahin und dorthin streuete, um den Dialog geschmeidig zu machen und den Reden einen wahrern Anschein der augenblicklichen Eingebung zu ertheilen, reihen sie sehr witzig zusammen auf einen Faden und wollen sich krank darüber lachen. Endlich folgt ein mitleidiges Achselzucken: „man hört wohl, daß der gute Mann die große Welt nicht kennet, daß er nicht viele Königinnen reden gehört; Racine verstand das besser, aber Racine lebte auch bei Hofe.“ [8]

Dem ohngeachtet würde mich das nicht irre machen. Desto schlimmer für die Königinnen, wenn sie wirklich nicht so sprechen, nicht so sprechen dürfen. Ich habe es lange schon geglaubt, daß der Hof der Ort eben nicht ist, wo ein Dichter die Natur studiren kann. Aber wenn Pomp und Etiquette aus Menschen Maschinen macht, so ist es das Werk des Dichters, aus diesen Maschinen wieder Menschen zu machen. Die wahren Königinnen mögen so gesucht und affektirt sprechen, als sie wollen: seine Königinnen müssen natürlich sprechen. Er höre der Hekuba des Euripides nur fleißig zu [9] und tröste sich immer, wenn er schon sonst keine Königinnen gesprochen hat.

Nichts ist züchtiger und anständiger als die simple Natur. Grobheit und Wust ist eben so weit von ihr entfernt, als Schwulst und Bombast von dem Erhabnen. Das nehmliche Gefühl, welches die Grenzscheidung dort wahrnimmt, wird sie auch hier bemerken. Der schwülstigste Dichter ist

---

8) Es ist wohl kein Zweifel, daß Lessing diese ironischen Worte im Sinne derer selbst gebildet hat, welche in Gottsched'scher Manier auch die geschmeidige Sprache des französischen Drama's im Allgemeinen wie besonders die maßvolle, edle und anmuthige Ausdrucksweise Racine's für das deutsche Drama als Muster hinstellten. Racine nahm übrigens eine angesehene Stellung bei Hofe ein, wurde jedoch dadurch von dem Geschmacke und der Redeweise desselben sehr abhängig.

9) Bereits St. XLIX. A. 2 wurde der Inhalt der Hekuba oder Hekabe angegeben; wer sich von der Sprache der Titelheldin einen Begriff machen will, muß besonders die Scenen lesen, wo die schmerzerfüllte Mutter, nachdem sie den Fall ihres mächtigen Reiches, den Brand der Stadt erlebt, nachdem sie ihren Gatten und zahlreiche blühende Kinder hat hinmorden sehen und als Sklavin Agamemnon's fortgeschleppt worden ist, durch Odysseus die Kunde erhält, daß die einzige Tochter, die ihr geblieben, dem Achilles geopfert werden müsse. Welch' edler Stolz zeigt sich in ihren Worten, als sie dem Odysseus erklärt, sie werde, so hart es ihr auch ankomme, in's Unabänderliche sich schicken, um nicht feige zu erscheinen. Und dann die Abschiedsscene! Wie rührend ist ihre Erklärung, sie wolle mit ihr sterben, sich an ihre Tochter klammern, „wie der Epheu an den Baum“, und nimmermehr von ihrem Kinde lassen! Als nun gar das zweite entsetzliche Leid auf sie einstürmt, als der Leichnam ihres einzigen ihr noch übrig gebliebenen Sohnes, den ein treuloser Gastfreund ermordet, vor sie gebracht wird, wie wahr und natürlich, wie ergreifend und bis in die Seele erschütternd sind da die Worte, welche sie an Agamemnon richtet, um ihn zur Rache aufzufordern! Kein hohles Pathos, keine leere Phrase verunziert ihre schmucklose Rede; ihre Sprache ist nur der Ausdruck tiefempfundenen Schmerzes, nur das Abbild ihres kummerbewegten Herzens, ihrer bis in ihre Tiefen erschütterten Seele!

daher unfehlbar auch der pöbelhafteste. Beide Fehler sind unzertrennlich, und keine Gattung giebt mehrere Gelegenheit, in beide zu verfallen, als die Tragödie.

251 Gleichwohl scheinet die Engländer vornehmlich nur der eine in ihrem Banks beleidiget zu haben. Sie tadelten weniger seinen Schwulst als die pöbelhafte Sprache, die er so edle und in der Geschichte ihres Landes so glänzende Personen führen lasse, und wünschten lange, daß sein Stück von einem Manne, der den tragischen Ausdruck mehr in seiner Gewalt habe, möchte umgearbeitet werden.(*) Dieses geschah endlich auch. Fast zu gleicher Zeit machten sich Jones[10] und Brooke[11] darüber. Heinrich Jones, von Geburt ein Irländer, war seiner Profession nach ein Maurer und vertauschte wie der alte Ben Johnson,[12] seine Kelle mit der Feder. Nachdem er schon

(*) Companion to the Theatre [or a View of our most celebrated dramatic Pieces. London 1747. 2 vols] vol. II. p. 105: „Der sprachliche Ausdruck ist durchgehends sehr schlecht und an einigen Stellen so platt, daß er geradezu unnatürlich wird. — Und nichts kann meines Erachtens besser die geringe Ermuthigung beweisen, welche dies Zeitalter dem Verdienste gewährte, als der Umstand, daß kein Mann von Stande, mit wahrem poetischen Genie und Geiste begabt, es seiner Aufmerksamkeit werth hielt, einen so berühmten Abschnitt der Geschichte mit jener Würde des Ausdrucks zu zieren, die der Tragödie im Allgemeinen eigen ist, besonders wenn sie Charaktere darstellt, welche vielleicht die größten sind, die jemals die Welt hervorgebracht hat.“ [A. d. Engl. übers. v. d. H.]

---

10) **Henry Jones**, geb. zu Drogheda (Grafschaft Meath in Irland), war ursprünglich Maurer (bricklayer). Durch Gedichte, die er in seinen Mußestunden verfertigte, lenkte er 1745 die Aufmerksamkeit des Grafen Chesterfield auf sich, der ihn mit nach England nahm, ihn überall empfahl und eine Subscription auf seine Gedichte veranlaßte. Ihm dankte Jones auch seine Bekanntschaft mit Colley Cibber, die ihm in der Folge von großem Nutzen war. Seine Tragödie The Earl of Essex erschien, nach ihrer Aufführung im Coventgardentheater, London 1753 in 8° und fand großen Beifall. Chesterfield, dem er das Stück widmete, und Cibber, dessen Schwiegertochter (s. St. XVI. A. 1) die Rolle der Gräfin Rutland übernahm, sollen ihm bei der Anfertigung rathend und helfend zur Seite gestanden haben. Wenn auch die Sprache edler ist als bei Banks, so steht doch das Stück in Bezug auf Pathos und Innigkeit hinter dem jenes Dichters zurück. Jones starb 1770.

11) **Henry Brooke** (aus der Grafschaft Cavan in Irland, 1720 (?) — 1783), Verfasser von drei Trauerspielen und einer Posse, ließ bereits 1752 (n. A.: 1749) zu Dublin seinen Earl of Essex aufführen; derselbe erschien jedoch erst 1761 im Druck und wurde alsdann auch in London im Drury-Lane-Theater mit Erfolg gespielt. Nach der Biographia Dramatica (or a Companion to the Playhouse etc. by David Erskine Baker, fortgesetzt von Isaac Reed und Stephen Jones 3 Thle. in 4 Bdn. London 1812 gr. 8°) vol. II. p. 182 unterscheidet sich dies Stück in Bezug auf die Handlung nur durch unbedeutende Einzelheiten von den anderen Bearbeitungen, mit denen es auf eine Zeitlang immerhin den Vergleich aushielt.

12) Ueber **Ben Jonson** s. St. XIV. A. 17. Noch bevor der junge Dichter geboren, starb sein Vater. Die Mutter heirathete in Folge dessen einen Maurer, der den Stief-

einen Band Gedichte auf Subscription drucken lassen, die ihn als einen Mann von großem Genie bekannt machten, brachte er seinen Essex 1753 aufs Theater. Als dieser zu London gespielt ward, hatte man bereits den von Heinrich Brooke in Dublin gespielt. Aber Brooke ließ seinen erst einige Jahre hernach drucken, und so kann es wohl sein, daß er, wie man ihm Schuld giebt, eben sowohl den Essex des Jones als den vom Banks genutzt hat. Auch muß noch ein Essex von einem James Ralph[13] vorhanden sein. Ich gestehe, daß ich keinen gelesen habe und alle drei nur aus den gelehrten Tagebüchern kenne.[14] Von dem Essex des Brooke, sagt ein französischer Kunstrichter,[15] daß er das Feuer und das Pathetische des Banks mit der schönen Poesie des Jones zu verbinden gewußt habe. Was er über die Rolle der Rutland und über derselben Verzweiflung bei der Hinrichtung ihres Gemahls hinzufügt,(*) ist merkwürdig; man lernt auch daraus das Pariser Parterre auf einer Seite kennen, die ihm wenig Ehre macht.

*) Journal Encyclopédique. Mars 1761 [p. 120]: Er — d. h. Brooke — hat auch die Gräfin Rutland in Wahnsinn verfallen lassen in dem Augenblicke, wo ihr erlauchter Gemahl zum Schaffot geführt wird. Diese Stelle, wo die Gräfin ein bejam-

---

sohn frühzeitig aus der Schule nahm und sein eigenes Handwerk zu betreiben nöthigte. Doch wurde derselbe bald diesem Berufe untreu.

13) **James Ralph**, ursprünglich Schullehrer in Philadelphia, kam im Anfange der Regierung Georg's I. (1724) nach England und gewann Ansehn bei Hofe. Er schrieb in gewandter Prosa eine Geschichte Englands und wurde seiner gesunden politischen Ansichten wegen öfters vom Prinzen von Wales zu Rathe gezogen. Durch den Tod dieses seines Gönners verlor er alle Aussichten. Ralph starb am 24. Januar 1762, schon betagt. Eine Oper, ein Lust- und ein Trauerspiel sowie eine Posse sind die Erzeugnisse seiner dramatischen Muse. Das Trauerspiel betitelt Fall of the Earl of Essex erschien 1731 in 8° und erzielte einen nur mäßigen Erfolg. Die Handlung kommt der des Banks'schen Stückes noch am nächsten.

14) Wenn Lessing hier nicht ausdrücklich von Tagebüchern (d. h. doch wohl Zeitschriften wie die Monthly Review, die seit 1749, und die Critical Review, die seit 1765 bestand) spräche, so würde man versucht sein zu glauben, er habe die obenangeführten Notizen über die verschiedenen Bearbeitungen der Essex-Geschichte fast sämmtlich entlehnt aus dem Companion to the Playhouse or an historical Account of all the dramatic Writers (and their Works) that have appeared in Great Britain an Ireland, einem Werke, das London 1764 in 2 Bdn. (anonym) erschien und den oben erwähnten David Erskine Baker zum Verfasser hatte (Exemplar in Hamburg). Ohne Seitenzahl in der Form eines Wörterbuches abgefaßt, bespricht dieses Buch, das nicht mit dem von Lessing öfters citirten Companion to the Theatre (Exemplar in Berlin) verwechselt werden darf, in seinem ersten Theile die Stücke, in seinem zweiten die Dichter, und bietet unter den betreffenden Titeln alle Nachrichten und Urtheile über die verschiedenen Essex-Bearbeitungen fast ebenso wie Lessing. Die von den Herausgebern o. A. 11 citirte Biographia Dramatica (Exemplar in Berlin) ist nur die dritte bis November 1811 fortgesetzte Auflage dieses Werkes.

15) Der Name desselben ist an der betreffenden Stelle nicht beigefügt.

Aber einen spanischen Essex habe ich gelesen, der viel zu sonderbar ist, als daß ich nicht im Vorbeigehen etwas davon sagen sollte. —

Sechzigstes Stück.

Den 27. November 1767.

Er ist von einem Ungenannten[1] und führet den Titel: Für seine Gebieterin sterben. (*). Ich finde ihn in einer Sammlung von Komödien, 252

meruswerther Gegenstand des Mitleids ist, machte einen gewaltigen Eindruck und wurde in London für sehr schön gehalten; in Frankreich hätte man darüber gelacht, sie wäre ausgepfiffen worden, und man hätte die Gräfin mitsammt dem Dichter in's Irrenhaus geschickt."[16] [A. d. Franz. übers. v. d. H.]

(*) Dar la vida por su Dama, el Conde de Sex; de un Ingenio de esta Corte.

---

16) Es sei hier daran erinnert, daß der neueste Bearbeiter der Essex-Tragödie, unser deutscher Dichter Heinrich Laube, darum doch kein Bedenken getragen hat, auch seinerseits die Wahnsinnsscene mit zur Anwendung zu bringen. Wem fällt übrigens nicht auch Shakespeare's Lear ein?

1) Lessing hat es wohl nicht an Mühe fehlen lassen, den Namen des spanischen Dichters zu erfahren; noch am 5. Januar 1769 schreibt er (L.-M. Bd XII. S. 261) an seinen Freund, den Schauspieler Joh. Andr. Dieze in Göttingen, der in der spanischen Literatur wohl bewandert war: „Alle gute spanische Schriftsteller, die ich noch zur Zeit kennen lernen, lassen sich ziemlich in einem Athem hersagen, die Comödien ausgenommen, von welchen ich hier eine sehr ansehnliche Menge zusammengebracht habe. Denn selten ist ein Hamburger, der sich zu Cadix bereichert, wieder zurückgekommen, ohne ein paar Komödien mitzubringen. Von einer habe ich in dem 60. bis 69. Stücke meiner Dramaturgie einen weitläufigen Auszug geliefert; und ich möchte wohl wissen, ob Ihnen diese unter dem Namen des Verfassers irgendwo vorgekommen?" So wenig Dieze die gewünschte Auskunft geben konnte, so wenig nach ihm mancher andere. Da eine Brüsseler Ausgabe von 1704 fälschlich als Verfasser den Portugiesen Don Juan de Matos Fragoso (blühte um die Mitte des 17. Jahrhunderts) nennt, so hat François Cacault in seiner von Junker durchgesehenen und herausgegebenen Uebersetzung der Dramaturgie (Paris 1785, 2. Bd.) und dann auch L. Crouslé in seinen höchst dürftigen Anmerkungen zur Suckau'schen Uebersetzung (Paris 1873, 2. Aufl. p. 294) kein Bedenken getragen, das Stück jenem Dichter zuzuschreiben. Andere haben sogar die in der Aufschrift enthaltene Angabe de un Ingenio de esta Corte, d. h. „von einem Genie am Hofe", auf den König Philipp IV. von Spanien (reg. v. 1621—1665) bezogen, der zwar großes Interesse für das Theater an den Tag legte, aber doch, soweit wenigstens zuverlässige Berichte vorliegen, kein Stück selbst geschrieben hat. Erst v. Schack a. a. O. Bd. III. S. 407 und Nachträge dazu 1855 S. 102 hat nachgewiesen, daß der Verfasser kein anderer ist als **Antonio Coello** oder **Cuello**, der „zuerst in Diensten des Herzogs von Albuquerque stand, dann Capitain der Infanterie und Ritter des St. Jagoordens ward und im Jahre 1652 starb." In der

die Joseph Padrino zu Sevilien gedruckt hat,[2] und in der er das vierundsiebzigste Stück ist. Wenn er verfertiget worden, weiß ich nicht;[3] ich sehe auch nichts, woraus es sich ungefähr abnehmen ließe. Das ist klar, daß sein Verfasser weder die französischen und englischen Dichter, welche die nehmliche Geschichte bearbeitet haben, gebraucht hat noch von ihnen gebraucht worden. Er ist ganz original. Doch ich will dem Urtheile meiner Leser nicht vorgreifen.

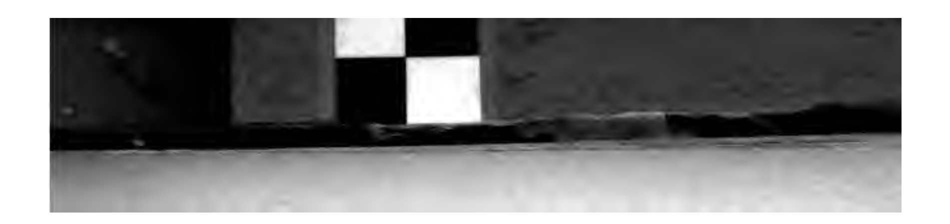
Essex kömmt von seiner Expedition wider die Spanier zurück und will der Königin in London Bericht davon abstatten. Wie er anlangt, hört er, daß sie sich zwei Meilen von der Stadt auf dem Landgute einer ihrer Hofdamen, Namens Blanca, befinde. Diese Blanca ist die Geliebte des Grafen, und auf diesem Landgute hat er, noch bei Lebszeiten ihres Vaters, viele heimliche Zusammenkünfte mit ihr gehabt. Sogleich begiebt er sich dahin und bedient sich des Schlüssels, den er noch von der Gartenthüre bewahret, durch die er ehedem zu ihr gekommen. Es ist natürlich, daß er sich seiner Geliebten eher zeigen will als der Königin. Als er durch den Garten nach ihren Zimmern schleichet, wird er an dem schattichten Ufer eines durch denselben geleiteten Armes der Themse ein Frauenzimmer gewahr (es ist ein schwüler Sommerabend), das mit den bloßen Füßen in dem Wasser sitzt und sich abkühlet. Er bleibt voller Verwunderung über ihre Schönheit stehen, ob sie schon das Gesicht mit einer halben Maske bedeckt hat, um nicht erkannt zu werden. (Diese Schönheit, wie billig, wird weitläufig beschrieben, und besonders werden über die allerliebsten weißen Füße in dem klaren Wasser sehr spitzfindige Dinge gesagt. Nicht genug, daß der entzückte Graf zwei krystallene Säulen in einem fließenden Krystalle stehen sieht, er weiß

---

neuesten und auch wohl besten der zahlreichen Ausgaben, die von unserem Stücke erschienen sind, nämlich derjenigen von Carolina Michaelis (in der Coleccion de Autores Españoles, Leipzig bei Brockhaus. 1870. Tomo XXVII. p. 165—253) führt das Stück den Titel La Tragedia mas lastimosa de amor. Dar la vida por su Dama ó el Conde de Sex. Comedia famosa por Don Antonio Coello, und eine kurze Vorrede giebt über die Autorfrage sowie über die verschiedenen von der gelehrten Herausgeberin benutzten (8) Ausgaben weitere Belehrung. Da durch diese Ausgabe der Text jedem, der sich eine eingehendere Kenntniß desselben verschaffen will, leicht zugänglich ist, so glaubten die Herausgeber die von Lessing beigefügten spanischen Stellen weglassen zu dürfen. — Uebrigens erschien auch eine geschickte deutsche Uebersetzung des Drama's von Heinrich Sequanus (Pseudonym?), 1822 in 8° bei Deuerlich in Göttingen. Ihr sind die deutschen Verse, soweit sie mitgetheilt werden mußten, entnommen.

2) Den Herausgebern war diese Sammlung nicht zugänglich; auch Karolina Michaelis hat sie nicht aufzufinden vermocht.

3) Nach dem Catálogo Bibliográfico y Biográfico del Teatro Antiguo Español des Don Cayetano Alberto de la Barréra y Leirado, der unstreitig als Autorität gelten kann, erschien das Stück zum ersten Male im Jahre 1638 unter Coello's Namen.



taunen nicht, ob das Wasser der Krystall ihrer Füße ist, welcher in
rathen, oder ob ihre Füße der Krystall des Wassers sind, der sich
Form condensirt hat.(*) Noch verwirrter macht ihn die halbe 253
Maske auf dem weißen Gesichte: er kann nicht begreifen, in wel-
icht die Natur ein so göttliches Monstrum gebildet und auf seinem
so schwarzen Basalt [4] mit so glänzendem Helfenbeine [5] gepaaret habe;
r zur Bewunderung oder zur Verspottung? Kaum hat sich das
immer wieder angekleidet, als unter der Ausrufung: Stirb Tyrannin!
uß auf sie geschieht, und gleich darauf zwei maskirte Männer mit
Degen auf sie los gehen, weil der Schuß sie nicht getroffen zu
heinet. Essex besinnt sich nicht lange, ihr zu Hülfe zu eilen. Er
ie Mörder an, und sie entfliehen. Er will ihnen nach; aber die
ruft ihn zurück und bittet ihn, sein Leben nicht in Gefahr zu
Sie sieht, daß er verwundet ist, knüpft ihre Schärpe los und
e ihm, sich die Wunde damit zu verbinden. Zugleich, sagt sie,
se Schärpe dienen, mich Euch zu seiner Zeit zu erkennen zu

(*) In's Wasser senkte sie zwei schöne Säulen,
Und als ich sah Krystall im Strom zerronnen,
Und wie Krystall auch solche Form gewonnen,
Da fragt' ich, ob die Flut, die ich gesehen,
Die Füße wären, die zerrinnend flöhen?
Ob jene beiden Säulen erst geboren
Aus flücht'gen Wellen, welche kaum gefroren? [Uebers. a. d. Span.]

e Aehnlichkeit treibt der Dichter noch weiter, wenn er beschreiben will, wie die
ne, das Wasser zu kosten, es mit ihrer hohlen Hand geschöpft und nach dem
nde geführt habe. Diese Hand, sagt er, war dem klaren Wasser so ähnlich, daß
Fluß selbst für Schrecken zusammen fuhr, weil er fürchtete, sie möchte einen Theil
r eignen Hand mittrinken:

Sie wollte an die Lippen
Das Wasser im Krystall der Hände tragen,
Und es erhob das Bächlein Trauerklagen,
Als es gesehn sie an dem Wasser nippen;
Und bebend stand ich, daß ein Theil der Hände,
(Und grundlos war es nicht) in Tropfen schwände.
[Uebers. a. d. Span.]

) Der Vergleich mit dem Basalt ist von Lessing nicht glücklich gewählt, weil
ger Basalt sich in der Natur nicht leicht finden dürfte. Im Originale steht Aza-
h. Pechkohle, ein Mineral, das unter Anderem auch in Asturien gefunden wird
r dem englischen Namen Jet vielfach zu Schmuckgegenständen verarbeitet in den
ommt. Sammtschwarz in's Pechschwarze gehend, zeigt diese Kohle einen starken
und hätte daher weit passender zum Vergleiche herangezogen werden können.
) Helfenbein = Elfenbein (gekürzt aus Elefantbein), eine veraltete Form,
in's 17. Jahrhundert herrschend, erst im 18. allmählich durch die neuere ver-
rde.

geben; jetzt muß ich mich entfernen, ehe über den Schuß mehr Lärmen entsteht; ich möchte nicht gern, daß die Königin den Zufall erführe, und ich beschwöre Euch daher um Eure Verschwiegenheit. Sie geht, 254 und Essex bleibt voller Erstaunen über diese sonderbare Begebenheit, über die er mit seinem Bedienten, Namens Cosme, allerlei Betrachtungen anstellt. Dieser Cosme ist die lustige Person[6] des Stücks; er war vor dem Garten geblieben, als sein Herr hereingegangen, und hatte den Schuß zwar gehört, aber ihm doch nicht zu Hülfe kommen dürfen. Die Furcht hielt an der Thüre Schildwache und versperrte ihm den Eingang. Furchtsam ist Cosme für viere, und das sind die spanischen Narren[7] gemeiniglich alle. Essex bekennt, daß er sich unfehlbar in die schöne Unbekannte verliebt haben würde, wenn Blanca nicht schon so völlig Besitz von seinem Herzen genommen hätte, daß sie durchaus keiner andern Leidenschaft darin Raum lasse. Aber, sagt er, wer mag sie wohl gewesen sein? Was dünkt dich, Cosme? — Wer wird's gewesen sein, antwortet Cosme, als des Gärtners Frau, die sich die Beine gewaschen? — Aus diesem Zuge kann man leicht auf das Uebrige schließen. Sie gehen endlich beide wieder fort; es ist zu spät geworden, das Haus könnte über den Schuß in Bewegung gerathen sein; Essex getraut sich daher nicht, unbemerkt zur Blanca zu kommen, und verschiebt seinen Besuch auf ein andermal.

Nun tritt der Herzog von Alanzon[8] auf mit Flora, der Blanca Kammermädchen. (Die Scene ist noch auf dem Landgute, in einem Zimmer der

---

6) Bereits St. XLVI. A. 4 ist auf die Mischung von Tragik und Komik hingewiesen worden, die den spanischen Stücken eigenthümlich ist. Nachdem die specielle Bedeutung des Wortes Tragedia frühzeitig in dem umfassenderen Comedia untergegangen war, umfaßte letztere beide Seiten, die tragische und komische, der Welt- und Lebensanschauung, und so ist auch oben mitten in eine edler gehaltene Haupthandlung Cosme als Träger des Scherzes eingeschoben. Ein Hanswurst im Trauerspiele, dient er mit seinen komischen Motiven den tragischen gleichsam zum „erläuternden Gegenbilde" und stellt mit bewußter und absichtlicher Uebertreibung das Verkehrte in der Handlungsweise der Hauptpersonen dar. Weiteres über jenen allgemeinen Gegensatz s. bei Schack a. a. O. Bd. II S. 74 81.

7) Narr hier im Sinne des Hanswurst, der „lustigen Person" des Stückes. Möglich, daß Lessing das spanische Wort Bóbo (d. h. Narr) vorschwebt, das uns häufig in spanischen Komödien als Gattungsname für die lustige Person begegnet.

8) François Hercules duc d'Alençon (nicht Alanzon, wie Lessing nach dem Spanischen schreibt) war als der vierte und jüngste Sohn des Königs Heinrich II. von Frankreich und der Katharina von Medicis im J. 1552 geboren. Bereits 1567 Oberbefehlshaber gegen die Hugenotten, trat er jedoch 1573 auf die Seite der gemäßigten Partei, der sogenannten Patrioten. Nachdem sein dritter Bruder Heinrich von Anjou (von 1573 —1574 König von Polen) nach Carl's IX. Tode König von Frankreich (als Heinrich III.) geworden war, schloß sich Alençon geradezu den Hugenotten an und kämpfte gegen seinen Bruder. Im Frieden von 1576 (gewöhnlich „Frieden des Monsieur" genannt) bewilligte

Blanca; die vorigen Auftritte waren in dem Garten. Es ist des folgenden Tages.) Der König von Frankreich hatte der Elisabeth eine Verbindung mit seinem jüngsten Bruder vorgeschlagen. Dieses ist der Herzog von Alanzon. Er ist unter dem Vorwande einer Gesandtschaft nach England gekommen, um diese Verbindung zu Stande zu bringen. Es läßt sich alles sowohl von Seiten des Parlaments als der Königin sehr wohl dazu an; aber indeß erblickt er die Blanca und verliebt sich in sie. Jetzt kömmt er und bittet Floren, ihm in seiner Liebe behülflich zu sein. Flora verbirgt ihm nicht, wie wenig er zu erwarten habe, doch ohne ihm das geringste 255 von der Vertraulichkeit, in welcher der Graf mit ihr stehet, zu entdecken. Sie sagt blos, Blanca suche sich zu verheirathen, und da sie hierauf sich mit einem Manne, dessen Stand so weit über den ihrigen erhaben sei, doch keine Rechnung machen könne, so dürfte sie schwerlich seiner Liebe Gehör geben. — (Man erwartet, daß der Herzog auf diesen Einwurf die Lauterkeit seiner Absichten betheuern werde, aber davon kein Wort! Die Spanier sind in diesem Punkte lange so strenge und delikat nicht als die Franzosen.) Er hat einen Brief an die Blanca geschrieben, den Flora übergeben soll. Er wünscht es selbst mit anzusehen, was dieser Brief für Eindruck auf sie machen werde. Er schenkt Floren eine güldne Kette, und Flora versteckt ihn in eine anstoßende Gallerie, indem Blanca mit Cosme hereintritt, welcher ihr die Ankunft seines Herrn meldet.

Essex kömmt. Nach den zärtlichsten Bewillkommnungen der Blanca, nach den theuersten Versicherungen des Grafen, wie sehr er ihrer Liebe sich würdig zu zeigen wünsche, müssen sich Flora und Cosme entfernen, und Blanca bleibt mit dem Grafen allein. Sie erinnert ihn, mit welchem Eifer und mit welcher Standhaftigkeit er sich um ihre Liebe beworben habe. Nachdem sie ihm drei Jahre widerstanden, habe sie endlich sich ihm ergeben und ihn, unter Versicherung sie zu heirathen, zum Eigenthümer ihrer Ehre gemacht. (Te hice dueño de mi honor,[9] der Ausdruck sagt im Spanischen ein wenig viel.) Nur die Feindschaft, welche unter ihren beiderseitigen Familien obgewaltet, habe nicht erlaubt, ihre Verbindung zu vollziehen.

---

ihm der König, um ihn zu gewinnen, Berry, Touraine und Anjou sowie eine jährliche Apanage von 300,000 ℳ. Seit dieser Zeit führte er auch den Titel eines Herzogs von Anjou. Er trug sich lange mit der Hoffnung, die Hand Elisabeth's zu erhalten; da er jedoch kein Glück mit der Bewerbung hatte, die ihm zugleich die Herrschaft über die Niederlande einbringen sollte, so blieb er unvermählt. Im Jahre 1578 kam er mit einem Heere den Niederländern zu Hülfe und blieb dort bis 1583. Er starb am 10. Juni des folgenden Jahres. Uebrigens hatte sich auch Heinrich III. als Herzog von Anjou früher um die Hand der Königin Elisabeth beworben.

9) Zu Deutsch wörtlich: Ich machte dich zum Herrn meiner Ehre, d. h. ich gab mich dir vollständig hin.



Essex ist nichts in Abrede[10] und fügt hinzu, daß nach dem Tode Vaters und Bruders nur die ihm aufgetragene Expedition wider die nier dazwischen gekommen sei. Nun aber habe er diese glücklich volle nun wolle er unverzüglich die Königin um Erlaubniß zu ihrer Vermähl antreten. — „Und so kann ich dir denn", sagt Blanca, „als meinem Geli als meinem Bräutigam, als meinem Freunde, alle meine Geheimnisse anvertrauen." —

Einundsechzigstes Stück.

Den 1. December 1767.

256 Hierauf beginnt sie eine lange Erzählung von dem Schicksal Maria von Schottland.[1] Wir erfahren, (denn Essex selbst muß alles ohne Zweifel längst wissen,) daß ihr Vater und Bruder dieser unglückl Königin sehr zugethan gewesen, daß sie sich geweigert, an der Unterdrü der Unschuld Theil zu nehmen, daß Elisabeth sie daher gefangen setzen in dem Gefängnisse heimlich hinrichten lassen. Kein Wunder, daß Bl die Elisabeth haßt, daß sie fest entschlossen ist, sich an ihr zu rächen. hat Elisabeth nachher sie unter ihre Hofdamen aufgenommen und sie ganzen Vertrauens gewürdiget. Aber Blanca ist unversöhnlich. Un wählte die Königin nur kürzlich vor allen andern das Landgut der Bl um die Jahreszeit einige Tage daselbst recht ruhig zu genießen. — D Vorzug selbst wollte Blanca ihr zum Verderben gereichen lassen. Sie an ihren Oheim[2] geschrieben, welcher aus Furcht, es möchte ihm wie se Bruder, ihrem Vater, ergehen, nach Schottland geflohen war, wo e im Verborgnen aufhielt. Der Oheim war gekommen, und kurz, Oheim war es gewesen, welcher die Königin in dem Garten ermorden len. Nun weiß Essex und wir mit ihm, wer die Person ist, der er Leben gerettet hat. Aber Blanca weiß nicht, daß es Essex ist, welcher Anschlag vereiteln müssen. Sie rechnet vielmehr auf die unbegränzte deren sie Essex versichert, und wagt es, ihn nicht blos zum Mitschul machen zu wollen, sondern ihm völlig die glücklichere Vollziehung ihrer zu übertragen. Er soll sogleich an ihren Oheim, der wieder nach S land geflohen ist, schreiben und gemeinschaftliche Sache mit ihm ma

---

10) ist nichts in Abrede = dem jetzt mehr üblichen „stellt nichts in Abred

1) Es ist dies die bereits St. XXIII. A. 13 erwähnte und durch das Schil Drama so bekannte unglückliche Königin Maria Stuart.

2) ein so dieselbe Person mit dem weiter unten genannten Roberto.

Die Tyrannin müsse sterben; ihr Name sei allgemein verhaßt; ihr Tod sei eine Wohlthat für das Vaterland, und niemand verdiene es mehr als Essex, dem Vaterlande diese Wohlthat zu verschaffen.

Essex ist über diesen Antrag äußerst betroffen. Blanca, seine theure Blanca, kann ihm eine solche Verrätherei zumuthen? Wie sehr schämt er sich in diesem Augenblicke seiner Liebe! Aber was soll er thun? Soll er ihr, wie es billig wäre, seinen Unwillen zu erkennen geben? Wird sie darum weniger bei ihren schändlichen Gesinnungen bleiben? Soll er der 257 Königin die Sache hinterbringen? Das ist unmöglich: Blanca, seine ihm immer noch theure Blanca, läuft Gefahr. Soll er sie durch Bitten und Vorstellungen von ihrem Entschlusse abzubringen suchen? Er müßte nicht wissen, was für ein rachsüchtiges Geschöpf eine beleidigte Frau ist, wie wenig es sich durch Flehen erweichen und durch Gefahr abschrecken läßt. Wie leicht könnte sie seine Abrathung, sein Zorn zur Verzweiflung bringen, daß sie sich einem andern entdeckte, der so gewissenhaft nicht wäre und ihr zu Liebe alles unternähme? — Dieses in der Geschwindigkeit überlegt, faßt er den Vorsatz, sich zu verstellen, um den Roberto, so heißt der Oheim der Blanca, mit allen seinen Anhängern in die Falle zu locken.

Blanca wird ungeduldig, daß ihr Essex nicht sogleich antwortet. „Graf", sagt sie, „wenn Du erst lange mit Dir zu Rathe gehst, so liebst Du mich nicht. Auch nur zweifeln ist Verbrechen. Undankbarer!" — „Sei 258 ruhig, Blanca!" erwiederte Essex: „ich bin entschlossen." — „Und wozu?" — „Gleich will ich Dir es schriftlich geben."

Essex setzt sich nieder, an ihren Oheim zu schreiben, und indem tritt der Herzog aus der Gallerie näher. Er ist neugierig zu sehen, wer sich mit der Blanca so lange unterhält, und erstaunt den Grafen von Essex zu erblicken. Aber noch mehr erstaunt er über das, was er gleich darauf zu hören bekömmt. Essex hat an den Roberto geschrieben und sagt der Blanca den Inhalt seines Schreibens, das er sofort durch den Cosme abschicken will. Roberto soll mit allen seinen Freunden einzeln nach London kommen; Essex will ihn mit seinen Leuten unterstützen; Essex hat die Gunst des Volks; nichts wird leichter sein, als sich der Königin zu bemächtigen; sie ist schon so gut, als todt. — „Erst müßt' ich sterben!" ruft auf einmal der Herzog und kömmt auf sie los. Blanca und der Graf erstaunen über diese plötzliche Erscheinung, und das Erstaunen des letztern ist nicht ohne Eifersucht. Er glaubt, daß Blanca den Herzog bei sich verborgen gehalten. Der Herzog rechtfertiget die Blanca und versichert, daß sie von seiner Anwesenheit nichts gewußt; er habe die Gallerie offen gefunden und sei von selbst hereingegangen, die Gemälde darin zu betrachten.

Der Herzog. Bei dem Leben meines Bruders, bei dem mir noch 259 kostbarern Leben der Königin, bei — Aber genug, daß Ich es sage:

Blanca ist unschuldig. Und nur ihr, Mylord, haben Sie diese Erklärung zu danken. Auf Sie ist im geringsten nicht dabei gesehen. Denn mit Leuten, wie Sie, machen Leute, wie ich, —

Der Graf. Prinz, Sie kennen mich ohne Zweifel nicht recht? —

Der Herzog. Freilich habe ich Sie nicht recht gekannt. Aber ich kenne Sie nun. Ich hielt Sie für einen ganz andern Mann, und ich finde, Sie sind ein Verräther.

Der Graf. Wer darf das sagen?

Der Herzog. Ich! — Nicht ein Wort mehr! Ich will kein Wort mehr hören, Graf!

Der Graf. Meine Absicht mag auch gewesen sein —

Der Herzog. Denn kurz: ich bin überzeugt, daß ein Verräther kein Herz hat. Ich treffe Sie als einen Verräther, ich muß Sie für einen Mann ohne Herz halten. Aber um so weniger darf ich mich dieses Vortheils über Sie bedienen. Meine Ehre verzeiht Ihnen, weil Sie der Ihrigen verlustig sind. Wären Sie so unbescholten, als ich Sie sonst geglaubt, so würde ich Sie zu züchtigen wissen.

Der Graf. Ich bin der Graf von Essex. So hat mir noch niemand begegnen dürfen als der Bruder des Königs von Frankreich.

Der Herzog. Wenn ich auch der nicht wäre, der ich bin; wenn nur Sie der wären, der Sie nicht sind, ein Mann von Ehre, so sollten Sie wohl empfinden, mit wem Sie zu thun hätten. — Sie, der Graf von Essex? Wenn Sie dieser berufene Krieger sind, wie können Sie so viele große Thaten durch eine so unwürdige That vernichten wollen? —

Zweiundsechzigstes Stück.

Den 4. December 1767.

Der Herzog fährt hierauf fort, ihm sein Unrecht in einem etwas gelindern Tone vorzuhalten. Er ermahnt ihn, sich eines bessern zu besinnen; er will es vergessen, was er gehört habe; er ist versichert, daß Blanca mit dem Grafen nicht einstimme, und daß sie selbst ihm eben das würde gesagt haben, wenn er, der Herzog, ihr nicht zuvorgekommen wäre. Er schließt endlich: „Noch einmal, Graf, gehen Sie in sich! Stehen Sie von einem „so schändlichen Vorhaben ab! Werden Sie wieder Sie selbst! Wollen Sie „aber meinem Rathe nicht folgen, so erinnern Sie sich, daß Sie einen „Kopf haben, und London einen Henker!“ — Hiermit entfernt sich der Herzog. Essex ist in der äußersten Verwirrung; es schmerzt ihn, sich für einen

Verräther gehalten zu wissen; gleichwohl darf er es jetzt nicht wagen, sich gegen den Herzog zu rechtfertigen; er muß sich gedulden, bis es der Ausgang lehre, daß er da seiner Königin am getreuesten gewesen sei, als er es am wenigsten zu sein geschienen. So spricht er mit sich selbst; zur Blanca 261 aber sagt er, daß er den Brief sogleich an ihren Oheim senden wolle, und geht ab. Blanca desgleichen; nachdem sie ihren Unstern verwünscht, sich aber noch damit getröstet, daß es kein Schlimmerer als der Herzog sei, welcher von dem Anschlage des Grafen wisse.

Die Königin erscheinet mit ihrem Kanzler, dem sie es vertrauet hat, was ihr in dem Garten begegnet. Sie befiehlt, daß ihre Leibwache alle Zugänge wohl besetze; und morgen will sie nach London zurückkehren. Der Kanzler ist der Meinung, die Meuchelmörder aufsuchen zu lassen und durch ein öffentliches Edict demjenigen, der sie anzeigen werde, eine ansehnliche Belohnung zu verheißen, sollte er auch selbst ein Mitschuldiger sein. „Denn „da es ihrer zwei waren", sagt er, „die den Ausfall thaten, so kann leicht „einer davon ein eben so treuloser Freund sein, als er ein treuloser Unter„than ist." — Aber die Königin mißbilliget diesen Rath; sie hält es für besser, den ganzen Vorfall zu unterdrücken und es gar nicht bekannt werden zu lassen, daß es Menschen gegeben, die sich einer solchen That erkühnen dürfen. „Man muß", sagt sie, „die Welt glauben machen, daß die „Könige so wohl bewacht werden, daß es der Verrätherei unmöglich ist, „an sie zu kommen. Außerordentliche Verbrechen werden besser verschwiegen „als bestraft. Denn das Beispiel der Strafe ist von dem Beispiele der „Sünde unzertrennlich; und dieses kann oft eben so sehr anreizen, als jenes „abschrecken."

Indem wird Essex gemeldet und vorgelassen. Der Bericht, den er 262 von dem glücklichen Erfolge seiner Expedition abstattet, ist kurz. Die Königin sagt ihm auf eine sehr verbindliche Weise: „Da ich Euch wieder erblicke, weiß ich von dem Ausgange des Krieges schon genug." Sie will von keinen nähern Umständen hören, bevor sie seine Dienste nicht belohnt, und befiehlt dem Kanzler, dem Grafen sogleich das Patent als Admiral von England auszufertigen. Der Kanzler geht; die Königin und Essex sind allein; das Gespräch wird vertraulicher; Essex hat die Schärpe um; die Königin bemerkt sie, und Essex würde es aus dieser bloßen Bemerkung schließen, daß er sie von ihr habe, wenn er es aus den Reden der Blanca nicht schon geschlossen hätte. Die Königin hat den Grafen schon längst heimlich geliebt, und nun ist sie ihm sogar das Leben schuldig. Es kostet ihr alle Mühe ihre Neigung zu verbergen. Sie thut verschiedne Fragen, ihn auszulocken und zu hören, ob sein Herz schon eingenommen, und ob er es vermuthe, wem er das Leben in dem Garten gerettet. Das letzte giebt er ihr durch seine Antworten gewissermaßen zu verstehen, und zugleich, daß

er für eben diese Person mehr empfinde, als er derselben zu entdecken sich erkühnen dürfe. Die Königin ist auf dem Punkte, sich ihm zu erkennen zu geben, doch siegt noch ihr Stolz über ihre Liebe. Eben so sehr hat der Graf mit seinem Stolze zu kämpfen; er kann sich des Gedankens nicht entwehren, daß ihn die Königin liebe, ob er schon die Vermessenheit dieses Gedankens erkennet. (Daß diese Scene größtentheils aus Reden bestehen müsse, die jedes seitab führet, ist leicht zu erachten.) Sie heißt ihn gehen und heißt ihn wieder so lange warten, bis der Kanzler ihm das Patent bringe. Er bringt es; sie überreicht es ihm; er bedankt sich, und das Seitab fängt mit neuem Feuer an.

Die Königin. Thörichte Liebe! —
Essex. Eitler Wahnsinn! —
Die Königin. Wie blind! —
Essex. Wie verwegen! —
263 Die Königin. So tief willst du, daß ich mich herabsetze? —
Essex. So hoch willst du, daß ich mich versteige? —
Die Königin. Bedenke, daß ich Königin bin!
Essex. Bedenke, daß ich Unterthan bin!
Die Königin. Du stürzest mich bis in den Abgrund, —
Essex. Du erhebest mich bis zur Sonne, —
Die Königin. Ohne auf meine Hoheit zu achten.
Essex. Ohne meine Niedrigkeit zu erwägen.
Die Königin. Aber, weil du meines Herzens dich bemeistert: —
Essex. Aber, weil Du meiner Seele dich bemächtiget: —
Die Königin. So stirb da und komm nie auf die Zunge!
Essex. So stirb da und komm nie über die Lippen!

(Ist das nicht eine sonderbare Art von Unterhaltung? Sie reden mit einander, und reden auch nicht mit einander. Der eine hört, was der andere nicht sagt, und antwortet auf das, was er nicht gehört hat. Sie nehmen einander die Worte nicht aus dem Munde, sondern aus der Seele. Man sage jedoch nicht, daß man ein Spanier sein muß, um an solchen unnatürlichen Künsteleien Geschmack zu finden. Noch vor einigen dreißig Jahren fanden wir Deutsche eben so viel Geschmack daran; denn unsere Staats- und Helden-Actionen[1] wimmelten davon, die in allem nach den spanischen Mustern zugeschnitten waren.)

1) Unter „Staats- und Heldenactionen" versteht Lessing natürlich die gräulichen Spektakelstücke, welche sonst „Haupt- und Staatsactionen" heißen, und meint, daß diese Gattung unter dem Einflusse spanischer Muster entstanden sei. Diese Ansicht war, so viel wir wissen, von dem schon öfters genannten Löwen (vgl. auch über ihn die Einleitung) in seiner „Geschichte des deutschen Theaters" S. 14, Anm. mit Berufung auf Gottsched's

Nachdem die Königin den Essex beurlaubet und ihm befohlen, ihr bald wieder aufzuwarten, gehen beide auf verschiedene Seiten ab und machen dem ersten Aufzuge ein Ende. — Die Stücke der Spanier, wie bekannt, haben deren nur drei, welche sie Jornadas, Tagewerke,[2] nennen. Ihre allerältesten Stücke hatten viere; „sie krochen“, sagt Lope de

———

„Nöthigen Vorrath“ unter d. J. 1520 zuerst ausgesprochen worden und hatte bei den Zeitgenossen Glauben gefunden, ja sie hat sich, wie Prutz, Vorlesungen über die Geschichte des deutschen Theaters S. 194 sagt, dann „durch sämmtliche Theaterchroniken, Kalender u. s. w. bis in die Mehrzahl unserer Literaturgeschichten vererbt.“ Und doch ist sie ganz irrthümlich. Denn schon äußerlich zeigt sich Löwen's Nachricht als auf schwache Grundlagen gestützt, da jene Stelle bei Gottsched (Bd. I. S. 52) weiter nichts als die ganz vereinzelt dastehende Thatsache bringt, daß eine spanische Tragödie von 19 Aufzügen damals in's Deutsche und später von einem gewissen Caspar Barth in's Lateinische übersetzt sei. Ebensowenig Gewicht hat (nach Prutz a. a. O. S. 194) die Nachricht desselben Löwen, daß Veltheim, der bekannte Theaterprincipal und Uebersetzer Molière's, die Haupt- und Staatsactionen aus Spanien nach Deutschland verpflanzt habe. Diese sind vielmehr, wie § 1 der Einleitung nachgewiesen hat, Verzerrungen der deutschen Tragödie des siebzehnten Jahrhunderts, wenn auch nicht geleugnet werden soll, daß einzelne äußere Einflüsse, theils aus Spanien, theils aus England in mannichfacher Weise mit eingewirkt haben. Ueber die Haupt- und Staatsactionen vgl. überhaupt Devrient's Gesch. des deutschen Theaters 1848, Bd. I S. 265. 289. 293. 327; II S. 21. 41, und Prutz a. a. O. in der fünften Vorlesung nebst den Anmerkungen S. 168—222. Uebrigens bleibt es immerhin auffällig, daß Lessing hier mit dem kritiklosen Löwen einer Meinung ist, zumal er selbst (wie wir aus Nicolai, Beschreibung einer Reise durch Deutschland und die Schweiz im J. 1781, IV. Bd. (erschienen 1784) S. 566 Anmerkung, wissen) aus dem Nachlasse der Neuberin eine Sammlung von Haupt- und Staatsactionen besessen hat, und zwar speciell von einem gewissen Joh. Georg Ludovici aus Pommern: „es waren darin nach damaliger Art zu extemporiren nur die Folge und der Inhalt der Auftritte angezeigt, und nur wenige Hauptscenen waren ganz geschrieben“, darunter auch ein Essex.

2) Die Bezeichnung Jornadas (nicht Journadas, wie bei L.-M. zu lesen ist), span. = Tagereise, und nicht „Tagewerk“ (span. = Jornal), wie Lessing übersetzt, rührt von Torres Naharro (s. St. LV. A. 12) her; bis dahin pflegte man die Stücke in fünf Acte einzutheilen. In den kunsttheoretischen Bemerkungen, die dieser Dichter seiner bereits erwähnten „Propaladia“ beifügte, sagt er selbst, daß die bisherige Eintheilung ihm nicht allein gut, sondern sogar nothwendig erscheine; gleichwohl habe er statt Acte den Namen Jornadas angewandt, weil sie ihm die meiste Aehnlichkeit mit Ruhepunkten oder Stationen zu haben schienen (La division della [Comedia] en cinco actos no solamente me parece buena, pero mucho necessaria, aunque yo les llamo jornadas, porque mas me parecen descansaderos que otra cosa). Es ist jedoch sehr wahrscheinlich, daß Torres Naharro diese Bezeichnung einfach aus dem Französischen übersetzte; denn schon nahezu 100 Jahre früher war es bei Pariser Schauspielern Sitte, die längeren Stücke in journées einzutheilen und so viel Tage zu spielen, als man dergleichen Abtheilungen hatte. Damals verfolgte man mit dieser Eintheilung keinen anderen Zweck, als den Schauspielern etwas Ruhe zu gönnen. Im Vergleich zu unsern Acten zeichnen sich dieselben durch eine oft endlose Breite und eine meist nur dürftige dramatische Verknüpfung der einzelnen Scenen wenig vortheilhaft aus. (Vgl. v. Schack a. a. O. Bd. I. S.. 183 und 53.)

264 Vega,[3] „auf allen vieren wie Kinder; denn es waren auch wirklich noch Kinder von Komödien." Virues[4] war der erste, welcher die vier Aufzüge auf drei brachte; und Lope folgte ihm darin, ob er schon die ersten Stücke seiner Jugend, oder vielmehr seiner Kindheit, ebenfalls in vieren gemacht hatte. Wir lernen dieses aus einer Stelle in des letztern „Neuen Kunst, Komödien zu machen";(*) mit der ich aber eine Stelle des Cervantes[5] in Widerspruch finde,(**) wo sich dieser den Ruhm anmaßt, die spanische

(*) Arte nuevo de hazer Comedias, die sich hinter des Lope Rimas d. h. Gedichten befindet:

„Des Hauptmann Virues ausgezeichnetes Genie
Bracht' in drei Acte die Komödie, die früher
Auf Vieren ging gleich wie die kleinen Kinder.
Denn früher waren Kinder die Komödien,
Und ich schrieb solche schon im Alter von elf Jahren.
Vier Bogen stark und ebensoviel Acte zählend,
Dieweil ein jeder Act grad' einen Bogen faßte."

[Uebers. v. d. H. a. d. Span.]

(**) In der Vorrede zu seinen Komödien: „— worin ich mich erdreistete, die Komödien von fünf Jornadas, die sie bis dahin gehabt, auf drei zu beschränken."

[Uebers. v. d. H. a. d. Span.]

---

3) Ueber Lope de Vega s. St. XLVI. A. 4. Das von Lessing angezogene Lehrgedicht erschien unter dem Titel Rimas (humanas) con el nuevo arte de hazer comedias 2 Thl. Madrid 1609 und 1623. 16°. Auch im vierten Bande der coleccion de obras sueltas. Madrid 1776—1779. Schack a. a. O. Bd. II S. 216—228 handelt ausführlich über dies Werk.

4) **Cristoval de Virues** (aus Valenzia, lebte um 1550—1610) trat in die Armee ein und machte, allmählich bis zum Hauptmann aufrückend, verschiedene Feldzüge mit, doch fand er trotz seines bewegten Lebens Muße, dichterisch thätig zu sein. Die fünf „Tragödien", die er geschrieben, entstanden zwischen 1580—1590, erschienen jedoch erst Madrid 1609 im Druck. Bei seinen Zeitgenossen stand er in hohem Ansehen.

5) **Miguel de Cervantes Saavedra** (aus Alcalá de Henares, 1547—1616), der berühmte Verfasser des Don Quijote, dichtete nach den traurigsten Schicksalen und unter den drückendsten Verhältnissen von 1580 an auch einige dreißig Komödien und Zwischenspiele, die jedoch größtentheils verloren gingen. Unter seinen ältesten Stücken finden sich folgende drei, von denen die beiden ersten uns noch erhalten sind; 1. Der Verkehr von Algier (El Trato de Argel), ein Stück, das von dem traurigen Loose der Christensklaven in jenem Lande auf Grund eigner Anschauungen und Erfahrungen ein düsteres Bild entwirft; 2. Numancia, eine dramatische Darstellung der Ereignisse, welche die Zerstörung der altspanischen Feste Numantia (133 v. Chr.) begleiteten, 3. Die Seeschlacht (La Batalla naval), vermuthlich die von Lepanto (1571); welche der Dichter selbst nicht ohne Auszeichnung mitgekämpft hatte. Die beiden ersten Stücke haben vier, das letzte drei Jornadas. Auf diese Thatsache sich beziehend, sagt nun der Dichter in seinem oben erwähnten Prólogo: „Die Kunst der Darstellung hat sich sehr vervollkommnet, seit man auf den Theatern von Madrid meinen „Verkehr von Algier" und meine „Zerstörung von Numantia" spielen sah, sowie „Die Seeschlacht", worin ich mich erdreistete u. s. w."

Komödie von fünf Acten, aus welchen sie sonst bestanden, auf drei gebracht zu haben. Der spanische Litterator mag diesen Widerspruch entscheiden; ich will mich dabei nicht aufhalten. [6]

Dreiundsechzigstes Stück.

Den 8. December 1767.

Die Königin ist von dem Landgute zurückgekommen, und Essex gleichfalls. Sobald er in London angelangt, eilt er nach Hofe, um sich keinen Augenblick vermissen zu lassen. Er eröffnet mit seinem Cosme den zweiten Akt, der in dem Königlichen Schlosse spielt. Cosme hat, auf Befehl des Grafen, sich mit Pistolen versehen müssen; der Graf hat heimliche Feinde; er besorgt, wenn er des Nachts spät vom Schlosse gehe, überfallen zu werden. Er heißt den Cosme die Pistolen nur indeß in das Zimmer der Blanca zu tragen und sie von Floren aufheben zu lassen. Zugleich bindet er die Schärpe los, weil er zur Blanca gehen will. Blanca ist eifersüchtig; die Schärpe könnte ihr Gedanken machen; sie könnte sie haben wollen, und er würde sie ihr abschlagen müssen. Indem er sie dem Cosme zur Verwahrung übergiebt, kömmt Blanca dazu. Cosme will sie geschwind verstecken, aber 265 es kann so geschwind nicht geschehen, daß es Blanca nicht merken sollte. Blanca nimmt den Grafen mit sich zur Königin, und Essex ermahnt im Abgehen den Cosme wegen der Schärpe reinen Mund zu halten und sie niemanden zu zeigen.

Cosme hat unter seinen andern guten Eigenschaften auch diese, daß er ein Erzplauderer ist. Er kann kein Geheimniß eine Stunde bewahren;

---

6) Was über diese Streitfrage feststeht, ist ungefähr Folgendes: Die von Torres Naharro zuerst aufgebrachte Bezeichnung hatte noch keine allgemeine Aufnahme gefunden, als Juan de la Cueva (aus Sevilla, lebte um 1550—1610) in seinen zwischen 1579—1581 aufgeführten Komödien die noch üblichen fünf Acte auf vier beschränkte und ihnen von Neuem den Namen Jornadas beilegte. Die Eintheilung in drei Jornadas, von der sich wohl das erste Beispiel aus dem Jahre 1553 bei Francisco de Avendaño findet, scheint sich dreißig Jahre später durch Virues zum allgemeinen Gebrauche fixirt zu haben. Die Angabe des Cervantes in seinem Prólogo à las Comedias muß somit als eine irrthümliche bezeichnet werden, es sei denn, daß derselbe jene neue Eintheilung gleichzeitig mit Virues, also wohl nicht später als 1585, zuerst angewandt habe. Ebenso ungerechtfertigt wie die des Cervantes dürften auch die Ansprüche des Micer Andres Rey de Artieda (aus Valenzia, n. A. aus Saragossa, 1549—1613) sein, welcher gleichfalls der Erfinder jener Neuerung zu sein behauptete (s. v. Schack a. a. O. Bd. I. S. 233. 279. 293. 340).

er fürchtet ein Geschwür im Leibe davon zu bekommen, und das Verb[illegible] des Grafen hat ihn zu rechter Zeit erinnert, daß er sich dieser Gefa[illegible] bereits sechsunddreißig Stunden ausgesetzt habe. Er giebt Floren die Pis[illegible] len und hat den Mund schon auf, ihr auch die ganze Geschichte von [illegible] maskirten Dame und der Schärpe zu erzählen. Doch eben besinnt er [illegible] daß es wohl eine würdigere Person sein müsse, der er sein Geheimniß zu[illegible] mittheile. Es würde nicht lassen,[1] wenn sich Flora rühmen könnte, [illegible] dessen deflorirt[2] zu haben. (Ich muß von allerlei Art des spanischen Wi[illegible] eine kleine Probe einzuflechten suchen.)

Cosme darf auf diese würdigere Person nicht lange warten. Blanca wird von ihrer Neugierde viel zu sehr gequält, daß sie sich nicht sobald als möglich von dem Grafen losmachen sollen, um zu erfahren, was Cosme vorhin so hastig vor ihr zu verbergen gesucht. Sie kömmt also sogleich zurück, und nachdem sie ihn zuerst gefragt, warum er nicht schon nach Schottland abgegangen, wohin ihn der Graf schicken wollen, und er ihr geantwortet, daß er mit anbrechendem Tage abreisen werde, verlangt sie zu wissen, was er da versteckt halte? Sie dringt in ihn, doch Cosme läßt nicht lange in sich dringen. Er sagt ihr alles, was er von der Schärpe weiß, und Blanca nimmt sie ihm ab. Die Art, mit der er sich seines Geheimnisses entlediget, ist äußerst ekel. Sein Magen will es nicht länger bei sich behalten; es 286 stößt ihm auf; es kneipt ihn; er steckt den Finger in den Hals; er giebt es von sich; und um einen bessern Geschmack wieder in den Mund zu bekommen, läuft er geschwind ab, eine Quitte oder Olive darauf zu kauen. Blanca kann aus seinem verwirrten Geschwätze zwar nicht recht klug werden, sie versteht aber doch so viel daraus, daß die Schärpe das Geschenk einer Dame ist, in die Essex verliebt werden könnte, wenn er es nicht schon sei. „Denn er ist doch nur ein Mann", sagt sie. „Und wehe der, die ihre Ehre einem Manne anvertraut hat! Der beste ist noch so schlimm!" — Um seiner Untreue also zuvorzukommen, will sie ihn je eher je lieber heirathen.

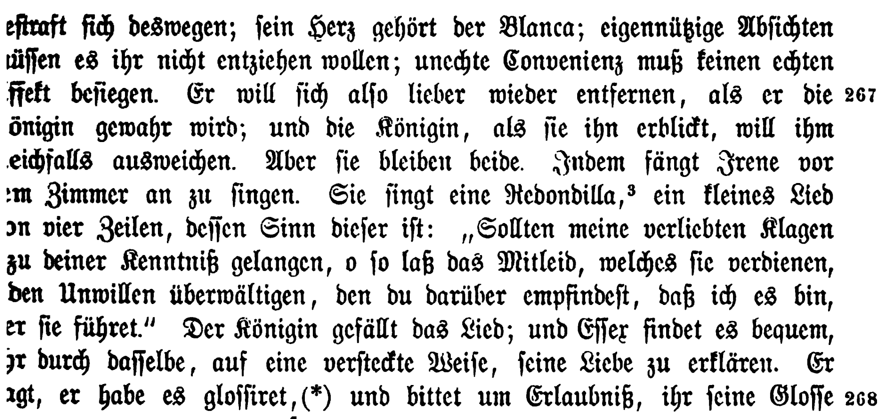
Die Königin tritt herein und ist äußerst niedergeschlagen. Blanca fragt, ob sie die übrigen Hofdamen rufen soll, aber die Königin will lieber allein sein; nur Irene soll kommen und vor dem Zimmer singen. Blanca geht auf der einen Seite nach Irenen ab, und von der andern kömmt der Graf.

Essex liebt die Blanca; aber er ist ehrgeizig genug, auch der Liebhaber der Königin sein zu wollen. Er wirft sich diesen Ehrgeiz selbst vor; er

---

1) s. St. XIII. A. 18.

2) deflorirt, (span.: No es bien que Flora se alabe Que el cuento me desfloró. Act II. Sc. 3) = beraubt, doch meist mit unanständiger Nebenbedeutung.



estraft sich deswegen; sein Herz gehört der Blanca; eigennützige Absichten müssen es ihr nicht entziehen wollen; unechte Convenienz muß keinen echten Affekt besiegen. Er will sich also lieber wieder entfernen, als er die 267 Königin gewahr wird; und die Königin, als sie ihn erblickt, will ihm gleichfalls ausweichen. Aber sie bleiben beide. Indem fängt Irene vor dem Zimmer an zu singen. Sie singt eine Redondilla,[3] ein kleines Lied von vier Zeilen, dessen Sinn dieser ist: „Sollten meine verliebten Klagen zu deiner Kenntniß gelangen, o so laß das Mitleid, welches sie verdienen, den Unwillen überwältigen, den du darüber empfindest, daß ich es bin, der sie führet." Der Königin gefällt das Lied; und Essex findet es bequem, ihr durch dasselbe, auf eine versteckte Weise, seine Liebe zu erklären. Er sagt, er habe es glossiret,(*) und bittet um Erlaubniß, ihr seine Glosse 268

(*) Die Spanier haben eine Art von Gedichten, welche sie Glossas nennen. Sie nehmen eine oder mehrere Zeilen gleichsam zum Texte und erklären oder umschreiben diesen Text so, daß sie die Zeilen selbst in diese Erklärung oder Umschreibung wiederum einflechten. Den Text heißen sie Mote oder Letra, und die Auslegung insbesondere Glossa, welches denn aber auch der Name des Gedichts überhaupt ist. Hier läßt der Dichter den Essex das Lied der Irene zum Mote machen, das aus vier Zeilen besteht, deren jede er in einer besondern Stanze[4] umschreibt, die sich mit der umschriebenen Zeile schließt. Das Ganze sieht so aus:

Mote [Form: Redondilla].

„Hörst du meine irren Klagen
Einst zu dir hinüberwehen,
Mögest du den Schmerz verstehen,
Mitleid nur mit ihm zu tragen.

3) Mit dem Namen Redondilla (eig. = Ringelchen) bezeichneten die älteren spanischen Dichter eine Strophe von vier Zeilen, deren jede acht Silben zählt und sich nach dem Schema a b b a reimt. Neuere spanische und deutsche Dichter haben aber häufig die Benennung auf alle trochäischen Verse von acht Silben ausgedehnt und je nach der Assonanz oder Stellung der Reime Untergattungen angenommen. In Lope's älteren Stücken bildet die Redondilla die gewöhnlichste und durchgehendste Form der dramatischen Rede; Calderon und die Späteren pflegen sie vorzugsweise für reflectirende Momente, für zärtliche und tändelnde Stellen und für Antithesen-Spiele zu wählen (s. v. Schack a. a. O. Bd. I. S. 100; Bd. II. S. 84).

4) Unter Stanzen versteht man Strophen, die aus acht gleichlangen fünffüßigen jambischen Versen mit zwei- oder dreifachem Reime bestehen. Lessing hat aber hier das Wort ganz allgemein im Sinne jedweder Strophe gefaßt. Die Glossen haben nämlich durchaus nicht jene angedeutete Form der Stanze, sondern vielmehr die einer Decime d. h. einer Strophe, die aus zehn vierfüßigen Trochäen mit meist weiblichen Reimen in der Stellung: a b a b a c d c d c besteht. Wem übrigens die oben mitgetheilte Uebersetzung der Glosse nicht genügen sollte, dem mögen Uhland's drei Glossen „Der Recensent", „Der Romantiker und der Recensent" und „Die Nachtschwärmer", die in formeller Beziehung überaus gelungen sind, als Beispiel dienen, s. Uhland's Gedichte und Dramen, Volksausgabe, Erster Band, Stuttgart 1863. S. 222—230.

vorsagen zu dürfen. In dieser Glosse beschreibt er sich als den zärtlichsten Liebhaber, dem es aber die Ehrfurcht verbiete, sich dem geliebten Gegen-

Glosse [Form: Decime].

Wie der Schmerz mich auch verwunde,
Wie er auch nach außen ringe,
Feige stirbt schon auf dem Munde,
Daß sie niemals zu dir bringe,
Meines Busens Leidenskunde. —
So muß ich den Kummer tragen,
Weil ihn Scheu und Ehrfurcht banden;
Ach, und was die Lippen sagen,
Bleibt von dir doch unverstanden,
Hörst du meine irren Klagen.

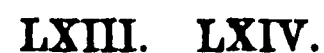
Doch weil sie verhüllt sich zeigen,
Mögst du doppelt sie erkennen,
Und am Schmerz nach langem Schweigen
Deuten, was er darf nicht nennen.
Durch die Zeichen, die ihm eigen,
Die verhüllet ihm gestehen,
Red' er künftig Dir nur helle,
Wird des treuen Herzens Flehen
Einst zu deiner hohen Schwelle,
Einst zu dir hinüberwehen.

Aber ach, da meine Klagen,
Harte, dir nun deutlich offen,
Darf ich keine Hoffnung wagen,
Als mit vielen gleich zu hoffen?
Alle, die dir Huld'gung tragen,
Dir bekennen ihre Wehen,
Siehest du vor dir sich gleichen,
Und es rührt dich keines Flehen? —
Wohl! kann es dich nicht erweichen,
Mögest du den Schmerz verstehen!

Deiner holden Streng' entflossen
Ist der Gram, der mich gefangen:
Du und ich, wir sind Genossen!
Du, weil er von dir gegangen,
Ich, weil er auf mich ergossen. —
An den Ursprung meiner Klagen
Darum, holde Laura, denke;
Mög' er deiner Strenge sagen,
Mit dem eigenen Geschenke,
Mitleid nur mit ihm zu tragen!"

[Uebers. a. d. Span.]

Es müssen aber eben nicht alle Glossen so symmetrisch sein, als diese. Man hat alle Freiheit, die Stanzen, die man mit den Zeilen des Mote schließt, so ungleich zu machen, als man will. Man braucht auch nicht alle Zeilen einzuflechten; man



stande zu entdecken. Die Königin lobt seine Poesie; aber sie mißbilliget seine Art zu lieben. „Eine Liebe," sagt sie unter andern, „die man verschweigt, kann nicht groß sein; denn Liebe wächst nur durch Gegenliebe, und der Gegenliebe macht man sich durch das Schweigen muthwillig verlustig."

Vierundsechzigstes Stück.

Den 11. December 1767.

Der Graf versetzt, daß die vollkommenste Liebe die sei, welche keine Belohnung erwarte, und Gegenliebe sei Belohnung. Sein Stillschweigen selbst mache sein Glück; denn so lange er seine Liebe verschweige, sei sie noch unverworfen, könne er sich noch von der süßen Vorstellung täuschen lassen, daß sie vielleicht dürfe genehmiget werden. Der Unglückliche sei glücklich, so lange er noch nicht wisse, wie unglücklich er sei. Die Königin 269 widerlegt diese Sophistereien als eine Person, der selbst daran gelegen ist, daß Essex nicht länger darnach handle; und Essex, durch diese Widerlegung erdreistet, ist im Begriff, das Bekenntniß zu wagen, von welchem die Königin

kann sich auf eine einzige einschränken, und diese mehr als einmal wiederholen. Uebrigens gehören diese Glossen unter die ältern Gattungen der spanischen Poesie, die nach dem Boscan[5] und Garcilasso[6] ziemlich aus der Mode gekommen.

---

5) **Juan Boscan Almogaver** (aus Barcelona, um 1490 — 1540) lebte am Hofe Karls I. (als Kaiser V., reg. von 1516 — 1556), und machte sich in der spanischen Literatur dadurch bekannt, daß er zuerst eine Reihe italienischer Strophenformen (s. St. XLII. A. 1) in's Spanische übertrug. Seine Gedichte zeichnen sich durch eine große Gluth der Empfindung aus.

6) **Garcilasso** (eig. Garcias Laso) **de Vega** (aus Toledo, 1503 — 1536), ein vertrauter Freund Boscan's, verfaßte gleich jenem eine Anzahl von Sonetten (37), die durch Leichtigkeit und Zierlichkeit der Sprache sowie eine außerordentliche Harmonie den Liedern Petrarca's nicht nachstehen. Außerdem schrieb er noch fünf Canzonen, drei Elegien, eine Epistel in reimlosen Versen und drei Schäfergedichte. Alle diese Gedichte fand, zu einer kleinen Sammlung vereinigt, die Witwe Boscan's unter den Papieren ihres Gatten und machte sie als viertes Buch mit den Werken desselben bekannt, Lissabon 1543. (Vgl. Ticknor, Geschichte der schönen Literatur in Spanien übers. von Julius 1852. Bd. I. S. 375 ff.). Durch Boscan und Garcilasso, welche das Gute ihrer italienischen Vorbilder zur Abglättung der spanischen Eigenthümlichkeiten anwandten, trat also gewissermaßen ein Bruch mit den hergebrachten Formen ein, und die Mehrzahl der spanischen Lyriker schloß sich in der Folgezeit, unbeirrt durch den Widerspruch einzelner Romanzendichter, immer mehr den Bestrebungen jener beiden Vorbilder an.

behauptet, daß es ein Liebhaber auf alle Weise wagen müsse, als
hereintritt, den Herzog anzumelden. Diese Erscheinung der Blanca
einen von den sonderbarsten Theaterstreichen. Denn Blanca hat die G
um, die sie dem Cosme abgenommen, welches zwar die Königin, abe
Essex gewahr wird.

270 Essex. So sei es gewagt! — Frisch! Sie ermuntert mich
Warum will ich an der Krankheit sterben, wenn ich an dem Hüls
sterben kann? Was fürchte ich noch, - Königin, wann denn also,

Blanca. Der Herzog, Ihro Majestät, —

Essex. Blanca könnte nicht ungelegener kommen.

Blanca. Wartet in dem Vorzimmer, —

Die Königin. Ah! Himmel!

Blanca. Auf Erlaubniß, —

Die Königin. Was erblicke ich?

Blanca. Hereintreten zu dürfen.

Die Königin. Sag ihm — Was seh ich! - Sag ihm,
warten. — Ich komme von Sinnen! -- Geh, sag ihm das.

Blanca. Ich gehorche.

Die Königin. Bleib! Komm her! näher!

Blanca. Was befehlen Ihro Majestät? —

Die Königin. O, ganz gewiß! — Sage ihm — Es ist kein
mehr! — Geh, unterhalte ihn einen Augenblick, — Weh mir! —
selbst zu ihm herauskomme. Geh, laß mich!

Blanca. Was ist das? — Ich gehe.

Essex. Blanca ist weg. Ich kann nun wieder fortfahren, —

Die Königin. Ha, Eifersucht!

Essex. Mich zu erklären. — Was ich wage, wage ich auf ihre
Ueberredung.

271 Die Königin. Mein Geschenk in fremden Händen! Bei G
Aber ich muß mich schämen, daß eine Leidenschaft so viel übe
vermag!

Essex. Wenn denn also, — wie Ihre Majestät gesagt,
wie ich einräumen muß, — das Glück, welches man durch Furcht erka
sehr theuer zu stehen kömmt, — wenn man viel edler stirbt: —
auch ich, —

Die Königin. Warum sagen Sie das, Graf?

Essex. Weil ich hoffe, daß, wann ich — Warum fürchte i
noch? — wann ich Ihro Majestät meine Leidenschaft bekennte, -
einige Liebe —

Die Königin. Was sagen Sie da, Graf? An mich rich
das? Wie? Thor! Unsinniger! Kennen Sie mich auch? Wissen Si

ich bin? Und wer Sie sind? Ich muß glauben, daß Sie den Verstand verloren. —

Und so fahren Ihro Majestät fort, den armen Grafen auszufenstern,[1] daß es eine Art hat! Sie fragt ihn, ob er nicht wisse, wie weit der Himmel über alle menschliche Erfrechungen erhaben sei? Ob er nicht wisse, daß der Sturmwind, der in den Olymp dringen wolle, auf halbem Wege zurückbrausen müsse? Ob er nicht wisse, daß die Dünste, welche sich zur Sonne erhieben,[2] von ihren Strahlen zerstreuet würden? — Wer vom Himmel gefallen zu sein glaubt, ist Essex. Er zieht sich beschämt zurück und bittet um Verzeihung. Die Königin befiehlt ihm, ihr Angesicht zu meiden, nie ihren Palast wieder zu betreten und sich glücklich zu schätzen, daß sie ihm den Kopf lasse, in welchem sich so eitle Gedanken erzeugen können. Er entfernt sich, und die Königin geht gleichfalls ab, nicht ohne uns merken zu lassen, wie wenig ihr Herz mit ihren Reden übereinstimme.

Blanca und der Herzog kommen an ihrer Statt, die Bühne zu füllen. Blanca hat dem Herzoge es frei gestanden, auf welchem Fuße sie mit dem Grafen stehe, daß er nothwendig ihr Gemahl werden müsse, oder ihre Ehre sei verloren. Der Herzog faßt den Entschluß, den er wohl fassen muß: er will sich seiner Liebe entschlagen; und ihr Vertrauen zu vergelten, verspricht er sogar, sich bei der Königin ihrer anzunehmen, wenn sie ihr die Verbindlichkeit, die der Graf gegen sie habe, entdecken wolle. 272

Die Königin kömmt bald in tiefen Gedanken wieder zurück. Sie ist mit sich selbst im Streit, ob der Graf auch wohl so schuldig sei, als er scheine. Vielleicht, daß es eine andere Schärpe war, die der ihrigen nur so ähnlich ist. — Der Herzog tritt sie an. Er sagt, er komme, sie um eine Gnade zu bitten, um welche sie auch zugleich Blanca bitte. Blanca werde sich näher darüber erklären; er wolle sie zusammen allein lassen, und so läßt er sie.

Die Königin wird neugierig, und Blanca verwirrt. Endlich entschließt sich Blanca, zu reden. Sie will nicht länger von dem veränderlichen Willen eines Mannes abhangen; sie will es seiner Rechtschaffenheit nicht länger anheimstellen, was sie durch Gewalt erhalten kann. Sie flehet die Elisabeth um Mitleid an, die Elisabeth, die Frau, nicht die Königin. Denn da sie eine Schwachheit ihres Geschlechts bekennen müsse, so suche sie in ihr nicht die Königin, sondern nur die Frau.

1) ausfenstern = ausschelten, hart anfahren. Grimm D. W. Bd. I. S. 857: „Da fenstern heißt, nachts am Fenster der Geliebten harren, seufzen, so bedeutet ausfenstern oder wegfenstern ursprünglich den am Fenster stehenden Liebhaber schnöde abfertigen, ausschelten."

2) erhieben = erhüben oder erhöben, dürfte sich kaum rechtfertigen lassen. Ein Druckfehler ist aber um so weniger anzunehmen, als diese Form sich auch anderwärts bei Lessing findet.

Fünfundsechzigstes Stück.

Den 15. December 1767.

273 Du? mir eine Schwachheit? fragt die Königin.

Blanca. Schmeicheleien, Seufzer, Liebkosungen und besonders Thränen sind vermögend auch die reinste Tugend zu untergraben. Wie theuer kömmt mir diese Erfahrung zu stehen! Der Graf —

Die Königin. Der Graf? Was für ein Graf? —

Blanca. Von Essex.

Die Königin. Was höre ich?

Blanca. Seine verführerische Zärtlichkeit —

Die Königin. Der Graf von Essex?

Blanca. Er selbst, Königin. —

Die Königin. (bei Seite) Ich bin des Todes! — Nun? weiter!

Blanca. Ich zittere. — Nein, ich darf es nicht wagen —

Die Königin macht ihr Muth und lockt ihr nach und nach mehr ab, als Blanca zu sagen brauchte, weit mehr, als sie selbst zu hören wünscht. Sie höret, wo und wie der Graf glücklich gewesen; und als sie endlich auch höret, daß er ihr die Ehe versprochen, und daß Blanca auf die Erfüllung dieses Versprechens dringe, so bricht der so lange zurückgehaltene Sturm auf einmal aus. Sie verhöhnet das leichtgläubige Mädchen auf das empfindlichste und verbietet ihr schlechterdings an den Grafen weiter zu denken. Blanca erräth ohne Mühe, daß dieser Eifer der Königin Eifersucht sein müsse, und giebt es ihr zu verstehen.

Die Königin. Eifersucht? — Nein; blos deine Aufführung entrüstet mich. — Und gesetzt, — ja gesetzt, — ich liebte den Grafen. Wenn ich, — Ich ihn liebte, und eine andere wäre so vermessen, so thöricht, ihn neben mir zu lieben, — was sage ich, zu lieben? — ihn nur anzusehen, — was sage ich, anzusehen? — sich nur eine Gedanke[1] von ihm in den Sinn 274 kommen zu lassen, das sollte dieser andern nicht das Leben kosten? — Du siehest, wie sehr mich eine blos vorausgesetzte, erdichtete Eifersucht aufbringt; urtheile daraus, was ich bei einer wahren thun würde. Jetzt stelle ich mich nur eifersüchtig, hüte dich, mich es wirklich zu machen!

Mit dieser Drohung geht die Königin ab und läßt die Blanca in der äußersten Verzweiflung. Dieses fehlte noch zu den Beleidigungen, über die sich Blanca bereits zu beklagen hatte. Die Königin hat ihr Vater und

---

1) Gedanke wird von Lessing, abweichend vom sonstigen Sprachgebrauch, öfters auch weiblich gebraucht; so auch weiter unten St. LXXIII.

Bruder und Vermögen genommen, und nun will sie ihr auch den Grafen nehmen. Die Rache war schon beschlossen; aber warum soll Blanca noch erst warten, bis sie ein anderer für sie vollzieht? Sie will sie selbst bewerkstelligen, und noch diesen Abend. Als Kammerfrau der Königin muß sie sie auskleiden helfen; da ist sie mit ihr allein, und es kann ihr an Gelegenheit nicht fehlen. — Sie sieht die Königin mit dem Kanzler wiederkommen und geht, sich zu ihrem Vorhaben gefaßt zu machen.

Der Kanzler hält verschiedne Briefschaften, die ihm die Königin nur 275 auf einen Tisch zu legen befiehlt; sie will sie vor Schlafgehen noch durchsehen. Der Kanzler erhebt die außerordentliche Wachsamkeit, mit der sie ihren Reichsgeschäften obliege; die Königin erkennt es für ihre Pflicht und beurlaubet den Kanzler. Nun ist sie allein und setzt sich zu den Papieren. Sie will sich ihres verliebten Kummers entschlagen und anständigern Sorgen überlassen. Aber das erste Papier, was sie in die Hände nimmt, ist die Bittschrift eines Grafen Felix. Eines Grafen! „Muß es denn eben“, sagt sie, „von einem Grafen sein, was mir zuerst vorkömmt!“ Dieser Zug ist vortrefflich.[2] Auf einmal ist sie wieder mit ihrer ganzen Seele bei demjenigen Grafen, an den sie jetzt nicht denken wollte. Seine Liebe zur Blanca ist ein Stachel in ihrem Herzen, der ihr das Leben zur Last macht. Bis sie der Tod von dieser Marter befreie, will sie bei dem Bruder des Todes[3] Linderung suchen, und so fällt sie in Schlaf.

Indem tritt Blanca herein und hat eine von den Pistolen des Grafen, die sie in ihrem Zimmer gefunden. (Der Dichter hatte sie zu Anfange dieses Aktes nicht vergebens dahin tragen lassen.) Sie findet die Königin allein und entschlafen; was für einen bequemern Augenblick könnte sie sich wünschen? Aber eben hat der Graf die Blanca gesucht und sie in ihrem Zimmer nicht getroffen. Ohne Zweifel erräth man, was nun geschieht. Er kömmt also, sie hier zu suchen, und kömmt eben noch zurecht, der Blanca in den mörderischen Arm zu fallen und ihr die Pistole, die sie auf die Königin schon gespannt hat, zu entreißen. Indem er aber mit ihr ringt, geht der Schuß los: die Königin erwacht, und alles kömmt aus dem Schlosse herzugelaufen.

---

2) Wohl nicht unbewußt hat deshalb Lessing in seiner Emilia Galotti (1772) in der ersten Scene des ersten Actes diesen Zug nachgeahmt. Indem dort der Prinz von Guastalla am Arbeitstische die eingegangenen Briefschaften durchblättert, wird der Gedanke an seine Geliebte Emilia dadurch in ihm wachgerufen, daß er auf eine Bittschrift stößt, deren Unterschrift gleichfalls den Vornamen der Geliebten trägt.

3) Die natürliche Aehnlichkeit zwischen Schlaf und Tod ist zu auffallend, als daß nicht schon seit Alters die dichterische Phantasie beide zu Brüdern gemacht hätte. Bereits in der Ilias XIV, 231 und XVI, 672. 682 findet sich dieser Vergleich, und er kehrt seitdem unzählige Male bei alten und neuen Dichtern wieder.



Die Königin. (im Erwachen) Ha! Was ist das?

Der Kanzler. Herbei, herbei! Was war das für ein Knall
Zimmer der Königin? Was geschieht hier?

Essex (mit der Pistole in der Hand) Grausamer Zufall!

Die Königin. Was ist das, Graf?

Essex. Was soll ich thun?

Die Königin. Blanca, was ist das?

Blanca. Mein Tod ist gewiß!

Essex. In welcher Verwirrung befinde ich mich!

Der Kanzler. Wie? der Graf ein Verräther?

276 Essex. (bei Seite) Wozu soll ich mich entschließen? Schweige
fällt das Verbrechen auf mich. Sage ich die Wahrheit, so werde
nichtswürdige Verkläger meiner Geliebten, meiner Blanca, meiner t
Blanca.

Die Königin. Sind sie der Verräther, Graf? Bist du es,
Wer von euch war mein Retter? wer mein Mörder? Mich dünkt,
im Schlafe euch beide rufen: Verrätherin! Verräther! Und doch k
eines von euch diesen Namen verdienen. Wenn eines von euch m
suchte, so bin ich es dem andern schuldig. Wem bin ich es schuldig
Wer suchte es, Blanca? Ihr schweigt? — Wohl, schweigt nur!
in dieser Ungewißheit bleiben; ich will den Unschuldigen nicht wi
den Schuldigen nicht zu kennen. Vielleicht dürfte es mich eben
schmerzen, meinen Beschützer zu erfahren als meinen Feind. Ich
Blanca gern ihre Verrätherei vergeben, ich will sie ihr verdanke
dafür der Graf nur unschuldig war.

Aber der Kanzler sagt, wenn es die Königin schon hierb
bewenden lassen, so dürfe er es doch nicht; das Verbrechen sei
277 sein Amt erfodere, es zu ergründen, besonders da aller Anschein f
den Grafen erkläre.

Die Königin. Der Kanzler hat Recht; man muß es unters
Graf, —

Essex. Königin!

Die Königin. Bekennen Sie die Wahrheit. — (bei Seite) S
sehr fürchtet meine Liebe, sie zu hören! War es Blanca?

Essex. Ich Unglücklicher!

Die Königin. War es Blanca, die meinen Tod wollte?

Essex. Nein, Königin; Blanca war es nicht.

Die Königin. Sie waren es also?

Essex. Schreckliches Schicksal! — Ich weiß nicht.

Die Königin. Sie wissen es nicht? — Und wie kömm
mörderische Werkzeug in ihre Hand? —

Der Graf schweigt, und die Königin befiehlt, ihn nach dem Tower zu bringen. Blanca, bis sich die Sache mehr aufhellet, soll in ihrem Zimmer bewacht werden. Sie werden abgeführt, und der zweite Aufzug schließt.

Sechsundsechzigstes Stück.

Den 18. December 1767.

Der dritte Aufzug fängt sich [1] mit einer langen Monologe [2] der Königin an, die allen Scharfsinn der Liebe aufbietet, den Grafen unschuldig zu finden. Die Vielleicht werden nicht gesparet, um ihn weder als ihren Mörder, noch als den Liebhaber der Blanca denken zu dürfen. Besonders geht sie mit den Voraussetzungen wider die Blanca ein wenig sehr weit; sie denkt über diesen Punkt überhaupt lange so zärtlich und sittsam nicht, als wir es wohl wünschen möchten, und als sie auf unsern Theatern denken müßte.

Es kommen der Herzog und der Kanzler; jener, ihr seine Freude über 278 die glückliche Erhaltung ihres Lebens zu bezeugen; dieser, ihr einen neuen Beweis, der sich wider den Essex äußert, vorzulegen. Auf der Pistole, die man ihm aus der Hand genommen, steht sein Name; sie gehört ihm, und wem sie gehört, der hat sie unstreitig auch brauchen wollen.

Doch nichts scheinet den Essex unwidersprechlicher zu verdammen, als was nun erfolgt. Cosme hat bei anbrechendem Tage mit dem bewußten Briefe nach Schottland abgehen wollen und ist angehalten worden. Seine Reise sieht einer Flucht sehr ähnlich, und eine solche Flucht läßt vermuthen, daß er an dem Verbrechen seines Herrn Antheil könne gehabt haben. Er wird also vor den Kanzler gebracht, und die Königin befiehlt, ihn in ihrer Gegenwart zu verhören. Den Ton, in welchem sich Cosme rechtfertiget, kann man leicht errathen. Er weiß von nichts, und als er sagen soll, wo er hingewollt, läßt er sich um die Wahrheit nicht lange nöthigen. Er zeigt den Brief, den ihm sein Graf an einen andern Grafen nach Schottland zu überbringen befohlen, und man weiß, was dieser Brief enthält. Er wird

---

1) sich anfangen = anfangen (in intransitivem Sinne) findet sich öfters bei Lessing, aber auch sonst in den Schriften des 16.—18. Jahrhunderts.

2) Monolog ist nach jetzt herrschendem Sprachgebrauche männlichen Geschlechts; daß Lessing dies Wort als weiblich gebraucht (s. auch St. XVI. und LXXX.) hat wohl seinen Grund darin, daß er es von der griechischen Form (ἡ μονολογία) abgeleitet hat.

gelesen, und Cosme erstaunt nicht wenig, als er hört, wohin es damit abgesehen gewesen. Aber noch mehr erstaunt er über den Schluß desselben, worin der Ueberbringer ein Vertrauter heißt, durch den Roberto seine Antwort sicher bestellen könne. „Was höre ich?“ ruft Cosme. „Ich ein Ver„trauter? bei diesem und jenem! ich bin kein Vertrauter; ich bin niemals „einer gewesen und will auch in meinem Leben keiner sein. — Habe ich „wohl das Ansehen zu einem Vertrauten? Ich möchte doch wissen, was „mein Herr an mir gefunden hätte, um mich dafür zu nehmen. Ich, ein „Vertrauter, ich, dem das geringste Geheimniß zur Last wird? Ich weiß „zum Exempel, daß Blanca und mein Herr einander lieben, und daß sie „heimlich mit einander verheirathet sind; es hat mir schon lange das Herz 279 „abdrücken wollen, und nun will ich es nur sagen, damit sie hübsch sehen, meine „Herren, was für ein Vertrauter ich bin. Schade, daß es nicht etwas viel „wichtigeres ist, ich würde es eben so wohl sagen.“ Diese Nachricht schmerzt die Königin nicht weniger als die Ueberzeugung, zu der sie durch den unglücklichen Brief von der Verrätherei des Grafen gelangt. Der Herzog glaubt nun auch sein Stillschweigen brechen zu müssen und der Königin nicht länger zu verbergen, was er in dem Zimmer der Blanca zufälliger Weise angehört habe. Der Kanzler dringt auf die Bestrafung des Verräthers und, sobald die Königin wieder allein ist, reizen sie sowohl beleidigte Majestät als gekränkte Liebe, des Grafen Tod zu beschließen.

Nunmehr bringt uns der Dichter zu ihm in das Gefängniß. Der Kanzler kömmt und eröffnet dem Grafen, daß ihn das Parlament für schuldig erkannt und zum Tode verurtheilet habe, welches Urtheil morgen des Tages vollzogen werden solle. Der Graf betheuert seine Unschuld.

Der Kanzler. Ihre Unschuld, Mylord, wollte ich gern glauben; aber so viele Beweise wider Sie! — Haben Sie den Brief an den Roberto nicht geschrieben? Ist es nicht Ihr eigenhändiger Name?

Essex. Allerdings ist er es.

Der Kanzler. Hat der Herzog von Alanzon Sie in dem Zimmer der Blanca nicht ausdrücklich den Tod der Königin beschließen hören?

Essex. Was er gehört hat, hat er freilich gehört.

Der Kanzler. Sahe die Königin, als sie erwachte, nicht die Pistole in Ihrer Hand? Gehört die Pistole, auf der Ihr Name gestochen, nicht Ihnen?

280 Essex. Ich kann es nicht leugnen.

Der Kanzler. So sind Sie ja schuldig.

Essex. Das leugne ich.

Der Kanzler. Nun, wie kamen Sie denn dazu, daß Sie den Brief an den Roberto schrieben?

Essex. Ich weiß nicht.



Der Kanzler. Wie kam es denn, daß der Herzog den verrätherischen Vorsatz aus Ihrem eignen Munde vernehmen mußte?

Essex. Weil es der Himmel so wollte.

Der Kanzler. Wie kam es denn, daß sich das mörderische Werkzeug in Ihren Händen fand?

Essex. Weil ich viel Unglück habe.

Der Kanzler. Wenn alles das Unglück und nicht Schuld ist, wahrlich, Freund, so spielet Ihnen Ihr Schicksal einen harten Streich. Sie werden ihn mit Ihrem Kopfe bezahlen müssen.

Essex. Schlimm genug.

„Wissen Ihro Gnaden nicht", fragte Cosme, der dabei ist, „ob sie „mich etwa mit hängen werden?" Der Kanzler antwortet Nein, weil ihn sein Herr hinlänglich gerechtfertiget habe, und der Graf ersucht den Kanzler, zu verstatten, daß er die Blanca noch vor seinem Tode sprechen dürfe. Der Kanzler bedauert, daß er als Richter ihm diese Bitte versagen müsse, weil beschlossen worden, seine Hinrichtung so heimlich als möglich geschehen zu lassen aus Furcht vor den Mitverschwornen, die er vielleicht sowohl unter den Großen als unter dem Pöbel in Menge haben möchte. Er ermahnt ihn, sich zum Tode zu bereiten, und geht ab. Der Graf wünschte blos deswegen die Blanca noch einmal zu sprechen, um sie zu ermahnen, von ihrem Vorhaben abzustehen. Da er es nicht mündlich thun dürfen, so will er es schriftlich thun. Ehre und Liebe verbinden ihn, sein Leben für sie hinzugeben; bei diesem Opfer, das die Verliebten alle auf der Zunge führen, das aber nur bei ihm zur Wirklichkeit gelangt, will er sie beschwören, es nicht fruchtlos bleiben zu lassen. Es ist Nacht; er setzt sich nieder zu schreiben und befiehlt Cosmen den Brief, den er ihm hernach geben werde, sogleich nach seinem Tode der Blanca einzuhändigen. Cosme geht ab, um indeß erst auszuschlafen. 281

Siebenundsechzigstes Stück.

Den 22. December 1767.

Nun folgt eine Scene, die man wohl schwerlich erwartet hätte. Alles ist ruhig und stille, als auf einmal eben die Dame, welcher Essex in dem ersten Akte das Leben rettete, in eben dem Anzuge die halbe Maske auf dem Gesichte, mit einem Lichte in der Hand, zu dem Grafen in das Gefängniß hereintritt. Es ist die Königin. „Der Graf", sagt sie vor sich im Hereintreten, „hat mir das Leben erhalten; ich bin ihm dafür verpflichtet. 282

„Der Graf hat mir das Leben nehmen wollen, das schreiet um Rache.
„Durch seine Verurtheilung ist der Gerechtigkeit ein Genüge geschehen, nun
„geschehe es auch der Dankbarkeit und Liebe." Indem sie näher kömmt,
wird sie gewahr, daß der Graf schreibt. „Ohne Zweifel", sagt sie, „an
„seine Blanca! Was schadet das? Ich komme aus Liebe, aus der feurig-
„sten, uneigennützigsten Liebe; jetzt schweige die Eifersucht! — Graf!" —
Der Graf hört sich rufen, sieht hinter sich und springt voller Erstaunen
auf. „Was seh ich!" — „Keinen Traum", fährt die Königin fort, „son-
„dern die Wahrheit. Eilen Sie, sich davon zu überzeugen, und lassen Sie
„uns kostbare Augenblicke nicht mit Zweifeln verlieren. — Sie erinnern
„sich doch meiner? Ich bin die, der Sie das Leben gerettet. Ich höre,
„daß Sie morgen sterben sollen, und ich komme, Ihnen meine Schuld
„abzutragen, Ihnen Leben für Leben zu geben. Ich habe den Schlüssel
„des Gefängnisses zu bekommen gewußt. Fragen Sie mich nicht wie? Hier
„ist er; nehmen Sie, er wird Ihnen die Pforte in den Park eröffnen;[1]
„fliehen Sie, Graf, und erhalten Sie ein Leben, das mir so theuer ist."

Essex. Theuer? Ihnen, Madame?

Die Königin. Würde ich sonst so viel gewagt haben, als ich wage?

Essex. Wie sinnreich ist das Schicksal, das mich verfolgt! Es findet einen Weg, mich durch mein Glück selbst unglücklich zu machen. Ich scheine glücklich, weil die mich zu befreien kömmt, die meinen Tod will; aber ich bin um so viel unglücklicher, weil die meinen Tod will, die meine Freiheit mir anbietet. —

283 Die Königin versteht hieraus genugsam, daß sie Essex kennet. Er verweigert sich der Gnade, die sie ihm angetragen, gänzlich; aber er bittet, sie mit einer andern zu vertauschen.

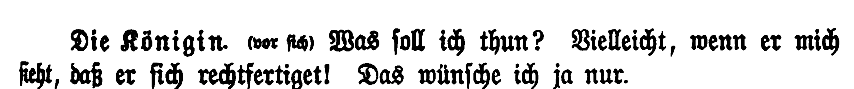
Die Königin. Und mit welcher?

Essex. Mit der, Madame, von der ich weiß, daß sie in Ihrem Vermögen steht, — mit der Gnade, mir[2] das Angesicht meiner Königin sehen zu lassen. Es ist die einzige, um die ich es nicht zu klein halte, Sie an das zu erinnern, was ich für Sie gethan habe. Bei dem Leben, das ich Ihnen gerettet, beschwöre ich Sie, Madame, mir diese Gnade zu erzeigen.

---

1) eröffnen, jetzt nur noch in übertragener Bedeutung üblich, wird von Lessing, ebenso wie auch von Schiller und Goethe, gleich „öffnen" gebraucht.

2) mir sehen zu lassen für „mich sehen lassen" ist wohl als ein fehlerhafter Gallicismus aufzufassen. Die französische Sprache nämlich duldet bei einem transitiven Verbum kein persönliches Object neben einem sächlichen, verwandelt vielmehr jenes in den Dativ sogar dann, wenn zu dem Verbum noch ein Infinitiv mit einem anderen Object im Accusativ tritt.



Die Königin. (vor sich) Was soll ich thun? Vielleicht, wenn er mich sieht, daß er sich rechtfertiget! Das wünsche ich ja nur.

Essex. Verzögern Sie mein Glück nicht, Madame.

Die Königin. Wenn Sie es denn durchaus wollen, Graf, wohl; aber nehmen Sie erst diesen Schlüssel; von ihm hängt Ihr Leben ab. Was ich jetzt für Sie thun darf, könnte ich hernach vielleicht nicht dürfen. Nehmen Sie; ich will Sie gesichert wissen.

Essex. (indem er den Schlüssel nimmt) Ich erkenne diese Vorsicht mit Dank. — Und nun, Madame, — ich brenne, mein Schicksal auf dem Angesichte der Königin oder dem Ihrigen zu lesen.

Die Königin. Graf, ob beide gleich eines sind, so gehört doch nur das, welches Sie noch sehen, mir ganz allein; denn das, welches Sie nun erblicken, (indem sie die Maske abnimmt) ist der Königin. Jenes, mit welchem ich Sie erst sprach, ist nicht mehr.

Essex. Nun sterbe ich zufrieden! Zwar ist es das Vorrecht des königlichen Antlitzes, daß es jeden Schuldigen begnadigen muß, der es erblickt, und auch mir müßte diese Wohlthat des Gesetzes zu Statten kommen. Doch ich will weniger hierzu, als zu mir selbst, meine Zuflucht nehmen. Ich will es wagen, meine Königin an die Dienste zu erinnern, die ich ihr und dem Staate geleistet — 284

Die Königin. An diese habe ich mich schon selbst erinnert. Aber Ihr Verbrechen, Graf, ist größer als Ihre Dienste.

Essex. Und ich habe mir nichts von der Huld meiner Königin zu versprechen?

Die Königin. Nichts.

Essex. Wenn die Königin so streng ist, so rufe ich die Dame an, der ich das Leben gerettet. Diese wird doch wohl gütiger mit mir verfahren?

Die Königin. Diese hat schon mehr gethan, als sie sollte; sie hat Ihnen den Weg geöffnet, der Gerechtigkeit zu entfliehen.

Essex. Und mehr habe ich um Sie nicht verdient, um Sie, die mir Ihr Leben schuldig ist?

Die Königin. Sie haben schon gehört, daß ich diese Dame nicht bin. Aber gesetzt ich wäre es, gebe ich Ihnen nicht eben so viel wieder, als ich von Ihnen empfangen habe?

Essex. Wo das? Dadurch doch wohl nicht, daß Sie mir den Schlüssel gegeben?

Die Königin. Dadurch allerdings.

Essex. Der Weg, den mir dieser Schlüssel eröffnen kann, ist weniger der Weg zum Leben als zur Schande. Was meine Freiheit bewirken soll, muß nicht meiner Furchtsamkeit zu dienen scheinen. Und doch glaubt die



die Königin mich mit diesem Schlüssel für die Reiche, die ich ihr erfochten,
285 für das Blut, das ich um sie vergossen, für das Leben, das ich ihr erhalten, mich mit diesem elenden Schlüssel für alles das abzulohnen? Ich will mein Leben einem anständigern Mittel zu danken haben oder sterben. (indem er nach dem Fenster geht)

Die Königin. Wo gehen Sie hin?

Essex. Nichtswürdiges Werkzeug meines Lebens und meiner Entehrung! wenn bei dir alle meine Hoffnung beruhet, so empfange die Fluth in ihrem tiefsten Abgrunde, alle meine Hoffnung! (Er eröffnet das Fenster und wirft den Schlüssel durch das Gitter in den Kanal) Durch die Flucht wäre mein Leben viel zu theuer erkauft.

Die Königin. Was haben Sie gethan, Graf? — Sie haben sehr übel gethan.

Essex. Wann ich sterbe, so darf ich wenigstens laut sagen, daß ich eine undankbare Königin hinterlasse. — Will sie aber diesen Vorwurf nicht, so denke sie auf ein anderes Mittel, mich zu retten. Dieses unanständigere habe ich ihr genommen. Ich berufe mich nochmals auf meine Dienste; es steht bei ihr, sie zu belohnen oder mit dem Andenken derselben ihren Undank zu verewigen.

Die Königin. Ich muß das letztere Gefahr laufen. — Denn wahrlich, mehr konnte ich, ohne Nachtheil meiner Würde, für Sie nicht thun.

Essex. So muß ich dann sterben?

286 Die Königin. Ohnfehlbar. Die Frau wollte Sie retten; die Königin muß dem Rechte seinen Lauf lassen. Morgen müssen Sie sterben, und es ist schon morgen. Sie haben mein ganzes Mitleid; die Wehmuth bricht mir das Herz; aber es ist nun einmal das Schicksal der Könige, daß sie viel weniger nach ihren Empfindungen handeln können als andere. — Graf, ich empfehle Sie der Vorsicht![3]

Achtundsechzigstes Stück.

Den 25. December 1767.

Noch einiger Wortwechsel zum Abschiede, noch einige Ausrufungen in der Stille, und beide, der Graf und die Königin, gehen ab; jedes von einer besondern Seite. Im Herausgehen, muß man sich einbilden, hat Essex Cosmen den Brief gegeben, den er an die Blanca geschrieben. Denn

3) Vorsicht d. h. Vorsehung (Gottes).

den Augenblick darauf kömmt dieser damit herein und sagt, daß man seinen Herrn zum Tode führe; sobald es damit vorbei sei, wolle er den Brief, so wie er es versprochen, übergeben. Indem er ihn aber ansieht, erwacht seine Neugierde. „Was mag dieser Brief wohl enthalten? Eine Ehe-„verschreibung? die käme ein wenig zu spät. Die Abschrift von seinem „Urtheile? die wird er doch nicht der schicken, die es zur Wittwe macht. „Sein Testament? auch wohl nicht. Nun was denn?" Er wird immer begieriger; zugleich fällt ihm ein, wie es ihm schon einmal fast das Leben gekostet hätte, daß er nicht gewußt, was in dem Briefe seines Herrn stünde. „Wäre ich nicht", sagt er, „bei einem Haare zum Vertrauten darüber gewor-„den? Hol der Geier die Vertrautschaft! Nein, das muß mir nicht wie-„der begegnen!" Kurz, Cosme beschließt, den Brief zu erbrechen, und erbricht ihn. Natürlich, daß ihn der Inhalt äußerst betroffen macht; er glaubt, ein Papier, das so wichtige und gefährliche Dinge enthalte, nicht geschwind genug los werden zu können; er zittert über den bloßen Gedanken, daß man es in seinen Händen finden könne, ehe er es freiwillig abgeliefert, und eilet, es geraden Weges der Königin zu bringen.

Eben kömmt die Königin mit dem Kanzler heraus. Cosme will sie den Kanzler nur erst abfertigen lassen, und tritt bei Seite. Die Königin ertheilt dem Kanzler den letzten Befehl zur Hinrichtung des Grafen; sie soll sogleich und ganz in der Stille vollzogen werden; das Volk soll nichts davon erfahren, bis der geköpfte Leichnam ihm mit stummer Zunge Treue und Gehorsam zurufe. Den Kopf soll der Kanzler in den Saal bringen und nebst dem blutigen Beile unter einen Teppich legen lassen; hierauf die Großen des Reichs versammeln, um ihnen mit eins Verbrechen und Strafe zu zeigen, zugleich sie an diesem Beispiele ihrer Pflicht zu erinnern und ihnen einzuschärfen, daß ihre Königin eben so strenge zu sein wisse, als sie gnädig sein zu können wünsche, und das alles, wie sie der Dichter sagen läßt, nach Gebrauch und Sitte des Landes. 287

Der Kanzler geht mit diesen Befehlen ab, und Cosme tritt die Königin an. „Diesen Brief," sagt er, „hat mir mein Herr gegeben, „ihn nach sei-„nem Tode der Blanca einzuhändigen. Ich habe ihn aufgemacht, ich weiß „selbst nicht warum; und da ich Dinge darin finde, die Ihro Majestät wissen „müssen, und die dem Grafen vielleicht noch zu Statten kommen können, so „bringe ich ihn Ihro Majestät und nicht der Blanca." Die Königin nimmt den „Brief und lieset: „Blanca, ich nahe mich meinem letzten Augenblicke; man „will mir nicht vergönnen, mit dir zu sprechen; empfange also meine Ermah-„nung schriftlich. Aber vors erste lerne mich kennen; ich bin nie der Ver-„räther gewesen, der ich dir vielleicht geschienen; ich versprach, dir in der „bewußten Sache behülflich zu sein, blos um der Königin desto nachdrück-„licher zu dienen und den Roberto und seinen Anhängern nach London zu 288

„locken. Urtheile, wie groß meine Liebe ist, da ich dem ohngeachtet eher „selbst sterben, als dein Leben in Gefahr setzen will. Und nun die Ermah„nung: stehe von dem Vorhaben ab, zu welchem dich Roberto anreizet; du „hast mich nun nicht mehr, und es möchte sich nicht alle Tage einer „finden, der dich so sehr liebte, daß er den Tod des Verräthers für dich „sterben wollte." —

Mensch! ruft die bestürzte Königin, was hast du mir da gebracht? Nun? sagt Cosme, bin ich noch ein Vertrauter? — „Eile, fliehe, deinen Herrn zu retten! Sage dem Kanzler, einzuhalten! — Holla, Wache! bringt ihn augenblicklich vor mich, — den Grafen, geschwind!" — Und eben wird er gebracht, sein Leichnam nehmlich. So groß die Freude war, welche die Königin auf einmal überströmte, ihren Grafen unschuldig zu wissen, so groß sind nunmehr Schmerz und Wuth, ihn hingerichtet zu sehen. Sie verflucht die Eilfertigkeit, mit der man ihren Befehl vollzogen, und Blanca mag zittern! —

So schließt sich dieses Stück, bei welchem ich meine Leser vielleicht zu lange aufgehalten habe. Vielleicht auch nicht. Wir sind mit den dramatischen Werken der Spanier so wenig bekannt; ich wüßte kein einziges, welches man uns übersetzt oder auch nur auszugsweise mitgetheilet hätte. Denn die Virginia des Augustino de Montiano y Luyando [1] ist zwar spanisch geschrieben; aber kein spanisches Stück, ein bloßer Versuch in der correcten Manier der Franzosen, regelmäßig, aber frostig. Ich bekenne sehr gern, daß ich bei weiten so vortheilhaft nicht mehr davon denke, als ich wohl ehedem muß gedacht haben.(*) Wenn das zweite Stück des nehmlichen

(*) Theatralische Bibliothek, erstes Stück [1754], S. 117. [L.-M. Band IV, S. 175].

---

1) **Augustino de Montiano y Luyando**, aus einer edlen Familie in Biscaya stammend, lebte von 1697 bis um 1770. Nachdem er die Rechte studirt, brachte er es allmählich zu einer Staatssekretärstelle, bekleidete daneben auch seit 1745 die Würde eines Directors der Akademie. In letzterer Eigenschaft nahm er sich mit Eifer der Bestrebungen an, welche gerade damals eine Reform des spanischen Theaters im Sinne des französischen Geschmackes anzubahnen suchten, und gab selbst Madrid 1750 ein Trauerspiel Virginia heraus, das zwar ganz nach französischen Mustern gearbeitet ist, aber doch nur beweist, „daß ein Drama alle Regeln beachten und dennoch unerträglich sein könne" (s. v. Schack a. a. O. Bd. III. S. 481). Lessing, dem dies Stück in einer französischen Uebersetzung von Hermilly in die Hände kam, gefiel dasselbe so gut, daß er einen ausführlichen Auszug daraus anfertigte und in der Theatralischen Bibliothek (an der oben angeführten Stelle) veröffentlichte. Ja, es ist sogar höchst wahrscheinlich, daß diese Tragödie ihm zuerst den Gedanken nahe legte, seine „bürgerliche Virginia", Emilia Galotti, zu dichten, nachdem er den ursprünglichen Gedanken, auch seinerseits den römischen Stoff zu behandeln, aufgegeben hatte (Vgl. Boxberger, Dramatische Entwürfe 2c. S. 630 f.).

Verfassers[2] nicht besser gerathen ist; wenn die neueren Dichter der Nation, welche eben diesen Weg betreten wollen, ihn nicht glücklicher betreten haben, so mögen sie mir es nicht übel nehmen, wenn ich noch immer lieber nach ihrem alten Lope und Calderon[3] greife, als nach ihnen.

Die echten spanischen Stücke sind vollkommen nach der Art dieses Essex. In allen einerlei Fehler und einerlei Schönheiten, mehr oder weniger, das versteht sich. Die Fehler springen in die Augen; aber nach den Schönheiten dürfte man mich fragen. — Eine ganz eigne Fabel, eine sehr sinnreiche Verwicklung, sehr viele und sonderbare und immer neue Theaterstreiche, die ausgespartesten[4] Situationen, meistens sehr wohl angelegte und bis ans Ende erhaltene Charaktere, nicht selten viel Würde und Stärke im Ausdrucke. —

Das sind allerdings Schönheiten; ich sage nicht, daß sie die höchsten sind; ich leugne nicht, daß sie zum Theil sehr leicht bis in das Romanenhafte, Abenteuerliche, Unnatürliche können getrieben werden, daß sie bei den Spaniern von dieser Uebertreibung selten frei sind. Aber man nehme den meisten französischen Stücken ihre mechanische Regelmäßigkeit und sage mir, ob ihnen andere, als Schönheiten solcher Art übrig bleiben? Was haben sie sonst noch viel Gutes als Verwicklung und Theaterstreiche und Situationen?

Anständigkeit, wird man sagen. — Nun ja, Anständigkeit.[5] Alle ihre Verwicklungen sind anständiger und einförmiger, alle ihre Theaterstreiche anständiger und abgedroschener; alle ihre Situationen anständiger, und gezwungner. Das kömmt von der Anständigkeit!

Aber Cosme, dieser spanische Hanswurst, diese ungeheure Verbindung der pöbelhaftesten Possen mit dem feierlichsten Ernste, diese Vermischung des Komischen und Tragischen, durch die das spanische Theater so berüchtiget ist?[6] Ich bin weit entfernt, diese zu vertheidigen. Wenn sie zwar 290 blos mit der Anständigkeit stritte, — man versteht schon, welche Anständigkeit ich meine, — wenn sie weiter keinen Fehler hätte, als daß sie die Ehrfurcht beleidigte, welche die Großen verlangen, daß sie der Lebensart, der

2) Gemeint ist das unter dem Titel Ataulfo 1751 (n. Schack; nach Lessing a. a. O. S. 176 erst 1753) erschienene Trauerspiel, von dem in Bezug auf Plan u. s. w. dasselbe gilt wie von der Virginia.

3) s. oben St. XLVI. A. 4.

4) ausgespart sonst öfter bei Lessing und Anderen, = aufgespart, zum künftigen Gebrauche zurückgelegt. Hier aber ist die Bedeutung wohl: seltsam, gesucht, gewählt. Aehnlich Herder: „Ich muß noch einige Worte hinzusetzen, aber ausgespart, als wäre ich Spartaner." Die Grundbedeutung ist wohl in der Technik des Aquarellmalens, bei dem die hellen Stellen ausgespart werden, noch üblich.

5) vgl. St. LV. A. 3.

6) s. St. LX. A. 6.

Etiquette, dem Ceremoniel und allen den Gaukeleien zuwiderlief, durch die man den größern Theil der Menschen bereden will, daß es einen kleinern gäbe, der von weit besserm Stoffe sei, als er, so würde mir die unsinnigste Abwechslung von Niedrig auf Groß, von Aberwitz auf Ernst, von Schwarz auf Weiß, willkommner sein, als die kalte Einförmigkeit, durch die mich der gute Ton, die feine Welt, die Hofmanier und wie dergleichen Armseligkeiten mehr heißen, unfehlbar einschläfert. Doch es kommen ganz andere Dinge hier in Betrachtung.

Neunundsechzigstes Stück.

Den 29. December 1767.

Lope de Vega, ob er schon als der Schöpfer des spanischen Theaters betrachtet wird, war es indeß nicht, der jenen Zwitterton einführte. Das Volk war bereits so daran gewöhnt, daß er ihn wider Willen mit anstimmen mußte. In seinem Lehrgedichte, Ueber die Kunst, neue Komödien zu machen, dessen ich oben schon gedacht, jammert er genug darüber. Da er sahe, daß es nicht möglich sei, nach den Regeln und Mustern der Alten für seine Zeitgenossen mit Beifall zu arbeiten, so suchte er der Regellosigkeit wenigstens Grenzen zu setzen; das war die Absicht dieses Gedichts. Er dachte, so wild und barbarisch auch der Geschmack der Nation sei, so müsse er doch seine Grundsätze haben, und es sei besser, auch nur nach diesen mit einer beständigen Gleichförmigkeit zu handeln, als nach gar keinen. Stücke, welche die klassischen Regeln nicht beobachten, können doch noch immer Regeln beobachten, und müssen dergleichen beobachten, wenn sie gefallen wollen. Diese also, aus dem bloßen Nationalgeschmacke hergenommen, wollte er festsetzen, und so ward die Verbindung des Ernsthaften und Lächerlichen die erste.

„Auch Könige“, sagt er,[1] „könnet ihr in euern Komödien auftreten „lassen. Ich höre zwar, daß unser weiser Monarch (Philipp der zweite[2]) 291 „dieses nicht gebilliget; es sei nun, weil er einsahe, daß es wider die „Regeln laufe, oder weil er es der Würde eines Königes zuwider glaubte, „so mit unter den Pöbel gemengt zu werden. Ich gebe auch gern zu, „daß dieses wieder zur ältesten Komödie zurückkehren heißt, die selbst Götter „einführte; wie unter andern in dem Amphitruo des Plautus[3] zu sehen,

1) In der bereits S. 362 von Lessing citirten: „Neuen Kunst Komödien zu machen.“
2) derselbe, von dem bereits St. XXII. A. 13 und XXIII. A. 8 die Rede war.
3) vgl. St. XXI. A. 23.

„und ich weiß gar wohl, daß Plutarch, wenn er von Menandern redet,[4] „die älteste Komödie nicht sehr lobt. Es fällt mir also freilich schwer, „unsere Mode zu billigen. Aber da wir uns nun einmal in Spanien so „weit von der Kunst entfernen, so müssen die Gelehrten schon auch hier- „über schweigen. Es ist wahr, das Komische mit dem Tragischen ver- „mischet, Seneca[5] mit dem Terenz zusammengeschmolzen, giebt kein geringe- „res Ungeheuer, als der Minotaurus der Pasiphae[6] war. Doch diese „Abwechselung gefällt nun einmal; man will nun einmal keine andere

4) **Menander** (aus Athen, 342—291 v. Chr.), einer der fruchtbarsten griechischen Komödienbichter, hat mehr denn hundert Stücke geschrieben, von denen freilich nur dürftige Fragmente erhalten sind, die uns aber in Verbindung mit der Thatsache, daß er von Terenz mit besonderer Vorliebe nachgeahmt wurde, zu dem Urtheile berechtigen, daß er unstreitig einer der vorzüglichsten Lustspieldichter gewesen ist. Er war einer der Hauptvertreter der sogenannten neuern griechischen Komödie, d. h. derjenigen Richtung, die nur häusliche Verhältnisse, bürgerliche Charaktere, Thorheiten und Laster schilderte, während die sogenannte mittlere Komödie, eigentlich nur ein Uebergangsstadium, theils Stoffe der Mythologie oder auch Schriftwerke parodirte, theils schon das bürgerliche Leben selbst darstellte, die ältere Komödie aber, deren Hauptvertreter Aristophanes ist, wirkliche Personen und Begebenheiten der Zeitgeschichte darstellte (Weiteres s. St. XC u. ff.). Plutarch nun in seiner „Kurzen Gegenüberstellung des Menander und Aristophanes", einer Abhandlung, die uns wohl nur in einem Auszuge erhalten ist (Ausg. v. Dübner Paris 1856. vol. II. p. 1039 — 1041), stellt zwischen der Kunst beider Dichter einen Vergleich an, der sehr zu Ungunsten des Aristophanes ausfällt. So wirft er demselben namentlich vor, daß er es nicht verstanden habe, die Sprache, die er den Darstellenden in den Mund legt, nach deren Alter, Lebensstellung u. dergl. zu bemessen, so daß man also nicht unterscheiden kann, ob ein Sohn spricht oder ein Vater, ein Bauer oder ein Gott, ein altes Weib oder ein Held.

5) **L. Annaeus Seneca**, der Philosoph (aus Corduba, von 4 vor bis 65 nach Christus), Sohn des Rhetors gleichen Namens, Lehrer Nero's, zeichnet sich in seinen prosaischen Schriften, vor Allem aber in den neun Tragödien, die ihm zugeschrieben werden, durch einen ungemeinen Wortreichthum aus, durch große Fülle rhetorischer Figuren und Sentenzen, sowie besonders durch einen nach den strengsten Regeln gebildeten Versbau, ohne daß er jedoch durch diese Vorzüge im Stande wäre, für seine Gedankenarmuth, seine dürftige Charakterzeichnung, seine breit angelegten, weitschweifigen Dialoge und seinen Mangel an wahrem Kunstsinn zu entschädigen. In sofern steht er in schroffem Gegensatz zu Terenz, der in seinen sechs Komödien durch Correctheit und Eleganz, sowie durch ebenmäßige glatte Anlage und consequente Charakterzeichnung einem gebildeten Publikum Genüge leistete. Des Terenz feine Komik mit dem übertriebenen Wortschwall des Tragikers Seneca zusammengeschmolzen, gäbe somit allerdings ein sonderbares Ungeheuer.

6) Lope spielt hier auf einen berühmten alten Mythus an, nach welchem der Meergott Poseidon den König Minos von Kreta wegen eines Frevels, den letzterer begangen hatte, dadurch strafte, daß er dessen Gemahlin Pasiphaë eine unnatürliche Liebe zu einem rasenden Stiere einflößte, als deren Frucht sie dann den Minotaurus gebar, ein Ungeheuer, das, halb Thier halb Mensch, mit athenischen Jünglingen und Jungfrauen gefüttert wurde, bis Theseus dasselbe erlegte und so seine Vaterstadt von diesem grausamen Tribute befreite.

„Stücke sehen, als die halb ernsthaft und halb lustig sind; die Natur selbst „lehrt uns diese Mannigfaltigkeit, von der sie einen Theil ihrer Schönheit „entlehnet."

Die letzten Worte sind es, weswegen ich diese Stelle anführe. Ist es wahr, daß uns die Natur selbst in dieser Vermengung des Gemeinen 292 und Erhabnen, des Possirlichen und Ernsthaften, des Lustigen und Traurigen, zum Muster dienet? Es scheinet so. Aber wenn es wahr ist, so hat Lope mehr gethan als er sich vornahm; er hat nicht blos die Fehler seiner Bühne beschöniget; er hat eigentlich erwiesen, daß wenigstens dieser Fehler keiner ist; denn nichts kann ein Fehler sein, was eine Nachahmung der Natur ist.

„Man tadelt", sagt einer von unsern neuesten Scribenten,[7] „an „Shakespeare, — demjenigen unter allen Dichtern seit Homer, der die „Menschen, vom Könige bis zum Bettler, und von Julius Cäsar bis zu „Jak[8] Fallstaff am besten gekannt und mit einer Art von unbegreiflicher „Intuition durch und durch gesehen hat, — daß seine Stücke keinen, oder doch „nur einen sehr fehlerhaften, unregelmäßigen und schlecht ausgesonnenen „Plan haben; daß komisches und tragisches darin auf die seltsamste Art „durch einander geworfen ist, und oft eben dieselbe Person, die uns durch „die rührende Sprache der Natur Thränen in die Augen gelockt hat, in „wenigen Augenblicken darauf uns durch irgend einen seltsamen Einfall „oder barokischen[9] Ausdruck ihrer Empfindungen, wo nicht zu lachen macht, „doch dergestalt abkühlt, daß es ihm hernach sehr schwer wird, uns wieder „in die Fassung zu setzen, worin er uns haben möchte. — Man tadelt das „und denkt nicht daran, daß seine Stücke eben darin natürliche Abbildungen „des menschlichen Lebens sind."[10]

---

7) Wer der neueste Scribent ist, giebt Lessing selbst gegen Schluß des Stückes an: es ist Wieland (s. St. XV. A. 10) in seinem Agathon, jenem berühmten Romane, der in altgriechischem Gewande des Dichters eigenes Seelenleben darstellte und damals eben erst erschienen war. Die von Lessing angezogene Stelle befindet sich im zweiten Theile der Originalausgabe S. 192 ff. Jedoch sei bemerkt, daß Wieland in der von ihm (1794) veranstalteten Ausgabe seiner sämmtlichen Werke eine Menge kleiner Veränderungen vornahm, die sich auch auf obige Stelle erstrecken und hauptsächlich auf Sprache, Ton und Stil sich beziehen. Zugleich gab der Dichter auch eine andere Eintheilung der Bücher und Kapitel und fügte einen ganz neuen Schluß hinzu. So kommt es, daß die betreffende Stelle seitdem den Hauptinhalt des 1. Kapitels des XII. Buches ausmacht (Hempel'sche Ausg. Dritter Theil. S. 32 ff.).

8) Jack (engl.) = Johann, Hans, vertraulicher als John.

9) barockisch = lächerlich, sonderbar, vom französischen baroque (lat. = verruca d. h. Warze, Fels), das ursprünglich in der Bedeutung „uneben, schiefrund" namentlich von Edelsteinen gebraucht wurde.

10) Vgl. St. XLVI. A. 5.

„Das Leben der meisten Menschen und (wenn wir es sagen dürfen) „der Lebenslauf der großen Staatskörper selbst, insofern wir sie als „ebensoviel moralische Wesen betrachten, gleicht den Haupt- und Staats-„Actionen im alten gothischen[11] Geschmacke in so vielen Punkten, daß man „beinahe auf die Gedanken kommen möchte, die Erfinder dieser letztern „wären klüger gewesen, als man gemeiniglich denkt, und hätten, wofern sie „nicht gar die heimliche Absicht gehabt, das menschliche Leben lächerlich zu „machen, wenigstens die Natur ebenso getreu nachahmen wollen, als die „Griechen sich angelegen sein ließen, sie zu verschönern. Um jetzt nichts „von der zufälligen Aehnlichkeit zu sagen, daß in diesen Stücken, so wie „im Leben, die wichtigsten Rollen sehr oft gerade durch die schlechtesten „Acteurs gespielt werden, was kann ähnlicher sein, als es beide Arten „der Haupt- und Staats-Actionen einander in der Anlage, in der Abthei-„lung und Disposition der Scenen, im Knoten und in der Entwicklung zu „sein pflegen. Wie selten fragen die Urheber der einen und der andern „sich selbst, warum sie dieses oder jenes gerade so und nicht anders gemacht 293 „haben? Wie oft überraschen sie uns durch Begebenheiten, zu denen wir „nicht im mindesten vorbereitet waren? Wie oft sehen wir Personen kom-„men und wieder abtreten, ohne daß sich begreifen läßt, warum sie kamen, „oder warum sie wieder verschwinden? Wie viel wird in beiden dem Zufall „überlassen? Wie oft sehen wir die größesten Wirkungen durch die arm-„seligsten Ursachen hervorgebracht? Wie oft das Ernsthafte und Wich-„tige mit einer leichtsinnigen Art, und das Nichtsbedeutende mit lächer-„licher Gravität behandelt? Und wenn in beiden endlich alles so kläglich „verworren und durch einander geschlungen ist, daß man an der Möglich-„keit der Entwicklung zu verzweifeln anfängt, wie glücklich sehen wir durch „irgend einen unter Blitz und Donner aus papiernen Wolken herabspringen-„den Gott,[12] oder durch einen frischen Degenhieb den Knoten auf einmal

11) **gothisch** hier wie überhaupt im damaligen Sprachgebrauch im Sinne von altfränkisch, roh, wenig ausgebildet. Ueber die Haupt- und Heldenactionen s. St. LXII. A. 1.

12) Wieland spielt hier auf den sprichwörtlich gewordenen Deus ex machina (θεὸς ἀπὸ oder ἐπὶ μηχανῆς) an, jene Göttererscheinung, welche im attischen Theater hoch über der Bühne auf einer Schwebemaschine (αἰώρημα) gegen Schluß des Stückes sichtbar wurde, um durch ihr Machtgebot das Ende der Handlung so zu gestalten, daß es der herkömmlichen Auffassung im Mythos entsprach. Sophokles wandte so die Erscheinung des Herakles in seinem Philoktet an, ohne jedoch der folgerichtigen Entwicklung des Stückes Gewalt anzuthun. Allein schon Euripides, der seine Stücke oft nur in pathologischem Interesse weiterführte, ohne den von der Sage festgesetzten Schluß zu berücksichtigen, pflegte eine solche Göttererscheinung zu Hülfe zu nehmen, um das Ende des Stückes in der überkommenen Weise herbeizuführen. Somit wird bei letzterem der Knoten der Handlung größtentheils durchhauen, nicht aber durch eine [illegible]gemäße und in sich richtige Entwicklung der Handlung gelöst. Schon im Alterthum erschien dieser Gott nicht selten unter Blitz und

„zwar nicht aufgelöset, aber doch aufgeschnitten, welches insofern auf ei
„hinausläuft, daß auf die eine oder die andere Art das Stück ein E
„hat, und die Zuschauer klatschen oder zischen können, wie sie wollen c
„— dürfen. Uebrigens weiß man, was für eine wichtige Person in
„komischen Tragödien, wovon wir reden, der edle Hanswurst vorstellt
„der sich, vermuthlich zum ewigen Denkmal des Geschmacks unserer V
„eltern, auf dem Theater der Hauptstadt des deutschen Reiches erhalten
„wollen scheinet. Wollte Gott, daß er seine Person allein auf dem The
„vorstellte![14] Aber wie viel große Aufzüge auf dem Schauplatze der W
„hat man nicht in allen Zeiten mit Hanswurst, — oder, welches noch
„wenig ärger ist, durch Hanswurst — aufführen gesehen? Wie oft haben
„größesten Männer, dazu geboren, die schützenden Genii eines Thrones, die Wo
„thäter ganzer Völker und Zeitalter zu sein, alle ihre Weisheit und Tapferk
„durch einen kleinen schnakischen Streich von Hanswurst oder solchen L
„ten vereitelt sehen müssen, welche, ohne eben sein Wamms und seine g

---

Donner, und um diese hervorzubringen, hatte man im Theater besondere Maschinen, I
„Blitzthurm" (κεραυνοσκοπεῖον) und die „Donnermaschine" (βροντεῖον). Glei
Erscheinungen gab es nun bei den meist ebenso äußerlich endigenden Haupt- und Staa
actionen, in denen Götter und allegorische Gestalten stehende Figuren waren, allerdi
bei viel ärmlicherem und weit unzureichenderem Theaterapparate.

13) Prutz, Vorlesungen über die Geschichte des deutschen Theaters, 1847, S. 1
—179 sagt trefflich von dem Hanswurst in den „Haupt- und Staatsaction
„— er durfte in keinem dieser Stücke fehlen. Vielmehr ist er der eigentliche Held d
selben, ein König ohne Krone, ein Eroberer mit keinem andern Schwert als mit d
Fuchsschwanz und der Pritsche, — und doch ohne ihn, ohne seine Späße, seine Schw
was wär' es gewesen mit den andern, den sogenannten, angeblichen Helden
Stückes!"

14) Die Worte „Uebrigens — vorstellte" haben jetzt seit der Ausgabe von 17
folgende Gestalt: „Was übrigens der edle Hanswurst in den komischen Tragödi
wovon wir reden, für eine wichtige Rolle zu spielen hatte, wird vielen unserer Leser n
in frischem Andenken liegen. Wie viel Mühe hat es nicht gekostet, diesen Lieblingschara
der oberdeutschen Provinzen von der Schaubühne zu verdrängen! — Und gleichwohl wü
er immer auf der Schaubühne bleiben, insofern er nirgends als dort geduldet würde
Was Wieland dazu bewog, diese Veränderung mit dem ursprünglichen Texte vorzunehm
liegt auf der Hand. Als der Dichter nämlich den Roman verfaßte, da kannte die Sch
spielkunst in Wien kaum einen anderen Ehrgeiz als „der Hanswurst des großen Hauf
zu sein." Wohl traten hier und da Männer auf, welche der Sprache und der Tak
eines Weiskern, Prehauser, Kurz, Huber u. s. w. überdrüßig waren und der Ueberzeug
Ausdruck gaben, daß die deutsche Schauspielkunst nicht ausschließlich dem Zwecke die
dürfe, das Zwerchfell der Zuhörer zu erschüttern, sondern höhere, edlere Zwecke zu ver
gen habe. Allein die Bestrebungen, welche auf Herbeiführung einer Reform zielten, wa
nicht mächtig genug, dem regelmäßigen Schauspiele zum Siege zu verhelfen. Der Unt
gang der Stegreifburleske datirt erst von Weiskern's Tode, der im December 17
erfolgte. Es war somit natürlich, daß Wieland bei seiner spätern Bearbeitung d
inzwischen veränderten Umständen Rechnung trug.

„den Hosen zu tragen, doch gewiß seinen ganzen Charakter an sich trugen? „Wie oft entsteht in beiden Arten der Tragi-Komödien die Verwicklung „selbst lediglich daher, daß Hanswurst durch irgend ein dummes und schel- „misches Stückchen von seiner Arbeit den gescheidten Leuten, ehe sie sich's ver- „sehen können, ihr Spiel verderbt?" —

Wenn in dieser Vergleichung des großen und kleinen, des ursprünglichen und nachgebildeten heroischen Possenspiels — (die ich mit Vergnügen aus einem Werke abgeschrieben, welches unstreitig unter die vortrefflichsten 294 unsers Jahrhunderts gehört, aber für das deutsche Publicum noch viel zu früh geschrieben zu sein scheinet. In Frankreich und England würde es das äußerste Aufsehen gemacht haben; der Name seines Verfassers würde auf aller Zungen sein. Aber bei uns? Wir haben es, und damit gut. Unsere Großen lernen vor's erste an den *** kauen;[15] und freilich ist der Saft aus einem französischen Roman lieblicher und verdaulicher. Wenn ihr Gebiß schärfer und ihr Magen stärker geworden, wenn sie indeß Deutsch gelernt haben, so kommen sie auch wohl einmal über den — Agathon. Dieses ist das Werk, von welchem ich rede, von welchem ich es lieber nicht an dem schicklichsten Orte, lieber hier, als gar nicht sagen will, wie sehr ich es bewundere, da ich mit der äußersten Befremdung wahrnehme, welches tiefe Stillschweigen unsere Kunstrichter darüber beobachten, oder in welchem kalten und gleichgültigen Tone sie davon sprechen.[16] Es ist der erste und einzige

15) Lessing denkt hier wohl namentlich an damals gangbare anonyme französische Romane, deren Verfasser sich aus irgend einem Grunde nicht zur Autorschaft bekennen wollen. Hier ist das Motiv der Verfasser wohl die Scheu, obscoenen Romanen ihren Namen vordrucken zu lassen. — Im Hinblick auf die wegen ihres Schwulstes und ihrer Weitschweifigkeit ungenießbaren Romane, wie Lohenstein's (1635—1683) „Arminius und Thusnelda", oder Philipp's von Zesen (1619—1689) „Adriatische Rosamund" und vor Allen Anselm's von Ziegler und Klipphausen (1663—1697) „Asiatische Banise", war es ein Fortschritt, daß man sich von diesen ebenso rohen als geschmacklosen Erfindungen abwandte und nach den Uebersetzungen ausländischer Romane, namentlich französischer und englischer, griff. Gegen letztere, die Romane eines Richardson und Fielding und ihre Nachahmungen, wendet sich Lessing nicht, wohl aber gegen die französischen, und zwar deshalb, weil die Affenliebe, welche die höheren Stände in Deutschland für dieselben hatten, wenn sie auch noch so schlüpfrig waren (man denke nur an Diderot's anonym erschienenen Roman „Les Bijoux indiscrets", s. St. LXXXIV. A. 5), Kälte und Gleichgültigkeit gegen Anfänge der Besserung im eigenen Vaterlande, wie z. B. gegen Gellert's „Leben der schwedischen Gräfin von G***" (1746 erschienen) und selbst gegen Wieland's „Don Sylvio von Rosalva" (erschienen 1764), hervorrief.

16) Lessing durfte sich so aussprechen, denn kaum vor Jahresfrist hatte er in der damals sehr einflußreichen „Deutschen Bibliothek" von Klotz (Jahrg. 1767, I. S. 11 ff.) nur eine sehr kurze und kühle Erwähnung des Wieland'schen Romanes gelesen. Die deutschen Kunstrichter hatten also die Bedeutung des „Agathon" nicht erfaßt, welcher der erste wirklich künstlerisch bedeutende Roman der Deutschen war, und durch den eine neue Epoche in der deutschen Romanliteratur begann. Es bleibt ein nicht geringes Verdienst Lessing's,



Roman für den denkenden Kopf von klassischem Geschmacke. Roman
wollen ihm diesen Titel nur geben, vielleicht, daß es einige Lese
dadurch bekömmt. Die wenigen, die es darüber verlieren möchte, a
ist ohnedem nichts gelegen.)

Siebzigstes Stück.

Den 1. Januar 1768.

Wenn in dieser Vergleichung, sage ich, die satirische Laune
sehr hervorstäche, so würde man sie für die beste Schutzschrift des
tragischen oder tragisch komischen Drama (Mischspiel habe ich es
auf irgend einem Titel genannt gefunden), für die geflissentlichste
rung des Gedankens beim Lope halten dürfen. Aber zugleich w
auch die Widerlegung desselben sein. Denn sie würde zeigen, daß
Beispiel der Natur, welches die Verbindung des feierlichen Ernstes
possenhaften Lustigkeit rechtfertigen soll, ebenso gut jedes dramatisch
heuer, das weder Plan, noch Verbindung, noch Menschenverstand h
fertigen könne. Die Nachahmung der Natur müßte folglich ent
295 kein Grundsatz der Kunst sein, oder, wenn sie es doch bliebe, w
ihn selbst die Kunst, Kunst zu sein aufhören; wenigstens keine hö
sein, als etwa die Kunst, die bunten Adern des Marmors in G
zuahmen; ihr Zug und Lauf mag gerathen, wie er will, der seltsa
so seltsam nicht sein, daß er nicht natürlich scheinen könnte; blos
der scheinet es nicht, bei welchem sich zu viel Symmetrie, zu viel
und Verhältniß, zu viel von dem zeiget, was in jeder andern
Kunst ausmacht; der künstlichste in diesem Verstande ist hier der
und der wildeste der beste.

Als Kriticus dürfte unser Verfasser ganz anders sprechen.
hier so sinnreich aufstützen zu wollen scheinet, würde er ohne Zweifel
Mißgeburt des barbarischen Geschmacks verdammen, wenigstens als
Versuche der unter ungeschlachteten Völkern wieder auflebenden
stellen, an deren Form irgend ein Zusammenfluß gewisser
Ursachen oder das Ohngefähr den meisten, Vernunft und Ueberle
den wenigsten, auch wohl ganz und gar keinen Antheil hatte.

auf Wieland's Agathon durch diese anerkennenden Worte zuerst aufmerksam
haben, Worte, welche so vollgültig sind, daß sie noch heute als Würdigung
in fast allen Literaturgeschichten stehen.

ıne zu

dieser
eit zu
oder
taume
ichen,
Ver-
mmer

nheit 297
wir
ostra-
ieder

natti-
folgt,
chen,
uns
ver

stim-
ihn
und
ver-
agt).
Worte
tande
elben
heilen
und
nstlers
ze der
Sein
nstwer-
: Lessing
Worten
en Punkt,
wie neuere
oder „künst-
ehmen; das
, ein Schat-
ideale Dar-

Wann dieses nun aber nicht erfolgte? Wann jene, so große Bewunderer sie auch von der gemeinsten und alltäglichsten Natur sind, sich dennoch wider die Vermischung des Possenhaften und Interessanten erklärten? Wann 296 diese, so ungeheuer sie auch alles finden, was besser und schöner sein will, als die Natur, dennoch das ganze griechische Theater, ohne den geringsten Anstoß von dieser Seite, durchwandelten? Wie wollten wir diesen Widerspruch erklären?

Wir würden nothwendig zurückkommen, und das, was wir von beiden Gattungen erst behauptet, widerrufen müssen. Aber wie müßten wir widerrufen, ohne uns in neue Schwierigkeiten zu verwickeln? Die Vergleichung einer solchen Haupt- und Staats-Action, über deren Güte wir streiten, mit dem menschlichen Leben, mit dem gemeinen Laufe der Welt, ist doch so richtig!

Ich will einige Gedanken herwerfen, die, wenn sie nicht gründlich genug sind, doch gründlichere veranlassen können. — Der Hauptgedanke ist dieser: es ist wahr und auch nicht wahr, daß die komische Tragödie gothischer Erfindung die Natur getreu nachahmet: sie ahmet sie nur in einer Hälfte getreu nach und vernachlässiget die andere Hälfte gänzlich; sie ahmet die Natur der Erscheinungen nach, ohne im geringsten auf die Natur unserer Empfindungen und Seelenkräfte dabei zu achten.

In der Natur ist alles mit allem verbunden; alles durchkreuzt sich, alles wechselt mit allem, alles verändert sich eines in das andere. Aber nach dieser unendlichen Mannichfaltigkeit ist sie nur ein Schauspiel für einen unendlichen Geist. Um endliche Geister an dem Genusse desselben Antheil nehmen zu lassen, mußten diese das Vermögen erhalten, ihr Schranken zu geben, die sie nicht hat, das Vermögen abzusondern und ihre Aufmerksamkeit nach Gutdünken lenken zu können.

Dieses Vermögen üben wir in allen Augenblicken des Lebens; ohne dasselbe würde es für uns gar kein Leben geben; wir würden vor allzu verschiedenen Empfindungen nichts empfinden; wir würden ein beständiger

L.-M. VI. S. 439 f.) anspielt, wird man wohl seinen liebsten Freund, den Dichter des „Frühlings", Ewald v. Kleist (1715—1759) zu halten haben, weniger den gigantischen Albrecht v. Haller (1708—1777), welcher in seinen „Alpen" zwar die trefflichsten Naturschilderungen bot, aber doch mit diesem seinen Gedichte tiefere Zwecke verfolgte: „Sitte, die mit der Natur als stimmend angeschaut wird, wird gegen flache Verächter und gegen Moralisten erhoben, und das Naturevangelium, je nachdem, bald mit Trotz, bald zärtlich, immer feurig gepredigt" (vgl. Lemcke, Geschichte der deutschen Dichtung neuerer Zeit, 1872, S. 446). War es doch Kleist vor allen, welcher, in seinem „Frühling" die volle Pracht der neuerwachten Natur feiernd und in frommer Demuth zum göttlichen Schöpfer emporblickend, dieselbe in ihrer hohen Vollkommenheit pries und somit es als einen Frevel gegen die Güte Gottes ausschloß, die Natur schöner schildern zu wollen, als sie ist.

Raub des gegenwärtigen Eindruckes sein; wir würden träumen, ohne zu wissen, was wir träumten.

Die Bestimmung der Kunst ist, uns in dem Reiche des Schönen dieser Absonderung zu überheben, uns die Fixirung unserer Aufmerksamkeit zu erleichtern. Alles, was wir in der Natur von einem Gegenstande oder einer Verbindung verschiedener Gegenstände, es sei der Zeit oder dem Raume nach, in unsern Gedanken absondern oder absondern zu können wünschen, sondert sie wirklich ab und gewährt uns diesen Gegenstand oder diese Verbindung verschiedener Gegenstände so lauter und bündig, als es nur immer die Empfindung, die sie erregen sollen, verstattet.[2]

Wenn wir Zeugen von einer wichtigen und rührenden Begebenheit sind, und eine andere von nichtigem Belange läuft quer ein; so suchen wir der Zerstreuung, die diese uns drohet, möglichst auszuweichen. Wir abstrahiren von ihr, und es muß uns nothwendig ekeln, in der Kunst das wieder zu finden, was wir aus der Natur wegwünschten. 297

Nur wenn eben diese Begebenheit in ihrem Fortgange alle Schattirungen des Interesse annimmt, und eine nicht blos auf die andere folgt, sondern so nothwendig aus der andern entspringt, wenn der Ernst das Lachen, die Traurigkeit die Freude, oder umgekehrt so unmittelbar erzeugt, daß uns die Abstraction des einen oder des andern unmöglich fällt, nur alsdann ver-

---

2) Klarer und bündiger, als Lessing es hier thut, läßt sich wohl kaum die Bestimmung der Kunst als Nachahmung angeben. Idealismus und Realismus existirt für ihn nicht. Wer das Bedeutendste, Wesentlichste einer Erscheinung darzustellen vermag und beim Erfassen des Hauptsächlichsten von jedem Zufälligen und Kleinen zu abstrahiren versteht, der ist der wahre Künstler (vgl. auch, was Lessing oben S. 206 f. vom Genie sagt). E. Gotschlich (Lessing's Aristotelische Studien, Berlin 1876, S. 21) illustrirt obige Worte Lessing's treffend durch die Bemerkung: „Indem also die Kunst von ihrem Gegenstande alles das absondert, was ihm in der Natur nur deshalb anhaftet, weil er in derselben ein Glied eines organischen Ganzen ist und in vielfacher Verbindung mit anderen Theilen steht; hebt sie denselben aus dem Zusammenhange als ein selbständiges Ganze heraus und entfaltet ihn nach seinem Begriff und seinen eignen Gesetzen. Das Vorbild des Künstlers bei dieser Darstellung seines Gegenstandes als eines Ganzen ist das große Ganze der Natur, deren innere Nothwendigkeit und Vollendung er seinem Werke einbildet. Sein Werk ist also eine Nachahmung der Natur als eines Ganzen, des vollendetsten Kunstwerkes, des Abbildes der Ideen des Schöpfers.“ Weiter unten im 79. Stück erwähnt Lessing noch einmal kurz diese Bestimmung der Kunst. „So hat Lessing“, mit diesen Worten schließt Gotschlich seine Erörterung der Lessing'schen Gedanken über diesen wichtigen Punkt, „den Aristotelischen Begriff der künstlerischen Nachahmung richtig gefaßt, ohne, wie neuere Erklärer, welche das Wort „Nachahmung“ durch das Wort „Darstellung“ oder „künstlerische Umbildung“ ersetzen, dem Begriffe seine eigentliche Bedeutung zu nehmen; das Werk des Künstlers ist dem Plane des Schöpfers gegenüber eine Nachahmung, ein Schattenriß desselben, der einzelnen äußern Erscheinung gegenüber aber eine ideale Darstellung.“

langen wir sie auch in der Kunst nicht, und die Kunst weiß aus dieser Unmöglichkeit selbst Vortheil zu ziehen. —

Aber genug hiervon: man sieht schon, wo ich hinaus will.[3] —

Den fünfundvierzigsten Abend (Freitags, den 17. Juli[4]) wurden Die Brüder des Herrn Romanus[5] und Das Orakel[6] vom Saint-Foix gespielt.

Das erstere Stück kann für ein deutsches Original gelten, ob es schon größtentheils aus den Brüdern des Terenz[7] genommen ist. Man hat gesagt,

---

3) Wo Lessing hinaus will, hat Gervinus, Geschichte der deutschen Dichtung Bd. IV[5] S. 450 f. so ausgeführt: „Er will dahin, daß er diese Mischspiele gern neckend den Franzosen entgegenhalten, aber zugleich mit den ächten Begränzungen begleiten möchte gegen die stümperhaften Nachahmer, die die platte Natur copiren, die von keiner Natur wissen wollen, die man zu getreu nachahmen könne, die die Verschönerung der Natur für eine Grille halten, von denen Jene nichts in der Natur zu vermeiden, Diese ihr nichts zuzusetzen finden, von denen Jene das Mischspiel völlig mit allen Freiheiten vertheidigen würden, wie es nachher Lenz behandelt hat, Diese Mühe haben müßten, das griechische Schauspiel schön zu finden. Er will die Spanier nicht überall gut heißen, aber Shakespeare in seinen Meisterstücken retten: er will die Natur retten, aber auch die Kunst, die Wirklichkeit sicher stellen, aber auch da Ideal. Er söhnt Shakespeare und Aristoteles aus, er stellt sich in die Mitte des gothischen und antiken Geschmackes, und dies ist eben die Stelle, auf der das deutsche Drama seinen Gipfel erreichte. Goethe trat im Götz dem Shakespeare nahe, in der Iphigenie den Alten, Schiller trat scharf in die Mitte. So waren wir in aller plastischen und redenden Kunst immer zwischen Nord und Süd, zwischen Niederland und Griechenland, zwischen Natur und Ideal gestellt. Und es ist wahrlich wieder mehr als blos kritischer Verstand, was auch hier Lessing die Natur seines Volkes mit einem einzigen Tacte finden und bestimmen lehrte."

4) Wenn in den bisherigen Ausgaben der „12. Juli" zu lesen ist, so ist dies wohl nur ein Druckfehler.

5) **Karl Franz Romanus** (aus Leipzig, 1731—1787) galt seiner Zeit als einer der besten Lustspieldichter. Schmid in seiner weiter unten St. LXXII. A. 28 erwähnten „Theorie der Poesie" S. 197 sagt von ihm: „Romanus hat eine sehr gute Anlage zu einem komischen Dichter. Er ist nicht vollkommen, aber er verdient Aufmunterung, er versteht Situationen anzulegen und dialogirt gut. Sollten ihn, wie er in der Vorrede [zu seinen Komödien] sagt, die Geschäfte [er war damals Steuersekretär zu Dresden] vom Theater abziehen, so ist es ein wahrer Verlust für dasselbe, er gleicht dann einer zu früh abgepflückten Frucht, die nur deswegen herbe schmeckt, weil sie nicht lange genug am Baume gesessen hat." Aehnlich auch Nicolai im 329. Literaturbriefe. — Die (fünf) Komödien des Romanus erschienen (anonym) Dresden und Warschau bei Gröll, 1761. 8° (Exemplar in Berlin). Es sind: 1. Die Brüder (wieder abgedruckt im Theater der Deutschen). 2. Krispin als Vater. 3. Der Wechselschuldner. 4. Das Tarocspiel. 5. Der Vormund. Später (1778) ließ Romanus noch zwei weitere Stücke folgen. Was speciell die hier in Betracht kommenden Brüder angeht, so wird sich weiter unten im sechsundneunzigsten und den darauf folgenden Stücken Gelegenheit zu weiteren Mittheilungen bieten.

6) Ueber das Orakel von Saintfoix s. St. LXXIII. A. 4.

7) Adelphoi (griech. = Die Brüder) lautet der Originaltitel dieses wohlgelungenen Lustspieles, das Terenz nach einem Stücke (Ἀδελφοί) des griechischen Komikers

daß auch Moliere aus dieser Quelle geschöpft habe, und zwar seine Männerschule.[8] Der Herr von Voltaire macht seine Anmerkungen über dieses Vorgeben,[9] und ich führe Anmerkungen von dem Herrn von Voltaire so gern an! Aus seinen geringsten ist noch immer etwas zu lernen, wenn schon nicht allezeit das, was er darin sagt, wenigstens das, was er hätte sagen sollen. „Die erste Stufe zur Weisheit ist die Wahrnehmung des

Menander (s. St. XXI. A. 10) unter Mitbenutzung einer Scene aus dem Anfange eines Stückes (Συναποθνήσκοντες d. h. die Miteinandersterbenden) des Diphilus (aus Sinope, Zeitgenosse des Menander) um das Jahr 162 vor Christus kunstvoll gearbeitet hat. Inhalt: Demea, ein Mann von großer Sittenstrenge, hat zwei Söhne, einen älteren, Aeschinus, und einen jüngeren, Ktesipho. Während er den letzteren bei sich auf dem Lande in strenger Zucht erzieht, genießt der von Demea's unverheirathetem Bruder Micio adoptirte und in der Stadt erzogene Aeschinus alle Freiheiten eines lockeren, üppigen Lebens, ohne daß ihm die schwache Nachgiebigkeit des Adoptivvaters irgendwelche Schranken setzt. Schon längst ist diese Art der Erziehung für Demea ein Gegenstand ernster Besorgniß und vielfachen Verdrusses gewesen. Nun kommt er nach der Stadt, und zur Erhöhung seiner Unzufriedenheit hört er, daß Aeschinus eben eine leichtfertige Dirne mit Gewalt aus dem Hause eines Kupplers geraubt habe. Im Zorn über diese That stellt er seinen Bruder zur Rede, wirft ihm seine verderbliche Nachsicht vor und sucht ihn schließlich zu seiner Erziehungsmethode zu bekehren, indem er ihm Ktesipho als das Muster eines wohlerzogenen jungen Mannes hinstellt. Micio jedoch hält seine Methode für die richtigere, und wirklich stellt sich bald darauf heraus, daß trotz aller strengen Zucht auch Ktesipho in das leichtfertige Leben hineingerathen, daß die Dirne von Aeschinus nur dem Bruder zu Gefallen geraubt und dem Kuppler abgehandelt worden ist. Während so Ktesipho seines Vaters Lob Lügen straft, zeigt Aeschinus, daß er bei aller Leichtfertigkeit doch im Grunde ein edler Charakter ist. Seiner Geliebten Pamphila, einer attischen Bürgerin, der er die Ehe versprochen hat, und die nun mit um so größerem Schmerze sich von ihm verlassen wähnt, als sie ihm eben einen Sohn geboren hat, bleibt er treu und wünscht nichts sehnlicher, als sie zur Gattin zu erhalten. Micio's Nachsicht scheint zu triumphiren, und dem enttäuschten Demea bleibt nichts weiter übrig, als in die Ehe seines Sohnes zu willigen und sich ebenfalls zur Nachsicht zu bequemen. Indem er nun in diese Bahn einlenkt, seinen Bruder überredet, die alte Sostrata, die Mutter Pamphila's, zu heirathen, seinen durchtriebenen Sklaven und dessen Weib freizugeben und noch obendrein einem Verwandten seiner künftigen Frau, der dieser in ihrer Noth beigestanden, ein Gut zu überlassen, zeigt Demea, daß Micio's Nachsicht und Güte nicht in wahrer Ueberzeugung, in der reinen Erkenntniß des Rechts und der Billigkeit wurzele, sondern nur auf der Unfähigkeit, etwas abzuschlagen, beruhe. So setzt er seine unnachsichtige Strenge wieder in ihr Recht ein und verbindet dieselbe, indem er seinem Sohne Ktesipho verzeiht, mit der väterlichen Milde.

8) Ueber Molière's Männerschule s. St. LIII. A. 13.

9) in seiner Vie de Molière (Oeuvres tom. X. p. 20—31). Die Worte lauten (übers. v. d. H.): „Man hat gesagt, daß die Männerschule eine Copie der Brüder des Terenz wäre. Hätte es damit seine Richtigkeit, so würde Molière noch mehr den Ruhm, daß er den guten Geschmack des alten Rom auf die französische Bühne zu verpflanzen wußte, als den Tadel verdient haben, daß er die Idee seines Stückes anderswoher entlehnt hat. Allein die Brüder des Terenz — —" (folgen die Worte, die Lessing oben im Texte in getreuer Uebersetzung bietet.

und nach in die Materie, und das ül
in diesem Werke, ich bekenne es aufi
Scribenten vornehmlich erwählet und
von Voltaire. Also auch jetzt, nach ei
298 zu! Wem diese Methode aber etwa m
wollte, der soll wissen, daß selbst der
immer bedienet hat. „Es pflegt Arist
legern, der mir eben zur Hand liegt, [1]
suchen. Und zwar thut er dies nich
sondern absichtlich und nach einer bestin
tert er die Ansichten des Gegners“,
der Herr von Voltaire rufen. — Ich
mich selbst.

„Die Brüder des Terenz“, sagt d
„stens die Idee zu der Männerschule g
„zwei Alte von verschiedner Gemüthsar
„erziehen; eben so sind in der Männ
„strenger und ein sehr nachsehender, das
„Brüdern ist fast ganz und gar keine J
„nerschule hingegen ist fein und unterh
„Frauenzimmern des Terenz, welche eig
„len müßte, erscheinet blos auf dem Th

---

10) übers. aus dem Lat. v. d. H. — Da
der Divinae Institutiones des Lactantius F
), der, im dritten Jahrhundert n. Chr. zu

„Isabelle des Moliere ist fast immer auf der Scene und zeigt sich immer „witzig und reizend, und verbindet sogar die Streiche, die sie ihrem Vormunde „spielt, noch mit Anstand. Die Entwicklung in den Brüdern ist ganz „unwahrscheinlich; es ist wider die Natur, daß ein Alter, der sechzig Jahre „ärgerlich und streng und geizig gewesen, auf einmal lustig und höflich und „freigebig werden sollte. Die Entwicklung in der Männerschule aber ist die „beste von allen Entwicklungen des Moliere: wahrscheinlich, natürlich, aus „der Intrigue selbst hergenommen, und was ohnstreitig nicht das schlechteste „daran ist, äußerst komisch."

Einundsiebzigstes Stück.

Den 5. Januar 1768.

Es scheinet nicht, daß der Herr von Voltaire, seit dem er aus der Klasse bei den Jesuiten gekommen,[1] den Terenz viel wieder gelesen habe. Er spricht ganz so davon, als von einem alten Traume; es schwebt ihm nur noch so was davon im Gedächtnisse, und das schreibt er auf gut Glück 299 so hin, unbekümmert, ob es gehauen oder gestochen ist. Ich will ihm nicht aufmutzen, was er von der Pamphila des Stücks sagt, „daß sie blos auf dem Theater erscheine, um nieder zu kommen." Sie erscheinet gar nicht auf dem Theater; sie kömmt nicht auf dem Theater nieder; man vernimmt blos ihre Stimme aus dem Hause, und warum sie eigentlich die interessan=

1) Von 1704—1710 besuchte Voltaire das Jesuitencolleg Louis-le-Grand zu Paris, an welchem damals mehrere berühmte Männer als Lehrer wirkten, darunter auch der bereits Stück XXXVI. A. 17 erwähnte Pater Tournemine. Da die Jesuiten unter Anderem auch besonderes Gewicht auf die Anspornung des Fleißes wie auf die Fertigkeit, nicht nur im schriftlichen, sondern auch im mündlichen Gebrauche der lateinischen Sprache legten, so sollte man denken, daß ihnen kein Mittel zur Erreichung dieses Zweckes geeigneter erschienen wäre, als die fleißige Lectüre des Terenz, sowie die Benutzung der Stücke dieses Dichters zu den dramatischen Aufführungen, welche die Jesuiten so gern mit ihren Zöglingen veranstalteten. Allein nach dem Lehrplane (Ratio et institutio studiorum societatis Jesu), den Claudius von Aquaviva (fünfter General des Ordens von 1581—1615) im Jahre 1588 entworfen und elf Jahre später zuerst veröffentlicht hatte, und der zu Voltaire's Zeit noch durchaus als maßgebend angesehen wurde, war gerade die Aufführung Terenzischer Stücke verpönt, und selbst die Lectüre derselben vom Unterrichte ausgeschlossen. War diese Thatsache Lessing bekannt oder nicht? Nimmt man ersteres an, so liegt in seinen Worten ein nicht zu verkennender Hohn. Wahrscheinlich jedoch ist das letztere der Fall, oder es bezieht sich der Dramaturg auch vielleicht auf eine Notiz Voltaire's selbst, die den Herausgebern nicht begegnet ist.

Wann dieses nun aber nicht erfolgte? Wann jene, so große Be-
derer sie auch von der gemeinsten und alltäglichsten Natur sind, sich de
wider die Vermischung des Possenhaften und Interessanten erklärten?
296 diese, so ungeheuer sie auch alles finden, was besser und schöner sein
als die Natur, dennoch das ganze griechische Theater, ohne den gerin
Anstoß von dieser Seite, durchwandelten? Wie wollten wir diesen W
spruch erklären?

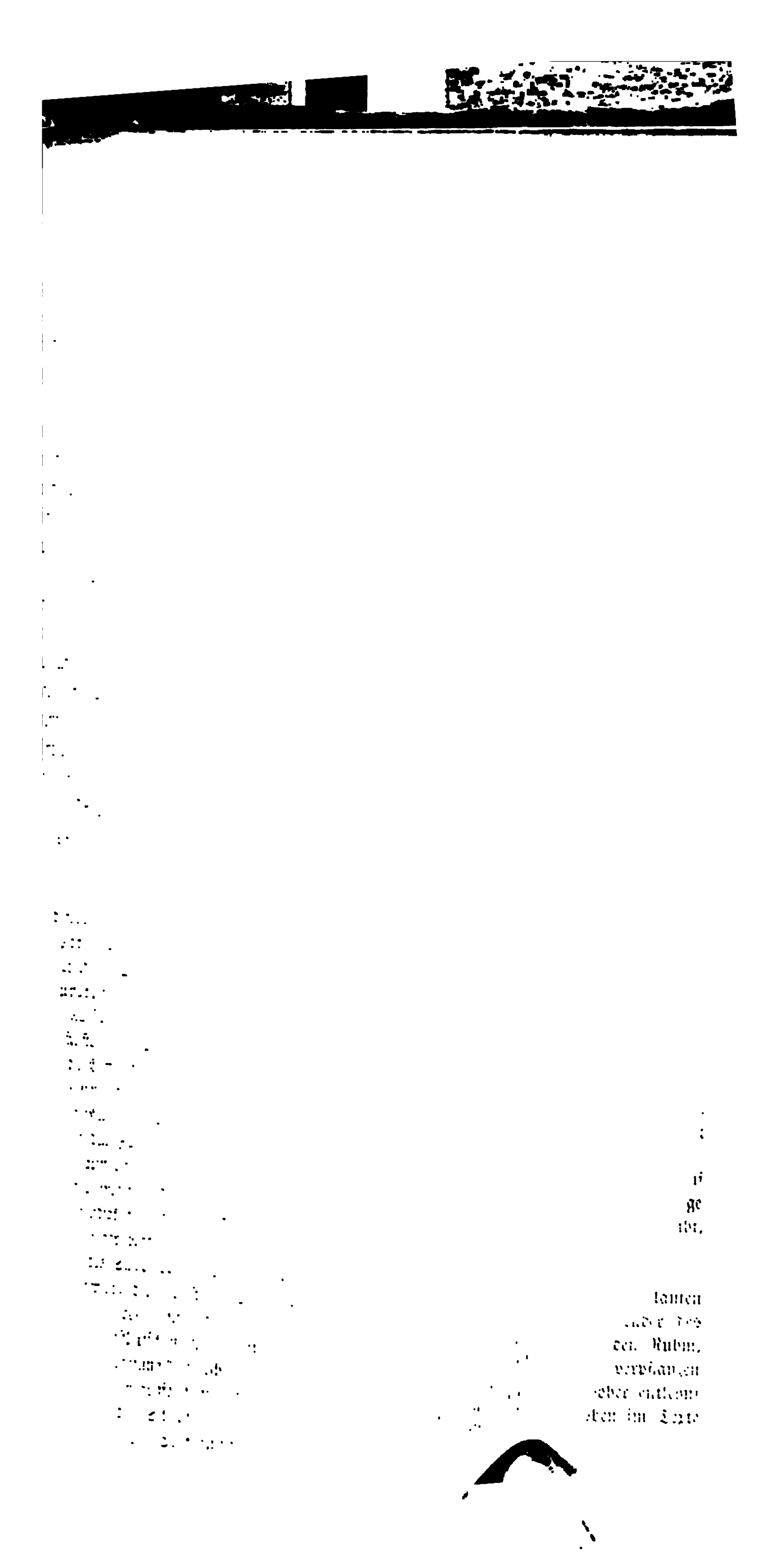
Wir würden nothwendig zurückkommen, und das, was wir von
Gattungen erst behauptet, widerrufen müssen. Aber wie müßten wir
rufen, ohne uns in neue Schwierigkeiten zu verwickeln? Die Vergle
einer solchen Haupt- und Staats-Action, über deren Güte wir st
mit dem menschlichen Leben, mit dem gemeinen Laufe der Welt, ist
so richtig!

Ich will einige Gedanken herwerfen, die, wenn sie nicht ge
genug sind, doch gründlichere veranlassen können. — Der Hauptgeda
dieser: es ist wahr und auch nicht wahr, daß die komische Tragödie
scher Erfindung die Natur getreu nachahmet: sie ahmet sie nur in
Hälfte getreu nach und vernachlässiget die andere Hälfte gänzlich; sie
die Natur der Erscheinungen nach, ohne im geringsten auf die Natur
Empfindungen und Seelenkräfte dabei zu achten.

In der Natur ist alles mit allem verbunden; alles durchkreu
alles wechselt mit allem, alles verändert sich eines in das andere.
nach dieser unendlichen Mannichfaltigkeit ist sie nur ein Schauspiel für
unendlichen Geist. Um endliche Geister an dem Genusse desselben
nehmen zu lassen, mußten diese das Vermögen erhalten, ihr Schra
geben, die sie nicht hat, das Vermögen abzusondern und ihre Aufm
keit nach Gutdünken lenken zu können.

Dieses Vermögen üben wir in allen Augenblicken des Lebens
dasselbe würde es für uns gar kein Leben geben; wir würden v
verschiedenen Empfindungen nichts empfinden; wir würden ein be

L.-M. VI. S. 439 f.) anspielt, wird man wohl seinen liebsten Freund, den D
„Frühlings", Ewald v. Kleist (1715—1759) zu halten haben, weniger den g
Albrecht v. Haller (1708—1777), welcher in seinen „Alpen" zwar die
Naturschilderungen bot, aber doch mit diesem seinen Gedichte tiefere Zwecke
„Sitte, die mit der Natur als stimmend angeschaut wird, wird gegen flache
und gegen Moralisten erhoben, und das Naturevangelium, je nachdem, bald
bald zärtlich, immer feurig gepredigt" (vgl. Lemcke, Geschichte der deutschen
neuerer Zeit, 1872, S. 446). War es doch Kleist vor allen, welcher, in seine
ling" die volle Pracht der neuerwachten Natur feiernd und in frommer De
göttlichen Schöpfer emporblickend, dieselbe in ihrer hohen Vollkommenheit
somit es als einen Frevel gegen die Güte Gottes ausschloß, die Natur schön
zu wollen, als sie ist.



langen wir sie auch in der Kunst nicht, und die Kunst weiß aus dieser Unmöglichkeit selbst Vortheil zu ziehen. —

Aber genug hiervon: man sieht schon, wo ich hinaus will.[3] —

Den fünfundvierzigsten Abend (Freitags, den 17. Juli[4]) wurden Die Brüder des Herrn Romanus[5] und Das Orakel[6] vom Saint-Foix gespielt.

Das erstere Stück kann für ein deutsches Original gelten, ob es schon größtentheils aus den Brüdern des Terenz[7] genommen ist. Man hat gesagt,

---

3) Wo Lessing hinaus will, hat Gervinus, Geschichte der deutschen Dichtung Bd. IV[5] S. 450 f. so ausgeführt: „Er will dahin, daß er diese Mischspiele gern neckend den Franzosen entgegenhalten, aber zugleich mit den ächten Begränzungen begleiten möchte gegen die stümperhaften Nachahmer, die die platte Natur copiren, die von keiner Natur wissen wollen, die man zu getreu nachahmen könne, die die Verschönerung der Natur für eine Grille halten, von denen Jene nichts in der Natur zu vermeiden, Diese ihr nichts zuzusetzen finden, von denen Jene das Mischspiel völlig mit allen Freiheiten vertheidigen würden, wie es nachher Lenz behandelt hat, Diese Mühe haben müßten, das griechische Schauspiel schön zu finden. Er will die Spanier nicht überall gut heißen, aber Shakspeare in seinen Meisterstücken retten: er will die Natur retten, aber auch die Kunst, die Wirklichkeit sicher stellen, aber auch das Ideal. Er söhnt Shakespeare und Aristoteles aus, er stellt sich in die Mitte des gothischen und antiken Geschmackes, und dies ist eben die Stelle, auf der das deutsche Drama seinen Gipfel erreichte. Goethe trat im Götz dem Shakespeare nahe, in der Iphigenie den Alten, Schiller trat scharf in die Mitte. So waren wir in aller plastischen und redenden Kunst immer zwischen Nord und Süd, zwischen Niederland und Griechenland, zwischen Natur und Ideal gestellt. Und es ist wahrlich wieder mehr als blos kritischer Verstand, was auch hier Lessing die Natur seines Volkes mit einem einzigen Tacte finden und bestimmen lehrte."

4) Wenn in den bisherigen Ausgaben der „12. Juli" zu lesen ist, so ist dies wohl nur ein Druckfehler.

5) **Karl Franz Romanus** (aus Leipzig, 1731—1787) galt seiner Zeit als einer der besten Lustspieldichter. Schmid in seiner weiter unten St. LXXII. A. 28 erwähnten „Theorie der Poesie" S. 197 sagt von ihm: „Romanus hat eine sehr gute Anlage zu einem komischen Dichter. Er ist nicht vollkommen, aber er verdient Aufmunterung, er versteht Situationen anzulegen und dialogirt gut. Sollten ihn, wie er in der Vorrede [zu seinen Komödien] sagt, die Geschäfte [er war damals Steuersekretär zu Dresden] vom Theater abziehen, so ist es ein wahrer Verlust für dasselbe, er gleicht dann einer zu früh abgepflückten Frucht, die nur deswegen herbe schmeckt, weil sie nicht lange genug am Baume gesessen hat." Aehnlich auch Nicolai im 329. Literaturbriefe. — Die (fünf) Komödien des Romanus erschienen (anonym) Dresden und Warschau bei Gröll, 1761. 8° (Exemplar in Berlin). Es sind: 1. Die Brüder (wieder abgedruckt im Theater der Deutschen). 2. Krispin als Vater. 3. Der Wechselschuldner. 4. Das Tarocspiel. 5. Der Vormund. Später (1778) ließ Romanus noch zwei weitere Stücke folgen. Was speciell die hier in Betracht kommenden Brüder angeht, so wird sich weiter unten im sechsundneunzigsten und den darauf folgenden Stücken Gelegenheit zu weiteren Mittheilungen bieten.

6) Ueber das Orakel von Saintfoix s. St. LXXIII. A. 4.

7) Adelphoi (griech. = Die Brüder) lautet der Originaltitel dieses wohlgelungenen Lustspieles, das Terenz nach einem Stücke (Ἀδελφοί) des griechischen Komikers

Moliere aus dieser Quelle geschöpft habe, und zwar seine Männer-
Der Herr von Voltaire macht seine Anmerkungen über dieses Vor-
nd ich führe Anmerkungen von dem Herrn von Voltaire so gern
seinen geringsten ist noch immer etwas zu lernen, wenn schon
:it das, was er darin sagt, wenigstens das, was er hätte sagen
Die erste Stufe zur Weisheit ist die Wahrnehmung des

. St. XXI. A. 10) unter Mitbenutzung einer Scene aus dem Anfange eines
ναποθνήσκοντες d. h. die Miteinandersterbenden) des Diphilus (aus Sinope,
des Menander) um das Jahr 162 vor Christus kunstvoll gearbeitet hat.
Demea, ein Mann von großer Sittenstrenge, hat zwei Söhne, einen älteren,
ınd einen jüngeren, Ktesipho. Während er den letzteren bei sich auf dem Lande
Zucht erzieht, genießt der von Demea's unverheirathetem Bruder Micio
ıd in der Stadt erzogene Aeschinus alle Freiheiten eines lockeren, üppigen
ıe daß ihm die schwache Nachgiebigkeit des Adoptivvaters irgendwelche Schran-
chon längst ist diese Art der Erziehung für Demea ein Gegenstand ernster
ınd vielfachen Verdrusses gewesen. Nun kommt er nach der Stadt, und zur
iner Unzufriedenheit hört er, daß Aeschinus eben eine leichtfertige Dirne mit
dem Hause eines Kupplers geraubt habe. Im Zorn über diese That stellt er
er zur Rede, wirft ihm seine verderbliche Nachsicht vor und sucht ihn schließ-
ıer Erziehungsmethode zu bekehren, indem er ihm Ktesipho als das Muster
:zogenen jungen Mannes hinstellt. Micio jedoch hält seine Methode für die
ınd wirklich stellt sich bald darauf heraus, daß trotz aller strengen Zucht
o in das leichtfertige Leben hineingerathen, daß die Dirne von Aeschinus nur
: zu Gefallen geraubt und dem Kuppler abgehandelt worden ist. Während
seines Vaters Lob Lügen straft, zeigt Aeschinus, daß er bei aller Leichtfertigkeit
:unde ein edler Charakter ist. Seiner Geliebten Pamphila, einer attischen
er er die Ehe versprochen hat, und die nun mit um so größerem Schmerze
: verlassen wähnt, als sie ihm eben einen Sohn geboren hat, bleibt er treu
nichts sehnlicher, als sie zur Gattin zu erhalten. Micio's Nachsicht scheint
ren, und dem enttäuschten Demea bleibt nichts weiter übrig, als in die Ehe
es zu willigen und sich ebenfalls zur Nachsicht zu bequemen. Indem er nun in
:inlenkt, seinen Bruder überredet, die alte Sostrata, die Mutter Pamphila's, zu
einen durchtriebenen Sklaven und dessen Weib freizugeben und noch obendrein
andten seiner künftigen Frau, der dieser in ihrer Noth beigestanden, ein Gut
n, zeigt Demea, daß Micio's Nachsicht und Güte nicht in wahrer Ueberzeu-
er reinen Erkenntniß des Rechts und der Billigkeit wurzele, sondern nur auf
:eit, etwas abzuschlagen, beruhe. So setzt er seine unnachsichtige Strenge
r Recht ein und verbindet dieselbe, indem er seinem Sohne Ktesipho verzeiht,
:rlichen Milde.

:ber Molière's Männerschule s. St. LIII. A. 13.

seiner Vie de Molière (Oeuvres tom. X. p. 20—31). Die Worte lauten
H.): „Man hat gesagt, daß die Männerschule eine Copie der Brüder des
. Hätte es damit seine Richtigkeit, so würde Molière noch mehr den Ruhm,
guten Geschmack des alten Rom auf die französische Bühne zu verpflanzen
den Tadel verdient haben, daß er die Idee seines Stückes anderswoher entlehnt
die Brüder des Terenz — —“ folgen die Worte, die Lessing oben im Texte
Uebersetzung bietet.

Falschen"[10] (wo dieses Sprüchelchen steht, will mir nicht gleich beifallen); und ich wüßte keinen Schriftsteller in der Welt, an dem man es so gut versuchen könnte, ob man auf dieser ersten Stufe der Weisheit stehe, als an dem Herrn von Voltaire; aber daher auch keinen, der uns die zweite zu ersteigen, weniger behülflich sein könnte: „die zweite Stufe ist die Erkenntniß des Wahren." Ein kritischer Schriftsteller, dünkt mich, richtet seine Methode auch am besten nach diesem Sprüchelchen ein. Er suche sich nur erst jemanden, mit dem er streiten kann, so kommt er nach und nach in die Materie, und das übrige findet sich. Hierzu habe ich mir in diesem Werke, ich bekenne es aufrichtig, nun einmal die französischen Scribenten vornehmlich erwählet und unter diesen besonders den Herrn von Voltaire. Also auch jetzt, nach einer kleinen Verbeugung, nur darauf 298 zu! Wem diese Methode aber etwa mehr muthwillig als gründlich scheinen wollte, der soll wissen, daß selbst der gründliche Aristoteles sich ihrer fast immer bedienet hat. „Es pflegt Aristotoles", sagt einer von seinen Auslegern, der mir eben zur Hand liegt,[11] „in seinen Schriften den Streit zu suchen. Und zwar thut er dies nicht blindlings und auf's Gerathewohl, sondern absichtlich und nach einer bestimmten Methode: denn zuerst erschüttert er die Ansichten des Gegners", u. s. w. O des Pedanten! würde der Herr von Voltaire rufen. — Ich bin es blos aus Mißtrauen in mich selbst.

„Die Brüder des Terenz", sagt der Herr von Voltaire, „können höchstens die Idee zu der Männerschule gegeben haben. In den Brüdern sind „zwei Alte von verschiedner Gemüthsart, die ihre Söhne ganz verschieden „erziehen; eben so sind in der Männerschule zwei Vormünder, ein sehr „strenger und ein sehr nachsehender, das ist die ganze Aehnlichkeit. In den „Brüdern ist fast ganz und gar keine Intrigue, die Intrigue in der Männerschule hingegen ist fein und unterhaltend und komisch. Eine von den „Frauenzimmern des Terenz, welche eigentlich die interessanteste Rolle spielen müßte, erscheinet blos auf dem Theater, um nieder zu kommen. Die

---

10) übers. aus dem Lat. v. d. H. — Das „Sprüchelchen" steht Lib. I. cap. 23 der Divinae Institutiones des Lactantius Firmianus (ed. Cellarius, Leipzig 1698, p. 93), der, im dritten Jahrhundert n. Chr. zu Nikomedia und dann auch in Gallien am kaiserlichen Hofe thätig, zwischen 307 und 310 dieses sein Hauptwerk verfaßte, das als „eine anmuthige, aber nicht tiefe Polemik zur systematischen Begründung der christlichen Glaubenslehre" bezeichnet werden kann und namentlich durch seine nach älteren Mustern (besonders Cicero) gebildete Diction bedeutsam ist. — Es ist immerhin bemerkenswerth, daß Lessing den Fundort gerade dieses Wortes vergessen hat, das wie kein anderes seine eigene wissenschaftliche Methode so treffend kennzeichnet.

11) Welchem lateinischen Commentar zu Aristoteles Lessing diese (v. d. H. übersetzten) Worte entnommen hat, resp. wo dieselben stehen, war d. H. nicht möglich ausfindig zu machen.



Isabelle des Moliere ist fast immer auf der Scene und zeigt sich immer witzig und reizend, und verbindet sogar die Streiche, die sie ihrem Vormunde spielt, noch mit Anstand. Die Entwicklung in den Brüdern ist ganz unwahrscheinlich; es ist wider die Natur, daß ein Alter, der sechzig Jahre ärgerlich und streng und geizig gewesen, auf einmal lustig und höflich und freigebig werden sollte. Die Entwicklung in der Männerschule aber ist die beste von allen Entwicklungen des Moliere: wahrscheinlich, natürlich, aus der Intrigue selbst hergenommen, und was ohnstreitig nicht das schlechteste daran ist, äußerst komisch."

Einundsiebzigstes Stück.

Den 5. Januar 1768.

Es scheinet nicht, daß der Herr von Voltaire, seit dem er aus der lasse bei den Jesuiten gekommen,[1] den Terenz viel wieder gelesen habe. r spricht ganz so davon, als von einem alten Traume; es schwebt ihm r noch so was davon im Gedächtnisse, und das schreibt er auf gut Glück hin, unbekümmert, ob es gehauen oder gestochen ist. Ich will ihm nicht fmutzen, was er von der Pamphila des Stücks sagt, „daß sie blos auf m Theater erscheine, um nieder zu kommen." Sie erscheinet gar nicht f dem Theater; sie kömmt nicht auf dem Theater nieder; man vernimmt s ihre Stimme aus dem Hause, und warum sie eigentlich die interessan-

299

---

1) Von 1704—1710 besuchte Voltaire das Jesuitencolleg Louis-le-Grand zu ris, an welchem damals mehrere berühmte Männer als Lehrer wirkten, darunter auch bereits Stück XXXVI. A. 17 erwähnte Pater Tournemine. Da die Jesuiten unter derem auch besonderes Gewicht auf die Anspornung des Fleißes wie auf die Fertigkeit, t nur im schriftlichen, sondern auch im mündlichen Gebrauche der lateinischen Sprache en, so sollte man denken, daß ihnen kein Mittel zur Erreichung dieses Zweckes geeig- r erschienen wäre, als die fleißige Lectüre des Terenz, sowie die Benutzung der Stücke es Dichters zu den dramatischen Aufführungen, welche die Jesuiten so gern mit ihren linge veranstalteten. Allein nach dem Lehrplane (Ratio et institutio studiorum ietatis Jesu), den Claudius von Aquaviva (fünfter General des Ordens von 1581 1615) im Jahre 1588 entworfen und elf Jahre später zuerst veröffentlicht hatte, und zu Voltaire's Zeit noch durchaus als maßgebend angesehen wurde, war gerade die führung Terenzischer Stücke verpönt, und selbst die Lectüre derselben vom Unterrichte geschlossen. War diese Thatsache Lessing bekannt oder nicht? Nimmt man ersteres an, liegt in seinen Worten ein nicht zu verkennender Hohn. Wahrscheinlich jedoch ist das ere der Fall, oder es bezieht sich der Dramaturg auch vielleicht auf eine Notiz Vol- re's selbst, die den Herausgebern nicht begegnet ist.

teste Rolle spielen müßte, das läßt sich auch gar nicht absehen. Den Gr
chen und Römern war nicht alles interessant, was es den Franzosen
Ein gutes Mädchen, das mit ihrem Liebhaber zu tief in das Wasser gegang
und Gefahr läuft, von ihm verlassen zu werden, war zu einer Hauptro
ehedem sehr ungeschickt. —

Der eigentliche und grobe Fehler, den der Herr von Voltaire mac
betrifft die Entwicklung und den Charakter des Demea. Demea ist der mürrisc
strenge Vater, und dieser soll seinen Charakter auf einmal völlig verände
Das ist, mit Erlaubniß des Herrn von Voltaire, nicht wahr. Den
behauptet seinen Charakter bis an's Ende. Donatus[2] sagt: „Es bleibt a
das ganze Stück hindurch Micio sanft, Demea wild, der Kuppler habsücht
u. s. w. Was geht mich Donatus an? dürfte der Herr von Voltaire sag
Nach Belieben; wenn wir Deutsche nur glauben dürfen, daß Donatus
Terenz fleißiger gelesen und besser verstanden, als Voltaire. Doch es ist
von keinem verlornen Stücke die Rede; es ist noch da, man lese selbst.

Nachdem Micio den Demea durch die triftigsten Vorstellungen
besänftigen gesucht, bittet er ihn, wenigstens auf heute sich seines Aerg
nisses zu entschlagen, wenigstens heute lustig zu sein. Endlich bringt er
auch so weit; heute will Demea alles gut sein lassen; aber morgen,
früher Tageszeit, muß der Sohn wieder mit ihm auf's Land; da will
ihn nicht gelinder halten, da will er es wieder mit ihm anfangen, wo
es heute gelassen hat; die Sängerin, die diesem der Vetter gekauft, will
zwar mitnehmen, denn es ist doch immer eine Sklavin mehr, und e
die ihm nichts kostet; aber zu singen wird sie nicht viel bekommen, sie
kochen und backen. In der darauf folgenden vierten Scene des fünf
Akts, wo Demea allein ist, scheint es zwar, wenn man seine Worte
obenhin nimmt, als ob er völlig von seiner alten Denkungsart abge

---

2) **Aelius Donatus,** ein berühmter Grammatiker und Rhetor, lehrte zu R
um die Mitte des vierten Jahrhunderts n. Chr. und verfaßte außer anderen Schr
einen werthvollen Commentar zu den Komödien des Terenz. Leider ist dieser jedoc
seiner ursprünglichen Gestalt nicht auf uns gekommen, vielmehr ist, was gemein
als solcher gilt, nur eine bunte Compilation aus zwei oder drei Commentaren,
denen nur einer den Donat zum Verfasser hatte; und zwar ist es wahrscheinlich,
nur die Bemerkungen rhetorischen und philosophischen Inhalts auf Donat zurückzu
ren sind (s. Usener, Rhein. Museum Bd. XXIII. S. 493 ff.). Bereits Lessing ha
den Collectaneen zur Literatur (L. M. Bd. XI, 1, S. 361) den noch heute unerfü
Wunsch ausgesprochen, daß die verschiedenen Elemente dieses Commentars gesichtet
wenigstens festgestellt werde, was unzweifelhaft dem Donat und den Alten gehöre und
späterer Zusatz sei. Zum Abdruck ist der Commentar gelangt, wie in fast allen äl
[illegible]gaben des Terenz, so auch in der, welche auf Grund der alten Westerhov'schen
[illegible] 1726 Gottfried Stallbaum, Leipzig 1830, neu veranstaltete. Obige (v. d. H. i
[illegible] Stelle steht am Schlusse der Inhaltsangabe, die dem Stücke vorhergeht und
[illegible]at zugeschrieben wird.

nach den Grundsätzen des Micio zu handeln anfangen wolle. (*) Doch 800
folge zeigt es, daß man alles das nur von dem heutigen Zwange, den
h anthun soll, verstehen muß. Denn auch diesen Zwang weiß er her-
so zu nutzen, daß er zu der förmlichsten hämischsten Verspottung seines
igen Bruders ausschlägt. Er stellt sich lustig, um die andern wahre
chweifungen und Tollheiten begehen zu lassen; er macht in dem verbind-
en Tone die bittersten Vorwürfe; er wird nicht freigebig, sondern er
den Verschwender, und wohl zu merken, weder von dem Seinigen,
in einer andern Absicht, als um alles, was er Verschwenden nennt,
rlich zu machen. Dieses erhellet unwidersprechlich aus dem, was er
Micio antwortet, der sich durch den Anschein betrügen läßt und ihn
lich verändert glaubt. (**) „Hier zeigt Terenz", sagt Donatus,[3] „daß
ea mehr eine Sinnesänderung erheuchelt, denn wirklich erfahren hat."
Ich will aber nicht hoffen, daß der Herr von Voltaire meinet, selbst
Verstellung laufe wider den Charakter des Demea, der vorher nichts
geschmählt und gepoltert habe; denn eine solche Verstellung erfodere mehr
assenheit und Kälte, als man dem Demea zutrauen dürfe. Auch hierin
Terenz ohne Tadel, und er hat alles so vortrefflich motiviret, bei jedem
ritte Natur und Wahrheit so genau beobachtet, bei dem geringsten Ueber-
ge so feine Schattirungen in Acht genommen, daß man nicht aufhören
n, ihn zu bewundern.

Nur ist öfters, um hinter alle Feinheiten des Terenz zu kommen, die
e sehr nöthig, sich das Spiel des Akteurs dabei zu denken; denn dieses

(*) Demea. Denn ich gebe
Das harte Leben, das ich seither führte,
Nun fast am Ziele meiner Laufbahn auf. [übers. v. J. Herbst.]

(**) Micio. Was ist das? Was hat so mit einem Mal
Dein Wesen umgewandelt? Welche Lust
Am Schenken? Was für eine plötzliche
Freigebigkeit ist dieses?
Demea. Laß dir's sagen!
Ich wollte zeigen, wenn dich die für freundlich
Und liebenswürdig halten, daß das nicht
Auf wahres Thun, noch Recht und Billigkeit
Sich gründet; nein, weil du den Jaherrn machst,
Nachsichtig bist und spendest, Micio.
Nun also, wenn aus dem Grund, Aeschinus,
Mein Wesen euch verhaßt ist, weil ich nicht
So Alles allerdings, ob recht, ob unrecht,
Gutheiße: sei es drum! Verschleudert, kauft,
Thut ganz, was euch beliebt! [übers. v. J. Herbst.]

3) zu Act V, Sc. 9, V. 35, Stallbaum'sche Ausgabe p. 213 (übers. v. d. H.).



schrieben die alten Dichter nicht bei. Die Deklamation hatte ihr
Künstler, und in dem Uebrigen konnten sie sich ohne Zweifel auf
sicht der Spieler verlassen, die aus ihrem Geschäfte ein sehr
Studium machten.[4] Nicht selten befanden sich unter diesen di
selbst; sie sagten, wie sie es haben wollten, und da sie ihre Sti
301 haupt nicht eher bekannt werden ließen als bis sie gespielt waren
man sie gesehen und gehört hatte, so konnten sie es um so mehr i
sein, den geschriebenen Dialog durch Einschiebsel zu unterbrechen, i
sich der beschreibende Dichter gewissermaßen mit unter die handeln
sonen zu mischen scheinet. Wenn man sich aber einbildet, daß
Dichter, um sich diese Einschiebsel zu ersparen, in den Reden sel
Bewegung, jede Geberde, jede Miene, jede besondere Abänder
Stimme, die dabei zu beobachten, mit anzudeuten gesucht, so irret
In dem Terenz allein kommen unzählige Stellen vor, in welchen
solchen Andeutung sich nicht die geringste Spur zeiget, und wo g
der wahre Verstand nur durch die Errathung der wahren Aktion kan
fen werden; ja in vielen scheinen die Worte gerade das Gegentheil
zu sagen, was der Schauspieler durch jene ausdrücken muß.

Selbst in der Scene,[5] in welcher die vermeinte Sinnesände
Demea vorgeht, finden sich dergleichen Stellen, die ich anführen w
auf ihnen gewissermaßen die Mißdeutung beruhet, die ich best
Demea weiß nunmehr alles, er hat es mit seinen eignen Augen gese
es sein ehrbarer frommer Sohn ist, für den die Sängerin entführet
und stürzt mit dem unbändigsten Geschrei heraus. Er klagt es dem
und der Erde und dem Meere, und eben bekömmt er den Micio zu

4) Gegen das Ende der Republik hin begannen die römischen Schauspiele
dahin meist Sklaven, höchstens Freigelassene waren, eine geachtetere Stellung ein
Deshalb vornehmlich, weil unter ihnen bedeutende Talente auftraten, wie Aesopu
gischer, und Roscius als komischer Mime, und diese, wie uns von Roscius
drücklich überliefert wird, förmliche Schulen errichteten, um eine wirklich künstler
bildung der angehenden Schauspieler zu befördern. So wurden diese in zünfti
mit allen Regeln ihrer Kunst bekannt gemacht. Gleichzeitig besuchten sie aber
Unterricht, welcher in Rhetorenschulen ertheilt wurde. Diese standen unter de
eigener Lehrer (declamatores), und in ihnen bekamen sowohl angehende Re
Staatsmänner, als auch Schauspieler die gründlichsten und das Einzelnste in d
lichen Beredtsamkeit berücksichtigenden Lehren im Halten von Vorträgen (declama
mationes). Daneben gab es noch besondere Lehrer, die man aufsuchte, um die
eigentlichen Vortrages zu lernen, die sogenannten „Phonasci“, von denen w
daß sie „die Bildung der Stimme systematisch durch musikalische Kunstübungen i
mit diätetischer Zucht“ betrieben (vgl. Bernhardy, Grundriß d. Röm. Lit. 5. A
Uebrigens citirt Lessing selbst in den „Collectaneen zur Literatur“ u. d. W. „Decl
(vgl. Werke L.-M.) Bd. XI, 1, S. 357 eine Abhandlung „De la déclamation
des Romains, Mercure de France 1750, Juillet p. 89.

5) Es ist die 3. Scene des V. Actes.

Demea. Ha! da ist er, der mir sie beide verdirbt — meine Söhne, mir sie beide zu Grunde richtet! —

Micio. O so mäßige dich, und komm wieder zu dir!

Demea. Gut, ich mäßige mich, ich bin bei mir, es soll mir kein hartes Wort entfahren. Laß uns blos bei der Sache bleiben. Sind wir nicht eins geworden, warest du es nicht selbst, der es zuerst auf die Bahn brachte, daß sich ein jeder nur um den seinen bekümmern sollte? Antworte. u. s. w.

Wer sich hier nur an die Worte hält und kein so richtiger Beobachter ist, als es der Dichter war, kann leicht glauben, daß Demea viel zu geschwind 302 austobe, viel zu geschwind diesen gelassenern Ton anstimme. Nach einiger Ueberlegung wird ihm zwar vielleicht beifallen, daß jeder Affekt, wenn er aufs äußerste gekommen, nothwendig wieder sinken müsse; daß Demea auf den Verweis seines Bruders sich des ungestümen Jachzorns nicht anders als schämen könne; das alles ist auch ganz gut, aber es ist doch nicht das rechte. Dieses lasse er sich also vom Donatus lehren, der hier zwei vortreffliche Anmerkungen hat. „Es scheint", sagt er,[6] „als ob er ein wenig zu schnell von seinem unleiblichen Wesen geheilt worden wäre, schneller wenigstens, als es die noch ungewisse Lage erforderte. Aber auch dies liegt im menschlichen Charakter begründet: denn wer gerechten Zorn empfindet, geht oft schnell vom Aufbrausen zur ruhigen Ueberlegung über." Wenn der Zornige ganz offenbar Recht zu haben glaubt, wenn er sich einbildet, daß sich gegen seine Beschwerden durchaus nichts einwenden lasse, so wird er sich bei dem Schelten gerade am wenigsten aufhalten, sondern zu den Beweisen eilen, um seinen Gegner durch eine so sonnenklare Ueberzeugung zu demüthigen. Doch da er über die Wallungen seines kochenden Geblüts nicht so unmittelbar gebieten kann, da der Zorn, der überführen will, doch noch immer Zorn bleibt, so macht Donatus die zweite Anmerkung. „Nicht auf die Worte selbst, sondern auf das Geberdenspiel richte man sein Augenmerk, und man wird alsdann sehen, daß bis jetzt Demea weder seinen Zorn unterdrückt, noch auch ruhiger Ueberlegung zugänglich geworden ist."[7] Demea sagt zwar, ich mäßige mich, ich bin wieder bei mir, aber Gesicht und Geberde und Stimme verrathen genugsam, daß er sich noch nicht gemäßiget hat, daß er noch nicht wieder bei sich ist. Er bestürmt den Micio mit einer Frage über die andere, und Micio hat alle seine Kälte und gute Laune nöthig, um nur zum Worte zu kommen.

---

6) zu Act V, Sc. 3, V. 10, Stallbaum p. 177 f. (übers. v. d. H.).

7) kurz vorher zu Act V, S. 3, V. 9 Stallbaum ebd. (übers. v. d. H.).



Zweiundsiebzigstes Stück.

Den 8. Januar 1768.

Als er endlich dazu kömmt, wird Demea zwar eingetrieben,[1] ab
geringsten nicht überzeugt. Aller Vorwand, über die Lebensart seiner
der unwillig zu sein, ist ihm benommen, und doch fängt er wiede
vorn an zu nergeln.[2] Micio muß auch nur abbrechen und sich begn
303 daß ihm die mürrische Laune, die er nicht ändern kann, wenigstens
heute Frieden lassen will. Die Wendungen, die ihn Terenz dabei n
läßt, sind meisterhaft.

Demea. Nun gieb nur Acht, Micio, wie wir mit diesen sc
Grundsätzen, mit dieser deiner lieben Nachsicht am Ende fahren werden

Micio. Schweig doch! Besser, als du glaubest. — Und nun
davon! Heute schenke dich mir. Komm, kläre dich auf.

Demea. Mags doch nur heute sein! Was ich muß, das muß i
Aber morgen, sobald es Tag wird, geh ich wieder auf's Dorf, und
Bursche geht mit. —

Micio. Lieber, noch ehe es Tag wird, dächte ich. Sei nur
lustig! —

Demea. Auch das Mensch von einer Sängerin muß mit hera

Micio. Vortrefflich! So wird sich der Sohn gewiß nicht weg
schen. Nur halte sie auch gut.

Demea. Da laß mich vor sorgen! Sie soll in der Mühle und
dem Ofenloche Mehlstaubs und Kohlenstaubs und Rauchs genug kr
Dazu soll sie mir am heißen Mittage stoppeln gehn, bis sie so trocke
schwarz geworden als ein Löschbrand.

Micio. Das gefällt mir! Nun bist du auf dem rechten Wege
Und alsdenn, wenn ich wie du wäre, müßte mir der Sohn bei ihr sch
er möchte wollen oder nicht.

Demea. Lachst du mich aus? Bei so einer Gemüthsart f
kannst du wohl glücklich sein. Ich fühl es, leider —

304 Micio. Du fängst doch wieder an?

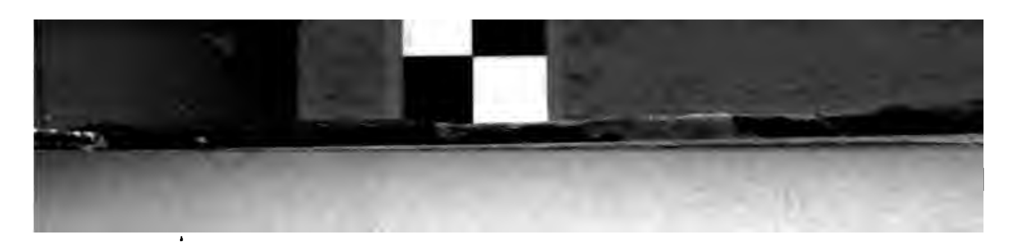
Demea. Nu, nu; ich höre ja auch schon wieder auf.[3]

---

1) Ueber die Bedeutung von „eingetrieben“ s. St. XXXVII. A. 18.

2) nergeln, auch nörgeln geschrieben, ein der Vulgärsprache entlehntes
= bemängeln, bekritteln, ohne Grund in mürrischer Weise tadeln.

3) Act V, Sc. 3, V. 49—67.



Bei dem „Lachst du mich aus?“ des Demea merkt Donatus an:[4] „Dies Wort wird von Demea mit scheinbar lächelnder Miene ausgesprochen, aber bei „Ich fühl es“ klingt seine Sprache wieder rauh und bitter.“ Unvergleichlich! Demea, dessen voller Ernst es war, daß er die Sängerin nicht als Sängerin, sondern als eine gemeine Sklavin halten und nutzen wollte, muß über den Einfall des Micio lachen. Micio selbst braucht nicht zu lachen, je ernsthafter er sich stellt, desto besser. Demea kann darum doch sagen: Lachst du mich aus? und muß sich zwingen wollen, sein eignes Lachen zu verbeißen. Er verbeißt es auch bald, denn das „Ich fühl es leider“ sagt er wieder in einem ärgerlichen und bittern Tone. Aber so ungern, so kurz das Lachen auch ist, so große Wirkung hat es gleichwohl. Denn einen Mann wie Demea hat man wirklich vor's erste gewonnen, wenn man ihn nur zu lachen machen kann. Je seltner ihm diese wohlthätige Erschütterung ist, desto länger hält sie innerlich an; nachdem er längst alle Spur derselben auf seinem Gesichte vertilgt, dauert sie noch fort, ohne daß er es selbst weiß, und hat auf sein nächstfolgendes Betragen einen gewissen Einfluß. —

Aber wer hätte wohl bei einem Grammatiker so feine Kenntnisse gesucht? Die alten Grammatiker waren nicht das, was wir jetzt bei dem Namen denken.[5] Es waren Leute von vieler Einsicht; das ganze weite Feld der Kritik war ihr Gebiet. Was von ihren Auslegungen klassischer Schriften auf uns gekommen, verdient daher nicht blos wegen der Sprache studirt zu werden. Nur muß man die neuern Interpolationen zu unterscheiden wissen. Daß aber dieser Donatus (Aelius) so vorzüglich reich an Bemerkungen ist, die unsern Geschmack bilden können, daß er die versteck-

4) zu Act V, Sc. 3, V. 66; Stallbaum p. 186 (übers. v. d. H.).

5) Zu Lessing's Zeit dachte man, und zwar mit Recht, bei dem Namen „Grammatiker“ nur an kleinliche und geistlose Gelehrte, welche im Schulstaub verkommend und auf Trivialitäten der lateinischen, höchstens der griechischen Grammatik herumreitend, diese ihre kümmerliche Weisheit für das unerreichte Muster echter Wissenschaft hielten: wahre Gottsched auf dem Gebiete der historisch-philologischen Wissenschaften. An ihnen mißt der Dramaturgist die lateinischen Nationalgrammatiker, die er richtig als „Leute von vieler Einsicht“ bezeichnet. Sie waren Gelehrte im vollen Sinne des Wortes, denn sie beschäftigten sich nicht nur mit der Erforschung der Sprache als solcher, sondern waren die eigentlichen Bewahrer der geistigen Schätze der Nation und umspannten das gesammte Gebiet des damaligen Wissens. Die Texte der besten Schriftsteller, Dichter wie Prosaiker, wurden von ihnen festgestellt, sachliche Commentare zu denselben verfaßt, daneben die scharfsinnigsten literarhistorischen Untersuchungen geführt, und auf den normartigen Sprachgebrauch der besten Schriftsteller gründeten sie ihre grammatischen Handbücher. Die Namen eines M. Terentius Varro, Cäsar's (der bei all' seinen Großthaten noch Zeit fand, eine lateinische Formenlehre zu schreiben), des Verrius Flaccus, Valerius Probus, des großen Polyhistor und Naturkundigen Plinius, des Charisius und Priscian, denen sich Donat anschließt, seien hier nur genannt.

testen Schönheiten seines Autors mehr als irgend ein anderer zu enthü
weiß, das kömmt vielleicht weniger von seinen größern Gaben, als von
Beschaffenheit seines Autors selbst. Das römische Theater war zur Zeit
Donatus noch nicht gänzlich verfallen; die Stücke des Terenz wurden
gespielt, und ohne Zweifel noch mit vielen von den Ueberlieferungen gesp
die sich aus den bessern Zeiten des römischen Geschmacks herschrieben;
durfte also nur anmerken, was er sahe und hörte; er brauchte also
Aufmerksamkeit und Treue, um sich das Verdienst zu machen, daß ihm
305 Nachwelt Feinheiten zu verdanken hat, die er selbst schwerlich dürfte
gegrübelt haben. Ich wüßte daher auch kein Werk, aus welchem ein angel
der Schauspieler mehr lernen könnte, als diesen Commentar des Dona
über den Terenz, und bis das Latein unter unsern Schauspielern übli
wird, wünschte ich sehr, daß man ihnen eine gute Uebersetzung davon in
Hände geben wollte. Es versteht sich, daß der Dichter dabei sein und
dem Commentar alles wegbleiben müßte, was die bloße Worterklär
betrifft. Die Dacier [6] hat in dieser Absicht den Donatus nur schlecht gen
und ihre Uebersetzung des Textes ist wässerig und steif. Eine neuere d
sche,[7] die wir haben, hat das Verdienst der Richtigkeit so so, aber das
dienst der komischen Sprache fehlt ihr gänzlich, (*) und Donatus ist

(*) Halle 1753. Wunders halben erlaube man mir die Stelle daraus anzuführen, di
eben jetzt übersetzt habe. Was mir hier aus der Feder geflossen, ist weit entfernt
zu sein, wie es sein sollte; aber man wird doch ungefähr daraus sehen können, w
das Verdienst besteht, das ich dieser Uebersetzung absprechen muß.

Demea. Aber mein lieber Bruder, daß uns nur nicht deine schönen Gründe
dein gleichgültiges Gemüthe sie ganz und gar in's Verderben stürzen.

Micio. Ach, schweig doch nur, das wird nicht geschehen. Laß das immer
Ueberlaß dich heute einmal mir. Weg mit den Runzeln von der Stirne.

Demea. Ja, ja, die Zeit bringt es so mit sich, ich muß es wohl thun.
mit anbrechendem Tage gehe ich wieder mit meinem Sohne auf's Land.

Micio. Ich werde dich nicht aufhalten, und wenn du die Nacht wieder
willst; sei doch heute nur einmal fröhlich.

Demea. Die Sängerin will ich zugleich mit herausschleppen.

Micio. Da thust du wohl, dadurch wirst du machen, daß dein Sohn ohne
nicht wird leben können. Aber sorge auch, daß du sie gut verhältst.

6) **Anne Dacier** geb. Lefèbvre (aus Saumur, 1651—1720), die gelehrte
liebenswürdige Gattin des bereits oben St. XXXVII. A. 15 erwähnten Herausgebers
Poetik des Aristoteles, verfaßte u. a. auch eine französische Uebersetzung des Teren
Prosa nebst Einleitung und Anmerkungen, die zuerst Paris 1668 in 3 Bden. 8°
Druck erschien.

7) **Johann Samuel Patzke** (aus Frankfurt a. d. O., 1727—1787), der als
diger zu Magdeburg starb, war der Verfasser dieser Uebersetzung, welche mit Titelku
und sechs Kupfertafeln Halle 1753 im Druck erschien. In der Berlinischen Zeitung
27. Juli 1754 (L.-M. Bd. IV. S. 512) nennt Lessing ihn noch einen „sehr guten D
ter" und „glücklichen Uebersetzer des Terenz."

licht weiter gebraucht, als ihn die Dacier zu brauchen für gut befunden. Es wäre also keine gethane Arbeit, was ich vorschlage. Aber wer soll sie thun? Die nichts bessers thun könnten, können auch dieses nicht, und die etwas bessers thun könnten, werden sich bedanken.

Doch endlich vom Terenz auf unsern Nachahmer zu kommen. — Es ist doch sonderbar, daß auch Herr Romanus den falschen Gedanken des Voltaire gehabt zu haben scheinet. Auch er hat geglaubt, daß am Ende mit dem Charakter des Demea eine gänzliche Veränderung vorgehe; wenigstens läßt er sie mit dem Charakter seines Lysimons vorgehen.[8] „Je Kinder", läßt er ihn rufen,[9] „schweigt doch! Ihr überhäuft mich ja mit „Liebkosungen. Sohn, Bruder, Vetter, Diener, alles schmeichelt mir, blos „weil ich einmal ein bischen freundlich aussehe. Bin ich's denn, oder bin „ich's nicht? Ich werde wieder recht jung. Bruder! Es ist doch hübsch, „wenn man geliebt wird. Ich will auch gewiß so bleiben. Ich wüßte nicht, „wenn ich so eine vergnügte Stunde gehabt hätte." Und Frontin sagt:[10] „Nun unser Alter stirbt gewiß bald.(*) Die Veränderung ist gar zu plötz„lich." Ja wohl; aber das Sprüchwort, und der gemeine Glaube von den unvermutheten Veränderungen, die einen nahen Tod vorbedeuten, soll doch wohl nicht im Ernste hier etwas rechtfertigen?

306

Demea. Dafür werde ich schon sorgen. Sie soll mir kochen, und Rauch, Asche und Mehl sollen sie schon kenntlich machen. Außerdem soll sie mir in der größten Mittagshitze gehen und Aehren lesen, und dann will ich sie ihm so verbrannt und so schwarz wie eine Kohle überliefern.

Micio. Das gefällt mir; nun seh ich recht ein, daß du weislich handelst; aber dann kannst du auch deinen Sohn mit Gewalt zwingen, daß er sie mit zu Bette nimmt.

Demea. Lachst du mich etwa aus? Du bist glücklich, daß du ein solches Gemüth hast; aber ich fühle.

Micio. Ach! hältst du noch nicht inne?

Demea. Ich schweige schon.

(*) So soll es ohne Zweifel heißen und nicht: stirbt ohnmöglich bald. Für viele von unsern Schauspielern ist es nöthig auch solche Druckfehler anzumerken.

8) vgl. die Inhaltsangabe St. XCVI. A. 1.
9) in der 8. Scene des V. Actes: a. a. O. S. 158.
10) s. ebd. S. 159.



Dreiundsiebzigstes Stück.

Den 12. Januar 1768.

Die Schlußrede des Demea bei dem Terenz geht aus einem andern Tone. „Wenn euch nur das gefällt, nun so macht, was ihr ich will mich um nichts mehr bekümmern!“ [1] Er ist es ganz und gar der sich nach der Weise der andern, sondern die andern sind es, di nach seiner Weise künftig zu bequemen versprechen. — Aber wie könn dürfte man fragen, daß die letzten Scenen mit dem Lysimon in u deutschen Brüdern bei der Vorstellung gleichwohl immer so wohl aufg men werden? Der beständige Rückfall des Lysimon in seinen alten rakter macht sie komisch; [2] aber bei diesem hätte es auch bleiben müsse Ich verspare das Weitere bis zu einer zweiten Vorstellung des Stücks Das Orakel vom Saint-Foix, welches diesen Abend den Be machte, ist allgemein bekannt und allgemein beliebt. [4]

1) in der Schlußscene des V. Actes.

2) Um dem Leser einen Begriff von dieser Komik zu geben, möge die betr Scene (Act V. Sc. 8; a. a. O. S. 152) hier Platz finden, in welcher der durch Philib Freundlichkeit umgestimmte Lysimon zum ersten Male wieder mit seinem Sohne zusammentrifft.

Phil.: Bruder! sieh nur, wie er sich fürchtet. Rede ihm doch freundlich z

Lys.: Komm her, Bösewicht!

Phil.: Je, Bruder!

Lys. (gezwungen): Komm her, mein lieber Sohn!

Phil.: Immer näher, immer näher. Fürchte er sich nicht. Wenn er das trauen zu seinem Vater, der ohnedem schon Alles weiß, haben und ihm nichts ver gen wird, so soll ihm Alles vergeben werden. Woferne er aber das Geringste ver get, so hat er nichts zu hoffen.

Lyc. (kommt kriechend und zitternd näher): Ach, ich bin in Todesangst.

Lys.: Wie der Bube gekrochen kommt! So geht's, wenn man kein gutes Ge hat — Sage mir nur, du Erzbösewicht

Phil.: Heißt das freundlich geredet?

Lys.: Sage mir, Junge, was du gemacht hast? Solche Teufelsstreiche vor men! Bist du denn ganz und gar ausgelassen gewesen?

Lyc. (seinem Vater zu Füßen): Ach, liebster Herr Vater —

Lys.: Ja, liebster Herr Vater! Nun ist es Zeit!

Phil.: Kannst du deinen Sohn zu deinen Füßen sehen?
Ist er dein Knecht? u. s. w. u. s. w.

3) s. St. XCVI. zu Anfang.

4) L'Oracle, ein Lustspiel in Prosa und einem Acte, zum ersten Male auf am 22. März 1740, spielt in einem Feenpalaste Alcindor ist von seiner Mutte obersten Fee, in Waldeseinsamkeit aufgezogen worden. Da entdeckt er eines Ta junges Mädchen, das von der Tageshitze ermüdet auf ein Rosenbett hingesunken i

Den sechsundvierzigsten Abend (Montags den 20. Juli) ward Miß Sara,[5] und den siebenundvierzigsten, Tags darauf, Nanine[6] wiederholt. Auf die Nanine folgte Der unvermuthete Ausgang[7] von Marivaux, in einem Akte. 307

Oder, wie es wörtlicher und besser heißen würde, Die unvermuthete Entwicklung.[8] Denn es ist einer von den Titeln, die nicht sowohl den

---

sich dem Schlafe überlassen hat. Von ihrem Anblick bezaubert, eilt er zu seiner Mutter und bittet um die Erlaubniß der holden Schläferin seine Liebe gestehen zu dürfen. Den Drängenden zu befriedigen, erzählt die Fee ihm, daß das Orakel, bei seiner Geburt über sein Schicksal befragt, die Antwort gegeben: Dem Sohne der Fee droht großes Unglück, doch wird er demselben entgehen und glücklich sein, wenn er sich die Liebe einer jungen Prinzessin zu erwerben vermag, die ihn für taub, stumm und gefühllos hält. Da nun einem benachbarten Könige in derselben Nacht, in welcher Alcindor das Licht der Welt erblickte, eine Tochter geboren worden sei, so habe sie diese geraubt und in völliger Abgeschlossenheit erzogen. Durch Statuen habe sie die Prinzessin bedienen lassen und ihr den Glauben beigebracht, daß sie selbst die beiden einzigen redenden und fühlenden Wesen, alle anderen nur dazu geschaffen seien, ihnen zu dienen, und weder Lust noch Unlust empfänden, weder zu reden noch zu hören vermöchten. Jetzt komme es darauf an, daß Alcindor sich vollkommen taubstumm und gefühllos stelle und in dieser Rolle versuche, Lucinde, so heißt die Prinzessin, die er schlafend angetroffen, Liebe einzuflößen. Es folgen nun eine Reihe recht geschickt angelegter Scenen, in denen Alcindor unter Aufbietung seiner ganzen Willenskraft Lucindens Zärtlichkeit gegenüber taub, stumm und gefühllos bleibt, bis er endlich die Ueberzeugung gewonnen, daß dem Orakel Genüge geschehen sei und nunmehr Lucindens Liebeserklärung erwidert. — Die große Beliebtheit, deren sich dies Stück bei den Franzosen erfreute, hatte hauptsächlich ihren Grund in dem Umstande, daß bei der Aufführung desselben in Paris die Rolle des Alcindor der durch seine schöne Gestalt und Anmuth gleich ausgezeichnete Grandval (1711—1784), die Rolle der Lucinde aber die schöne Gaussin (s. St. XVI. A. 2) spielte. In Deutschland war das Stück bekannt geworden durch verschiedene Uebersetzungen, so zuerst 1745 Hamburg; dann hatte Gellert in einem Singspiel von zwei Aufzügen 1748 denselben Gegenstand behandelt und endlich Joh. El. Schlegel Leipzig 1750, 8°, 2 Bde. eine Gesammtübersetzung der Saintfoix'schen Stücke veranstaltet.

5) s. S. 81.

6) s. S. 130 ff. 173. 218. Hier sei bemerkt, daß in dem Verzeichniß, welches sich Lessing von den während seiner Anwesenheit in Hamburg gespielten Stücken anfertigte und welches Voxberger zum ersten Male aus den Breslauer Papieren veröffentlichte (s. Einleitung zu seiner Ausgabe der Dramaturgie, 1876, S. XVII) für den siebenundvierzigsten Abend „Der Zweikampf" [von J. Ludwig Schlosser, der 1738 zu Hamburg geboren, im Jahre 1766 Prediger zu Bergedorf bei Hamburg wurde und 1815 starb] notirt ist. Die oben angeführten beiden Stücke wurden nach jenem Verzeichniß erst acht Tage später und zwar am zweiundfunfzigsten Abend gegeben.

7) Le Dénouement imprévu, ein Lustspiel in Prosa und einem Acte, aufgeführt zum ersten Male den 10. December 1724. Der Inhalt ergiebt sich hinlänglich aus dem im Texte Mitgetheilten.

8) Die Uebersetzung des Dénouement durch „Ausgang" rührt von J. Ch. Krüger (s. St. XXVIII. A. 3) her. Im Drama versteht man unter Dénouement die Auflösung des Knotens.

Inhalt anzeigen, als vielmehr gleich Anfangs gewissen Einwendungen vorbauen sollen, die der Dichter gegen seinen Stoff oder dessen Behandlung vorher sieht. Ein Vater[9] will seine Tochter an einen jungen Menschen[10] verheirathen, den sie nie gesehen hat. Sie ist mit einem andern[11] schon halb richtig, aber dieses auch schon seit so langer Zeit, daß es fast gar nicht mehr richtig ist. Unterdessen möchte sie ihn doch noch lieber als einen ganz Unbekannten, und spielt sogar, auf sein Angeben, die Rolle einer Wahnwitzigen, um den neuen Freier abzuschrecken. Dieser kömmt; aber zum Glücke ist es ein so schöner liebenswürdiger Mann, daß sie gar bald ihre Verstellung vergißt und in aller Geschwindigkeit mit ihm einig wird. Man gebe dem Stücke einen andern Titel, und alle Leser und Zuschauer werden ausrufen: das ist auch sehr unerwartet! Einen Knoten, den man in zehn Scenen so mühsam geschürzt hat, in einer einzigen nicht zu lösen, sondern mit eins zu zerhauen! Nun aber ist dieser Fehler in dem Titel selbst angekündiget, und durch diese Ankündigung gewissermaßen gerechtfertiget. Denn wenn es nun wirklich einmal so einen Fall gegeben hat, warum soll er nicht auch vorgestellt werden können? Er sahe ja in der Wirklichkeit einer Komödie so ähnlich, und sollte er denn eben deswegen um so unschicklicher zur Komödie sein? — Nach der Strenge allerdings; denn alle Begebenheiten, die man im gemeinen Leben wahre Komödien nennet, findet man in der Komödie wahren Begebenheiten nicht sehr gleich, und darauf käme es doch eigentlich an.

Aber Ausgang und Entwicklung, laufen beide Worte nicht auf eins hinaus? Nicht völlig. Der Ausgang ist, daß Jungfer Argante den Eraſt und nicht den Dorante heirathet, und dieser ist hinlänglich vorbereitet. Denn ihre Liebe gegen Doranten ist so lau, so wetterläunisch; sie liebt ihn, weil sie seit vier Jahren niemanden gesehen hat als ihn; manchmal liebt sie ihn mehr, manchmal weniger, manchmal gar nicht, so wie es kömmt; 308 hat sie ihn lange nicht gesehen, so kömmt er ihr liebenswürdig genug vor; sieht sie ihn alle Tage, so macht er ihr Langeweile; besonders stoßen ihr dann und wann Gesichter auf, gegen welche sie Dorantens Gesicht so kahl, so unschmackhaft, so ekel findet! Was brauchte es also weiter, um sie ganz von ihm abzubringen, als daß Erast, den ihr ihr Vater bestimmte, ein solches Gesicht ist? Daß sie diesen also nimmt, ist so wenig unerwartet, daß es vielmehr sehr unerwartet sein würde, wenn sie bei jenem bliebe. Entwicklung hingegen ist ein mehr relatives Wort, und eine unerwartete Entwicklung involviret eine Verwicklung, die ohne Folgen bleibt, von der der

9) Der Dichter giebt ihm den Namen Argante.
10) Es ist der weiter unten erwähnte Eraste.
11) Er führt den Namen Dorante.

Dichter auf einmal abspringt, ohne sich um die Verlegenheit zu bekümmern, in der er einen Theil seiner Personen läßt. Und so ist es hier: Peter[12] wird es mit Doranten schon ausmachen; der Dichter empfiehlt sich ihm.

Den achtundvierzigsten Abend (Mittwochs den 22. Juli) ward das Trauerspiel des Herrn Weiß, Richard der Dritte,[13] aufgeführt; zum Beschlusse Herzog Michel.[14]

---

12) Peter (Maître Pierre), Pächter der Jungfer Argante, ist die komischste Rolle des ganzen Stückes. Von Dorante läßt er sich dafür bezahlen, daß er dessen Interesse vertrete, und als Eraste ankommt, verräth er ihm, daß Fräulein Argante sich nur verstellt und in Wirklichkeit ganz gesunden Verstandes ist. Die Worte „der Dichter empfiehlt sich ihm“ können nur die Bedeutung haben: der Dichter überläßt es ihm, die Sache zu Ende zu führen. Peter fragt nämlich am Schlusse des Stückes, was nun mit Dorante geschehen solle, worauf Jungfer Argante ihren Vater bittet, ihre Entscheidung für Eraste dem Dorante in schonender Weise mitzutheilen; da erklärt Peter daß Dorante ihm 50 Pistolen versprochen habe für den Fall, daß Fräulein Argante seine Frau werde; er sei gern bereit, den Dorante mit seinem Schicksal auszusöhnen, wenn man ihm 60 Pistolen gebe. Eraste gewährt ihm mit Freuden diese Bitte, und mit Peter's Aufforderung, nun nach Herzenslust zu singen und zu tanzen, da jedes Hinderniß beseitigt sei, schließt das Stück.

13) Richard der Dritte, ein Trauerspiel in Versen und fünf Acten von Chr. Felix Weiße, erschien im ersten Theil des „Beitrags zum deutschen Theater“ 1765, S. 121—252, wieder abgedruckt (mit einzelnen Veränderungen) in Weiße's „Trauerspielen“ 1776. Thl. I. Inhalt: Richard, welcher nach dem Tode seines Bruders Eduard IV. zum Vormunde von dessen Kindern, Eduard V. und Richard von York, einem siebenjährigen Knaben, eingesetzt worden war, hatte sich durch Ränke selbst des Thrones bemächtigt, indem er die echte Abstammung des eigenen Bruders verdächtigte und ihn noch im Grabe für einen Bastard erklären ließ. Die beiden königlichen Knaben, nun unfähig zur Thronfolge, welche er der Mutter entrissen hat, hält er im Tower gefangen. Jetzt — im Anfange des Stückes — findet ihn sein Vertrauter Catesby in Unmuth und erfährt auf eine Frage nach dem Kummer des Herrschers, daß diesen ein Traum gequält hat, in welchem ihm alle die Opfer erschienen seien, die er hingewürgt, um sich den Weg zum Throne zu bahnen. Catesby beruhigt ihn, und Richard erzählt, wie er jetzt die verwittwete Königin durch die Drohung, daß die Prinzen einen etwaigen Ungehorsam ihrerseits mit dem Leben büßen würden, veranlaßt habe, mit ihrer Tochter Elisabeth nach London zu kommen; damit wolle er auch die Prinzessin in seine Gewalt bekommen. Richmond, der Verlobte Elisabeth's, nahe zwar mit einem Heere, um dem eingekerkerten Eduard V. den Thron wiederzugewinnen. Das solle dem aufrührerischen Herzog aber nicht gelingen, denn er, Richard, habe deshalb seine Gemahlin vergiftet, um sich mit der Prinzessin selbst vermählen zu können und so auch das Volk zu gewinnen, welches an der früheren Königsfamilie noch immer hänge; er würde zu gleicher Zeit „das schwache Brüderpaar“ erwürgen. Da naht Lord Stanley und bringt die Botschaft, daß die Königin bereits in London angekommen, aber auch Richmond mit seinem Heere schon nahe sei. Richard lacht über die Verwegenheit des letzteren und hofft ihn bald durch seine eigene Uebermacht zu erdrücken. Als sich der König entfernt hat, sucht Stanley seinen früheren Freund Catesby durch die Erzählung von dem Unglücke der königlichen Familie zu rühren. Doch vergebens, Catesby warnt ihn vielmehr, sich von Richmond fernzuhalten. Die Königin ist unterdessen im Tower selbst angekommen und verlangt jammernd nach ihren Söhnen.



Dieses Stück ist ohnstreitig eines von unseren beträchtlichsten Originalen; reich an großen Schönheiten, die genugsam zeigen, daß die Fehle

---

Endlich läßt man die Unglücklichen zu Mutter und Schwester hinein, und erschütternd i das Wiedersehn der armen Opfer von Richard's Tücke und Grausamkeit. Das Unglü wirft seine Schatten voraus, und als Catesby kommt, um sie wieder zu trennen, scheiden sie erst nach langem Sträuben von einander und in der fast sicheren Furcht, sich zum letzten Male gesehen zu haben. Zu den Zurückbleibenden, der Königin und Elisabeth, tritt Stanley und bietet, reuig wegen seiner früheren Anhänglichkeit an den furchtbaren Richard, ihnen seine treuen Dienste an. Die königlichen Dulderinnen begrüßen ihn als Rettungsengel. Er meldet zugleich die nahe bevorstehende Ankunft Richmond's, verkündet aber der Prinzessin, um sie zu warnen und vorzubereiten, daß Richard sich ihr nahen werde, um ihr Jawort zur Vermählung zu erzwingen. Jammernd vernehmen die Frauen das Entsetzliche und entfernen sich nach Stanley's Weggange gleichfalls, um Trost im Gebete zu suchen. Nur Elisabeth kehrt bald zurück, und gleich darauf verkündigt ihr Catesby die Ankunft des Königs. Wie sehr sie auch ihn, den bluttriefenden Mörder ihrer Lieben, mit Abscheu zurückstößt, er ist zu gewaltig durch seine furchtbare Macht; er droht die Prinzen zu ermorden, wenn sie nicht einwillige, seine Gemahlin zu werden; nur eine Stunde soll sie Bedenkzeit haben. Sie entfernt sich, und Richard verkündigt seinem treuen Catesby den baldigen Triumph und eröffnet ihm, daß er mit der Linken die Prinzen hinwürgen werde, während er die Rechte ihrer Schwester am Altare reiche. Catesby seinerseits berichtet von Stanley's wankender Treue und erhält den Auftrag, ihn zu tödten und dafür seine Güter als Lehen anzunehmen. Der Königin hat Elisabeth inzwischen die gräßliche Wahl eröffnet, welche ihr Richard gelassen hat, entweder seine Gattin zu werden oder den Tod ihrer Brüder verschuldet zu haben. Sie wählt, und die Königin leistet nur schwachen Widerstand, — die Hand des königlichen Ungeheuers, doch nicht ohne sich selbst zu geloben, daß sie ihn mit ihren eigenen Händen erwürgen werde, wenn er sein Wort nicht halte und den Prinzen ein Leid zufüge. Da bringt Stanley die hoffnungsreiche Botschaft von dem Herannahen Richmond's, kann sich aber selbst kaum durch die Flucht retten, als der nahende Richard ihn bei den Frauen überrascht. In Gegenwart der Mutter sagt dann die Prinzessin dem Tyrannen ihre Hand zu und erhält noch einmal von diesem die Zusicherung, daß die Prinzen nun gerettet seien und, so oft sie wollten, zu Mutter und Schwester kommen dürften. Aber schon hat Richard den Mörder Tyrel bestellt. Zwar regt sich auch in ihm, dem Furchtbaren, leise das Gewissen, er betäubt es aber gewaltsam, als ihm Tyrel meldet, daß Richmond in der begonnenen Schlacht siegreich sei. Zitternd muß ihm Tyrel in das Gefängniß folgen, um die Blutthat zu vollführen. Angstvoll wartet die Königin mit der Prinzessin auf die Wiederkunft der Knaben, als sie plötzlich Geschrei und Wimmern hören. Wie eine gereizte Löwin, der man ihr Junges raubt, stürzt sie nach dem Gefängnisse, Elisabeth ihr nach. Aber zu spät! Schon kommt Richard mit blutigem Dolche aus dem Verließe zurück: Tyrel hat es nicht vermocht, die Knaben zu ermorden, und so hat sie der höllische Oheim trotz der herzzerreißenden Bitten des jüngeren und der edlen Standhaftigkeit des älteren Knaben, der nur für seinen Bruder bat, hingeschlachtet. Da aber bricht das Verhängniß herein: Catesby meldet die Niederlage des königlichen Heeres. In sinnloser Wuth stößt Richard den Ueberbringer der Unglücksnachricht, seinen einzigen Freund und Mitgenossen aller seiner Verbrechen, nieder und stürzt dann fort zur Schlacht. Tyrel tritt zagend zu dem verscheidenden Catesby, und auch Stanley naht bald darauf mit der Siegesbotschaft. Er kommt jedoch zu spät: Tyrel kann ihm nur die gräßliche Mordscene im Gefängnisse in ihrer gan

mit welchen sie verwebt sind, zu vermeiden, im geringsten nicht über die Kräfte des Dichters gewesen wäre, wenn er sich diese Kräfte nur selbst hätte zutrauen wollen.

Schon Shakespeare hatte das Leben und den Tod des dritten Richards auf die Bühne gebracht,[15] aber Herr Weiß erinnerte sich dessen nicht eher,

zen Furchtbarkeit schildern. Jetzt kehrt die Königin aus dem Gefängnisse zurück, gebrochen und jammernd, von Elisabeth gestützt. Kaum hört sie auf die Siegeskunde, welche Stanley bringt, bis Richmond selbst erscheint, sieggekrönt und freudestrahlend, um die Braut zu umarmen und ihren Bruder wieder mit dem geraubten Diadem zu schmücken. Statt aller Antwort führt ihn die Königin an die Schwelle des Gefängnisses und zeigt ihm die blutigen Leichname. Der Edle verstummt schmerzvoll, und erst als die Königin fragt, ob der teuflische Mörder noch lebe, berichtet er ihr seinen jammervollen Tod, wie er noch gleich einem Rasenden gekämpft, dann aber, von vielen Wunden durchbohrt, geendet habe:

„Er heulte, lästerte und haucht' in tausend Flüchen
Sein schwarzes Leben aus."

Im Felde hat man die Krone gefunden, und Richard legt sie zu den Füßen der Königin nieder. Sie aber giebt ihm dieselbe zurück, als dem künftigen Gemahle ihrer Tochter Elisabeth, da sie selbst in heiligen Klostermauern Gott ihr Leben weihen und um ihre Söhne weinen will.

14) Ueber Herzog Michel s. St. LXXXIII. A. 9.

15) Life and Death of King Richard III., zwischen 1593 und 1595 gedichtet, ist der Zeit nach die erste rücksichtlich der Autorschaft unbezweifelte Tragödie Shakespeare's. Seinem wesentlichen Inhalte nach auf der Chronik von Holinshed beruhend, die 1577 in zwei Folianten und vermehrt 1586—1587 erschienen war, stellt dies Stück (nach Gervinus, Shakespeare, Bd. II², 1850, S. 109 ff.) Richard III. dar als einen wahren Proteus in der Kunst der Verstellung, der im Gefühl seiner geistigen Ueberlegenheit, seiner politischen und kriegerischen Gaben mit Bewußtsein den Weg des Verbrechens betritt, zum Spötter und Verächter der Menschen wird und auch jedes sittliche Gesetz mißachtend sich über alle Bande des Blutes, jede Schranke des Rechts, jedes moralische Bedenken hinwegsetzt. Allein für alle diese verabscheuungswürdigen Züge hat der Dichter doch gewußt dadurch für ihn zu interessiren, daß er die Fäden, die ihn an's Böse ketten, desto stärker gemacht hat. „Die Stärke seines Willens ist nicht allein gegen Andere, sondern auch gegen seine eigene Natur gekehrt, und diese Ueberwindungskraft fordert allemal die menschliche Bewunderung heraus." Er erliegt in dem letzten Versuche, den er mit erschöpfter Kraft unternimmt, über die tausend Zungen seines Gewissens zu triumphiren. Er fiel, weil er größer als groß sein wollte, „und diese Ueberhebung der Willenskraft machte den Schrecklichen zu der ächt tragischen Gestalt, die einen Antheil erzwingt trotz aller der Ruchlosigkeit, die von ihr abstößt." — Wenn man nun mit dieser Shakespeare'schen Tragödie die Weiße'sche „französischen Geschmacks" vergleicht, so muß man, selbst einmal abgesehen von dem theoretischen Bedenken, daß Weiße's Richard eben kein tragischer Charakter ist, weil er nicht Furcht, sondern Abscheu erweckt, unbedingt Lessing in der Beurtheilung dieses Machwerks eines geringen Geistes beistimmen. Shakespeare ist, man lenkt fast unwillkürlich in das von Lessing gebrauchte Bild ein, ein Dichterriese diesem Reimzwerge gegenüber. Des Briten Phantasie mit ihrer nie wieder erreichten Gestaltungskraft und ihrem Blitzesfluge konnte diese Massen, aus denen sich ein ganzer Cyclus von Tragödien hätte schaffen lassen, bewältigen, der deutsche Dichterling aber, dem wohl ein „Kinderfreund" gelingen konnte, unterlag der gewaltigen Aufgabe, konnte nur eine Menge



als bis sein Werk bereits fertig war.[16] „Sollte ich also“, sagt er,[17] „bei „der Vergleichung schon viel verlieren, so wird man doch wenigstens finden, „daß ich kein Plagium[18] begangen habe; — aber vielleicht wäre es ein „Verdienst gewesen, an dem Shakespeare ein Plagium zu begehen.“

Vorausgesetzt, daß man eines an ihm begehen kann. Aber was man von dem Homer gesagt hat,[19] es lasse sich dem Herkules eher seine Keule als ihm ein Vers abringen, das läßt sich vollkommen auch von Shakespeare sagen. Auf die geringste von seinen Schönheiten ist ein Stempel gedruckt, welcher gleich der ganzen Welt zuruft: ich bin Shakespeares! Und wehe der fremden Schönheit, die das Herz hat, sich neben ihr zu stellen!

Jammer- und Blutscenen in holprichten und langweilig dahintönenden Versen schaffen. Dort die Hoheit des wahren und genialen Kunstwerkes, hier ein paar Pinselstriche eines stümperhaften Handwerkers.

16) Danzel (Lessing's Leben, Bd. I. S. 446 u. Anm.) zweifelt hieran, da der im neununddreißigsten Stück der „Neuen Erweiterungen der Erkenntniß und des Vergnügens“ 1756 erschienene „Versuch einer Uebersetzung einiger Stellen“ aus Shakespeare's Richard III. (Act I. Sc. 2; IV, 4 u. 5; V, 4) in Prosa Weiße jedenfalls bekannt gewesen sein müsse. Guhrauer (a. a. O. Bd. II. Abtheil. 1, S. 317 Anm.) dagegen nimmt den „ehrlichen“ Weiße in Schutz. Auffallend bleibt diese Unkenntniß immerhin, zumal wenn man bedenkt, daß Colley Cibber nicht gar lange vorher Shakespeare's Stücke aus der Vergessenheit gezogen und neu bearbeitet oder richtiger verarbeitet hatte, und die größten Schauspieler Englands damals mit Vorliebe gerade den Charakter Richard's III. auf der Bühne darstellten.

17) in der Vorrede zu seinem Stücke (Beitrag z. d. Th. 1765. Bd. I. S. 121). Dort heißt es wörtlich: „Der größte englische Dichter nach dem allgemeinen Geständnisse seiner eigenen Nation, Shakespeare, hat auch aus dem Leben Richard's III. ein Trauerspiel verfertigt. Der Verfasser des gegenwärtigen würde auch niemals gewagt haben, diesem großen Meister nachzuarbeiten und den schrecklichen Zug aus dieses Königs Geschichte zum Inhalte eines neuen Trauerspieles zu machen, wenn er sich nicht zu spät daran erinnert hätte. Sollte er bei der Vergleichung zu viel verlieren, so wird man wenigstens finden, daß er kein Plagium beging, indem das seinige schon fertig war, ehe er das englische gelesen. Aber vielleicht — (folgen obige Worte).

18) Plagium (lat.) ursprünglich Menschendiebstahl, Seelenverkauf, jetzt literarischer Diebstahl, unerlaubte Entlehnung aus fremden Schriftwerken.

19) Nach einer Mittheilung des Grammatikers Tib. Claudius Donatus (lebte wahrscheinlich um 400 n. Chr.) in seiner Vita Vergilii c. XVI (Vergilius ed. Wagner Lips. 1830. vol. I. p. XCVIII) soll Vergil einst auf den Vorwurf seiner Neider, er habe das Meiste dem Homer entlehnt, mit der Frage geantwortet haben, „warum sie denn nicht auch einen solchen Diebstahl versuchten; dann würden sie schon einsehen, daß es leichter sei dem Herkules seine Keule, als dem Homer auch nur einen Vers zu entwenden. Lessing's Uebertragung dieses Ausspruchs auf Shakespeare erscheint einem der tüchtigsten Shakespeare-Forscher der Neuzeit, F. Kreyssig (Shakespeare-Fragen, Leipz. 1871. S. 204) „noch immer als den Nagel auf den Kopf treffend“, da die unverwüstliche Jugendfrische der Shakespeare'schen Dichtung, die in dem Reichthum und der Tiefe der Charakteristik, der unübertroffenen Pracht der Sprache und der Fülle des Gedankeninhaltes sich widerspiegele, durchaus unnachahmbar wäre.

Shakespeare will studirt, nicht geplündert sein. Haben wir Genie, so muß uns Shakespeare das sein, was dem Landschaftsmaler die Camera obscura[20] ist: er sehe fleißig hinein, um zu lernen, wie sich die Natur in allen Fällen auf Eine Fläche projektiret, aber er borge nichts daraus.

Ich wüßte auch wirklich in dem ganzen Stücke des Shakespeares keine 309 einzige Scene, sogar keine einzige Tirade, die Herr Weiß hätte brauchen können, wie sie dort ist. Alle, auch die kleinsten Theile beim Shakespeare sind nach den großen Maßen des historischen Schauspiels zugeschnitten, und dieses verhält sich zu der Tragödie französischen Geschmacks ungefähr wie ein weitläuftiges Frescogemälde[21] gegen ein Miniaturbildchen[22] für einen Ring. Was kann man zu diesem aus jenem nehmen, als etwa ein Gesicht, eine einzelne Figur, höchstens eine kleine Gruppe, die man sodann als ein eigenes Ganze ausführen muß? Eben so würden aus einzeln Gedanken beim Shakespeare ganze Scenen und aus einzeln Scenen ganze Aufzüge werden müssen. Denn wenn man den Aermel aus dem Kleide eines Riesen für einen Zwerg recht nutzen will, so muß man ihm nicht wieder einen Aermel, sondern einen ganzen Rock daraus machen.

Thut man aber auch dieses, so kann man wegen der Beschuldigung des Plagiums ganz ruhig sein. Die meisten werden in dem Faden die Flocke nicht erkennen, woraus er gesponnen ist. Die wenigen, welche die Kunst verstehen, verrathen den Meister nicht und wissen, daß ein Gold-

---

20) Camera obscura (lat., = dunkle Kammer) ist eine von Giovanni Battista della Porta (aus Neapel, 1543—1615) erfundene Vorrichtung, vermittelst deren ein Bild entfernter Gegenstände durch eine Sammellinse entworfen und unter Ausschluß alles seitlichen Lichtes in einer „dunkeln Kammer" auf einer Fläche aufgefangen wird. Die jetzt häufige Anwendung dieses Apparates bei der Daguerrotypie und Photographie ist bekannt.

21) Frescogemälde (ital. fresco = frisch) ist ein Werk der Malerei, das auf einer noch frischen Unterlage von Kalk mit Sandstein gemischt in Wasserfarben ausgeführt wird. Da sich bei dieser Art von Malerei nichts verbessern läßt, vielmehr fast Alles so bleiben muß, wie der Künstler es einmal aufgesetzt hat, so erfordert dieselbe neben tüchtiger Farbenkenntniß eine große Fertigkeit im Zeichnen, daher sich denn auch nur die größten Meister in dieser Kunst auszuzeichnen wußten. Daß der Maler dabei natürlich auf feinere Ausführung verzichten muß, liegt auf der Hand, doch sucht er diesen Mangel durch Größe der Formen und Figuren auszugleichen. Somit wird sich ein solches Gemälde nur aus der Ferne gesehen gut ausnehmen.

22) Miniaturbildchen werden gleichfalls mit Wasser- oder Gummifarben hergestellt, unterscheiden sich aber von anderen malerischen Darstellungen dadurch, daß sie weit feiner sind und nur mit der bloßen Pinselspitze mühsam aufgetragen werden, somit ganz aus der Nähe betrachtet werden müssen. Als Unterlage bedient man sich gewöhnlich des Pergaments, Elfenbeins, Porzellans u. s. w., und zwar in der Weise, daß man die Unterlage selbst in der Regel zu den höchsten Lichtern aufspart. Die Bezeichnung rührt von dem Lateinischen minium (= Mennig) her, einer rothen Farbe, deren man sich ursprünglich fast ausschließlich bei dieser Art von Malerei bediente.

korn so künstlich kann getrieben sein, daß der Werth der Form den Werth der Materie bei weitem übersteiget.

Ich für mein Theil bedauere es also wirklich, daß unserm Dichter Shakespeares Richard so spät beigefallen. Er hätte ihn können gekannt haben und doch eben so original geblieben sein, als er jetzt ist; er hätte ihn können genutzt haben, ohne daß eine einzige übergetragene Gedanke[23] davon gezeugt hätte.

Wäre mir indeß eben das begegnet, so würde ich Shakespeares Werk wenigstens nachher als einen Spiegel genutzt haben, um meinem Werke alle die Flecken abzuwischen, die mein Auge unmittelbar darin zu erkennen nicht vermögend gewesen wäre.[24] — Aber woher weiß ich, daß Herr Weiß dieses nicht gethan? Und warum sollte er es nicht gethan haben?

Kann es nicht ebenso wohl sein, daß er das, was ich für dergleichen Flecken halte, für keine hält? Und ist es nicht sehr wahrscheinlich, daß er mehr Recht hat als ich? Ich bin überzeugt, daß das Auge des Künstlers größtentheils viel scharfsichtiger ist als das scharfsichtigste seiner Betrachter. Unter zwanzig Einwürfen, die ihm diese machen, wird er sich von neunzehn erinnern, sie während der Arbeit sich selbst gemacht, und sie auch schon sich selbst beantwortet zu haben.

310 Gleichwohl wird er nicht ungehalten sein, sie auch von andern machen zu hören; denn er hat es gern, daß man über sein Werk urtheilet; schaal oder gründlich, links oder rechts, gutartig oder hämisch, alles gilt ihm gleich, und auch das schaalste, linkste, hämischste Urtheil ist ihm lieber als kalte Bewunderung. Jenes wird er auf die eine oder die andre Art in seinen Nutzen zu verwenden wissen, aber was fängt er mit dieser an? Verachten möchte er die guten ehrlichen Leute nicht gern, die ihn für so etwas Außerordentliches halten, und doch muß er die Achseln über sie zucken. Er ist nicht eitel, aber er ist gemeiniglich stolz, und aus Stolz möchte er zehnmal lieber einen unverdienten Tadel als ein unverdientes Lob auf sich sitzen lassen.

Man wird glauben,[25] welche Kritik ich hiermit vorbereiten will. — Wenigstens nicht bei dem Verfasser, — höchstens nur bei einem oder dem andern Mitsprecher.[26] Ich weiß nicht, wo ich es jüngst gedruckt lesen

---

23) Gedanke weiblich, s. St. LXV. A. 1.

24) die aber (so dürfen wir wohl Lessing ergänzen, weil er im Folgenden Shakespeare nirgends rechtfertigt) bei den großen Maßen der Shakespeareschen Tragödie leicht an dieser selbst zu erkennen gewesen wären. So urtheilt Lessing auch im Laokoon St. XXIII S. 481 f. (L.-M.), wo er Shakespeare's Richard III. als einen Teufel bezeichnet, den er höre und sehe, und zwar in einer Gestalt, die der Teufel allein haben soll. Vgl. auch noch Danzel = Guhrauer Bd. II, 1, S. 317, Anm. zu S. 176.

25) glauben, hier wohl im Sinne von ahnen, merken gebraucht.

26) gegen wen dies gerichtet, erhellt aus Anm. 28.

mußte, daß ich die Amalia meines Freundes[27] auf Unkosten seiner übrigen Lustspiele gelobt hätte. (*) — Auf Unkosten? aber doch wenigstens der frühern? Ich gönne es Ihnen, mein Herr, daß man niemals Ihre ältern Werke so möge tadeln können. Der Himmel bewahre Sie vor dem tückischen Lobe, daß ihr letztes immer ihr bestes ist!

(*) Eben erinnere ich mich noch: in des Herrn Schmid's Zusätzen zu seiner Theorie der Poesie, S. 45.[28]

27) s. o. S. 126 ff.

28) **Christian Heinrich Schmid** (aus Eisleben, 1746—1800), erst Jurist, dann Professor der Beredtsamkeit und Dichtkunst in Gießen, war (nach Jördens Bd. IV S. 553) ein Mann, dem es nicht an Talent, Kenntnissen und Belesenheit fehlte, wohl aber an Stätigkeit, Sorgfalt und Genauigkeit, und dessen Hauptverdienst das eines fleißigen Sammlers und Registrators im Fache der poetischen Literatur der Deutschen gewesen ist. Goethe, der in Gießen eine so ergötzliche Scene mit ihm hatte, sagt (Dichtung und Wahrheit Bch. 12, Reclam'sche Ausg. Bd. XXIV, S. 71) von ihm, daß er in dem deutschen Literarwesen eine zwar sehr untergeordnete, aber doch eine Rolle gespielt habe. — Als Magister zu Leipzig veröffentlichte er 1767 eine „Theorie der Poesie und Nachrichten von den besten Dichtern.“ Dazu ließ er dann 1767—69 „Zusätze“ erscheinen, in denen er auch die meist einzeln veröffentlichten Stücke der Dramaturgie bespricht. An der von Lessing angeführten Stelle nun sagt Schmid: „Die liebenswürdige Weißische Amalie wird auf Unkosten seiner übrigen Lustspiele gelobt. Sie hat, heißt es, mehr Interesse, ausgeführtere Charaktere, einen lebhafteren, gedankenreicheren Dialog als seine übrigen komischen Stücke. Besonders wird die fünfte Scene des letzten Acts getadelt. Ich weiß es zwar auch nicht, ob man wirklich mit dem Frauenzimmer in diesem zudringlichen Tone spricht, aber das weiß ich, daß in den französischen Lustspielen die Marquis ziemlich zudringlich sprechen, und wie spricht Tartuff? Marivaux in der fausse suivante [falschen Zofe] und [Richard] Steele [englischer Dramatiker, aus Dublin, 1676—1729] im tender Husband [zärtlichen Ehemann] haben in ähnlichen Fällen das Frauenzimmer ebenso unbescheiden sprechen lassen. Amalia kennt die Freeman, als sie ...n Plan entwirft, nur als ein eitles Frauenzimmer, sie kann also nicht hoffen, daß ... aufgehoffter Antrag bei ihr gute Wirkung habe. Auf den Argwohn von der Eitel... der Freeman gründet sich das ganze Stück; und wenn der Vorsatz des Dichters ...ressante Scenen erzeigt [sic], warum wollen wir die Voraussetzung mißbilligen?“ — ... Worte, welche Lessing oben an Schmid richtete, veranlaßten diesen a. a. O. S. 88—92 ...mals auf die beregte Frage zurückzukommen: Er schriebe nur für das große Publicum, ... gegenüber man allein loben müsse, hingegen den Tadel verschweigen. Hier habe ...ng aber mit dem Tadel Unrecht, was er an Amalia lobe und zugleich an den ...ße'schen Stücken vermisse, habe sicher keine Geltung für „die Haushälterin“, bei den ...igen sei es ungerecht, dieselben Anforderungen an die komischen, wie an die rührenden ...spiele zu stellen. Den Namen „Mitsprecher“ will er sich gefallen lassen, wenn es ...zeichne, daß er mit vielen spreche, d. h. die Empfindungen des Publikums wiedergebe; ... dies habe er thun wollen. Uebrigens sei ihm, als dem „suivant des beaux esprits“ ...s erklärt, was man jenem, hier Weißen, nicht selbst habe sagen wollen, man schelte ...n Diener und meine den Herrn.

Vierundsiebzigstes Stück.

Den 15. Januar 1768.

Zur Sache. — Es ist vornehmlich der Charakter des Richards worüber ich mir die Erklärung des Dichters wünschte.

Aristoteles würde ihn schlechterdings verworfen haben; zwar mit dem Ansehen des Aristoteles wollte ich bald fertig werden, wenn ich es nur auch mit seinen Gründen zu werden wüßte.

Die Tragödie, nimmt er an,[1] soll Mitleid und Schrecken erregen, und daraus folgert er,[2] daß der Held derselben weder ein ganz tugendhafter 311 Mann noch ein völliger Bösewicht sein müsse. Denn weder mit des einen noch mit des andern Unglücke lasse sich jener Zweck erreichen.

Räume ich dieses ein, so ist Richard der Dritte eine Tragödie, die ihres Zweckes verfehlt. Räume ich es nicht ein, so weiß ich gar nicht mehr, was eine Tragödie ist.

Denn Richard der Dritte, so wie ihn Herr Weiß geschildert hat, ist unstreitig das größte, abscheulichste Ungeheuer, das jemals die Bühne

---

1) Dichtkunst Kap. VI. § 2. Susemihl a. a. O. S. 91 übersetzt so: „Es ist also die Tragödie eine nachahmende Darstellung einer würdig=ernsten und vollständig in sich abgeschlossenen Handlung von einer gewissen bestimmten Ausdehnung vermöge des durch andere Kunstmittel verschönerten Wortes, und zwar so, daß die verschiedenen Arten dieser Verschönerung in den verschiedenen Theilen des Ganzen gesondert zur Anwendung gelangen, in selbstthätiger Vorführung der handelnden Personen und nicht durch bloßen Bericht, und dies Alles in einer Weise, daß diese Darstellung durch Furcht und Mitleid eine Reinigung von eben dieser Art von Affecten erzielt."

2) Ebd. Kap. XIII. § 2. Susemihl S. 119: „Die schönste Tragödie ist freilich nach dem Obigen diejenige, welche nicht einen einfachen Verlauf nimmt, aber doch muß auch eine solche, die dies thut, eine nachahmende Darstellung Furcht und Mitleid erregender Begebenheiten sein, denn eben dies ist ja eine unterscheidende Eigenthümlichkeit aller tragischen Darstellung. Und so erhellt denn für's Erste, daß eine jede Tragödie uns weder einen solchen Schicksalswechsel vorführen darf, bei welchem tugendhafte Männer aus Glück in Unglück gerathen, denn das erregt nicht sowohl Furcht und Mitleid als vielmehr Empörung, noch auch einen solchen, bei welchem schlechte Menschen aus Unglück in Glück, denn dies wäre das Untragischeste von Allem, insofern es gar keine unserer Anforderungen an eine Tragödie erfüllt, da es weder unser Gerechtigkeitsgefühl befriedigt, noch auch Mitleid oder Furcht erweckt, noch endlich einen solchen, bei welchem der vollendete Bösewicht aus Glück in Unglück (oder der Tugendhafte in Glück aus Unglück), denn eine solche Darstellung würde zwar unserem Gerechtigkeitsgefühl Genüge thun, aber uns weder Mitleid noch Furcht einflößen, denn das Mitleid dreht sich um Den, welcher unverdient leidet, und die Furcht um Einen unseresgleichen."

getragen. Ich sage, die Bühne; daß es die Erde wirklich getragen habe, daran zweifle ich. [3]

Was für Mitleid kann der Untergang dieses Ungeheuers erwecken? Doch das soll er auch nicht; der Dichter hat es darauf nicht angelegt, und es sind ganz andere Personen in seinem Werke, die er zu Gegenständen unsers Mitleids gemacht hat.

Aber Schrecken? — Sollte dieser Bösewicht, der die Kluft, die sich zwischen ihm und dem Throne befunden, mit lauter Leichen gefüllet, mit den Leichen derer, die ihm das Liebste in der Welt hätten sein müssen; sollte dieser blutdürstige, seines Blutdurstes sich rühmende, über seine Verbrechen sich kitzelnde Teufel nicht Schrecken in vollem Maße erwecken?

Wohl erweckt er Schrecken; wenn unter Schrecken das Erstaunen über unbegreifliche Missethaten, das Entsetzen über Bosheiten, die unsern Begriff übersteigen, wenn darunter der Schauder zu verstehen ist, der uns bei Erblickung vorsätzlicher Gräuel, die mit Lust begangen werden, überfällt. Von diesem Schrecken hat mich Richard der Dritte mein gutes Theil empfinden lassen.

Aber dieses Schrecken ist so wenig eine von den Absichten des Trauerspiels, daß es vielmehr die alten Dichter auf alle Weise zu mindern suchten, wenn ihre Personen irgend ein großes Verbrechen begehen mußten. Sie schoben öfters lieber die Schuld auf das Schicksal, machten das Verbrechen lieber zu einem Verhängnisse einer rächenden Gottheit, verwandelten lieber den freien Menschen in eine Maschine, ehe sie uns bei der gräßlichen

---

3) Unstreitig eine der besten Quellen für die Geschichte Richard's III. (geb. 1450 reg. 1483—1485) ist die lateinisch geschriebene Biographie desselben von Thomas Morus (s. St. II. A. 15), der seine Nachrichten wohl noch aus dem Munde von Zeitgenossen jenes abscheulichen Tyrannen hatte. Diese Darstellung ging dann in die bereits erwähnte Chronik des Holinshed über, die nach Gervinus a. a. O. S. 110 folgende Charakteristik unseres Helden bietet: „Richard wurde mit Zähnen geboren, er war häßlich, seine linke Schulter höher als die rechte. Bosheit, Zorn, Neid waren seinem Gemüthe, ein rascher scharfer Witz seinem Geiste eigen. Er war ein guter Feldherr; freigebig, um sich unstäte Freundschaften zu machen; um sich die Mittel dazu zu schaffen, plünderte er, und brauchte Mittel, die ihm Feindschaften zuzogen. Geheimnißvoll, ein tiefer Heuchler demüthig von Aussehen, heißt er zugleich anmaßend und hochfahrend von Herzen, trotzig sogar im Tod, freundlich außen und innen voll Haß, küssend, wenn er zu tödten dachte, grausam nicht immer aus üblem Willen, aber aus Ehrgeiz und Politik. Wenn seine Sicherheit oder sein Ehrgeiz im Spiele war, schonte er nicht Freund und Feind." — Aus dieser Darstellung im Vergleich mit den beiden Tragödien ergiebt sich, daß sowohl Shakespeare wie Weiße die einzeln überlieferten Züge auf's Treulichste wiedergegeben haben, mit dem Unterschiede jedoch, daß Weiße, ebenso wie die Chronik, Richard „die Heuchelei zum Naturell gab und die Grausamkeit mehr als ein kaltes Werk der Politik darstellte" Shakespeare aber ihm „den Hang zu aller Verwilderung eingeboren und umgekehrt die Heuchelei zu einem gewählten Mittel seines Ehrgeizes machte."

Idee wollten verweilen lassen, daß der Mensch von Natur einer solchen Verderbniß fähig sei.

Bei den Franzosen führt Crebillon den Beinamen des Schrecklichen.[4] Ich fürchte sehr, mehr von diesem Schrecken, welches in der Tragödie nicht sein sollte, als von dem echten, das der Philosoph zu dem Wesen der Tragödie rechnet.

312 Und dieses — hätte man gar nicht Schrecken nennen sollen. Das Wort, welches Aristoteles braucht, heißt Furcht:[5] Mitleid und Furcht, sagt er, soll die Tragödie erregen, nicht Mitleid und Schrecken. Es ist wahr, das Schrecken ist eine Gattung der Furcht; es ist eine plötzliche, überraschende Furcht. Aber eben dieses Plötzliche, dieses Ueberraschende, welches die Idee desselben einschließt, zeiget deutlich, daß die, von welchen sich hier die Einführung des Wortes Schrecken anstatt des Wortes Furcht herschreibet, nicht eingesehen haben, was für eine Furcht Aristoteles meine. — Ich möchte dieses Weges sobald nicht wieder kommen;[6] man erlaube mir also einen kleinen Ausschweif.

„Das Mitleid," sagt Aristoteles, „verlangt einen, der unverdient „leidet, und die Furcht einen unsers gleichen. Der Bösewicht ist weder die„ses noch jenes; folglich kann auch sein Unglück weder das erste noch das „andere erregen."[7]

---

4) **Prosper Jolyot de Crébillon**, der Aeltere, (aus Dijon, 1674 — 1762) Vater des St. XX. A. 17 erwähnten Romanschriftstellers, verfaßte eine Reihe von Trauerspielen, die ihm, da er das Tragische im Martervollen suchte, den Beinamen le Terrible verschafften. Von seinem Atreus und Thyest (vgl. St. XXXIX. A. 14) hat Lessing in seiner Abhandlung: „Von den lateinischen Trauerspielen, welche unter dem Namen des Seneca bekannt sind" (1754) ausführlicher gehandelt.

5) s. St. XXXII A. 5. Lessing, der seine Kenntniß des Aristoteles ursprünglich nur aus Dacier (s. St. XXXVII. A. 15) und Curtius (s. St. XXXVIII. A. 1) schöpfte, fand bei diesen den griechischen Begriff φόβος durch terreur resp. Schrecken wiedergegeben, während Corneille in seiner Abhandlung von der Tragödie denselben bereits mit crainte, d. h. Furcht, übersetzt hatte. Obwohl Lessing bereits im Frühjahre 1757 auf Grund des griechischen Textes zur Einsicht der Unrichtigkeit jener Uebersetzung gekommen war, (vgl. seinen Brief an Nicolai vom 2. April jenes Jahres, L.-M. Bd. VI. S. 94), behielt er jene unrichtige Uebersetzung dennoch bis an obige Stelle bei, und zwar wohl aus keinem anderen Grunde, als um nicht schon früher genöthigt zu sein, sich wegen seiner Abweichung von dem damals herrschenden Sprachgebrauch zu verantworten.

6) Es sei erwähnt, daß Lessing kurz darauf eine andere Ansicht äußerte. In einem Briefe an Mendelssohn vom 5. Nov. 1768 (L.-M. Bd. XII. S. 250) bittet er denselben, ihm die Bemerkungen, die jener nicht zufrieden mit Lessing's Erklärung des Schreckens bei Aristoteles schriftlich aufgesetzt hatte, doch ja zu schicken: „Ich gehe in allem Ernste mit einem neuen Commentar über die Dichtkunst des Aristoteles, wenigstens des Theils, der die Tragödie angeht, schwanger." Diese Absicht blieb indeß unausgeführt.

7) s. o. A. 2.

Die Furcht, sage ich, nennen die neuern Ausleger und Uebersetzer Schrecken, und es gelingt ihnen, mit Hülfe dieses Worttausches, dem Philosophen die seltsamsten Händel von der Welt zu machen.

„Man hat sich", sagt einer aus der Menge,[8] „über die Erklärung des „Schreckens nicht vereinigen können; und in der That enthält sie in jeder „Betrachtung ein Glied zu viel, welches sie an ihrer Allgemeinheit hindert „und sie allzusehr einschränkt. Wenn Aristoteles durch den Zusatz „unsers „gleichen", nur blos die Aehnlichkeit der Menschheit verstanden hat, weil „nehmlich der Zuschauer und die handelnde Person beide Menschen sind, „gesetzt auch, daß sich unter ihrem Charakter, ihrer Würde und ihrem „Range ein unendlicher Abstand befände, so war dieser Zusatz überflüssig; denn „er verstand sich von selbst. Wenn er aber die Meinung hatte, daß nur „tugendhafte Personen oder solche, die einen vergeblichen Fehler an sich „hätten, Schrecken erregen könnten, so hatte er Unrecht; denn die Vernunft „und die Erfahrung ist ihm sodann entgegen. Das Schrecken entspringt „ohnstreitig aus dem Gefühl der Menschlichkeit, denn jeder Mensch ist ihm „unterworfen, und jeder Mensch erschüttert sich vermöge dieses Gefühls bei „dem widrigen Zufalle eines andern Menschen. Es ist wohl möglich, daß „irgend jemand einfallen könnte, dieses von sich zu leugnen; allein dieses „würde allemal eine Verleugnung seiner natürlichen Empfindungen, und 313 „also eine bloße Prahlerei aus verderbten Grundsätzen und kein Entwurf „sein. Wenn nun auch einer lasterhaften Person, auf die wir eben unsere „Aufmerksamkeit wenden, unvermuthet ein widriger Zufall zustößt, so verlieren wir den Lasterhaften aus dem Gesichte und sehen blos den Menschen.

8) „Herr S. in der Vorrede zu seinem komischen Theater S. 35" fügte Lessing an dieser Stelle unter dem Texte bei. Dies Werk, von dem nur der erste Theil und zwar 1759 anonym bei C. G. Meyer in Breslau erschien, hatte einen gewissen Chr. Ernst Schenk zum Verfasser und fand sofort in der „Bibliothek der schönen Wissenschaften" Thl. V (1759) S. 335—355 einen scharfen Beurtheiler, der zwar auch anonym schrieb, welchen wir aber, weil er nach der berühmten Tonleiter eines Kritikers, wie sie Lessing in dem 57. antiquarischen Briefe später aufstellte, „abschreckend und positiv gegen den Stümper" verfährt, in Lessing selbst suchen. In der Vorrede, welche aus drei Abhandlungen besteht, hatte Schenk seine theoretischen Ansichten über die Dichtkunst in Form von Briefen an einen vornehmen Herrn vorangeschickt. Das Resultat des wegwerfenden Urtheils, welches sich bei Nicolai an der angeführten Stelle findet, können wir mit einem Satze wiedergeben: „Unter der Larve eines theatralischen Metaphysikers streut er seinen Lesern Staub in die Augen." Von Lustspielen selbst finden sich in dem Machwerke des Hrn. S. drei: 1) Clementine oder das Mädchen in der Einbildung; 2) Die Liebe in der Grotte; 3) Pygmalion und Themire. Ueber sie wird ebenso absprechend geurtheilt. Daher ist es nur folgerichtig, wenn die Recension schließt: „Wenn der zweite Theil, mit dem der Verfasser uns droht, nicht besser wird, so wünschten wir, daß er Sr. Gnaden [d. i. dem Adressaten der Briefe] seine Schauspiele und metaphysischen Anmerkungen im Manuscripte mittheilen möge. Der Verfasser wird „dabei nichts verlieren, und die witzige Welt weit weniger."



„Der Anblick des menschlichen Elendes überhaupt macht uns trauri„und die plötzliche traurige Empfindung, die wir sodann haben, ist da„Schrecken."

Ganz recht; aber nur nicht an der rechten Stelle! Denn was sag das wider den Aristoteles? Nichts. Aristoteles denkt an dieses Schrecke nicht, wenn er von der Furcht redet, in die uns nur das Unglück unser gleichen setzen könne. Dieses Schrecken, welches uns bei der plötzlichen Erblickung eines Leidens befällt, das einem andern bevorstehet, ist ein mitleidiges Schrecken, und also schon unter dem Mitleide begriffen. Aristoteles würde nicht sagen, Mitleiden und Furcht; wenn er unter der Furcht weiter nichts als eine bloße Modification des Mitleids verstünde.

„Das Mitleid", sagt der Verfasser der Briefe über die Empfindungen,[9] „ist eine vermischte Empfindung, die aus der Liebe zu einem Gegenstande

9) d. h. der bereits erwähnte Moses Mendelssohn, der 1755 in Briefform eine Schrift „Ueber die Empfindungen" veröffentlicht hatte, in welcher er die Natur des Schönen und dessen Wirkungen auf das Gemüth zu entwickeln suchte. Diese (15) Briefe hatte er dann auch in verbesserter Gestalt in seine „Philosophischen Schriften", Berlin 1761, Thl. I. aufgenommen und im zweiten Theile u. A. noch einen Aufsatz: „Rhapsodie oder Zusätze zu den Briefen über die Empfindungen" beigefügt, in welchem er die Lehre von den „vermischten Empfindungen" (s. St. LXXV. A. 1) weiter ausführte und auf viele besondere Fälle und Erscheinungen aus dem gemeinen Leben anwandte. In diesem letzteren Aufsatze nun (S. 4, wie L. angiebt) befindet sich obige Stelle. Unverändert ging dieselbe später auch in die Karlsruher Ausg. der Philos. Schriften 1780, Thl. II. S. 29 ff. über; doch hat der Verfasser dort noch eine Anmerkung beigesetzt, die man gewissermaßen als Antwort auf Lessing's obige Bemerkungen ansehen darf. Sie lautet: „Lessing beweiset in seiner Dramaturgie mit der ihm eigenen philosophischen Scharfsinnigkeit, daß Aristoteles nicht Schrecken und Mitleiden, sondern Furcht und Mitleiden gesetzt habe; und nach seiner Erklärung des Aristoteles verstehet er unter der Furcht dasjenige, was wir für uns selbst, durch Mitleiden aber dasjenige, was wir für unsern Mitmenschen empfinden. Hierdurch gewinnt man wenigstens so viel, daß der weise Grieche mit sich selbst übereinstimmet; denn dies sind seine Gedanken, die er verschiedentlich äußert, daß wir bei einer jeden tragischen Vorstellung Rücksicht auf uns selbst nehmen. Allein ich für meinen Theil läugne diese Rücksicht auf uns selbst. Wenigstens ist sie nicht nothwendig, wenn wir mit andern sympathisiren sollen. Wie oft ist der Bemitleidete nicht in solchen Umständen, in welche wir schlechterdings nie gerathen können? Daß wir leichter zum Mitleiden bewegt werden, wenn wir in ähnlichen Umständen sind, ein ähnliches Unglück ausgestanden, oder zu befürchten haben, kann zwar nicht geläugnet werden. Allein dieses kömmt nicht, wie Aristoteles zu glauben scheint, aus eigensüchtiger Furcht: denn die Eigensucht ist es gewiß nicht, die unser Herz dem Mitleiden aufschließt. Es ist vielmehr das lebhaftere Selbstgefühl eines ähnlichen Uebels, das unser Mitleiden schärft, indem es uns den Leidenden als desto bedauernswerther betrachten läßt. Aus eben der Ursache sympathisiret auch jedes Thier nur mit dem Geschrei eines Thieres, das von seiner Art ist, indem es mit diesem Laute das innere Leiden, das es selbst zu einer andern Zeit gefühlt hat, jetzt auf das lebhafteste verbindet und mitfühlet. Dieser Gedanke verdiente weiter ausgeführt zu werden; allein es ist hier der Ort dazu nicht."

aus der Unlust über dessen Unglück zusammengesetzt ist. Die Bewegen, durch welche sich das Mitleid zu erkennen giebt, sind von den achen Symptomen der Liebe sowohl als der Unlust unterschieden, denn Mitleid ist eine Erscheinung. Aber wie vielerlei kann diese Erscheiıg werden! Man ändre nur in dem bedauerten Unglück die einzige stimmung der Zeit, so wird sich das Mitleiden durch ganz andere Kennhen zu erkennen geben. Mit der Electra, die über die Urne ihres Brus weinet,[10] empfinden wir ein mitleidiges Trauern, denn sie hält das ıglück für geschehen und bejammert ihren gehabten Verlust. Was wir den Schmerzen des Philoktets[11] fühlen, ist gleichfalls Mitleiden, aber

---

10) in der gleichnamigen Tragödie des Sophokles s. St. XXXI. A. 2. Unerkannt der Schwester, die ihn als Todten beweint, tritt Orest dort vor Electra hin und t nach Aegisth, da er von Strophios beauftragt sei, demselben die Asche des Orest übereichen. Auf Bitten der Schwester händigt er dieser dann die Urne ein. So ist er t Zeuge, wie die Schwester die Urne, welche seine vermeintlichen Gebeine umschließt s Herz drückend, sich in die rührendsten Klagen ergeht (V. 1126 — 1170). Auf den Bruhatte sie alle ihre Hoffnungen gesetzt; nun er todt ist, bleibt ihr nur der Wunsch, in's ıle Reich der Todten ihm nachzufolgen:

„Gesendet kommst du, Theuerster, und tödtest mich!
Ja, tödtest mich, o vielgeliebtes Bruderhaupt!
Drum nimm mich auf in diesen deinen Aschenkrug,
Zum Staub die Staubgewordne, daß ich drunten dir
Fortan vereint sei! Denn im Reich der Oberwelt
War mein Geschick dem deinen gleich; drum wünsch' ich jetzt
Mit dir zu sterben, und in deinem Grab zu ruhn!
Denn die gestorben, seh' ich, sind von Qualen frei."

[Uebers. v. J. Minckwitz.]

11) in dem diesen Titel führenden Stücke des Sophokles, das im Jahre 409 v. Chr. af die Bühne gebracht wurde. Inhalt: Philoktet, der Sohn des Poias, war, als as Griechenheer gegen Troja zog und unterwegs auf der kleinen Insel Chryse landete, m einer Schlange verwundet worden. Der Biß war unheilbar und verursachte dem nglücklichen gräßliche Qualen. Da er das ganze Lager mit seinem Geschrei erfüllte und ißt die Opferhandlungen störte, da ferner der Pestgeruch, den seine eiternde Wunde verreitete, allen unerträglich war, so beschlossen die Führer der Griechen, sich seiner zu entdigen. Sie setzten ihn daher auf der Insel Lemnos aus, führten aber seine Schiffe und in Heeresgefolge mit sich nach Troja. Zehn Jahre verweilte der Unglückliche schon in der rostlosesten Lage auf der einsamen Insel, als endlich die Zeit erschien, wo die Griechen h seiner erinnerten. Der Seher Kalchas hatte ihnen verkündet, daß Troja nicht eher in re Gewalt fiele, bis Paris, der Urheber des Krieges, getödtet wäre. Dazu aber bedürfe an des nie fehlenden Bogens, den Philoktet dereinst von dem sterbenden Herakles m Geschenk erhalten habe. Sofort wird Odysseus mit Neoptolemos, dem erst eben ngetroffenen jugendlichen Sohne des bereits gefallenen Achill, abgesandt, um sich mit List er Gewalt in den Besitz des Bogens zu setzen. Mit der Ankunft der Abgesandten in mnos beginnt der Dichter seine Tragödie. Nach langer Verhandlung zwischen den drei auptpersonen, deren Charakter der Dichter vorzüglich durchgeführt hat, läßt Philoktet sich blich durch den in den Wolken erscheinenden Herakles bewegen, den Bitten der beiden

„von einer etwas andern Natur; denn die Qual, die dieser Tugendh
„auszustehen hat, ist gegenwärtig und überfällt ihn vor unsern Aug
„Wenn aber Oedip sich entsetzt, indem das große Geheimniß sich plötzl
„entwickelt,[12] wenn Monime erschrickt, als sie den eifersüchtigen Mithrida
„sich entfärben sieht,[13] wenn die tugendhafte Desdemona sich fürchtet,
„sie ihren sonst zärtlichen Othello so drohend mit ihr reden höret,[14] w
„empfinden wir da? Immer noch Mitleiden! Aber mitleidiges Entsetz
314 „mitleidige Furcht, mitleidiges Schrecken. Die Bewegungen sind verschiede
„allein das Wesen der Empfindungen ist in allen diesen Fällen einerl
„Denn da jede Liebe mit der Bereitwilligkeit verbunden ist, uns an d
„Stelle des Geliebten zu setzen, so müssen wir alle Arten von Leiden m
„der geliebten Person theilen, welches man sehr nachdrücklich Mitleide
„nennet. Warum sollten also nicht auch Furcht, Schrecken, Zorn, Eife
„sucht, Rachbegier und überhaupt alle Arten von unangenehmen Empfi
„dungen, sogar den Neid nicht ausgenommen, aus Mitleiden entstehen kö
„nen? – Man sieht hieraus, wie gar ungeschickt der größte Theil d
„Kunstrichter die tragischen Leidenschaften in Schrecken und Mitleiden ei
„theilet. Schrecken und Mitleiden! Ist denn das theatralische Schreck
„kein Mitleiden? Für wen erschrickt der Zuschauer, wenn Merope a
„ihren eignen Sohn den Dolch ziehet?[15] Gewiß nicht für sich, sonder
„für den Aegisth, dessen Erhaltung man so sehr wünschet, und für d
„betrogne Königin, die ihn für den Mörder ihres Sohnes ansiehet. Voll

Abgesandten nachzugeben. — Es ist bekannt, daß Lessing in seinem Laokoon wieder
ausführlicher von diesem Stücke handelt, da Sophokles in demselben die schwierige Au
gabe gelöst hat, den körperlichen Schmerz zum Gegenstande dichterischer Darstellung
machen.

12) s. St. XXXVIII. A. 9.

13) Vgl. St. XXVI. A. 8. Die Stelle, welche Mendelssohn im Sinne hat, i
Act III. Sc. 5 am Schlusse, wo Monime dem argwöhnisch forschenden Mithridat i
Liebe zu Xiphares gesteht, plötzlich aber ihre Worte mit: „Du erbleichest, Her
abbricht.

14) vgl St. XV. A. 8. Mendelssohn schwebt die 3. Scene des IV. Aufzuges v
Eben hat der kalte gefühllose Schurke Jago mit dämonischer Ueberlegenheit aus kei
anderen Grunde als aus verletztem Selbstgefühle, Neid und Mißstimmung über ande
Vollkommenheit, den Samen des Argwohns in die Brust des kurzsichtigen Othello gestreut,
strebt dieser auch schon nach einer Bestätigung seines Argwohns wie nach einer Beruhig
seines von Zweifeln durchtobten Innern. Er geht zu Desdemona, sich bei ihr den Bew
zu holen. Allein diese, die ihren Gemahl jeder Eifersucht durchaus für unfähig hält u
in ihrer schuldlosen Unbefangenheit jede Vorsicht außer Acht läßt, schlägt die ängstlic
Fragen Othello's in den Wind und gießt so noch Oel in's Feuer. Als er sie verläßt,
er von ihrer Schuld bereits überzeugt.

15) in der 4. Scene des III. Actes sowohl der Maffeischen als auch der Voltai
schen Bearbeitung. Vgl. o. S. 242.

„wir aber nur die Unlust über das gegenwärtige Uebel eines andern Mit-
„leiden nennen, so müssen wir nicht nur das Schrecken, sondern alle übrige
„Leidenschaften, die uns von einem andern mitgetheilet werden, von dem
„eigentlichen Mitleiden unterscheiden.“ —

Fünfundsiebzigstes Stück.

Den 19. Januar 1768.

Diese Gedanken sind so richtig, so klar, so einleuchtend, daß uns dünkt, ein jeder hätte sie haben können und haben müssen. Gleichwohl will ich die scharfsinnigen Bemerkungen des neuen Philosophen dem alten nicht unterschieben; ich kenne jenes Verdienste um die Lehre von den vermischten Empfindungen zu wohl; die wahre Theorie derselben haben wir nur ihm zu danken.[1] Aber was er so vortrefflich auseinandergesetzt hat, das kann

1) Vgl. St. LXXIV. A. 9. Noch in den „Briefen über die Empfindungen“ hatte Mendelssohn mit dem Mathematiker und Philosophen Pierre Louis Moreau de Maupertuis (aus St. Malo, 1698—1759) die Worterklärung angenommen, daß die angenehme Empfindung diejenige sei, welche wir lieber haben als nicht haben wollten, die unangenehme jedoch, welche wir lieber nicht haben als haben wollten. Als er aber später namentlich durch das Studium kunstphilosophischer Schriften der Engländer zu der Erkenntniß von der Unrichtigkeit dieser Erklärung gekommen war, suchte er diesem veränderten Standpunkte in seinem bereits erwähnten Aufsatze: Rhapsodie rc. gerecht zu werden, indem er nachwies, daß wir nicht so sehr das Nichthaben der Vorstellung, als vielmehr das Nichtsein des Gegenstandes wünschen, daß manche Vorstellung als Bestimmung der Seele etwas Angenehmes habe, wenn sie auch als Bild des Gegenstandes von Mißbilligung und Widerwillen begleitet werde. Solche Vorstellungen bezeichnete er dann als vermischte Vorstellungen und behauptete von ihnen, daß sie angenehm oder unangenehm sein würden, je nachdem die Beziehung auf den Gegenstand oder auf uns überwöge. Richtiger freilich, wenigstens nach unserem heutigen Sprachgebrauch, wäre es, wenn er statt von Empfindungen, von Gefühlen oder Affecten gesprochen hätte, da wir unter Empfindungen nur die einfachen Sinnesvorstellungen verstehen, deren Inhalt an sich ein Gegenstand gleichgiltiger Wahrnehmung bleibt. Wo es sich aber, wie hier bei Mitleid, um ein unmittelbares Innewerden des eigenen Zustandes, um Zustände der Lust und Unlust handelt, sprechen wir von Gefühlen; sie sind dasjenige, was wir je beim Siege oder Unterliegen jener Empfindungen in uns gewahren. Daß nun ferner von einer eigentlichen Mischung solcher Gefühle nicht die Rede sein kann, liegt auf der Hand. Im schnellen Wechsel zwischen angenehmen und unangenehmen Gefühlen bewegt sich unausgesetzt unsere Seele, ohne daß jene in einen und denselben Moment zusammenfallen. Nähern sich beide Arten so sehr, daß der Gegensatz verschwindet, so tritt eine Gefühlsstimmung ein, die sich nur als gleichgiltig oder indifferent bezeichnen läßt.

doch Aristoteles im Ganzen ungefähr empfunden haben; wenigstens ist unleugbar, daß Aristoteles entweder muß geglaubt haben, die Tragödie könne und solle nichts als das eigentliche Mitleid, nichts als die Unlust über das gegenwärtige Uebel eines andern, erwecken, welches ihm schwerlich zuzutrauen; oder er hat alle Leidenschaften überhaupt, die uns von einem andern mitgetheilet werden, unter dem Worte Mitleid begriffen.

Denn er, Aristoteles, ist es gewiß nicht, der die mit Recht getadelte Eintheilung der tragischen Leidenschaften in Mitleid und Schrecken gemacht hat. Man hat ihn falsch verstanden, falsch übersetzt. Er spricht von Mitleid und Furcht, nicht von Mitleid und Schrecken; und seine Furcht ist durchaus nicht die Furcht, welche uns das bevorstehende Uebel eines andern für diesen andern erweckt, sondern es ist die Furcht, welche aus unserer Aehnlichkeit mit der leidenden Person für uns selbst entspringt; es ist die Furcht, daß die Unglücksfälle, die wir über diese verhänget sehen, uns selbst treffen können; es ist die Furcht, daß wir der bemitleidete Gegenstand selbst werden können. Mit einem Worte: diese Furcht ist das auf uns selbst bezogene Mitleid.[2]

Aristoteles will überall aus sich selbst erklärt werden. Wer uns einen neuen Commentar über seine Dichtkunst liefern will, welcher den Dacierschen weit hinter sich läßt, dem rathe ich, vor allen Dingen die Werke des Philosophen vom Anfange bis zum Ende zu lesen. Er wird Aufschlüsse für die Dichtkunst finden, wo er sich deren am wenigsten vermuthet; besonders muß er die Bücher der Rhetorik und Moral[3] studiren. Man sollte zwar denken,

2) Diese Worte enthalten die authentische Erklärung der Furcht und des Mitleids. Mit Recht hat Gotschlich (Lessing's Aristotelische Studien, Berlin 1876, S. 35) auf das unbestreitbare Verdienst hingewiesen, welches Lessing sich um die Klarstellung der Aristotelischen Gedanken dadurch erworben hat, daß er die Furcht als den auf die Zuschauer selbst bezogenen Affect von der mit dem Mitleid identischen Furcht für den bemitleideten Helden in der Tragödie unterschieden hat. Wir werden im Folgenden nun sehen, wie Lessing selbst zu dieser Erklärung gekommen ist: das Studium der anderweitigen Schriften des Aristoteles gab sie ihm an die Hand.

3) Unter den zahlreichen Schriften des Aristoteles, die uns noch erhalten sind, befindet sich noch eine **Rhetorik** (*Τέχνη ῥητορική*) in drei, und eine **Sittenlehre an seinen Sohn Nikomachus** (*Ἠθικὰ Νικομάχεια*) in zehn Büchern. Hat jene, ebenso wie die Poetik eins der geschätztesten Werke des Alterthums, eine gewissermaßen grundlegende Bedeutung gewonnen, so gilt diese als der erste Versuch der wissenschaftlichen Begründung einer Sittenlehre, die, wenn auch heute in ihren Grundgedanken überwunden, wegen ihres sittlichen Inhaltes im Einzelnen immerhin lesenswerth und jedenfalls ein ebenso wichtiges Hilfsmittel für die Erkenntniß der Aristotelischen Gesammtanschauung ist wie die Rhetorik. Durch die gemäßigte, verständige, sittliche Beurtheilung, die sich in derselben ausspricht, fühlt sich der Leser fast dafür entschädigt, daß der Charakter der Unsicherheit vom Verfasser fast zum allgemeinen Charakter der Ethik gemacht wird. Lessing erkannte die Bedeutung dieser beiden Schriften schon elf Jahre früher, damals, als er sich zuerst ernstlich mit Aristoteles beschäftigte. In dem bereits St. LXXIV. A. 5 erwähnten

diese Aufschlüsse müßten die Scholastiker,[4] welche die Schriften des Aristoteles an den Fingern wußten, längst gefunden haben. Doch die Dichtkunst war gerade diejenige von seinen Schriften, um die sie sich am wenigsten bekümmerten. Dabei fehlten ihnen andere Kenntnisse, ohne welche jene Aufschlüsse wenigstens nicht fruchtbar werden konnten; sie kannten das Theater und die Meisterstücke desselben nicht.

Die authentische Erklärung dieser Furcht, welche Aristoteles dem tragischen Mitleid beifüget, findet sich in dem fünften und achten Kapitel des zweiten Buchs seiner Rhetorik.[5] Es war gar nicht schwer, sich dieser Kapitel

---

Briefe an Nicolai (a. a. O. S. 94) schreibt er: „Lesen Sie, bitte ich, das 2. und 8. Hauptstück des II. Buches der Aristotelischen Rhetorik: denn das muß ich Ihnen beiläufig sagen, ich kann mir nicht einbilden, daß einer, der dieses II. Buch und die ganze Aristotelische Sittenlehre an Nikomachus nicht gelesen hat, die Dichtkunst dieses Weltweisen verstehen könne."

4) Der Name **Scholastiker** (σχολαστικός, griech. = Lehrer, Schulmann) ist zuerst nachweisbar in einem Briefe des Theophrast (Diog. Laert. V. 50). Als scholasticus ging er dann in die lateinische Sprache über, vorzugsweise zur Bezeichnung eines Lehrers der Beredtsamkeit. So gebrauchen ihn Plinius, Seneca, Quintilian u. a. Im Mittelalter nannte man dann Doctores scholastici zunächst die Lehrer, welche in den von Karl dem Großen gegründeten Klosterschulen Unterricht in den „freien Künsten" ertheilten. Danach aber ward der Name auf die Lehrer der Theologie übertragen, sowie auf alle diejenigen, die sich schulmäßig mit den Wissenschaften, namentlich mit der Philosophie beschäftigten. Diese letztere Bedeutung hat sich dann erhalten, und wir verstehen heute unter Scholastikern die Philosophen des Mittelalters, welche die Philosophie und ganz besonders die Aristotelische als im Dienste der Kirchenlehre stehend dachten und sich ihrer bedienten, um die Heilswahrheiten des Christenthums als vernünftig zu erweisen. Daß die rhetorischen und poetischen Schriften bei diesen Bestrebungen nur wenig Beachtung finden konnten, liegt auf der Hand. Ja, es ist sogar wahrscheinlich, daß dieselben den Scholastikern, im griechischen Originale wenigstens, überhaupt nicht bekannt waren, wenn auch die älteste Handschrift, die wir davon besitzen (Parisiensis Nr. 1741), aus dem Anfange des 11. Jahrhunderts stammt. Was sonst noch an Handschriften auf uns gekommen ist, gehört dem 15. oder 16. Jahrhundert an und geht, sei es mittelbar oder unmittelbar, auf jene älteste Handschrift zurück. Schon aus diesem wohl nicht ganz zufälligen Thatbestande läßt sich der Schluß ziehen, daß zwischen dem 11. und 15. Jahrhundert, also gerade zur Blüthezeit der Scholastik, das Bedürfniß zum Abschreiben jener Schriften kaum vorhanden war. Erst nachdem eine lateinische Uebersetzung der Rhetorik und Poetik aus dem Arabischen, Venedig 1481 fol., 17 Jahre später dann ebendaselbst eine solche nach den griechischen Originalen, endlich die Originale selbst vom ältern Aldus Manutius (aus Bassiano bei Veletri, um 1447—1515) in dessen Sammlung der griechischen Autoren gedruckt erschienen waren, trifft man auf immer zahlreichere Spuren einer mehr oder weniger eingehenden Beschäftigung mit diesen Schriften. Das Aufblühen einer epischen und dramatischen Literatur zunächst bei den Italienern legte diese Beschäftigung besonders nahe.

5) Da Lessing im folgenden Abschnitte von: Er glaubte nämlich — So dachte **Aristoteles** im Wesentlichen nur eine Umschreibung der angeführten Stellen der Rhetorik giebt, so glaubten die Herausgeber von der Beifügung einer wortgetreuen Uebersetzung Abstand nehmen zu dürfen.

zu erinnern; gleichwohl hat sich vielleicht keiner seiner Ausleger ihrer erinnert, wenigstens hat keiner den Gebrauch davon gemacht, der sich davon machen läßt. Denn auch die, welche ohne sie einsahen, daß diese Furcht nicht das mitleidige Schrecken sei, hätten noch ein wichtiges Stück aus ihnen zu lernen gehabt: die Ursache nehmlich, warum der Stagirit dem Mitleid hier die Furcht, und warum nur die Furcht, warum keine andere Leidenschaft, und warum nicht mehrere Leidenschaften beigesellet habe. Von dieser
316 Ursache wissen sie nichts, und ich möchte wohl hören, was sie aus ihrem Kopfe antworten würden, wenn man sie fragt, warum z. E. die Tragödie nicht ebensowohl Mitleid und Bewunderung als Mitleid und Furcht erregen könne und dürfe?

Es beruhet aber alles auf dem Begriffe, den sich Aristoteles von dem Mitleiden gemacht hat. Er glaubte nehmlich, daß das Uebel, welches der Gegenstand unsers Mitleidens werden solle, nothwendig von der Beschaffenheit sein müsse, daß wir es auch für uns selbst oder für eines von den Unsrigen zu befürchten hätten. Wo diese Furcht nicht sei, könne auch kein Mitleiden Statt finden. Denn weder der, den das Unglück so tief herabgedrückt habe, daß er weiter nichts für sich zu fürchten sähe, noch der, welcher sich so vollkommen glücklich glaube, daß er gar nicht begreife, woher ihm ein Unglück zustößen könne, weder der Verzweifelnde noch der Uebermüthige, pflege mit andern Mitleid zu haben. Er erkläret daher auch das Fürchterliche und das Mitleidswürdige eines durch das andere. „Alles das", sagt er, „ist uns fürchterlich, was, wenn es einem andern begegnet wäre oder begegnen sollte, unser Mitleid erwecken würde, und alles das finden wir mitleidswürdig, was wir fürchten würden, wenn es uns selbst bevorstünde."[6] Nicht genug also, daß der Unglückliche, mit dem wir Mitleiden haben sollen, sein Unglück nicht verdiene, ob er es sich schon durch irgend eine Schwachheit zugezogen, seine gequälte Unschuld oder vielmehr seine zu hart heimgesuchte Schuld sei für uns verloren, sei nicht vermögend, unser Mitleid zu erregen, wenn wir keine Möglichkeit sähen, daß uns sein Leiden auch treffen könne. Diese Möglichkeit aber finde sich alsdenn und könne zu einer großen Wahrscheinlichkeit erwachsen, wenn ihn der Dichter nicht schlimmer mache, als wir gemeiniglich zu sein pflegen, wenn er ihn vollkommen so denken und handeln lasse, als wir in seinen Umständen würden gedacht und gehandelt haben oder wenigstens glauben, daß wir hätten

6) Die Worte „Alles — würde" stehen im 5., die von „und — bevorstünde" im 8. Capitel des II. Buches der Rhetorik; doch sei erwähnt, daß die Uebersetzung in sofern nicht ganz genau ist, als es für begegnet wäre bloß begegnet heißen muß. Wie der Recensent der Dramaturgie, Herr Stl. (Kloß, Deutsche Bibliothek, Bd IV. S. 502) dies Lessing'sche Citat als unrichtig hinstellen und behaupten konnte, die betreffenden Stellen befänden sich im 10., 11. und 20. Capitel des II. Buches der Rhetorik, ist zum mindesten unbegreiflich.

denken und handeln müssen: kurz, wenn er ihn mit uns von gleichem Schrot und Korne schildere. Aus dieser Gleichheit entstehe die Furcht, daß unser Schicksal gar leicht dem seinigen ebenso ähnlich werden könne, als wir ihm zu sein uns selbst fühlen, und diese Furcht sei es, welche das Mitleid gleichsam zur Reife bringe. 317

So dachte Aristoteles von dem Mitleiden, und nur hieraus wird die wahre Ursache begreiflich, warum er in der Erklärung der Tragödie nächst dem Mitleiden nur die einzige Furcht nannte. Nicht als ob diese Furcht hier eine besondere, von dem Mitleiden unabhängige Leidenschaft sei, welche bald mit, bald ohne dem Mitleid, sowie das Mitleid bald mit, bald ohne ihr, erreget werden könne, welches die Mißdeutung des Corneille war,[7] sondern weil nach seiner Erklärung des Mitleids dieses die Furcht nothwendig einschließt; weil nichts unser Mitleid erregt, als was zugleich unsere Furcht erwecken kann.

Corneille hatte seine Stücke schon alle geschrieben, als er sich hinsetzte, über die Dichtkunst des Aristoteles zu commentiren.[8] Er hatte funfzig Jahre für das Theater gearbeitet,(*) und nach dieser Erfahrung würde er

(*) „Ich kann schon etwas wagen im Hinblick auf meine fünfzigjährige Thätigkeit für die Bühne", sagt er in seiner Abhandlung über das Drama. Sein erstes Stück, Melite,[9] war von 1625, und sein letztes, Surena,[10] von 1675, welches gerade die funfzig Jahre ausmacht, so daß es gewiß ist, daß er, bei den Auslegungen des Aristoteles auf alle seine Stücke ein Auge haben konnte und hatte.

---

7) in der zweiten Abhandlung „Von der Tragödie" (a. a. O. p. 76 ff.).

8) in den bereits wiederholt an dieser Stelle citirten drei Abhandlungen: 1. über das Drama; 2. über die Tragödie; 3. über die drei Einheiten.

9) Mélite, der erste dramatische Versuch, mit dem der junge Corneille 1629 (nicht 1625, wie Lessing schreibt) auftrat, ward vom Dichter selbst ursprünglich, offenbar weil ihm die gewöhnliche Benennung auf dasselbe nicht anwendbar erschien, als „komisches Stück" bezeichnet. Zwischen Pastorale oder Schäferspiel und Komödie gleichsam noch die Mitte haltend, entspricht dies Stück in vielen Beziehungen den späteren Schäferlustspielen, von denen uns Goethe in seiner „Laune des Verliebten" ein Beispiel gegeben hat. Schon die Namen Tircis, Cloris, Lisis deuten auf diesen Charakter. Ein eigenes Erlebniß soll den Dichter, wie sein Biograph Fontenelle (Oeuvres de Fontenelle éd. de 1742. III. p. 81) berichtet, zur Abfassung des Stückes bewogen haben. Ein Freund (im Stücke Eraste) habe den Dichter (Tircis) bei seiner Geliebten (Melite) eingeführt, und diesem sei es gelungen, jenen auszustechen und sich die Zuneigung der jungen Dame zu erringen. Daß diese Handlung nicht bedeutend genug ist, um fünf Acte hindurch unser Interesse wach zu halten, liegt auf der Hand, allein trotz dieses Mangels an Handlung, trotz der darin vorherrschenden Farblosigkeit der Sprache und der dürftigen Charakteristik fand das Stück einen außerordentlichen Beifall, aus dem wenigstens hervorgeht, daß dasselbe gegen über den Stücken seiner Vorgänger einen entschiedenen Fortschritt bezeichnet.

10) Surena, général des Parthes, ein Trauerspiel, das letzte, das Corneille dichtete und gegen Ende des Jahres 1674 aufführen ließ, bietet nur wenige Züge mehr, an denen man den Dichter des Cid und der Horatier wiedererkennen könnte. Ursprünglich

Corneille hatte Märtyrer auf
die vollkommensten untadelhaftesten P
abscheulichsten Ungeheuer in dem Pru

---

hatte Corneille die Absicht, die Geschichte des (
den der römische Historiker Tacitus (s. St. X
seiner „Historien“ als den Mann nennt, der i
sianus auf den römischen Kaiserthron half. D
für den Vers geeignet schien, so wählte er
(eigentlich = Großvezir), unter welchem Nam
bei Appian (s. St. XXIX. A. 10) ein parthischer F
Bruder verdrängten König Orodes von Parthi
römische Heer unter dem Triumvir Crassus (b
lich aber ebenso wie Antonius von seinem Herrn
läßt sich kurz folgendermaßen wiedergeben: Sur
der zweite im Reiche, an Einsicht und Tapferke
dabei ausgezeichnet durch Größe und Schönheit
des Königs von Armenien und wird von diese
jene auf Grund eines zwischen beiden Könige
Pacorus, dem Sohne des Partherkönigs, als G
der Zuneigung der beiden Liebenden zu haben,
für die großen Dienste, die dieser ihm erwiesen
an. Allein Eurydice, welcher der Gedanke une
Nebenbuhlerin angehören solle, weiß diesen zu
abzulehnen. Sein Sträuben erweckt den Verda
denselben zu nähren, und so willigt schließlich de

11) Codex (lat.) im Sinne von Gesetzb
Form code noch heute in dieser Bedeutung gebr

12) so den Polyeucte, s. S. 15. Von de

Kleopatra[15] aufgeführt, und von beiden Gattungen behauptet Aristoteles, daß sie zur Tragödie unschicklich wären, weil beide weder Mitleid noch Furcht erwecken könnten. Was antwortet Corneille hierauf? Wie fängt er es an, damit bei diesem Widerspruche weder sein Ansehen, noch das Ansehen des Aristoteles leiden möge? „O", sagt er,[16] „mit dem Aristoteles können wir uns „hier leicht vergleichen. Wir dürfen nur annehmen, er habe eben nicht 318 „behaupten wollen, daß beide Mittel zugleich, sowohl Furcht als Mitleid, „nöthig wären, um die Reinigung der Leidenschaften zu bewirken, die er zu „dem letzten Endzwecke der Tragödie macht,[17] sondern nach seiner Meinung „sei auch eines zureichend. Wir können diese Erklärung, fährt er fort, aus „ihm selbst bekräftigen, wenn wir die Gründe recht erwägen, welche er „von der Ausschließung derjenigen Begebenheiten, die er in den Trauer-

---

verschaffen suchte, dort tödten lassen. Allein dieser Plan wurde dem Nikomedes rechtzeitig entdeckt, und so konnte er seine Gegenmaßregeln treffen. Er erregt nach seiner Heimkehr einen Aufruhr gegen seinen Vater. Das Glück ist ihm günstig, Prusias fällt in seine Gewalt und wird auf des Sohnes Befehl (im Jahre 148) ermordet. — Corneille, der diesen Stoff in seinem Nicomède (1652) behandelt hat, einem „Trauerspiele", das, wie der Dichter selbst in der Vorrede sagt, nur Bewunderung für seinen Helden fordert, nicht aber Furcht und Mitleid (Voltaire wollte darum das Stück lieber eine Comédie héroïque genannt wissen, und La Harpe u. a. stimmen ihm bei), hat den historischen Sachverhalt sehr entstellt wiedergegeben. Sein Prusias ist kein abscheuliches Ungeheuer, wie Lessing schreibt (wohl ohne das Stück gelesen zu haben!), sondern ein kraft- und willenloser Fürst, der von sich selbst bekennt, daß seine Frau Alles über ihn vermöge. Bei Corneille hat weder der Vater den Plan, seinen Sohn, noch dieser den, seinen Vater zu tödten. Das Ganze ist zu einer Palastintrigue abgeschwächt, bei der keine der betheiligten Personen ernstlich Gefahr läuft.

14) Phocas, der tyrannische Usurpator des oströmischen Kaiserthrones, regierte von 1602—1610 n. Chr. auf eine Weise, die jeder Menschlichkeit Hohn sprach. Schamlos frech, argwöhnisch und feige, wild, blutdürstig und ohne jegliches Mitgefühl für fremde Leiden, kam es ihm, nachdem er den Mauritius gewaltsam vom Throne gestürzt und sich des letzteren bemächtigt hatte, nur darauf an, sich in dieser neuen Stellung durch die scheußlichsten Acte der Grausamkeit zu befestigen. Vor den Augen des Vaters ließ er die fünf Söhne des Mauritius hinmorden, zuletzt diesen selbst; nicht lange darnach ließ er noch die Gemahlin seines unglücklichen Vorgängers, nachdem er sie wie eine gemeine Verbrecherin hatte foltern lassen, mit sammt ihren drei Töchtern und einer Schwiegertochter an derselben Stätte hinrichten. Doch sollte die Strafe für diese und unzählige andere Schandthaten nicht ausbleiben. Von Heraclius entthront, wurde er unter den grausamsten Qualen getödtet. — Das Stück, in welchem Corneille dies Scheusal auf die Bühne gebracht hat, führt den Titel Heraclius und stammt aus dem Jahre 1647. In äußerst verwickelter Handlung und unter Annahme ganz unnatürlicher und der Geschichte vielfach widersprechender Elemente hat dasselbe die Verdrängung des Phocas durch Heraclius zum Gegenstande.

15) in der Rodogune des Corneille, s. o. S. 181 ff.

16) in der zweiten Abhandlung über die Tragödie (a. a. O. p. 75 f.).

17) s. u., wo von Stück LXXVII. an weiter hiervon die Rede sein wird.

„spielen mißbilliget, giebt. Er sagt niemals: dieses oder jenes schickt sich „in die Tragödie nicht, weil es blos Mitleiden und keine Furcht erweckt; „oder dieses ist daselbst unerträglich, weil es blos die Furcht erweckt, ohne „das Mitleid zu erregen. Nein, sondern er verwirft sie deswegen, weil sie, „wie er sagt, weder Mitleid noch Furcht zuwege bringen, und giebt uns „dadurch zu erkennen, daß sie ihm deswegen nicht gefallen, weil ihnen „sowohl das eine als das andere fehlet, und daß er ihnen seinen Beifall „nicht versagen würde, wenn sie nur eines von beiden wirkten."

Sechsundsiebzigstes Stück.

Den 22. Januar 1768.

Aber das ist grundfalsch! — Ich kann mich nicht genug wundern, wie Dacier, der doch sonst auf die Verdrehungen ziemlich aufmerksam war, welche Corneille von dem Texte des Aristoteles zu seinem Besten zu machen suchte, diese größte von allen übersehen können. Zwar, wie konnte er sie nicht übersehen, da es ihm nie einkam, des Philosophen Erklärung vom Mitleid zu Rathe zu ziehen? — Wie gesagt, es ist grundfalsch, was sich Corneille einbildet. Aristoteles kann das nicht gemeint haben, oder man müßte glauben, daß er seine eigene Erklärungen vergessen können, man müßte glauben, daß er sich auf die handgreiflichste Weise widersprechen können. Wenn nach seiner Lehre kein Uebel eines andern unser Mitleid erreget, was wir nicht für uns selbst fürchten, so konnte er mit keiner Handlung in der Tragödie zufrieden sein, welche nur Mitleid und keine Furcht erreget; denn er hielt die Sache selbst für unmöglich; dergleichen 319 Handlungen existirten ihm nicht, sondern sobald sie unser Mitleid zu erwecken fähig wären, glaubte er, müßten sie auch Furcht für uns erwecken; oder vielmehr, nur durch diese Furcht erweckten sie Mitleid. Noch weniger konnte er sich die Handlung einer Tragödie vorstellen, welche Furcht für uns erregen könne, ohne zugleich unser Mitleid zu erwecken; denn er war überzeugt, daß alles, was uns Furcht für uns selbst errege, auch unser Mitleid erwecken müsse, sobald wir andere damit bedrohet oder betroffen erblickten, und das ist eben der Fall der Tragödie, wo wir alle das Uebel, welches wir fürchten, nicht uns, sondern anderen begegnen sehen.

Es ist wahr, wenn Aristoteles von den Handlungen spricht, die sich in die Tragödie nicht schicken, so bedient er sich mehrmals des Ausdrucks

von ihnen, daß sie weder Mitleid noch Furcht erwecken.[1] Aber desto schlimmer, wenn sich Corneille durch dieses weder noch verführen lassen. Diese disjunctive Partikeln involviren nicht immer, was er sie involviren läßt. Denn wenn wir zwei oder mehrere Dinge von einer Sache durch sie verneinen, so kömmt es darauf an, ob sich diese Dinge ebensowohl in der Natur von einander trennen lassen, als wir sie in der Abstraction und durch den symbolischen Ausdruck[2] trennen können, wenn die Sache dem ohngeachtet noch bestehen soll, ob ihr schon das eine oder das andere von diesen Dingen fehlt. Wenn wir z. E. von einem Frauenzimmer sagen, sie sei weder schön noch witzig, so wollen wir allerdings sagen, wir würden zufrieden sein, wenn sie auch nur eines von beiden wäre; denn Witz und Schönheit lassen sich nicht blos in Gedanken trennen, sondern sie sind wirklich getrennet. Aber wenn wir sagen, dieser Mensch glaubt weder Himmel noch Hölle, wollen wir damit auch sagen, daß wir zufrieden sein würden, wenn er nur eines von beiden glaubte, wenn er nur den Himmel und keine Hölle, oder nur die Hölle und keinen Himmel glaubte? Gewiß nicht; denn wer das eine glaubt, muß nothwendig auch das andere glauben; Himmel und Hölle, Strafe und Belohnung sind relativ; wenn das eine ist, ist auch das andere. Oder, um mein Exempel aus einer verwandten Kunst zu nehmen: wenn wir sagen, dieses Gemälde taugt nichts, denn es hat weder Zeichnung noch Kolorit, wollen wir damit sagen, daß ein gutes Gemälde sich mit einem von beiden begnügen könne? — Das ist so klar!

Allein wie, wenn die Erklärung, welche Aristoteles von dem Mitleiden giebt, falsch wäre? Wie, wenn wir auch mit Uebeln und Unglücksfällen Mitleid fühlen könnten, die wir für uns selbst auf keine Weise zu besorgen haben. 320

Es ist wahr, es braucht unserer Furcht nicht, um Unlust über das physikalische Uebel eines Gegenstandes zu empfinden, den wir lieben. Diese Unlust entstehet blos aus der Vorstellung der Unvollkommenheit, so wie unsere Liebe aus der Vorstellung der Vollkommenheiten desselben, und aus dem Zusammenflusse dieser Lust und Unlust entspringet die vermischte Empfindung, welche wir Mitleid nennen.

Jedoch auch sonach glaube ich nicht, die Sache des Aristoteles nothwendig aufgeben zu müssen.

---

1) s. Dichtkunst Cap. XIII. § 2, in der Uebersetzung mitgetheilt oben St. LXXIV. A. 2.

2) symbolischen d. h. sprachlichen Ausdruck; denn symbolisch kann man jede bildliche Darstellung einer Idee nennen, mag diese nun durch Worte (hier die disjunctiven Partikeln „weder — noch") oder auf eine andere sinnliche Weise zur Anschauung gebracht werden. Neben der Sprache führt Lessing dann noch die Abstraction an, d. h. das trennende, Einzelnes aussondernde Denken.

Denn wenn wir auch schon ohne Furcht für uns selbst Mitleid für andere empfinden können, so ist es doch unstreitig, daß unser Mitleid, wenn jene Furcht dazu kömmt, weit lebhafter und stärker und anzüglicher wird, als es ohne sie sein kann.[3] Und was hindert uns anzunehmen, daß die vermischte Empfindung über das physikalische Uebel eines geliebten Gegenstandes nur allein durch die dazu kommende Furcht für uns zu dem Grade erwächst, in welchem sie Affekt genannt zu werden verdienet?

Aristoteles hat es wirklich angenommen. Er betrachtet das Mitleid nicht nach seinen primitiven Regungen, er betrachtet es blos als Affekt. Ohne jene zu verkennen, verweigert er nur dem Funke den Namen der Flamme. Mitleidige Regungen ohne Furcht für uns selbst nennt er Philanthropie,[4] und nur den stärkern Regungen dieser Art, welche mit Furcht für uns selbst verknüpft sind, giebt er den Namen des Mitleids. Also behauptet er zwar, daß das Unglück eines Bösewichts weder unser Mitleid noch unsere Furcht errege, aber er spricht ihm darum nicht alle Rührung ab. Auch der Bösewicht ist noch Mensch, ist noch ein Wesen, das bei allen seinen moralischen Unvollkommenheiten Vollkommenheiten genug behält, um sein Verderben, seine Zernichtung lieber nicht zu wollen, um bei dieser etwas mitleidähnliches, die Elemente des Mitleids gleichsam, zu empfinden. Aber, wie schon gesagt, diese mitleidähnliche Empfindung nennt er nicht Mitleid, sondern Philanthropie. „Man muß", sagt er, „keinen Bösewicht aus unglücklichen in glückliche Umstände gelangen lassen; denn das ist das untragischste, was nur sein kann, es hat nichts von allem, was es haben sollte, es erweckt weder Philanthropie[5] noch Mitleid noch Furcht. Auch muß es

3) Dem aufmerksamen Leser wird es nicht entgehen, daß bei Lessing hier gewissermaßen zwei verschiedene Anschauungen zusammenfließen. Während er kurz vorher mit Recht das Mitleid als bedingt durch die Furcht für uns selbst hingestellt hat, demselben also in richtiger Deutung des Aristoteles eine mehr selbstsüchtige Natur vindicirte, giebt er hier doch zu, daß wir „ohne Furcht für uns selbst Mitleid für andere empfinden können." Der Einfluß der Mendelssohnschen Lehre, nach welcher an der gemischten Empfindung des Mitleids neben der Unlust an dem Unglücke eines Gegenstandes auch die Liebe zu diesem letzteren Theil hat, macht sich hier zweifellos geltend.

4) Philanthropie d. h. wörtlich Menschenliebe, s. Dichtkunst Cap. XIII. § 2. Damit meint Aristoteles aber nicht, wie Lessing irrig annimmt, den geringeren Grad der Theilnahme, die wir selbst für einen Verbrecher empfinden, der die ihm gebührende Strafe erleidet, denn der Philosoph sagt ja selbst (Rhetorik, Cap. II. § 9), der brave Mensch könne sich nur freuen, wenn Schurken bestraft werden, sondern er bezeichnet damit vielmehr das jedem Menschen innewohnende Gefühl für Recht und Billigkeit, das ihn wünschen läßt, daß es dem Guten wohl gehe, der Verbrecher aber die verdiente Strafe erleide.

5) Seit Zeller (Philosophie d. Griechen 1862, Bd. II², S. 621, A. 2) zuerst das Philanthropon in dem in vor. Anm. ausgeführten Sinne erklärte, haben die bedeutenderen neueren Uebersetzer und Erklärer der Poetik sich fast sämmtlich der Auffassung

„kein völliger Bösewicht sein, der aus glücklichen Umständen in unglückliche 321
„verfällt; denn eine dergleichen Begebenheit kann zwar Philanthropie, aber
„weder Mitleid noch Furcht erwecken." Ich kenne nichts kahleres und
abgeschmackteres als die gewöhnlichen Uebersetzungen dieses Wortes Philanthropie. Sie geben nehmlich das Adjectivum davon im Lateinischen durch
hominibus gratum;[6] im Französischen durch ce qui peut faire quelque
plaisir[7]; und im Deutschen durch „was Vergnügen machen kann."[8] Der
einzige Goulston,[9] so viel ich finde, scheinet den Sinn des Philosophen
nicht verfehlt zu haben, indem er das φιλάνθρωπον durch quod humanitatis sensu tangat übersetzt. Denn allerdings ist unter dieser Philanthropie,
auf welche das Unglück auch eines Bösewichts Anspruch macht, nicht die
Freude über seine verdiente Bestrafung, sondern das sympathetische[10] Gefühl
der Menschlichkeit zu verstehen, welches troz der Vorstellung, daß sein
Leiden nichts als Verdienst sei, dennoch in dem Augenblicke des Leidens, in

---

desselben angeschlossen. Ueberweg (Berlin 1869, S. 19) drückt sich zwar noch allgemeiner aus: „sie ist weder der Liebe der Menschheit gemäß noch Mitleid noch Furcht erregend", in einer Anmerkung aber (es ist die 56.) erklärt er dies in Zeller's Sinne; und Susemihl (Leipzig 1874, S. 119) übersetzt geradezu: „da sie weder unser Gerechtigkeitsgefühl befriedigt, noch auch Mitleid oder Furcht erweckt" (s. St. LXXIV. A. 2); ferner Moriz Schmidt (Jena 1875, S. 29) giebt die Worte des Textes so wieder: „da sie weit entfernt Mitleid und Furcht zu erwecken, auch unser Gefühl verletzen müßte"; ungefähr ebenso Döring a. a. O. S. 307, u. A. Giebt man diese neuere Auffassung als richtig zu, und sie ist es wohl ohne Zweifel, dann fällt natürlich Alles das weg, was Lessing unter dem Einflusse der Mendelssohnschen Theorie stehend (s. A. 3) auf die Aristotelische Definition des Mitleids überträgt.

6) So wird das Wort noch in der verbesserten lateinischen Uebersetzung der großen Bekker'schen sowie auch der Pariser Ausgabe bei Firmin Didot wiedergegeben; zu deutsch wörtlich: den Menschen angenehm."

7) Wörtlich übersetzt: was einiges Vergnügen bereiten kann. Die von Lessing hier angezogene französische Uebersetzung ist die Dacier's (in seiner Uebersetzung) und die Marmontel's (in seiner Poetik); Corneille kommt der Wahrheit etwas näher. (Er übersetzt nämlich: ce sentiment naturel de joie, dont nous remplit la prospérité d'un premier acteur, à qui notre faveur s'attache.)

8) So giebt der bereits St. XXXVIII. A. 1 erwähnte Curtius in seiner Uebers. d. Dichtkunst S. 25 den Aristotelischen Begriff wieder.

9) **Theodore Goulston,** ein im Griechischen und Lateinischen, wie auch in der Theologie wohlerfahrener Arzt, der, aus Northampton gebürtig, 1610 zu Oxford promovirte und dann in London seine Praxis ausübte. Nachdem er 1619 eine lateinische Uebersetzung und Paraphrase (mit gegenüberstehendem Texte, der nach der Ausgabe von F. Sylburg aus dem J. 1584 aufgestellt war,) hatte erscheinen lassen, gab er 1623 auch eine lateinische Uebersetzung des Aristoteles mit fortlaufenden Noten heraus, in welcher er den betreffenden Begriff in der von Lessing angegebenen Weise (zu deutsch wörtlich: was uns vermöge des allgemeinen menschlichen Gefühls nahe geht) wiedergegeben hat.

10) Sympathetisch für sympathisch häufig bei Lessing.

uns sich für ihn reget. Herr Curtius will zwar diese mitleidige Regunge für einen unglücklichen Bösewicht nur auf eine gewisse Gattung der ih treffenden Uebel einschränken. „Solche Zufälle des Lasterhaften", sagt er, „die weder Schrecken noch Mitleid in uns wirken, müssen Folgen sein „Lasters sein; denn treffen sie ihn zufällig oder wohl gar unschuldig, „behält er in dem Herzen der Zuschauer die Vorrechte der Menschlichkei „als welche auch einem unschuldig leidenden Gottlosen ihr Mitleid nic „versaget." Aber er scheinet dieses nicht genug überlegt zu haben. Den auch dann noch, wenn das Unglück, welches den Bösewicht befällt, ei unmittelbare Folge seines Verbrechens ist, können wir uns nicht entwehre bei dem Anblicke dieses Unglücks mit ihm zu leiden.

„Seht jene Menge", sagt der Verfasser der Briefe über die Empfir dungen,[12] „die sich um einen Verurtheilten in dichte Haufen dränget. Si „haben alle Greuel vernommen, die der Lasterhafte begangen; sie habe „seinen Wandel und vielleicht ihn selbst verabscheuet. Jetzt schleppt ma „ihn entstellt und ohnmächtig auf das entsetzliche Schaugerüste. Man arbeite „sich durch das Gewühl, man stellt sich auf die Zehen, man klettert di „Dächer hinan, um die Züge des Todes sein Gesicht entstellen zu sehe „Sein Urtheil ist gesprochen; ein Henker naht sich ihm; ein Augenblic „wird sein Schicksal entscheiden. Wie sehnlich wünschen jetzt aller Herze „daß ihm verziehen werde! Ihm? dem Gegenstande ihres Abscheues, de 322 „sie einen Augenblick vorher selbst zum Tode verurtheilt haben würden „Wodurch wird jetzt ein Strahl der Menschenliebe wiederum bei ihnen rege „Ist es nicht die Annäherung der Strafe, der Anblick der entsetzlichste „physikalischen Uebel, die uns sogar mit einem Ruchlosen gleichsam aus „söhnen und ihm unsere Liebe erwerben? Ohne Liebe könnten wir unmög „lich mitleidig mit seinem Schicksale sein."

Und eben diese Liebe, sage ich, die wir gegen unsern Nebenmensche unter keinerlei Umständen ganz verlieren können, die unter der Asche, in welcher sie andere stärkere Empfindungen überdecken, unverlöschlich fortglim met, und gleichsam nur einen günstigen Windstoß von Unglück und Schme und Verderben erwartet, um in die Flamme des Mitleids auszubrechen eben diese Liebe ist es, welche Aristoteles unter dem Namen der Philan thropie verstehet. Wir haben Recht, wenn wir sie mit unter dem Name des Mitleids begreifen. Aber Aristoteles hatte auch nicht Unrecht, wenn e ihr einen eigenen Namen gab, um sie, wie gesagt, von dem höchsten Grad der mitleidigen Empfindungen, in welchem sie durch die Dazukunft eine wahrscheinlichen Furcht für uns selbst Affekt werden, zu unterscheiden.

11) a. a. O. S. 191. Anm. 154.

12) Moses Mendelssohn im „Beschluß" seiner „Briefe über die Empfindungen" Philosophische Schriften 1780, 1. Thl. S. 142 f.

Siebenundsiebzigstes Stück.

Den 26. Januar 1768.

Einem Einwurfe ist hier noch vorzukommen. Wenn Aristoteles diesen Begriff von dem Affekte des Mitleids hatte, daß er nothwendig mit der Furcht für uns selbst verknüpft sein müsse, was war es nöthig, der Furcht noch insbesondere zu erwähnen? Das Wort Mitleid schloß sie schon in sich, und es wäre genug gewesen, wenn er blos gesagt hätte, die Tragödie soll durch Erregung des Mitleids die Reinigung unserer Leidenschaft bewirken. Denn der Zusatz der Furcht sagt nichts mehr, und macht das, was er sagen soll, noch dazu schwankend und ungewiß.[1]

Ich antworte: wenn Aristoteles uns blos hätte lehren wollen, welche Leidenschaften die Tragödie erregen könne und solle, so würde er sich den Zusatz der Furcht allerdings haben ersparen können, und ohne Zweifel sich wirklich ersparet haben; denn nie war ein Philosoph ein größerer Wortsparer als er. 323 Aber er wollte uns zugleich lehren, welche Leidenschaften durch die in der Tragödie erregten in uns gereiniget werden sollten; und in dieser Absicht mußte er der Furcht insbesondere gedenken. Denn obschon, nach ihm, der Affekt des Mitleids weder in noch außer dem Theater ohne Furcht für uns selbst sein kann, ob sie schon ein nothwendiges Ingrediens des Mitleids ist, so gilt dieses doch nicht auch umgekehrt, und das Mitleid für andere ist kein Ingrediens der Furcht für uns selbst. Sobald die Tragödie

---

1) Die Schwierigkeit, warum Aristoteles die nothwendig mit dem Mitleid verbundene Furcht in seiner Definition noch besonders erwähnt habe, hat, wie Döring neuerdings (Philologus, Bd. XXI S. 506 ff. und Bd. XXVII S. 702 ff.; s. auch seine „Kunstlehre des Aristoteles" S. 306—318) nachgewiesen hat, ihren Grund in der Unklarheit Lessing's hinsichtlich des Unterschiedes der eigentlichen Furcht, wie sie in der bezeichneten Stelle der Rhetorik definirt wird, und der tragischen Furcht, die mit dem Mitleid verbunden gedacht wird. Von jener sagt Aristoteles ausdrücklich, daß sie einerseits nur auf die uns sicher und nahe drohenden Unglücksfälle sich erstrecke, die zu zeigen gar nicht die Aufgabe der Tragödie sei, andererseits aber den Menschen mitleidsunfähig mache, indem sie ihn ganz auf seine eigene Lage zurückweise. „Die eigentliche Furcht gründet sich auf die Gewißheit oder die der Gewißheit nahe Vermuthung, daß uns oder die Unsrigen demnächst ein bestimmtes Unglück betreffen wird." Die tragische Furcht hingegen, welche nicht durch die Betrachtung unserer eigenen Lage, sondern des Menschenlooses im Allgemeinen in uns angeregt wird, ist nur „das trübe Gefühl von der allgemeinen Möglichkeit des Unglücks und der ungeschützten Lage unseres Glückstandes." Aus dieser instinktiven Besorgniß des Menschen vor Schicksalsschlägen, die ihn oder die Seinigen treffen könnten, erwachsen dann wie aus einer gemeinsamen Wurzel beim Anschauen der Tragödie zwei Affecte, indem jene tragische Furcht nämlich erstens selbst zum Affect (πάθος) gesteigert wird, und zweitens das Mitleid. „Logisch ist die Furcht das Primäre, das Mitleid das Sekundäre, thatsächlich aber werden beide durch die Tragödie gleichmäßig in Schwingung gesetzt."

Es ist unstreitig, daß Aristoteles überhaup
Definition von der Tragödie geben wollen. Denn
wesentlichen Eigenschaften derselben einzuschränken, hat
hineingezogen, weil sie der damalige Gebrauch notl
Diese indeß abgerechnet, und die übrigen Merkmale
bleibt eine vollkommen genaue Erklärung übrig, die
gödie mit einem Worte ein Gedicht ist, welches M
Geschlechte nach ist sie die Nachahmung einer Handl
und die Komödie, ihrer Gattung aber nach,[4] die N
leidswürdigen Handlung. Aus diesen beiden Begrif
men alle ihre Regeln herleiten, und sogar ihre dram
zu bestimmen.

An dem letzteren dürfte man vielleicht zweifel
ich keinen Kunstrichter zu nennen, dem es nur ein

---

2) Allein wenngleich somit auch, wie wir in der vorig
wechselseitige Verhältniß der beiden disjungirten Begriffe (s. o.
als Lessing annahm, so hat letzterer doch darin Recht, daß er
eine rein formale bezeichnete und zweitens nachweist, daß we
Aristoteles" neben dem Mitleid auch noch die Furcht in sein
habe, dies nicht ohne Grund geschehen sei; die Erklärung der
fügung nothwendig gemacht. Im Folgenden wird dies weiter

3) Diese schroffe und unerwiesene Behauptung hat Lessin
um seine Moraltheorie von der Wirkung der Tragödie zu stü
berühmten Schrift: „Grundzüge der verlorenen Abhand
über Wirkung der Tragödie", 1857, sagt in der ersten
Recht: „Daß Aristoteles absichtlich eine Definition, die er i
bestimmung (ὅρος τῆς οὐσίας) ankündigt, in ungenügender Weis



versuchen. Sie nehmen alle die dramatische Form der Tragödie als etwas Hergebrachtes an, das nun so ist, weil es nun einmal so ist, und das man so läßt, weil man es gut findet. Der einzige Aristoteles hat die Ursache ergründet, aber sie bei seiner Erklärung mehr vorausgesetzt, als deutlich angegeben. „Die Tragödie", sagt er,[5] „ist die Nachahmung einer Handlung, — „die nicht vermittelst der Erzählung, sondern vermittelst des Mitleids und „der Furcht, die Reinigung dieser und dergleichen Leidenschaften bewirket." 324 So drückt er sich von Wort zu Wort aus. Wem sollte hier nicht der sonderbare Gegensatz, „nicht vermittelst der Erzählung, sondern vermittelst des Mitleids und der Furcht," befremden? Mitleid und Furcht sind die Mittel, welche die Tragödie braucht, um ihre Absicht zu erreichen, und die Erzählung kann sich nur auf die Art und Weise beziehen, sich dieser Mittel zu bedienen, oder nicht zu bedienen. Scheinet hier also Aristoteles nicht einen Sprung zu machen? Scheinet hier nicht offenbar der eigentliche Gegensatz der Erzählung, welches die dramatische Form ist, zu fehlen?[6] Was thun aber die Uebersetzer bei dieser Lücke? Der eine umgeht sie ganz behutsam, und der andere füllt sie, aber nur mit Worten. Alle finden weiter nichts darin als eine vernachlässigte Wortfügung, an die sie sich nicht halten zu dürfen glauben, wenn sie nur den Sinn des Philosophen liefern. Dacier übersetzt: d'une action — qui, sans le secours de la narration, par le moyen de la compassion et de la terreur u. s. w.;[7] und Curtius: „einer Handlung,

5) Die Aristotelische Definition ist St. LXXIV. A. 2 ihrem vollständigen Wortlaute nach mitgetheilt, was an der Lessingschen Uebertragung auszusetzen ist, ergiebt sich aus dem Folgenden.

6) Mit dieser Stelle verhält es sich folgendermaßen. Der sehr verderbte Text der älteren Ausgaben der Poetik, welcher u. a. auch den Uebersetzungen von Dacier und Curtius zu Grunde lag, hatte hinter den Worten „und nicht durch bloßen Bericht" das Wörtchen „sondern" stehen, das sich jedoch in den Handschriften nicht findet. Durch die nothwendig gewordene Tilgung dieser Partikel hat der ganze scharfsinnige Versuch Lessing's, auch die dramatische Form der Tragödie als mitenthalten in den Schlußworten der Definition nachzuweisen, heute, wie Gotschlich (a. a. O. S. 23) sagt, nur noch ein historisches Interesse, und Bernays (a. a. O. S. 185) ist durchaus berechtigt zu behaupten: „Alles Scenische, das Aristoteles (am Schlusse des sechsten Capitels) für unwesentlich erklärt, ist von der Definition geradezu ausgeschlossen, und sogar dem Chor, der in der gewöhnlichen griechischen Vorstellung gewiß ein wesentliches Stück der Tragödie ausmachte — — ein eigentlicher Platz nirgends angewiesen." Ja, ohne sich von der Wahrheit zu entfernen, konnte Bernays im Gegensatz zu Lessing nachweisen, daß Aristoteles, weit davon entfernt, seine theoretischen Ansichten nach dem „damaligen Gebrauche zu bemessen, sogar im ersten Capitel kein Bedenken trug, sich vom Metrum zu emancipiren und jeden für einen Dichter zu erklären, der in Worten nachahme, auch wenn es nur in Prosa geschehe."

7) Chap. IX § 9 (a. a. O. p. 138) und dazu Rem. 24 (ebd. p. 152); zu Deutsch: einer Handlung — —, die ohne Hilfe der Erzählung vermittelst des Mitleids und Schreckens [diese Arten von Leidenschaften und überhaupt alle anderen ähnlichen in uns reinigt].



„welche nicht durch die Erzählung des Dichters, sondern (durch Vorstellung „der Handlungen selbst[9] uns, vermittelst des Schreckens und Mitleids, von „den Fehlern der vorgestellten Leidenschaften reiniget.“[8] O, sehr recht! Beide sagen, was Aristoteles sagen will, nur daß sie es nicht so sagen, wie er es sagt. Gleichwohl ist auch an diesem Wie gelegen; denn es ist wirklich keine blos vernachlässigte Wortfügung. Kurz, die Sache ist diese. Aristoteles bemerkte, daß das Mitleid nothwendig ein vorhandenes Uebel erfodere; daß wir längst vergangne oder fern in der Zukunft bevorstehende Uebel entweder gar nicht, oder doch bei weitem nicht so stark bemitleiden können, als ein anwesendes; daß es folglich nothwendig sei, die Handlung, durch welche wir Mitleid erregen wollen, nicht als vergangen, das ist, nicht in der erzählenden Form, sondern als gegenwärtig, das ist in der dramatischen Form, nachzuahmen. Und nur dieses, daß unser Mitleid durch die Erzählung wenig oder gar nicht,[9] sondern fast einzig und allein durch die gegenwärtige Anschauung erreget wird, nur dieses berechtigte ihn, in der Erklärung anstatt der Form der Sache, die Sache gleich selbst zu setzen, weil diese Sache nur dieser einzigen Form fähig ist. Hätte er es für möglich gehalten, daß unser Mitleid auch durch die Erzählung erreget werden könne, so würde es allerdings ein sehr fehlerhafter Sprung gewesen sein, wenn er gesagt hätte, „nicht durch die Erzählung, sondern durch Mitleid und „Furcht.“ 325 Da er aber überzeugt war, daß Mitleid und Furcht in der Nachahmung nur durch die einzige dramatische Form zu erregen sei, so konnte er sich diesen Sprung der Kürze wegen erlauben. — Ich verweise desfalls auf das nehmliche neunte Kapitel des zweiten Buchs seiner Rhetorik.[10]

---

8) a. a. S. 12.

9) Dies ist nicht richtig. Am Ende des 26. Capitels der Poetik, wo Aristoteles die Frage untersucht, welche Darstellung höher stehe, die epische oder die tragische, schreibt er dem Epos eine gleiche Aufgabe, d. h. doch einen Furcht und Mitleid erweckenden Charakter der Darstellung zu, wie der Tragödie, und setzt das unterscheidende Merkmal des ersteren nur in die erzählende Form, der letzteren in die durch das Auftreten handelnder Personen erhöhte Wirkung. (Vgl. Ueberweg, Aristoteles über die Dichtkunst S. 95 A. 144.)

10) Vermuthlich ein Schreibfehler. Lessing hatte nämlich oben S. 423 richtig das 8. Capitel des II. Buches zur Erklärung herbeigezogen, wo es gegen Schluß heißt: „Da aber Leiden, wenn sie nahe scheinen, Mitleid erregen, man solche Ereignisse aber, die weder Gegenstand unserer Erinnerung noch Erwartung sein können, weil sie vor unzähligen Jahren eingetreten sind, oder erst nach einer solchen Frist eintreten, entweder überhaupt nicht, oder doch nicht in gleicher Weise bemitleidet, so folgt mit Nothwendigkeit, daß man erst dadurch mitleidswerther wird, daß man durch Stellung, Stimme, Gewandung, überhaupt durch die äußere Kunst der Darstellung die Absicht des Dichters unterstützt.“ Allein folgt aus dieser Stelle wirklich, was Lessing aus derselben schließen zu dürfen glaubt? Aristoteles sagt nur, „nicht in gleicher Weise“ und „mitleidswerther“; daraus ergiebt sich aber nicht, daß ohne jene äußeren Zuthaten die Nachahmung eines Leidens ihm undenkbar schien.

Was endlich den moralischen Endzweck anbelangt,[11] welchen Aristoteles der Tragödie giebt, und den er mit in die Erklärung derselben bringen zu müssen glaubte, so ist bekannt, wie sehr, besonders in den neuern Zeiten, darüber gestritten worden.[12] Ich getraue mich aber zu erweisen, daß alle, die sich dawider erklärt, den Aristoteles nicht verstanden haben. Sie haben ihm alle ihre eigene Gedanken untergeschoben, ehe sie gewiß wußten, welches seine wären. Sie bestreiten Grillen, die sie selbst gefangen, und bilden sich ein, wie unwidersprechlich sie den Philosophen widerlegen, indem sie ihr eigenes Hirngespinste zu Schanden machen. Ich kann mich in die nähere Erörterung dieser Sache hier nicht einlassen. Damit ich jedoch nicht ganz ohne Beweis zu sprechen scheine, will ich zwei Anmerkungen machen.

1. Sie lassen den Aristoteles sagen, „die Tragödie solle uns vermit„telst des Schreckens und Mitleids von den Fehlern der vorgestellten Leiden„schaften reinigen.“ Der vorgestellten? Also, wenn der Held durch Neugierde oder Ehrgeiz oder Liebe oder Zorn unglücklich wird, so ist es unsere Neugierde, unser Ehrgeiz, unsere Liebe, unser Zorn, welchen die Tragödie reinigen soll? Das ist dem Aristoteles nie in den Sinn gekommen. Und

---

11) Damit meint Lessing die Katharsis oder wie er übersetzt, die Reinigung, deren Begriff bei Aristoteles er jetzt festzustellen unternimmt. Ob und wie weit er denselben richtig gefaßt und erklärt hat, wird das Folgende ergeben. Hören wir ihn zuerst selbst.

12) Mit diesen Worten bezieht sich Lessing wohl in erster Linie auf den Briefwechsel, der vom August 1756 bis in den Mai des folgenden Jahres zwischen ihm selbst, Mendelssohn und Nicolai geführt worden war (abgedruckt bei Lachmann Bd. XII und XIII. Vgl. § 9 der Einleitung). Als nämlich Nicolai beim ersten Erscheinen seiner „Bibliothek der schönen Wissenschaften“ einen Preis auf das beste Trauerspiel aussetzte (vgl. St. I A. 8 und St. XIV A. 22), hatte derselbe sich für verpflichtet gehalten, in einer besonderen Abhandlung über das Trauerspiel die Grundsätze darzulegen, nach denen bei der Ertheilung des Preises verfahren werden sollte. In dieser Abhandlung suchte er, ohne, wie er selbst (a. a. O. Bd. XII. S. 41) bekennt, hinlänglich mit dem Gegenstande vertraut zu sein, den Aristotelischen Satz, daß der Zweck des Trauerspiels die Reinigung der Leidenschaften sei, zu widerlegen und die Erregung der Leidenschaften als die Aufgabe derselben hinzustellen. Ein kurzer Auszug aus dieser Abhandlung, den er vor dem beabsichtigten Druck an Lessing (unter dem 31. August 1756) mit der Bitte sandte, ihm seine Meinung darüber mitzutheilen, hatte diesen dann veranlaßt, in einer Reihe von Briefen seine und des Aristoteles Ansicht gegen Nicolai und Mendelssohn festzustellen, freilich noch in einer Weise, die nicht unwesentlich von dem in der Dramaturgie eingenommenen Standpunkte abweicht (Näheres s. bei Danzel a. a. O. S. 354 ff., woselbst auch die Reihenfolge der Briefe und die Beilagen, welche sich auf diesen Gegenstand beziehen, zu finden sind; vgl. auch Gotschlich a. a. O. S. 26 ff.). — In zweiter Linie mag dann Lessing im Obigen auch Männer wie Corneille, Dacier, Marmontel, Du Bos und Curtius im Auge gehabt haben, wie er denn des zuletzt Genannten Definition zum Ausgangspunkte seiner Kritik macht.



so haben die Herren gut streiten;[13] ihre Einbildung verwandelt Windmühlen in Riesen; sie jagen, in der gewissen Hoffnung des Sieges, darauf los und kehren sich an keinen Sancho, der weiter nichts als gesunden Menschenverstand hat und ihnen auf seinem bedächtlichern Pferde hinten nach ruft, sich nicht zu übereilen, und doch nur erst die Augen recht aufzusperren.[14] *Τῶν τοιούτων παθημάτων*, sagt Aristoteles, und das heißt nicht „der vorgestellten Leidenschaften"; das hätten sie übersetzen müssen durch „dieser und dergleichen", oder „der erweckten Leidenschaften". Das *τοιούτων* bezieht sich lediglich auf das vorhergehende Mitleid und Furcht; die Tragödie soll unser 326 Mitleid und unsere Furcht erregen, blos um diese und dergleichen Leidenschaften,[15] nicht aber alle Leidenschaften ohne Unterschied zu reinigen. Er

13) **haben gut** (franz.: ont beau) streiten, ein fehlerhafter Gallicismus = **streiten umsonst, vergeblich**; auch Schiller u. A. gebrauchen die Wendung in diesem Sinne s. Brandstäter a. a. O. S. 86.

14) Wer versteht nicht die in diesen Worten enthaltene Anspielung auf die bekannte Scene in dem 1605 erschienenen Romane des Cervantes (s. St. LXII. A. 5) „Leben und Thaten des scharfsinnigen edlen Don Quijote von La Mancha?" Indem der Dichter in diesem Romane, dem ersten der Neuzeit, sich die Aufgabe stellt, das spanische Ritterthum zu verspotten und den jämmerlichen Zwiespalt zwischen den Thaten und Worten desselben bloßzulegen, läßt er seinen Helden neben anderen Abenteuern auch einen Kampf mit den Flügeln einer Windmühle bestehen (Bch. I. Cap. 6, Uebersetzung von Tieck, 5. Aufl. 1874, S. 41). Der überspannten Phantasie des Ritters erschienen jene als Riesen, und so sprengte er auf sie los, „ohne auf die Stimme seines Stallmeisters Sancho [welcher den gesunden Menschenverstand repräsentirt] zu achten, der ihm nachrief, daß es ganz gewiß Windmühlen und nicht Riesen wären, was er angreifen wollte."

15) Die Uebersetzung des betreffenden griechischen Wortes mit **Leidenschaften** ist nicht glücklich gewählt, wenn sich auch die entsprechenden Verbalbegriffe (*παθεῖν* und leiden) in den beiden Sprachen decken. Denn wer möchte wohl Furcht oder Mitleid eine Leidenschaft nennen? Eher noch dürfte sich die Bezeichnung Affecte oder Gefühle empfehlen. Aristoteles gebraucht das Wort **Pathema**, über dessen Bedeutung im Gegensatze zu Pathos viel hin und her gestritten worden ist. Nachdem J. Bernays (a. a. O. S. 149 und 194—196) auf Grund einiger Stellen einen Unterschied zwischen beiden Wörtern insoweit annehmen zu müssen geglaubt hatte, als mit Pathos „der unerwartet ausbrechende und vorübergehende Affect", mit Pathema aber der Affect als „inhärirend der afficirten Person und jeder Zeit zum Ausbruche reif" bezeichnet werde, fehlte es zwar nicht an solchen, die dieser Erklärung sich anschlossen, wie Christian Aug. Brandis (Handbuch der Geschichte der griechisch-römischen Philosophie, Berlin 1860, Th. III, Abth. 1, S. 134), Graf Yorck von Wartenburg (Die Katharsis des Aristoteles und der Oedipus Koloneus von Sophokles, Berlin 1866, S. 16) u. A.; allein ungleich zahlreicher und gewichtiger sind die Stimmen der Gegner, welche, durch Bernays' Schrift wachgerufen, mit größerer oder geringerer Entschiedenheit für die wesentliche Identität beider Begriffe eintraten. Nachdem bereits Bernh. Spengel (Ueber die *Κάθαρσις τῶν παθημάτων*, München 1859, S. 41), Ad. Stahr (Aristoteles' Poetik übersetzt und erklärt, Stuttgart 1860, Einleitung S. 32 Anm. 7), J. Liepert (Aristoteles und der Zweck der Kunst, Gymnasialprogramm, Passau 1862) gegründete Zweifel gegen die Verschiedenheit geltend gemacht, Ueberweg (Die Lehre des Aristoteles von dem Wesen und der Wirkung der Kunst, in Fichte's Zeitschrift

sagt aber τοιούτων und nicht τούτων; er sagt, „dieser und dergleichen", und nicht blos „dieser",[16] um anzuzeigen, daß er unter dem Mitleid nicht blos

für Philosophie Bd. L, 1, Halle 1867, S. 24) seine Geneigtheit ausgesprochen hatte, nicht die bleibenden Gefühlsdispositionen, sondern die Affecte selbst zum Gegenstande der Katharsis zu machen, unternahm H. Bonitz, ausgerüstet wie kein anderer mit einem reichen Materiale von aristotelischen Stellen eine gründliche Untersuchung der beiden Begriffe und kam zu dem Ergebniß, daß keine Berechtigung zur Annahme eines nennenswerthen Unterschiedes vorläge (s. Aristotelische Studien, Heft 5 über πάθος und πάθημα im aristotelischen Sprachgebrauche, Wien 1867, 55 Seiten). Ihm folgten dann Ad. Silberstein (Die Katharsis des Aristoteles. Aesthetisch-kritische Untersuchung [Aus der neuen allgemeinen Zeitschrift für Theater und Musik Nr. 29 ff.] Leipzig 1867, S. 45 ff.), A. Döring (Vortrag auf der Philologen-Versammlung in Kiel 1869: s. Kunstlehre des Aristoteles, Jena 1876, S. 276), F. Ueberweg (Aristoteles über die Dichtkunst, Berlin 1869, S. 59), J. Reinkens (a. a. O. S. 158—161), F. Susemihl (a. a. O. S. 51) u. A. Das Resultat der Bonitzschen Untersuchung kann somit wohl als gesichert angesehen werden, und selbst den Bemühungen von H. Baumgart (Pathos und Pathema im Aristotelischen Sprachgebrauch, Königsberg 1873 und Fleckeisen's Jahrbücher für Phil. u. Päd. Bd. 111, S. 81 ff.) und F. Manns (Fleckeisen's Jahrbücher für Phil. u. Päd. Bd. 116, S. 150 ff. und Die tragische Katharsis, Gymnasialprogramm, Emmerich 1877, S. 4), von denen ersterer das Pathema als die unvollkommene Erscheinungsform des Pathos, letzterer aber als Leid verursachendes Mittel faßt, dürfte es schwerlich gelingen, an jenem Ergebnisse etwas zu ändern.

16) Dies Wörtchen τοιούτων oder vielmehr τῶν τοιούτων (denn so steht bei Aristoteles) hat, wie Bernays (a. a. O. S. 149 ff.) sich ausdrückt, „selbst Lessing's sonst so sicheren Tritt zu bedenklichem Straucheln und spätere Erklärer zu unzierlichem Falle gebracht." Nach Bernays darf nämlich das in Frage stehende Pronomen mit dem Artikel, das sich lediglich auf das unmittelbar vorhergehende „Mitleid und Furcht" beziehe und „eine nach festem griechischen Sprachgebrauche blos stellvertretend abkürzende Wendung" sei, nicht durch „derartig" und „dergleichen" übersetzt werden, sondern, wenn das einfache Demonstrativum „dieser" nicht passen will, höchstens mit „solcher" in rein demonstrativem Sinne wiedergegeben werden. K. Zell (in der Einleitung zu Aristoteles' Poetik, übersetzt von Walz, 2. Auflage besorgt von K. Zell, Stuttgart 1859), Ueberweg (Fichte's Zeitschrift für Philosophie, Halle 1860, Bd. XXXVI. S. 272), J. Walser (Lessing's und Goethe's charakteristische Anschauungen über die aristotelische Katharsis, Stockerau 1869, S. 13 f.), E. Müller (Fleckeisen's Jahrbücher für Philologie 1870, S. 401), Reinkens (a. a. O. S. 135), H. Baumgart (a. a. O. S. 55), O. Weddigen (Lessing's Theorie der Tragödie, Berlin 1876, S. 10) u. A. sind seitdem dieser Ansicht beigetreten. Was als sicheres Resultat aller dieser Bemühungen um die Klarstellung des aristotelischen Ausdruckes sich ergiebt, faßt Gotschlich (a. a. O. S. 45 f.) folgendermaßen zusammen: „Lessing hat zuerst richtig erkannt, daß die Katharsis sich nur auf die in der Definition genannten Affecte der Furcht und des Mitleids beziehe, und daß dies durch die Worte τῶν τοιούτων ausgedrückt sei; Bernays hat hier nur das Verdienst, die Bedeutung dieser Verbindung (ὁ τοιοῦτος) philologisch festgestellt zu haben. Jedoch muß man mit E. Müller die Ansicht Lessing's verwerfen, daß Aristoteles „von derartigen Affecten" und nicht „von diesen Affecten" geschrieben habe, um anzuzeigen, daß er unter dem Mitleid alle philanthropischen Empfindungen, und unter Furcht auch die Unlust über ein gegenwärtiges und ein vergangenes Uebel verstanden habe. Lessing ist mit dieser Erklärung einen Augenblick von seiner eigenen Erklärung des Wesens der beiden Affecte abgefallen. Der von Aristoteles gewählte

das eigentlich sogenannte Mitleid, sondern überhaupt alle philanthropischen Empfindungen, so wie unter der Furcht nicht blos die Unlust über ein uns bevorstehendes Uebel, sondern auch jede damit verwandte Unlust, auch die Unlust über ein gegenwärtiges, auch die Unlust über ein vergangenes Uebel, Betrübniß und Gram verstehe. In diesem ganzen Umfange soll das Mitleid und die Furcht, welche die Tragödie erweckt, unser Mitleid und unsere Furcht reinigen; aber auch nur diese reinigen und keine andere Leidenschaften. Zwar können sich in der Tragödie auch zur Reinigung der andern Leidenschaften nützliche Lehren und Beispiele finden; doch sind diese nicht ihre Absicht; diese hat sie mit der Epopee und Komödie gemein, in sofern sie ein Gedicht, die Nachahmung einer Handlung überhaupt ist, nicht aber insofern sie Tragödie, die Nachahmung einer mitleidswürdigen Handlung insbesondere ist. Bessern sollen uns alle Gattungen der Poesie: es ist kläglich, wenn man dieses erst beweisen muß; noch kläglicher ist es ;wenn es Dichter giebt, die selbst daran zweifeln. Aber alle Gattungen können nicht alles bessern, wenigstens nicht jedes so vollkommen, wie das andere; was aber jede am vollkommensten bessern kann, worin es ihr keine andere Gattung gleich zu thun vermag, das allein ist ihre eigentliche Bestimmung.[17]

Achtundsiebzigstes Stück.

Den 29. Januar 1768.

2. Da die Gegner des Aristoteles nicht in Acht nahmen, was für Leidenschaften er eigentlich durch das Mitleid und die Furcht der Tragödie in uns gereinigt haben wollte, so war es natürlich, daß sie sich auch mit

---

Ausdruck bedeutet vielmehr, daß die Katharsis sich nur auf die beiden genannten Affecte des Mitleids und der Furcht beziehe, und daß dieselben hier nur in Hinsicht auf ihre gemeinsame generelle Bestimmung, nach welcher sie Unlustempfindungen sind, betrachtet werden."

17) Aus dieser Stelle im Vergleich mit dem, was der Dramaturgist oben S. 208 f. über die „Absicht" des Dichters sagt, ergiebt sich somit klar, daß „Lessing die Absicht, ethisch auf den Menschen zu wirken, nicht als eine wesentlich mit der künstlerischen Thätigkeit verknüpfte betrachtete [bezeichnet er doch im II. Abschnitt des Laokoon offen das Vergnügen als den Endzweck aller Künste], sondern als etwas zu derselben Hinzukommendes, dessen Vorhandensein der Kunst einen höhern Grad der Vollkommenheit verleiht, während das Fehlen desselben das Wesen der künstlerischen Thätigkeit nicht verändert, sondern dieselbe nur einer niederen Stufe zuweist" (s. Geischlich a. a. O. S. 49). Daß diese Auffassung mit der des Aristoteles nicht übereinstimmt, ist längst von den verschiedensten Seiten nachgewiesen worden. Aristoteles nämlich unterscheidet ausdrücklich die künstlerische Thätigkeit

der Reinigung selbst irren mußten. Aristoteles verspricht am Ende seiner Politik[1], wo er von der Reinigung der Leidenschaften durch die Musik redet, von dieser Reinigung in seiner Dichtkunst weitläuftiger zu handeln. „Weil

von der sittlichen, und wenn er gewissen Arten der Kunst eine sittlich bessernde Kraft zuschreibt, so denkt er sich dieselbe nicht als die unmittelbare oder gar beabsichtigte, sondern als die durch den ästhetischen Genuß vermittelte, selbstverständliche Folge. Den schroffsten Gegner hat die Lessingsche Auffassung gefunden 1) an dem alternden Goethe (s. dessen „Nachlese zu Aristoteles' Poetik", 1826, sowie seinen Brief an Zelter vom 29. Januar 1830), dem der Gedanke unerträglich war, daß die Kunst einem außer ihr liegenden Zwecke dienen sollte, und 2) an J. Bernays (a. a. O. S. 136), welcher Lessing geradezu vorwirft, daß er die Tragödie zu einem „moralischen Correctionshause" mache, während Friedrich v. Raumer (in einer Abhandlung der Berliner Akademie aus dem J. 1828) und L. Spengel (a. a. O. S. 46 ff.) Lessing entschieden in Schutz nehmen. Letzterer citirt bei dieser Gelegenheit (a. a. O. S. 48 Anm.) das nachfolgende wahre Wort eines der größten Kenner des Alterthums, August Böckh (Sophokles Antigone S. 261): „Kein alter Tragiker, am wenigsten Sophokles und Aeschylus, hatte die neue von einem großen Dichter ausgesprochene Ueberzeugung, daß die Dichtung mit der Sittlichkeit nicht in Berührung sei; sie haben alle, der eine mehr, der andere weniger, wie sich erweisen läßt, eine sittliche Richtung in ihren Dichtungen verfolgt, obgleich man deshalb nicht behaupten kann, sie hätten ihre Tragödien in didaktischer Absicht geschrieben; und jene sittliche Richtung forderte von der Kunst, selbst von der Musik, auch der Staat und die Gemeinde."

1) Bch. VIII. Cap. 7. „Durch seltsamen Zufall", schreibt Bernays a. a. O. S. 138 f., „hat Lessing es versäumt, diese Stelle aufzuschlagen; denn den noch seltsameren Zufall anzunehmen, daß Lessing sie näher gekannt und trotzdem nicht in der ihr zukommenden Wichtigkeit erkannt habe, wird Niemand sich entschließen, der die Worte liest." Möglich wäre immerhin noch der dritte Fall, daß Lessing von der Anschauung ausging, die Poetik enthalte, trotz der fragmentarischen Gestalt, in der sie uns überliefert worden ist, alles Wesentliche, was zur Erklärung der Sache erforderlich ist. Doch sei dem, wie ihm wolle. Da gerade jene Stelle seitdem durch Bernays zum Ausgangspunkte einer ganz neuen Erklärung der aristotelischen Katharsis ward, auf die zurückzukommen wir im Folgenden noch Veranlassung haben werden, so scheint es geboten, die Analyse derselben hier mitzutheilen, welche Bernays (a. a. O. S. 139 f.) entworfen hat: „Wir nehmen, sagt Aristoteles a. a. O., die Eintheilung einiger Philosophen an, welche die Lieder scheiden erstlich in solche, die eine stetige sittliche Stimmung (ethische), zweitens in solche, die eine bewegte, zur That angeregte Stimmung (praktische), drittens in solche, die Verzückung bewirken (enthusiastische). Nun soll man aber, nach unserer Ansicht, die Musik nicht bloß zu Einem, sondern zu mehreren nützlichen Zwecken anwenden, erstens als Theil des Jugendunterrichts, zweitens zur Katharsis — was Katharsis ist, werden wir jetzt nur im Allgemeinen sagen, aber in der Abhandlung über die Dichtkunst wieder drauf zurückkommen und bestimmter darüber reden —, drittens zur Ergötzung, um sich zu erholen und abzuspannen. So kann man denn alle Harmonien verwenden, aber nicht alle in derselben Weise, sondern als Theil des Jugendunterrichts solche, die eine möglichst stetige, sittliche Stimmung bewirken, dagegen zum Anhören eines musikalischen Vortrags Andrer solche, die eine bewegte, zur That angeregte Stimmung, und auch solche, die Verzückung bewirken. Nämlich der Affect, welcher in einigen Gemüthern heftig auftritt, ist in allen vorhanden, der Unterschied besteht nur in dem Mehr oder Minder, z. B. Mitleid und Furcht (treten

327 „man aber“, sagt Corneille,[2] „ganz und gar nichts von dieser Materie darin „findet, so ist der größte Theil seiner Ausleger auf die Gedanken gerathen, „daß sie nicht ganz auf uns gekommen sei.“ Gar nichts? Ich meines Theils glaube, auch schon in dem, was uns von seiner Dichtkunst noch übrig, es mag viel oder wenig sein, alles zu finden, was er einem, der mit seiner Philosophie sonst nicht ganz unbekannt ist, über diese Sache zu sagen für nöthig halten konnte. Corneille selbst bemerkte eine Stelle, die uns nach seiner Meinung Licht genug geben könne, die Art und Weise zu entdecken, auf welche die Reinigung der Leidenschaften in der Tragödie geschehe,[3] nämlich die, wo Aristoteles sagt, „das Mitleid verlange einen, der unverdient leide, und die Furcht einen unsers gleichen.“[4] Diese Stelle ist auch wirklich sehr wichtig, nur daß Corneille einen falschen Gebrauch davon machte, und nicht wohl anders als machen konnte, weil er einmal die Reinigung der Leidenschaften überhaupt im Kopfe hatte. „Das Mitleid „mit dem Unglücke“, sagt er,[5] „von welchem wir unsers gleichen befallen „sehen, erweckt in uns die Furcht, daß uns ein ähnliches Unglück treffen „könne; diese Furcht erweckt die Begierde, ihm auszuweichen, und diese „Begierde ein Bestreben, die Leidenschaft, durch welche die Person, die wir „bedauern, sich ihr Unglück vor unsern Augen zuziehet, zu reinigen, zu „mäßigen, zu bessern, ja gar auszurotten; indem einem jeden die Vernunft „sagt, daß man die Ursache abschneiden müsse, wenn man die Wirkung ver- „meiden wolle.“ Aber dieses Raisonnement, welches die Furcht blos zum

---

in den Mitleidigen und Furchtsamen heftig auf, in geringerem Maaße sind sie aber in allen Menschen vorhanden). Ebenso Verzückung. (In geringerem Maaße sind alle Menschen derselben unterworfen), es giebt aber Leute, die häufigen Anfällen dieser Gemüthsbewegung ausgesetzt sind. Nun sehen wir an den heiligen Liedern, daß wenn dergleichen Verzückte Lieder, die eben das Gemüth berauschen, auf sich wirken lassen, sie sich beruhigen, gleichsam als hätten sie ärztliche Kur und Katharsis erfahren (*ὥσπερ ἰατρείας τυχόντας καὶ καθάρσεως*). Dasselbe muß nun folgerecht auch bei den Mitleidigen und Furchtsamen und überhaupt bei Allen stattfinden, die zu einem bestimmten Affect disponirt sind (*ταὐτὸ δὴ τοῦτο ἀναγκαῖον πάσχειν καὶ τοὺς ἐλεήμονας καὶ τοὺς φοβητικοὺς καὶ τοὺς ὅλως παθητικούς*), bei allen übrigen Menschen aber in so weit etwas von diesen Affecten auf eines Jeden Theil kommt; für Alle muß es irgend eine Katharsis geben, und sie unter Lustgefühl erleichtert werden können (*πᾶσι γίγνεσθαί τινα κάθαρσιν καὶ κουφίζεσθαι μεθ' ἡδονῆς*). In gleicher Weise nun wie andere Mittel der Katharsis bereiten auch die kathartischen Lieder den Menschen eine unschädliche Freude (*χαρὰν ἀβλαβῆ*). Man muß also die gesetzliche Bestimmung treffen, daß diejenigen, welche die Musik für das Theater ausüben (das ja unschädliche Freude schaffen soll), mit solchen kathartischen Harmonien und Liedern auftreten.“

2) Am Anfange seiner zweiten Abhandlung: Von der Tragödie (a. a. O. p. 65 f.).

3) Ebd. (p. 66).

4) Dichtkunst Cap. XIII. § 2 am Schlusse, s. o. St. LXXIV. A. 2.

5) s. o. Anm. 3.

Werkzeuge macht, durch welches das Mitleid die Reinigung der Leidenschaften bewirkt, ist falsch und kann unmöglich die Meinung des Aristoteles sein; weil sonach die Tragödie gerade alle Leidenschaften reinigen könnte, nur nicht die zwei, die Aristoteles ausdrücklich durch sie gereiniget wissen will. Sie könnte unsern Zorn, unsere Neugierde, unsern Neid, unsern Ehrgeiz, unsern Haß und unsere Liebe reinigen, sowie es die eine oder die andere Leidenschaft ist, durch die sich die bemitleidete Person ihr Unglück zugezogen. Nur unser Mitleid und unsere Furcht müßte sie ungereiniget lassen. Denn Mitleid und Furcht sind die Leidenschaften, die in der Tragödie wir, nicht aber die handelnden Personen empfinden, sind die Leidenschaften, durch welche die handelnden Personen uns rühren, nicht aber die, durch welche sie sich selbst ihre Unfälle zuziehen. Es kann ein Stück geben, in welchem sie beides sind, das weiß ich wohl. Aber noch kenne ich kein solches Stück, ein Stück nämlich, in welchem sich die bemitleidete Person durch ein übel- 328 verstandenes Mitleid oder durch eine übelverstandene Furcht in's Unglück stürze. Gleichwohl würde dieses Stück das einzige sein, in welchem, so wie es Corneille versteht, das geschehe, was Aristoteles will, daß es in allen Tragödien geschehen soll, und auch in diesem einzigen würde es nicht auf die Art geschehen, auf die es dieser verlangt. Dieses einzige Stück würde gleichsam der Punkt sein, in welchem zwei gegeneinander sich neigende gerade Linien zusammentreffen, um sich in alle Unendlichkeit nicht wieder zu begegnen. — So gar sehr konnte Dacier den Sinn des Aristoteles nicht verfehlen. Er war verbunden, auf die Worte seines Autors aufmerksamer zu sein, und diese besagen es zu positiv, daß unser Mitleid und unsere Furcht durch das Mitleid und die Furcht der Tragödie gereiniget werden sollen. Weil er aber ohne Zweifel glaubte, daß der Nutzen der Trägödie sehr gering sein würde, wenn er blos hierauf eingeschränkt wäre, so ließ er sich verleiten, nach der Erklärung des Corneille, ihr die ebenmäßige Reinigung auch aller übrigen Leidenschaften beizulegen. Wie nun Corneille diese für sein Theil läugnete und in Beispielen zeigte, daß sie mehr ein schöner Gedanke, als eine Sache sei, die gewöhnlicher Weise zur Wirklichkeit gelange, so mußte er sich mit ihm in diese Beispiele selbst einlassen, wo er sich denn so in der Enge fand, daß er die gewaltsamsten Drehungen und Wendungen machen mußte, um seinen Aristoteles mit sich durchzubringen. Ich sage, seinen Aristoteles; denn der rechte ist weit entfernt, solcher Drehungen und Wendungen zu bedürfen. Dieser, um es abermals und abermals zu sagen, hat an keine andere Leidenschaften gedacht, welche das Mitleid und die Furcht der Tragödie reinigen solle, als an unser Mitleid und unsere Furcht selbst, und es ist ihm sehr gleichgiltig, ob die Tragödie zur Reinigung der übrigen Leidenschaften viel oder wenig beiträgt. An jene Reinigung hätte sich Dacier allein halten sollen; aber freilich hätte er sodann auch einen vollständigern

„und macht die Allerelendesten geneigt, sich für gl
„sie ihre Unglücksfälle mit weit größern vergleichen,
„vorstellet. Denn in welchen Umständen kann sich
„der bei Erblickung eines Oedips,[7] eines Philoktet
„erkennen müßte, daß alle Uebel, die er zu erdulden,
„Männer erdulden müssen, gar nicht in Vergleich k
wahr, diese Erklärung kann dem Dacier nicht viel
haben. Er fand sie fast mit den nehmlichen Wort
der immer ein Auge auf die Apathie hatte.[11] Ohne

---

6) Chap. VI Remarque 8 (a. a. O. p. 84).

7) über Oedipus s. St. XXXVIII. A. 9.

8) Philoktet s. St. LXXIV. A. 11.

9) Orest s. St. XXXI. A. 2, 3 u. 4. St. LXXIV.

10) nämlich bei dem edlen Kaiser Marcus Aureli
161 bis 180 n. Chr.), der inmitten der Gefahren eines Krieg
am Granflusse in Ungarn die schönsten Lebensregeln der stoisch
Meditationen (εἰς ἑαυτόν) aufzeichnete und somit ein Vermächtn
alle Zeiten die Achtung der Nachwelt sichert. Im XI. Buch §
es: „Die Trauerspiele sind zuerst eingeführt worden, um die
zu erinnern, welche das Leben mit sich bringt, ihnen zu zeigen
wendig sind, damit sie das, was auf der Bühne sie ergötzt, au
geduldig ertragen. Denn sie sehen, daß dies das Loos aller Di
welche klagen: ach, Cithäron! [ein bekannter Ausruf des König
sich demselben unterwerfen müssen." Uebrigens hat Lessing die b
selbst geschöpft, bei welchem dieselbe an der Stelle zu lesen ist,
Worten einen Gedankenstrich setzte. Statt des Antonin ließe s
c. 1 hier anführen, woselbst dem Timokles (aus Athen, Dicht
eine der Dacierschen Auffassung entsprechende Ansicht

daß das Gefühl unsers eigenen Elendes nicht viel Mitleid neben sich duldet, daß folglich bei dem Elenden, dessen Mitleid nicht zu erregen ist, die Reinigung oder Linderung seiner Betrübniß durch das Mitleid nicht erfolgen kann, will ich ihm alles, so wie er es sagt, gelten lassen. Nur fragen muß ich: wie viel er nun damit gesagt? Ob er im geringsten mehr damit gesagt, als daß das Mitleid unsere Furcht reinige? Gewiß nicht, und das wäre doch nur kaum der vierte Theil der Foderung des Aristoteles. Denn wenn Aristoteles behauptet, daß die Tragödie Mitleid und Furcht errege, um Mitleid und Furcht zu reinigen, wer sieht nicht, daß dieses weit mehr sagt, als Dacier zu erklären für gut befunden? Denn nach den verschiedenen Combinationen der hier vorkommenden Begriffe muß der, welcher den Sinn des Aristoteles ganz erschöpfen will, stückweise zeigen: 1. wie das tragische Mitleid unser Mitleid, 2. wie die tragische Furcht unsere Furcht, 3. wie das tragische Mitleid unsere Furcht, und 4. wie die tragische Furcht unser Mitleid reinigen könne und wirklich reinige.[12] Dacier aber hat sich nur an den dritten Punkt gehalten und auch diesen nur sehr schlecht und auch diesen nur zur Hälfte erläutert. Denn wer sich um einen richtigen und vollständigen Begriff von der Aristotelischen Reinigung der Leidenschaften bemüht hat, wird finden, daß jeder von jenen vier Punkten einen doppelten Fall in sich schließet. Da nämlich, es kurz zu sagen, diese Reinigung in nichts anders beruhet, als in der Verwandlung der Leidenschaften in tugendhafte Fertigkeiten, bei jeder Tugend aber, nach unserm Philosophen, sich diesseits und jenseits ein Extremum findet, zwischem welchem sie inne stehet, so muß die Tragödie, wenn sie unser Mitleid in Tugend verwandeln soll, uns von beiden Extremis des Mitleids zu reinigen vermögend sein; welches auch von der Furcht zu verstehen.[13] Das tragische Mitleid muß nicht allein in 330

12) Mit Recht tadelt Walser (a. a. O. S. 18) die Art und Weise, wie Lessing hier rein schematisch den organischen Zusammenhang von Mitleid und Furcht auseinanderzerrt und den Geltungsbereich des aristotelischen Gedankens gleichsam mathematisch durch Permutation der einzelnen Glieder zu bestimmen sucht.

13) Aus diesen Worten ist endlich zu ersehen, was Lessing unter dem bisher so oft schon gebrauchten Begriffe Reinigung sich vorstellt. Er faßt dieselbe als eine „quantitative Umänderung der Affecte, als die Ausbildung derselben zu einem Mittelmaße", und schreibt somit der Tragödie, welche diese Aufgabe der Umänderung und Ausbildung zu erfüllen hat, eine unmittelbar ethische Wirkung zu. Ganz abgesehen nun davon, daß Lessing es vollständig unterlassen hat, diese seine Auffassung der Katharsis irgendwie zu begründen und vor allem nachzuweisen, mit welchem Rechte er einerseits „ganz heterogene, mit der Katharsis in keinem nachweisbaren Zusammenhange stehende Vorstellungen der aristotelischen Ethik" zur Erklärung heranzog, andererseits aber die Reinigung als eine quantitative Umänderung, nicht aber, woran man doch bei jeder Reinigung zunächst zu denken hat, als die Wegschaffung eines qualitativ Verkehrten faßte, wird doch die Frage, ob die gegebene Erklärung überhaupt haltbar ist, entschieden verneint werden müssen.

Ansehung des Mitleids, die Seele desjenigen reinigen, welcher zu viel Mitleid fühlet, sondern auch desjenigen, welcher zu wenig empfindet. Die tragische Furcht muß nicht allein, in Ansehung der Furcht, die Seele desjenigen reinigen, welcher sich ganz und gar keines Unglücks befürchtet,[14] sondern auch desjenigen, den ein jedes Unglück, auch das entfernteste, auch das unwahrscheinlichste, in Angst setzet. Gleichfalls muß das tragische Mitleid, in Ansehung der Furcht, dem was zu viel und dem, was zu wenig, steuern, sowie hinwiederum die tragische Furcht, in Ansehung des Mitleids. Dacier aber, wie gesagt, hat nur gezeigt, wie das tragische Mitleid unsere allzu große Furcht mäßige, und noch nicht einmal, wie es dem gänzlichen Mangel derselben abhelfe, oder sie in dem, welcher allzu wenig von ihr empfindet, zu einem heilsamern Grade erhöhe; geschweige, daß er auch das Uebrige sollte gezeigt haben. Die nach ihm gekommen, haben, was er unterlassen, auch im geringsten nicht ergänzet, aber wohl sonst, um nach ihrer Meinung, den Nutzen der Tragödie völlig außer Streit zu setzen, Dinge

Denn erstens widerstreitet dieselbe den Ansichten, welche Aristoteles gelegentlich in der Rhetorik und Politik äußerte, wo er der Kunst überhaupt eine unmittelbare ethische Wirkung nicht zuerkannte. Nur von einer solch unmittelbaren Wirkung könnte aber doch hier die Rede sein, denn eine zufällige, nicht beabsichtigte Folge würde Aristoteles nimmermehr als Merkmal in die Begriffsbestimmung (und eine solche wollte er geben, s. o. St. LXXVII. A. 3) aufgenommen haben. Zweitens aber steht die Lessingsche Deutung in entschiedenem Widerspruch mit dem, was Aristoteles unter Tugend oder tugendhafter Fertigkeit versteht. Seine ethische Tugend liegt nämlich in der Gewöhnung d. h. dauernden Willensrichtung oder Gesinnung, welche die uns gemäße Mitte zwischen zwei verschiedenen pathischen Extremen (nicht aber, wie Lessing hier annimmt, zwischen dem Zuviel und Zuwenig eines Pathos) hält. Drittens aber leitet es Aristoteles gerade aus diesen Gemüthsrichtungen ab, wenn unsere Affecte nicht die rechte Mitte halten; nur jenen kommt daher Lob und Tadel zu, nur jenen Vorsätzlichkeit, nicht aber den Affecten, die erst eines äußern Anstoßes bedürfen, um in's Leben zu treten. Somit leuchtet auch ein, daß eine Verwandlung der sich rein passiv verhaltenden Affecte in active tugendhafte Fertigkeiten psychologisch unmöglich ist. Und wenn endlich viertens die Tugend eine Gewöhnung, eine dauernde Fähigkeit wäre, die Affecte, hier also Furcht und Mitleid, maßvoll zu äußern oder zu einem unschädlichen Gleichmaße (Aristoteles nennt dies μετριοπάθεια, nicht μεσότης) herabzustimmen, so könnte diese doch erst erreicht werden durch wiederholten Genuß recht vieler Tragödien, nicht aber die Wirkung des Genusses einer einzelnen sein. Wir hätten es also wiederum nicht mit einer unmittelbaren und directen Wirkung zu thun, wie sie eine ordentliche Definition als Wesensmerkmal erheischt. — So zielt also Alles darauf hinaus, daß die ganze Lessingsche Erklärung einen Schein von Berechtigung nur unter der irrigen Voraussetzung (s. o. S. 434) hat, daß Aristoteles eine strenge Begriffsbestimmung nicht habe geben wollen. Vgl. Döring a. a. O. S. 268; Susemihl a. a. O. S. 40 f.; Gotschlich a. a. O. S. 46 f.

14) sich keines Unglücks befürchten, sich des Schlimmsten besorgen, sich einer Sache bereden und ähnliche jetzt nicht mehr übliche Constructionen mit erweitertem Objectsverhältniß im Genetiv finden sich bei Lessing wie bei den ältern Klassikern öfters (s. A. Lehmann, Forschungen über Lessing's Sprache, Braunschweig 1875, S. 265 f.).



ahin gezogen, die dem Gedichte überhaupt, aber keinesweges der Tragödie
als Tragödie insbesondere zukommen, z. E. daß sie die Triebe der Mensch-
lichkeit nähren und stärken, daß sie Liebe zur Tugend und Haß gegen das
Laster wirken solle u. s. w.(*) Lieber! welches Gedicht sollte das nicht?
Soll es aber ein jedes, so kann es nicht das unterscheidende Kennzeichen
der Tragödie sein, so kann es nicht das sein, was wir suchten.[15]

Neunundsiebzigstes Stück.

Den 2. Februar 1768.

Und nun wieder auf unsern Richard zu kommen. — Richard also
erweckt ebenso wenig Schrecken, als Mitleid; weder Schrecken in dem gemiß-

(*) Hr. Curtius in seiner Abhandlung von der Absicht des Trauerspiels hinter der Aristotelischen Dichtkunst [S. 390 ff.].

15) Wer sich über den Begriff der tragischen Katharsis, über die ganze Geschichte, welche die Erklärung dieses Begriffes durchzumachen hatte, eingehender belehren will, dem seien hier vor allem empfohlen die bereits citirten Schriften von Bernays, Ueberweg, Susemihl, Döring, Gotschlich. Namentlich durch die Döringsche Schrift, welche sehr klar gefaßte Uebersichten bietet, wird eine Orientirung über die wichtige Streitfrage außerordentlich erleichtert. Hier nur das Allerwichtigste. Es ist sehr wahrscheinlich, daß die Poetik in ihrer ursprünglichen Gestalt den Katharsisbegriff ausführlich erörterte. Da indessen dieser Abschnitt verloren gegangen ist, so sind wir auf eine Darlegung der hauptsächlichsten Gebrauchsweisen jenes Ausdrucks und eine kritische Auslegung verwandter Stellen, namentlich in den verschiedenen Schriften des Aristoteles, angewiesen. Bis auf Bernays wurde vorzugsweise nur das erste Hilfsmittel benutzt. Darnach lassen sich drei Gebrauchsweisen unterscheiden. Die Grundbedeutung der Katharsis als eine Reinigung, Läuterung, Abtrennung des Schlechteren vom Besseren ist, nachdem sie von dem Leiblichen auf das Seelische übertragen worden war, eine moralische, insofern die Läuterung der Seele in der Unterdrückung der Begierden gedacht wurde. Aus dieser Grundbedeutung entwickelten sich dann zwei abgeleitete technische Beziehungen, eine ältere: Weihung, Entsühnung im religiösen Cultus, und eine jüngere, welche erst durch Hippokrates (s. St. VII. A. 13) in Gebrauch kam: therapeutische Ausscheidung. Zwischen diesen drei lexikalisch feststehenden Bedeutungen haben nun alle Erklärer der Aristotelischen Poetik, der eine diese, der andere jene, gewählt. So können als Vertreter der moralischen Gebrauchsweise vor und nach Lessing gelten: Madius (Commentar, Venedig 1550) Victorius (s. XXXVII. A. 14) Castelvetro (Commentar, Basel 1570); nicht minder schwebt diese Bedeutung auch vor bei ihren, zum Theil wenigstens, absprechenden Urtheilen über Aristoteles: Corneille (in seiner zweiten wiederholt angeführten Abhandlung über die Tragödie), Dacier (s. St. XXXVII. A. 15), Le Bos (s. St. LXXXII. A. 13), Voltaire (in seinem Commentar zu Corneille's Werken

Ausgabe) und nach dessen Vorgang von Goulston (s. o. St. L…
mentar zur Poetik 1780). Dieselbe Unentschiedenheit zeigt sich
1801. II.). Bestimmter sprechen sich für diese Auffassung
mentar, 1610), Otfried Müller (in den erläuternden Abhand…
der Eumeniden des Aeschylus 1833 beifügte) und Theodor K…
siums von Elbing 1851—53). Die jüngste Auslegung ist
Flüchtige Hindeutungen auf eine solche finden sich bei Mil…
Agonistes", 1671) und Herder (a. a. O.). Entschiedener
von F. Wolfg. Reiz (in seiner 1776 erschienenen Ausgabe
Politik des Aristoteles), August Böckh (in einer akademisch…
Ed. Müller (Geschichte der Theorie der Kunst bei den Alten,
(Verhandlungen der Baseler Philologen-Versammlung, 18…
seiner wiederholt erwähnten Schrift diese Auffassung mit glä…
und unter Heranziehung aller verwandter Stellen, name…
(s. o. A. 1) eine Erklärung gab, von der die tüchtigsten K…
konnten, sie sei „durch Grundsätze der Auslegung so unzwe…
gehalten werden müßte, auch wenn sie das Mangelhafteste …
lesung an der Berliner Universität, Winter 1869), und daß „…
neutik in Ehren bleibe, sie jedem Widerspruche Trotz bieten we…
bola philologorum Bonnensium" 1864 p. 180). Ganz ande…
Pgr. d. R.-A. zu Brandenburg 1872: Z. Katharsis, S. 21—2…
minologische Ergebniß seiner Untersuchungen (S. 144) dahin z…
„eine von Körperlichem auf Gemüthliches übertragene Bezeichnun…
Beklommenen, welche das ihn beklemmende Element nicht …
zudrängen sucht, sondern es aufregen, hervortreiben und dadu…
menen bewirken will." Er übersetzt demnach Katharsis: „erl…
Anhänger, deren sich die Bernays'sche Erklärung in kurzer Zei…
daß dieselbe noch in mancher Beziehung der Ergänzung m…
keineswegs ohne Weiteres mit den Aristotelischen Gedanken ide…
dieselbe indessen auch mit dieser Einschränkung nicht alle Erklä…
beweist der zwischen Bernays und Lessing …

ähnliches Unglück treffen könne. Denn wenn er diese erregte, würde er 331
auch Mitleid erregen; so gewiß er hinwiederum Furcht erregen würde, wenn wir ihn unsers Mitleids nur im geringsten würdig fänden. Aber er ist so ein abscheulicher Kerl, so ein eingefleischter Teufel, in dem wir so völlig keinen einzigen ähnlichen Zug mit uns selbst finden, daß ich glaube, wir könnten ihn vor unsern Augen den Martern der Hölle übergeben sehen, ohne das geringste für ihn zu empfinden, ohne im geringsten zu fürchten, daß, wenn solche Strafe nur auf solche Verbrechen folge, sie auch unsrer erwarte. Und was ist endlich das Unglück, die Strafe, die ihn trifft? Nach so vielen Missethaten, die wir mit ansehen müssen, hören wir, daß er mit dem Degen in der Faust gestorben. Als der Königin dieses erzählt wird, läßt sie der Dichter sagen:

Dieß ist etwas! —[1]

Ich habe mich nie enthalten können, bei mir nachzusprechen: nein, das ist gar nichts! Wie mancher gute König ist so geblieben, indem er seine Krone wider einen mächtigen Rebellen behaupten wollen? Richard stirbt doch als ein Mann auf dem Bette der Ehre. Und so ein Tod sollte mich für den Unwillen schadlos halten, den ich das ganze Stück durch über den Triumph seiner Bosheiten empfunden? (Ich glaube, die griechische Sprache ist die einzige, welche ein eigenes Wort hat, diesen Unwillen über das Glück eines Bösewichts auszudrücken: νέμεσις, νεμεσᾷν[2]). Sein Tod selbst, welcher wenigstens meine Gerechtigkeitsliebe befriedigen sollte, unterhält noch meine Nemesis. Du bist wohlfeil weggekommen! denke ich; aber gut, daß es noch eine andere Gerechtigkeit giebt, als die poetische!

Man wird vielleicht sagen: nun wohl! wir wollen den Richard aufgeben; das Stück heißt zwar nach ihm, aber er ist darum nicht der Held

---

die Herausgeber sich mit dem Hinweise begnügen, daß die ganze Katharsisfrage zur Zeit noch eine offene ist, und daß es nicht Aufgabe eines Commentars zu den Lessingschen Stellen (schon aus Mangel an Raum nicht!) sein kann, eine selbständige Lösung zu versuchen; sie schließen aber mit dem Wunsche, daß die schwierige und wichtige Frage durch noch eingehendere Untersuchungen und Forschungen bald eine vollständig befriedigende Lösung finden möge.

1) Act V. Sc. 8; a. a. O. S. 230.

2) νέμεσις, νεμεσᾷν (griech.) = Entrüstung, entrüstet sein. Im 9. Cap. des II. Buches der Rhetorik, wie Lessing anmerkt, hat Aristoteles selbst ausführlich den Begriff der Nemesis erörtert; er stellt denselben dort dem Mitleid gegenüber und bezeichnet ihn näher als das Gefühl der Entrüstung, die wir über das unverdiente Glück eines Bösewichts empfinden. Auch in der Ethik (II. 7. 15.) gedenkt Aristoteles der Nemesis, und zwar als einer Tugend, welche die Mitte halte zwischen Neid und Schadenfreude: „Der Entrüstete betrübt sich, wenn es denen, die es nicht verdienen, gut geht; der Neidische übertreibt es hierbei, indem er sich über Alle, denen es gut geht, ärgert, und der Schadenfrohe bleibt in der Betrübniß soweit zurück, daß er sich vielmehr darüber freut" (übers. v. Kirchmann).

 Aristoteles hat es wohl gesagt,
Er spricht von einem μιαρόν, von
Unglücke ganz guter, ganz unschuldig
die Königin, Elisabeth, die Prinzen
haben sie gethan? wodurch haben sie
dieser Bestie sind? Ist es ihre Schul
Thron haben, als er? Besonders d
die noch kaum rechts und links unter
daß sie unsern ganzen Jammer verdi
mich mit Schaudern an die Schicksa
Murren wider die Vorsehung sich zug
nachschleicht, ist dieser Jammer — ich
heiße, wie er wolle. — Aber ist er
erwecken sollte?

Man sage nicht: erweckt ihn do
auf etwas, das wirklich geschehen ist. —
so wird es seinen guten Grund in den
aller Dinge haben. In diesem ist W
wenigen Gliedern, die der Dichter

---

3) Er thut dies in der bereits St. LX
mihl das μιαρόν ἐστιν mit „erregt Empörung
S. 112) und M. Schmid (Uebersetzung 1875,
Ueberweg (a. a. O. S. 19): „erregt Abscheu".
den Sinn der Stelle wieder, entfernen sic
des griechischen Wortes. Diese ist nämlich ke
...). Man hat daher in dem Worte ...

Grausamkeit scheinet. Aus diesen wenigen Gliedern sollte er ein Ganzes machen, das völlig sich rundet, wo eines aus dem andern sich völlig erkläret, wo keine Schwierigkeit aufstößt, derenwegen wir die Befriedigung nicht in seinem Plane finden, sondern sie außer ihm, in dem allgemeinen Plane der Dinge, suchen müssen; das Ganze dieses sterblichen Schöpfers sollte ein Schattenriß von dem Ganzen des ewigen Schöpfers sein,[4] sollte uns an den Gedanken gewöhnen, wie sich in ihm alles zum Besten auflöse, werde es auch in jenem geschehen, und er vergißt diese seine edelste Bestimmung so sehr, daß er die unbegreiflichen Wege der Vorsicht mit in seinen kleinen Zirkel flicht und geflissentlich unsern Schauder darüber erregt? — O verschonet uns damit, ihr, die ihr unser Herz in eurer Gewalt habt! Wozu diese traurige Empfindung? Uns Unterwerfung zu lehren? Diese kann uns nur die kalte Vernunft lehren, und wenn die Lehre der Vernunft in uns bekleiben[5] soll, wenn wir, bei unserer Unterwerfung, noch Vertrauen und fröhlichen Muth behalten sollen, so ist es höchst nöthig, daß wir an die verwirrenden Beispiele solcher unverdienten schrecklichen Verhängnisse so wenig, als möglich erinnert werden. Weg mit ihnen von der Bühne! Weg, 333 wenn es sein könnte, aus allen Büchern mit ihnen! —

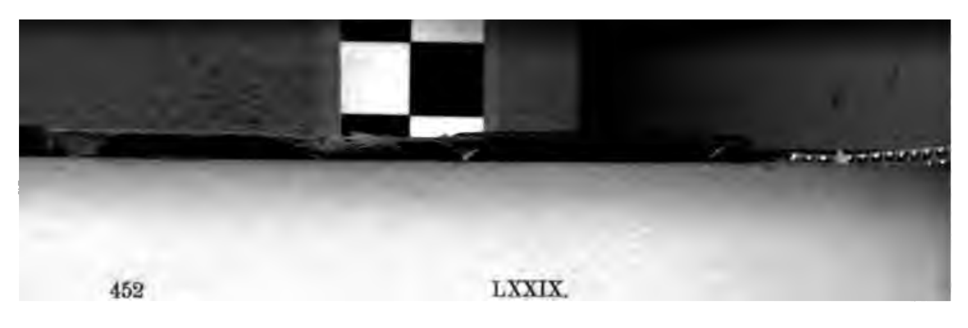
Wenn nun aber der Personen des Richards keine einzige die erforderlichen Eigenschaften hat, die sie haben müßten, Falls er wirklich das sein sollte, was er heißt: wodurch ist er gleichwohl ein so interessantes Stück geworden, wofür ihn unser Publikum hält? Wenn er nicht Mitleid und Furcht erregt, was ist denn seine Wirkung? Wirkung muß er doch haben und hat sie. Und wenn er Wirkung hat, ist es nicht gleichviel, ob er diese, oder ob er jene hat? Wenn er die Zuschauer beschäftiget, wenn er sie vergnügt was will man denn mehr? Müssen sie denn nothwendig nur nach den Regeln des Aristoteles beschäftiget und vergnügt werden?

Das klingt so unrecht nicht; aber es ist darauf zu antworten: Ueberhaupt, wenn Richard schon keine Tragödie wäre, so bleibt er doch ein dramatisches Gedicht; wenn ihm schon die Schönheiten der Tragödie mangelten, so könnte er doch sonst Schönheiten haben. Poesie des Ausdrucks, Bilder,

---

4) Vgl. oben S. 207 und 384—392, ebenso auch die Anm. zu S. 391. Diese ganze Materie ward später von K. Ph. Moritz (geb. zu Hameln 1757, starb 1793 als Professor an der Akademie der Künste zu Berlin) im Anschlusse an Lessing in einer besondern Schrift behandelt: Ueber die bildende Nachahmung des Schönen, Braunschweig 1788.

5) bekleiben, ein sehr altes Wort, das heute höchstens noch in der poetischen Sprache verwendbar sein dürfte, bedeutet nach Grimm's D. W. ursprünglich so viel als „wurzeln“, „anwachsen“, dann „haften“, „haften bleiben“. In letzterer Bedeutung steht es auch hier. Die Verwandtschaft mit „kleben“, das wir allerdings auch transitiv gebrauchen, während „bekleiben“ stets als Intransitivum erscheint, liegt nahe.



Tiraden, kühne Gesinnungen, einen feurigen hinreißenden Dialog, glückliche Veranlassungen für den Akteur, den ganzen Umfang seiner Stimme mit den mannichfaltigsten Abwechselungen zu durchlaufen, seine ganze Stärke in der Pantomime zu zeigen u. s. w.

Von diesen Schönheiten hat Richard viele, und hat auch noch andere, die den eigentlichen Schönheiten der Tragödie näher kommen.

Richard ist ein abscheulicher Bösewicht; aber auch die Beschäftigung unsers Abscheues ist nicht ganz ohne Vergnügen; besonders in der Nachahmung.

Auch das Ungeheuere in den Verbrechen participiret von[6] den Empfindungen, welche Größe und Kühnheit in uns erwecken.

Alles, was Richard thut, ist Greuel; aber alle diese Greuel geschehen in Absicht auf etwas; Richard hat einen Plan, und überall, wo wir einen Plan wahrnehmen, wird unsere Neugierde rege; wir warten gern mit ab, ob er ausgeführt wird werden, und wie er es wird werden; wir lieben das Zweckmäßige so sehr, daß es uns, auch unabhängig von der Moralität des Zweckes, Vergnügen gewähret.

Wir wollten, daß Richard seinen Zweck erreichte, und wir wollten, daß er ihn auch nicht erreichte. Das Erreichen erspart uns das Mißvergnügen 334 über ganz vergebens angewandte Mittel; wenn er ihn nicht erreicht, so ist so viel Blut völlig umsonst vergossen worden; da es einmal vergossen ist, möchten wir es nicht gern auch noch blos vor langer Weile vergossen finden. Hinwiederum wäre dieses Erreichen das Frohlocken der Bosheit; nichts hören wir ungerner; die Absicht interessirte uns als zu erreichende Absicht; wenn sie aber nun erreicht wäre, würden wir nichts als das Abscheuliche derselben erblicken, würden wir wünschen, daß sie nicht erreicht wäre; diesen Wunsch sehen wir voraus, und uns schaudert vor der Erreichung.

Die guten Personen des Stücks lieben wir; eine so zärtliche feurige Mutter, Geschwister, die so ganz eines in dem andern leben; diese Gegenstände gefallen immer, erregen immer die süßesten sympathetischen Empfindungen, wir mögen sie finden, wo wir wollen. Sie ganz ohne Schuld leiden zu sehen, ist zwar herbe, ist zwar für unsere Ruhe, zu unserer Besserung kein sehr ersprießliches Gefühl, aber es ist doch immer Gefühl.

Und sonach beschäftiget uns das Stück durchaus, und vergnügt durch diese Beschäftigung unserer Seelenkräfte. Das ist wahr; nur die Folge ist nicht wahr, die man daraus zu ziehen meinet: nehmlich, daß wir also damit zufrieden sein können.

---

6) participiret von, jetzt participirt (d. h. hat Theil) an den Empfindungen.

Ein Dichter kann viel gethan, und doch noch nichts damit verthan [7] haben. Nicht genug, daß sein Werk Wirkungen auf uns hat, es muß auch die haben, die ihm vermöge der Gattung zukommen; es muß diese vornehmlich haben, und alle andere können den Mangel derselben auf keine Weise ersetzen; besonders wenn die Gattung von der Wichtigkeit und Schwierigkeit und Kostbarkeit ist, daß alle Mühe und aller Aufwand vergebens wäre, wenn sie weiter nichts als solche Wirkungen hervorbringen wollte, die durch eine leichtere und weniger Anstalten erfordernde Gattung eben sowohl zu erhalten wären. Ein Bund Stroh aufzuheben, muß man keine Maschinen in Bewegung setzen; was ich mit dem Fuße umstoßen kann, muß ich nicht mit einer Mine sprengen wollen; ich muß keinen Scheiterhaufen anzünden, um eine Mücke zu verbrennen.

Achtzigstes Stück.

Den 5. Februar 1768.

Wozu die sauere Arbeit der dramatischen Form? wozu ein Theater 335 erbauet, Männer und Weiber verkleidet, Gedächtnisse gemartert, die ganze Stadt auf einen Platz geladen? wenn ich mit meinem Werke und mit der Aufführung desselben weiter nichts hervorbringen will, als einige von den Regungen, die eine gute Erzählung, von jedem zu Hause in seinem Winkel gelesen, ungefähr auch hervorbringen würde.

Die dramatische Form ist die einzige, in welcher sich Mitleid und Furcht erregen läßt; wenigstens können in keiner andern Form diese Leiden-

---

7) verthan steht hier natürlich nicht in dem tadelnden Sinne von „vergeudet", den wir heute allerdings mit diesem Worte verbinden, und welchen Lehmann daher a. a. O. S. 269) und, bei seiner Uebertragung in's Französische, auch Suckau (er schreibt S. 371: peut — — avoir perdu son temps) voraussetzten. Die Vorsetzsilbe „ver" gleichstämmig mit griech. παρὰ, lat. per, goth. fra, althochdeutsch far und fer) bedeutet ursprünglich „durch, hindurch, bis an's Ende" und dient daher in der Zusammensetzung mit Verben dazu, den Sinn des Simplex zu verstärken. Demnach ist „verthun" eigentlich (s. Weigand, Wörterb. d. dtsch. Synonyma 2. A. 1852, 3. Bd. S. 1023) = „durch kein Thun womit zu Ende kommen d. i. ganz aufbrauchen, daß nichts mehr davon da ist", woraus sich dann die Bedeutung entwickelte: „vollständig das, was zu thun ist, (das Seinige) thun" (s. Sanders, Wörterb. d. deutsch. Sprache u. d. W. „thun"), „etwas bis zu Ende durchsetzen", „vollführen", „leisten". In der letzten Bedeutung ist es auch hier (und St. XCVI) von Lessing gebraucht, und so hat es auch richtig Cosack (Materialien, S. 359) erklärt, der es mit „vollbringen", „etwas wirklich leisten (perficere)" umschreibt.

schaften auf einen so hohen Grad erreget werden; und gleichwohl will man lieber alle andere darin erregen, als diese, gleichwohl will man sie lieber zu allem andern brauchen, als zu dem, wozu sie so vorzüglich geschickt ist.

Das Publikum nimmt vorlieb. — Das ist gut, und auch nicht gut. Denn man sehnt sich nicht sehr nach der Tafel, an der man immer vorlieb nehmen muß.

Es ist bekannt, wie erpicht das griechische und römische Volk auf die Schauspiele waren, besonders jenes auf das tragische. Wie gleichgültig, wie kalt ist dagegen unser Volk für das Theater! Woher diese Verschiedenheit, wenn sie nicht daher kömmt, daß die Griechen vor ihrer Bühne sich mit so starken, so außerordentlichen Empfindungen begeistert fühlten, daß sie den Augenblick nicht erwarten konnten, sie abermals und abermals zu haben; dahingegen wir uns vor unserer Bühne so schwacher Eindrücke bewußt sind, daß wir es selten der Zeit und des Geldes werth halten, sie uns zu verschaffen? Wir gehen fast alle, fast immer, aus Neugierde, aus Mode, aus Langerweile, aus Gesellschaft, aus Begierde zu begaffen und begafft zu werden, in's Theater, und nur wenige, und diese wenige nur sparsam, aus anderer Absicht.

Ich sage, wir, unser Volk, unsere Bühne; ich meine aber nicht blos uns Deutsche. Wir Deutsche bekennen es treuherzig genug, daß wir noch kein Theater haben. Was viele von unsern Kunstrichtern, die in dieses Bekenntniß mit einstimmen und große Verehrer des französischen Theaters 336 sind, dabei denken; das kann ich so eigentlich nicht wissen. Aber ich weiß wohl, was ich dabei denke. Ich denke nehmlich dabei, daß nicht allein wir Deutsche, sondern, daß auch die, welche sich seit hundert Jahren ein Theater zu haben rühmen, ja das beste Theater von ganz Europa zu haben prahlen, — daß auch die Franzosen noch kein Theater haben.

Kein Tragisches gewiß nicht! Denn auch die Eindrücke, welche die französische Tragödie macht, sind so flach, so kalt! — Man höre einen Franzosen selbst davon sprechen.

„Bei den hervorstechenden Schönheiten unsers Theaters“, sagt der Herr von Voltaire,[1] „fand sich ein verborgner Fehler, den man nicht „bemerkt hatte, weil das Publikum von selbst keine höhere Ideen haben „konnte, als ihm die großen Meister durch ihre Muster beibrachten. Der „einzige Saint-Evremont[2] hat diesen Fehler aufgemutzt; er sagt nehm-

1) in einem Aufsatze, der den Titel führt: Des divers changements arrivés à l'art tragique (Oeuvres, vol. X. p. 82 f.).

2) **Charles Marguetel de Saint-Denis, Seigneur de Saint-Evremond** (Lessing's und Voltaire's Schreibung mit — — t ist die seltnere) war 1613 zu Saint-

„lich,[3] daß unsere Stücke nicht Eindruck genug machten, daß das, was „Mitleid erwecken solle, auf's höchste Zärtlichkeit errege, daß Rührung die „Stelle der Erschütterung, und Erstaunen die Stelle des Schreckens vertrete; „kurz, daß unsere Empfindungen nicht tief genug gingen. Es ist nicht zu „läugnen: Saint-Evremont hat mit dem Finger gerade auf die heimliche „Wunde des französischen Theaters getroffen. Man sage immerhin, daß „Saint-Evremont der Verfasser der elenden Komödie Sir Politik Wouldbe,[4]

Denis le Guast in der Normandie geboren. Nachdem er zu Paris die Rechte studirt hatte, widmete er sich dem Kriegsdienste und machte, allmählich bis zum Brigadecommandeur aufrückend, verschiedene Feldzüge mit. Sein Witz und sein heller Verstand, gepaart mit einer heiteren Lebensauffassung, machte ihn überall zum Liebling der höheren gesellschaftlichen Kreise. In Folge unvorsichtiger Aeußerungen mußte er einige Zeit in der Bastille sitzen. Als er später (1661) auf Grund eines ähnlichen Vergehens zum zweiten Male sollte verhaftet werden, flüchtete er nach London, wo er bei König Karl II. in hoher Gunst stand. Alle Aussichten auf eine Rückkehr nach Frankreich zerschlugen sich, und so blieb er, abgesehen von wenigen Jahren, die er in Holland zubrachte, bis an seinen Tod, der 1703 erfolgte, in England. Seine Werke, bestehend zumeist aus Lustspielen, Briefen und Aufsätzen literarischen, philosophischen und geschichtlichen Inhaltes, erschienen u. a. London 1711 in 3 Bänden (Exemplar in Berlin) und Amsterdam 1739 in 7 Bänden, einschließlich zweier Bände: Mélange curieux des meilleures Pièces attribuées à Mr. de Saint-Evremond (Exemplar in Cassel). Beiden Ausgaben ist eine ausführliche Lebensbeschreibung des Dichters von seinem Freunde Des Maizeaux beigefügt, den er selbst kurz vor seinem Tode mit der Herausgabe seiner Schriften beauftragt hatte.

3) am Schlusse seiner Reflexions sur les tragédies (Amsterdamer Ausgabe tom. III. p. 260, Londoner Ausgabe tom. III. p. 177 f.), in denen er die Tragödien der Franzosen, namentlich die Corneille's, über die der Italiener und Engländer stellt, aber doch anerkennt, „daß, wenn die Franzosen den englischen Stücken nicht mit Unrecht den Vorwurf allzugroßer Sinnlichkeit machten, sie sich doch selbst den anderen Vorwurf gefallen lassen müßten, daß sie Tragödien ihre Bewunderung nicht versagten, die zwar nicht ohne anmuthige Stellen wären, aber doch im Großen und Ganzen einen zu geringen Eindruck auf die Zuhörer machten." Die Abfassung dieser Betrachtungen fällt in das Jahr 1677.

4) Sir Politick Would-Be (zu deutsch etwa: Einer, der gern ein Politiker sein möchte, (oder, um einen Titel Holberg's zu verwenden, Der politische Kannegießer) ein Lustspiel in Prosa und fünf Acten „nach englischer Manier" (Amsterdamer Ausgabe tom. II. p. 203—369, Londoner Ausgabe tom. II. p. 47—201) das der Dichter 1662 in London verfertigte, und zwar, wie es heißt, in Gemeinschaft mit seinen beiden Freunden, dem geistreichen George Villiers, Herzog von Buckingham (starb 1687) und dem Groß-Almosenier Louis Stuart d'Aubigny (starb 1672). Diese sollen die Charaktere geliefert haben, während der Dichter für sich nur das Verdienst der Form in Anspruch nehmen könne. Jedenfalls fehlt es weder jenen noch dieser an einem eigenthümlichen Reize, wenn auch Voltaire noch so sehr an der Regellosigkeit des Stückes und den langen Dialogen Anstoß genommen haben mag. Inhalt: Ein Engländer, der sich ausschließlich mit Politik beschäftigt und sich auf diesem Gebiete für eine Autorität hält, ist mit seiner Frau nach Venedig gekommen. Er trägt sich mit dem Plane, diese Stadt mit Constantinopel durch eine Taubenpost mit Relais in Verbindung zu setzen, auch glaubt er ein Mittel ausfindig gemacht zu haben, um Kriege lediglich nur

„und noch einer andern eben so elenden, die Opern genannt,"[5] ist; daß seine „kleinen gesellschaftlichen Gedichte das kahlste und gemeinste sind, was wir

---

vom Cabinette aus zu führen oder wenigstens den Schlachten im offenen Felde einen stets siegreichen Ausgang zu verschaffen. Seine alberne und dumme Frau glaubt ihm auf's Wort und ist von seiner politischen Weisheit auf's Festeste überzeugt. In Venedig trifft das edle Paar mit Herrn und Frau von Reichenborn (de Riche-Source) zusammen, die aus Frankreich gebürtig, aber von dort verbannt worden sind. Des Herrn von Reichenborn Steckenpferd ist weniger die hohe Politik als das finanzielle und ökonomische Gebiet. Er hat Mittel und Wege gefunden, wie, dem Blutumlaufe des menschlichen Körpers entsprechend, auch der Wohlstand in alle Theile der Erde verbreitet werden könne. Seine Frau, eine Pariser Kokette, findet ihre größte Ehre darin, das Benehmen des Versailler Hofes nachzuahmen, ohne daß sie ihre geringe Bildung zu verbergen vermöchte. Zu diesen Personen kommen noch ein Engländer, Mylord Tancrede, ein geistreicher Mann, der die Thorheit der Anderen vollständig durchschaut und dem Dichter später dazu dienen muß, jene Narren an den Pranger zu stellen; ferner ein Franzose, Marquis von Bousignac, ein prahlerischer Gascogner, endlich ein Deutscher, der überall umherreist, um die verschiedenen Grabmäler, Kirchen und öffentlichen Gebäude kennen zu lernen, daneben aber ein gewaltiger Schlemmer ist. — Nachdem unser Kannegießer und Herr von Reichenborn einander ihre verrückten Projecte mitgetheilt haben, schließen sie ein Bündniß, um durch die Politik des Herrn Kannegießer die Circulation des Herrn von Reichenborn durchzuführen. Unglücklicher Weise aber wird das Gespräch von einem Venetianer Namens Dominico belauscht, und da sie einige Einrichtungen der Republik getadelt, auch sonst noch Andeutungen über einen Cabinetskrieg sowie über die hohe Pforte gemacht haben, so zeigt dieser sie als Verschwörer an. Unterdessen hat das Treiben der beiden Männer auch deren Frauen angesteckt. Sie haben den Entschluß gefaßt, die strenge Clausur der Venetianischen Damen zu brechen, indem sie einen Ball arrangiren. Verführt werden sie dazu durch den Lord Tancrede, der ihnen einen Venetianer Antonio vorstellt, welcher auf Grund seiner genauen Bekanntschaft mit der Frau des Dogen ihnen verspricht, diese und die Frauen einiger Senatoren zum Erscheinen zu bewegen. Allein an Stelle der erwarteten vornehmen Damen erscheint auf Tancrede's Veranlassung eine Kupplerin mit ihren Creaturen, denen es gelingt, die beiden Frauen vollständig zu täuschen. Der Ball ist gerade im besten Gange, als plötzlich Herr Kannegießer und Herr von Reichenborn abgerufen und arretirt werden. Die Frauen, von dem Geschehenen benachrichtigt, wollen zuerst die vermeintliche Herzogin als Geißel zurückbehalten, werden hiervon aber durch die Erinnerung an die politische Klugheit ihrer Männer von Antonio abgebracht. Ein Senatorengericht wird abgehalten, und beide Herren unter Spott und Hohn als unzurechnungsfähig freigesprochen, obgleich unser Kannegießer, der die Ironie noch für Anerkennung hält, lieber als Verschwörer gehenkt, denn als Verrückter von dem Gerichte losgesprochen werden will. In gleicher Weise werden auch die beiden Frauen wegen ihrer Versuche, die Sklaverei der Venetianerinnen aufzuheben, arg verspottet. Alle erklären endlich, dem undankbaren Lande den Rücken kehren zu wollen. Nur Mylord Tancrede bleibt zurück und erklärt seine Zufriedenheit, daß der Spaß zu einem so glücklichen Ende geführt ist.

5) Les Opéra, ein Lustspiel in Prosa und fünf Aufzügen, (Oeuvres, Amsterdam, tom. III. p. 299—407; London, tom. III. p. 211—307), entstanden 1678 und gehören somit gleichfalls in die Zeit, wo sich St. Evremond in London aufhielt. Damals sprach man in den Gesellschaften viel von den Opern, welche durch die Bemühungen des Cardinals

„in dieser Gattung haben, daß er nichts als ein Phrasesdrechsler war:
„man kann keinen Funken Genie haben und gleichwohl viel Witz und

---

Mazarin nicht lange vorher von Italien nach Paris verpflanzt worden waren und eben unter der Pflege eines Lambert (starb 1677), Jean Baptiste Lulli (aus Florenz, 1633—1687) und vor allem eines Quinault sich einzubürgern anfingen. St. Evremond, der nicht begriff, wie man an der neuen Gattung Gefallen finden konnte, sprach sich zuerst in einem dem Herzog von Buckingham gewidmeten Aufsatze: Sur les Opéra (Oeuvres, Amsterdam. tom. III. p. 282 ff., und London. tom. III. p. 197 ff.) gegen diese musikalischen Aufführungen aus. Es sei unnatürlich, meint er dort, stundenlang Jemanden mit Singen zu foltern und selbst bei Vorführung der vertrautesten Unterhaltungen über die alltäglichsten Beschäftigungen sich der Verse und des Gesanges zu bedienen. Und um die neue Gattung recht lächerlich zu machen, dichtete er dann das genannte Lustspiel, das, wenn es auch arm an Handlung ist, doch ganz ergötzliche Scenen bietet und durchaus nicht so „pitoyable" ist, wie Voltaire meint. Gerade Voltaire's Urtheil erscheint hier als ein partheiisches, weil derselbe zahlreiche und nicht gerade die besten Operntexte selbst gedichtet hat. Inhalt: Herr Crisard, Rath am Landgerichte zu Lyon, kommt eben nach Hause und erfährt von seiner Gemahlin, daß ihre Tochter Crisotine die Bekanntschaft eines gewissen Tirsolet gemacht habe und in diesen so vernarrt sei, daß man das Schlimmste befürchten müsse. Dazu singe sie immer in Versen, spreche nur von Göttern und Helden und nenne ihren Liebhaber Cadmus, sich selbst aber Hermione [Cadmus et Hermione (1676) war der Titel einer der ersten Opern Quinault's]. Nachdem sich der Vater im Gespräche mit der Tochter von der Richtigkeit der Erzählung der Mutter überzeugt hat, nimmt er einen in der Geschichte der Oper sehr bewanderten Arzt Guillaut zu Hülfe, der ihm den Rath giebt, Crisotine eine andere Heirath vorzuschlagen, und zwar mit dem Vetter ihres Vaters, Herrn von Montifas, Baron von Pourgeolette, einem lächerlichen Menschen, dessen Adelsstolz der Dichter auf die ergötzlichste Weise schildert. Von seinen Verwandten gedrängt, sich zu verheirathen, wendet dieser sich gerade an Crisard mit der Bitte, ihm eine Frau vorzuschlagen. Crisard kann sich natürlich keine günstigere Gelegenheit wünschen. Er bietet dem Baron die Hand seiner Tochter an, und dieser will wirklich so gnädig sein, auf das Anerbieten einzugehen; Crisotinens Vermögen winkt ihm als angenehme Zugabe. Allein er wird von der ihm zugedachten Braut so stolz und schnöde abgefertigt, daß er buchstäblich seine kostbare Perrücke in deren Händen lassen muß. Ein erneuter Versuch, bei dem er sogar, um ihr zu gefallen, sich herbeiläßt, gleichfalls in Versen zu singen, hat keinen besseren Erfolg. Und so kommen die Eltern schließlich, nachdem sie mit dem Arzte Rath gepflogen, zu dem Entschlusse, in Anbetracht des Umstandes, daß der Baron selbst vernarrt sei, ihm die Tochter nicht zu geben, vielmehr bei letzterer eine homöopathische Kur in Anwendung zu bringen: Crisotine soll mit Tirsolet die Opern weiter besuchen, dann werde sie schon von ihrer Manie geheilt werden. — Erwähnt sei hier noch, daß, als die Opern in der ersten Hälfte des vorigen Jahrhunderts in Deutschland so überhandnahmen, und Gottsched sich veranlaßt sah, gegen dieselben zu eifern, das St. Evremondsche Stück ihm wie kein anderes geeignet erschien zur Bekämpfung jener Art Stücke. Und so lieferte er im zweiten Bande der deutschen Schaubühne 1740 eine Uebersetzung desselben. Im Nöthigen Vorrath Th. I. S. 314 konnte er dann unter dem Jahre 1741 mit Befriedigung bemerken, daß die deutschen Opern von nun an aufhörten, und die Worte beifügen: „St. Evremond hat es prophezeit, daß man des beständigen Singens endlich überdrüssig werden würde. Es ist eine Ehre für die Deutschen, daß sie diese Weissagung zuerst erfüllet haben."

„Geschmack besitzen. Sein Geschmack aber war unstreitig sehr fein, da er „die Ursache, warum die meisten von unsern Stücken so matt und kalt „sind, so genau traf. Es hat uns immer an einem Grade von Wärme „gefehlt, das andere hatten wir alles."

Das ist: wir hatten alles, nur nicht das, was wir haben sollten; unsere Tragödien waren vortrefflich, nur daß es keine Tragödien waren. Und woher kam es, daß sie das nicht waren?

„Diese Kälte aber", fährt er fort, „diese einförmige Mattigkeit, entsprang „zum Theil von dem kleinen Geiste der Galanterie, der damals unter „unsern Hofleuten und Damen so herrschte, und die Tragödie in eine Folge „von verliebten Gesprächen verwandelte, nach dem Geschmacke des Cyrus[6]

---

6) Von allen Helden des Alterthums dürfte wohl kaum einer mit solcher Vorliebe gefeiert, aber keines Geschichte auch so sehr entstellt worden sein, wie die des Cyrus, des Gründers des Perserreiches (reg. von 559—529 v. Chr.). Die Cyropädie des Xenophon schien zu einer solchen Behandlung besonders einzuladen. Der Roman, den Voltaire hier im Sinne hat, kann nur der Artamène, ou le Grand Cyrus sein, den Melle **Madelaine de Scudéry** (aus Le Hâvre, 1607 - 1701) im Jahre 1650 in 10 Bänden unter dem Namen ihres Bruders (s. St. XLVI. A. 4) herausgab, nicht aber der des Chevaliers Ramsay: Les voyages de Cyrus, noch auch der des Abbé Pernetti: Le répos de Cyrus, da einerseits auf letztere beide das Voltaire'sche Urtheil in geringerem Maße Anwendung finden dürfte, andererseits aber die Zusammenstellung mit der Clelie für Annahme des ersteren spricht. In jenem dickleibigen „Zuckerwasserromane", den bis zu Ende zu lesen sich heute schwerlich Jemand entschließen könnte, wird nach Dunlop-Liebrecht, (Geschichte der Prosadichtung rc. Bd. II. S. 381 ff.) erzählt, daß der medische König Astyages, voll Bestürzung über das unglückdrohende Horoskop seines Enkels Cyrus, ihn auf einem wüsten Berge aussetzen ließ. Er wurde jedoch von einem Schäfer gerettet und aufgezogen und zeichnete sich bald unter seinen Gespielen aus, über die er eine Art königlichen Ansehens behauptete. Durch das Geständniß des Schäfers entdeckt man nun zwar, daß sein Pflegesohn der Enkel des Astyages ist; da jedoch die Magier der Meinung sind, daß die Art von Herrschaft, welche Cyrus über seine Spielkameraden ausübte, die von dem Planeten geweissagte Usurpation wäre, so läßt sein königlicher Großvater ihn an den Hof bringen, und in diesem Theile des Romanes werden nun in der Weise des Xenophon einige kindische Anekdoten in Betreff des jungen Cyrus erzählt. Wiederum verkünden die Gestirne Unheil, und Cyrus wird nach Persien verbannt. Von dort aus begiebt er sich unter dem angenommenen Namen Artamène auf Reisen und besucht verschiedene Städte Griechenlands, besonders Korinth, wo ihn der weise Periander und dessen Mutter auf das Prächtigste bewirthen. Auf seinem Rückwege nach Asien gelangt er auch nach Kappadocien, woselbst damals sein Oheim Cyaxares, Sohn des Astyages, herrschte. Da dieser Monarch, wie man sagte, eine ebenso abergläubische Furcht vor Cyrus besaß wie sein Vater, so mußte der junge Prinz hier seinen wahren Namen verbergen. In einem Tempel bei Sinope, der Hauptstadt Kappadociens, geschah es nun, daß er Mandane, die Tochter des Cyaxares und Heldin des Romans, zum ersten Male erblickte, da sie mit ihrem Vater und seinen Magiern daselbst erschien, um den Göttern für den Tod des Cyrus zu danken, den man seit seiner Abreise von Persien für todt hielt. Obwohl also die Prinzessin gar nicht freundlich gegen ihn gestimmt zu sein schien, verliebte sich Cyrus doch in hohem Grade in

„und der Clelie.[7] Was für Stücke sich hiervon noch etwa ausnahmen, die 337
„bestanden aus langen politischen Raisonnements, dergleichen den Serto-

sie. Er bietet in Folge dessen dem Cyaxares seine Dienste in dem Kriege an, den gerade der König von Pontus gegen denselben führte, weil man ihm die Hand der Mandane verweigert hatte. Ein Abenteurer, Namens Philidaspes, der sich nachher aber als König von Assyrien erweist, dient gleichfalls in dem Kappadocischen Heere. Auch er war in Mandane verliebt, und zwischen ihm und Artamène findet daher ein beständiger Wettstreit der Liebe und des Ruhmes statt. — Inzwischen langt von Astyages die Nachricht an, daß er, um jeder Möglichkeit, daß die persische Familie zu irgend einer Zeit den medischen Thron besteige, zuvorzukommen, beschlossen hätte, sich wiederum zu vermählen, und daß ihm nach reiflicher Ueberlegung die Königin der Skythen, Tomyris, die einzig passende Gemahlin zu sein scheine. Artamène wird daher von Cyaxares als Gesandter an jene nordische Potentatin abgeschickt, um sie für den Heirathsplan günstig zu stimmen. Bei seiner Ankunft jedoch verliebt sich die Königin in ihn selbst, so daß der Zweck seiner Mission unerreicht bleibt, und er nur mit Mühe den Nachstellungen der Königin entkommt. Nach Kappadocien zurückgekehrt, findet er, daß sein Nebenbuhler, der König von Assyrien, Mandane geraubt und nach Babylon gebracht hat. Er erhält den Oberbefehl über die Kappadocischen Truppen und belagert die letztgenannte Stadt. Eben jedoch, da er nahe daran ist, sie zu erobern, entflieht der König, nimmt Mandane mit sich und schließt sich in Sinope ein. Dorthin marschiert nun Cyrus ebenfalls mit seinem Heere, findet indessen, vor den Wällen angelangt, die Stadt in hellen Flammen. Bei diesem Anblicke beginnt Artamène sich über die Götter zu beschweren und ihnen in ziemlich unehrerbietigen Ausdrücken Grausamkeit und Ungerechtigkeit vorzuwerfen. Allerdings war seine Lage eine sehr unerfreuliche, jedoch kaum eine solche, daß dadurch eine derartige Ungereimtheit und das Unzusammenhängende seiner langen Declamation gerechtfertigt erscheinen könnte. Endlich tröstet er sich durch den Gedanken, daß, wenn er sich in die Flammen stürzte, sich wenigstens seine Asche mit der seiner geliebten Prinzessin vermischen würde. Er dringt mit dem Heere ein und bis zu dem Thurme vor, wo er Mandane eingesperrt glaubt. Hier findet er jedoch bloß den König von Assyrien, dem Mandane in der Verwirrung von seinem Vertrauten geraubt worden ist. Die Nebenbuhler kommen überein, für den Augenblick ihren Zwist zu vergessen und gemeinschaftlich die Befreiung Mandane's zu versuchen. Man verfolgt den Räuber; die Prinzessin ist jedoch in die Hände eines vierten, auch eines alten Liebhabers von ihr, des Königs von Pontus gerathen. Endlich wird sie befreit. Da der König von Assyrien im Laufe des Krieges seinen Tod gefunden hat, braucht Cyrus nun weiter keinen Nebenbuhler zu fürchten, und da auch sein Großvater wie sein Oheim ihre abergläubischen Befürchtungen aufgegeben haben, vermählt sich Cyrus endlich mit der Prinzessin Mandane zu Ekbatana, der Hauptstadt von Medien. — In diese für einen Roman von solchem Umfange viel zu dürftige Handlung sind nun zahlreiche Episoden eingeflochten aus der Geschichte aller der Fürsten, die entweder auf der Seite des Cyrus oder auf der des Königs von Pontus kämpfen. Rechnet man dazu die übertriebene, unnatürliche schwülstige Sprache, die „größten Widersprüche in Stil, Charakter und Situationen", die „Abwesenheit von Wahrheit und Eigenthümlichkeit", die ewigen „Tiraden von Tugend, Entsagung, Heldenmuth", die „vielen Sentenzen, moralischen Scrupel, langen Schilderungen platonischer Liebesverhältnisse", so kann man sich ein ungefähres Bild machen von der Geschmacksrichtung, die sich in diesem, und überhaupt in allen Romanen der Scudery offenbart. Wunderbar erscheint es nur, daß die bedeutendsten und ernstesten Männer der damaligen Zeit aus diesen Romanen ein förmliches Studium machten, daß die ganze

„rius[8] so verdorben, den Otho[9] so kalt und den Surena[10] und Attila[11] so „elend gemacht haben. Noch fand sich aber auch eine andere Ursache, die

---

vornehme Welt für dieselben schwärmen konnte, und es erst der Geißel eines Molière (in seinen Précieuses Ridicules, 1659, und den Femmes Savantes, 1672) und eines Boileau (Art poëtique, 1674, Chant III. v. 93 ff.) bedurfte, um dem verkehrten Geschmacke einen besseren Weg zu zeigen. Diese Kritik scheint auch von der Dichterin nicht unbeachtet geblieben zu sein, denn sie hinterließ in der Handschrift eine vollständige Umarbeitung des Romans, die noch vorhanden sein soll.

7) Clélie, Histoire Romaine, gleichfalls ein Roman des Fräuleins von Scudéry, der auch ebenso wie der vorhergehende unter dem Namen ihres Bruders (1656) erschien. In zehn Bänden, deren jeder etwa 800 Seiten zählt, behandelt derselbe (wir folgen auch hier Dunlop-Liebrecht) die Geschichte der Cloelia, welche der Gewalt des Porsena dadurch entfloh, daß sie durch den Tiberstrom schwamm. Aruns, Porsena's Sohn, ist der begünstigte Liebhaber der Cloelia, seine Nebenbuhler sind ein junger Römer, Horatius, der König Tarquinius selbst und sein Sohn Sextus. Während der Belagerung Roms (die Vertreibung der Tarquinier wird vorher erzählt) hält sich Cloelia nebst anderen römischen Frauen an einem sicheren Orte in der Nähe Roms auf. Ihre Gesellschaft wird durch die Ankunft Anakreon's bedeutend belebt, welcher zwei griechische Frauen auf ihrer Reise nach dem Orakel zu Präneste begleitet. Obgleich schon mehr als 60 Jahre alt, ist der Dichter doch noch immer fröhlich und angenehm im Umgange und gewährt ebensoviel Unterhaltung durch seine Conversation als durch seine jolis vers. Der Roman endet mit dem Abschlusse eines Separatfriedens zwischen den Römern und Porsena und der Vermählung Cloelia's mit seinem Sohne Aruns. — Von diesem Romane gilt im Allgemeinen das vom „Cyrus" Gesagte, mit dem Unterschiede jedoch, daß er von allen langweiligen Erzeugnissen der Scudery das allerlangweiligste ist. Er enthält noch weniger Ereignisse als jener, dafür aber um so mehr Einzelheiten in Bezug auf das Herz und strotzt von weithergeholten empfindungsvollen Partien. Besonders lächerlich macht ihn die „Karte vom Lande der Zärtlichkeit" (wieder abgebildet in: Molière's Lustspiele, übersetzt von Baudissin, 2. Bd., Leipzig 1866, S. 150) mit ihren Districten, Dörfern, Städten, Strömen, Seen, die alle Namen führen, wie Untreue, Gefälligkeit, hübsche Verse, Neigung, Gleichgiltigkeit u. s. w. Dazu hat die Verfasserin in diesem Romane eine Menge ihrer Zeitgenossen unter fremden Namen geschildert, so den damals achtzehnjährigen Ludwig XIV. unter dem Namen Alcander, Scarron (s. St. LIII. A. 19) unter dem Namen Scaurus, dessen Frau, die spätere Frau von Maintenon, als Liriane, sich selbst aber als eine mehr durch die Vorzüge des Geistes als durch die Schönheit des Körpers entzückende Dame (die Dichterin war nämlich grundhäßlich) unter dem Namen Arricidie. Gerade dies letztere Verfahren, nämlich der alten Geschichte Personen zu entleihen und ihnen die verfeinerten Sitten und Gefühle der neueren Zeit, namentlich in Hinsicht auf die Liebe zuzuschreiben, wurde von Boileau (a. a. O. V. 115 ff.) lächerlich gemacht und schwebt offenbar auch wohl Voltaire oben vor.

8) Sertorius, ein Trauerspiel Corneille's, aufgeführt zum ersten Male am 25. Februar 1662, „eröffnet den Reigen jener politischen Tragödien, welche eine so schwere Verirrung des alternden Dichters bezeichnen. Es ist nicht mehr die gewaltige Stimme der Leidenschaft, die aus den Helden dieser Stücke spricht, sondern der frostige Ton selbstsüchtiger Politik; alle Helden sind kühl bis an's Herz hinan" (Görres, Zur Würdigung Corneille's, Gymnasialprogramm, Bromberg 1874, S. 22). Zum Gegenstand hat dieses Stück die Geschichte des tapferen Römers Q. Sertorius, der von 80—72 v. Chr. in

„das hohe Pathetische von unserer Scene zurückhielt, und die Handlung „wirklich tragisch zu machen verhinderte: und diese war das enge, schlechte

Spanien siegreich gegen die Führer der Sullanischen Partei focht, schließlich aber von seinem eigenen Unterfeldherrn Perperna verrathen wurde und durch Meuchelmord fiel. Die Hauptthatsachen dieser Geschichte fand der Dichter bei Plutarch in dessen Lebensbeschreibung des Sertorius vor; doch hat er sich, wie er in der Vorrede an den Leser auseinandersetzt, genöthigt gesehen, an dem überlieferten Stoffe manche (nicht unwesentliche!) Aenderung vorzunehmen.

9) Othon, eine Tragödie Corneille's, die Ende Juli 1664 zu Fontainebleau zum ersten Male aufgeführt wurde, hat die Geschichte der Thronbesteigung des römischen Kaisers M. Salvius Otho (69 n. Chr.) zum Gegenstande, wie dieselbe von Tacitus im ersten Buche der „Historien" erzählt wird. In der Vorrede, wo der Dichter auf diese Quelle Bezug nimmt, sagt er, daß er die Tugenden seines Helden in ihrem vollen Glanze zu zeigen versucht habe, ohne darum aber, ebensowenig wie Tacitus, seine Fehler zu verbergen; daß er sich aber begnügt habe, die letztern als das Erzeugniß der „Hofpolitik" zu begreifen; denn „wenn der Souverän (hier der Kaiser Galba) sich den wüstesten Ausschweifungen hingiebt und seine Gunst nur denen bewilligt, die es ihm gleichthun, so entsteht ein Wetteifer, der Alle mit fortreißt. Die geschichtlichen Begebenheiten behielt ich bei und nahm mir nur die Freiheit, die Art und Weise zu ändern, wie sie sich ereigneten, um so jegliche Schuld auf einen Bösewicht zu häufen, den man seitdem im Verdacht hatte, insgeheim die Ermordung des Consuls Vinius, der sein erklärter und erbitterter Gegner war, veranlaßt zu haben. Otho hatte diesem Consul nämlich das Versprechen gegeben, seine Tochter zu heirathen, wenn er [Vinius war der vielvermögende Günstling Galba's] es dahin bringe, daß der Kaiser ihn [Otho] zu seinem Nachfolger bestimme. Als aber Otho nachher ohne jenes Mitwirkung Kaiser geworden war, glaubte er seines Versprechens entbunden zu sein und heirathete die Tochter desselben nicht. Ich wollte nicht weiter als die Geschichte gehen, und ich kann sagen, daß man noch nie ein Stück gesehen hat, in dem so viele Ehen geplant, und doch keine geschlossen wird. Es sind Cabinetsintriguen, die sich untereinander aufheben." Mit diesen Worten bezeichnet der Dichter sein Stück so treffend, daß jede Inhaltsangabe hier überflüssig erscheint. Die Liebe aus Politik (aimer par politique) läßt keine tiefere Leidenschaft aufkommen. Es fehlt dem Stücke somit an allem Tragischen, und Voltaire hat ganz Recht, wenn er oben und wiederholt in seinem Commentar (a. a. O. tom. IV. p. 35—61) betont, daß dasselbe für keine der handelnden Personen unser Interesse zu wecken vermöge und uns daher völlig kalt lasse.

10) Ueber Surena s. o. St. LXXV. A. 10.

11) Attila, roi des Huns, gleichfalls ein Trauerspiel von Corneille, wurde Ende Februar (oder Anfang März) 1667 zum ersten Male aufgeführt. Diese Tragödie war es, welche Boileau veranlaßte, dem alternden Dichter sein berühmtes Holà zuzurufen; doch folgten noch drei andre nach, die in Bezug auf Wahl und Behandlung des Stoffes wenigstens gleich tief stehen. Zu vorliegendem Stücke konnte Voltaire in seinem Commentar sich nicht entschließen Anmerkungen zu schreiben, er begnügte sich vielmehr mit einer kurzen Vorrede, in der er sich wegen dieser Unterlassung rechtfertigt. Politische Erwägung und Rede vertrete die Stelle der äußerst dürftigen Handlung. Inhalt: Attila will heirathen; er schwankt zwischen Honorie, der Schwester des römischen Kaisers Valentinian, und Ildione, der Schwester eines Frankenköniges Merouée. Um den Groll, der die nothwendige Folge der Zurückweisung einer dieser beiden sein würde, von sich abzulenken, überträgt er die Wahl (natürlich vorbehaltlich der Entscheidung seinerseits!) zwei in seinem

„Theater mit seinen armseligen Verzierungen. — Was ließ sich auf einem „Paar Dutzend Brettern, die noch dazu mit Zuschauern angefüllt waren,[12] „machen? Mit welchem Pomp, mit welchen Zurüstungen konnte man da „die Augen der Zuschauer bestechen, fesseln, täuschen? Welche große tra„gische Action ließ sich da aufführen? Welche Freiheit konnte die Einbil„dungskraft des Dichters da haben? Die Stücke mußten aus langen Erzäh„lungen bestehen, und so wurden sie mehr Gespräche als Spiele. Jeder „Akteur wollte in einer langen Monologe[13] glänzen, und ein Stück, das „dergleichen nicht hatte, ward verworfen. — Bei dieser Form fiel alle „theatralische Handlung weg, fielen alle die großen Ausdrücke der Leiden„schaften, alle die kräftigen Gemälde der menschlichen Unglücksfälle, alle die „schrecklichen bis in das Innerste der Seele dringende Züge weg; man „rührte das Herz nur kaum, anstatt es zu zerreißen."

Mit der ersten Ursache hat es seine gute Richtigkeit. Galanterie und Politik läßt immer kalt; und noch ist es keinem Dichter in der Welt gelungen, die Erregung des Mitleids und der Furcht damit zu verbinden. Jene lassen uns nichts als den „albernen Gecken"[14] oder den Schulmeister hören, und diese fodern, daß wir nichts als den Menschen hören sollen.

Aber die zweite Ursache? — Sollte es möglich sein, daß der Mangel eines geräumlichen Theaters und guter Verzierungen einen solchen Einfluß auf das Genie der Dichter gehabt hätte? Ist es wahr, daß jede tragische Handlung Pomp und Zurüstungen erfordert? Oder sollte der Dichter nicht vielmehr sein Stück so einrichten, daß es auch ohne diese Dinge seine völlige Wirkung hervorbrächte?

Nach dem Aristoteles sollte er es allerdings. „Furcht und Mitleid" sagt der Philosoph[15] „läßt sich zwar durch's Gesicht erregen; es kann aber

---

Lager weilenden unterworfenen Fürsten, dem Gepidenkönig Ardaric und dem Ostgothenkönig Valamir. Nun aber lieben diese selbst je eine der beiden Jungfrauen, und in langen Reden sucht daher ein jeder, damit ihm selbst die eigene Geliebte bleibe, den König zur Wahl der anderen zu bestimmen. Schließlich giebt Attila der Ildione den Vorzug; allein noch vor der Trauung mit derselben macht ein Blutsturz seinem Leben ein Ende, und die beiden Fürsten erlangen so, zu der politischen Freiheit, die Erfüllung ihrer sehnlichsten Wünsche.

12) s. St. X. A. 30.

13) Ueber das Geschlecht von Monolog s. St. LXVI. A. 2.

14) übers. v. d. H., Lessing: fat.

15) Dichtkunst Cap. XIV. § 1. In ähnlicher Weise spricht sich Aristoteles auch ebenda Cap. VI. § 19 aus, wo es (nach Susemihl) heißt: „Das Theatralische ist zwar von hohem Reiz und großer Wirkung, aber es liegt am Meisten außerhalb des eigentlichen Kunstgebietes der Poesie und gehört am Wenigsten ihr eigenthümlich an. Denn einerseits muß die Tragödie ihre Kraft auch schon ohne Bühnendarstellung und Schauspieler erproben, und nach der andern Seite liegt wiederum das Gelingen der Bühneneffecte mehr in der Hand des Theatermeisters als in der des Dichters."

„auch aus der Verknüpfung der Begebenheiten selbst entspringen, welches „letztere vorzüglicher und die Weise des bessern Dichters ist. Denn die „Fabel muß so eingerichtet sein, daß sie, auch ungesehen, den, der den „Verlauf ihrer Begebenheiten blos anhört, zu Mitleid und Furcht über „diese Begebenheiten bringet, so wie die Fabel des Oedips, die man nur 338 „anhören darf, um dazu gebracht zu werden. Diese Absicht aber durch „das Gesicht erreichen wollen, erfodert weniger Kunst, und ist deren Sache, „welche die Vorstellung des Stücks übernommen."

Wie entbehrlich überhaupt die theatralischen Verzierungen sind,[16] davon will man mit den Stücken des Shakespears eine sonderbare Erfahrung gehabt haben. Welche Stücke brauchten, wegen ihrer beständigen Unterbrechung und Veränderung des Orts, des Beistandes der Scenen und der ganzen Kunst des Decorateurs wohl mehr, als eben diese? Gleichwohl war eine Zeit, wo die Bühnen, auf welchen sie gespielt wurden, aus nichts bestanden, als aus einem Vorhange von schlechtem groben Zeuge, der, wenn er aufgezogen war, die bloßen blanken, höchstens mit Matten oder Tapeten behangenen Wände zeigte; da war nichts als die Einbildung,[17] was dem Verständnisse des Zuschauers und der Ausführung des Spielers zu Hülfe kommen konnte,[18] und dem ohngeachtet, sagt man, waren damals die Stücke

---

16) Man beachte, daß Lessing hier das Fremdwort „Decorationen", ebenso wie bereits auf S. 70, meidet. Für das gleich darauf folgende „Decorateur" wußte er freilich keinen deutschen Ausdruck einzusetzen.

17) Einbildung, nicht in dem jetzt üblichen Sinne hier gebraucht, sondern dem englischen und französischen imagination entsprechend, = Phantasie.

18) G. G. Gervinus, Shakespeare, Bd. I², Leipz. 1850, S. 155 schildert die Bühnenverhältnisse zu Shakespeare's Zeit folgendermaßen: „Alle Scenerie war äußerst dürftig. Versenkungen gab es frühe. Bewegliche Decorationen kamen erst später auf; bei Trauerspielen war das Theater mit schwarzen Teppichen ausgehängt. Ein aufgestelltes Brett trug den Namen des Orts, an den man sich denken sollte: so war es leicht, Schiffe darzustellen, leicht die Scene zu wechseln, und natürlich, daß man die Einheit des Orts nicht achtete. Eine Erhöhung, ein Vorsprung in der Mitte der Bühne mußte als Fenster, als Wall, als Thurm, als Balkon, als eine kleinere Bühne auf dem Theater, z. B. für das Zwischenspiel im Hamlet, dienen. Aus diesem armen Nothbehelf trat man übrigens bei den Darstellungen am Hofe schon frühe heraus. Gemalte Scenen, Häuser, Städte und Berge, selbst Gewitter mit Donner und Blitz gab es da schon um 1568 zu sehen. Bewegliche Decorationen kamen zuerst 1605 in Oxford bei einer Darstellung vor König Jacob vor und breiteten sich dann in den nächsten Jahren aus, so daß es bald förmliche Scenenveränderungen gab. Wenige Jahre, ehe Shakespeare nach London kam, schilderte der edle Sir Philipp Sidney [starb 1586] in seiner „Apologie der Dichtkunst" (1583) die rohe und naiv einfache Beschaffenheit der Volksbühne nach seinen vornehmeren und gelehrten Vorstellungen von dramatischer Kunst in einer spottenden, aber sprechenden Weise. „„In den meisten Stücken"", sagt er, „„hat man Asien auf der einen Seite und Afrika auf der anderen, und dazu so viele andere Nebenreiche, daß der Spieler, wenn er auftritt, immer damit beginnen muß, zu sagen, wo er ist. Es kommen drei Frauen und

des Shakespears ohne alle Scenen verständlicher, als sie es hernach mit denselben gewesen sind. (*)

Wenn sich also der Dichter um die Verzierung gar nicht zu bekümmern hat, wenn die Verzierung, auch wo sie nöthig scheinet, ohne besondern Nachtheil seines Stücks wegbleiben kann, warum sollte es an dem engen, schlechten Theater gelegen haben, daß uns die französischen Dichter keine rührendere Stücke geliefert? Nicht doch; es lag an ihnen selbst.

Und das beweiset die Erfahrung. Denn nun haben ja die Franzosen eine schönere, geräumlichere Bühne; keine Zuschauer werden mehr darauf geduldet, die Coulissen sind leer, der Decorateur hat freies Feld, er malt und bauet dem Poeten alles, was dieser von ihm verlangt; aber wo sind sie denn die wärmeren Stücke, die sie seitdem erhalten haben? Schmeichelt 339 sich der Herr von Voltaire, daß seine Semiramis ein solches Stück ist? Da ist Pomp und Verzierung genug, ein Gespenst oben darein, und doch kenne ich nichts kälteres, als seine Semiramis. [19]

(*) Cibber's Lives of the Poets of G. B. and Irl. vol. II. [in der Lebensbeschreibung von William Davenant] p. 78: Einige haben gemeint, daß schöne Decorationen den Verfall der Schauspielkunst bewiesen. — Unter der Regierung Karl's I. [p. 79] existirte weiter nichts als ein Vorhang von sehr grobem Stoffe, bei dessen Aufgang die Bühne entweder mit kahlen Seitenwänden, die nur nothdürftig mit Matten bedeckt waren, oder mit Teppichen behangen erschien, so daß für den ursprünglichen Ort der Handlung und alle folgenden Veränderungen, bei deren Anwendung die Dichter jener Zeit sich frei gehen lassen konnten, nichts dem Verständniß des Dichters zu Hilfe kam, nichts auch die Darstellung des Schauspielers unterstützte als lediglich die Phantasie. — [p. 80] Geist und Urtheil der Spieler glichen alle Mängel aus und machten, wie manche behaupten wollten, Schauspiele ohne die äußeren Zuthaten verständlicher als sie es später mit denselben waren." [Uebers. a. d. Engl. v. d. H.].

---

sammeln Blumen, dann müssen wir die Bühne für einen Garten halten; sogleich hören wir von einem Schiffbruch auf demselben Platze, wir sind also zu tadeln, wenn wir ihn nicht für einen Felsen nehmen. Es erscheint auf ihm ein furchtbares Ungeheuer mit Dampf und Feuer, dann sind die armen Zuschauer genöthigt, ihn für eine Hölle zu achten: inzwischen fliegen zwei Armeen herein, dargestellt durch vier Schwerter und Schilde, und welches Herz wollte dann so hart sein, den Platz nicht für ein Schlachtfeld zu halten?"" Ganz in dem ähnlichen Tone spottet Shakespeare selbst noch in dem Prologe zu Heinrich V. des unwürdigen Gerüstes, auf das der Dichter den großen Gegenstand zu bringen wagt, der Hahnengrube, die die weiten Felder von Frankreich darstellen soll, der kleinen Zahl von Statisten und Mitteln, da man mit vier bis fünf elenden und schartigen Klingen, schlecht geordnet, in lächerlicher Balgerei den Namen Azincourt entstellen werde!"

19) s. o. S. 62. ff.



Einundachtzigstes Stück.

Den 9. Februar 1768.

Will ich denn nun aber damit sagen, daß kein Franzose fähig sei, ein wirklich rührendes tragisches Werk zu machen? daß der volatile[1] Geist der Nation einer solchen Arbeit nicht gewachsen sei? — Ich würde mich schämen, wenn mir das nur eingekommen wäre. Deutschland hat sich noch durch keinen Bouhours[2] lächerlich gemacht. Und ich, für mein Theil, hätte nun gleich die wenigste Anlage dazu. Denn ich bin sehr überzeugt, daß kein Volk in der Welt irgend eine Gabe des Geistes vorzüglich vor andern Völkern erhalten habe. Man sagt zwar: der tiefsinnige Engländer, der witzige Franzose. Aber wer hat denn die Theilung gemacht? Die Natur gewiß nicht, die alles unter alle gleich vertheilet. Es giebt eben so viel witzige Engländer als witzige Franzosen; und eben so viel tiefsinnige Franzosen als tiefsinnige Engländer, der Braß von dem Volke[3] aber ist keines von beiden. —

Was will ich denn? Ich will blos sagen, was die Franzosen gar wohl haben könnten, daß sie das noch nicht haben: die wahre Tragödie. Und warum noch nicht haben? — Dazu hätte sich der Herr von Voltaire selbst besser kennen müssen, wenn er es hätte treffen wollen.

Ich meine: sie haben es noch nicht, weil sie es schon lange gehabt zu haben glauben. Und in diesem Glauben werden sie nun freilich durch

---

1) **volatil** (lat. volatilis) bedeutet ursprünglich „geflügelt", dann übertragen „flüchtig" d. h. „schnell", endlich bildlich „flüchtig" d. h. „vergänglich". Im Französischen dient volatil dann zunächst zur Bezeichnung des „Flüchtigen", „Verfliegenden" und wird so in der Chemie und Pharmacie, namentlich von Salzen, gebraucht. Daneben aber hat sich frühzeitig mit diesem Worte auch die bildliche Bedeutung: „flüchtig", „leichtfertig", „windig" verbunden, in welcher Lessing dasselbe hier in's Deutsche herübernimmt.

2) **Dominique Bouhours** (aus Paris, 1628—1702) ein gelehrter Jesuitenpater, der zuerst in Paris, dann in Tours die alten Sprachen sowie die Rhetorik lehrte und später als Erzieher in vornehmen Familien thätig war. Ein eitler und eingebildeter Pedant, entblödete er sich nicht in einer viel befehdeten (s. u. a. Koberstein, Grundriß der Gesch. der deutschen Nationalliteratur Bd. II⁵ S. 58) Schrift: Entretiens d'Ariste et d'Eugène (1671) die alberne Frage zu erörtern, „ob ein Deutscher Geist haben könne" (s. daselbst Entretien sur le bel esprit). Doch gereicht es Bouhours einigermaßen zur Entschuldigung, daß er diese Frage nur aufnahm; die Anregung dazu hatte er von einem Andern erhalten, dem Kardinal Du Perron (aus Bern, 1556—1618), der in einer seiner Schriften von dem deutschen Jesuiten Gretser gesagt hatte, daß er „für einen Deutschen Geist genug habe" (s. Flögel, Gesch. d. kom. Literatur, Liegnitz und Leipzig 1784, Bd. I. S. 194).

3) **Der Braß von dem Volke** d. h. die Masse des Volkes, der große Haufe, vgl. St. VIII. A. 4.



etwas bestärkt, das sie vorzüglich vor allen andern Völkern haben; aber es ist keine Gabe der Natur: durch ihre Eitelkeit.

Es geht mit den Nationen wie mit einzelnen Menschen. — Gottsched (man wird leicht begreifen, wie ich eben hier auf diesen falle,)[4] galt in seiner Jugend für einen Dichter, weil man damals den Versmacher von dem Dichter noch nicht zu unterscheiden wußte. Philosophie und Critik setzten nach und nach diesen Unterschied in's Helle, und wenn Gottsched mit dem Jahrhunderte nur hätte fortgehen wollen, wenn sich seine Einsichten und sein Geschmack nur zugleich mit den Einsichten und dem Geschmacke seines Zeitalters hätten verbreiten und läutern wollen, so hätte er vielleicht wirklich aus dem Versmacher ein Dichter werden können. Aber da er sich schon so oft den größten Dichter hatte nennen hören, da ihn seine Eitelkeit überredet hatte, daß er es sei, so unterblieb jenes. Er konnte unmöglich erlangen, was er schon zu besitzen glaubte, und je älter er ward, desto hartnäckiger und unverschämter ward er, sich in diesem träumerischen Besitze zu behaupten.[5]

---

4) Ueber Gottsched im Allgemeinen vgl. Einleitung § 1 und 2, St. XIII. A. 6, St. XVIII A. 8 u. 9, endlich St. LIX. A. 7. Allerdings begreift man es leicht, warum Lessing hier gerade auf Gottsched, als auf ein passendes Beispiel verfällt. Der Dramaturgist durfte nämlich bei fast allen seinen Lesern voraussetzen, daß ihnen Gottsched's Geschick noch frisch im Gedächtnisse haftete, wie derselbe allmählich zu jener großen Bedeutung für die Geschichte der deutschen Dichtung gelangt war, ebenso welche unbeschränkte und langdauernde Dictatur er bekleidet hatte, endlich wie schmählich die Niederlage war, die er mit seinen Principien erlitt. Waren es doch, als Lessing dies schrieb, noch nicht drei volle Jahre her, seit jener in völliger Vergessenheit oder Mißachtung gestorben war, und hatte doch keiner so wie er geglaubt, im Besitze der richtigen Einsicht zu sein. Wohl selten hat es sich in der Literaturgeschichte aller Völker gefügt, daß einer übertriebenen und nach vielen Seiten hin ungerechtfertigten Selbstüberschätzung so glänzend die geringe eigene Bedeutung bewiesen wurde, wie gerade Gottsched.

5) Wir kennen keine Stelle in der deutschen Literatur, selbst Goethe's treffliche Ausführungen im 7. Buche von „Dichtung und Wahrheit" nicht ausgenommen, welche den innersten Kern der Epoche unserer Literärgeschichte, die von dem Namen Gottsched's und den Kämpfen gegen ihn ihre Signatur erhalten hat, so treffend darlegt, als die gegenwärtige. Und mit welchem Lapidarstile ist Alles geschildert! Versuchen wir es, Lessing's Werke, welche hier ausnehmend objectiv gehalten sind, vom Standpunkte der heutigen Forschung aus, namentlich wie solcher durch Th. W. Danzel's höchst verdienstvolles Buch „Gottsched und seine Zeit" (Leipzig 1848) und die anderen neueren Forschungen geschaffen ist, [illegible] paraphrasiren. — Es ist eine unbestreitbare Thatsache, daß Gottsched's früheste Thätigkeit für die deutsche Literatur höchst heilsam gewesen ist. Er errettete einerseits die [illegible] deutsche Poesie, besonders die Ly[illegible] von dem unerträglichen Schwulste der zweiten [illegible] sischen Dichterschule, namentlich Lohenstein's (1635—1683), andererseits die deutsche [illegible] von dem verzerrten Unsinn der Haupt- und Staatsactionen, dem Unflathe der [illegible] wurstkomödie und der übertriebenen und hohlen Pracht der Oper, indem er, ein [illegible] „im poetischen Augiasstall", auf den damals für das Muster aller Vollkommenheit [illegible] den französischen Classicismus hinwies. Doch weiter ist er nie gegangen, und er [illegible]

Gerade so, dünkt mich, ist es den Franzosen ergangen. Kaum riß Corneille ihr Theater ein wenig aus der Barbarei, so glaubten sie es der Vollkommenheit schon ganz nahe. Racine schien ihnen die letzte Hand angelegt zu haben; und hierauf war gar nicht mehr die Frage, (die es zwar auch nie gewesen,) ob der tragische Dichter nicht noch pathetischer, noch

---

von dort alle berechtigten wie unberechtigten Elemente herüber. „Nur soweit der Verstand reichte, ging sein Reich; Klarheit, Ordnung, formelle Festigkeit, auch noch das gewöhnlich Lustige und gewöhnlich Witzige — konnte er würdigen" (s. Lemcke, Geschichte der deutschen Dichtung neuerer Zeit, 1871, S. 391), nicht aber das Feuer wahrer dichterischer Begeisterung. Maßvoll zuerst, überschritt er bald alle Gränzen der Bescheidenheit, als er für seine angezweifelte Autorität kämpfen mußte, und verstockte sich in seinen Theorien in immer höherem Grade, je mehr Boden ihm im Kampfe abgewonnen wurde, so daß seine früheren Verdienste in Vergessenheit geriethen, und er, der in seinem „Cato" doch wenigstens wieder das Muster einer erträglichen und verständigen Dichtung gegeben hatte, zuletzt als Typus des verzopften Pedantismus galt. Und war er es nicht auch mit seiner glatten Correctheit, die seine Schüler womöglich noch übertrieben? Hätte er aber, meint Lessing, sich nicht später gegen alle bessere Einsicht in solchem Maße abgeschlossen, so würde er bei seinem Enthusiasmus für die Heilung der deutschen Literatur, seiner Belesenheit und seinen Kenntnissen und seinen unbestreitbaren Anlagen später vielleicht wirklich Gutes von bleibendem Werthe geleistet haben. Er war und blieb aber gegen Alles taub und grub sich damit selbst sein Grab. Den Kampf gegen ihn eröffneten, um nur mit großen Zügen zu schildern, die Schweizer Bodmer und Breitinger, nachdem sie in der Zeitschrift „Discourse der Mahler" und anderen kleineren Schriften ihre grundsätzliche Verschiedenheit Gottsched gegenüber, wenn auch noch nicht polemisch, dargelegt hatten, besonders 1740 durch Breitinger's „Kritische Dichtkunst", zu welcher Bodmer die Vorrede schrieb, anderer Schriften nicht zu gedenken. Die Schweizer gingen von den Engländern aus und setzten an Stelle der kalten Correctheit des Verstandes und der Regel, unter welchem Palladium Gottsched gefochten hatte, die Phantasie und deren Reich, das Wunderbare, d. h. also die „künstlerische Idealität" in die Rechte, welche man ihr genommen hatte, wieder ein. Der Streit wurde heftig und mit Erbitterung geführt, besonders von Gottsched's ungeschickten Anhängern. „Schließlich aber war Gottsched", sagt Hettner (Deutsche Literaturgeschichte d. XVIII. Jahrh., 2. A. 1872, I. S. 383) mit Recht, „der Unterliegende. Man kann nicht sagen, daß er von den Schweizern besiegt war, aber die Zeit schritt über ihn weg." Andere, Kleinere wie Größere, griffen ein: Jac. Im. Pyra (aus Kottbus, 1715 —1744) mit seinem „Erweis, daß die Gottschedianische Sekte den Geschmack verderbe", 1743, mit einer „Fortsetzung" 1744, ferner die Verfasser der Bremer Beiträge", namentlich Joh. El. Schlegel (vgl. Ankündigung A. 4) durch Lehre und Beispiel, nicht minder Nicolai durch seine „Bibliothek der schönen Wissenschaften", bis endlich Lessing, der selbst in der Jugend unter Gottsched's Banne gestanden hatte, siegesfreudig auf den Kampfplatz trat und nach wiederholten Angriffen durch die „Literaturbriefe", vor allem durch den berühmten siebzehnten, den Kampf beendigte. So hatten „Philosophie und Kritik" gegen Gottsched klar erwiesen, was das Wesen der wahren und echten Dichtung ausmache, und daß Gottsched kein Dichter sei, nicht einmal einen solchen zu würdigen verstehe. Auf diesen Resultaten fußt Lessing an unserer Stelle. Es wäre ihm ein Leichtes gewesen, noch durch Hinweis auf Klopstock, Gellert, die sogenannten Hallischen und Preußischen Dichter, Wieland sowie namentlich auch auf sich selbst darzuthun, daß die Theorie schon in der Praxis sich bewährt habe, daß die Probe auf das Exempel bereits gemacht sei.

rührender sein könne, als Corneille und Racine, sondern dieses war unmöglich angenommen, und alle Beeiferung der nachfolgenden D mußte sich darauf einschränken, dem einen oder dem andern so ähnli werden als möglich. Hundert Jahre haben sie sich selbst, und zum ihre Nachbarn mit, hintergangen; nun komme einer und sage ihnen und höre, was sie antworten!

Von beiden aber ist es Corneille, welcher den meisten Schaden tet und auf ihre tragischen Dichter den verderblichsten Einfluß gehabt Denn Racine hat nur durch seine Muster verführt: Corneille aber seine Muster und Lehren zugleich.[6]

Diese letztern besonders, von der ganzen Nation (bis auf einen zwei Pedanten, einen Hedelin,[7] einen Dacier,[8] die aber oft selbst wußten, was sie wollten,) als Orakelsprüche angenommen, von allen herigen Dichtern befolgt, haben, — ich getraue mich, es Stück vor zu beweisen, — nichts anders als das kahlste, wäßrigste, untragischste hervorbringen können.

Die Regeln des Aristoteles sind alle auf die höchste Wirkung der gödie calculirt. Was macht aber Corneille damit? Er trägt sie falsch schielend genug vor, und weil er sie doch noch viel zu strenge findet, so er bei einer nach der andern „irgend eine Abschwächung," „irgend vortheilhafte Deutung;" entkräftet und verstümmelt, deutelt und ver 341 eine jede, — und warum? „um nicht viele Gedichte verwerfen zu bi die auf unsern Bühnen Beifall gefunden."[9] Eine schöne Ursache!

Ich will die Hauptpunkte geschwind berühren. Einige davon hab schon berührt;[10] ich muß sie aber, des Zusammenhanges wegen, wied mitnehmen.

1. Aristoteles sagt: die Tragödie soll Mitleid und Furcht erregen Corneille sagt: o ja, aber wie es kömmt; beides zugleich ist eben immer nöthig, wir sind auch mit einem zufrieden, jetzt einmal Mitleid Furcht, ein andermal Furcht ohne Mitleid. Denn wo blieb ich, ich große Corneille, sonst mit meinem Rodrigue und meiner Chimene?[11] guten Kinder erwecken Mitleid, und sehr großes Mitleid, aber Furcht schwerlich. Und wiederum: wo blieb ich sonst mit meiner Cleopatra,[12]

---

6) s. St. XLVI. A. 1; vgl. dazu § 2 der Einleitung.

7) s. über ihn St. XLIV. A. 5; vgl. dazu § 2 der Einleitung.

8) s. St. XXXVII. A. 15.

9) zum Theil übers. v. d. H. aus Corneille's zweiter Abhandlung: Ueber Tragödie (a. a. O. S. 78). Dort sind auch die nachfolgenden Stellen zu finden.

10) und zwar den ersten Punkt o. S. 425, den dritten S. 442 f., den vierten fünften S. 426 f.

11) s. o. St. LV. A. 5.

12) in der Rodogune, s. o. S. 181 ff.

meinem Prusias,[13] mit meinem Phocas?[14] Wer kann Mitleid mit diesen Nichtswürdigen haben? Aber Furcht erregen sie doch. — So glaubte Corneille, und die Franzosen glaubten es ihm nach.

2. Aristoteles sagt: die Tragödie soll Mitleid und Furcht erregen; beides, versteht sich, durch eine und eben dieselbe Person. Corneille sagt: wenn es sich so trifft, recht gut. Aber absolut nothwendig ist es eben nicht; und man kann sich gar wohl auch verschiedener Personen bedienen, diese zwei Empfindungen hervorzubringen, so wie Ich in meiner Rodogune gethan habe. — Das hat Corneille gethan, und die Franzosen thun es ihm nach.

3. Aristoteles sagt: durch das Mitleid und die Furcht, welche die Tragödie erweckt, soll unser Mitleid und unsere Furcht, und was diesen anhängig,[15] gereiniget werden. — Corneille weiß davon gar nichts und bildet sich ein, Aristoteles habe sagen wollen: die Tragödie erwecke unser Mitleid, um unsere Furcht zu erwecken, um durch diese Furcht die Leidenschaften in uns zu reinigen, durch die sich der bemitleidete Gegenstand sein Unglück zugezogen. Ich will von dem Werthe dieser Absicht nicht sprechen, genug, daß es nicht die aristotelische ist; und daß, da Corneille seinen Tragödien eine ganz andere Absicht gab, auch nothwendig seine Tragödien selbst ganz andere Werke werden mußten, als die waren, von welchen Aristoteles seine Absicht abstrahiret hatte; es mußten Tragödien werden, welches keine wahre Tragödien waren. Und das sind nicht allein seine, sondern alle französische Tragödien geworden; weil ihre Verfasser alle nicht die Absicht des Aristoteles, sondern die Absicht des Corneille sich vorsetzten. Ich habe 342 schon gesagt, daß Dacier beide Absichten wollte verbunden wissen;[16] aber auch durch diese bloße Verbindung wird die erstere geschwächt, und die Tragödie muß unter ihrer höchsten Wirkung bleiben. Dazu hatte Dacier, wie ich gezeigt, von der erstern nur einen sehr unvollständigen Begriff, und es war kein Wunder, wenn er sich daher einbildete, daß die französischen Tragödien seiner Zeit noch eher die erste als die zweite Absicht erreichten. „Unsere Tragödie", sagt er,[17] „ist, zu Folge jener, noch so ziemlich glück„lich, Mitleid und Furcht zu erwecken und zu reinigen. Aber diese gelingt „ihr nur sehr selten, die doch gleichwohl die wichtigere ist, und sie reiniget

13) s. St. LXXV. A. 13.
14) s. St. LXXV. A. 14.
15) und was diesen anhängig ist nur eine andere Wendung für Lessing's Uebersetzung: dieser und dergleichen, die oben St. LXXVII. A. 16 als unzulässig verworfen worden ist.
16) s. o. S. 428 f.
17) an der oben St. LXXVIII. A. 6 bezeichneten Stelle.

„die übrigen Leidenschaften nur sehr wenig, oder, da sie gemeiniglich nichts „als Liebesintriguen enthält, wenn sie ja eine davon reinigte, so würde „es einzig und allein die Liebe sein, woraus denn klar erhellet, daß ihr „Nutzen nur sehr klein ist.“ Gerade umgekehrt! Es giebt noch eher französische Tragödien, welche der zweiten, als welche der ersten Absicht ein Genüge leisten. Ich kenne verschiedene französische Stücke, welche die unglücklichen Folgen irgend einer Leidenschaft recht wohl in's Licht setzen, aus denen man viele gute Lehren, diese Leidenschaft betreffend, ziehen kann; aber ich kenne keines, welches mein Mitleid in dem Grade erregte, in welchem die Tragödie es erregen sollte, in welchem ich aus verschiedenen griechischen und englischen Stücken gewiß weiß, daß sie es erregen kann. Verschiedene französische Tragödien sind sehr feine, sehr unterrichtende Werke, die ich alles Lobes werth halte, nur daß es keine Tragödien sind. Die Verfasser derselben konnten nicht anders als sehr gute Köpfe sein; sie verdienen, zum Theil, unter den Dichtern keinen geringen Rang, nur daß sie keine tragische Dichter sind, nur daß ihr Corneille und Racine, ihr Crebillon und Voltaire von dem wenig oder gar nichts haben, was den Sophokles zum Sophokles, den Euripides zum Euripides, den Shakespeare zum Shakespeare macht. Die sind selten mit den wesentlichen Foderungen des Aristoteles im Widerspruch, aber jene desto öfter. Denn nur weiter —

Zweiundachtzigstes Stück.[1]

Den 12. Februar 1768.

343 4. Aristoteles sagt: man muß keinen ganz guten Mann, ohne all sein Verschulden, in der Tragödie unglücklich werden lassen, denn so was sei gräßlich.[2] — „Ganz recht“, sagt Corneille;[3] „ein solcher Ausgang erweckt „mehr Unwillen und Haß gegen den, welcher das Leiden verursacht, als „Mitleid für den, welchen es trifft. Jene Empfindung also, welche nicht

---

1) Unter dem 9. Juni 1768 schreibt Lessing an seinen Bruder Karl: „Ich habe alle Hände voll zu thun, und vornehmlich beschäftigt mich noch die Dramaturgie. Sie ist nicht weiter heraus als bis zu Nr. 82. Der Rest des zweiten Bandes wird in einigen Wochen zusammen erscheinen. Wenn ich das Werk noch weiter fortsetze, so soll es Bandweise und nicht Bogenweise geschehen.“ Vgl. § 7 der Einleitung.

2) s. ob. St. LXXIV. A. 2.

3) in der zweiten Abhandlung: Von der Tragödie (a. a. O. p. 68 und 78).

„die eigentliche Wirkung der Tragödie sein soll, würde, wenn sie nicht sehr „fein behandelt wäre, diese ersticken, die doch eigentlich hervorgebracht werden „sollte. Der Zuschauer würde mißvergnügt weggehen, weil sich allzuviel „Zorn mit dem Mitleiden vermischt, welches ihm gefallen hätte, wenn er „es allein mit wegnehmen können.“ „Aber“ – kömmt Corneille hinten nach; denn mit einem Aber muß er nachkommen, — „aber, wenn diese Ursache weg„fällt, wenn es der Dichter so eingerichtet, daß der Tugendhafte, welcher „leidet, mehr Mitleid für sich als Widerwillen gegen den erweckt, der ihn „leiden läßt“: alsdenn? — „O alsdenn“, sagt Corneille, „halte ich dafür, darf „man sich gar kein Bedenken machen, auch den tugendhaftesten Mann auf „dem Theater im Unglücke zu zeigen.“ — Ich begreife nicht, wie man gegen einen Philosophen so in den Tag hineinschwatzen kann, wie man sich das Ansehen geben kann, ihn zu verstehen, indem man ihn Dinge sagen läßt, an die er nie gedacht hat. Das gänzlich unverschuldete Unglück eines rechtschaffenen Mannes, sagt Aristoteles, ist kein Stoff für das Trauerspiel, denn es ist gräßlich. Aus diesem Denn, aus dieser Ursache, macht Corneille ein Insofern, eine bloße Bedingung, unter welcher es tragisch zu sein aufhört. Aristoteles sagt: es ist durchaus gräßlich, und eben daher untragisch. Corneille aber sagt: es ist untragisch, insofern es gräßlich ist. Dieses Gräßliche findet Aristoteles in dieser Art des Unglückes selbst; Corneille aber setzt es in den Unwillen, den es gegen den Urheber desselben verursacht. Er sieht nicht, oder will nicht sehen, daß jenes Gräßliche ganz etwas anders ist als dieser Unwille, daß wenn auch dieser ganz wegfällt, jenes doch noch in seinem vollen Maaße vorhanden sein kann; genug, daß vor's erste mit diesem Quid pro quo[4] verschiedene von seinen Stücken gerechtfertiget scheinen, die er so wenig wider die Regeln des Aristoteles will gemacht haben, 344 daß er vielmehr vermessen genug ist, sich einzubilden, es habe dem Aristoteles blos an dergleichen Stücken gefehlt, um seine Lehre darnach näher einzuschränken und verschiedene Manieren daraus zu abstrahiren, wie dem ohngeachtet das Unglück des ganz rechtschaffenen Mannes ein tragischer Gegenstand werden könne. „Da sind,“ sagt er,[5] „zwei oder drei Manieren, die vielleicht Aristoteles nicht hat in Betracht ziehen können, weil man noch keine Exempel davon auf den Theatern seiner Zeit sah.“ Und von wem

---

4) Quid pro quo, auch Quiproquo geschrieben, (lat., wörtlich: etwas statt etwas) läßt sich deutsch durch „Verwechselung“, „Versehen“, „Mißgriff“ wiedergeben. Der Ausdruck stammt jedenfalls aus den logisch-grammatischen Studien des Mittelalters; wenigstens findet er sich nicht bei den römischen Schriftstellern. Die ursprüngliche Form scheint quid pro quod gewesen zu sein, die jetzt übliche Form aber eine durch die Franzosen gebildete und in's Deutsche übertragene Abkürzung zu sein.

5) unmittelbar hinter der zuletzt angezogenen Stelle (a. a. O. p. 79). Die Worte sind v. d. H. übersetzt.

„durch den Abscheu, den wir wider ihre Ver
„weil man beständig hofft, daß sich irgend
„werde, der sie nicht unterliegen lasse.“ D
weiß machen, daß Aristoteles diese Manier
so wohl gekannt, daß er sie, wo nicht gän
ausdrücklichen Worten für angemessener der
hat.[8] Wie war es möglich, daß Corneille
geht es allen, die im voraus ihre Sache zu
Im Grunde gehört diese Manier auch gar

---

6) s. o. S. 181 ff.

7) s. o. St. LXXV. A. 14. Pulcheria ist
Liebe dem Martian zugethan, der, ein Sohn de
ten verabscheut.

8) s. Dichtkunst Cap. XIII. Susemihl überset
nimmt hiernach, während ihr von Manchen (wie g
solche Dichtung ein, welche auf einen zwiefältigen
Odyssee, und entgegengesetzt endet für die Besseren u
die vorzüglichste nur in Folge der Rücksichtnahme a
denn von einer solchen Rücksicht lassen sich (nur zu
den Zuschauern nach Wunsch zu machen. — — —
Art von Genuß, welche man von einer Tragödie ha
der Komödie eigenthümlich ist, denn in dieser gehen
lung die ärgsten Feinde sind, wie Orestes und Aegi
einander, und kein Mensch fällt in ihr von der Han
daß zwischen § 7 und 8 eine Lücke anzunehmen ist,
rung über den gemischten Ausgang und eine Erw
en ist. Denn der ganze § 8 „paßt“, wie S

Denn nach ihr wird der Tugendhafte nicht unglücklich, sondern befindet sich nur auf dem Wege zum Unglücke, welches gar wohl mitleidige Besorgnisse für ihn erregen kann, ohne gräßlich zu sein. — Nun, die zweite Manier! „Auch kann es sich zutragen", sagt Corneille,[9] „daß ein sehr tugendhafter „Mann verfolgt wird und auf Befehl eines andern umkömmt, der nicht „lasterhaft genug ist, unsern Unwillen allzusehr zu verdienen, indem er in „der Verfolgung, die er wider den Tugendhaften betreibet, mehr Schwach„heit als Bosheit zeiget. Wenn Felix seinen Eidam Polyeukt umkommen „läßt,[10] so ist es nicht aus wüthendem Eifer gegen die Christen, der ihn 345 „uns verabscheuungswürdig machen würde, sondern blos aus kriechender „Furchtsamkeit, die sich nicht getrauet, ihn in Gegenwart des Severus zu „retten, vor dessen Hasse und Rache er in Sorgen stehet. Man fasset also „wohl einigen Unwillen gegen ihn, und mißbilliget sein Verfahren; doch „überwiegt dieser Unwille nicht das Mitleid, welches wir für den Polyeukt „empfinden, und verhindert auch nicht, daß ihn seine wunderbare Bekehrung, „zum Schlusse des Stücks, nicht völlig wieder mit den Zuhörern aus„söhnen sollte." Tragische Stümper, denke ich, hat es wohl zu allen Zeiten, und selbst in Athen gegeben. Warum sollte es also dem Aristoteles an einem Stücke von ähnlicher Einrichtung gefehlt haben, um daraus eben so erleuchtet zu werden, als Corneille? Possen! Die furchtsamen, schwanken, unentschlossenen Charaktere, wie Felix, sind in dergleichen Stücken ein Fehler mehr, und machen sie noch oben darein ihrer Seits kalt und ekel, ohne sie auf der andern Seite im geringsten weniger gräßlich zu machen. Denn, wie gesagt, das Gräßliche liegt nicht in dem Unwillen oder Abscheu, den sie erwecken, sondern in dem Unglücke selbst, das jene unverschuldet trifft; das sie einmal so unverschuldet trifft als das andere, ihre Verfolger mögen böse oder schwach sein; mögen mit oder ohne Vorsatz ihnen so hart fallen. Der Gedanke ist an und für sich selbst gräßlich, daß es Menschen geben kann, die ohne alle ihr Verschulden unglücklich sind. Die Heiden hätten diesen gräßlichen Gedanken so weit von sich zu entfernen gesucht als möglich, und wir wollten ihn nähren? wir wollten uns an Schauspielen vergnügen, die ihn bestätigen? wir? die Religion und Vernunft überzeuget haben sollte, daß er eben so unrichtig als gotteslästerlich ist? — Das nehmliche würde sicherlich auch gegen die dritte Manier gelten, wenn sie Corneille nicht selbst näher anzugeben vergessen hätte.

5. Auch gegen das, was Aristoteles von der Unschicklichkeit eines ganz Lasterhaften zum tragischen Helden sagt, als dessen Unglück weder Mitleid noch Furcht erregen könne, bringt Corneille seine Läuterungen

---

9) s. ebd. wie in A. 5.
10) im Polyeukt s. o. St. II. A. 8.

bei.[11] Mitleid zwar, gesteht er zu, könne er nicht erregen, aber Furcht allerdings. Denn ob sich schon keiner von den Zuschauern der Laster desselben fähig glaube und folglich auch desselben ganzes Unglück nicht zu befürchten habe, so könne doch ein jeder irgend eine jenen Lastern ähnliche Unvollkommenheit bei sich hegen, und durch die Furcht vor den zwar proportionirten, 346 aber doch noch immer unglücklichen Folgen derselben, gegen sie auf seiner Hut zu sein lernen. Doch dieses gründet sich auf den falschen Begriff, welchen Corneille von der Furcht und von der Reinigung der in der Tragödie zu erweckenden Leidenschaften hatte, und widerspricht sich selbst. Denn ich habe schon gezeigt,[12] daß die Erregung des Mitleids von der Erregung der Furcht unzertrennlich ist, und daß der Bösewicht, wenn es möglich wäre, daß er unsere Furcht erregen könne, auch nothwendig unser Mitleid erregen müßte. Da er aber dieses, wie Corneille selbst zugesteht, nicht kann, so kann er auch jenes nicht und bleibt gänzlich ungeschickt, die Absicht der Tragödie erreichen zu helfen. Ja Aristoteles hält ihn hierzu noch für ungeschickter als den ganz tugendhaften Mann; denn er will ausdrücklich, Falls man den Held aus der mittleren Gattung nicht haben könne, daß man ihn eher besser als schlimmer wählen solle. Die Ursache ist klar; ein Mensch kann sehr gut sein und doch mehr als eine Schwachheit haben, mehr als einen Fehler begehen, wodurch er sich in ein unabsehliches Unglück stürzet, das uns mit Mitleid und Wehmuth erfüllet, ohne im geringsten gräßlich zu sein, weil es die natürliche Folge seines Fehlers ist. — Was Du Bos[13] von dem Gebrauche der lasterhaften Personen in der Tragödie

---

11) s. ebd. (a. a. O. p. 74).

12) S. 428 ff.

13) **Jean Baptiste Du Bos** (aus Beauvais, 1670—1742) studirte zuerst Theologie, dann Staatsrecht. Nachdem er einige Jahre im diplomatischen Dienste Verwendung gefunden hatte, zog er sich von der politischen Laufbahn zurück und widmete sich ganz der Geschichte und Literatur. Im Jahre 1720 wurde er wegen seiner Werke in die Akademie aufgenommen und zwei Jahre später an Dacier's Stelle zum beständigen Secretair derselben ernannt. Abgesehen von einigen historischen Werken, die hier nicht in Betracht kommen, veröffentlichte er Paris 1719 in 2 Bden. (wiederholt abgedruckt auch in 3 Bden.): Reflexions critiques sur la poésie et sur la peinture, Betrachtungen, die „durch ihre Feinheit und Tiefe namentlich auf Bodmer und Breitinger, Sulzer, Lessing und Winkelmann den bedeutendsten Einfluß ausübten" (s. H. Hettner, Französische Literaturgeschichte S. 269; desgl. E. Grosse in den Wissenschaftlichen Monatsblättern 1876, Heft 1, S. 7—12). Du Bos gebührt das Verdienst, zuerst den Versuch gemacht zu haben, „die Kunst auf einen allgemeinen Grundsatz zu bauen und aus demselben die Richtigkeit der Regeln zu zeigen." Wie sehr Lessing das Buch schätzte, geht daraus hervor, daß er einen Theil desselben übersetzte und in der Theatralischen Bibliothek veröffentlichte (s. Hempel'sche Ausg. von Lessing's W. Bd. XI. 1. S. 521 ff.; die Vorrede zur Uebersetzung auch bei L.-M. Bd. IV. S. 382); und noch i. J. 1760 heißt es bei Gelegenheit der Besprechung eines neuen Abdrucks der Reflexions (Dresden bei Walther) in Nicolai's Bibliothek der schönen Wissenschaften

sagt, ist das nicht, was Corneille will. Du Bos will sie nur zu den Nebenrollen erlauben, blos zu Werkzeugen, die Hauptpersonen weniger schuldig zu machen, blos zur Abstechung. Corneille aber will das vornehmste Interesse auf sie beruhen lassen, so wie in der Rodogune, und das ist es eigentlich, was mit der Absicht der Tragödie streitet, und nicht jenes. Du Bos merket dabei auch sehr richtig an, daß das Unglück dieser subalternen Bösewichte keinen Eindruck auf uns mache. Kaum, sagt er, daß man den Tod des Narciß im Britannicus[14] bemerkt. Aber also sollte sich der Dichter auch schon deswegen ihrer so viel als möglich enthalten. Denn wenn ihr Unglück die Absicht der Tragödie nicht unmittelbar befördert, wenn sie bloße Hülfsmittel sind, durch die sie der Dichter desto besser mit andern Personen zu erreichen sucht, so ist es unstreitig, daß das Stück noch besser sein würde, wenn es die nehmliche Wirkung ohne sie hätte. Je simpler eine Maschine ist, je weniger Federn und Räder und Gewichte sie hat, desto vollkommener ist sie.

Dreiundachtzigstes Stück.

Den 16. Februar 1768.

6. Und endlich, die Mißdeutung der ersten und wesentlichsten Eigenschaft, welche Aristoteles für die Sitten der tragischen Personen fodert! Sie 347

Bd. VI. S. 129: „Ein Buch von diesem Werthe, das in Frankreich selbst als ein classisches Werk angesehen wird, kann auch unter den Deutschen nicht genug ausgebreitet werden." Die Stelle, die Lessing oben anzieht, befindet sich im 15. Abschnitt (derselbe ist überschrieben: Des personnages de Scélérats qu'on peut introduire dans les Tragédies) des I. Bds. (Ausg. v. 1719: p. 111 f.; 1746: p. 114 ff.; 1770: p. 121 ff.) und läßt sich, etwas abgekürzt, folgendermaßen wiedergeben: „Ich bin weit davon entfernt zu behaupten, daß man Verbrecher nicht in eine Tragödie einführen dürfe. Eine derartige Dichtung soll allerdings in erster Linie Schrecken und Mitleiden für einige Personen in uns wecken, aber nicht für alle. Der Dichter kann also, um desto gewisser seinen Zweck zu erreichen, andere Leidenschaften in uns anregen, die geeignet sind, jene beiden, Schrecken nämlich und Mitleiden, desto lebhafter uns empfinden zu lassen. — Man kann also Verbrecher in eine Dichtung ebenso gut einführen, wie man Henker in ein Gemälde bringt, das den Märtyrertod eines Heiligen darstellt. — Nur darf der Dichter nicht unser Hauptinteresse für Verbrecher in Anspruch nehmen. Denn da diese an sich unfähig sein müssen, uns zu interessiren, so kann auch der Zuschauer nur in so weit Antheil an ihren Schicksalen nehmen, als dieselben untergeordnete Momente einer ihn interessirenden Haupthandlung sind; denn wer achtet auf den Tod des Narciß im Britannicus?"

14) vgl. St. XXIV. A. 7. Der Dichter läßt Narciß bei einem Volksaufstande, den Junia, die Geliebte des Britannicus, wegen des an jenem begangenen Frevels erregt, umkommen; in der letzten Scene wird der Hergang dann kurz erzählt.

sollen gut sein, die Sitten.[1] — Gut? sagt Corneille. „Wenn gut hier so „viel als tugendhaft heißen soll, so wird es mit den meisten alten und neuen „Tragödien übel aussehen, in welchen schlechte und lasterhafte, wenigstens „mit einer Schwachheit, die nächst der Tugend so recht nicht bestehen kann, „behaftete Personen genug vorkommen." Besonders ist ihm für seine Cleopatra in der Rodogune bange. Die Güte, welche Aristoteles fodert, will er also durchaus für keine moralische Güte gelten lassen; es muß eine andere Art von Güte sein, die sich mit dem moralisch Bösen eben so wohl verträgt als mit dem moralisch Guten. Gleichwohl meinet Aristoteles schlechterdings eine moralische Güte, nur daß ihm tugendhafte Personen, und Personen, welche in gewissen Umständen tugendhafte Sitten zeigen, nicht einerlei sind. Kurz, Corneille verbindet eine ganz falsche Idee mit dem Worte Sitten, und was die Proäresis[2] ist, durch welche allein, nach unserm Weltweisen, freie Handlungen zu guten oder bösen Sitten werden, hat er gar nicht verstanden. Ich kann mich jetzt nicht in einen weitläuftigen Beweis einlassen; er läßt sich nur durch den Zusammenhang, durch die syllogistische Folge aller Ideen des griechischen Kunstrichters einleuchtend genug führen.

---

1) Dichtkunst Cap. XV. § 1 heißt es (bei Susemihl S. 145): „Hinsichtlich der Charaktere [bei Lessing: Sitten, griech.: ἤθη] aber sind es vier Stücke, die man erstreben muß. Das erste und vornehmste ist, daß sie edel seien. Es wird aber Ausdruck eines Charakters überhaupt nach dem oben [Cap. VI. § 6. 17] Bemerkten die Rede oder die Handlung (nur) dann sein, wenn dieselbe eine gewisse bestimmte auf das Erreichen oder Meiden von Etwas ausgehende Absicht und Willensrichtung offenbart, Ausdruck eines edlen aber, wenn eine edle. Möglich ist aber ein solcher bei jeder Klasse von Menschen." — Die Corneillesche Interpretation dieser Stelle steht in der ersten Abhandlung „Vom Drama" (a. a. O. p. 43).

2) Pro(h)äresis (griech.) ist das, was Susemihl (s. vor. Anm.) mit „bestimmte Absicht und Willensrichtung" übersetzt. In der Nikomachischen Ethik Bch. III. Cap. 1—8 und Bch. V. Cap. 10 wird dieser Begriff näher von Aristoteles erörtert. Lessing zieht es indessen vor, hier nicht weiter darauf einzugehen, er wäre sonst genöthigt gewesen, die „syllogistische Folge aller Ideen des Philosophen" nachzuweisen, d. h. also, das logische Verhältniß aufzudecken, in welchem die hier in der Poetik geäußerten Gedanken zu den in der Ethik niedergelegten stehen. Er hätte zeigen müssen, „wie der sittliche Werth jeder einzelnen Handlung und auch der Charakter des Menschen überhaupt nur durch die Gesinnung bestimmt wird, in welcher die Handlung ausgeführt wird; es kann eine Handlung an sich ein Unrecht sein, ohne daß der, welcher sie begeht, dadurch selbst ein ungerechter oder schlechter Mensch wird, wenn nämlich die Handlung im Irrthum, in Unkenntniß des Unrechts begangen wird. Der Irrthum ist dasjenige, was eine derartige Handlung nach Aristoteles nur zu einem „„Fehler"" [ἁμάρτημα] macht, welcher den sittlichen Charakter des Menschen nicht verändert. So kann Aristoteles eine Schuld an dem tragischen Helden fordern und dennoch es als erstes Gesetz für die Charaktere hinstellen, daß dieselben gut seien" (s. Gotschlich a. a. O. S. 87 f.). Wenn Lessing in Bezug auf diesen Nachweis, den er hier zu führen ablehnt, uns auf eine andere Gelegenheit vertröstet, so dachte er dabei wohl ohne Zweifel an den Commentar zur Poetik, mit dessen Abfassung er sich damals trug (vgl. St. LXXIV. A. 6).

Ich verspare ihn daher auf eine andere Gelegenheit, da es bei dieser ohnedem nur darauf ankömmt, zu zeigen, was für einen unglücklichen Ausweg Corneille bei Verfehlung des richtigen Weges ergriffen. Dieser Ausweg lief dahin, daß Aristoteles unter der Güte der Sitten den glänzenden und erhabnen Charakter irgend einer tugendhaften oder strafbaren Neigung verstehe, so wie sie der eingeführten Person entweder eigenthümlich zukomme oder ihr schicklich beigeleget werden könne. „Cleopatra in der Rodogune", sagt er,[3] „ist äußerst böse; da ist kein Meuchelmord, vor dem sie sich scheue, wenn „er sie nur auf dem Throne zu erhalten vermag, den sie allem in der 348 „Welt vorzieht, so heftig ist ihre Herrschsucht. Aber alle ihre Verbrechen „sind mit einer gewissen Größe der Seele verbunden, die so etwas Erhabe„nes hat, daß man, indem man ihre Handlungen verdammet, doch die „Quelle, woraus sie entspringen, bewundern muß. Eben dieses getraue ich „mir von dem Lügner[4] zu sagen. Das Lügen ist unstreitig eine lasterhafte

3) an der oben Anm. 1. a. E. angeführten Stelle.

4) Le Menteur, ein Lustspiel in Versen und fünf Acten, welches Corneille im J. 1642 nach einem spanischen Originale dichtete (vgl. St. XLVI. A. 4. S. 271). Da Letzteres zuerst im (unächten) 22. Bd. der Komödien des Lope (Zaragoza, 1630) erschienen war, so ward es anfangs irrthümlich letzterem zugeschrieben. Allein schon wenige Jahre später machte Juan Ruiz de Alarcon y Mendoza (aus der mexikanischen Provinz Tasco gebürtig, siedelte um 1620 nach Spanien über; Geburts- wie Todesjahr ist unbekannt) sein Autorrecht geltend und nahm das Stück in den zweiten Band seiner Komödien (Barcelona, 1634) auf, indem er sich in der Vorrede bitter beklagte, daß dasselbe gleichwie auch mehrere andere „Krähen zu Federn habe dienen müssen, um sich damit zu schmücken" (s. v. Schack a. a. O. Bd. II. S. 610. 612. 624). Corneille verdankt diesem seinem Vorbilde zu viel, als daß seine Bearbeitung ihm viel Lob einbringen könnte. Sieht man indes von der völlig verfehlten Wahl des Stoffes ab, so wird man immerhin Görres (Zur Würdigung Corneille's. Programm der Realschule zu Bromberg 1874 S. 19) beistimmen können, daß es kein Stück ist „im Sinne seiner Jugendkomödien, oder eine Posse Hardy's in veredelter Manier, sondern ein lebensvolles, gut gruppirtes dramatisches Gemälde, das reich ist an feinem Witz, gesunder Komik und tüchtiger energisch durchgeführter Charakteristik, ein meisterhaftes Vorbild für Molière." Der Inhalt des Stückes läßt sich kurz so zusammenfassen: Dorante, der zu Poitiers die Rechte studirt hat, weilt kaum einen Tag zu Paris, als er auch schon durch die bodenlosesten Lügen unter seinen Bekannten die größte Verwirrung angestiftet hat. Einem Mädchen, an dem er Gefallen findet, lügt er vor, daß er bereits seit einem Jahre ihr insgeheim den Hof mache, daß er als ein gewaltiger Held im Kriege gegen Deutschland aller Augen auf sich gelenkt habe; seinem Freunde macht er weiß, daß er in der letzten Nacht mit der Geliebten desselben und einigen Freundinnen eine herrliche Wasserpartie veranstaltet habe, und seinem eigenen Vater, der ihm ein Mädchen zur Frau geben will, erzählt er in ausführlicher Weise, wie er durch sonderbare Umstände bereits in Poitiers in die Lage versetzt worden wäre, sich zu verheirathen u. s. w. Aus diesen und ähnlichen Lügen ergiebt sich eine Unmasse von Verwickelungen, und als dann die Unwahrheiten eine nach der anderen sich herausstellen, weiß Dorante sich auf überraschende Weise durch immer neue Lügen aus der Schlinge zu ziehen. Die Erfindungsgabe, der Geist, die Schlagfertigkeit und Unverfrorenheit, mit der

Charakter eitel und romantisch, das L
zogen, der uns überall blendet, wir mög
men, aus welchem wir wollen. Thorheit
von dem Laster abschrecken wollen, indem
verbirgt! Die Folgen sind zufällig, und
so oft glücklich als unglücklich fallen. T
der Leidenschaften, wie sie Corneille sich
wie sie Aristoteles gelehrt hat, ist sie v
Glanze zu verbinden. Die falsche Foli
wird, macht, daß ich Vollkommenheiten
ich Mitleiden habe, wo ich keines haben
dieser Erklärung widersprochen,[6] aber a
fehlt nicht viel, daß die, welche er mit de

---

alle diese Lügen vorgebracht werden, söhnen uns
aus, so daß man ihm den Besitz der schließlich d
Von der Fortsetzung des Lügners (La Suite du
dichtete, läßt sich wenig Rühmliches sagen.

5) Folie (lat. folium = Blatt), ein düm
das durchsichtigen Stoffen z. B. Edelsteinen unter
erhöhen, wird dann in übertragener Bedeutung vo
gebraucht, das als Unterlage einer anderen Sa
scheinbar zu erhöhen.

6) s. die 36. Anmerkung zu Chap. VI un

7) René le Bossu (aus Paris, 1631 —
terre Theologie studirt, dem Unterrichte und trat
...oesa ein. In den letzten Jahren seines Leb

nicht eher, so nachtheilig ist, wenigstens den poetischen Vollkommenheiten des Stücks eben so nachtheilig werden kann. Er meinet nehmlich, „die Sitten sollen gut sein", heiße nichts mehr als, sie sollen gut ausgedrückt sein, qu'elles soient bien marquées. Das ist allerdings eine Regel, die, richtig verstanden, an ihrer Stelle aller Aufmerksamkeit des dramatischen Dichters würdig ist. Aber wenn es die französischen Muster nur nicht bewiesen, daß man „gut ausdrücken" für stark ausdrücken genommen hätte. Man hat den Ausdruck überladen, man hat Druck auf Druck gesetzt, bis aus charakterisirten Personen personifirte Charaktere, aus lasterhaften oder tugendhaften Menschen hagere Gerippe von Lastern und Tugenden geworden sind. — 349

Hier will ich diese Materie abbrechen. Wer ihr gewachsen ist, mag die Anwendung auf unsern Richard selbst machen.[8]

Vom Herzog Michel,[9] welcher auf den Richard folgte, brauche ich

---

8) Weiße hat diese Anwendung zwar nicht selbst gemacht, er ließ sich aber (vgl. u. a. Gervinus Bd. IV[5] S. 420) von der Lessingschen Kritik so einschüchtern, daß er sich von der Tragödie ab- und der Oper zuwandte. Wenn er auch äußerlich gute Miene zum bösen Spiele machte, so ging ihm das scharfe Urtheil seines Freundes, der ihn nur deshalb, wie Gervinus (a. a. O. S. 418 ff.) urtheilt, so anfuhr, weil er das grellste und letzte Beispiel des französischen Geschmackes war, welchem Lessing um jeden Preis ein Ziel zu setzen strebte, doch sehr nahe. Diesem Gefühle lieh er bei dem Wiederabdruck seines Richard (Trauerspiele Bd. I, 1776) in der Vorrede durch folgende Worte Ausdruck: „Ich gestehe es gern, daß ich bittere und harte Kritiken scheue, so sehr ich freundschaftliche und gerechte Beurtheilungen verehre und zu meiner Besserung anwende, und daß ich mir ohne Noth nicht gern unruhige Tage mache, ob ich mich gleich meiner Arbeit nicht schäme. Ich habe sie nach meinem Vermögen und nach Beschaffenheit meiner Umstände gemacht. Genie kann man sich nicht mehr geben, als man von der Natur empfangen hat; und worauf man es am besten anwenden kann, weiß man vielleicht nicht eher, als bis die Arbeiten vollbracht sind." — Aber Weiße ist durch Lessing nicht belehrt, sondern nur geschreckt worden. Das beweist der Schluß der angezogenen Vorrede, wo es heißt: „Ich für meine Person freue mich der schönen Natur unter der scheinbaren Wildniß eines englischen Gartens eben so sehr, als wenn ich sie unter der Kunst, wenn sie nur nicht durch eine ekle Symmetrie ganz unterdrückt wird, in einem Garten von Versailles und Marly erblicke; sowie ich mich auch nicht überreden kann, deswegen den Aristoteles für einen Dummkopf zu halten, weil seine gewiß aus der Natur des Menschen tief hervorgeholten und weisen Regeln gerade nicht auf die unsterblichen Werke eines Shakespeare passen."

9) Herzog Michel, ein Lustspiel Krüger's, von einer Handlung und in Alexandrinern gedichtet, wurde zum ersten Male in Leipzig am 19. Januar 1750 aufgeführt. Inhalt: Michel war bisher der fleißige Knecht des Bauers Andreas gewesen und mit dessen Tochter Hannchen verlobt; plötzlich aber hat er ohne Angabe eines Grundes seinen Dienst verlassen und treibt sich müßiggängerisch umher. Vater Andreas theilt dies entrüstet seiner Tochter mit und fordert sie auf, dem Undankbaren zu entsagen. Hannchen aber will nichts davon wissen und bittet den Vater, Michel doch dies eine Mal noch zu verzeihen, da man ja noch nicht einmal wisse, wodurch der Arme irregeleitet sei. Der gutmüthige Großbauer ist eben darauf eingegangen, als Michel erscheint. Anstatt aber die dargebotene Hand der Verzeihung anzunehmen, stößt sie der Verblendete in thörichtem

wohl nichts zu sagen. Auf welchem Theater wird er nicht gespielt; und wer

Hochmuthe zurück. Er faselt nur von Reich- und Vornehmwerden; wenn er nur erst Herzog sei, wolle er alle belohnen, welche es mit ihm gut gemeint hätten, und wenn Andreas ihn jetzt in Ruhe lasse, so solle er Graf, „vielleicht gar Suppernbente" werden. Verblüfft und verwirrt entfernt sich Andreas unter tiefen Verbeugungen, sendet aber Hannchen, um Michel weiter auszuforschen. Dieser jedoch empfängt sie mit gleichem Hochmuthe, und als sie ihn an seine Liebe erinnert, meint er, von ihrer Heirath könne jetzt nicht mehr die Rede sein, er wolle sie aber, wenn er erst Herzog wäre, zu seiner „Mattresse" erheben. Er muß dem naiven Mädchen die Bedeutung des Wortes erklären, worauf sie ihn entrüstet einen Schelm nennt und sich klagend wegwendet. Da bricht der zukünftige Herzog in klägliches Weinen aus und entfernt sich, kehrt aber gleich darauf mit einer Nachtigall in der Hand zurück und beginnt nun zu erzählen, wie er sein Glück machen werde. Er habe diesen Vogel vor einigen Tagen gefangen, und da der Junker auf dem benachbarten Gute vor einem Jahre einen solchen mit zwölf Thalern gekauft habe, so werde er auch jetzt für seinen Gefangenen so viel bekommen. Mit dem gelösten Gelde wolle er sich dann zwei Kühe anschaffen, diese würden sich bald auf sechzehn vermehren; dann werde er sie verkaufen und sich Aecker dafür erstehen; die Ernte von diesen werde er aufspeichern, dann würde ein Mißjahr und darauf Theurung kommen, er aber werde für sein aufbewahrtes Getreide viel Geld lösen, dann in die Stadt ziehen, Pfandverleiher werden und so zu großem Reichthum kommen. Der Adel müsse ihm dann bewilligt werden, der Hof werde sich um seine Gunst bewerben, und man werde ihn zum „geheimde Rath" ernennen; Gräfinnen würden sich natürlich um seine Hand bewerben, er aber nur eine Herzogin nehmen und so Herzog werden. Auch diese will er dann tyrannisiren, und sie selbst soll ihm aufwarten und zwar stets mit Bier und Schweinebraten, seinem Lieblingsessen. Mit Hannchen beginnt er eine Probe zu machen, wie er befehlen will. Sie widersetzt sich aber, und er geräth in solche Wuth, daß er sie schlagen will; dabei aber entwischt ihm die Nachtigall, auf deren Besitz er sein ganzes Luftschloß gebaut hat. Er steigt jammernd aus seiner Höhe herab und wird wieder der alte Michel. Hannchen nähert er sich jetzt wieder, um sie demüthig um Verzeihung zu bitten. Zuerst verspottet sie ihn mit seinen eigenen verdrehten Redensarten, vergiebt ihm aber zuletzt doch, und Michel schließt getröstet:

„Ich, Herzog, geh' nun wieder an den Pflug.
Ja, leider ich muß thun, was meine Väter thaten.
(Er umarmt Hannchen)
Du bist mein Herzogthum, mein Bier, mein Schweinebraten."

Der Recensent in der Bibliothek der schönen Wissenschaften, Thl. X (1763) S. 251 urtheilt über das Stück folgendermaßen: „Die bäurischen Sitten verunzieren es nicht, und es ist voller naiven Gemälde und feinen satirischen Zügen, und eines der angenehmsten Nachspiele; ungeachtet es nur aus drei Personen besteht, unterhält es doch. Wir würden einige Züge daraus geben, allein es ist schon verschiedene Male einzeln gedruckt und in jedermanns Händen." Die Beliebtheit des Stückes erhellt auch aus der häufigen Aufführung desselben, von der uns in den berühmtesten Werken über die damaligen Bühnen berichtet wird, vgl. u. a. F. L. Schröder's Leben von Meyer (Ausgabe vom J. 1823) S. 24. 25; Schütze, Hamburg. Theatergeschichte S. 280—282 („Herzog Michel fünfmal gegeben" im Jahre 1754 von der Schönemannschen Truppe). Und bekannt ist ja die Stelle in Goethe's „Dichtung und Wahrheit" 7. Buch (Ausgabe in 40 Bänden bei Ph. Reclam Bd. XXIII S. 49): „Wir sangen die Lieder von Zachariae, spielten den Herzog Michel von Krüger, wobei ein zusammengeknüpftes Schnupftuch die Stelle der Nachtigall vertreten mußte."

hat ihn nicht gesehen oder gelesen? Krüger[10] hat indeß das wenigste Verdienst darum; denn er ist ganz aus einer Erzählung in den Bremischen Beiträgen[11] genommen. Die vielen guten satirischen Züge, die er enthält,

---

10) Ueber Joh. Chr. Krüger s. St. XXVIII. A. 3. Es scheint indeß geboten, hier noch Einiges über das Leben dieses Mannes nachzuholen. Ein geborener Berliner, bezog Krüger, nachdem er auf dem grauen Kloster (s. u. A. 15) vorgebildet worden war, die Universitäten Halle und Frankfurt a/O., um Theologie zu studiren. Doch die Geldmittel gingen ihm aus, und er konnte seine Studien nicht fortsetzen. Da er zu blöde war, sich um ein Amt oder eine Hauslehrerstelle zu bewerben, kehrte er nach seiner Vaterstadt Berlin zurück, weil er hoffte, dort am ehesten Unterstützung zu finden und seine akademischen Studien vollenden zu können. Allein vergebens. Da er ein offener und ehrlicher Charakter war, der nicht schmeicheln konnte noch wollte, glückte es ihm nirgends. Um nicht zu verhungern, machte er nothgedrungen Verse. Zu derselben Zeit befand sich die Schönemannsche Schauspielertruppe in Berlin. Noth und wohl auch Liebe zur Kunst ließen Krüger den Entschluß fassen, Schauspieler zu werden, und Schönemann nahm ihn freudig auf, da er seine Talente schätzte und in ihm, dem akademisch Gebildeten, eine Stütze seiner Truppe zu finden hoffte. Das geschah im Jahre 1742. Krüger widmete sich nun mit Eifer seinem neuen Berufe und erzielte gute Erfolge, obgleich sein Aeußeres nicht angenehm und seine dumpfe und hohle Stimme ihm hinderlich war. Daneben setzte er seine Studien und poetischen Versuche unermüdlich fort. Mit der Schönemannschen Gesellschaft ging er dann nach Leipzig und trat mit den dort lebenden Dichtern, z. B. mit Gellert, in innigen Verkehr. Später finden wir ihn mit seiner Truppe in Braunschweig, wo er mit Gärtner, Ebert und Zachariae, den damaligen literarischen Größen der Welfenstadt, in gleicher Weise Umgang pflegte. Da seine Stellung ihm aber nicht genügenden Unterhalt bot, konnte er nur geringe Zeit seinen poetischen Arbeiten widmen und war gezwungen, Uebersetzungen für das Theater zu machen; die berühmteste ist die bereits St. XXVIII. A. 3 erwähnte des Marivaux. Aber unter den fortwährenden Mühen und mit Kummer und Hunger kämpfend, strengte er sich zu sehr an, und da er von Natur einen sehr schwachen Körper besaß, bildete sich bei ihm eine Hektik aus, welcher er am 23. August 1750 zu Hamburg erlag. „Wie viel", sagt sein Freund und Biograph Löwen, hat die Tugend, die Dichtkunst, das Theater verloren! Er war voll Ehrfurcht gegen die heiligsten Pflichten der Religion, aufrichtig und dienstfertig gegen seine Nebenmenschen, stets bescheiden mit seinen Gaben, immer mit seinem mäßigen Glücke vergnügt, ein Feind der Thorheit, nicht der Thoren. — Er war ganz Zärtlichkeit gegen seine Freunde, unermüdet in seinem Berufe, geduldig in seinen Leiden, getrost und freudig im Tode."

11) d. i. in den Neuen Beiträgen zum Vergnügen des Verstandes und des Witzes, die von 1745 an zu Bremen gedruckt erschienen. Außer Joh. Ad. Schlegel schrieben für dieselben Chr. Fürchtegott Gellert, Gottlieb Wilh. Rabener, Friedr. Wilh. Zachariae und Joh. Elias Schlegel, lauter junge Dichter, die im Gegensatz zu Gottsched eine freiere Richtung verfolgten. Die obenerwähnte Erzählung, in Versen geschrieben, führt den Titel: „Das ausgerechnete Glück" und steht Bd. IV, 1. Stück, 1747, S. 32—40. Um dem Leser ein Urtheil darüber zu ermöglichen, in wie weit Krüger den ihm dort gebotenen Stoff benutzt hat, möge folgende Inhaltsangabe hier einen Platz finden:

Wie allgemein herrscht nicht der Wunsch nach Glücke!
Wie stumpf macht er die schärfsten Blicke!



gehören jenem Dichter, so wie der ganze Verfolg der Fabel. Krügern gehört nichts als die dramatische Form. Doch hat wirklich unsere Bühn

Michel, ein Tagelöhner,
Der das, was er des Tags verzehrte,
Sich erst und zwar mit Noth denselben Tag erwarb,
Und der doch herzlich gern Carossen rasseln hörte,
Und wenn er Reiche sah, fast vor Verdrusse starb,

hat eine Nachtigall gefangen, der er es ansieht, daß sie sehr schön schlägt; er hofft deshalb, daß er vom Herrn für sie, wie neulich Steffen für ein solches Vögelchen, zwölf Thaler bekommen würde. Er ist zuerst im Unklaren, was er mit dieser Menge Geldes anfangen soll, findet aber bei seinem großen Scharfsinne, daß er am besten thun wird, für dieses Geld sich zwei Kühe anzuschaffen, die alle Jahre kalben und sich so vermehren werden, daß daraus nach drei Jahren sechszehn geworden sind. Dafür wird er ein Feld kaufen, dessen Fruchtertrag, natürlich Korn, er bei theuern Zeiten — die werden auch ganz bestimmt eintreten — zu einem ungeheueren Preise losschlagen wird, um sich für das gewonnene Geld ein Wirthshaus bei Leipzig zu pachten. Aber auch in dieser Schenke wird Michel nicht bleiben, sondern, wenn er genug dort eingenommen hat, sie nach drei oder vier Jahren wiederum verkaufen. Dann zieht er in die Stadt und leiht sein Geld an Arme zu 12 % gegen Pfand, „wie es der Pfarrer auch thut." Ist er erst in der Stadt, dann werden seine Kleider und Pferde und Wagen gekauft, daß er den Neid der Rathsherrn erweckt, und sein Ruf sich so verbreitet, daß er vom Fürsten an den Hof gezogen, nachdem er noch vorher seinem bescheidenen Namen Michel das ausdrucksvolle „von" vorgesetzt hat, und wegen seiner Verdienste zum „Geheimderrat" ernannt wird.

Gräfinnen werden sich bemühen,
Mich listig in ihr Garn zu ziehen.
Sie werden mir die Hand zerküssen,
Daß ich sie nehmen soll. Ja! Laßt sie schönstens grüßen!

Vielleicht wird aber der Herr Geheimderrat von Michel einer regierenden Herzogin seine Hand nicht verweigern.

Dann will ich meine Noth vergessen
Und täglich Schweinebraten essen
Und täglich in die Schenke gehn.

Aber nein, ein Herzog darf nicht mehr zu den gewöhnlichen Leuten in die Schenke gehn, sondern er trinkt Wurzner Bier, das ihm seine Frau Gemahlin holen muß.

Du gehst noch nicht? Du stolze Närrin, was?
Du willst nicht thun, was dir dein Herr befohlen?
Was? Eingebildtes Mensch? Du weigerst dich noch? Du?
Geh diesen Augenblick! Geh! Geh! Sonst schlag' ich zu.

Nun hat er jedoch schon soviel gelernt, daß er nicht mit der Faust zuschlägt, sondern mit der flachen Hand. Um dies auszuführen, öffnet er die Hand, doch ach!

Der arme Schelm hatt' aus der Acht gelassen,
Daß er in dieser Hand sein Herzogthum noch hält.
O! das war ein betrübter Fall!
Wie war nun Micheln wol zu rathen?
Denn ihm entflog die Nachtigall
Und mit ihr Herzogthum und Wurzner Bier und Braten. —

an Krügern viel verloren. Er hatte Talent zum niedrig Komischen, wie seine Candidaten[12] beweisen. Wo er aber rührend und edel sein will, ist

---

Verfasser dieser Erzählung ist der bereits oben und Ankündigung, Anm. 4 genannte Joh. Ad. Schlegel (geb. zu Meißen 1721, starb als Consistorialrath und Generalsuperintendent 1793); die Idee dazu hat derselbe jedoch wohl aus einer Fabel Lafontaine's s. St. XXXIII A. 4): La laitière et le pot au lait geschöpft, die später Joh. Wilh. Ludw. Gleim (aus Ermsleben im Fürstenthum Halberstadt, 1719—1803) in seiner „Milchfrau“ geschickt bearbeitet hat.

12) Die Candidaten oder Die Mittel zu einem Amt zu gelangen, ein Lustspiel in fünf Handlungen und in Prosa, zum ersten Male in Braunschweig aufgeführt am 8. Februar 1748, hat folgenden Inhalt: Im Hause des Grafen hält sich Karoline, ein verarmtes adeliges Fräulein als Kammermädchen der Gräfin auf. Hermann, der ebenso kenntnißreiche und geschickte wie brave Secretair des Grafen, hat ihre Liebe gewonnen, und sie warten nur auf ein auskömmliches Gehalt für Hermann, um sich zu vermählen. Dieses scheint sich zu bieten, als eine Rathsstelle frei wird, welche der Graf zu besetzen hat; Hermann hat auch schon die Zusage seines „Patrons“. Da werden ihre Pläne zunächst durch Arnold gekreuzt, einen heruntergekommenen und unwissenden Theologen, der im gräflichen Hause nach einer wüsten Studentenzeit ein Unterkommen als Hofmeister der Kinder gefunden hat, dem Grafen aber nebenbei noch als Handlanger und Vertrauensmann bei jeder Schlechtigkeit dient. Da dieser merkt, daß der Graf ein Auge auf Karoline geworfen hat, so bietet er dem Mädchen seine Hand an, indem er ihr zugleich eröffnet, daß er auf den Grafen nicht eifersüchtig sein werde. Mit Abscheu von Karolinen zurückgestoßen, wird er auch von Hermann wegen seiner Unwissenheit und Kriecherei ausgescholten und kann dem Grafen nur ein Scheitern des schändlichen Planes melden. Allein noch sind die Liebenden nicht am Ziele ihrer Wünsche. Die Gräfin, welche der Graf nach eigenem Geständniß nur ein Vierteljahr lang nach der Vermählung geliebt hat, eine alte häßliche und frivole Kokette, die sich selbst aber noch in fast ekelhafter Weise für schön, ja bezaubernd hält, tyrannisirt ihren Gemahl, welcher nur durch ihre zahlreichen Verbindungen in seine einflußreiche Stellung gelangt ist. So hat sie es durchgesetzt, daß alle Aemter von ihr besetzt werden, um sich so von hübschen jungen Männern den Hof machen zu lassen. Auch jetzt wartet sie auf Candidaten zur Rathsherrnstelle, und alle Bitten Karolinens für ihren Hermann sind vergeblich. Zu gleicher Zeit treten denn auch bei Graf und Gräfin Bewerber um die Stelle auf. Bei ersterem Chrysander, ein Licentiat der Jurisprudenz, der aber nur ein halbes Jahr auf der Universität gewesen ist, dann aber einen armen Vetter für sich hat studiren und die Examenarbeiten machen lassen; so erlangte er jene Würde. Seine Braut stachelt ihn unausgesetzt an, sich um jene Stelle zu bewerben. Er kommt, der Graf erkennt natürlich sofort den jämmerlichen Burschen und will ihn schon fortschicken, als Chrysander ihm eine schöne Börse mit Dukaten verehrt (er „wartet ihm mit dieser Kleinigkeit auf“ ist der Kunstausdruck) und ihm von seiner schönen Braut erzählt, die ihn hergesandt habe. Nun ist er des Grafen Mann, nur soll er seine Braut senden, damit diese die Zusage empfange. Unterdessen ist der zweite Candidat, Valer, von der Gräfin empfangen, hat sie durch seine Schmeicheleien bezaubert und die Zusage der Stelle erhalten. Er ist aber gar kein Rechtsgelehrter, sondern der Fähndrich v. Wirbelbach, welcher von seinem Oberst hergesandt ist, um diesen an der Gräfin zu rächen. Letztere hatte nämlich eine galante Redensart des alten Gecken in einer öffentlichen Gesellschaft scharf zurückgewiesen, und er benutzt nun ihre Vorliebe für schöne junge Männer, um sie dahin zu bringen, dem verkleideten Fähndrich die Stelle zu geben, damit dieser dieselbe dann hohnlachend zurückweise und die Gräfin so dem allgemeinen Gelächter preis-



er frostig und affectirt. Herr Löwen hat seine Schriften gesammelt,[13] unter

---

gebe. Es kommt wirklich fast so weit. Vorher jedoch erlaubt sich der Graf einen Angriff auf Karolinens Tugend, wird aber zurückgewiesen, und auch eine Intrigue Arnold's, die Liebenden durch Verdacht der Untreue Hermann's und Hingabe Karolinens an den Grafen zu trennen mißlingt. Valer macht der Gräfin weiter den Hof, und diese nimmt mit ekelhafter Gier jedes Wort der faden Schmeicheleien an. Der Graf, welcher beide überrascht, als Valer eben inbrünstig seiner Gemahlin die Hand küßt, entfernt sich mit den kalten Worten: „Lassen Sie sich nicht stören, mein Herr!" Unterdessen ist auch Chrysander zurückgekehrt; seine Braut soll ihm bald folgen. Auf den Rath Johann's, der Valer's Diener ist, belauscht der Licentiat hinter einer spanischen Wand die Zusammenkunft des Grafen mit seiner Braut Christinchen und hört bei dieser Gelegenheit, daß jene allerdings ein heruntergekommenes adeliges Fräulein, jedoch nur eine gemeine Buhlerin ist, die ihn in ihre Netze gelockt hat, um das „gutmüthige Schaf" auszuplündern, sich aber sonst über seine Dummheit lustig macht und dem entzückten Grafen willig selbst Umarmung und Kuß gestattet. Da naht die Gräfin mit ihrem Anbeter Valer. Jene wollen ebenfalls hinter die spanische Wand treten, wo aber Christinchen entsetzt ihren Verlobten findet. Beschämt und gebrochen entfernt sich dieser, aber nicht, ohne daß jene die Hoffnung ausspricht, den „albernen Tropf" trotzdem wieder zu gewinnen. Jetzt soll der Graf die Rathsherrnstelle an Valer geben. Er sträubt sich zwar und will Hermann vorziehen, beugt sich aber vor dem Mundwerk und dem Herrscherauge der Gattin. Als letztere „Victoria" jubelt, erklärt der Fähndrich die Wahrheit, gelobt aber Schweigen, wenn sie die Stelle Hermann geben will. Er hat nämlich inzwischen in dem Kammermädchen Karoline seine Verwandte erkannt. Ihre Väter waren Brüder, aber feindselige, und des Fähndrichs Vater hat jenen aus Amt und Vermögen vertrieben. Nach des Vaters Tode will der junge Mann das Unrecht wieder gut machen und hat im Auftrage des wiedergefundenen alten Oheims die verschollene Tochter desselben längst gesucht. Mit saurer Miene giebt die Gräfin ihre Zustimmung und bittet nur, daß der Fähndrich sie auch fernerhin öfters besuchen möge. Karoline aber, jetzt reich und vornehm geworden, bleibt Hermann, dem neuen Rathsherrn, treu, obwohl ihr selbst der Fähndrich abredet. — In der Bibliothek der schönen Wissenschaften, Bd. X (1763) S. 250 f. findet sich über das Stück folgendes Urtheil: „Die Charaktere würden ganz gut gewählt sein, aber die Personen sind durchgehends zu geschwätzig und äußeren sich mehr in Worten als in Handlungen; die feinen Schattirungen fehlen ihnen; sie declamiren, wo sie reden sollen, und reden sich immer so sehr aus, daß ihnen nichts zu sagen übrig bleibt. Inzwischen, da wir nicht so delikat mit unserer Wahl sein können, bleibt es immer noch eins unserer guten Originale und gefällt auf dem Theater." Auch Herder in seinem Fragment über das deutsche Theater (s. Herder's Lebensbild von seinem Sohne Bd. I, dritte Abtheilung, erste Hälfte) gedenkt der Candidaten. Er sagt S. 23 Anm.: die Sitten der Candidaten, namentlich des Licentiaten, paßten auf Hamburg (wo Krüger ja längere Zeit lebte), und S. 35: „In seinen Candidaten sind der Licentiat und der Hofmeister von ganzem Herzen deutsch, der Graf und die Gräfin unerträglich deutsch-französisch, der Fähndrich und das Kammermädchen französich-deutsch, und aus dem Secretair ist fast gar nichts zu machen." — In seiner Tendenz und unerbittlichen Energie berührt sich das Stück mit Schiller's „Kabale und Liebe", insofern in beiden mit grellen Farben und scharfen Pinselstrichen die gränzenlose Sittenverderbniß der höheren und mittleren Stände im vorigen Jahrhundert gemalt wird, freilich mit dem Unterschiede, daß ersteres mehr das matte Werk eines schwachen Mittelkopfes, letzteres der Sonnenblick des Genius ist.

13) Diese Sammlung ist erschienen unter dem Titel: **Joh. Chr. Krüger's Theatralische und poetische Schriften, herausgegeben von Chr. Löwen,**

welchen man jedoch die Geistlichen auf dem Lande[14] vermißt. Dieses

Leipzig 1773. Darin sind folgende Lustspiele enthalten: 1) S. 213—290: Der blinde Ehemann. 2) S. 291—414: Die Candidaten. 3) S. 415—446: Der Teufel ein Bärenhäuter. 4) S. 447—468: Herzog Michel. 5) S. 469—492: Der glückliche Banquerotirer (Fragment). In der Bibliothek der schönen Wissenschaften Th. X (1763) S. 240—251 findet sich eine wohlwollende Beurtheilung des Dichters wie des Herausgebers. Daß Letzterer die Geistlichen auf dem Lande aus der Sammlung ausschloß, daran hat er sehr wohl gethan. Das Nähere s. d. folg. Anm.

14) Die Geistlichen auf dem Lande, ein Lustspiel in drei Handlungen, erschien anonym Frankfurt und Leipzig 1743. Inhalt: Muffel und Tempelstolz, zwei Geistliche auf dem Lande, ebenso unwissend und hochfahrend als sittlich verkommen, bewerben sich um die Hand Wilhelminens, der Tochter der Frau v. Birkenhayn. Diese wird mit ihrem Bruder, Herrn v. Roseneck, Wilhelminen und deren früherem Lehrer, dem Philosophen Wahrmund, in Muffel's Hause zum Besuche erwartet. Der Hausherr will Alles zum Empfange aufs Schönste herrichten lassen, wird dabei jedoch von seiner Magd Kathrine, welche er verführt hat, in unliebsamer Weise auf die Folgen seines Vergehens aufmerksam gemacht. Er weiß keinen anderen Rath, als daß er seinen Knecht Peter veranlassen will, sie zu heirathen, und verspricht ihm hundert Thaler als Aussteuer für Kathrine. Der ehrliche Peter aber weist das schnöde Anerbieten zurück. Als nun die Gesellschaft anlangt, wagt endlich Wahrmund nach langem Zögern Wilhelminen seine so lange verhehlte Neigung zu gestehen und findet Erhörung; auch gelingt es den Liebenden, Herrn v. Roseneck für die Heirath zu gewinnen. Es gilt nur noch die Einwilligung der bigotten, abergläubischen und in jedem Geistlichen einen Heiligen verehrenden Frau v. Birkenhayn zu erlangen, eine Aufgabe, die besonders schwierig scheint, weil jene den jungen und trefflichen Wahrmund wegen seines freisinnigen philosophischen Standpunktes als einen vom Teufel, d. h. der Vernunft, besessenen Atheisten verabscheut. Unterdessen ist auch Tempelstolz angekommen. Frau v. Birkenhayn klagt nun den beiden Geistlichen, daß ihre Tochter durch Wahrmund's Lehren irregeleitet, ebenso ungläubig als jener geworden sei. Die ehrwürdigen Herren erbieten sich daher wechselweise, den Teufel und die Vernunft aus Wilhelminen auszutreiben, und erlangen von der einfältigen Mutter das Zugeständniß, daß derjenige Wilhelminens Hand erhalten solle, dem die Beschwörung gelingt. Nun war aber Tempelstolz vorher Armenschulmeister gewesen und hatte als solcher die 65jährige Witwe eines Conrectors, Frau Brigitte, durch ein Eheversprechen bewogen, ihm 400 Thaler zu geben, damit er studiren und sich ein Amt kaufen könne. Doch als ihm Alles geglückt ist, will er sein Versprechen nicht halten. Da kommt Brigitte noch rechtzeitig mit einem Bescheide des Consistoriums, durch welchen er angewiesen wird, seinen Verpflichtungen gegen sie nachzukommen. Während die beiden Geistlichen noch auf eine lächerliche und ihre bodenlose Unwissenheit bezeugende Art den Teufel aus Wilhelminen auszutreiben versuchen, von dieser aber in der verächtlichsten Weise abgefertigt werden, verabredet Herr v. Roseneck mit Wahrmund die Intrigue, welche die beiden geistlichen Schufte entlarven soll. Sie gelingt. Kathrine und Brigitte erscheinen und machen ihre älteren Ansprüche auf die Hand der beiden Pastore geltend. Endlich gehen Frau v. Birkenhayn die Augen auf über die Niederträchtigkeit der beiden geistlichen Herren, und sie giebt gern ihre Einwilligung zur Heirath Wilhelminens mit Wahrmund. Indem dies Stück für die Laster zweier Schurken, die ihren ehrwürdigen Stand schänden und jedem anderen zur Unehre gereichen würden, diesen Stand selbst verantwortlich macht und hämisch angreift, würde dasselbe sich als ein unreifes Jugendproduct documentiren, auch wenn es nicht voll der ekelhaftesten Einzelheiten und in ganz witzloser ungelenker Sprache abgefaßt wäre. „Doch Galle,

war der erste dramatische Versuch, welchen Krüger wagte, als er noch auf dem Grauen Kloster in Berlin studirte.[15]

Den neunundvierzigsten Abend (Donnerstags den 23. Juli) ward das Lustspiel des Herrn von Voltaire, Die Frau, die Recht hat,[16] gespielt,

---

Ungerechtigkeit und Ausschweifung haben nie ein Buch um die Leser gebracht, wohl aber manchem Buche zu Lesern verholfen. Die Welt konnte sich an den Geistlichen nicht satt lesen; sie wurden mehr als einmal gedruckt, ja sie wurden, was die Leser immer um die Hälfte vermehrt, confiscirt" (Lessing i. s. Vorrede zu Mylius Schriften, 1751, bei L.-M. Bd. IV. S. 489). Als ein Buchhändler sah, daß das Stück zog, wollte er eine gleiche Satire auf die Aerzte haben; er gewann Christlob Mylius' (aus Reichenbach in der Oberlausitz, 1722—1754, Arzt und Naturforscher, Freund Lessing's), und so entstanden, Hamburg 1745, dessen „Aerzte" (im Auszuge mitgetheilt von Danzel, Lessing, Bd. I. S. 136), welche genau nach dem Plane der Geistlichen angelegt sind. — Die von Cosack Mat. S. 373 angeführten „Verbesserungen u. s. w." (denn so ist zu lesen) stammen nach Jördens' Lexik. dtsch. Dicht. III S. 118 von einem Ungenannten und sind gegen Krüger's Stück gerichtet.

15) Das graue Kloster, diese berühmte Schule städtischen Patronats, entstand aus dem Franziskanerkloster der grauen Brüder, welches bei der Einführung der Reformation in Berlin 1539 aufgehoben wurde. Im Jahre 1574 schenkte der Kurfürst Johann Georg den dritten Theil der Baulichkeiten dem Berliner Magistrate zur Einrichtung einer höheren Schule, die dann auch am 25. Juli desselben Jahres als „allgemeine Landesschule" eingeweiht wurde und von den früheren Bewohnern den Namen „Gymnasium in coenobio leucopheo" = „Gymnasium im grauen Kloster" beibehielt. Bei der dreihundertjährigen Jubelfeier 1874 erschien von einem Lehrer der Anstalt, Dr. Heidemann, eine Specialgeschichte derselben unter dem Titel: „Geschichte des grauen Klosters zu Berlin."

16) La femme qui a raison, Lustspiel in Versen und drei Aufzügen, hat folgenden Inhalt: Duru, ein geiziger Filz, lebt seit zwölf Jahren in Indien, nur darauf bedacht, sein Vermögen zu vergrößern. Bei diesem Streben findet er natürlich keine Zeit, sich um seine Familie zu bekümmern. Eine Wechselheirath seiner Kinder, Damis und Erise, mit Phlipot und Phlipotte, den Kindern seines Correspondenten Gripon, ist bei ihm beschlossene Sache. Allein während seiner Abwesenheit sollte dieser Plan von den Kindern selbst durchkreuzt werden. Erise liebt den Marquis d'Outremont und findet Gegenliebe; dasselbe Verhältniß besteht zwischen ihrem Bruder Damis und des Marquis Schwester. Obwohl nun Frau Duru die Verbindung mit dem Marquis und dessen Schwester nicht ungern sieht, so zögert sie doch, da sie die Zustimmung ihres abwesenden Mannes abwarten zu müssen glaubt, ihr Jawort zu geben. Unterdessen zwingt Gripon durch sein unzeitiges und vorschnelles Drängen die Liebenden zum Handeln. Dieselben gehen zum Advocaten und lassen sich trauen; ein glänzendes Hochzeitsmahl folgt diesem Acte. Des anderen Morgens kehrt Duru, begleitet von seinem Correspondenten, heim und muß zu seinem Erstaunen und Verdruß wahrnehmen, daß man in seinem Hause ein Fest gefeiert habe. Auf seine Fragen erhält er die Antwort, man habe die Vermählung seiner beiden Kinder festlich begangen. Noch ist er in dem Wahne, daß dieselbe zwischen seinen und Gripon's Kindern stattgefunden habe; als er jedoch den wahren Sachverhalt hört, da kennt seine Wuth keine Gränzen, er stürzt zu seiner Frau in's Zimmer und macht in den bittersten Worten seinem Herzen Luft. Diese weiß ihn durch ihre würdevolle Ruhe zu überzeugen, daß das Glück ihrer Kinder nur auf diese Weise hätte gegründet werden können. Vollständig versöhnt ist aber der Knauser erst, als seine Frau ihm erzählt, daß sie sich während seiner Abwesenheit noch ein bedeutendes Vermögen erspart habe. Auch Duru

und zum Beschlusse des L'Affichard Ist er von Familie?[17] wiederholt.

Die Frau, die Recht hat, ist eines von den Stücken, welche der Herr von Voltaire für sein Haustheater gemacht hat. Dafür war es nun auch gut genug. Es ist schon 1758 zu Carouge gespielt worden,[18] aber noch nicht zu Paris, so viel ich weiß. Nicht als ob sie da, seit der Zeit, keine schlechtern Stücke gespielt hätten; denn dafür haben die Marins[19] und Le Brets[20] wohl gesorgt. Sondern weil — ich weiß selbst nicht.

---

einerseits will sich jetzt freigebig zeigen; er ist im Begriff seiner Frau die Geldtasche zu überreichen, findet es aber schließlich doch besser, dieselbe wieder einzustecken. Sein liebevolles, edles Herz genügt übrigens der Frau vollständig, hat sie doch ihrer Ansicht, daß das Glück ihrer Kinder nur in der stattgehabten Verbindung beruhen könne, bei ihrem Manne Geltung verschafft.

17) s. o. S. 103 f.

18) Beuchot in seiner Voltaireausgabe tom. VI p. 89 berichtet, daß das Stück, nachdem es zu Carouge, einem kleinen Städtchen in der Nähe von Genf, 1758 zuerst aufgeführt worden war, im folgenden Jahre gedruckt erschienen und von Freron (s. St. XII A. 14) in seiner Année littéraire (1859, tom. VIII p. 3) sehr streng beurtheilt worden wäre. Nach einer Notiz indessen, die sich in der Kehler Ausgabe zuerst fand (abgedruckt auch: Oeuvres, Paris Boudouin tom. V. p. 374) ist „dies kleine Lustspiel ein Gelegenheitsstück (Impromptu de société) an welchem mehrere Personen gearbeitet haben. Dasselbe machte den Theil einer Festlichkeit aus, die zu Ehren des Königs Stanislaus, Herzogs von Lothringen, zu Lüneville 1749 gegeben wurde. Unter Voltaire's Papieren fand man dasselbe Stück in einem Acte." Danach ist man wohl zu der Annahme berechtigt, daß das Stück ursprünglich für die Lüneviller Aufführung verfaßt, neun Jahre später aber in erweiterter oder verkürzter Gestalt in Carouge (denn in Genf wurde kein Theater geduldet, vgl. St. XXVIII. A. 11) auf einem Haus- oder Liebhabertheater gespielt wurde. Im Druck ist die einactige Redaction unseres Wissens nie erschienen, was schwerlich zu bedauern sein dürfte.

19) **François Louis Claude Marin** (aus La Ciotat in der Provence, 1721—1809), erst Geistlicher, dann Jurist, folgte 1762 Crebillon im Amte eines königlichen Censors. Im October des folgenden Jahres wurde ihm das Generalsecretariat der königlichen Druckerei übertragen, ein Amt, welchem er mit der größten Strenge vorstand. Seine sonstigen poetischen und literarhistorischen Arbeiten stehen ebenso tief wie seine dramatischen. Unter letzteren, die gesammelt u. d. T.: Pièces de Théâtre par Mr Marin, Paris 1765. 8°. 1. 339 S. erschienen, sind zu verzeichnen: Julie ou le Triomphe de l'amitié (L., 3 A., Prosa), La Fleur d'Agathon (1 A., Prosa, eine Nachahmung des Euripide lacerato von J. Martello s. St. XLI. A. 1), Frédéric ou l'isle inconnue (Pièce héroique in 1 u. 5. A.), L'Amante ingénue (L., 1 A., Prosa), L'Amant heureux par un mensonge (Farce).

20) **Antoine (le) Bret** (aus Dijon, 1717—1792) hat sich, überall gleich mittelmäßig, in fast allen Gattungen versucht. Auch sein Commentar zu Molière ist in nicht sehr vortheilhaftem Andenken geblieben. Sein Théâtre erschien zuerst 1765, dann auch 1778, 8° in 2 Bdn. Daraus seien angeführt: La double extravagance (L. in 3 A. u. V.), L'orpheline ou les faux généreux (L. in 3 A. u. V.), Le protecteur bourgeois ou la confiance trahie (L. in V. u. 5 A.) u. s. w. Goethe in seinen Anmerkungen zu Rameau's Neffen (Reclamsche Ausgabe Bd. XXXIV S. 61) sagt von ihm: „Frucht-

Denn ich wenigstens möchte doch noch lieber einen großen Mann in seinem Schlafrocke und seiner Nachtmütze, als einen Stümper in seinem Feierkleide sehen.

Charaktere und Interesse hat das Stück nicht, aber verschiedne Situationen, die komisch genug sind. Zwar ist auch das Komische aus dem allergemeinsten Fache, da es sich auf nichts als auf's Incognito, auf Verkennungen und Mißverständnisse gründet. Doch die Lacher sind nicht ekel; am wenigsten würden es unsere deutschen Lacher sein, wenn ihnen das Fremde der Sitten und die elende Uebersetzung[21] das mot pour rire[22] nur nicht meistens so unverständlich machte.

Den funfzigsten Abend (Freitags den 24. Juli)[23] ward Gressets Sidney[24] wiederholt. Den Beschluß machte Der sehende Blinde.[25]

Dieses kleine Stück ist vom Le Grand,[26] und auch nicht von ihm. Denn er hat Titel und Intrigue und alles einem alten Stücke des de Brosse[27] abgeborgt. Ein Officier, schon etwas bei Jahren, will eine junge Wittwe heirathen, in die er verliebt ist, als er Ordre bekömmt, sich zur Armee zu verfügen. Er verläßt seine Versprochene mit den wechselseitigen Versicherungen der aufrichtigsten Zärtlichkeit. Kaum aber ist er weg, so nimmt die Wittwe die Aufwartungen des Sohnes von diesem Officiere

barer, gefälliger Autor, aber schwach und nachlässig. Herausgeber von Molière, zu welchem Geschäfte seine Kräfte nicht hinreichten."

21) Gemeint ist wohl diejenige, welche 1765 anonym bei Pauli in Berlin (auch Horvath in Potsdam) im Druck erschienen ist.

22) mot pour riro (franz.) = Scherzwort, Pointe.

23) nach Boxberger, Einl. S. XVII verwechselt mit dem fünfundfünfzigsten Abend, Freitags den 31. Juli; s. auch Redlich, in der Hempelschen Lessingausgabe Bd. XIX. S. 646.

24) s. o. S. 102 f.

25) L'Aveugle clairvoyant, Lustspiel in Versen und einem Acte, aufgeführt zum ersten Male den 18. September 1716. Der Inhalt ergiebt sich hinlänglich aus dem Folgenden.

26) s. über ihn St. V. A. 14.

27) ...... „de Brosse, ein dramatischer Schriftsteller des XVII. Jahrhunderts" — mehr weiß die Biographie universelle von seiner Person nicht zu sagen, und auch die Verfasser der Hist. d. Théâtr. franç. geben über dieselbe keine weitere Auskunft. Ersteres Werk führt fünf Stücke von ihm an: La Stratonice ou le malade d'amour (1644, 4°), Les Innocents coupables (1645, 4°), Les Songes des hommes éveillés (1646, 4°), Le Turne de Virgile (1647, 4°) und L'Aveugle clairvoyant (1650, 4°) alles Komödien mit Ausnahme des „Turne". Das Lustspiel: Le Curieux impertinent [ou le Jaloux] 1645, welches Cosack (a. a. O. S. 376) von ihm anführt, stammt von seinem Bruder, der dasselbe im 13. Lebensjahre gedichtet haben soll (s. Histoire du Théâtre français tom. VI p. 408). Die Notiz, daß das Stück des de Brosse dem des le Grand zu Grunde liegt, verdankt Lessing der Hist. du Th. fr. (tom. XV p. 242), wie denn auch der mitgetheilte Inhalt des ersteren Stückes nur eine getreue Wiedergabe dessen ist, was ebendaselbst an der von Lessing angeführten Stelle zu lesen ist.

an. Die Tochter desselben macht sich gleichergestalt die Abwesenheit ihres Vaters zu Nutze und nimmt einen jungen Menschen, den sie liebt, im Hause auf. Diese doppelte Intrigue wird dem Vater gemeldet, der, um sich selbst davon zu überzeugen, ihnen schreiben läßt, daß er sein Gesicht verloren habe. Die List gelingt; er kömmt wieder nach Paris, und mit Hülfe eines Bedienten, der um den Betrug weiß, sieht er alles, was in seinem Hause vorgeht. Die Entwicklung läßt sich errathen; da der Officier an der Unbeständigkeit der Wittwe nicht länger zweifeln kann, so erlaubt er seinem Sohne, sie zu heirathen, und der Tochter giebt er die nehmliche Erlaubniß, sich mit ihrem Geliebten zu verbinden. Die Scenen zwischen der Wittwe und dem Sohn des Officiers, in Gegenwart des letzten, haben viel Komisches; die Wittwe versichert, daß ihr der Zufall des Officiers sehr nahe gehe, daß sie ihn aber darum nicht weniger liebe, und zugleich giebt sie seinem Sohn, ihrem Liebhaber, einen Wink mit den Augen oder bezeigt ihm sonst ihre Zärtlichkeit durch Geberden. Das ist der Inhalt des alten Stücks vom de Brosse (*), und ist auch der Inhalt von dem neuen Stücke des Le Grand. Nur daß in diesem die Intrigue mit der Tochter weggeblieben ist,[28] um jene fünf Akte desto leichter in Einen zu bringen. Aus dem Vater ist ein Onkel geworden, und was sonst dergleichen kleine Veränderungen mehr sind. Es mag endlich entstanden sein, wie es will, genug, es gefällt sehr. Die Uebersetzung ist in Versen und vielleicht eine von den besten, die wir haben; sie ist wenigstens sehr fließend und hat viele drollige Zeilen.[29]

Vierundachtzigstes Stück.

Den 19. Februar 1768.

Den einundfunfzigsten Abend (Montags den 27. Juli) ward Der Hausvater des Herrn Diderot[1] aufgeführt. 351

(*) Hist. du Th. fr. Tome VII p. 226.

28) Dafür ist aber die Intrigue mit dem Doctor L'Empesé aufgenommen, der in Leonore, die junge Wittwe, verliebt ist, schließlich aber sich mit der Tante derselben begnügen muß, welche ihrerseits allerdings lieber Damon — so heißt der Offizier — ihre Hand gereicht hätte. Die Heilung des vermeintlichen Blinden geschieht durch ein Schönheitswasser, das der Doctor ihm reicht.

29) Erschienen war dieselbe Dresden 1752 und in zweiter Auflage 1756. Der Uebersetzer war Karl August Suabe, der als Secretair in Dresden lebte.

1) Le Père de Famille (Vgl. St. XIV. A. 2), ein „Lustspiel" in Prosa und fünf Acten, wurde, obwohl bereits 1757 verfaßt und im folgenden Jahre gedruckt, doch zum ersten Male erst im Februar 1761 aufgeführt und erlebte damals acht bis neun Vorstellungen. Als dasselbe aber 1769 wieder aufgenommen wurde, erntete es nicht nur



unbedenklich Aristoteles an die Seite stellt.
zimmer des reichen Familienvaters d'Orbesso
der Familie versammelt. Die Tochter Cecili
d'Auvilé, Karten, und der Pflegesohn des
eines Buches vertieft, wirft zum großen Aerg
süchtige Blicke nach dem jungen Mädchen.
Familienvater im Zimmer auf und ab. B
Sohnes St. Albin fragt er einen Diener, de
ohne daß dieser ihm befriedigende Auskunft z
Oheim sein Spiel beendet, und nachdem er
den Sohn verzogen habe, zieht er sich in
sich Cecilie zur Ruhe. Der geängstigte Vate
Veränderung im Betragen seines Sohnes zu e
Aufschluß zu geben. Kaum hat sich Germeuil
eines gewöhnlichen Arbeiters vor seinem Vater.
bare Aufregung und große Verzweiflung. Er
aber braves Mädchen kennen gelernt, und durc
gung zu demselben gefaßt. Sophie, so heißt seine
lie, die ohne ihr Verschulden in Noth gerathen
aufgesucht, um bei diesem Schutz zu suchen, sei
dem diese Hoffnung fehlgeschlagen sei, wolle sie
seinen Vater, er möge in seine Verbindung
liebevoll und nachgiebig der Vater sonst ist, die
hart zurück und läßt sich nur durch die Bitten
sprechen zu wollen. Betrübten Herzens begieb
muß er noch durch den Commandeur hören, d
ein Liebesverhältniß bestehe. Am anderen Mor
Vaters über Germeuil und ihr Verhältniß ausz
mit Sophie findet der Vater die Angaben seine
er aber Sophien entdeckt, daß ihr Anbeter sein
Paris sofort verlassen. Als St. Albin dies

Pariser Theater erscheinen dürfen, — sich allem Ansehen nach lange, sehr lange, und warum nicht immer? auf unsern Bühnen erhalten wird, da es auch hier nicht oft genug wird können gespielt werden, so hoffe ich, Raum und Gelegenheit genug zu haben, alles auszukramen, was ich sowohl über das Stück selbst, als über das ganze dramatische System des Verfassers[2] von Zeit zu Zeit angemerkt habe.

---

beschreibt seinen Schmerz, als er seine Geliebte nicht mehr findet! In der größten Aufregung kehrt er nach Hause zurück, wo ihm der Commandeur in kühlen Worten mittheilt, Germeuil habe die Verhaftung Sophiens ausführen lassen. Unbefangen tritt Germeuil in's Zimmer, da stürzt ihm St. Albin mit gezogenem Degen entgegen und will ihn niederstoßen, muß aber zu seiner Beschämung sehen, wie Germeuil dem Commandeur den Verhaftsbefehl wieder zustellt. Doch noch einmal faßt er einen schrecklichen Argwohn gegen Germeuil; er glaubt, dieser wolle Sophie entführen, wüthend darüber will er ihn tödten. In ihrer Noth weiß sich Cecilie, die für ihren Geliebten fürchtet, nicht anders zu helfen, als daß sie den Aufenthaltsort Sophiens angiebt. St. Albin eilt zu seiner Geliebten, diese weist ihn jedoch entschieden zurück, da sie keine Zwietracht im Schoße der Familie säen will. Unglücklicherweise hatte der Commandeur auch den Aufenthaltsort Sophiens erfahren und will jetzt, obschon er in Sophien seine eigene Nichte erkennt, den Verhaftsbefehl ausführen lassen. Da aber legt sich der Vater in's Mittel: er entfernt die Häscher und erklärt, daß er und nicht der Commandeur hier im Hause zu befehlen habe. Dann, um das Glück voll zu machen, giebt er seinen Segen zu der Verbindung St. Albin's mit Sophien und Germeuil's mit Cecilien.

2) Das dramatische System Diderot's, wie es in den von Lessing angeführten Schriften und Abhandlungen niedergelegt ist, läßt sich (nach H. Hettner, Geschichte der franz. Literatur im 18. Jahrh. 3. A. S. 340 ff.) kurz etwa folgendermaßen auseinandersetzen: Weil der Mensch nicht immer nur in Schmerz oder Freude ist, sondern vorwiegend in einer mittleren Stimmung, so muß es auch eine mittlere Gattung des Dramas geben als die Darstellung dieser Stimmung; wir nennen diese Gattung die ernste (Genre sérieux). Sie umfaßt einerseits das rührende oder weinerliche Lustspiel [s. St. VIII. A. 2], andererseits das bürgerliche Trauerspiel [von dem bekanntlich wenige Jahre vorher Lessing in seiner Miß Sara Samson (s. St. XIII. A. 19) ein Beispiel gegeben hatte] und bedient sich der Prosa, da der Schwung des Verses der Natur des dargestellten Stoffes widersprechen würde. Sonach zerfällt die ganze dramatische Kunst in vier Gattungen, in das heitere Lustspiel (comédie gaie), welches Laster und Thorheit, in das ernsthafte Lustspiel (comédie sérieuse), welches Tugend und Pflicht, in das bürgerliche Trauerspiel (tragédie domestique), welches unsere häuslichen Unglücksfälle, und in die große geschichtliche Tragödie (haute tragédie), welche die öffentlichen Verwicklungen und das Unglück der Großen zum Stoffe hat. Nur jene neue mittlere Gattung ist die Spitze und Vollendung aller Dramatik. Als vorzugsweise zur Natürlichkeit hindrängend, ist sie die Vorschule und der Prüfstein aller echten dichterischen Charaktergestaltung und zugleich um so wirksamer, je näher und vertrauter sie unseren eigenen Zuständen und Empfindungen steht. Ja sie soll sich nicht sowohl die Entwicklung von Charakteren und Situationen als vielmehr die Nachbildung der äußeren Stände und Verhältnisse zur Aufgabe machen, damit dem Zuschauer in ähnlichen Ständen und Verhältnissen das lehrende oder warnende Beispiel desto eindringlicher werde. „Kurz, das höchste Ideal Diderot's ist die trockene moralisirende Lehrhaftigkeit und Besserung, die Niedrigkeit und Spießbürgerlichkeit des

Ich hole recht weit aus. Nicht erst mit dem Natürlichen Sohne,[3] in den beigefügten Unterredungen,[4] welche zusammen im Jahre 1757 herauskamen, hat Diderot sein Mißvergnügen mit dem Theater seiner Nation geäußert. Bereits verschiedne Jahre vorher ließ er es sich merken, daß er die hohen Begriffe gar nicht davon habe, mit welchen sich seine Landsleute täuschen und Europa sich von ihnen täuschen lassen. Aber er that es in einem Buche, in welchem man freilich dergleichen Dinge nicht sucht, in einem Buche, in welchem der persifflirende Ton so herrschet, daß den meisten Lesern auch das, was guter gesunder Verstand darin ist, nichts als Posse und Höhnerei zu sein scheinet. Ohne Zweifel hatte Diderot seine Ursachen, warum er mit seiner Herzensmeinung lieber erst in einem solchen Buche hervorkommen wollte: ein kluger Mann sagt öfters erst mit Lachen, was er hernach im Ernste wiederholen will.

Dieses Buch heißt Les Bijoux indiscrets,[5] und Diderot will es jetzt durchaus nicht geschrieben haben. Daran thut Diderot auch sehr wohl; aber

---

mattherzigen Rührstücks. Diderot hat, wie bereits vor ihm die Urheber des weinerlichen Lustspiels, den richtigen Spürsinn für die Schwächen und Schranken des herrschenden Classicismus; aber an die Stelle der einen Einseitigkeit weiß er nur eine andere Einseitigkeit zu setzen. Einem falschen, von aller Naturwahrheit entfernten Idealismus tritt ein ebenso falscher, aller idealen Durchgeistigung und Erhebung entfremdeter Realismus gegenüber."

3) s. St. LXXXV A. 7.

4) Diderot hat seinem natürlichen Sohne drei Entretiens beigefügt, die in Gestalt eines Zwiegesprächs des Verfassers mit dem Hauptgelden jenes Stückes (Dorval) einerseits gegen den gleißenden Classicismus der französischen Tragik Front machen, andererseits aber auch die in jenem Drama versuchte Neuerung wissenschaftlich zu rechtfertigen und zu begründen bestimmt sind. Was er dort in dialektischer Erwägung suchte und fand, hat er dann in seinem Discours de la Poésie dramatique, den er dem Hausvater beifügte, zur Grundlage einer ausführlicheren Dramatik gemacht.

5) Les Bijoux indiscrets, d. h. Die verrätherischen Kleinode, ein frecher, leichtfertiger Jugendroman Diderot's aus dem Jahre 1748, soll in Folge einer Wette entstanden sein, laut welcher sich der Dichter anheischig machte, zu beweisen, wie leicht erreichbar die Erfolge des jüngern Crebillon (s. St. XX. A. 17) seien. Der zu Grunde liegende Gedanke ist entlehnt aus einem alten Fabliau (d. i. balladenartigen Erzählung), dessen Titel lautete: Le chevalier qui faisait parler les c... et les c... (s. Et. Barbazan, Fabliaux et contes des poètes fr. des XI—XV siècles, Nouvelle éd. augm. et revue par Méon. Paris 1808. 8°. tom. III p. 409), und beruht darauf, daß ein Sultan Mongogul von einem Geiste Cucufa einen Ring erhalten hat, der die magische Eigenschaft besitzt, das Kleinod (s. Sachs, Encyclopädisches Wörterbuch d. franz. Sprache s. v. bijou 5) einer Frau, auf welche er gerichtet wird, zum Ausplaudern aller Geheimnisse zu veranlassen, den Träger des Ringes selbst aber unsichtbar zu machen. Indem der Roman nun den Gebrauch schildert, den der Sultan von seinem Ringe macht, wird derselbe zu einer Chronique scandaleuse, bei deren Lectüre man unwillkürlich herausfühlt, daß unter der „orientalischen Verschleierung" die höchsten Würdenträger der damaligen französischen Gesellschaft versteckt sind. Allein es dürfte schwer, wenn nicht unmöglich sein,

doch hat er es geschrieben und muß es geschrieben haben, wenn er nicht ein Plagiarius sein will. Auch ist es gewiß, daß nur ein solcher junger Mann dieses Buch schreiben konnte, der sich einmal schämen würde, es geschrieben zu haben.[6]

Es ist eben so gut, wenn die wenigsten von meinen Lesern dieses Buch kennen. Ich will mich auch wohl hüten, es ihnen weiter bekannt zu machen, als es hier in meinen Kram dienet. —

352

Ein Kaiser[7] — was weiß ich, wo und welcher? — hatte mit einem gewissen magischen Ringe gewisse Kleinode so viel häßliches Zeug schwatzen lassen, daß seine Favoritin[8] durchaus nichts mehr davon hören wollte. Sie hätte lieber gar mit ihrem ganzen Geschlechte darüber brechen mögen; wenigstens nahm sie sich auf die ersten vierzehn Tage vor, ihren Umgang

---

überall die Personen zu entdecken, die dem Dichter zu seinen Portraits gesessen haben; vielmehr überzeugt sich der, welcher auch noch so heimisch ist in dem literarischen und geselligen Leben, wie es sich um die Mitte des vorigen Jahrhunderts in Paris entwickelt hatte, in den meisten Fällen sehr bald, daß der Autor gar nicht bestimmte Individualitäten ausprägen wollte, sondern nur das Allgemeine schildert und dasselbe hier und da mit täuschend individuellen Zügen ausstattet. Wie weit diese letzteren erkannt oder erkennbar sind, werden die Herausgeber bei Commentirung der von Lessing mitgetheilten Episode aus jenem Romane nicht unterlassen anzudeuten; allein Alles hier erklären wollen, hieße fürwahr einen Tadel verdienen, den Diderot selbst einmal über Commentatoren aussprach (s. Oeuvres complètes de Diderot revues .... par J. Assézat, Paris, Garnier frères 1875. tom. IV p. 138), die „ihren Schriftsteller Dinge sagen lassen, an die er niemals gedacht hat."

6) Nach Assézat (a. a. O. p. 134) sagte Diderot einmal: „Die schlechten Bücher erzeugen nicht die schlechten Sitten eines Volkes, sondern umgekehrt. Mein Buch war eine große Dummheit, aber doch wundere ich mich, daß ich damals keine größere gemacht habe." Hörte er das Buch erwähnen, sei es auch im Guten, so zeigte er stets Aerger und jene Miene der Verlegenheit, wie sie nur die Erinnerung an einen Fehltritt, den man sich im Stillen vorwirft, eingiebt. Ja er versicherte wiederholt, daß, wenn er diesen Fehltritt durch den Verlust eines Fingers wieder gut machen könne, er nicht zögern würde, denselben zu opfern, vorausgesetzt, daß dies „Delirium seiner Einbildungskraft" unterdrückt würde. Mit Recht merkt indessen Assézat an, daß Diderot, vor jene Alternative gestellt, sich noch sehr bedacht haben würde wegen der wahrhaft schönen Stellen, die sich in jenem Romane finden.

7) Lessing nennt weiter unten auch seinen Namen: Mongogul. Da König Ludwig XV. notorisch die Gewohnheit hatte, bei der Morgenaufwartung sich durch eigens dazu angestellte Agenten die Chronique scandaleuse vortragen zu lassen, so liegt die Annahme Assézat's nahe, daß Diderot durch seinen Roman diese Sucht habe charakterisiren wollen. Der Geist Cucufa wäre danach die Reue, Zerknirschung; der Ring aber das Bedürfniß sich auszusprechen, wenn man Reue empfindet.

8) Die Favoritin — Diderot giebt ihr den Namen Mirzoza — erinnert an die Marquise von Pompadour, die Geliebte Ludwig's XV., welche 1745 bei Hofe eingeführt worden war und ohne sich anfangs um die öffentlichen Angelegenheiten zu bekümmern, sich damit begnügte, als eine Gönnerin der Gelehrten und Künstler zu erscheinen.

einzig auf des Sultans Majestät und ein Paar witzige Köpfe einzuschränken. Diese waren Selim und Riccaric; Selim, ein Hofmann,[9] und Riccaric, ein Mitglied der Kaiserlichen Akademie, ein Mann, der das Alterthum studiret hatte und ein großer Verehrer desselben war, doch ohne Pedant zu sein.[10] Mit diesen unterhält sich die Favoritin einsmals, und das Gespräch fällt auf den elenden Ton der akademischen Reden, über den sich niemand mehr ereifert als der Sultan selbst, weil es ihn verdrießt, sich nur immer auf Unkosten seines Vaters und seiner Vorfahren darin loben zu hören, und er wohl voraussieht, daß die Akademie eben so auch seinen Ruhm einmal dem Ruhme seiner Nachfolger aufopfern werde. Selim, als Hofmann, war dem Sultan in allem beigefallen, und so spinnt sich die Unterredung über das Theater an, die ich meinen Lesern hier ganz mittheile.[11]

„Ich glaube, Sie irren sich, mein Herr", antwortete Riccaric dem Selim. „Die Akademie ist noch jetzt das Heiligthum des guten Geschmacks, „und ihre schönsten Tage haben weder Weltweise noch Dichter aufzuweisen, „denen wir nicht andere aus unserer Zeit entgegensetzen könnten. Unser „Theater ward für das erste Theater in ganz Afrika[12] gehalten und wird „noch dafür gehalten. Welch ein Werk ist der Tamerlan des Turigraphe![13] „Es verbindet das Pathetische des Eurisope[14] mit dem Erhabnen des „Azophe.[15] Es ist das klare Alterthum!"

„Ich habe", sagte die Favoritin, „die erste Vorstellung des Tamerlans „gesehen und gleichfalls den Faden des Stücks sehr richtig geführet, den „Dialog sehr zierlich und das Anständige sehr wohl beobachtet gefunden."

---

9) Unter Selim denkt man sich den Marschall Richelieu, der, 1696 zu Paris geboren, seit 1711 durch seine schöne Gestalt, durch die Lebhaftigkeit seines Geistes und seine witzigen Einfälle bei Hofe, namentlich bei den Frauen sich in hohe Gunst zu setzen gewußt hatte. Er besonders hat durch sein böses Beispiel die Sittenlosigkeit in Paris und ganz Frankreich befördert.

10) „Riccaric", sagt Assézat (a. a. O. p. 280), „hat gewisse Züge von La Motte [s. St. XIX A. 9], allein treu seinem Systeme, hebt Diderot unmittelbar darauf diese Beziehung wieder auf, indem er La Motte's Ansichten Selim in den Mund legt." Auf diese Weise kann man freilich aus Allem Alles machen.

11) Diese Entretien sur les lettres bildet den wesentlichen Inhalt des XXXVIII. Cap. (in den angeführten Oeuvres Complètes: tom. IV p. 283—287; Separatausgabe, Amsterd. bei Rey, 1772, Seconde partie Chap. V p. 215—223).

12) Africa entspricht Europa, wie Congo Frankreich, Banza Paris.

13) Mit dem Tamerlan des Turigraphe wird hier nur irgend eine nach dem herkömmlichen classischen Muster zugeschnittene Tragödie gemeint; ob überhaupt eine bestimmte, oder welche Diderot vorgeschwebt hat, ist eine müßige Frage. Der Tamerlan des Pradon a. d. J. 1675 besitzt die oben erwähnten Eigenschaften jedenfalls nicht, eher dürfte an Lanoue's Mahomet le Second (1739), oder Voltaire's Mahomet (1741), oder Marmontel's Denys le tyran (5. Febr. 1748 aufgeführt) oder andere zu denken sein.

14) Eurisope = Euripides?

15) Azophe = Sophokles?

„Welcher Unterschied, Madam", unterbrach sie Riccaric, „zwischen einem „Verfasser wie Turigraphe, der sich durch Lesung der Alten genähret und „dem größten Theile unsrer Neuern!"

„Aber diese Neuern", sagte Selim, „die Sie hier so wacker über die „Klinge springen lassen, sind doch bei weitem so verächtlich nicht, als Sie „vorgeben. Oder wie? finden Sie kein Genie, keine Erfindung, kein Feuer, 353 „keine Charaktere, keine Schilderungen, keine Tiraden bei ihnen? Was „bekümmere ich mich um Regeln, wenn man mir nur Vergnügen macht? Es „sind wahrlich nicht die Bemerkungen des weisen Almudir[16] und des gelehr„ten Abdalbok,[17] noch die Dichtkunst des scharfsinnigen Facardin,[18] die ich alle „nicht gelesen habe, welche es machen, daß ich die Stücke des Aboulcazem, des „Muharbar, des Albaboukre[19] und so vieler andren Saracenen bewundre! „Giebt es denn auch eine andere Regel als die Nachahmung der Natur? „Und haben wir nicht eben die Augen, mit welchen diese sie studirten?"

„Die Natur", antwortete Riccaric, „zeiget sich uns alle Augenblicke in „verschiednen Gestalten. Alle sind wahr, aber nicht alle sind gleich schön. „Eine gute Wahl darunter zu treffen, das müssen wir aus den Werken „lernen, von welchen Sie eben nicht viel zu halten scheinen. Es sind die „gesammelten Erfahrungen, welche ihre Verfasser und deren Vorgänger „gemacht haben. Man mag ein noch so vortrefflicher Kopf sein, so erlangt „man doch nur seine Einsichten eine nach der andern, und ein einzelner „Mensch schmeichelt sich vergebens in dem kurzen Raume seines Lebens „alles selbst zu bemerken, was in so vielen Jahrhunderten vor ihm entdeckt „worden. Sonst ließe sich behaupten, daß eine Wissenschaft ihren Ursprung, „ihren Fortgang und ihre Vollkommenheit einem einzigen Geiste zu ver„danken haben könne, welches doch wider alle Erfahrung ist."

„Hieraus, mein Herr", antwortete ihm Selim, „folget weiter nichts, „als daß die Neuern, welche sich alle die Schätze zu Nutze machen können, „die bis auf ihre Zeit gesammelt worden, reicher sein müssen, als die „Alten; oder, wenn ihnen diese Vergleichung nicht gefällt, daß sie auf den „Schultern dieser Kolossen, auf die sie gestiegen, nothwendig müssen weiter „sehen können, als diese selbst. Was ist auch in der That ihre Naturlehre, „ihre Astronomie, ihre Schiffskunst, ihre Mechanik, ihre Rechenlehre, in „Vergleichung mit unsern? Warum sollten wir ihnen also in der Beredt„samkeit und Poesie nicht eben so wohl überlegen sein?"[20]

---

16) Almudir = Fontenelle?

17) Abdalbok = La Motte oder Hedelin?

18) d. i. wohl Boileau's Art poétique.

19) Corneille, Racine, Crebillon?

20) Mit diesen Worten berührt Diderot die berühmte Streitfrage, ob den Alten oder den Neueren der Vorzug in der Kunst und Dichtung gebühre. Seit Charles Per-

„Selim“, versetzte die Sultane, „der Unterschied ist groß, und Riccaric „kann Ihnen die Ursachen davon ein andermal erklären. Er mag Ihnen „sagen, warum unsere Tragödien schlechter sind als der Alten ihre; aber „daß sie es sind, kann ich leicht selbst auf mich nehmen, Ihnen zu beweisen. 354 „Ich will Ihnen nicht Schuld geben“, fuhr sie fort, „daß Sie die Alten nicht „gelesen haben. Sie haben sich um zu viele schöne Kenntnisse beworben, „als daß Ihnen das Theater der Alten unbekannt sein sollte. Nun setzen „Sie gewisse Ideen, die sich auf ihre Gebräuche, auf ihre Sitten, auf ihre „Religion beziehen, und die Ihnen nur deswegen anstößig sind, weil sich „die Umstände geändert haben, bei Seite, und sagen Sie mir, ob ihr Stoff „nicht immer edel, wohlgewählt und interessant ist? ob sich die Handlung „nicht gleichsam von selbst einleitet? ob der simple Dialog dem Natürlichen „nicht sehr nahe kömmt? ob die Entwicklungen im geringsten gezwungen „sind? ob sich das Interesse wohl theilt, und die Handlung mit Episoden „überladen ist? Versetzen Sie sich in Gedanken in die Insel Alindala; „untersuchen Sie alles, was da vorging, hören Sie alles, was von dem „Augenblicke an, als der junge Ibrahim und der verschlagne Forfanti „an's Land stiegen, da gesagt ward; nähern Sie sich der Höhle des „unglücklichen Polipsile, verlieren Sie kein Wort von seinen Klagen, „und sagen Sie mir, ob das geringste vorkömmt, was Sie in der „Täuschung stören könnte? Nennen Sie mir ein einziges neueres Stück, „welches die nehmliche Prüfung aushalten, welches auf den nehmlichen „Grad der Vollkommenheit Anspruch machen kann, und Sie sollen gewon„nen haben.“ [21]

---

rault (aus Paris, 1628—1703) in seiner Parallèle des Anciens et des Modernes (Paris 1688—96, 4 Bde.) zuerst die lächerliche Behauptung aufgestellt und zu beweisen gesucht hatte, daß die Neueren (d. h. die Franzosen!) erst die Kunst und Wissenschaft zur höchsten Vollkommenheit emporgehoben und die Alten weit übertroffen hätten, war dieser Streit „von sehr verschiedenartigen Persönlichkeiten und von den verschiedenartigsten Standpunkten aus mit der leidenschaftlichsten Erbitterung“ geführt worden. Denn was war derselbe anders als ein Kampf um das Recht und das Dasein des französischen Classicismus selbst? Die Stellung, die Diderot hier einnehmen wird, kann nach dem Gesagten nicht zweifelhaft sein. Er tritt auf die Seite der Gegner des Classicismus und nimmt somit den Kampf wieder auf, den vor ihm schon Fontenelle, La Motte, Louis Racine (der Sohn des Tragikers) u. A. gegen Boileau namentlich unternommen hatten, jenen Kampf, der in der realistischen Richtung der sogenannten romantischen Schule neuerer Zeit noch fortlebt. Näheres s. Hettner a. a. O. S. 55 f.; Arnd, Gesch. der franz. Nationalliteratur Bd. II S. 8 ff.; La Harpe a. a. O. tom. IX p. 559 ff.

21) Wem der Inhalt des Philoktet (s. St. LXXIV. A. 11) von Sophokles noch in der Erinnerung ist, dem dürfte es nicht schwer werden, die vorstehenden Namen zu deuten: Alindala = Lemnos, Ibrahim = Neoptolemos, Forfanti = Odysseus, Polipsile = Philoktet.

„Beim Brama![22] rief der Sultan und gähnte; Madame hat uns da „eine vortreffliche akademische Vorlesung gehalten!"

„Ich verstehe die Regeln nicht, fuhr die Favoritin fort, und noch „weniger die gelehrten Worte, in welchen man sie abgefaßt hat. Aber ich „weiß, daß nur das Wahre gefällt und rühret. Ich weiß auch, daß die „Vollkommenheit eines Schauspiels in der so genauen Nachahmung einer „Handlung bestehet, daß der ohne Unterbrechung betrogne Zuschauer bei „der Handlung selbst gegenwärtig zu sein glaubt. Findet sich aber in den „Tragödien, die Sie uns so rühmen, nur das geringste, was diesem ähn„lich sähe?"

Fünfundachtzigstes Stück.

Den 23. Februar 1768.

„Wollen Sie den Verlauf darin loben? Er ist meistens so vielfach 355 „und verwickelt, daß es ein Wunder sein würde, wenn wirklich so viel „Dinge in so kurzer Zeit geschehen wären. Der Untergang oder die Erhal„tung eines Reichs, die Heirath einer Prinzessin, der Fall eines Prinzen, „alles das geschieht so geschwind, wie man eine Hand umwendet. Kömmt „es auf eine Verschwörung an? im ersten Akte wird sie entworfen, im „zweiten ist sie beisammen, im dritten werden alle Maßregeln genommen, „alle Hindernisse gehoben, und die Verschwornen halten sich fertig; mit „nächstem wird es einen Aufstand setzen, wird es zum Treffen kommen, „wohl gar zu einer förmlichen Schlacht. Und das alles nennen Sie gut „geführt, interessant, warm, wahrscheinlich? Ihnen kann ich nun so etwas „am wenigsten vergeben, der Sie wissen, wie viel es oft kostet, die aller„elendeste Intrigue zu Stande zu bringen, und wie viel Zeit bei der klein„sten politischen Angelegenheit auf Einleitungen, auf Besprechungen und „Berathschlagungen geht."

„Es ist wahr", Madame, antwortete Selim, „unsere Stücke sind ein „wenig überladen, aber das ist ein nothwendiges Uebel; ohne Hülfe der „Episoden würden wir uns vor Frost nicht zu lassen wissen."

---

22) Also die Bewohner von „Congo" in „Africa" sind „Saracenen" und schwören beim „Brama", dem Hauptgotte der Inder! Allein diese Zusammenstellung genügt schon um Jeden zu überzeugen, daß Diderot hier, unbekümmert um Widersprüche, absichtlich seiner Phantasie freien Spielraum läßt.

„Das ist: um der Nachahmung einer Handlung Feuer und Geist z
„geben, muß man die Handlung weder so vorstellen, wie sie ist, noch s
„wie sie sein sollte. Kann etwas Lächerlicheres gedacht werden? Schwerlic
„wohl; es wäre denn etwa dieses, daß man die Geigen ein lebhaftes Stück
„eine muntere Sonate spielen läßt, während daß die Zuhörer um den
„Prinzen bekümmert sein sollen, der auf dem Punkte ist, seine Geliebte,
„seinen Thron und sein Leben zu verlieren."

„Madame", sagte Mongogul, „Sie haben vollkommen Recht; traurige
„Arien müßte man indeß spielen, und ich will Ihnen gleich einige bestellen
„gehen." Hiermit stand er auf, und ging heraus und Selim, Riccaric und
„die Favoritin setzten die Unterredung unter sich fort."

„Wenigstens, Madame", erwiderte Selim, „werden Sie nicht läugnen,
„daß, wenn die Episoden uns aus der Täuschung heraus bringen, der
356 „Dialog uns wieder herein setzt. Ich wüßte nicht, wer das besser verstünde,
„als unsere tragische Dichter."

„Nun so versteht es durchaus niemand", antwortete Mirzoza. „Das
„Gesuchte, das Witzige, das Spielende, das darin herrscht, ist tausend und
„tausend Meilen von der Natur entfernt. Umsonst sucht sich der Verfasser
„zu verstecken; er entgeht meinen Augen nicht, und ich erblicke ihn unauf-
„hörlich hinter seinen Personen. Cinna, Sertorius, Maximus, Aemilia,[1]

---

1) Ueber Sertorius s. St. LXXX A. 8. Cinna, Maximus und Aemilia sind Personen aus Corneille's Trauerspiel Cinna ou la Clémence d'Auguste, das die französische Kritik und auch der Dichter selbst (vgl. jedoch o. S. 182) für das beste und vollendetste seiner Werke hielt. Dasselbe erschien 1639, also drei Jahre nach dem Cid, und führt uns die Zeit des Uebergangs der römischen Republik zur Monarchie vor. Augustus ist als Retter der Gesellschaft und der Ordnung aufgetreten. Allein Cinna, ein Idealist, der noch seinem Jugendtraume von Roms Freiheit und Größe nachhängt und daher der Monarchie grollt, und der ehrgeizige Maximus, der sich den Weg zu den alten Ehrenämtern versperrt sieht und darum den mißvergnügten Republikaner spielt, endlich Aemilia, „die liebenswürdige Furie", welche, um den Tod ihres in den Bürgerkriegen geächteten Vaters Toranius an ihrem Wohlthäter Augustus zu rächen, das Gelübde gethan hat, nur dem Mörder des Kaisers ihre Hand zu reichen, planen sein Verderben. Der von Aemilia's „schönen Augen unterjochte" Cinna will, obgleich er dem Augustus, der alle erdenklichen Wohlthaten auf ihn gehäuft hat, auf's Innigste verpflichtet ist, der Bedingung genügen, an welche Aemilia den Besitz ihrer Hand geknüpft hat. Er zettelt mit Maximus eine Verschwörung an gegen das Leben des Kaisers. Sein Mitschuldiger verräth ihn und, großmüthig wie immer, verzeiht Augustus den Verschwörern nicht nur, sondern bietet Cinna sogar seine Freundschaft an. „Sein berühmtes: Soyons amis, Cinna, c'est moi qui t'en convie fällt gleich einem Richtschwert nieder auf die Undankbaren und vernichtet sie." — Den Stoff zu dieser Tragödie hat Corneille, wie er selbst in der Vorrede angiebt, aus der Schrift De Clementia (lib. I. cap. 9) entnommen, welche der jüngere Seneca um 55 n. Chr. an seinen Schüler, den Kaiser Nero, gerichtet hat. Die Rolle der Aemilia ist indessen rein erfunden, um dem überlieferten Stoffe mehr dramatisches Interesse zu geben.

„sind alle Augenblicke das Sprachrohr des Corneille. So spricht man bei „unsern alten Saracenen nicht mit einander. Herr Riccaric kann Ihnen, „wenn Sie wollen, einige Stellen daraus übersetzen, und Sie werden die „bloße Natur hören, die sich durch den Mund derselben ausdrückt. Ich „möchte gar zu gern zu den Neuern sagen: Meine Herren, anstatt daß ihr „euern Personen bei aller Gelegenheit Witz gebt, so sucht sie doch lieber in „Umstände zu setzen, die ihnen welchen geben."

„Nach dem zu urtheilen, was Madame von dem Verlaufe und dem „Dialoge unserer dramatischen Stücke gesagt hat, scheint es wohl nicht", „sagte Selim, „daß Sie den Entwicklungen wird Gnade widerfahren lassen."

„Nein, gewiß nicht", versetzte die Favoritin, „es giebt hundert schlechte „für eine gute. Die eine ist nicht vorbereitet, die andere eräugnet sich durch „ein Wunder. Weiß der Verfasser nicht, was er mit einer Person, die er „von Scene zu Scene ganze fünf Akte durchgeschleppt hat, anfangen soll, „geschwind fertiget er sie mit einem guten Dolchstoße ab, die ganze Welt „fängt an zu weinen, und ich, ich lache, als ob ich toll wäre. Hernach, hat „man wohl jemals so gesprochen, wie wir declamiren? Pflegen die Prinzen „und Könige wohl anders zu gehen als sonst ein Mensch, der gut geht? „Gesticuliren sie wohl jemals wie Besessene und Rasende? Und wenn „Prinzessinnen sprechen, sprechen sie wohl in so einem heulenden Tone? Man „nimmt durchgängig an, daß wir die Tragödie zu einem hohen Grade der „Vollkommenheit gebracht haben, und ich, meines Theils, halte es fast für „erwiesen, daß von allen Gattungen der Litteratur, auf die sich die Afri- „kaner in den letzten Jahrhunderten gelegt haben, gerade diese die unvoll- „kommenste geblieben ist."

„Eben hier war die Favoritin mit ihrem Ausfalle gegen unsere „theatralische Werke, als Mongogul wieder herein kam. „Madame", sagte er, „Sie werden mir einen Gefallen erweisen, wenn Sie fortfahren. Sie sehen, 357 „ich verstehe mich darauf, eine Dichtkunst abzukürzen, wenn ich sie zu „lang finde."

„Lassen Sie uns", fuhr die Favoritin fort, „einmal annehmen, es „käme einer ganz frisch aus Angote,[2] der in seinem Leben von keinem „Schauspiele etwas gehört hätte, dem es aber weder an Verstande noch an „Welt fehle, der ungefähr wisse, was an einem Hofe vorgehe, der mit den „Anschlägen der Höflinge, mit der Eifersucht der Minister, mit den Hetze- „reien der Weiber nicht ganz unbekannt wäre, und zu dem ich im Vertrauen „sagte: „Mein Freund, es äußern sich in dem Seraglio schreckliche Bewe- „gungen. Der Fürst, der mit seinem Sohne mißvergnügt ist, weil er ihn „im Verdacht hat, daß er die Manimonbande liebt, ist ein Mann, den ich

2) Angote = England?

„bei ihren ausschweifenden Gebehrden, bei
„gereimten, abgemessenen Sprache, bei tau
„ihm auffallen würden, gleich in der erst
„und gerade heraussagen würde, daß ich
„wollte, oder daß der Fürst mit sammt sei
„sein müßten."

„Ich bekenne", sagte Selim, „daß m
„legen macht; aber könnte man Ihnen n
„in das Schauspiel gehen mit der Ueber
„Handlung, nicht aber der Handlung selbst

„Und sollte denn diese Ueberzeugung
„die Handlung auf die allernatürlichste Ar

Hier kommt das Gespräch nach und
nichts angehen. Wir wenden uns also w
haben. Den klaren lautern Diderot! Ab
358 damals in den Wind gesagt. Sie erregte
französischen Publico, als bis sie mit all
und mit Proben begleitet wurden, in wel
der gerügten Mängel zu entfernen und de
besser einzuschlagen bemüht hatte. Nun
war es klar, warum Diderot das Theate
der Vollkommenheit nicht sahe, auf dem
warum er so viel Fehler in den geprieſe
blos und allein um seinen Stücken Platz zu

seiner Vorgänger verschrieen haben, weil er empfand, daß in Befolgung der nehmlichen Methode er unendlich unter ihnen bleiben würde. Er mußte ein elender Charlatan[4] sein, der allen fremden Theriak[5] verachtet, damit kein Mensch andern als seinen kaufe. Und so fielen die Palissots[6] über seine Stücke her.

Allerdings hatte er ihnen auch in seinem „Natürlichen Sohne",[7] manche Blöße gegeben. Dieser erste Versuch ist bei weitem das nicht, was

---

4) Charlatan (franz. Form für das ital. ciarlatano von ciarlare, schwätzen) bezeichnet einen Marktschreier, Quacksalber.

5) Theriak, ein berühmtes vermeintliches Gegengift, das in Form einer steifflüssigen Masse von einem Leibarzte des Kaisers Nero erfunden sein soll. Der Arzt Galenus (s. St. VII A. 13) hat uns (De antidotis lib. I. c. 6) ein Gedicht des Erfinders aufbewahrt, in welchem die Zusammensetzung aus nahezu 70 Arzneimitteln genau angegeben wird. Im vorigen Jahrhundert noch stand dies Medicament in hohem Ansehen, ja dasselbe lebt noch heute im Volksmunde weiter als Triakel, Tyriakel u. dgl. Der Name kommt vom griechischen θηριακόν her und bezeichnet also ursprünglich das, was von wilden Thieren, d. h. hier besonders giftigen Schlangen, bereitet wird.

6) s. St. LXXXVI. A. 1.

7) Le Fils naturel ou les Epreuves de la Nature, ein Lustspiel in Prosa und fünf Acten, das Diderot 1750 erscheinen ließ, beruht zum Theil auf einem Lustspiel des Goldoni: Il vero amico. Indem der Dichter sein Stück jedoch auf eine wahre Geschichte zurückführte, ohne Goldoni's zu gedenken, lenkte er eine Reihe unliebsamer Beschuldigungen auf sich, gegen die er sich später in seiner Abhandlung „Ueber die dramatische Dichtkunst" (a. a. O. tom. II p. 242 ff.) vertheidigt und seine nicht unwesentlichen Veränderungen an dem überlieferten Stoffe nachweist. Inhalt: Im Hause Clairville's zu St. Germain en Laye (unweit Paris) wohnen dessen Schwester Constance (bei Lessing: Theresia), eine junge Witwe, und Rosalie, ein junges Mädchen, welches, weil es nach dem Tode einer Muhme freund- und schutzlos dastand, von Constance aufgenommen und erzogen wurde, jetzt die Braut Clairville's ist. In demselben Hause weilt ferner als Gast schon seit einiger Zeit Dorval, der Freund Clairville's, ein sehr wohlhabender und hochbegabter Mann, der aber, obschon er aus einer reichen und vornehmen Familie stammt, doch als natürlicher Sohn in der Gesellschaft zu keiner rechten Stellung gelangen kann. Nachdem er lange, lange Jahre (der Dichter erwähnt die Zahl „dreißig") einsam durch die Welt gegangen ist und Niemand gefunden hat, an den er sich anschließen oder dessen Liebe er gewinnen konnte, ist er allmählich verdüstert und in seinem Wesen zurückhaltend geworden. Endlich hat er an Clairville einen Herzensfreund gefunden, aber auch in dessen Hause einen Gegenstand der Liebe, der es nicht sein sollte, nämlich Rosalie, die Braut seines Freundes. Und auch sie liebt ihn mit Leidenschaft und ist deshalb im Herzen ihrem Verlobten entfremdet. Um das Unglück voll zu machen, hat auch die edle, den ethischen Grundsätzen der damals herrschenden Aufklärungsphilosophie ergebene Constance eine innige Zuneigung zu Dorval gefaßt. Der Aermste steht so in Mitten streitender Gefühle, und das Stück beginnt damit, daß er nach einer in trüben Gedanken durchwachten Nacht den Entschluß faßt, sofort und ohne Abschied, das Haus des Freundes zu verlassen. Doch ehe er sich wirklich entfernen kann, kommt Constance hinzu. Erregt sieht sie den Geliebten im Begriff abzureisen; sie sucht ihn durch die Schilderung dessen, was er ihrem Bruder und auch endlich, was er ihr ist, zurückzuhalten, bis Clairville

der Hausvater ist. Zu viel Einförmigkeit in den Charakteren, das Roman-
tische in diesen Charakteren selbst, ein steifer kostbarer Dialog, ein peda[illegible]

---

hereintritt. Auch ihm gegenüber hält Dorval den Entschluß abzureisen aufrecht. [illegible] Freund ergeht sich in Klagen, namentlich darüber, daß Rosalie ihr Herz von ihm ab- gewendet hat; flehend bittet er den Scheidenden um den letzten Dienst, bei dem Absch[illegible] von Rosalien diese nach dem Grunde ihrer Zurückhaltung und Kälte auszuforschen. Um nicht zu verrathen, muß Dorval dies zusagen. Er begiebt sich daher zu Rosalien, die [illegible] ihrer Dienerin gestanden hat, daß sie ihren Verlobten Clairville nicht mehr, wohl aber e[illegible] anderen liebe. In der jetzt folgenden Unterredung zwischen ihr und Dorval, dem so l[illegible] still Angebeteten, gelingt es beiden nicht, sich zu beherrschen: sie verrathen sich ihre ge[illegible]seitige Zuneigung. Verstört kommt Dorval zu Clairville zurück und sucht diesen dam[illegible] zu vertrösten, daß er sagt, Rosalie wolle erst die Entscheidung ihres bald aus Amerika [illegible]im- kehrenden Vaters erwarten; deshalb sei sie so zurückhaltend. Im Kampf zwischen P[illegible]licht- gefühl und Liebe bleibt Dorval zurück, als ihm plötzlich ein Brief Rosaliens ge[illegible]racht wird, worin diese ihn, der die „Gesetze der Unschuld“ kenne, anfleht, sie aus ihrer pein- lichen Lage Clairville gegenüber zu retten. Dorval's Herz will zerspringen. Er se[illegible] sich sofort hin, um ihr zu schreiben, daß er sie zwar innig liebe, daß aber die Tugend Ent- sagung verlange. Kaum aber hat er den Brief mit den Betheuerungen seiner Liebe begon- nen, als der Ruf seines Dieners, Clairville sei auf der Straße von Meuchelmördern angefallen, ihn forttreibt, um dem bedrängten Freunde beizustehen. So findet die herein- tretende Constance den angefangenen Brief und liest ihn mit Entzücken, da sie glaubt, er sei an sie gerichtet. Unterdessen kehren Dorval und Clairville zurück; letzterer war nämlich, nachdem er einige bübische Verläumder seiner Schwester, Rosaliens und Dorval's hart abge- fertigt hatte, auf der Straße von diesen meuchlings angefallen und durch Dorval's Dazwischen- kunft gerettet worden. Die entzückte Constance zeigt dem heimkehrenden Bruder den ange- fangenen Brief Dorval's, und dieser giebt freudig seine Zustimmung zu der, wie er meint, von seinem Freunde begehrten Verbindung mit seiner Schwester Constance. Er verkündet dies auch der hereintretenden Rosalie, die jedoch vor Schrecken und Schmerz, daß ihr der eben geschenkte Geliebte untreu geworden ist, gebrochen zusammensinkt; die helfende Hand Clairville's, der eine Ohnmacht befürchtet, stößt sie mit den harten Worten zurück: „Lassen Sie mich; Sie sind mir verhaßt!“ Clairville verzweifelt, er kommt nur eben wieder etwas zu sich, als Arnold, der bejahrte Diener von Rosaliens Vater, hereingeführt wird, und die Ankunft seines alten Herrn meldet, dessen traurige Schicksale er zugleich erzählt. Aus diesen scheint hervorzugehen, daß der alte Lysimond nach langer Gefangenschaft nur das nackte Leben gerettet habe. Alle sind bewegt, und Clairville's Schmerz bricht von Neuem aus; Dorval aber tröstet ihn und faßt in einem Monologe den festen Entschluß, Rosalien zu entsagen. Vorher will er ihr aber durch eine List (er beabsichtigt nämlich das Gerücht zu verbreiten, das Schiff, auf welchem Lysimond gekommen, sei versichert gewesen, und so soll Rosalien eine bedeutende Summe als Versicherungsgeld in die Hand gespielt werden) die Hälfte seines Vermögens zuwenden. Rosalie beklagt indessen ihr Geschick: Clair- ville sei von ihr verlassen, sie aber von Dorval hintergangen. Auch Constancens Zuspruch kann sie nicht aufrichten. Glücklicher ist letztere mit Dorval. Es gelingt ihr in einem langen Gespräche und durch Darlegung ihrer edlen Gesinnung, alle Bedenklichkeiten, die der verdüsterte Mann gegen eine eheliche Verbindung mit ihr hatte, glücklich niederzukämpfen. Dorval ist zuletzt der Vermählung mit ihr durchaus nicht abgeneigt, und aus diesem Gefühle heraus versichert er noch einmal Clairville, Rosalie würde und sollte ihm ange- hören, er nehme es auf sich, ihren Sinn durch eine Unterredung zu ändern. Als er

tisches Geklingle von neumodisch philosophischen Sentenzen, alles das machte den Tadlern leichtes Spiel.[8] Besonders zog die feierliche Theresia (oder Constantia, wie sie in dem Originale heißt), die so philosophisch selbst auf die Freierei geht, die mit einem Manne, der sie nicht mag, so weise von tugendhaften Kindern spricht, die sie mit ihm zu erzielen gedenkt,[9] die Lacher auf ihre Seite. Auch kann man nicht läugnen, daß die Einkleidung, welche Diderot den beigefügten Unterredungen gab, daß der Ton, den er darin

---

dann erfahren hat, daß Rosalie die Versicherungsgelder bekommen, stärkt er sich durch eine Selbstunterredung noch zu seinem schweren Schritt und begiebt sich dann zu Rosalien, die eben noch einmal, aber vergeblich von Clairville um Aenderung ihres Sinnes angefleht wird; sie hat nur Worte des Vorwurfs gegen Dorval. Da tritt dieser herzu; nach einigen Worten entfernt sich Clairville, und nun beginnt Dorval das Strafbare ihrer beiderseitigen Neigung darzulegen und fordert die wehmüthig Zuhörende endlich auf, in der Clairville früher gelobten Treue zu verharren; in seinem Herzen wenigstens habe die Tugend und das Pflichtgefühl den Sieg über die unerlaubte Liebe zu ihr davongetragen. Da beugt sie sich, um sich wieder ganz „in die Arme der Tugend" zu werfen: sie will wieder Clairville angehören. So kann sie ihren Vater, der eben angelangt ist, mit der heiteren Ruhe des guten Gewissens empfangen und erfährt durch diesen, daß sie und Dorval — Geschwister sind. Erst sprachlos, dann über ihre schon errungene Entsagung doppelt erfreut, reicht Rosalie, nachdem noch Dorval's edle That mit dem Gelde an's Licht gekommen ist, Clairville ihre Hand, Dorval aber Constancen; der beglückte Vater aber, der durch jenen Unfall nur einen geringen Theil seines Vermögens verloren hat, kann so den Bund zweier Paare mit frohem Herzen segnen.

8) Man wird Lessing's strenges Urtheil vollkommen billigen; denn nicht nur die Charaktere Dorval's und Clairville's stimmen in den Grundlinien, in der biedersten Rechtschaffenheit, vollkommen überein (allerdings ist Dorval der geistig bedeutendere), sondern auch der gute alte Lysimond und sein wackerer Diener Arnold sind Musterbilder derselben Charakternuance. Und Constance und Rosalie, was sind sie weiter als Variationen derselben Tugendhaftigkeit des Charakters, nur auf dem Standpunkte des Weibes, erstere in Parallele zu Dorval, letztere zu Clairville? Die Charaktere sind dabei „romantisch", d. h. ihre Schicksale sind mannigfaltig und wechselnd und die Liebe, Eltern-, Geschwister- und Geschlechtsliebe, ist das treibende Element. Obenan steht hier der alte Lysimond mit seinen Abenteuern zu Wasser und zu Lande; auch Clairville im Uebermaß seiner „verhimmelnden" Liebe ist ein echter Romanheld; nicht minder ist auch Rosalie mit ihrer wechselnden Neigung mehr eine Gestalt des Romans als des Dramas. Was Lessing ferner an der Form des Dialogs tadelt, wird man schon aus fast jeder Seite der Lessingschen Uebersetzung, die auch in dieser Hinsicht als ein Meisterstück gelten muß, herausfühlen. Endlich wird man selbst bei oberflächlichem Lesen von jener Ueberfülle philosophischer Sentenzen gelangweilt werden, die Lessing zuletzt rügt; es sei hier nur an die dritte Scene des fünften Aufzuges, a. a. O. tom. I p. 106—113; Theater des Herrn Diderot, 1760, Th. I S. 136—145) erinnert, in welcher Dorval Rosalie zur Pflicht zurückruft.

9) Lessing hat hier wohl die lange Unterredung zwischen Dorval und Constance in der dritten Scene des vierten Aufzuges (a. a. O. tom. I p. 82—95, Uebersetzung S. 103—122) im Sinne, in welcher Constance sagt: „Dorval, Ihre Töchter werden tugendhaft und sittsam sein. Ihre Söhne werden edel und groß sein. Ihre Kinder insgesammt werden liebenswürdig sein."



annahm, ein wenig eitel und pompös war, daß verschiedene Anmerkunge
als ganz neue Entdeckungen darin vorgetragen wurden, die doch nicht ne
und dem Verfasser nicht eigen waren, daß andere Anmerkungen die Grün
lichkeit nicht hatten, die sie in dem blendenden Vortrage zu haben schienen.

Sechsundachtzigstes Stück.

Den 26. Februar 1768.

359 J. E. Diderot behauptete,(*) daß es in der menschlichen Natu
auf's höchste nur ein Dutzend wirklich komische Charaktere gäbe, die große

(*) S. die Unterredung hinter dem Natürlichen Sohne [Theater des Herrn Diderot. Aus dem Französischen. Erster Theil. Berlin bei Christ. Friedr. Voß, 1760] S. 321 ff [Oeuvres de Théâtre de M. Diderot, Amsterdam 1759. tom. I. p. 226 f.].

---

10) Ueber Lessing's Verhältniß zu Diderot ist bereits viel geschrieben (vgl. vor Allem Danzel-Guhrauer a. a. O. Bd. I S. 472 ff. und Bd. II Abth. 1 S. 321 f. und Bd. II Abth. 2. S. 205 f.; Loebell, G. E. Lessing, hsg. v. Koberstein 1865. Thl. III der Vorlesungen S. 187–196; Koberstein, Gesch. d. dtsch. Nationalliteratur Bd. III[5] S. 401 ff.; C. Humbert, Lessing's Stellung zur französ. Literatur in Gosche's Archiv für Literaturgeschichte Bd. II. 1872. S. 450), von keinem aber ist dasselbe so klar und bündig und dabei doch so treffend gezeichnet worden als von Hettner. „Der sicherste Maßstab zur Beurtheilung Diderot's", sagt derselbe a. a. O. S. 344 ff., „ist der Vergleich mit Lessing. Beide sind Zeitgenossen, Beide leben in regster Wechselwirkung, Beide verfolgen gemeinsame Ziele. — — Beide hatten gleichzeitig und von einander unabhängig aus den Engländern geschöpft. Ursprünglich war Diderot der Kühnere und gewann dadurch auf Lessing den mächtigsten Einfluß. Als Lessing bereits mit allerlei Bedenken und Neuerungen umging, mit der herrschenden Richtung aber doch noch nicht entschieden zu brechen wagte, da trafen ihn jene denkwürdigen Herzensergießungen des Diderotschen Jugendromanes, und der Schwankende und Zagende fand in ihnen Rath und Ermuthigung. Denn hierauf bezieht sich, trotz der Einwendungen, welche Danzel im „Leben Lessing's" (Thl. 1 S. 472—481) gegen diese Annahme erhoben hat, vornehmlich jenes Geständniß, welches Lessing noch im Jahre 1781 im Vorwort zur zweiten Auflage seiner Uebersetzung von Diderot's Theater (L.-M. Bd. VI. S. 357) machte, daß Diderot „an der Bildung seines Geschmacks so großen Antheil gehabt, daß er ohne dessen Muster und Lehren eine ganz andere Richtung würde bekommen haben; vielleicht eine eigenere, aber doch schwerlich eine, mit der am Ende sein Verstand zufriedener gewesen wäre." Bald aber eilt Lessing voraus. Miß Sara Sampson ist 1754 geschrieben, Diderot's Dramen fallen erst einige Jahre später. Die Anerkennung wird eine gegenseitige. Aus dem Briefwechsel Diderot's mit Mlle Voland (B. 2 S. 87. 140: vergl. Danzel a. a. O. Th. 1 S. 473; Th. II Abth. 1 S. 321) erhellt, daß Diderot einige Zeit die Absicht hatte, Lessing's Stücke

Züge fähig wären, und daß die kleinen Verschiedenheiten unter den menschlichen Charakteren nicht so glücklich bearbeitet werden könnten als die reinen unvermischten Charaktere. Er schlug daher vor, nicht mehr die Charaktere, sondern die Stände auf die Bühne zu bringen, und wollte die Bearbeitung dieser zu dem besondern Geschäfte der ernsthaften Komödie machen. „Bis„her", sagt er, „ist in der Komödie der Charakter das Hauptwerk gewesen, „und der Stand war nur etwas Zufälliges; nun aber muß der Stand das „Hauptwerk und der Charakter das Zufällige werden. Aus dem Charakter „zog man die ganze Intrigue; man suchte durchgängig die Umstände, in „welchen er sich am besten äußert und verband diese Umstände untereinander. Künftig muß der Stand, müssen die Pflichten, die Vortheile, die „Unbequemlichkeiten desselben zur Grundlage des Werks dienen. Diese „Quelle scheint mir weit ergiebiger, von weit größerm Umfange, von weit „größerm Nutzen als die Quelle der Charaktere. War der Charakter nur „ein wenig übertrieben, so konnte der Zuschauer zu sich selbst sagen: das

---

wahrscheinlich mit Hilfe Grimm's, in das Französische zu übersetzen. Und ebenso übersetzte Lessing 1760 Diderot's Dramen und dramaturgische Abhandlungen. Seinen deutschen Gegnern gegenüber mußte es Lessing äußerst erwünscht sein, zeigen zu können, daß er in seinem Kampfe gegen das französische Drama mitten im Feindeslande einen mächtigen Bundesgenossen gefunden. Mit frohem Stolze weist Lessing in der Vorrede darauf hin, daß ein Franzose selbst die französischen Muster zu verwerfen anfange; ein Franzose, welcher als ein denkender Kopf die alten Wege weiter bahne und neue Pfade durch unbekannte Gegenden zeichne, ja von dem man sagen könne, daß sich nach Aristoteles kein philosophischerer Geist mit dem Theater abgegeben habe, als er. Mit jedem Tage aber zeigt sich Lessing's Ueberlegenheit immer entschiedener. Diderot hatte sich in die Sackgasse untergeordneter Mischgattungen verloren und kam nie über seine ersten dilettantischen Versuche hinaus; Lessing drang auf reine Gattungen, schuf Minna von Barnhelm und Emilia Galotti und gab in diesen Stücken für das Lustspiel und das bürgerliche Trauerspiel treffliche Muster. Kein Wunder daher, daß sich die Bewunderung Lessing's für Diderot allmählich beträchtlich schmälerte; in der Dramaturgie (s. o.) sagt er, es habe sich gezeigt, daß verschiedene Bemerkungen von Diderot als ganz neue Entdeckungen vorgetragen würden, die doch nicht neu und dem Verfasser nicht eigen seien, und daß andere die Gründlichkeit nicht hätten, die sie in dem blendenden Vortrage zu haben schienen. Noch mehr. Diderot geht an Shakespeare mit scheuem Staunen vorüber. — — Lessing dagegen erkennt in Shakespeare die höchste Spitze aller neueren Dramatik und stürzt durch diese siegreiche Erkenntniß für immer die willkürlichen Herkömmlichkeiten des französischen Classicismus. Und zuletzt: Diderot wendet auf Dichtung und bildende Kunst arglos dieselben Grundsätze an, ohne daß er je darnach fragt, ob nicht die verschiedenartige Natur dieser Künste an die Darstellung verschiedenartige Bedingungen und Forderungen stelle; Lessing dagegen sondert die Stilunterschiede auf's Strengste und hat damit für alle Zeiten die unumstößliche Grundlage der künstlerischen Stillehre gegründet. — — Diderot ist scharfsichtig und durchaus an Lessing erinnernd in der Auffindung und Erkennung des Falschen und Haltlosen; aber Diderot ist schwankend und beschränkt im Neubau. Er erscheint daher als veraltet und unzureichend, wo Lessing ewig jung und ewig unerreicht bleibt."

„bin ich nicht. Das aber kann er unmöglich läugnen, daß der Stand, den
„man spielt, sein Stand ist; seine Pflichten kann er unmöglich verkennen.
„Er muß das, was er hört, nothwendig auf sich anwenden."

Was Palissot[1] hierwider erinnert, ist nicht ohne Grund. Er leug-
net es, daß die Natur so arm an ursprünglichen Charakteren sei, daß si
die komischen Dichter bereits sollten erschöpft haben. Moliere sahe no
genug neue Charaktere vor sich, und glaubte kaum den allerkleinsten Thei
von denen behandelt zu haben, die er behandeln könne. Die Stelle, i
welcher er verschiedne derselben in der Geschwindigkeit entwirft,(*) ist

(*) Impromptu von Versailles[2] Sc. 3 [nicht 2, wie Boxberger schon bemerkte]: „Ke
nen Stoff? Ach, mein guter Marquis, wir werden ihm immer genug liefern, un
Alles, was er thut und schreibt, hat uns noch um nichts klüger gemacht. Glaub
Du, er habe in seinen Lustspielen schon alle Thorheiten und Schwächen der Mensche
erschöpft? — Hat er nicht — um nur beim Hofe stehen zu bleiben — noch ein Dutzen
Charaktere, an die er noch keine Hand anlegte? — Hat er nicht, zum Beispiel, al

1) **Charles Palissot de Montenoy** (aus Nancy, 1730—1814) zeigte frühzeitig
hervorragende Anlagen und Liebe zur Poesie. Eine Tragödie, die er, kaum 18 Jahre alt,
dichtete, verschaffte ihm die Gunst des Königs Stanislaus von Polen und anderer hoch-
gestellter Persönlichkeiten. Allein diese Gönnerschaft erweckte ihm den Neid zahlreicher Geg-
ner, und sein Leben war nun auf lange Jahre hin ein beständiger Kampf, der zum Theil
mit großer Hartnäckigkeit und Heftigkeit geführt ward. Als Palissot aber gar in einem
Lustspiele „Le Cercle", das zu Nancy am 26. November 1755 aufgeführt wurde, einen
Philosophen eine sehr lächerliche Rolle spielen ließ, und jeder in dem letzteren J. J. Rous-
seau erkennen mußte, da erhoben sich wie auf einen Schlag Diderot und seine Freunde
und eröffneten eine lebhafte literarische Fehde gegen ihn. Palissot blieb die Antwort
nicht schuldig. Er schrieb die von Lessing citirten Petites Lettres sur de grands
Philosophes (1760), zwei Briefe, in deren ersterem er die Lobhudeleien charakte-
risirt, durch welche die Herausgeber des Dictionnaire Encyclopédique (Diderot und
Genossen) sich wechselseitig zu verherrlichen trachteten, während er in dem zweiten in
schonungsloser Weise gegen den von Diderot im „Natürlichen Sohne" vertretenen kunst-
kritischen Standpunkt zu Felde zieht. An letzterer Stelle berührt Palissot sich mehrfach
mit Lessing's Kritik. – Speciell obige Stelle steht im zweiten Briefe (Oeuvres de Palissot.
Nouvelle édition, Liège chez Plompteux 1777, tom. II p. 143 ff.).

2) L'Impromptu de Versailles, ein einactiges Lustspiel Molière's in Prosa
(das am 14. October 1663 zu Versailles zuerst, dann aber vom 4. November desselben
Jahres an auch im Palais-Royal zu Paris wiederholt aufgeführt ward), ist ein Gelegen-
heitsstück und verdankt sein Entstehen der lebhaften Fehde, welche Molière's „Frauen-
schule" hervorgerufen hatte (s. St. LIII. A. 23). Seinen Zweck, Boursault zum Schwei-
gen zu bringen, erreichte der Dichter dadurch, daß er sich und seine Schauspieler einführt,
wie sie zu einem vom Könige befohlenen Stegreifstücke die Rollen einüben, bei welcher
Gelegenheit die Schauspieler dem Dichter sein Urtheil über Boursault's Gebahren entlocken
und ihn so veranlassen, sich über den mit Namen genannten Dichter des „Portrait du
Peintre" in der verächtlichsten Weise auszusprechen. Die Worte, die Lessing oben aus
diesem Stücke anführt, hat Molière sich selbst in den Mund gelegt; auch Palissot (a. a. O.
p. 144) hatte sie bereits citirt.

merkwürdig als lehrreich, indem sie vermuthen läßt, daß der Misanthrop[3] schwerlich sein Non plus ultra in dem hohen Komischen dürfte geblieben 360 sein, wann er länger gelebt hätte.[4] Palissot selbst ist nicht unglücklich, einige neue Charaktere von seiner eignen Bemerkung beizufügen: den dummen Mäcen mit seinen kriechenden Clienten,[5] den Mann an seiner unrech-

die Vielen, die sich die schönsten Höflichkeiten sagen, und sobald sie sich den Rücken gewandt haben, sich ein Vergnügen daraus machen, Einer den Andern zu zerreißen? — Hat er nicht jene überschwänglichen Schmeichler, jene faden Lobhudler, die ihre Complimente nicht einmal zu würzen verstehen, und bei deren schaler Süßlichkeit dem Zuhörer übel wird? — Hat er nicht jene feigen Höflinge der Gunst, jene perfiden Anbeter des Erfolgs, die uns im Glück Weihrauch streuen, und in der Noth mit Füßen treten? — Hat er nicht die über Alles, was am Hofe geschieht, Unzufriedenen, die unnützen Jabrüder, die unbequemen Vielgeschäftigen, den ganzen Troß, meine ich, der statt wirklicher Dienste nur Zudringlichkeiten aufweisen kann, und der eine Belohnung verlangt, weil er den Fürsten zehn Jahre lang überlaufen hat? — Hat er nicht die ganze Sippschaft, die alle Welt liebkosen möchte, die ihre Höflichkeit links und rechts ausstreut und sich jedem Ersten Besten mit denselben Umarmungen und Freundschaftsbetheuerungen aufdrängt? — — Laß das gut sein, Marquis; Molière wird immer mehr Stoff haben, als er braucht, und woran er sich bisher versucht hat, ist eine Kleinigkeit im Vergleich mit dem, was ihm noch übrig bleibt."

[Deutsch mitgetheilt v. d. H. aus Molière's „Lustspielen" übersetzt von Wolf Grafen Baudissin. Lpz. 1866. Bd. II. S. 285 f.].

---

3) s. St. XXI. A. 12.

4) Da diese letztere Bemerkung nicht von Palissot herrührt, sondern von Lessing, so muß letzterer wohl den Misanthropen für Molière's „höchste Leistung" im Feinkomischen gehalten haben.

5) Palissot sagt: „Des protégés si bas, des protecteurs si bêtes!" Es ist dies ein Vers, den Gresset in seinem „Nichtswürdigen" Act II. Sc. 3 (s. St. XVII A. 1) dem Titelhelden Cléon in den Mund gelegt hat, an einer Stelle, wo Letzterer die verderbte Pariser Gesellschaft kennzeichnet. Zur Erklärung der Lessingschen Uebersetzung diene Folgendes: C. Cilnius Maecenas (geb. zwischen 74 und 64, gest. 8 vor Chr.), des Augustus vertrauter Freund und Rathgeber in Krieg und Frieden, ein feinsinniger und kunstliebender Mann, hat sich besonders durch die Gönnerschaft berühmt gemacht, die er den großen römischen Dichtern seiner Zeit, namentlich Horaz und Vergil, angedeihen ließ. Daher ist sein Name schon frühzeitig (bereits im ersten Jahrhundert unserer Zeitrechnung, vgl. den Vers des Martialis, lebte v. J. 42—104 nach Christus, Epigr. VIII, 56, 5: Sint Maecenates, non deerunt, Flacce, Marones) sprichwörtlich geworden für vornehme und reiche Leute, welche Gelehrte, Dichter und Künstler durch ihre Freundschaft auszeichnen oder sie unterstützen. Daß unter solchen Gönnern sich häufig auch einer findet, der jenes Mäcenatenthum nur aus eitler Selbstgefälligkeit und um gerühmt und gefeiert zu werden, ausübt, obschon ihm nur ein geringes Maß von Einsicht beschieden, ist wohl selbstverständlich. Zu einem solchen „dummen Mäcenas" gehören als nothwendige Ergänzung „kriechende Clienten". Mit letzterem Namen cliens, (lat. von cluere = κλύειν, hören, gehorchen; vgl. G. Curtius, Grundz. d. griech. Etymologie[3] S. 144) bezeichnete man in Rom ursprünglich eine Art, wenn auch nicht unfreier, so doch unselbständiger Einwohner, die als „Hörige" unter dem Schutze eines Patriciers als ihres patronus



ten Stelle,[6] den Arglistigen, dessen ausgekünstelte Anschläge immer gegen die Einfalt eines treuherzigen Biedermanns scheitern, den Scheinphilosophen, den Sonderling, den Destouches verfehlt habe,[7] den Heuchler mit gesellschaftlichen Tugenden, da der Religionsheuchler ziemlich aus der Mode sei.[8] — Das sind wahrlich nicht gemeine Aussichten, die sich einem Auge, das gu in die Ferne trägt, bis in's Unendliche erweitern. Da ist noch Ernte genu für die wenigen Schnitter, die sich daran wagen dürfen!

Und wenn auch, sagt Palissot, der komischen Charaktere wirklich s wenige und diese wenigen wirklich alle schon bearbeitet wären, würden di Stände denn dieser Verlegenheit abhelfen? Man wähle einmal einen, z. B den Stand des Richters. Werde ich ihm denn, dem Richter, nicht einen Charakter geben müssen? Wird er nicht traurig oder lustig, ernsthaft oder leichtsinnig, leutselig oder stürmisch sein müssen? Wird es nicht blos dieser Charakter sein, der ihn aus der Klasse metaphysischer Abstrakte heraushebt und eine wirkliche Person aus ihm macht? Wird nicht folglich die

---

unbelästigt und in geschützter Freiheit in Rom wohnen durften (vgl. u. A. Mommsen, Römische Geschichte Bd. I⁴ S. 62 f.). Später fand diese Bezeichnung allgemeinere Anwendung auf alle diejenigen, die von anderen in bestimmter und sich wiederholender Weise unterstützt wurden, und so kann Lessing diesen Begriff auch auf literarische Abhängigkeit übertragen, um den einfältigen Gönnern Schützlinge gegenüberzustellen, die, obwohl sie die Hohlheit oder niedrige Gesinnung ihrer Patrone erkannt haben, doch bei denselben ausharren und auf schamlose Weise wider besseres Wissen denselben schmeicheln, nur um des Schutzes oder der Unterstützung derselben nicht verlustig zu gehen. In sofern giebt Lessing ganz treffend in seiner Uebersetzung das Verhältniß wieder, dessen Schilderung oder vielmehr dramatische Darstellung Palissot mit Recht als eine zeitgemäße Aufgabe erscheinen mußte, weil damals derartige unlautere Verhältnisse in den literarischen Kreisen Frankreichs nichts Seltenes waren.

6) L'homme déplacé, sagt Palissot.

7) L'Homme singulier, ein Lustspiel des Destouches, in Versen und fü[...] Acten, stellt einen Sonderling dar, der die wunderliche Gewohnheit hat, sich in Alle[...] was er thut und treibt, in Widerspruch mit den Moden, Sitten, Anschauungen sei[...] Zeit zu setzen, dabei aber seine Mitmenschen mehr mit Mitleid denn mit Groll oder H[...] zu betrachten. Sonst vernünftig und tugendhaft hat er nur die Marotte, Sitten u[...] Lebensanschauungen seiner Zeit für Nichts zu achten und, ohne auf den Verkehr mit Ander[...] Verzicht zu leisten, über die Verderbniß und das lächerliche Gebahren seiner Mitmensch[...] zu seufzen. Durch die Liebe wird er schließlich wenigstens äußerlich belehrt. Destouch[...] that recht, daß er das Stück vor der Aufführung zurückzog: die Handlung ist g[...] zu dürftig.

8) Le Tartuffe de société, comme on a fait celui de religion s[...] Palissot und spielt damit auf das berühmte Stück Molière's an: Le Tartuffe, [...] Lustspiel in Versen und fünf Acten, a. d. J. 1667, in welchem ein gemeiner Betrüg[...] dargestellt wird, der unter der Maske der Frömmigkeit sich Zutritt bei einem rechtschaf[...]nen, aber einfältigen Manne zu verschaffen und diesen gründlich zu täuschen verste[...] ohne daß es den vernünftigen Personen des Stückes gelingt, den frechen Heuchler entlarven.

Grundlage der Intrigue und die Moral des Stücks wiederum auf dem Charakter beruhen? Wird nicht folglich wiederum der Stand nur das Zufällige sein?

Zwar könnte Diderot hierauf antworten: Freilich muß die Person, 361 welche ich mit dem Stande bekleide, auch ihren individuellen moralischen Charakter haben; aber ich will, daß es ein solcher sein soll, der mit den Pflichten und Verhältnissen des Standes nicht streitet, sondern auf's beste harmoniret. Also, wenn diese Person ein Richter ist, so steht es mir nicht frei, ob ich ihn ernsthaft oder leichtsinnig, leutselig oder stürmisch machen will; er muß nothwendig ernsthaft oder leutselig sein, und jedesmal es in dem Grade sein, den das vorhabende Geschäft erfodert.

Dieses, sage ich, könnte Diderot antworten, aber zugleich hätte er sich einer andern Klippe genähert, nämlich der Klippe der vollkommnen Charaktere. Die Personen seiner Stände würden nie etwas anders thun, als was sie nach Pflicht und Gewissen thun müßten, sie würden handeln völlig, wie es im Buche steht. Erwarten wir das in der Komödie? Können dergleichen Vorstellungen anziehend genug werden? Wird der Nutzen, den wir davon hoffen dürfen, groß genug sein, daß es sich der Mühe verlohnt, eine neue Gattung dafür festzusetzen und für diese eine eigene Dichtkunst zu schreiben?

Die Klippe der vollkommenen Charaktere scheinet mir Diderot überhaupt nicht genug erkundiget zu haben. In seinen Stücken steuert er ziemlich gerade darauf los, und in seinen kritischen Seekarten [9] findet sich durchaus keine Warnung davor. Vielmehr finden sich Dinge darin, die den Lauf nach ihr hinzulenken rathen. Man erinnere sich nur, was er bei Gelegenheit des Contrasts unter den Charakteren von den Brüdern des Terenz [10] sagt. (*) „Die zwei contrastirten Väter darin sind mit so gleicher Stärke „gezeichnet, daß man den feinsten Kunstrichter Trotz bieten kann, die Hauptperson zu nennen, ob es Micio oder ob es Demea sein soll? Fällt er „sein Urtheil vor dem letzten Auftritte, so dürfte er leicht mit Erstaunen „wahrnehmen, daß der, den er ganzer fünf Aufzüge hindurch für einen „verständigen Mann gehalten hat, nichts als ein Narr ist, und daß „der, den er für einen Narren gehalten hat, wohl gar der verständige „Mann sein könnte. Man sollte zu Anfange des fünften Aufzuges dieses „Drama fast sagen, der Verfasser sei durch den beschwerlichen Contrast

(*) In der dr. Dichtkunst hinter dem Hausvater S. 358 f. d. Uebers. [Oeuvres de Théâtre, Amsterd. 1759. tom. II p. 268 f.].

9) d. h. in seinen theoretischen Werken, namentlich denjenigen, welche St. LXXXIV A. 4. genannt sind.

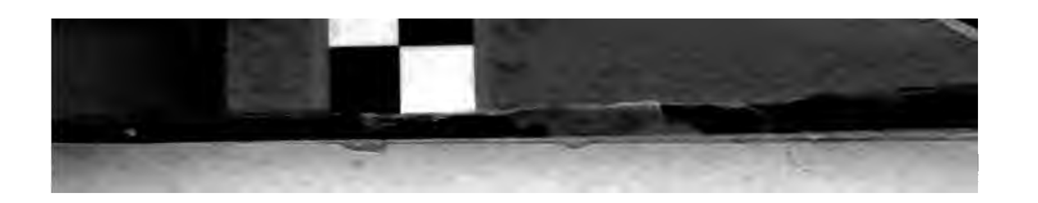
10) s. St. LXX. A. 7.



„gezwungen worden, seinen Zweck fahren zu lassen und das ganze Int
„des Stücks umzukehren. Was ist aber daraus geworden? Dieses,
362 „man gar nicht mehr weiß, für wen man sich interessiren soll.
„Anfange her ist man für den Micio gegen den Demea gewesen, und
„Ende ist man für keinen von beiden. Beinahe sollte man einen dr
„Vater verlangen, der das Mittel zwischen diesen zwei Personen hielte
„zeigte, worin sie beide fehlten."

Nicht ich! Ich verbitte mir ihn sehr, diesen dritten Vater, e
in dem nehmlichen Stücke oder auch allein. Welcher Vater glaubt nich
wissen, wie ein Vater sein soll? Auf dem rechten Wege dünken wir
alle; wir verlangen nur dann und wann vor den Abwegen zu beiden S
gewarnet zu werden.

Diderot hat Recht: es ist besser, wenn die Charaktere blos vers
den, als wenn sie contrastirt sind. Contrastirte Charaktere sind mi
natürlich und vermehren den romantischen Anstrich, an dem es den
matischen Begebenheiten so schon selten fehlt. Für eine Gesellschaft
gemeinen Leben, wo sich der Contrast der Charaktere so abstechend z
als ihn der komische Dichter verlangt, werden sich immer tausend fin
wo sie weiter nichts als verschieden sind. Sehr richtig! Aber ist
Charakter, der sich immer genau in dem graden Gleiße hält, das
Vernunft und Tugend vorschreiben, nicht eine noch seltenere Erscheinu
Von zwanzig Gesellschaften im gemeinen Leben werden eher zehn
in welchen man Väter findet, die bei Erziehung ihrer Kinder völlig
gegengesetzte Wege einschlagen, als eine, die den wahren Vater aufwe
könnte. Und dieser wahre Vater ist noch dazu immer der nehmliche,
nur ein einziger, da der Abweichungen von ihm unendlich sind. F
lich werden die Stücke, die den wahren Vater in's Spiel bringen, n
allein jedes vor sich unnatürlicher, sondern auch untereinander einförm
sein, als es die sein können, welche Väter von verschiedenen Gru
sätzen einführen. Auch ist es gewiß, daß die Charaktere, welche in ruh
Gesellschaften blos verschieden scheinen, sich von selbst contrastiren, so
ein streitendes Interesse sie in Bewegung setzt. Ja es ist natürlich,
sie sich sodann beeifern, noch weiter von einander entfernt zu schei
als sie wirklich sind. Der Lebhafte wird Feuer und Flamme gegen
der ihm zu lau sich zu betragen scheinet, und der Laue wird kalt wie
um jenen so viel Uebereilungen begehen zu lassen, als ihm nur im
nützlich sein können.



Siebenundachtzig- und achtundachtzigstes Stück.

Den 4. März 1768.

Und so sind andere Anmerkungen des Palissot mehr, wenn nicht ganz richtig, doch auch nicht ganz falsch. Er sieht den Ring, in den er mit seiner Lanze stoßen will, scharf genug; aber in der Hitze des Ansprengens verrückt die Lanze, und er stößt den Ring gerade vorbei.[1] 363

---

1) Da das Bild und dessen Erweiterung das Gleichniß überhaupt einen Schmuck der Lessingschen Prosa ausmachen, ja derselben geradezu ein eigenthümliches Gepräge geben, daher denn auch beide am häufigsten da zu finden sind, wo „der eigentliche Lessing entweder der natürlichen Anlage seines Wesens freien Lauf läßt oder voll Eifer und Begeisterung den siegreichen Kampf für das Wahre und Schöne unternimmt", so ist es gewiß nicht zu verwundern, wenn gerade die Dramaturgie eine reiche Fundstätte solcher Zierathen ist, die wenn sie, wie hier, einem hellen Kopfe entspringen, die Wirkung der Rede gleichsam im Voraus verbürgen und daher keineswegs überflüssig sind. Dabei ist unter den nahezu 70 Bildern und Gleichnissen, die allein in der Dramaturgie vorkommen, ein jedes so fest auf logischer Basis gegründet, so meisterhaft durchgeführt, und wenn anderswoher entlehnt, so treffend variirt, daß man auch nicht von einem einzigen sagen kann, es hinke. Und bei all dieser Vorliebe für den Gebrauch solcher Bilder in der Dramaturgie kaum eine, in den übrigen Schriften aber verhältnißmäßig selten eine Wiederholung! Vgl. Cosack, Bild und Gleichniß in ihrer Bedeutung für Lessing's Stil, Programm der Petrischule, Danzig 1869, S. 1—18; Lehmann, Forschungen über Lessing's Sprache, Braunschw. 1875, S. 11—99, namentlich S. 90 f.; E. Grosse in der Hempelschen Lessingausgabe Bd. XIII Abth. 1 S. 121; derselbe in den Wissenschaftlichen Monatsblättern hrsg. v. Schade. V. Jahrgang 1877. Nr. 3. S. 42. – Zur Erklärung obigen Bildes diene Folgendes: Als die Turniere (lat. = torneamentum v. tornare, runden, drehen, wenden), „welche, ursprünglich feierliche Waffenkämpfe, nur zur Vorbereitung für den Krieg berechnet, durch ihre innere Einrichtung aber ein schönes Mittel zur Beförderung eines edlen Heroismus, der Humanität und gesellschaftlicher Tugenden geworden waren" (s. San-Marte, Einleitung zu der Uebersetzung des Parcival[2] S. LXVIII), gegen Ende des Mittelalters allmählich verschwanden, traten an ihre Stelle seit dem 16. Jahrhundert lose Kampfspiele, sogenannte Carroussele (vgl. Kriegk, Deutsches Bürgerthum im Mittelalter; mit bes. Beziehung auf Frankfurt a/M., 1868. S. 444). Eines der beliebtesten dieser Volksspiele nun ist das Ringelstechen, das sich in vielen Gegenden Deutschlands bis auf den heutigen Tag erhalten hat. Reimann (Deutsche Volksfeste im 19. Jahrhundert, 1839, S. 449) giebt von dem Ringelstechen im Innkreise folgende Beschreibung: Man spannt ein Seil quer und straff über eine Straße, befestigt daran mit einer ziemlich starken Schnur einen metallenen Ring, reitet aus einer gewissen Entfernung und im schnellsten Trabe unter dem Seile durch und sticht in diesem Augenblicke mit einer spitzen Lanze nach jenem Ringe, den die Gewandtheit nicht bloß im Mittel treffen, sondern die Kraft des Armes auch von der Schnur losreißen muß, um hierdurch nach gemachten Einsätzen eine ausbedungene Prämie zu verdienen. — Auf den Kindercarroussellen, die man heute besonders auf Jahrmärkten sieht, und die ja eine Nachahmung jener Volksspiele

So sagt er über den Natürlichen Sohn unter andern:[2] „Welch „ein seltsamer Titel! der natürliche Sohn! Warum heißt das Stück so? „Welchen Einfluß hat die Geburt des Dorval? Was für einen Vorfall „veranlaßt sie? Zu welcher Situation giebt sie Gelegenheit? Welche Lücke „füllt sie auch nur? Was kann also die Absicht des Verfassers dabei „gewesen sein? Ein Paar Betrachtungen über das Vorurtheil gegen die „uneheliche Geburt aufzuwärmen? Welcher vernünftige Mensch weiß denn „nicht von selbst, wie ungerecht ein solches Vorurtheil ist?"

Wenn Diderot hierauf antwortete: Dieser Umstand war allerdings zur Verwickelung meiner Fabel nöthig; ohne ihm[3] würde es weit unwahr- scheinlicher gewesen sein, daß Dorval seine Schwester nicht kennet, und sei[ne] Schwester von keinem Bruder weiß; es stand mir frei, den Titel davon [zu] entlehnen, und ich hätte den Titel von noch einem geringern Umstan[de] entlehnen können. — Wenn Diderot dieses antwortete, sag ich, wäre Paliss[ot] nicht ungefähr widerlegt?

Gleichwohl ist der Charakter des natürlichen Sohnes einem ga[nz] andern Einwurfe bloß gestellet, mit welchem Palissot dem Dichter w[eit] schärfer hätte zusetzen können. Diesem nämlich, daß der Umstand d[er] unehelichen Geburt und der daraus erfolgten Verlassenheit und Absond[e-] rung, in welcher sich Dorval von allen Menschen so viele Jahre hi[n-] durch sahe, ein viel zu eigenthümlicher und besonderer Umstand ist, gleic[h-] wohl auf die Bildung seines Charakters viel zu viel Einfluß geha[bt] hat, als daß dieser diejenige Allgemeinheit haben könne, welche na[ch] der eignen Lehre des Diderot ein komischer Charakter nothwendig hab[en] muß. — Die Gelegenheit reizt mich zu einer Ausschweifung über die[se] Lehre, und welchem Reize von der Art brauchte ich in einer solchen Schri[ft] zu widerstehen?

364 „Die komische Gattung", sagt Diderot, (*) „hat Arten, und die tragis[che] „hat Individua. Ich will mich erklären. Der Held einer Tragödie ist d[er]

(*) Unterred. S. 292 f. d. Uebers. [a. a. O. tom. I p. 207 f.].

---

durch mechanische Vorrichtung sind, wird bekanntlich jenes Ringelstechen auch noch [hier] und da geübt; der Preis des Siegers ist dann für ein Mal freie Fahrt.

2) Oeuvres de Palissot a. a. O. p. 128 f.: Une des singularités de ce c[hef] d'oeuvre c'est son titre etc.

3) ohne ihm schrieb Lessing (statt des jetzt allein üblichen ohne ihn) wie [die] Originalausgabe beweist; aus Lehmann a. a. O. S. 258 f. ist über diesen auch [...] noch im vorigen Jahrhundert sich findenden Gebrauch nichts ersichtlich. Sonst w[eicht] Lessing in Bezug auf die Rection der Verhältnißwörter verhältnißmäßig nur wenig [von] der jetzt herrschenden Gebrauchsweise ab.

„und der Mensch, es ist Regulus,[4] oder Brutus,[5] oder Cato,[6] und sonst „kein anderer. Die vornehmste Person einer Komödie hingegen muß eine „große Anzahl von Menschen vorstellen. Gäbe man ihr von ungefähr „eine so eigene Physiognomie, daß ihr nur ein einziges Individuum ähn- „lich wäre, so würde die Komödie wieder in ihre Kindheit zurücktreten.[7] — „Terenz scheinet mir einmal in diesen Fehler gefallen zu sein. Sein „Heautontimorumenos[8] ist ein Vater, der sich über den gewaltsamen

4) Marcus Attilius Regulus, der römische Feldherr, der nach seiner Gefangennahme durch die Karthager im J. 255 v. Chr. von letzteren mit einer Gesandtschaft nach Rom geschickt wurde, um den Frieden zu erbitten, denselben aber widerrathen haben soll, obwohl er voraussah, daß er nach seiner Rückkehr, zu der er sich durch einen Eidschwur verpflichtet hatte, von der Wuth der Karthager Alles befürchten müßte, dürfte sich in der That trefflich als Held einer Tragödie eignen, wenn auch die bis jetzt von Italienern, Franzosen und Deutschen gemachten Versuche, seine Geschichte zu dramatisiren, in der einen oder anderen Weise mißglückt sind; wir erinnern nur an Pradon und H. Jos. Collin.

5) Vgl. St. XXVI A. 11. Oder sollte Diderot im Obigen den Marcus Junius Brutus im Auge haben, den Mörder Cäsar's, welchen Shakespeare in seinem „Julius Cäsar" auf die Bühne brachte?

6) Vgl. St. XXVI A. 12.

7) Hier stehen bei Diderot noch die Worte: „und in Satire ausarten". Allein Lessing, der eine bessere Vorstellung von dem hatte, was man unter Satire begreift, mochte diese schiefe Wendung unbequem finden, und er ließ dieselbe daher hier wegfallen. S. übrigens S. 523 a. E. des Textes.

8) Heautontimorumenos oder (nach Dziatzko im Rhein. Museum XX. S. 571) richtiger Hautontimorumenos (griech., = Selbstquäler, Selbstpeiniger) ist der Titel eines Lustspiels des Terenz, das seinem wesentlichen Inhalte nach auf einem gleichnamigen Stücke des Menander beruht und um 163 v. Chr. zu Rom aufgeführt wurde. Inhalt: Menedemus, ein wohlhabender Mann von 60 Jahren, quält sich unausgesetzt auf seinem Landgute mit harter Arbeit. Seinen Sohn Clinia hat er, weil derselbe hinter seinem Rücken mit einem armen, aber unbescholtenen Mädchen, Antiphila, ein Liebesverhältniß angeknüpft hatte, durch seine Vorwürfe gezwungen, das Vaterhaus heimlich zu verlassen und in Asien Kriegsdienste zu suchen. Allein so heftig er auch zuvor gegen den Sohn aufgebracht gewesen, so bereut er doch jetzt seine Strenge und verlangt sehnsüchtig nach der Rückkehr desselben. Seit der Sohn geflohen, ist ihm das eigne behagliche Leben ein beständiger Vorwurf. So lange jener, wie er in banger Sorge fürchtet, im Elend schmachtet, will auch er an seinem Leibe die Ungerechtigkeit büßen, die sein Gewissen ihm vorwirft. Er hat daher sein Haus in der Stadt vermiethet, seine Dienerschaft auf wenige Sklaven beschränkt, und vom frühen Morgen bis zum späten Abend ist er mit Hacke und Spaten auf seinem Grundstücke thätig, ohne sich irgend eine Erholung zu gönnen. Sein Freund und Nachbar Chremes ist nach Kräften bemüht, den Kummer des alten Mannes zu lindern. Doch vergeblich. Unterdessen hat die Sehnsucht nach der Geliebten den Sohn wieder nach der Heimath zurückgeführt. Da er nicht wagt, seinem, wie er meint, noch immer erzürnten Vater vor die Augen zu treten, so hat er sich seinem Freunde Clitipho, dem Sohne des Chremes, anvertraut und bei diesem freundliche Aufnahme gefunden. Schnell hat auch Syrus, der schlaue Sklave des Clitipho, Antiphila und mit ihr zugleich aus eigenem Antriebe des Clitipho leichtfertige Geliebte, Bacchis, sammt deren zahlreichen Dienerinnen auf das Gut seines Herren gebracht. Wohl oder übel muß Clinia

„Entschluß grämet, zu welchem er seinen Sohn durch übermäßige Strenge „gebracht hat, und der sich deswegen nun selbst bestraft, indem er sich in „Kleidung und Speise kümmerlich hält, allen Umgang fliehet, sein Gesinde „abschafft und das Feld mit eigenen Händen bauet. Man kann gar wohl „sagen, daß es so einen Vater nicht giebt. Die größte Stadt würde kaum „in einem ganzen Jahrhunderte Ein Beispiel einer so seltsamen Betrübniß „aufzuweisen haben."

Zuerst von der Instanz[9] des Heautontimorumenos. Wenn dieser Charakter wirklich zu tadeln ist, so trifft der Tadel nicht sowohl den Terenz, als den Menander. Menander war der Schöpfer desselben, der ihn, allem Ansehen nach, in seinem Stücke noch eine weit ausführlichere Rolle spielen lassen, als er in der Copie des Terenz spielet, in der sich seine Sphäre, wegen der verdoppelten Intrigue, wohl sehr einziehen müssen.[10] Aber daß

---

dort, um den Freund nicht zu verrathen, sich dazu bequemen, die Buhlerin für seine Geliebte auszugeben. Als Chremes gegen Abend von Menedemus heimkehrt, wird er ganz aufgebracht über den Aufwand und die Ansprüche der verwöhnten Dirne, die er natürlich für die Geliebte Clinia's hält. Er hat am folgenden Morgen nichts Eiligeres zu thun, als den bekümmerten Menedemus von der Ankunft seines Sohnes in Kenntniß zu setzen und so diesen von seiner Sorge, sich selbst aber von seinen kostspieligen Gästen zu befreien. Mit offenen Armen nimmt der glückliche Vater den Sohn mitsammt der Bacchis und ihrem Gefolge bei sich auf. Zum Glück stellt sich der wahre Sachverhalt bald heraus, jedoch erst, nachdem Syrus seinen eigenen Herrn listig und lustig genug um einen Beutel Goldes geprellt hat, der in die Hände der gierigen Hetäre wandert. Antiphila aber, die in Chremes' Hause zurückgeblieben ist, wird als die in ihrer frühesten Kindheit verstoßene Tochter des Chremes erkannt, und Letzterer, der sich überaus klug dünkt, muß zu seinem nicht geringen Verdrusse erfahren, daß Bacchis seines eigenen Sohnes Geliebte, er selbst somit auf's Aergste getäuscht ist. Er will, vor Zorn ganz außer sich, den leichtfertigen Sohn enterben. Doch bevor es dazu kommt, erscheint Menedemus und bittet um die Hand der Antiphila für seinen Sohn Clinia. Mit Freuden geht Chremes auf diesen Wunsch ein, ja er will sogar der ihm nun doppelt lieben Tochter sein ganzes Vermögen als Heirathsgut mitgeben. Sein übermäßiger Zorn über seinen Sohn legt sich indeß bald wieder, und er gewährt endlich dem Reumüthigen volle Verzeihung unter der Bedingung, daß er seiner bisherigen Geliebten entsage und eine von den Eltern gebilligte Ehe einzugehen verspreche.

9) Der Ausdruck „Instanz" (lat.) ist aus der wissenschaftlichen Sprache der Logik entlehnt und bezeichnet dort den Einwand gegen die Giltigkeit eines Inductionsschlusses, d. h. der Ableitung eines allgemeinen Urtheils aus einer Reihe erkannter Einzelheiten. Allein Lessing hat hier das Wort wohl nur in der allgemeineren Bedeutung eines „Beispieles" oder „Falles", den man zur Widerlegung (seltener zur Bekräftigung) einer allgemein ausgesprochenen Behauptung anführt. Ja es scheint sogar zu Lessing's Zeiten „Instanz" die ganz abgeblaßte Bedeutung „Einwurf" gehabt zu haben, welche Adelung in seinem „Wörterbuche" (zuerst erschienen 1774 ff.) und Campe im „Wörterbuch der deutschen Sprache" 1807 ff. anführen.

10) Vgl. hinten Lessing's Excurs zu dieser Stelle. Hier nur so viel: Da von dem Stücke Menander's nichts als dürftige Fragmente auf uns gekommen sind, aus denen

r von Menandern herrührt, dieses allein schon hätte mich wenigstens abge-
schreckt, den Terenz desfalls zu verdammen. Das „O Leben und Menan-
er — wer von euch ist Original, wer Copie?“ [11] ist zwar frostiger als 366
witzig gesagt; doch würde man es wohl überhaupt von einem Dichter gesagt
haben, der Charaktere zu schildern im Stande wäre, wovon sich in der
größten Stadt kaum in einem ganzen Jahrhunderte ein einziges Beispiel
zeiget? Zwar in hundert und mehr Stücken könnte ihm auch wohl Ein
solcher Charakter entfallen sein. Der fruchtbarste Kopf schreibt sich leer,
und wenn die Einbildungskraft sich keiner wirklichen Gegenstände der Nach-
ahmung mehr erinnern kann, so componirt sie deren selbst, welches denn
freilich meistens Carrikaturen werden. Dazu will Diderot bemerkt haben,[12]
daß schon Horaz, der einen so besonders zärtlichen Geschmack hatte, den Feh-

———

wie höchstens ersehen läßt, daß Terenz sein Vorbild nicht lediglich übersetzt, sondern frei
bearbeitet hat, so sind wir auf das angewiesen, was Letzterer selbst im Prolog von
V. 4—7 sagt:

„Aus einem
Noch unbenutzten griechischen laß' heut
Ein neues Lustspiel ich aufführen, der
Selbstpeiniger betitelt: doppelte
Personen spielen drin statt einzelner.“

Mit diesen Worten kann aber Terenz nur gemeint haben, daß er in die ursprünglich ein-
fache Intrigue zwischen Vater und Sohn eine zweite dadurch eingeflochten habe, daß er
in Liebesverhältniß zwischen Clitipho und Bacchis annahm.

11) übers. v. d. H. aus dem Griechischen. Mit dieser halb komischen Phrase soll
ach einer Mittheilung, die uns Syrianus (ein Neuplatoniker aus Alexandria oder
us Gaza, lebte in der ersten Hälfte des 5. Jahrh. n. Chr. zu Athen) in seinem Com-
ntar zur Rhetorik des Hermogenes (berühmter Rhetor aus Tarsus, lebte unter
arc-Aurel in Rom) aufbewahrt hat (s. J. A. Fabricius, Bibliotheca graeca sivo
titia scriptorum veterum Graecorum etc., ed. quarta cur. G. Chr. Harles, vol. II,
mb. 1791, p. 455; Nauck, Aristophanis Byzantii grammatici Alexandrini frag-
nta, Halis 1848, p. 249 f.; A. Meineke, Menandri et Philemonis reliquiae,
ol. 1823, p. XXXIII etc.), **Aristophanes** von Byzanz (der große griechische Gram-
tiker, der um 264 v. Chr. der Alexandrinischen Bibliothek vorstand) seiner unbegränzten
wunderung des Menander Ausdruck gegeben haben. Nach einer anderen Notiz hat der-
e Aristophanes ein anderes Mal Homer zwar für den ersten Dichter, für den zweiten
r Menander erklärt (s. Brunck, Analecta veterum poetarum graecorum Bd. III.
gentor. 1776, p. 269). In gleich anerkennender Weise sprechen sich auch alle übrigen
gnisse des Alterthums über Menander aus. Vgl. ob. St. LXIX A. 4. Von der „zer-
elten Hinterlassenschaft des sinnigen Dichters“ hat der leider frühverstorbene Gymna-
director Prof. Dr. J. Horkel in einem zu Königsberg i. J. 1857 gehaltenen Vortrage:
ie Lebensweisheit des Komikers Menander“ ein warmes und lebensvolles Bild gelie-
, das jeden, auch den ernsten Betrachter, noch heute zum bewundernden Nachdenken
gen wird (abgedruckt in J. Horkel's Reden und Abhandlungen, herausgeg. v. C. Hei-
, Berlin 1862, S. 323—374).

12) a. a. O. S. 293 f.; éd. Amsterdam 1759. tom I p. 208 f.



ler, wovon die Rede ist, eingesehen und im Vorbeigehen, aber fast unmerklich, getadelt habe.

Die Stelle soll die in der zweiten Satire des ersten Buchs sein, wo Horaz zeigen will, „daß die Narren aus einer Uebertreibung in die andere „entgegengesetzte zu fallen pflegen. Fufidius", sagt er,[13] „fürchtet für einen „Verschwender gehalten zu werden. Wißt ihr, was er thut? Er leihet „monatlich für fünf Procent und macht sich im voraus bezahlt. Je nöthiger „der andere das Geld braucht, desto mehr fodert er. Er weiß die Namen[14] „aller jungen Leute, die von gutem Hause sind und jetzt in die Welt treten, „dabei aber über harte Väter zu klagen haben. Vielleicht aber glaubt ihr, „daß dieser Mensch wieder einen Aufwand mache, der seinen Einkünften „entspricht? Weit gefehlt! Er ist sein grausamster Feind, und der Vater „in der Komödie, der sich wegen der Entweichung seines Sohnes bestraft, 367 „kann sich nicht schlechter quälen: non se pejus cruciaverit." — Dieses schlechter, dieses pejus, will Diderot, soll hier einen doppelten Sinn haben, einmal soll es auf den Fufidius und einmal auf den Terenz gehen; dergleichen beiläufige Hiebe, meinet er, wären dem Charakter des Horaz auch vollkommen gemäß.

Das letzte kann sein, ohne sich auf die vorhabende Stelle anwenden zu lassen. Denn hier, dünkt mich, würde die beiläufige Anspielung dem Hauptverstande nachtheilig werden. Fufidius ist kein so großer Narr, wenn es mehr solche Narren giebt. Wenn sich der Vater des Terenz ebenso abgeschmackt peinigte, wenn er eben so wenig Ursache hätte sich zu peinigen als Fufidius, so theilt er das Lächerliche mit ihm, und Fufidius ist weniger seltsam und abgeschmackt. Nur alsdenn, wenn Fufidius ohne alle Ursache

---

13) a. a. O. V. 12—22. Der Lessingschen Uebersetzung hier liegt natürlich Diderot's Ausführung zu Grunde, nicht das Original, das v. C. Kirchner so wiedergegeben wird:

„Jenem Fufidius bangt vor dem Namen des Schlemmers und Wüstlings.
Reich wie er ist durch Güter, und reich durch Gelder auf Zinsen,
Schneidet er fünf vom Hundert am Hauptstuhl [d. i. Capital] gleich dir hinweg, und
Drückt, je schlimmer der Mann haushält, um so härter den Schuldner.
Jünglinge sucht er zu Buch, die im Zwang hartherziger Väter
Erst ihr männliches Kleid anlegten. Erhabenster Herrscher
Juppiter! ruft wohl gleich, wer's anhört. — „„Aber auf sich doch
Wendet er seinem Erwerb' Entsprechendes?"" Kaum ist es glaublich,
Wie er dem eignen Selbst nicht hold ist, daß sich der Vater,
Den des Terentius Stück darstellt, wie erbärmlich er weglebt,
Seit Austreibung des Sohns, nicht ärger denn dieser gequält hat."

Von Fufidius ist weiter nichts bekannt.

14) nach Diderot: il sait les noms. Damit ist aber das Horazische „Nomina sectatur" nicht richtig übersetzt; vielmehr hat dieses die Bedeutung: „Er macht Jagd auf die Schuldverschreibungen, Obligationen."

eben so hart und grausam gegen sich selbst ist, als der Vater des Terenz mit Ursache ist, wenn jener aus schmutzigem Geize thut, was dieser aus Reue und Betrübniß that, nur alsdenn wird uns jener unendlich lächerlicher und verächtlicher, als mitleidswürdig wir diesen finden.

Und allerdings ist jede große Betrübniß von der Art, wie die Betrübniß dieses Vaters: die sich nicht selbst vergißt, die peiniget sich selbst. Es ist wider alle Erfahrung, daß kaum alle hundert Jahre sich ein Beispiel einer solchen Betrübniß finde, vielmehr handelt jede ungefähr eben so, nur mehr oder weniger, mit dieser oder jener Veränderung. Cicero hatte auf die Natur der Betrübniß genauer gemerkt;[15] er sahe daher in dem Betragen des Heautontimorumenos nichts mehr, als was alle Betrübte nicht blos von dem Affekte hingerissen thun, sondern auch bei kälterm Geblüte fortsetzen zu müssen glauben: „Solche Handlungen begeht man im Schmerz, weil man sie für recht, billig und schicklich hält. Und daß dieselben gewissermaßen aus Pflichtgefühl begangen werden, erhellt zumeist aus dem Umstande, daß, hat einmal Einer, während er in Trauer sein wollte, in Wort oder That größere Freundlichkeit oder Heiterkeit gezeigt, er wieder in den alten Kummer zurückfällt und sich eines Fehltritts zeiht, weil er seinen Schmerz auf eine Weile vergessen habe. Mütter und Lehrer pflegen die Knaben sogar zu züchtigen und nicht nur mit Worten, sondern selbst mit Schlägen, wenn diese bei Familientrauer in Wort oder That eine zu große Heiterkeit an den Tag legen; sie zwingen dieselben also zum Weinen. —[16] Und jener Terenzische Selbstquäler?" u. s. w.[17]

15) in den Tusculanae Disputationes, einer Schrift, die nach Angabe des Verfassers ihre Entstehung den philosophischen Unterredungen verdankt, welche derselbe zwei Jahre vorher (47 v. Chr.) fünf Tage lang mit mehreren jüngeren Freunden auf seinem Landgute Tusculanum (bei dem heutigen Frascati) hielt. Unter Beibehaltung der dialogischen Form erörtert Cicero in dieser Schrift, von dem Gedanken ausgehend, daß ein glückliches Leben das Ziel jedes Menschen, zur Erreichung dieses Zieles aber die Gemüthsruhe ein wesentliches Erforderniß sei, in populärer Weise die mannigfaltigen Hindernisse, welche die Ruhe unseres Gemüthes zu stören im Stande sind, und kommt bei dieser Gelegenheit im dritten Buche auch auf die Leidenschaften zu sprechen, deren Grund er in der lebhaften Einbildung eines Uebels findet. Daran schließt sich ein Hinweis auf die Nothwendigkeit eines energischen Widerstandes gegen die verderblichste Leidenschaft, die Betrübniß, den Kummer (aegritudo). Dort also Cap. 27 § 64 findet sich die von Lessing oben angezogene (und v. d. H. übersetzte) Stelle.

16) Hier hat Lessing den Satz ausfallen lassen: „Wie? Wenn die äußere Trauer nachgelassen hat, und man zu der Erkenntniß gelangt ist, daß durch Trauern doch nichts erreicht wird, liegt es dann nicht klar zu Tage, daß Alles das nur aus freien Stücken geschehen?

17) „Ist es nicht", fährt Cicero fort, „seine Absicht, unglücklich zu sein? Sagt er nicht:

Ich meine immer,
Daß ich mich weniger an meinem Sohn
Versündige, so lang ich selber, Chremes,
Unglücklich bin — —?"

der Sitte mehr an unsere neuere, als an die alten
cher Vater jetziger Zeit würde das freilich nicht
wenigsten würden es zu thun verstehen. Aber die
sten Römer und Griechen waren mit allen ländl
und schämten sich nicht, selbst Hand anzulegen.

Doch alles sei, vollkommen wie es Diderot
Selbstpeinigers sei wegen des allzu Eigenthümliche
nur allein zukommenden Falte zu einem komischen
als er nur will. Wäre Diderot nicht in eben de
was kann eigenthümlicher sein als der Charakter
Charakter kann mehr eine Falte haben, die ihm
der Charakter dieses natürlichen Sohnes? „Gleic
läßt er ihn von sich selbst sagen,[18] „ward ich an
„der die Grenze zwischen Einöde und Gesellschaft
„die Augen aufthat, mich nach den Banden umzu
„Menschen verknüpften, konnte ich kaum einige
„Dreißig Jahre lang irrte ich unter ihnen einsam
„säumet umher, ohne die Zärtlichkeit irgend ein
„noch irgend einen Menschen angetroffen zu haben
„hätte.“ Daß ein natürliches Kind sich vergebe
vergebens nach Personen umsehen kann, mit welch
des Bluts verknüpfen, das ist sehr begreiflich, das

18) im 3. Auftritt des IV. Aufzugs (Thl. I S. 106
p. 84).

19) Hier und weiter unten (S. 519 Zl. 12 v. ob.): „

nen begegnen. Aber daß es ganze dreißig Jahre in der Welt herumirren könne, ohne die Zärtlichkeit irgend eines Menschen empfunden zu haben, ohne irgend einen Menschen angetroffen zu haben, der die seinige gesucht hätte, das, sollte ich fast sagen, ist schlechterdings unmöglich. Oder, wenn es möglich wäre, welche Menge ganz besonderer Umstände müßten von beiden Seiten, von Seiten der Welt und von Seiten dieses so lange insulirten[20] Wesens zusammengekommen sein, diese traurige Möglichkeit wirklich zu machen? Jahrhunderte auf Jahrhunderte werden verfließen, ehe sie wieder einmal wirklich wird. Wolle der Himmel nicht, daß ich mir je das menschliche Geschlecht anders vorstelle! Lieber wünschte ich sonst, ein Bär geboren zu sein, als ein Mensch. Nein, kein Mensch kann unter Menschen so lange verlassen sein! Man schleidere ihn hin, wohin man will, wenn er noch unter Menschen fällt, so fällt er unter Wesen, die, ehe er sich umgesehen, wo er ist, auf allen Seiten bereit stehen, sich an ihn anzuketten. Sind es nicht vornehme, so sind es geringe! Sind es nicht glückliche, so sind es unglückliche Menschen! Menschen sind es doch immer. So wie ein Tropfen nur die Fläche des Wassers berühren darf, um von ihm aufgenommen zu werden und ganz in ihm zu verfließen, das Wasser heiße, wie es will, Lache oder Quelle, Strom oder See, Belt oder Ocean. 369

Gleichwohl soll diese dreißigjährige Einsamkeit unter den Menschen den Charakter des Dorval gebildet haben. Welcher Charakter kann ihm nun ähnlich sehen? Wer kann sich in ihm erkennen? nur zum kleinsten Theil in ihm erkennen?

Eine Ausflucht, finde ich doch, hat sich Diderot auszusparen[21] gesucht. Er sagt in dem Verfolge der angezogenen Stelle: „In der ernsthaften Gattung werden die Charaktere oft eben so allgemein sein als in der komischen Gattung; sie werden aber allezeit weniger individuell sein als in der tragischen.“ Er würde sonach antworten: Der Charakter des Dorval ist kein komischer Charakter; er ist ein Charakter, wie ihn das ernsthafte Schauspiel erfordert; wie dieses den Raum zwischen Komödie und Tragödie füllen soll, so müssen auch die Charaktere desselben das Mittel zwischen den komischen und tragischen Charakteren halten; sie brauchen nicht so allgemein zu sein

---

20) insulirt (= isolirt) wurde schon von dem weiter unten zu erwähnenden Recensenten der Dramaturgie Herrn Stl. als ein fehlerhafter Neologismus bezeichnet, und wohl nicht mit Unrecht, insofern Lessing eine natürliche Entwicklungsreihe überspringt. In's Deutsche drang das Wort aus dem Französischen ein, wo es dem italienischen isolato entsprechend isolé lautet, nicht aber aus dem Lateinischen, wo insulatus nur in engerer Bedeutung von großen Gebäuden gebraucht wird, die, einer Insel gleich und als Miethscaserne benutzt, getrennt von anderen errichtet worden sind. Die englische Form insulate weist allerdings direct auf das Lateinische zurück.

21) Vgl. St. LXVIII. A. 4.

als jene, wenn sie nur nicht so völlig individuell sind als diese, und solcher Art dürfte doch wohl der Charakter des Dorval sein.

Also wären wir glücklich wieder an dem Punkte, von welchem wir ausgiengen. Wir wollten untersuchen, ob es wahr sei, daß die Tragödie Individua, die Komödie aber Arten habe, das ist, ob es wahr sei, daß die Personen der Komödie eine große Anzahl von Menschen fassen und zugleich vorstellen müßten, dahingegen der Held der Tragödie nur der und der Mensch, nur Regulus oder Brutus oder Cato sei und sein solle. Ist es wahr, so hat auch das, was Diderot von den Personen der mittlern 370 Gattung sagt, die er die ernsthafte Komödie nennt,[22] keine Schwierigkeit, und der Charakter seines Dorval wäre so tadelhaft nicht. Ist es aber nicht wahr, so fällt auch dieses von selbst weg, und dem Charakter des natürlichen Sohnes kann aus einer so ungegründeten Eintheilung keine Rechtfertigung zufließen.

Neunundachtzigstes Stück.

Den 8. März 1768.

Zuerst muß ich anmerken, daß Diderot seine Assertion[1] ohne alle Beweis gelassen hat. Er muß sie für eine Wahrheit angesehen haben, di[e] kein Mensch in Zweifel ziehen werde noch könne, die man nur denken dürf[e,] um ihren Grund zugleich mit zu denken. Und sollte er den wohl gar i[n] den wahren Namen der tragischen Personen gefunden haben? Weil die[se] Achilles und Alexander und Cato und Augustus heißen, und Achilles, Alexander, Cato, Augustus wirkliche einzelne Personen gewesen sind; sollte er wo[hl] daraus geschlossen haben, daß sonach alles, was der Dichter in der Tragödi[e] sie sprechen und handeln läßt, auch nur diesen einzelnen sogenannten Personen, und keinem in der Welt zugleich mit, müsse zukommen können? Fa[st] scheint es so.

Aber diesen Irrthum hatte Aristoteles schon vor zwei tausend Jahren widerlegt und auf die ihr entgegenstehende Wahrheit den wesentlichen Unterschied zwischen der Geschichte und Poesie, sowie den größern Nutzen der letztern vor der erstern gegründet. Auch hat er es auf eine so einleuchtend[e] Art gethan, daß ich nur seine Worte anführen darf, um keine gering[e]

---

22) vgl. St. LXXXIV A. 2.

1) Assertion (lat.) Behauptung, ein logischer Terminus, durch den die Beziehung eines Prädicats auf ein Subject als wirklich seiend bezeichnet wird.

Verwunderung zu erwecken, wie in einer so offenbaren Sache ein Diderot nicht gleicher Meinung mit ihm sein könne.

„Aus diesen also“, sagt Aristoteles,[2] nachdem er die wesentlichen Eigenschaften der poetischen Fabel festgesetzt, „aus diesen also erhellet klar, „daß des Dichters Werk nicht ist, zu erzählen, was geschehen, sondern zu „erzählen, von welcher Beschaffenheit das Geschehene,[3] und was nach der „Wahrscheinlichkeit oder Nothwendigkeit dabei möglich gewesen. Denn „Geschichtschreiber und Dichter unterscheiden sich nicht durch die gebundene 371 „oder ungebundene Rede, indem man die Bücher des Herodotus[4] in gebun- „dene Rede bringen kann und sie darum doch nichts weniger in gebundener „Rede eine Geschichte sein werden, als sie es in ungebundener waren. „Sondern darin unterscheiden sie sich, daß jener erzählet, was geschehen, „dieser aber von welcher Beschaffenheit das Geschehene gewesen.[5] Daher ist „denn auch die Poesie philosophischer[6] und nützlicher[7] als die Geschichte. „Denn die Poesie geht mehr auf das Allgemeine, und die Geschichte auf

---

2) Dichtkunst, Cap. IX § 1—7. Vorausgegangen war die Forderung des Aristoteles, daß das Object der Darstellung ein einheitliches, vollständiges und in sich geschlossenes sein müsse. „In dem empirisch Gegebenen erscheint selten eine so zu einem Ganzen sich zusammenschließende Vielheit von Begebenheiten, wie die Dichtung dieselbe zur Darstellung zu bringen hat; causale Momente, die aus anderen, fremdartigen oder uns unbekannt bleibenden Kreisen stammen, greifen mit bestimmend ein, so daß nur ein Auge, das den Zusammenhang aller Wirklichkeit erblickte, auch hier die durchgängige Gesetzmäßigkeit erkennen würde; der Künstler schafft die Einheit des Kunstwerkes, indem er innerlich Zusammengehöriges zusammenfaßt und alle dafür in Betracht kommenden causalen Momente in den Kreis seiner Darstellung mit aufnimmt“ (Ueberweg a. a. O. S. 64 Anm. 39). Daraus also „erhellet klar, daß“ u. s. w.

3) Richtiger: nicht, was geschehen ist, sondern was in dieser Art geschehen könnte.—

4) Herodotos (s. St. XXXVI A. 24) schrieb in neun Büchern, welche spätere Bewunderer mit dem Namen der neun Musen bezeichneten, die Geschichte eines Zeitraums von 220 Jahren, der sich von der Regierungszeit des lydischen Königs Gyges bis zur Flucht des Königs Xerxes aus Griechenland erstreckte. Nach unserer heutigen Anschauung dürfte das Beispiel dieses „Vaters der Geschichte“ von Aristoteles in so fern nicht sehr glücklich gewählt sein, als gerade Herodot in Beziehung auf Anordnung und Auffassung des historischen Stoffes als auch in Rücksicht auf seine Schreibart hart an die Gränze des Epos heranstreift.

5) Richtiger: „wie etwas geschehen kann“ (Susemihl) oder „solches, was wohl geschehen könnte“ (Ueberweg). Aber auch so übersetzt, werden des Aristoteles Worte nicht unsere absolute Billigung finden, da wir heutzutage auch von dem Geschichtschreiber verlangen, daß er, wenigstens soweit er es vermag, das allgemeine Gesetz zur Anschauung bringe (s. Droysen, Grundriß der Historik § 49 und Bollmann, Anmerkungen zu Lessing's H. Dram., Berlin 1874 S. 13. = Festschrift des grauen Klosters S. 53 ff.).

6) insofern es Aufgabe der Philosophie ist, das „erklärende Allgemeine“ aufzusuchen, das den einzelnen Erscheinungen zu Grunde liegt.

7) Unrichtig; *σπουδαιότερον-ἐστίν* läßt sich etwa mit ist (sittlich) ernster wiedergeben, oder mit „steht höher“ (vgl. Susemihl a. a. O. S. 238 Anm. 89).

„das Besondere.[8] Das Allgemeine aber ist, wie so oder so ein Mann nach „der Wahrscheinlichkeit oder Nothwendigkeit sprechen und handeln würde, „als worauf die Dichtkunst bei Ertheilung der Namen sieht. Das Beson„dere hingegen ist, was Alcibiades gethan oder gelitten hat.[9] Bei der „Komödie nun hat sich dieses schon ganz offenbar gezeigt, denn wenn die „Fabel nach der Wahrscheinlichkeit abgefaßt ist,[10] legt man die etwanigen[11] „Namen sonach bei, und macht es nicht wie die Jambischen Dichter,[12] die

---

8) „Es ist nicht außer Acht zu lassen“, setzt Ueberweg (a. a. O. S. 64) treffend hinzu, „daß Aristoteles diese Aussage durch das beigefügte „mehr“ relativirt. — Gegen eine falsche Ueberspannung geschichtsphilosophischer Betrachtung, die eine vollere Einheit in die Geschichte hineinträgt, als dieser eignet, mag übrigens die richtige Aristotelische Erinnerung an die Zufälligkeit in der Geschichte (d. h. an das Ineinandergreifen mannigfacher und zum Theil fremdartiger Gruppen von Ursachen) als Warnung dienen.“

9) Vor Alcibiades denke man sich ein z. B. eingeschoben; der Philosoph stellt sich unter dem Namen natürlich nur irgend eine beliebige Person vor, die denselben führt.

10) Aristoteles sagt absichtlich bloß der Wahrscheinlichkeit, nicht wie bei der Tragödie, der Nothwendigkeit oder Wahrscheinlichkeit, „weil er von der Komödie offenbar eine minder strenge, ausschließlich nur auf die letztere gegründete Einheitlichkeit der Fabel verlangt“ (Susemihl a. a. O. S. 238 f.).

11) d. h. beliebige, selbsterfundene.

12) Die jambische Dichtung entwickelte sich bei den Griechen im Anfange des 7. Jahrhunderts v. Chr. aus der epischen, wobei der dem homerischen Kreise zugewiesene, aber unzweifelhaft später entstandene Margites (ein Gedicht, das die närrischen Handlungen und Abenteuer eines superklugen Dummkopfes, der alles Mögliche verstand, aber nichts recht, im epischen Versmaße darstellt, so jedoch, daß an beliebigen Stellen jambische Verse eingefügt waren) vermuthlich das Mittelglied zwischen beiden Gattungen bildet. Ihre erste künstlerische Ausbildung verdankte die neue Gattung dem Archilochos (aus Paros, lebte um 700 v. Chr.), der, mit sich und der Welt zerfallen, in meisterhaften Jamben seiner rücksichtslosen Schmähsucht Luft machte und alle Täuschungen des Lebens, alle menschlichen Vorurtheile so erbarmungslos aufdeckte und zerstörte, daß die Volkssage die Schärfe seiner Jamben sogar als dem Gegner tödtlich charakterisirte. Seine Stoffe entlehnte er fast ausnahmslos dem gewöhnlichen Leben. Bei Simonides (einem jüngeren Zeit- und Stammgenossen des Archilochos; er war auf Samos geboren und führte eine samische Colonie nach Amorgos, weshalb er gewöhnlich „der Amorginer“ genannt wurde), der in zweiter Linie als Jambendichter angeführt zu werden verdient, tritt die persönliche Invective zurück, und seine Kritik nimmt einen mehr harmlosen Charakter an, da sie sich mehr auf allgemeine Typen als auf Individuen bezieht und somit gegen den „schwindelnd kecken Muth, das leichtsinnige, muthwillige Selbstvertrauen des Archilochos grell absticht.“ Endlich ist noch als dritter Jambendichter, um von den übrigen geringern ganz zu schweigen, Hipponax (aus Ephesus, lebte um 540—490 v. Chr.) zu erwähnen, dessen Bitterkeit bei den Alten sprichwörtlich geworden war. Klein und häßlich von Körper und deshalb geneigt, Mißachtung seiner Persönlichkeit bei anderen vorauszusetzen, war er argwöhnisch und verbissen. Sehr weitgehende und stets persönliche Angriffe gegen seine Feinde bilden den Inhalt seiner eigenthümlich gestalteten Trimeter, bei denen als sechster Fuß gleich einem spottenden Echo ein Spondeus oder Trochäus nachhinkt; sie hießen deshalb Choliamben d. i. Hinkjamben. Bei ihm ist jeder reine Kunstgenuß unmöglich. Ohne jede

„bei dem Einzeln bleiben. Bei der Tragödie aber hält man sich an die „schon vorhandenen Namen, aus Ursache, weil das Mögliche glaubwürdig „ist, und wir nicht möglich glauben, was nie geschehen, dahingegen was „geschehen, offenbar möglich sein muß, weil es nicht geschehen wäre, wenn „es nicht möglich wäre. Und doch sind auch in den Tragödien, in einigen „nur ein oder zwei bekannte Namen, und die übrigen sind erdichtet; in „einigen auch gar keiner, so wie in der **Blume** des **Agathon**.[13] Denn „in diesem Stücke sind Handlungen und Namen gleich erdichtet, und doch „gefällt es darum nichts weniger."

In dieser Stelle, die ich nach meiner eigenen Uebersetzung anführe, mit welcher ich so genau bei den Worten geblieben bin als möglich, sind verschiedene Dinge, welche von den Auslegern, die ich noch zu Rathe ziehen können, entweder gar nicht oder falsch verstanden worden. Was davon hier zur Sache gehört, muß ich mitnehmen.

Das ist unwidersprechlich, daß Aristoteles schlechterdings keinen Unterschied zwischen den Personen der Tragödie und Komödie in Ansehung ihrer Allgemeinheit macht. Die einen sowohl als die andern und selbst die Personen der Epopee nicht ausgeschlossen, alle Personen der poetischen Nachahmung ohne Unterschied sollen sprechen und handeln, nicht wie es ihnen einzig und allein zukommen könnte, sondern so wie ein jeder von ihrer Beschaffenheit in den nämlichen Umständen sprechen oder handeln würde und müßte. In diesem *καθόλου*, in dieser Allgemeinheit liegt allein der Grund, warum die Poesie philosophischer und folglich lehrreicher ist als die Geschichte, und wenn es wahr ist, daß derjenige komische Dichter, welcher seinen Personen so eigene Physiognomien geben wollte, daß ihnen nur ein einziges Individuum in der Welt ähnlich wäre, die Komödie, wie Diderot sagt, wiederum in ihre Kindheit zurücksetzen und in Satire verkehren würde,[14] 372

Spur von Adel der Gesinnung zeigt er sich als der reine Plebejer, der sich nicht scheut, selbst in den Koth zu greifen um ihn seinem Gegner an den Kopf zu werfen. Ihn und Archilochos hat daher wohl Aristoteles vorzugsweise an obiger Stelle im Auge. (Die dürftigen Fragmente, die uns von diesen Dichtern erhalten sind, stehen in Th. Bergk's Poetae Lyrici Graeci II. Bd. 3. Aufl. 1866 bzgl. p. 683—733, 734—750, 751—785.)

13) **Agathon** (aus Athen, um 458—401 v. Chr.), wohl der bedeutendste unter den jüngeren Nebenbuhlern des Euripides, dichtete Tragödien, die zum Theil mit großem Beifalle aufgenommen wurden. Die wenigen Titel und höchst dürftigen Fragmente, die uns von ihm erhalten sind (Welcker, Griechische Tragödie Bd. III S. 981 ff., Nauck, Trag. Graec. Frag. p. 592—596), gestatten indessen über seine Bedeutung und Eigenthümlichkeit kein zuverlässiges Urtheil. Der Tragödie, welche Aristoteles oben von ihm erwähnt, wird sonst nirgends bei den alten Schriftstellern gedacht, und es ist (nach Welcker a. a. O. S. 995) sehr zweifelhaft, ob der Titel derselben (griech. *Ἄνθος* — oder *Ἄνθης*, *Ἀνθεύς* *Ἀνθέας*?) wirklich mit „Blume" zu übersetzen ist, oder nicht vielmehr die Hauptperson des Stückes bezeichnet.

14) s. o. S. 513 und dazu Anm. 7.

so ist es auch eben so wahr, daß derjenige tragische Dichter, welcher nur den und den Menschen, nur den Cäsar, nur den Cato, nach allen den Eigenthümlichkeiten, die wir von ihnen wissen, vorstellen wollte, ohne zugleich zu zeigen, wie alle diese Eigenthümlichkeiten mit dem Charakter des Cäsar und Cato zusammengehangen, der ihnen mit mehrern kann gemein sein, daß, sage ich, dieser die Tragödie entkräften und zur Geschichte erniedrigen würde.

Aber Aristoteles sagt auch, daß die Poesie „auf dieses Allgemeine der Personen mit den Namen, die sie ihnen ertheile, ziele“ (*οὗ στοχάζεται ἡ ποίησις ὀνόματα ἐπιτιθεμένη*), welches sich besonders bei der Komödie deutlich gezeigt habe. Und dieses ist es, was die Ausleger dem Aristoteles nachzusagen sich begnügt, im geringsten aber nicht erläutert haben. Wohl aber haben verschiedene sich so darüber ausgedrückt, daß man klar sieht, sie müssen entweder nichts oder etwas ganz falsches dabei gedacht haben. Die Frage ist: wie sieht die Poesie, wenn sie ihren Personen Namen ertheilt, auf das Allgemeine dieser Personen? und wie ist diese ihre Rücksicht auf das Allgemeine der Person, besonders bei der Komödie, schon längst sichtbar gewesen?

Die Worte: *ἔστι δὲ καθόλου μέν, τῷ ποίῳ τὰ ποῖ᾽ ἄττα συμβαίνει λέγειν ἢ πράττειν κατὰ τὸ εἰκὸς ἢ τὸ ἀναγκαῖον, οὗ στοχάζεται ἡ ποίησις ὀνόματα ἐπιτιθεμένη*, übersetzt Dacier: une chose générale, c'est ce que tout homme d'un tel ou d'un tel caractère, a dû dire, ou faire vraisemblablement ou necessairement, ce qui est le but de la Poésie lors même qu'elle impose les noms à ses personnages. Vollkommen so übersetzt sie auch Herr Curtius: „Das Allgemeine ist, was einer vermöge „eines gewissen Charakters nach der Wahrscheinlichkeit oder Nothwendig„keit[15] redet oder thut. Dieses Allgemeine ist der Endzweck der Dichtkunst, „auch wenn sie den Personen besondere Namen beilegt.“ Auch in ihrer Anmerkung über diese Worte stehen beide für einen Mann; der eine sagt 373 vollkommen eben das, was der andere sagt. Sie erklären beide, was das Allgemeine ist, sie sagen beide, daß dieses Allgemeine die Absicht der Poesie sei, aber wie die Poesie bei Ertheilung der Namen auf dieses Allgemeine sieht, davon sagt keiner ein Wort. Vielmehr zeigt der Franzose durch sein lors même, sowie der Deutsche durch sein auch wenn, offenbar, daß sie nichts davon zu sagen gewußt, ja daß sie gar nicht einmal verstanden, was Aristoteles sagen wollen. Denn dieses lors même, dieses auch wenn, heißt bei ihnen nichts mehr als ob schon, und sie lassen den Aristoteles sonach blos sagen, daß ungeachtet die Poesie ihren Personen Namen von

---

15) die Worte „oder Nothwendigkeit“ sind von Lessing auf Grund des Aristotelischen Textes eingeschoben; Curtius hat dieselben nicht. Lessing folgend übersetzt Dörings Kunstlehre des Arist. p. 215 „das Allgemeingiltige, d. h. das nach dem Gesetze der Wahrscheinlichkeit und innern Nothwendigkeit sich Ergebende.“

eln Personen beilege, sie dem ohngeachtet[16] nicht auf das Einzelne die- Personen, sondern auf das Allgemeine derselben gehe. Die Worte des ier, die ich in der Note anführen will, (*) zeigen dieses deutlich. Nun

[Chap. IX. rem. 7: a. a. O. p. 143]: „Aristoteles begegnet hier einem Einwurfe, den man in Bezug auf die Definition gegen ihn erheben könnte, die er unmittelbar vorher vom Allgemeinen gegeben hat. Die Unwissenden würden nämlich nicht verfehlt haben, ihm einzuwenden, daß Homer z. B. keineswegs die Absicht hat, eine ganz allgemeine Handlung zu schildern, vielmehr eine besondere, da er ja erzählt, was bestimmte Menschen, wie Achill, Agamemnon, Odysseus u. s. w. gethan haben, und daß folglich zwischen Homer und einem Historiker, der die Thaten des Achill geschrieben hätte, kein Unterschied bestehe. Diesem Einwande also tritt der Philosoph entgegen, indem er zeigt, wie die Dichter, d. h. die Verfasser eines Trauerspiels oder eines epischen Gedichtes, selbst wenn sie ihren Personen Namen beilegen, keineswegs daran denken, dieselben wirklich redend einzuführen, was sie doch thun müßten, wenn sie die besonderen und wirklichen Thaten eines bestimmten Menschen schrieben, mag derselbe nun Achill oder Oedipus heißen; sondern daß sie sich die Aufgabe stellen ihre Personen nach der Nothwendigkeit oder Wahrscheinlichkeit handeln und sprechen zu lassen, d. h. sie Alles das handeln und sprechen zu lassen, was Leute gleichen Charakters in dieser Lage nothgedrungen oder wenigstens nach den Regeln der Wahrscheinlichkeit thun und sagen müßten. Dies beweist aber unwiderleglich, daß es ganz allgemeine Handlungen sind" [übers. v. d. H.]. Nichts anders sagt auch Herr Curtius in seiner Anmerkung,[17] nur daß er das Allgemeine und Einzelne noch an Beispielen zeigen wollen, die aber nicht so recht beweisen, daß er auf den Grund der Sache gekommen. Denn ihnen zu Folge würden es nur personifirte Charaktere sein, welche der Dichter reden und handeln ließe, da es doch charakterisirte Personen sein sollen.

---

16) Man beachte, wie hier die beiden Formen ungeachtet und ohngeachtet ich neben einander stehen. Wennschon somit durch diese eine Stelle die Lehmannsche uptung (a. a. O. S. 249), daß letztere Form bei Lessing nirgends sich finde, einwiderlegt ist, so dürfte es doch von allgemeinerem Interesse sein, das Ergebniß gewissenhaften Untersuchung E. Grosse's (Wissenschaftliche Monatsblätter herausg. Schade 1877 Nr. 3 S. 41) über diesen Punkt kennen zu lernen. Danach kommt in der Dramaturgie wenigstens zwanzigmal ohngeachtet vor (mit dem Dativ ohne Casus), seltener ungeachtet (und zwar mit dem Genetiv oder Dativ oder Casus). „Von anderen dazu gehörigen Wortformen kommt in der Dramaturgie hlbar c. 9mal, ohnfehlbar 2mal, unstreitig c. 24mal, ohnstreitig mal, ohnfern 1mal, ungefähr c. 17mal, ohngefähr c. 7mal, und zwar it die erste Ausgabe an 5 Stellen von letzteren 7: ohngefehr. Hiernach ist zu tigen, was Weigand, Wörterb. Bd. II[2] S. 269 sagt: „Im 18. Jahrh. schreiben o, Lessing, Wieland noch mit dem alten Umlaut e ungefehr, und z. B. Hölty in eberf. von Shaftesbury's philos. Werken hat ohngefehrl" — Bei Lessing überwiegt in diesen Wörtern die Form mit un —, aber verschwunden ist die mit ohn — keineswegs.

17) a. a. O. S. 150, Anm. 123: „Man möchte einwerfen, daß die Dichter eben l als die Geschichtschreiber nur besondere Begebenheiten beschrieben, weil Oedipus, s, Phormio u. s. w. nur besondere Personen sind. Allein schon oben ist gezeiget,



ist es wahr, daß dieses eigentlich keinen falschen Sinn macht; aber es erschöpft doch auch den Sinn des Aristoteles hier nicht. Nicht genug, daß die Poesie ungeachtet der von einzeln Personen genommenen Namen auf das Allgemeine gehen kann, Aristoteles sagt, daß sie mit diesen Namen selbst auf das Allgemeine ziele, *οὐ στοχάζεται*.[18] Ich sollte doch wohl meinen, daß beides nicht einerlei wäre. Ist es aber nicht einerlei, so geräth man nothwendig auf die Frage, wie zielt sie darauf? Und auf diese Frage antworten die Ausleger nichts.

Neunzigstes Stück.

Den 11. März 1768.

374 Wie sie darauf ziele, sagt Aristoteles,[1] dieses habe sich schon längst an der Komödie deutlich gezeigt: *Ἐπὶ μὲν οὖν τῆς κωμῳδίας ἤδη τοῦτο δῆλον γέγονεν· συστήσαντες γὰρ τὸν μῦθον διὰ τῶν εἰκότων, οὕτω τὰ*

---

daß in den epischen und dramatischen Gedichten nicht eigentlich Personen, sondern Handlungen, und in den Handlungen Charaktere vorgestellt werden. Die Handlungen müssen vollkommen mit dem Charakter übereinstimmen und folglich allen Personen von gleichem Charakter zukommen. Dieses ist das Allgemeine, welches Aristoteles versteht. So, wie Achilles bei dem Homer spricht, würde ein Condé, ein zwölfter Karl, unter gleichen Umständen gleichfalls geredet haben, und wozu sich ein Leonidas entschließt, das würde auch eines Decius', Fabricius' oder Cato's Entschluß gewesen sein. Man muß daher den Charakter von der Person unterscheiden, oder vielmehr, man muß die Begebenheiten, die jemand, zu Folge seines Charakters, treffen, von den Begegnissen unterscheiden, die bloß Wirkungen des Zufalles sind. Jene gehören zu dem Allgemeinen und können in der Dichtkunst Statt finden, diese zu dem Besondern und gehören für die Historie. Daß Alcibiades sich den Haß des Volkes zuzog, daß er wider sein undankbares Vaterland focht, hernach aber sich wieder auf desselben Seite schlug, dieses waren Folgen seines Charakters, und jedermann von seinem Charakter und Umständen würde ein gleiches gethan und gelitten haben. Daß aber die Niederwerfung der Säulen des Merkur's ihn verjagte, und andere dergleichen Umstände, sind persönliche Zufälle. Jenes war etwas Allgemeines, dieses gehöret unter das Besondere.“

18) Beide Uebersetzungen sowohl die von Dacier als auch die von Curtius [illegible] allerdings unrichtig, insofern sie den betreffenden Satz als einen einschränkenden ge[illegible] lassen. Der wahre aristotelische Gedanke erhellt sofort, wenn man mit Susemihl üb[illegible]setzt: „und darauf zielt die Poesie (auch schon) bei der Beilegung der Namen.“ [illegible] die Hinzufügung der in Klammer stehenden Worte erleichtert wesentlich das Verständ[illegible] Im folgenden untersucht Lessing die weitere Frage, wie nach Aristoteles die Poesie [illegible] das Allgemeine ziele, wie sie ihren Endzweck, das Allgemeine, zuerst bei der Komö[illegible] dann bei der Tragödie erreiche.

1) an der oben S. 521 ff. von Lessing übersetzten Stelle.

τυχόντα ὀνόματα ἐπιτιθέασι, καὶ οὐχ ὥσπερ οἱ ἰαμβοποιοὶ περὶ τῶν καθ' ἕκαστον ποιοῦσιν. Ich muß auch hiervon die Uebersetzungen des Dacier und Curtius anführen. Dacier sagt: C'est ce qui est déjà rendu sensible dans la Comédie, car les Poètes comiques, après avoir dressé leur sujet sur la vraisemblance imposent après cela à leurs personnages tels noms qu'il leur plaît, et n'imitent pas les Poètes satyriques qui ne s'attachent qu'aux choses particulières.[2] Und Curtius: „In dem „Lustspiele ist dieses schon lange sichtbar gewesen. Denn wenn die Komö„dienschreiber den Plan der Fabel nach der Wahrscheinlichkeit entworfen „haben, legen sie den Personen willkürliche Namen bei und setzen sich nicht, „wie die jambischen Dichter, einen besondern Vorwurf zum Ziele."[3] Was findet man in diesen Uebersetzungen von dem, was Aristoteles hier vornehmlich sagen will? Beide lassen ihn weiter nichts sagen, als daß die komischen Dichter es nicht machten wie die Jambischen (das ist satirischen Dichter), und sich an das Einzelne hielten, sondern auf das Allgemeine mit ihren Personen giengen, denen sie willkürliche Namen, tels noms qu'il leur plaît, beilegten. Gesetzt nun auch, daß τὰ τυχόντα ὀνόματα dergleichen Namen bedeuten könnten, wo haben denn beide Uebersetzer das οὕτω gelassen? Schien ihnen denn dieses οὕτω gar nichts zu sagen? Und doch sagt es hier alles; denn diesem οὕτω zu Folge legten die komischen Dichter ihren Personen nicht allein willkürliche Namen bei, sondern sie legten ihnen diese willkürliche Namen so, οὕτω, bei. Und wie so? So, daß sie mit diesen Namen selbst auf das Allgemeine zielten: οὗ στοχάζεται ἡ ποίησις ὀνόματα ἐπιτιθεμένη. Und wie geschah das? Davon finde man mir ein Wort in den Anmerkungen des Dacier und Curtius!

Ohne weitere Umschweife: es geschah so, wie ich nun sagen will. Die Komödie gab ihren Personen Namen, welche, vermöge ihrer grammatischen Ableitung und Zusammensetzung oder auch sonstigen Bedeutung, die Beschaffenheit dieser Personen ausdrückten; mit einem Worte, sie gab ihnen redende Namen; Namen, die man nur hören durfte, um sogleich zu wissen, von welcher Art die sein würden, die sie führen. Ich will eine Stelle des Donatus hierüber anziehen. „Die Namen der Personen", sagt er bei Gelegenheit der ersten Zeile in dem ersten Aufzuge der Brüder,[4] „müssen, wenigstens in den Lustspielen, eine Bedeutung und Herleitung haben. Denn es wäre doch ungereimt, wenn ein Lustspieldichter seinen Stoff augenscheinlich erfände, dabei aber gleichwohl einer Person entweder einen unpassenden 375

2) s. Chap. IX § 3 (a. a. O. p. 135).
3) a. a. O. S. 20.
4) bei Stallbaum a. a. O. vol. III p. 11. Die angezogenen Worte sind v. d. H. übersetzt.

Namen geben oder eine Beschäftigung zuweisen würde, die dem Namen nicht entspricht. Daher heißt der treue Sklave Parmeno,[5] der ungetreue Syrus oder Geta,[6] der Soldat Thraso oder Polemon,[7] der Jüngling Pamphilus,[8] die verheirathete Frau Myrrhina[9] und der junge Sklave entweder vom Geruche Storax[10] oder auch vom Mienen- oder sonstigen Spiel Circus[11] u. s. w. Einen großen Fehler begeht der Dichter hierbei, wenn er im Gegentheil etwas Widerstreitendes, Entgegengesetztes, Abweichendes vorbringt, es sei denn, daß er absichtlich durch die Wahl einer widersprechenden Benennung eine komische Wirkung erzielen will, wie z. B. Plautus, indem er den Wucherer Misargyrides[12] nennt." Wer sich durch noch mehr Beispiele hiervon überzeugen will, der darf nur die Namen bei dem Plautus und Terenz untersuchen. Da ihre Stücke alle aus dem

---

5) Parmeno (griech., von παρά, „bei, neben" und μένω, „bleibe, harre aus") bezeichnet Einen, der treu bei einem anderen ausharrt, und ließe sich somit durch Bleibtreu wiedergeben. Ein Sklave dieses Namens findet sich im Eunuchus und in der Hecyra des Terenz.

6) Syrus (der Syrier) und Geta (der Gete) kommen gleichfalls bei Terenz (Geta auch bereits bei Plautus im Truculentus) als Sklavennamen vor, und zwar ersterer im Hautontimorumenos und in den Adelphi, letzterer im Phormio und in den Adelphi. Da die Ausländer und Barbaren an sich schon in Rom eine geringe Achtung genossen, so konnte der Dichter gerade die Syrier und Geten noch deshalb besonders als Repräsentanten der Untreue wählen, weil jene wegen ihrer Verschmitztheit und Pfiffigkeit fast sprichwörtlich geworden, diese aber wegen ihres unstäten Nomadenlebens am Unterlauf der Donau bekannt waren.

7) Thraso (griech.: Θράσων, ein häufiger griechischer Männername), entspräche im Deutschen etwa einem: Herr Muthig, während Polemon (griech.: Πολέμων d. i. kriegerisch gesinnt, ebenfalls oft als Name) vielleicht durch Herr von Haudegen sich verdeutschen läßt. Ersteren Namen hat Terenz u. a. einem Soldaten im Eunuchus beigelegt, letzteren bereits Menander gebraucht (s. Meineke, Menandri rell. Berolini 1823 p. 136).

8) Pamphilus (griech. von πᾶς „all, jeder" und φιλέω, „liebe") heißt ein Jüngling in der Andria und der Hecyra des Terenz, z. D. etwa: passivisch Liebling, Vielgeliebt, oder besser activisch alle (d. h. Mädchen) liebend, Verliebt.

9) Myrrhina (griech. μυῤῥίνη, die Myrthe) findet sich als Name einer Frau bereits (b. Thucyd. VI, 55 und) in der Lysistrate des Aristophanes wie auch später bei Plautus in der Casina und bei Terenz in der Hecyra. Es soll mit diesem Namen darauf angespielt werden, daß die Trägerin desselben bereits den Kranz, hier also den Brautkranz getragen hat, z. D. Frau Myrthenkranz, Haube.

10) Storax (griech.: στύραξ) bezeichnet einen Strauch, der ein wohlriechendes Gummiharz giebt, das als Räucherwerk gebraucht wurde; junge Sklaven, gleichsam Kammerdiener der jungen Herren, besorgten das Parfümiren derselben. Als deutscher Name würde etwa entsprechen: Duftig, Wohlgeruch, Rosenöl, Moschus u. dgl. m.

11) Circus (lat.), die Kreislinie, bezeichnet dann auch den Platz, auf welchem die Kampfspiele abgehalten wurden, zu D. etwa: Rund, Zirkel, Rennbahn.

12) Misargyrides (griech. von μισέω, „hasse" und ἀργύριον, „Silber") z. D. Herr Geldhasser, Silberfeind, findet sich u. A. als Name in der Mostellaria des Plautus.

Griechischen genommen sind, so sind auch die Namen ihrer Personen griechischen Ursprungs, und haben der Etymologie nach immer eine Beziehung auf den Stand, auf die Denkungsart, oder auf sonst etwas, was diese Personen mit mehrern gemein haben können, wenn wir schon solche Etymologie nicht immer klar und sicher angeben können.

Ich will mich bei einer so bekannten Sache nicht verweilen; aber wundern muß ich mich, wie die Ausleger des Aristoteles sich ihrer gleichwohl da nicht erinnern können, wo Aristoteles so unwidersprechlich auf sie verweiset. Denn was kann nunmehr wahrer, was kann klärer sein, als 376 was der Philosoph von der Rücksicht sagt, welche die Poesie bei Ertheilung der Namen auf das Allgemeine nimmt? Was kann unleugbarer sein, als daß *ἐπὶ μὲν τῆς κωμῳδίας ἤδη τοῦτο δῆλον γέγονεν*, daß sich diese Rücksicht bei der Komödie besonders längst offenbar gezeigt habe? Von ihrem ersten Ursprunge an, das ist, sobald sich die Jambischen Dichter von dem Besondern zu dem Allgemeinen erhoben, sobald aus der beleidigenden Satire die unterrichtende Komödie entstand, suchte man jenes Allgemeine durch die Namen selbst anzudeuten. Der großsprecherische feige Soldat hieß nicht wie dieser oder jener Anführer aus diesem oder jenem Stamme, er hieß Pyrgopolinices,[13] Hauptmann Mauerbrecher. Der elende Schmarutzer, der diesem um das Maul gieng, hieß nicht wie ein gewisser armer Schlucker in der Stadt, er hieß Artotrogus,[14] Brockenschröter. Der Jüngling, welcher durch seinen Aufwand, besonders auf Pferde, den Vater in Schulden setzte, hieß nicht wie der Sohn dieses oder jenes edeln Bürgers, er hieß Phidippides,[15] Junker Spaarroß.

Man könnte einwenden, daß dergleichen bedeutende Namen wohl nur eine Erfindung der neuern Griechischen Komödie sein dürften, deren Dichtern es ernstlich verboten war, sich wahrer Namen zu bedienen, daß aber Aristoteles diese neuere Komödie nicht gekannt habe und folglich bei seinen Regeln keine Rücksicht auf sie nehmen können.[16] Das Letztere behauptet

---

13) Pyrgopolinices (griech., von *πύργος*, Thurm, Ringmauer, *πόλις*, Stadt und *νικάω*, siege) ist der Name des Titelhelden im Miles gloriosus des Plautus (vgl. S. 131).

14) Artotrogus (griech., von *ἄρτος*, Weizenbrot und *τρώγω*, nage, beiße) ist ein *πρόσωπον προτατικόν* (d. h. nach Donat's Erklärung zum Prolog der Andria des Terenz eine Person, die nur einmal im Anfange eines Stückes auftritt, um dann nicht wieder zum Vorschein zu kommen) desselben Stückes wie Pyrgopolinices.

15) Phidippides oder besser Pheidippides (griech. von *φείδομαι*, schone, spare und *ἵππος*, Pferd) heißt der Sohn des Strepsiades in den „Wolken" des Aristophanes, s. St. XCI A. 1.

16) Diese beiden Einwände rühren wohl nicht von Lessing selbst her, sondern werden vielmehr von demselben nur erwähnt, um kurz zurückgewiesen zu werden. Was den ersteren angeht, so könnte demselben eine gewisse Berechtigung nur unter der Voraussetzung

377 Hurd;[17] aber es ist eben so falsch, als falsch es ist, daß die ältere Griechische Komödie sich nur wahrer Namen bedient habe. Selbst in denjenigen

---

zuerkannt werden, daß unter der „neuen" Komödie hier im Gegensatz zur alten auch die mittlere (vgl. St. LVI A. 2 u. St. LXIX A. 4) mit zu verstehen ist; denn diese bereits hatte die persönlich-satirische Richtung aufgegeben, und zwar in Folge des Verbotes, das Lamachos, einer der bekannten Dreißigmänner, i. J. 404 v. Chr. erließ. Danach war es den Dichtern ausdrücklich untersagt, Zeitbegebenheiten auf der Bühne darzustellen, lebende Personen namentlich einzuführen, sie durch Masken kenntlich zu machen u. s. w. Es wäre indessen durchaus falsch, wollte man nun aus dieser Thatsache den Schluß ziehen, daß die alte Komödie des Aristophanes nicht auch schon frei erfundene Namen, wie die obigen, gebraucht habe — der von Lessing an letzter Stelle genannte Phidippides würde allein schon genügen, das Gegentheil zu beweisen —, vielmehr ist dieser Unterschied zwischen der alten und neuen (bez. mittleren) Komödie nur ein relativer. Beide Richtungen bedienten sich der erfundenen Namen, erstere jedoch nur in geringerem Maße, letztere ausschließlich. Was den zweiten Einwand betrifft, so hat diesen Lessing bereits gebührend zurückgewiesen. Aristoteles starb erst 321 v. Chr. Die Zeit der mittleren Komödie reicht aber höchstens bis zum Jahre 338 v. Chr., und daß Aristoteles diese gekannt hat, wäre mit Sicherheit anzunehmen, auch wenn dafür kein ausdrückliches Zeugniß vorläge. In der Nikomachischen Ethik (Buch IV Cap. 14) aber vergleicht er die ältere und die neuere Richtung mit einander und findet ihren Unterschied darin, daß bei jener „die unfläthigen Reden", bei dieser „mehr die feinen Andeutungen" als lächerlich gelten. Was aber für Aristoteles hier die neuere Richtung ist, entspricht dem, was wir die mittlere Komödie nennen. Die neuere Komödie im engeren Sinne wird ihm freilich bei Abfassung seiner Poetik kaum bekannt gewesen sein. Von jener allein kann aber auch oben, wie gesagt, nicht die Rede sein, da bereits den Dichtern der mittleren es verboten war, sich der wahren Namen zu bedienen. Vgl. hinten Lessing's Excurs zu dieser Stelle.

17) **Richard Hurd** (aus Congreve in Staffordshire, 1720—1808) studirte zu Cambridge seit 1733, wurde 1750 Geistlicher und Rector an verschiedenen Orten, zuletzt 1775 Bischof von Lichfeld und Coventry, 1781 von Worcester. In letzter Stellung gefiel er sich so, daß er 1783 das ihm angebotene Erzbisthum Canterbury ablehnte. Während seines langen Lebens hat er außer verschiedenen theologischen und philosophischen Abhandlungen einen Commentar zu der Dichtkunst des Horaz geschrieben und 1749 unter dem Titel Commentary on Horace's Ars Poetica veröffentlicht (5. Aufl., London 1776 in 3 Bden.). Von diesem Commentar erschien (nach der 4. Aufl. v. 1763) in 2 Bden. eine deutsche Uebersetzung, die den Titel führt: Horazens Episteln an die Pisonen und an den Augustus, mit Commentar und Anmerkungen nebst einigen kritischen Abhandlungen von R. Hurd. Aus dem Englischen übersetzt und mit eigenen Anmerkungen begleitet von Joh. Joach. Eschenburg, Leipz. 1772. Unter den Abhandlungen, die Hurd seinem Werk beifügte, befindet sich ein längerer Aufsatz: Ueber die verschiedenen Gebiete des Drama's (Bd. 3 des Originales, Bd. 2 der Uebersetzung), aus welchem Lessing in einem Excurs zu obiger Stelle (s. hinten) folgende Worte anzieht: „Aus der hier gegebenen Erklärung der Komödie läßt sich entnehmen, daß die Idee dieser Schauspielart sich nicht unwesentlich über die Gränzen dessen erweitert hat, was sie zu Aristoteles' Zeiten war, der dieselbe als eine „„Nachahmung leichter und unbedeutender Handlungen, die Lachen erregen"", bezeichnet. Diesen Begriff entlehnte er dem Zustande und dem Gebrauch des Atheniensischen Theaters, d. h. der alten oder mittleren Komödie, welche dieser Beschreibung entspricht. Die große Umwälzung, welche die Einführung der neuen Komödie in dieser Schauspielart

Stücken, deren vornehmste, einzige Absicht es war, eine gewisse bekannte Person lächerlich und verhaßt zu machen, waren außer dem wahren Namen dieser Person die übrigen fast alle erdichtet, und mit Beziehung auf ihren Stand und Charakter erdichtet.

Einundneunzigstes Stück.

Den 15. März 1768.

Ja die wahren Namen selbst, kann man sagen, giengen nicht selten mehr auf das Allgemeine als auf das Einzelne. Unter dem Namen Sokrates wollte Aristophanes nicht den einzelnen Sokrates, sondern alle Sophisten, die sich mit Erziehung junger Leute bemengten, lächerlich und verdächtig machen. Der gefährliche Sophist überhaupt war sein Gegenstand, und er nannte diesen nur Sokrates, weil Sokrates als ein solcher verschrieen war.[1]

---

hervorrief, trat erst später ein" [übers. v. d. H.]. — Es wird immer mißlich sein, wenn, wie es hier geschieht, Unterschiede zwischen bestimmten Richtungen statuirt werden, deren eine sich naturgemäß aus der andern entwickelt hat. Von „Umwälzungen" kann da füglich kaum die Rede sein. Die Dichter der alten Komödie brachten ebensowohl Stücke auf die Bühne, denen eine gewisse Aehnlichkeit mit denen der mittlern und neuern Komödie nicht abzusprechen ist, wie auch umgekehrt bei den Dichtern der letztgenannten Richtungen ein Zurückfallen in das persönliche Gebiet nicht völlig ausgeschlossen war. Wie wäre sonst die mehrfach wiederholte Erneuerung des in der vor. Anm. erwähnten Verbotes zu erklären?

1) Das Stück, in welchem Aristophanes die metaphysischen Grübeleien und verderblichen Disputirkünste der Sophisten verspottet und Sokrates als den vermeintlichen Repräsentanten der modernen Weisheit auf die Bühne bringt, heißt „Die Wolken" (*Νεφέλαι*) und wurde im März des Jahres 423 v. Chr. rufgeführt. Die eigenthümliche Benennung rührt von dem Chore her, der, um die nebelhaften Träumereien der Sophisten gleichsam greifbar darzustellen, aus Wolken gebildet ist, die, nachdem sie die thauigen Hüllen von den unsterblichen Leibern abgeschüttelt, als menschlich gebildete Frauen erscheinen. Der Gang der Handlung ist kurz folgender: Strepsiades ist durch die leichtfertigen Schulden seines Sohnes Pheidippides der Verarmung nahe. Nach langem Sinnen kommt er zu der Ueberzeugung, daß nur durch die geübteste Processir- und Redekunst seine Familie vor dem Verderben bewahrt werden kann. Keiner aber versteht diese Kunst besser als Sokrates, der zwei Redeweisen zu Hause besitzt, eine stärkere und eine schwächere, und mit Hilfe der letzteren jeden Proceß gewinnen kann. Bei ihm will Strepsiades daher Unterricht nehmen. Er geht zu ihm und wird nach einer kurzen Aufnahmeprüfung in das Allerheiligste der Grübelbude eingeführt, jedoch wegen einiger Verkehrtheiten, die er sich zu Schulden kommen läßt, wieder entlassen. Der Sohn soll nun den Cursus durchmachen. Zur großen Freude des Vaters hat der Unterricht den gewünschten Erfolg. Allein die

Daher eine Menge Züge, die auf den Sokrates gar nicht paß-

üblen Folgen lassen nicht auf sich warten. Denn nicht nur vermag die Kunst des Sohnes den Vater nicht vor einer gerichtlichen Bestrafung wegen Meineids sicher zu stellen, letzterer muß sogar die Erfahrung machen, daß der Junge jede Scheu vor ihm verloren hat und ihn selbst mit Prügeln tractirt, wobei er obendrein beweist, daß er dazu ein Recht habe. Ja er thut dem Vater zuletzt dar, daß ihm auch der Mutter gegenüber das Züchtigungsrecht zustehe. Da reißt dem Alten die Geduld; er nimmt Rache, aber nicht an dem Sohne, sondern an den Sophisten, indem er die ganze Grübelbude in Brand steckt. — So unbegreiflich es auf den ersten Blick auch scheinen mag, daß Aristophanes sich des Unterschiedes zwischen Sokrates und den Sophisten nicht bewußt gewesen, so haben doch die neuern Forschungen über diesen Gegenstand die Richtigkeit der Lessing'schen Auffassung als unzweifelhaft ergeben. Darnach hat man sich das Verhältniß etwa folgendermaßen vorzustellen: Die Sophisten als die Vertreter der Richtung, welche auf die Anerkennung der Berechtigung des subjectiven Denkens gegenüber der objectiven Wirklichkeit hinarbeitete, führten alles Denken auf die bloße sinnliche Wahrnehmung und subjective Meinung zurück und untergruben dadurch allmählich, sei es bewußt oder unbewußt, alle Achtung vor dem Herkommen, vor Sitte und Recht, vor Göttern und Menschen. Indem sie das Ich auf den Thron hoben, zerstörten sie die Grundlage der Gesellschaft. Dem gegenüber vertritt Sokrates den Standpunkt, daß nicht die Sinne und deren Wahrnehmungen eine Gewähr für die Wahrheit bieten, sondern nur das Denken, das in seiner Abschließung von der Außenwelt sich seiner eigenen Gesetze bewußt wird. Und während die Sophisten das sittliche Thun, die Pflicht, auf das Belieben oder Meinen des Einzelnen zurückführten, leitete Sokrates dasselbe aus der richtigen Erkenntniß, dem richtigen Wissen, dem Wesen des Geistes ab. Allein trotz dieser grundsätzlichen Verschiedenheit bestand doch zwischen beiden Richtungen auch manche auffallende Aehnlichkeit. „Vor allem bedienten sie sich zur Erreichung ihres Zweckes desselben Mittels, der zur größten Virtuosität ausgebildeten Gewandtheit der Rede und des Denkens, der Dialektik: und wenn Sokrates in der Handhabung dieses Werkzeugs seine Gegner weit übertraf, so war das doch kein qualitativer Unterschied. Aber auch in ihren Bestrebungen trafen sie vielfach zusammen. Denn auch Sokrates war überzeugt, daß die Zustände Athens keine Dauer versprachen und durch zuverlässigere ersetzt werden müßten; auch er kämpfte, zwar nicht direct, aber mit weit gewaltigern Mitteln gegen die unbefangene Sicherheit des früheren athenischen Lebens; auch er legte, wenn auch nicht als Zerstörer, Hand an das unentweihte Heiligthum der alten, ursprünglichen Sitte, des durch Grübeln in sich noch nicht entzweiten Glaubens. Sokrates selbst hat diese negative Seite seines Wirkens vorzugsweise und absichtlich herausgekehrt: indem er alle, welche mit ihm umgiengen, unabläßig zur genauen Prüfung dessen, was ihnen bisher als sicher gegolten hatte, anhielt, sie immer von Neuem der Enttäuschung und Entmuthigung preisgab; indem er stets zu seinem Hauptzweck machte, falsche Meinungen in ihrer Unzulänglichkeit nachzuweisen, überließ er die positive Seite, die eigentliche Belehrung, den Menschen selbst. Denn da er glaubte, daß von Außen her nichts in den Geist gelegt werden könne, daß vielmehr jeder das, wovon er für alle Zeiten überzeugt sein soll, durch die Energie des eigenen Denkens gefunden haben müsse: so begnügte er sich damit, eine Anleitung zu geben, die auf die Ermittlung einer richtigen Methode mehr als auf den Inhalt der zu lösenden Frage gerichtet war." Unter diesen Umständen ist es daher gewiß nicht zu verwundern, wenn die unmittelbaren Zeitgenossen, die „mitten in den Kampf der streitenden Principien gestellt waren, eine freie Uebersicht über das Treiben der Gegensätze nicht gewinnen konnten." Aristophanes sah eben in diesem ganzen Streben und Neuerungen nur die Gefahr des Untergangs für den athenischen Staat. Er erblickte nur

ten,[2] so daß Sokrates in dem Theater getrost aufstehen und sich der Vergleichung Preis geben konnte![3] Aber wie sehr verkennt man das Wesen

---

die zersetzenden Elemente beider Theorien und suchte daher letztere im Keime zu ersticken. Diese seine Stellung „schien um so begründeter, je mehr die neue Lehre, früher nur den vornehmeren und reicheren Jünglingen zugänglich, nunmehr gerade durch Sokrates' Wirken auch in die mittleren und unteren Schichten der Gesellschaft einzudringen und so in dem Boden des Volkes Wurzel zu schlagen anfieng, wo sie, von einer im Denken ungeübten Masse aufgenommen, die bedenklichste Verwirrung hervorbringen mußte", (Th. Kock, in seiner Einleitung zu den Wolken des Aristophanes, 2. A., S. 8 ff.; vgl. auch F. Ueberweg a. a. O. S. 55, Anm. 22; Grundriß der Geschichte der Philosophie Bd. I[3] S. 90; Chr. Cron in der Einleitung zu seiner Ausgabe von Platon's Apologie des Sokrates 2. A., S. 13 f.; A. Böhringer, Der philosophische Standpunkt des Sokrates, Gymnasialprogramm, Karlsruhe 1860 und Ueber die Wolken des Aristophanes, ebd. 1863, u. A.).

2) Bei Kock a. a. O. S. 12 heißt es: „— nicht bloß die Eigenheiten, die der Person des Philosophen anhafteten, seine äußere Erscheinung, die gewaltige Glatze, das silenenartige Antlitz, die breite, aufwärtsgekehrte Nase, die verwachsenen Schultern, der überhängende Bauch, der stolzirende Gang, der hochmüthige Blick und alle die anderen Merkmale seiner wunderlichen Persönlichkeit, die in der Maske gewiß täuschend nachgebildet waren, nicht bloß seine Armuth, seine Verachtung der Mode und des Luxus werden für die Zwecke der Komödie reichlich ausgebeutet: er wird verantwortlich gemacht für die Sünden der ganzen Schule, und deswegen werden ihm zugleich Eigenschaften beigelegt, die ihm persönlich fremd und von den bedeutenderen unter den anderen Sophisten entlehnt waren. So wird ihm fälschlich Schuld gegeben, er habe Geld von seinen Schülern genommen, während er sich nie ein Honorar für seinen Unterricht zahlen ließ: er sei ein Feind der heitern Geselligkeit, während er nach Platon's Symposion die Freuden derselben sowohl zu schätzen wie zu erhöhen verstand; er tadele die Ringschulen und Turnplätze, während er selbst dort mit Vorliebe verkehrte; er zwinge sich und seine Anhänger zu einem ungesunden, abzehrenden Meditiren, während er ein Bild strotzenden Wohlbefindens war; er treibe Astronomie und Meteorosophie, während er solche Studien als nutzlos und oft schädlich mißbilligte; und die meisten der ihm in den Wolken beigelegten Lehren gehören nicht ihm, sondern Protagoras [Sophist und älterer Zeitgenosse des Sokrates; bekannt ist sein Ausspruch: „Der Mensch ist das Maß aller Dinge"] und Diogenes von Apollonia [blühte um 460 v. Chr. und war ein Anhänger der älteren sogenannten ionischen Philosophenschule]. Ja, weil es für den Dichter eine Nothwendigkeit ist, die vagabundirende Lebensweise seiner Helden auf der Bühne an einen bestimmten Ort zu fesseln, so muß ihm, ganz gegen seine Gewohnheit, auf den Straßen zu verkehren und gewissermaßen immer unterwegs zu unterrichten, ein besonderes Grübelhaus angedichtet werden, wo er gleich der Eule im Dunkel seine Studien treibt. Manche Eigenthümlichkeit dagegen, die allein für seine Person von Bedeutung war, aber zur Charakteristik der Sophisten im Allgemeinen nicht verwendet werden konnte, wurde verschwiegen: sein Verhältniß zur Xanthippe, sein δαιμόνιον [d. i. innere göttliche Stimme] und vieles andere dieser Art, was der persönlichen Satire reichen Stoff geboten hätte, übergeht die Komödie, um nicht das Besondere, Einzelne, gegen das Allgemeine, der ganzen Gattung Angehörige in den Vordergrund zu stellen."

3) Dies wird ausdrücklich in den „Vermischten Erzählungen" (Ποικίλη ἱστορία, Varia historia) des römischen Historikers Claudius Aelianus (aus Präneste, lebte gegen die Mitte des dritten Jahrhunderts n. Chr. und schrieb mit großer Fertigkeit in

der Komödie, wenn man diese nicht treffende Züge für nichts als muthwillige Verläumdungen erklärt,[4] und sie durchaus dafür nicht erkennen will, was sie doch sind, für Erweiterungen des einzelnen Charakters, für Erhebung des Persönlichen zum Allgemeinen![5]

Hier ließe sich von dem Gebrauche der wahren Namen in der griechischen Komödie überhaupt Verschiednes sagen, was von den Gelehrten so 378 genau noch nicht auseinandergesetzt worden, als es wohl verdiente. Es ließe sich anmerken, daß dieser Gebrauch keinesweges in der älteren Griechischen Komödie allgemein gewesen, daß sich nur der und jener Dichter gelegentlich desselben erkühnet, daß er folglich nicht als ein unterscheidendes 379 Merkmal dieser Epoche der Komödie zu betrachten.[6] Es ließe sich zeigen,

---

griechischer Sprache) lib. II cap. 13 bezeugt. Ueberhaupt erhellt selbst aus den mangelhaft erhaltenen Nachrichten der Alten, daß Sokrates, weit davon entfernt, dem Dichter irgend welchen Haß nachzutragen, vielmehr nach der Aufführung der Wolken mit demselben in ein näheres Verhältniß getreten ist.

4) Dies Urtheil Lessing's hat indessen nach J. Peters (De Socrate, qui est in antiqua comoedia, Gymnasialprogramm, Beuthen O/S. 1869, p. 4 f.) weder Wieland (Attisches Museum Thl. II S. 12 u. III S. 82. 98.) noch G. Wiggers (Sokrates als Mensch, Bürger und Philosoph, Rostock 1807, S. 112) abgehalten, die gegentheilige Ansicht auszusprechen, obwohl sie sich hätten sagen müssen, daß eine böswillige Entstellung des damals schon allgemein bekannten Sokrates in dem Bewußtsein aller Zuhörer sofort ihre Widerlegung gefunden haben würde.

5) Gewiß richtig! Davon verschieden ist freilich die andere Frage, ob Aristoteles nicht bei dieser Verallgemeinerung etwas zu weit gegangen ist. Dem Sokrates des Stückes fehlte der Ausdruck der vollen, frischen Individualität, er war fast eine geistige Abstraktion, ein reiner Schatten, welcher der Wirklichkeit nur noch sehr unvollkommen entsprach, und es ist daher auch nicht unwahrscheinlich, daß der Dichter gerade der Unwahrheit, der er sich nicht entziehen konnte, den geringen Beifall, welchen das Stück fand, zu verdanken hatte. Denn mußten nicht die Kunstrichter diese Verallgemeinerung einer bekannten Person zu einem Gespenste ohne Fleisch und Blut als eine Abweichung von dem rechten Wege der Kunst betrachten? (s. Kock a. a. O. S. 49). Wie überhaupt die Allgemeinheit zu verstehen sei, scheint uns keiner so klar und treffend gezeigt zu haben, wie Ueberweg a. a. O. S. 65, Anm. 41: „Die Eigennamen bezeichnen nicht die Individuen bloß als solche in der Zufälligkeit ihrer jedesmaligen Erscheinung, sondern Individualisirungen wesentlicher Richtungen menschlichen Denkens und Wollens, Thuns und Leidens. Das, was durch die Kunst „„nachgeahmt"" oder dargestellt wird, ist freilich die historische Persönlichkeit, die jenen Namen trug, aber nur nach der Seite des in ihr realisirten und individualisirten Wesens und Gesetzes, wie es in der historischen Wirklichkeit sich zumeist in den Momenten bekundete, in welchen die Person gleichsam im vollsten Maße sie selbst war, auf dem Gebiete und in solchen Verhältnissen handelte, wo ihre eigenthümliche Kraft und Richtung in vollstem Maße und in vollster Reinheit zu Tage trat. Das Analoge gilt auch von der künstlerischen Darstellung unpersönlicher Objecte."

6) Vgl. St. XC A. 17 a. E. Der Dramaturgist geht ohne Zweifel in seinem Widerspruch etwas zu weit. Richtig ist, daß einzelne Dichter der **alten** Komödie in der Erfindung und Gestaltung rein erdichteter, phantastischer Figuren eine große Kühnheit und

daß, als er endlich durch ausdrückliche Gesetze untersagt war,[7] doch noch immer gewisse Personen von dem Schutze dieser Gesetze entweder namentlich ausgeschlossen waren, oder doch stillschweigend für ausgeschlossen gehalten wurden. In den Stücken des Menanders selbst wurden noch Leute genug bei ihren wahren Namen genannt und lächerlich gemacht.[8] Doch ich muß mich nicht aus einer Ausschweifung in die andere verlieren.

Ich will nur noch die Anwendung auf die wahren Namen der Tragödie machen. So wie der Aristophanische Sokrates nicht den einzeln Mann dieses Namens vorstellte noch vorstellen sollte, so wie dieses personifirte

---

Mannigfaltigkeit zeigten; allein es liegt diesen dabei wenigstens immer die Wirklichkeit zu Grunde, und die dichterischen Personen sind dann ebensowohl, wie die historischen, Träger einer bestimmten Idee. Jedenfalls ist es aber ein charakteristisches Merkmal der alten Komödie, daß die wirklichen Personen auch unter ihrem eigenen Namen mit genauer Nachbildung auch ihres Aeußeren, namentlich des Gesichtes durch eine Maske, vorgeführt werden (vgl. St. LVI A. 2). Und wenn man ferner mit Recht als Hauptvertreter der älteren Richtung **Kratinus** (aus der Oeneïschen Phyle in Attika, blühte um 454 v. Chr.), **Aristophanes** und **Eupolis** (aus Athen, lebte um 446—405 v. Chr.) ansehen darf, so ist man gewiß berechtigt, im Gebrauche wahrer Namen einen charakteristischen Unterschied der alten Komödie zu erblicken. **Krates** (aus Athen, dichtete um 449—424 v. Chr.) und **Pherekrates** (aus Athen, blühte um 440—411), von denen berichtet wird, daß sie der Schmähsucht und Spottlust gegen namhafte Personen freiwillig (wenn auch nicht immer!) entsagten, erscheinen jenen Meistern gegenüber zu wenig bedeutend, um als Repräsentanten der Gattung gelten zu können.

7) Gemeint ist das bereits St. XC A. 16 erwähnte und mehrmals erneuerte Gesetz des Lamachos.

8) Daß der persönliche Spott nicht auf einmal völlig bei Seite gelassen wurde, läßt sich allerdings aus den vorhandenen Zeugnissen der alten Schriftsteller nachweisen. Jedenfalls hörten aber die Dichter der mittleren Komödie allmählich auf, bestimmte Personen aufzuführen und zu verspotten und bereiteten so den Uebergang zur neuen Komödie vor, wie sie besonders durch Menander zu hoher Vollendung gebracht wurde. Letzterer macht nur höchst selten und ausnahmsweise von Spott oder Parodie Gebrauch. Wenn Lessing behauptet, es sei möglich, nachzuweisen, daß nach Erlaß jenes Verbotes noch immer gewisse Personen von dem Schutze u. s. w. ausgeschlossen waren, so kann dies sich nur auf die mittlere Komödie beziehen, die, wenn sie persönlichen Spott bezweckte, denselben doch nur gegen minder angesehene und gefährliche Personen wandte. „Die in der mittleren Komödie vorzüglich eingeführten und behandelten Personen zerfallen in zwei Klassen. Erstens werden solche durchgezogen, die sich mit einer Kunst und Wissenschaft beschäftigten, wie Tragiker, Epiker, Philosophen. Die Dichter gaben nämlich durch die ungeschickte Behandlung der Mythologie, die Philosophen durch ihre Philosopheme Stoff zum Lachen und zur Parodie. — — Die zweite Klasse der verspotteten Personen sind aus dem gewöhnlichen und niedern Leben genommen; Bauern, Soldaten, Handwerker, Schmarotzer, Buhldirnen und andere ähnliche Leute spielen hier die Hauptrollen. Dergleichen Personen bieten natürlich viel Stoff zur Satire und zum Lachen dar, daher sie auch die Komiker dieser Periode vorzüglich behandelt und zu Carrikaturen umgeschaffen haben" (A. Witzschel in Pauly's Real-Encyclopädie der classischen Alterthumswissenschaft s. v. Comoedia).

Ideal einer eiteln und gefährlichen Schulweisheit nur darum den Namen Sokrates bekam, weil Sokrates als ein solcher Täuscher und Verführer zum Theil bekannt war, zum Theil noch bekannter werden sollte, so wie bloß der Begriff von Stand und Charakter, den man mit dem Namen Sokrates verband und noch näher verbinden sollte, den Dichter in der Wahl des Namens bestimmte, so ist auch bloß der Begriff des Charakters, den wir mit den Namen Regulus, Cato, Brutus zu verbinden gewohnt sind, die Ursache, warum der tragische Dichter seinen Personen diese Namen ertheilet. Er führt einen Regulus, einen Brutus auf, nicht um uns mit den wirklichen Begegnissen dieser Männer bekannt zu machen, nicht um das Gedächtniß derselben zu erneuern, sondern um uns mit solchen Begegnissen zu unterhalten, die Männern von ihrem Charakter überhaupt begegnen können und müssen. Nun ist zwar wahr, daß wir diesen ihren Charakter aus ihren wirklichen Begegnissen abstrahiret haben, es folgt aber doch daraus nicht, daß uns auch ihr Charakter wieder auf ihre Begegnisse zurückführen müsse; er kann uns nicht selten weit kürzer, weit natürlicher auf ganz 380 andere bringen, mit welchen jene wirkliche weiter nichts gemein haben, als daß sie mit ihnen aus einer Quelle, aber auf unzuverfolgenden Umwegen und über Erdstriche hergeflossen sind, welche ihre Lauterheit verdorben haben. In diesem Falle wird der Poet jene erfundene den wirklichen schlechterdings vorziehen, aber den Personen noch immer die wahren Namen lassen. Und zwar aus einer doppelten Ursache: einmal, weil wir schon gewohnt sind, bei diesen Namen einen Charakter zu denken, wie er ihn in seiner Allgemeinheit zeiget; zweitens, weil wirklichen Namen auch wirkliche Begebenheiten anzuhängen scheinen, und alles, was einmal geschehen, glaubwürdiger ist, als was nicht geschehen. Die erste dieser Ursachen fließt aus der Verbindung der Aristotelischen Begriffe überhaupt; sie liegt zum Grunde, und Aristoteles hatte nicht nöthig, sich umständlicher bei ihr zu verweilen; wohl aber bei der zweiten, als einer von anderwärts noch dazu kommenden Ursache. Doch diese liegt jetzt außer meinem Wege, und die Ausleger insgesammt haben sie weniger mißverstanden als jene.

Nun also auf die Behauptung des Diderot zurückzukommen. Wenn ich die Lehre des Aristoteles richtig erklärt zu haben glauben darf, so darf ich auch glauben, durch meine Erklärung bewiesen zu haben, daß die Sache selbst unmöglich anders sein kann, als sie Aristoteles lehret. Die Charaktere der Tragödie müssen eben so allgemein sein, als die Charaktere der Komödie. Der Unterschied, den Diderot behauptet, ist falsch, oder Diderot muß unter der Allgemeinheit eines Charakters ganz etwas anders verstehen, als Aristoteles darunter verstand.

Zweiundneunzigstes Stück.

Den 18. März 1768.

Und warum könnte das Letztere nicht sein? Finde ich doch noch einen andern, nicht minder trefflichen Kunstrichter, der sich fast eben so ausdrückt als Diderot, fast eben so geradezu dem Aristoteles zu widersprechen scheint, und gleichwohl im Grunde so wenig widerspricht, daß ich ihn vielmehr unter allen Kunstrichtern für denjenigen erkennen muß, der noch das meiste Licht über diese Materie verbreitet hat.

Es ist dieses der englische Commentator der Horazischen Dichtkunst, 381 Hurd, ein Schriftsteller aus derjenigen Klasse, die durch Uebersetzungen bei uns immer am spätesten bekannt werden. Ich möchte ihn aber hier nicht gern anpreisen, um diese seine Bekanntmachung zu beschleunigen. Wenn der Deutsche, der ihr gewachsen wäre, sich noch nicht gefunden hat, so dürften vielleicht auch der Leser unter uns noch nicht viele sein, denen daran gelegen wäre. Der fleißige Mann, voll guten Willens, übereile sich also lieber damit nicht und sehe, was ich von einem noch unübersetzten gutem Buche hier sage, ja für keinen Wink an, den ich seiner allezeit fertigen Feder geben wollen.[1]

Hurd hat seinem Commentar eine Abhandlung über die verschiednen Gebiete des Drama beigefügt.[2] Denn er glaubte bemerkt zu haben, daß bisher nur die allgemeinen Gesetze dieser Dichtungsart in Erwägung gezogen worden, ohne die Grenzen der verschiednen Gattungen derselben festzusetzen. Gleichwohl müsse auch dieses geschehen, um von dem eigenen Verdienste einer jeden Gattung insbesondere ein billiges Urtheil zu fällen. Nachdem er also die Absicht des Drama überhaupt und der drei Gattungen desselben, die er vor sich findet, der Tragödie, der Komödie und des Possenspiels, insbesondere festgesetzt, so folgert er aus jener allgemeinen und aus diesen besondern Absichten sowohl diejenigen Eigenschaften, welche sie unter sich gemein haben, als diejenigen, in welchen sie von einander unterschieden sein müssen.[3]

Unter die letztern rechnet er in Ansehung der Komödie und Tragödie auch diese, daß der Tragödie eine wahre, der Komödie hingegen eine erdich-

---

1) Daß Eschenburg einige Jahre später eine Uebersetzung geliefert hat, ist bereits St. XC A. 17 berührt worden. Die von Lessing im Folgenden gegebene Uebertragung hat jener mit ganz unwesentlichen Aenderungen in seine Ausgabe mit herübergenommen.

2) Dieselbe steht bei Eschenburg Bd. II S. 25—94 und zerfällt in drei Abschnitte. I. Ueber das Gebiet der Tragödie und Komödie. II. Ueber das Genie der Komödie. III. Ueber Fontenelle's Begriff von der Komödie.

3) s. Eschenburg Bd. II S. 27—28.

tete Begebenheit zuträglicher sei.[4] Hierauf fährt er fort[5]: „In dem nehmlichen Geiste schildern die zwei Gattungen des Drama auch ihre Charaktere. Die Komödie macht alle ihre Charaktere general, die Tragödie particular. Der Geizige des Molière[6] ist nicht so eigentlich das Gemälde eines geizigen Mannes als des Geizes selbst. Racinens Nero[7] hingegen ist nicht das Gemälde der Grausamkeit, sondern nur eines grausamen Mannes."

382 Hurd scheinet so zu schließen: wenn die Tragödie eine wahre Begebenheit erfodert, so müssen auch ihre Charaktere wahr, das ist, so beschaffen sein, wie sie wirklich in den Individuis existiren; wenn hingegen die Komödie sich mit erdichteten Begebenheiten begnügen kann, wenn ihr wahrscheinliche Begebenheiten, in welchen sich die Charaktere nach allen ihrem Umfange zeigen können, lieber sind als wahre, die ihnen einen so weiten Spielraum nicht erlauben, so dürfen und müssen auch ihre Charaktere selbst allgemeiner sein, als sie in der Natur existiren, angesehen[8] dem Allgemeinen selbst in unserer Einbildungskraft eine Art von Existenz zukömmt, die sich gegen die wirkliche Existenz des Einzeln eben wie das Wahrscheinliche zu dem Wahren verhält.

---

4) s. ebd. S. 41.

5) s. ebd. S. 42—50. Wir haben den englischen Text, den Lessing beifügt, weggelassen.

6) s. St. XXVI A. 16. Dadurch, daß Molière in diesem Stücke eine Reihe vereinzelter Beobachtungen in willkürlicher Weise combinirte, hat er allerdings die Wahrheit in der Charakteristik seines Haupthelden sehr beeinträchtigt. Die Vereinigung so verschiedenartiger Züge in der einen Person verträgt sich nicht mit einander. „Ein erfahrener Wucherer", sagt Kreißig (Gesch. der franz. Nationalliteratur 3 Aufl., 1866, S. 183) „der seinen Geldkasten vergräbt — ein Mann, der nicht zwei brennende Lichte im Zimmer leiden mag, der ohnmächtig wird, wenn sein Koch ihm den Küchenzettel eines mäßigen Abendbrots vorträgt — und dieser selbe Mann im Besitz von Kutschpferden, eines Intendanten und zum Ueberfluß sterblich in ein armes Mädchen verliebt und Nebenbuhler seines Sohnes — das sind Farben, die sich in dem Portrait eines einzigen Menschen nicht vertragen, möge der Glanz jeder einzelnen immerhin Nichts zu wünschen übrig lassen."

7) im Britannicus s. St. XXIV A. 7, und St. LXXXII A. 14. Auch dies Beispiel ist von Hurd recht glücklich gewählt; denn in diesem trefflichen Stücke stellt Racine den Charakter Nero's in dem Augenblicke dar, wo die scheußliche Selbstsucht des Tyrannen die Fesseln abzustreifen beginnt, welche „die Furcht und die Gewohnheit kindlichen Gehorsams ihm im Anfange seiner Regierung angelegt hatten." So nur konnte, und so mußte Nero gewesen sein! Dieses Gedankens wird keiner sich entschlagen können, der das Stück liest oder einer guten Aufführung desselben beiwohnt.

8) angesehen hat als relativische Conjunction die Bedeutung da, zumal da, weil, in Anbetracht daß, und entspricht der Präposition unangesehen, die in der Bedeutung von ohne weiter unten S. 559 Z. 13 v. o. gebraucht wird; s. Lehmann a. a. O. S. 559.

Ich will jetzt nicht untersuchen, ob diese Art zu schließen nicht ein bloßer Zirkel[9] ist, ich will die Schlußfolge bloß annehmen, so wie sie da liegt, und wie sie der Lehre des Aristoteles schnurstraks zu widersprechen scheint. Doch, wie gesagt, sie scheint es blos, welches aus der weitern Erklärung des Hurd erhellet.

„Es wird aber", fährt er fort, „hier dienlich sein, einer doppelten „Verstoßung vorzubauen, welche der eben angeführte Grundsatz zu begün„stigen scheinen könnte.

„Die erste betrifft die Tragödie, von der ich gesagt habe, daß sie „partikuläre Charaktere zeige. Ich meine, ihre Charaktere sind partikulärer, „als die Charaktere der Komödie. Das ist: die Absicht der Tragödie ver„langt es nicht und erlaubt es nicht, daß der Dichter von den charakteristi„schen Umständen, durch welche sich die Sitten schildern, so viele zusammen„zieht als die Komödie. Denn in jener wird von dem Charakter nicht mehr „gezeigt, als so viel der Verlauf der Handlung unumgänglich erfodert. In „dieser hingegen werden alle Züge, durch die er sich zu unterscheiden pflegt, „mit Fleiß aufgesucht und angebracht.

„Es ist fast, wie mit dem Portraitmalen. Wenn ein großer Meister „ein einzelnes Gesicht abmalen soll, so giebt er ihm alle die Lineamente, „die er in ihm findet, und macht es Gesichtern von der nehmlichen Art „nur so weit ähnlich, als es ohne Verletzung des allergeringsten eigen„thümlichen Zuges geschehen kann. Soll eben derselbe Künstler hingegen „einen Kopf überhaupt malen, so wird er alle die gewöhnlichen Mienen „und Züge zusammen anzubringen suchen, von denen er in der gesamm„ten Gattung bemerkt hat, daß sie die Idee am kräftigsten ausdrücken, 383 „die er sich jetzt in Gedanken gemacht hat und in seinem Gemälde dar„stellen will.

„Eben so unterscheiden sich die Schildereien der beiden Gattungen des „Drama; woraus denn erhellet, daß, wenn ich den tragischen Charakter „partikular nenne, ich blos sagen will, daß er die Art, zu welcher er „gehöret, weniger vorstellig macht, als der komische, nicht aber, daß das, „was man von dem Charakter zu zeigen für gut befindet, es mag nun so „wenig sein, als es will, nicht nach dem Allgemeinen entworfen sein

---

9) Zirkel (lat. circulus in demonstrando, auch petitio principii s. quaesiti) d. h. „Kreisbeweis", wird in der Logik die fehlerhafte Ableitung eines Urtheils aus anderen Urtheilen genannt, vermöge deren das zu Beweisende selbst auf versteckte Art zu seinem eigenen Beweisgrunde gemacht wird. So würde es z. B. ein Zirkel sein, wenn Jemand aus Sprüchen der Bibel das Dasein Gottes beweisen wollte, denn die Bibel, deren Autorität er zum Beweisgrunde macht, setzt göttliche Eingebung und damit das Dasein Gottes voraus. Die Anwendung auf obiges Beispiel ergiebt sich von selbst.

„sollte, als wovon ich das Gegentheil anderwärts behauptet und umständ-
„lich erläutert habe. (*)

„Was zweitens die Komödie anbelangt, so habe ich gesagt, daß sie
„generale Charaktere geben müsse, und habe zum Beispiele den Geizigen
„des Molière angeführt, der mehr der Idee des Geizes als eines wirk-
„lichen geizigen Mannes entspricht. Doch auch hier muß man meine
„Worte nicht in aller ihrer Strenge nehmen. Molière dünkt mich in die-
„sem Beispiele selbst fehlerhaft; ob es schon sonst mit der erforderlichen
„Erklärung nicht ganz unschicklich sein wird, meine Meinung begreiflich zu
„machen.

„Da die komische Bühne die Absicht hat, Charaktere zu schildern, so
„meine ich, kann diese Absicht am vollkommensten erreicht werden, wenn man sie
„diese Charaktere so allgemein macht als möglich. Denn indem auf diese
„Weise die in dem Stücke aufgeführte Person gleichsam der Repräsentant
„aller Charaktere dieser Art wird, so kann unsere Lust an der Wahrheit
„der Vorstellung so viel Nahrung darin finden, als nur möglich. Es muß
„aber sodann diese Allgemeinheit sich nicht bis auf unsern Begriff von den
„möglichen Wirkungen des Charakters, im Abstracto betrachtet, erstrecken,
„sondern nur bis auf die wirkliche Aeußerung seiner Kräfte, so wie sie
„von der Erfahrung gerechtfertiget werden und im gemeinen Leben Statt
„finden können. Hierin haben Molière und vor ihm Plautus [11] gefehlt;

(*) Bei den Versen der Horazischen Dichtkunst [317–318, Eschenburg Bd. I S. 226–23[illegible]]:

„Leben und Sitten muß stets, wer geschickt nachahmet, beachten,
Um aus diesen alsdann zu entlehnen den Ausdruck der Wahrheit," [10]

wo Hurd zeiget, daß die Wahrheit, welche Horaz hier verlangt, einen solchen Ausdruck bedeute, als der allgemeinen Natur der Dinge gemäß ist; Falschheit hin-gegen das heiße, was zwar dem vorhabenden besondern Falle angemessen, aber nicht mit jener allgemeinen Natur übereinstimmend sei.

10) Uebers. v. d. H.

11) in der Aulularia, einem seiner besten Stücke, von dem aber leider der Schluß verloren ist. In einer großen Mannigfaltigkeit von Situationen zeichnet diese Komödie einen Geizhals, Euclio, der in seinem Hause unter dem Herde einen mit Gold gefüllten Topf (olla, aula, aulula, daher der Titel Aulularia d. i. Topfstück, Topf-komödie), der dort vergraben war, gefunden hat und diesen nun mit der ängstlichsten Sorgfalt bewacht, damit ja Niemand von seinem Besitze etwas erfahre. Da kommt eines Tages sein Nachbar Megadorus zu ihm, ein bejahrter und wohlhabender Mann, der, von seiner Schwester Eunomia gedrängt, sich verheirathen will, und da er den Aufwand reicher Frauen fürchtet, sein Auge auf Phädria, die Tochter des „armen" Euclio geworfen hat. Nachdem er seinen Antrag vorgebracht, findet er bei dem Vater, der anfangs argwöhnt, jener habe es auf seinen Schatz abgesehen, zwar bereitwilliges Gehör, jedoch erst, nachdem er sich verpflichtet, die Kosten des Festes zu übernehmen und auf jede Mitgift zu verzichten. Noch an demselben Tage soll die Hochzeit stattfinden. Da droht ein anderes Ereigniß die Verabredung der beiden Alten zu durchkreuzen. Zwischen Phädria und Lyconides, dem

„statt der Abbildung eines geizigen Mannes, haben sie uns eine grillen-
„hafte widrige Schilderung der Leidenschaft des Geizes gegeben. Ich
„nenne es eine grillenhafte Schilderung, weil sie kein Urbild in der 384
„Natur hat. Ich nenne es eine widrige Schilderung; denn da es die
„Schilderung einer einfachen unvermischten Leidenschaft ist, so fehlen
„ihr alle die Lichter und Schatten, deren richtige Verbindung allein ihr
„Kraft und Leben ertheilen könnte. Diese Lichter und Schatten sind die
„Vermischung verschiedener Leidenschaften, welche mit der vornehmsten oder
„herrschenden Leidenschaft zusammen den menschlichen Charakter aus-
„machen, und diese Vermischung muß sich in jedem dramatischen Gemälde von
„Sitten finden, weil es zugestanden ist, daß das Drama vornehmlich das
„wirkliche Leben abbilden soll. Doch aber muß die Zeichnung der herr-
„schenden Leidenschaft so allgemein entworfen sein, als es ihr Streit mit
„den andern in der Natur nur immer zulassen will, damit der vorzustellende
„Charakter sich desto kräftiger ausdrücke.

Neffen des Megadorus besteht nämlich schon seit Monden ein vertrautes Verhältniß, dessen Folgen nicht lange mehr verborgen bleiben können. Wie nun Lyconides hört, daß Phädria dem Oheime verlobt sei, schickt er seinen Diener Strobilus auf Kundschaft aus, wie es in dem Hause stehe. Bei dieser Gelegenheit kommt dieser zufällig hinter das Geheimniß mit dem Goldtopfe, und nach mancherlei Winkelzügen gelingt es ihm, sich in den Besitz desselben zu setzen. Er eilt zu seinem Herrn Lyconides und giebt diesem so mit dem Schatze ein sicheres Mittel in die Hände, um den trostlosen Alten, der den Raub natürlich sofort gemerkt hat, zu besänftigen und gefügig zu machen. Das Stück schloß, wie es die vorgedruckten Argumente und Prologe wahrscheinlich machen, mit der Vermählung der jungen Leute und der — Ueberweisung des verhängnißvollen Schatzes an Lyconides als freies Geschenk. — Die Idee zu diesem um 194 vor Christus aufgeführten Lustspiele entlehnte Plautus ohne Zweifel einem uns unbekannten Stücke der neuen griechischen Komödie. In Bezug auf die Behandlung des Stoffes kommt in völliger Unabhängigkeit von Hurd wesentlich zu demselben Ergebniß Bromig (Vergleichung der Komödien Aulularia des Plautus und l'Avare des Molière. Gymnasialprogramm von Burgsteinfurt 1854 S. 15). Er sagt: „Der Dichter gieng nicht von der Idee des Geizigen aus, sondern von der gegebenen fabula des Goldtopfes. Er versetzte daher nicht einen Geizigen in bestimmte Situationen, um davon dessen Charakter selbständig zu entwickeln; vielmehr war ihm die Geschichte von einem Alten, der einen gefundenen Schatz ängstlich hütet, eben darum verliert und endlich um den Preis einer Heirath zurückerhält, nur Veranlassung, eine ausführliche Schilderung des Geizes, wie er sich bei diesem bestimmten einzelnen Falle verhält, zu entwerfen." Näheres über das Verhältniß beider Stücke ist außer in der erwähnten Schrift von Bromig zu finden bei A. W. Schlegel, Vorlesungen über dramatische Kunst und Literatur, Heidelberg 1809—1811, Thl. II S. 237 f.; Roquefort, Dissertation sur Plaute et ses ouvrages etc. in Millin's Magazin encyclopédique, 1815, tom. V, p. 269 ff.; C. Humbert, Molière's Avare und Plautus' Aulularia in Herrig's Archiv, Bd. XVIII S. 376—410; G. Claus, De Aulularia Planti fabula iisque scriptoribus, qui eam imitati sunt. Stettin 1862. 74 pp.

Dreiundneunzigstes Stück.

Den 22. März 1768.

„Alles dieses läßt sich abermals aus der Malerei sehr wohl erläutern. „In charakteristischen Porträten, wie wir diejenigen nennen können, „welche eine Abbildung der Sitten geben sollen, wird der Artist, wenn er „ein Mann von wirklicher Fähigkeit ist, nicht auf die Möglichkeit einer „abstrakten Idee losarbeiten. Alles, was er sich vornimmt zu zeigen, wird „dieses sein, daß irgend eine Eigenschaft die herrschende ist; diese drückt „er stark und durch solche Zeichen aus, als sich in den Wirkungen der „herrschenden Leidenschaft am sichtbarsten äußern. Und wenn er dieses „gethan hat, so dürfen wir, nach der gemeinen Art zu reden, oder, wenn „man will, als ein Compliment gegen seine Kunst, gar wohl von einem „solchen Portraite sagen, daß es uns nicht sowohl den Menschen als die „Leidenschaft zeige; gerade so, wie die Alten von der berühmten Bildsäule „des Apollodorus vom Silanion angemerkt haben, daß sie nicht sowohl „den zornigen Apollodorus als die Leidenschaft des Zornes vorstelle.[1]

---

1) **C. Plinius Secundus**, der Aeltere, (geb. zu Novum Comum in Oberitalien i. J. 23 n. Chr., kam 79 als Opfer seines Forschungseifers beim Ausbruch des Vesuvs um) in seiner Naturalis Historia (die in 37 Büchern eine Encyclopädie der Naturwissenschaften mit besonderer „Berücksichtigung ihrer Anwendung in Leben und Kunst der Menschen" enthält und in den letzten Büchern eine unerschöpfliche Fundgrube kunstgeschichtlicher Notizen bietet) lib. XXXIV c. VIII sect. 19 [ed. Sillig, 1851, vol. V. p. 160] berichtet darüber Folgendes: „**Silanion** hat den **Apollodoros** in Erz gegossen, der ebenfalls ein Bildhauer war, unter allen aber seiner Kunst mit der peinlichsten Sorgfalt oblag und an sich selbst eine schonungslose Kritik übte, indem er häufig schon fertige Bildwerke wieder zertrümmerte, da er in seinem eifrigen Streben nach vollendeter Kunst sich nicht genügen konnte; deshalb auch erhielt er den Beinamen „„der Tolle"" (insanus). Diesen Charakter hat Silanion in seinem Werke wiedergegeben und nicht sowohl einen Menschen als den Zorn in Erz gegossen." Zu der letzten Pointe wird von O. Jahn (Ueber die Kunsturtheile bei Plinius, in den Berichten d. K. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, 1850, S. 118) bemerkt, daß sie wahrscheinlich auf einem Epigramm beruhe. — Von Apollodoros ist sonst wenig bekannt. In seiner Jugend ein Schüler des Sokrates, wandte er sich wahrscheinlich erst nach dessen Tode der Bildhauerkunst zu und hat unter Anderem, wie Plinius gleichfalls berichtet, Philosophenstatuen gemacht. Und was Silanion angeht, der in der Zeit zwischen dem Ausgange des Peloponnesischen Krieges bis zur macedonischen Herrschaft in Athen lebte, so hebt Plinius a. a. O. [Sillig: p. 147] von ihm als besonders bemerkenswerth hervor, daß er Autodidakt gewesen (nullo doctore nobilis fuit) und in seinen Arbeiten namentlich Porträts habe überwiegen lassen. Außer Platon, Korinna, Sappho und drei Olympischen Siegern hat er fast nur Heroen gebildet, darunter eine vorzügliche Statue des Achilleus, Theseus und eine sterbende Jokaste; von letzterem Werke berichtet Plutarch, daß der Künstler dem Erz, aus welchem er das Antlitz der Jokaste bildete, Silber zugesetzt habe, „um durch

„Dieses aber muß blos so verstanden werden, daß er die hauptsächlichen „Züge der vorgebildeten Leidenschaft gut ausgedrückt habe. Denn im 385 „Uebrigen behandelt er seinen Vorwurf eben so, wie er jeden andern behan„deln würde, das ist, er vergißt die mitverbundenen Eigenschaften „nicht und nimmt das allgemeine Ebenmaß und Verhältniß, welches man an „einer menschlichen Figur erwartet, in Acht. Und das heißt denn die Natur „schildern, welche uns kein Beispiel von einem Menschen giebt, der ganz „und gar in eine einzige Leidenschaft verwandelt wäre. Keine Metamor„phosis [2] könnte seltsamer und unglaublicher sein. Gleichwohl sind Portraite, „in diesem tadelhaften Geschmacke verfertiget, die Bewunderung gemeiner „Gaffer, die, wenn sie in einer Sammlung das Gemälde, z. E. eines Gei„zigen (denn ein gewöhnlicheres giebt es wohl in dieser Gattung nicht), „erblicken und nach dieser Idee jede Muskel, jeden Zug angestrenget, ver„zerret und überladen finden, sicherlich nicht ermangeln, ihre Billigung und „Bewunderung darüber zu äußern. — Nach diesem Begriffe der Vortreff„lichkeit würde Le Bruns Buch von den Leidenschaften [3] eine Folge „der besten und richtigsten moralischen Portraite enthalten, und die Cha„raktere des Theophrasts [4] müßten in Absicht auf das Drama den Charak„teren des Terenz weit vorzuziehen sein.

---

die Farbe des Metalls die Bleichheit des Todes nachzuahmen." Alle diese Werke zeigen ihn „als einen hauptsächlich der Darstellung des individuell Charakteristischen geneigten Künstler" (vgl. J. Overbeck, Geschichte der griechischen Plastik, 1870, Bd. II² S. 79 f.).

2) Metamorphosis (griech.) = Umwandlung, Verwandlung. Dadurch, daß der römische Dichter Ovid seiner vielgelesenen poetischen Bearbeitung derjenigen Mythen, welche Verwandlungen enthalten, den Titel „Metamorphosen" gegeben hat, hat sich dies Wort in der Gelehrtensprache eingebürgert.

3) **Charles Le Brun** (gewöhnlich Lebrun geschrieben, aus Paris, 1619—1690), der bekannte Hofmaler Ludwig's XIV., der besonders Versailles mit seinen zahlreichen Kunstwerken ausschmückte, allmählich aber „bei großer Begabung die Kunst doch in ein falsches theatralisches Pathos hinabriß und durch seinen allmächtigen Einfluß den Verfall der Malerei herbeiführte" (s. W. Lübke, Grundriß der Kunstgeschichte 1876, Bd. II⁷ S. 378), hat u. a. auch eine Schrift verfaßt: „Conférences sur l'expression des passions. Avec figures de B. Picart" Paris (Amsterdam) 1698, neu aufgelegt 1713 u. ö. In diesem Buche giebt er seinen Schülern eine Anleitung, wie sie die einzelnen Leidenschaften, die sich in Auge, Mund, Nase u. s. w. wiederspiegeln, auszudrücken haben. Daß ein solches Verfahren zu mancherlei Widernatürlichkeiten führen muß, liegt auf der Hand.

4) Die Charaktere des Theophrast (s. St. XXVIII A. 8) geben in 30 resp. 31 Capiteln (von denen Hurd damals allerdings nur 28 bekannt sein konnten, da die übrigen erst später aufgefunden wurden und 1786 zuerst im Drucke erschienen) mit großer Anschaulichkeit und Lebendigkeit eine Reihe von Sittengemälden, die mehr lächerlich und komisch als philosophisch und sittlich sind. So handelt z. B. je ein Capitel von der Verstellung, der Schmeichelei, Gefallsucht, Prahlerei, Pedanterie, Hoffart, Rechthaberei, Plumpheit u. s. w.

5) s. über ihn St. XV A. 17.

6) Every man out of his humour, „(
einem Vorspiele, wurde zuerst 1599 aufgeführt, na
mit seinem Every man in his humour in d
Stücke haben das mit einander gemein, daß sie in de
Repräsentanten der Gattung den „Humour“ kennzei
denschaften, insoweit dieselben durch ihre Macht jeden a
richtung unterdrücken (vgl. hinten Lessing's Excurs z.
des älteren Stückes alle Personen dem ihnen zuertl
bleiben, läßt der Dichter dieselben in dem zweiten
geschick, so bittere Täuschungen erleben, daß sie den
sagen und vernünftig werden. Und während ferner
dürftige, Handlung aufzuweisen hat, entbehrt das
und enthält nichts als eine Sammlung von Charakter
durch die Komik, mit der sie geschildert werden, al
dem wirklichen Leben seiner Zeit nachgebildet sind,
Faden, der die einzelnen sehr drastischen Scenen an
sonen gebildet, die das ganze Stück hindurch auftre
(ital. = hager, abgezehrt), die Schwäche der vorgeführ
andere, Carlo Buffone (ital. = Possenreißer, L
Weise geißelt. Neben diesen begleiten die ganze A
Mitis (lat. = milde, sanft) und Cordatus (lat. =
auf dem rechten Flecke hat), die gleichsam einen Chor
tungen anstellt, gelegentlich auch seine Kritik gegen de
kum über die Gründe, warum die Darstellung diesen
über Alles das aufklärt, was kommen wird und n
durch Asper (lat. = rauh, streng), welcher das St
von Mitis und Cordatus hier und da unterbrochenen
seine Absicht ausspricht, den humour schonungslos a

„charakteristisches Stück sein soll, in der That aber nichts als eine unnatür-
„liche und, wie es die Maler nennen würden, harte Schilderung einer

---

außergewöhnlicher Witz zu Gebote steht, mit dem er alle, auch die besten Persönlichkeiten geißelt und dem Gelächter preisgiebt. Sein Verhältniß zu Macilente bleibt bis zu Ende ungetrübt, da letzterer ihn zu sehr verachtet und überhaupt als die einzige Person darstellt, in deren Haut er nicht stecken möchte, während Buffone selbst an Macilente nur die große Bitterkeit und das Maßlose in seinem Urtheil rügt, sonst aber mit demselben völlig einverstanden ist. Eine Züchtigung wird Buffone erst gegen Schluß des Stückes zu Theil, wo ihm zur Strafe dafür, daß er bei einem Mahle in trunknem Muthe alle über Gebühr heruntermachte, von einem der Gäste sein loser Mund „zugesiegelt" wird. Der erste nun, an dem die Beiden ihr Müthchen kühlen, ist Sogliardo (ital., vom lat. solum, solarius, Grund und Boden resp. was dazu gehört), ein reicher Grundbesitzer, der die Rolle eines Gentleman spielen möchte. Buffone nimmt ihn in die Schule, unterweist ihn, wie er in seinem äußeren Auftreten vor Allem eine gewisse Arroganz zeigen müsse, und führt ihn dann, nachdem er ihn zu großen Ausgaben verleitet hat, bei Hofe ein. Derb abgefertigt, findet er sich überdies bald in den Personen getäuscht, zu denen er vorher volles Vertrauen gehegt hat, und verwünscht nun den Hof, die hohe Bekanntschaft, das vornehme Leben u. s. w. und wird so von seiner Leidenschaft, seiner Grille geheilt, ist „out of his humour." — Die zweite Person ist Sordido (ital. = schmutzig, filzig, geizig), der Bruder des Vorigen, ein zwar reicher, aber roher, habgieriger und herzloser Mensch. Seine Scheuern und Schober sind gefüllt und mit Entzücken schwelgt er nun in dem Gedanken, daß, wie er in seinem für einen Penny gekauften Kalender gelesen, die Ernte in diesem Jahre durch vielen Regen verderben wird. Indessen es soll anders kommen. Das Wetter bleibt das herrlichste, und der Geizhals geht hin und — erhängt sich aus Verzweiflung, nachdem er seine Schätze vorher vor den Nachforschungen selbst seiner Kinder sicher gestellt hat. Seine Tagelöhner finden ihn aber, schneiden ihn ab, bereuen jedoch ihr Mitleid, als sie sehen, wer der Erhängte ist, und verfluchen ihn. Sordido kommt wieder zu sich und hört die Verwünschungen; da kommt ein besserer Geist über ihn und er verspricht seine bedeutenden Mittel fortan zum Heile der leidenden Menschheit zu verwenden. Durch die sich so vollziehende Wandlung wird auch er out of his humour. — Sein Sohn ist Fungoso (ital. = schwammig), ein Student, der nur durch Aeußerlichkeiten, namentlich schöne Anzüge zu glänzen sucht und sich die Mittel dazu von seinen Verwandten in ächter Studentenweise unter dem Vorwande der Anschaffung von Büchern zu erschwindeln weiß. Eben ist ihm der sehnlichste Wunsch, bei Hofe eingeführt zu werden, in Erfüllung gegangen, da wird er von seiner Leidenschaft gründlich curirt. Bei einem Mahle im Wirthshause entsteht Streit, die Polizei dringt ein, die anderen Gäste fliehen, und Fungoso wird unter dem Tisch, wohin er sich versteckt hat, hervorgezogen und soll die Zeche bezahlen. Da er aber keinen Heller bei sich hat, so wird er wegen seines feinen Anzugs doppelt verhöhnt und abgeführt. Von Macilente gerufen, erscheint sein Schwager Deliro und kauft ihn los. Fungoso aber entsagt von Stund an seiner Modesucht, ist out of his humour. — Sein Schwager Deliro (ital. = wahnsinnig, wahnwitzig), ein sehr wohlhabender und achtungswerther Kaufmann, hat die Schwäche, seine Frau Fallace (ital. = trügerisch, falsch), die, eine Tochter des Sordido, die Huldigungen eines anderen jungen Mannes entgegennimmt, und durch ihre Launen, spitzige Bemerkungen und Tausende von Nadelstichen ihrem Manne das Leben zur Hölle macht, gleichwohl für einen tugendhaften und liebenswürdigen Engel zu halten, und thut für sie Alles, was er ihr nur an den Augen absehen kann. Von Macilente argwöhnisch gemacht, überrascht er dieselbe, als ihr Liebhaber ihr gerade zur Erkennt-

„Gruppe von für sich bestehenden Leidenschaften ist, wovon man das „Urbild in dem wirklichen Leben nirgends findet. Dennoch hat diese „Komödie immer ihre Bewunderer gehabt; und besonders muß Randolph[7] „von ihrer Einrichtung sehr bezaubert gewesen sein, weil er sie in seinem „Spiegel der Muse[8] ausdrücklich nachgeahmet zu haben scheint.

---

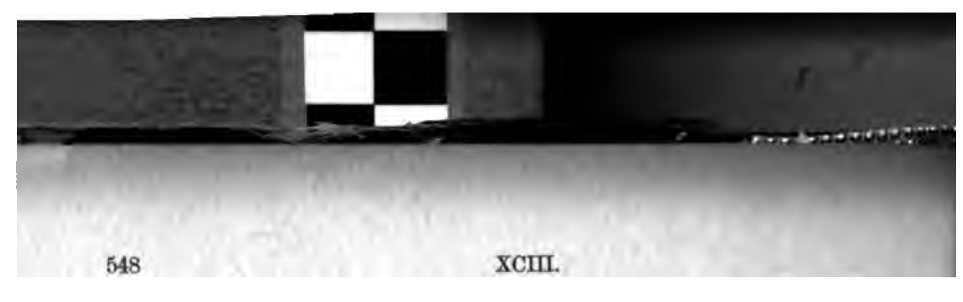
lichkeit für ihre Liebesbetheuerungen einen zärtlichen Kuß auf die Wangen drückt. Von seiner übergroßen Zärtlichkeit ist er so geheilt; leider aber erfährt man nicht, wie sich seine Frau später zu ihm stellt, und wie sich überhaupt nun das eheliche Leben zwischen den beiden gestaltet. — Der bereits genannte junge Mann, Fallace's Liebhaber, ist Fastidius (lat. etwa — schnöde, vornehm stolz) Brisk (engl. = frisch, lebhaft, feurig), ein eitler, aufgeblasener Geck, den in Bezug auf Eleganz der Kleidung selbst Fungoso als Muster betrachtet. Er wirft mit Geschenken um sich, ergeht sich in den gewähltesten Ausdrücken, beobachtet ängstlich alle Hochstehenden und äfft dieselben in kleinlichen Aeußerlichkeiten nach, prahlt mit dem Eindruck, den seine Schönheit und seine Manieren auf die Damen machen, thut sich viel auf seine vornehmen Bekanntschaften zu Gute und schwärmt für Saviolina (ital. savio = klug, weise, sittig), die an Geist, Liebenswürdigkeit und Schönheit alle anderen übertreffe, in Wirklichkeit aber ein höchst flaches und beschränktes Wesen ist. Um Macilente mit ihr bekannt zu machen, nimmt er denselben mit sich nach Hofe und macht ihn so zum Zeugen der höchst impertinenten Abfertigung, welche Saviolina ihrem Anbeter angedeihen läßt, und die ganz danach angethan ist, dessen humour etwas abzukühlen. Um sich das zur Bestreitung seiner nobeln Passionen nöthige Geld zu beschaffen, hat Brisk ein eigenthümliches Abkommen mit Puntarvolo (seltsame Namenbildung aus ital. puntare = stechen, und der Ableitungsendung volo), einem vornehmen, aber excentrischen Edelmann, den er wegen seiner hohen gesellschaftlichen Stellung sehr feiert, dahin abgeschlossen, daß jener ihm 5000 Doppelkronen anweist, von Fastidius jedoch den fünffachen Betrag zurückerhalte, falls er von einer Reise nach Constantinopel wohlbehalten mit Frau und Hund zurückkehre. Allein der Erfüllung dieser Bedingung stellen sich Hindernisse in den Weg. Die Frau will nicht mitgehen. Fastidius ist daher damit einverstanden, daß Puntarvolo an ihrer Statt eine Katze mitnehme. Da stellt sich heraus, daß der Hund abhanden gekommen (Macilente hat ihn vergiftet!), und so der Contract hinfällig geworden ist. Durch diese und andere Erfahrungen aber ist Puntarvolo von seinem humour befreit. — Endlich ist noch Shift (engl. — List, Ausflucht, Nothlüge) zu erwähnen, ein armer Teufel, der aber gern mit kühnen Räuberthaten renommirt, die er nicht begangen hat. Dadurch, daß Puntarvolo ihn jetzt für den Hundedieb hält, wird der arme Mensch zu einem Geständniß seiner Flunkereien gedrängt und beweist so, daß er out of his humour ist. Die übrigen Personen sind von ganz untergeordneter Bedeutung.

7) **Thomas Randolph** (aus Newnham bei Daventry in Nordhamptonshire, 1605—1634) studirte zu Cambridge und erwarb sich 1631 zu Oxford den Doctorgrad. Nachdem er alsdann nach London übergesiedelt war, schloß er sich in inniger Freundschaft an Ben Jonson an, der ihn als „son in the Muses" (d. h. Musensohn) adoptirte. Seine dramatische Laufbahn begann er 1630 mit der Komödie: Aristippus, or the Jovial Philosopher.

8) The Muse's Looking Glass, eine „Comedy" (vgl. jedoch Cibber a. a. O. vol. I p. 228) in 5 Acten und freien Versen, erschien 1638 in 4° zum ersten Male im Druck. In Bezug auf die Oekonomie dieses Stückes gilt im Wesentlichen dasselbe, was von Ben Jonson's Every man out of his humour gesagt worden ist. Nach des Dich-

„Auch hierin, müssen wir anmerken, ist Shakespeare, so wie in allen „andern noch wesentlichern Schönheiten des Drama, ein vollkommenes

ters eigenem Geständniß (A. I, Sc. 4) soll den Inhalt eine olla podrida (span. = Gericht aus mehreren Fleischsorten mit Brühe) bilden, d. h. ein Sammelsurium menschlicher Verkehrtheiten („bad humours"), in Anlehnung an die Ethik des Aristoteles. Das Ganze durchzieht nur ein dünner Faden, um den sich Alles krystallisirt. — Ein strenggläubiger Puritaner Vogel (Bird) und eine Puritanerin, Frau Blumenthau (Flowerdew) verabscheuen das Theater als Vorhof der Hölle, was ersteren jedoch nicht abhält, den Schauspielern die zu ihren Stücken nöthigen Federn, mit denen er Handel treibt, zu verkaufen, noch auch die Frau verhindert, in anderen weltlichen Dingen, deren das Theater bedarf, Geschäfte zu machen. Beide werden von Roscius, einem Schauspieler, eingeladen, einer Vorstellung beizuwohnen, worauf sie auch schließlich glauben eingehen zu dürfen, da sie sich hinlänglich gegen die Anfechtungen des Satan gefeit halten. Sie setzen ihr Vorhaben durch, trotzdem Vogel bei manchen Scenen empört ist und davon zu laufen droht, während Frau Blumenthau sich leichter in ihre Lage zu schicken weiß und die Anfechtungen des Satan für nicht so gefährlich hält, wie ihr Freund vom stärkeren Geschlechte. Am Ende des Stückes werden sie thatsächlich dann eines Besseren belehrt, meinen, auch „Heilige" (d. i. Puritaner!) könnten aus der Komödie lernen, ja diese müsse als Schule des Lebens die zu große religiöse Gluth und den Feuereifer dämpfen. Diese beiden Personen also bilden von Anfang bis zu Ende, ebenso wie Mitis und Corbatus in Jonson's Stück, eine Art von Chor, mit dem Unterschiede jedoch, daß sie sich jeder Reflexion über die Absichten des Dichters enthalten. Dagegen unterrichtet bei Beginn der einzelnen Scenen Roscius das Publikum über Namen, Wesen und Charakter der auftretenden Personen, und Kolax (griech. = Schmeichler) macht seinem Namen alle Ehre, indem er in einer wenig edlen und das sittliche Gefühl vielfach verletzenden Weise dem Laster stets eine gute Seite abzugewinnen versteht und die betreffenden Vertreter desselben an einen „Spiegel" verweist, der einem Jeden, der hineinblicke, sein getreues Abbild zeige. „Apollo hat den Spiegel gesandt. Jeden Tag von Ost nach West auf seinem Lichtwagen über die Erde hineilend, hat er dort nur Thorheiten, Leidenschaften und Sünden gefunden. Nachdem er, der Gott der Heilkunde, viele Mittel fruchtlos angewandt, hat er Wasser aus der Musenquelle geschöpft und nach Norden gesendet, damit es dort zu Krystall gefriere. Aus diesem bildete er dann einen Spiegel, dem er die Kraft verlieh, daß er jedem Menschen die Deformitäten des Leibes und der Seele reflectire und beide heile." In flüchtigem Wechsel läßt nun der Dichter der Reihe nach je zwei Personen auftreten, die als Repräsentanten einander entgegengesetzter Fehler charakterisirt werden und auch ihren Charakter bezeichnende Namen führen. Dabei entspricht die Reihenfolge, Benennung u. s. w. genau dem Schema, welches Aristoteles in der Nik. Ethik II. 7. von den ethischen Tugenden und deren Gegensätzen nach der Seite des Zuviel und Zuwenig entworfen hat, z. B. Deilus und Aphobus (jener jämmerlich verzagt, dieser von ruchlosem Selbstvertrauen), Acolastus und Anaisthetus (jener zügellos, dieser stumpfsinnig), Aneleutherus und Asotus (Wucherer — Verschwender), Banausus und Mikroprepes (prahlerisch in den Ausgaben — knickerig, selbst wo es gilt, Gutes zu thun) u. s. w. Alle diese Personen folgen gern der Weisung des Kolax und gehen nach dem Inneren, um sich im Spiegel zu beschauen. Nur einer, der allein und zuerst aufgetreten war, Mephostopheles (der Begleiter des Dr. Faustus in Chr. Marlow's gleichnamigem Stücke) erklärt, daß er lieber in die Hölle sehe, und geht stolz wieder von dannen. Zuletzt beschließt auch Kolax, nachdem er sich überzeugt, daß sein Extrem, Dyskolus (Griesgrämig) im Innern Heilung gesucht und gefunden hat, sich im



387 „Muster. Wer seine Komödien in dieser Absicht aufmerksam durchlesen will, „wird finden, daß seine *auch noch so kräftig gezeichneten* Charaktere „den größten Theil ihrer Rollen durch sich vollkommen wie alle andere aus- „drücken und ihre wesentlichen und herrschenden Eigenschaften nur gelegent- „lich, so wie die Umstände eine ungezwungene Aeußerung veranlassen, an „den Tag legen. Diese besondere Vortrefflichkeit seiner Komödien entstand „daher, daß er die Natur getreulich copirte, und sein reges und feuriges „Genie auf alles aufmerksam war, was ihm in dem Verlaufe der Scenen „dienliches aufstoßen konnte, dahingegen *Nachahmung* und geringere

Spiegel zu beschauen. Hat er doch erkannt, daß in demselben die Gegensätze zu einer Tugend zusammengeschmolzen sind, „gleichwie unter der Hand eines geschickten Arztes zwei Gifte zu einem Gegengift geworden, oder wie Dur und Moll zu den schönsten Harmonien sich vereinigen." — In wohlthuendem Gegensatze zu den sieben Todsünden, die mit einem Reigen den ersten Act geschlossen haben, läßt der Dichter im fünften dann die Mediocrity (μεσότης bei Aristoteles) d. i. die goldene Mittelstraße auftreten, die Mutter aller übrigen Tugenden, welche in der Mitte zwischen den geschilderten Extremen liegen. Ihre Kinder Tapferkeit, Selbstbeherrschung, Freigebigkeit, Großsinn u. s. w. umgeben sie tanzend. Nachdem sie sich über ihr Wesen und ihre mannigfachen Erscheinungsformen ausgesprochen hat, richtet sie sich mit ungefähr folgenden Worten an die Zuschauer: „Ihr, meine Herren, habt alle meine Töchter gesehen, suchet euere Frauen daraus aus. Ihr, die ihr Junggesellen seid, könnt keine besseren erheirathen; ja selbst die Verheiratheten können daraus wählen, ohne ihrer ersten Frau untreu zu werden. Zwei Männer können dieselbe Tugend erkiesen, ein Mann zwei Tugenden heimführen: es ist keine Bigamie, ja, wer die meisten wählt, ist der reinste, keuscheste. Alle diese Töchter sind meinem Schooße entsprossen; noch fünf andere habe ich, Kinder meines Intellects [Anspielung auf die dianoëtischen Tugenden des Aristoteles]. Ich habe sie nicht um mich, doch wohl ein Jeder trägt sie in sich. — Aber noch eine Nichte habe ich, schön und reizend, meiner Töchter theuere Gefährtin — die liebliche „Freundschaft", eine königliche Jungfrau. Ich führe sie nicht vor; es ist eine Tugend, welche ich bei euch allen voraussetze." Bei diesen Worten können sich Frau Blumenthau und Herr Vogel nicht enthalten, ihren Beifall zu äußern. Und als nun gar Roscius sie darauf aufmerksam macht, daß Pluto befürchtend, der Spiegel möchte Alle heilen und so die Hölle entvölkern, zu den Parzen geeilt sei und sie gebeten habe, des Spiegels Lebensfaden nur auf *einen* Tag auszuspinnen, eilen die Beiden hinein, um gleich darauf, ganz entzückt über den Spiegel, der ihre verblendeten Augen erleuchtet habe, zurückzukehren und das Gelöbniß abzulegen, fortan ihrer Frömmigkeit einen milderen Charakter zu verleihen. — Wenn auch in Bezug auf die Charaktere gewiß Hurd beizustimmen ist, so verdient doch hervorgehoben zu werden, daß noch bis in den Anfang unseres Jahrhunderts hinein englische Literarhistoriker sich sehr anerkennend über dies Stück aussprechen und dasselbe geradezu als eines der „schätzenswerthesten und verdienstlichsten aller noch existirenden älteren Stücke" bezeichnen (vgl. Biographia Dramatica, vol. III p. 62 und 63). Jedenfalls liegt hier ein höchst interessanter Versuch vor, die Katharsis des Aristoteles gleich Lessing als „Verwandlung der Leidenschaften in tugendhafte Fertigkeiten" im Sinne der Aristotelischen Ethik zu deuten und sogar — in Scene zu setzen. (Zu finden ist das Stück u. A. in der Select Collection of Old Plays in twelve volumes. New edition by Isaac Reed etc. London 1825 vol. IX p. 139—226, von welcher ein Exemplar aus der Königl. Bibliothek zu Göttingen den Herausgebern vorlag.

„Fähigkeiten kleine Scribenten verleiten, sich um die Fertigkeit zu beeifern, „diesen einen Zweck keinen Augenblick aus dem Gesichte zu lassen und mit „der ängstlichsten Sorgfalt ihre Lieblingscharaktere in beständigem Spiele und „ununterbrochner Thätigkeit zu erhalten. Man könnte über diese unge- „schickte Anstrengung ihres Witzes sagen, daß sie mit den Personen ihres „Stücks nicht anders umgehen, als gewisse spaßhafte Leute mit ihren „Bekannten, denen sie mit ihren Höflichkeiten so zusetzen, daß sie ihren „Antheil an der allgemeinen Unterhaltung gar nicht nehmen können, son- „dern nur immer, zum Vergnügen der Gesellschaft, Sprünge und Männer- „chen machen müssen."

Vierundneunzigstes Stück.

Den 25. März 1768.

Und so viel von der Allgemeinheit der komischen Charaktere und den Grenzen dieser Allgemeinheit nach der Idee des Hurd! — Doch es wird nöthig sein, noch erst die zweite Stelle beizubringen, wo er erklärt zu haben versichert, in wie weit auch den tragischen Charakteren, ob sie schon nur partikular wären, dennoch eine Allgemeinheit zukomme, ehe wir den Schluß überhaupt machen können, ob und wie Hurd mit Diderot und beide mit dem Aristoteles übereinstimmen.

„Wahrheit", sagt er,[1] „heißt in der Poesie ein solcher Ausdruck, „als der allgemeinen Natur der Dinge gemäß ist; Falschheit hingegen ein „solcher, als sich zwar zu dem vorhabenden besondern Falle schicket, aber nicht „mit jener allgemeinen Natur übereinstimmet. Diese Wahrheit des 388 „Ausdrucks in der dramatischen Poesie zu erreichen, empfiehlet Horaz[2]

---

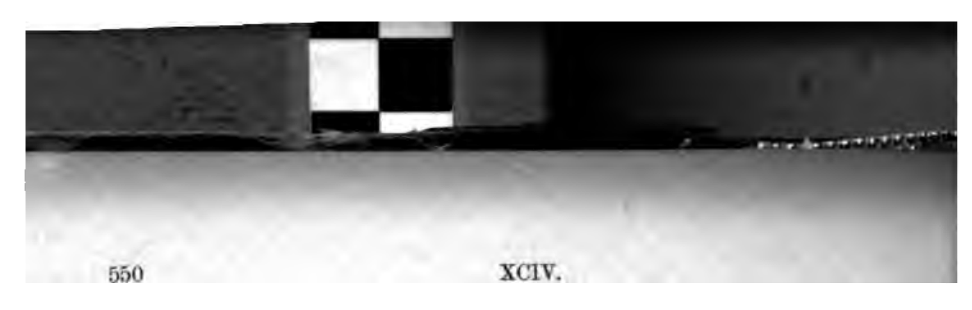
1) bei Eschenburg Bd. I S. 226—232. Vgl. oben S. 540 Anm.

2) Dichtkunst, V. 310 f.:

„Richtiges Denken ist Quell und Bedingung richtigen Schreibens,
Stoff dir werden genug dann bieten Sokratische Schriften!"

[übers. v. d. H.].

Dazu noch die Verse S. 540 Anm. Da Sokrates selbst nichts Schriftliches hinterlassen hat, so kann Horaz unter den „Sokratischen Schriften" einerseits die Aufzeichnungen der Sokratiker, d. h. der Anhänger des Sokrates im engeren Sinne, gemeint haben, insofern dieselben das Wissen nicht aus Erfahrung und Wahrnehmung ableiteten, sondern durch Selbstvertiefung vermittelst der Selbstprüfung und Selbsterkenntniß zu gewinnen suchten, „indem sie das Allgemeine aus den besonderen concreten Thatsachen und Aeußerungen des sittlichen Bewußtseins ausschieden und durch Definition in seiner Allgemeinheit festzustellen unternahmen" (vgl. Brandis, Handbuch der Gesch. d. Griechisch-Römischen Philosophie



„zwei Dinge: einmal, die Socratische Philosophie fleißig zu studiren; „zweitens, sich um eine genaue Kenntniß des menschlichen Lebens zu „bewerben. Jenes, weil es der eigenthümliche Vorzug dieser Schule ist, „„sich mehr mit dem wirklichen Leben zu befassen““;[3] dieses, um unserer „Nachahmung eine desto allgemeinere Aehnlichkeit ertheilen zu können. Sich „hiervon zu überzeugen, darf man nur erwägen, daß man sich in Werken „der Nachahmung an die Wahrheit zu genau halten kann; und dieses auf „doppelte Weise. Denn entweder kann der Künstler, wenn er die Natur „nachbilden will, sich zu ängstlich befleißigen, alle und jede Besonderhei„ten seines Gegenstandes anzudeuten, und so die allgemeine Idee der Gat„tung auszudrücken verfehlen. Oder er kann, wenn er sich diese allge„meine Idee zu ertheilen bemüht, sie aus zu vielen Fällen des wirklichen „Lebens, nach seinem weitesten Umfange, zusammensetzen, da er sie vielmehr „von dem lautern Begriffe, der sich blos in der Vorstellung der Seele „findet, hernehmen sollte. Dieses letztere ist der allgemeine Tadel, womit „die Schule der Niederländischen Maler zu belegen, als die ihre Vor„bilder aus der wirklichen Natur und nicht, wie die Italienische, von dem „geistigen Ideale der Schönheit entlehnet. Jenes aber entspricht einem „andern Fehler, den man gleichfalls den Niederländischen Meistern vor„wirft, und der dieser ist, daß sie lieber die besondere, seltsame und

II. Thl. 1. Abth. Berlin 1844, S. 68). In diesem Sinne wird die Horazische Stelle von den meisten neuern Erklärern der Poetik aufgefaßt. Andererseits ist es aber wohl mehr als wahrscheinlich, daß in des Dichters Worten eine Empfehlung der philosophischen Studien überhaupt, namentlich so weit sie sich eine tiefere Erkenntniß des menschlichen Wesens zur Aufgabe machen, enthalten ist. Die beste Vorschule für den dramatischen Dichter ist, nach Horaz, das Studium ethischer, oder wie wir heute sagen würden, psychologischer Schriften, da er durch sie befähigt werde, die allgemeinen Erscheinungsformen menschlichen Denkens, Fühlens und Wollens tiefer zu erfassen und darzustellen; und der Dichter bedient sich, um diese Studien zu bezeichnen, des Namens Sokrates aus keinem anderen Grunde, als weil dieser zuerst die berühmte Forderung: γνῶθι σαυτόν (d. i. Erkenne dich selbst), die in der Vorhalle des Apollotempels zu Delphi stand, in Praxis umzusetzen suchte.

3) übers. v. d. H. aus Cicero's Schrift De Oratore (d. i. Vom Redner) lib. I c. 51 § 220. Beruhend auf den rhetorischen Untersuchungen des Aristoteles (s. St. LXXV A. 3), bietet dies Werk, welches i J. 55 v. Chr. verfaßt ist und in Bezug auf „Reichthum des Inhaltes und Gefeiltheit der Darstellung zu den vollendetsten des Cicero zu rechnen“ ist, in Gesprächsform mehr ein geistreiches Raisonnement über die Kunst zu reden, als eine wirkliche Rhetorik. Speciell im ersten Buche, das von der Bildung zum Redner handelt (das zweite hat die Behandlung des Stoffes, das dritte und letzte Form und Vortrag der Rede zum Gegenstande) wird an der bezeichneten Stelle der Aufgabe des Redners gedacht, auf das Gemüth der Hörer zu wirken. Bei dieser Gelegenheit wird im Gegensatz zu den Philosophen eine lebenswahre Darstellung seitens des Redners abgelehnt.

„groteske, als die allgemeine und reizende Natur sich zum Vorbilde „wählen.[4]

---

4) Hierzu merkt Lessing an: „Nach Maßgebung der Antiken" und citirt eine Stelle aus dem 2. Capitel des Orator (d. i. Redner), einer Schrift, die Cicero i. J. 46 v. Chr. verfaßte und gleichsam als rednerisches Vermächtniß dem M. Junius Brutus (demselben, der bald darauf hilfreiche Hand zu Cäsar's Ermordung bot) widmete. Die Stelle lautet (übers. v. d. H.): „Denn jener Künstler [es ist von Phidias die Rede, dem hochberühmten Bildhauer, der um 500—432 v. Chr. zu Athen lebte und die großartigsten und erhabensten Göttertypen schuf] machte, wenn er einen Zeus oder eine Athene darstellte, nicht an irgend einem menschlichen Individuum seine Studien und bildete jene Werke nach dessen Aehnlichkeit, sondern in seinem eigenen Geiste wohnte ein herrliches Urbild der Schönheit; auf dieses blickte er unverwandt hin, und dessen Idealform stellte er durch seine Kunst in der Materie dar." Phidias bereits, dies will Lessing durch sein Citat andeuten, hat seiner Kunst den Charakter der Idealität zu geben gewußt, hat „die in der Phantasie des schaffenden Künstlers lebendig gewordene Vorstellung von einer übersinnlichen Wesenheit" verkörpert und ist so der erste Vertreter jener Richtung geworden, welche von Hurd, und zwar als italienische, treffend gekennzeichnet wird. Wer Lionardo da Vinci's (geb. auf Schloß Vinci bei Florenz 1452, starb 1519 in Frankreich) „Abendmahl" kennt, Michelangelo's (aus Florenz, 1475—1564) „Sibyllen" und „Propheten", Rafael's (aus Urbino, 1483—1520) herrliche Madonnengestalten und ideale Männertypen (z. B. in der „Disputa" oder in der „Schule von Athen"), Correggio's (eig. Antonio Allegri aus Correggio, 1494—1534) „Magdalena" oder „Antiope", endlich Tiziano's (aus Cadore, um 1487—1576) Venus, diese idealisirte Venezianerin, oder Tintoretto's (eig. Jacopo Robusti, aus Venedig, 1512—1594) farbenreiche Kolossalmenschen im Dogenpalaste und Paolo Veronese's (eig. Paolo Caliari aus Verona, um 1528—1588) „Dariusfamilie" gesehen hat, — der wird begeistert mit einstimmen in das Lob, das dieser Epoche der reinsten und idealsten Kunstblüthe ebenso reich als wohlverdient gespendet wird. Ist doch eben ihr Charakter, welcher auch die spätesten nachgeborenen Geschlechter noch „mit unsterblichem Glücke" durchdringen wird, die über alle Mängel des Irdischen hocherhabene, durchgeistigte Darstellung des Schönen, angeschaut und vergegenständlicht als vollendete und idealisirte Menschenschönheit. — Ganz anders erscheint die niederländische Malerei. Zwar knüpft sie an die italienische an, und noch die mächtige Künstlernatur des Peter Paul Rubens (von holländischen Eltern in Siegen geboren, 1577—1640) zeigt sich zuerst abhängig von den Venezianern, namentlich von Tizian. Bald aber schuf sich dieser Meister selbständig einen Stil, dessen Hauptmerkmale Leidenschaft, Thatenlust und mächtige Empfindung sind; doch herrschen auch bereits auf seinen Bildern derbe, dem unmittelbaren Leben entnommene Stoffe vor. Dieser Zug sollte für die anderen niederländischen Maler, welche man wohl unter der speciell holländischen Schule begreift, zum Lebensprincipe werden. Von der einfachen Darstellung der Natur ging Rembrandt (aus Leiden, 1607—1669) aus (wir erinnern nur an seine „Anatomie" im Haager Museum), wenn er auch später und zwar in seinen Hauptschöpfungen mit leidenschaftlicher Gluth die ergreifendsten Situationen, Menschenglück und Menschenweh, schilderte. In viel höherem Grade gehen die geringeren Meister neben ihm auf jenem Wege vorwärts, welcher dem ruhigen und nüchternen Volkscharakter ihres Vaterlandes so sehr entsprach, und gaben in getreuer Nachahmung der Zustände des Alltagslebens eine möglichst genaue Darstellung der belebten und unbelebten Natur. So bildet sich vornehmlich in den Niederlanden das Genrebild aus, welches das häusliche Leben mit seinen Freuden und Leiden in ent-

„Wir sehen also, daß der Dichter, indem er sich von der eigenen und „besondern Wahrheit entfernet, desto getreuer die allgemeine Wahrheit nach= „ahmet. Und hieraus ergiebt sich die Antwort auf jenen spitzfindigen Ein= „wurf, den Plato gegen die Poesie ausgegrübelt hatte und nicht ohne Selbst= „zufriedenheit vorzutragen schien. Nämlich, daß die poetische Nachahmung „uns die Wahrheit nur sehr von weitem zeigen könne. Denn der „poetische Ausdruck, sagt der Philosoph,[5] ist das Abbild von des

---

zückender Naturwahrheit schildert, oft freilich die Treue in der Nachahmung zu sehr übertreibt und zum platten Naturalismus herabsinkt. Köstlich aber sind David Teniers's (aus Antwerpen, 1610 1694), ergreifend Peter Breughel's (des Aeltern, genannt „Bauernbreughel", lebte um 1510—1570) Kirmeß= und Bauernsceenen, packend Jan Steen's (aus Leiden, um 1626—1679) Wirthshausbilder. Ihre höchste Blüthe aber erreichte die niederländische Malerei in der Zeichnung von Landschaften, von Thier= und Blumenstücken, sowie von Stillleben. „Fern von einer idealistischen Auffassung wie von allgemeinen poetischen Intentionen, erstreben ihre Meister lediglich eine schlichte, treue Darstellung der Natur ihrer Heimath, indem sie dabei von der liebevollsten Beobachtung des Einzelnen ausgehen" (s. Lübke, Grundr. d. Kunstgesch. Bd. II⁷ S. 390). Jeder ist hier in einer beschränkten Gattung Meister und unvergleichlich in seinen Werken. Wer hat noch keine Landschaft von Jacob Ruysdael (aus Harlem, um 1625—1681) mit ihrer Darstellung der Waldeinsamkeit oder altersgrauer Ruinen und einzelstehender Gehöfte bewundert? wer noch nichts von Paul Potter's (aus Enkhuisen, 1625—1654) „Stier" gehört oder von Johann Breughel's (genannt der „Blumenbreughel, lebte um 1568—1640) Fruchtstücken, die sich durch geschmackvolle Anordnung wie duftiges Colorit auszeichnen, der unzähligen Stillleben ganz zu geschweigen? Vom idealen Standpunkte aus, den Hurd und mit ihm Lessing hier einnehmen, ist die Stärke der niederländischen Maler, jene getreue Nachahmung der Natur, freilich zugleich ihre Schwäche; aber bei einer historischen Auffassung der Kunst wird man auch dieser Richtung die Berechtigung nicht absprechen, denn sie ist von Grund aus national und wohl als die herrlichste Geistesblüthe des durch und durch tüchtigen niederländischen Volkes zu preisen. Allerdings hat Hurd Recht, wenn er gleich mit auf einen anderen Fehler der Niederländer hinweist, auf den oft seltsamen und grotesken Stoff. Er dachte dabei wohl weniger an Rubens' Colossalbilder „von heroischer Kühnheit und sinnlicher Gewalt", eher vielleicht an so manche phantastische Schöpfungen Rembrandt's, die nicht selten bis an die selbst dem Grotesken gesteckten Gränzen hinanstreifen, wovon sein „Raub des Ganymed" in Dresden Zeugniß ablegt, gewiß aber an die Gemälde eines Teniers und Peter Breughel, des Aeltern, sowie an die durch gewaltsame und grelle Lichteffecte blendenden Darstellungen von Teufeleien und Spuckgeschichten, welche Peter Breughel dem Jüngern, um ihn von seinem Vater, dem Bauernbreughel, und seinem Bruder, dem „Blumen-" oder, wie er von seiner gewöhnlichen Tracht auch genannt wird, „Sammtbreughel" zu unterscheiden, den Namen des „Höllenbreughel's" eingebracht haben.

5) in den ersten zwei Capiteln des X. Buches vom „Staat" (*Πολιτεία*, respublica), einem seiner größten und vollkommensten Werke, in welchem er sein Ideal eines griechischen Staates entworfen und eine vollständige Darlegung seiner Ethik und die Grundzüge seiner Dialektik in Gesprächsform niedergelegt hat. Die Worte, die Hurd daraus mittheilt, sind weniger eine wörtliche Entlehnung als vielmehr die Zusammenfassung einer längeren Erörterung, die auf dem bekannten Principe Plato's beruht, daß allein die

389

„Dichters eigenen Begriffen; die Begriffe des Dichters sind das „Abbild der Dinge, und die Dinge das Abbild des Urbildes, wel„ches in dem göttlichen Verstande existiret. Folglich ist der Aus„druck des Dichters nur das Bild von dem Bilde eines Bildes „und liefert uns ursprüngliche Wahrheit nur gleichsam aus der „dritten Hand. Aber alle diese Vernünftelei fällt weg, sobald man die „nur gedachte Regel des Dichters gehörig fasset und fleißig in Ausübung „bringet. Denn indem der Dichter von den Wesen alles absondert, was „allein das Individuum angehet und unterscheidet, überspringet sein „Begriff gleichsam alle die zwischen inne liegenden besondern Gegenstände „und erhebt sich, so viel als möglich, zu dem göttlichen Urbilde, um so das „unmittelbare Nachbild der Wahrheit zu werden. Hieraus lernt man denn „auch einsehen, was und wie viel jenes ungewöhnliche Lob, welches der „große Kunstrichter der Dichtkunst ertheilet, sagen wolle: daß sie, gegen „die Geschichte genommen, das ernstere und philosophischere „Studium sei.[6] Die Ursache, welche gleich darauf folgt, ist nun gleich„falls sehr begreiflich: Denn die Poesie geht mehr auf das Allge„meine, und die Geschichte auf das Besondere.[7] Ferner wird hier„aus ein wesentlicher Unterschied deutlich, der sich, wie man sagt, zwischen „den zwei großen Nebenbuhlern der Griechischen Bühne soll befunden haben. „Wenn man dem Sophokles vorwarf, daß es seinen Charakteren an Wahr„heit fehle, so pflegte er sich damit zu verantworten, daß er die Men„schen so schildere, wie sie sein sollten, Euripides aber so, wie „sie wären.[8] Der Sinn hiervon ist dieser: Sophokles hatte, durch seinen „ausgebreitetern Umgang mit Menschen, die eingeschränkte enge Vorstellung, „welche aus der Betrachtung einzelner Charaktere entsteht, in einen voll„ständigen Begriff des Geschlechts erweitert; der philosophische Euripides „hingegen, der seine meiste Zeit in der Akademie zugebracht hatte[9] und

---

Ideen wirklich existirten und die raum- und zeitlosen Urbilder der einzelnen Dinge wären. Diese hätten mit jenen nur eine gewisse (von Plato nicht näher bestimmte) Gemeinschaft, wären selbst vergänglich und veränderlich, könnten gleichsam jenen gegenüber als nichtseiend gelten. — In Wahrheit aber existirt das Begriffliche nur in oder durch das Einzelobject, nicht aber neben oder jenseit desselben, und es gab somit für Plato keinen Grund, die Kunst, soweit sie die Erscheinungswelt nachahmt, aus seinem Idealstaate auszuschließen.

6) Vgl. oben S. 521 und dazu Anm. 7.

7) aus der Lessingschen Uebersetzung S. 521 f. v. d. H. herübergenommen.

8) Aristoteles' Dichtkunst Cap. XXV § 6.

9) Dies ist natürlich nicht wörtlich zu verstehen, da der etwa 1 Kilometer von Athen entfernte sogenannte Akademosgarten erst durch Plato (um 387 v. Chr.) zum Sammelplatz der Philosophen wurde. Hurd will lediglich andeuten, daß Euripides in seiner Jugend ernste philosophische Studien gemacht habe, worauf bereits S. 289 hingewiesen worden ist.

„von da aus das Leben übersehen wollte, hielt seinen Blick zu sehr auf das „Einzelne, auf wirklich existirende Personen geheftet, versenkte das Geschlecht 390 „in das Individuum und malte folglich, den vorhabenden Gegenständen „nach, seine Charaktere zwar natürlich und wahr, aber auch dann und „wann ohne die höhere und allgemeine Aehnlichkeit, die zur Vollendung der „poetischen Wahrheit erfodert wird. (*)

(*) Diese Erklärung ist der, welche Dacier von der Stelle des Aristoteles giebt, weit vorzuziehen. Nach den Worten der Uebersetzung scheinet Dacier zwar eben das zu sagen, was Hurd sagt: „daß Sophokles seine Helden schuf, wie sie sein sollten, Euripides, wie sie waren.“[10] Aber er verbindet im Grunde einen ganz andern Begriff damit. Hurd verstehet unter dem Wie sie sein sollten, die allgemeine abstrakte Idee des Geschlechts, nach welcher der Dichter seine Personen mehr, als nach ihren individuellen Verschiedenheiten schildern müsse. Dacier aber denkt sich dabei eine höhere moralische Vollkommenheit, wie sie der Mensch zu erreichen fähig sei, ob er sie gleich nur selten erreiche; und diese, sagt er, habe Sophokles seinen Personen gewöhnlicher Weise beigelegt: „Sophokles versuchte seine Nachbildungen vollkommen zu machen, indem er stets weit mehr das im Auge hatte, was eine schöne Natur fähig war zu bilden, als was sie wirklich bildete.“[11] Allein diese höhere moralische Vollkommenheit gehöret gerade zu jenem allgemeinen Begriffe nicht; sie stehet dem Individuo zu, aber nicht dem Geschlechte, und der Dichter, der sie seinen Personen beilegt, schildert gerade umgekehrt, mehr in der Manier des Euripides als des Sophokles. Die weitere Ausführung hiervon verdienet mehr als eine Note.[12]

---

10) übers. v. d. H. aus Chap. XXVI § 8 (a. a. O. p. 467).

11) übers. v. d. H. aus rem. 17 zu vor. St. (a. a. O. p. 485).

12) Hurd's Deutung des Sophokleischen Ausspruchs haben sich zwar nach Susemihl (a. a. O. S. 285 f.) in neuerer Zeit auch Stahr (a. a. O. S. 186 f.), Vahlen (Beiträge zu Aristoteles' Poetik 1867. IV. S. 359) u. A. angeschlossen, während Ed. Müller a. a. O. Bd. I S. 17) wohl richtiger die Stelle so auffaßt: „Damit wollte Sophokles aber gewiß nicht den Ruhm sich zueignen, daß er nichts als Musterbilder moralischer Vollkommenheit aufstellte — wie wenig sind dies auch die Charaktere in den sophokleischen Tragödien! — wohl aber, daß es im Ganzen Bilder der edleren, erhabeneren Menschheit seien, die er entwerfe, wie sich dies für den Tragödiendichter zieme, während Euripides die Menschen in all' ihrer Gemeinheit und Schlechtigkeit, das Niedrige und Kleinliche des alltäglichen Lebens uns vor Augen stelle“ (vgl. auch ebd. S. 223 A. 3). Mit Müller stimmt auch Weicker (De Sophocle suae artis aestimatore. Halle 1862. 8°. S. 7) überein, der überdies (p. 11) nicht übersetzt: „wie sie sein sollten“, sondern „wie der Tragiker sie darstellen müsse“. Und unter Berufung auf diese Vorgänger hat dann Susemihl (a. a. O.) folgende Erklärung gegeben: „Wenn im Deutschen von „Menschen, wie sie sein sollten“ oder auch [nach Weicker] „wie der Dichter sie darstellen muß“ und „wie sie wirklich sind“, die Rede ist, so wird schwerlich Jemand so leicht darauf verfallen, daß dies gar nicht im sittlichen, sondern in einem rein künstlerischen Verstande gemeint sein sollte, und es ist kein Grund abzusehen, warum es damit im Griechischen anders stände. — Der sonach näher liegende Sinn: Die Charaktere des Euripides erheben sich an sittlichem (und geistigem) Adel (vielfach) nicht über die gewöhnliche Wirklichkeit, wohl aber die des Sophokles, ist aber auch um so mehr festzuhalten, da dies ja zugleich auch eine wesentliche ästhetische

„Ein Einwurf stößt gleichwohl hier auf, den wir nicht unangezeigt „lassen müssen. Man könnte sagen, „„daß philosophische Speculationen die „„Begriffe eines Menschen eher abstrakt und allgemein machen, als sie „„auf das Individuelle einschränken müßten. Das letztere sei ein Mangel, „„welcher aus der kleinen Anzahl von Gegenständen entspringe, die den „„Menschen zu betrachten vorkommen, und diesem Mangel sei nicht allein „„dadurch abzuhelfen, daß man sich mit mehrern Individuis bekannt mache, „„als worin die Kenntniß der Welt bestehe, sondern auch dadurch, daß man „„über die allgemeine Natur der Menschen nachdenke, so wie sie in „„guten moralischen Büchern gelehrt werde. Denn die Verfasser solcher Bücher „„hätten ihren allgemeinen Begriff von der menschlichen Natur nicht anders „„als aus einer ausgebreiteten Erfahrung (es sei nun ihrer eignen oder „„fremden) haben können, ohne welche ihre Bücher sonst von keinem Werthe „„sein würden."" Die Antwort hierauf, dünkt mich, ist diese. Durch „Erwägung der allgemeinen Natur des Menschen lernet der Philo„soph, wie die Handlung beschaffen sein muß, die aus dem Uebergewichte „gewisser Neigungen und Eigenschaften entspringet, das ist, er lernet das „Betragen überhaupt, welches der beigelegte Charakter erfodert. Aber deut„lich und zuverlässig zu wissen, wie weit und in welchem Grade von Stärke „sich dieser oder jener Charakter, bei besondern Gelegenheiten, wahrschein„licher Weise äußern würde, das ist einzig und allein eine Frucht von „unserer Kenntniß der Welt. Daß Beispiele von dem Mangel dieser Kennt- 391 „niß bei einem Dichter wie Euripides war, sehr häufig sollten gewesen sein, „läßt sich nicht wohl annehmen, auch werden, wo sich dergleichen in seinen „übrig gebliebenen Stücken etwa finden sollten, sie schwerlich so offenbar „sein, daß sie auch einem gemeinen Leser in die Augen fallen müßten. Es „können nur Feinheiten sein, die allein der wahre Kunstrichter zu unter„scheiden vermögend ist; und auch diesem kann, in einer solchen Entfer„nung von Zeit, aus Unwissenheit der griechischen Sitten wohl etwas als

---

Forderung des Aristoteles ist [— folgen die Beweisstellen]. Denn so stark darf man doch in der That ein solches noch so treffendes „Bonmot" nicht pressen, daß man diesen Ausspruch des Sophokles absolut nehmen wollte, als wären seine Charaktere schlechthin fleckenrein, in welchem Falle sie denn allerdings gegen die von Aristoteles [Cap. VIII § 1] entwickelten Gesetze verstoßen würden, während sie es doch in Wahrheit nicht thun. Und nur in so fern liegt allerdings auch etwas von Dem, was Hurd will, mit in den Worten, als ja in der That ein ungewöhnlicher Adel des Geistes und Herzens nicht ohne solche innere Gesetzmäßigkeit möglich ist, aber andererseits findet er doch an ihr auch wieder seine Schranke, indem er eben nicht über das Allgemeinmenschliche hinausgehen darf. Dazu kommt aber noch, daß die folgende, doch ganz analoge Auseinandersetzung (§ 6 f.) über die Götter, die von den Dichtern weder wie sie sein sollen, noch wie sie sind (welches Beides bei ihnen ja zusammenfällt), dargestellt werden, sich nur in einer dieser, nicht aber der Hurdschen Auffassung entsprechenden Weise nehmen läßt (vgl. Anm. 320)."

„ein Fehler vorkommen, was im Grunde eine Schönheit ist. Es wür
„also ein sehr gefährliches Unternehmen sein, die Stellen im Euripid
„anzeigen zu wollen, welche Aristoteles diesem Tadel unterworfen zu se
„geglaubt hatte.[13] Aber gleichwohl will ich es wagen, eine anzuführe
„die, wenn ich sie auch schon nicht nach aller Gerechtigkeit kritisiren soll
„wenigsten meine Meinung zu erläutern dienen kann.

---

13) welche Aristoteles diesem Tadel unterworfen zu sein geglau
hatte, dieses Beispiel einer Structur des Accusativs mit dem Infinitiv ist wie a
S. 197 Zl. 2 u. 3 und S. 209 Zl. 25 u. 26 in der reichhaltigen Sammlung, we
Lehmann (a. a. O. S. 163—176) von ähnlichen Stellen bietet, übersehen wo
den. Die anderen Beispiele dieser Gebrauchsweise, welche sich in der Dramatu
finden, sind folgende: a) mit glauben 1. — — der sich Alles gefallen ließ,
er den rechten Zeitpunkt gekommen zu sein glaubte (S. 335). 2. D
ser Aeschinus, den er ein so lüderliches Leben zu führen glaubt — — (S. 57
3. — — zu der ich mich aus einer Art von Prädilektion erlesen zu sein glaul
konnte (S. 590); b) mit urtheilen: — — Theaterspiele, die er so vollkommen n
dem Geschmacke seines Parterres zu sein urtheilte (S. 213); c) mit fühlen: — — d
unser Schicksal gar leicht dem seinigen eben so ähnlich werden könne, als wir ihm
sein uns selbst fühlen (S. 425); d) mit erklären: — — als ob er dadurch d
Fabel — — von der vollkommensten Gattung tragischer Fabeln zu sein erkläre (S. 22
e) mit wünschen: In dieser Musterung — — hat der Dichter deutlich genug beme
wie er das Aeußerliche seiner stummen Schöne zu sein wünsche (S. 80); f) m
verlangen: — — der im Grunde ebenso regelmäßig ist, als sie ihn zu sein ve
langen (S. 283). Dieselbe Construction scheint auch in folgenden Sätzen versteckt zu sei
S. 500: — — warum Diderot das Theater seiner Nation auf dem Gipfel der Vo
endung nicht sahe, auf dem wir es [zu sein] durchaus glauben sollen; S. 523 — — n
wir nicht [das] möglich [zu sein] glauben, was nie geschehen. Nach O. Apelt (Ueber d
Accusativ mit dem Infinitiv im Gothischen, s. Germania von Bartsch, Wien 1874, Ne
Folge. Jahrg. VII, Heft 3) finden sich bereits in der gothischen Bibelübersetzung v
Ulfilas zahlreiche Beispiele dieses Gebrauchs, die wahrscheinlich ihren Grund in der all
großen Treue haben, mit welcher das griechische Original wiedergegeben worden ist. A
im Althochdeutschen ist diese Construktion in Originalwerken (nicht Uebersetzungen) sel
noch seltener im Mittelhochdeutschen, und zwar ohne Hinzufügung des zu. Im 16. u
17. Jahrhundert finden sich unter dem Einflusse des Lat. gleichfalls Spuren derselben; a
erst im Kanzleistil und in Romanen von 1680—1730 wird das zu noch dem Infin
vorgeschoben (s. J. Grimm, D. Gram. Bd. IV S. 113). Während nun aber die and
Klassiker des vorigen Jahrhunderts jene Structur nur spärlich in Anwendung brac
hat Lessing merkwürdiger Weise derselben sich mehr angenommen und in seinem St
nach Kürze und Prägnanz der Darstellung in allen seinen prosaischen Schriften ei
umfangreicheren Gebrauch davon gemacht. Im Ganzen gilt aber von der gesammten
deutschen Sprache, vom Althochdeutschen Otfrid's bis zum Neuhochdeutschen unserer Ta
daß alle Versuche, den Acc. mit d. Inf. bei uns einzubürgern, mögen sie nun von Ot
oder Luther, von Opitz oder Lessing gemacht sein, nicht von dauerndem Erfolge, we
für die Umgangs noch für die Schriftsprache, gewesen sind. Vgl. die lehrreichen Rec
sionen: a) über Apelt Bemerkungen über den Acc. c. Inf. im Ahd. u. Mhd. (Program
v. Weimar 1875), von O. Erdmann, Zeitschrift für deutsch. Philologie VII S. 241 2
b) Lehmann Lessing's Sprache, von Apelt, ebenda VIII S. 121 f.

Fünfundneunzigstes Stück.

Den 29. März 1768.

„Die Geschichte seiner Elektra ist ganz bekannt.[1] Der Dichter hatte „in dem Charakter dieser Prinzessin ein tugendhaftes, aber mit Stolz und „Groll erfülltes Frauenzimmer zu schildern, welches durch die Härte, mit „der man sich gegen sie selbst betrug, erbittert war und durch noch weit „stärkere Bewegungsgründe angetrieben ward, den Tod eines Vaters zu „rächen. Eine solche heftige Gemüthsverfassung, kann der Philosoph in sei„nem Winkel wohl schließen, muß immer sehr bereit sein, sich zu äußern. „Elektra, kann er wohl einsehen, muß bei der geringsten schicklichen Gelegen„heit ihren Groll an den Tag legen und die Ausführung ihres Vorhabens „beschleunigen zu können wünschen. Aber zu welcher Höhe dieser Groll „steigen darf? d. i. wie stark Elektra ihre Rachsucht ausdrücken darf, ohne „daß ein Mann, der mit dem menschlichen Geschlechte und mit den Wirkungen „der Leidenschaften im Ganzen bekannt ist, dabei ausrufen kann: das ist „unwahrscheinlich? dieses auszumachen, wird die abstrakte Theorie von „wenig Nutzen sein. Sogar eine nur mäßige Bekanntschaft mit dem wirk- 392 „lichen Leben ist hier nicht hinlänglich uns zu leiten. Man kann eine „Menge Individua bemerkt haben, welche den Poeten, der den Ausdruck „eines solchen Grolles bis auf das Aeußerste getrieben hätte, zu rechtfer„tigen scheinen. Selbst die Geschichte dürfte vielleicht Exempel an die Hand „geben, wo eine tugendhafte Erbitterung auch wohl noch weiter getrieben „worden, als es der Dichter hier vorgestellet. Welches sind denn nun also „die eigentlichen Grenzen derselben, und wodurch sind sie zu bestimmen? „Einzig und allein durch Bemerkung so vieler einzeln Fälle als möglich; „einzig und allein vermittelst der ausgebreitesten Kenntniß, wie viel eine „solche Erbitterung über dergleichen Charaktere unter dergleichen Umstän„den im wirklichen Leben gewöhnlicher Weise vermag. So ver„schieden diese Kenntniß in Ansehung ihres Umfanges ist, so verschieden „wird denn auch die Art der Vorstellung sein. Und nun wollen wir „sehen, wie der vorhabende Charakter von dem Euripides wirklich behandelt „worden.

„In der schönen Scene, welche zwischen der Elektra und dem Orestes „vorfällt, von dem sie aber noch nicht weiß, daß er ihr Bruder ist, kömmt „die Unterredung ganz natürlich auf die Unglücksfälle der Elektra und auf

1) s. S. 192 A. 4.

„den Urheber derselben, die Klytemnästra, sowie auch auf die Hoffnung, „welche Elektra hat, von ihren Drangsalen durch den Orestes befreiet zu wer- „den. Das Gespräch, wie es hierauf weiter gehet, ist dieses:[2]

„Orestes. Und Orestes? — Gesetzt, er käme nach Argos zurück —

„Elektra. Wozu diese Frage, da er, allem Ansehen nach, niemals „zurückkommen wird?

„Orestes. Aber gesetzt, er käme! Wie müßte er es anfangen, um „den Tod seines Vaters zu rächen?

„Elektra. Sich eben deß erkühnen, wessen die Feinde sich gegen „seinen Vater erkühnten.

„Orestes. Wolltest du es wohl mit ihm wagen, deine Mutter „umzubringen?

„Elektra. Sie mit dem nehmlichen Eisen umbringen, mit welchem „sie meinen Vater mordete!

„Orestes. Und darf ich das als deinen festen Entschluß deinem „Bruder vermelden?

„Elektra. Ich will meine Mutter umbringen, oder nicht leben! „Das Griechische ist noch stärker:

393 „*Θάνοιμι, μητρὸς αἷμ' ἐπισφάξασ' ἐμῆς.*

„Ich will gern des Todes sein, sobald ich meine Mutter umgebracht habe!

„Nun kann man nicht behaupten, daß diese letzte Rede schlechterdings „unnatürlich sei. Ohne Zweifel haben sich Beispiele genug eräugnet, wo „unter ähnlichen Umständen die Rache sich eben so heftig ausgedrückt hat. „Gleichwohl, denke ich, kann uns die Härte dieses Ausdrucks nicht anders „als ein wenig beleidigen. Zum mindesten hielt Sophokles nicht für gut, ihn „so weit zu treiben. Bei ihm sagt Elektra unter gleichen Umständen nur „das: Jetzt sei dir die Ausführung überlassen! Wäre ich aber „allein geblieben, so glaube mir nur: beides hätte mir gewiß

---

2) s. V. 270 ff. Die Stelle, welche seit Hurd manche nicht unwesentliche Veränderungen durch Conjektur erfahren hat, wird durch J. J. C. Donner so wiedergegeben:

„Or. Nun, wenn Orestes käme, was geschähe wohl?
El. Das fragst du? Schmählich! Kam es nicht zum Aeußersten?
Or. Des Vaters Mörder tödten, sprich, wie könnt' er das?
El. Kühn wagend, was am Vater kühn der Feind gewagt.
Or. Und ihm vereint auch wagtest du den Muttermord?
El. Vereint, mit jenem Beile, das den Vater traf.
Or. Und soll ich das ihm melden als dein festes Wort?
El. Gern sterb' ich, wenn ich meiner Mutter Blut vergoß!"

„nicht mißlingen sollen: entweder mit Ehren mich zu befreien, „oder mit Ehren zu sterben!“[3]

„Ob nun diese Vorstellung des Sophokles der Wahrheit, in so fern „sie aus einer ausgebreiteten Erfahrung, d. i. aus der Kenntniß der mensch„lichen Natur überhaupt, gesammelt worden, nicht weit gemäßer ist, als die „Vorstellung des Euripides, will ich denen zu beurtheilen überlassen, die „es zu beurtheilen fähig sind. Ist sie es, so kann die Ursache keine andere „sein, als die ich angenommen: daß nämlich Sophokles seine Cha„raktere so geschildert, als er, unzähligen von ihm beobachteten „Beispielen der nehmlichen Gattung zu Folge, glaubte, daß sie „sein sollten; Euripides aber so, als er in der engeren Sphäre „seiner Beobachtungen erkannt hatte, daß sie wirklich wären. —[4]

Vortrefflich! Auch unangesehen der Absicht, in welcher ich diese langen Stellen des Hurd angeführet habe, enthalten sie unstreitig so viel feine Bemerkungen, daß es mir der Leser wohl erlassen wird, mich wegen Einschaltung derselben zu entschuldigen. Ich besorge nur, daß er meine Absicht selbst darüber aus den Augen verloren. Sie war aber diese: zu zeigen, daß auch Hurd, so wie Diderot, der Tragödie besondere, und nur der Komödie allgemeine Charaktere zutheile und dem ohngeachtet dem Aristoteles nicht widersprechen wolle, welcher das Allgemeine von allen poetischen Charakteren und folglich auch von den tragischen verlanget. Hurd erklärt sich nämlich so: der tragische Charakter müsse zwar partikular oder weniger allgemein sein als der komische, d. i. er müsse die Art, zu welcher er gehöre, weniger vorstellig machen; gleichwohl aber müsse das Wenige, was man von ihm zu zeigen für gut finde, nach dem Allgemeinen entworfen sein, welches Aristoteles fordere.[5] 394

Und nun wäre die Frage, ob Diderot sich auch so verstanden wissen wolle? — Warum nicht, wenn ihm daran gelegen wäre, sich nirgends in Widerspruch mit dem Aristoteles finden zu lassen? Mir wenigstens, dem

---

3) f. V. 1318 ff. Minkwitz übersetzt:

„Da denn du glücklich nahtest mir so seltnen Weg,
So führe mich, ich folge; blieb verlassen ich,
Erreicht' ich Eins; entweder hätt' ich mir erkämpft
Ruhmvolle Rettung oder starb ruhmvollen Tod.“

4) Vgl. St. XCIV A. 12.

5) Eschenburg giebt a. a. O. Bd. II S. 44 in offenbarer Anlehnung an die Lessingsche Uebersetzung Hurd's Worte so wieder: „Ebenso unterscheiden sich die Schildereien der beiden Gattungen des Drama, woraus denn erhellet, daß, wenn ich den tragischen Charakter partikular nenne, ich bloß sagen will, daß er die Art, in welche er gehört, weniger vorstellig macht als der komische; nicht aber daß das, was man von dem Charakter zu zeigen für gut befindet, es mag nun so wenig sein, als es will, nicht nach dem Allgemeinen entworfen sein sollte.“

daran gelegen ist, daß zwei denkende Köpfe von der nehmlichen Sache nicht Ja und Nein sagen, könnte es erlaubt sein, ihm diese Auslegung unterzuschieben, ihm diese Ausflucht zu leihen.

Aber lieber von dieser Ausflucht selbst ein Wort! — Mich dünkt, es ist eine Ausflucht, und ist auch keine. Denn das Wort Allgemein wird offenbar darin in einer doppelten und ganz verschiedenen Bedeutung genommen. Die eine, in welcher es Hurd und Diderot von dem tragischen Charakter verneinen, ist die nehmliche, in welcher es Hurd von ihm bejaet. Freilich beruhet eben hierauf die Ausflucht; aber wie, wenn die eine die andere schlechterdings ausschlösse?

In der ersten Bedeutung heißt ein allgemeiner Charakter ein solcher, in welchen man das, was man an mehrern oder allen Individuis bemerkt hat, zusammennimmt; es heißt mit einem Worte, ein überladener Charakter; es ist mehr die personifirte Idee eines Charakters als eine charakterisirte Person. In der andern Bedeutung aber heißt ein allgemeiner Charakter ein solcher, in welchem man von dem, was an mehreren oder allen Individuis bemerkt worden, einen gewissen Durchschnitt, eine mittlere Proportion angenommen; es heißt mit einem Worte ein gewöhnlicher Charakter, nicht zwar in so fern der Charakter selbst, sondern nur in so fern der Grad, das Maß desselben gewöhnlich ist.

Hurd hat vollkommen Recht, das καθόλου[6] des Aristoteles von der Allgemeinheit in der zweiten Bedeutung zu erklären. Aber wenn denn nun Aristoteles diese Allgemeinheit eben sowohl von den komischen als tragischen Charakteren erfodert, wie ist es möglich, daß der nehmliche Charakter zugleich auch jene Allgemeinheit haben kann? Wie ist es möglich, daß er zugleich überladen und gewöhnlich sein kann? Und gesetzt auch, er wäre so überladen noch lange nicht, als es die Charaktere in dem getadelten Stücke 395 des Johnson sind; gesetzt, er ließe sich noch gar wohl in einem Individuo gedenken, und man habe Beispiele, daß er sich wirklich in mehrern Menschen eben so stark, eben so ununterbrochen geäußert habe, würde er dem ohngeachtet nicht auch noch viel ungewöhnlicher sein, als jene Allgemeinheit des Aristoteles zu sein erlaubet?

Das ist die Schwierigkeit![7] — Ich erinnere hier meine Leser, daß diese Blätter nichts weniger als ein dramatisches System enthalten sollen.

---

6) d. i. „das Allgemeine."

7) Indem Lessing hier abbricht, verweist er den Leser auf sein eignes Nachdenken. Doch dürfte es schwierig, wenn nicht unmöglich sein, wollte man die Frage von dem Punkte aus lösen, wo Lessing sie fallen ließ. „Mit dem logischen Gegensatze des Allgemeinen und Besonderen", heißt es bei Danzel-Guhrauer a. a. O. II. 1. S. 325 f., „der Art und des Individuums, kurz eines weiteren oder engeren Kreises des Allgemeinen, ist es auf dem Gebiete der darstellenden Poesie nicht gethan. Unsere Einsicht hat hier an Klarheit gewonnen, seit uns die Kunstphilosophie eines Goethe, Schiller, W. v. Hum-



Ich bin also nicht verpflichtet, alle die Schwierigkeiten aufzulösen, die ich mache. Meine Gedanken mögen immer sich weniger zu verbinden, ja wohl gar sich zu widersprechen scheinen, wenn es denn nur Gedanken sind, bei welchen sie Stoff finden, selbst zu denken. Hier will ich nichts als Fermenta cognitionis [8] ausstreuen.

---

boldt (neuerer Aesthetiker zu geschweigen), nicht ohne den durch Kant empfangenen Anstoß, gelehrt hat, uns über die Gegensätze abstracter Bestimmungen des Verstandes in die Region der Vernunft und der Form gebenden Phantasie zu erheben, wo in der Einheit der Kunstform jene Gegensätze des Allgemeinen und Besondern zu concreten Gestalten sich verschmelzen. Dies ist jene wahre Symbolik, von welcher Goethe sagt, daß in ihr das Besondere das Allgemeine repräsentirt „„nicht als Traum und Schatten, sondern als lebendig augenblickliche Offenbarung des Unerforschlichen."" Diesem Besondern gegenüber steht das Zufällig-wirkliche, an dem wir weder ein Gesetz der Natur noch der Freiheit entdecken, wir nennen es das Gemeine. Das Besondere, an welchem dergleichen Gesetze entdeckt werden, nennt der Dichter das Bedeutende:

„„Weil aber das Besondere, wenn es nur zugleich
„„Bedeutend ist, auch als ein Allgemeines wirkt"" —

heißt es im Vorspiel: Was wir bringen. Vielleicht hat Niemand die Allgemeinheit der Charaktere in der griechischen Tragödie glücklicher und kürzer bezeichnet, als Schiller, wenn er bemerkt, daß diese Charaktere mehr oder weniger „„idealische Masken"" und keine eigentlichen Individuen sind, wie solche bei Shakespeare und auch bei Goethe sich finden. So sei z. B. Ulysses im Ajax und im Philoktet offenbar nur das Ideal der listigen, über ihr Mittel nie verlegenen, engherzigen Klugheit; so sei Kreon im Oedip und in der Antigone blos die kalte Königswürde. Man komme mit solchen Charakteren in der Tragödie offenbar viel besser aus, sie exponiren sich geschwinder, und ihre Züge sind permanenter und fester, die Wahrheit leide dadurch nichts, „„weil sie bloßen logischen Wesen ebenso entgegengesetzt sind als bloßen Individuen."" — Dieser Zusatz ist wichtig und beziehungsreich, er erleuchtet wie mit einem Blitz die innere Verwandtschaft des tragischen Charakter-Ideals mit dem klassischen Kunstideal bei den Griechen, da auch bei letzterem das Individuelle durch das Allgemeine gleichsam verdeckt wird, ohne daß es zu der Dürftigkeit eines logischen Wesens herabsinkt. Dieselbe Einheit findet auch in der Komödie statt, nur daß hier das Allgemeine von dem Individuellen verdeckt wird. Ohne dieses Ueberwiegen des Individuellen hätte auch Lessing den Gegensatz zwischen der Komödie und Tragödie nicht darin setzen können: „daß in der Komödie die Charaktere das Hauptwerk, die Situationen aber nur die Mittel sind, jene sich äußern zu lassen und in's Spiel zu setzen. Umgekehrt in der Tragödie, wo die Charaktere weniger wesentlich sind, und Schrecken und Mitleid vornehmlich aus den Situationen entspringt."

8) z. D. „die Gährungsstoffe, den Sauerteig der Erkenntniß." Den lateinischen Ausdruck hat Lessing wohl ohne Zweifel der Widmung an Adventus § 2 entlehnt, die der Grammatiker C. Julius Solinus (lebte im 3. Jahrh. n. Chr.) seiner Schrift: Collectanea rerum memorabilium, vorausgeschickt hat, einem rhetorisch aufgeblähten Auszuge aus den geographischen Mittheilungen, die Plinius in seiner Naturgeschichte giebt. Dort sagt der Verfasser von seinem Buche, es sei in ihm, so zu sagen, mehr der Sauerteig der Erkenntniß enthalten denn der Flitterstaat der Beredtsamkeit (velut fermentum cognitionis magis inesse quam bracteas eloquentiae).

Sechsundneunzigstes Stück.

Den 1. April 1768.

Den zweiundfunfzigsten Abend[1] (Dienstags den 28. Juli) wurden des Herrn Romanus Brüder[2] wiederholt.

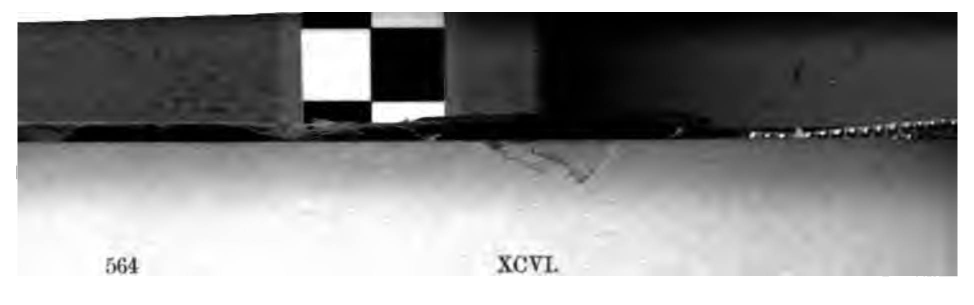
1) Nach Vorberger's Vorrede S. XVIII ist am 52. Abend Nanine und Der unvermuthete Ausgang des Marivaux gegeben worden. Dasselbe berichten nach Redlich (Hempelsche Ausgabe der Werke Lessing's Thl. XIX S. 646) die damaligen Zeitungen. Die Brüder aber wurden erst am 62. Abend (Dienstags den 11. August) wieder aufgeführt. Da nun aber Lessing ob. S. 404 uns noch weitere Mittheilungen über die Brüder in Aussicht gestellt hatte, so ist wohl anzunehmen, daß er absichtlich, um sein Versprechen noch erfüllen zu können, die beiden Abende mit einander verwechselt hat.

2) Zum bessern Verständniß der nachfolgenden Erörterungen möge die Inhaltsangabe dienen: Philidor und Lysimon sind Brüder. Der erstere, ein Mann von sanftem Gemüthe, lebt in der Stadt und erzieht seinen Sohn Leander mit Liebe und Güte, und so ist es ihm gelungen, indem er kleine Schwächen desselben mit Nachsicht getragen hat, den Sohn zu einem liebenswürdigen und tüchtigen Jünglinge heranzubilden. Zu ihm im grellsten Gegensatze steht sein Bruder Lysimon, der auf dem Lande in bäurischer Sitte und Sparsamkeit lebt; er ist heftig und zankt über jede Kleinigkeit; seinen Sohn Lycast hat er in sklavischer Furcht erzogen und den schon von Natur leichtsinnigen Jüngling durch übermäßige Strenge auf die gefährlichsten Irrwege gedrängt. Denn damit er nicht allen Freuden der Jugend zu entsagen brauche, hintergeht der junge Mann den Vater, nimmt ihm heimlich Geld weg und verläßt oft verstohlener Weise das väterliche Haus, um in der Stadt sich zu vergnügen, meistens freilich nicht an erlaubten Jugendfreuden, sondern an wilden Orgien mit seiner Geliebten, Citalise, die eine gemeine Buhldirne ist. Bei diesen Verhältnissen aber ist es das Auffallendste, daß Lysimon, von der Wirksamkeit seiner strengen Zucht überzeugt, seinen ungerathenen Sohn Lycast für ein Muster von Tugend hält, hingegen den wohlgerathenen Sohn seines Bruders für einen Ausbund von Schlechtigkeit. So oft er daher in die Stadt kommt, macht er dem Bruder wegen seiner laxen Erziehungsweise Vorwürfe und schilt ihn einen schwachen Vater. Der gutmüthige Mann läßt sich dies gefallen und nur bei vertrauten Freunden beklagt er sich über seinen Bruder. So auch im Anfange des Stückes seinem alten Freunde und Vetter Orgon gegenüber, dem Vormunde Lucindens, eines jungen Mädchens, das in Philidor's Hause wohnt. Zugleich entwickelt er seine Erziehungsmethode und fragt zuletzt Orgon, ob er nichts dagegen habe, daß Lucinde und Leander ein Paar würden; bei seinem Sohne glaube er Neigung für das junge Mädchen annehmen zu dürfen, wenn derselbe sich auch ihm, dem Vater, wohl aus Schüchternheit, noch nicht anvertraut habe. Orgon sagt freudig zu und übernimmt es, Lucinden auszuforschen. Kaum hat er sich entfernt, als Lysimon polternd und zankend hereintritt und seinem Bruder gegenüber in die alten Klagen ausbricht, die dieser jedoch mit vieler Sanftmuth anhört. Hierdurch wird Lysimon freilich nur noch mehr erbittert und beschließt den Bruder von jetzt an seinem Verderben zu überlassen. Nachdem er sich entfernt hat, erscheint Leander, und aus der Unterredung mit seinem Vater geht hervor, ein wie verdorbener Jüngling Lycast, der Sohn des Tugendpredigers Lysimon, ist. Im Gegensatze zu ihm wirkt Leander's ganze Persönlichkeit wohlthuend. Er ist so bescheiden, daß er sich, als Lucinde nach dem Weggange seines Vaters eintritt und ihn mahnt,

Oder sollte ich nicht vielmehr sagen: die Brüder des Herrn Romanus? Nach einer Anmerkung nämlich, welche Donatus bei Gelegenheit der Brüder

---

um endlich dem Vater gegenüber das Schweigen zu brechen und ihn um Genehmigung ihres Liebesbundes anzugehen, kaum entschließen kann; doch will er es aus Liebe zu Lucinde thun. Diese wird dann zu ihrem Vormunde Orgon abgerufen, und zu Leander kommt Lycast, der in feiner, allerdings erborgter Kleidung, auf einer Lustreise begriffen ist. Vergebens ermahnt der brave Leander seinen leichtsinnigen Vetter, endlich den Weg der Lüderlichkeit zu verlassen; er richtet bei Lycast nichts aus, der vielmehr mit cynischer Offenheit seinen lockeren Lebenswandel eingesteht, ebenso seine Abneigung gegen den Vater, den er betrügt und belügt, wo er nur kann. Um den saubern Vetter in fremden Häusern nicht noch tollere Streiche verüben zu lassen, giebt Leander endlich die Erlaubniß, daß jener mit Citalise hier im Hause ein Mahl feiern darf. Da kommt Frontin, Leander's Diener, der Citalise holen soll, mit der Meldung zurück, jene könne nicht kommen, da ein Baron bei ihr weile. Wüthend stürzt Lycast fort, um den Störenfried von seiner Geliebten wegzuprügeln. Frontin bleibt allein zurück, um das Mahl vorzubereiten, und kann kaum Lucindens Kammermädchen Nerine widerstehen, die ihm das Geheimniß, was er denn so eifrig besorge, entlocken will. Schon ist er im Begriff, Alles auszuplaudern, als Leander's und Lycast's Zurückkunft ihn rettet. Aus ihren Gesprächen erfahren wir, daß Lycast den Baron mit Schlägen aus dem Hause Citalisens fortgetrieben hat; eine große Menschenmenge hat freilich der Lärm angezogen, allein es gelang den beiden Jünglingen doch noch sich aus dem Staube zu machen. Jetzt erscheint auch Citalise, und bald sehen wir, daß sie Lycast verachtet, hingegen Leander in ihre Netze verstricken möchte. Dieser weist sie jedoch kalt zurück und erklärt offen seine Liebe zu Lucinde. Das Zusammensein wird gestört, als Frontin meldet, Lysimon, Lycast's Vater, sei noch in der Stadt und nähere sich. Lycast versteckt sich eiligst, und Leander eilt dem Oheime entgegen. So bleibt Citalise allein, bald aber naht Lucinde, und die Buhlerin faßt den abscheulichen Plan, sich an Leander zu rächen. Sie thut also dem Mädchen gegenüber, das Leandern herzlich liebt, als ob sie Leander hier besuche, der ihr geneigt sei. Sie erreicht ihren Zweck, denn Lucinde glaubt wirklich an Leander's Treulosigkeit, und wird und muß in diesem Wahne noch bestärkt werden, als Lysimon und Leander kommen, und jene dieselbe Unwahrheit gegen Lysimon wiederholt, Leander aber, um seinen Vetter nicht an dessen tobenden Vater zu verrathen, augenblicklich nicht widersprechen kann. Erzürnt und verzweifelnd entfernt sich Lucinde, und auch Citalise verschwindet in einem Nebengemache. Alle Versuche Leander's, in Lucindens Gemach Einlaß zu finden, um ihr seine Unschuld zu betheuern, sind vergeblich; sie will ihn nicht vorlassen. So sagt wenigstens Nerine, welche durch falsche Zuflüsterungen des spitzbübischen Frontin noch bestärkt wird; letzterer intriguirt hier wie im ganzen Stücke gegen seinen braven Herrn, um nur dem verdorbenen Lycast zu helfen. Auch dieser kommt jetzt aus seinem Verstecke hervor und schickt den Vetter zu Citalise, die ihn sprechen wolle. Die Unterredung des edlen Paares, Lycast's und Frontin's, worin letzterer dem jungen Manne weitere List und fernern Trug an die Hand giebt, wird durch Lysimon's Ankunft unterbrochen. Lycast enteilt, Frontin aber beginnt eine Unterredung mit Lysimon und bestärkt ihn sowohl in dem Glauben an Leander's Verworfenheit als auch in der guten Meinung von seinem eigenen Sohne Lycast. Zu gelegener Zeit kommt Philidor den Triumphirenden in den Weg und muß hören, was für Streiche sein Sohn Leander verübt haben soll. Dies wird selbst dem sanften Greise, der von der Unschuld seines Sohnes überzeugt ist, zu viel, und unter dem Vorgeben, die Sache gründlich untersuchen zu wollen, entfernt er sich. Lysimon will sich auch nach Hause begeben, und Frontin



des Terenz macht: „Es wird berichtet, daß das Stück an zweiter Stelle gegeben worden sei, da der Name des Dichters damals noch unbekannt gewesen. Daher sei es auch angezeigt worden u. d. T.: Die Brüder des Terenz, nicht aber des Terenz Brüder, weil bis dahin mehr der Dichter durch den Namen seines Stückes, als das Stück durch den Namen

ist froh, ihn endlich los zu sein. Bald hat sich denn auch Philidor von der Unschuld seines Sohnes, wie er erwartet hatte, überzeugt und verabredet nun mit Orgon, Lucinde über ihren falschen Verdacht aufzuklären und noch heute das Paar zu verloben. Frontin's Triumph aber dauert nicht lange, denn bereits kehrt Lysimon zurück, da er auf dem Heimwege von einem seiner Arbeiter erfahren hat, Lycast wäre schon geraume Zeit von Hause abwesend. Er will ihn suchen, trifft aber Frontin, der mit ihm das alte Spiel von vorn anfängt und neue Lügen zu Gunsten Lycast's vorbringt: wie er erzürnt über das Treiben Leander's sei, der allerdings jetzt in der Stadt anwesend, sogar ihn, den unschuldigen Diener, gezüchtigt habe. Ueber diese „Prügel" ist der Vater so erfreut, daß er trotz seines Geizes dem heimlich lachenden Diener ein Schmerzensgeld verabreicht. Hierdurch gelingt es Frontin den Alten derart zu täuschen, daß er dem geprügelten Baron, welcher klingenden Schadenersatz für das zerrissene Kleid und die gekränkte Ehre verlangt, das Beanspruchte, natürlich auf Kosten seines Bruders Philidor, zusagt; Frontin hat ihm nämlich zugeflüstert, der Baron verwechsele nur Lycast mit Leander, und letzterer habe die Prügelscene veranlaßt. Endlich zahlt der verblendete Vater noch einem Kaufmanne die Summe aus, welche Lycast diesem schuldete, weil Frontin ihm vorlügt, Leander habe jenes Gold auf Lycast's Namen geborgt; das Geld, meint Lysimon, werde er von Philidor schon wiederbekommen. Schließlich aber weiß Frontin, als Lysimon immer erregter nach seinem Bruder fragt, ihn nicht anders los zu werden, als daß er ihm eine Menge Orte in der Stadt angiebt, wo er möglicher Weise den Gesuchten treffen könne. Lysimon entfernt sich denn auch. Und nun kann Leander endlich seinem Vater, der ihn aber absichtlich auf kurze Zeit mit der Nachricht erschreckt, Orgon wolle sich mit Lucinden vermählen, seine Liebe zu jener gestehen und erhält mit Freuden den väterlichen Segen. Diese Scene, in welcher sich so recht der liebenswürdige Charakter des Vaters wie des Sohnes offenbart, wird durch den hereinpolternden Lysimon gestört, der neue Vorwürfe auf Leander häuft und dem nach seiner Ansicht so sträflich schwachen Vater alle die Sünden herzählt, die dessen sauberer Sohn begangen haben soll. Wie die Sache sich aber in Wahrheit verhält, wird ihm klar gemacht, indem Philidor die Thür des Nebenzimmers öffnet, wo sich Lycast und Citalise befinden. Jammernd kehrt Lysimon von dort zurück: seine gute Meinung von der Tugend Lycast's ist mit einem Male über den Haufen geworfen, und mit leichter Mühe gelingt es Philidor jetzt, ihn von der Richtigkeit der nachsichtigen Erziehungsmethode und der Verkehrtheit der eigenen zu überzeugen. Reumüthig gelobt Lysimon Aenderung, nicht wenig bewegt durch die zärtliche Liebe, mit welcher Lucinde und Leander zu Philidor aufblicken. Jetzt wird auch Lycast hereingeführt; er gesteht in ziemlich kriechender Weise seine Schuld und gelobt Besserung; der Vater verzeiht ihm denn auch, aber nicht ohne immer wieder in sein altes Schelten zurückzufallen. Nur dadurch, daß Philidor ihm fortwährend Mahnungen zuflüstert, gelingt es endlich, die Versöhnung zwischen Vater und Sohn thatsächlich herbeizuführen. Auch dem hinterlistigen Frontin wird vergeben und ihm auf seine Bitten erlaubt, Nerine zu heirathen; nur Citalise bedankt sich dafür, mit auf's Land zu gehen, um nicht, „für langer Weile zu sterben." Nachdem dieser letzte Mißton verklungen ist, schließt das Stück unter allgemeiner Versöhnung und Zufriedenheit, da, wie Philidor am Schlusse sagt, Lysimon zu einem „billigen" Vater, Lycast aber zu einem „vernünftigen" Sohn gemacht sei.

des Dichters sich empfahl."[3] Herr Romanus hat seine Komödien zwar ohne seinen Namen herausgegeben, aber doch ist sein Name durch sie bekannt geworden. Noch jetzt sind diejenigen Stücke, die sich auf unserer Bühne von ihm erhalten haben, eine Empfehlung seines Namens, der in Provinzen Deutschlandes genannt wird, wo er ohne sie wohl nie wäre gehöret worden. Aber welches widrige Schicksal hat auch diesen Mann abgehalten, mit seinen Arbeiten für das Theater so lange fortzufahren, bis die Stücke aufgehöret hätten, seinen Namen zu empfehlen, und sein Name dafür die Stücke empfohlen hätte?

Das meiste, was wir Deutsche noch in der schönen Litteratur haben, sind Versuche junger Leute.[4] Ja das Vorurtheil ist bei uns fast allgemein, 396

3) s. die Vorrede zu den Adelphen (Stallbaum a. a. O. tom. III p. 3 f.); die betreffenden Worte sind v. d. H. übersetzt.

4) Der Zusammenhang lehrt, daß der Dramaturgist unter der „schönen Literatur" hier nicht im Allgemeinen alle literarischen Kunstschöpfungen, sondern nur das Drama, fast mit speciellem Hinweise auf die Komödie, verstanden wissen will. Ein Blick in die Geschichtsbücher der deutschen Literatur überzeugt uns von der Richtigkeit der Worte im Texte. Wenn Lessing einmal von sich absieht — aber auch er hatte schon in früher und unreifer Jugendzeit mehrere Lustspiele geschrieben, bis er nach der Dichtung des Philotas und der Miß Sara Sampson erst kurz vor Beginn der Hamburgischen Dramaturgie durch seine Minna von Barnhelm die Höhe classischer Vollendung erreicht hatte —, so waren die bedeutendsten deutschen Originaldramen, die es damals gab, Arbeiten junger Leute, denn Gottsched's Cato und die Lustspiele seiner Frau können doch wahrlich nicht mitzählen. Lessing dachte wohl hier in erster Linie an drei junge Dichter, welche nicht ungegründete Hoffnungen auf gute Leistungen erweckt hatten, die aber früh weggestorben waren und so nur mehr oder minder unreife Jugendprodukte hinterlassen hatten. Da war zunächst Joh. El. Schlegel, der schon in seinem 18. und 19. Jahre in Schulpforta Dramen gedichtet hatte und mit Hinterlassung einer ziemlichen Anzahl solcher Stücke bereits im 31. Jahre (1749) gestorben war; sein reifstes Stück, das Trauerspiel „Canut" schrieb er 28 Jahre alt (1746), sein bestes Lustspiel „Der Triumph der guten Frauen" fast gleichzeitig. Der zweite, Kronegk, erreichte nur ein Alter von 27 Jahren und hatte doch zwei Tragödien, „Codrus" und „Olint und Sophronia" verfaßt; der dritte endlich, Brawe, wurde sogar nur 20 Jahre alt und hatte seinen „Freigeist" bereits im 18. Lebensjahre gedichtet. Ferner war Lessing, kurz bevor er die Worte des Textes schrieb, das Trauerspiel „Ugolino" von Gerstenberg (geb. 1737) in die Hand gerathen, welches er bald darauf in einer Zuschrift an den Verfasser, der es in seinem 29. Jahre (1766) geschaffen hatte, beurtheilte (vgl. Werke v. L.-M. XII S. 226—230) und St. CI—CIV Anm. 24). Und mußte Lessing nicht auch an die Werke seines Freundes Chr. Fel. Weiße denken, der schon in den vierziger Jahren als ganz junger Mann in Leipzig mit ihm zusammen für das Theater gearbeitet (z. B. die Matrone von Ephesus), und noch vor vollendetem 40. Lebensjahre eine fast übergroße Anzahl von Dramen geschaffen hatte, es sei nur an seinen „Eduard III.", an „Romeo und Julie" sowie „Richard III." unter den Trauerspielen, an „Die Poeten nach der Mode" und „Amalia" unter seinen Lustspielen erinnert? Und gehören nicht auch alle Lustspiele Gellert's seiner unreifen Jugendzeit an, „Die Betschwester" so gut als „Die kranke Frau", so daß schon 1748, also in des Dichters 33. Jahre, eine Sammlung derselben erscheinen konnte? Die dramatische

daß es nur jungen Leuten zukomme, in diesem Felde zu arbeiten. Männer, sagt man, haben ernsthaftere Studia oder wichtigere Geschäfte, zu welchen sie die Kirche oder der Staat auffodert. Verse und Komödie heißen Spielwerke; allenfalls nicht unnützliche Vorübungen, mit welchem man sich höchstens bis in sein fünfundzwanzigstes Jahr beschäftigen darf. Sobald wir uns dem männlichen Alter nähern, sollen wir fein alle unsere Kräfte einem nützlichen Amte widmen, und läßt uns dieses Amt einige Zeit, etwas zu schreiben, so soll man ja nichts anders schreiben, als was mit der Gravität und dem bürgerlichen Range desselben bestehen kann, ein hübsches Compendium aus den höheren Facultäten[5], eine gute Chronike von der lieben Vaterstadt, eine erbauliche Predigt und dergleichen.

Daher kömmt es denn auch, daß unsere schöne Litteratur, ich will nicht blos sagen gegen die schöne Litteratur der Alten, sondern sogar fast gegen aller neuern polirten[6] Völker ihre[7] ein so jugendliches, ja kindisches Ansehen hat und noch lange, lange haben wird.[8] An Blut und Leben, an

Thätigkeit Wieland's (geb. 1733) fällt ebenfalls in dessen frühe Jugend, seine „Lady Johanna Gray" schrieb er im Jahre 1758 (also 25 Jahre alt!), Clementine von Poretta 1760. Auch Pfeffel (geb. 1736) ist nicht zu vergessen, welcher seinen „Schatz" im 25. Jahre (1761) veröffentlichte. Nur Lessing's liebster Freund, Chr. Ewald v. Kleist (geb. 1715 gest. 1759), der Dichter des Frühlings, macht eine Ausnahme, da sein einziger dramatischer Versuch, „Cissides und Paches" (1758) in des Dichters reifes Mannesalter fällt; Klopstock's bis dahin (1769) erschienene biblische Dichtungen rechnet Lessing wohl mit Recht nicht zur dramatischen Poesie. — An und für sich wäre nun kein Grund zum Tadel vorhanden gewesen, daß in Deutschland nur jugendlichen Dichtern der Anbau des Dramas zugefallen wäre, und das Genie z. B. Schiller's und Goethe's sollten später jene tadelnden Aeußerungen Lessing's auf das richtige Maß beschränken lehren; aber für die damalige Zeit hatte der Dramaturgist leider nur zu sehr Recht; denn die von uns erwähnten Stücke stehen hinsichtlich ihres künstlerischen Gesammtwerthes (vgl. hierüber auch § 10 der Einleitung und unsere Bemerkungen zu den einzelnen Stücken!) fast alle so tief, sie waren in der That so durchaus nichts weiter als „Versuche junger Leute", daß wir Lessing's Worte in ihrer ganzen Schärfe aufrecht erhalten müssen.

5) Unter Compendium verstehen wir ein Buch, in welchem der Lehr- und Lernstoff eines Gebietes der Wissenschaft in möglichster Kürze zusammengefaßt ist. — Mit den höheren Facultäten meint Lessing wohl nicht das im System der mittelalterlichen sieben freien Künste dem trivium (Grammatik, Dialektik, Rhetorik — der niedere Unterricht!) sich anschließende quadrivium (Arithmetik, Geometrie, Astronomie und Musik — der höhere Unterricht!), sondern die Wissenschaften überhaupt, Jurisprudenz, Medicin, Theologie u. a.

6) polirt, jetzt nur noch in der ursprünglichen Bedeutung: geglättet im Gebrauche, wird hier von Lessing dem Französischen entsprechend auf das geistige Gebiet übertragen und bezeichnet somit dasselbe wie: gebildet, gesittet, civilisirt.

7) Man beachte den sonderbaren in der heutigen Schriftsprache gewiß nicht nachzuahmenden Gebrauch des Pronomens „ihre" statt: gegen diejenige aller neueren Kulturvölker. Aehnliche Beispiele s. bei Lehmann a. a. O. S. 248.

8) Zum Beweise, daß diese Prophezeihung nicht in Erfüllung gegangen ist, braucht wohl nur an Goethe erinnert zu werden

Farbe und Feuer fehlet es ihr endlich nicht, aber Kräfte und Nerven, Mark und Knochen mangeln ihr noch sehr. Sie hat noch so wenig Werke, die ein Mann, der im Denken geübt ist, gern zur Hand nimmt, wenn er zu seiner Erholung und Stärkung einmal außer dem einförmigen ekeln Zirkel seiner alltäglichen Beschäftigungen denken will! Welche Nahrung kann so ein Mann wohl, z. E. in unsern höchst trivialen Komödien finden? Wortspiele, Sprichwörter, Späßchen, wie man sie alle Tage auf den Gassen hört, solches Zeug macht zwar das Parterre zu lachen, das sich vergnügt, so gut es kann; wer aber von ihm mehr als den Bauch erschüttern will, wer zugleich mit seinem Verstande lachen will, der ist einmal da gewesen und kömmt nicht wieder.

Wer nichts hat, der kann nichts geben. Ein junger Mensch, der erst selbst in die Welt tritt, kann unmöglich die Welt kennen und sie schildern. Das größte komische Genie zeigt sich in seinen jugendlichen Werken hohl und leer; selbst von den ersten Stücken des Menanders sagt Plutarch,[9] daß sie mit seinen spätern und letztern Stücken gar nicht zu vergleichen gewesen. Aus diesen aber, setzt er hinzu, könne man schließen, was er noch würde geleistet haben, wenn er länger gelebt hätte. Und wie jung meint man wohl, 397 daß Menander starb? Wie viel Komödien meint man wohl, daß er erst geschrieben hatte? Nicht weniger als hundert und fünfe,[10] und nicht jünger als zweiundfunfzig.

Keiner von allen unsern verstorbenen komischen Dichtern, von denen es sich noch der Mühe verlohnte zu reden, ist so alt geworden, keiner von den jetztlebenden ist es noch zur Zeit, keiner von beiden hat das vierte Theil so viel Stücke gemacht. Und die Critik sollte von ihnen nicht eben das zu sagen haben, was sie von dem Menander zu sagen fand? — Sie wage es aber nur und spreche!

Und nicht die Verfasser allein sind es, die sie mit Unwillen hören. Wir haben, dem Himmel sei Dank, jetzt ein Geschlecht selbst von Critikern, deren beste Critik darin besteht, — alle Critik verdächtig zu machen. „Genie! Genie! schreien sie. Das Genie setzt sich über alle Regeln hinweg! Was das Genie macht, ist Regel!" So schmeicheln sie dem Genie, ich glaube, damit wir sie auch für Genies halten sollen. Doch sie verrathen zu sehr, daß sie nicht einen Funken davon in sich spüren, wenn sie in einem und eben demselben Athem hinzusetzen: „die Regeln unterdrücken das Genie!"[11] — Als ob sich Genie durch etwas in der Welt unterdrücken

---

9) an der St. LXIX A. 4 erwähnten Stelle.

10) Von nahezu neunzig Stücken des Menander ist uns noch der Titel erhalten.

11) Wem noch in der Erinnerung ist, was der Dramaturgist vom Genie oben auf S. 206 und 283 gesagt hat, wo er mit eindringlichen und warmen Worten demselben das Recht wahrt, sich über Regel und Herkommen hinwegzusetzen, der könnte in seinen

ließe! Und noch dazu durch etwas, das, wie sie selbst gestehen, aus ihm hergeleitet ist. Nicht jeder Kunstrichter ist Genie, aber jedes Genie ist ein

Worten zu vorliegender Stelle leicht einen Widerspruch zu erblicken geneigt sein. Steht er dort gegenüber dem französischen Drama mit seiner steifen Regelmäßigkeit auf Seiten des Genies und erklärt, daß dieses seinen Reichthum und seine Regel aus sich selbst zöge, so scheint es hier, als nehme er den entgegengesetzten Standpunkt ein. Allein dieser scheinbare Widerspruch wird sich leicht lösen, wenn man die Richtung in's Auge faßt, auf welche der obige Ausfall zielt. Noch waren es damals keine zehn Jahre her, daß der Engländer Th. Young (s. St. XXXVI A. 22) seinen merkwürdigen Brief: On Original Composition veröffentlicht hatte, in welchem „das Schaffen aus der freien Innerlichkeit heraus als das Panier der neuen Zeit mit wärmster Begeisterung aufgestellt ward." Die bis dahin geltende Meinung der Gelehrten, als ob die Alten bereits in allen Gattungen der Poesie das Höchste und einzig Rechte geleistet hätten, daß die Neuern aber sich ihren Leistungen nur in Nachbildungen annähern, nie etwas denselben Gleiches selbständig schaffend hervorzubringen vermöchten, wird als eine irrige zu beseitigen gesucht. Mit dem Geiste und im Geschmacke der Alten müßten wir unsere Werke aufführen, aber nicht mit ihren Materialien. Seneca habe gesagt, in uns sei ein heiliger Gott. Wie in der moralischen Welt das Gewissen, so sei in der Welt des Verstandes das Genie der Gott in uns. Das Genie könne uns in der Composition ohne die Regeln der Gelehrsamkeit in Ordnung bringen, so wie das Gewissen uns im Leben ohne die Gesetze des Landes in Ordnung bringe. Ein männliches Genie komme aus der Hand der Natur, wie die Pallas aus dem Haupte des Zeus, in völliger Größe und Reife. Von dieser Art sei das Genie Shakspeare's gewesen, der sich durch keine verdorbene Nachahmung erniedrigt habe. Er habe, wie kein Anderer, zwei Bücher vollkommen verstanden, das Buch der Natur und das Buch der Menschen, Brunnquellen, aus denen die castalischen Ströme der Originalpoesie fließen (s. Koberstein, Grundriß III[5] S. 421 f.) — Die hohe Verehrung, welche dem Dichter der „Nachtgedanken" damals in Deutschland gezollt wurde, hatte diesem Aufsatze, der schon im folgenden Jahre (1760) u. d. T.: „Gedanken über die Originalwerke" mehrfach in's Deutsche übersetzt worden war, eine große Verbreitung, namentlich durch die dem Verfasser geistesverwandte (s. Hettner a. a. O. S. 543 f.) Richtung der Klopstockschen Schule verschafft. Als dann Lessing selbst in den gleichzeitigen Literaturbriefen anfing, jede Art von Kritik zu verdammen, die sich auf eine im Voraus fertig gemachte Regel oder Theorie stützte und im Laokoon (1766) die Natur in der griechischen Tragödie gegen die französischen Begriffe vom Anstand in ihre Rechte wieder einsetzte; als Herder in seinen Fragmenten zur deutschen Literatur (1767) nach strenger Scheidung von Natur- und Kunstpoesie erstere hoch über letztere stellte und mahnte, daß wir „unsere Menschen nach unserer Gestalt malen, ohne poetische Farben aus einem fremden Himmelsstriche zu holen", und in seinen Kritischen Wäldern (1768) die modernen französischen Interpreten bekämpfte, die den Geist des Alterthums nicht verstünden; als endlich, von Anderen ganz zu geschweigen, H. W. von Gerstenberg (aus Tondern, 1737—1823, der Verfasser der 1768 erschienenen schauerlichen Tragödie Ugolino) in seinem Versuch über Shakespeare's Werke und Genie (s. Briefe über die Merkwürdigkeiten der Literatur, 1766—1770, Stück 14—18 auch: Vermischte Schriften Thl. III S. 251—351: „Etwas über Shakespeare") Shakespeare's Genie gegen den häufig besonders auch von Franzosen erhobenen Vorwurf (s. St. XLVI A. 5) der Regellosigkeit in Schutz nahm, — da trat in der Geschichte der ästhetischen Kritik und mittelbar auch in derjenigen der Poesie eine ähnliche Umwälzung ein, wie sie zwanzig Jahre später auf dem politischen Gebiete in Frankreich sich vollzog: die conventionelle Dichtung

geborner Kunstrichter. Es hat die Probe aller Regeln in sich. Es begreift und behält und befolgt nur die, die ihm seine Empfindung in Worten ausdrücken. Und diese seine in Worten ausgedrückte Empfindung sollte seine Thätigkeit verringern können? Vernünftelt darüber mit ihm, so viel ihr wollt; es versteht euch nur, in so fern es eure allgemeinen Sätze den Augenblick in einem einzeln Falle anschauend erkennet, und nur von diesem einzeln Falle bleibt Erinnerung in ihm zurück, die während der Arbeit auf seine Kräfte nicht mehr und nicht weniger wirken kann, als die Erinnerung eines glücklichen Beispiels, die Erinnerung einer eignen glücklichen Erfahrung auf sie zu wirken im Stande ist. Behaupten also, daß Regeln und Critik das Genie unterdrücken können, heißt mit andern Worten, behaupten, daß Beispiele und Uebung eben dieses vermögen, heißt, das Genie nicht allein auf sich selbst, heißt es sogar, lediglich auf seinen ersten Versuch einschränken.

Eben so wenig wissen diese weise Herren, was sie wollen, wenn sie über die nachtheiligen Eindrücke, welche die Critik auf das genießende Publikum mache, so lustig wimmern! Sie möchten uns lieber bereden, daß kein Mensch 398 einen Schmetterling mehr bunt und schön findet, seitdem das böse Vergrößerungsglas erkennen lassen, daß die Farben desselben nur Staub sind.

„Unser Theater", sagen sie,[12] „ist noch in einem viel zu zarten Alter, „als daß es den monarchischen Scepter der Critik ertragen könne. — Es

---

wurde gestürzt durch Verjüngung der Naturpoesie. Genialität und Originalität wurde die Loosung der Zeit. Man war der Kritik und der Regeln müde und pries Shakespeare als das Muster der Regellosigkeit. Kurz, es begann gerade, als Lessing obige Worte schrieb, jene Periode, die man gemeiniglich die der Originalgenies oder (nach einem Schauspiele Klinger's) Sturm- und Drangperiode nennt, als deren erstes dichterisches Product Gerstenberg's Ugolino eben die Presse verlassen hatte. Wir werden weiter unten im letzten Stücke noch einmal auf diese Richtung zurückkommen.

12) d. h. Herr Stl., der Recensent der Hamburgischen Dramaturgie in Klotz' Deutscher Bibliothek der schönen Wissenschaften, dritter Band (9—12. Stück) 1769. S. 42 f.: „Unser Theater, glaube ich, ist noch in einem viel zu zarten Alter, als daß es den monarchischen Scepter der Lessingschen Kritik ertragen könnte. Ist es nicht jetzt fast noch nöthiger, die Mittel zu zeigen, wie das Ideal erreicht werden kann, als darzuthun, wie weit wir noch von dem Ideal entfernt sind? Muß ein periodisches Blatt, wie die Dramaturgie ist, nicht auch einen periodischen Nutzen halten? Oder ist die Dramaturgie nur zu unserer Demüthigung geschrieben? In sofern ist es gewiß, da S. 190 geleugnet wird, daß die Kritik dem Genusse schadet, und daß der Kaufmann, der bisher immer die ausländischen Bühnen vorgezogen, nun aus Gründen die deutsche verachtet, aus Gründen, die er nachlallt, ohne sie zu verstehen. Die Kunstrichter sind nicht Publikum, aber sie bilden es. Nun wir eine Dramaturgie haben, nun werden wir doch eine Bühne bekommen? Eine Originalbühne? Ich zweifle sehr. Wir lernen daraus, was uns fehlt, aber durch sie können wir den Mangel nicht ersetzen. Die Bühne muß durch Beispiele, nicht durch Regeln reformirt werden. Den Aesthetikern wird die Dramaturgie eine reine Quelle sein: unsere Dichter wird sie eher niederschlagen als ermuntern. Es wird Mode werden ein Trauerspiel

„ist fast nöthiger die Mittel zu zeigen, wie das Ideal erreicht werden kann, „als darzuthun, wie weit wir noch von diesem Ideale entfernt sind. – Die „Bühne muß durch Beispiele, nicht durch Regeln reformiret werden. – „Raisonniren[13] ist leichter als selbst erfinden."

Heißt das Gedanken in Worte kleiden, oder heißt es nicht vielmehr, Gedanken zu Worten suchen und keine erhaschen? — Und wer sind sie denn, die so viel von Beispielen und vom selbst Erfinden reden? Was für Beispiele haben sie denn gegeben? Was haben sie denn selbst erfunden? – Schlaue Köpfe! Wenn ihnen Beispiele zu beurtheilen vorkommen, so wünschen sie lieber Regeln, und wenn sie Regeln beurtheilen sollen, so möchten sie lieber Beispiele haben. Anstatt von einer Critik zu beweisen, daß sie falsch ist, beweisen sie, daß sie zu strenge ist, und glauben verthan[14] zu haben! Anstatt ein Raisonnement zu widerlegen, merken sie an, daß Erfinden schwerer ist als Raisonniren, und glauben widerlegt zu haben!

Wer richtig raisonnirt, erfindet auch, und wer erfinden will, muß raisonniren können. Nur die glauben, daß sich das eine von dem andern trennen lasse, die zu keinem von beiden aufgelegt sind.

Doch was halte ich mich mit diesen Schwätzern auf? Ich will meinen Gang gehen und mich unbekümmert lassen, was die Grillen am Wege schwirren. Auch ein Schritt aus dem Wege, um sie zu zertreten, ist schon zu viel. Ihr Sommer ist so leicht abgewartet!

Also, ohne weitere Einleitung, zu den Anmerkungen, die ich bei Gelegenheit der ersten Vorstellung der Brüder des Herrn Romanus annoch über dieses Stück versprach![15] — Die vornehmsten derselben werden die Veränderungen betreffen, die er in der Fabel des Terenz machen zu müssen geglaubet, um sie unsern Sitten näher zu bringen.

Was soll man überhaupt von der Nothwendigkeit dieser Veränderungen sagen? Wenn wir so wenig Anstoß finden, römische oder griechische Sitten 399 in der Tragödie geschildert zu sehen, warum nicht auch in der Komödie? Woher die Regel, wenn es anders eine Regel ist, die Scene der erstern in ein entferntes Land, unter ein fremdes Volk, die Scene der andern aber in unsere Heimath zu legen? Woher die Verbindlichkeit, die wir dem Dich-

nicht nach der Empfindung, nicht nach den Thränen, die es dem Zuschauer kostet, sondern nach ästhetischen Kunstwörtern zu beurtheilen. Die wenige Empfindung, die in unserem Publico zu erwachen angefangen hat, wird von philosophischer Kälte erstickt werden. Nichts schmeichelt unserem Stolz mehr, als jedem unsrer Raisonnements einen philosophischen Anstrich zu geben, und raisonniren ist leichter als selbst erfinden."

13) Raisonniren, nicht resonniren (wie in Folge eines Druckfehlers in der Originalausgabe steht und in unkritischer Weise von Lachmann-Maltzahn nachgedruckt ist) schreibt Stl. a. a. O.

14) s. St. LXXIX A. 7.

15) s. o. S. 404.

ter aufbürden, in jener die Sitten desjenigen Volkes, unter dem er seine Handlung vorgehen läßt, so genau als möglich zu schildern, da wir in dieser nur unsere eigene Sitten von ihm geschildert zu sehen verlangen? „Dieses", sagt Pope an einem Orte,[16] „scheinet dem ersten Ansehen nach „bloßer Eigensinn, bloße Grille zu sein, es hat aber doch seinen guten Grund „in der Natur. Das Hauptsächlichste, was wir in der Komödie suchen, ist ein „getreues Bild des gemeinen Lebens, von dessen Treue wir aber nicht so „leicht versichert sein können, wenn wir es in fremde Moden und Gebräuche „verkleidet finden. In der Tragödie hingegen ist es die Handlung, was „unsere Aufmerksamkeit am meisten an sich ziehet. Einen einheimischen „Vorfall aber für die Bühne bequem zu machen, dazu muß man sich mit „der Handlung größere Freiheiten nehmen, als eine zu bekannte Geschichte „verstattet."

Siebenundneunzigstes Stück.

Den 5. April 1768.

Diese Auflösung, genau betrachtet, dürfte wohl nicht in allen Stücken befriedigend sein. Denn zugegeben, daß fremde Sitten der Absicht der Komödie nicht so gut entsprechen als einheimische, so bleibt noch immer die Frage, ob die einheimischen Sitten nicht auch zur Absicht der Tragödie ein besseres Verhältniß haben, als fremde? Diese Frage ist wenigstens durch die Schwierigkeit, einen einheimischen Vorfall ohne allzumerkliche und anstößige Veränderungen für die Bühne bequem zu machen, nicht beantwortet. Freilich erfodern einheimische Sitten auch einheimische Vorfälle; wenn denn aber nur mit jenen die Tragödie am leichtesten und gewissesten ihren Zweck

---

16) **Alexander Pope** (aus London, 1688—1744) zeichnete sich schon frühzeitig durch die meisterhafte Handhabung der dichterischen Form aus, wohingegen es ihm an Feuer und innerer Begeisterung gebrach, so daß Hettner (a. a. O. S. 249) mit Recht von ihm sagen kann, der innere Gehalt und die Komposition seiner meisten Gedichte sei entsetzlich schwach, jeder einzelne Vers aber ein sprachliches Meisterwerk. Nachdem er sich durch seine Ode an die Einsamkeit auch in weiteren Kreisen einen Namen gemacht hatte, veröffentlichte er in schneller Reihenfolge: „Versuche über die Kritik" (Essay on criticism), „Ode an den Messias", „Der Lockenraub" (The Rape of the Lock), „Den Tempel des Ruhmes", „Den Wald bei Windsor", eine Uebersetzung der Ilias und Odyssee u. s. w. Die oben von Lessing citirte Stelle war früher schon von Hurd in seiner Abhandlung „Ueber die verschiedenen Gebiete des Dramas" herangezogen worden, woher sie auch Lessing entlehnt zu haben scheint. Hurd will die Stelle in Pope's Works Vol. IV. p. 184 gefunden haben, allein trotz des eifrigsten Nachlesens war es den Herausgebern nicht möglich, dieselbe in den ihnen zugänglichen Ausgaben von Pope's Werken zu entdecken.

erreichte, so müßte es ja doch wohl besser sein, sich über alle Schwierigkeiten, welche sich bei Behandlung dieser finden, wegzusetzen, als in Absicht des Wesentlichsten zu kurz zu fallen, welches ohnstreitig der Zweck ist. Auch 400 werden nicht alle einheimischen Vorfälle so merklicher und anstößiger Veränderungen bedürfen, und die deren bedürfen, ist man ja nicht verbunden zu bearbeiten. Aristoteles hat schon angemerkt,[1] daß es gar wohl Begebenheiten geben kann und giebt, die sich vollkommen so eräugnet haben, als sie der Dichter braucht. Da dergleichen aber nur selten sind, so hat er auch schon entschieden, daß sich der Dichter um den wenigern Theil seiner Zuschauer, der von den wahren Umständen vielleicht unterrichtet ist, lieber nicht bekümmern, als seiner Pflicht minder Genüge leisten müsse.

Der Vortheil, den die einheimischen Sitten in der Komödie haben, beruhet auf der innigen Bekanntschaft, in der wir mit ihnen stehen. Der Dichter braucht sie uns nicht erst bekannt zu machen, er ist aller hierzu nöthigen Beschreibungen und Winke überhoben, er kann seine Personen sogleich nach ihren Sitten handeln lassen, ohne uns diese Sitten selbst erst langweilig zu schildern. Einheimische Sitten also erleichtern ihm die Arbeit und befördern bei dem Zuschauer die Illusion.

Warum sollte nun der tragische Dichter sich dieses wichtigen doppelten Vortheils begeben? Auch er hat Ursache, sich die Arbeit so viel als möglich zu erleichtern, seine Kräfte nicht an Nebenzwecke zu verschwenden, sondern sie ganz für den Hauptzweck zu sparen. Auch ihm kömmt auf die Illusion des Zuschauers alles an. — Man wird vielleicht hierauf antworten, daß die Tragödie der Sitten nicht groß bedürfe, daß sie ihrer ganz und gar entübriget sein könne. Aber sonach braucht sie auch keine fremde Sitten, und von dem Wenigen, was sie von Sitten haben und zeigen will, wird es doch immer besser sein, wenn es von einheimischen Sitten hergenommen ist, als von fremden.

Die Griechen wenigstens haben nie andere, als ihre eigene Sitten nicht blos in der Komödie, sondern auch in der Tragödie zum Grunde

1) Dichtkunst Cap. IX § 8 sagt er (bei Susemihl S. 111): „Man muß daher nicht schlechterdings verlangen, daß die Dichter an den überlieferten Fabeln (und Stoffen), um welche sich die Tragödien zu bewegen pflegen, festhalten müßten. Es wäre das ja auch ein lächerliches Verlangen, denn auch das Bekannte ist ja doch immer nur Wenigen bekannt, und gleichwohl bereitet es Allen Genuß. § 9 Klar ist mithin hiernach, daß der Dichter mehr an der Fabel seine schöpferische Dichterkraft bewähren muß als an den Versen. Denn Dichter ist er eben vermöge der nachahmenden Darstellung, und der Gegenstand dieser Darstellung ist die Handlung. Andererseits aber, wenn er dabei wirklich Geschehenes darstellt, kann er nicht minder seine schöpferische Dichterkraft beweisen. Denn es steht ja dem Nichts im Wege, daß Manches von dem wirklich Geschehenen auch nach aller Wahrscheinlichkeit so geschah, ja gar nicht anders geschehen konnte, und indem er es von dieser Seite her darstellt, wird er an ihm zum Dichter."

gelegt. Ja sie haben fremden Völkern, aus deren Geschichte sie den Stoff ihrer Tragödie etwa einmal entlehnten, lieber ihre eigenen griechischen Sitten leihen, als die Wirkungen der Bühne durch unverständliche barbarische Sitten entkräften wollen. Auf das Costume, welches unsern tragischen Dichtern so ängstlich empfohlen wird, hielten sie wenig oder nichts. Der Beweis hiervon können vornehmlich die Perser[2] des Aeschylus sein, und die Ursache, warum sie sich so wenig an das Costume binden zu dürfen glaubten, ist aus der Absicht der Tragödie leicht zu folgern.

Doch ich gerathe zu weit in denjenigen Theil des Problems, der mich 401 jetzt gerade am wenigsten angeht. Zwar indem ich behaupte, daß einheimische Sitten auch in der Tragödie zuträglicher sein würden, als fremde, so setze ich schon als unstreitig voraus, daß sie es wenigstens in der Komödie sind. Und sind sie das, glaube ich wenigstens, daß sie es sind: so kann ich auch die Veränderungen, welche Herr Romanus in Absicht derselben mit dem Stücke des Terenz gemacht hat, überhaupt nicht anders als billigen.

Er hatte Recht, eine Fabel, in welche so besondere Griechische und Römische Sitten so innig verwebet sind, umzuschaffen. Das Beispiel erhält

---

2) Die Perser (Οἱ Πέρσαι; es ist nur ein Druckfehler, daß seit dem Originaldrucke in allen Ausgaben unrichtig oben Perserinnen zu lesen ist), ein Trauerspiel des Aeschylus, das im J. 472 v. Chr. aufgeführt wurde und somit die älteste uns erhaltene Tragödie nicht nur des Aeschylus, sondern der griechischen Bühne überhaupt ist, schildern das Aufgebot der Völker des Persischen Reiches durch Xerxes, den Kampf bei Salamis, den Rückzug des Persischen Heeres und die Heimkehr des geschlagenen Königs, Ereignisse, die erst acht Jahre vorher sich vollzogen hatten. Der Schauplatz ist die Stadt Susa, die Residenz des Perserkönigs. Lange ist von diesem und seinem Heere keine Kunde dorthin gelangt; von bangen Sorgen gequält tritt ein Chor von Greisen, die Getreuen des Königs, auf und drückt seine Besorgniß darüber aus, daß die Nachrichten so lange auf sich warten lassen. Die Besorgniß wächst noch, als Atossa, die Mutter des Xerxes, dem Chore einen bösen Traum mittheilt. Während die Greise die Königin beruhigen, erscheint ein Bote, der die vollständige Niederlage des Xerxes meldet. Die Königin ist sprachlos vor Schreck, daß ihr Traum sich so bald erfüllt hat. Erst auf die Kunde, daß Xerxes noch lebe, läßt sie sich Näheres über die Niederlage mittheilen. Sie beschließt, den Schatten ihres verstorbenen Gemahls, des Darius, aus dem Grabe heraufzubeschwören, um sich bei ihm Rath zu erbitten. Dieser erscheint und schreibt alle Schuld dem Uebermuthe des Xerxes zu und sagt die Niederlage bei Platää vorher. Atossa eilt in den Palast, um für Xerxes ein Gewand bereit zu halten, da dieser als Bettler heimkehren soll. Unterdessen erscheint Xerxes und mischt seine Klagen in die des Chores, bis er schließlich von diesem begleitet in den Palast abgeht. — Für die geringe Handlung weiß uns der Dichter vortrefflich zu entschädigen durch die Schilderung der bis zur Verzweiflung sich steigernden Besorgniß der Perser, die in den mehr lyrisch gehaltenen Klagegesängen des Chores enthalten ist. Lessing's Urtheil über das Costume ist nur zum Theil zutreffend, da es in dem Stücke keineswegs an Stellen fehlt, die nicht griechische, sondern orientalische Anschauungen wiedergaben.

seine Kraft nur von seiner innern Wahrscheinlichkeit, die jeder Mensch na
dem beurtheilet, was ihm selbst am gewöhnlichsten ist. Alle Anwendun
fällt weg, wo wir uns erst mit Mühe in fremde Umstände versetzen müsse
Aber es ist auch keine leichte Sache mit einer solchen Umschaffung. Je voll
kommner die Fabel ist, desto weniger läßt sich der geringste Theil veränder
ohne das Ganze zu zerrütten. Und schlimm! wenn man sich sodann nu
mit Flicken begnügt, ohne im eigentlichen Verstande umzuschaffen.

Das Stück heißt die Brüder, und dieses bei dem Terenz aus einem doppelten Grunde. Denn nicht allein die beiden Alten, Micio und Demea, sondern auch die beiden jungen Leute, Aeschinus und Ktesipho, sind Brüder. Demea ist dieser beider Vater; Micio hat den einen, den Aeschinus, nur an Sohnes Statt angenommen. Nun begreif ich nicht, warum unserm Verfasser diese Adoption mißfallen. Ich weiß nicht anders, als daß die Adoption auch unter uns, auch noch jetzt gebräuchlich und vollkommen auf dem nehmlichen Fuß gebräuchlich ist, wie sie es bei den Römern war. Dem ohngeachtet ist er davon abgegangen, bei ihm sind nur die zwei Alten Brüder, und jeder hat einen leiblichen Sohn, den er nach seiner Art erziehet. Aber desto besser! wird man vielleicht sagen. So sind denn auch die zwei Alten wirkliche Väter, und das Stück ist wirklich eine Schule der Väter,[3] d. i. solcher, denen die Natur die väterliche Pflicht aufgelegt, nicht solcher, die sie freiwillig zwar übernommen, die sich ihrer aber schwerlich weiter unterziehen, als es mit ihrer eignen Gemächlichkeit bestehen kann.

„Lern' Vater sein von denen, die es sind![4]

Sehr wohl! Nur Schade, daß durch Auflösung dieses einzigen Knoten,
402 welcher bei dem Terenz den Aeschinus und Ktesipho unter sich und beide mit dem Demea, ihrem Vater, verbindet, die ganze Maschine auseinanderfällt, und aus Einem allgemeinen Interesse zwei ganz verschiedene entstehen, die blos die Convenienz des Dichters und keinesweges ihre eigene Natur zusammenhält!

Denn ist Aeschinus nicht blos der angenommene, sondern der leibliche Sohn des Micio, was hat Demea sich viel um ihn zu bekümmern? Der Sohn eines Bruders geht mich so nahe nicht an, als mein eigener. Wenn ich finde, daß jemand meinen eigenen Sohn verziehet, geschähe es auch in der besten Absicht von der Welt, so habe ich Recht, diesem gutherzigen Verführer mit aller der Heftigkeit zu begegnen, mit welcher beim Terenz Demea dem Micio begegnet. Aber wenn es nicht mein Sohn ist, wenn es

---

3) nach Analogie der „Mütterschule“ des Nivelle de la Chaussée (s. S. 129 f.) sowie der „Frauenschule“ und „Männerschule“ des Molière (s. S. 310 ff.).

4) Worte des Demea Act I Sc. 2 V. 45 (übers. v. Herbst).

... eigene Sohn des Verziehers ist, was kann ich mehr, was darf ich mehr, als daß ich diesen Verzieher warne, und wenn er mein Bruder ist, ihn öfters und ernstlich warne? Unser Verfasser setzt den Demea aus dem Verhältnisse, in welchem er bei dem Terenz stehet, aber er läßt ihm die nehmliche Ungestümheit, zu welcher ihn doch nur jenes Verhältniß berechtigen konnte. Ja bei ihm schimpfet und tobet Demea noch weit ärger,[5] als bei dem Terenz. Er will aus der Haut fahren, „daß er an seines Bru„ders Kinde Schimpf und Schande erleben muß.“ [6] Wenn ihm nun aber dieser antwortete: „Du bist nicht klug, mein lieber Bruder, wenn du glau„best, du könntest an meinem Kinde Schimpf und Schande erleben.[6] Wenn „mein Sohn ein Bube ist und bleibt, so wird, wie das Unglück, also auch „der Schimpf nur meine sein. Du magst es mit deinem Eifer wohl gut „meinen, aber er geht zu weit, er beleidiget mich. Falls du mich nur „immer so ärgern willst, so komm mir lieber nicht über die Schwelle! u. s. w.“ Wenn Micio, sage ich, dieses antwortete, nicht wahr, so wäre die Komödie auf einmal aus? Oder könnte Micio etwa nicht so antworten? Ja, müßte er wohl eigentlich nicht so antworten?

Wie viel schicklicher eifert Demea beim Terenz. Dieser Aeschinus, den er ein so lüberliches Leben zu führen glaubt,[7] ist noch immer sein Sohn, ob ihn gleich der Bruder an Kindes Statt angenommen. Und dennoch bestehet der römische Micio weit mehr auf seinem Rechte als der deutsche. Du hast mir, sagt er, deinen Sohn einmal überlassen, bekümmere dich um den, der dir noch übrig ist:

— — — — — — — „denn 403
Zugleich für beide sorgen, heißt ja fast,
Den wieder fordern, den du gabst.“ [8]

Diese versteckte Drohung, ihm seinen Sohn zurückzugeben, ist es auch, die ihn zum Schweigen bringt, und doch kann Micio nicht verlangen, daß sie alle väterliche Empfindungen bei ihm unterdrücken soll. Es muß den Micio zwar verdrießen, daß Demea auch in der Folge nicht aufhört, ihm immer die nehmlichen Vorwürfe zu machen, aber er kann es dem Vater doch auch nicht verdenken, wenn er seinen Sohn nicht gänzlich will verderben lassen. Kurz, der Demea des Terenz ist ein Mann, der für das Wohl dessen besorgt ist, für den ihm die Natur zu sorgen aufgab; er thut es zwar auf die

---

5) Man vergleiche nur Act I Sc. 2 (S. 11—16), II, 7 (57—61), III, 7 (90—92), III, 8 (93) V, 2 (132—138).

6) nach Romanus Act I Sc. 2 (S. 13); die gleiche Aeußerung Act II Sc. 7 (S. 57).

7) Vgl. St. XCIV A. 13.

8) Ebd. V. 52 (übers. v. Herbst).



unrechte Weise, aber die Weise macht den Grund nicht schlimmer. Der Demea unsers Verfassers hingegen ist ein beschwerlicher Zänker, der sich aus Verwandtschaft zu allen Grobheiten berechtiget glaubt, die Micio auf keine Weise an dem blossen Bruder dulden müßte.

Achtundneunzigstes Stück.

Den 8. April 1768.

Eben so schielend und falsch wird durch Aufhebung der doppelten Brüderschaft auch das Verhältniß der beiden jungen Leute. Ich verdenke es dem deutschen Aeschinus, daß er „vielmals an den Thorheiten des Ktesipho „Antheil nehmen zu müssen geglaubt, um ihn, als seinen Vetter, der „Gefahr und öffentlichen Schande zu entreißen." Was Vetter? Und schickt es sich wohl für den leiblichen Vater, ihm darauf zu antworten: „ich billige „deine hierbei bezeigte Sorgfalt und Vorsicht, ich verwehre dir es auch ins „künftige nicht?" (*) Was verwehrt der Vater dem Sohne nicht? An den Thorheiten eines ungezogenen Vetters Antheil zu nehmen? Wahrlich, das sollte er ihm verwehren. „Suche deinen Vetter," müßte er ihm höchstens sagen, „so viel möglich von Thorheiten abzuhalten; wenn du aber findest, daß er durchaus darauf besteht, so entziehe dich ihm; denn dein guter Name muß dir werther sein, als seiner."

Nur dem leiblichen Bruder verzeihen wir, hierin weiter zu gehen. 404 Nur an leiblichen Brüdern kann es uns freuen, wenn einer von dem andern rühmet:

„Durch sein Bemüh'n nur, Syrus, leb' ich auf.
Der liebe Mensch! Ja Alles hat er, Alles
Um meines Vortheils will'n hintangesetzt,
Schmähreden, bösen Leumund, meine Liebe
Und ein Vergehen über sich genommen." [1]

Denn der brüderlichen Liebe wollen wir von der Klugheit keine Grenzen gesetzt wissen. Zwar ist es wahr, daß unser Verfasser seinem Aeschinus die Thorheit überhaupt zu ersparen gewußt hat, die der Aeschinus des Terenz für seinen Bruder begehet. Eine gewaltsame Entführung hat er in eine

(*) Aufz. I. Auft. 3. S. 18.

1) Act II Sc. 3 V. 8—11 (übers. v. Herbst).

kleine Schlägerei verwandelt,[2] an welcher sein wohlgezogner Jüngling weiter keinen Theil hat, als daß er sie gern verhindern wollen. Aber gleichwohl läßt er diesen wohlgezognen Jüngling für einen ungezognen Vetter noch viel zu viel zu thun. Denn müßte es jener wohl auf irgend eine Weise gestatten, daß dieser ein Kreatürchen, wie Citalise ist, zu ihm in das Haus brächte? in das Haus seines Vaters? unter die Augen seiner tugendhaften Geliebten? Es ist nicht der verführerische Damis, diese Pest für junge Leute,[3] dessenwegen der deutsche Aeschinus seinem lüderlichen Vetter die Niederlage bei sich erlaubt,[4] es ist die bloße Convenienz des Dichters.

Wie vortrefflich hängt alles das bei dem Terenz zusammen! Wie richtig und nothwendig ist da auch die geringste Kleinigkeit motiviret! Aeschinus nimmt einem Sklavenhändler ein Mädchen mit Gewalt aus dem Hause, in das sich sein Bruder verliebt hat. Aber er thut das, weniger um der Neigung seines Bruders zu willfahren, als um einem größern Uebel vorzubauen. Der Sklavenhändler will mit diesem Mädchen unverzüglich auf einen auswärtigen Markt, und der Bruder will dem Mädchen nach, will lieber sein Vaterland verlassen, als den Gegenstand seiner Liebe aus den Augen verlieren. (*) Noch erfährt Aeschinus zu rechter Zeit diesen Entschluß. Was soll er thun? Er bemächtiget sich in der Geschwindigkeit des Mädchens und bringt sie in das Haus seines Oheims, um diesem gütigen Manne den ganzen Handel zu entdecken. Denn das Mädchen ist zwar entführt, 405

(*) Act II Sc. 4 V. 7—11:

„Aeschinus. Das schmerzt mich nur, daß wir beinah' zu spät
Dahinter kamen, und es nahe d'ran war,
Daß, wünschten wir's auch Alle, keiner dir
Mehr helfen konnt'.

Ctesipho. Ich schämte mich.

Aeschinus. Ach, Thorheit,
Nicht Scham ist das! Um so 'ne Kleinigkeit
Fast aus dem Vaterland! O pfui doch! Mögen
Vor so etwas die Götter uns bewahren!"
[übs. v. Herbst].

---

2) Gemeint ist die Schlägerei, in der Lycast den Baron von seiner Geliebten Citalise wegprügelt, vgl. Act I Sc. 7 (S. 31); II, 2 (37—39); II, 7 (59); III, 6 (81—82); III, 7 (91—92); IV, 3 (97); IV, 5 (104—110).

3) In der sechsten Scene des ersten Actes (S. 30) droht Lycast dem Leander, daß, wenn dieser ihm nicht gestatte, Citalise bei ihm in der Wohnung zu empfangen, er zu Damis gehen werde; dem werde er „sehr willkommen sein." Darauf giebt ihm Leander zur Antwort: „Damis! eine vortreffliche Freundschaft! wie vielmals habe ich Dich nicht vor dem Menschen gewarnt. Das ist eine rechte Pest für junge Leute. Nein, ehe ich dies zugebe, so solltest Du lieber bei mir bleiben. Sie mag herkommen."

4) die Niederlage bei sich erlaubt, eigenthümliche Wendung für „bei ihm sich niederzulassen erlaubt".

aber sie muß ihrem Eigenthümer doch bezahlt werden. Micio bezahlt sie auch ohne Anstand, und freuet sich nicht sowohl über die That der jungen Leute als über die brüderliche Liebe, welche er zum Grunde, siehet und über das Vertrauen, welches sie auf ihn dabei setzen wollen. Das größte ist geschehen, warum sollte er nicht noch eine Kleinigkeit hinzufügen, ihnen einen vollkommen vergnügten Tag zu machen?

„Auf der Stelle zahlt' er
Die Summe hin, gab eine halbe Mine
Zum Schmaus noch obendrein.“ [5]

Hat er dem Ktesipho das Mädchen gekauft, warum soll er ihm nicht verstatten, sich in seinem Hause mit ihr zu vergnügen? Da ist nach den alten Sitten nichts, was im geringsten der Tugend und Ehrbarkeit widerspräche.

Aber nicht so in unsern Brüdern! Das Haus des gütigen Vaters wird auf das ungeziemendste gemißbraucht. Anfangs ohne sein Wissen und endlich gar mit seiner Genehmigung. Citalise ist eine weit unanständigere Person als selbst jene Psaltria, und unser Ktesipho will sie gar heirathen.[6] Wenn das der Terenzische Ktesipho mit seiner Psaltria vorgehabt hätte, so würde sich der Terenzische Micio sicherlich ganz anders dabei genommen haben.[7] Er würde Citalisen die Thüre gewiesen und mit dem Vater die kräftigsten Mittel verabredet haben, einen sich so sträflich emancipirenden Burschen im Zaume zu halten.

Ueberhaupt ist der deutsche Ktesipho von Anfange viel zu verderbt geschildert, und auch hierin ist unser Verfasser von seinem Muster abgegangen. Die Stelle erweckt mir immer Grausen, wo er sich mit seinem Vetter über seinen Vater unterhält.(*)

Leander. Aber wie reimt sich das mit der Ehrfurcht, mit der Liebe, die du deinem Vater schuldig bist?

Lycast. Ehrfurcht? Liebe? hm! die wird er wohl nicht von mir verlangen.

Leander. Er sollte sie nicht verlangen?

Lycast. Nein, gewiß nicht. Ich habe meinen Vater gar nicht lieb. Ich müßte es lügen, wenn ich es sagen wollte.

(*) I. Aufz. 6. Auft. [S. 25—26].

---

5) Act III Sc. 3 V. 15—16 (übers. v. Herbst).

6) Vgl. Act I Sc. 6 (S. 28) Lycast: „Zum Henker, ich liebe sie nicht nur; ich habe mich gar mit ihr versprochen; und ich werde sie bei vorfallender Gelegenheit gewiß heirathen.“

7) sich nehmen für sich benehmen dürfte jetzt kaum mehr gebräuchlich sein.

Leander. Unmenschlicher Sohn! Du bedenkst nicht, was du sagst. Denjenigen nicht lieben, der dir das Leben gegeben hat! So sprichst du jetzt, da du ihn noch leben siehst. Aber verliere ihn einmal, hernach will ich dich fragen. 406

Lycast. Hm! Ich weiß nun eben nicht, was da geschehen würde. Auf allen Fall würde ich wohl auch sogar unrecht nicht thun. Denn ich glaube, er würde es auch nicht besser machen. Er spricht ja fast täglich zu mir: „Wenn ich dich nur los wäre! wenn du nur weg wärest! Heißt das Liebe? Kannst du verlangen, daß ich ihn wieder lieben soll?"

Auch die strengste Zucht müßte ein Kind zu so unnatürlichen Gesinnungen nicht verleiten. Das Herz, das ihrer aus irgend einer Ursache fähig ist, verdienet nicht anders, als sklavisch gehalten zu werden. Wenn wir uns des ausschweifenden Sohnes gegen den strengen Vater annehmen sollen, so müssen jenes Ausschweifungen kein grundböses Herz verrathen; es müssen nichts als Ausschweifungen des Temperaments, jugendliche Unbedachtsamkeiten, Thorheiten des Kitzels und Muthwillens sein. Nach diesem Grundsatze haben Menander und Terenz ihren Ktesipho geschildert. So streng ihn sein Vater hält, so entfährt ihm doch nie das geringste böse Wort gegen denselben. Das einzige, was man so nennen könnte, macht er auf die vortrefflichste Weise wieder gut. Er möchte seiner Liebe gern wenigstens ein Paar Tage ruhig genießen; er freuet sich, daß der Vater wieder hinaus auf das Land, an seine Arbeit ist, und wünscht, daß er sich damit so abmatten, — so abmatten möge, daß er ganze drei Tage nicht aus dem Bette könne. Ein rascher Wunsch! aber man sehe, mit welchem Zusatze:

„O wenn er nur — doch unbeschadet seiner
Gesundheit — dort sich abmüdete,
Daß er drei ganze Tage nacheinander
Nicht aus dem Bette könnte!"[8]

„Unbeschadet seiner Gesundheit!" Nur müßte es ihm weiter nicht schaden! — So recht! so recht, liebenswürdiger Jüngling! Immer geh, wohin dich Freude und Liebe rufen! Für dich drücken wir gern ein Auge zu! Das Böse, das du begehst, wird nicht sehr böse sein! Du hast einen strengern Aufseher in dir, als selbst dein Vater ist! — Und so sind mehrere Züge in der Scene, aus der diese Stelle genommen ist. Der deutsche Ktesipho ist ein abgefeumter Bube,[9] dem Lügen und Betrug sehr geläufig sind; der

---

8) Act. IV Sc. I V. 2—4 (übers. v. Herbst).

9) Außer durch die ganze Charakteranlage Lycast's ist Lessing zu diesem starken Urtheile wohl berechtigt durch die Antwort, die derselbe auf Leander's Frage, wo er das Geld hernehme, um seine vielen Schulden zu bezahlen (Act I Sc. 6 S. 24—25) giebt: „Je nun, ich



römische hingegen ist in der äußersten Verwirrung um einen kleinen Vorwand, durch den er seine Abwesenheit bei seinem Vater rechtfertigen könnte.

407 Ktesipho. „Und fragt er mich, wo ich gewesen — „„heute
Hab' ich den ganzen Tag dich nicht geseh'n!““ —
Was sag' ich da?

Syrus. Fällt dir nichts bei?

Ktesipho. Durchaus nichts.

Syrus. Du armer Tropf! Habt ihr nicht einen Freund,
Clienten, Gastfreund hier?

Ktesipho. Ja doch! Was weiter?

Syrus. Dem hättest du gedient.

Ktesipho. Was nicht geschah.
Das geht nicht.“ [10]

Dieses naive, aufrichtige: „Was nicht geschah!“ Der gute Jüngling sucht einen Vorwand, und der schalkische Knecht schlägt ihm eine Lüge vor. Eine Lüge! Nein, „Das geht nicht!“

Neunundneunzigstes Stück.

Den 12. April 1768.

Sonach hatte Terenz auch nicht nöthig, uns seinen Ktesipho am Ende des Stücks beschämt und durch die Beschämung auf dem Wege der Besserung zu zeigen. Wohl aber mußte dieses unser Verfasser thun. Nur fürchte ich, daß der Zuschauer die kriechende Reue und die furchtsame Unterwerfung eines so leichtsinnigen Buben nicht für sehr aufrichtig halten kann. Eben so wenig, als die Gemüthsänderung seines Vaters. Beider Umkehrung ist so wenig in ihrem Charakter gegründet, daß man das Bedürfniß des Dichters, sein Stück schließen zu müssen, und die Verlegenheit, es auf eine

muß meine Zeit abpassen. Mein Vater mag sich so klug dünken, als er will, ich bin doch noch klüger. Ich habe ihn treuherzig gemacht, er traut mir vollkommen. Das weiß ich mir nun schon bei Gelegenheit zu Nutz zu machen. Entweder er schickt mich über seinen Geldkasten, da verzähle ich mich. Denn mein Vater kann sein Geld nicht alle zählen. Oder ich bezahle vor meinem (sic!) Vater, da verstehe ich mich schon mit meinen Leuten, daß sie mir zweierlei Rechnungen aufsetzen müssen. Ach, ich weiß meine Sächelchen schon einzurichten. Wie Henker wollte sonst ein ehrlicher Kerl in der Welt zurecht kommen.“

10) Act IV Sc. 1 V. 11—14 (übs. v. Herbst).

bessere Art zu schließen, ein wenig zu sehr darin empfindet. — Ich weiß überhaupt nicht, woher so viele komische Dichter die Regel genommen haben, daß der Böse nothwendig am Ende des Stücks entweder bestraft werden oder sich bessern müsse. In der Tragödie möchte diese Regel noch eher gelten; sie kann uns da mit dem Schicksale versöhnen und Murren in Mitleid kehren. Aber in der Komödie, denke ich, hilft sie nicht allein nichts, sondern sie verdirbt vielmehr vieles. Wenigstens macht sie immer den Ausgang schielend und kalt und einförmig. Wenn die verschiednen Charaktere, welche ich in eine Handlung verbinde, nur diese Handlung zu Ende bringen, warum sollen sie nicht bleiben, wie sie waren? Aber freilich muß die Handlung sodann in etwas mehr als in einer bloßen Collision der Charaktere bestehen. Diese kann allerdings nicht anders, als durch 408 Nachgebung und Veränderung des einen Theiles dieser Charaktere geendet werden, und ein Stück, das wenig oder nichts mehr hat als sie, nähert sich nicht sowohl seinem Ziele, sondern schläft vielmehr nach und nach ein. Wenn hingegen jene Collision, die Handlung mag sich ihrem Ende nähern, so viel als sie will, dennoch gleich stark fortdauert, so begreift man leicht, daß das Ende eben so lebhaft und unterhaltend sein kann, als die Mitte nur immer war. Und das ist gerade der Unterschied, der sich zwischen dem letzten Akte des Terenz und dem letzten unsers Verfassers befindet. Sobald wir in diesem hören, daß der strenge Vater hinter die Wahrheit gekommen, so können wir uns das Uebrige alles an den Fingern abzählen; denn es ist der fünfte Akt. Er wird Anfangs poltern und toben; bald darauf wird er sich besänftigen lassen, wird sein Unrecht erkennen und so werden wollen, daß er nie wieder zu einer solchen Komödie den Stoff geben kann; desgleichen wird der ungerathene Sohn kommen, wird abbitten, wird sich zu bessern versprechen; kurz, alles wird ein Herz und eine Seele werden. Den hingegen will ich sehen, der in dem fünften Akte des Terenz die Wendungen des Dichters errathen kann! Die Intrigue ist längst zu Ende, aber das fortwährende Spiel der Charaktere läßt es uns kaum bemerken, daß sie zu Ende ist. Keiner verändert sich, sondern jeder schleift nur dem andern eben so viel ab, als nöthig ist, ihn gegen den Nachtheil des Excesses zu verwahren. Der freigebige Micio wird durch das Manoeuvre des geizigen Demea dahin gebracht, daß er selbst das Uebermaaß in seinem Bezeigen erkennet und fragt:

„Welche Lust
Am Schenken? Was für eine plötzliche
Freigebigkeit ist dieses?“ [1]

So wie umgekehrt der strenge Demea durch das Manoeuvre des nachsichtsvollen Micio endlich erkennet, daß es nicht genug ist, nur immer zu tadeln

1) Act V Sc. 9 V. 28 (übs. v. Herbst).



und zu bestrafen, sondern es auch gut sei: „am gelegenen Orte willfährig zu sein.“[2]

Noch eine einzige Kleinigkeit will ich erinnern, in welcher unser Verfasser sich, gleichfalls zu seinem eigenen Nachtheile, von seinem Muster entfernt hat.

Terenz sagt es selbst, daß er in die Brüder des Menanders eine Episode aus einem Stücke des Diphilus übergetragen und so seine Brüder zusammengesetzt habe. Diese Episode ist die gewaltsame Entführung der Psaltria durch den Aeschinus, und das Stück des Diphilus hieß: Die miteinander Sterbenden.[3]

409 „Synapothneskontes ist benannt ein Stück
Des Diphilus; [Commorientes hat
Es Plautus übersetzt.] Im Griechischen
Tritt gleich von vornherein ein Jüngling auf,
Der einem Kuppler eine Dirn' entreißt.
[Die Stelle blieb von Plautus unberührt;]
Der Unsere nahm sie in die Brüder Wort
Für Wort herüber — — —.“[4]

Nach diesen beiden Umständen zu urtheilen, mochte Diphilus ein Paar Verliebte aufgeführet haben, die fest entschlossen waren, lieber miteinander zu sterben, als sich trennen zu lassen, und wer weiß, was geschehen wäre, wenn sich gleichfalls nicht ein Freund in's Mittel geschlagen und das Mädchen für den Liebhaber mit Gewalt entführt hätte? Den Entschluß, miteinander zu sterben, hat Terenz in den bloßen Entschluß des Liebhabers, dem Mädchen nachzufliehen und Vater und Vaterland um sie zu verlassen, gemildert. Donatus sagt dieses ausdrücklich: „Menander legt ihm die Absicht bei zu sterben, Terenz zu fliehen.“[5] Aber sollte es in dieser Note des Donatus nicht Diphilus anstatt Menander heißen? Ganz gewiß, wie Peter Nannius[6]

2) Act V Sc. 9 V. 37 (übers. v. Herbst).

3) Vgl. St. LXX A. 7.

4) Prolog zu den Adelphen V. 6—11 (übers. v. Herbst; die in eckigen Klammern beigefügten Stellen hat Lessing weggelassen).

5) zu Act II Sc. IV V. 11 (Stallbaum vol. III p. 65); die Worte sind v. d. H. übersetzt.

6) **Petrus Nannius** oder, wie er eigentlich heißt, **Pieter Nanninck,** war 1500 zu Alkmaar geboren und wollte anfänglich Maler werden, widmete sich aber dann dem Studium der Philosophie und der alten Sprachen und wurde, nachdem er zu Löwen studirt, 1539 daselbst Professor am Collegium trium linguarum. In dieser Stellung verfaßte er außer zahlreichen Uebersetzungen griechischer Schriftsteller in's Lateinische auch einen Commentar zur Poetik des Horaz, sowie die von Lessing citirte: Συμμικτῶν sive Miscellaneorum decas cum auctario et retractionibus, Lovanii 1548. 8°. (abgedruckt auch in J. Gruteri Lampas artium sive fax liberalium artium h. e. thesaurus criti-

dieses schon angemerkt hat. (*) Denn der Dichter, wie wir gesehen, sagt es ja selbst, daß er diese ganze Episode von der Entführung nicht aus dem Menander, sondern aus dem Diphilus entlehnet habe; und das Stück des Diphilus hatte von dem Sterben sogar seinen Titel.[7]

Indeß muß freilich anstatt dieser von dem Diphilus entlehnten Entführung in dem Stücke des Menanders eine andere Intrigue gewesen sein, an der Aeschinus gleicher Weise für den Ktesipho Antheil nahm, und wodurch er sich bei seiner Geliebten in eben den Verdacht brachte, der am Ende ihre Verbindung so glücklich beschleunigte. Worin diese eigentlich bestanden, dürfte schwer zu errathen sein. Sie mag aber bestanden haben worin sie will, so wird sie doch gewiß eben so wohl gleich vor dem Stücke vorhergegangen sein, als die vom Terenz dafür gebrauchte Entführung. Denn auch sie muß es gewesen sein, wovon man noch überall sprach, als Demea in die Stadt kam, auch sie muß die Gelegenheit und der Stoff 410 gewesen sein, worüber Demea gleich Anfangs mit seinem Bruder den Streit beginnet, in welchem sich beider Gemüthsarten so vortrefflich entwickeln.

— — — „Denn, was früher
Gescheh'n, das rechn' ich nicht. Was hat er aber
So eben angerichtet? —
'ne Thür zerschlagen und ein fremdes Haus
Gestürmt; — — — - — —

(*) Sylloge V. Miscell. cap. 10: „Den aufmerksamen Leser bitte ich zu erwägen, ob nicht anstatt Menander Diphilus zu lesen sei. Sicherlich ist entweder das ganze Lustspiel oder doch ein Theil des Arguments, das hier behandelt wird, wörtlich aus Diphilus herübergenommen. — Da somit des Diphilus Lustspiel vom „Zusammensterben" den Namen hat, und an der erwähnten Stelle gesagt wird, der Jüngling habe sterben wollen, woraus dann Terenz fliehen gemacht hat, so bin ich durchaus geneigt, zu glauben, daß dies Motiv dem Diphilus und nicht dem Menander entlehnt, und daß dem Stücke von eben dieser Absicht, mit dem Mädchen zusammen zu sterben, der Name: „Die miteinander Sterbenden" beigelegt worden ist." [Uebers. v. d. H.].

---

cus. Francof. 1602—34. vol. I). Nannius starb 1557. (Näheres über ihn ist zu finden in Eckstein's Nomenclator philologorum, nach Nèves, Mémoire sur le Collège des trois langues à Louvain p. 149—156; vgl. auch J. Fr. Foppens in seiner Bibliotheca Belgica, tom. II. p. 994—996).

7) Bei den äußerst dürftigen Nachrichten, die von dem Stücke des Menander sowohl als dem des Diphilus auf uns gekommen sind, dürfte es schwer, ja unmöglich sein, die von Nannius aufgeworfene und von Lessing gebilligte Vermuthung als richtig zu erweisen. Wer sich über das Verhältniß des Terenzischen Stückes zu seinen Originalen weiter zu belehren wünscht, den verweisen wir (außer auf W. H. Grauert, Historische und philologische Analekten, Münster 1833, S. 124—147; W. Ihne, Quaestiones Terentianae, Bonn 1843 p. 25—38; W. Fielitz in Fleckeisen's Jahrbücher Bd. 97, S. 675—682 u. A.) besonders auf W. Teuffel, Studien und Charakteristiken, S. 285 ff.



Abscheulich sei's, ein schändlich Bubenstück,
Schreit alle Welt. Wie viele sagten mir's,
Wie ich hierher kam, Micio! — Die Stadt
Ist voll davon." — — —[8]

Nun habe ich schon gesagt, daß unser Verfasser diese gewaltsame Entführung in eine kleine Schlägerei verwandelt hat. Er mag auch seine guten Ursachen dazu gehabt haben; wenn er nur diese Schlägerei selbst nicht so spät hätte geschehen lassen. Auch sie sollte und müßte das sein, was den strengen Vater aufbringt. So aber ist er schon aufgebracht, ehe sie geschieht, und man weiß gar nicht, worüber? Er tritt auf und zankt ohne den geringsten Anlaß. Er sagt zwar:[9] „Alle Leute reden von der schlechten Aufführung „deines Sohnes; ich darf nur einmal den Fuß in die Stadt setzen, so höre „ich mein blaues Wunder."[10] Aber was denn die Leute eben jetzt reden, worin das blaue Wunder bestanden, das er eben jetzt gehört, und worüber er ausdrücklich mit seinem Bruder zu zanken kömmt, das hören wir nicht und können es auch aus dem Stücke nicht errathen. Kurz, unser Verfasser hätte den Umstand, der den Demea in Harnisch bringt, zwar verändern können, aber er hätte ihn nicht versetzen müssen! Wenigstens, wenn er ihn versetzen wollen, hätte er den Demea im ersten Akte seine Unzufriedenheit

8) Act I Sc. 2 V. 7—13 (übers. v. Herbst).

9) Act I Sc. 2 S. 13.

10) Die blaue Farbe, welche an sich keine scharf begränzte ist, wurde schon frühzeitig in unserer Sprache zur Umschreibung des Unbestimmten und Unzuverlässigen, der Ohnmacht und Bewußtlosigkeit ebenso als der bewußten und unbewußten Täuschung bildlich angewendet — vgl. Wörterbuch der Gebr. Grimm s. v. Zu jener ersten Bedeutung gehören Redensarten wie: „es wird mir blau vor den Augen" (so schon 1575 in Fischart's Gargantua), zur letzteren die Wendung im Texte: „sein blaues Wunder hören" (oder häufiger: „sehen"). Bereits bei Fischart (im „Bienenkorbe", also i. J. 1579) heißt „blauen Dunst machen" soviel als „lügen" (entsprechend dem französischen: faire des contes bleus); und im Holländischen bedeuten blaauwe bloempjes (d. i. blaue Blümchen) einfach „Lügen". Hierher gehört auch die volksthümliche Ausdrucksweise: „Einem etwas" oder „ein Blaues vormachen" — vgl. Schmeller, Bayrisches Wörterbuch s. v. Demnach bedeutet die von Romanus gebrauchte Redensart, die sich in Grimmelshausen's Simplicissimus, also i. J. 1669, bereits nachweisen läßt, in etwas derber Weise: „etwas Unerwartetes, kaum Glaubhaftes erleben." In diesem Sinne ist die Wendung noch heute in der Sprache des gewöhnlichen Lebens üblich, nicht minder auch in scherzhaften Gedichten, z. B. bei Bürger in seinen „Neuen weltlichen hochdeutschen Reimen" (Ausg. v. Tittmann, 1869, S. 61):

„Per dio, das bejah' ich,
Mein blaues Wunder sah ich!"

oder ganz so wie an unserer Stelle in dem Gedichte: „Schnick und Schnack" (a. a. O. S. 168):

„Ganz heimlich! O so wirst du gleich
Dein blaues Wunder hören."

mit der Erziehungsart seines Bruders nur nach und nach müssen äußern, nicht aber auf einmal damit herausplatzen lassen. —

Möchten wenigstens nur diejenigen Stücke des Menanders auf uns gekommen sein, welche Terenz genutzet hat! Ich kann mir nichts Unterrichtenders denken, als eine Vergleichung dieser griechischen Originale mit den lateinischen Copien sein würde.

Denn gewiß ist es, daß Terenz kein bloßer sklavischer Uebersetzer gewesen. Auch da, wo er den Faden des Menandrischen Stückes völlig beibehalten, hat er sich noch manchen kleinen Zusatz, manche Verstärkung oder Schwächung eines und des andern Zuges erlaubt, wie uns deren verschiedne 411 Donatus in seinen Scholien angezeigt. Nur Schade, daß sich Donatus immer so kurz und öfters so dunkel darüber ausdrückt, (weil zu seiner Zeit die Stücke des Menanders noch selbst in jedermanns Händen waren,) daß es schwer wird, über den Werth oder Unwerth solcher Terenzischen Künsteleien etwas Zuverlässiges zu sagen. In den Brüdern findet sich hiervon ein sehr merkwürdiges Exempel.

Hundertstes Stück.

Den 15. April 1768.

Demea, wie schon angemerkt, will im fünften Akte dem Micio eine Lection nach seiner Art geben. Er stellt sich lustig, um die andern wahre Ausschweifungen und Tollheiten begehen zu lassen; er spielt den Freigebigen, aber nicht aus seinem, sondern aus des Bruders Beutel; er möchte diesen lieber auf einmal ruiniren, um nur das boshafte Vergnügen zu haben, ihm am Ende sagen zu können: „Nun sieh, was du von deiner Gutherzigkeit hast!" So lange der ehrliche Micio nur von seinem Vermögen dabei zusetzt, lassen wir uns den hämischen Spaß ziemlich gefallen. Aber nun kömmt es dem Verräther gar ein, den guten Hagestolz mit einem alten verlebten Mütterchen zu verkuppeln. Der bloße Einfall macht uns Anfangs zu lachen; wenn wir aber endlich sehen, daß es Ernst damit wird, daß sich Micio wirklich die Schlinge über den Kopf werfen läßt, der er mit einer einzigen ernsthaften Wendung hätte ausweichen können, wahrlich, so wissen wir kaum mehr, auf wen wir ungehaltner sein sollen, ob auf den Demea oder auf den Micio.[1]

---

1) Act V Sc. 8 V. 2 ff. Die von Lessing behufs Controlle und Kritik seiner Uebersetzung beigefügten Originalstellen glaubten die Herausgeber weglassen zu dürfen.

412 Demea. Ja wohl ist das mein Wille! Wir müssen von nun an mit diesen guten Leuten nur eine Familie machen, wir müssen ihnen auf alle Weise aufhelfen, uns auf alle Art mit ihnen verbinden. —

Aeschinus. Das bitte ich, mein Vater.

Micio. Ich bin gar nicht dagegen.

Demea. Es schickt sich auch nicht anders für uns. — Denn erst ist sie seiner Frauen Mutter —

Micio. Nun dann?

Demea. Auf die nichts zu sagen; brav, ehrbar —

Micio. So höre ich.

Demea. Bei Jahren ist sie auch.

Micio. Ja wohl.

Demea. Kinder kann sie schon lange nicht mehr haben. Dazu ist niemand, der sich um sie bekümmerte; sie ist ganz verlassen.

Micio. Was will der damit?

Demea. Die mußt du billig heirathen, Bruder. Und du (zum Aeschinus) mußt ja machen, daß er es thut.

Micio. Ich? sie heirathen?

Demea. Du!

Micio. Ich?

Demea. Du! wie gesagt, du!

Micio. Du bist nicht klug.

Demea. (zum Aeschinus) Nun zeige, was du kannst! Er muß!

Aeschinus. Mein Vater —

Micio. Wie? — Und du, Geck, kannst ihm noch folgen?

413 Demea. Du streibest[2] dich umsonst, es kann nun einmal nicht anders sein.

Micio. Du schwärmst.

Aeschinus. Laß dich erbitten, mein Vater.

Micio. Rasest du? Geh!

Demea. O, so mach dem Sohne doch die Freude!

Micio. Bist du wohl bei Verstande? Ich, in meinem fünfundsechzigsten Jahre, noch heirathen? Und ein altes verlebtes Weib heirathen? Das könnet ihr mir zumuthen?

Aeschinus. Thu es immer: ich habe es ihnen versprochen.

Micio. Versprochen gar? — Bürschchen, versprich für dich, was du versprechen willst!

Demea. Frisch! Wenn es nun etwas wichtigeres wäre, warum er dich bäte?

---

2) zu streibest statt sträubest vgl. St. LXXXVII A. 19 a. E.

Micio. Als ob etwas wichtigers sein könnte, wie das?
Demea. So willfahre ihm doch nur!
Aeschinus. Sei uns nicht zuwider!
Demea. Fort, versprich!
Micio. Wie lange soll das währen?
Aeschinus. Bis du dich erbitten lassen.
Micio. Aber das heißt Gewalt brauchen.
Demea. Thu ein Uebriges, guter Micio.
Micio. Nun dann; — ob ich es zwar sehr unrecht, sehr abgeschmackt finde ob es sich schon weder mit der Vernunft, noch mit meiner Lebensart reimet, — weil ihr doch so sehr darauf besteht, es sei!

„Nein", sagt die Kritik,[3] „das ist zu viel! Der Dichter ist hier mit Recht zu tadeln. Das einzige, was man noch zu seiner Rechtfertigung sagen könnte, wäre dieses, daß er die nachtheiligen Folgen einer übermäßigen Gutherzigkeit habe zeigen wollen. Doch Micio hat sich bis dahin so liebenswürdig bewiesen, er hat so viel Verstand, so viele Kenntniß der Welt gezeigt, daß diese seine letzte Ausschweifung wider alle Wahrscheinlichkeit ist und den feinern Zuschauer nothwendig beleidigen muß. Wie gesagt also: der Dichter ist hier zu tadeln, auf alle Weise zu tadeln!"

Aber welcher Dichter? Terenz? oder Menander? oder beide? — Der neue englische Uebersetzer des Terenz, Colman,[4] will den größern Theil des Tadels auf den Menander zurückschieben, und glaubt aus einer Anmerkung 414 des Donatus beweisen zu können, daß Terenz die Ungereimtheit seines Originals in dieser Stelle wenigstens sehr gemildert habe. Donatus sagt nehmlich: Apud Menandrum senex de nuptiis non gravatur. Ergo Terentius εὑρητικῶς.[5]

---

3) Die Stelle scheint einem Commentar zu Terenz entlehnt zu sein; welchem jedoch, haben die Herausgeber nicht in Erfahrung gebracht.

4) derselbe, dessen bereits zu S. 73 f. gedacht ist. Seine Terence's Comedies translated into familiar blank verse erschienen zuerst London 1765, 4°, dann ebd. 1768, 8°, 2 Bde. und 1810, 8°. Da ein Exemplar dieser Uebersetzung den Herausgebern nicht vorlag, so konnten dieselben die von Lessing citirte Stelle nicht verificiren.

5) zu Act V Sc. 8 V. 15 (Stallbaum vol. III p. 203) z. D.: Bei Menander macht der Alte hinsichtlich der Heirath keine Schwierigkeiten. Folglich hat Terenz [bei welchem Micio wohl Schwierigkeiten macht und daher von Aeschinus ausdrücklich aufgefordert wird: Ne gravere d. i. Zeige dich nicht schwierig, nicht, wie Lessing ungenau oben Zl. 3 übersetzt: Sei uns nicht zuwider] den Stoff in erfinderischer Weise gestaltet." Die Lessingsche Uebersetzung mit: „Beim Menander fällt man dem Alten mit der Heirath nicht beschwerlich" hat, ganz abgesehen davon, daß sie durch keine Parallelstellen zu belegen ist (vgl. Krebs Antibarbarus[5] S. 509, s. v. gravare), wenig Ueberzeugendes. Gerade die intransitive Bedeutung des Deponens erscheint hier als die allein richtige. Vgl. auch Cosack, Materialien S. 420.

„Es ist sehr sonderbar," erklärt sich Colman, „daß diese Anmerkung „des Donatus so gänzlich von allen Kunstrichtern übersehen worden, da sie, „bei unserm Verluste des Menanders, doch um so viel mehr Aufmerksamkeit „verdienet. Unstreitig ist es, daß Terenz in dem letzten Akte dem Plane „des Menanders gefolgt ist; ob er nun aber schon die Ungereimtheit, den „Micio mit der alten Mutter zu verheirathen, angenommen, so lernen wir „doch vom Donatus, daß dieser Umstand ihm selber anstößig gewesen, und „er sein Original dahin verbessert, daß er den Micio alle den Widerwillen „gegen eine solche Verbindung äußern lassen, den er in dem Stücke des „Menanders, wie es scheinet, nicht geäußert hatte."

Es ist nicht unmöglich, daß ein Römischer Dichter nicht einmal etwas besser könne gemacht haben, als ein Griechischer. Aber der bloßen Möglichkeit wegen möchte ich es gern in keinem Falle glauben.

Colman meinet also, die Worte des Donatus: Apud Menandrum senex de nuptiis non gravatur hießen so viel, als: beim Menander streibet sich der Alte gegen die Heirath nicht. Aber wie, wenn sie das nicht hießen? Wenn sie vielmehr zu übersetzen wären, beim Menander fällt man dem Alten mit der Heirath nicht beschwerlich? Nuptias gravari würde zwar allerdings jenes heißen, aber auch de nuptiis gravari? In jener Redensart wird gravari gleichsam als ein Deponens gebraucht, in dieser aber ist es ja wohl das eigentliche Passivum und kann also meine Auslegung nicht allein leiden, sondern vielleicht wohl gar keine andere leiden, als sie.

Wäre aber dieses, wie stünde es dann um den Terenz? Er hätte sein Original so wenig verbessert, daß er es vielmehr verschlimmert hätte; er hätte die Ungereimtheit mit der Verheirathung des Micio durch die Weigerung desselben nicht gemildert, sondern sie selber erfunden. Terentius εὑρητικός! Aber nur, daß es mit den Erfindungen der Nachahmer nicht weit her ist!

Hundertunderstes, zweites, drittes und viertes Stück.

Den 19. April 1768.

415 Hundertunderstes bis viertes? — Ich hatte mir vorgenommen, den Jahrgang dieser Blätter nur aus hundert Stücken bestehen zu lassen. Zweiundfunfzig Wochen, und die Woche zwei Stück, geben zwar allerdings hundert-

undviere. Aber warum sollte unter allen Tagewerkern, dem einzigen wöchentlichen Schriftsteller kein Feiertag zu Statten kommen? Und in dem ganzen Jahre nur viere, ist ja so wenig!

Doch Dodsley und Compagnie [1] haben dem Publico in meinem Namen ausdrücklich hundert und vier Stück versprochen. Ich werde die guten Leute schon nicht zu Lügnern machen müssen.

Die Frage ist nur, wie fange ich es am besten an? — Der Zeug ist schon verschnitten; ich werde einflicken oder recken müssen. — Aber das klingt so stümpermäßig. Mir fällt ein, — was mir gleich hätte einfallen sollen, die Gewohnheit der Schauspieler, auf ihre Hauptvorstellung ein kleines Nachspiel folgen zu lassen. Das Nachspiel kann handeln, wovon es will, und braucht mit dem Vorhergehenden nicht in der geringsten Verbindung zu stehen. — So ein Nachspiel dann mag die Blätter nun füllen, die ich mir ganz ersparen wollte.

Erst ein Wort von mir selbst! Denn warum sollte nicht auch ein Nachspiel einen Prolog haben dürfen, der sich mit einem: „Als den Poeten es zuerst zum Schreiben drängte,[2] anfinge?

Als vor Jahr und Tag einige gute Leute hier den Einfall bekamen, einen Versuch zu machen, ob nicht für das deutsche Theater sich etwas mehr thun lasse, als unter der Verwaltung eines sogenannten Principals geschehen könne, so weiß ich nicht, wie man auf mich dabei fiel und sich träumen ließ, daß ich bei diesem Unternehmen wohl nützlich sein könnte? — Ich stand eben am Markte und war müßig; niemand wollte mich dingen,[3] ohne Zweifel, weil mich niemand zu brauchen wußte, bis gerade auf diese Freunde! — Noch sind mir in meinem Leben alle Beschäftigungen sehr gleichgültig gewesen; ich habe mich nie zu einer gedrungen oder nur erboten, aber auch die geringfügigste nicht von der Hand gewiesen,

---

1) Vgl. über diesen ganzen Abschnitt das in der Einleitung § 7 S. XXXIV ff. Gesagte. Daß unter Dodsley & Comp. nicht die berühmte englische Firma gleichen Namens gemeint ist, die seit 1735 in London bestand und sich bedeutende Verdienste um die Hebung und Förderung der englischen Literatur erwarb, liegt auf der Hand. Vielmehr hatte sich diesen Namen eine Vereinigung mehrerer deutscher Buchhändler (welcher? ist völlig unbekannt geblieben), angemaßt, die es sich zur Aufgabe machten, in „Bremen und Leipzig" neu erschienene Werke nachzudrucken und durch deren billigere Lieferung die Herausgeber sowohl wie die rechtmäßigen Verleger derselben in der empfindlichsten Weise zu schädigen. Diese Verbindung ließ denn auch — 1769 — einen Nachdruck der Hamburgischen Dramaturgie erscheinen und gab so Lessing Veranlassung zu seinen bittern Klagen, welchen er um so ungehinderter Luft machen konnte, da er persönlich ja in keiner Weise am Gewinne oder Verluste bei der Herausgabe der Dramaturgie betheiligt war.

2) Anfangsworte des Terenzischen Prologs zur Andria (übers. v. d. H.).

3) Diese Worte sind der Stelle im Evang. Matthäi Cap. XX V. 6 und 7 nachgebildet.



416 zu der ich mich aus einer Art von Prädilection erlesen zu sein glauben konnte.[4]

Ob ich zur Aufnahme des hiesigen Theaters concurriren wolle? darauf war also leicht geantwortet. Alle Bedenklichkeiten waren nur die: ob ich es könne? und wie ich es am besten könne?

Ich bin weder Schauspieler[5] noch Dichter.[6]

---

4) Vgl. St. XCIV A. 13.

5) Mit diesen Worten spielt Lessing ohne Zweifel auf die hämische Bemerkung an, die der Recensent der Dramaturgie, Herr Stl., in der Klotzschen Bibliothek Bd. III S. 42 gemacht hatte: — — „wünschte ich doch fast lieber, man hätte Lessingen nicht die Kritik, sondern die Direction der Hamburger Bühne übertragen.“ Sind somit die obigen Worte äußerlich der Abwehr gegen geflissentlichen Hohn entsprungen, so müssen sie doch ebenso beurtheilt werden, wie die unmittelbar darauf folgenden, mit denen Lessing auch den Dichterlorbeer zurückweist, d. h. sie sind auf ein richtiges Mittelmaß herabzusetzen. Denn Lessing war allerdings kein ausübender Künstler, aber er hatte von Jugend auf die Schauspielkunst mit Einsicht und Eifer studirt, und welche vollgehaltige und mächtig fördernde Bemerkungen er über deren Theorie in der Dramaturgie gemacht hat, stellt § 14 der Einleitung zusammen, wie auch ebenda in § 9 gezeigt worden ist, daß er mit Eckhof zusammen als der Stifter der deutschen Schauspielkunst gepriesen werden muß.

6) Erstaunt wird jeder denkende Leser bei diesen Worten innehalten und die Frage an sich richten: Wie ist dies zu verstehen? Haben wir es hier mit einem jener witzelnden Paradoxen zu thun, die bei Lessing nicht selten sind, mit Worten also, wie jene, durch die er, der im eminenten Sinne Gelehrte, selbst die Priesterbinde der Wissenschaft von sich weist: „Ich bin nicht gelehrt — ich möchte nicht gelehrt sein, und wenn ich es im Traume werden könnte“, (Nachlaß, L.-M. Bd. XI, 2 S. 402). O nein! An unserer Stelle liegt kein spielendes Bekenntniß großartig-stolzer Bescheidenheit vor, noch weniger das Bestreben, durch eigene Herabsetzung das Lob Anderer herauszufordern. Wir meinen vielmehr, es liegt uns hier ein Wort vor, durch welches Lessing in wahrhaft bewundernswerther Selbsterkenntniß durch Schilderung seines eigensten Wesens seine innersten Herzensgedanken offenbart, also gleichsam aus der Dramaturgie die Summe zieht. Wer die Stelle freilich nicht verstehen will, wird sie gegen ihn verwenden können, und Lessing's Gegner haben dies von jenem Herrn Stl. an (vgl. vor. Anm. und Klotz, Bibliothek Bd. III S. 157 ff.) bis auf die neuesten Schmähschriften gegen den großen Denker reichlich gethan. Doch hier erweisen zu wollen, daß Lessing sich mit den Worten selbst bitteres Unrecht zugefügt hat, würde unnütze Mühe sein, da dies, wie jeder Freund Lessing's weiß, von weit berufener Hand wiederholt geschehen ist. Veranlaßt war der Dramaturgist allerdings zu dieser Aeußerung sowohl durch die Mißstimmung über das verunglückte Unternehmen als auch wegen Vereitlung mancher Hoffnungen, die er an jenes geknüpft hatte, veranlaßt ferner durch die Abneigung gegen eine Menge junger Dichter und Dichterlinge, welche damals eben auftauchten und sich im Vollbesitze poetischen Genies träumten; finden sie doch gleich darauf eine ebenso derbe als gerechte Abfertigung (vgl. S. 599—600). Aber Alles dies erklärt nur, warum Lessing so sprach, nicht aber, ob er Recht hat. Und dies hat er in seinem Sinne gewiß! Denn neben dem negativen Gehalte hatte die Dramaturgie in herrlicher Klarheit die Regeln des Dramas entwickelt und auf Shakespeare als das Muster dichterischer Vollkommenheiten hingewiesen. Somit lebte in Lessing ein Dichterideal, welchem Shakespeare so ziemlich nahe gekommen war, das er selbst allerdings nie erreicht hat. War

Man erweiset mir zwar manchmal die Ehre, mich für den letztern zu erkennen. Aber nur, weil man mich verkennt. Aus einigen dramatischen Versuchen, die ich gewagt habe, sollte man nicht so freigebig folgern. Nicht jeder, der den Pinsel in die Hand nimmt und Farben verquistet,[7] ist ein Maler. Die ältesten von jenen Versuchen sind in den Jahren hingeschrieben, in welchen man Lust und Leichtigkeit so gern für Genie hält. Was in den neueren erträgliches ist, davon bin ich mir sehr bewußt, daß ich es einzig und allein der Critik zu verdanken habe. Ich fühle die lebendige Quelle nicht in mir, die durch eigene Kraft sich empor arbeitet, durch eigene Kraft in so reichen, so frischen, so reinen Strahlen aufschießt; ich muß alles durch Druckwerk und Röhren aus mir herauf pressen. Ich würde so arm, so kalt, so kurzsichtig sein, wenn ich nicht einigermaßen gelernt hätte, fremde Schätze bescheiden zu borgen, an fremdem Feuer mich zu wärmen und durch die Gläser der Kunst mein Auge zu stärken. Ich bin daher immer beschämt oder verdrießlich geworden, wenn ich zum Nachtheil der Critik etwas las oder hörte. Sie soll das Genie ersticken, und ich schmeichelte mir, etwas von ihr zu erhalten, was dem Genie sehr nahe kömmt. Ich

---

doch Shakespeare der Dichter, welcher, ohne die Regeln zu kennen, sich ihrer gleichwohl mit dem Seherblicke des Genies bewußt wurde, und den sein Genius ebenso natürlich dichten hieß, wie er natürlich athmete. Lessing aber hatte bisher alle seine Werke nur auf dem Wege ernster und mühsamer Arbeit geliefert („alle sieben Tage sieben Zeilen!“ sagt er selbst im Hinblick auf seine erste Arbeit an Emilia Galotti, s. L.-M. Bd. XII S. 128), und er dachte sich wohl damals schon mit Recht, daß es ihm nie anders ergehen werde. Seiner Poesie Grundzug war eben die Wahrheit, zu der „die Schönheit nur als gefällige Freundin“ hinzutrat, „die ein reifer Geschmack, frei von aller Einseitigkeit, gewählt“ hatte. Somit war Lessing freilich nicht ein Dichter wie Shakespeare, nicht ein solcher Dichter, dessen Auge in „holdem Wahnsinn“, wie ihn die Musen verleihen (vgl. Plato im Phaedrus p. 245 A) „kaum auf der Erde weilt, und dessen Ohr den Einklang der Natur vernimmt“, dem des „Gesanges Wellen“ hervorströmen „aus nie entdeckten Quellen“, und da sind „wie der Sturmwind, der in den Lüften saust.“ Aber ein großer Dichter war er dennoch bereits damals schon, der, wenn er auch nicht ganz und allein von dionysischer Begeisterung getrieben wurde, doch dem Idealen einer klaren, vollkommnen, Herz und Geist gesund erhaltenden und gesund machenden Poesie nachstrebte, von dem endlich das goldene Wort Schiller's (Brief an Goethe v. 27. März 1801) voll gilt: „Das Bewußtlose mit dem Besonnenen vereinigt, macht den poetischen Künstler.“ Mit Recht lebt deshalb Lessing als Dichter im Herzen des deutschen Volkes fort, so daß Goethe später unter allgemeiner Zustimmung erklären konnte (Vgl. Unterredungen mit Eckermann Bd. III S. 229): „Lessing wollte den Titel eines Genies ablehnen, aber seine dauernden Wirkungen zeugen gegen ihn“, und ebenso wahr als schön prangen auf dem Denkmal Lessing's, das Rietschel's Meisterhand für Braunschweig schuf, die goldenen Lettern: „Dem großen Denker und Dichter das deutsche Vaterland.“

7) verquistet, mundartlich = verdirbt, ist jetzt kaum mehr gebräuchlich, findet sich jedoch schon im Althochdeutschen, vgl. Graff, Ahd. Sprachschatz Bd. IV p. 661.

bin ein Lahmer, den eine Schmähschrift auf die Krücke unmöglich erbauen kann [8]

Doch freilich, wie die Krücke dem Lahmen wohl hilft, sich von einem Orte zum andern zu bewegen, aber ihn nicht zum Läufer machen kann, so auch die Kritik. Wenn ich mit ihrer Hülfe etwas zu Stande bringe, welches besser ist, als es einer von meinen Talenten ohne Critik machen würde, so kostet es mich so viel Zeit, ich muß von andern Geschäften so frei, von unwillkürlichen Zerstreuungen so ununterbrochen sein, ich muß meine ganze Belesenheit so gegenwärtig haben, ich muß bei jedem Schritte alle Bemerkungen, die ich jemals über Sitten und Leidenschaften gemacht, so ruhig durchlaufen können, daß zu einem Arbeiter, der ein Theater mit Neuigkeiten unterhalten soll, niemand in der Welt ungeschickter sein kann als ich.

417 Was Goldoni für das italienische Theater that, der es in einem Jahre mit dreizehn neuen Stücken bereicherte,[9] das muß ich für das deutsche zu thun, folglich bleiben lassen. Ja, das würde ich bleiben lassen, wenn ich es auch könnte. Ich bin mißtrauischer gegen alle erste Gedanken, als De la Casa[10] und der alte Shandy [11] nur immer gewesen sind. Denn wenn ich sie auch

8) Wie man aus Gervinus a. a. O. Bd. IV⁵ S. 467 ersicht, hat Lessing obiges Bild aus Young's St. XCVI A. 10 erwähnten Briefe On Original Composition entlehnt, wo es heißt: „Regeln sind wie Krücken, Hilfe für den Kranken, Hemmung für den Gesunden."

9) s. St. XII A. 12. Während der einen Theatersaison 1750 brachte Goldoni sogar sechzehn neue Stücke auf die Bühne.

10) **Giovanni della Casa** (aus Mugello bei Florenz, 1503—1556) widmete sich dem geistlichen Stande, wurde 1544 Erzbischof von Benevent und noch in demselben Jahre päpstlicher Nuntius zu Venedig, endlich unter Pabst Paul IV. 1555 geheimer Staatssecretair. Trotz dieser hohen Aemter führte er einen höchst unsittlichen und anstößigen Lebenswandel und seine von den Italienern zwar geschätzten Gedichte sind nur eine schwache Nachahmung Petrarca's mit zum Theil sehr schmutzigem Inhalte. Sein berühmtestes Werk Galateo, Trattato de' Costumi, eine Art Complimentirbuch, ist in mustergiltiger Prosa geschrieben und führt seinen Namen nach einem Bischofe Galateo oder Galeazzo Florimonte. Wie Cicero in seiner Schrift „Von den Pflichten" seinen Sohn, so läßt della Casa in diesem Werkchen einen treuherzigen Alten einen jungen Mann in der Kunst des Lebens unterrichten. Der systematische Inhalt dieser Schrift dürfte einen heutigen Leser kaum mehr interessiren. Doch wurde das Buch zu seiner Zeit schnell über die Gränzen Italiens hinaus bekannt, und i. J. 1597 erschien auch eine deutsche Uebersetzung desselben u. d. T.: „Des Joh. Casa Büchlein von erbarn und höflichen Sitten". Das Weitere ergiebt sich aus der folg. Anm.

11) Tristram Shandy ist der Hauptheld in einem berühmten Romane des Lawrence Sterne (s. St. VIII A. 3), der u. d. T.: The life and opinions of Tristram Shandy d. i. Leben und Meinungen Tristram Shandy's 1756—66 in 9 Theilen im Drucke erschien. Dieser Roman, das planlose Product einer regellosen Phantasie, zeichnet sich durch eine reiche Fülle höchst komischer Charaktere und eine unerschöpfliche Laune aus,

schon nicht für Eingebungen des bösen Feindes, weder des eigentlichen noch des allegorischen, halte,(*) so denke ich doch immer, daß die ersten Gedanken die ersten sind, und daß das Beste auch nicht einmal in allen Suppen obenauf zu schwimmen pflegt. Meine erste Gedanken sind gewiß kein Haar besser, als Jedermanns erste Gedanken, und mit Jedermanns Gedanken bleibt man am klügsten zu Hause.[12]

— Endlich fiel man darauf, selbst das, was mich zu einem so langsamen, oder, wie es meinen rüstigern Freunden scheinet,[13] so faulen

(*) Life and Opinions of Tristram Shandy vol. V [Chap. XVI, Originalausgabe] p. 74 f.): „Er meinte nämlich, wenn ein Christ ein Buch verfasse (nicht zu seiner Belustigung, sondern) bona fide in der Absicht und mit dem Vorsatze, es drucken zu lassen und herauszugeben, dann seien seine ersten Gedanken immer Versuchungen des Bösen. — Mein Vater fand an dieser Theorie Johann della Casa's außerordentlichen Gefallen, und hätte sie nicht seinem Glauben Gewalt angethan, so würde er gewiß zehn Morgen des besten Shandyschen Ackerlandes hingegeben haben, wenn er der Erfinder derselben gewesen wäre. — Da er die Ehre dieser Lehre ihrem Wortsinne nach nicht in Anspruch nehmen konnte, so begnügte er sich mit der allegorischen Bedeutung. — Anerzogenes Vorurtheil, so pflegte er zu sagen, ist der Böse." [Uebers. v. d. H.]

---

die sich darin gefällt, an den dünnen Faden der Erzählung die köstlichsten Perlen von Gefühl und Phantasie zu reihen. Unter die zahlreichen Entlehnungen aus ältern Quellen, die mit Unrecht von den Engländern diesem Romane zum Vorwurfe gemacht werden, gehört auch die Notiz, auf welche Lessing sich oben bezieht, und die er aus der Originalausgabe in seiner Anmerkung nur zum Theil wiedergiebt. Der jüngere Tristram erzählt nämlich a. a. O., sein Vater sei auf den Gedanken gekommen, eine Erziehungslehre für ihn zu schreiben. Zu diesem Behufe sammelte er alle seine zerstreuten Gedanken, Bemerkungen, Notizen und heftete sie zusammen. In ungefähr drei Jahren war er bis in die Mitte seines Werkes vorgeschritten. Immer mehr wuchs ihm der Stoff unter den Händen; nichtsdestoweniger gab er sich alle erdenkliche Mühe, sein vorgesetztes Ziel zu erreichen. Schritt für Schritt, Zeile für Zeile ging er mit derselben Vor- und Umsicht zu Werke, wie Johann de la Casa, Erzbischof von Benevent, bei der Abfassung seiner Galatea [so steht irrthümlich in allen Ausgaben], worauf Se. Eminenz vierzig Jahre ihres Lebens verwandte, obwohl das ganze Schriftchen nur einen sehr geringen Umfang hatte. Wie hat er dies angefangen? Er war ein talentvoller Mann, mit einer fruchtbaren Phantasie begabt, aber trotz dieser natürlichen Vorzüge, die ihn in seiner Galatea hätten vorwärts treiben müssen, lag er die ganze Zeit über unter einem Banne der Ohnmacht, so daß er während eines ganzen langen Sommertages nicht mehr als anderthalb Zeilen niederschreiben konnte. Diese Ohnmacht entsprang aus einer Ueberzeugung, die Se. Eminenz schwer bedrückte — und nun folgen die von Lessing auszugsweise citirten Worte, deren weitere Vervollständigung indessen das Verständniß der Lessingschen Textesstelle nicht erheischt.

12) Wenige Monate später äußert Lessing denselben Gedanken in einem Briefe an seinen Bruder (L.-M. Bd. XII S. 274): „Man muß nie schreiben, was einem zuerst in den Kopf kömmt."

13) Lessing bezieht sich hier auf eine Aeußerung, welche sein Freund Chr. Fel. Weiße in der Vorrede zu seinen Trauerspielen gethan hatte. Indem derselbe dort die Ursachen erörterte, warum es so wenig deutsche Trauerspiele gäbe, meinte er, es fehle den Deut-

Arbeiter macht, selbst das, an mir nutzen zu wollen: die Critik. Und so entsprang die Idee zu diesem Blatte.

Sie gefiel mir, diese Idee. Sie erinnerte mich an die Didaskalien[14] der Griechen, d. i. an die kurzen Nachrichten, dergleichen selbst Aristoteles von den Stücken der griechischen Bühne zu schreiben der Mühe werth gehalten. Sie erinnerte mich, vor langer Zeit einmal über den grundgelehrten

---

schen nicht am tragischen Genie, sondern einige Dichter seien „in der Morgenröthe ihres Witzes verblüht, andere lassen, wir wissen nicht, aus was für unglücklichen Ursachen, die Jahre des Genies vorbeifliehen." Damit war natürlich Lessing gemeint, der es sich daher auch nicht versagen konnte, bereits im 81. Literaturbriefe (L.-M. Bd. VI S. 203 f.) zu antworten: „Sind es wirklich tragische Genies, so verspreche ich mir von ihrer Verzögerung mehr Gutes als Schlimmes. Die Jahre der Jugend sind die Jahre nicht, von welchen wir tragische Meisterstücke erwarten dürfen. Alles, was auch der beste Kopf in dieser Gattung unter dem 30. Jahre leisten kann, sind Versuche. — — Man fange nicht eher an zu arbeiten, als bis man seiner Sache zum größten Theile gewiß ist! Und wenn kann man dieses sein? Wenn man die Natur, wenn man die Alten genugsam studiret hat."

14) Das Wort „Didaskalia" hat in seiner Bedeutung mehrfache Wandlungen durchmachen müssen. Zuerst bezeichnete es die Thätigkeit, welche die griechischen Dichter auf Einübung des Chores und der Schauspieler vor der Aufführung ihrer Stücke verwendeten. Da nun in Athen namentlich an den Festen zu Ehren des Weingottes Dionysos tragische wie komische Dichter mit einander um den Siegespreis kämpften, so stellte man im Theater Tafeln auf, welche die Namen der Dichter und ihrer Stücke trugen, dann die Angabe des Siegers und desjenigen (1.) Archonten, in dessen Jahre die Aufführung stattgefunden hatte, endlich auch den Namen dessen, welcher die Kosten zur Ausstattung des Chores hergegeben hatte (des Choregen), und die hauptsächlichsten Schauspieler. Diese Tafeln hießen ebenfalls Didaskalien. Daneben durfte der siegende Choreg einen Dreifuß zum Andenken an den gewonnenen Sieg dem Dionysos als Weihgeschenk in einer der Hauptstraßen Athens aufstellen, welche davon den Namen „Tripodes" erhielt; auch auf diesen Dreifüßen befanden sich Inschriften, welche den Namen des Choregen und der Phyle, aus welcher er stammte, den Archon, das Fest und den Dichter nannten. Von den oben erwähnten Tafeln sowohl wie von den Inschriften auf den Dreifüßen nahm man später Abschriften und legte in eigenen Büchern Sammlungen an, denen man auch wohl erklärende und ergänzende Zusätze beifügte. Auch auf diese übertrug sich dann der Name Didaskalie. Die erste bedeutende Schrift dieser Art soll Aristoteles verfertigt haben. Ihm folgten dann seine Schüler, namentlich Dikaearch (aus Messana auf Sicilien, um 320 v. Chr.) und die spätern Grammatiker, besonders der berühmte Alexandrinische Philolog Aristophanes von Byzanz (vgl. St. LXXXVII und LXXXVIII A. 11). Ueberreste solcher Aufzeichnungen haben sich erhalten und stehen noch heute als Einleitung vor den einzelnen griechischen Dramen. Auch bei den Römern gab es derartige Verzeichnisse, und bereits der Tragiker L. Attius (aus Rom, lebte um 170—104 v. Chr.) soll ein solches angefertigt haben. Was speciell die Didascalien des Terenz angeht, deren oben weiterhin gedacht wird, so gehen dieselben zurück auf eine unbekannte vollständigere Sammlung, die „aus Bühnenexemplaren der betreffenden Stücke von oder nach den Grammatikern des 7. Jahrhunderts der Stadt zusammengestellt sein mochte" (Näheres siehe bei W. Wilmanns, De didascaliis Terentianis, Berlin, 1864, 66 pp.; Alf. Kohl, Didascaliae Terentianae explicatae, Halle, 1865, 65 pp.; Dziatzko im Rhein. Mus. XX S. 570—598 u. XXI S. 64—92).

Casaubonus[15] bei mir gelacht zu haben, der sich, aus wahrer Hochachtung für das Solide in den Wissenschaften, einbildete, daß es dem Aristoteles vornehmlich um die Berichtigung der Chronologie bei seinen Didaskalien zu thun gewesen.(*) — Wahrhaftig, es wäre auch eine ewige Schande für den Aristoteles, wenn er sich mehr um den poetischen Werth der Stücke, mehr um ihren 418 Einfluß auf die Sitten, mehr um die Bildung des Geschmacks darin bekümmert hätte, als um die Olympiade, als um das Jahr der Olympiade, als um die Namen der Archonten, unter welchen sie zuerst aufgeführet worden!

Ich war schon Willens, das Blatt selbst Hamburgische Didaskalien zu nennen. Aber der Titel klang mir allzufremd, und nun ist es mir sehr lieb, daß ich ihm diesen vorgezogen habe. Was ich in eine Dramaturgie bringen oder nicht bringen wollte, das stand bei mir: wenigstens hatte mir Lione Allacci[16] desfalls nichts vorzuschreiben. Aber wie eine Didaskalie aussehen müsse, glauben die Gelehrten zu wissen, wenn es auch nur aus den noch vorhandenen Didaskalien des Terenz wäre, die eben dieser Casaubonus „kurz und elegant geschrieben" nennt.[17] Ich hatte weder Lust, meine

(*) Animadv. in Athenaeum libr. VI c. 7): „Das Wort Didaskalia bezeichnet gemeiniglich eine Schrift, in welcher auseinandergesetzt wird, wo, wann, wie und mit welchem Erfolge ein Stück gegeben worden ist. Wie sehr die Kritiker durch ihre Sorgfalt bei diesen Aufzeichnungen den alten Chronologen zu Hilfe kamen, das werden allein diejenigen zu schätzen wissen, denen bekannt ist, wie schwach und dürftig die Hilfsmittel derer sind, welche zuerst sich veranlaßt fühlten, die flüchtige Zeit planmäßig festzustellen. Dies hatte ohne Zweifel Aristoteles im Auge, als er seine Didaskalien verfaßte —" [Uebers. v. d. H.].

---

15) **Isaac Casaubonus** (aus Genf, 1559—1615), einer der größten französischen Gelehrten, hat sich großes Verdienst um zahlreiche Schriftsteller, namentlich griechischen, erworben, die er in vorzüglicher Weise edirte. Seine oben citirten: Animadversionum in Deipnosophistas libr. XV erschienen 1600 zu Lyon als besonderes Werk, nachdem der Text des Athenaeus mit einer lateinischen Uebersetzung (von Jac. Dalechamp) bereits drei Jahre vorher von ihm herausgegeben worden war. Die von tiefer Gelehrsamkeit zeugenden Anmerkungen erhoben den Ruhm des Verfassers auf den höchsten Gipfel.

16) **Lione Allacci** (oder Leo Allatius) geb. 1586 auf der Insel Chios, widmete sich, nachdem er im griechischen Collegium zu Rom seine Studien vollendet hatte, der Heilkunde, vertauschte aber bald darauf dieses Studium mit dem der humanistischen Wissenschaften. Im Jahre 1623 ertheilte ihm Pabst Gregor XV. den Auftrag, die demselben vom Kurfürsten Maximilian von Baiern geschenkte treffliche Heidelberger Bibliothek nach Rom überzuführen, und ernannte ihn später zu seinem Bibliothekar. In dieser Stellung starb er i. J. 1669. Wie seine übrigen Schriften, so ist auch seine Dramaturgia osia catalogo di tutti li Drammi, Comedie, Tragedie etc. con le varie edizioni, Rom 1666, 12° (mit Fortsetzung: Venedig 1755, 4°) nicht viel mehr als eine brauchbare Materialiensammlung, die nichts bietet als ein geordnetes Verzeichniß aller bis auf seine Zeit erschienenen Stücke. Lessing will also sagen, er habe zwar keine Dramaturgie nach Art der Allaccischen geschrieben, aber da er eben so gut wie der italienische Gelehrte sich Form und Titel seines Buches wählen könne, so kümmere es ihn wenig, wenn er von jenem abweiche.

17) a. a. O. p. 260 f. (Die Worte „—" sind v. d. H. übers.).

Didaskalien so kurz, noch so elegant zu schreiben, und unsere jetztlebende Casauboni würden die Köpfe trefflich geschüttelt haben, wenn sie gefunden hätten, wie selten ich irgend eines chronologischen Umstandes gedenke, der künftig einmal, wenn Millionen anderer Bücher verloren gegangen wären, auf irgend ein historisches Factum einiges Licht werfen könnte. In welchem Jahre Ludewigs des Vierzehnten oder Ludewigs des Funfzehnten, ob zu Paris oder zu Versailles, ob in Gegenwart der Prinzen vom Geblüte oder nicht der Prinzen vom Geblüte dieses oder jenes französische Meisterstück zuerst aufgeführet worden: das würden sie bei mir gesucht und zu ihrem großen Erstaunen nicht gefunden haben.

Was sonst diese Blätter werden sollten, darüber habe ich mich in der Ankündigung erkläret; was sie wirklich geworden, das werden meine Leser wissen. Nicht völlig das, wozu ich sie zu machen versprach; etwas anderes, aber doch, denke ich, nichts schlechteres.

„Sie sollten jeden Schritt begleiten, den die Kunst, sowohl des Dich„ters als des Schauspielers, hier thun würde." [18]

Die letztere Hälfte bin ich sehr bald überdrüssig geworden.[19] Wir haben Schauspieler, aber keine Schauspielkunst. Wenn es vor Alters eine solche Kunst gegeben hat, so haben wir sie nicht mehr; sie ist verloren, sie muß ganz von neuem wieder erfunden werden. Allgemeines Geschwätze darüber hat man in verschiedenen Sprachen genug; aber specielle, von jedermann erkannte, mit Deutlichkeit und Präcision abgefaßte Regeln, nach 419 welchen der Tadel oder das Lob des Akteurs in einem besondern Falle zu bestimmen sei, deren wüßte ich kaum zwei oder drei. Daher kömmt es, daß alles Raisonnement über diese Materie immer so schwankend und vieldeutig scheinet, daß es eben kein Wunder ist, wenn der Schauspieler, der nichts als eine glückliche Routine hat, sich auf alle Weise dadurch beleidiget findet. Gelobt wird er sich nie genug, getadelt aber allezeit viel zu viel glauben; ja öfters wird er gar nicht einmal wissen, ob man ihn tadeln oder loben wollen. Ueberhaupt hat man die Anmerkung schon längst gemacht, daß die Empfindlichkeit der Künstler in Ansehung der Critik in eben dem Verhältnisse steigt, in welchem die Gewißheit und Deutlichkeit und Menge der Grundsätze ihrer Künste abnimmt. — So viel zu meiner und selbst zu deren Entschuldigung, ohne die ich mich nicht zu entschuldigen hätte.

Aber die erstere Hälfte meines Versprechens? Bei dieser ist freilich das Hier zur Zeit noch nicht sehr in Betrachtung gekommen, — und wie hätte es auch können? — Die Schranken sind noch kaum geöffnet, und man wollte die Wettläufer lieber schon bei dem Ziele sehen, bei einem

18) s. Ankündigung S. 5, Z. 20 u. 21 v. o.
19) s. St. XX A. 8 und St. XXV A. 2; vgl. dazu Einleitung § 5.

Ziele, das ihnen alle Augenblicke immer weiter und weiter hinausgesteckt wird? Wenn das Publikum fragt: was ist denn nun geschehen? und mit einem höhnischen Nichts sich selbst antwortet, so frage ich wiederum: und was hat denn das Publikum gethan, damit etwas geschehen könnte? Auch nichts; ja noch etwas schlimmers als nichts. Nicht genug, daß es das Werk nicht allein nicht befördert, es hat ihm nicht einmal seinen natürlichen Lauf gelassen. — Ueber den gutherzigen Einfall, den Deutschen ein Nationaltheater zu verschaffen, da wir Deutsche noch keine Nation sind! Ich rede nicht von der politischen Verfassung, sondern blos von dem sittlichen Charakter. Fast sollte man sagen, dieser sei: keinen eigenen haben zu wollen. Wir sind noch immer die geschwornen Nachahmer alles Ausländischen, besonders noch immer die unterthänigen Bewunderer der nie genug bewunderten Franzosen; alles, was uns von jenseit dem Rheine kömmt, ist schön, reizend, allerliebst, göttlich; lieber verleugnen wir Gesicht und Gehör, als daß wir es anders finden sollten; lieber wollen wir Plumpheit für Ungezwungenheit, Frechheit für Grazie, Grimasse für Ausdruck, ein Geklingle von Reimen für Poesie, Geheule für Musik uns einreden lassen, als im geringsten an der Superiorität zweifeln, welche dieses liebenswürdige Volk, dieses erste Volk in der Welt, wie es sich selbst sehr bescheiden zu nennen pflegt, in allem, was gut und schön und erhaben und anständig ist, von dem gerechten Schicksale zu seinem Antheile erhalten hat. — 420

Doch dieser Locus communis[20] ist so abgedroschen, und die nähere Anwendung desselben könnte leicht so bitter werden, daß ich lieber davon abbreche.

Ich war also genöthiget, anstatt der Schritte, welche die Kunst des dramatischen Dichters hier wirklich könnte gethan haben, mich bei denen zu verweilen, die sie vorläufig thun müßte, um sodann mit eins ihre Bahn mit desto schnellern und größern zu durchlaufen. Es waren die Schritte, welche ein Irrender zurückgehen muß, um wieder auf den rechten Weg zu gelangen und sein Ziel gerade in das Auge zu bekommen.

Seines Fleißes darf sich jedermann rühmen: ich glaube, die dramatische Dichtkunst studiert zu haben, sie mehr studiert zu haben, als zwanzig, die sie ausüben. Auch habe ich sie so weit ausgeübet, als es nöthig ist, um mitsprechen zu dürfen; denn ich weiß wohl, so wie der Maler sich von niemanden gern tadeln läßt, der den Pinsel ganz und gar nicht zu führen weiß, so auch der Dichter. Ich habe es wenigstens versucht, was er bewerkstelligen muß, und kann von dem, was ich selbst nicht zu machen vermag, doch urtheilen, ob es sich machen läßt. Ich verlange auch nur

20) Locus communis d. i. Gemeinplatz, ein alltäglicher, häufig angewendeter Satz oder Ausspruch.

eine Stimme unter uns, wo so mancher eine sich anmaßt, der, wenn er nicht dem oder jenem Ausländer nachplaudern gelernt hätte, stummer sein würde, als ein Fisch.

Aber man kann studieren und sich tief in den Irrthum hinein studieren. Was mich also versichert, daß mir dergleichen nicht begegnet sei, daß ich das Wesen der dramatischen Dichtkunst nicht verkenne, ist dieses, daß ich es vollkommen so erkenne, wie es Aristoteles aus den unzähligen Meisterstücken der griechischen Bühne abstrahiret hat. Ich habe von dem Entstehen, von der Grundlage der Dichtkunst dieses Philosophen meine eigene Gedanken, die ich hier ohne Weitläuftigkeit nicht äußern könnte.[21] Indeß steh' ich nicht an, zu bekennen (und sollte ich in diesen erleuchteten Zeiten auch darüber ausgelacht werden!), daß ich sie für ein eben so unfehlbares Werk halte, als die Elemente des Euklides[22] nur immer sind. Ihre Grundsätze sind eben so wahr und gewiß, nur freilich nicht so faßlich und daher mehr der Chicane ausgesetzt, als alles, was diese enthalten. Besonders getraue ich mir von der Tragödie, als über die uns die Zeit so ziemlich alles daraus gönnen wollen, unwidersprechlich zu beweisen, daß sie sich von der Richtschnur des Aristoteles keinen Schritt entfernen kann, ohne sich eben so weit von ihrer Vollkommenheit zu entfernen.[23]

421

Nach dieser Ueberzeugung nahm ich mir vor, einige der berühmtesten Muster der französischen Bühne ausführlich zu beurtheilen. Denn diese Bühne soll ganz nach den Regeln des Aristoteles gebildet sein, und besonders hat man uns Deutsche bereden wollen, daß sie nur durch diese Regeln die Stufe der Vollkommenheit erreicht habe, auf welcher sie die Bühnen aller neueren Völker so weit unter sich erblicke. Wir haben das auch lange

---

21) Es ist sehr zu bedauern, daß Lessing dies auch nicht anderswo gethan hat, da sich mit der von ihm selbst anerkannten (s. L.-M. Bd. III S. 402) fragmentarischen Gestalt der Aristotelischen Poetik die Unfehlbarkeit dieses Werkes schlecht in Einklang bringen läßt.

22) **Euklides**, der Mathematiker, lebte um 300 v. Chr. in Alexandria, woselbst er vor einer großen Zahl von Zuhörern, unter denen sich auch der König Ptolemaeus selbst befand, Mathematik lehrte und unter andern Schriften ein Werk: Elemente der reinen Mathematik, Στοιχεῖα, in dreizehn Büchern verfaßte, welches ausgezeichnet ist durch methodischen Gang und lichtvolle Klarheit und bis in die neuesten Zeiten als das Muster eines Lehrbuchs angesehen wird.

23) Diese Worte schrieb der Dramaturgist in absichtlichem Gegensatz zu Gerstenberg, der in seinem bereits citirten Aufsatze über Shakespeare (s. St. XCVI A. 10) gelehrt hatte, daß nach den Definitionen, die Aristoteles von der Tragödie und der Komödie gebe, allerdings Shakespeare's Tragödien keine Tragödien und seine Komödien keine Komödien seien; allein die Poetik des Aristoteles sei ein „ziemlich obenhin oder wenigstens nach sehr prekären Prämissen überdachtes“ Werk. Darum „weg mit der Classification der bloßen Namen!“

so fest geglaubt, daß bei unsern Dichtern den Franzosen nachahmen eben so viel gewesen ist, als nach den Regeln der Alten arbeiten.

Indeß konnte das Vorurtheil nicht ewig gegen unser Gefühl bestehen. Dieses ward glücklicher Weise durch einige Englische Stücke aus seinem Schlummer erwecket, und wir machten endlich die Erfahrung, daß die Tragödie noch einer ganz andern Wirkung fähig sei, als ihr Corneille und Racine zu ertheilen vermocht. Aber geblendet von diesem plötzlichen Strahle der Wahrheit, prallten wir gegen den Rand eines andern Abgrundes zurück. Den englischen Stücken fehlten zu augenscheinlich gewisse Regeln, mit welchen uns die Französischen so bekannt gemacht hatten. Was schloß man daraus? Dieses: daß sich auch ohne diese Regeln der Zweck der Tragödie erreichen lasse; ja, daß diese Regeln wohl gar Schuld sein könnten, wenn man ihn weniger erreiche.

Und das hätte noch hingehen mögen! — Aber mit diesen Regeln fing man an, alle Regeln zu vermengen, und es überhaupt für Pedanterei zu erklären, dem Genie vorzuschreiben, was es thun, und was es nicht thun müsse.[24] Kurz, wir waren auf dem Punkte, uns alle Erfahrungen der

---

24) Dieser bittere Ausfall galt wohl zunächst Gerstenberg's Ugolino (vgl. Loebell, Vorlesungen III S. 248 f.). Zwar stimmt er nicht sehr mit dem Urtheile überein, welches Lessing in einem Briefe an Gerstenberg vom 25. Febr. 1768 (L.-M. Bd. XII S. 226—230), also ein Jahr vor der Abfassung unserer Stelle, ausspricht, allein ein unbedingtes Lob jenes Stückes enthält doch auch dieser Brief nicht, und sollte man nicht auch in demselben Manches auf Rechnung der Höflichkeit setzen dürfen? Interessant aber ist unsere Stelle jedenfalls in so fern, als sie mit den ersten Keim jener Abneigung birgt, die Lessing später wenn auch nicht öffentlich (vgl. Hettner, Deutsche Literaturgeschichte Bd. II² 1872 S. 531) so doch in vertrauten Briefen gegen die ganze Genieperiode, besonders aber gegen Goethe, der in seiner Jugend ja durchaus unter dem Einflusse derselben stand, aussprach. Wir erinnern hier nur an die zwei Stellen in den Briefen an seinen Bruder vom 20. April 1774 (L.-M. Bd. XII S. 492 und vom 11. November desselben Jahres (L.-M. Bd. XII S. 498). Und wer kennt nicht das berühmte Wort Lessing's (in seinem Nachlaß, bei L.-M. Bd. XI, 2 S. 403) über Goethe's „Götz von Berlichingen": „Er füllt Därme mit Sand und verkauft sie für Stricke. Wer? Etwa der Dichter, der den Lebenslauf eines Mannes in Dialogen bringt und das Ding für Drama ausschreit?" (vgl. dazu Boxberger in Gosche's Archiv für L.-Gesch. IV S. 113 f.). Auch „Werthers Leiden" widerten Lessing an: kein griechischer Jüngling würde sich so und darum das Leben genommen haben. — — „Also, lieber Goethe, noch ein Kapitelchen zum Schlusse; und je cynischer, je besser!" (Brief an Eschenburg vom 26. October 1774; L.-M. Bd. XII S. 497). Dieselbe Stimmung Lessing's spiegelt sich auch wider in einem Briefe Chr. Fel. Weiße's an Chr. Garve vom 4. März 1775 (mitgetheilt von Guhrauer in Lessing's Leben II, 2 S. 39): „Mit Goethens und seines Mitbruders Lenzens neuen Schauspielen war er [Lessing] äußerst unzufrieden. Ein Bischen Witz und Laune, sagte er, gelte ihm eben so viel als ein wenig Temperamentstugend, und der müsse ganz auf den Kopf gefallen sein, der, wenn er sich keiner Regel unterwerfen wolle, nicht eine Situation oder launigte Scene machen könne; ein schöner, durchdachter Plan und die geschickte Herbeiführung der Situatio-



vergangnen Zeit muthwillig zu verscherzen und von den Dichtern lieber zu verlangen daß jeder die Kunst auf's neue für sich erfinden solle.

Ich wäre eitel genug, mir einiges Verdienst um unser Theater beizumessen, wenn ich glauben dürfte, das einzige Mittel getroffen zu haben, diese Gährung des Geschmacks zu hemmen. Darauf los gearbeitet zu haben, darf ich mir wenigstens schmeicheln, indem ich mir nichts angelegner sein lassen, als den Wahn von der Regelmäßigkeit der französischen Bühne zu bestreiten. Gerade keine Nation hat die Regeln des alten Drama mehr ver-
422 kannt als die Franzosen. Einige beiläufige Bemerkungen, die sie über die schicklichste äußere Einrichtung des Drama bei dem Aristoteles fanden, haben sie für das Wesentliche angenommen, und das Wesentliche durch allerlei Einschränkungen und Deutungen dafür so entkräftet, daß nothwendig nichts anders als Werke daraus entstehen konnten, die weit unter der höchsten Wirkung blieben, auf welche der Philosoph seine Regeln calculirt hatte.

Ich wage es, hier eine Aeußerung zu thun, mag man sie doch nehmen, wofür man will! — Man nenne mir das Stück des großen Corneille, welches ich nicht besser machen wollte. Was gilt die Wette? —

Doch nein; ich wollte nicht gern, daß man diese Aeußerung für Prahlerei nehmen könne. Man merke also wohl, was ich hinzusetze: Ich werde es zuverläßig besser machen, und doch lange kein Corneille sein, — und doch lange noch kein Meisterstück gemacht haben. Ich werde es zuverläßig besser machen, — und mir doch wenig darauf einbilden dürfen. Ich werde

nen mit der gehörigen Entwicklung gut ausgebildeter Charaktere erfordern mehr Genie." Als Wieland Lessing zur Mitarbeit an seinem „Deutschen Merkur" aufforderte, antwortet der letztere (am 8. Febr. 1775 L. M. Bd. XII S. 507): „Was für Beiträge erwarten Sie von mir? Arbeiten des Genies? Alles Genie haben jetzt gewisse Leute in Beschlag genommen, mit welchen ich mich nicht gern auf einem Wege möchte finden lassen." Und in demselben Jahre schrieb Weiße an Uz (s. Biedermann, Deutschland im 17. Jahrhundert II, 2, 2. S. 358): „Lessing ist über Goethe's und seiner Compagnie Haupt- und Staatsaktionen sehr aufgebracht; er schwur das deutsche Drama zu rächen." Besonders verdrieße ihn Lenzens „Gewäsch" über das Theater. An Rammler aber schreibt Lessing am 12. Nov. 1774 (L.-M. Bd. XII S. 500): „Ein Meisterstück von Ihnen wird noch eben zurecht kommen, unser Theater von einem neuen Verderben zu retten." — „Zuletzt wollte Lessing von den Schauspielen jener Zeit gar nichts hören, er lehnte jedes Gespräch über das Theater ab; konnte er es nicht, so schlief er wohl darüber ein und sagte, wenn man ihn endlich erweckte, jenes bekannt gewordene lakonisch traurige Wort: „Sie geniren mich!" — War aber vollends von Genie die Rede — dann schlief er nicht, bediente sich auch keines kalten Witzwortes, sondern donnerte dazwischen. Der Widerwille gegen die „Genies", den er schon in Hamburg ausgesprochen, trat immer schärfer bei aller Gelegenheit heraus" (s. Franz Horn, Erinnerungen an Lessing, Gesellschafter 1827. 1. Juni; C. Humbert, Lessing's Stellung zur französ. Literatur, in Gosche's Archiv für Literaturgesch. 1872, Bd. II, S. 463).

nichts gethan haben, als was jeder thun kann, — der so fest an den Aristoteles glaubet, wie ich.

Ein Tonne für unsere kritische Wallfische! Ich freue mich im voraus, wie trefflich sie damit spielen werden. Sie ist einzig und allein für sie ausgeworfen; besonders für den kleinen Wallfisch in dem Salzwasser zu Halle! —[25]

Und mit diesem Uebergange, — sinnreicher muß er nicht sein, — mag denn der Ton des ernsthaftern Prologs in den Ton des Nachspiels verschmelzen, wozu ich diese letztern Blätter bestimmte. Wer hätte mich auch sonst erinnern können, daß es Zeit sei, dieses Nachspiel anfangen zu

---

25) Im Bewußtein eine etwas paradox scheinende Behauptung gewagt zu haben, die den Gegnern leicht eine Handhabe bieten könnte, ihn anzugreifen, kommt der Dramaturgist denselben zuvor. Er nennt sie „kritische Walfische", nicht unabsichtlich diejenigen Thiere im Bilde gebrauchend, deren Stumpfsinn und Geistesarmuth Veranlassung gab zu der Erzählung, daß die Jäger, um die Aufmerksamkeit des mächtigen Ungethüms von ihren Schiffen oder Booten abzulenken, demselben zum Spiele leere Tonnen zuwerfen, um sich so unbemerkt nähern und ihm die todbringende Harpune in den gewaltigen Leib schleudern zu können. Im Allgemeinen haben wir daher unter den „kritischen Walfischen" diejenigen zu verstehen, welche aus Ueberzeugung oder Berechnung an den Gesetzen der Regelmäßigkeit der französischen Tragödie festhielten, also die Gottschedianer, im Besondern aber alle die Gegner Lessing's, die ihm im Anhange des Prof. Klotz in Halle (daher in witziger Anspielung auf die dort befindlichen Salinen: der kleine Walfisch in dem „Salzwasser zu Halle") erstanden waren und sich gewaltig als unfehlbare Kritiker geberdeten. Hatte doch Lessing selbst schon in der Deutschen Bibliothek von Klotz (Bd. III S. 41—60, vgl. St. XCVI A. 11) durch einen Herrn Stl. eine ebenso hämische als ungerechtfertigte, gewissenlose und kenntnißarme Beurheilung des ersten Theiles der Dramaturgie erfahren müssen. Er erwartet eine gleiche Kritik auch des zweiten Theiles, die denn auch in der That nicht auf sich warten ließ. Dieselbe steht ebenda Bd. IV S. 151—172, 485—512, und ist zum Theil in der Form ines fingirten Dialoges zwischen Lessing und dem Recensenten abgefaßt. Speciell auf bige Stelle antwortet Herr Stl. auf S. 169 f.: „Eine Tonne? Sie haben uns also in Spielwerk geben wollen? Ihre ganze Dramaturgie (sie beruht ja auf dem Aristoteles ind auf der Verachtung des Corneille) ist also ein Spaß? Paradoxa sind freilich nur Spielwerk. Oder meinen Sie, die Kunstrichter werden über ernsthafte und wichtige Sachen potten? Wenn Sie nicht mit ihnen einig sind, und dies scheinen Sie hier zu befürchten, o nennen Sie das mit der Tonne spielen? Sie haben die Tonne einzig und allein für ie Kunstrichter ausgeworfen? Also ist es hier Ihnen nicht um die Wahrheit zu thun, ondern nur den Kunstrichtern Händel zu machen? Und alle Kunstrichter verhalten sich zu Ihnen wie die Walfische zum Walfischfänger? — Wozu verleitet Sie Ihre Wuth? Ist s Ihnen nicht möglich, mit denen in einem bescheidenen Tone zu reden, die nicht mit Ihnen von einerlei Gesinnung sind? Ihr Witz verleitet Sie aberwitzig zu werden. Wollen Sie Herrn Klotz, nach alter deutscher Gewohnheit, auf Schimpfwörter herausfordern? Wie iedrig! Wenn ich es nun erwiderte und Sie den Leviathan oder Behemoth in der Elbe iennte, wenn ich Voltairen nachahmte, der durch Ihre Sinngedichte aufgebracht aus Ihrem Namen Le singe [„der Affe"] machte (im Vorbeigehen gesagt, Ihr Betragen gegen Volairen ist noch unverzeihlicher als das gegen Corneille), was käme heraus?" —



lassen, als eben der Herr Stl.,[26] welcher in der deutschen Bibliothek des Herrn Geheimerath Klotz[27] den Inhalt desselben bereits angekündiget hat? (*)

Aber was bekömmt denn der schnackische Mann in dem bunten Jäckchen, daß er so dienstfärtig mit seiner Trommel ist? Ich erinnere mich

(*) Neuntes Stück S. 60: [„Ich würde den zweiten Band anzeigen können, wenn nicht die Abhandlung wider die Buchhändler[28] (ich weiß nicht, ob Herr Nicolai darunter begriffen ist) dem Verfasser zu viel Arbeit machte, als daß er das Werk bald beschließen könnte“].

26) Wer sich unter diesen Buchstaben verbirgt, ist nicht möglich festzustellen. Es war damals bei allen wissenschaftlichen Zeitschriften Brauch, — und auch Lessing ist bekanntlich in seinen Literaturbriefen demselben gefolgt -- sich bei allen Recensionen durch die Anonymität gegen alle etwaige Entgegnungen zu schützen. Wenn es a. a. O. S. 170 heißt: „Ueberdies, was kann Herr Klotz dafür, wenn ich Sie table? Er hat mir ebensowenig gewehrt, Sie zu loben. Und können Sie gar keinen Tadel vertragen?“ so könnte man zwar versucht sein zu glauben, daß der erwähnte Recensent nicht Klotz selber gewesen sei, sondern ein Anhänger desselben und Mitarbeiter an der Deutschen Bibliothek. Allein der ganze, persönlich so gereizte Ton, vor Allem aber die Niedrigkeit der Gesinnung scheinen doch dafür zu sprechen, daß der Kritiker kein anderer als Klotz selber war, der gewiß geflissentlich durch die erwähnten Worte einem Erkanntwerden vorzubeugen suchte.

27) **Christian Adolph Klotz** (aus Bischofswerda, 1738—1771), seit 1765 Professor in Halle und 1767 von Friedrich dem Großen zum Geheimrath ernannt, ist für uns nur als Herausgeber der Deutschen allgemeinen Bibliothek der schönen Wissenschaften (Halle 1767—1772) wichtig. Mit Lessing war er zuerst dadurch in Berührung gekommen, daß er ihn gebeten hatte, eine Recension des „Laokoon“ schreiben zu dürfen. Obwohl dieselbe im Allgemeinen sehr anerkennend ausgefallen war, so hielt Lessing, der unterdessen gemerkt haben mochte, wie der eitle und vorzeitig berühmt gewordene Mann das Maß seiner Begabung weit überschätzte und sich eine Stellung in der Literatur anmaßte, die ihm gar nicht zukam, es doch für gerathen, die Zusendung der Recension unbeantwortet zu lassen. Klotz fühlte sich dadurch auf's Tiefste verletzt. Wenig bedenklich in der Wahl seiner Mittel, wenn es galt, seinen Ehrgeiz und seine Rachsucht zu befriedigen, eröffnete er eine Fehde gegen seinen großen Gegner, indem er in seiner „Bibliothek“ dessen dramaturgische Thätigkeit in Hamburg auf das Boshafteste angriff oder angreifen ließ; denn selbst wenn die mit Stl. unterzeichnete Recension wirklich nicht von ihm herrühren sollte, so war sie doch sicherlich im Wesentlichen von ihm eingegeben und nicht ohne sein Zuthun erschienen. Wie dann Lessing den hingeworfenen Handschuh aufnahm und in den „Antiquarischen Briefen“ das angemaßte Ansehen des eingebildeten Ignoranten vernichtete, ist bekannt. Damals, als Lessing obige Worte schrieb, arbeitete er bereits an seinen Streitschriften gegen Klotz.

28) Dies kann sich nur auf das Fragment beziehen, welches sich in Lessing's Nachlaß befand und den Titel führt: „Leben und leben lassen. Ein Projekt für Schriftsteller und Buchhändler.“ In dieser kurzen Abhandlung, welche aus einer Einleitung und drei Bruchstücken besteht (s. L.-M. Bd. XI, 2 S. 208—213; Hempelsche Ausgabe Bd. XIX S. 577—585, von Redlich) wird der Selbstverlag als einziges Mittel gegen die buchhändlerische Ausbeutung vertheidigt. Innere Gründe machen es freilich wahrscheinlich, daß das Fragment erst nach 1772 entstanden ist (vgl. Redlich a. a. O. S. 580 A. 1). Demnach müßte die Kenntniß des Recensenten auf mündliche Aeußerungen Lessing's zurückgeführt werden.

nicht, daß ich ihm etwas dafür versprochen hätte. Er mag wohl blos zu seinem Vergnügen trommeln, und der Himmel weiß, wo er alles her hat, was die liebe Jugend auf den Gassen, die ihn mit einem bewundernden Ah! nachfolgt, aus der ersten Hand von ihm zu erfahren bekömmt. Er muß einen Wahrsagergeist haben, Trotz der Magd in der Apostelgeschichte.[29] Denn wer hätte es ihm sonst sagen können, daß der Verfasser der Dramaturgie auch mit der Verleger derselben ist?[30] Wer hätte ihm sonst die geheimen Ursachen entdecken können, warum ich der einen Schauspielerin 423 eine sonore Stimme beigelegt und das Probestück einer andern so erhoben habe?[31] Ich war freilich damals in beide verliebt, aber ich hätte doch nimmermehr geglaubt, daß es eine lebendige Seele errathen sollte. Die Damen können es ihm auch unmöglich selbst gesagt haben, folglich hat es mit dem Wahrsagergeiste seine Richtigkeit![32] Ja, weh uns armen Schriftstellern, wenn unsere hochgebietende Herren, die Journalisten und Zeitungsschreiber, mit solchen Kälbern pflügen wollen.[33] Wenn sie zu ihren Beurtheilungen, außer ihrer gewöhnlichen Gelehrsamkeit und Scharfsinnigkeit, sich auch noch solcher Stückchen aus der geheimsten Magie bedienen wollen, wer kann wider sie bestehen?

„Ich würde", schreibt dieser Herr Stl.[34] aus Eingebung seines Kobolts, „auch den zweiten Band der Dramaturgie anzeigen können, wenn nicht die

29) Apostelgeschichte Cap. XVI V. 16—18; die dort erwähnte Magd hatte gleichfalls einen Wahrsagergeist, den Paulus ihr austrieb.

30) Während auf dem Titel der Originalausgabe der Dramaturgie die Worte zu lesen waren: „Hamburg. — In Comission bei J. H. Cramer in Bremen", heißt es in Klotz' Bibliothek Bd. III S. 41: „Hamburgische Dramaturgie. Erster Theil, bei Lessing und Boden und" — denn so leicht nahm man es mit dem Nachdruck — „bei Dodsley und Compagnie: mit allergnädigsten Freiheiten." — Lessing's höhnende Bemerkungen über Stl.'s Wahrsagergeist beantwortet jener (Klotz' Bibliothek, Bd. IV S. 171): „Was Sie in allen Gesellschaften in Leipzig gesagt hatten, das zu erfahren, gehörte weder Wahrsagergeist noch Spions." Und auf die Frage: „Denn wer hätte es" ꝛc. erwiderte Stl.: „Das sächsische Privilegium."

31) Herr Stl., der Recensent des ersten Theils, hatte a. a. O. S. 59 gesagt: „Einige haben ihn der Parteilichkeit sowohl im Tadel z. E. S. 26, als im Lobe z. E. bei der sonoren Stimme der Madame Löwen, oder bei der Erhebung der Mademoiselle Felbrich beschuldigen wollen. Alles dies sammt den geheimen Ursachen, die davon angegeben werden, will ich ununtersucht lassen."

32) In der Recension des zweiten Theils a. a. O. S. 171 beruft sich Herr Stl. auf „das Gerücht" als seine Quelle, und deshalb habe er es auch „für nichts gewisses ausgegeben." Dann fügt er die lächerliche Entschuldigung hinzu: „Das Gerücht mag wahr oder falsch sein, ich mußte es anzeigen, um das übertriebene Lob dieser beiden Schauspielerinnen nur einigermaßen begreifen zu machen."

33) d. h. sich solcher Mittel bedienen wollen! Vgl. Buch der Richter Cap. XIV V. 18.

34) an der von Lessing selbst auf vor. Seite angezogenen Stelle.

„Abhandlung wider die Buchhändler dem Verfasser zu viel Arbeit machte, „als daß er das Werk bald beschließen könnte."

Man muß auch einen Kobolt nicht zum Lügner machen wollen, wenn er es gerade einmal nicht ist. Es ist nicht ganz ohne, was das böse Ding dem guten Stl. hier eingeblasen. Ich hatte allerdings so etwas vor. Ich wollte meinen Lesern erzählen, warum dieses Werk so oft unterbrochen worden, warum in zwei Jahren erst, und noch mit Mühe, so viel davon fertig geworden, als auf ein Jahr versprochen war. Ich wollte mich über den Nachdruck beschweren, durch den man den geradesten Weg eingeschlagen, es in seiner Geburt zu ersticken. Ich wollte über die nachtheiligen Folgen des Nachdrucks überhaupt einige Betrachtungen anstellen. Ich wollte das einzige Mittel vorschlagen, ihm zu steuern. -- Aber das wäre ja sonach keine Abhandlung wider die Buchhändler geworden? Sondern vielmehr für sie, wenigstens der rechtschaffenen Männer unter ihnen, und es giebt deren. Trauen Sie, mein Herr Stl., ihrem Kobolte also nicht immer so ganz! Sie sehen es, was solch Geschmeiß des bösen Feindes von der Zukunft noch etwa weiß, das weiß es nur halb. —

Doch nun genug dem Narren nach seiner Narrheit geantwortet, damit er sich nicht weise dünke. Denn eben dieser Mund sagt: antworte dem Narren nicht nach seiner Narrheit, damit du ihm nicht gleich werdest![35] Das ist: antworte ihm nicht so nach seiner Narrheit, daß die Sache selbst darüber vergessen wird, als wodurch du ihm gleich werden würdest. Und 424 so wende ich mich wieder an meinen ernsthaften Leser, den ich dieser Possen wegen ernstlich um Vergebung bitte.

Es ist die lautere Wahrheit, daß der Nachdruck, durch den man diese Blätter gemeinnütziger machen wollen, die einzige Ursache ist, warum sich ihre Ausgabe bisher so verzögert hat, und warum sie nun gänzlich liegen bleiben. Ehe ich ein Wort mehr hierüber sage, erlaube man mir, den Verdacht des Eigennutzes von mir abzulehnen. Das Theater selbst hat die Unkosten dazu hergegeben, in Hoffnung, aus dem Verkaufe wenigstens einen ansehnlichen Theil derselben wieder zu erhalten. Ich verliere nichts dabei, daß diese Hoffnung fehl schlägt. Auch bin ich gar nicht ungehalten darüber, daß ich den zur Fortsetzung gesammelten Stoff nicht weiter an den Mann bringen kann. Ich ziehe meine Hand von diesem Pfluge eben so gern wieder ab, als ich sie anlegte. Klotz und Consorten wünschen ohnedem, daß ich sie nie angelegt hätte;[36] und es wird sich leicht einer unter ihnen finden,

35) Vgl. Sprüche Salomons Cap. XXVI V. 4—5.

36) Dies sei eine Lüge, behauptet Herr Stl. a. a. O. S. 172; im Gegentheil, sie beklagten es, „daß er aus Eigensinn seine Hand so bald abziehe." Allein zeigt nicht jede Seite jener hämischen Kritik, wie wenig aufrichtig es mit diesem Bedauern gemeint war?

der das Tageregister einer mißlungenen Unternehmung bis zu Ende führet und mir zeiget, was für einen periodischen Nutzen ich einem solchen periodischen Blatte hätte ertheilen können und sollen.[37]

Denn ich will und kann es nicht bergen, daß diese letzten Bogen fast ein Jahr später niedergeschrieben worden, als ihr Datum besagt. Der süße Traum, ein Nationaltheater hier in Hamburg zu gründen, ist schon wieder verschwunden, und so viel ich diesen Ort nun habe kennen lernen, dürfte er auch wohl gerade der sein, wo ein solcher Traum am spätesten in Erfüllung gehen wird.

Aber auch das kann mir sehr gleichgültig sein! — Ich möchte überhaupt nicht gern das Ansehen haben, als ob ich es für ein großes Unglück hielte, daß Bemühungen vereitelt worden, an welchen ich Antheil genommen. Sie können von keiner besondern Wichtigkeit sein, eben weil ich Antheil daran genommen. Doch wie, wenn Bemühungen von weiterm Belange durch die nehmlichen Undienste[38] scheitern könnten, durch welche meine gescheitert sind? Die Welt verliert nichts, daß ich anstatt fünf und sechs Bände Dramaturgie nur zwei an's Licht bringen kann.[39] Aber sie könnte verlieren, wenn einmal ein nützlicheres Werk eines bessern Schriftstellers eben so in's Stecken geriethe,[40] und es wohl gar Leute gäbe, die einen ausdrücklichen Plan darnach machten, daß auch das nützlichste, unter ähnlichen Umständen unternommene Werk verunglücken sollte und müßte.

In diesem Betracht stehe ich nicht an und halte es für meine Schuldigkeit dem Publico ein sonderbares Complot zu denunciren. Eben diese 425

37) Anspielung auf das, was St. XCVI A. 11 Z. 7 aus der Recension des Herrn Stl. mitgetheilt wird.

38) Undienst, mundartlich, = schlechter Dienst, eine Anderen nachtheilige Handlung.

39) Lessing trug sich wirklich lange Zeit, als das Hamburger Unternehmen schon rettungslos seinem Ruine entgegenging, mit dem Gedanken, eine Fortsetzung der Dramaturgie zu liefern, so daß fünf oder sechs Bände des Werkes herausgekommen wären. Der klarste Beweis dafür ist der, daß er sich die Liste der Aufführungen des Jahres 1768 von der Wiedereröffnung der Bühne am 13. Mai jenes Jahres bis zum 25. November, wo die Seylersche Entreprise definitiv Bankerott machte, von einem Verzeichnisse, das sich Löwen angelegt hatte, abschrieb. Dieses Verzeichniß hat Boxberger (Grotesche Ausgabe Bd. VI, 1876, Einleitung S. XIII—XVI) zuerst aus den Breslauer Papieren abgedruckt; Redlich aber hat dann mit unwiderleglicher Klarheit theils das Verhältniß dieses Verzeichnisses zu einem anderen, das Lessing selbst gemacht hat und das die Vorstellungen vom 1. Juli bis zum 4. December 1767 umfaßt (bei Boxberger a. a. O. S. XVII—XXI), erörtert, als auch beide Verzeichnisse, in vielfach verbesserter Gestalt und mit lehrreichen Anmerkungen versehen, in den 19. Band der Hempelschen Lessing-Ausgabe unter „Nachträge" S. 645—657 mit aufgenommen.

40) in's Stecken gerathen, mundartlich und wenig gebräuchlich für: in's Stocken gerathen.

Dodsley und Compagnie, welche sich die Dramaturgie nachzudrucken erlaubet, lassen seit einiger Zeit einen Aufsatz, gedruckt und geschrieben, bei den Buchhändlern umlaufen, welcher von Wort zu Wort so lautet:

Nachricht an die Herren Buchhändler.

Wir haben uns mit Beihülfe verschiedener Herren Buchhändler entschlossen, künftig denjenigen, welche sich ohne die erforderlichen Eigenschaften in die Buchhandlung mischen werden (wie es, zum Exempel, die neuaufgerichtete in Hamburg und anderer Orten vorgebliche Handlungen mehrere), das Selbstverlegen zu verwehren und ihnen ohne Ansehen nachzudrucken; auch ihre gesetzten Preise alle Zeit um die Hälfte zu verringern. Die diesem Vorhaben bereits beigetretene Herren Buchhändler, welche wohl eingesehen, daß eine solche unbefugte Störung für alle Buchhändler zum größten Nachtheil gereichen müsse, haben sich entschlossen, zu Unterstützung dieses Vorhabens eine Casse aufzurichten, und eine ansehnliche Summe Geld bereits eingelegt, mit Bitte, ihre Namen vorerst noch nicht zu nennen, dabei aber versprochen, selbige ferner zu unterstützen. Von den übrigen gutgesinnten Herren Buchhändlern erwarten wir demnach zur Vermehrung der Casse desgleichen, und ersuchen auch unsern Verlag bestens zu recommandiren. Was den Druck und die Schönheit des Papiers betrifft, so werden wir der Ersten nichts nachgeben, übrigens aber uns bemühen, auf die unzählige Menge der Schleichhändler genau Acht zu geben, damit nicht jeder in der Buchhandlung zu höcken und zu stören[41] anfange. So viel versichern wir so wohl als die noch zutretende Herren Mitcollegen, daß wir keinem rechtmäßigen Buchhändler ein Blatt nachdrucken werden; aber dagegen werden wir sehr aufmerksam sein, so bald jemanden von unserer Gesellschaft ein Buch nachgedruckt wird, nicht allein dem Nachdrucker hinwieder allen Schaden zuzufügen, sondern auch nicht weniger denenjenigen Buchhändlern, welche ihren Nachdruck zu verkaufen sich unterfangen. Wir ersuchen demnach alle und jede Herren Buchhändler dienstfreundlichst, von alle Arten des Nachdrucks in einer Zeit von einem Jahre, nachdem wir die Namen der ganzen Buchhändlergesellschaft gedruckt angezeigt haben werden, sich los zu machen, oder zu erwarten, ihren besten Verlag für die Hälfte des Preises oder noch weit geringer verkaufen zu

426

41) höcken und stören, zwei provinzielle Ausdrücke, die verächtlich den „Pfuscher" kennzeichnen sollen. Höcken oder höken, auch hökern geschrieben, heißt soviel als Kleinhandel treiben, während stören, sinnverwandt mit stöbern, gebraucht wird, um das unordentliche Herumfahren, Durcheinanderwerfen zu bezeichnen. Daher findet sich stören auch im Sinne von: umherziehen, insbesondere um durch Hausiren sich gegen die Handwerksordnung ein Verdienst zu verschaffen.

sehen. Denenjenigen Herren Buchhändlern von unsre Gesellschaft aber, welchen etwas nachgedruckt werden sollte, werden wir nach Proportion und Ertrag der Casse eine ansehnliche Vergütung wiederfahren zu lassen nicht ermangeln. Und so hoffen wir, daß sich auch die übrigen Unordnungen bei der Buchhandlung mit Beihülfe gutgesinnter Herren Buchhändler in kurzer Zeit legen werden.

Wenn die Umstände erlauben, so kommen wir alle Oster-Messen selbst nach Leipzig, wo nicht, so werden wir doch desfalls Commission geben. Wir empfehlen uns deren guten Gesinnungen und verbleiben Deren getreuen Mitcollegen J. Dodsley und Compagnie.

Wenn dieser Aufsatz nichts enthielte, als die Einladung zu einer genauern Verbindung der Buchhändler, um dem eingerissenen Nachdrucke unter sich zu steuern, so würde schwerlich ein Gelehrter ihm seinen Beifall versagen. Aber wie hat es vernünftigen und rechtschaffenen Leuten einkommen können, diesem Plane eine so strafbare Ausdehnung zu geben? Um ein Paar armen Hausdieben das Handwerk zu legen, wollen sie selbst Straßenräuber werden? „Sie wollen dem nachdrucken, der ihnen nachdruckt." Das möchte sein, wenn es ihnen die Obrigkeit anders erlauben will,[42] sich auf diese Art selbst zu rächen. Aber sie wollen zugleich das

42) Auf Grund einer Monographie von J. Jolly (Die Lehre vom Nachdruck. Nach den Beschlüssen des deutschen Bundes dargestellt. Beilageheft zum Archiv für civilistische Praxis, Bd. XXXV, Heidelberg 1852) giebt Guhrauer a. a. O. II, 1 S. 226 f. eine kurze Erörterung der einschlägigen Bestimmungen, der wir Folgendes entnehmen: „Seit Luther bis herab zu Kant und der jüngsten Gesetzgebung in Deutschland ist der Nachdruck von den erleuchtetsten Geistern unter Philosophen und Rechtsgelehrten aus Gesichtspunkten des Rechts und der Billigkeit verurtheilt worden, nur daß die Schwierigkeit scharfer Bestimmungen des gemeinen Rechts und deren folgerichtiger Anwendung auf den Begriff geistiger Erzeugnisse in Kunst und Wissenschaft; andererseits engherzige cameralistische Rücksichten es erschwerten, den Forderungen höherer Rechte mit Bezug auf Verlagsrecht und Nachdruck Folge und Nachdruck zu geben. Zu Lessing's Zeit herrschte in diesem Gebiete die größte Willkühr und Verwirrung. Kaiser Joseph II. erlaubte in seinen Staaten den Nachdruck aus demselben merkantilischen Princip, als er die Einfuhr der Heringe verbot — um das Geld im Lande zu erhalten — ohne auch selbst solche Bücher, denen er selbst als Reichsoberhaupt Schutzbriefe verliehen hatte, hiervon auszunehmen; die kaiserlichen Privilegien sollten sich eben nur auf die nicht-österreichischen Länder erstrecken und in diesen aufrecht erhalten werden. Vielleicht nun war die Sache von Dodsley und Comp., von Lessing mit aller ihm zu Gebote stehenden Kraft vor das Gericht der Oeffentlichkeit gezogen, nicht ohne Einfluß auf das kursächsische Gesetz gegen den Nachdruck vom 18. December 1773, welches auch die auswärtigen rechtmäßigen Verleger schützte, inwiefern eine Gleichheit in ihrem Lande gegen die sächsischen Unterthanen beobachtet würde. Aber erst nach dem Tode Joseph's II. wurden zu einem allgemeinen Reichsgesetze gegen den Nachdruck Einleitungen getroffen; auf den Antrag von Kur-Mainz, mit Unterstützung von Kur-Brandenburg, wurde in der Wahlkapitulation Kaiser Leopold's II. die Hebung des deutschen Buchhandels durch die völlige Unterdrückung des Nachdrucks in Aussicht gestellt. Zur Aus-

Selbst-Verlegen verwehren. Wer sind die, die das verwehren wollen? Haben sie wohl das Herz, sich unter ihren wahren Namen zu diesem Frevel zu bekennen? Ist irgendwo das Selbst-Verlegen jemals verboten gewesen? Und wie kann es verboten sein? Welch Gesetz kann dem Gelehrten das Recht schmälern, aus seinem eigenthümlichen Werke alle den Nutzen zu ziehen, den er möglicher Weise daraus ziehen kann? „Aber sie mischen sich ohne die erforderlichen Eigenschaften in die Buchhandlung." Was sind das für erforderliche Eigenschaften? Daß man fünf Jahre bei einem Manne Pakete zubinden gelernt, der auch nichts weiter kann, als Pakete zubinden?[43] Und wer darf sich in die Buchhandlung nicht mischen? Seit wenn ist der Buchhandel eine Innung? Welches sind seine ausschließenden Privilegien? Wer hat sie ihm ertheilt?

---

führung kam es dessenungeachtet nicht." Erst nach Auflösung des deutschen Reichs wurde allmählich durch die einzelnen Regierungen nach dem Vorgange des preußischen Landrechts (1794) die Regelung dieser Verhältnisse „so weit angebahnt, daß endlich durch die Beschlüsse des deutschen Bundes (vom 9. November 1837 und 19. Juni 1845) diese Lebensfrage für Literatur und Wissenschaft einer ausreichenden Lösung zugeführt wurde." Zum Schlusse sei hier nur noch daran erinnert, daß jetzt durch das Reichsgesetz vom 11. Juni 1870, betreffend das Urheberrecht an Schriftwerken u. s. w., besonders durch § 4 und 5 daselbst, dem Nachdrucke mit wirksamen Strafen entgegengetreten wird.

43) Nicolai, der als Buchhändler und Freund Lessing's sich berufen fühlte, einerseits für die Ehre seiner Standesgenossen einzutreten, andererseits aber auch Lessing vor Plänen zu warnen, die seiner eigenen bessern Einsicht in den buchhändlerischen Vertrieb unausführbar erschienen, hatte schon frühzeitig Lessing beziehungsweise Bode, welche selbst die großes Aufsehen erregende Dramaturgie unordentlich expedirten und nicht einmal dafür Sorge trugen, daß in Leipzig, dem Mittelpunkte des deutschen Buchhandels, Exemplare zu haben waren, darauf aufmerksam gemacht, daß sie nur selbst sich dadurch schadeten. Allein Lessing, der über den Buchhandel seine eigenen Gedanken hatte, behauptete, die Leipziger Buchhändlermessen seien überhaupt überflüssig, und so blieb nach wie vor die Nachfrage zum Theil ungedeckt. Natürlich leistete auch dieser Umstand dem Nachdruck der Firma Dodsley und Comp. großen Vorschub. Als derselbe dann wirklich erschien und mit ihm jenes Pamphlet, das von Lessing oben gebührend abgefertigt wird, da ließ Nicolai in seine Allgemeine Bibliothek (Bd. X, St. 2, Nr. 1, vgl. Lachmann Bd. XIII S. 191) eine Anzeige der Hamb. Dramaturgie aufnehmen, in welcher er auseinandersetzte, daß alle vernünftigen Buchhändler jene Nachricht mit Verachtung aufgenommen und für das angesehen hätten, was sie war, nämlich für einen Streich in die Luft, wodurch unbekannte Leute sich auf den Messen ein Ansehen geben wollten. Kein einziger angesehener Buchhändler habe sich mit ihnen eingelassen, zumal da man nicht einmal gewußt, wer diese verkappten Buschklepper wären, oder wo man sie suchen müsse. Wenn er auch Lessing in Bezug auf das Recht des Selbstverlags nicht widersprechen wolle, so sei doch kein Zweifel, daß das Debitiren von Büchern nicht Jedermanns Sache sei. Mit dem Zubinden der Pakete sei die Sache noch nicht abgethan. Auch der Buchhändler bedürfe, wenn nicht das blinde Glück ihn begünstige, langjähriger Kenntnisse und Erfahrungen. Nur derjenige, welchem es an Kenntnissen des Buchhandels und aller dahin gehörigen kaufmännischen Geschäfte mangele, könne mit Lessing die unvollkommene Gestalt der deutschen Literatur der Art zuschreiben, wie der deutsche Buchhandel geführt werde.

Wenn Dodsley und Compagnie ihren Nachdruck der Dramaturgie vollenden, so bitte ich sie, mein Werk wenigstens nicht zu verstümmeln, 427 sondern auch das getreulich nachdrucken zu lassen, was sie hier gegen sich finden.[44] Daß sie ihre Vertheidigung beifügen — wenn anders eine Vertheidigung für sie möglich ist —, werde ich ihnen nicht verdenken. Sie mögen sie auch in einem Tone abfassen, oder von einem Gelehrten, der klein genug sein kann, ihnen seine Feder dazu zu leihen, abfassen lassen, in welchem sie wollen, selbst in dem so interessanten der Klotzischen Schule, reich an allerlei Histörchen und Anekdötchen und Pasquillchen,[45] ohne ein Wort von der Sache. Nur erkläre ich im voraus die geringste Insinuation, daß es gekränkter Eigennutz sei, der mich so warm gegen sie sprechen lassen, für eine Lüge. Ich habe nie etwas auf meine Kosten drucken lassen, und werde es schwerlich in meinem Leben thun. Ich kenne, wie schon gesagt, mehr als einen rechtschaffenen Mann unter den Buchhändlern, dessen Vermittelung ich ein solches Geschäft gern überlasse. Aber keiner von ihnen muß mir es auch verübeln, daß ich meine Verachtung und meinen Haß gegen Leute bezeige, in deren Vergleich alle Buschklepper und Weglaurer wahrlich nicht die schlimmern Menschen sind. Denn jeder von diesen macht seinen coup de main für sich, Dodsley und Compagnie aber wollen Bandenweise rauben.

Das Beste ist, daß ihre Einladung wohl von den wenigsten dürfte angenommen werden. Sonst wäre es Zeit, daß die Gelehrten mit Ernst darauf dächten, das bekannte Leibnitzische Projekt auszuführen.[46]

---

44) Dies haben denn auch Dodsley und Compagnie in der That gethan (s. Hamburgische Dramaturgie ohne Druckort 1769, Bd. II). Allerdings fügten sie S. 408—412 auch eine Vertheidigung bei, wozu Lessing sie oben ironisch aufforderte; dieselbe ist jedoch so kläglich ausgefallen, daß sie besser weggeblieben wäre.

45) Pasquille, vom italienischen Pasquino, einer verstümmelten Säulenstatue in Rom, an welcher Schmähschriften angeklebt werden, daher für letztere selbst im Gebrauche (franz. pasquinade). Ihren Namen führte die Säule von einem witzigen Schneider gleichen Namens der in der Nähe derselben wohnte. Gewöhnlich antwortete die Statue Pasquino derjenigen des Marsplatzes (ital. Marforio).

46) Gottfried Wilhelm v. Leibniz (eig. Lubeniecz, aus Leipzig, 1646—1716), der berühmte Begründer der deutschen Philosophie des 18. Jahrhunderts, hatte in zwei Briefen an Sebastian Kortholt vom 15. October und 19. November 1715 den Vorschlag gemacht, eine societas subscriptoria zu gründen, d. h. also eine Vereinigung der Gelehrten zu dem Zwecke, sich wechselseitig durch gemeinsame Deckung der Herstellungs- und Vertriebskosten ihrer Werke zu unterstützen und so von der Macht der Buchhändler unabhängig zu machen. Diese Briefe, welche zuerst in Leibnitzii Epistolae ad diversos editae a Christ. Kortholt Lps. 1734—42, vol I im Druck veröffentlicht worden waren, hatten dann auch Aufnahme gefunden in die Gesammtausgabe der Leibnizschen Werke (vol. V. p. 333 f.), welche 1768 u. d. T.: Opera omnia nunc primum collecta, in classes distributa, praefationibus et indicibus exornata stud. L. Dutens. Genevae 4°, 6 vol. erschienen war.



Anhänge.

I. Excurse Lessing's.

Zu S. 240 Z. 19 v. o. hinter: Reiches: In der 184sten Fabel des Hyginus, aus welcher obige Erzählung genommen, sind offenbar Begebenheiten in einander geflossen, die nicht die geringste Verbindung unter sich haben. Sie fängt an mit dem Schicksale des Pentheus und der Agave und endet sich mit der Geschichte der Merope. Ich kann gar nicht begreifen, wie die Herausgeber diese Verwirrung unangemerkt lassen können; es wäre denn, daß sie sich bloß in derjenigen Ausgabe, welche ich vor mir habe, (Joannis Schefferi, Hamburgi 1674) befände. Diese Untersuchung überlasse ich dem, der die Mittel dazu bei der Hand hat. Genug, daß hier, bei mir, die 184ste Fabel mit den Worten quam Licoterses excepit aus sein muß. Das übrige macht entweder eine besondere Fabel, von der die Anfangsworte verloren gegangen, oder gehöret, welches mir das wahrscheinlichste ist, zu der 137sten, so daß, beides mit einander verbunden, ich die ganze Fabel von der Merope, man mag sie nun zu der 137sten oder zu der 184sten machen wollen, folgendermaßen zusammenlesen würde. Es versteht sich, daß in der letztern die Worte cum qua Polyphontes, occiso Cresphonte, regnum occupavit als eine unnöthige Wiederholung mit sammt dem darauf folgenden ejus, welches auch so schon überflüssig ist, wegfallen müßte.

MEROPE.

Polyphontes, Messeniae rex, Cresphontem, Aristomachi filium, cum interfecisset, ejus imperium et Meropem uxorem possedit. Filium autem infantem Merope mater, quem ex Cresphonte habebat, abscondit ad hospitem in Aetoliam mandavit. Hunc Polyphontes maxima cum industria quaerebat aurumque pollicebatur, si quis eum necasset. Qui postquam ad puberem aetatem venit, capit consilium, ut exequatur patris et fratrum mortem. Itaque venit ad regem Polyphontem, aurum petitum, dicens se Cresphontis interfecisse filium et Meropis, Telephontem. Interim rex eum jussit in hospitio manere, ut amplius de eo perquireret. Qui cum per lassitudinem obdormisset, senex, qui inter matrem et filium internuncius erat, flens ad Meropem venit, negans, eum apud hospitem esse, nec comparere. Merope credens eum esse filii sui interfectorem, qui dormiebat, in Chalcidicum cum securi venit, inscia ut filium suum interficeret, quem senex cognovit, et matrem a scelere retraxit. Merope postquam invenit, occasionem sibi datam esse, ab inimico se ulciscendi, redit cum Polyphonte in gratiam. Rex laetus cum rem divinam faceret, hospes falso simulavit se hostiam percussisse, eumque interfecit patriumque regnum adeptus est.

Zu S. 424 Z. 24 v. o. hinter: **erwecken würde**: *Ὡς δ' ἁπλῶς εἰπεῖν, φοβερά ἐστιν, ὅσα ἐφ' ἑτέρων γιγνόμενα, ἢ μέλλοντα, ἐλεεινά ἐστιν.* Ich weiß nicht, was dem Aemilius Portus (in seiner Ausgabe der Rhetorik, Spirae 1598) eingekommen ist, dieses zu übersetzen: Denique ut simpliciter loquar, formidabilia sunt, quaecunque simulac in aliorum potestatem venerunt vel ventura sunt, miseranda sunt. Es muß schlechtweg heißen: quaecunque aliis evenerunt vel eventura sunt.

Zu S. 514 Z. 13 v. o. hinter: **einziehen müssen**: Falls nämlich die 6te Zeile des Prologs

Duplex quae ex argumento facta est simplici

von dem Dichter wirklich so geschrieben und nicht anders zu verstehen ist, als die Dacier und nach ihr der neue englische Uebersetzer des Terenz, Colman, sie erklären. Terence only meant to say, that he had doubled the characters: instead of one old man, one young gallant, one mistress, as in Menander, he had two old men etc. He therefore adds very properly: novam esse ostendi, — which certainly could not have been implied, had the characters been the same in the Greek poet. Auch schon Adrian Barlandus, ja selbst die alte Glossa interlinealis des Ascensius hatte das duplex nicht anders verstanden: propter senes et juvenes sagt diese, und jener schreibt: nam in hac latina senes duo, adolescentes item duo sunt. Und dennoch will mir diese Auslegung nicht in den Kopf, weil ich gar nicht einsehe, was von dem Stücke übrig bleibt, wenn man die Personen, durch welche Terenz den Alten, den Liebhaber und die Geliebte verdoppelt haben soll, wieder wegnimmt. Mir ist es unbegreiflich, wie Menander diesen Stoff ohne den Chremes und ohne den Clitipho habe behandeln können; beide sind so genau hineingeflochten, daß ich mir weder Verwicklung noch Auflösung ohne sie denken kann. Einer andern Erklärung, durch welche sich Julius Scaliger lächerlich gemacht hat, will ich gar nicht gedenken. Auch die, welche Eugraphius gegeben hat, und die vom Faerno angenommen worden, ist ganz unschicklich. In dieser Verlegenheit haben die Kritici bald das duplex, bald das simplici in der Zeile zu verändern gesucht, wozu sie die Handschriften gewissermaßen berechtigten. Einige haben gelesen:

Duplex quae ex argumento facta est duplici.

Andere:

Simplex quae ex argumento facta est duplici,

Was bleibt noch übrig, als daß nun auch einer lieset:

Simplex quae ex argumento facta est simplici?

Und in allem Ernste: so möchte ich am liebsten lesen. Man sehe die Stelle im Zusammenhange und überlege meine Gründe.

Ex integra Graeca integram comoediam
Hodie sum acturus Heautontimorumenon:
Simplex quae ex argumento facta est simplici.

Es ist bekannt, was dem Terenz von seinen neidischen Mitarbeitern am Theater vorgeworfen ward:

Multas contaminasse graecas, dum facit
Paucas latinas —

Er schmelzte nämlich öfters zwei Stücke in eines und machte aus zwei Griechischen Komödien eine einzige Lateinische. So setzte er seine Andria aus der Andria und Perinthia des Menanders zusammen, seinen Eunuchus aus dem Eunuchus und dem Colax eben dieses Dichters, seine Brüder aus den Brüdern des nehmlichen und einem Stücke des Diphilus. Wegen dieses Vorwurfs rechtfertiget er sich nun in dem Prologe des Heautontimorumenos. Die Sache selbst gesteht er ein; aber er will damit nichts anders gethan haben, als was andere gute Dichter vor ihm gethan hätten:



— — — Id esse factum hic non negat
Neque se pigere, et deinde factum iri autumat.
Habet bonorum exemplum: quo exemplo sibi
Licere id facere, quod illi fecerunt, putat.

Ich habe es gethan, sagt er, und ich denke, daß ich es noch öfterer thun werde. Das bezog sich aber auf vorige Stücke und nicht auf das gegenwärtige, den Heautontimorumenos. Denn dieser war nicht aus zwei griechischen Stücken, sondern nur aus einem einzigen gleiches Namens genommen. Und das ist es, glaube ich, was er in der streitigen Zeile sagen will, so wie ich sie zu lesen vorschlage:

Simplex quae ex argumento facta est simplici.

So einfach, will Terenz sagen, als das Stück des Menanders ist, eben so einfach ist auch mein Stück; ich habe durchaus nichts aus andern Stücken eingeschaltet; es ist, so lang es ist, aus dem griechischen Stücke genommen, und das griechische Stück ist ganz in meinem lateinischen; ich gebe also

Ex integra Graeca integram comoediam.

Die Bedeutung, die Faerno dem Worte integra in einer alten Glosse gegeben fand, daß es so viel sein sollte als a nullo tacta, ist hier offenbar falsch, weil sie sich nur auf das erste integra, aber keineswegs auf das zweite integram schicken würde. — Und so glaube ich, daß sich meine Vermuthung und Auslegung wohl hören läßt! Nur wird man sich an die gleich folgende Zeile stoßen:

Novam esse ostendi, et quae esset —

Man wird sagen: wenn Terenz bekennet, daß er das ganze Stück aus einem einzigen Stücke des Menanders genommen habe, wie kann er eben durch dieses Bekenntniß bewiesen zu haben vorgeben, daß sein Stück neu sei, novam esse? — Doch diese Schwierigkeit kann ich sehr leicht heben, und zwar durch eine Erklärung eben dieser Worte, von welcher ich mich zu behaupten getraue, daß sie schlechterdings die einzige wahre ist, ob sie gleich nur mir zugehört, und kein Ausleger, so viel ich weiß, sie nur von weitem vermuthet hat. Ich sage nämlich: die Worte

Novam esse ostendi, et quae esset —

beziehen sich keineswegs auf das, was Terenz den Vorredner in dem Vorigen sagen lassen, sondern man muß darunter verstehen, apud Aediles: novus aber heißt hier nicht, was aus des Terenz eigenem Kopfe geflossen, sondern bloß, was im Lateinischen noch nicht vorhanden gewesen. Daß mein Stück, will er sagen, ein neues Stück sei, das ist, ein solches Stück, welches noch nie lateinisch erschienen, welches ich selbst aus dem Griechischen übersetzt, das habe ich den Aedilen, die mir es abgekauft, bewiesen. Um mir hierin ohne Bedenken beizufallen, darf man sich nur an den Streit erinnern, welchen er wegen seines Eunuchus vor den Aedilen hatte. Diesen hatte er ihnen als ein neues, von ihm aus dem Griechischen übersetztes Stück verkauft: aber sein Widersacher, Lavinius, wollte den Aedilen überreden, daß er es nicht aus dem Griechischen, sondern aus zwei alten Stücken des Nävius und Plautus genommen habe. Freilich hatte der Eunuchus mit diesen Stücken vieles gemein; aber doch war die Beschuldigung des Lavinius falsch; denn Terenz hatte nur aus eben der griechischen Quelle geschöpft, aus welcher, ihm unwissend, schon Nävius und Plautus vor ihm geschöpft hatten. Also, um dergleichen Verleumdungen bei seinem Heautontimorumenos vorzubauen, was war natürlicher, als daß er den Aedilen das griechische Original vorgezeigt und sie wegen des Inhalts unterrichtet hatte? Ja, die Aedilen konnten das leicht selbst von ihm gefodert haben. Und darauf geht das

Novam esse ostendi, et quae esset.

Zu S. 528 Z. 2 v. o. hinter: **entspricht**: Diese Periode könnte leicht sehr falsch verstanden werden. Nehmlich wenn man sie so verstehen wollte, als ob Donatus auch das für etwas ungereimtes hielte, Comicum aperte argumentum confingere. Und das ist doch die Meinung des Donatus gar nicht. Sondern er will sagen: es würde ungereimt sein, wenn der komische Dichter, da er seinen Stoff offenbar erfindet, gleichwohl den Personen unschickliche Namen oder Beschäftigungen beilegen wollte, die mit ihren Namen stritten. Denn freilich, da der Stoff ganz von der Erfindung des Dichters ist, so stand es ja einzig und allein bei ihm, was er seinen Personen für Namen beilegen oder was er mit diesen Namen für einen Stand oder für eine Verrichtung verbinden wollte. Sonach dürfte sich vielleicht Donatus auch selbst so zweideutig nicht ausgedrückt haben, und mit Veränderung einer einzigen Silbe ist dieser Anstoß vermieden. Man lese nehmlich entweder: Absurdum est, comicum aperte argumentum confingentem vel nomen personae etc. Oder auch: aperte argumentum confingere et nomen personae u. s. w.

Zu S. 530 Z. 1 v. o. hinter: **Hurd**: Hurd in seiner Abhandlung über die verschiedenen Gebiete des Drama. From the account of Comedy, here given, it may appear, that the idea of this drama is much enlarged beyond what it was in Aristotle's time; who defines it to be an imitation of light and trivial actions, provoking ridicule. His notion was taken from the state and practice of the Athenian stage; that is from the old or middle comedy, which answer to this description. The great revolution, which the introduction of the new comedy made in the drama, did not happen till afterwards. Aber dieses nimmt Hurd blos an, damit seine Erklärung der Komödie mit der Aristotelischen nicht so gerade zu zu streiten scheine. Aristoteles hat die Neue Komödie allerdings erlebt, und er gedenkt ihrer namentlich in der Moral an den Nicomachus, wo er von dem anständigen und unanständigen Scherze handelt (Lib. IV cap. 14.) Ἴδοι δ᾽ ἄν τις καὶ ἐκ τῶν κωμῳδιῶν τῶν παλαιῶν καὶ τῶν καινῶν. Τοῖς μὲν γὰρ ἦν γελοῖον ἡ αἰσχρολογία, τοῖς δὲ μᾶλλον ἡ ὑπόνοια. Man könnte zwar sagen, daß unter der Neuen Komödie hier die Mittlere verstanden werde; denn als noch keine Neue gewesen, habe nothwendig die Mittlere die Neue heißen müssen. Man könnte hinzusetzen, daß Aristoteles in eben der Olympiade gestorben, in welcher Menander sein erstes Stück aufführen lassen, und zwar noch das Jahr vorher (Eusebius in Chronico ad Olymp. CXIV. 4). Allein man hat Unrecht, wenn man den Anfang der Neuen Komödie von dem Menander rechnet; Menander war der erste Dichter dieser Epoche dem poetischen Werthe nach, aber nicht der Zeit nach. Philemon, der dazu gehört, schrieb viel früher, und der Uebergang von der Mittlern zur Neuen Komödie war so unmerklich, daß es dem Aristoteles unmöglich an Mustern derselben kann gefehlt haben. Aristophanes selbst hatte schon ein solches Muster gegeben; sein Kokalos war so beschaffen, wie ihn Philemon sich mit wenigen Veränderungen zueignen konnte: Κώκαλον, heißt es in dem Leben des Aristophanes, ἐν ᾧ εἰσάγει φθορὰν καὶ ἀναγνωρισμὸν καὶ τἆλλα πάντα, ἃ ἐζήλωσε Μένανδρος. Wie nun also Aristophanes Muster von allen verschiedenen Abänderungen der Komödie gegeben, so konnte auch Aristoteles seine Erklärung der Komödie überhaupt auf sie alle einrichten. Das that er denn, und die Komödie hat nachher keine Erweiterung bekommen, für welche diese Erklärung zu enge geworden wäre. Hurd hätte sie nur recht verstehen dürfen, und er würde gar nicht nöthig gehabt haben, um seine an und für sich richtigen Begriffe von der Komödie außer allen Streit mit den Aristotelischen zu setzen, seine Zuflucht zu der vermeintlichen Unerfahrenheit des Aristoteles zu nehmen.

Zu S. 534 Z. 9 v. o. hinter: **gewesen**: Wenn, nach dem Aristoteles, das Schema der Komödie von dem Margites des Homer, οὐ ψόγον, ἀλλὰ τὸ γελοῖον δραματο-



ποιήσαντος, genommen worden, so wird man, allem Ansehen nach, auch gleich Anfangs die erdichteten Namen mit eingeführt haben. Denn Margites war wohl nicht der wahre Name einer gewissen Person, indem *Μαργείτης* wohl eher von *μάργης* gemacht worden, als daß *μάργης* von *Μαργείτης* sollte entstanden sein. Von verschiednen Dichtern der alten Komödie finden wir es auch ausdrücklich angemerkt, daß sie sich aller Anzüglichkeiten enthalten, welches bei wahren Namen nicht möglich gewesen wäre. Z. E. von dem Pherekrates.

Zu S. 534 Z. 10 v. o. hinter: erkühnet: Die persönliche und namentliche Satire war so wenig eine wesentliche Eigenschaft der alten Komödie, daß man vielmehr denjenigen ihrer Dichter gar wohl kennet, der sich ihrer zuerst erkühnet. Es war Cratinus, welcher zuerst *τῷ χαρίεντι τῆς κωμῳδίας τὸ ὠφέλιμον προσέθηκε, τοὺς κακῶς πράττοντας διαβάλλων, καὶ ὥσπερ δημοσίᾳ μάστιγι τῇ κωμῳδίᾳ κολαστῶν*. Und auch dieser wagte sich nur Anfangs an gemeine, verworfene Leute, von deren Ahndung er nichts zu befürchten hatte. Aristophanes wollte sich die Ehre nicht nehmen lassen, daß er es sei, welcher sich zuerst an die Großen des Staats gewagt habe: (*Εἰρήν*. v. 751.)

Οὐκ ἰδιώτας ἀνθρωπίσκους κωμῳδῶν, οὐδὲ γυναῖκας,
Ἀλλ' Ἡρακλέους ὀργήν τιν' ἔχων, τοῖσι μεγίστοις ἐπεχείρει.

Ja er hätte lieber gar diese Kühnheit als sein eigenes Privilegium betrachten mögen. Er war höchst eifersüchtig, als er sahe, daß ihm so viele andere Dichter, die er verachtete, darin nachfolgten.

Zu S. 534 Z. 11 v. o. hinter: betrachten: Welches gleichwohl fast immer geschieht. Ja man geht noch weiter und will behaupten, daß mit den wahren Namen auch wahre Begebenheiten verbunden gewesen, an welchen die Erfindung des Dichters keinen Theil gehabt. Dacier selbst sagt: Aristote n'a pu vouloir dire qu'Epicharmus et Phormis inventèrent les sujets de leurs pièces, puisque l'un et l'autre ont été des Poëtes de la vieille Comédie, ou il n'y avoit rien de feint, et que ces avantures feintes ne commencèrent à être mises sur le théâtre, que du tems d'Alexandre le Grand, c'est à dire dans la nouvelle Comédie (**Remarque sur le Chap. V. de la Poët. d'Arist.**) Man sollte glauben, wer so etwas sagen könne, müßte nie auch nur einen Blick in den Aristophanes gethan haben. Das Argument, die Fabel der alten Griechischen Komödie war eben sowohl erdichtet, als es die Argumente und Fabeln der Neuen nur immer sein konnten. Kein einziges von den übrig gebliebenen Stücken des Aristophanes stellt eine Begebenheit vor, die wirklich geschehen wäre; und wie kann man sagen, daß sie der Dichter deswegen nicht erfunden, weil sie zum Theil auf wirkliche Begebenheiten anspielt? Wenn Aristoteles als ausgemacht annimmt, *ὅτι τὸν ποιητὴν μᾶλλον τῶν μύθων εἶναι δεῖ ποιητὴν ἢ τῶν μέτρων*, würde er nicht schlechterdings die Verfasser der alten Griechischen Komödie aus der Klasse der Dichter haben ausschließen müssen, wenn er geglaubt hätte, daß sie die Argumente ihrer Stücke nicht erfunden? Aber so wie es, nach ihm, in der Tragödie gar wohl mit der poetischen Erfindung bestehen kann, daß Namen und Umstände aus der wahren Geschichte entlehnt sind, so muß es, seiner Meinung nach, auch in der Komödie bestehen können. Es kann unmöglich seinen Begriffen gemäß gewesen sein, daß die Komödie dadurch, daß sie wahre Namen brauche und auf wahre Begebenheiten anspiele, wiederum in die Jambische Schmähsucht zurückfalle; vielmehr muß er geglaubt haben, daß sich das *καθόλου ποιεῖν λόγους ἢ μύθους* gar wohl damit vertrage. Er gesteht dieses den ältesten komischen Dichtern, dem Epicharmus, dem Phormis und Krates zu, und wird es gewiß dem Aristophanes nicht abgesprochen haben, ob er schon wußte, wie sehr er nicht allein den Kleon und Hyperbolus, sondern auch den Perikles und Sokrates namentlich mitgenommen.

Zu S. 535 Z. 5 v. o. hinter: gemacht: Mit der Strenge, mit welcher Plato s Verbot, jemand in der Komödie lächerlich zu machen, in seiner Republik einführen wollte (*μήτε λόγῳ, μήτε εἰκόνι, μήτε θυμῷ, μήτε ἄνευ θυμοῦ, μηδαμῶς μηδένα τῶν πολιτῶν κωμῳδεῖν*), ist in der wirklichen Republik niemals darüber gehalten worden. Ich will nicht anführen, daß in den Stücken des Menander noch so mancher Cynische Philosoph, noch so manche Buhlerin mit Namen genannt ward; man könnte antworten, daß dieser Abschaum von Menschen nicht zu den Bürgern gehört. Aber Ktesippus, der Sohn des Chabrias, war doch gewiß Athenienſischer Bürger, so gut wie einer, und man sehe, was Menander von ihm sagte (Menandri Fr. p. 137. Edit. Cl.)

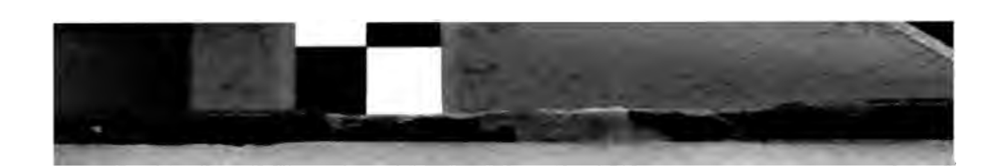
Zu S. 544 Z. 9 v. o. hinter: Humor: Beim B. Johnson sind zwei Komödien, die er vom Humor benennt hat, die eine Every Man in his Humour und die andere Every Man out of his Humour. Das Wort Humor war zu seiner Zeit aufgekommen und wurde auf die lächerlichste Weise gemißbraucht. Sowohl diesen Mißbrauch als den eigentlichen Sinn desselben bemerkt er in folgender Stelle selbst:

As when some one peculiar quality
Doth so possess a Man, that it doth draw
All his affects, his spirits, and his powers,
In their constructions, all to run one way,
This may be truly said to be a humour.
Bnt that a rook by wearing a py'd feather,
The cable hatband, or the three-pil'd ruff,
A yard of shoe-tye, or the Switzer's knot
On his French garters, should affect a humour!
O, it is more than most ridiculous.

In der Geschichte des Humors sind beide Stücke des Johnson also sehr wichtige Dokumente, und das letztere noch mehr als das erstere. Der Humor, den wir den Engländern jetzt so vorzüglich zuschreiben, war damals bei ihnen großen Theils Affectation; und vornehmlich diese Affectation lächerlich zu machen, schilderte Johnson Humor. Die Sache genau zu nehmen, müßte auch nur der affectirte, und nie der wahre Humor ein Gegenstand der Komödie sein. Denn nur die Begierde, sich von andern auszuzeichnen, sich durch etwas Eigenthümliches merkbar zu machen, ist eine allgemeine menschliche Schwachheit, die, nach Beschaffenheit der Mittel, welche sie wählet, sehr lächerlich oder auch sehr strafbar werden kann. Das aber, wodurch die Natur selbst oder eine anhaltende zur Natur gewordene Gewohnheit einen einzeln Menschen von allen andern auszeichnet, ist viel zu speciell, als daß es sich mit der allgemeinen philosophischen Absicht des Drama vertragen könnte. Der überhäufte Humor in vielen Englischen Stücken dürfte sonach auch wohl das Eigene, aber nicht das Bessere derselben sein. Gewiß ist es, daß sich in dem Drama der Alten keine Spur von Humor findet. Die alten dramatischen Dichter wußten das Kunststück, ihre Personen auch ohne Humor zu individualisiren; ja die alten Dichter überhaupt. Wohl aber zeigen die alten Geschichtschreiber und Redner dann und wann Humor; wenn nehmlich die historische Wahrheit oder die Aufklärung eines gewissen Facti diese genaue Schilderung *καθ' ἕκαστον* erfodert. Ich habe Exempel davon fleißig gesammelt, die ich auch blos darum in Ordnung bringen zu können wünschte, um gelegentlich einen Fehler wieder gut zu machen, der ziemlich allgemein geworden ist. Wir übersetzen nämlich jetzt fast durchgängig Humor durch Laune; und ich glaube mir bewußt zu sein, daß ich der erste bin, der es so übersetzt hat. Ich habe sehr unrecht daran gethan, und ich wünschte, daß man mir nicht gefolgt wäre. Denn ich glaube es unwidersprechlich beweisen zu können, daß Humor und Laune ganz verschiedene, ja in gewissem Verstande gerade entgegen gesetzte



Dinge sind. Laune kann zu Humor werden; aber Humor ist außer diesem einzigen Falle, nie Laune. Ich hätte die Abstammung unsers deutschen Worts und den gewöhnlichen Gebrauch desselben besser untersuchen und genauer erwägen sollen. Ich schloß zu eilig weil Laune das Französische Humeur ausdrücke, daß es auch das Englische Humour ausdrücken könnte; aber die Franzosen selbst können Humour nicht durch Humeur übersetzen. — Von den genannten zwei Stücken des Johnson hat das erste, Jedermann in seinem Humor, den vom Hurd hier gerügten Fehler weit weniger. Der Humor, den die Personen desselben zeigen, ist weder so individuell noch so überladen, daß er mit der gewöhnlichen Natur nicht bestehen könnte; sie sind auch alle zu einer gemeinschaftlichen Handlung so ziemlich verbunden. In dem zweiten hingegen, Jedermann aus seinem Humor, ist fast nicht die geringste Fabel; es treten eine Menge der wunderlichsten Narren nach einander auf, man weiß weder wie, noch warum; und ihr Gespräch ist überall durch ein Paar Freunde des Verfassers unterbrochen, die unter dem Namen Grex eingeführt sind, und Betrachtung über die Charaktere der Personen und über die Kunst des Dichters, sie zu behandeln, anstellen. Das aus seinem Humor, out of his Humour, zeigt an, daß alle die Personen in Umstände gerathen, in welchen sie ihres Humors satt und überdrüssig werden.



II. Varianten.

Abweichungen der vorliegenden Ausgabe von der Originalausgabe der Dramaturgie, Hamburg, In Commission bei J. H. Cramer, in Bremen, o. J. Die Vergleichung ist von Herrn Gymnasialdirektor Professor Dr. E. Grosse in Memel angefertigt und den Herausgebern freundlichst überlassen (vgl. Wissenschaftl. Monatsblätter, 1877, Nr. 3, S. 42).

Erster Band:

S. 3, Zle. 7 **feinern**; 5, 6 v. u. **zeiget**; 6, 14 v. u. **Es würde Mühe kosten**; 8, 5 **eben so**; 13, 14 **gespielet**; 13, 16 **Erleuchtesten**; 14, 5 **hervor bringen**; 16, 6 v. u. **Aber woran stirbt**; 17, 14 **übrige**; 20, 9 **mühsame**; 21, 8 v. u. **abhangen**; 22, 8 v. u. **erfordert**; 22, 6 v. u. **in Raisonnement**; 23, 18 **Leidenschaften**; 23, 20 **(im Gang) — Gesichte**; 26, 7 **Wann**; (26, 10 v. u. **Jugend sich**); 26, 4 v. u. **erfodert — unsere eigene**; 27, 20 **im Krieg**; 29, 20 **zittre**; 30, 6 v. u. **erfordern**; 30, 4 v. u. **kömmt**; 31, 3 v. u. **alle**; 32, 7 **giebet**; 38, 10 v. u. **Abscheulichs**; 40, 9 **entgehen**; 41, 3 **beraubet**; 41, 16 **unverhohlnes**; 42, 4 **kömmt**; 47, 20 **anders**; 48, 6 v. u. **mit welchen**; 48, 2 v. u. **Ein Stück**; (49, 12 v. u. **aus den Herzen**); 51, 13 **bekömmt**; 52, 9 **gesuchterer**; 52, 22 **unter diesen**; 53, 4. 25. 29 **vier und zwanzig**; 54, 9 v. u. **unerwartesten**; 55, 8 **herkömmt**; 56, 3 **erfodert**; 56, 7 **die Langeweile**; 57, 2 v. u. **im Drucke**; 58, 3 v. u. **der verborgene**; 60, 1 **sein Masuren**; 60, 4 **mit unter**; 60, 4 u. 3 v. u. **bekömmt**; 61, 4 v. u. **unter den**; 62, 7 v. u. **kömmt**; 66, 1 **Eilftes**; 66, 2 **Junius** (ebenso in den folgenden Stücken); 66, 21 **nutzen**; 66, 26 **alsdenn**; 67, 16 **bekannt worden**; 67, 7 v. u. **kömmt**; 68, 4 **Shakespears**; 68, 4 **kömmt**; 68, 5 **kömmt**; 69, 10 v. u. **des Knoten**; 69, 9 v. u. **Shakespeares**; 71, 3 **siebenden**; 73, 5 **Jurnalisten**; 73, 9 **Stücks**; 75, 8 v. u. **bei weiten**; 80, 2 **Engländer**; 80, 10 **kömmt**; 80, 5 v. u. **zurück halten**; 81, 9 v. u. **Mittewochs**; 82, 16 **nicht schön findet**; 83, 10 **erfodert**; 85, 2 **was uns unsere**; 86, 7 **Stücks**; 87, 6 **kömmt**; 88, 6 **Leßings**; 91, 1 **Mittewochs**; 92, 4 **wollte**; 93, 4 **Kanzeliste**; 93, 9 **ohngefähr**; 94, 7 v. u. **eignen**; 95, 1 **mächtig als**; 97, 13 streiche: **wirklich**; (101, 12 **offenbar**); 103, 16 **Freunden**; 108, 2 v. u. **Mittewochs**, die zusammengesetzten Zahlwörter sind hier wie überall getrennt; 111, 11 **unter Fremden**; 115, 11 v. u. **Gelehrte**; 119, 5 **Julius** (so auch stets); 120, 10 v. u. **Welch**; 121, 19 **zu förmlichen**; 121, 21 **jenen**; 122, 19 **hat Herr Borchers**; 122, 23 **unerwarteste**; 125, 18 **sich öffende Herz**; 127, 15 **in diesem**; 128, 10 **abspänstig**; 130, 2 v. u. **Junius**; ebenso 140, 7 und 157, 3 v. u.; 133, 13 **Moliere, auch** sonst ohne Accent; 138, 11 **so gar großes**; 140, 6 **ohngefähr**; 140, 8 **aufgeführt**; 146, 1 **der lächerlichen**; 150, 7 v. u. **unter meinem**; 151, 23 **Gegentheile**; 157, 3 v. u. **Mittewochs**; 157, 2 v. u. **Hausfranzösin**; (170, 6 v. u. **ersten hinten**); 173, 3 **mit seiner Verständlichkeit**; 173, 5 **dieser seiner**; 175, 2 **heft**; 179, 3 v. u. **kräftigers, wirksamers**; 180, 7 **aufgeführet**; 180, 15 **Wahrscheinlichers**; 180, 16 **anders**; 180, 18 **zu dieser Absicht**; 181, 5 **Mittewochs**; 182, 2 v. u. **gebauet**; 182, 1 v. u. **Buchs**; 183, 3 **Königes**; 183, 4 **gedienet**; 183, 12 **foderte**; 184, 5 **gekehret**; 184, 8 **vermählet**; 184, 4 v. u. **glaubet**; 185, 13 **hinzu**; 185, 10 v. u. **kennet**; 187, 13 **Faden**; 187, 14

unter den; 187, 17 verschiednen: 189, 7 Cleopatra selbst: 190, 7 er es auch; 192, 3 viel Mühe: 196, 9 doch wohl wissen: 196, 3 v. u. von dem: 199, 5 erlassnen; 206, 8 v. u. andern guten: 208, 10 er hätte ein solches: 208, 7 v. u. Charakter aber: 209, 1 eben so: 209, 5 größern: 209, 23 abgefäumte; 211, 5 Charaktere: 211, 10 verdient: 211, 15 Zwecke: 211, 23 geheimste: 211, 3 v. u. drolligtes: 212, 21 wohlgeründetes: 213, 5 bessers: 213, 18 aber von Seiten dieser mehr: 213, 21. 23 betriegen, betriegerisch: 218, 7 im Jenner: 220, 13 eines einzeln; 220, 18 verzeihen, daß; 221, 2 v. u. Ernsthaftern; 225, 23 eräugnen; 226, 4 sagt doch Aristoteles; 227, 11 auf einer andern; 228, 13 und scheinet mir; 229, 1 v. u. höhern; 230, 3 eräugnen; 231, 3 Stücke: 232, 1 eräugnen; 235, 2 verdiente; 235, 13 ältern; 240, 14 gewähret; 240, 1 verlornen; 245, 5 italienischen Merope, 245, 11 v. u. zu Last; 245, 6 v. u. eben so viel; 247, 11 aller unschicklichsten; (247, 9 einen solchem); 249, 1 eignen; 249, 16 wolle gelten; 249, 11 v. u. Volks; 251, 1 v. u. verschiednen; 253, 1 Personen; 253, 2 v. u. Alte: 253, 5 v. u. geflissendlich; 257, 15 Gebiete; 258, 11 v. u. abenteurlich; 259, 4 solle einen; 260, 6 v. u. unserm; 261, 4 Großgroßvater; 261, 11 so mußte; 264, 2 siebenden; 264, 10 trocknes (oder vielmehr in Folge eines Druckfehlers: trockes); 265, 9 v. u. also dem; 261, 8 v. u. Eräugung; 265, 5 v. u. erfodert; 266, 6 erfodert; 266, 4 v. u. eben so; 267, 20 der ersten besten Lügen; 271, 9 v. u. eräugnen; 273, 1 v. u. mit unter; 276, 1 v. u. eben so wenig; 278, 1 unter ihren; 280, 5. 6 und 283, 2 eben so viel; 281, 6 bessers; 281, 13 eräugnet; 281, 14 erfodert; 282, 3 eben so; 282, 36 höhern; 283, 17 Dazwischenkunft; 290, 2 v. u. abgefäumter; 292, 1 mit unter; 295, 15 Mittewochs — wurden; 296, 3 v. u. von je her; 299, 9 unsers; 303, 5 ist mir es sehr; 303, 15 eben so; 304, 11 v. u. Eben so.

Zweiter Band:

308, 1 zusammen finden; 310, 10 bei weiten; 310, 1 v. u. aufgeführt; 317, 13 Progresse; 317, 21 mehrerm; 318, 1 je her; 319, 1 scheinet; 320, 20 eben so; 320, 28 verwegnen; 321, 3 einzigesmal; 321, 11 zurück zu liefern; 321, 27 verschiedner; 324, 2 in Ernste; 326, 5 ununterbrochne; 329, 3 Höhern; 329, 1 v. u. betauern; 333, 9 zuwider liefen; 333, 13 kritischer; 334, 3 hätte; 334, 1 v. u. Stolze; 335, 18 die nehmlichen; 337, 7 knien; 337, 9 herab beuget; 337, 27 verdient; 337, 34 Und; 339, 5 Athen (?); 342, 9 v. u. Gedanke; 346, 13 Beredsamkeit; 346, 17 zeigt; 349, 10 Brook (unrichtig!); 352, 4 v. u. weitläuftig; 356, 10 von dem Schicksale; 357, 22 erwiedert Esser; 359, 15 den Anfall thaten; 360, 4 v. u. vor einige; 364, 1 Geschwär; 364, 10 v. u. anvertrauet; 369, 4 v. u. anheim stellen; 371, 9 Schlafengehen; 371, 24 dieses Akts; 373, 15 zu bezeigen; 379, 1 v. u. Roberto nebst seinen Anh.; 380, 10 – den Grafen — geschwind!; 381, 13 daß es die höchsten; 381, 23 abgedroschner; 386, 2 hinauslauft; 388, 8 sehr vorstäche; 388, 4 v. u. ungeschlachteten; 389, 2 eben so; (390, 2 alttäglichsten); 391, 1 v. u. nur alsdenn; 392, 4 Julius; (394, 8 ersten): 394, 8 kömmt; 394, 13 etwan; 394, 15 bedient, 400, 6 von vorne an zu; 401, 21 Gebiete; 402, 17 wäßrig; 403, 2 vorschlage: aber; 405, 1 Julius; 405, 2 Tages darauf; 405, 3 vom Marivaur; 405, 5 von denen Titeln; 407, 4 Mittewochs, den 22. Julius; 407, 6 Beschluße, Herzog; 410, 7 vom Shakespear, auch sonst schreibt L. fast immer Shakespear; (410, 15 und 17 Ermel); 412, 3 betauere; 412, 13 eben so; (412, 24 „andern“ fehlt vor „Art“, in der 2ten Ausg. hinzugefügt); 417, 1 Diese Furcht; 417, 16 aus einem Gefühl; 417, 21 kein Einwurf; 424, 9 fragte; 424, 10 eben so wohl; 425, 8 eben so; 428, 1 v. u. mehrmalen; 429, 26 besorgen haben (?); 431, 6 ce que;



432, 8 **versagt**; 432, 21 **verziehen würde!**; 432, 22 **verurtheilet**; 434, 21 **letztern**; 436, 8 **vergangene**; 440, 1 **alle philanthropische**; 440, 12 **in so fern**; 440, 1 v. u. **gereiniget**; 443, 3 **so nach**; 443, 20 **gegen einander**; 443, 34 **durch zu bringen**; 444, 4 **vorsetzlich**; (444, 9 **allerelendensten**); 445, 23 **zwischen**; 446, 10 **es den gänzlichen**; 447, 1 v. u. **eben so**; 451, 10 **geflissendlich**; 462, 22 **erfodert**; 466, 1 **vor allen Völkern**; 466, 3 **mit einzeln Menschen**; 469, 5 hinter „Person" fehlt ein Gedankenstrich; 470, 19 **diese sind**; 470, 20 **desto öfterer**; 470, 23 **ohne alle sein Verschulden**; 474, 17 **mittlern**; 474, 19 **kann sehr sehr gut sein und doch noch mehr**; 475, 7 **Bösewichter**; 478, 1 **Dorant**; 478, 5 **verderblichern**; 486, 3 u. 8. **Julius**; 488, 8 **unsre deutschen**; 489, 20 **gnug**; 493, 12 **wenigsten** (beide Formen wechseln in der Dram); 494, 15 **auf zu weisen**; 494, 16 **entgegen setzen**; 495, 1 v. u. **Beredsamkeit**; 500, 6 **Trotz**; 500, 22 **kömmt**; 501, 1 **verschrien**; 501, 7 **bei weiten**; 506, 4 **läugnet**; 509, 19 **fest zu setzen**; 509, 25 **hin zu lenken**; 509, 28 **dem feinsten**; 510, 24 **entgegen gesetzte**; 510, 2 v. u. **jenem . . . begehen zu lassen**, vgl. Herrig's Archiv 27, 233; Sander's Wörterbuch II S. 31; 513, 3 **ohngefähr** (Lessing ohngefehr); 516, 4 v. u. **eben so**; 517, 2 **Neu und B.**; 518, 9 **in der Eil**; 518, 7 v. u. **einige Trümmern**; 519, 3 v. u. **erfodert**; 520, 8 v. u. **diesen einzeln so genannten**; 520, 4 v. u. **entgegen stehende**; 523, 3 **da hingegen**; 523, 7 v. u. **nehmlichen** u. ö.; 524, 11 **nach zu sagen**; 531, 4 v. u. **den einzeln Sokrates**; 534, 3 **des einzeln Charakters, für Erhebungen**; 534, 7 **aus einander gehen**; 536, 3 und 6 **blos**; 36, 8 v. u. **zurück zu kommen**; 537, 5 **eben so gerade zu dem A.**; 539, 2 **blos**; 539, 3 **schnurstracks**; 539, 13 **zusammen zieht**; 543, 1 v. u. **Charaktern**; 548, 1 v. u. **da hingegen**; 550, 13 **zusammen setzen**; 554, 5 **höhere allgemeine Aehn.**; 557, 16 **Dieses**; 558, 1 **Klytämnestra**; 559, 4 **ausgebreitetern**; 560, 13 **zusammen nimmt**; 560, 16 **mehrern**; 565, 8 **aufgehört**; 566, 10 **höhern**; 567 ff. **bald Critik, bald Kritik**, z. B. 592, 4 und 5; 572, 4 **alle einheimische**; 574, 18 **die zwei Alte**; 574, 26 **aus einander fällt**; 574, 28 **keinesweges**, vgl. 534, 8; 574, 29 **zusammen hält**; 575, 8 v. u. **zurück zu geben**; 578, 3 **zu Grunde stehet**, und 578, 21 **so sträflichen emancipirenden** vgl. 585, 7 oder Laok. VIII, Abs. 5 „sind sie wirkliche handelnde Wesen", und oft bei Lessing; 581, 6 **Uebermaß**; 582, 4 **seinem eigenem Nachtheile**; 582, 8 **zusammen gesetzt**; 582, 9, 19 und 22 **mit einander**; 585, 6 v. u. **Hagestolze**; 591, 7 **neuerern**; 592, 3 **den Lahmen**; 596, 14 **denk ich** (oft so bei L.); 600, 4 v. u. **hinzu setze**; 605, 17 **an das Licht**; 606, 6 **denenjenigen** (vgl. Z. 7 v. u. und 607, 1).



III. Kalender

für die Monate April bis Juli 1767.

Die Tage, an welchen die in der Dramaturgie besprochenen Stücke gespielt wurden, sind durch den Druck hervorgehoben.

1767.

Wochentage:	April		Mai				Juni				Juli				
Montag . . .		*27*	*4*	*11*	*18*	*25*	*1*	8	15	22	*29*	6	*13*	20	*27*
Dienstag . . .		*28*	*5*	*12*	*19*	*26*	*2*	9	16	23	30	*7*	*14*	*21*	*28*
Mittwoch . . .	*22*	*29*	*6*	*13*	*20*	27	*3*	*10*	17	24	*1*	*8*	*15*	*22*	
Donnerstag . .	*23*	*30*	*7*	*14*	*21*	28	*4*	*11*	18	25	2	*9*	*16*	*23*	
Freitag . . .	*24*	*1*	*8*	*15*	*22*	*29*	5	*12*	19	26	*3*	*10*	*17*	*24*	
Sonnabend . .	25	2	9	16	23	30	6	13	20	27	*4*	11	18	25	
Sonntag . . .	26	3	10	17	24	31	7	14	21	28	5	12	19	26	

Bemerkungen.

Aus vorstehendem Kalender ergiebt sich, daß Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag Spieltage waren, daß aber am Sonnabend und — ganz entgegengesetzt unserer Sitte — am Sonntage das Theater geschlossen blieb; nur am Sonnabend den 4. Juli wurde wegen der Anwesenheit des Königs Friedrich VII. von Dänemark gespielt (s. Redlich in der Hempelschen Lessingausgabe Bd. XIX, Nachträge S. 641).

Der Ausfall der Vorstellungen vom 15. bis 28. Juni erklärt sich (nach Redlich a. a. O.) aus der vierzehntägigen Trauer um den Tod der Kaiserin Maria Josepha (Tochter Kaiser Karl's VII.), zweiten Gemahlin Kaiser Joseph's II.

Ferner ist von Redlich auf Grund der damaligen Zeitungsblätter („Hamburger Adreßcomtoirnachrichten") theils a. a. O. S. 645 A. 1, theils in freundlicher mündlicher Mittheilung erklärt worden, warum auch an den übrigen Tagen nicht gespielt worden ist. Auf den 27. Mai fiel der Vorabend, auf den 28. der Tag des Himmelfahrtsfestes. Am 5. Juni war der sogenannte „Lämmerabend", ein Hamburger Localfest; der 8. und 9. Juni waren der Pfingstmontag und -dienstag. Am 30. Juni berichtet die Zeitung einfach: „Das Theater bleibt geschlossen"; doch findet man eine anderweitige Notiz, nach welcher man im Proscenium Vorbereitungen für die Anwesenheit des Königs von Dänemark getroffen habe, der in der That auch den Vorstellungen vom 1. und 3. Juli beiwohnte (s. S. 181 und 200); demnach werden wohl am 30. Juni die Tapezierer im Theater gewesen sein. Am 2. Juli fiel dann die Vorstellung wegen des Marienfestes aus, und am 6. Juli war bal masqué im Theater. Endlich der 16. Juli, wo wir wieder eine Lücke finden, ist wohl der übliche Ferientag gewesen, welcher nach alter Sitte in Hamburg den Schauspielern alljährlich im Monat Juli zu einer Landpartie gewährt wurde.

IV. Verzeichniß

sämmtlicher in der Dramaturgie erwähnten Stücke.

[Abkürzungen: T. = Trauerspiel; L. = Lustspiel; P. = Posse; Z. = Zwischenspiel; S. = Singspiel; Sch. = Schäferspiel; W.-L. Weinerliches Lustspiel; T.-K. Tragikomödie; O. = Oper, Operette. d. = deutsch; f. = französisch: e. = englisch; i. = italienisch; sp. = spanisch; h. = holländisch; l. = lateinisch; gr. = griechisch. — Die von Lessing besprochenen Stücke sind durch den Druck hervorgehoben. Von den durch ein Sternchen (*) bezeichneten ist an der fettgedruckten Stelle der Inhalt angegeben.]

Titel.	Gattung.	Dichter resp. Uebersetzer.	Seite.
39. Eunuch, Der	l. L.	Terenz	113. 611.
40. * Falke, Der oder Bocazens Gänse	f. L.	de l'Isle	111. 163.
41. * falschen Vertraulichkeiten, Die	f. L.	Marivaux	108 f.
42. Fée Urgèle, La	f. L.	Favart	180.
43. * Finanzpachter, Der	f. L.	Saintfoix	128.
44. * Frau, die Recht hat, Die	f. L.	Voltaire	486 f.
45. * Frauenschule, Die	f. L.	Molière	310 ff.
46. * Freigeist, Der	d. L.	Lessing	88 f.
47. * Freigeist, Der	d. L.	v. Brawe	89.
48. * Geheimnißvolle, Der	d. L.	J. E. v. Schlegel	301.
49. * Geistlichen auf dem Lande, Die	d. L.	Krüger	485 f.
50. * Geizige, Der	f. L.	Molière	164. 538.
51. * Gemälde d. Dürftigkeit, Das	f. W.-L.	Diderot (?)	84.
52. * geschäftige Müßiggänger, Der	d. L.	J. E. v. Schlegel	300 f.
53. * Gespenst mit d. Trommel, Das	f. L.	Destouches	104 f.
54. * Gouvernante, Die	d. S.	Kurz	76.
55. Graf von Essex, Der	e. T.	Damel	318.
56. Graf von Essex, Der	f. T.	Calprenede	141. 318.
57. * Graf von Essex, Der	sp. T.	Coello	351 ff.
58. Graf von Essex, Der	f. T.	Boyer	318.
59. * Graf von Essex, Der	f. T.	Th. Corneille	140 ff. 317 ff.
60. * Graf Essex, Der	e. T.	Banks	318 ff.
61. Graf Essex, Der	e. T.	Ralph	350.
62. Graf Essex, Der	e. T.	Jones	349.
63. Graf Essex, Der	e. T.	Brooke	349.
64. * großsprecherische Soldat, Der	l. L.	Plautus	131 f.
65. * Hamlet	e. T.	Shakespeare	30. 43. 67. 69.
66. * Hausfranzösin, Die	d. L.	Frau Gottsched	157 ff.
67. * Hausvater, Der	f. W.-L.	Diderot	489 ff.
Heautontimorumenos s. Selbstquäler.			
68. * Hekabe	gr. T.	Euripides	284. 348.
69. * Helena	gr. T.	Euripides	194.
70. Helle	gr. T.	?	234.
71. * Heraclius	f. T.	Corneille	427. 472.
72. * Herzog Michel	d. L.	Krüger	407. 480 ff.
73. * Jaloux désabusé, Le	f. L.	Campistron	295 ff
74. * Jedermann aus seinem Humor	e. L.	B. Johnson	544 ff. 615.
75. * Jedermann in seinem Humor	e. L.	B. Johnson	615.
76. * Impromptu von Versailles	f. L.	Molière	507.
77. Jon	gr. T.	Euripides	284.
78. * Iphigenie auf Tauris	gr. T.	Euripides	193 f. 231.
79. * Isabelle und Gertrude	f. O.	Favart	61.
80. * Ist er von Familie?	f. L.	L'Affichard	103 f. 487.
81. * Julie oder Wettstreit der Pflicht und Liebe	d. W.-L.	Heufeld	49 f.
82. Kaffeeschenke, Die	i. L.	Goldoni	73.
83. * Kaffeehaus, Das, oder die Schottländerin	f. L.	Voltaire	72.
84. Kokalos	gr. L.	Aristophanes	611.
85. * kranke Frau, Die	d. L.	Gellert	137 f.
86. * Kranke in der Einbildung, Der	f. L.	Molière	164.
87. Kresphontes	gr. T.	Euripides	219.
88. Kresphontes	i. T.	Liviera	240.
89. * Kreusa	e. T.	Whitehead	287.
90. * Kritik der Frauenschule, Die	f. L.	Molière	316.
91. lächerlichen Verliebten, Die	f. L.	Le Grand	33.
92. * Liebhaber, Der, als Schriftsteller und Bedienter	f. L.	Cérou	86.

Titel.	Gattung.	Dichter resp. Uebersetzer.	Seite.
93. * Lügner, Der	f. L.	Corneille	477 f.
94. Mahomed	f. T.	Voltaire	118.
95. * Mann nach der Uhr, Der	d. L.	Hippel	139 f. 307.
96. * Männerschule, Die	f. L.	Molière	311 ff. 393 f.
97. * Matrone von Ephesus, Die	f. L.	La Motte	216.
98. * Melanide	f. W.-L.	La Chaussée	45 f.
99. * Melite	f. L.	Corneille	425.
100. Merope	i. T.	Torelli	240.
101. * Merope	i. T.	Maffei	218 ff.
102. * Merope	f. T.	Voltaire	218 ff. 420.
103. * Misanthrop, Der	f. L.	Molière	507.
104. * Miß Sara Sampson	d. T.	Lessing	81. 405.
105. * Mißtrauische, Der	d. L.	v. Cronegk	302.
106. Mitgift, Die	i. L.	Cecchi	57.
107. * Mithridat	f. T.	Racine	160. 420.
108. * Mütterschule, Die	f. L.	La Chaussée	129 f. 317.
109. * Mütterschule, Die	f. L.	Marivaux	130.
110. * Nanine	f. L.	Voltaire	130 f. 173. 218. 405.
111. * natürliche Sohn, Der	f. W.-L.	Diderot	501 ff.
112. * neue Agnese, Die	d. L.	Löwen (?)	60. 76. 295.
113. * Nicomède	f. T.	Corneille	462 f.
114. * Oedipus König	gr. T.	Sophokles	230 f. 420.
115. * Olint und Sophronia	d. T.	v. Cronegk	7 ff.
116. * Opern, Die	f. L.	Saint Evremond	456 f.
117. * Orakel, Das	f. L.	Saintfoix	392.
118. * Othello	e. T.	Shakespeare	93. 420.
119. * Othon	f. T.	Corneille	460 f.
120. Pamela	f. L.	Boissy	134.
121. Pamela	f. L.	La Chaussée	134.
122. Perinthia	gr. L.	Menander	611.
123. * Perser, Die	gr. T.	Aeschylus	573.
124. Phädra	e. T.	?	95.
125. * Philoktet	gr. T.	Sophokles	419. 444. 496.
* Philotas s. Graf Essex v. Daniel.			
126. * poetische Dorfjunker, Der	f. L.	Destouches	76.
127. * Polyeukt	f. T.	Corneille	15. 426. 473.
128. * Räthsel, Das, oder Was dem Frauenzimmer am meisten gefällt	d. L.	Löwen	179.
129. * Richard der Dritte	e. T.	Shakespeare	409 ff.
130. * Richard der Dritte	d. T.	Weiße	407 ff.
131. * Rodogune	f. T.	Corneille	181 ff. 427. 472.
132. * Ruhmredige, Der	f. L.	Destouches	59.
133. Schatz, Der	gr. L.	Philemon	58.
134. Schatz, Der	d. Sch.	Pfeffel	90.
135. * Schatz, Der	d. L.	Lessing	55 f.
136. * sehende Blinde, Der	f. L.	De Brosse	488.
137. * sehende Blinde, Der	f. L.	Le Grand	487 ff.
138. * Selbstquäler, Der	l. L.	Plautus	513 ff. 611 f.
139. * Semiramis	f. T.	Voltaire	62 ff. 159 ff. 464.
140. * Sertorius	f. T.	Corneille	460. 498.
141. * Serva Padrona	i. Z.	?	214.
142. * Sidney	f. L.	Gresset	102 f. 488.
143. * Sir Politick Woudbe	f. L.	Saint Evremond	455.
144. * Soliman der Zweite	f. L.	Favart	200 f.
145. * Sonderling, Der	f. L.	Destouches	508.
146. * Spiegel der Musen, Der	e. L.	Randolph	546.



Titel.	Gattung.	Dichter resp. Uebersetzer.	Seite.
147. * Spieler, Der	f. L.	Regnard	85.
148. Spieler, Der	f. L.	du Fresny	85.
149. * stumme Schönheit, Die	d. L.	J. E. v. Schlegel	78 f.
150. * Surena	f. T.	Corneille	425 f. 460.
151. * Tartuffe	f. L.	Molière	508.
152. * Testament, Das	d. L.	Frau Gottsched	153 f.
153. * Thyestes	d. T.	Weiße	237.
154. Timon	f. L.	de l'Isle	111.
155. Titus	f. T.	de Belloy	116.
156. * Trachinierinnen, Die	gr. T.	Sophokles	185.
157. * Trinummus	l. L.	Plautus	56.
158. * Triumph d. guten Frauen, Der	d. L.	J. E. v. Schlegel	299 ff.
159. * Triumph der vergangenen Zeit, Der	f. L.	Le Grand	33.
160. * Trommelschläger, Der	e. L.	Addison	105.
161. Truculentus	l. L.	Plautus	131 f.
162. * Unentschlüssige, Der	f. L.	Destouches	165.
unglückliche Liebhaber, Der, s. Graf Essex v. Banks.			
163. * unvermuthete Ausgang, Der	f. L.	Marivaux	405 f.
164. * unvermuthete Hinderniß, Das	f. L.	Destouches	58 f.
165. verborgene Schatz, Der	f. L.	Destouches	57.
166. * verheirathete Philosoph, Der	f. L.	Destouches	71.
167. * verlorene Sohn, Der	f. L.	Voltaire	163.
168. * Verschwender, Der	f. L.	Destouches	59.
169. Virginia	sp. L.	Montiano y Luyando	380.
170. * Wolken, Die	gr. L.	Aristophanes	531 ff.
171. * Zaïre	f. T.	Voltaire	91 ff.
172. Zaïre	i. T.	Gozzi	98 f.
173. Zaïre	e. T.	Hill	94.
174. Zaïre	h. T.	Duim	99 f.
175. * Zelmire	f. T.	de Belloy	116 f.
176. * Zerstreute, Der	f. L.	Regnard	165. 175.

Namenregister.

(Die Namen historischer Personen sind durch den Druck hervorgehoben.)



---

1) Die in eckigen Klammern beigefügten Zahlen bezeichnen im voraufgehenden Stückregister die Nummer des Stückes, in welchem die betreffende Person vorkommt.

2) Es ist nur ein Versehen, daß an der betreffenden Stelle, S. 478, „Doran" zu lesen ist.







Halle, Buchdruckerei des Waisenhauses.

